

ಶ್ರೀ  
ಮಹಾ



ಶ್ರೀ  
ಮಹಾ

HIG-VEDA SAMETTA

# ಮಗ್ಗೇದನಂಹಿತಾ

ಭಾಗ ೧.

ಪ್ರಾಚೀನವೈದಿಕವಿಜ್ಞಾನದ ಅಧ್ಯಯನ

ವಿವರಣೆ :

ಅಧ್ಯಾಪಕರು,

ಪ್ರೊ. ಪಿ. ವೆಂಕಟೇಶ್ವರ.

ಶ್ರೀ ವಿವಾಧಾಕ ವೆಂಕಟೇಶ್ವರ

ವ್ಯಾಸರು.

ಶ್ರೀ ವಿವಾಧಾಕ ವೆಂಕಟೇಶ್ವರ

ಶ್ರೀ ವಿವಾಧಾಕ ವೆಂಕಟೇಶ್ವರ

UNIVERSAL  
LIBRARY

**OU\_200729**

UNIVERSAL  
LIBRARY



## OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No

Accession No

Author

Title

This book should be returned on or before the date last marked below.

---



ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ವೇದರತ್ನಮಾಲಾ

---

ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧

# RIG-VEDA

ಸಾ ಯ ಣಿ ಭಾಷ್ಯ ಸ ಮೇ ತಾ

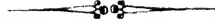
ಯುಗೇದ ಸಂಹಿತಾ

(ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದವಿವರಣೆಗಳೊಡನೆ)

ಭಾಗ—೧೧

ಎರಡನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧೩೭-೧೫೭



*Translated with Exhaustive Critical Notes*

*by*

ASTHANAMAHAVIDWAN

H. P. VENKATA RAO.

*Editor.*

---

*Printed at*

SREE VINAYAK PRINTING WORKS, MYSORE.

1950



Published by the gracious permission of

His Highness

Sri Jayachamarajendra Wodeyar Bahadur,  
G.C.B., G.C.S.I., Maharaja of Mysore.





ಯದುವಂಶಪಯಃಪಾರಾವಾರಸುಧಾಕರರೂ ಸತ್ಸಂಪ್ರದಾಯವೈದಿಕವಿದ್ಯಾವರ್ಧಕರೂ  
 ಮೈಸೂರು ದೇಶವನ್ನಾಳುವ ಧರ್ಮಪ್ರಭುಗಳೂ ಆದ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾರಾಜ  
 ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್,  
 ಜಿ.ಸಿ.ಬಿ., ಜಿ.ಸಿ.ಎಸ್.ಐ. ರವರು.





ವೇದಪ್ರಕಟನಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ನಿಯಮಿತವಾಗಿರುವ  
ವೇದವಿಮರ್ಶನವಿದ್ಯನ್ಮಂಡಲಿ

ಅಧ್ಯಕ್ಷರು :

ಶ್ರೀ ಜಗದ್ಗುರು ನಾಗಲಿಂಗಪರವ್ರಾಜಕಾಚಾರ್ಯ ಪೀಠಾಧ್ಯಕ್ಷರಾದ  
ಶಿಲ್ಪಿಸಿದ್ಧಾಂತಿ ಶಿವಯೋಗಿ ಶ್ರೀ ಸಿದ್ಧಲಿಂಗಸ್ವಾಮಿಗಳವರು.

—o—

Translator & Editor :

ಅಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್ H. P. ವೆಂಕಟರಾವ್

Associate :

ಶ್ರೀ. G. N. ಚಕ್ರವರ್ತಿ M. A.

Professor of Sanskrit, St. Philomina's College, Mysore.

ಸಹಾಯಕ ವಿದ್ಯನ್ಮಂಡಲಿ

1. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಜಿ. ವಿಷ್ಣುಮೂರ್ತಿಭಟ್ಟರು, ವ್ಯಾಕರಣವಿದ್ವಾನ್, ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾರಾಜರವರ  
ಸಂಸ್ಕೃತಮಹಾಪಾಠಶಾಲಾ, ಮೈಸೂರು.
2. ಅಸ್ಥಾನ ವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| H. ಗಂಗಾಧರಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಜ್ಯೋತಿಷ ವಿದ್ವಾನ್  
ಮತ್ತು ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾಪಂಡಿತರು,
3. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಶ್ರೀನಿವಾಸಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಮುಗ್ಧೇದ ಘನಪಾಠಿಗಳು.
4. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ಬಿಳಿಗಿರಿರಂಗಾಚಾರ್ಯರು, ಶ್ರುತ ವಿದ್ವಾನ್.
5. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ದೇವರಭಟ್ಟರು, ಮೀಮಾಂಸಾದರ್ಶನ ಪಂಡಿತರು.
6. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ವೆಂಕಟರಮಣಾಚಾರ್, M. A., B. T., ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್.
7. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ರಂಗನಾಥನ್, ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್, ಅರಮನೆ ಸರಸ್ವತೀ ಭಂಡಾರ.
8. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಪುತ್ತೂರು ಅನಂತಕೃಷ್ಣಮಾಚಾರ್, ಸಾಹಿತ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್,  
Govt. Oriental Research Institute. Mysore.
9. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ಸೀತಾರಾಮಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ರಿಟೈರ್ಡ್ ಪಂಡಿತರು.  
Govt. Oriental Research Institute, Mysore.





ಶ್ರೀ ಜಗದ್ಗುರು ನಾಗಲಿಂಗಪರವ್ರಾಜಕಾಚಾರ್ಯ ಪೀಠಾಧ್ಯಕ್ಷರಾದ  
ಶಿಲ್ಪಸಿದ್ಧಾಂತಿ ಶಿವಯೋಗಿ ಶ್ರೀ ಸಿದ್ಧಲಿಂಗಸ್ವಾಮಿಗಳವರು  
ವೇದವಿಮರ್ಶನ ವಿದ್ವನ್ಮಂಡಲಿಯ ಅಧ್ಯಕ್ಷರು



## ಪೀಠಿಕೆ.

ಮುಗ್ಧೀದ ಸಂಹಿತೆಯ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಭಾಗವಾದ ಈ ಸಂಪುಟದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಮಂಡಲದ ೧೩೭ ರಿಂದ ೧೫೭ ರವರೆಗೆ ಒಟ್ಟು ೨೧ ಸೂಕ್ತಗಳಿವೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಪರುಚ್ಛೇಪದೈವೋದಾಸಿಯಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ೧೩೭ ರಿಂದ ೧೫೭ ರವರೆಗಿರುವ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದ ಮಿತ್ರಾನರುಣರು, ಪೂಷ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವೇದೇವರೂ, ದೀರ್ಘತ ಮಾಟಚಢ್ಯನಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಉಳಿದ ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದ ಜಾತನೇದಸ್, ಅಗ್ನಿ, ಮಿತ್ರಾನರುಣರು, ಅದಿತಿ, ವಿಷ್ಣು, ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು, ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಕುತ್ಸಆಂಗಿರಸನ ಕೃತಿಗಳಂತೆಯೇ ಪರುಚ್ಛೇಪದೀರ್ಘತಮಸ್ಸುಗಳ ಕೃತಿಗಳೂ ಸಹ ಉದಾತ್ತವಾದ ಭಾವಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರುವುವೂ ಸುಂದರವಾದ ಶೈಲಿಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವೂ ಆಗಿವೆ. ಇಬ್ಬರೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ವೈಯುಕ್ತಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾವಗಳಿಂದಲೂ, ರಚನಾಕೌಶಲ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

ದಧ್ಯಜ್ ಹ ಮೇ ಜನುಷಂ ಪೂರ್ವೇ ಅಂಗಿರಾಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧಃ ಕಣ್ವೋ ಅತ್ರಿರ್ಮನುರ್ವಿ  
ದುಶ್ತೇ ಮೇ ಪೂರ್ವೇ ಮನುರ್ವಿದುಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೩೯-೯)

ಪ್ರಾಚೀನರಾದ ದಧೀಚಿ, ಅಂಗಿರಸ್, ಪ್ರಿಯಮೇಧ, ಕಣ್ವ, ಅತ್ರಿ, ಮನು ಇತ್ಯಾದಿ ಋಷಿಗಳು ನನ್ನ ಪಿತೃ ಪಿತಾಮಹಾದಿಗಳನ್ನೂ ದಿವೋದಾಸಪುತ್ರನಾದ ನನ್ನನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿತಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ಪರುಚ್ಛೇಪನು ತನ್ನ ಮತ್ತು ತನ್ನ ಸಂತತಿಯ ಯಶಸ್ಸನ್ನು ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಇವನ ವೈಯುಕ್ತಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾವವು ಅಲೌಕಿಕವಾದುದೆಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ. ಇವನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಂತ್ರಜ್ಞನು ಎಂದು ತೋರಿಸುವ ಒಂದು ಸನ್ನಿವೇಶವು ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ,

ಸೃಮೇಧಶ್ಚ ಪರುಚ್ಛೇಪಶ್ಚ ಬ್ರಹ್ಮವಾದ್ಯಮವದೇತಾಮಸ್ಮಿನ್ನಾದಿರಾವಾರ್ಧ್ಯೇಗ್ನಿಂ ಜನಯಾವ  
ಯತರೋ ನೌ ಬ್ರಹ್ಮೀಯಾನಿತಿ ಸೃಮೇಧೋಭ್ಯವದತ್ಸ ಧೂಮಮಜನಯತ್ಪರುಚ್ಛೇಪೋಭ್ಯ-  
ವದತ್ತೋಗ್ನಿಮಜನಯದೃಷ ಇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ಸಮಾವದ್ವಿದ್ಯ ಕಥಾ ತ್ವಮಗ್ನಿಮಜೀಜನೋ  
ನಾಹಮಿತಿ ಸಾಮಿಧೇನೀನಾಮೇವಾಹಂ ವರ್ಣಂ ವೇದೇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೫-೮-೩ ರಿಂದ ೪)

ಸೃಮೇಧ ಮತ್ತು ಪರುಚ್ಛೇಪ ಎಂಬಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಶಾಸ್ತ್ರದ ಮರ್ಮವನ್ನು ತಿಳಿದವರಾರು, ನಿಜವಾದ ತತ್ತ್ವಜ್ಞರಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಚರ್ಚೆ ಬಂದಾಗ ಹಸಿಯ ಕಟ್ಟಿಗೆಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವರೇ ಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞರೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಬೇಕೆಂದು ತೀರ್ಮಾನವಾಯಿತು. ಆಗ ಸೃಮೇಧನು ಮಂತ್ರವನ್ನು ಚ್ಚರಿಸಲು ಕೇವಲ ಹೊಗೆಯು ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡಿತು. ಪರುಚ್ಛೇಪನು ಉಚ್ಚರಿಸಿದಾಗ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾಯಿತು. ಆಗ ಸೃಮೇಧನು ನಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಜ್ಞಾನವೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುವಾಗ ನನ್ನಿಂದಾಗದಿರುವ ಅಗ್ನಿಪ್ರಜ್ವಲನವು ನಿನ್ನಿಂದ ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತು, ಎಂದಾಗ ನನಗೀ ಸಾಮಿಧೇನಿಯ ಮರ್ಮವು ಗೊತ್ತು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ಕಾರ್ಯವು ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತು ಎಂದು ಪರುಚ್ಛೇಪನು ಉತ್ತರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು, ಎಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸೆಯಿದೆ.

ಈ ರೀತಿ ಮಂತ್ರಮರ್ಮವನ್ನು ತಿಳಿದುದರಿಂದಲೇ ಅಲ್ಲದೆ ಮಂತ್ರರಚನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಪರ ಚ್ಛೇಪನು ತನ್ನ ನಿರ್ಮಾಣಕೌಶಲ್ಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಭಾವವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವಾಗ ಆ ಭಾವದ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿಗೆ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನೂ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಸೌಂದರ್ಯವನ್ನೂ ಕೊಡತಕ್ಕ ಅಭ್ಯಾಸ ವಾಕ್ಯಗಳ ರಚನೆಯಲ್ಲಿ ಪರುಚ್ಛೇಪನ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು ಅತಿಶಯವಾದುದು. ಈ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾ ನಿರುಕ್ತ ಕಾರರು ತತ್ಪರುಚ್ಛೇಪಸ್ಯ ಶೀಲಂ (ನಿ. ೧೦-೪೨) ಇದು ಪರುಚ್ಛೇಪರ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವ ಎಂದು ಹೇಳಿ,

ಪ್ರ ತದ್ವೋಚೇಯಂ ಭವ್ಯಾಯೇಂದವೇ ಹವ್ಯೋ ನ ಯ ಇಷವಾನ್ಮನ್ಮ ರೇಜತಿ ರಕ್ಷೋಹಾ  
ಮನ್ಮ ರೇಜತಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೨೯-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಭ್ಯಾಸವಾಕ್ಯವನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಪರುಚ್ಛೇಪರ ಶೈಲಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣ ದಲ್ಲಿಯೂ ಪರುಚ್ಛೇಪಋಷಿಯ ಶೈಲಿ, ವಿಷಯಗಳ ಸ್ವರೂಪ, ಮತ್ತು ಮಂತ್ರಗಳ ವಿನಿಯೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. (ಐ. ಬ್ರಾ. ೫-೧೦ ರಿಂದ ೧೩ ಖಂಡ) ಈ ವಿಷಯವನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾವು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೧೦ ರಲ್ಲಿ ೧೨೭ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ದೀರ್ಘತಮಸ್ಸಿನ ಜನನ, ಹುಟ್ಟಿದಮೇಲೆ ಅವನ ಕಷ್ಟಪರಂಪರೆಗಳು, ಅತ್ಯಂತ ಆಪತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಆತನ ದೈವಭಕ್ತಿ, ಅವನ ಮಹತ್ವಾದ ಶ್ರದ್ಧಾಶಕ್ತಿಗಳಿಂದ ಅವನು ಅಶ್ವಿನ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆದುದು ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ೧-೧೪೭-೩ ಮತ್ತು ೧-೧೫೨-೬ ನೇ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇವನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠತಮನಾಗಿಯೂ, ಕರ್ಮನಿಷ್ಠನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದುದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮಪ್ರಿಯನೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ,

ದೀರ್ಘತಮಾ ಮಾಮತೇಯೋ ಜುಜುರ್ವಾನ್ ದಶಮೇ ಯುಗೇ |

ಅಸಾಮರ್ಥಂ ಯತೀನಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಾ ಭವತಿ ಸಾರಥಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೫೮-೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ತಾನು ಪಡೆದ ಉತ್ತಮವಾದ ಪದವಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಾನೇ ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅಗ್ನ್ಯಾದಿದೇವತೆ ಗಳಿಂದ ಇವನು ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆದಮೇಲೆ ಅವರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ ವಿಷಯವನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ಸ ವೇದಿಷದ ಇತ್ಯಸ್ತಾ ಚ್ಛತುರ್ಭಿರ್ಜಾತವೇದಸಂ |

ಸಮಿದ್ಧ ಆಪ್ರಿಯೋಽಂತ್ಯೈಂದ್ರೀ ತಮಿತ್ಯಗ್ನೇಃ ಪರಾಣಿ ಪಟ್ |

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೧೬)

ತುಷ್ಪಾವ ಚೈವ ಸೂಕ್ತಾಭ್ಯಾಂ ಅಬೋಧೀತ್ಯಶ್ಚಿನಾವೃಷಿಃ |

ಪ್ರೇತಿ ಧ್ಯಾನಾಪ್ಯಥಿವ್ಯೌ ತು ಪರಾಭ್ಯಾಮೇತದುತ್ತರಂ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೩೨)

ಇತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಈ ಋಷಿಯ ಕೃತಿಗಳು ಮುಂದಿನ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲೂ ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವುದ ರಿಂದಲೂ ಇವನ ತತ್ತ್ವಜ್ಞಾನದ ಪ್ರಾಥಮಿಕತೆಯೂ ಪ್ರತಿಪಾದನಶಕ್ತಿಯೂ ಅಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತ ವಾಗುವುದರಿಂದಲೂ ಇವನ ಮಹತ್ವದ ಗುಣಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಪರುಚ್ಛೇಪದೃಷ್ಟವಾದ ಮಿತ್ರಾವರುಣಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ (೧-೧೩೭) ಆ ದೇವತೆಗಳ ವಿಶೇಷಗುಣಗಳ ವರ್ಣನೆಯೇನೂ ಇಲ್ಲ. ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಕೇವಲ ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾದ ಆಹ್ವಾನವಿದೆ.

೧೩೮ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪೂಷನ ವಿಶೇಷಗುಣಗಳ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಅಘೃಣೆ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಪೂಷನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ವೈದಿಕಸಂಪ್ರದಾಯದವರಿಗೂ ಆಧುನಿಕರಾದ ಪಂಡಿತರಿಗೂ ವಿಪ್ರತಿಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ವಾದಿಗಳ ಮತಗಳನ್ನೂ, Bloomfield ಇತ್ಯಾದಿ ಪಂಡಿತರು ಅದನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸುವುದನ್ನೂ, ಆದರೆ ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರು ಅದಕ್ಕೆ ಭಿನ್ನವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದನ್ನೂ, ಸಹ ೧೩೮ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ನಾಲ್ಕನೇ ಋಕ್ವಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಪುಟ ೩೩-೩೪).

ಯಾಸ್ವಾದಿಗಳು ಪೂಷನು ಆದಿತ್ಯದೇವತೆಯೆಂದು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಲು ಯಾವ ಯಾವ ವಿಶೇಷಗುಣಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಚರ್ಚಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಆ ವಿಶೇಷಣಗಳೆಲ್ಲವೂ ಆದಿತ್ಯಪರವಾಗಿ ಮಾತ್ರ ಇರಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಅನ್ವಯಿಸಬಹುದೆಂದು ಕೆಲವರ ವಾದವಾಗಿದೆ. ಈರೀತಿ ವಿರೋಧಾಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದರಲ್ಲೂ ಸಹ ಈಚಿನ ಪಂಡಿತರು ಕೆಲವು ಆಧಾರಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿ ತಮ್ಮ ಪಕ್ಷವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುತ್ತಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಯಾಸ್ಮೇ ಪೂಷನ್ನಾ ಪೋ ಅಂತಃ ಸಮುದ್ರೇ ಹಿರಣ್ಯಯೀರಂತರಿಕ್ಷೇ ಚರಂತಿ |

ತಾಭಿರ್ಯಾಸಿ ದೂತ್ಯಾಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಕಾಮೇನ ಕೃತ ಶ್ರವ ಇಚ್ಛಮಾನಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೫೮-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಪೂಷನು ಸೂರ್ಯನ ದೂತನೆಂದು ಪರಿಗಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆಂದೂ, ಹೀಗೆಯೇ ಇತರ ಉದಾಹರಣೆಗಳಿಂದ ಆದಿತ್ಯನಿಗೂ ಪೂಷನಿಗೂ ಬಹಳ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ಅಂಶಗಳು ಕಾಣುತ್ತವೆಯೆಂದೂ ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಲ್ಲದೆ, ಋ. ಸಂ. ೮-೨೯ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಪೂಷನಪರವಾಗಿ ಸೌರಗುಣದ ವರ್ಣನೆಯೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ, ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಚರ್ಚಿಸಿ ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕವಾಗಿ ಪರಿಗಣಿತವಾದಂತೆ ಪೂಷನು ಆದಿತ್ಯದೇವತೆಯಲ್ಲವೆಂದು ಚರ್ಚಿಸಿ 'ಇವನು' ಪಶುಪಾಲಕ ದೇವತೆಯಾಗಿದ್ದು ತಾನೇ ಒಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದಿರುತ್ತಾನೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪೂಷದೇವತಾಸ್ತೋತ್ರದ ಮುಖ್ಯಭಾಗವು ಮುಗ್ಧೇದದ ಅರಣಿಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೫೩ ರಿಂದ ೫೮ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ವರೆಗೂ ಅಡಕವಾಗಿದೆ. ಭಾರದ್ವಾಜ ಸಂತತಿಯ ಋಷಿಗಳು ಪೂಷದೇವನನ್ನು ಮುಖ್ಯದೇವತೆಯನ್ನಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿದ್ದರೆಂದು ತಿಳಿದುಬರುತ್ತದೆ. ಈ ಭಾಗವನ್ನು ಕೆಲವು ವಿದ್ವಾಂಸರು “ ಪೂಷಸಂಹಿತಾ ” ಎಂದು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಸಂಹಿತೆಯ ಇತರ ಭಾಗಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಇಂದ್ರ, ಸೋಮ ಇತ್ಯಾದಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಪೂಷನು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಋ. ಸಂ. ೬-೫೫-೨, ೬-೫೩-೯, ೬-೫೬-೧, ೬-೫೫-೩ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ವುಗಳಲ್ಲಿ ಕಪರ್ಧಿ, ಪಶುಸಾಧನೀ, ಅಷ್ಟಾ, ಕರುಭಾದ್, ಅಜಾಶ್ವ ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಮಗೆ ಪೂಷನ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಒಂದು ಚಿತ್ರವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿರುವ ಸಾಧಾರಣವಾದ ಗುಣಗಳ ಜೊತೆಗೆ ಅರಣಿಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಪೂಷನ ಒಂದು ವಿಶೇಷವಾದ ಅಂಶಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯವು ಇದ್ದಂತೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ. ಇವನು ಪಶುಪಾಲಕದೇವತೆಯೆಂದೂ, ಈ ದೇವತೆಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದಲೇ ಆರಾಧಕರ ಪಶುಸಂಪತ್ತು ಹೆಚ್ಚುಬೇಕೆಂದೂ, ದಾರಿ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡ ಗವಾದಿಗಳಿಗೆ ಇವನೇ ರಕ್ಷಕನೆಂದೂ ವಿಶದವಾಗಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಪೂಷಾ ಗಾ ಅನ್ವೇತು ನಃ ಪೂಷಾ ರಕ್ಷತ್ವರ್ವತಃ | ಪೂಷಾ ವಾಜಂ ಸನೋತು ನಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೫೪-೫)

ಮಾರ್ಕಿರ್ನೇಶನ್ಮಾಕೀಂ ರಿಷನ್ಮಾಕೀಂ ಸಂ ಶಾರಿ ಕೇವಟೇ | ಆಥಾರಿಷ್ಟ್ವಾಭಿರಾ ಗಹಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೫೪-೬)

ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ತಮ್ಮ ಪಶುಸಂಪತ್ತನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಈ ಭರದ್ವಾಜಸಂತತಿಯವರು ಒಂದೆಡೆ ನೆಲೆಯಾಗಿ ನಿಲ್ಲದೇ ಪದೇ ಪದೇ ಸಂಚಾರಗಳನ್ನು ಟ್ಟುಕೊಂಡಿದ್ದರೆಂದೂ ತಮ್ಮ ಸಂಚಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪೂಷನನ್ನೇ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನನ್ನಾಗಿಯೂ ರಕ್ಷಕನನ್ನಾಗಿಯೂ ಭಾವಿಸಿದ್ದರೆಂದೂ ಅಧುನಿಕವಾದ ವಿಮರ್ಶಕಾರರು ಊಹಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಮಿತ್ರವರುಣಪರವಾದ ೧೩ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ವರ್ಣನೆಗಳು ತಾತ್ಪರ್ಯವೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೂ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೂ ಗಹನವಾದ ವಿಚಾರಗಳಾಗಿವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ೧೩-೨ ನೇ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ **ಋತಾದನ್ಯತಮಾದದಾಥೇ**—ಋತದಿಂದ ಅನ್ಯತವನ್ನು ತರುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಕೃತವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅಲ್ಲಿ ಒಂದು ಅಪ್ರಾಕೃತವಾದುದೂ ಗಭೀರವಾದುದೂ ಆದ ಅರ್ಥವಿರಬೇಕು. ಸ್ಥೂಲವಾಗಿ ಹೇಳುವುದಾದರೆ **ಋತಾತ್**—ಆದಿತ್ಯನಿಂದ; **ಅನ್ಯತಂ**—(ನಶ್ವರವಾದ) ಉದಕವನ್ನು; ಆದದಾಥೇ ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು ಆದರೆ **ಆದಿತ್ಯ**ನಿಗೆ ಋತನೆಂಬ ಹೆಸರು ಯಾವ ಗುಣವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆಯೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಸುಲಭವಲ್ಲ. **ಋತವೇ** ಆದಿತ್ಯನ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಮಾರ್ಗವೂ, **ಋತವೇ** ಅವನ ಯೋನಿಯೂ ಆಧಾರವೂ ಆಗಿದೆ (ಋ. ಸಂ. ೩-೫೪-೬; ೬-೬೦-೫) ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಲ್ಲೂ ಸಹ **ಋತದ** ಸ್ವರೂಪವೇನೆಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಈ ರೀತಿಯಾದ ಅವಿನಾಭಾವಸಂಬಂಧವೂ, ಕೆಲವು ವೇಳೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವೂ ಸಹ ಕೇವಲ ಭೌತಿಕವಾದ ಅರ್ಥಕ್ಕಿಂತಲೂ ಗಹನತರವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಇದೇ ಸೂಕ್ತದ ೫ನೇಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ **ಮಾ ವಾಂ ರಾತಿರುಪದಸತ್ಯದಾ ಚನಾಸ್ತದ್ರಾತಿಃ ಕದಾ ಚನ** ಎಂದು ಮಾನವನ ಆಹುತಿರೂಪದ ದಾನಕ್ಕೂ ದೇವತೆಗಳ ಅನ್ನಾದಿ ಸಂಪದ್ದಾನಕ್ಕೂ ಅನ್ಯೋನ್ಯಾಶ್ರಯರೂಪವಾದ ಸಂಬಂಧವಿದೆಯೆಂದು ತೋರಿಸಿದೆ. ಇವೆರಡೂ ಹಾಸುಹೊಕ್ಕುಗಳಂತೆ ವಿಶ್ವದ ವ್ಯವಹಾರಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಹೇತುಗಳಾಗಿವೆ. ದೇವತೆಗಳ **ರಾತಿಗೆ** ಯಜ್ಞವೇ ಮೂಲವು ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಾಭಿವೃದ್ಧಿಗೆ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹವೇ ಆಧಾರವು, ಎಂದು ತಿಳಿಸಿ ದೇವ ಮಾನವಾದಿಗಳ ಪರಸ್ಪರವಾದ ಸಂಬಂಧವು ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ ಬಿಳಿದು ಲೋಕಕ್ಕೆ ಶ್ರೇಯಸ್ಸುಂಟಾಗಬೇಕಾದರೆ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಶ್ವನಿಯಮವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಇದೇ ಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗ ದೀರ್ಘತಮಸ್ಸು ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಾವೆಗೆ ಹೋಲಿಸಿ ಆಲಂಕಾರಿಕವಾದ ಶೈಲಿಯಲ್ಲಿ ತತ್ತ್ವಪ್ರತಿಪಾದನೆಯನ್ನು ಮಾಡಿರುವುದು ಕಾವ್ಯದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಬಹಳ ಉತ್ತಮವಾದ ವಿಷಯವಾಗಿದೆ. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪೦-೧೨) ಐಹಿಕದ ಸಂಪತ್ಸಾಧನೆಗೂ ಆಮುಷ್ಮಿಕದ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಾಧನೆಗೂ ಕರ್ಮರೂಪವಾದ ನಾನೆಯೇ ಮುಖ್ಯವಾದ ಸಾಧನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿ ಸಂಸಾರಸಂಪತ್ತನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡುವ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನೂ, ಅದೇ ಸಂಸಾರದುಃಖದಿಂದ ಪಾರಾಗುವ ಕ್ರಮವನ್ನೂ ಏಕತ್ರ ಹೇಳಿರುವುದು ವೈದಿಕವಾದ ಉಪದೇಶದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ **ಅಸ್ಮಾಕಂ ವೀರಾನ್ ಮಘೋನಃ** ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಲ್ಲಿ ಸಂಸಾರವನ್ನು ಬಿಳಿಸುವುದರಲ್ಲಿರುವ ಆಸಕ್ತಿಯೂ,



ಉತ ನಃ ಜನಾಂಶ್ಚ ಸಾರಯಾತ್ ಎಂಬ ಶ್ರದ್ಧೆಯಲ್ಲಿ ಸಂಸಾರತ್ಯಾಗದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯೂ, ಚ, ಯಾ ಶರ್ಮ ನಾವಂ ಎಂಬ ನಿರೀಕ್ಷೆಯಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕದ ಸುಖದ ಭಾವನೆಯೂ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಯಜ್ಞರೂಪದ ನಾವೆಯು ಪರಸ್ಪರವಿರೋಧವಾದ ಈ ಎರಡು ಸಾಧನೆಗಳಿಗೂ ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡಬಲ್ಲುದೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಗಳ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಮುಕ್ತಿಗಾಧಿಗಳನ್ನು ನಿತ್ಯಾರಿತ್ರಗಳಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿ ಲೋಕದ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗೆ ಸಾಧನವಾದ ಅವರ ಗುರುತರವಾದ ಜವಾಬ್ದಾರಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಆಪ್ರೀದೇವತಾಕವಾದ ೧೪೨ ನೇ ಸೂಕ್ತವು ಬಹಳ ಪ್ರೌಢವಾದ ಶೈಲಿಯಿಂದಲೂ ಗಭೀರವಾದ ಭಾವನೆಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದೆ. ದೀರ್ಘತಮಸ್ಸಿನ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕೃತಿಗಳಲ್ಲಿ ಇದೂ ಒಂದಾಗಿದೆ. ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ, ದೇವತಾವಿಶೇಷಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ, ಮುಷಿಯ ಉದಾತ್ತವಾದ ಮನೋಭಾವವನ್ನೂ ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ (ಪೇಜು ೨೨೨ ರಿಂದ ೨೪೬.)

೧೫೪, ೧೫೫, ೧೫೬ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ವರ್ಣನೆಯು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದರಲ್ಲಿ ವಿಪ್ರತಿಪತ್ತಿಗೆ ಅವಕಾಶವಾಗಿದೆ. ಸಾರ್ಥವಾನಿ ವಿಮನೋ ರಜಾಂಸಿ ಮು. ಸಂ. (೧-೫೪-೧) ಯಸ್ಯೋರುಷು ತ್ರಿಷು ವಿಕ್ರಮಣೇಷ್ವಧಿಕ್ಷಿಯಂತಿ ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ | (ಮು. ಸಂ. ೧-೧೫೪-೨), ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ನಿಸ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ. ತ್ರಿಷು ವಿಕ್ರಮಣೇಷು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಉದಯ, ಉಚ್ಚಸ್ಥಾನಾಗಿರುವುದು, ಅಸ್ತ ಎಂಬ ಸೂರ್ಯನ ಮೂರು ಅವಸ್ಥೆಗಳಿಂದರ್ಥಮಾಡಿರುವ ಔರ್ಣವಾಭಾದಿಗಳ ಮತವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಉದಾಹರಣೆಗಳೊಡನೆ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ಪೇಜು ೫೨೫-೬) ಈ ಮತವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಕೆಲವು ಮುಕ್ತಂಹಿತಾ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೇ ಆಧಾರವಾಗಿಯೂ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಬಹುದು. (ಮು. ಸಂ. ೧-೧೫೫-೬, ೧-೧೬೪-೪).

ಪೌರಾಣಿಕವಾದ ವರ್ಣನೆಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಈ ಮತವನ್ನು ಅನುಮೋದಿಸತಕ್ಕ ಕೆಲವು ವಿಶೇಷಣಗಳಿವೆ. ಸುದರ್ಶನ ಚಕ್ರವು ಸೂರ್ಯಮಂಡಲವನ್ನೂ, ಪದ್ಮವು ಲೋಕಕ್ಕೆ ಚೈತನ್ಯದಾಯಿಯಾದ ದ್ಯುಲೋಕದ ತೇಜಶ್ಚಕ್ರಿಯನ್ನೂ, ಪೀತಾಂಬರವು ತೇಜಃಪುಂಜಗಳನ್ನೂ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುತ್ತವೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. (cf. P. O. S. No. 75. P. 99). ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಶಿರಸ್ಸು ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಸೂರ್ಯರೂಪಕ್ಕೆ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಯಿತೆಂದು ಹೇಳುವ ವರ್ಣನೆಯು ಈ ಅಂಶವನ್ನು ವಿಶದಪಡಿಸುತ್ತದೆ.

ಈ ರೀತಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ಕೇವಲ ಆದಿತ್ಯದೇವತೆಯ ಪರವಾಗಿಯೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದರೆ ಆಗ ವಿಷ್ಣೋಃ ಪದೇ ಪರಮೇ ಮಧ್ವ ಉತ್ಪಃ (ಮು. ಸಂ. ೧-೧೫೪-೫) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ವಾಕ್ಯವು ಉಪನಿಷದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಸತ್ಯಲೋಕವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಈ ಸತ್ಯಲೋಕಕ್ಕೆ ಆದಿತ್ಯನ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪಥವು ಕೇವಲ ಸಾಧನವಾಗಿ ಮಾತ್ರವಿರುತ್ತದೆಂದು ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳ ಮತವಾಗಿದೆ. ಸೂರ್ಯದ್ವಾರೇಣ ತೇ ವಿರಜಾಃ ಪ್ರಯಾಂತಿ ಯತ್ರಾಮೃತಃ ಸ ಪುರುಷೋ ಹ್ಯವ್ಯಯಾತ್ಮಾ | (ಮು. ಉ. ೨-೧೧) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪರಮಪದವನ್ನು ಸೂರ್ಯಲೋಕಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೀರಿದುದಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ವಿಷ್ಣುರೂಪಿಯಾದ ಪರಮಪುರುಷನ ಸ್ಥಾನವಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ಕೆಲವರ ಮತ. ಇವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಂತೆ ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ಥಾನವಿತ್ತೆಂಬುದರಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲ. ಈ ದೇವತಾಪರವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಅಲ್ಪವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮಾತ್ರ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಕೆಳಗಿನ ಸ್ಥಾನವೆಂದು ಹೇಳಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ದೇವತೆಯ ವರ್ಣನಾದಿಗಳಿಂದ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ ಲೋಕಗಳೆಲ್ಲಾ ಉತ್ತಮವಾದ ಸತ್ಯಲೋಕದ ದೇವತೆಯೆಂದೂ

ಮುಂದೆ ಪುರುಷೋತ್ತಮನಾದ ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸ್ಥಾನವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆಯೋ ಅದೇ ಸ್ಥಾನವು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಕೆಲವರು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ.

Macdonell brings forth other traces of Hindu Vishnu's general character as the 'Preserver' in the Veda. Vishnu is beneficent (I-156-5), is innocuous and bountiful (VIII. 25. 12.) and a generous protector (I. 155. 4.) but only such features of an ordinary sun-god cannot adequately account for Vishnu's sudden rise to prominence in Hindu Mythology. Vishnu must have already been a great God among 'extra-Vedic' circles and his later eminence was merely a legitimately recognised come-back, [P. O. S. No. 75. P. 104-5]. ಎಂದು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಆತಿಥ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿನ ಕೇವಲ ಸೂರ್ಯದೇವತೆಗೆ ಈ ಗುಣಗಳು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಉತ್ತಮನಾದವನೂ, ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನಾರಾಯಣನೆಂದು ವರ್ಣಿತನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ಪರಮಪುರುಷನ ವರ್ಣನವೇ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆಯೆಂದು ಚರ್ಚಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದೀರ್ಘತಮಸ್ಥಿನ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಿಷ್ಣುವಿನ ವರ್ಣನೆಯು ಈ ಎರಡು ಮತಗಳಿಗೂ ಅವಕಾಶವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಅಪ್ರಾಕೃತವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಈ ಮಹಿಮೆಯ ವಾಕ್ಯಗಳು ಬಹಳ ಗಂಭೀರವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ಸುಲಭಸಾಧ್ಯವಲ್ಲ. ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಇದಮಿತ್ಥಂ ಎಂದು ಇತ್ಯರ್ಥಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದಿರುವಂತೆಯೇ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳ ಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ಸರಿಯಾಗಿ ತಿಳಿಯಲು ಶ್ರಮಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ. ಶಾಸ್ತ್ರೀಯವಾದ ಆಧಾರಗಳೊಡನೆ ಈ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಮುಂದೆ ಚರ್ಚಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಅತಿಪ್ರಾಚೀನವೂ, ಅತಿಗಹನವೂ, ಅತಿವಿಸ್ತಾರವೂ, ಸರ್ವಶಾಸ್ತ್ರಗಳಿಗೂ ಮೂಲಭೂತವೂ ಆದ ಇಂತಹ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯನ್ನು ಸರಳವಾದ ಕನ್ನಡಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ವಿನಿರ್ವಹಿಸಿತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದು ಸುಲಭವಾದ ಕೆಲಸವಲ್ಲ. ಆದರೂ ಇಂತಹ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯದಿಂದ ಪಂಡಿತಪಾಂಡುರಾದಿಯಾದ ಸಕಲಜನರೂ ಜ್ಞಾನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಈಶ್ವರಾನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಲೆಂಬ ಘನವಾದ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ, ಕರ್ಣಾಟಕ ಸಿಂಹಾಸನಾಧೀಶ್ವರರೂ, ವೇದವಿದ್ಯಾಭಿಮಾನಿಗಳೂ, ಸ್ವಯಂ ಪಂಡಿತರೂ, ಪ್ರಜಾನುರಾಗಿಗಳೂ, ದೈವಭಕ್ತಿತತ್ಪರರೂ ಆದ ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್ ಜಿ. ಸಿ. ಬಿ., ಜಿ. ಸಿ. ಎಸ್. ಐ. ಮಹಾ ಪ್ರಭುರವರು ಬಹುದ್ರವ್ಯಸಾಧ್ಯವಾದ ಈ ಗ್ರಂಥಪ್ರಕಟನೆಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಉದಾರಾಶ್ರಯದಿಂದ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹ ಮಾಡುತ್ತಿರುವುದು, ಕರ್ಣಾಟಕಜನಕೋಟಿಯ ಸುಕೃತವೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು. ಇಂತಹ ಉದಾರಮತಿಗಳಾದ ನಮ್ಮ ಪ್ರಭುರವರಿಗೂ, ಅವರ ಕುಟುಂಬಕ್ಕೂ (ವೇದಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿಮುಖ್ಯವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಗಾಯತ್ರೀ ಎಂಬ ಮಂತ್ರನಾಮಾಂಕಿತರಾದ) ರಾಜಕುಮಾರಿಗೂ, ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜಾಕೋಟಿಗೂ, ವೇದಪುರುಷನಾದ ಸರ್ವೇಶ್ವರನು ಐಹಿಕಫಲಗಳಾದ ಆಯುರಾರೋಗೈಶ್ವರ್ಯಾದಿಸಕಲಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕವಾದ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಇತರೋಪಶಯವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಮೈ ಸೂ ರು  
ವಿಕ್ರಮಾನು ಸಂ|| ಅ|| ಅಪಾಧ ಬುದ್ಧ ಸಂಚಮಿ ಮಂಗಳವಾರ }  
20-6-1950

ಅನುವಾದಕ  
ಹೆಚ್. ಪಿ. ವೆಂಕಟರಾವ್,  
ಅಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್

## ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ.



### ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕ ದ್ವಿತೀಯಾಧ್ಯಾಯ

ಪುಟಸಂಖ್ಯೆ

೧೩೭. ಸುಷುಮಾ ಯಾತಂ ಎಂಬ ನೂರಮೂವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ, ಋಷಿದೇವತಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು	2
ಅಶಿರದ್ರವ್ಯ ವಿಚಾರ	5
ಅಂಶು ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು	12
೧೩೮. ಶ್ರಪ್ತ ಪೂಷ್ಣಃ ಎಂಬ ನೂರಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು	14
ಪೂಷನ್ ಶಬ್ದಾರ್ಥ ನಿರ್ವಚನ	17
ತುವಿಜಾತೆ ಶಬ್ದದ ಆರ್ಥಾನುವಾದವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	17
ದಸ್ಮ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ	32
ಅಘೈಣಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	33
೧೩೯. ಅಸ್ತು ಶ್ರಪ್ತಪಿಠ್ ಎಂಬ ನೂರಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವು	36
ಋಷಿದೇವತಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು	37
ಶರ್ಧ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ	39
ಋತೆ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಗಗಳು	45
ಸ್ತೋಮದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ವಿಶೇಷಸಂಗತಿಗಳು	50
ನಾಕ ಶಬ್ದದ ನಾನಾವಿಧ ಪ್ರಯೋಗಗಳು	56
ರಜಃ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು	58
ಶಚೀವಸೂ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	61
ವೃಷನ್ನಿಂದ್ರ ವೃಷಸಾಣಾಸಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿನಿಯೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ	65
ಓ ಸೂ ಕೋ ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿನಿಯೋಗ	70
ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪಡೆದ ವೃತ್ತಾಂತ ಇತ್ಯಾದಿ	71
ದಧ್ಯಜ್ ಹ ಮೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿನಿಯೋಗ	81

ದಧೀಚಿ ಋಷಿಯ ವೃತ್ತಾಂತ	81
ಪ್ರಿಯಮೇಧಃ, ಕಣ್ವಿಃ, ಅತ್ರಿಃ ಇವರುಗಳ ವಿಷಯ	84
ಯೇ ದೇವಾಸಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿನಿಯೋಗ	95
ಮೂವತ್ತಮೂರು ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ	95
<b>೧೪೦. ನೇದಿಷದೇ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—</b>	
ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವು	99
ಋಷಿದೇವತಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು	100
ದ್ವಿಜನ್ಮ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	105
ಅಗ್ನಿ ಜ್ವಾಲೆಗಳ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು	113
ಅಭ್ಯಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಗಗಳು	118
ಅಗ್ನಿ ಜ್ವಾಲೆಯ ಪ್ರಸರಣಶಕ್ತಿವರ್ಣನೆ ಇತ್ಯಾದಿ	122
ಅಗ್ನಿವ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	132
ಮನ್ಮನ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ	144
ಸೋಮಯಾಗ ಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿವರ್ಣನೆ ಇತ್ಯಾದಿ	147
ಉಕ್ಥದ ಮಹಿಮೆ ಇತ್ಯಾದಿ	153
<b>೧೪೧. ಬಳಿತ್ಥಾ ತದ್ವಪುಷೇ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—</b>	
ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು	157
ಧೇನುಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	159
ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ರೂಪಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ	165
ಈಶಾನಾಸಃ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು	171
ಹೋತೃಶಬ್ದದ ವಿವಿಧಾರ್ಥಗಳು ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಗಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ	182
ಹ್ವಾರಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ	187
ಶಿಕ್ಷಭಿಃ, ಅರುಷೇಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	193
ಮಿತ್ರ, ಅರ್ಯಮಾ ಇವರ ಮಹಿಮೆ ಇತ್ಯಾದಿ	200
ಮಿತ್ರನು ಆಹರಣಮಾನಿ ಎಂಬ ವಿಷಯ	201
ಧರ್ಣಸಿಂ, ಪಪೃಚಾಸಿ ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	209
ಜೀರಾತ್ಯ ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	213
ಅರ್ಕಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು	218
<b>೧೪೨. ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು</b>	
ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ	221

ಋಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು	222
ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಕೆಲವು ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು	223
ನರಾಶಂಕಶಬ್ದಾರ್ಥಾನುವಾದ	237
ಈಳಿತಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	242
ಬರ್ಹಿಶಬ್ದದ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಗ	245
ದ್ವಾರೋ ದೇವೀಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	249
ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ಎಂಬ ದೇವತೆ	255
ದೈನ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	259
ತಿಸ್ತೋದೇವೀಃ ಎಂಬ ಇಳಾ ಸರಸ್ವತೀ ಭಾರತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯ	263
ತ್ವಷ್ಟುವಿನ ಸ್ವರೂಪ ಇತ್ಯಾದಿ	269
ವನಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪ ಇತ್ಯಾದಿ	274
ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯ ಸ್ವರೂಪ ಇತ್ಯಾದಿ	281
ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿ	283
<b>೧೪೩. ಪ್ರತನ್ಯಸೀಂ ಎಂಬ ನಲವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—</b>	
ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆ	287
ಋಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು	288
ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಮಗಳನ್ನೇ ಮೋಹಿಸಿದ ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸ ಇತ್ಯಾದಿ	290
ಅಸಾಂನಸಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪ	293
ಅಗ್ನಿಯು ಮಾತರಿಶ್ವನಿಗೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ	298
ಭೈಗವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	309
ವಿದಥೇಷು ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಗಗಳು	321
<b>೧೪೪. ಏತಿ ಪ್ರ ಹೋತಾ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—</b>	
ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆ	330
ಋಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು	331
ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಮಗಳಾದ ಸೂರ್ಯೆಯನ್ನು ಪಡೆಯಲು ನಡೆಸಿದ ಸ್ಪರ್ಧೆಯ ವಿಚಾರ ಇತ್ಯಾದಿ	333
ಯೋನಿಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಗ	345
ವಕ್ಶೀಶಬ್ದಾರ್ಥಾನುವಾದ ಇತ್ಯಾದಿ	353
<b>೧೪೫. ತಂ ಪೃಚ್ಛತ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—</b>	
ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆ	359

	ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು	360
	ಪ್ರಶಿಷಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥಾನುವಾದ ಇತ್ಯಾದಿ	361
೧೪೬.	ತ್ರಿಮೂರ್ಧಾನಂ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
	ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು	380
	ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	383
	ಉಕ್ವಾ ನೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	387
	ಧೀರಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು	397
	ಕಾಷ್ಠಾಸು ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	401
೧೪೭.	ಕಥಾ ತೇ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
	ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು	404
	ದೀರ್ಘತಮಾ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ಜನ್ಮವೃತ್ತಾಂತ ಇತ್ಯಾದಿ	413
೧೪೮.	ಮಥೀದ್ಯುತ್ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತೊಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
	ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವು	423
	ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು	424
	ಅಗ್ನಿಯ ವಿವಿಧರೂಪಗಳ ಸ್ವರೂಪ ಇತ್ಯಾದಿ	426
	ಕಾರು ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ	432
	ಶರ್ಯಾ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ	439
೧೪೯.	ಮಹಃ ಸ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
	ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು	444
	ಅದ್ರಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	446
	ಯೋನಿ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು	451
	ಅತ್ಯ, ಅರ್ವನ್ ನೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	454
	ಸುತುಕ ಶಬ್ದವಿವರಣೆ	462
೧೫೦.	ಪುರು ತ್ವಾ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
	ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳ	464
	ತೋದ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥಾನುವಾದ	466
	ಪ್ರಾಥಂತಮಃ, ಚಂದ್ರಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	473
೧೫೧.	ಮಿತ್ರಂ ನ ಯಂ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
	ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು	475

ಗವ್ಯವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	478
ಪುರುಮಿಾಳ್ತೆ ಎಂಬ ರಾಜನ ವೃತ್ತಾಂತ	482
ಅಸುರ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ	494
ಗಾತು ಶಬ್ದವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	503
ಮಾಯಾ ಶಬ್ದವಿವರಣೆ	514
೧೫೨. ಯುವಂ ವಸ್ರಾಣಿ ಎಂಬ ನೂರಐವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು	516
ಸತ್ಯ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥಾನುವಾದವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	521
ಕನೀನಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	530
ಆದಿತ್ಯನ ವಿವರಣೆ	535
ಬ್ರಹ್ಮ, ಭೇನು ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	538
೧೫೩. ಯಜಾಮಹೇ ನಾಂ ಎಂಬ ನೂರಐವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು	544
ಪ್ರಸ್ತುತಿ ಎಂಬ ಪಾರಿಭಾಷಿಕ ಶಬ್ದವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	549
ಉಷಸ್ತಿಚಾಕ್ರಾಯಣಿ ಎಂಬುವನ ವೃತ್ತಾಂತ	551
೧೫೪. ವಿಷ್ಣೋರ್ನು ಕಂ ಎಂಬ ನೂರಐವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ	563
ಋಷಿದೇವತಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು	564
ವಿಷ್ಣೋರ್ನುಕಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿನ್ಯೋಗವು	566
ವಿಷ್ಣು ಸೂಕ್ತಗಳ ಸ್ವರೂಪವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು	566
ವಿಷ್ಣು ಶಬ್ದದ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿ ಇತ್ಯಾದಿ	570
ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪಾದಪ್ರಕ್ಷೇಪ ಇತ್ಯಾದಿ	575
ಸ್ವಧಾ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ	582
ತ್ರಿಧಾತು ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	583
ಪಾಥಃ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	589
ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪರಮಪದದ ಸ್ವರೂಪ ಇತ್ಯಾದಿ	589
ಉತ್ಸ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	591
ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪರಮಪದ ಮತ್ತು ಪಾದಪ್ರಕ್ಷೇಪಗಳ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	596
೧೫೫. ಪ್ರ ವಃ ಪಾಂತಂ ಎಂಬ ನೂರಐವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವು	599

ಋಷಿದೇವತಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು	600
ಸಾನು ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	602
ಕೃಶಾನುಸಿನ ಸ್ವರೂಪ ಇತ್ಯಾದಿ	606
ಪೌಂಸ್ಯಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ	613
ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳಿಗೂ ಆದಿತ್ಯನಿಗೂ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿ	615
ರೇತಃಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ	617
ಭುರಣ್ಯತಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ	617
ವಿಷ್ಣುವಿನ ತ್ರಿವಿಕ್ರಮ ವರ್ಣನೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	623
ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥ ಇತ್ಯಾದಿ	627
ಸಂವತ್ಸರ, ಕಾಲ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿವರಣೆ	633
<b>೧೫೬. ಭವಾ ಮಿತ್ರ ಎಂಬ ನೂರಐವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—</b>	
ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ	639
ಋಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು	640
ಸುಮತುಶಬ್ದ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	646
ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ವರುಣನಿಗೂ, ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧ ಇತ್ಯಾದಿ	656
ಮರುತ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿ, ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	660
ಇಂದ್ರಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ ಇತ್ಯಾದಿ	665
<b>೧೫೭. ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ನೂರಐವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—</b>	
ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು	668
ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	671
ಪ್ಲತ್ರ ಶಬ್ದದ ವಿಶೇಷಾರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	677
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥಕ್ಕೆ ಮೂರು ಚಕ್ರಗಳು ಹೇಗೆ ಬಂದವೆಂಬ ವಿಚಾರ	681
ಕಶಾ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥಾನುವಾದ ವಿಮರ್ಶೆ	685
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವವೈದ್ಯರೆಂಬ ವಿಚಾರ	691
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಸುಕನ್ಯೆಯ ಪತಿಯನ್ನು ಯುವಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ವಿಚಾರ ಇತ್ಯಾದಿ	692

ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ ಸಮಾಪ್ತವು.







॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶ. ದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಸ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಜಾನನಂ ||  
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿಂತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಪಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ||  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಘ್ರಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ

ಭಾಗ—೧೧

॥ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕೇ ದ್ವಿತೀಯೋಽಧ್ಯಾಯಃ ॥

ಎರಡನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

ಪ್ರಥಮಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ನೂರಮೂವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಥ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕೇ ದ್ವಿತೀಯೋಽಧ್ಯಾಯ ಆರಭ್ಯತೇ | ಸುಷುಮಾ ಯಾತಮಿತಿ ತೃಚಾತ್ಮಕಂ  
ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸಾರುಚ್ಛೇಸಮತಿಶಾಕ್ತರಂ ಷಷ್ಠ್ಯಕ್ಷರೋಪೇತತ್ವಾತ್ | ಪೂರ್ವತ್ರ ತುಶಬ್ದಪ್ರಯೋ-  
ಗಾನ್ಮೈತ್ರಾವರುಣಂ | ಅತ್ರಾತ್ಮಷ್ಟಿಪರಿಭಾಷಾ ನಾಶ್ರೀಯತೇತಿಶಾಕ್ತರಮಿತಿ ವಿತೇಷಿತತ್ವಾತ್ | ಅತ್ರಾ-  
ನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಸುಷುಮಾ ತೃಚಮತಿಶಾಕ್ತರಮಿತಿ || ದಶರಾತ್ರಸ್ಯ ಷಷ್ಠೇಽಹನಿ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಪ್ರಉಗ

ಶಸ್ತ್ರ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣದೇವತ್ಯಂ ತೃತೀಯತ್ವಚಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸ್ತೀರ್ಣಂ ಬರ್ಹಿರಿತಿ  
ತೃಚ್ಛಾ ಸುಷುಮಾ ಯಾತಮದ್ವಿಭಿಃ | ಅ. ೮-೧ | ಇತಿ || ತಥಾಸ್ತೀನ್ನೇವ ಮೈತ್ರಾವರುಣಸ್ಯ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾ-  
ಜ್ಯಾಯಾಃ ಪುರಸ್ತಾದಾದ್ಯಾ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಣೇಯಾ | ಪಷ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಾತಃಸವನ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ |  
ಸುಷುಮಾ ಯಾತಮದ್ವಿಭಿಃ | ಅ. ೮-೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಾಧ್ಯಾಯವು ಮುಗಿದಿರುವುದರಿಂದ ಈಗ ಎರಡನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯ  
ವನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವೆವು. ಸುಷುಮಾ ಯಾತಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ  
ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದಿವೋದಾಸನ  
ಪುತ್ರನಾದ ಪರುಚ್ಛೇಪನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅರವತ್ತು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ  
ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಅತಿಶಕ್ತರೀಭಂದಸ್ಥಿನವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ  
ತು ಎಂಬ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ ದೇವತೆಯೆಂದು  
ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸುಷುಮಾ ತೃಚ್ಛಮತಿಶಾಕ್ಸರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಮೂರು  
ಋಕ್ಕುಗಳುಳ್ಳ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಅತಿಶಕ್ತರೀಭಂದಸ್ಥವು ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಹತ್ತುದಿನಗಳು  
ಮಾಡತಕ್ಕ ಯಾಗವಿಶೇಷದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯದಿನ ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಳುಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಮಿತ್ರಾ  
ವರುಣದೇವತಾಕವಾದ ತೃತೀಯ ತೃಚದ (ತೃಚವೆಂದರೆ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು) ಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಧಿ  
ಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಸ್ತೀರ್ಣಂ ಬರ್ಹಿರಿತಿ ತೃಚ್ಛಾ ಸುಷುಮಾಯಾತಮದ್ವಿಭಿಃ  
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೮. ೧) ಮತ್ತು ಈ ಯಾಗದಲ್ಲಿಯೇ ಮೈತ್ರಾವರುಣಸಂಬಂಧವಾದ  
ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಧಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ  
ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಪಷ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಸುಷುಮಾ ಯಾತಮದ್ವಿಭಿಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತ  
ವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೮-೧).

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೧೩೭

|| ಮಂಡಲ—೧ || ಅನುವಾಕ—೨೦ || ಸೂಕ್ತ—೧೩೭ ||

|| ಅನ್ವಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೩ ||

|| ಮುಷೀ—ಪರುಚ್ಛೇಪನೇ ದೈವೋದಾಸಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಮಿತ್ರಾವರುಣ ||

|| ಭಂದಃ—ಅತಿಶಕ್ತರೀ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸುಷುಮಾ ಯಾತಮದ್ವಿಭಿರ್ಗೋತ್ರೀತಾ ಮತ್ಸರಾ ಇಮೇ ಸೋಮಾಸೋ  
ಮತ್ಸರಾ ಇಮೇ |

ಆ ರಾಜಾನಾ ದಿವಿಸ್ಪೃಶಾಸ್ತೃತೃ ಗಂತಮುಪ ನಃ ।

ಇಮೇ ನಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಗನಾಶಿರಃ ಸೋಮಾಃ ಶುಕ್ರಾ ಗನಾಶಿರಃ  
॥ ೧ ॥

ಸದಾಕಾಃ

ಸುಸುಮ | ಆ | ಯಾತಂ | ಅದ್ರಿಭಿಃ | ಗೋಶ್ರೀತಾಃ | ಮತ್ಸರಾಃ | ಇಮೇ | ಸೋಮಾಸಃ | ಮತ್ಸರಾಃ |  
ಇಮೇ |

ಆ | ರಾಜಾನಾ | ದಿವಿಸ್ಪೃಶಾ | ಅಸ್ತೃತೃ | ಗಂತಂ | ಉಪ | ನಃ |

ಇಮೇ | ನಾಂ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಗೋಶ್ರೀತಃ | ಸೋಮಾಃ | ಶುಕ್ರಾಃ | ಗೋಶ್ರೀತಃ ॥ ೧ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಆ ಯಾತಂ | ಅಸ್ತೃದ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛತಂ | ಆಗಮನಾಯ ಕಿಮಸ್ತೀತಿ  
ಚೇತ್ ತತ್ರಾಹ | ಅದ್ರಿಭಿರಭಿಷವಸಾಧನೈರ್ಗ್ರಾವಭಿಃ ಸುಸುಮ | ಸೋಮಂ ಸುತವಂತೋ ವಯಂ ||  
ಸುನೋತೇರ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ || ಅತೋ ಗೋಶ್ರೀತಾಃ | ಏಕಾರೇ ಪ್ರಕೃತಿಶಬ್ದಃ | ಪಯೋಭಿರ್ಮಿಶ್ರಿತಾಃ |  
ತಸ್ಮಾನ್ಮಿತ್ರಾವರುಣಂ ಪಯಸಾ ಶ್ರೀಣಾತೀತಿ ಹಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಮತ್ಸರಾಸ್ತೃಪ್ತಿಹೇತವಃ ಸೋಮಾಃ |  
ಮತ್ಸರಃ ಸೋಮೋ ಮಂದತೇಸ್ತೃಪ್ತಿಕರ್ಮಣ ಇತಿ ಯಾಸ್ಕಃ | ನಿ. ೨-೫ | ಇಮೇ | ಪುರತೋ ಗೃಹೀತಾ  
ವರ್ತಂತೇ | ಅತ ಆ ಯಾತಂ | ಪುನಸ್ತ ಏವ ವಿಶೇಷ್ಯಂತೇ | ಇಮೇ ಸೋಮಾಸೋ ಮತ್ಸರಾ ಮದಹೇ-  
ತವೋ ಮಾದನೇ ಮಾತ್ಸರ್ಯವಂತೋ ನೇತರಯಜ್ಞಗತಸೋಮೇಭ್ಯಃ ಸೋಮಾಃ | ಕೀದೃಶೌ  
ಯುನಾಂ | ರಾಜಾನಾ ರಾಜನಶೀಲೌ | ದಿವಿಸ್ಪೃಶಾ ದ್ಯುಲೋಕವಾಸಿನೌ || ಹೃದ್ವ್ಯುಭ್ಯಾಂ ಜೀರುಪ-  
ಸಂಖ್ಯಾನಂ | ಪಾ. ೬-೩-೯-೧ | ಇತ್ಯಲೂಕ್ || ಈದೃಶೌ ಯುನಾಮಸ್ತೃತೃಸ್ಮಾಸು ಮಧ್ಯೇಸ್ತೃತ್ವಾ-  
ಲಕೌ ನಾ ಯುನಾಂ ನೋಸ್ತೃತ್ವಂ ಬಂಧಿನಂ ಯಜ್ಞಮುಪ ಗಂತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ | ಕಿಂಚ ಹೇ ಮಿತ್ರಾ-  
ವರುಣೈತನ್ನಮಾನೌ ದೇವೌ ನಾಂ ಯುವಯೋರರ್ಥಾಯೇನೇ ಸೋಮಾ ಗನಾಶಿರಃ | ಪೂರ್ವವದ್ವಿ-  
ಕಾರೇ ಪ್ರಕೃತಿಶಬ್ದಃ | ಗೋಭಿಃ ಕ್ಷೀರೈರಾಶಿರೋ ಮಿಶ್ರಿತಾಃ ಸಂಜಾತಾಃ | ಕಿಂಚ ಗನಾಶಿರೋ ಗೋಭಿ-  
ರುದಕೇಭಿರ್ಮಿಶ್ರಿತಾಃ ಸಂಜಾತಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಗೋಭಿಃ ಸ್ತುತಿಲಪ್ತಕೈರ್ಮಂತ್ರೈರ್ಮಿಶ್ರಿತಾಃ | ಅತ ಏವ  
ಶುಕ್ರಾ ದೀಪ್ತಾಃ ಸಂಜಾತಾಃ | ಅಶಿರಮವ ನಯತಿ ಸಶುಕ್ರತ್ವಾಯ | ತೈ. ಸಂ. ೬-೧-೬-೫ | ಇತಿ  
ಶ್ರುತೇಃ ||

ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ) | ಆ ಯಾತಂ—(ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ) ದಯಮಾಡಿ | ಅದ್ರಿಭಿಃ—(ಹಿಂಡುವ  
ಸಾಧನವಾದ) ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ | ಸುಸುಮ—(ನಾವು ಸೋಮರಸವನ್ನು) ಹಿಂಡಿದ್ದೇವೆ | (ಅದುದರಿಂದ)

ಗೋಶ್ರೀತಾಃ—ಗೋವುಗಳ ಹಾಲಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದವೂ | ಮತ್ಸರಾಃ—ತೃಪ್ತಿದಾಯಕವಾದವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು | ಇಮೇ—ಇಗೋ, ಇಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ | ಇಮೇ ಸೋಮಾಸಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಮತ್ಸರಾಃ—(ಇತರ ಯಜ್ಞಗಳ ಸೋಮರಸಗಳೊಂದಿಗೆ) ಸ್ಪರ್ಧಿಸಿ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿವೆ | ರಾಜಾನಾ—ಪ್ರಕಾರ ಮಾನರೂ | ದಿವಿಸ್ಪೃಶಾ—ದ್ಯುಲೋಕವಾಸಿಗಳೂ | ಅಸ್ಮತ್ಪಾ—ನಮ್ಮ ಪಾಲಕರೂ ಆದ ನೀವುಗಳು | ನಃ—ನಮ್ಮ, (ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ) | ಆ ಉಪಗಂತಂ—ಸಮಾಪಿಸಿ ಬನ್ನಿರಿ | ಮಿತ್ರವರುಣಾ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರ ವರುಣರೇ | ನಾಂ—ನಿಮಗಾಗಿ | ಇಮೇ ಸೋಮಾಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಗಮಾಶಿರಃ—ಕ್ಷೀರದಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದವೂ (ಮತ್ತು) | ಗಮಾಶಿರಃ—ತೀರ್ಥೋದಕಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದವೂ | ಶುಕ್ರಾಃ—ಪ್ರಕಾರ ಮಾನವಾದವೂ ಅಥವಾ ಶುದ್ಧವಾದವೂ ಆಗಿವೆ

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿರಿ. ನಿಮಗಾಗಿ ನಾವು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡಿದ್ದೇವೆ. ಗೋವುಗಳ ಹಾಲಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದವೂ ಹರ್ಷದಾಯಕವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು ಇಗೋ ನಿಮಗಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಇವು ಇತರ ಯಜ್ಞಗಳ ಸೋಮರಸಗಳೊಂದಿಗೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸಿ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿವೆ. ಪ್ರಕಾರಮಾನರೂ, ದ್ಯುಲೋಕನಿವಾಸಿಗಳೂ, ನಮ್ಮ ಪಾಲಕರೂ ಆದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬನ್ನಿರಿ. ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ನಿಮಗಾಗಿ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಕ್ಷೀರದಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದವೂ ತೀರ್ಥೋದಕಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದವೂ ಮತ್ತು ಶುದ್ಧವಾಗಿ ಪ್ರಕಾರಮಾನವಾದವೂ ಆಗಿವೆ.

English Translation

Come, (Mitra and Varuna, to our sacrifice); where we express (the Soma juice) with stones : these juices mixed with milk are exhilarating ; these (juices) are exhilarating : come to us, royal divinities, dwellers in heaven, and our protectors ; these juices are mixed with milk for you, Mitra and Varuna ; they are pure, mixed with milk.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅದ್ರಿಭಿಃ—ಅಭಿಷವಸಾಧನೈರ್ಗ್ರಾವಭಿಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಲು ಸಾಧನವಾದ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥ. ಅದ್ರಿ, ಗ್ರಾವ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳಿಗೂ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿ ಕಲ್ಲು ಎಂಬ ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ಅರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಸಹ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಲು ಸಾಧನವಾದ ಅದ್ರಿಗೂ ಗ್ರಾವಕ್ಕೂ ಸ್ವರೂಪದಲ್ಲೇ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದ್ದಿರಬೇಕೆಂದು ಅವುಗಳ ವರ್ಣನೆಗಳಿಂದಲೂ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದಲೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅದ್ರಿಯೆಂಬ ಪದವು ಬಂದಾಗಲೆಲ್ಲಾ ಸಾಯಣರು ಆ ಪದಕ್ಕೆ ಗ್ರಾವ ಎಂದೂ, ಗ್ರಾವ ಶಬ್ದವು ಬಂದಾಗೆಲ್ಲಾ ಪಾಷಾಣವೆಂದೂ ಅರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಅವುಗಳ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಈ ಅರ್ಥವ್ಯತ್ಯಾಸವೇ ಅಧಾರವಲ್ಲ. ಅವುಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೇಳುವ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದಲೂ, ಉಪಮಾನಗಳಿಂದಲೂ, ಅವುಗಳು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವಾಗ ಮಾಡುವ ಶಬ್ದಸೂಚಕವಾದ ಪದಗಳಿಂದಲೂ ಈ ಎರಡು ಸಾಧನಗಳೂ ಬೇರೆಬೇರೆಯೆಂದೂ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಬಬ್ರುಹಾಣ (೫-೪೧-೧೨); ಪರ್ವತ (೧೦-೯೪-೧); ಅಶ್ರಮಣ, ಅಶ್ವಧಿತ, ಅಮೃತ್ಯು, ಅನಾತುರ, ಅಜರ, ಅಮವಿಷ್ಟ (೧೦-೯೪-೧೧), ಧ್ರುವ, ಕ್ಷೇಮಕಾಮ (೧೦-೯೪-೧೨) ಇವೆಲ್ಲವೂ ಅದ್ವಿಯ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಗಳು. ಹೀಗೆಯೇ ಪೃಥು, ಪೃಥುಬುಧ್ನ, ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಗ್ರಾವದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ತೋರಿಸತಕ್ಕವು. ಗ್ರಾವವನ್ನು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ವ್ಯಪಭಕ್ಯಾ ಅದ್ವಿಯನ್ನು ಅಶ್ವಕ್ಯಾ ಹೋಲಿಸಿದೆ.

ಅದ್ವಿಶಬ್ದವು ಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಜ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದಾಗಿ ನಿರುಕ್ತದ ನಿರ್ವಚನಗಳೊಂದಿಗೆ ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೆ. ಶುಷ್ಕ ಇಯರ್ತಿ ಪ್ರಭೃತೋ ಮೇ ಅದ್ವಿಃ (೧-೧೬೫-೪) ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಭಕ್ಷಕವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವೆಂದೂ, ಉತ ಪನ್ಯಾ ರಥಾನಾಮದ್ವಿಂ (೫-೫೨-೯) ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಮೇಘ ಅಥವಾ ಗಿರಿ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಗೋಶ್ರೀತಾಃ—ಪಯೋಭಿರ್ಮಿಶ್ರಿತಾಃ | ಹಾಲಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಸೋಮರಸ. ತಸ್ಮಾನ್ನೈತ್ರಾ ವರುಣಂ ಪಯಸಾ ಶ್ರೀಣಾತಿ | (ತೈ. ಸಂ. ೬-೪-೮-೧) ಇತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯಗಳು ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಪಯಸ್ಸನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡುವುದು ಶಾಸ್ತ್ರೀಯವಾದ ವಿಧಿಯೆಂದು ಹೇಳುತ್ತವೆ.

ಅಹೋರಾತ್ರಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳಾದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ಪಯೋಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಸೋಮರಸದ ಅರ್ಪಣೆಯನ್ನು ವಿಧಿಸಿದ ಸಂದರ್ಭವೂ ಈ ತತ್ತ್ವಬಂಧವಾದ ದೇವತೆಗಳ ವಿವರಣೆಯೂ ತ್ರೈತ್ತರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಮಿತ್ರಂ ಜೇನಾ ಅಬ್ರುವನ್ನೋಮುಗ್ಂ ರಾಜಾನಗ್ಂ ಹನಾಮೇತಿ ಸೋಬ್ರವೀನ್ನಾಹಗ್ಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಾ ಅಹಂ ಮಿತ್ರಮಸ್ಮೀತಿ ತಮಬ್ರುವನ್ ಹನಾಮ್ಯನೇತಿ ಸೋಬ್ರವೀದ್ವರಂ ವ್ಯಣೈ ಪಯಸೈವ ಮೇ ಸೋಮುಗ್ಂ ಶ್ರೀಣನ್ನೀತಿ ತಸ್ಮಾನ್ನೈತ್ರಾವರುಣಂ ಪಯಸಾ ಶ್ರೀಣಂತಿ |

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೪-೮)

ದೇವತೆಗಳು ಮಿತ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು ನಾವು ಸೋಮನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡೋಣ ಎಂದು ಹೇಳಲು ಮಿತ್ರನು ತಾನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಮಿತ್ರನೆಂದೂ, ಆದುದರಿಂದ ತಾನು ಮಾತ್ರ ಒಪ್ಪುವದಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಹೇಳಿದನು. ಆದರೂ ದೇವತೆಗಳು ಅವನನ್ನು ಹನನಮಾಡಬೇಕೆಂದಾಗ ಮಿತ್ರನು ಸೋಮಕ್ಕೆ ಪಯಸ್ಸನ್ನು ಮಿಶ್ರಣಮಾಡಿ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು ವರವನ್ನು ಕೇಳಿಕೊಂಡಾಗ ದೇವತೆಗಳು ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಸೋಮಕ್ಕೆ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಮಿಶ್ರ ಮಾಡಿದರು ಎಂಬ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಗನಾಶಿರಃ—ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸತಕ್ಕ ಅಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳ ವಿವರವನ್ನೂ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನೂ ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತೆಯ ೧ನೇ ಭಾಗದ ೬೭೬ನೇ ಪೇಜಿನಲ್ಲಿಯೂ ೨ನೇ ಭಾಗದ ೧೭೨ರಿಂದ ೧೭೪ನೇ ಪೇಜುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿವರವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ದ್ವಿರುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಪದಕ್ಕೆ ಗೋಭಿಃ ಕ್ಷೀರೈಃ ಮಿಶ್ರಿತಾಃ ಎಂದೂ, ಎರಡನೆಯ ಪದಕ್ಕೆ ಗೋಭಿಃ ಉದಕೈಃ ಮಿಶ್ರಿತಾಃ, ಯದ್ವಾ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣೈರ್ಮುಂತ್ರೈಃ ಎಂದೂ ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

**ಮತ್ಸರಾಃ**—ಈ ಪದವೂ ದ್ವಿರುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮದಹೇತುವೆಂದು ಒಂದು ಸಲವೂ, ಮಾತ್ಸರೈವಂತಃ ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ಸಲವೂ ಅರ್ಥವಾಡಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಸಹ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಈ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. **ಮತ್ಸರಃ ಸೋಮೋ ಮಂದತೇಸ್ತೃಪ್ತಿಕರ್ಮಣಃ** (ನಿ. ೨-೨೫) ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಮಂದ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಸರ್ವಾಯವಾಃ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟದೆಯೆಂದೂ, **ಮತ್ಸರ ಇತಿ ಲೋಭನಾಮ** | ಅತ್ಯಾಶೆಯನ್ನೂ ಅಹಮಹಮಿಕೆಯನ್ನೂ ತೋರಿಸತಕ್ಕದ್ದಾದುದರಿಂದ **ಮತ್ಸರವೆಂಬ** ಹೆಸರು ಎಂದೂ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಮತ್ಸರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇತರ ಯಜ್ಞಗಳ ಸೋಮರಸಗಳೊಂದಿಗೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸಿ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗುವೆಯೆಂದರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಸುಸುಮ**—ಸುಘ್ ಅಭಿವರ್ಣೆ. ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಮೈಪದಾನಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಸಿಗೆ ಮಾಡೇಶ. **ಧಾತ್ವಾದೇಃಷಃಸಃ** ಪಾ. ಸೂ. (೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತ್ವಾದಿಗೆ ಸತ್ವ. **ಲಿಟಿ ಧಾತೋರನಭ್ಯಾಸಸ್ಯ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. **ಅಸಂಯೋಗಾಲ್ಲಿಟ್ಕಿತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಕಿತ್ವಾತಿವೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸುಸುಮ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಯಾತಮ್**—ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೀ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಗೋಶ್ರೀತಾಃ**—ಗೋಭಿಃ ಶ್ರೀತಾಃ ಗೋಶ್ರೀತಾಃ ಶ್ರೀಞ್ ಪಾಕೇ ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ತ್ರತೀಯಾ ಕರ್ಮಣಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮತ್ಸರಾಃ**—ಮದ ತೃಪ್ತಿಯೋಗೇ ಧಾತು. ಚಿತ್ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಕೃಧೂನುದಿಭ್ಯಃ ಕಿತ್ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೫೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ತಿತುತ್ರತಥಿಸಿಸುಸರಕಸೇಷುಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಚಿತ್ವಾತಿವೇಶವಿರುವುದರಿಂದ **ಚಿತಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸೋಮಾಸಃ**—ಸೋಮರಬ್ಧಕ್ಕೆ ಜನ್ ಸರವಾದಾಗ **ಅಜ್ಞಸೇರಸುಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

**ರಾಜಾನಾ**—ರಾಜ್ಯ ದೀಪ್ತಾ ಧಾತು. ಕನಿನ್ಯಯು (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಂಬೋಧನಾದ್ವಿವಚನ ಔಪರವಾದಾಗ **ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಕಾರಾದೇಶ. ಅನುಮಿತ್ರನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದಿವಿಸ್ವಕಾ**—ದಿವಿ ಸ್ವಶತಃ ಇತಿ ದಿವಿಸ್ವಶಾ. ಸ್ವಶೋನುದಕೇ ಕ್ವಿನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಹೃದ್ಯುಭ್ಯಾಂ ಜೇರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೯-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ತಮಿಗೆ ಅಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಸಂಬೋಧನದಲ್ಲಿ ಆಕಾರಾದೇಶ ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಸ್ತತ್ರಾ**—ಅಸ್ತ್ರಾದ್ ಶಬ್ದ. ಸಪ್ತಮ್ಯಂತದ ಮೇಲೆ ಇದಕ್ಕೆ ದೇವಮನುಷ್ಯಪುರುಷಪುರು—(ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೫೬) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬಹುಲಗ್ರಹಣವಿರುವುದರಿಂದ ತತ್ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ತ್ರಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಗಂತಮ್**—ಗಮಲ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. ಲೋಬ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಲಜ್ವದ್ವಾವಿರುವುದರಿಂದ ತಮಾದೇಶ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಆದುದರಿಂದ ಛಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುವಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅನುಸ್ವಾರ ಪರಸರ್ವಣ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಪಾದೇಶ. ಅಸಿತ್ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಕ್ಕೆ ಜಿತ್ವ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಜಿತ್ವಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಅನುನಾಸಿಕ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

**ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ**—ಮಿತ್ರಶ್ಚ ನರುಣಶ್ಚ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ. ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ಆನಜಾದೇಶ. ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.



! ಸಂಹಿತಾಸಾರ !

ಇ॒ನು ಆ ಯಾ॑ತ॒ಮಿ॒ಂದ॒ನಃ ಸೋ॑ನಾ॒ಸೋ ದ॑ಧ್ಯಾತಿರಃ ಸು॒ತಾಸೋ ದ॑ಧ್ಯಾ-  
ತಿರಃ ।

ಉ॒ತ ನಾ॑ಮು॒ಷಸೋ॑ ಬು॒ಧಿ ಸಾ॒ಕಂ ಸೂ॑ರ್ಯಸ್ಯ ರ॒ತ್ನಿಭಿಃ॑ ।

ಸು॒ತೋ ಮಿ॒ತ್ರಾಯ॑ ವರು॒ಣಾಯ॑ ಸೀ॒ತಯೇ॑ ಚಾರು॒ರ್ಯುತಾಯ॑

ಸೀ॒ತಯೇ॑ ॥ ೨ ॥

|| ಸವಿತಾತ ||

ಇಮೇ | ಆ | ಯಾತಂ | ಇಂದವಃ | ಸೋಮಾಸಃ | ದಧಿಽಆಶಿರಃ | ಸುತಾಸಃ | ದಧಿಽಆಶಿರಃ |  
 ಉತ | ನಾಂ | ಉಷಸಃ | ಬುಧಿ | ಸಾಕಂ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ರಶ್ಮಿಭಿಃ |  
 ಸುತಃ | ಮಿತ್ರಾಯ | ವರುಣಾಯ | ಪೀತಯೇ | ಚಾರುಃ | ಋತಾಯ | ಪೀತಯೇ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ಆ ಯಾತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ | ಯತೋ ಯುಷ್ಮದರ್ಥಮಿಂದವಃ ಕ್ಲೇದನ-  
 ಸಮರ್ಥಾಃ ಸೋಮಾಸಃ ಸೋಮಾ ದಧ್ಯಾಶಿರೋ ದಧ್ಯಾಶ್ರಯಣವಂತಃ ಸಂತ ಇಮೇ ಪುರತೋ ಗ್ರಹೇಣ  
 ಗೃಹೀತಾ ವರ್ತಂತೇ ಅತ ಆ ಯಾತಂ | ಕಿಂಚಿ ದಧ್ಯಾಶಿರೋ ಧೀಯಮಾನಾಶಿರಃ ಸೋಮಾಃ ಸುತಾಸೋ  
 ಮಂತ್ರೇಣ ಗ್ರಾವಭಿರಭಿಷುತಾಃ ಸಂಪನ್ನಾಃ | ಅತ ಆ ಯಾತಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಅದಿತ್ಯಗ್ರಹೇ ದಧ್ಯವನಯ-  
 ಸದ್ಭಾನಾತ್ರವಪೇಕ್ಷಯಾ ದಧ್ಯಾಶಿರ ಇತ್ಯುಕ್ತಂ | ಉತಾಪಿ ಚ ನಾಂ ಯುವಯೋಃ ಪೀತಯೇ ಪಾಲನಾ-  
 ಯೋಷಸೋ ಬುಧ್ಯುಷಸಃ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಬೋಧೇ ಸತಿ || ಸಂಪದಾದಿಲಕ್ಷಣೋ ಭಾವೇ ಕ್ವಿಪ್ | ಸಾವೇ-  
 ಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಪ್ರಕಾಶೇ ಸಂಜಾತೇ ಸತಿ | ನ ಕೇವಲಮುಷಸ ಏವ ಬೋಧಃ ಅಪಿ  
 ತು ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರಶ್ಮಿಭಿಃ ಸಾಕಂ ಸೂರ್ಯಕಿರಣೈಃ ಸಹ ಪ್ರಕಾಶೇ ಹವಿಷ್ಪದಾನಾಯ ಸಂಜಾತೇ ಸತಿ  
 ಸುತಃ ಸೋಮೋಽಭಿಷುತಃ | ಇದಾನೀಂ ವಿಯುಜ್ಯೋಚ್ಯತೇ | ಮಿತ್ರಾಯ ಸರ್ವಹಿತಾಯೈತನ್ನಾಮ-  
 ಕಾಯಾಹರಭಿಮಾನಿದೇವಾಯ ತಥಾ ವರುಣಾಯಾವರಕಾಯ ರಾತ್ರೈಭಿಮಾನಿದೇವಾಯ ಚ ತದರ್ಥಂ  
 ಸೋಮಃ ಸುತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಕಿಂಚಿ ಋತಾಯ ಯಜ್ಞಾಯ ತನ್ನಿರ್ವಾಹಕಾಯ ತದರ್ಥಂ ಪೀತಯೇ  
 ಪಾನಾಯ | ಯಜ್ಞಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಹಿ ದೇವಾನಾಂ ಸೋಮಪಾನಂ | ಯದ್ವಾ || ಕರ್ತರಿ ಕ್ವಿಚ್ || ಪೀತಯೇ  
 ಪಾತ್ರ ಋತ್ವಿಗಾದಯೇ ಋತಾಯ ಯಜ್ಞಾಯ ತನ್ನಿರ್ವಾಹಕಾಯ | ಚಾರುಶ್ಚ ರಣೀಯೋ ಭಕ್ಷಣೀಯಃ  
 ಸೋಮಃ ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

(ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ) ಇಂದವಃ—ಪ್ರವೀತಕ್ಕೆ | ಇಮೇ ಸೋಮಾಸಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು |  
 ದಧ್ಯಾಶಿರಃ—ದಧಿಯೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತಗಳಾಗಿ (ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ ಮತ್ತು) | ದಧ್ಯಾಶಿರಃ—ದಧಿಯೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತಗಳಾಗಿ |  
 ಸುತಾಸಃ—(ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ) ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ | (ಅದುವರಿಂದ) | ಆ ಯಾತಂ—ದಯವಿಟ್ಟು ಬನ್ನಿರಿ |  
 ಉತ—ಮತ್ತು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ (ಸಂತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ) | ಉಷಸಃ ಬುಧಿ—ಉಷಸ್ಸಿನ ಗೋಚರವಾದೊಡನೇ (ಸಿದ್ಧ  
 ನಾದುದಾಗಲೀ ಅಥವಾ) | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ (ಉದಯವಾದೊಡನೇ) | ರಶ್ಮಿಭಿಃ ಸಾಕಂ—(ಅವನ) ಕಿರಣ  
 ಗಳೊಡನೆ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಿದುದಾಗಲಿ (ಅದು) | ಚಾರುಃ—ರುಚಿಕರವಾಗಿ | ಮಿತ್ರಾಯ—ಮಿತ್ರನಿಗೂ |  
 ವರುಣಾಯ—ವರುಣನಿಗೂ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ (ಅಲ್ಲದೆ) | ಋತಾಯ—ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹ  
 ಣಾಂಗವಾಗಿ ನಡೆಯಬೇಕಾದ | ಪೀತಯೇ—(ಆ ವೇದತೆಗಳ) ಪಾನಕ್ಕಾಗಿಯೂ (ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ) ||



## ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾನರುಣರೇ, ಸ್ತವಿಸತಕ್ಕ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ದಧಿಯೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತಗಳಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ಪಾನಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಆದುದರಿಂದ ದಯವಿಟ್ಟು ಬನ್ನಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಸಂತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ ಉಷಃ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಸಿದ್ಧವಾದುದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯೋದಯವಾವಮೇಲೆ ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತಗಳಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾದುದಾಗಲಿ ಆ ರಸವು ರುಚಿಕರವಾಗಿದ್ದು ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಆ ಮಿತ್ರಾನರುಣರ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಹಿಂಡಿದುದಾಗಿದೆ.

## English Translation

Come, for these dripping Soma juices are mixed with curds ; they are expressed and mixed with curds ; whether they be prepared for you at the awaking of the dawn, or (be associated) with the rays of the sun : the juice is effused for Mitra and for Varuna, for their drinking the grateful (libation) ; for their drinking at the sacrifice.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಇಂದನಃ—ಉಂದನಶೀಲಾಃ, ಸರ್ವಂ ಜಗದನ್ಯತಮಯೇನ ಕ್ಲೇದಯಿತಾರಃ | ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನು ಎಂದರೆ ದೇವಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಅನ್ಯತರೂಪವಾದ ರಸದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸತಕ್ಕ ಸೋಮರಸಗಳೆಂದರ್ಥ.

ದಧ್ಯಾಶಿರಃ—ದಧ್ಯಾಶ್ರಯಣವಂತಃ | ದಧಿಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಸೋಮರಸ ದಧ್ಯಾಶಿರದ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಹ ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತೆಯ ೧ನೇ ಭಾಗದ ೬೭೬ನೇ ಪೇಜಿನಲ್ಲಿಯೂ, ೨ನೇ ಭಾಗದ ೧೭೨ರಿಂದ ೧೭೪ನೇ ಪೇಜುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿವರವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಋತಾಯ—ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೆಂದರ್ಥ. ಋತಾಯ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾಯ ಎಂದೂ, ಸೀತೆಯೇ ಎಂದರೆ ತನ್ನಿರ್ವಾಹಕಾಯ ಪಾನಾಯ | ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕವಾದ ಸೋಮರಸದ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮ ರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ, ಆದುದರಿಂದ ಬನ್ನಿರಿ ಎಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಇದೇ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಋ. ಸಂ. ೨-೪೧-೪ನೇ ಋಕ್ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವನ್ನೊಳಗೊಂಡ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ

ಅಯಂ ನಾಂ ಮಿತ್ರಾನರುಣಾ ಸುತಸ್ತೋಮ ಋತಾವೃಧಾ | ಮಮೇದಿಹ ಶ್ರುತಂ ಗಂ ಹವಂ |

ಉಪಯಾಮ ಗೃಹೀತೋಽಸಿ ಮಿತ್ರಾನರುಣಾಭ್ಯಾಂ ತೈಷ ತೇ ಯೋನಿರ್ಋತಾಯು-  
ಭ್ಯಾಂ ತ್ವಾ | (ತೈ. ಸಂ. ೧-೪-೫)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿದ್ದು ಅಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಋತಾಯುಭ್ಯಾಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಋತಂ ಸತ್ಯಂ ಯಜ್ಞಂ ನಾ ಆತ್ಮನ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ನಾ ಇಚ್ಛತೀತಿ ಋತಾಯುಃ | ತನಗಾಗಲಿ ಯಜಮಾನರಿಗಾಗಲಿ ಯಜ್ಞಾಂಗತ್ವವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವುದರಿಂದ ಋತಾಯುವೆಂದು ತರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಭಾಷ್ಯವಿದೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

**ಇಂದವಃ**—ಉಂದೀ ಕ್ಲೇದನೇ ಧಾತು. ಉಂದೇರಿಚ್ಚಾದೇಃ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದರೊಡನೆ ಧಾತುವಿನ ಆದಿಗೆ ಇತ್ಯ. ಉನತ್ತಿ ಇತಿ ಇಂದುಃ ಇತ್ಯಾದಿನಿಪ್ರತ್ಯಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ದಧ್ಯಾಶಿರಃ**—ದಧಾತಿ ಪುಷ್ಪಾತಿ ಇತಿ ದಧಿ. ದುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. **ಅವ್ಯಗಮ-ಹನಜನಃ ಕಿಶಿನೌಲಿಟ್ ಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿಡ್ವದ್ಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆತೋ ಲೋಪ ಇಟಿ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಲೋಪ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಶ್ವ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಶೃಣಾತಿ ಹಿಂಸಸ್ತಿ ಸೋಮೇ ಅವನೀಯಮಾನಂ ಸತ್ ಸೋಮಸ್ಯ ಸ್ವಾಭಾವಿಕಂ ರಸಮ್ ಮುರ್ಜೀಷತ್ಪ್ರಪ್ರಯುಕ್ತಂ ನೀರಸಂ ದೋಷಂ ವಾ ಇತಿ ಅಶೀಃ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್. ಋಗತ ಇದ್ಧಾತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಇತ್ಯ. ಉರಣ್ರಪರಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ದಧ್ಯೇವ ಅಶೀಃ ಯೇಷಾಂ ಸೋಮಾನಾಂ ತೇ ದಧ್ಯಾಶಿರಃ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ-ಪೂರ್ವಪದಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸುತಾಸಃ**—ಸುಜ್ ಅಭಿಪನೇ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಠಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತಾದಿಗೆ ಸತ್ಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಅಜ್ಜಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

**ಬುಧಿ**—ಬುಧ ಅವಗಮನೇ. ಧಾತು. ಸಂಪದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಸಂಪದಾದಿಭ್ಯಃ ಕ್ವಿಪ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ವಿಪ್. ಬುಧ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ ಸಪ್ತಮೀವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ ಏಕಾಚಾದುದರಿಂದ ಸಾನೇಕಾಚಸ್ತ್ರೀತಿಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸೂರ್ಯಸ್ಯ**—ಸ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. **ರಾಜಸೂಯಸೂರ್ಯ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಬಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿಕವಾಗಿದೆ. ಸ್ವೀಕರಣವಚನಾಂತರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಪೀತಯೇ**—ಪಾ ಪಾನೇ ಅಥವಾ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಗಾಸಾಪಚೋ ಭಾವೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೯೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ತಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇದು ಪರವಾದಾಗ ಘಮಾಸ್ಥಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಈತ್ಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದರೂ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಉತ್ತರಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ ಉದಾತ್ತಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಅನುಕರಣಮಾಡಿ ಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಕರ್ತರಯಲ್ಲಿ ಕ್ತಿಚ್ ಕ್ತಾಚಿ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. || ೨ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಾಂ ನಾಂ ಧೇನುಂ ನ ವಾಸರೀಮಂಶುಂ ದುಹಂತ್ಯದ್ವಿಭಿಃ ಸೋಮಂ  
ದುಹಂತ್ಯದ್ವಿಭಿಃ ।

ಅಸ್ಮತ್ಪ್ರಾ ಗಂತಮುಪ ನೋ ವಾಂಚಾ ಸೋಮಪೀತಯೇ ।

ಅಯಂ ನಾಂ ಮಿತ್ರವರುಣಾ ನೃಭಿಃ ಸುತಃ ಸೋಮ ಆ ಪೀತಯೇ  
ಸುತಃ ॥ ೩ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ತಾಂ | ನಾಂ | ಧೇನುಂ | ನ | ವಾಸರೀಂ | ಅಂಶುಂ | ದುಹಂತಿ | ಅದ್ವಿಭಿಃ | ಸೋಮಂ |  
ದುಹಂತಿ | ಅದ್ವಿಭಿಃ |

ಅಸ್ಮತ್ಪ್ರಾ | ಗಂತಂ | ಉಪ | ನಃ | ಅರ್ವಾಂಚಾ | ಸೋಮಪೀತಯೇ |

ಅಯಂ | ನಾಂ | ಮಿತ್ರವರುಣಾ | ನೃಭಿಃ | ಸುತಃ | ಸೋಮಃ | ಆ | ಪೀತಯೇ |  
ಸುತಃ ॥ ೩ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾಂ ಯುವಯೋಃ ಸಂಬಂಧಿನಮಂಶುಂ ವಲ್ಲೀರೂಪಂ ಸೋಮಂ ದುಹಂತಿ | ಸಂಪಾದಯಂತ್ಯ-  
ಧ್ವರ್ಯವಃ | ಕಿಮಿವ | ತಾಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಮಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದ್ಯರ್ಥಾಂ ವಾಸರೀಂ ಸರ್ವಾಂಗಾಚ್ಛಾದಿತಪಯಸ್ಕಾಂ |  
ಬಹುಕ್ರೀರಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಪಯಃಪದಿನಾಚ್ಛಾದಯಿತ್ರಿಂ || ವಸ ಆಚ್ಛಾದನೇ | ಔಣಾದಿಕೋಽ-  
ರಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕೃದಿಕಾರಾದಕ್ರಿನ ಇತಿ ಜೇಷ್ಠಃ | ಯದ್ವಾ | ಕೇವಲ ಔಣಾದಿಕೋಽರಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
ಸ್ವಾರ್ಥಿಕೋಽಣಃ || ಧೇನುಂ ನ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ರಿಂ ಗಾಮಿವ | ಕೇನ ಸಾಧನೇನೇತಿ ತದಾಹ | ಅದ್ವಿಭಿರಭಿ-  
ಷವಸಾಧನೈರ್ಗ್ರಾವಭಿಃ | ಕಿಂಚಾದ್ವಿಭಿಸ್ತೈರೇವ ಸಾಧನೈಃ ಸೋಮಂ ಯುಷ್ಮದರ್ಥಮೇವ ದುಹಂತಿ |  
ವಲ್ಲೀರೂಪಂ ಸೋಮಂ ಯುಷ್ಮದರ್ಥಮೇವೋದಕೇನಾಪ್ಲವ್ಯ ರಸಂ ದುಹಂತಿ | ಕಿಂಚಾರ್ವಾಂಚಾಸ್ತ-  
ದಭಿಮುಖಾ ಸಂತಾ ಸೋಮಪೀತಯೇ ಸೋಮಪಾನಾಯಾಸ್ತತ್ಪ್ರಾಸ್ತತ್ಪ್ರಾತಾರ್ ಯುನಾಂ ನೋಽಸ್ತ-  
ದೀಯಂ ಯಜ್ಞಮುಪ ಗಂತಂ | ಉಪಾಗಚ್ಛೇತಂ | ಕಿಂಚಿ ನಾಂ ಯುಷ್ಮದರ್ಥಮಯಂ ಸೋಮೋ  
ನೃಭಿರ್ನೇತ್ರಭಿರ್ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕೈರ್ಯುತ್ಪಿಗ್ನಿಃ ಸುತಃ | ಅಭಿಷುತಃ | ಕಿಂಚಾ ಪೀತಯೇ ಸಂಪೂರ್ಣ-  
ಪಾನಾಯ ಸುತಃ | ಅತ ಆಗಚ್ಛೇತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ನಾಸರೀಂ—ಹಾಲಿನಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತುಂಬಿದ | ಧೇನುಂ ನ—ಹಸುವನ್ನು ಕರೆಯುವಂತೆ | ನಾಂ—ನಿಮಗೆ ಸೇರಿದ (ನಿಮಗಾಗಿ) | ತಾಂ ಅಂಶುಂ—ಆ ಸೋಮರಸದ ಬಳ್ಳಿಯನ್ನು | ಅದ್ರಿಭಿಃ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ | ದುಹಂತಿ—(ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು) ಹಿಂಡಿ (ರಸವನ್ನು) ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ (ಮತ್ತು) | ಅದ್ರಿಭಿಃ—ಅದೇ ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ದುಹಂತಿ—(ನಿಮ್ಮ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ) ಹಿಂಡುತ್ತಾರೆ (ಆದುದರಿಂದ) | ಅರ್ನಾಂಚಾ—(ನಮ್ಮ) ಅಭಿಮುಖವಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು | ಸೋಮೋಪೀತಯೇ—ಸೋಮರಸದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅಸ್ತತ್ಯಾ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕರಾಗಿರುವ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ | ನಃ—ನಮ್ಮ (ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ) | ಉಪ ಗಂತಂ—ದಯಮಾಡಿ ಬನ್ನಿರಿ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ವಾಂ—ನಿಮಗಾಗಿ | ಅಯಂ ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮರಸವು | ನೈಭಿಃ—ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಆ ಪೀತಯೇ—ನಿಮ್ಮ ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಿದೆ (ಆದುದರಿಂದ ದಯಮಾಡಿರಿ) ||

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ಹಾಲಿನಿಂದ ತುಂಬಿದ ಹಸುವನ್ನು ಕರೆಯುವಂತೆ ರಸಭರಿತವಾದ ಆ ಸೋಮರಸದ ಬಳ್ಳಿಯನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು ನಿಮಗಾಗಿ ಹಿಂಡಿ ರಸವನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ ಅದೇ ಜಜ್ಜುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುತ್ತಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕರಾಗಿರುವ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿ ಬನ್ನಿರಿ. ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ಈ ಸೋಮರಸವು ನಿಮಗಾಗಿ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ.

## English Translation

They milk for you two with stones, that succulent creeper, like a productive milch cow ; they milk the Soma plant with stones ; come to us as our protectors ; be present with us to drink Soma juice : this Soma juice has been effused, Mitra and Varuna, for you both ; effused for your drinking.

## ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ನಾಸರೀಂ—ಸರ್ವಾಂಗಾಚ್ಛಾದಿತಪಯಸ್ಕಾಂ | ಬಹುಕ್ಷೀರಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ದೇಹದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ (ಕೆಚ್ಚಲಿನಲ್ಲಿ) ಹಾಲನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡಿರುವ ಎಂದರೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಕ್ಷೀರನನ್ನುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥ. ಧೇನುವಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ಅಂಶುಂ—ವಲ್ಲಿರೂಪಂ ಸೋಮಂ | ಸೋಮರಸದ ಬಳ್ಳಿಯನ್ನು ಎಂದು ಅಂಶು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಸಪೂರಿತವಾದ ಸೋಮರಸದ ಬಳ್ಳಿಯೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಅಂಶುಃ ಶಮಷ್ಟ್ಯಮಾತ್ರೋ ಭವತಿ | ಅನನಾಯ ಶಂ ಭವತೀತಿ ವಾ | (ನಿ. ೨-೨೩) ಅದು ದೇಹದೊಳಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಹಿತಕರವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಜೀವಕ್ಕೆ ತಂಪಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಂಶುನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಹೇಳಿ,

ತೇ ಸೋಮಾದೋ ಹರೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನಿಸತೇಽಂತುಂ ದುಹಂತೋ ಅಧ್ಯಾಸತೇ ಗವಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೯೪-೯)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಂಶು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೋಮರಸವೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ,

ಪಿಸೀಳೇ ಅಂಶುರ್ಮದ್ಯೋ ನ ಸಿಂಧುರಾ ತ್ವಾ ಶಮೀ ಶಶಮಾನಸ್ಯ ಶಕ್ತಿಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೪-೨೨-೮)

ಅಸಾವ್ಯಂತುರ್ಮದಾಯಾಪ್ನು ದಕ್ಷೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ | ಶ್ಯೇನೋ ನ ಯೋನಿಮಾಸದತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೯-೬೨-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಸೋಮರಸವೆಂದೇ ಅರ್ಥ. ಆದರೆ, ಅಂಶು ಶಬ್ದವು ಸೋಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಬಂದಾಗ ಬೃಂದಾತ್ಮಕವಾದ ಸೋಮದ ಬಳ್ಳಿಯೆಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅತಶ್ಚಿದಿಂದ್ರಃ ಸದಸೋ ವರೀಯಾನ್ಯದೀಂ ಸೋಮಃ ಪೃಣತಿ ದುಗ್ಧೋ ಅಂಶುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೬-೬)

ಅಂಶುಂ ದುಹಂತಿ ಹಸ್ತಿನೋ ಭರಿತ್ಯೈರ್ಮಧ್ವಃ ಪುನಂತಿ ಧಾರಯಾ ಪವಿತ್ರೈಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೬-೭)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಂಶು ಶಬ್ದವು ಸೋಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಲತಾ ಖಂಡರೂಪಃ ಅಲ್ಪಃ ಸೋಮಃ | ಲತಾಖಂಡದ ರೂಪವೂ ಅಲ್ಪವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವೆಂದು ಸೋಮದ ನ್ಯೂನವಾದ ಪರಿಮಾಣವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಪತರೋಽಂತುಭೂತಃ ಸೋಮಃ ವರೀಯಾಂಸಮಿಂದ್ರಂ ಪ್ರೀಣಯತಿ | ಇಂದ್ರನು ಮದತ್ತಾದ ದೇಹವುಳ್ಳವನಾದರೂ ಅಲ್ಪವಾದ ಸೋಮವು ಅವನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಹೀಗೆ ಅಂಶು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೋಮರಸವೇ ಪ್ರಧಾನವಾದ ಅರ್ಥವಾದರೂ, ಸೋಮಲತೆಯೆಂದೂ ಕೆಲವೆಡೆ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ಮತ್ಪ್ರಾ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕರಾದ ನೀವು ಎಂದು ಮಿತ್ರಾನರುಣರ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಗೋಪಾಃ (೨-೨೭-೪, ೧-೬೨-೯) ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಮಿತ್ರಾನರುಣರು ಅಹೋರಾತ್ರವೂ ನೂತನ ಬಗ್ಗದಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಪರ್ವಸುವಂತೆ ಈ ವಿಶೇಷಣವೂ ಆ ಅಂಶವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ನಾಸರೀಮ್—ನನ ಆಚ್ಛಾದನೇ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಷಾದಿಕ ಅರಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ. ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ಕೃದಿಕಾರಾದಕ್ತಿನಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತೀನ್ ಭಿನ್ನ ಇಕಾರಾಂತ ಕೃದಂತವಾದುದರಿಂದ ಜೀಪ್. ಅಥವಾ ಔಷಾದಿಕ ಅರಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರಜ್ಞಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಜ್ಞಾದಿಭ್ಯಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಆಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತದ್ವಿತೇಷ್ಯಚಾಮಾದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ ಆಗ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಟಿಡ್ವಾಣಿಚ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪ್. ಯಸ್ಯೇತಿಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಲೋಪ. ಅನುದಾತ್ತಸ್ಯಚ ಯತ್ರೋದಾತ್ತಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾನಿವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಮಹಂತಿ**—ದುಹ ಪ್ರಪೂರಣೇ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ರುಗೆ ಅಂತಾದೇಶ. **ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಸಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಸ್ಮತ್ಯಾ**—ಅಸ್ಮಾನ್ ತ್ರಾಯೇತೇ ಇತಿ ಅಸ್ಮತ್ಯಾ. ತ್ರೈಜ್ವಾಲನೇ. ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಸುಸಾಂಸುಲುಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ **ಗತಿಕಾರಕೋಪಸದಾತ್ ಕೃತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅರ್ನಾ ಇನ್ಯಾ**—ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿನಚನ ಔ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

**ಸೋಮುಪೀತಯೇ**—ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಿಃ ಸೋಮಪೀತಿಃ ತಸ್ಮೈ ಸೋಮಪೀತಯೇ. ಪೀತಿ ಎಂಬುದು ಹಿಂದಿನ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. **ತಾದೌ ಚ ನಿತಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ನೃಭಿಃ**—ನೃ ನಯೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತೃತೀಯಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಸುತಃ**—ಸುಜ್ ಅಭಿಪನೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

————— : —————

## ನೂರ ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

**ಪ್ರಪ್ರ ಪೂಷ್ಣ ಇತಿ ಚತುರ್ಋಚಂ ಸಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಪಾರುಚ್ಛೇಪಮಾತ್ಯಷ್ಟಂ ಪೂಷದೇವ ತಾಕಂ | ಪ್ರಪ್ರ ಚತುಷ್ಕಂ ಪೌಷ್ಣ ಮಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||**

**ಅನುವಾದವು**—ಪ್ರಪ್ರ ಪೂಷ್ಣಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದಿವೋದಾಸನ ಪುತ್ರನಾದ ಪರುಚ್ಛೇಪನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಪೂಷಣನು ದೇವತೆಯು. ಅತ್ಯಷ್ಟ ಎಂಬುದು ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಪ್ರ ಚತುಷ್ಕಂ ಪೌಷ್ಣಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

————— : —————

॥ ಓಂ ॥

ಸೂಕ್ತ—೧೩೮

॥ ಮಂಡಲ—೧ ॥ ಅನುವಾಕ—೨೦ ॥ ಸೂಕ್ತ— ೧೩೮ ॥

॥ ಅಷ್ಟಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ— ೨ ॥ ವರ್ಗ—೨ ॥

॥ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ— ೪ ॥

॥ ಋಷಿ—ಪರಾಚ್ಛೇದೋ ದೈವೋದಾಸಿಃ ॥

॥ ದೇವತಾ— ಪೂಷಾ ॥

॥ ಛಂದಃ— ಅತ್ಯಷ್ಟಿ ॥

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರಪ್ರ ಪೂಷ್ಣಸ್ತು ವಿಜಾತಸ್ಯ ಶಸ್ಯತೇ ಮಹಿತ್ವಮಸ್ಯ ತಮಸೋ ನ ತಂದತೇ

ಸ್ತೋತ್ರಮಸ್ಯ ನ ತಂದತೇ ।

ಅರ್ಚಾಮಿ ಸುಮ್ನಯನ್ನಹಮಂತ್ಯಾತಿಂ ಮಯೋಭುವಂ ।

ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಯೋ ಮನ ಆಯುಯುನೇ ಮಖೋ ದೇವ ಆಯುಯುನೇ

ಮಖಃ ॥ ೧ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಪ್ರಪ್ರ | ಪೂಷ್ಣಃ | ತುವಿಜಾತಸ್ಯ | ಶಸ್ಯತೇ | ಮಹಿತ್ವಂ | ಅಸ್ಯ | ತಮಸಃ | ನ | ತಂದತೇ | ಸ್ತೋ-

ತ್ರಂ | ಅಸ್ಯ | ನ | ತಂದತೇ |

ಅರ್ಚಾಮಿ | ಸುಮ್ನಯನ್ | ಅಹಂ | ಅಂತ್ರಿಊತಿಂ | ಮಯೋಭುವಂ |

ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಯಃ | ಮನಃ | ಆಯುಯುನೇ | ಮಖಃ | ದೇವಃ | ಆಯುಯುನೇ | ಮಖಃ ॥ ೧ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತುವಿಜಾತಸ್ಯ ಬಹುಯಜಮಾನಾರ್ಥಮುತ್ಪನ್ನಸ್ಯಾಸ್ಯ ಪೂಷ್ಣಃ ಪೋಷಕಸ್ಯೈತನ್ನಾಮಕಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ತವಸೋ ಮಹಿತ್ವಂ ಬಲಸ್ಯ ಮಹತ್ತ್ವಂ ಪ್ರಪ್ರ ಶಸ್ಯತೇ | ಪ್ರಸ್ತಾಯತೇ ಸರ್ವೈಃ || ವೀಷ್ಣು ಸಾದಪೂರಣೇ | ನ ತಂದತೇ | ನ ಹಿನಸ್ತಿ ಕಶ್ಚಿತ್ತದಸಿ | ಕಿಂಚಾಸ್ಯ ಪೂಷ್ಣಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ನ ತಂದತೇ |

ನ ಹಿನಸ್ತಿ | ನ ವಿರಮತಿ | ಸರ್ವೋಽಪಿ ಜನ ಏನಂ ಸೌತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಜಗತ್ಪೋಷಕತ್ವಾದಿತಿ ಭಾವಃ | ಅತಃ  
ಕಾರಣಾದಹಂ ಅಹಮಪಿ ಯಜಮಾನಃ ಸುಮ್ಮಯನ್ ಸುಖಮಿಚ್ಛನ್ನರ್ಚಾಮಿ | ಸೌಮಿ | ಕೀದೃಶಂತಂ |  
ಅಂತ್ಯೂತಿಮಾಸನ್ನರಕ್ಷಣಂ || ಕಾದಿಲೋಪೋ ಬಹುಲಮಿತಿ ಕಲೋಪಃ || ಸ್ತುತೃನಂತರಮೇವ ವರ-  
ಪ್ರದಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಯೋಭುವಂ ಸುಖಸ್ಯೋತ್ಪಾದಕಂ ಭಾವಯಿತಾರಂ ನಾ | ಯಃ ಪೂಷಾ ಮಖೋ  
ಯಜ್ಞವಾನ್ || ಮತ್ಪರ್ಥೋ ಲುಪ್ಯತೇ || ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ತೋತುರ್ಯಸ್ವಿಜೋ ಮನ ಆಯುಯುನೇ  
ಸಮಂತಾನ್ನಿಶ್ರಯತಿ | ಶೀಘ್ರವರಪ್ರದಾನಾದಿತಿ ಭಾವಃ | ಕಿಂಚಿ ದೇವೋ ದೀಪ್ಯಮಾನ ಏಷ ಮಖೋ ಮ-  
ಖಂ ಯಜ್ಞವಾಯುಯುನೇ | ಸಂಪೂರ್ತಿಪರ್ಯಂತಂ ಮಿಶ್ರಯತಿ | ಯದ್ವಾ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಮನೋ-  
ಮಿಶ್ರಣೇ ಯಜಮಾನೇ ಕಿಮಾಯಾತಮಿತಿ ಚೇತ್ ಉಚ್ಯತೇ | ಮಖೋ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕೋಽಯಂ  
ಪೂಷಾ ದೇವೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಮನ ಆಯುಯುನೇ | ಸಮಂತಾನ್ನಿಶ್ರಯತಿ | ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದ್ಯಜ-  
ಮಾನಸ್ಯ ಮನ ಇತಿ ಲಭ್ಯತೇ || ಯೌತೇಶ್ಚಾಂದಸೋ ಅರ್ಹಿ ||

#### ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ತುವಿಜಾತಸ್ಯ—ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಿಗಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಥವಾ ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಪೂಜ್ಯ  
ನಾದ | ಅಸ್ಯ ಪೂಷ್ಣಃ—ಈ ಪೂಷದೇವನ | ತವಸಃ—ಶಕ್ತಿಯ | ಮಹಿತ್ವಂ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಯು |  
ಪ್ರಪ್ರ ಶಸ್ಯತೇ—ಅತ್ಯತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ನ ತಂದತೇ—(ಶ್ರದ್ಧಾರಹಿತನಾಗಿ) ಯಾರೂ ನಿಲ್ಲಿಸು  
ವುದಿಲ್ಲ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಪೂಷನ | ಸ್ತೋತ್ರಂ—(ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದ) ಕೀರ್ತನವು | ನ ತಂದತೇ—ಎಲ್ಲಾ ನಿಲ್ಲುವುದೇ  
ಇಲ್ಲ (ಸಕಲರೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ) | ಆದುದರಿಂದ | ಅಹಂ—ನಾನೂ (ಕೂಡ) | ಸುಮ್ಮಯನ್—ಸುಖವನ್ನು  
ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ | ಅಂತ್ಯೂತಿಂ—ಬಹಳ ಹತ್ತಿರದ ರಕ್ಷಕನೂ | ಮಯೋಭುವಂ—ಸುಖಕಾರಿಯೂ ಆದ  
ಪೂಷನನ್ನು | ಅರ್ಚಾಮಿ—ಪೂಜಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಅದೇ ಪೂಷದೇವನು |  
ಮಖಃ—ಯಜ್ಞವಂತನಾಗಿ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸಕಲ ಋತ್ವಿಕೃಗಳ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸನ್ನು | ಆಯುಯುನೇ—  
(ತನ್ನ ವರಪ್ರದಾನದಿಂದ) ಜಿನ್ನಾಗಿ ಸೇರಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ಅಥವಾ [ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಪೂಷನು |  
ಮಖಃ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಆ ಯುಯುನೇ—(ಪೂರ್ಣವಾಗುವವರೆಗೆ) ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಸೇರಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ] |  
ಅಥವಾ [ಮಖಃ—ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕನಾದವನೂ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದವನೂ ಆದ ಪೂಷನು | ಮನಃ—  
ಯಜಮಾನನ ಮನಸ್ಸನ್ನು | ಆ ಯುಯುನೇ—ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿಸಿದನೋ (ಅಂತಹ ಪೂಷನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ)]

#### ಭಾವಾರ್ಥ

ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಿಗಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಈ ಪೂಷದೇವನ ಶಕ್ತಿಯ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು ಅತ್ಯತಿಶಯವಾಗಿ  
ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಶ್ರದ್ಧಾರಹಿತನಾಗಿ ಯಾರೂ ನಿಲ್ಲಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಸಕಲರೂ ಸ್ತುತಿಸಿಯೇ  
ತೀರುತ್ತಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ, ಸುಖವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾನೂ ಕೂಡ ಬಹಳ ಹತ್ತಿರದ ರಕ್ಷಕನೂ ಸುಖಕಾರಿಯೂ  
ಆದ ಪೂಷನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಪೂಷನು ಯಜ್ಞವಂತನಾಗಿ ಸಕಲ ಋತ್ವಿಕೃಗಳ ಮನಸ್ಸನ್ನೂ  
ತನ್ನ ವರಪ್ರದಾನದಿಂದ ಜಿನ್ನಾಗಿ ಒಂದುಗೂಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಪೂಷನು ಯಜ್ಞಪೂರ್ಣವಾಗುವ  
ವರೆಗೆ ತಾನೂ ಸಹ ಒಂದುಗೂಡಿರುತ್ತಾನೆ



## English Translation

The greatness of the strength of the many-worshipped Pushan is universally lauded; no one detracts (from his praise); his praise displeases no one. Desirous of happiness, I adore him, whose protection is ever nigh; who is the source of felicity; who, when devoutly worshipped, blends with the thoughts of all (his worshippers): who, (though) a deity, is united with the sacrifice.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

**ಪೂಷಃ**—ಪೂಷಾ ಯದ್ರಶ್ಮಿಪೋಷಂ ಪುಷ್ಯತಿ ತತ್ ಪೂಷಾ ಭವತಿ | (ನಿ. ೧೨-೧೬). ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಪೂಷಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು, ಎಂದು ನಿರೂಪಿಸಿದ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

ಇಯಂ ವೈ ಪೂಷಾ ಪೂಷೇಯಂ ಹೀದಂ ಸ್ವಂ ಪುಷ್ಯತಿ ಯದಿದಂ ಕಿಂಚ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೪-೨-೨೫)

ಈ ದೇವತೆಯು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಪೂಷನೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ಪೂಷನು ದ್ವಾವಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು.

**ಪುಷ್ಯನ್ ಕ್ಷಿತಿಂ ಪೋಷಯತಿ ಪ್ರಣುದನ್ ರಶ್ಮಿಭಿಸ್ತಮಃ |**

**ತೇನೈನಮಸ್ತಾತ್ಪೋಷೇತಿ ಭರದ್ವಾಜಸ್ತು ಪಂಚಭಿಃ ||**

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೬೨)

ಕತ್ತಲನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾ ಸೃಷ್ಟಿಯು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಆದನ್ನು ಪೋಷಿಸುವುದರಿಂದ ಪೂಷಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು. ಈ ದೇವನನ್ನು ಭರದ್ವಾಜ ಋಷಿಯು ಆರನೇ ಮಂಡಲನ ೫೩, ೫೪, ೫೫, ೫೬ ಮತ್ತು ೫೮ ಈ ೫ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತಾವಾಕ್ಯವಿದೆ.

**ತುನಿಜಾತಸ್ಯ**—ತುನಿ ಶಬ್ದವು ಬಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೭). ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಬಹುಯಜಮಾನಾರ್ಥಮುತ್ಪನ್ನಸ್ಯ ಅನೇಕ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ (ಪೂಷನ) ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ತುನಿಜಾತ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಇಂದ್ರ, ಅಗ್ನಿ, ವರುಣ ಮುಂತಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವ್ಯತ್ಯಾಸವೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಈ ಸಮಸ್ತಪದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ವಿಗ್ರಹವಾಕ್ಯವು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದರಿಂದ ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕನುಗುಣವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ -

**ಅಹನ್ನಹಿಂ ಪರಿಶಯಾನಮರ್ಣ ಓಜಾಯಮಾನಂ ತುನಿಜಾತ ತನ್ಯಾನ್ |**

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೨-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಬಹುನಿ ಜಾತಾನಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾದೀನಿ ಯಸ್ಮಾತ್ ಸೋಽಯಂ ತುವಿಜಾತಃ | ಯಾವ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಭೂತಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ

ನಮಃ ಪುರಾ ತೇ ವರುಣೋತ ನೂನಮುತಾಪರಂ ತುವಿಜಾತ ಬ್ರವಾಮು |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨೮-೮)

ಪ್ರ ಮಿತ್ರಯೋರ್ವರುಣಯೋಃ ಸ್ತೋನೋ ನ ಏತು ಶೂಷ್ಯಃ | ನಮಸ್ವಾಂತುವಿಜಾತಯೋಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೬೬-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಬಹುಭಾವಮಾಪನ್ನಯೋಃ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅವಿಭೂತರಾದ ಎಂದೂ

ನಿ ಪಾಹ್ಯಗ್ನೇ ಗೃಣಿತೇ ಮನೀಷಾಂ ಖಂ ವೇಪಸಾ ತುವಿಜಾತ ಸ್ತವಾನಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೪-೧೧-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಸಂಖ್ಯಾಧಿಸುತ್ತು ಬಹುಜನ್ಮನ್ ಅಗ್ನೇ | ವಿದ್ಯುದಾದಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಅಗ್ನಿಯೇ ಎಂದೂ, ಹೀಗೆಯೇ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ತುವಿಜಾತ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಒಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಯನ್ನೇ ನಿರ್ದೇಶಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇವರು,

ಶೃಣೋತು ಮಿತ್ರೋ ಅರಭಮಾ ಭಗೋ ನ ಸ್ತುವಿಜಾತೋ ವರುಣೋ ದಕ್ಷೋ ಅಂಶಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨೭-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಲಕ್ಷ್ಯದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ತುವಿಜಾತನೆಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮಿತ್ರಾದಿ ಗುಂಪುಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಬಹುಷು ಪ್ರದೇಶೇಷು ಅನುಗ್ರಹಾರ್ಥಂ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತಃ | ವರುಣವಿಶೇಷಣಮೇತತ್ | ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತನಾದವನು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ವರುಣನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಬಹುಜಾತಶ್ಚ ಧಾತಾ ಬಹುಜಾತನಾದ ಧಾತ್ಯ ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಅರ್ಥವನ್ನನುಸರಿಸಿ (ನಿ. ೧೨-೩೬)

ಮಿತ್ರಾವರುಣದಕ್ಷಾಂಶತುವಿಜಾತಭಗಾಯಾಮ್ನಾಂ |

ಅದಿತ್ಯಾನಾಮಿನಾಃ ಸೂಕ್ತಮಿದಂ ವಾರುಣಮುಚ್ಯತೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೮೨, ೮೩)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ ಅದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಧಾತ್ಯವೆಂದು ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ತುವಿಜಾತ ಎಂಬಂತೆ ತುವಿಷ್ಮಾನ್, ತುವಿರಾಧಃ, ತುವಿನುನ್ಯು, ತುವಿದ್ಯುನ್ಯು, ತುವಿನೃನ್ಯು ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗಗಳೂ ಇವೆ.

ಅಹಂ ಹ್ಯುಗ್ರಸ್ತುವಿಷಸ್ತುವಿಷ್ವಾನ್ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಶತ್ವೋರನಮಂ ವಧಸ್ವೈಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೫-೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ತುವಿಷ್ಣುನ್ ಎಂದರೆ ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿಯೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಹೀಗೆಯೇ ತುವಿದ್ಯುಮ್ನವೆಂದರೆ (ಋ ಸಂ. ೧-೮೮-೩) ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವೆಂದೂ, ತುವಿನೃಮ್ನ (ಋ ಸಂ. ೧-೪೩-೭) ಎಂದರೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿದವನೆಂದೂ, ತುವಿಷ್ವಣಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೬-೧) ಎಂದರೆ ಅಧಿಕವಾದ ಧ್ವನಿಯುಕ್ತವಾದುದೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಆವಿರ್ಭಾವವುಳ್ಳ ಎಂದು ಪೂಷನ ಗುಣವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತದೆ.

**ಅಂತ್ಯೂತಿಂ—ಅಸನ್ನರಕ್ಷಣಂ**—ಬಹಳ ಹತ್ತಿರದ ರಕ್ಷಕನೆಂದು ಅರ್ಥ. ಪಶುಪಾಃ (ಋ. ಸಂ. ೬-೫೮-೨) ಪುಷ್ಪಿಂಭರ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳಂತೆಯೇ ಅಂತ್ಯೂತಿಯೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ ಪೂಷನ ಪಾಲನ ಕ್ರಮವನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

**ಮುಖಃ ನಿಶ್ಚಸ್ಯ ಮನಃ ಆಯುಯುನೇ**—ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅನ್ವಯವೂ ಅದಕ್ಕನುಗುಣವಾದ ಅರ್ಥವೂ ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ತಿಳಿಸಿದೆ

**ಆಯುಯುನೇ—ಸಮಂತಾತ್ ಸಂಪೂರ್ತಿಪರೈಂತಂ ಮಿಶ್ರಯತಿ** | ಕಾರ್ಯವು ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾಗಿ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆಗುವವರೆಗೆ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸುತ್ತಾನೆ, ಎಂದು ಯಜ್ಞಪರವಾಗಿಯೂ, ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಮನಃ ಸಮಂತಾತ್ ಆಯುಯುನೇ | ಯಜಮಾನನ ಮನಸ್ಸು ಬೇರೆಕಡೆ ತಿರುಗದೇ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೇ ನೆಟ್ಟಮನಸ್ಸುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಮನಶ್ಯಬ್ದ ಪರವಾಗಿಯೂ ಎರಡರ್ಥವು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಸುಮ್ನಯನ್—ಸುಮ್ನ** ಶಬ್ದವು ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (೩-೧೩). **ಸುಖಮಿಚ್ಛನ್—** ಸುಖವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವರಾಗಿ ಎಂದರ್ಥ

**ಮನ ಆಯುಯುನೇ ಮಖೋ ದೇವ ಆಯುಯುನೇ ಮುಖಃ**—ಇಲ್ಲಿ ದ್ವಿರುಕ್ತಿಯಿದೆ. ಇದೊಂದು ವಿಧವಾದ. ಶೈಲಿ. ಈ ದ್ವಿರುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಭಾವದ ತೀವ್ರತೆಯು ಕಾಣುತ್ತದೆ, ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಇಂತಹ ಶೈಲಿಯ ಉತ್ಕೃಷ್ಟತೆಯನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಿರುತ್ತಾರೆ.

**ಅಭ್ಯಾಸೇ ಭೂಯಾಂಸಮರ್ಥಂ ಮನ್ಯಂತೇ ಯಥಾಹೋ ದರ್ಶ ನೀಯಾಹೋ ದರ್ಶನೀಯೇತಿ |**  
(ನಿ. ೧೦-೪೨)

ಪುನರುಕ್ತಿಯಿಂದ ಭಾವದ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಗೆ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಪ್ರಭಾವವೂ ಶಕ್ತಿಯೂ ತೋರುತ್ತದೆ. ಅವಳು ಸುಂದರಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ, ಅತ್ಯಂತ ಸುಂದರಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ ಎನ್ನುವ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿ ಅವಳ ಸೌಂದರ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಅತಿಶಯವಾದ ಆದರವು ಕಾಣುತ್ತದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ ಉತ್ತಮವಾದ ಭಾವವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವಾಗ ಅದರಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾದ ಆದರವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ಅನೇಕ ಇವೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಪರುಚ್ಛೇಷಋಷಿಯ ಶೈಲಿಯನ್ನು ತತ್ಪರುಚ್ಛೇಷಸ್ಯ ಶೀಲಂ (ನಿ. ೧೦-೪೨) ಇದು ಪರುಚ್ಛೇಷರ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು

**ಪ್ರ ತದ್ವೋಚೇಯಂ ಭವ್ಯಾಯೇಂದವೇ ಹವ್ಯೋ ನ ಯ ಇಷವಾನ್ತನ್ಮ ರೇಜತಿ ರಕ್ಷೋಹಾ ಮನ್ಮ ರೇಜತಿ |** (ಋ ಸಂ. ೧-೧೨೯-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಭ್ಯಾಸವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆವರಂತೆಯೇ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಆಯುಯುವೇ ಮುಖ್ಯ ದೇವ ಆಯುಯುವೇ ಮುಖ್ಯ | ಎಂಬ ಅಭ್ಯಾಸವು ಶೈಲಿಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಕಾವ್ಯಸೌಂದರ್ಯವಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಪ್ರಪ್ರ**—ಪಾದಪೂರಣದಲ್ಲಿ ವೀಪ್ಸಾ ಬಂದುದರಿಂದ ನಿತ್ಯವೀಪ್ಸಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ. ಅನುದಾತ್ತಂ ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಮ್ರೇದಿತಸಂಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ಪರರೂಪಕ್ಕೆ ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪೂಷ್ಣಃ**—ಪೂಷ ವೃದ್ಧಾ ಧಾತು. ಶ್ವನ್ನುಕ್ಷನ್—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೀನಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಷ್ಣೀವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ

**ತುವಿಜಾತಸ್ಯ**—ಬಹುನಾಮುಪಕಾರಕತಯಾ ತತ್ಸಂಬಂಧಿತ್ವೇನ ಜಾತ ಇತಿ ತುವಿಜಾತಃ. ಪಷ್ಣೀ ತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸ. ಸಮಾಸಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಷ್ಣೀ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಶಸ್ಯತೇ**—ಶಂಸು ಸ್ತುತೌ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿತಆತ್ಮನೇಪದಾನಾಂ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿಗೆ ಏತ್ವ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇ ಯಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್ ಇದು ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನಿಧಿತಾಂ ಹಲಲು—ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾನಕಾರ ಲೋಪ. ಅತಿ ಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಹಿಕ್ಷಮ್**—ಮಹ ಪ್ರಾಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಇನ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಟೀಣಾದಿಕ ಇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಮಹೇರ್ಭಾವಃ ಮಹಿಕ್ಷಮ್. ತಸ್ಯಭಾವಸ್ತುತಲೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ವಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ತಂದತೇ**—ತದಿ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದಪರ ದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಆರ್ಚಾಮಿ**—ಆರ್ಚ ಪ್ರಾಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿ ಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶಪ್, ಮಿಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

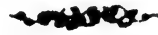
**ಸುನ್ಮಯನ್**—ಸುನ್ಮ ಎಂದರೆ ಸುಖ. ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಫಂದಸ್ಯಪುತ್ರಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈತ್ವಾದಿ. ಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸನಾದ್ಯಂತಾ ಧಾತವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುನ್ಮಯ ಎಂಬ ಕೃಜಂತವು ಧಾತುಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಕೃಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾವಿಕ ವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಅಂತ್ಯೋತಿಮ್**—ಅಂತಿಕಾ ಆಸನ್ನಾ ಊತಿಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಅಂತ್ಯೋತಿಃ ತಮ್. ಕಾದಿಲೋಪೋ-  
ಬಹುಲಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತಿಕಶಬ್ದದ ಕಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಯಣಾದೇಶ. ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ-  
ಪೂರ್ವಪದಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಯೋಭುವಮ್**—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಪ್ರೇರಣಾನ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾ-  
ವಿತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಮಯಃ ಎಂಬುದು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. (ಮೀಜಾ  
ಹಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಹಿನ್ಯಸ್ತಿ ದುಃಖಮಿತಿ ಸುಖಂ ಮಯಃ) ಮಯಃ ಭಾವಯತಿ ಇತಿ ಮಯೋಭೂಃ ಗತಿ  
ಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯುಯುನೇ**—ಯು ಮಿಶ್ರಣಾಮಿಶ್ರಣಯೋಃ ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ.  
೬-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಭಂದಸಿಲುಜ್ಲಿಜ್ಲಿಲಿಟಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬)  
ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ  
ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮುಖಃ**—ಮುಖಃ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಮುಖಃ ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಮತುಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಅಥವಾ ಮತ್ಪರ್ಥದಲ್ಲಿ  
ಅರ್ಶಅದಿಭ್ಯೋಽಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ  
ಆಕಾರಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. || ೧ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ಹಿ ತ್ವಾ ಪೂಷನ್ ಅಜಿರಂ ನ ಯಾಮನಿ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಕೃಣ್ವಾ ಋಣವ್ರೋ

ಯಥಾ ವೃಧ ಉಷ್ವೋ ನ ಪೀಪರೋ ವೃಧಃ |

ಹುನೇ ಯತ್ತ್ವಾಮಯೋಭುವಂ ದೇವಂ ಸಖ್ಯಾಯ ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಅಸ್ಮಾಕಮಾಂಗೂಷಾನ್ದ್ಯಮ್ನಿನಸ್ಕೃಧಿ ವಾಜೇಷು ದ್ಯಮ್ನಿನಸ್ಕೃಧಿ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ಹಿ | ತ್ವಾ | ಪೂಷನ್ | ಅಜಿರಂ | ನ | ಯಾಮನಿ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ | ಕೃಣ್ವೇ | ಋಣವಃ | ಯಥಾ |  
ವೃಧಃ | ಉಷ್ವೇ | ನ | ಪೀಪರಃ | ವೃಧಃ |

ಹುನೇ | ಯತ್ | ತ್ವಾ | ಮಯಾಽಭುವಂ | ದೇವಂ | ಸಖ್ಯಾಯ | ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಅಂಗೂಷಾನ್ | ದ್ಯುಮ್ನಿನಃ | ಕೃಧಿ | ವಾಜೇಷು | ದ್ಯುಮ್ನಿನಃ | ಕೃಧಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪೂಷನ್ ಅಜಿರಂ ಯಜ್ಞದೇಶಂ ಪ್ರತಿ ಗಮನವಂತಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಯಾಮನಿ ಗಮನೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಸ್ತೋಮೈಃ ಪ್ರ ಕೃಣ್ವೇ | ಪ್ರ ಕೃಷ್ಯಂ ಕರೋಮಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಯಾಮನಿ ಶೀಘ್ರಗಮನೇಽಜಿರಂ ನ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಮಶ್ವಮಿವ | ಸ ಯಥಾ ಪ್ರಸ್ತಾಯತೇ ತದ್ವತ್ | ಕಿಂಚಿ ಯಥಾ ಮೃಧಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾನುದ್ವಿಶ್ಯ ಋಣವಃ ಗಚ್ಛೇಃ ತಥಾ ಪ್ರ ಕೃಣ್ವೇ | ಯದ್ವಾ | ಯಥಾ ಋಣವಃ ಅಸ್ಮದ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛೇಃ || ಋಣ ಗತೌ ತಾನಾದಿಕಃ | ಲೇಟೈಡಾಗಮಃ || ತಥಾ ತ್ವಾಂ ಕೃಣ್ವೇ | ಕಿಂಚಿ ಮೃಧೋ ಹಿಂಸಕಾನೋದ್ಧೃನ್ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಪೀಪರಃ | ಪಾರಂ ನಯಸಿ || ಪಾರಯ- ತೇರ್ಲುಂಚಿ ಚಿಜಾ ರೂಪಂ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಉಷ್ವೋ ನ | ಉಷ್ವೋ ಯಥಾ ಭಾರಂ ವೋಢಾ ಪಾರಯತಿ ತದ್ವನ್ಮೃಧಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾತ್ಪೀಪರಃ | ಪಾರಂ ನಯಸಿ | ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮಯೋ- ಭುವಂ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತಾರಂ ದೇವಂ ದೇವನಶೀಲಂ ಪೂಷಣಂ ಮರ್ತ್ಯೋ ಮರಣಧರ್ಮಾ ಮನು- ಜ್ಯೋಽಹಂ ಹುನೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಸಖ್ಯಾಯ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾಯ ಪ್ರಿಯಕರಣಾಯ | ಏವಮಾಹುತಃ ಸನ್ನ ಸ್ವಾಕಮಾಂಗೂಷಾನಾಘೋಷಾನ್ ಸ್ತೋಮಾನ್ | ಅಂಗೂಷಃ ಸ್ತೋಮ ಅಘೋಷ ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ದ್ಯುಮ್ನಿನಸ್ಕೃಧಿ | ದ್ಯೋತನವತಃ ಕುರು | ಯದ್ವಾ | ಸ್ತೋಮಾನ್ ಯಶೋವತೋಽ- ನ್ನವತೋ ವಾ ಕೃಧಿ | ಅಸ್ಮತ್ಪ್ರತ್ಯಾ ಪ್ರೀತಸ್ತಮೇವಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ವಾಜೇಷು ಸಂಗ್ರಾ- ಮೇಷು ದ್ಯುಮ್ನಿನೋಽನ್ನವತಃ ಕೃಧಿ | ಅಸ್ಮದ್ವೈರಿಣೋ ಚಿತ್ವಾ ತೇಷಾಮನ್ನಂ ಮಯಿ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪೂಷನ್—ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಮೃಧಃ—ಯುದ್ಧಾಭಿಮುಖ ವಾಗಿ | ಋಣವಃ—ಹೋಗುತ್ತೀಯೋ | ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುತ್ತೀಯೋ | (ಆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ) | ಅಜಿರಂ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯಾಮನಿ—(ನಿನ್ನ) ಆಗಮನದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | [ಯಾಮನಿ ಅಜಿರಂ ನ—ಯುದ್ಧಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ನೇಗದಿಂದ ಹೋಗುವ ಕುಮರಿಯನ್ನು ಶ್ಲಾಘಿಸುವಂತೆ] | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಪ್ರ ಕೃಣ್ವೇ—(ನಿನಗೆ ಉತ್ತೇಜಕವಾಗಿ) ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಉಷ್ವೋ ನ— ಒಂಟಿಯು ಭಾರವಾದ ವಸ್ತುವನ್ನು ದಾರಿಯ ಮೂಲಕ ನಾಗಿಸಿ ಕೊನೆಯನ್ನು ಮುಟ್ಟಿಸುವಂತೆ | ಮೃಧಃ— ಯುದ್ಧದಿಂದ | ಪೀಪರಃ—(ರತ್ನಗಳನ್ನು ನಾರಮಾಡಿ) ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾಲುಗಾಣಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಯತ್—ಆದ್ದರಿಂದ | ಮಯೋಭುವಂ—ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವನನು | ದೇವಂ—ದೇವಾತ್ಮನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನಸನಾದ ನಾನು | ಸಖ್ಯಾಯ—ಪ್ರಿಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವಕ್ಕಾಗಿ | ಹುನೇ—ಕರೆಯು ತ್ತೇನೆ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಅಂಗೂಷಾನ್—ಘೋಷವೆಂದಿಗಿ ಹೇಳುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ದ್ಯುಮ್ನಿನ-

ಸ್ತೃಧಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಅಥವಾ ಅನ್ನದಿಂದ ಕೂಡಿದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು | ವಾಜೇಷು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ |  
ದ್ಯುಮ್ನಿನಃ—(ನಮ್ಮ ವೈರಿಗಳ) ಅನ್ನವನ್ನು (ನಾವು) ಹೊಂದುವಂತೆ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಪೂರ್ವದೇವನೇ, ಯುದ್ಧಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ವೇಗದಿಂದ ಹೋಗುವ ಕುದುರೆಯನ್ನು ಶ್ಲಾಘಿಸುವಂತೆ  
ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುವ ನಿನ್ನನ್ನು ನಿನ್ನ ಆಗಮನದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಘೋಷಿಸಿ ಶ್ಲಾಘಿಸುತ್ತೇನೆ.  
ಒಂಟಿಯು ಭಾರವಾದ ವಸ್ತುವನ್ನು ಸಾಗಿಸಿ ದಾರಿಯ ಕೊನೆಯನ್ನು ಮುಟ್ಟಿಸುವಂತೆ ನೀನೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು  
ನಾಶಮಾಡಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಯುದ್ಧದಿಂದ ಪಾರುಗಾಣಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಸುಖವನ್ನಂಟುಮಾಡುವವನೂ ದೇವತಾ  
ತ್ತನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಮಾನವನಾದ ನಾನು ಪ್ರಿಯವನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರ  
ಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಅನ್ನಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ವೈರಿಗಳ ಅನ್ನವನ್ನು ನಾವು  
ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation

I exalt you, Pushan, with praises, that you may hasten (to the  
sacrifice), like a rapid (courser) to the battle: that you may bear us  
across the combat, like a camel; therefore do I a mortal, invoke you, the  
divine bestower of happiness, for your friendship; and do thou render our  
invocations productive (of benefit); render them productive (of success) in  
battles.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಋಣಿವಃ—ಗತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಋಣಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ಋಣ್ವತಿ, ಋಣೋತಿ ಎಂಬ  
ಪದಗಳು ಗತಿಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿವೆ. (ನಿ. ೨-೯). ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗು,  
ಹೋಗಿಸೇರು ಅಥವಾ ಆ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಉಸೋ ಯದದ್ಯ ಭಾನುನಾ ವಿ ದ್ವಾರಾವೃಣಿವೋ ದಿವಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೪೮-೧೫)

ಕಯಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ ವಿ ವಸಃ ಸುವೃಕ್ತಿಂ ಕಾಮು ಸ್ವಧಾಮೃಣಿವಃ ಶಸ್ಯಮಾನಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೮-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಋಣಿವಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಪ್ನಯಾಃ ಎಂದರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಯಥಾ ಮೃಧಃ  
ಋಣಿವಃ, ಗಚ್ಛೇಃ ಯದ್ವಾ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛೇಃ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನವನ್ನು ಬಂದು ಸೇರುವಂತೆ ಆಗು ಎಂದರ್ಥ.

ಅಜಿರಂ—ಅಜಿರ ಶಬ್ದವು ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೯). ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ನಡೆಯುವವನು  
ಎಂದರ್ಥ. ಅಗ್ನಿಯು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಹರಡುವುದರಿಂದ ಆ ವೇಗದಲ್ಲಿ ಅವನ ತೇಜಸ್ಸು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ  
ಗಿರಾ ವಾಜಿರಶೋಚಿಷಂ (ಋ. ಸಂ. ೮-೧೯-೧೨) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಜಿರಶೋಚಿಷ್ಯನೆಂದು ಎಂದರೆ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿ

ಯಾದುದರಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇದರಂತೆ ವೇಗಗಾಮಿಯಾದ ಶತ್ರುವಿಗೂ, ವೇಗಗಾಮಿಯಾದ ಕುದುರೆಗೂ, ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗತಕ್ಕ ದೇವತೆಗೂ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಆಗಮಿಸುವ ಪೂಷನನ್ನು ಎಂದು ಪೂಷನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಇವನ ಗಮನಕ್ಕೆ ಉಪಮಾನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಅಜಿರಂ ನ-ಶೀಘ್ರ ಗಾಮಿನಮಶ್ವಮಿವ- ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ ಕುದುರೆಯಂತೆ ಎಂದು ಅಶ್ವಕ್ಕೂ ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ವೃಧಃ—ವೃಧ ಶಬ್ದವು ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೯). ಯುದ್ಧವೆಂದರ್ಥ. ಆದರೆ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಗ್ರಾಮಕ್ಕೆ ಕಾರಣನಾದ ಶತ್ರುವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಏ ನ ಇಂದ್ರ ವೃಧೋ ಜಹಿ ನೀಚಾ ಯಚ್ಚ ಪೃತನ್ಯತಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೫೨-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಸಂಗ್ರಾಮಕಾರಿಣಃ ಶತ್ರುನ್ ಎಂಬರ್ಥವಿದೆಯೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೬-೨). ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಿಲ್ಲೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯ ವೃಧಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಂಗ್ರಾಮಾನುದ್ವಿಶ್ಯ—ಯುದ್ಧಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಎಂತಲೂ, ಎರಡನೆಯ ಪದಕ್ಕೆ ಸಂಗ್ರಾಮೋ ಹಿಂಸಕಾನ್ ಯೋದ್ಧ್ವಾನ್ ಎಂದೂ ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಪೀಪರಃ—ಪಾರಂ ನಯಸಿ—ಪಾರುಗಾಣಿಸುತ್ತೀಯೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಪೀಪರತ್ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಯಾಜುರ್ವೇದನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೩-೧೯) ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಪೀಪರಃ ಪೀಪರತ್ ಎಂಬ ಪದಗಳು ದಡವನ್ನು ಮುಟ್ಟಿಸು, ಸುಖವಾಗಿ ಕೊನೆಗಾಣಿಸು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ.

ಅಹಸೋ ಯತ್ರ ಪೀಪರದ್ಯಥಾ ನೋ ನಾನೇವ ಯಾಂತಮುಭಯೇ ಹಮತೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೩-೩೨-೧೪)

ಅಶ್ವೋ ನ ಸ್ವೇ ದಮ ಆ ಹೇಮ್ಯಾವಾಂತಮಂಹಸಃ ಪೀಪರೋ ದಾಶ್ವಾಂಸಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೪-೨-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಹಸಃ ಪೀಪರಃ ಪಾಪರೂಪಾದ್ವಾರಿದ್ರ್ಯಾತ್ ಪಾರಂ ನಯಃ | ಪಾಪರೂಪವಾದ ದಾರಿದ್ರ್ಯದಿಂದ ದಾಟಿಸು ಎಂದರ್ಥ. ಅದರಂತೆಯೇ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಡಿತದಿಂದ ದಾಟಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ ಎಂದರ್ಥ.

ಅಂಗೂಷಾನ್—ಅಂಗೂಷಃ ಸ್ತೋಮ ಅಘೋಷಃ | (ನಿ. ೫-೧೧). ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೆ ಅಂಗೂಷವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮ. ಸಂ. ೧-೧೦೫-೧೯ ನೇ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಸ್ತಂವಸ್ತಾಮಿಗಳು ಸ್ತೋಮ ಮತ್ತು ಸ್ತೋಮ ಎಂಬ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದೆಂದಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಈ ಶಬ್ದವು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಹತ್ತಾರು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟು, ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಕೊಡುತ್ತದೆ.



## ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಅಜಿರಮ್**—ಅಜ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ ಧಾತು. ಅಜಿರಶಿಶಿರ (ಉ. ಸೂ. ೧-೫೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿರಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ವಿಭಾವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯಾಮುನಿ**—ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ. ಧಾತು. ಆತೋಮುನಿನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮೀವಕವಚನದಲ್ಲಿ ವಿಭಾಷಾಜುಶೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕಲ್ಪಿತವಾದುದರಿಂದ ಅಲ್ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

**ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ**—ಆತೋಭಿಸ ಐಸ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸ್ ಭಾವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುವಚನೇರೂಪ್ಯೇತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ಯ.

**ಕೃಣ್ಣೇ**—ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಶ್ಚ ಧಾತು. ಪ್ರತ್ಯಯದಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷವಕವಚನದಲ್ಲಿ ಇಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತಆತ್ಮನೇ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ಯ. ಧ್ನಿಕೃಣ್ಣೋರಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಾಂತಾದೇಶ. ಉಪ್ರತ್ಯಯ. ಆತೋಲೋಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಲೋಪ. ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುನಾಗಮ. ಯಣಾದೇಶ. ಹಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಋಣವಃ**—ಋಣ ಗತೌ ಧಾತು. ತನಾದಿ, ಲೇಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ವಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತಶ್ಚಲೋಪಃ ಪರಸ್ಮೈಪದೇಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಲೇಟೋಽ-ಡಾಟೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ತನಾದಿಕೃಣ್ಣೌಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ವಿಕರಣ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಗುಣ, ಆನಾದೇಶ. ತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ವಿಕರಣಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಪೀಪರಃ**—ಪ್ಯಾ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಹೇತುಮತಿ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. ಅಚೋಞ್ಞಾತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಾರಿ ಎಂಬ ಣ್ಯಂತದ ಮೇಲೆ ಲುಜ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ವಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇತಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ ಣಿತ್ರಿದ್ರುಸ್ತು—ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಚಿಗೆ ಚಜ್. ಕೇರನಿಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಣಾಚಜ್ಯುಪಧಾಯಾಃ ಹ್ರಸ್ವಃ (೭-೪-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ. ಚಜು ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಆದಿಹಲ್ ಶೇಷ. ಸನ್ನಲ್ಲಘುನಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನ್ನದ್ಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಸನ್ಯತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ ಬಂದಾಗ ದೀರ್ಘೋ-ಲಘೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ ವಿಸರ್ಗ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜಯೋಗೇಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹುನೇ—ಹೈಂಜ್ ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇಚ. ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷವಕವಚನದಲ್ಲಿ ಇಟಿಗೆ ಏತ್ಯ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ಉವಜಾದೇಶ. ಪಾದಾದಿ ಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ದೇವಮ್—ದಿವುಧಾತುವು ಕ್ರೀಡಾದಿಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ನಂದಿಗ್ರಹಪಚಾದಿಭ್ಯೋ- (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಘೂ- ಪಧಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಖ್ಯಾಯೆ ಸಖ್ಯುರ್ಭಾವಃ ಸಖ್ಯಮ್. ಸಖ್ಯುರ್ಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೧೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿ ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀವಕ ವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅಂಗೂಷಾನ್—ಅಂಗೂಷಃ ಸ್ತೋಮ ಅಘೋಷಃ (ನಿರು ೫-೧೧) ಎಂದು ಯಾಸ್ವರು ಹೇಳಿರು ತ್ತಾರೆ. ಅಜ್ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾದ ಸು ಧಾತುವಿಗೆ (ಘಷಿರ್ ವಿಶಬ್ದನೇಘಜ್ ಬಂದು) ಪೃಷೋದರಾದೀನಿ- ಯಘೋಪದಿಷ್ಟಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭಿಮತರೂಪಸಿದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಥಾಥಘಜ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಕೃಧಿ—ಡುಕೃಜ್ ಕರಣೇ. ಧಾತು ಲೋಟ್ ನುಧ್ಯಮಪುರುಷವಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಸಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಬಚುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್ ಶ್ರುತ್ಯಣಿು ಪೃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಧಿ ಆದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೨ ||

-----:೦:-----

ಸಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಸ್ಯ ತೇ ಪೂಷನ್ತಸ್ಯೈ ವಿಪನ್ಯವಃ ಕ್ರತ್ವಾ ಚಿತ್ಸಂತೋ ನಸಾ ಬುಭು-

ಜ್ರಿರ ಇತಿ ಕ್ರತ್ವಾ ಬುಭುಜ್ರಿರೇ ।

ತಾನುನು ತ್ವಾ ನವೀಯಸೀಂ ನಿಯುತಂ ರಾಯ ಈನುಹೇ ।

ಅಹೇಳಮಾನ ಉರುಶಂಸ ಸರೀ ಭವ ನಾಜೇನಾಜೇ ಸರೀ ಭವ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಸ್ಯ | ತೇ | ಪೂಷನ್ | ಸಖ್ಯೇ | ವಿಪನ್ಯವಃ | ಕೃತ್ವಾ | ಚಿತ್ | ಸಂತಃ | ಅವಸಾ | ಬುಭುಜಿರೇ |

ಇತಿ | ಕೃತ್ವಾ | ಬುಭುಜಿರೇ |

ತಾಂ | ಅನು | ತ್ವಾ | ನನೀಯಸೀಂ | ನಿಯುತಂ | ರಾಯಃ | ಈಮಹೇ |

ಅಹೇಳಮಾನಃ | ಉರುಶಂಸ | ಸರೀ | ಭವ | ನಾಜೇನಾಜೇ | ಸರೀ | ಭವ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಪೂಷನ್ ದೇವ ಯಸ್ಯ ತೇ ರಕ್ಷಕತ್ವೇನ ಪ್ರಸಿದ್ಧಸ್ಯ ತವ ಸಖ್ಯೇ ಸಖಿತ್ವೇ ಹಿತಕರಣೇ ಸತಿ ಕೃತ್ವಾ ಚಿತ್ ಕೃತುನಾ ಪ್ರಕೃಷ್ಟೇನ ಕರ್ಮಣೈವ || ಜಸಾದಿಷು ಚೈಂದಸಿ ನಾವಚನಮಿತಿ ನಾಭಾವಾ-  
ಭಾವಃ || ಸಂತೋ ಭವಂತಂ ಪ್ರೀಣಯಿತಾರಃ ಸಂತೋ ವಿಪನ್ಯವೋ ವಿಶೇಷೇಣ ಸ್ತೋತ್ರಶೀಲಾಃ |  
ಯದ್ವಾ | ಮೇಧಾವಿನಾನ್ಯತತ್ | ಮೇಧಾವಿನಃ | ಯಜಮಾನಾ ಅವಸಾ ತ್ವತ್ಪತೇನ ರಕ್ಷಣೇನ ರಕ್ಷಿತಾಃ  
ಸಂತೋ ಬುಭುಜಿರೇ | ಭುಂಜತೇ ಭೋಗಾನ್ | ಇತಿ ಏವಮೇವ ಸರ್ವದಾ ಕೃತ್ವಾ ಕರ್ಮಣಾ ಬುಭು-  
ಜಿರೇ | ಭುಂಜತೇ ಸರ್ವೇ ಪಾಲ್ಯಂತ ಇತಿ ವಾ || ಭುಜೇಶ್ಚೈಂದಸಿ ಲಿಟಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ರುಟ್ ||  
ತಾಂ ತಾದೃಶೀಂ ನನೀಯಸೀಂ ನವತರಾಂ ಸ್ತುತ್ಯಾಂ ವಾ ರಕ್ಷಾಮನ್ವನುಸೃತ್ಯ ರಕ್ಷಾಯಾ ಅನಂತರಂ  
ತ್ವಾಂ ನಿಯುತಂ ರಾಯ ಏತತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ಧನಾನೀಮಹೇ | ಯಾಚಾಮಹೇ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಉರುಶಂಸ  
ಬಹುಧಾ ಸ್ತುತ್ಯ ತ್ವಮಹೇಳಮಾನೋಕ್ತೃಧ್ಯನ್ನ ಸ್ತಾಸು ಸುಮನಾಃ ಸನ್ ಸರೀ ಭವ | ಅಸ್ಮಾಭಿಗಂತ-  
ವ್ಯೋ ಭವ || ಸರ್ವೇರಾಣಾದಿಕ ಇನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ಕಿಂಚಿ ತ್ವಂ ನಾಜೇ ನಾಜೇ ಸರ್ವೇಷ್ಟಸಿ  
ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಸರೀ ಭವ | ಗಮನಶೀಲೋ ಭವ | ಪುರತೋ ಗಂತಾ ಭವೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪೂಷನ್—ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ | ಯಸ್ಯ ತೇ—(ರಕ್ಷಕನಾದ) ಯಾವ ನಿನ್ನ | ಸಖ್ಯೇ—ಹಿತಕಾರಿ  
ಯಾದ ಸ್ನೇಹವಿರಲಾಗಿ | ಕೃತ್ವಾ ಚಿತ್—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೇ | ಸಂತಃ—(ನಿನ್ನನ್ನು) ಪೂಜಿಸು-  
ವವರಾಗಿಯೂ | ವಿಪನ್ಯವಃ—ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ  
ಯಜಮಾನರು | ಅವಸಾ—(ನಿನ್ನ) ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ | ಬುಭುಜಿರೇ—ಭೋಗಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆ | ಇತಿ—  
ಹೀಗೆಯೇ ಯಾವಾಗಲೂ | ಕೃತ್ವಾ—ಶ್ರದ್ಧಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ | ಬುಭುಜಿರೇ—ಎಲ್ಲರೂ ಭೋಗಗ-  
ಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆ ಅಥವಾ ಪಾಲಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾರೆ | ತಾಂ - ಅಂತದ | ನನೀಯಸೀಂ—ನೂತನವಾದ  
ಸ್ತುತಿಯ ಫಲರೂಪದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು | ಅನು—ಅನುಸರಿಸಿ [ತದನಂತರ] | ನಿಯುತಂ—ಅಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ |  
ರಾಯಃ—ಧನಗಳನ್ನು | ಈ ಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ | ಉರುಶಂಸ—ನಾನಾವಿಧವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೆ ಅರ್ಪ-  
ನಾದ ಪೂಷನೇ | ಅಹೇಳಮಾನಃ—(ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ) ಕೋಪಗೊಳ್ಳದೇ ಸುಮನಸ್ಕನಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು |

ಸರೀ ಭವ—(ನಮಗೆ) ಸುಗಮ್ಯನಾಗಿರು (ಭೀತಿಯಿಲ್ಲದೆ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವಂತಾಗಲಿ) | ವಾಜೇ  
ವಾಜೇ—ಸಕಲವಾದ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಸರೀ ಭವ—ನಮ್ಮ ಮುಂದಾಳಾಗಿಯೂ ನೇತೃವಾಗಿಯೂ ಇರು !

• ಪಾರ್ವತಿ •

ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ರಕ್ಷಕನಾದ ನಿನ್ನ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ ಸ್ನೇಹವಿರಲಾಗಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ್ವಯಜ್ಞಕರ್ಮ  
ಗಳಿಂದಲೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರನಾಡುವವರಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ  
ಯಜಮಾನರು ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ಸಕಲ ಭೋಗಗಳನ್ನೂ ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆ. ನೂತನವಾದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಫಲರೂಪ  
ವಾದ ಈ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಪಡೆದನಂತರ ಅಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ. ನಾನಾವಿಧವಾದ  
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಅರ್ಹನಾದ ಎಲೈ ಪೂಷನೇ, ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೋಪಗೊಳ್ಳದೆ ಸುಮನಸ್ಸಿನಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು  
ನಾವು ಭೀತಿಯಿಲ್ಲದೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ಸಕಲ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಮ್ಮ ಮುಂದಾಳಾಗಿಯೂ  
ನಮ್ಮ ನೇತೃವಾಗಿಯೂ ಇರು.

### English Translation

Through your praise, and assiduous in your worship they enjoy  
(abundance), through your protection ; by (assiduous) worship they enjoy  
(abundance) ; as consequent upon your recent favour, we solicit infinite riches.  
Free from anger, and entitled to ample praise, be ever accessible to us ;  
be our leader in every encounter.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವಿಪ್ರಾಪ್ತವಃ—ವಿಪ್ರಃ, ವಿಗ್ರಃ, ಇತ್ಯಾದಿ ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದವು ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೯)  
ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಭಕ್ತಿಯುತರೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗ  
ವಿದೆ. ತದ್ವಿಪ್ರಾಪ್ತೋ ವಿಪ್ರಾಪ್ತವಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೩-೨೧), ಅವಸಾ ವಿಪ್ರಾಪ್ತವಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦೨-೫), ವಿಪ್ರ-  
ನೈವೋದೀಧ್ಯತೋ ಮನೀಷಾ (ಋ. ಸಂ. ೨-೨೦-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ವಿಶೇಷಣ  
ಸ್ತೋತಾರಃ | ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರನಾಡತಕ್ಕವರು ಎಂದರ್ಥ.

ನಿಯುತಂ—ಅಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಸಂಖ್ಯೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಒಂದೊಂದು ಕಡೆ ಒಂದೊಂದು ಸಂಖ್ಯೆಯು-  
ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ತಕ್ಷದ್ವಪ್ರಂ ನಿಯುತಂ (ಋ.ಸಂ. ೧-೧೨೧-೩) ಎಂಬಲ್ಲಿ ನಿಯುತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿತರಾಂ ಯುಕ್ತಂ  
ದೃಢವಾಗಿ ಅಂಟಿಕೊಂಡಿರುವುದು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಕ.

ಅಹೇಳಮಾನಃ--ರೇಳತೇ, ಹೇಳತೇ ಇತ್ಯಾದಿ ಕ್ರೋಧನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿರುವುದ  
ರಿಂದ ಹೇಳಮಾನಃ ಎಂದರೆ ಕೋಪಗೊಂಡು ಎಂದೂ, ಅಹೇಳಮಾನಃ ಎಂದರೆ ಕೋಪಗೊಳ್ಳದೆ ಎಂದೂ,  
ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಹೇಳಮಾನೋ ವರುಣೇಹ ಬೋಧ್ಯುರುಶಂಸ ಮಾ ನ ಆಯುಃ ಪ್ರ ಮೋಷೀಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೪-೧೧)

ಅಹೇಳಮಾನ ಉಪ ಯಾಹಿ ಯಜ್ಞಂ ತುಭ್ಯಂ ಪವಂತ ಇಂದವಃ ಸುತಾಸಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೬-೪೧-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ೧೦-೩೨-೮ ಇತ್ಯಾದಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಿದೆ. ಅಗ್ನಿ, ವರುಣ ಮುಂತಾದ ದೇವತೆಗಳು ಪಾಪಕರ್ತರಿಗೆ ಶಿಕ್ಷೆಮಾಡುವುದು ಕಠಿಣವೆಂಬ ನಂಬಿಕೆಯಿದ್ದುದರಿಂದಲೂ, ಅಂತಹವರಿಗೆ ಆ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹವು ಸಿಕ್ಕುವುದೇ ಇಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿದಿದ್ದುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರೆಲ್ಲರೂ ಅಧಿಕವಾದ ಪಾಪಭೀತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕೋಪಗೊಳ್ಳದೆ ಇರುವಂತೆಯೂ ತಮ್ಮನ್ನು ಅನಾದರಿಸದೆ ತಮ್ಮಮೇಲೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಬೀರಿ ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂತಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ.

**ಸರೀ ಭವ**—ಗತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಸ್ಯ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಸರೀ ಎಂಬ ಪದವು ಇಲ್ಲಿ ಎರಡು ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ **ಸರೀಭವ** ಎಂದರೆ ಅಸ್ಥಾಭಿರ್ಗಂತವೋಭವ—ನಾವು ಭೀತಿಯಿಲ್ಲದೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದೂ ಎರಡನೆಯದಾಗಿ **ಗಮನಶೀಲೋಭವ**, ಪುರತೋ ಗತ್ಯಾ ಭವ ನಮ್ಮ ಮುಂದಾಳಾಗಿ ಹೋಗು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಇದರಂತೆಯೇ **ಸರೀಮಣಿ**, **ಸರೀಸೃಪ** ಇತ್ಯಾದಿ ಪದಗಳೂ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತವೆ. **ಸರೀಸೃಪ** ಎಂದರೆ ಈಗಿನ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿ ನೇಗನಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಸರ್ಪವೆಂದರ್ಥ. ಆದರೆ **ಸರೀಸೃಪ** ಎಂಬ ಪದವನ್ನು,

ಯಸ್ತೇ ಹಂತಿ ಪತಯಂತಂ ನಿಷತ್ಸ್ನಂ ಯಃ ಸರೀಸೃಪಂ |

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೬೨-೩)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಚಲಿಸತಕ್ಕ ಗರ್ಭ ವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ **ಸರೀಭವ** ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಮುಂದಾಳಾಗಿ ನಮ್ಮ ನೇತೃವಾಗಿರು ಎಂದರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ವಿಪನ್ಯವಃ**—ವಿ ಉಪಸರ್ಗ. ಪನಸ್ತುತಾ. ಉಣಾದಿಯಲ್ಲಿ ಬಹುವವಚನವಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕ ಯು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾಬಹುವವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಕ್ರತ್ವಾ**—ಕ್ರತು ಶಬ್ದ. ಇದಕ್ಕೆ ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಜಸಾದಿಷು ಛಂದಸಿ ನಾವಚನಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ನಾಭಾವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

**ಅವಸಾ**—ಅವ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಔಣಾದಿಕ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಬುಭುಜಿರೆ**—ಭುಜಪಾಲನಾಭ್ಯವಹಾರಯೋಃ ಧಾತು. ಛಂದಸಿಲುಜ್ಲಲಜ್ಲಲಿಟಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಲೆಣೈಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಲಿಟಸ್ತರ್ಯುಯೋ-ರೇಶಿರೇಚ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯುಕ್ತೆ ಇರೇಚಾದೇಶ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯ ಯಕ್ಕೆ ರುಟಾಗಮ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನವೀಯಸೀಮ್—ಅತಿಶಯೇನ ನವಾ ನವೀಯಸೀ ತಾಮ್. ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈಯಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿ ಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಲೋಪ. ಉಗಿತತ್ವ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಜೀಪ್. ಈಯಸುನ್. ಜೆ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ರಾಯೀ—ದ್ವಿತೀಯಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಉಡಿದಂಪದಾದಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಈಮಹೇ—ಈಜ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಈಮಹೇ ಯಾಮಿ (ನಿರು. ೩-೧೯-೧) ಎಂದು ಯಾಚನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ವಹಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಹೇಳಮಾನಃ—ಹೇಡ್ವ ಅನಾದರೇ. ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲಠರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ- ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಅನೇಮುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಮುಕಾಗಮ. ನ ಹೇಳಮಾನಃ ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜ್ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿತ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸರೀ—ಸೃ ಗತೌ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕವಾದ ಇನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತು ವಿಗೆ ಗುಣ. ಉರಣ್ರಪರಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಸರಿನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ಸ್ವರವೂ ಉಣಾದಿಯಿಂದಲೇ ಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ನಾಜೇನಾಜೇ—ನಿತ್ಯವೀಪ್ಸಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವಚನ. ಪರಕ್ಕೆ ಆಮ್ರೇಡಿತಸಂಜ್ಞೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಅನುದಾತ್ತಂ ಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಮ ವಾಗುತ್ತದೆ. || ೩ ||

:೦:

ಸಂಹಿತಾಶಾಹಿ

ಅಸ್ಯಾ ಉ ಷು ಣ ಉಪ ಸಾತಯೇ ಭುವೋ : ಹೇಳಮಾನೋ ರರಿವಾ

ಅಜಾಶ್ಚ ಶ್ರವಸ್ಯತಾನುಜಾಶ್ಚ |

ಓ ಷು ತ್ವಾ ವನ್ವತೀನುಹಿ ಸ್ತೋಮೇಭಿದ್ವ ಸಾಧುಭಿಃ |

ನಹಿ ತ್ವಾ ಪೂಷನ್ನತಿಮನ್ಯ ಆಘೃಣೇ ನ ತೇ ಸಖ್ಯಮುಪಹ್ನುವೇ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಸ್ಯಾಃ | ಊಂ ಇತಿ | ಸು | ನಃ | ಉಪ | ಸಾತಯೇ | ಭುವಃ | ಅಹೇಳಮಾನಃ | ರರಿನಾನ್ | ಅಜ್ರ-  
ಅಶ್ವ | ಶ್ರವಸ್ಯತಾಂ | ಅಜ್ರಅಶ್ವ |

ಓ ಇತಿ | ಸು | ತ್ವಾ | ವವೃತಿಮಹಿ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ | ದಸ್ಮ | ಸಾಧುಭಿಃ |

ನಹಿ | ತ್ವಾ | ಪೂಷನ್ | ಅತ್ರಿಮನ್ಯೇ | ಆಘೃಣೇ | ನ | ತೇ | ಸಖ್ಯಂ | ಅಪ್ತಹ್ಯುವೇ || ೪ ||

ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಂ

ಹೇ ಅಜಾಶ್ವ ಪೂಷನ್ | ಅಜಾಶ್ವೇತಿ ಪೂಷಣಮಾಹೇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ನಿ. ೪-೨೫ | ನೋಽಸ್ಮಾ-  
ಕಮಸ್ಯಾ ಅಸ್ಯೈ || ಚತುರ್ಥ್ಯರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ || ಸಾತಯೇ ಲಾಭಾಯಾಹೇಳಮಾನೋಽಕ್ರುಧ್ಯನ್ನನಾದರ-  
ಮಕುರ್ವನ್ ರರಿನಾನ್ ದಾತಾ ಚ ಸನ್ ಸು ಸುಷ್ಮಾಪ ಭುವಃ | ಸಮಾಸಸ್ಥೋ ಭವ || ರಾತೇಶ್ವಾಂದ-  
ಸಸ್ಯ ಲಿಟಃ ಕ್ವಸುಃ | ಪದಸಂಜ್ಞಾಯಾ ಅಭಾವೇಽಪಿ ಪಸಿನಾಂಸಂ ತಸ್ಥಿನಾಂಸಮಿತ್ಯಾದೌ ಛಾಂದಸೋಽ-  
ವಗ್ರಹೋ ದೃಶ್ಯತೇ | ಊ ಇತಿ ಸಾದಪೂರಣಃ || ಕಿಂಚಿ ಶ್ರವಸ್ಯತಾಮನ್ನಮಿಚ್ಛತಾಮಸ್ಮಾಕಂ ಹೇ  
ಅಜಾಶ್ವ ಅಜಾ ಏನಾಶ್ವಸ್ಥಾನೀಯಾ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶ ತ್ವಂ | ಪೂಷನಾಮೇದಂ | ರರಿನಾಂಶ್ಚ ಸನ್ನಪ  
ಭುವಃ | ಅಜಾಃ ಪೂಷ್ಣ ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಓ ಇತಿ ನಿಸಾತದ್ವಯಸಮುದಾಯಾತ್ಮಕ ಏಕೋ ನಿಸಾತಃ |  
ಹೇ ದಸ್ಮ ಶತ್ರುಣಾಮುಪಕ್ಷಪಯಿತಃ ಪೂಷನ್ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮೋ ಷು ವವೃತಿಮಹಿ | ಸರ್ವತ ಏವ ಸುತರಾಂ  
ವರ್ತಯೇಮಹಿ || ವೃತೇರಂತರ್ಧಾವಿತಣ್ಯರ್ಥಾಲ್ಲಿಜಃ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ || ಯೇಜ್ಞಂತರ-  
ಗಮನಾನ್ನಿ ವರ್ತಯಾಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೇನ ಸಾಧನೇನೇತಿ ತದುಚ್ಯತೇ | ಸಾಧುಭಿಃ ಸ್ತೋಮೇಭಿಸ್ತ್ವಾಂ  
ಪ್ರೀಣಯಿತುಂ ಸಮರ್ಥಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಪೂಷನ್ ಆಘೃಣೇ ಸರ್ವತೋ ವೃಷ್ಟೇಃ ಪ್ರಾರ-  
ಯಿತಃ | ಯದ್ವಾ | ಆಘೃಣೇ ಹವಿಷಾಮಾಹರ್ತಃ ಸ್ವೀಕರ್ತಃ ತ್ವಾಂ ನಹೃತಿಮನ್ಯೇ | ಅವಮತಿಂ ನೈವ  
ಕರೋಮಿ | ನ ಕೇವಲಮನತಿಕ್ರಮಮಾತ್ರಂ ಕಿಂತು ತೇ ಸಖ್ಯಂ ತವ ಸಖಿತ್ವಂ ಹಿತಕರ್ತೃತ್ವಂ ನಹ್ಯ-  
ಪಹ್ಯುವೇ | ನೈವಾಪನಯಾಮಿ | ನ ತ್ಯಜಾಮಿ | ಸರ್ವತಃ ಪ್ರಖ್ಯಾಪಯಾಮಿಾತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿನಿಧಾರ್ಥ

ಅಜಾಶ್ವ—ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಸ್ಯಾಃ ಸಾತಯೇ—ಈ (ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು) ಅಥವಾ  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು) ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಅಹೇಳಮಾನಃ—ಕೋಪಗೊಳ್ಳದೆ (ಅನಾದರವಿಲ್ಲದವನಾಗಿ) ಯೂ |  
ರರಿನಾನ್—ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ | ಸು—ಸಮೀಚಿನವಾಗಿ | ಉಪ ಭುವಃ—ನಮ್ಮ  
ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರು | ಅಜಾಶ್ವ—ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ | ಶ್ರವಸ್ಯತಾಂ—ಅನ್ನವನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುವ ನಮ್ಮ | ಸು—  
ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿಯೇ ಇರು | ದಸ್ಮ—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಪೂಷನೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸಾಧುಭಿಃ—(ನಿನ್ನನ್ನು ತೃಪ್ತಿ  
ಗೊಳಿಸಲು) ಸಮರ್ಥರಾದ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಓ ಷು—ಸುತ್ತಲೂ (ಆಶ್ರಯಿಸಿ ತಡೆದು) |

ವವೃತೀಮಹಿ—(ನಿನ್ನ) ಅವಲಂಬನೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತೀವೆ | (ಮತ್ತು) ಅಘೃಣೇ—ಸುತ್ತಲೂ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವವನೂ ಆದ | ಪೂರ್ಷ—ಎಲೈ ಪೂಷನೇ | ನಹಿ ಅತಿಮನ್ಯೇ—ನಾನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಅನಾದರಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸಖ್ಯಂ—ಸ್ನೇಹವನ್ನು | ನ ಅಪಹ್ನುವೇ—ಅಲಕ್ಷಿಸಿ ತ್ಯಾಗಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ (ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲ).

ಭಾವಾರ್ಥ

(ಆಡಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಕುದುರೆಗಳುಳ್ಳ) ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ನಮ್ಮ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅನಾದರವಿಲ್ಲದವನಾಗಿಯೂ ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರು ಆನ್ನವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಮ್ಮ ಹತ್ತಿರವೇ ಇರು. ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಪೂಷನೇ ನಿನ್ನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ನಾವು ಸುತ್ತಲೂ ನಿನ್ನ ಅವಲಂಬನೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತೇವೆ. ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನಾಗ ಪೂಷನೇ, ನಾನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಅನಾದರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಸ್ನೇಹವನ್ನು ಅಲಕ್ಷಿಸಿ ಅದನ್ನು ಖಂಡಿತ ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲ.

### English Translation

Free from anger, and liberal of gifts, be near to us, Ajaswa, for the acceptance of this our (offering); be near to those, Ajaswa, who solicit food: we have recourse to you, destroyer of enemies, with pious hymns. I never cease, Pushan, acceptor of offerings, to think of you; I never disregard your friendship.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಅಜಾಶ್ವ—ಹರೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ರೋಹಿತೋಽಗ್ನೀ | ಅಜಾಃ ಪೂರ್ಷಃ (ನಿ. ೨-೨೮) ಎಂಬುದಾಗಿ ನಿರೂಪಕ ಕಾರರು ಇಂದ್ರಾದಿಗಳ ವಾಹನಗಳನ್ನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಅಜನೇ ಪೂಷನ ವಾದನವು.

ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ನಿವರಿಸುತ್ತಾ ಅಸ್ಮೈ ನಃ ಸಾತಯ ಉಪಭವ, ಅಹೇಳಮಾನೋಽಕ್ರುಧ್ಯನ್ತರಿವಾನಾತಿರಭ್ಯಸ್ತೋಽಜಾಶ್ವೇತಿ ಪೂಷಣಿಮಾಹಾಜಾಶ್ವಾಜಾ ಅಜನಾಃ | ಆಡಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಕುದುರೆಗಳುಳ್ಳ ಪೂಷದೇವನೇ, ಕೋಪಗೊಳ್ಳದೆ ನಿನ್ನ ಉದಾರವಾದ ದಾನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಹತ್ತಿರದಲ್ಲೇ ಇರು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆಯೆಂದೂ ಸೂಕ್ತವ್ರಷ್ಟ್ಯವಾದ ಋಷಿಯು ಪೂಷನನ್ನು ಅಜಾಶ್ವನೆಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿದ್ದಾನೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ರರಿವಾನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ ರಾತಿರಭ್ಯಶ್ತೇ | ದಾನಾರ್ಥಕನಾದ ರಾ ಧಾತುವು ಅಭ್ಯಸ್ತವಾಗಿ ಎಂದರೆ ದ್ವಿಗುಣಿತವಾಗಿ ರರಿವಾನ್ ಎಂದಾಗಿದೆ. ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವೆಂಬುದನ್ನೂ ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ (ನಿ. ೪-೨೫).

ದಸ್ಯ-ಶತ್ರುಣಾಮುಪಕ್ಷಪಯಿತಃ | ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕವನು ಎಂದು ಪೂಷನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ದಸ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಶತ್ರುನಾಶಕನೆಂದು ಒಂದು ಅರ್ಥವೂ, ಸುಂದರ



ರೂಪವುಳ್ಳವನೆಂದು ಇನ್ನೊಂದರ್ಥವೂ ಆಗುತ್ತದೆ. ದಸಿ ದರ್ಶನದಂಶನಯೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದರೆ ದರ್ಶನೀಯಃ ರಮ್ಯನಾದ ಎಂದೂ, ದಸು-ಉಪಕ್ಷಯೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದರೆ (ಶತ್ರು) ನಾಶಕ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ದಸ್ಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದೆಂಬುದನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ-

ಜುಜೋಷದಿಂದ್ರೋ ದಸ್ಮವರ್ಚಾ ನಾಸತ್ಯೇವ ಸುಗ್ಮೋ ರಥೇಷ್ಠಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೭೩-೪)

ತ್ವಂ ಭಗೋ ನ ಅ ಹಿ ರತ್ನಮಿಷೇ ಪರಿಜ್ಞೇವ ಹ್ವಯಸಿ ದಸ್ಮವರ್ಚಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೬-೧೩-೨)

ಪೂಷಾ ಸುಬಂಧುರ್ದಿವ ಆ ಪ್ರಥಿವ್ಯಾ ಇಳಸ್ತತಿರ್ಮಘನಾ ದಸ್ಮವರ್ಚಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೬-೫೮-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ. ಶತ್ರುಪಕ್ಷಯಣಬಲಃ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನು ಎಂದೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ವರ್ಚ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ | ದಸ್ಮಂ ದರ್ಶನೀಯಂ ವರ್ಚಃ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಃ | ಮನೋಹರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆಯೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದಸ್ಮ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಸನಲ್ಲಿ ಪೂಷನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಅವನ ಶತ್ರುನಾಶಕಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ, ಅವನ ರಮಣೀಯವಾದ ರೂಪವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ.

ಅಘೈಣೇ-ಸರ್ವತೋ ವೃಷ್ಟೇಃ ಕ್ಷಾರಯಿತಃ ಯದ್ವಾ ಹವಿಷಾಮಾಹರ್ತಃ ಸ್ವೀಕರ್ತಃ |

ಸುತ್ತಲೂ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವವನೂ ಆದ ಎಂದು ಪೂಷನನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿದೆಯೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪೂಷನಿಗೆ ಈ ವಿಶೇಷಣವಿರುವುದು. ವಿಮರ್ಶಕರ ಚರ್ಚೆಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿದೆ. ಪೂಷನ ಗುಣಗಳು ನಾನಾಬಗೆಯಾಗಿದ್ದು ಅವೆಲ್ಲಾ ಅವನ ಬೇರೆಬೇರೆ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ತೋರಿಸುವುದರಿಂದ ಅವನ ಮೂಲಸ್ವರೂಪವು ಹೀಗೆಯೇ ಎಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಲು ಕಷ್ಟವಾಗುತ್ತದೆ. ಈಚಿನ ವಿಮರ್ಶಕರಿಗೆ ಇದೊಂದು ಜಟಿಲವಾದ ಪ್ರಶ್ನೆಯಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ಮಿಂ ಪೂಷನನ್ನು ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸುತ್ತಾರೆ. ಬ್ಲಾಂಫೀಲ್ಡ್ ಎಂಬ ವಿದ್ವಾಂಸನೂ ಯಾಸ್ಮಿಂ ಮತವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸುತ್ತಾ ಋ. ಸಂ. ೬-೪೮-೧೬, ೬-೫೩-೩, ೬-೫೫-೧ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಅಘೈಣಿ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದ ಆಧಾರದಮೇಲೆ ಪೂಷನು ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ಬೆಳಗುವ ಆದಿತ್ಯದೇವತೆ ಎಂದು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವಿರೋಧಿಸುವವರೂ ಕೆಲವರಿದ್ದಾರೆ. ಅಘೈಣಿ ಎಂಬ ಪದವು ಕೇವಲ ತೇಜಸ್ಸಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟದ್ದೆಂದೂ, ತೇಜೋಮಯನಾದ ಯಾವ ದೇವತೆಗೆ ಬೇಕಾದರೂ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡಬಹುದೆಂದೂ, ಅದಿತ್ಯನೇ ಆಗಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ (ಋ. ಸಂ. ೮-೬೦-೨೦) ಅಗ್ನಿಗೂ ಈ ವಿಶೇಷಣವಿದೆಯೆಂದೂ ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಒಂದು ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ಪೂಷನನ್ನು ಆದಿತ್ಯದೇವತೆ ಎಂದು ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಚರ್ಚಿಸುತ್ತಾರೆ. ಯಾಸ್ಮಿಂ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕರ್ತೃ ಇತ್ಯಾದಿ ವೈದಿಕಸಂಪ್ರದಾಯದವರು ಅಘೈಣಿ ಎಂಬುದು

ಪೂಷನ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ತೋರಿಸತಕ್ಕ ವಿಶೇಷಣವೆಂದು ವಿಶದವಾಗಿ ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ಕರು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಅಘೈಣಿರಾಗತಹ್ಯಣಿ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ,

ಏಹಿ ನಾಂ ವಿಮುಚೋ ನಸಾದಾಘೈಣೇ ಸಂ ಸಚಾವಹೈ | ರಥೀರ್ಯತಸ್ಯ ನೋ ಭವ ||

(ಮು. ಸಂ. ೬-೫೫-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಬರತಕ್ಕ ಪದವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದರ ಅಗತಹ್ಯಣಿ ಎಂದು ಹೇಳುವಾಗ ಹ್ಯಣಿಯೆಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿಲ್ಲ. ಹ್ಯಣಿಶಬ್ದವು ದೀಪ್ತಿವಚನಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೨) ಹಾಗೆಯೇ ಕ್ರೋಧನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡುವಾಗ ಅಘೈಣಿಶಬ್ದೋ ದೀಪ್ತಿವಾಚಕಃ | ದೀಪ್ತಿಕರ್ಮಸು ಚ ಪಠಿತ ಏವಾಯಂ ಹ್ಯಣಿ ಇತಿ | ಹ್ಯಣಿ ಶಬ್ದವು ದೀಪ್ತಿವಾಚಕಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಎಂದು ಒಂದು ಅರ್ಥವೂ, ಕ್ರೋಧೋಽಪಿ ಹ್ಯಣಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕ್ರೋಧವೆಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಯಾನ ಪೂಷನ ಆಗ್ರಹವು ನನು ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೋ ಅವನನ್ನು ಸೇವಿಸೋಣ ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ಅರ್ಥವೂ ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಇದು ಪೂಷನ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ವಿಶೇಷಣವೆಂದಾಯಿತು. ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು,

ತೃಚೋ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಪೂಷ್ಣ ಅಘೈಣಯೇ ತೃಚಃ |

ಅಸಕ್ತೋ ಹಿ ಘೈಣಿಸ್ತಸ್ಯ ದಧ್ನಃ ಪೂರ್ಣೋ ದೃತಿ ರಥೇ ||

ಅಘೈಣಿಸ್ತತ್ಪ್ರತಃ ಪೂಷಾ ಕೀರಿಭೀ ರಿಭ್ಯತೇ ತತಃ |

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೯೫-೯೬)

ಎಂಬ ನಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ದಧಿಯಿಂದ (ಮಾದಕದ್ರವ್ಯ) ತುಂಬಿದ ಚರ್ಮಚೀಲವು ಅವನ ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಅಘೈಣಿಯೆಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದು ತೋರಿಸಿ, ಅದುದರಿಂದಲೇ ಕೀರ್ತನಕಾರರಾದ ಕವಿಗಳು ಪೂಷನನ್ನು ಅಘೈಣಿಯೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದರು ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಎಂದರೆ ವೃಷ್ಟೇಃ ಪೂರಯಿತಃ ಅಥವಾ ಹವಿಷಾಮಾಹರ್ತಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರೇ ಹೊರತು, ಈ ಪದವು ಬರುವ ೩-೬೨-೭ ; ೬-೪೮-೧೬ ; ೬-೫೫-೨ ; ೭-೪೦-೬ ; ೮-೪-೧೭ ; ೯-೬೭-೧೨ ; ೧೦-೧೭-೫ ಇತ್ಯಾದಿ ಎಲ್ಲಾ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಗತ ದೀಪ್ತೇ ಪೂಷನ್ ಎಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ಈ ವಿಶೇಷಣವು ೮-೬೦-೨೦ ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕಡೆ ಮಾತ್ರ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಉಳಿದೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಪೂಷನಿಗೇ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಅವನ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಊಷು—ಸುಗಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದದಲ್ಲಿ ನಿಮಿತ್ತವಿರುವುದರಿಂದ ಪತ್ಯ.

ಸಾತಯೇ ಉದಾತ್ತ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಊತಿಯೂತಿ ಜೂತಿ ಸಾತಿ ಹೇತಿಕೀರ್ತಯೇತ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿನ್ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ಚತುರ್ಥೀವಿಕನಚನಾಂತರೂಪ.

ಭುವಃ—ಭೂಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕನಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇತೆಶ್ಚಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ. ಲೇಟೋಡಾಟೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ

ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಅಚಿತ್ಸು ಧಾತು—ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಜಾದೇಶ ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ಯಾಃ—ಚತುರ್ಥ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಷಷ್ಠಿ ಬಂದಿದೆ. ಉಾದಿದಂಪದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರರಿವಾನ್—ರಾ ಆದಾನೇ. ಧಾತು. ಛಂದಸವಾಗಿ ಬಂದ ಲಿಟಿಗೆ ಕ್ವಸುಕ್ತ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಸು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಹ್ರಸ್ವಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹ್ರಸ್ವ. ಅರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೇಡ್ವಲಾದೇಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ. ಆತೋಲೋಷಣಟಿ ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ರರಿವಸ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಅತ್ವಸಂತಸ್ಯ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾದೀರ್ಘ. ನುಮಾಗಮ. ಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪದಿಂದ ಸಕಾರಲೋಪ. ವಸುವಿನ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ರರಿವಾನ್+ಅಜಾತ್ವ ಎಂದಿರುವಾಗ ದೀರ್ಘಾದಟಿ ಸಮಾನಪಾದೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ. ಆತೋಟಿ ನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಅನುನಾಸಿಕತ್ವ. ರರಿವಾನ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪದಸಂಜ್ಞಾ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಪವಿವಾಂಸಂ ಮುಂತಾದ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಬಂದಂತೆ ಛಂದಸವಾಗಿ ಅವಗ್ರಹ ಬಂದಿದೆ.

ಶ್ರವಸ್ಯತಾಮ್—ಶ್ರವಃ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛತಿ ಶ್ರವಸ್ಯತಿ. ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕೃಚ್. ಸನಾದ್ಯಂತಾ ಧಾತವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಜಂತಕ್ಕೆ ಧಾತು ಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದರ ಮೇಲೆ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಪರರೂಪ. ಷಷ್ಠಿಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ನುಮ್ ರಹಿತ ಶತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪರದಲ್ಲಿ ಅಜಾದಿವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಶತುರನುಮೋನದ್ಯಜಾದೀ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವವೃತೀಮಹಿ—ವೃತು ವರ್ತನೇ. ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವವಿತಣ್ಯ ಧರ್ಕವಾದ ಧಾತು. ಲಿಜ್ ಉತ್ತಮವುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಹಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿಜಃ ಸೀಯುಟ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸೀಯುಟಾಗಮ. ಲಿಜಸ್ಸಲೋಪೋನಂತ್ಯಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಲೋಪ. ಲೋಪೋವ್ಯೋರ್ವಲಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಯಕಾರಲೋಪ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲ್ಲ ಅದೇಶ. ಶ್ಲೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಉರತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಯುಕ್ತಾರಕ್ಕೆ ಅತ್ವ. ರಪರವಾಗಿ ಬಂದಾಗ ಹಲಾದಿಃ ಶೇಷಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿದಲ್ ಶೇಷ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಸ್ಯ—ಇಷಿಯುಧೀಂಧಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಂಬುದ್ಧ್ಯಂತ ರೂಪ. ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅತಿಮನ್ಯೇ—ಮನು ಅವಬೋಧನೇ ಧಾತು. ದಿನಾದಿ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮವುರುಷಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಹಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಕೃನ್ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ

ಬರುತ್ತದೆ. ಉದಾತ್ತವುಳ್ಳ ತಿಜಂತಪರವಾದುದರಿಂದ ತಿಜಂಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ. ಸೂ ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಅತಿ) ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಆಘ್ರಣೇ**—ಘ್ರ ಕ್ಷರಣದೀಪ್ತೋಃ ಧಾತು ಇದಕ್ಕೆ ಘ್ರಣಿಪೃಶ್ನಿ ಸಾರ್ಥಿ—(ಉ. ಸೂ ೪-೪೯೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿಪಾತಿತವಾಗಿ ಋವರ್ಣಾಚ್ಚೇತಿವಕ್ತೃವ್ಯಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಣತ್ವ. ಪ್ರಾದಿ ಸಮಾಸ. ಸಂಬುಧ್ಭೃಂತರೂಪ. ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಪಹ್ನುನೇ**—ಹ್ನುಜ್ ಅಪನಯನೇ. ಧಾತು ಅದಾದಿ. ಲಟ್‌ಉತ್ತಮವುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯಾತಿವೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. || ೪ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ೧೩೮ ನೇ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗಿದುದು.



## ನೂರ ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಅಸ್ತು ಶ್ರೌಷಡಿತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚೆಂ ಸಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಅಸ್ತು ಶ್ರೌಷಫೇ-  
ಕಾದಶ ವೈಶ್ವದೇವೋ ಮೈತ್ರಾವರುಣ್ಯಾಶ್ವಿನೈಸ್ತಿಸ್ರ ಐಂದ್ರಾಗ್ನೇಯೋ ಮಾರುತ್ಯೈಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಬಾರ್ಹ-  
ಸ್ಪತ್ಯಾ ವೈಶ್ವದೇವ್ಯಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪಂಚಮಿಾ ಬೃಹತೀ ವೈಶ್ವದೇವಮೇತದೇವಮನ್ಯಾಸಾಮುಪಿ ಸೂಕ್ತ-  
ಪ್ರಯೋಗೇ ವೈಶ್ವದೇವತ್ವಂ ಸೂಕ್ತಭೇದಪ್ರಯೋಗೇ ಯಲ್ಲಿಂಗಂ ಸಾ ದೇವತೇತಿ | ಪರುಚ್ಛೇಪಯುಷಿಃ |  
ಅಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಸಂಚಮಿಾ ಬೃಹತೀ | ಅನ್ಯಾ ಅತ್ಯಷ್ಟಯೋ ವಿಶೇಷಾಭಾನಾತ್ | ಕೃತ್ಸ್ನಂ ಸೂಕ್ತಂ  
ವೈಶ್ವದೇವಂ | ತತ್ರಾದ್ಯಾಯಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ದೇವತಾ | ದ್ವಿತೀಯಾಯಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಅಥ  
ತಿಸ್ತೋಽಶ್ವಿದೇವತಾಕಾಃ | ಐಂದ್ರೀ ಸಷ್ಠೀ | ಸಪ್ತಮಾಗ್ನೇಯಾ | ಅಷ್ಟಮಿಾ ಮಾರುತೀ | ನವಮ್ಯೈಂ-  
ದ್ರಾಗ್ನೀ | ದಶಮಿಾ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಾ | ಏಕಾದಶೀ ವೈಶ್ವದೇವೀ || ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||  
ದಶರಾತ್ರಸ್ಯ ಸಪ್ತೇಽಹನಿ ಪ್ರಲುಗಶಸ್ತ ಆದ್ಯಾ ವೈಶ್ವದೇವತೃಚೇ ಪ್ರಥಮಾ | ಸಷ್ಠಸ್ಯೇತಿ ಖಂಡೇ  
ಸೂತ್ರೀತಂ | ಅಸ್ತು ಶ್ರೌಷಫೋ ಸೂ ಕೋ ಅಗ್ನೇ | ಅ. ೮-೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಸ್ತು ಶ್ರೌಷಟ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಸ್ತು ಶ್ರೌಷಫೇಕಾದಶ ವೈಶ್ವದೇವೀ  
ಮೈತ್ರಾವರುಣ್ಯಾಶ್ವಿನೈಸ್ತಿಸ್ರ ಐಂದ್ರಾಗ್ನೇಯೋ ಮಾರುತ್ಯೈಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಾ ವೈಶ್ವದೇವ್ಯಂತ್ಯಾ  
ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪಂಚಮಿಾ ಬೃಹತೀ ವೈಶ್ವದೇವಮೇತದೇವಮನ್ಯಾಸಾಮುಪಿ ಸೂಕ್ತಪ್ರಯೋಗೇ ವೈಶ್ವದೇವತ್ವಂ  
ಸೂಕ್ತಭೇದಪ್ರಯೋಗೇ ಯಲ್ಲಿಂಗಂ ಸಾ ದೇವತಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪರುಚ್ಛೇಪನೇ  
ಋಷಿಯು. ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪವಾಂಧವಸ್ತು. ಐದನೆಯದು ಬೃಹತೀ, ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಅತ್ಯಷ್ಟಿ ಎಂಬ

ಭಂದಸ್ಥಿನವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆಲ್ಲ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಹೇಳುವುದಾದರೆ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ ದೇವತೆಯು. ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಹೇಳುವುದಾದರೆ ನೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ಎಂಬುವರು ದೇವತೆಯು, ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ದೇವತೆಯು, ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ವಿಶ್ವೇದೇವತಾಕವು, ಆರನೆಯದು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವು, ಏಳನೆಯದು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವು, ಎಂಟನೆಯದು ಮರುದ್ದೇವತಾಕವು, ಒಂಭತ್ತನೆಯದು ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿದೇವತಾಕವು, ಹತ್ತನೆಯದು ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವತಾಕವು, ಹನ್ನೊಂದನೆಯದು ವಿಶ್ವೇದೇವತಾಕವು. ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು. ಒಟ್ಟು ಸೂಕ್ತವು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿದ್ದರೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಆಯಾ ದೇವತಾಸಂಬಂಧವಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಹತ್ತುದಿನಗಳವರೆಗೆ ಮಾಡುವ ಯಾಗವಿಶೇಷದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯದಿನವ ಸುಲಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುವಾಗ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಪರವಾದ ತೃಚವನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ನೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಷಷ್ಠ್ಯೈ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಅಸ್ತು ಶೌಷಳೋ ಷೂಣೋ ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

—:—

॥ ಓಂ ॥

ಸೂಕ್ತ—೧೩೯

॥ ಮಂಡಲ—೧ ॥ ಅನುವಾಕ—೨೦ ॥ ಸೂಕ್ತ—೧೩೯ ॥

॥ ಅಷ್ಟಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೨ ॥ ವರ್ಗ—೩, ೪ ॥

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧

॥ ಋಷಿಃ—ಪರುಚ್ಛೇಪೋ ದೈವೋದಾಸಿಃ ॥

॥ ದೇವತಾ—೧. ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ॥ ೨. ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ॥ ೩-೫. ಅಶ್ವಿನೌ ॥ ೬. ಇಂದ್ರಃ ॥  
೭. ಅಗ್ನಿಃ ॥ ೮. ಮರುತಃ ॥ ೯. ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಃ ॥ ೧೦. ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ॥ ೧೧.  
ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ॥

॥ ಭಂದಃ—೧-೪ ; ೬-೧೦ ಅತ್ಯಷ್ಟಿಃ ॥ ೫. ಬೃಹತೀ ॥ ೧೧. ತ್ರಿಷ್ಟುಃ ॥

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಸ್ತು ಶೌಷಟ್ ಪುರೋ ಅಗ್ನಿಂ ಧಿಯಾ ದಧ ಆ ನು ತಚ್ಛರ್ಧೋ ದಿವ್ಯಂ

ವೈಣೀ ನುಹ ಇಂದ್ರವಾಯೂ ವೈಣೀನುಹೇ ।

ಯದ್ಧ ಕ್ರಾಣಾ ವಿವಸ್ವತಿ ನಾಭಾ ಸಂದಾಯಿ ನವ್ಯಸೀ ।

ಅಧ ಪ್ರ ಸೂ ನ ಉಸ ಯಂತು ಧೀತಯೋ ದೇವಾ ಅಚ್ಛಾ ನ ಧೀತಯಃ॥

• ಸದಸಾಹ •

ಅಸ್ತು | ಶ್ರೌಷಟ್ | ಪುರಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ಧಿಯಾ | ದಧೇ | ಆ | ನು | ತತ್ | ಶರ್ಧಃ | ದಿವ್ಯಂ | ವೃಣೇ-  
ಮಹೇ | ಇಂದ್ರನಾಯೋ ಇತಿ | ವೃಣೇಮಹೇ |

ಯತ್ | ಹ | ಕ್ರಾಣಾ | ವಿವಸ್ವತಿ | ನಾಭಾ | ಸಂದಾಯಿ | ನವ್ಯಸೀ |

ಅಥ | ಪ್ರ | ಸು | ನಃ | ಉಪ | ಯಂತು | ಧೀತಯಃ | ದೇವಾನ್ | ಅಚ್ಛ | ನ | ಧೀತಯಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಹಂ ಪುರಃ ಪುರತ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾಮಗ್ನಿಮಾಹವನೀಯಾಖ್ಯಂ ಧಿಯಾ ಪ್ರಣಯನಾದಿಕರ್ಮಣಾ ದಧೇ | ಧಾರಿತನಾಸ್ಮಿ | ತಚ್ಚರ್ಧಸ್ತಾದೃಶಂ ಬಲವಂತಂ ನಾಗ್ನಿಂ ಯದ್ವಾ ತಚ್ಚರ್ಧಸ್ತಾದೃಶಂ ಮರುತಾಂ ಸ್ವರೂಪಂ ಬಲಂ ದಿವ್ಯಂ ದಿವಿ ಭವಂ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಮಾ ವೃಣೇಮಹೇ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸಂಭಜಾಮಹೇ | ಕಿಂಚೇಂದ್ರನಾಯೋ ವೃಣೇಮಹೇ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದ್ವಿವಸ್ವತಿ ದೀಪ್ತಮತಿ ನಾಭಾ ನಾಭಾ ಭೂಮ್ಯಾ ನಾಭಿಸ್ಥಾನೇ ದೇವಯಜನೇ ವೇದಿರೂಪೇ | ಯದ್ವಾ | ನಾಭಾ ಸರ್ವಫಲಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಕೇ ಯಜ್ಞೇ | ಯಜ್ಞಮಾಹುರ್ಭವನಸ್ಯ ನಾಭಿಮಿತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಕ್ರಾಣಾ ಕುರ್ವಾಣಾ ಸ್ವಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶನಂ ನವ್ಯಸೀ ನವತರಾ ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ವಾಕ್ ಸಂದಾಯಿ ಸಂಬಂಧ್ಯತೇ || ಛಾಂದಸಃ ಕರ್ಮಣಿ ಲುಙ್ || ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಪ್ರಯುಜ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಸ್ಮಾತ್ಸ್ತುತಿಃ ಕ್ರಿಯತೇ ತಸ್ಮಾದಸ್ತು ಶ್ರೌಷಟ್ | ಅಸ್ಯಾಃ ಸ್ತುತೇಃ ಶ್ರವಣಂ ಭವತು | ಶ್ರೋತಾ ಭವತು ನಾ ಮರುತಾಂ ಗಣೋಗ್ನಿರ್ವಾ | ಇಂದ್ರನಾಯುಪಕ್ಷೇ ಪ್ರತ್ಯೇಕಾಪೇಕ್ಷ-ಯೈಕವಚನಂ | ಅಧಾನಂತರಂ ನೋ ಧೀತಯೋಽಸ್ಮದೀಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿರೂಪಾಣಿ ಪ್ರ ಸೂಪಯಂತು | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸುಷ್ಮ ಯುಷ್ಮಾನುಪಗಚ್ಛಂತು | ಕಿಂಚ ದೇವಾನ್ ಅಚ್ಛ ನಾಗ್ನಾದಿ ದೇವಾನಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಾಪ್ನುಮಿವ ಧೀತಯೋಽಸ್ಮದೀಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣ್ಯುಪ ಯಂತು | ತೇಷಾಂ ಸಮಾಪಂ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಅಹಂ—ನಾನು) | ಪುರಃ—ಮುಂದುಗಡೆಯಿರುವ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ | ಅಗ್ನಿಂ—ಆಹವನೀಯ ರೂಪವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ದಧೇ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೇನೆ | ದಿವ್ಯಂ—ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದ | ತಚ್ಚರ್ಧಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಶಕ್ತಿಯನ್ನು (ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) ಅಥವಾ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಂಘಾತರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ (ನಾವು) | ಆ ವೃಣೇಮಹೇ—ಪೂಜೆಯಿಂದ ಆಶ್ರಯಿಸೋಣ | (ಅಲ್ಲದೇ) | ಇಂದ್ರ ನಾಯೋ—ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಮತ್ತು ನಾಯುವನ್ನೂ | ವೃಣೇಮಹೇ—ಸಂಭಜಿಸೋಣ | ಯತ್ ಹ—ಯಾವ ನಮ್ಮ ಭಕ್ತಿರೂಪವಾದ ಕಾರಣದಿಂದ | ವಿವಸ್ವತಿ—ಪ್ರಕಾಶಯುತವಾದ | ನಾಭಾ—ಕೃದ್ವಿಧಿ ನಾಭಿರೂಪವಾದ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಭುವನದ ನಾಭಿರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ನವ್ಯಸೀ—(ನಮ್ಮ) ನೂತನವಾದ ಸ್ತುತಿಯು | ಕ್ರಾಣಾ—ತನ್ನ ಆತ್ಮಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು | ಸಂದಾಯಿ—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿ) ಅವರನ್ನು

ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆಯೋ | (ಆದ್ದರಿಂದಲೇ) | ಅಸ್ತು ಶ್ರೌಷಟ್—(ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯು) ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಕೇಳಿಸುವಂತಾಗಲಿ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಧೀತಯಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಗಳು | ಪ್ರ ಸು ಉಪ ಯಂತು—ಅತಿಶಯವಾದ ಕ್ರಮದಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ | (ನಃ—ನಮ್ಮ) | ಧೀತಯಃ—ಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಗಳೂ ಸಹ | ದೇವಾನ್—ಅಗ್ನಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅಚ್ಛಾ ನ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಿ (ಅವರನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ.)

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಹವನೀಯರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮುಂಭಾಗದ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೇನೆ. ನಾವು ಅಗ್ನಿಯದಿವ್ಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸೋಣ. ಹಾಗೆಯೇ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ವಾಯುವನ್ನೂ ಆಶ್ರಯಿಸೋಣ. ನಾವು ಅತ್ಯಂತ ಭಕ್ತಿಯುತರಾಗಿ ನಮ್ಮ ನೂತನವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪೃಥ್ವಿಯ ನಾಭಿರೂಪವಾದ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿರುವ ಕಾರಣದಿಂದ ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತುತಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಕಿವಿಯನ್ನು ಮುಟ್ಟಲಿ. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಗಳೂ, ಇತರ ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳೂ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾದ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ.

### English Translation

May our prayers be heard. I place before ( me ) Agni with reverence ; we have recourse to his celestial might ; we have recourse to Indra and to Vayu : which doing, a new (hymn) has been addressed (by us) to the radiant navel (of the earth) ; and thereupon may our pious rites attain the the gods ; may our pious rites attain the presence of the gods.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತತ್ ಶರ್ಛಃ—ತಾದೃಶಂ ಬಲವಂತಂ ನಾ ಅಗ್ನಿಂ, ಯದ್ವಾ ತಚ್ಚರ್ಛಃ ತಾದೃಶಂ ಮರುತಾಂ ಸ್ವರೂಪಂ ಬಲಂ | ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದುದೂ ಸಂಘಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳೂ ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ಸಾಯಣರು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶರ್ಛ ಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೯) ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಈ ಶಬ್ದವು ಮರುತ್ತುಗಳ ಪರವಾಗಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಂಘಾತಾತ್ಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯೆಂದರ್ಥ.

ಸಪ್ತ ಸಪ್ತ ಹಿ ಮಾರುತೋ ಗಣಿಸ್ತಸ್ಮಾನ್ನಾರುತಃ ಸಪ್ತಕಪಾಲಃ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೨-೫-೧-೧೩)

ಸಪ್ತ ಸಪ್ತ ಹಿ ಮಾರುತೋ ಗಣಃ ಸರ್ವಮೇವೈತೇನ ರಥಂ ಪ್ರೀಣಾತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೫-೪-೨-೧೭)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಯಾವಾಗಲೂ ಗುಂಪು ಕಟ್ಟಿಕೊಂಡೇ ಇರುವರೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಆ ವಿಧವಾದ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಜೈತನ್ಯವೂ ಶಕ್ತಿಯೂ ಸಹಜವಾಗಿರುವುದು. ಶರ್ಛಃ ಎನ್ನುವ ಪದವು ಆ ಸಂಘಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳುವ ಪರಾಯಪದವಾಗಿದೆ ಈ ಪದವು ಸಕಾರಾಂತ ನಪುಂಸಕಲಿಂಗದಲ್ಲೂ ಅಕಾರಾಂತ

ಪುಲ್ಲಿಂಗದಲ್ಲೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ೫-೫೬-೯ ; ೨-೨೦-೧೧ ; ೭-೫೬-೮ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಕಾರಾಂತವಾಗಿದೆ. ೧-೨೭-೧ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸಕಾರಾಂತವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಮರುತ್ತುಗಳ ಪರವಾಗಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟರೂ ಸಹ ಕೆಲವು ಸಲ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪನ್ನೂ ಹೇಳುತ್ತದೆ.

ಶೃಣೋತು ನೋ ದೈವ್ಯಂ ಶರ್ಧೋ ಅಗ್ನಿಃ ಶೃಣ್ವಂತು ನಿಶ್ವೇ ಮಹಿಷಾ ಅಮೂರಾಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೭-೪೪-೫)

ಸ ಆ ವಹ ದೇವತಾತಿಂ ಯವಿಷ್ಮ ಶರ್ಧೋ ಯದದ್ಯ ದಿವ್ಯಂ ಯಜಾಸಿ |

(ಮು. ಸಂ. ೩-೧೯-೪)

ಇಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ದೈವ್ಯಂ ಶರ್ಧಃ ದಿವ್ಯಂ ಶರ್ಧಃ ಎಂಬರೆ ದೇವತಾತ್ಮಕವಾದ ಸಂಘಶಕ್ತಿ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಉಳಿದ ಲೌಕಿಕವಾದ ಗುಂಪನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವಾಗಲೂ ಸಹ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಇರುವುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ

ತಂ ನಃ ಶರ್ಧಂ ರಥಾನಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಗಣಂ ಮಾರುತಂ ನವ್ಯಸೀನಾಂ |

(ಮು. ಸಂ. ೫-೫೩-೧೦)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ರಥಗಳ ಸಾಮೂಹಿಕ ಶಕ್ತಿಯೆಂದೂ,

ಅನಾಸಾಂ ಮಘವಜ್ವಾಹಿ ಶರ್ಧೋ ಯಾತುಮತೀನಾಂ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೩೩-೩)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಆಯುಧಗಳ ಅಥವಾ ಹಿಂಸಾಕಾರಕರ ಶಕ್ತಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಶಕ್ತಿ ಅಥವಾ ಮರುಚೈಕ್ರಿಯೆಂದರ್ಥ.

ನಾಭಾ—ಭೂಮ್ಯಾ ನಾಭಿಸ್ಥಾನೇ ದೇವಯಜನೇ ನೇದಿರೂಪೇ ಪೃಥ್ವಿಯ ನಾಭಿಸ್ಥಾನವಾದುದೂ ನೇದಿರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶವೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ, ನಾಭೌ ಸರ್ವಫಲಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಕೇ ಯಜ್ಞೇ ಸಕಲವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಯಜ್ಞವೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಶ್ವಾಯುರಸಿ ಪೃಥಿವೀಂ ದೃಗ್ಂಹ ದ್ಭುವಕ್ಷಿದಸಿ

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೨-೧೨)

ಎಂಬುದಾಗಿ ಉತ್ತರವೇದಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದರಿಂದ ನೋದಲನೆಯ ಅರ್ಥವು ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವೆಂದರ್ಥವಾದಿದರೆ, ಆ ಅರ್ಥಕ್ಕೂ ಸಹ

ಇಯಂ ನೇದಿಃ ಪರೋ ಅಂತಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಯಂ ಯಜ್ಞೋಭುವನಸ್ಯ ನಾಭಿಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೩೫)

ಯಜ್ಞ ಮಾಹುರ್ಭುವನಸ್ಯ ನಾಭಿಂ |

(ತೈ. ಸಂ. ೭-೪-೧೮)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸಮರ್ಥನವು ಮೊರಕುತ್ತದೆ. ಈ ಎರಡರಲ್ಲಿ ಯಾವ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ವಿವಸ್ವತಿ—ದೀಪ್ತಿಮತಿ | ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಎಂದರ್ಥ. ನಾಭಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿದೆ. ವಿವಸ್ವತ್ ಎಂಬ ಪದವು ಋಕ್ಷಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಎಂದೂ, ಮಾನವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದಲ್ಲದೇ ಅಂಕಿತನಾಮವಾಗಿ ಒಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯ ಹೆಸರೂ ಆಗುತ್ತದೆ.



ಅಮೂರಃ ಕವಿರದಿತಿರ್ವಿವಸ್ವಾನ್ತು ಸಂಸನ್ನಿತೋ ಅತಿಥಿಃ ಶಿವೋನಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೭-೯-೩)

ವಿವಸ್ವತಾ ಚಕ್ಷಸಾ ದ್ಯಾಮಸಶ್ಚ ದೇವಾ ಅಗ್ನಿಂ ಧಾರಯನ್ತ್ವಿಣೋದಾಂ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೯-೬-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಂಬರ್ಥವೂ,

ಆ ದೂತೋ ಅಗ್ನಿಮಭರದ್ವಿವಸ್ವತೋ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪರಾವತಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೬-೮-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನೆಂದೂ,

ಸ ಶೇವಧಿಂ ನಿ ದಧಿಷೇ ವಿವಸ್ವತಿ ವಿಶ್ವಸ್ಯೈಕ ಈಶಿಷೇ ಸಾಸ್ಯುಕ್ಥೈಃ

(ಮು. ಸಂ. ೨-೧೩-೬)

ನಪ್ರೀಭಿಯೋ ವಿವಸ್ವತಃ ಶುಭ್ರೋ ನ ಮಾಮೃಜೇ ಯುವಾ | ಗಾಃ ಕೃಣ್ವಾನೋನ ನಿರ್ಣಿಜಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೯-೧೪-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಮಾನವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು,

ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ ಪರ್ಮಹ್ಯಮಾನಾ ಮಹೋ ಜಾಯಾ ವಿವಸ್ವತೋ ನನಾಶ |

ಅಸಾಗೂಹನ್ನಮೃತಾಂ ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ ಕೃತ್ವೀ ಸವರ್ಣಾಮದದುರ್ವಿವಸ್ವತೇ |

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೭-೧, ೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಿವಸ್ವಾನ್ ಎಂಬುದು ಅಂಕಿತನಾಮವಾಗಿದೆ. ವಿವಸ್ವಂತನ ಮತ್ತು ಸರಣ್ಯುನಿನ ವಿವಾಹ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಅವರ ಸಂತಾನದ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಮುಂದೆ ವಿವಸ್ವಂತನ ವಿಚಾರವು ಬಂದಾಗ ಹೇಳಲಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ನಾನಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿವಸ್ವತಿ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಂದರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಸೂತ್ರಿಯಾ

ಅಸ್ತು—ಅಸ ಭುವಿ ಧಾತು ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸಿಘಾತ್ಪರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯವು ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ

ಧಿಯಾ—ತ್ಯತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಸಾವೇಕಾಚಸ್ತ್ಯತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರಬರುತ್ತದೆ.

ದಧೇ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣವೋಪಗಯೋಃ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ಸಿಘಾತ್ಪರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೈಣೀಮಹೇ—ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತೌ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಹಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿಗೆ ಏತ್ವ. ಕ್ರ್ಯಾದಿಭ್ಯಶ್ಚಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಚಾವಿಕರಣ. ಈ ಹಲ್ಯಘೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಈತ್ವ. ಋನರ್ಣದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಣತ್ವ. ತಿಜಂತ ಸಿಘಾತ್ಪರ ಬರುತ್ತದೆ

ಇಂದ್ರವಾಯೂ— ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಾಯುಶ್ಚ ಇಂದ್ರವಾಯೂ. ಇಲ್ಲಿ ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಅನರ್ಜಗೆ ಉಭಯತ್ರ ವಾಯೋಃ ಪ್ರತಿಷೇಧೋ ವಕ್ತವ್ಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨೬-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತಿಷೇಧಬರುತ್ತದೆ. ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇ ಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಭಯಸದಪ್ರಕೃತಿತ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ನೋತ್ತರಪದೇಅನುದಾತ್ತಾದೌ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಷೇಧಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ ಸಮಾಸಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋ ದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕ್ರಾಣಾ—ಡುಕ್ಯಜ್ ಕರಣೇ. ಧಾತು. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದ ರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ (ಉ) ಲುಕ್. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಸಿತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಿತ್ವಾತಿರವಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಣಾದೇಶ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಟಾಪ್. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ನಾಭಾ—ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ.ಸೂ. ೭-೧-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ತಮೀ ನಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಸಂದಾಯಿ—ಸಮ್ ಉಪಸರ್ಗ. ಡುದಾಜ್ ದಾನೇ. ಧಾತು. ಛಂದಸಿ ಲುಜ್‌ಲಜ್‌ಲಿಟಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಣಿ ಲುಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿಣ್‌ಭಾವಕರ್ಮಣೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜ್ಞಿಗೆ ಚಿಣಾದೇಶ. ಆತೋ ಯುಕ್ ಚಿಣ್- ಕೃತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಯುಕಾಗಮ. ಚಿಣೋ ಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರದ ತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ನವ್ಯಸೀ—ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈಯಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಅದರ ಈಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ನಿತ್ವಾ ದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಉಗಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಜೀಪ್.

ಅಥ—ಅಥ ಎಂದಿರುವಾಗ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ಣವಿಕಾರ ಬಂದಿದೆ.

ಯಂತು—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವಾನ್‌+ಅಚ್ಛಾ—ದೀರ್ಘಾದಟಿ ಸಮಾನಸಾದೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ. ಆತೋಟಿ ನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಅನುನಾಸಿಕತ್ವ. ಅಚ್ಛ ಎಂಬಲ್ಲಿ ನಿಸಾತಸ್ಯಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ. || ೧ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯದ್ಧ ತ್ಯನ್ಮಿತ್ರವರುಣಾವೃತಾದಧ್ಯಾದದಾಥೇ ಅನ್ಯತಂ ಸ್ವೇನ ಮನ್ಯುನಾ  
ದಕ್ಷಸ್ಯ ಸ್ವೇನ ಮನ್ಯುನಾ ।

ಯುವೋರಿತ್ಥಾಧಿ ಸದ್ವಸ್ತಪಶ್ಯಾಮ ಹಿರಣ್ಮಯಂ ।

ಧೀಭಿಶ್ಚನ ಮನಸಾ ಸ್ವೇಭಿರಕ್ಷುಭಿಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಸ್ವೇಭಿರಕ್ಷುಭಿಃ ॥ ೨ ॥

ಸದಪಾಠಃ

ಯತ್ | ಹ | ತ್ಯತ್ | ಮಿತ್ರವರುಣಾ | ಋತಾತ್ | ಅಧಿ | ಆದದಾಥೇ ಇತ್ಯಾದದಾಥೇ | ಅನ್ಯತಂ |

ಸ್ವೇನ | ಮನ್ಯುನಾ | ದಕ್ಷಸ್ಯ | ಸ್ವೇನ | ಮನ್ಯುನಾ |

ಯುವೋಃ | ಇತ್ಥಾ | ಅಧಿ | ಸದ್ವಸ್ತು | ಅಪಶ್ಯಾಮ | ಹಿರಣ್ಮಯಂ |

ಧೀಭಿಃ | ಚನ | ಮನಸಾ | ಸ್ವೇಭಿಃ | ಅಕ್ಷುಭಿಃ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಸ್ವೇಭಿಃ | ಅಕ್ಷುಭಿಃ ॥ ೨ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಮಿತ್ರವರುಣಾ ಋತಾದಾದಿತ್ಯಾತ್ಮೈತ್ತದುದಕಂ ಯದ್ಧಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಾಣಾದಧ್ಯಧಿಕಮಾದದಾಥೇ  
ಸರ್ವತೋ ದದಧಃ | ಕೀದ್ರಶಮುದಕಂ | ಅನ್ಯತಂ ನಶ್ವರಂ ಶೋಷಣಸ್ವಭಾವಂ | ಕೇನ ಸಾಧನೇನ |  
ಸ್ವೇನ ಮನ್ಯುನಾ ಸ್ವಕೀಯೇನ ತೇಜಸಾ | ಅಹೋರಾತ್ರಾಭಿವಾನಿದೇವಾ ಮಿತ್ರವರುಣಾ ಖಲು ವೃಷ್ಟಿಂ  
ಮೋಚಯತಃ | ಅಹೋರಾತ್ರೇ ವಾ ಇತ್ಯಾದಿಶ್ರುತಿಃ ಪೂರ್ವಮೇವೋದಾಹೃತಾ | ಮನ್ಯುರ್ವಿಶೇಷ್ಯತೇ |  
ದಕ್ಷಸ್ಯ ಸಮರ್ಥಸ್ಯ ಸ್ವೇನ ಮನ್ಯುನಾತ್ಮಭೂತೇನ ಮನನೀಯೇನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೇನ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಮಿತ್ರ-  
ವರುಣಾ ಯುವೋಃ || ಅಂತ್ಯಲೋಕಶ್ವಾಂ ದಸಃ || ಯುವಯೋಃ ಸಂಬಂಧಿ ಹಿರಣ್ಮಯಂ ಹಿರಣ್ಮಯಂ  
ರೂಪಂ || ಋತ್ಯನಾಸ್ತ್ವನಾಸ್ತೇತ್ಯಾದೌ ಮಯಚೋ ಮಶಬ್ದಲೋಪೋನಿಸಾತ್ಯತೇ || ಇತ್ಥೇತ್ಥಂ  
ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಪ್ರಕಾರೇಣ ಸದ್ವಸ್ತು ಯಜ್ಞಸದನೇಷ್ವಧ್ಯಪಶ್ಯಾಮ | ಪಶ್ಯೇಮ | ಕೇನ ಸಾಧನೇನೇತಿ  
ತದುಚ್ಯತೇ | ಧೀಭಿಶ್ಚಿದುದ್ವೇಶೈಃ ಕರ್ಮಭಿಯಂಜ್ಞಾದಿರೂಪೈಃ ಮನಸಾ ಚನ ತ್ವದಾಸಕ್ತೇನ  
ಚೇತಸಾ ಚ ಸ್ವೇಭಿರಕ್ಷುಭಿರಾತ್ಮೀಯೈರನನ್ಯೈಶ್ಚಕ್ಷುರಾದೀಂದ್ರಿಯೈಃ | ಕಿಂಚಿ ಸೋಮಸ್ಯ ಸೋಮಂ  
ಸ್ವೇಭಿರಕ್ಷುಭಿರಸ್ಮದೀಯೈರಿಂದ್ರಿಯೈಃ || ನಾಸಾದ್ಯಪೇಕ್ಷಯಾ ಬಹುವಚನಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಿತ್ರವರುಣಾ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, | ಸ್ವೇನ ಮನ್ಯುನಾ—ನಿಮ್ಮ ಆತ್ಮೀಯವಾದ ಪ್ರಭಾವ ದಿಂದ | (ಎಂದರೆ) | ದಕ್ಷಸ್ಯ—ಸಮರ್ಥನಾದ | ಸ್ವೇನ—ನಿಮ್ಮ ಆತ್ಮೀಯವಾದ | ಮನ್ಯುನಾ—ಮನನೀಯ ವಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ಋತಾತ್—ಆದಿತ್ಯನಿಂದ | ಅನ್ಯತಂ—ಶೋಷಿಸಿಹೋಗುವುದರಿಂದ ನಶ್ವರವಾದುದೂ | ತೈತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಉದಕವನ್ನು | ಯತ್ ಹ—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಅಧಿ—ಅಧಿಕವಾಗಿ | ಆದದಾರ್ಥೇ—ತಂದುಕೊಡುತ್ತೀರೋ (ಆದ್ದರಿಂದ) | ಯುವೋಃ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ | ಹಿರಣ್ಯಯಂ—ಸುವರ್ಣ ಮಯವಾದ ರೂಪವನ್ನು | ಇತ್ಥಾ—ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ | ಸದ್ಮಸು—ಯಜ್ಞಶಾಲೆಗಳಲ್ಲಿ | ಧೀಭಿಃ— ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ, | ಮನಸಾ ಚನ—(ನಿಮ್ಮಲ್ಲೇ) ಆಸಕ್ತವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ, | ಸ್ವೇಭಿರಕ್ಷಭಿಃ—(ಏತರ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಗಮನವಿಲ್ಲದ) ನಮ್ಮ ಚಕ್ಷುರಾದೀಂದ್ರಿಯಗಳಿಂದಲೂ ಸದ | ಅಧ್ಯಪ- ಶ್ಯಾಮ—ನಿಟ್ಟರ್ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡುತ್ತೀವೆ | ಸ್ವೇಭಿಃ ಅಕ್ಷಭಿಃ—ನಮ್ಮ ಚಕ್ಷುರಾದೀಂದ್ರಿಯಗಳಿಂದ | ಸೋಮಸ್ಯ—(ನಿಮಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗಬೇಕಾದ) ಸೋಮವನ್ನೂ (ನೋಡುತ್ತೀವೆ.)

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಆತ್ಮೀಯವಾದುದೂ, ಸಮರ್ಥವಾದುದೂ ಆದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಆದಿತ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿರುವುದೂ ಪೃಥ್ವಿಯಮೇಲೆ ಸುರಿದಾಗ ಶೋಷಿಸಿಹೋಗಿ ನಶ್ವರವಾದುದೂ ಆದ ಉದಕವನ್ನು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ನಮಗೆ ತಂದುಕೊಡುವ ಕಾರಣದಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ನಮ್ಮ ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳ ಮೂಲಕವೂ, ಆನನ್ಯಾಸಕ್ತವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ, ಬೇರೆ ಗಮನವಿಲ್ಲದ ಚಕ್ಷುರಾದೀಂದ್ರಿಯಗಳಿಂದಲೂ ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ ಮತ್ತು ನಿಮಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗಬೇಕಾದ ಸೋಮವನ್ನೂ ಗಮನಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Mitra and Varuna, bestow (upon us) abundantly that unenduring water which you obtain from the sun, through your own energy; through the inherent energy of the vigorous: may we thus behold your golden (forms) in our halls of sacrifice, (brought thither) by our sacred rites, and by our thoughts and senses (intent upon you); by our senses (intent upon offering) the Soma libation.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಋತಾದನ್ಯತಮಾದದಾರ್ಥೇ—ಋತಾತ್-ಆದಿತ್ಯಾತ್ ; ಅನ್ಯತಂ-ಶೋಷಣಸ್ವಭಾವಂ (ಉದಕಂ) ಎಂದು ಋತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದಿತ್ಯನೆಂದೂ, ಅನ್ಯತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕವೆಂದೂ ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅನ್ಯತ ವೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ನೀರಿನ ಅಶಾಶ್ವತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆಯೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಋತಶಬ್ದವು ವಿಶ್ವದ ಭೌತಿಕ ಮತ್ತು ನೈತಿಕನಿಯಮವನ್ನು ಸೂಚಿಸತಕ್ಕ ಒಂದು ತತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆ (೯ನೇ ಭಾಗದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ) ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಎರಡು ನಿಯಮಗಳೂ ಮಿತ್ರವರುಣರ ಅಧ್ಯಕ್ಷತೆ

ಯಲ್ಲಿಯೇ ನಡೆಯುವುವು ಎಂಬುದನ್ನು ಮುಂದೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಋತದಿಂದ ಅನ್ಯತವನ್ನು ಹೇಗೆ ಹೊಂದಿದರು, ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೇಗೆ ಒದಗಿಸಿದರು ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಇಲ್ಲಿ ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳದ್ದೆಂದೂ, ಅನ್ಯತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕವು ಶೋಷಿಸಿಹೋಗುವುದರಿಂದ ಅಶಾಶ್ವತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳದ್ದೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಉಪನಿಷದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳುವಂತೆ ಶಾಶ್ವತವಾದುದೇ ಸತ್ಯವೆಂದೂ ಅಶಾಶ್ವತವಾದುದೇ ಅಸತ್ಯವೆಂದೂ ಸಹ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳ ಆದಿತ್ಯಮಂಡಲವೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಸೂರ್ಯಾದಿಗ್ರಹಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಿಯತವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ತೇಜೋಮಂಡಲವನ್ನು ಋತವೆಂದು ಕರೆಯುವುದು ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ನಾಡಿಕೆಯಾಗಿದೆ.

ದ್ವಾದಶಾರಂ ನಹಿ ತಜ್ಜರಾಯ ವರ್ವತಿ ಚಕ್ರಂ ಪರಿ ದ್ಯಾಮೃತಸ್ಯ |

ಆ ಪುತ್ರಾ ಅಗ್ನೇ ಮಿಥುನಾಸೋ ಅತ್ರ ಸಪ್ತ ಶತಾನಿ ವಿಂಶತಿಶ್ಚ ತಸ್ತುಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೧೧)

ಹನ್ನೆರಡು ಅರಗಳುಳ್ಳ ಋತದ ಚಕ್ರವು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸುತ್ತಲೂ ಪರಿಭ್ರಮಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಚಕ್ರದ ಏಳನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತು ಪುತ್ರರೂ ದ್ವಂದ್ವವಾಗಿ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿಂದ ಹನ್ನೆರಡು ತಿಂಗಳೂ ೩೬೦ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿವೆ. ಈ ಋತದ ಪಥವನ್ನೇ ಉಷಸ್ಸು ಸಹ ನಿಯಮದಿಂದ ಹೇಗೆ ಎಡಬಿಡದೇ ಅನುಸರಿಸುತ್ತಾಳೆ ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ಹಿಂದೆ ಉದಾಹರಣೆಗಳೊಡನೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನಿಗೂ ಈ ಋತದ ಚಕ್ರಕ್ಕೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿದರೆ ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಋತಕ್ಕೆ ಆದಿತ್ಯನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡುವುದರ ಬೇಚಿತ್ಯವು ಗೊತ್ತಾಗುತ್ತದೆ.

ಅದರ್ಶಿ ಗಾತುರುರನೇ ವರೀಯಸೀ ಪಂಥಾ ಋತಸ್ಯ ಸಮಯಂಸ್ತ ರಶ್ಮಿಭಿಶ್ಚಕ್ಷುರ್ಭಗಸ್ಯ ರಶ್ಮಿಭಿಃ | (ಋ ಸಂ ೧-೧೩೬-೨)

ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವ ಋತದ ಮಾರ್ಗವು ಅವನ ಕಿರಣಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಯಿತು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಿಶಾಲವಾದ ಋತದ ಮಾರ್ಗವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಇದೇ ಋತದ ಪಥವನ್ನು ;

ಅಗ್ನಿಗಾರ್ಧರ್ವೀಂ ಪಥ್ಯಾಮೃತಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಗವ್ಯೂತಿರ್ಘೃತ ಆ ನಿಷತ್ವಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೦-೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದುದೂ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ ಗಂಧರ್ವಮಾರ್ಗವೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು

ಉದು ತ್ಯಚ್ಚಕ್ಷುರ್ಮಹಿ ಮಿತ್ರಯೋರಾ ಏತಿ ಪ್ರಿಯಂ ವರುಣಯೋರದಬ್ಧಂ |

ಋತಸ್ಯ ಶುಚಿ ದರ್ಶತಮನೀಕಂ ರುಕ್ಮೋ ನ ದಿವ ಉದಿತಾ ವ್ಯದ್ಯಾತ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೬-೫೧-೧)

ಋತಸ್ಯ ಪದೇ ಅಧಿ ದೀದ್ಯಾನಂ ಗುಹಾ ರಘುಷ್ಯದ್ರಘುಯದ್ವಿನೇದ |

(ಋ. ಸಂ. ೪-೫-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ಋತದ ಮುಖಭಾಗದಲ್ಲಿ (ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ) ಮೇಲಕ್ಕೆ ಉದಯಿಸುತ್ತಾ ಅತ್ಯಂತ ರಮಣೀಯನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂಬುದಾಗಿಯೂ,

ಪರಿಕ್ಷಿತಾ ಪಿತರಾ ಪೂರ್ವಜಾವರೀ ಋತಸ್ಯ ಯೋನಾ ಹ್ವಯತಃ ಸನೋಕಸಾ |

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ವರುಣಾಯ ಸನ್ವತೇ ಘೃತವತ್ ಪಯೋ ಮಹಿಷಾಯ ಪಿನ್ವತಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೫-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ಋತದ ಗರ್ಭರೂಪನಾದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ಚಲಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಹೀಗೆಯೇ, ೧-೧೬೪-೪೭, ೧೦-೧೨೨-೨ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೂರ್ಯನು ಋತದ ಉನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವುದರ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಋತಾತ್ ಎಂದರೆ ಋತದ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ಅವಿತ್ಯನಿಂಗ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಆದರೆ, ಅನ್ಯತವೆಂಬ ಪದವು ಉದಕಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದು ಕೊಂಚ ವಿಚಾರಾರ್ಹವಾದ ವಿಷಯ. ಋತ ಶಬ್ದವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಉದಕ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೨೪) ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸುಮಾರು ೭೦ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಋತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕವೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅನ್ಯತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕವೆಂಬ ಅರ್ಥವು ಹೇಗೆ ಎಂದರೆ, ಋತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸತ್ಯವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ ಆಗ ಉದಕವೇ ವಿಶ್ವದ ಮೂಲತತ್ವ ಎಂಬ ಕೆಲವು ತಾತ್ವಿಕರ ಮತವಂತೆ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿರುವ ಉದಕವೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಋತಂ | ಯೋನಿಃ | ಋತಸ್ಯ ಯೋನಿಃ | ಸತ್ಯಂ | ನೀರಂ | ಎಂಬ ಪದಗಳನ್ನು ಉದಕ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ಅದೇ ಉದಕವು ಪ್ರವಾಹಾದಿರೂಪಗಳಲ್ಲಿರುವಾಗ ಇಂಗಿಹೋಗುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವಾದುದರಿಂದ ಅಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ಅದರಿಂದಲೇ ಕ್ಷಣಿಕವಾದ ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಾಗಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಸಾಯಣರು ಅನ್ಯತಂ ನಶ್ವರಂ ಶೋಷಣಸ್ವಭಾವಂ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಋತರೂಪನಾದ ಅದಿತ್ಯನಿಂದ ಅನ್ಯತರೂಪನಾದ ಉದಕವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಸುರಿಸುವರು ಎಂದರ್ಥ.

ಮನ್ಯುನಾ—ಮನ್ಯುಶಬ್ದವು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಎರಡು ಮೂರು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮನ್ಯುರ್ಮನ್ಯತೇದೀಪ್ತಿಕರ್ಮಣಃ ಕ್ರೋಧಕರ್ಮಣೋ ವಧಕರ್ಮಣೋ ವಾ (ನಿ. ೧೦-೨೦) ಎಂದು ಮನ್ಯು ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. ಪ್ರಕಾಶಿಸು, ಅಥವಾ ಕೋಪಗೊಳ್ಳು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಮನ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದರ್ಥ. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವೇನ ಮನ್ಯುನಾ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ತನ್ಮು ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ತನ್ಮು ಅತ್ಯು ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ವರ್ಧಯತನೋಷಧೀಃ ಪಿನ್ವತಂ ಗಾ ಅವ ವೃಷ್ಟಿಂ ಸೃಜತಂ ಜೀರದಾನೂ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೬೨-೨)

ಚಿತ್ರೇಭಿರಭೈರಾಸ ತಿಸ್ತಥೋ ರವಂ ದ್ಯಾಂ ವರ್ಷಯಥೋ ಅಸುರಸ್ಯ ಮಾಯಯಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೬೨-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸಿದರು ; ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷ ಇವು ಅನರ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ಸಾಧ್ಯ ಎಂಬುದನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

**ದಕ್ಷಸ್ಯ—ಸಮರ್ಥಸ್ಯ |** ಶಕ್ತನಾದ ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಎಂದರ್ಥ. ದಕ್ಷಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ಈ ರೀತಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಅಥವಾ,

**ದಕ್ಷಸ್ಯ ವಾದಿತೇ ಜನ್ಮನಿ ವ್ರತೇ ರಾಜಾನಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ವಿವಾಸಸಿ |**

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೬೪-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ದಕ್ಷನ ಪ್ರಭಾವವು ಮಿತ್ರಾವರುಣರಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದು ನ್ಯಾಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ದಕ್ಷಸಂಬಂಧವಾದ ಮನ್ಯವಿನಿಂದ ಎಂದು ಬೇಕಾದರೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

**ಹಿರಣ್ಯಯಂ—ಹಿರಣ್ಯರೂಪ** ಎಂದರೆ ಹೊಂಬಣ್ಣದರೂಪವುಳ್ಳವರೆಂದರ್ಥ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

**ಆದದಾಥೇ—ಡುಡಾಜ್ ದಾನೇ.** ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಆಧಾಮ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಟಿಗೆ ಏತ್ತ. ಲಿಣ್ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಯತ್ ಎಂದು ಹಿಂದೆ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಸಾತ್ಯೇಯ-ದ್ಯದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ. ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಇತ್ಥಾ—ಪ್ರಕಾರಾರ್ಥತೋರುವಾಗ ಇದೆಮಸ್ಥಮುಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಥಮು ಪ್ರತ್ಯಯ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಡಾದೇಶ. ಡಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಟಿಲೋಪ. ಅನುದಾತ್ತಸ್ಯ ಚ ಯತ್ರೋದಾತ್ತಲೋಪಃ ( ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೧ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸದ್ಮಸು—ಪದ್ಲ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಮ ಧಾತು ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಪಿ ದ್ಯಶ್ಯತೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಪತ್ಯಾಮ—ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ.** ಧಾತು. ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಲಜ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತ ರೂಪ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾದ ಪನವಾಗುತ್ತದೆ

**ಯುಪೋಃ—ಯುವಯೋಃ** ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಹಿರಣ್ಯಯಮ್—ವಿಕಾರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮಯಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯಬಂದಾಗ ಋತ್ಯೈವಾತ್ಯೈವಾತ್ಯೈ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಯಟಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪವು ನಿಸಾತಿತವಾಗಿದೆ.

**ಧೀಭಿಃ—ಸಾನೇಕಾಚಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ತೋಭಿಃ—ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸ್‌ಭಾವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುವಚನೇರ್ಯು-  
ಲ್ಯೇತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ಯ.

ಅಕ್ಷಭಿಃ—ಛಂದಸ್ಯ ಸಿದ್ಧಶ್ಚತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಜಾದೇಶ. ಅದು ಉದಾತ್ತ  
ವಾಗುತ್ತದೆ. ನಲೋಪಃ ಸ್ವಾತಿಪದಿಕಾಂತಸ್ಯ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಲೋಪ. ಅಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಮದ್ಭ್ಯೋ  
ದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ || ೨ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯುನಾಂ ಸ್ತೋಮೇಭಿರ್ದೇವಯಂತೋ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ತ್ರವಯಂತ ಇವ

ಶ್ಲೋಕಮಾಯವೋ ಯುನಾಂ ಹವ್ಯಾಭ್ಯಾಂ ಯವಃ |

ಯುವೋವಿಶ್ವಾ ಅಧಿ ಶ್ರಿಯಃ ಪೃಕ್ಷಶ್ಚವಿಶ್ವನೇದಸಾ |

ಪುಷಾಯಂತೇ ವಾಂ ಪವಯೋ ಹಿರಣ್ಯಯೇ ರಥೇ ದಸ್ರಾ ಹಿರಣ್ಯಯೇ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯುನಾಂ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ | ದೇವಯಂತಃ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಅಶ್ತ್ರವಯಂತಃ | ಇವ | ಶ್ಲೋಕಂ | ಆಯವಃ |

ಯುನಾಂ | ಹವ್ಯಾ | ಅಭಿ | ಆಯವಃ |

ಯುವೋಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅಧಿ | ಶ್ರಿಯಃ | ಪೃಕ್ಷಃ | ಚ | ವಿಶ್ವನೇದಸಾ |

ಪುಷಾಯಂತೇ | ವಾಂ | ಪವಯಃ | ಹಿರಣ್ಯಯೇ | ರಥೇ | ದಸ್ರಾ | ಹಿರಣ್ಯಯೇ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪೃಷ್ಠಸ್ಯ ಷಷ್ಠೇಹನಿ ಪ್ರಲುಗಶಸ್ತ್ರೇ ಯುನಾಂ ಸ್ತೋಮೇಭಿರಿತ್ಯಾಶ್ವಿನಸ್ತೃಚಃ | ಷಷ್ಠ-  
ಸ್ಯೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಂ | ಯುನಾಂ ಸ್ತೋಮೇಭಿರ್ದೇವಯಂತೋ ಅಶ್ವಿನಾವರ್ಮಹ ಇಂದ್ರ |  
ಆ. ೮-೧ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ದೇವೌ ಯುನಾಂ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ದೇವಯಂತೋ ಯುನಾ-  
ಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತ ಆಯವಃ | ಮನುಷ್ಯನಾಮೃತತ್ | ಯಜಮಾನಾಃ ಶ್ಲೋಕಂ ಯುಷ್ಮದೀಯಸ್ತುತಿ-



ರೂಪಾಂ ವಾಚಮಾಶ್ರಾವಯಂತೆ ಇವ ಸರ್ವತಃ ಶ್ರವಣವಿಷಯಾಂ ಕುರ್ವಂತ ಇವ ಸ್ತುವಂತಿ | ಶ್ಲೋಕ ಇತಿ ವಾಚ್ಯಮು | ಶ್ಲೋಕೋ ಧಾರೇತಿ ತನ್ನಾಮಸೂಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಕೀದೃಶಾಸ್ತೇ | ಯುವಾಂ ಹವ್ಯಾ ಹವಿ-  
ಷಾಜ್ಯಾದಿನಾಭ್ಯಾಯವ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಾಪಯಂತೋ ವಾ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ವಿಶ್ವವೇದಸಾ ಸರ್ವಧನೌ  
ಯುವೋರ್ಯುವಯೋಃ ಸಂಬಂಧಿನೋ ವಿಶ್ವಾಃ ಶ್ರಿಯಃ ಸೇವನೀಯಾಃ ಸರ್ವಾ ಲಕ್ಷ್ಮೀರ್ಧನಕನಕಾ-  
ದಿರೂಪಾ ಅಧ್ಯಧಿಕಂ ಭಜಂತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಕಿಂಚಿ ಪೃಕ್ಷಶ್ಚಾನ್ನಮಸಿ ಯುಷ್ಮತ್ಪ್ರಸಾದಾದಧ್ಯಧಿಕಂ  
ಲಭಂತೇ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ದಸ್ರಾ ಶತ್ರುಣಾಮುಪಕ್ಷಪಯಿತಾರೌ ವಾಂ ಹಿರಣ್ಯಯೇ ರಥೇ ಹಿರಣ್ಯಯೇ  
ಮಧುಪೂರ್ಣೇ ರಥೇ ಪವಯಸ್ತನ್ನೇಮಯಃ ಪುಷಾಯಂತೇ | ಪುಷಂತಿ ಸ್ತುವಂತಿ || ಪುಷ ಪುಷ  
ಸ್ನೇಹನಸೇಚನಪೂರಣೇಷು | ಛಂದಸಿ ಶಾಯಜಸೀತ್ಯಹಾವಸಿ ಶ್ವಃ ಶಾಯಜಾದೇಶಃ || ಮಧುಪೂರ್ಣ-  
ಸಾತ್ರೋಪೇತತ್ವಾತ್ ಶೀಘ್ರಗಮನೇನ ಚಕ್ರೇಷು ಮಧುನಿ ಸ್ತುವಂತೀತಿ ಭಾವಃ | ಪವೀ ರಥನೇಮಿಭವತಿ  
ಯದ್ವಿಪುನಾತಿ ಭೂಮಿಮಿತಿ ನಿರುಕ್ತಂ | ೫-೫ | ಅಶ್ವಿನೋ ರಥಸ್ಯ ಮಧುಪೂರ್ಣತ್ವಂ ತ್ರಯಃ ಪವಯೋ  
ಮಧುವಾಹನೇ ರಥೇ | ಋ. ೧-೩೪-೨ | ಇತ್ಯಾದಿಷು ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ಕಿಂಚಿ ತಾದೃಶೇ ಹಿರಣ್ಯಯೇ ಹೃದ-  
ಯರಮಣೇ ರಥೇ ಮಧುರಂ ಹವಿರ್ವಹನಮಿತಿ ಶೇಷಃ ||

#### ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, | ಯುವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರ  
ಗಳಿಂದ | ದೇವಯಂತಃ—ಪಡೆಯಲು ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ, | ಯುವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಹವ್ಯಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನ  
ರೂಪದ ಆಜ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ | ಅಭ್ಯಾಯವಃ—ಸಮೀಪಿಸುವವರೂ ಆದ | ಆಯವಃ—ಮಾನವರಾದ ಯಜ  
ಮಾನರು | ಶ್ಲೋಕಂ—(ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ) ಸ್ತೋತ್ರವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೂ | ಆಶ್ರಾವಯಂತ ಇವ—ನಿಮ್ಮ  
ಕಿವಿಗೆ ಕೇಳಿಸುವಂತೆ (ಪಠಿಸುತ್ತಾರೆ) | (ಅನಂತರ) ವಿಶ್ವವೇದಸಾ—ಸಕಲ ಧನಕ್ಕೂ ಸ್ವಾಮಿಗಳಾದ  
ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವೋಃ—ನಿಮಗೆ ಸೇರಿದ | ವಿಶ್ವಾ ಶ್ರಿಯಃ—ಸಕಲ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ |  
ಪೃಕ್ಷಶ್ಚ—ಅನ್ನವನ್ನೂ (ಕೂಡ) | ಅಧಿ—ಆತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ (ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ) | ದಸ್ರಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕರಾದ  
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಹಿರಣ್ಯಯೇ ರಥೇ—ಮಧುಪೂರ್ಣವಾದ ಸುರ್ವರಥದಲ್ಲಿ | ಪವಯಃ—  
ರಥದಚಕ್ರಗಳು | ಪುಷಾಯಂತೇ—ಮಧುವನ್ನು ಸ್ತವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ | ಹಿರಣ್ಯಯೇ—ಚಿತ್ತಾಕರ್ಷಕವಾದ  
ಆ ಸುರ್ವರಥಮಯವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ (ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿರಿ.)

#### ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಯಜಮಾನರು ನಿಮಗೆ  
ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ನಿಮ್ಮ ಕಿವಿಗೆ  
ಬೇಳುವಂತೆ ಪಠಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸಕಲ ಧನಕ್ಕೂ ಸ್ವಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ ನಿಮ್ಮ ಭಕ್ತರು  
ನಿಮಗೆ ಸೇರಿದ ಸಕಲ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮಧುವನ್ನು ಸ್ತವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ  
ನೇಮಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದುದೂ ಮಧುಪೂರ್ಣವಾದುದೂ, ಚಿತ್ತಾಕರ್ಷಕವಾದುದೂ ಆದ ನಿಮ್ಮ ಸುರ್ವರಥಮಯವಾದ  
ರಥದಲ್ಲಿ ಬಂದು ನಿಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು ಹೋಗಿರಿ.

## English Translation

Aswins, men who desire to glorify you with (their) hymns, cause, as it were, their praises to be heard, propitiating you with oblations ; for, from you, who are possessed of all opulence, (they obtain) every kind of wealth and abundant food. Dasras, the fellows (of the wheels) of your honey-laden car drop honey, (carried) in your golden (car).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—ಏಕಂ ಸಾಮ ತೃಚೇ ತ್ರಿಯತೇ, ತಸ್ಯ ಚ ತೃಚಸ್ಯ ಅವೃತ್ತಾಃ ಯಚಾಂ ಸಂಖ್ಯಾ ವರ್ಧನೀಯಾ ಭವತಿ ಯಾ ಸ್ತೋಮಶಬ್ದೇನೋಚ್ಯತ ಇತಿ | ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸ್ತೋಮದ ಲಕ್ಷಣವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ, ಸ್ತೋಮಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರಿವೃತ್, ಪಂಚದಶಃ ಸಪ್ತದಶಃ, ಏಕವಿಂಶಃ, ಚತುರ್ವಿಂಶಃ, ತ್ರಿಣವಃ, ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಃ, ಚತುಶ್ಚತ್ವಾರಿಂಶಃ, ಅಷ್ಟಚತ್ವಾರಿಂಶಃ, ಎಂದು ಒಂಭತ್ತು ವಿಧಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ವಿಷ್ಟುತಿಗಳೊಡನೆ ಮುಗ್ಧೇದ ಸಂಹಿತೆಯ ೨ನೇ ಭಾಗದ ೧೩೪ ರಿಂದ ೧೫೦ ನೇ ಪೇಜುಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳ ವಿಶವವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆಯಾದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಆ ಸ್ತೋಮಗಳ ಪಠನದಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಪ್ರಯೋಜನಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಸ್ತೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿರುವ ಒಂಭತ್ತು ವಿಭಾಗಗಳನ್ನು ತ್ರಯೋದಶ, ಚತುರ್ದಶ, ಷೋಡಶ ಇತ್ಯಾದಿ ಆವಾಪಕ್ರಮದಿಂದ ಹೆಚ್ಚುನಾಡಿಕೊಳ್ಳಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ವಸವಸ್ತ್ರಯೋದಶಾಕ್ಷರೇಣ ತ್ರಯೋದಶಗ್ನ್ ಸ್ತೋಮಮುದಜಯನ್ಪ್ರದ್ವಾಶ್ಚ ತುರ್ದಶಾಕ್ಷರೇಣ ಚತುರ್ದಶಗ್ನ್ ಸ್ತೋಮಮುದಜಯನ್ನಾದಿತ್ಯಾಃ ಪಂಚದಶಾಕ್ಷರೇಣ ಪಂಚದಶಗ್ನ್ ಸ್ತೋಮ ಮುದಜಯನ್ನಾದಿತ್ಯೋದಶಾಕ್ಷರೇಣ ಷೋಡಶಗ್ನ್ ಸ್ತೋಮಮುದಜಯತ್ಪ್ರಜಾಪತಿ- ಸ್ಪಪ್ತದಶಾಕ್ಷರೇಣ ಸಪ್ತದಶಗ್ನ್ ಸ್ತೋಮಮುದಜಯತ್ |

(ತೃ. ಸಂ. ೧-೭-೧೧-೪೪)

ಎಂಬ ತ್ರೈತ್ತೀಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವಸುರುದ್ರಾದಿತ್ಯರೂ, ಅದಿತಿಯೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ತ್ರಯೋದಶ, ಚತುರ್ದಶ, ಪಂಚದಶ, ಷೋಡಶ, ಸಪ್ತದಶ ಸ್ತೋಮಗಳನ್ನು ಗಳಿಸಿಕೊಂಡ ಕ್ರಮವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಸ್ತೋಮಗಳ ಪ್ರಭಾವವು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದು, ಇವುಗಳ ಪಠನದಿಂದ ಸಕಲವಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಗಳಿಸಬಹುದು ಎಂಬ ವಿಷಯವೂ ತ್ರೈತ್ತೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಪಠಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಪ್ರಾತಸ್ಸವನೇ ವೈ ಗಾಯತ್ರೇಣ ಛಂದಸಾ ತ್ರಿವೃತೇ ಸ್ತೋಮಾಯ ಜ್ಯೋತಿರ್ದಧದೇತಿ ತ್ರಿವೃತಾ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸೇನ ಪಂಚದಶಾಯ ಜ್ಯೋತಿರ್ದಧದೇತಿ ಪಂಚದಶೇನಾಜಸಾ ವೀರ್ಯೇಣ ಸಪ್ತದಶಾಯ ಜ್ಯೋತಿರ್ದಧದೇತಿ ಸಪ್ತದಶೇನ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೇನ ಪ್ರಜನನೇನೈಕವಿಂಶಾಯ ಜ್ಯೋತಿರ್ದಧದೇತಿ ಸ್ತೋಮ ಏವ ತತ್ ಸ್ತೋಮಾಯ ಜ್ಯೋತಿರ್ದಧದೇತ್ಯುಥೋ ಸ್ತೋಮ ಏವ ಸ್ತೋಮಮುಖಿ ಪ್ರಣಯತಿ ಯಾವಂತೋ ವೈ ಸ್ತೋಮಾಸ್ತಾವಂತಃ ಕಾಮಾಸ್ತಾವಂತೋ

ಲೋಕಾಸ್ತಾವಂತಿ ಜ್ಯೋತೀಗ್ವೇತಾವತಃ ಏವ ಸ್ತೋಮಾನೇತಾವತಃ ಕಾಮಾನೇತಾವತೋ  
ಲೋಕಾನೇತಾವಂತಿ ಜ್ಯೋತೀಗ್ವವರುಂಧೇ |

(ತೃ. ಸಂ. ೭-೧-೨-೭)

ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾದ ಸ್ತೋಮಗಳ ಪ್ರಭಾವಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಚ್ಛಂದಸ್ಸಿನಿಂದ ತ್ರಿವೃತ್‌ಸ್ತೋಮವನ್ನು ಮಹತ್ತ್ವದಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಜ್ಯೋತೀರೂಪವಾದ ತ್ರಿವೃತದಿಂದ ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮವನ್ನೂ, ವೀರೈಯುತವಾದ ಪಂಚದಶದಿಂದ ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮವನ್ನೂ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪ್ರಜನನಕ್ಕೆ ಸಾಧಕವಾದ ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮದಿಂದ ಏಕವಿಂಶಸ್ತೋಮವನ್ನೂ ತೇಜೋಯುತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಒಂದು ಬಗೆಯ ಸ್ತೋಮವು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಸ್ತೋಮಕ್ಕೆ ಪ್ರಭಾವವನ್ನೂ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ. ಸ್ತೋಮದಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟು ಬಗೆಗಳಿವೆಯೋ ಅಷ್ಟು ಲೋಕಗಳೂ, ಅಷ್ಟು ಬಗೆಯ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೂ, ಅಷ್ಟು ವಿಧವಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳೂ ಇವೆ. ಮತ್ತು ಸ್ತೋಮಪಠನದಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಅಷ್ಟು ವಿಧವಾದ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ, ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯುವನು ಎಂದು ಸ್ತೋಮದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ ಸ್ತೋಮಪಠನವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಆಗುವ ನಷ್ಟವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮನಾದಿನೋ ವದಂತಿ ಸ ತ್ವೈ ಯಜೇತ ಯೋಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೇನ ಯಜಮಾನೋಽಥ ಸರ್ವ-  
ಸ್ತೋಮೇನ ಯಜೇತೇತಿ ಯಸ್ಯ ತ್ರಿವೃತಮಂತರ್ಯಂತಿ ಪ್ರಾಣಾಗ್‌ಸ್ತಸ್ಯಾಂತರ್ಯಂತಿ  
ಪ್ರಾಣೇಷು ಮೇಽಸ್ಯಸದಿತಿ ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯಸ್ಯ ಪಂಚ-  
ದಶಮಂತರ್ಯಂತಿ ವೀರೈ ತಸ್ಯಾಂತರ್ಯಂತಿ ವೀರ್ಯೇ ಮೇಽಸ್ಯಸದಿತಿ ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ  
ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯಸ್ಯ ಸಪ್ತದಶಮಂತರ್ಯಂತಿ ಪ್ರಜಾಂ ತಸ್ಯಾಂತರ್ಯಂತಿ ಪ್ರಜಾ-  
ಯಾಂ ಮೇಽಸ್ಯಸದಿತಿ ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯಸ್ಯೈಕವಿಗ್ಂಶ-  
ಮಂತರ್ಯಂತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ತಸ್ಯಾಂತರ್ಯಂತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಯಾಂ ಮೇಽಸ್ಯಸದಿತಿ ಖಲು ವೈ  
ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯಸ್ಯ ತ್ರಿಣವಮಂತರ್ಯಂತೈತುತಾಗ್ಂಶ್ಚ ತಸ್ಯ ನ  
ಕ್ಷತ್ರಿಯಾಂ ಚ ವಿರಾಜಮಂತರ್ಯಂತೈತುಷು ಮೇಽಸ್ಯಸನ್ನಕ್ಷತ್ರಿಯಾಯಾಂ ಚ ವಿರಾಜೇತಿ  
ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯಸ್ಯ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಗ್ಂಶಮಂತರ್ಯಂತಿ ದೇವ-  
ತಾಸ್ತಸ್ಯಾಂತರ್ಯಂತಿ ದೇವತಾಸು ಮೇಽಸ್ಯಸದಿತಿ ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ  
ಯಜತೇ ಯೋ ವೈ ಸ್ತೋಮಾನಾಮವಮಂ ಪರಮತಾಂ ಗಚ್ಛಂತಂ ನೇದ ಪರಮತಾಮೇವ  
ಗಚ್ಛತಿ ತ್ರಿವೃದ್ವೈ ಸ್ತೋಮಾನಾಮವಮಸ್ತ್ರಿವೃತ್ತರನೋ ಯ ಏವಂ ನೇದ ಪರಮತಾಮೇವ  
ಗಚ್ಛತಿ |

(ತೃ. ಸಂ. ೭-೧-೩)

ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡತಕ್ಕವರು ಸರ್ವಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞರು ವಿಧಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಿಧಿಯಲ್ಲಿ ತ್ರಿವೃತ್‌ಸ್ತೋಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಅವನ ಮುಖ್ಯಪ್ರಾಣವೇ ಮಾಯವಾಗುವುದರಿಂದ, ಯಜಮಾನನು ಈ ಯಜ್ಞವು ನನ್ನ ಮುಖ್ಯಪ್ರಾಣದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಲಿ ಎಂಬ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ಯಾಗಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಶಕ್ತೃಭಾವವಾಗುವುದರಿಂದಲೂ, ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮವನ್ನು

ಬಿಟ್ಟರೆ ಸಂತತಿಯಿಲ್ಲದೇ ಹೋಗುವುದರಿಂದಲೂ, ಏಕವಿಂಶಸ್ತೋಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ತನ್ನ ಜೀವನಾಧಾರವೇ ಕಳಚಿ ಹೋಗುವುದರಿಂದಲೂ, ತ್ರಿಣವಸ್ತೋಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ತನ್ನ ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕಾಗಿ ಇರತಕ್ಕ ಋತುಗಳೂ ನಕ್ಷತ್ರಗಳ ಶಕ್ತಿಗಳೂ ತನ್ನ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕವಾಗದಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಸ್ತೋಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಮುಖ್ಯವಾದ ದೇವತಾಸಾನ್ನಿಧ್ಯವೇ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ, ಯಜಮಾನನು ಶಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮ ದಿಂದಲೂ, ಸಂತತಿಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ, ಜೀವನಾಧಾರಕ್ಕಾಗಿ ಏಕವಿಂಶಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ, ಋತುಗಳ ಮತ್ತು ನಕ್ಷತ್ರಗಳ ಪ್ರಭಾವಗಳ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತ್ರಿಣವಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ, ತನ್ನ ಮುಖ್ಯದೇವತಾಸಾನ್ನಿಧ್ಯದ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಸ್ತೋಮದ ಪಠನದಿಂದಲೂ ಯಾಗವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಸ್ತೋಮಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಪ್ರಥಮಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ತ್ರಿವೃತ್ ಸ್ತೋಮದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆಯೋ ಆ ಯಜಮಾನನು ಯಜ್ಞಕರ್ತೃರಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

ಹೀಗೆಯೇ ಪೃಷ್ಠ್ಯಪಡಹ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಆರುದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ತ್ರಿವೃದಾದಿ ಸ್ತೋಮಗಳ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ,

ತ್ರಿವೃದಗ್ನಿಸ್ತೋಮೋ ಭವತಿ ತೇಜ ಏವಾವ ರುಂಧತೇ ಪಂಚದಶೋ ಭವತೀಂದ್ರಿಯಮೇವಾವ ರುಂಧತೇ ಸಪ್ತದಶೋ ಭವತ್ಯನ್ನದ್ಯಸ್ಯಾವರುದ್ಧಾ ಅಥೋ ಪ್ರೈವ ತೇನ ಜಾಯಂತ ಏಕವಿಂಶೋ ಭವತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ್ಯಾ ಅಥೋ ರುಚಿಮೇವಾತ್ಮನ್ನದಧತೇ ತ್ರಿಣವೋ ಭವತಿ ವಿಚಿತ್ಯೈ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶೋ ಭವತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ್ಯೈ | ತ್ರಿವೃತ್ ಸ್ತೋಮದೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಅಗ್ನಿಸ್ತೋಮದಿಂದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮದಿಂದ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ, ಸಪ್ತದಶದಿಂದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಏಕವಿಂಶದಿಂದ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯನ್ನೂ, ತ್ರಿಣವದಿಂದ ಜಯವನ್ನೂ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದಿಂದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಎಂದೂ ಸಹ ಸ್ತೋಮಪಠನದ ಪ್ರಯೋಜನಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಕಠೋ ಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

ಸ್ತೋಮಮಹದುರುಗಾಯಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಧೀರೋ ನಚಿಕೇತೋಽತ್ಯಸ್ರಾಕ್ಷೀಃ |

(ಕ. ಉ. ೨-೧೧)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸ್ತೋಮದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ, ಅದರಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಶಾಂತಿಯನ್ನೂ ತೋರಿಸಿದೆ. ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ,

ಯೇನ ಚ್ಛಂದಸಾ ಸ್ತೋಷ್ಯನ್ ಸ್ಯಾತ್ತಚ್ಛಂದ ಉಪಧಾವೇದ್ಯೇನ ಸ್ತೋಮೇನ ಸ್ತೋಷ್ಯ ಮಾಣಃ ಸ್ಯಾತ್ತಂ ಸ್ತೋಮಮುಪಧಾವೇತ್ |

(ಛಾ. ಉ ೧-೩-೧೦)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಉದ್ದೀರ್ಘದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ ಯಾವ ಸ್ತೋಮದಿಂದ ಆಯಾ ಸನ್ನಿವೇಶಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರವು ಪೂರ್ಣವಾಗುತ್ತದೆಯೋ ಆ ಸ್ತೋಮವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ ಧ್ಯಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ವಿಧಿಸಿದೆ.

ಇದೇ ರೀತಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಸ್ತೋಮೋಭಿಃ ಎನ್ನುವುದರಿಂದ ಇಂತಹ ಗಾನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಸ್ತೋಮವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದರ್ಥ.

**ದೇವಯಂತಃ**—ಯುನಾಂ ಆತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತಃ | ದೇವತೆಗಳಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ನಮ್ಮವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಎಂದರೆ ನಿಮ್ಮ ಪೂರ್ಣವಾದ ಅಭಿಮಾನವನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ.

**ಆಯವಃ**—ಆಯುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಾನವರೆಂದೂ, ಆಯುಸ್ಸೆಂದೂ, ಆಯಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸತಕ್ಕ ಒಂದು ದೇವತಾನಿಶೇಷನೆಂದೂ, ಒಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯ ಹೆಸರನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅಂಕಿತನಾಮವೆಂದೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳಾಗಬಹುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಮಾನವರಾದ ನಾವು ಎಂದರ್ಥ.

**ಪೃಕ್ಷಃ**—ಪೃಕ್ಷ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಂಗ್ರಾಮವೆಂದೂ (ನಿ. ೩-೯) ವೇಗಗಾಮಿಯಾದ ಕುದುರೆಯೆಂದೂ, ಅನ್ನವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವೆಂದರ್ಥ.

**ದಸ್ರಾ**—ಶತ್ರುಣಾಮುಪಕ್ಷಪಯಿತಾರೌ ಅಥವಾ ದರ್ಶನೀಯೌ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರು ಅಥವಾ ಸುಂದರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರು ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ, ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನೂ ದಸ್ರಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನೂ ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ.

**ಪವಯಃ**—ಪವಿ ಶಬ್ದವು ನಾಜ್ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೩); ವಜ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೧) ಪರಿತಪಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೆ—ಪವೀ ರಥನೇಮಿಭವತಿ ಯದ್ವಿಪುನಾತಿ ಭೂಮಿಂ | (ನಿ. ೫-೫-) ಭೂಮಿಯನ್ನು ಉಜ್ಜುವುದರಿಂದ ರಥಚಕ್ರಕ್ಕೆ ಪವಿಯೆಂದು ಹೆಸರೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಅರ್ಥಮಾಡಿ—

ಉತ ಪನ್ಯಾ ರಥಾನಾಮದ್ವಿಂ ಭಿಂದಂತ್ಯೋಜಸಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೫೨-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ನನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಪವಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಥನೇಮಿ ಯೆಂಬರ್ಥವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥಚಕ್ರವೆಂದರ್ಥ ಪವಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶಲ್ಯನೆಂಬರ್ಥವನ್ನೂ ತೋರಿಸುತ್ತಾ—

ಪಾವೀರವೀ ತನ್ಯತುರೇಕಪಾದಜೋ ದಿವೋ ಧರ್ತಾ ಸಿಂಧುರಾಸಃ ಸಮುದ್ರಿಯಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೫-೧೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ನನ್ನುದಹರಿಸಿ (ನಿ. ೧೩-೩೦) ಪವೀ ಶಲ್ಯೋ ಭವತಿ ಯದ್ವಿಪುನಾತಿ ಕಾಯಂ ತದ್ವತ್ಪವೀರಮಾಯುಧಂ ತದ್ವಾನಿದ್ರಃ ಪವೀರವಾನ್ | ದೇಹವನ್ನು ಭೇದಿಸುವುದರಿಂದ ಶಲ್ಯಕ್ಕೆ ಪವಿ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಇದನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪವೀರವಾನ್ ಎಂದು ವಿಶೇಷಣವಿದೆಯೆಂದು ವಿವರಿಸಿ,

ಯೋ ಜನಾನ್ ಮಹಿಷಾ ಇನಾತಿತಸ್ಥೌ ಪವೀರವಾನ್ | ಉತಾಪವೀರವಾನ್ ಯುಧಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೦-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ನನ್ನುದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಿಸಿಗೆ-ಐಸ್‌ಭಾವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಏತ್ಯ

**ದೇವಯಂತಃ**—ದೇವಾನ್ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛಂತಃ. ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನ ಛಂದಸ್ಯಪುತ್ರಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈತ್ವಾದಿ

ಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕೃಜಂತದಮೇಲೆ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಅದುಪದೇಶದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಕೃಚ್ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಅಶ್ವಿನಾ** - ಸಂಬೋಧನಾ ದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್ - ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ ಅನುಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಶ್ರಾವಯಂತಃ**—ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ. ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕ ವ್ಯಾಪಾರತೋರುವುಗರಿಂದ ಹೇತುಮತಿ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. ಅಚೋಞ್ಲಾತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಆನಾದೇಶ. ಣಿಜಂತದಮೇಲೆ ಶತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಣಿಚಿಗೆ ಗುಣ. ಅನಾದೇಶ ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಣಿಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪದಕಾಲದಲ್ಲಿ ಛಂದಸವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ.

**ಹವ್ಯಾ**—ಹವ್ಯಾನಿ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಶೇಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗೆ ಲೋಪ. ಅಥವಾ ತೃತೀಯಾವಕವಚನಕ್ಕೆ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಡಾದೇಶ.

**ನಿಶ್ಚವೇದಸಾ**—ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಅನುಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಹಿರಣ್ಯಯೇ**—ವಿಕಾರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಬಂದ ಮಯಟಿನ ಋತ್ವನಾಸ್ತ್ವ್ಯ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪವು ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಸಪ್ತಮೀವಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಪುಷ್ಪಾಯಂತೇ**—ಪುಷ ಪ್ಲಷ ಸ್ನೇಹನಸೇಚನಪೂರಣೇಷು. ಧಾತು ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಧು ಪ್ರತ್ಯಯ. ರೋಂತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತಾದೇಶ. ಕ್ರಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ವಿಕರಣ. ಇದಕ್ಕೆ ಹಿ ಪರದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಛಂದಸಿಶಾಯಜಪಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಾಯಚಾದೇಶ. ಪರರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಟಿಗೆ ಏತ್ವ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶಾಯಚ್ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೩ ||

— :: —

ಸಂಹಿತಾಸಾರ್ಥಃ

ಅಚೇತಿ ದಸ್ರಾ ವ್ಯೃಗಿ ನಾಕನ್ಯುಣ್ಣೋ ಯುಂಜತೇ ವಾಂ ರಥಯುಜೋ

ದಿವಿಷ್ಟಿಷ್ಟಧ್ವಸ್ಮಾನೋ ದಿವಿಷ್ಟಿಷು ।

ಅಧಿ॑ ನಾಂ॑ ಸ್ಥಾನು॑ ವಂಧುರೇ॑ ರಥೇ॑ ದಸ್ರಾ॑ ಹಿರಣ್ಯಯೇ॑ ।

ಪಥೇ॑ವ ಯಂತಾ॑ನನುಶಾಸ॑ತಾ ರಜೋ॑ ॥ ೧ ॥ ಜಸಾ॑ ಶಾಸ॑ತಾ ರಜಃ॑ ॥ ೪ ॥

ಸದಸಾಃ

ಅಚೇ॑ತಿ | ದಸ್ರಾ॑ | ವಿ | ಉಂ॑ ಇತಿ॑ | ನಾಕಂ॑ | ಋಣ್ಣ॑ಥಃ | ಯುಂಜ॑ತೇ | ನಾಂ॑ | ರಥ॑ಯುಜಃ॑ | ದಿವಿ॑-  
ಷ್ವಿಷು॑ | ಅಧ್ವ॑ಸ್ಥಾನಃ॑ | ದಿವಿ॑ಷ್ವಿಷು॑ |

ಅಧಿ॑ | ನಾಂ॑ | ಸ್ಥಾನು॑ | ವಂಧುರೇ॑ | ರಥೇ॑ | ದಸ್ರಾ॑ | ಹಿರಣ್ಯಯೇ॑ |

ಪಥಾ॑ವ | ಯಂ॑ತಾ॑ | ಅನು॑ಶಾಸ॑ತಾ | ರಜಃ॑ | ಅಂಜ॑ಸಾ | ಶಾಸ॑ತಾ | ರಜಃ॑ ॥ ೪ ॥

ಕಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ದಸ್ರಾ ದಸ್ರಾವಶ್ವಿನೌ ಅಚೇತಿ | ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಂ ಯುಷ್ಮಚ್ಛೇಷ್ವಿತಂ ಜ್ಞಾಯತೇ ಸರ್ವೇ | ಕಿಂತದಿತಿ ತದುಚ್ಯತೇ | ನಾಕಂ ಸ್ವರ್ಗಂ ವ್ಯುಣ್ಣಥಃ | ವಿಶೇಷೇಣ ಗಚ್ಛಥಃ || ಋಣು ಗತೌ ತಾನಾದಿಕಃ | ಲೇಟ್ಕ-  
ಡಾಗಮಃ || ಯಜ್ಞಸಂಪೂರ್ತೃನಂತರಮಿತಿ ಯಾವತ್ | ಉಶಬ್ದೋದವಧಾರಣೇ | ಯದ್ವಾ | ನಾಕಂ |  
ಅಕಂ ದುಃಖಂ | ತದ್ರಹಿತಂ ಯಜ್ಞವ್ಯುಣ್ಣಥಃ | ವಿಶೇಷೇಣ ಗಚ್ಛತ ಏವ | ತದರ್ಥಂ ನಾಂ ರಥಯುಜೋ  
ಯುಷ್ಮತ್ಸಂಬಂಧಿನೋ ರಥಸ್ಯ ಯೋಜಯಿತಾರಃ ಸಾರಥಯೋ ದಿವಿಷ್ವಿಷು ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯೌಷಣೇಷು ದ್ಯೋತ-  
ನಾತ್ಮಕಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯೌಷಣೇಷು ಗಮನೇಷು ನಾ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇಷು ಯುಂಜತೇ | ಅತ್ಯಾನೋಜಯಂತಿ  
ರಥೇ | ಯುಕ್ತೇ ರಥೇ ನಾ ಯುಷ್ಮಾನ್ | ತ ಏವ ವಿಶೇಷ್ಯಂತೇ | ದಿವಿಷ್ವಿಷು ದಿವೋ ಗಮನೇಷು  
ನಿರಾಲಂಬಾಕಾಶಗಮನೇಷ್ವಧ್ವಸ್ಥಾನೋ ರಥಸ್ಯ ತದಾಶ್ರಿತಸ್ಯ ಚ ಧ್ವಂಸಮಕುರ್ವಾಣಾಃ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ  
ದಸ್ರಾಶ್ವಿನೌ ನಾಂ ಯುವಯೋರ್ವಂಧುರೇ ಬಂಧುರತ್ರಯಯುಕ್ತೇ | ಯುಗಬಂಧನಾಧಾರಃ ಕಾಷ್ಠ-  
ವಿಶೇಷೋ ಬಂಧುರಂ | ತಾದೃಶತ್ರಯಯುಕ್ತತ್ವಂ ರಥೋ ಯೋ ನಾಂ ತ್ರಿವಂಧುರಃ | ಋ ೮-೨೨-೫ |  
ಇತ್ಯಾದಿಷು ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ಹಿರಣ್ಯಯೇ ಹಿರಣ್ಮಯೇ ರಥೇಽಧಿ ತಾದೃಶಸ್ಯ ರಥಸ್ಯೋಪರಿ ಸ್ಥಾನು |  
ಅಸ್ಥಾಪಯಾಮ || ಛಂದಸೇ ಲಜಾ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯಡಭಾವಃ | ಅದ್ಯುದಾತ್ತಶ್ಚಾಂದಸಃ ||  
ಕೀದೃಶಾ | ಪಥೇವ ಸುಪಥೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ನಿರಾಲಂಬ ಆಕಾಶೇ ರಜೋ ರಂಜನಾತ್ಮಕಂ ಸ್ವರ್ಗಂ ಪ್ರತಿ  
ಯಂತಾ ಗಚ್ಛಂತಾ | ಲೋಕಾ ರಜಾಂಸ್ಯುಚ್ಯಂತ ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಅನುಶಾಸತಾನನುಕೂಲಾಞ್ಞತೃನ-  
ನುಶಾಸತೌ ವಿಧೇಯಾಕುರ್ವಂತಾ || ಶಾಸೇಃ ಶತರಿ ಜಪ್ತಿತ್ಯಾದಯ ಇತ್ಯಭ್ಯಸ್ತತ್ವಾದಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿ-  
ರಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಕಿಂಚಾಂಜಸಾ ಮುಖ್ಯತ್ವೇನ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಂ ರಜ ಉದಕಂ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಂ ಶಾಸತಾ  
ಶಾಸತೌ ಬಲಾದ್ವಿಧೇಯಾಕುರ್ವಂತಾ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದಸ್ರಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಅಚೇತಿ—(ನಿಮ್ಮ ಉದ್ವಿಗ್ನವು) ತಿಳಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ (ಅದೇನೆಂದರೆ) | ನಾಕಂ—ಸ್ವರ್ಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಉಂ—ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿಯೂ | ವಿ ಯುಜ್ಞಥಃ—ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದೀರಿ | ದಿವಿ-  
ಷ್ಟಿಷು—(ಆಲಂಬನವಿಲ್ಲದ) ಆಕಾಶಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ | ಅಧ್ವಸ್ಮಾನಃ—(ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು) ತೊಂದರೆಗೆ ಸಿಲುಕಿಸದ |  
ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ರಥಯುಜಃ—ಸಾರಥಿಗಳು | ದಿವಿಷ್ಟಿಷು—ಸ್ವರ್ಗಮನಕ್ಕಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಗಮನ  
ಕ್ಕಾಗಲಿ | ಯುಂಜತೇ—(ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ರಥಕ್ಕೆ) ಕಟ್ಟುತ್ತಾರೆ | ದಸ್ರಾ— ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ |  
ಪಥೇವ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೇ | ಅನುಶಾಸತಾ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ | ರಜಃ—ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ |  
ಯಂತಾ—ಹೋಗುವವರಾಗಿಯೂ | ರಜಃ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು | ಅಂಜಸಾ—ಪ್ರಕೃಷ್ಟವಾಗಿ | ಶಾಸತಾ—  
ಬೀಳಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಆದ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ವಂಧುರೇ—ತ್ರಿವಂಧುರದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಹಿರಣ್ಯ-  
ಯೇ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದುದೂ ಆದ | ರಥೇ—ರಥದಲ್ಲಿ | ಅಧಿ ಸ್ಥಾಮ— ಕುಳ್ಳಿರಿಸುತ್ತೇನೆ

" ಪಾಪಾರ್ಥ "

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಉದ್ವಿಗ್ನವನ್ನು ನಾವು ತಿಳಿದಿದ್ದೇವೆ. ಅದೇನೆಂದರೆ ನೀವು ಸ್ವರ್ಗಭಿ  
ಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಲು ಇಷ್ಟವುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಆಲಂಬನವಿಲ್ಲದ ಆಕಾಶಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ತೊಂದರೆಗೆ ಸಿಲುಕಿಸದ  
ನಿಮ್ಮ ಸಾರಥಿಗಳು ನೀವು ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರಲು ನಿಮ್ಮ ರಥಕ್ಕೆ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ  
ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನೀವು ಹೋಗುತ್ತಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸುವವರಾಗಿಯೂ, ಮಳೆ  
ಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇರುವ ನಿಮ್ಮನ್ನು ನಿಮ್ಮ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸುತ್ತೇನೆ.

## English Translation

Dasras, your purpose is known : you would repair to heaven : your  
charioteers harness (your steeds) for your heavenward journey ; the horses  
that injure not (the car) on your journey to heaven. We have placed you,  
Dasras, in your golden three-shafted chariot, going by an (easy) road to  
heaven, humiliators (of enemies), and principal regulators of the rain.

ವಿಶೇಷವಿಸಯಗಳು

ನಾಕಂ—ಸ್ವರ್ಗಂ-ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು, ಯುಜ್ಞಥಃ-ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತೀರಿ ಅಥವಾ ನಾಕಂ-ಯಜ್ಞ  
ವನ್ನು ಕುರಿತು ಬಂದು ಸೇರುತ್ತೀರಿ ಎಂದು ನಾಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ನಾಕ  
ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶಬ್ದವೃತ್ತಿಯಿಂದ ಯಜ್ಞವೆಂದರ್ಥವೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕವಾದ ಅರ್ಥವೆಂದು ಕಂಡು  
ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸ್ವರ್ಗವೆಂಬುದೇ ಹೆಚ್ಚು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿರುವ ಅರ್ಥ. ಅದಿತ್ಯ ಪರ್ಮಾಯವಾಗಿಯೂ ಈ ಪದವು  
ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಪದವನ್ನು ೬ ಸಾಧಾರಣ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿರುವುದು ಅರ್ಥವನ್ನು  
ಸಾಧಾರಣವೆಂದು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಸಾಧಾರಣಾನ್ಯುತ್ತರಾಣಿ ಪಟ್ ದಿವಶ್ವಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಚ | ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ



ಆದಿತ್ಯನಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾದ ಪರ್ಯಾಯಪದಗಳೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೨-೧೩) ಅನಂತರ ಈ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ನಾಕ ಆದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ-ನೇತಾ ರಸಾನಾಂ | ನೇತಾ ಭಾಸಾಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಪ್ರೇಣಯಃ | (ನಿ. ೨-೧೪) ರಸದ ವಾಹಕನೂ ಮತ್ತು ತೇಜೋವಾಹಕನೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ ನಾಕವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಆದಿತ್ಯನ ಪರ್ಯಾಯವಾಗಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿಸಿ, ಅಥ ದ್ಯೌಃ ಕಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ, ತತ್ಪ್ರತಿಷ್ಠಿದಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿದ್ಯೋತೆ | ಕಂ ಎಂಬುದು ಸುಖದ ಪರ್ಯಾಯನಾಮ ; ಸುಖವಿಲ್ಲದಿರುವುದು ಅಕಂ ಅದರ ಅಭಾವ ಎಂದರೆ ಸುಖಾಭಾವವಿಲ್ಲದಿರುವುದು ; ದುಃಖರಹಿತವಾದುದು ಎಂದರ್ಥ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ,

ನ ವಾ ಅಮುಂ ಲೋಕಂ ಜಗ್ಮುಷೇ ಕಿಂಚಿ ನಾಕಂ |

(ಕಾರಕ ಸಂ. ೨೧-೨)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ದಹರಿಸಿ ನ ವಾ ಅಮುಂ ಲೋಕಂ ಗತವತೇ ಕಿಂಚಿ ನಾಸುಖಂ , ಪುಣ್ಯಕೃತೋ ಹ್ಯೇವ ತತ್ರ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಈ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋದವರಿಗೆ ದುಃಖವೇ ಇಲ್ಲ. ಸುಕೃತಿಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಈ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶವುಂಟು ಎಂದು ನಾಕಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮಕ್ಕಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಆದಿತ್ಯನ ಪರ್ಯಾಯವಾಗಿ ಕೆಲವು ಕಡೆಯೂ ಸ್ವರ್ಗದ ಪರ್ಯಾಯವಾಗಿ ಕೆಲವು ಕಡೆಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ತಿಸ್ರಃ ಪೃಥಿವೀರುಪರಿ ಪ್ರವಾ ದಿವೋ ನಾಕಂ ರಕ್ಷೇಥೇ ದ್ಯುಭಿರಕ್ಷುಭಿರ್ಹಿತಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩೪-೮)

ಯೇ ನಾಕಸ್ಯಾಧಿ ರೋಚನೇ ದಿವಿ ದೇವಾಸ ಆಸತೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೯-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ಪರ್ಯಾಯವಾಗಿಯೂ,

ತೇನವರ್ಧಂತ ಸ್ವತವಸೋ ಮಹಿತ್ಸನಾ ನಾಕಂ ತಸ್ಥುರುರು ಚಕ್ರಿರೇ ಸದಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೮೫-೭)

ತೇ ಹ ನಾಕಂ ಮಹಿಮಾನಃ ಸಚಂತ ಯತ್ರ ಪೂರ್ವೇಸಾಧ್ಯಾಃ ಸಂತಿ ದೇವಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೫೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗಪರ್ಯಾಯವಾಗಿಯೂ ಇದೆ.

ವೃಷೈವ ಕಸಿಲೋ ಭೂತ್ವಾ ಯನ್ನಾ ಕಮಧಿರೋಹತಿ |

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೬೬)

ಎಂಬ ಬೃಹದ್ದೇವತಾವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ

ಇತೋಽಸಾನಾದಿತ್ಯೋ ದ್ವಾನಿಂಶೇನ ಪರಮಾದಿತ್ಯಾಜ್ಜಯತಿ ತನ್ನಾಕಂ ತದ್ವಿಶೋಕಂ |

(ಛಾ. ಉ. ೨-೧೦-೫)

ಎಂಬ ಛಾಂದೋಗೋಪನಿಷತ್ತಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಶೋಕರಹಿತವಾದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವು ಆದಿತ್ಯನ ಲೋಕಕ್ಕಿಂತ ಪರವಾದುದೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಉಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲೂ ಬ್ರಹ್ಮವಿತ್ತಾದ ಮುದ್ಗಲಪುತ್ರನಿಗೆ ನಾಕ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ದುಃಖರಹಿತನೆಂದರ್ಥ.

ರಜಃ—ರಜಶ್ಚಬ್ದವು ದ್ವಿರುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯಸಲ ರಜಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ರಂಜನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ವರ್ಗವೆಂದೂ ಎರಡನೆಯಸಲ ಉದಕವೆಂದೂ ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಿಗೂ ನಿರುಕ್ತವ ಸಮರ್ಥನೆಯಿದೆ- ರಜಃ | ರಜೋ ರಜತೇಜ್ಯೋತೀ ರಜ ಉಚ್ಯತೇ | ಉದಕಂ ರಜ ಉಚ್ಯತೇ ಲೋಕಾ ರಜಾಂಸ್ಯುಚ್ಯಂತೇ | (ನಿ. ೪-೧೯) ಬೆಳಗು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ರಂಜ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ರಜಸ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜ್ಯೋತಿಯೆಂದೂ, ಉದಕವೆಂದೂ, ಲೋಕಗಳೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲದೆ, ಅಸ್ಯಗಹನೀ ರಜಸೀ ಉಚ್ಯತೇ | ರಕ್ತ, ಅಹಸ್ಸು ಇವುಗಳಿಗೂ ಇದು ಪರ್ಯಾಯನಾಮವಾಗಿದೆಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತವಚನವಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ರಜಾಂಸಿ ಚಿತ್ರಾ ನಿ ಚರಂತಿ ತನ್ಯಮೋ ದಿವಃ ಸಮ್ರಾಜಾ ಪಯಸಾ ನ ಉಕ್ಷತಂ |

(ಮು. ಸಂ. ೫-೬೩-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನುದಹರಿಸಿ ರಜಾಂಸಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತವ ೧೦ನೇ ಅಧ್ಯಾಯದ ೪೪ನೆಯ ಖಂಡದಲ್ಲಿ,

ಅಬ್ಜಾಮುಕ್ತೈರಹಿಂ ಗೃಣೀಷೇ ಬುಧ್ನೇ ನದೀನಾಂ ರಜಃಸು ಷೀದನ್ |

(ಮು. ಸಂ. ೭-೩೪-೧೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನುದಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ರಜಃಸು ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಉದಕೇಷು ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಬರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆಂದೂ, ೧೨ ಅಧ್ಯಾಯದ ೭ನೆಯ ಖಂಡದಲ್ಲಿ,

ಏತಾ ಉ ತ್ಯಾ ಉಷಸಃ ಕೇತುಮಕ್ರತ ಪೂರ್ವೇ ಅರ್ಥೇ ರಜಸೋ ಭಾನುಮಂಜತೇ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೯೨-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನುದಹರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ರಜಸಃ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ತ್ರಿಣಿ ಭಾಂತಿ ರಜಾಂಸ್ಯಸ್ಯ ಯತ್ಪದಾನಿ ತು ತೇಜಸಾ |

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೬೪)

ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ತ್ರಿವಿಕ್ರಮನಾದ ವಿಷ್ಣುವು ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಪಾದಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ರಜಾಂಸಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ರಜಃ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಂಜನಾತ್ಮಕವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದೂ ಎರಡನೆಯದಕ್ಕೆ ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಹಿರಣ್ಯಯೇ ರಥೇ—ಹಿರಣ್ಯಯೇ ಹಿರಣ್ಯಯೇ ಮಧುಪೂರ್ಣೇ ರಥೇ | ಮಧುವಿನಿಂದ

ತುಂಬಿದ ರಥದಲ್ಲಿ ಎಂದು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥದ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ಸಾಯಣರು,

ತ್ರಯಃ ಪವಯೋ ಮಧುವಾಹನೇ ರಥೇ ಸೋಮಸ್ಯ ವೇನಾಮನು ವಿಶ್ವ ಇದ್ವಿದುಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೩೪-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನುದಹರಿಸಿ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥವು ಮಧು ಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ವಂಧುರೇ—** ವಂಧುರತ್ರಯಯುಕ್ತೇ | ಮೂರುಮೂಕಿಗಳುಳ್ಳ ರಥ. ರಥೋ ಯೋ ವಾಂ  
ತ್ರಿವಂಧುರಃ | (ಋ. ಸಂ. ೮-೨೨-೫) ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ವಂಧುರತ್ರಯವುಳ್ಳ ರಥದ  
ವರ್ಣನೆಯಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ವಂಧುರತ್ರಯವುಳ್ಳ ರಥವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

**ಅಂಜಸಾ—** ಮುಖ್ಯತೇನ, ಪ್ರಕೃಷ್ಟಂ | ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಧಾರಣ  
ವಾಗಿ ಅಂಜಸ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನೇರವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಿ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ  
ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಿ ವೃಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣರಾದರು ಎಂದರ್ಥ. ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಮತ್ತು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಗಳಲ್ಲಿ  
ಅಂಜಸಾಯನ ಎಂಬ ಸಾರಿಭಾಷಿಕ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಅಲ್ಲಿ ನೇರವಾದ ಕುಟಿಲವಲ್ಲದ ಮಾರ್ಗವೆಂದರ್ಥ  
ವಾಗುತ್ತದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ದಸ್ರಾ—** ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್— ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಅನುಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ  
ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಚೇತಿ—** ಚಿತಿ ಸಂಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿ ಲುಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ.  
ಚಿಣ್ ಭಾವಕರ್ಮಣೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೆ ಚಿಣ್. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ  
ಲಘುಪಥಿಗೆ ಗುಣ. ಚಿಣೋಲುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಅಂಗಳಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರು  
ವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ

**ಋಣ್ಣಃ—** ಋಣು ಗತೌ ಧಾತು. ತನಾದಿ. ಲೇಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಧಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ.  
ಲೇಟೋಡಾಟ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ. ತನಾದಿಕೃಳ್ಭೃಲುಃ (ಪಾ. ಸು.  
೩-೧-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಏಕರಣ. ಇದಕ್ಕೆ ಯಣಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ  
ಬರುತ್ತದೆ.

**ನಾಕಮ್—** ನ ಅಕಃ ನಾಕಃ ನಲೋಪೋ ನಳಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಲೋಪಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ನಭ್ರಾಣ್—  
ನಸಾತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವವು ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ತತ್ಪುರುಷೇತು—(ಪಾ.  
ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆವ್ಯಯ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯುಜ್ವತೇ—** ಯುಜಿರ್ ಯೋಗೇ. ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವಿತ  
ಣ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅತಿಜಃ  
ಎಂದು ನಿರ್ವೇಧನಾಡಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ರಥಯುಜಃ—** ರಥೇ ಯೋಜಯಂತಿ ಇತಿ ರಥಯುಜಃ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಅಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಯರ್ಥಕವಾದ  
ಯುಜಿರ್ ಧಾತುವಿಗೆ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಸದಾತ್ ಕೃತ್  
(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದಿವಿಷ್ಟಿಷು—** ಇಷ್ಟಯಃ ಏಷಣಾನಿ. ದಿನಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಏಷಣಾನಿ ಯೇಷು ಯಾಗೇಷು ತೇ ದಿವಿಷ್ಟಿಯಃ  
ಸರ್ವೇ ವಿಧಯುಕ್ತಂದಸಿ ಏಕಲ್ಪಂತೇ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ದಿವಲುತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ

ಉತ್ಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ಥಾಮ್—ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ. ಧಾತು. ಎ೦೯ ಮೂನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಭಂದಸಿಲುಜ್ಲಿಜ್ಲಿಲಿಟಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಜ್. ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ಯಂಜುತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರ ಲೋಪ. ಬಹುಲಂ ಭಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್. ಅದುದರಿಂದ ತಿಷ್ಠಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುಲಂ ಭಂದಸ್ಯ ಮಾಜ್ಯೋಗೇಽಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿಘಾತಸ್ವರಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಂತೌ—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃಶಸಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್. ಇಣೋ ಯಣ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಣಾದೇಶ. ದ್ವಿವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಉಗಿತಾದುದರಿಂದ ನುನಾಗಮ. ಅನುಸ್ವಾರ ಪರಸವರ್ಣ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅನುಶಾಸತಾ—ಶಾಸು ಅನುಶಿಷ್ಟೌ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಪ್ರತ್ಯಯ. ಜಕ್ಷಿತ್ಯಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಜಕ್ಷಿತ್ಯಾದಯಃ ಷಟ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಸ್ತಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸವಾದಾಗ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾವಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅಂಜಸಾ—ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿಮೃಕ್ಷಣಕಾಂತಿಗತಿಷು. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೪ ||

————— :೦: —————

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶಚೀ॑ಭಿ॒ರ್ನಃ॑ ಶಚೀ॑ವ॒ಸೂ ದಿ॒ವಾ ನ॒ಕ್ತಂ ದಶ॑ಸ್ಯತಂ ।

ಮಾ ನಾಂ॑ ರಾತಿ॒ರುಪ ದ॒ಸತ್ಕ॑ದಾ ಚ॒ನಾಸ್ಮ॑ದ್ರಾತಿಃ ಕದಾ॑ ಚನ ॥ ೫ ॥

ಉದಾಹರಣೆ

ಶಚೀ॑ಭಿಃ | ನಃ | ಶಚೀ॑ವ॒ಸೂ ಇತಿ ಶಚೀ॑ವ॒ಸೂ | ದಿ॒ವಾ | ನ॒ಕ್ತಂ | ದಶ॑ಸ್ಯತಂ ।

ಮಾ | ನಾಂ॑ | ರಾತಿಃ | ಉಪ | ದ॒ಸತ್ | ಕದಾ॑ | ಚನ॑ | ಅಸ್ಮತ್ | ರಾತಿಃ | ಕದಾ॑ | ಚನ॑ ॥ ೫ ॥

## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಶಚೀವಸೂ | ಶಚೀತಿ ಕರ್ಮನಾಮ | ಅಸ್ಮದನುಷ್ಠಿತಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿಕರ್ಮಧನೌ  
ಯುನಾಂ ಶಚೀಭಿರಸ್ಮದೀಯೈಃ ಕರ್ಮಭಿಯಾಗಾದಿಭಿನಿಮಿತ್ತಭೂತೈರ್ದೀನಾ ನಕ್ತಮಹನಿ ರಾತ್ರೌ ಚ,  
ದಶಸ್ಯತಂ | ಅಭಿಮತಂ ದದೇಥಾಂ || ದಾಶ್ಯ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯೇದಂ ಛಾಂದಸಂ ರೂಪಂ | ಯದ್ವಾ |  
ದಶಸ್ಯತಿರ್ವಾನಾರ್ಥಃ ಕಂಡ್ವಾದಿಷು ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ || ನಾಂ ಯುವಯೋ ರಾತಿರ್ವಾನಂ ಕದಾ ಚನ ಸರ್ವದಾ  
ಯಾಗಕಾಲೇಽಯಾಗಕಾಲೇಽಪಿ ಮೋಪ ದಸತ್ | ಮೋಪಕ್ಷೀಣಂ ಭೂತ್ || ದಸು ಉಪಕ್ಷಯೇ |  
ಲುಜಿ ಪುಷಾದಿದ್ಯುತಾದೀತಿ ಚ್ಲೇರಜ್ || ನ ಕೇವಲಂ ಯುಷ್ಮದೀಯಂ ಅಪಿ ತ್ವಸ್ಮಾಕಮಪಿ ರಾತಿ-  
ರ್ವಾನಂ ಹವಿರಾದಿಪ್ರದಾನಂ ಸರ್ವವಿಷಯದಾನಂ ವಾರ್ಥಿಭ್ಯಃ ಕದಾ ಚನ ಸರ್ವಾವಸ್ಥಾಯಾಮಪಿ  
ಮೋಪ ದಸತ್ | ಉಪಕ್ಷೀಣಂ ಮಾ ಭೂತ್ | ಸರ್ವದಾ ವರ್ತತಾಂ | ಅಹಮಪಿ ಸರ್ವದಾ ಯುಷ್ಮಾ-  
ನುದ್ದಿಶ್ಯ ದದ್ಯಾಂ ಯುನಾಮಪಿ ಮದಭಿಮತಂ ಸರ್ವದಾ ದತ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶಚೀವಸೂ—(ನಮ್ಮಿಂದ ಅನುಷ್ಠಿಸಲ್ಪಟ್ಟ) ಕರ್ಮಗಳೇ ಧನವಾಗಿ ಉಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ |  
ನಃ—ನಮ್ಮ | ಶಚೀಭಿಃ—ಕರ್ಮಗಳ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾದ (ಧನಗಳನ್ನು) | ದಿವಾ ನಕ್ತಂ—  
ಹಗಲು ರಾತ್ರಿಯೆಲ್ಲಾ (ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ) | ದಶಸ್ಯತಂ—ಕೊಡಿರಿ | ನಾಂ—ನಮ್ಮ (ನಮ್ಮಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಡ  
ಬೇಕಾದ) ರಾತಿಃ—ದಾನವು | ಕದಾ ಚನ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಮಾ ಉಪ ದಸತ್—ಕ್ಷಯಿಸದೇ ಇರಲಿ |  
ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತಗಳಾಗಬೇಕಾದ | ರಾತಿಃ—ಹವಿರಾದಿ ದಾನಗಳೂ ಸಹ | ಕದಾ ಚನ—  
ಯಾವಾಗಲೂ (ನಿಲ್ಲಿವುದಿಲ್ಲ)

## ಭಾವಾರ್ಥ

ನಾವು ಆಚರಿಸಿದ ಕರ್ಮಗಳೇ ಧನಗಳಾಗಿ ಉಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳ ನಿಮಿತ್ತ  
ವಾಗಿ ನೀವು ಕೊಡಬೇಕಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ ಕೊಡಿರಿ. ನೀವು ನಮ್ಮ ದಾನವನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ  
ನಿಲ್ಲಿಸಬೇಡಿ. ನಾವೂ ಸಹ ನಿಮಗೆ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಾದ ಹವಿರಾದಿದಾನಗಳನ್ನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ನಿಲ್ಲಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

## English Translation

Enriched by holy rites, grant us, by day and night, (all good things)  
on account of our pious acts; never may your donation, never may our  
(donations) be withheld.

## ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಶಚೀವಸೂ— ಶಚೀತಿ ಕರ್ಮನಾಮ | ಅಸ್ಮದನುಷ್ಠಿತಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿ ಕರ್ಮಧನೌ |  
ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ನಾವು ಅನುಷ್ಠಾನಮಾಡಿದ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿ ಕರ್ಮಗಳೇ ಧನವಾಗಿ ಉಳ್ಳ ಎಂದು ಅಶ್ವಿನೀ  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿರಾದಿಗಳೇ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಸತ್ತು ಮತ್ತು ಅದಕ್ಕೆ  
ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಅವರು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವರು. ಇದು ಪರಸ್ಪರಾತ್ರಯವಾದ್ದರಿಂದ ನಾಂ ರಾತಿಃ

ಮಾ ಉಪದಸತ್ ; ಅಸ್ಮದ್ವಾತಿಃ ಕದಾಚನ (ಮಾ ಉಪದಸತ್) ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಪೋಷಕಳಾದ ನಮ್ಮ ಮತ್ತು ನಿಮ್ಮ ದಾನಗಳು ಅನುಸ್ಯೂತವಾಗಿ ನೆರವೇರಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಮಾನವರು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಕರ್ಮಜ್ಞಾನರಹಿತರಾಗಿ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳು ನಿಂತುಹೋಗಲು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆ ವಿಷಯವಾಗಿ ಚಿಂತೆಯುಂಟಾಗಿ ಪರಿತಪಿಸುತ್ತಿದ್ದುದನ್ನು ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ತತೋಽಶ್ವದ್ಧಾ ಮನುಷ್ಯಾನ್ನಿನೇದ .... ತತಃ ಇತೋ ದೇವಾಹವರ್ನಿ ಜಗಮಿತಃ ಪ್ರದಾನಾದ್ಧಿ ದೇವಾ ಉಪಜೀವಂತಿ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೫-೨೪) ಹವಿರಾದಿ ಪ್ರದಾನಗಳಿಂದಲೇ ದೇವತೆಗಳು ಜೀವಿಸುವುದರಿಂದಲೂ, ಕರ್ಮರಾಹಿತ್ಯದಿಂದ ಪ್ರದಾನಾದಿಗಳು ನಿಂತುಹೋದದ್ದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಿದರೆಂದೂ, ಮುಂದೆ ಕರ್ಮವು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಅಂಗಿರಸನಿಗೆ ಉಪದೇಶಿಸಿದನೆಂದೂ ಕಥೆಯಿದೆ ಅದೇ ರೀತಿಯಾಗಿ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನದಿಂದಲೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅನ್ನಸಂಪತ್ತು ಸಾಧ್ಯವೆಂಬುದೂ, ಕರ್ಮಗಳೂ, ತದಂಗವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ದೇವತೆಗಳ ಅನ್ನವೆಂಬುದೂ ಅನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವಿವಿಧವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯಜ್ಞೋ ವೋ ಅನ್ನಂ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೨-೪-೨-೧)

ಅರ್ಕೋ ವೈ ದೇವಾನಾಮನ್ನಂ ಅನ್ನಂ ಯಜ್ಞೋ....

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೮-೧-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಶಚೀವಸುವೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಶಚೀವಸುಗಳಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಶಚಿಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದಾಗಿಯೂ ತತ್ಪ್ರತಿಫಲವಾದ ಅವರ ದಾನವನ್ನೂ ಅದೇ ರೀತಿ ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಗಿ ಮುಂದುವರಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಪರಾಸ್ಪರಾಶ್ರಯವಿರುವುದನ್ನು

ಯತ್ತಿಷ್ಯಂತಿಗೃಣಾತ್ಯಮುಷ್ಯಾ ಏವ ತದಧ್ವರ್ಯುರ್ನೈತಿ ತಿಷ್ಠತೀವ ಹ್ಯಸಾವಘೋ ಅಮೂ-

ಮೇವ ತೇನ ಯಜಮಾನೋ ದುಹೇ ಯದಾಸೀನಶ್ಯಗ್ಂಸತಿ ತಸ್ಮಾದಿತಃ ಪ್ರದಾನಂ ದೇವಾ

ಉಪಜೀವಂತಿ ಯತ್ತಿಷ್ಯಂತಿಗೃಣಾತಿ ತಸ್ಮಾದಮುತಃ ಪ್ರದಾನಂ ಮನುಷ್ಯಾ ಉಪಜೀವಂತಿ |

(ತೈ. ಸಂ. ೩-೨-೯-೨)

ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರ, ಹವಿಸ್ಸು ಇವುಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಚರಿಸುವರು, ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದ ಧನಸಂಪತ್ತುಗಳಿಂದ ಮನುಷ್ಯರು ಜೀವಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ತ್ರೈತ್ತೀರಿಯ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಉಭಯ ಪೋಷಕಗಳಾದ ಎರಡು ಕ್ರಿಯೆಗಳು ನಿಲ್ಲಬಾರದೆಂಬ ಆಕಾಂಕ್ಷೆಯಿದೆ-

ನಕ್ತಂ—ನಕ್ತೇತಿ ರಾತ್ರಿನಾಮಾನಕ್ತಿ ಭೂತಾನ್ಯವಶ್ಯಾಯೇನಾಪಿ ವಾ ನಕ್ತಾವ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ| ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ಮಂಜಿನಿಂದ ಅವೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ನಕ್ತ ಎಂಬ ಹೆಸರೆಂದೂ ಅಥವಾ ವ್ಯಕ್ತವಾಗು, ಪ್ರಕಾಶಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಅಂಜ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಅಕ್ತ ಶಬ್ದದ ನಿಷೇಧರೂಪದಲ್ಲಿ ಅನ್+ಅಕ್ತ ; ನಕ್ತ ಎಂದರೆ ಅನ್ಯಕ್ತವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರೆಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೮-೧೦). ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರೂ ಸಹ—

ತಮ ಉಚ್ಚೈಶ್ಚಾ ನಕ್ತಾನಕ್ತೇಮಾಂ ಹಿಮಬಿಂದುಭಿಃ |

ಅಹಿ ವ್ಯಾವೃತ್ತವರ್ಣೇತಿ ನರ್ಜಾಪೂರ್ವಾಂಜೇರಿದಂ ಭವೇತ್ ||  
(ಬೃ. ದೇ. ೩-೯)

ಹಿಮಬಿಂದುಗಳಿಂದ ಜಗತ್ತನ್ನು ಬಳಿಯುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅನ್ಯಕ್ತವಾದ ವರ್ಣವಿರುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ರಾತ್ರಿಗೆ ನಕ್ತವೆಂಬ ಪರ್ಮಾಯನಾಮವಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಮಾ ಉಪ ದಸತ್—ಕ್ಷಯಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ದಸ ಧಾತುವಿನ ನಿಷೇಧಾರ್ಥಕ. ನಾಶವಾಗ ಬೇಡ ಎಂದರೆ ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಗಿ ನಡೆಯಲಿ ಎಂದರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಶಚೀಭಿಃ—ಶಾರ್ಙ್ಗವಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ಜನಂತವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಷ್ಟಿತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ತೃತೀಯಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಶಚೀವಸೂ—ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಂಜೋಧನಾದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ.

ದಶಸ್ಯತಮ್—ದಾಶ್ಯ ದಾನೇ ಧಾತು. ಪೃಷೋದರಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದಲಾಗಲೀ, ಛಾಂದಸ ವಾಗಿಯಾಗಲೀ ಅಭಿಮತರೂಪಸಿದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ದಶಸ್ ಧಾತುವು ದಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಕಂಡ್ವಾದಿ. ಕಂಡ್ವಾದಿಭ್ಯೋ ಯಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಕ್. ಲೋಟ್. ನುಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಾತಿಃ—ರಾ ದಾನೇ ಧಾತು. ಕ್ರಿಚ್ ಕೌಚಿಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಸತ್—ದಸು ಉಪಕ್ಷಯೇ ಧಾತು. ಪುಷಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿದೆ. ಲುಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಪ ಪುಷಾದಿದ್ಯುತಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೆ ಅಜಾದೇಶ. ಮಾಜ್ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನ ಮಾಜ್ ಯೋಗೇ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಪ್ರತೀಕ್ಷೇಧ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೫ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವೃಷ್ಣಿಂ ದ್ರ ವೃಷಪಾಣಾಸ ಇಂದನ ಇನೋ ಸುತಾ ಅದ್ರಿಷುತಾಸ ಉದ್ಧಿ-  
ದಸ್ತುಭ್ಯಂ ಸುತಾಸ ಉದ್ಧಿಃ |

ತೇ ತ್ವಾ ಮುಂದಂತು ದಾವನೇ ಮಹೇ ಚಿತ್ರಾಯ ರಾಧಸೇ ।

ಗೀರ್ಭಿರ್ಗಿರ್ವಾಹಃ ಸ್ತವಮಾನ ಆ ಗಹಿ ಸುಮೃಳೀಕೋ ನ ಆ ಗಹಿ ॥ ೬ ॥

ಸದಸಾಃ

ವೃಷನ್ | ಇಂದ್ರ | ವೃಷಪಾನಾಸಃ | ಇಂದವಃ | ಇಮೇ | ಸುತಾಃ | ಅದ್ವಿಸುತಾಸಃ | ಉತ್ಸಾಭಿದಃ |

ತುಭ್ಯಂ | ಸುತಾಸಃ | ಉತ್ಸಾಭಿದಃ |

ತೇ | ತ್ವಾ | ಮುಂದಂತು | ದಾವನೇ | ಮಹೇ | ಚಿತ್ರಾಯ | ರಾಧಸೇ |

ಗೀರ್ಭಿಃ | ಗಿರ್ವಾಹಃ | ಸ್ತವಮಾನಃ | ಆ | ಗಹಿ | ಸುಮೃಳೀಕಃ | ನಃ | ಆ | ಗಹಿ ॥ ೬ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪೃಷ್ಠಸ್ಯ ವೃಷೋದನಿ ಪ್ರಲುಗಶಸ್ತಸ್ಯೈಂದ್ರೇ ತೃಚೇ ತೃತೀಯಾ ವೃಷನ್ನಿಂದ್ರೇತ್ಯೇಷಾ | ವೃಷನ್ನಿಂದ್ರೇ ವೃಷಪಾಣಾಸ ಇಂದವಃ ಸುಷುಮಾ ಯಾತಮದ್ರಿಭಿಃ | ಆ. ೮-೧ ಇತಿ || ತತ್ರೈವ ಸವನೇ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಾನಾಂ ಪುರಸ್ತಾದನ್ಯಾ ಯುಚಿಃ ಪ್ರಕ್ರಿಯೋಭಯಾಭಿಯಷ್ಟವ್ಯಂ | ತತ್ರ ಹೋತುಃ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಾಯಾಃ ಪುರಸ್ತಾದೇಷಾ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಣೀಯಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ವೃಷಸ್ಯ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಾನಾಂ ಪುರಸ್ತಾದನ್ಯಾಃ ಕೃತ್ಯೋಭಾಭ್ಯಾಮನವಾನಂತೋ ಯಜಂತಿ | ಆ. ೮-೧ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೃಷನ್ ವರ್ಷಿತಃ ಕಾಮಾನಾಂ ಇಮೇ ಪುರತೋ ದೃಶ್ಯಮಾನಾ ಇಂದವಃ ಸೋಮಾಃ ಸುತಾಃ | ತ್ವದರ್ಥಮಭಿಷುತಾಃ | ಕೀದೃಶಾಸ್ತೇ | ವೃಷಪಾನಾಸೋದ್ರಿಭಿಮತವರ್ಷಕೇಣ ತ್ವಯಾ ಪಾತವ್ಯಾಃ | ಅದ್ರಿಸುತಾಸೋದ್ರಿಭಿದ್ವೇಷೈಃ ಪಾಪಾಣೈರಭಿಷವಸಾಧನೈಃ ಸುತಾಃ | ಉದ್ಭಿದ ಉದ್ಭೇದಕಾ ವರ್ಷಸ್ಯ | ತ ಏವ ಪುನರ್ವಿಶೇಷ್ಯಂತೇ | ಉದ್ಭಿದೋ ಬಲಸ್ಯೋದ್ಭೇದಕಾ ಉದ್ಭಿನ್ನಾ ನಾ ಪರ್ವತಾದೌ ತಾದೃಶಾಃ ಸೋಮಾಸ್ತುಭ್ಯಂ ಸುತಾಸ್ತತ್ತ್ವದರ್ಥಮೇವಾಭಿಷುತಾಃ | ಕಿಂಚಿ ತೇ ತಾದೃಶಾಃ ಸೋಮಾಸ್ತು ತ್ವಾಂ ಮುಂದಂತು | ತರ್ಪಯಂತು | ಕುತ್ರೇತಿ ತದುಚ್ಯತೇ | ದಾವನೇ ದಾನವತಿ ಯಾಗೇ | ಅಭಿಮತದಾನಾಯ ನಾ | ತಥಾ ಮಹೇ ಮಹತೇ ಚಿತ್ರಾಯ ಚಾಯಮಾನಾಯ ವಿಚಿತ್ರಾಯ ನಾನಾವಿಧಾಯ ನಾ ರಾಧಸೇ ಧನಾಯ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಗಿರ್ವಾಹೋ ಗಿರಾಂ ಸ್ತುತೀನಾಮಸ್ಮದೀಯಾನಾಂ ವೋಡಃ || ವಹಿಹಾಧಾ ಇಷ್ಟಿ ಇತ್ಯಸುನ್ || ಗೀರ್ಭಿರಸ್ಮತ್ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸ್ತವಮಾನಃ ಸನ್ನಾ ಗಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸುಮೃಳೀಕಃ ಸುಷ್ಮ ಮೃಡಯಿತಾ ಸನ್ನಾ ಗಹಿ | ಆಗಚ್ಛ ||



## ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ

ವೃಷನ್—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, | ಇಂದವಃ—ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕವೂ, | ವೃಷಪಾಣಾಸಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ನಿನ್ನಿಂದ ಕುಡಿಯಲ್ಪಡಬೇಕಾದವೂ, | ಉದ್ವಿದ್ವಃ—ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕವೂ | ಅದ್ರಿಷ್ವತಾಸಃ—ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡತಕ್ಕವೂ ಆದ | ಇನೋ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಸುತಾಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೆ. | ಉದ್ವಿದ್ವಃ—ಪರ್ವತಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಸೋಮಲತೆಗಳು | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿ | ಸುತಾಸಃ—ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. | ತೇ—ಈ ರಸಗಳು | ದಾನನೇ—ದಾನಯುಕ್ತವಾದ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ, | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ, | ಚಿತ್ರಾಯ—ನಾನಾವಿಧವಾದುದೂ ಆದ | ರಾಧಸೇ—ಧನಕ್ಕಾಗಿ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮಂದಂತು—ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲಿ. | ಗಿರ್ವಾಹಃ—ಸ್ತುತಿವಾಹಕನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, | ಗೀರ್ಭಿಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಸ್ತವಮಾನಃ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಆ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸುಮೃಲೀಕಃ—ಸುಖಪಡಿಸುವವನಾಗಿ | ಆ ಗಹಿ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಾ.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕವೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥದಾತನಾಗ ನಿನ್ನಿಂದ ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಡಬೇಕಾದವೂ, ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸಲು ಸಹಾಯಮಾಡತಕ್ಕವೂ, ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡತಕ್ಕವೂ ಆದ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೆ. ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಸೋಮಲತೆಗಳು ನಿನಗಾಗಿ ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವೆ. ಈ ರಸಗಳು ದಾನಯುಕ್ತವಾದ ಯಾಗಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ನಾನಾವಿಧವಾದುದೂ ಆದ ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲಿ. ಸ್ತುತಿವಾಹಕನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸುವವನಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಬಾ

## English Translation

Indra, showerer (of blessings) these effused juices, (expressed) by stones and which have sprung (from mountain plants), are for your drinking; these libations have burst forth for you: may they satisfy you as an offering presented (in the hope of receiving) great and wonderful riches. Acceptor of laudations, come to us, glorified by our hymns; come to us well pleased.

## ॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಪೃಷ್ಠ್ಯವೆಂಬ ಯಾಗವಿಶೇಷದ ಆರನೆಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಲುಗಶಸ್ತ್ರಮುಕ್ತವರನಮಾಪನವಾಗ ಇಂದ್ರನ ಸ್ಥಂಬಂಧವಾದ ತೃಚವನ್ನು (ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು) ಪಠಿಸುವಾಗ ವೃಷನ್ನಿಂದ್ರ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ವೃಷನ್ನಿಂದ್ರ ವೃಷಪಾಣಾಸ ಇಂದವಃ ಸುಷುಮಾ ಯಾತಮೇದ್ರಿಭಿಃ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು (ಅ. ೮-೧) ಮತ್ತು ಅದೇ ಯಾಗದ ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಾನುಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಮೊದಲೇ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಇತರ ಋಕ್ಕುಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಹೋತೃವು

ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು ಎಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಷಷ್ಠ್ಯ ಸ್ತುತಃಸವನೇ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಾನಾಂಪುರ-  
ಸ್ತಾದನ್ಯಾಃ ಕೃತ್ವೋಭಾಭ್ಯಾಮನವಾನಂತೋ ಯಜಂತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಸ್ತರವಾಗಿರುವುದು. (ಆ.೮-೧)

ವೃಷನ್, ವೃಷಸಾಣಾಸಃ—ವೃಷನ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಃ | ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿ  
ಕೊಡುವ ಎಂದೂ, ವೃಷಸಾಣಾಸಃ ಎಂದರೆ ಅಭಿಮತವರ್ಷಕೇಣ ತ್ವಯಾ ಸಾತವ್ಯಾಃ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿ  
ದ್ದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಸೋಮರಸದ ಪಾನವು ಅನುಗ್ರಾಹಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಸಾಧನವೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇತಿ ನಾ ಇತಿ ಮೇ ಮನೋ ಗಾಮಶ್ಚಂ ಸನುಯಾಮಿತಿ | ಕುನಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೯-೧)

ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಕೊಡುವುದಕ್ಕೆ ಉತ್ತೇಜಕವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ನಾನು ಪಾನ  
ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ ಎಂದು ಇಂದ್ರನು ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಇದರಂತೆಯೇ,

ಕದಾ ಚನ ಸ್ತರೀರಸಿ ನೇಂದ್ರ ಸಶ್ವಸಿ ದಾಶುಷೇ | ಉಪೋಪೇನ್ನು ಮಘವನ್ ಭೂಯ ಇನ್ನು  
ತೇ ದಾನಸ್ತೇವಸ್ಯ ಪ್ರಚ್ಯತೇ | ಉಪಯಾಮಗೃಹೀತೋಸ್ಯಾದಿತ್ಯೇಭ್ಯಸ್ತು | ಕದಾ ಚನ ಪ್ರ  
ಯುಚ್ಯಸ್ಯುಭೇ ನಿಪಾಸಿ ಜನ್ಮನೀತುರೀಯಾದಿತ್ಯ ಸವನಂತ ಇಂದ್ರಿಯಮಾತಸ್ಥಾವಮೃತಸ್ವಿವಿ |  
(ತೈ. ಸಂ. ೧-೪-೨೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು  
ಸೋಮರಸದ ಪಾನವು ಸಾಧನವೆಂದು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಆ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಉದ್ವಿಧಃ—ಬಲಸ್ಯ ಉದ್ವೇದಕಾಃ, ಉದ್ವಿನ್ನಾ ನಾ ಪರ್ವತಾದೌ ತಾದೃಶಾಃ ಸೋಮಾಃ |  
ಶಕ್ತಿಯ ಅವಿಭಾವಕ್ಕೆ ಸಾಧಕಗಳಾದ ಅಥವಾ ಪರ್ವತಾದಿಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಬೆಳೆದ ಎಂಬ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳು  
ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

ಪ್ರೇ ನಾತಾ ಇವ ದೋಧತ ಉನ್ಮಾ ಪೀತಾ ಅಯಂಸತ | ಕುನಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೯-೨)

ನ ಹಿ ಮೇ ರೋದಸೀ ಉಭೇ ಅನ್ಯಂ ಪಕ್ಷಂ ಚನ ಪ್ರತಿ | ಕುನಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೯-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸಪಾನದಿಂದ ನನ್ನ ಶಕ್ತಿಯು ವೃದ್ಧಿಯಾಗಿ ನನ್ನ ಸಮಾನವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರು  
ದ್ರಾವ್ಯವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರಲ್ಲೂ ಇಲ್ಲ ಎಂಬ ಇಂದ್ರನ ವಾಕ್ಯಗಳೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥವು ಸಾಧುವಾಗು  
ತ್ತದೆ. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಸೋಮಲತೆಯು ಪರ್ವತಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಬೆಳೆದುದರಿಂದ ಉದ್ವಿಧಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆಯೆಂದು  
ಸಾಯಣರು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸೋಮಲತೆಯ ಬೆಳೆ, ಸ್ವರೂಪ, ವರ್ಣ, ರುಚಿ, ಇತ್ಯಾದಿಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ಋಗ್ವೇದ  
ಸಂಹಿತೆಯ ೨ನೇ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈಚೆಗೆ ಕೆಲವು ವಿಮರ್ಶಕರು ಸೋಮಲತೆಯ ವಿಷಯವಾಗಿ  
ಚರ್ಚಿಸಿ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿ Journal of Royal Asiatic Society, Indian  
Antiquary ಇತ್ಯಾದಿ ಪತ್ರಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ ಬರೆದಿರುವ ಲೇಖನಗಳ ಸಾರಾಂಶವನ್ನು ಈ ಭಾಗದ ಪೂರ್ವಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ  
ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಕೊಡಲಾಗಿದೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಧುವೆಷ್ಟು ಅಸಾಧುವೆಷ್ಟು ಎಂಬುದನ್ನು ವಾಚಕರೇ  
ವಿಮರ್ಶಿಸಬೇಕು.

ದಾವನೇ—ದಾನವತಿ ಯಾಗೇ | ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಎಂದು ಯಾಗಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣ ವಾಗಿದೆ. ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಈ ಪದವು ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಅವರ ದಾನದ ಸ್ವಭಾವ ವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

ನ್ಯಾಕಂಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ವೃಷನ್—ವೃಷ ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಕನಿನ್ಯುವೃಷಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಜಿಸಂಬುಧ್ಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಆಮಂತ್ರಿತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೃಷಪಾನಾಸಃ—ವೃಷ್ಣಃ ಪಾನಾಃ. ಪಾ ಪಾನೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯವೋರನಾಕೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಾದೇಶ. ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಆಜ್ಞಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

ಅದ್ರಿಸುತಾಸಃ—ಅದ್ರಿಭಿಃ ಸುತಾಃ ಅದ್ರಿಸುತಾಃ ಷುಷ್ ಅಭಿಷವೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯ. ತೈತೀಯಕರ್ಮಣಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಜಸಿಗೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

ಉದ್ವಿಡಃ—ಭಿದಿರ್ ವಿಧಾರಣೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರಾದಿ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಮುಂದಂತು—ಮದಿ ಹರ್ಷಗ್ಲೇಪನಯೋಃ ಧಾತು. ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ. ಬಹುವಚನರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಾವನೇ—ಡುದಾಜ್ ದಾನೇ ಧಾತು. ಆತೋ ಮನಿನ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವನಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚತುರ್ಥೀವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಅಲ್ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಮಹೇ—ಮಹತೇ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ತಕಾರಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಏಕಾಚಾದುದ ರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಸಾವೇಕಾಚಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗಿರ್ವಾಹಃ—ಗಿರಾಂ ವಾಹಾಃ ಗಿರ್ವಾಹಾಃ ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ವಹಿಹಾಧಾಜ್ ಭ್ಯಃ—(ಉ. ಸೂ. ೪-೬೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಣಿತ್ ಎಂದು ಹಿಂದಿನ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಅತಉಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಗಿರ್ವಾಹಸ್ ಶಬ್ದ ವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಂಬುಧ್ಯಂತರೂಪ. ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ತವಮಾನಃ—ಸ್ವಪ್ ಜ್ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಷಃ ಸಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ಸತ್ಯ. ಕರ್ಮಣಿ ಯಲ್ಲಿ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವೃತ್ಯಯದಿಂದ ಶಪ್. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ಅನಾದೇಶ. ಅನೇಮುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತಾಂಗಕ್ಕೆ ಮುಕಾಗಮ. ಅದುವದೇಶದ

ಪರದಲ್ಲಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಬಂದುದರಿಂದ ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಅನು ದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಗಹಿ—ಗಮಲ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯಾದಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತೋಪದೇಶ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅನುನಾಸಿಕಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

ಸುನ್ಮುಡಿೇಕಃ—ಸುನ್ಮು ಮೃಳೀಕಂ ಸುಖಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಸುನ್ಮುಳೀಕಃ | ನೞ್ ಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೬ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಓ ಷೂ ಣೋ ಅಗ್ನೇ ಶೃಣುಹಿ ತ್ವೇನಿಾಳಿತೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಬ್ರವಸಿ

ಯಜ್ಞಯೇಭ್ಯೋ ರಾಜಭ್ಯೋ ಯಜ್ಞಯೇಭ್ಯಃ |

ಯದ್ಧ ತ್ಯಾಮಂಗಿರೋಭ್ಯೋ ಧೇನುಂ ದೇವಾ ಅದತ್ತನ |

ವಿ ತಾಂ ದುಹ್ರೇ ಅರ್ಯಮಾ ಕರ್ತರಿ ಸಚಾ ಏಷ ತಾಂ ನೇದ ನೇ

ಸಚಾ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಓ ಇತಿ | ಸು | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಶೃಣುಹಿ | ತ್ವಂ | ಈಳಿತಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಬ್ರವಸಿ | ಯಜ್ಞಯೇಭ್ಯಃ |

ರಾಜಭ್ಯಃ | ಯಜ್ಞಯೇಭ್ಯಃ |

ಯತ್ | ಹ | ತ್ಯಾಂ | ಅಂಗಿರಃಭ್ಯಃ | ಧೇನುಂ | ದೇವಾಃ | ಅದತ್ತನ |

ವಿ | ತಾಂ | ದುಹ್ರೇ | ಅರ್ಯಮಾ | ಕರ್ತರಿ | ಸಚಾ | ಏಷಃ | ತಾಂ | ನೇದ | ನೇ | ಸಚಾ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಶರಾತ್ರಸ್ಯ ಷಷ್ಠೇಹನಿ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ನೇಷ್ಟ್ವಃ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಾಯಾಃ ಪುರಸ್ತಾದೋ ಷೂ ಣೋ ಅಗ್ನ ಇತ್ಯೇಷಾವಪನೀಯೈಕೀಕೃತ್ಯೋಭಾಭ್ಯಾಂ ಯಾಗಃ | ಷಷ್ಠಸ್ಯೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಂ |

ಓ ಸೂಣೋ ಅಗ್ನೇ ಶೃಣುಹಿ ತ್ವನಿಾಳಿತೋಽಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಂ | ಅ. ೮-೧ | ಇತಿ || ತಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಸವನೇ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರೇ ದ್ವಿತೀಯಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಅಸ್ತು ಶ್ರೌಷ್ಠೋ ಸೂಣೋ ಅಗ್ನೇ | ಅ. ೮-೧ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ತದೀಯಮಾನಾಹನಂ ಸ್ತುತಿಂ ವೇಳಿತೋಽಸ್ತಾಭಿಃ ಸ್ತುತಃ ಸನ್ನೋ ಸು ಶೃಣುಹಿ | ಓ ಇತಿ ನಿಸಾತದ್ವಯಸಮುದಾಯಾತ್ಮಕ ಏಕೋ ನಿಸಾತಃ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನೈವ ಸುಷ್ಮ ಶೃಣು || ಉತಶ್ಚ ಪ್ರತ್ಯಯಾದಿತಿ ಚೈಂದಸಿ ವಾವಚನಮಿತಿ ಹೇರ್ಲುಗಭಾವಃ || ಶ್ರುತ್ವಾ ಚ ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವನಶೀಲೇಭ್ಯೋ ಯಜ್ಞೇಭ್ಯೋ ಯಜ್ಞಾಹೇಭ್ಯೋ ಹವಿರ್ಭಾಗ್ಯೈಃ ಸ್ತುತಿಭಾಗ್ಯೈಶ್ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ || ಯಜ್ಞಾರ್ಪಣ್ಯಾಮಿತಿ ಘಃ || ತೇಭ್ಯೋ ಯಜ್ಞೇಭ್ಯೋ ಯಜ್ಞಾಹೇಭ್ಯೋ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯಃ ಸಂಬಂಧಿ ಕರ್ಮ ಬ್ರವಸಿ ಬ್ರೂಹಿ || ಬ್ರವೀತೇರ್ತೇಽಪ್ಯುಡಾಗಮಃ || ಕೀದೃಶೇಭ್ಯಃ | ರಾಜಭ್ಯೋ ರಾಜಮಾನೇಭ್ಯಃ | ಇದಾನೀಂ ದೇವಾಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೇಣೋಚ್ಯಂತೇ | ಅತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಹುಃ | ಅಂಗಿರಸೋ ನಾಮ ಮಹರ್ಷಯಃ ಪೂರ್ವಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ದೇವಾನ್ ಸ್ತುತ್ವಾ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ವಾ ಗಾ ಅಯಾಚಂತ | ತೇ ಪ್ರೀತಾಃ ಕಾಮದುಘಾಂ ಪ್ರಾದುಃ | ಲಬ್ಧ್ವಂ ಚ ತಾಂ ಧೇನುಂ ಕ್ಷೀರಂ ದೋಗ್ಧಮಶಕ್ನುವಾನಾ ಅರ್ಯಮಣಿಂ ದೇವಂ ಪ್ರಾರ್ಥಯನ್ | ಸ ಚ ಪ್ರಾರ್ಥಿತೋಽಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದ್ಯರ್ಥಂ ಕ್ಷೀರಂ ದುದೋಹೇತಿ | ತದಿದಮತ್ರೋಚ್ಯತೇ | ಯದ್ಯಾಂ ತ್ಯಾಂ ತಾಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಂ ಧೇನುಂ ಕ್ಷೀರಾದಿನಾ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ರೀಂ ಗಾಂ ಹ ದೇವಾ ಅಂಗಿರೋಭ್ಯಸ್ತದರ್ಥಮದತ್ತನ ದತ್ತವಂತಃ || ತಪ್ತನಪ್ತನಫನಾಶ್ಚೇತಿ ತನಾದೇಶಃ || ತಾಂ ಧೇನುಮರ್ಯಮಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ನಿಯಮಿತಾ ದೇವಃ ಕರ್ತರಿ ಸರ್ವಸ್ಯೋತ್ಪಾದಕೇ ತ್ವಯ್ಯಗ್ನೌ ಸಚೇತರದೇವೇಭ್ಯಃ ಸಾಕಂ ವಿ ದುಹ್ರೇ | ವಿವಿಧಂ ದುಗ್ಧವಾನ್ || ದುಹೇರ್ಲಿಟಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ರುಟ್ | ಛಂದಸಿ ವೇತಿ ವಚನಾದ್ವಿವರ್ಚನಾಭಾವಃ | ಲಟ್ಯೇವ ನಾ ಲೋಪಸ್ತ ಇತಿ ತಲೋಪಃ || ಏಷಃ ಏಷ ಏವಾರ್ಯಮಾ ತಾಂ ಧೇನುಂ ಮೇ ಸಚಾ ಮತ್ಸಮವಾಯೇನ ವೇದ | ಜಾನಾತಿ | ಅರ್ಯಮಾಹಮಸಿ ಜಾನಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಈದೃಶೀ ಧೇನುಸ್ತದರ್ಥಮೇವ ದುಹ್ಯತ ಇತ್ಯಗ್ನೇಃ ಸ್ತುತಿಃ ||

#### ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಆವಾಹನೆಯನ್ನು | ಈಳಿತಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿ | ಓ ಸು ಶೃಣುಹಿ—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿದ್ದು ಕೊಂಡು ಕೇಳು | (ಅನಂತರ) ರಾಜಭ್ಯಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ | ಯಜ್ಞೇಭ್ಯಃ—ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಸ್ತೋತ್ರ ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಯೋಗ್ಯರಾದವರೂ ಆದ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಯಜ್ಞೇಭ್ಯಃ—ಯಜಮಾನರಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕರ್ಮವನ್ನು | ಬ್ರವಸಿ—ಹೇಳು | ಯತ್ ತ್ಯಾಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಯಾವ | ಧೇನುಂ—ಧೇನುವನ್ನು | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಅಂಗಿರೋಭ್ಯಃ—ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗೆ | ಅದತ್ತನ—ಕೊಟ್ಟರೋ | ತಾಂ—ಆ ಧೇನುವನ್ನು | ಅರ್ಯಮಾ—ಸಕಲವನ್ನೂ ನಿಯಮಿಸತಕ್ಕ ಅರ್ಯಮನು | ಕರ್ತರಿ—ಉತ್ಪಾದಕನಾದ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ಸಚಾ—ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೆ | ವಿಡುಹ್ರೇ—ಕರೆದನು | (ಮತ್ತು) ಏಷಃ—ಇದೇ ಅರ್ಯಮನು | ತಾಂ—ಆ ಧೇನುವನ್ನು | ಮೇ ಸಚಾ—ನನ್ನೊಂದಿಗೆ | ವೇದ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ.

#### ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ನೀನು ಸ್ತುತನಾಗಿ, ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಆವಾಹನೆಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿದ್ದು ಕೊಂಡು ಕೇಳು. ಅನಂತರ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ, ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೂ

ಹವಿಸ್ಸಿಗೂ ಅರ್ಹರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕರ್ಮವನ್ನು ತಿಳಿಸು. ಈ ಕರ್ಮದ ಪ್ರತಿಫಲವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅನುಗೃಹಿತವಾದುದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಧೇನುವನ್ನು ಆ ದೇವತೆಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಯಮನು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಕರೆದನು. ಅದೇ ಅರ್ಯಮನು ಆ ಧೇನುವನ್ನು ಈಗಲೂ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದಾಗಿ ನನ್ನೊಂದಿಗೆ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Agni, listen attentively when you are praised by us, and repeat (those praises) to the gods who are entitled to worship; to the royal (deities) entitled to worship: on which account the gods gave to the Angirases the milch cow which Aryman milked for (you), the maker (of all), together with the gods; that cow (the nature of which you have said), he along with me, comprehends.

### ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಹತ್ತುದಿನಪರ್ಯಂತ ಮಾಡುವ ಯಾಗವಿಶೇಷದ ಆರನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಃಸವನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೇಷ್ಟ್ಯವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಾ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ಓ ಸೂಣೋ ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಷಷ್ಠ್ಯ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಓ ಸೂಣೋ ಅಗ್ನೇ ಶೃಣುಹಿ ತ್ವಮಿಾಳಿತೋಽಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೮-೧) ಮತ್ತು ಅದೇ ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಠುಗ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುವಾಗ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಎರಡನೆಯ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಸ್ತು ಶ್ರೌಷ್ಠೋ ಸೂಣೋ ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೮-೧)

ಯಜ್ಞಯೇಭ್ಯೋ ರಾಜಭ್ಯೋ ಯಜ್ಞಯೇಭ್ಯೋ ಬ್ರವಸಿ — ಇಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಯಜ್ಞಯೇಭ್ಯಃ ಎನ್ನುವ ಪದವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜ್ಞಾರ್ಹೇಭ್ಯೋ ದವಿರ್ಭಾಗ್ಯೈಃ ಸ್ತುತಿಭಾಗ್ಯೈಶ್ಚ ಯಜ್ಞಾರ್ಹರೂ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಅರ್ಹರೂ, ಸ್ತುತ್ಯಾರ್ಹರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಎರಡನೆಯ ಯಜ್ಞಯೇಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಪದವು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಹೇಭ್ಯಃ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯಃ ಸಂಬಂಧಿ ಕರ್ಮ | ಯಜ್ಞಮಾಡಲು ಅರ್ಹರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸಂಬಂಧವಾದ ಕರ್ಮವೆಂದರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಯಜ್ಞಮಾಡಲು ಯೋಗ್ಯರಾದ ಮಾನವರ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಯೋಗ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಸು ಅಥವಾ ವಹಿಸು ಎಂದರ್ಥ. ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದ ನೇತೃವಾಗಿ ಯಜಮಾನರಿಗೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ನಡುವೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಬೆಳೆಸತಕ್ಕ ದೂತನೆಂಬ ವಿಷಯವು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ತ್ವೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಶ್ವೇ ಅವೃತಾಸೋ ಅದ್ರುಹ ಆಸಾ ದೇವಾ ಹವಿರದಂತ್ಯಾಹುತಂ |

ತ್ವಯಾ ಮರ್ತಾಸಃ ಸ್ವದಂತ ಅಸುತಿಂ ತ್ವಂ ಗರ್ಭೋ ವೀರುಧಾಂ ಜಜ್ಞಿಷೇ ಶುಚಿಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೨-೧-೧೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆಯೂ,

ಅಗ್ನಿರೇವ ದೇವಾನಾಂ ದೂತ ಆಸ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೪-೧-೩೪)

ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಿರಃ ಪ್ರತಿ ದಧಾತ್ಯಗ್ನಿದೇವಾನಾಂ ದೂತ ಆಸೀತ್ |

(ತೈ. ಸಂ. ೨.೫-೧-೮)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲೂ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರಿಗೂ ಸಮಾನ ವಾದ ದೂತನಾದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಇವನನ್ನು ಕುರಿತು ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಮುಂದೆ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಂಗಿರೋಭ್ಯಃ ಧೇನುಂ ದೇವಾ ಅದತ್ತೇನ—ಅತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಹುಃ ಅಂಗಿರಸೋ ನಾಮ ಮಹರ್ಷಯಃ ಪೂರ್ವಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ದೇವಾನ್ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ವಾ ಗಾ ಅಯಾಚಂತ | ತೇ ಪ್ರೀತಾಃ ಕಾಮದುಘಾಂ ಪ್ರಾದುಃ | ಲಬ್ಧಂ ಚ ತಾ ಧೇನುಂ ಕ್ಷೀರಂ ದೋಗ್ಧಮಶಕ್ನುವಾನಾ ಅರ್ಯ ಮಣಿಂ ದೇವಂ ಪ್ರಾರ್ಥಯನ್ | ಸ ಚ ಪ್ರಾರ್ಥಿತೋಽಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದ್ಯರ್ಥಂ ಕ್ಷೀರಂ ದುದೋಹೇತಿ | ಹಿಂದೆ ಅಂಗಿರಸ್ಸೆಂಬ ಮಹರ್ಷಿಗಳು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂಬ ಇಷ್ಟದಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸಿದರು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಅವರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒದಗಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕ ಕಾಮಧೇನುವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು. ಆಗ ಅವರು ಆ ಕಾಮಧೇನುವಿನ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕರೆಯಲಸಮರ್ಥರಾಗಿ ತಮಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅರ್ಯಮದೇವನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಆಗ ಅರ್ಯಮನು ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕಾದ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಕ್ಕಾಗಿ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕರೆದುಕೊಟ್ಟನು ಎಂಬ ಕಥೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಯಾಗದಲ್ಲಿ ದೀಪ್ತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂದು

ಅಂಗಿರಸಶ್ಚ ತೇಽಗ್ನೇಽಗ್ನಿನಾಗ್ನಿಮಯಜಂತ ತೇ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಾಯನ್ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಅಂಗಿರಸ್ ಎಂಬುದು ಒಂದು ಅಂಕಿತನಾಮವಾಗಿಯೂ, ಒಂದು ಋಷಿಸಂತತಿಯ ನಾಮಧೇಯ ವಾಗಿಯೂ, ಒಂದು ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಹೆಸರಾಗಿಯೂ ಮೂರು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸದಕ್ಕೆ ಅನ್ವಯವಿದೆ ಯೆಂದೂ, ಅಂಗಿರೋಭಿಃ ಅಂಗಿರಸ್ತಮಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗೂ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವಿದೆಯೆಂದೂ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ೮ನೇ ಭಾಗದ ೧೮೮-೧೮೯ ನೇ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೂ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾಗಿದೆ.

ಈ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅಂಗಿರೋಭ್ಯಃ ಎಂದು ಬಹುವಚನವಿರುವುದರಿಂದ ಅಂಗಿರಸ್ ಎಂಬ ಋಷಿಗಳ ಸಂತತಿ ಯನ್ನು ಹೇಳುವೆಯೆಂದು ಗೊತ್ತಾಗುತ್ತದೆ ಈ ಸಂತತಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮೂಲಪುರುಷನು. ಅವನಿಂದಲೇ ಅಂಗಿರಸ್ಸೆಂಬ ಋಷಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ಮತ್ತು ಆ ಸಂತತಿಯು ಬೆಳೆಯಿತು ಎಂಬ ಕಥೆಯು

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮೋ ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿದೇವೋ ದೇವಾನಾಮುಭವಃ ಶಿವಃ ಸಖಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩೧-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇದೇ ಕಥೆಯು—

ಯೋಗಿರಾ ಅಸಂಸ್ತೇಽಂಗಿರಸೋಽಭವನ್ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೩೪)

ಎಂದು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಇದರಂತೆಯೇ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಂಗಿರಸ್ಸೆಂಬ ಮುನಿಗಳು ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹುಡುಕಿ ಅವನನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಂಡರು ಎಂಬ ಕಥೆಯು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಸಮಿದ್ಭಿರ್ಹ್ಯೇತಮಂಗಿರಸ ಐಂಧತೆ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೪-೧-೨೫)

ಎಂದು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪಡೆದುದನ್ನೂ ಅವರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಪೂಜಿಸಿದುದನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಈದೃಶೋ ಧೇನುಸ್ತ್ವದರ್ಥಮೇವ ದುಹ್ಯತೇ ಇತ್ಯಗ್ನಿಸ್ತುತಿಃ | ಇಂತಹ ಧೇನವು ನಿನ್ನ ಪೂಜೆಗಾಗಿಯೇ ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಸ್ತುತಿಯಿದೆ. ಅಂಗಿರಸ್ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುವ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳನ್ನು ಮು. ಸಂ. ೧-೩೧-೧ನೇ ಮುಕ್ತಿನ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ನೋಡಬಹುದು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಶೃಣುಹಿ—ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಶ್ರುವಃ ಶೃಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಶ್ರು ಆದೇಶ. ಶ್ನು ವಿಕರಣ. ಉತೃತ್ವಪ್ರತ್ಯಯಾದ-ಸಂಯೋಗಪೂರ್ವಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿ ಲೋಪಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಛಂದಸಿ ನಾ ವಚನಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕಲ್ಪದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಈಳಿತಃ—ಈಡ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕಾ ಎಂಬುವುದರಿಂದ ಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಅರ್ಧಧಾತು-ಕಸ್ಯೇಡ್ವಲಾದೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಬ್ರವಸಿ—ಬ್ರೂಜ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ನಾಚಿ. ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲೇಟೋಽಡಾಟ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ. ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಸಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ, ಅವಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜ್ಞಿಯೇಭ್ಯಃ—ಯಜ್ಞಾಯ ಆರ್ಹಾಃ ಯಜ್ಞಯಾಃ ತೇಭ್ಯಃ ಯಜ್ಞತ್ವಿಗ್ವ್ಯಾಮ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆರ್ಹಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘಪ್ರತ್ಯಯ. ಆಯನೇಯೇನೀ - (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಯಾದೇಶ. ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರದಿಂದ ಇಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ದೇವಾಃ—ದಿವು ಧಾತುವು ಕಾಂತ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಪಚಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ನಂದಿ-ಗ್ರಹಪಚಾದಿಭ್ಯಃ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಸಂಬೋಧನಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಆಮಂತ್ರಿತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.



ಅದತ್ತನ—ಡುಡಾಜ್ ದಾನೇ. ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ಪನಪ್ಪನಫನಾಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ತನಾದೇಶ. ಯದ್ ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಪಾತೈರ್ಯದ್ಯದಿ— (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ದುಹ್ರೇ—ದುಹ ಪ್ರಪೂರಣೇ. ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿಟಸ್ತು- ರ್ಝಯೋ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಏಶಾದೇಶ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ರುಟಾಗಮ. ಛಂದಸಿ ನಾ ವಚನಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಣ್ಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಥವಾ ಲಟಿನಲ್ಲಿಯೇ ತಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಅದರ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪಸ್ತು ಆತ್ಮನೇ ಪದೇಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧- ೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಪ. ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕರ್ತರಿ—ಡುಕ್ಯಜ್ ಕರಣೇ. ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ಸಪ್ತಮೀ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಯತೋಜಃ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃಚ್ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಚಾ—ಸಚ ಸಮವಾಯೇ ಧಾತು. ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಷಃ ಸಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ಸತ್ವ. ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ

ವೇದ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ವಿದೋ ಲಟೋ ನಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲಾದೇಶ. ಪುಗಂತಲಘೂಪದಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ || ೭ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನೋ ಸು ವೋ ಅಸ್ಮದಭಿ ತಾನಿ ಪಾಂಸ್ಯಾ ಸನಾ ಭೂವನ್ತ್ಯಮ್ನಾನಿ ನೋ-

ತ ಜಾರಿಷುರಸ್ಮತ್ಪುರೋತ ಜಾರಿಷುಃ ।

ಯದ್ವತ್ತಿತ್ರಂ ಯುಗೇಯುಗೇ ನನ್ಯಂ ಘೋಷಾದಮರ್ತ್ಯಂ ।

ಅಸ್ಮಾಸು ತನ್ಮರುತೋ ಯಚ್ಚ ದುಷ್ಟರಂ ದಿಧೃತಾ ಯಚ್ಚ ದುಷ್ಟರಂ ||೮||

ಸದಾಶಿವಃ

ನೋ ಇತಿ | ಸು | ವಃ | ಅಸ್ಮತ್ | ಅಭಿ | ತಾನಿ | ಪಾಂಸ್ಯಾ | ಸನಾ | ಭೂವನ್ | ದ್ಯುಮ್ನಾನಿ | ಮಾ |

ಉತ | ಜಾರಿಷುಃ | ಅಸ್ಮತ್ | ಪುರಾ | ಉತ | ಜಾರಿಷುಃ |

ಯತ್ | ವಃ | ಚಿತ್ರಂ | ಯುಗೇಽಯುಗೇ | ನವ್ಯಂ | ಘೋಷಾತ್ | ಅಮರ್ತ್ಯಂ |

ಅಸ್ಮಾಸು | ತತ್ | ಮರುತಃ | ಯತ್ | ಚ | ದುಸ್ತರಂ | ದಿಧೃತ | ಯತ್ | ಚ | ದುಸ್ತರಂ || ೮ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೋ ಷು ವೋ ಅಸ್ಮದಿತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ನೋ ಷು ವೋ ಅಸ್ಮದಭಿ ತಾನಿ ಪಾಂಸ್ಯಾ ಷೂಣೋ ಅಗ್ನೇ | ಅ. ೮-೧ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಮರುತಃ ವೋ ಯುಷ್ಮತ್ಸಂಬಂಧಿನಿ ತಾನಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾನಿ ಪಾಂಸ್ಯಾ ಪಾಂಸ್ಯಾನಿ ಬಲಾನಿ ಸನಾ ಸದಾತನಾನಿ ನಿತ್ಯಾನಿ ದ್ಯುಮ್ನಾನಿ ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತವಾದವು | ಯದ್ವಾ | ಸನಾ ಸಂಭಜನೀಯಾನಿ ದ್ಯುಮ್ನಾನಿ ಧನವಂತಿ ಯಶೋವಂತಿ ನಾ || ಮತ್ಸರ್ಥೀಯೋ ಲುಪ್ಯತೇ | ನೋ ಇತಿ ನಿಸಾತದ್ವಯಸಮುದಾಯ ಉಶಬ್ದೋಽವಧಾರಣೇ || ಅಸ್ಮದಸ್ಮಾನ್ ನೋ ಷ್ವಭಿ ಭೂವನ್ | ಸುಷ್ಮ ಮೈವಾಭಿಭವನ್ | ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಮತ್ತೋಪಗತಾನಿ ಮಾ ಭೂವನ್ | ಉತಾಪಿ ಚ | ಯದ್ವಾ | ದ್ಯುಮ್ನಾನೀತ್ಯೇತದುತ್ತರತ್ರ ಸಂಬಂಧ್ಯತೇ | ದ್ಯುಮ್ನಾನಿ ಧನಾನಿ ಯಶಾಂಸಿ ವಾಸ್ಮದೀಯಾನಿ ಮಾ ಜಾರಿಷುಃ | ಕ್ಷೀಣಾನಿ ಮಾ ಭೂವನ್ | ಉತಾಪಿ ಚಾಸ್ಮತ್ಪುರಾ ಪುರಾಣಿ ಲಕ್ಷಣಯಾ ತತ್ರಸ್ಥಾಃ ಪ್ರಾಣಿನೋ ಮಾ ಜಾರಿಷುಃ | ಜೀರ್ಣಾ ನಷ್ಟಾ ಮಾ ಭೂವನ್ | ಕಿಂಚಿ ವೋ ಯುಷ್ಮತ್ಸಂಬಂಧಿ ಚಿತ್ರಂ ಚಾಯನೀಯಂ ನಾನಾವಿಧಂ ನವ್ಯಂ ನೂತನಂ ಸ್ತೋತವ್ಯಂ ನಾಮುತ್ಯಮಮರಣಧರ್ಮಕಂ ಮರ್ತ್ಯೇಷು ದುರ್ಲಭಂ ನಾ ಯದಸ್ತಿ ಘೋಷಾತ್ ಘೋಷಾಃ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಸಂಚಿನಿ || ಶಬ್ದೋಪೇತಾ ಗನಾದಯೋ ಘೋಷೋಪಲಕ್ಷಿತಾ ಗ್ರಾಮ ನಗರಾದಯೋ ನಾ ಯೇ ಸಂತಿ ತತ್ಸರ್ವಂ ಯುಗೇ ಯುಗೇ ಯುಗಶಬ್ದೋಪಲಕ್ಷಿತೇ ತತ್ತ್ವತ್ಕಾಲೇಽಸ್ಮಾಸು | ಅಸ್ಮಾಸ್ಯೇವ ಭವತ್ಪ್ರತಿ ಶೇಷಃ | ನಾನ್ಯಸ್ಯ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಮರುತಃ ಯಚ್ಚ ದುಸ್ತರಂ ದುಃಖೇನ ತರಣೀಯಂ ಸಂಪಾದನೀಯಂ ಧನಂ ದಿಧೃತ ಧಾರಯತ ತದಸ್ಮಾಸು | ಕಿಂಚಿ ದುಸ್ತರಂ ಶತ್ರುಭಿರಹಂಸಿತಂ ತತ್ಸರ್ವಮಪಿ ನಿರೀರ್ಷೇಣಾಸ್ಮಾಸು ಸ್ಥಾಪಯತ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

(ಹೇ) ಮರುತಃ—ನಿಮ್ಮ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೇ, | ವಃ—ನಿಮ್ಮ (ನಿಮ್ಮ ಸಂಬಂಧವಾದ) | ತಾನಿ - ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಪಾಂಸ್ಯಾ—ಬಲಗಳು (ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳು) | ಸನಾ—ಯಾವಾಗಲೂ (ನಾಶವಿಲ್ಲದೆ) ಇರ ತಕ್ಕವು | (ಮತ್ತು) | ದ್ಯುಮ್ನಾನಿ—ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತವಾದವು (ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದವು) [ಅಥವಾ ಸನಾ—ಪಡೆ ಯಲು ಯೋಗ್ಯವಾದವು | ದ್ಯುಮ್ನಾನಿ—ಧನ ಅಥವಾ ಯಶಸ್ಸನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವುಗಳಾಗಿಯೂ ಇರುವವು] | (ಆ ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳು) ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮೋ ಷು ಅಭಿ ಭೂವನ್—ನಮಗೆ ತೊಂದರೆಯನ್ನು

ಮಾಡದಿರಲಿ ಅಥವಾ ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೋಗದಿರಲಿ. | ಉತೆ—ಮತ್ತು | (ದೈವ್ಯಾ ನಿ)—ನಮ್ಮ ಧನಗಳು ಅಥವಾ ಯಶಸ್ಸುಗಳು | ಮಾ ಜಾರಿಷುಃ—ಕ್ಷೀಣವಾಗದಿರಲಿ | ಉತೆ—ಮತ್ತು | ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮ | ಪುರಾ—ಪಟ್ಟಣಗಳು (ಅಥವಾ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಜನರೂ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣಿಗಳು) | (ಮಾ) ಜಾರಿಷುಃ—ನಷ್ಟವಾಗದಿರಲಿ (ಮತ್ತು) | ವಃ—ನಿಮ್ಮ (ನಿಮ್ಮನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ) | ಚಿತ್ರಂ—ನಾನಾ ವಿಧವಾದ ಅಥವಾ ಆಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ | ನವ್ಯಂ—ಹೊಸದಾದ (ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ) | ಅನುತ್ಕಂಠಂ—ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ದುರ್ಲಭವಾದ ವಸ್ತುವು | ಯತ್—ಯಾವುದಿದೆಯೋ (ಅಥವಾ) | ಘೋಷಾತ್—ಶಬ್ದಮಾಡುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಜನಗಳೂ ಸಹ | ತತ್—ಅದಿಲ್ಲವೂ | ಯುಗೇಯುಗೇ—ಆಯಾ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಮಾಸು—ನಮ್ಮಲ್ಲಿರುವಂತಾಗಲಿ | (ಹೇ) ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೇ | ದುಸ್ತರಂ—ಬಹು ಕಷ್ಟದಿಂದ ಸಂಪಾದಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾದ | ಯತ್ ಚ—ಯಾವ ಧನವುಂಟೋ ಅದನ್ನು | ದಿಢ್ಯತೆ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಇರಿಸಿ (ಇರುವಂತೆ ಮಾಡಿ) (ಮತ್ತು) ದುಸ್ತರಂ—ಶತ್ರುಗಳ ತೊಂದರೆಗೊಳಗಾಗದ | ಯಚ್ಚ—ಯಾವ ವಸ್ತುಗಳುಂಟೋ (ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನಮ್ಮಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.)

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳು ನಮಗೆ ತೊಂದರೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡದಿರಲಿ. ನಮ್ಮ ಧನವು ಕ್ಷೀಣಿಸದಿರಲಿ. ನಮ್ಮ ಪಟ್ಟಣಗಳು (ಮತ್ತು ಅದರಲ್ಲಿರುವ ಜನರು ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣಿಗಳು) ನಷ್ಟವಾಗದಿರಲಿ. ಅತ್ಯಾಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದವೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದವೂ ನಾಶವಿಲ್ಲದವೂ ಆದ ಯಾವ ವಸ್ತುಗಳುಂಟೋ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಶಬ್ದಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಜನರಾದ ನಮಗೂ ಸದಾ ಇರುವಂತಾಗಲಿ. ಬಹು ಕಷ್ಟದಿಂದ ಸಂಪಾದಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ಮತ್ತು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಡದಿರುವ ಧನಾದಿವಸ್ತುಗಳೂ ನಮ್ಮಲ್ಲಿರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Never, Maruts, may your glorious energies be exerted against us ; may our (riches) never diminish : never may our towns decay : and may whatever is wonderful, admirable, immortal, or (whatever is recognized to be living), from its sound, that has been yours from age to age, (devolve) upon us ; whatever is most difficult (of attainment) bestow upon us ; whatever is most difficult (to be attained).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮೋ ಸು ಮೋ ಅಸ್ಮತ್ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನೇ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಮೋ ಸು ಮೋ ಅಸ್ಮದಭಿ ತಾನಿ ಪೌಂಸ್ಯಾ ಸೂ ಳೋ ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೮-೧)

ನಃ ತಾನಿ ಪೌಂಸ್ಯಾ—ಯುಷ್ಮತ್ಸಂಬಂಧೀನಿ ಬಲಾನಿ | ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳು ಎಂದು ಮರುತ್ರುಗಳ ಸಂಘಾತಾತ್ಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ.

ಸನಾ ದ್ಯುಮ್ನಾನಿ—ಈ ಎರಡು ಪದಗಳೂ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಸನಾ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಸದಾತನಾನಿ, ನಿತ್ಯಾನಿ ಶಾಶ್ವತವಾದುದು ಎಂತಲೂ, ದ್ಯುಮ್ನಾನಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತಾನಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅಥವಾ ಸನಾ-ಸಂಭಜನೀಯಾನಿ ಪೂಜ್ಯವು ದುಮ್ನಾನಿ ಧನ ಅಥವಾ ಯಶಸ್ಸನ್ನು ಉಳ್ಳವು ಎಂದು ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮರುತ್ತುಗಳ ಪೌಂಸ್ಯಗಳು ಅನಾದಿಕಾಲದಿಂದಲೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ ಆದುದರಿಂದ ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥವು ಉಚಿತವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರವೇಶಯಂತಿ ಪರ್ವತಾನ್ವಿ ವಿಂಚಂತಿ ವನಸ್ಪತೀನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩೯-೫)

ವನಾ ಚಿದುಗ್ರಾ ಚಿಹತೇ ನಿ ಮೋ ಭಿಯಾ ಪೃಥಿವೀ ಚಿದ್ರೇಜತೇ ಪರ್ವತಶ್ಚಿತ್ |

(ಋ ಸಂ ೫-೬೦-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸುವಂತೆ ಮರುತ್ತುಗಳ ಪ್ರಭಾವಕ್ಕೆ ಪರ್ವತಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಕಂಪಿಸುತ್ತವೆ. ಪೃಥಿವ್ಯತಂ ರಿಕ್ಷಗಳೂ ನಡಗುತ್ತವೆಯಾದ್ದರಿಂದ ಇವರ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತಿಳಿಯುವವರೇ ಇಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವೂ ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವರು ಯಾರೇ ಆಗಲಿ ಅವರು ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಸದೇ ಸಂಚರಿಸುವಂತೆಯೇ ಇಲ್ಲ. ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ಅಲಕ್ಷಿಸಿದರೆ ಆಗ ಅವರಿಗೆ ತಡೆಯು ಸಿಕ್ಕದೆ.

ತಾಸು ಪದಮಸ್ತಿ ಸ್ವಸ್ತಿ ರಾಯೇ ಮರುತೋ ದಧಾತನೇತಿ ಮರುತೋ ಹ ವೈ ದೇವನಿಶೋಽಂ-  
ತರಿಕ್ಷಭಾಜನಾಸ್ತೇಭ್ಯೋ ಹ ಯೋ ನಿವೇದ್ಯಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮೇತೀಶ್ವರಾ ಹೈನಂ ನಿ ನಾ  
ರೋದ್ಧೋರ್ವಿ ನಾ ಮಥಿತೋಃ ಸ ಯದಾಹ ಸ್ವಸ್ತಿ ರಾಯೇ ಮರುತೋ ದಧಾತನೇತಿ ತಂ  
ಮರುದ್ಧೋ ದೇವನಿಡ್ಧೋ ಯಜಮಾನಂ ನಿವೇದಯತಿ ನ ಹ ನಾ ಏನಂ ಮರುತೋ  
ದೇವನಿಶಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಂ ಯಂತಂ ನಿರುಂಧತೇ ನ ವಿಮುಘ್ನತೇ | ಸ್ವಸ್ತಿ ಹೈನಮತ್ಯರ್ಜಂತಿ  
ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮುಭಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧೦)

ಮರುತ್ತುಗಳು ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಜೆಗಳಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅವರಿಗೆ ತಿಳಿಸದೇ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗ ತಕ್ಕವರನ್ನು ಅವರು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ತಡೆಯುತ್ತಾರೆ ಅಥವಾ ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಸ್ವಸ್ತಿ ರಾಯೇ ಮರುತಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಅವರನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದರೆ ಆಗ ಅವರು ತಡೆಯುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದವನಿಗೆ ಶ್ರೀಯಸ್ಸು ಖಂಡಿತ ಎಂಬ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಮರುತ್ತುಗಳ ಶಕ್ತಿಯೂ ಅನುಗ್ರಾಹ ಕವಾದ ಅಥವಾ ನಿಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಪ್ರಭಾವವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅದೇ ಅಂಶವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಯೂ ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಅಸ್ಮತ್ ಪುರಾ ಮಾ ಜಾರಿಷುಃ | ನಮ್ಮ ಧನಾದಿ ಸಂಪತ್ತುಗಳೂ ಪುತ್ರಾದ್ಯೈಶ್ವರ್ಯಗಳೂ ಕ್ಷಯಿಸುವಂತೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಘೋಷಾತ್ - ಶಬ್ದೋಪೇತಾ ಗನಾದಯೋ ಘೋಷೋಪಲಕ್ಷಿತಾ ಗ್ರಾಮನಗರಾದಯೋ ನಾ ಯೇ ಸಂತಿ ಎಂದು ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಗೋವುಗಳಾಗಲಿ, ಗ್ರಾಮನಗರಗಳಾಗಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಉಪಲಕ್ಷಿತವಾಗಿದೆ. ಇವು ನಮಗೆ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಎಂದು ಬೇಡಿದೆ. ಘೋಷ ಶಬ್ದವು ವಾಜ್ ನಾನುಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೧-೧೧). ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಶಬ್ದವೆಂಬ ಅರ್ಥವಾದರೂ ಸಹ, ಆ ಶಬ್ದದಲ್ಲೂ ಒಂದು ವಿಶಿಷ್ಟವಾದ

ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಸಂಹಿತೆಗಳಲ್ಲೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲೂ ಘೋಷ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಶಬ್ದವೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ವಿ ರೋದಸೀ ಅತಪದ್ಭೋಷ ಏಷಾಂ (ಋ. ಸಂ. ೩-೩೧-೧೦), ಅಯಾಮಿ ಘೋಷ ಇಂದ್ರ (ಋ. ಸಂ. ೭-೨೩-೨) ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂಹಿತಾ ನಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲೂ,

ತಾ ನಾ ಏತಾಃ ಸರ್ವಾ ಋಚಃ ಸರ್ವೇ ವೇದಾಃ ಸರ್ವೇ ಘೋಷಾ ಏಕೈವ ವ್ಯಾಹೃತಿಃ |

(ಐ. ಆ. ೧-೨-೨)

ಮಯಿ ಸ್ತೋಭೋ, ಮಯಿ ಸ್ತೋಮೋ ಮಯಿ ಶ್ಲೋಕೋ ಮಯಿ ಘೋಷೋ ಮಯಿ ಯಶಃ |

(ಐ. ಆ. ೫-೧-೫)

ಯೇನೇದಮನ್ನಂ ಪಚ್ಯತೇ ಯದಿದಮದ್ಯತೇ ತಸ್ಯೈಷ ಘೋಷೋ ಭವತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೮-೧೦-೧)

ಸರ್ವೇ ಸ್ವರಾ ಘೋಷವಂತೋ ಬಲವಂತೋ ವಕ್ತವ್ಯಾ |

(ಭಾ. ಉ. ೨-೨೨-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲೂ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಶಬ್ದವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಂತಹ ವಿಶೇಷವಾದ ಅರ್ಥವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷಕ್ಕೆ ಸಾಧನವಾದ ಗವಾದಿಗಳ ಧ್ವನಿ ಅಥವಾ ಗ್ರಾಮವಾಸಿಗಳ ಧ್ವನಿಯೆಂದರ್ಥ. ಇಂತಹ ಸಂತೋಷಜನಕವಾದ ಧ್ವನಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಗವಾದಿ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ನಮಗೆ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ಕೊಡಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ದುಸ್ತರಂ—ಈ ಪದವು ದ್ವಿರುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಪದಕ್ಕೆ ಧನಾರ್ಜನೆಯ ಶ್ರಮವೆಂದೂ, ಎರಡನೆಯದಕ್ಕೆ ಧನದ ರಕ್ಷಣೆಯ ಶ್ರಮವೆಂದೂ ಅರ್ಥ. ದುಸ್ತರಂ—ದುಃಖೇನ ತರಣೀಯಂ ಸಂಪಾದನೀಯಂ | ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರಮದಿಂದ ಸಂಪಾದಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಎಂದೂ, ದುಸ್ತರಂ—ಶತ್ರುಭಿರಹಂಸಿತಂ | ಶತ್ರುಗಳ ತೊಂದರೆಗೆ ಸಿಕ್ಕಿದ ಎಂದೂ ಅರ್ಥ.

ಯುಗೇ ಯುಗೇ—ಯುಗಶಬ್ದಃ ಕಾಲವಚನಃ | ಆಯಾಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥ. ನಮ್ಮಯಜ್ಞ ಯಾಗಾದಿ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ನಮ್ಮ ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳ ಜೀವಿತಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಮೋ ಷು—ನಾ ಉ ಎಂಬುದಾಗಿ ಎರಡು ನಿಪಾತಗಳಿವೆ. ಸುಜಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಜಾಃನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ಸ.

ಅಸ್ತತ್—ಪಂಚಮೀ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಪ್ರಥಮವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲುಕ್.

**ಪೌಂಸ್ಯಾ**—ಪೌಂಸ್ಯಾನಿ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಶೇತ್ಪಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗೆ ಲೋಪ. ಸನಾ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ಶಿಲೋಪ.

**ಭೂವನ್**—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಲುಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ನಮಾಜ್‌ಯೋಗೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗನು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಜಾರಿಷುಃ**—ಜ್ಯಾಷ್ ವಯೋಹಾನೌ ಧಾತು. ಲುಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚ್ಲಿಗೆ ಸಿಚಾದೇಶ. ಅದಕ್ಕೆ ಇಡಾಗನು. ಸಿಜಭ್ಯಸ್ತವಿದಿಭ್ಯಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೩-೧೦೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಝಿಗೆ ಉಸಾದೇಶ. ಸಿಚಿವೃದ್ಧಿಃ ಪರಸ್ಮೈಪದೇಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿಯೂ ನಮಾಜ್ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಮಾಜ್ ಯೋಗೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗನು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರವಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯುಗೇಯುಗೇ**—ನಿತ್ಯವೀಪ್ಸಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವಚನ ಬಂದಾಗ ಪರಕ್ಕೆ ಆಮ್ರೇಡಿತಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವಾಗ ಅನುದಾತ್ತಂಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ನವ್ಯಮ್**—ಯತೋಽನಾವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಘಾತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಘೋಷಾತ್**—ಘೋಷಾಃ ಎಂದು ಆಗಬೇಕು. ಸುಸಾಂ ಸುಪೋ ಭವಂತಿ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಸಂಚಮೀ ಬಂದಿದೆ.

**ಅನುರ್ತ್ಯಮ್**—ನ ಮರ್ತ್ಯಃ ಅನುರ್ತ್ಯಃ ತಮ್. ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜ್ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದುಸ್ತರಮ್**—ತ್ವಾ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ದುಸ್ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಈಷದ್ವು-ಸುಃ ಕೈ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಖಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನ ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದಿಧೃತ**—ಧೃಜ್ ಧಾರಣೇ ಧಾತು ಲೋಟ್ ನುಧ್ಯಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಲಜ್ಯದ್ಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ತಾದೇಶ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಕಿಗೆ ಶ್ಲ ಆದೇಶ. ಶ್ಲ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ರಪರವಾಗಿ ಬಂದಾಗ ಆದಿಹಲ್‌ಶೇಷ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯಾದೇಶ ವಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯತ್ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಪಾತ್ಯರ್ಯದ್ಯದಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೯ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ದಧ್ಯಜ್ ಹ ಮೇ ಜನುಷಂ ಪೂರ್ವೋ ಅಂಗಿರಾಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧಃ ಕಣ್ವೋ-

ಅತ್ರೀಮರ್ನುರ್ವಿದುಸ್ತೇ ಮೇ ಪೂರ್ವೇ ಮನುರ್ವಿದುಃ ।

ತೇಷಾಂ ದೇವೇಷ್ವಾಯತಿರಸ್ಮಾಕಂ ತೇಷು ನಾಭಯಃ ।

ತೇಷಾಂ ಪದೇನ ಮಹ್ಯಾ ನಮೇ ಗಿರೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆ ನಮೇ ಗಿರಾ ॥ ೯ ॥

ಪದಪಾಠಃ ।

ದಧ್ಯಜ್ | ಹ | ಮೇ | ಜನುಷಂ | ಪೂರ್ವಃ | ಅಂಗಿರಾಃ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಃ | ಕಣ್ವಃ | ಅತ್ರೀಃ |

ಮನುಃ | ವಿದುಃ | ತೇ | ಮೇ | ಪೂರ್ವೇ | ಮನುಃ | ವಿದುಃ |

ತೇಷಾಂ | ದೇವೇಷು | ಆಯತಿಃ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ತೇಷು | ನಾಭಯಃ |

ತೇಷಾಂ | ಪದೇನ | ಮಹ್ಯಾ | ಆ | ನಮೇ | ಗಿರಾ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಆ | ನಮೇ | ಗಿರಾ ॥ ೯ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪೃಷ್ಠ್ಯಸ್ಯ ಪವೈರಹನ್ಯಚ್ಛಾವಾಕಸ್ಯ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಾಯಾಃ ಪುರಸ್ತಾತ್ ದಧ್ಯಜ್ ಹ ಮ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ದಧ್ಯಜ್ ಹ ಮೇ ಜನುಷಂ ಪೂರ್ವೋ ಅಂಗಿರಾ ಇತ್ಯೇವಮೇವ ಮಾಧ್ಯಂ-  
ದಿನೇ | ಅ. ೮-೧ | ಇತಿ |

ದಧ್ಯಜ್ಞ ಫರ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನ ಏತನ್ನಾಮಕೋ ಮಹರ್ಷಿಃ ಸ ಚ ಪೂರ್ವಃ ಪೂರಕಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪುರಾತನೋ ವಾ ಅಂಗಿರಾ ಅಂಗಾರಃ | ತದ್ವತ್ತೇಜಸ್ವೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಂಗಾರಾ ಏವಾಂಗಿರಸೋಽ-  
ಭವನ್ ಯೇಽಂಗಾರಾ ಅಸಂಸ್ತೇಽಂಗಿರಸೋಽಭವನ್ನಿತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಅಂಗಿರಾ ಅಂಗಾರಾ ಅಂಕನಾ ಅಂಚನಾ ಇತಿ ನಿರುಕ್ತಂ | ಏತನ್ನಾಮಾ ಮಹರ್ಷಿಶ್ಚ ಪ್ರಿಯಮೇಧೋ ಮೇಧಾಪ್ರಿಯಃ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಃ ಪ್ರಿಯಾ ಅಸ್ಯ ಮೇಧಾಃ | ನಿ ೩ ೧೭ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಸ ಚ ಕಣ್ವೋ ಮೇಧಾವೀ ಸ ಚಾತ್ರಿದುಃಖ-  
ತ್ರಯಿರಹಿತಃ | ಅತ್ರೀರ್ನ ತ್ರಯ ಇತಿ ನಿರುಕ್ತಂ | ೩-೧೭ | ಮನುರ್ಮನನವಾನೇತನ್ನಾಮಾ ಮಹರ್ಷಿಃ | ಏತೇ ಸರ್ವೇ ಮಹಾತ್ಮಾನೋ ಮಹರ್ಷಯೋ ಮೇ ಜನುಷಂ ದಿವೋದಾಸಪುತ್ರಸ್ಯ ಪರುಚ್ಛೇಪಸ್ಯ ಜನ್ಮ ವಿದುಃ | ಜಾನಂತಿ || ನೇತ್ರೇರ್ವಿದೋ ಲಟೋ ನೇತಿ ರ್ಘೀರುಸಾದೇಶಃ || ಕಿಂಚಿ ತೇ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾಃ ಪೂರ್ವೇ ಪೂರ್ವಕಾಲೀನಾ ಮೇಽಸ್ಮತ್ಪ್ರಿತ್ರಾದೀರ್ಜ್ಞಾನಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮನುರ್ಮನವೋ ಜ್ಞಾನವಂತೋ

ಯತಸ್ತೇ ಪೂರ್ವೇ ಮಾನವಕ್ತು ಅತೋ ವಿದುರಿತಿ ಧಾವಃ || ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಜಸೋ ಲುಕ್ || ತೇಷಾಂ  
ಜ್ಞಾನ ಉಪಪತ್ತಿಮಾಹ | ತೇಷಾಂ ದಧ್ಯಜ್ಞಾದೀನಾಂ ದೇವೇಷ್ವಿತರೇಷು ದೇವನಶೀಲೇಷು ಮಹರ್ಷಿಷು  
ಮಧ್ಯ ಆಯತಿರ್ದೀರ್ಘಕಾಲಸಂಬಂಧೋಽಸ್ತಿ | ಅತೋ ವಿದುರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತತಶ್ಚ ಕಿಮಿತ್ಯಾಹ |  
ಅಸ್ಮಾಕಂ ನಾಭಯೋ ಜೀವೇನ ಸಹ ಬಂಧವಂತಃ ಪ್ರಾಣಾಃ ಫಲೇನ ಸಂಬದ್ಧಾ ಯಾಗಾ ನಾ ತೇಷು |  
ತೇಷ್ವೇವ ವರ್ತಂತೇ | ಅಸೌ ವಿಶಿಷ್ಟಜನ್ಮಾತೋ ಯಜ್ಞಯೋಗ್ಯ ಇತಿ ತೈರ್ವಕ್ತವ್ಯತ್ವೇನ ತದಧೀನತ್ವಂ |  
ತೇಷಾಂ ದಧ್ಯಜ್ಞಾದೀನಾಂ ಪದೇನಾಸ್ತದೇನ ಮಹತ್ತೇನ ನಿಮಿತ್ತೇನ ಗಿರಾ ಸ್ತುತಿರೂಪಯಾ ವಾಚಾ  
ಮಹಿ ಮಹದತ್ಯಧಿಕಂ ನಮೇ | ನಮತಿ ಸರ್ವೋ ಜನಃ | ಕಿಂಚಿ ತೇಷಾಮನುಗ್ರಹಾದ್ಯಜ್ಞಯೋಗ್ಯಃ  
ಸನ್ನಿದ್ರಾಗ್ನೀಗಿರಾ ಸ್ತುತಿರೂಪಯಾ ವಾಚಾ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ನಾ ನಮೇ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ನಮಾಮಿ  
ಸೌಮಿ | ನಮಾಮಿ ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ || ನಮೇರ್ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ || ಯದ್ವಾ || ಕರ್ಮಕರ್ತರಿ ನ  
ದುಹಸ್ತು ನಮಾಮಿತಿ ಯಕಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಸ್ವಯಮೇವ ನತೋಽಸ್ತಿ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ದಧ್ಯಜ್ಞ ಹ—ದಧೀಚಿ ಋಷಿಯೂ | ಪೂರ್ವಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನನಾದ | ಅಂಗಿರಾಃ—ಅಂಗಿರಾ  
ಋಷಿಯೂ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಃ—ಪ್ರಿಯಮೇಧನೂ | ಕಣ್ವಃ—ಕಣ್ವನೂ | ಅತ್ರಿಃ—ಅತ್ರಿಯೂ | ಮನುಃ—  
ಮನುವೂ (ಈ ಎಲ್ಲಾ ಋಷಿಗಳೂ) | ಮೇ ಜನುಷಂ—(ದಿವೋದಾಸ ಪುತ್ರನೂ, ಪರುಚ್ಛೇಪನೆಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ  
ನೂ ಆದ) ನನ್ನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು | ವಿದುಃ—ತಿಳಿದಿದ್ದಾರೆ | ಪೂರ್ವೇ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನರಾದ | ತೇ—ಈ  
ಋಷಿಗಳೆಲ್ಲಾ | ಮನುಃ—ಜ್ಞಾನಿಗಳಾದುದರಿಂದ | ಮೇ—ನನ್ನ (ಪಿತೃಪಿತಾವಹಾದಿಗಳನ್ನು) | ವಿದುಃ—ತಿಳಿ  
ದ್ದಾರೆ | ತೇಷಾಂ—ಆ ಋಷಿಗಳಿಗೆ | ದೇವೇಷು—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಇತರ ಋಷಿಗಳೊಂದಿಗೆ | ಆಯತೀಃ—  
ೀರ್ಘವಾದ ಸಂಬಂಧವಿದೆ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ನಾಭಯಃ—ಮುಖ್ಯಪ್ರಾಣಗಳು ಅಥವಾ ಜೀವರೂಪವಾ  
ವೂ, ಫಲದಾಯಕವಾದವೂ ಆದ ಯಾಗಗಳು | ತೇಷು—ಅದರಲ್ಲೇ ಇದೆ. (ಅವರ ಸಹಾಯವನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದೆ) |  
ೇಷಾಂ—ದಧೀಚ್ಯಾದಿಋಷಿಗಳ | ಪದೇನ—ಮಹತ್ ಸ್ಥಾನಗಳ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ  
ಾಕ್ಯನಿಂದ | ಮಹಿ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ನಮೇ—ನಮಿಸುತ್ತೇನೆ (ಮತ್ತು ಅವರ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದಲೇ ನಾನು  
ರಾಗ ಯೋಗ್ಯನಾಗಿದ್ದು) ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯನೊಡನೆ |  
ನಮೇ—ನಮಿಸುತ್ತೇನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರಾಚೀನರಾದ ದಧೀಚಿ, ಅಂಗಿರಸ್, ಪ್ರಿಯಮೇಧ, ಕಣ್ವ, ಅತ್ರಿ, ಮನು ಇತ್ಯಾದಿ ಋಷಿಗಳು ನನ್ನ  
ಪಿತೃಪಿತಾವಹಾದಿಗಳನ್ನೂ ದಿವೋದಾಸಪುತ್ರನಾದ ನನ್ನನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿತಿದ್ದಾರೆ. ಅವರು ಚಿರಜೀವಿಗಳಾದುದ  
ಿಂದ ದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೂ, ದೇವಮಾನರರಾದ ಇತರ ಋಷಿಗಳೊಂದಿಗೂ ದೀರ್ಘವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿ  
ದ್ದಾರೆ. ನಮ್ಮ ಮುಖ್ಯಪ್ರಾಣಗಳೂ, ಸ್ಥಿತಿಪ್ರಗತಿಗಳೂ ಅವರನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿವೆ ಅವರಿಗೆ ಮಹತ್ವಪೂರ್ಣವಾದ  
ಧಾನಗಳ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮತ್ತು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನೂ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

The ancient Dadhyanch, Angiras, Priyamedha, Kanwa, Atri, Manu,  
ave known my birth: they who were of old and Manu have known (my



progenitors); for of them is long life amongst the gods, and in them is our existence: for the sake of their high station, I adore (the gods) with praise ; I worship Indra and Agni with praise.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪೃಷ್ಠ್ಯಾಗದ ಆರನೆಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ದಧ್ಯಜ್ ಹ ಮೇ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ ದಧ್ಯಜ್ ಹ ಮೇ ಜನುಷಂ ಪೂರ್ವೋ ಅಂಗಿರಾ ಇತ್ಯೇವಮೇವ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೮-೧)

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪರುಚ್ಛೇಪಮುಷಿಯು ತನ್ನ ಮತ್ತು ತನ್ನ ಪೂರ್ವಿಕರ ಪರಿಚಯವೂ ಸಂಬಂಧವೂ ದಧೀಚ್ಯಾದಿ ಪ್ರಾಚೀನರಾದ ಮುಷಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾಗಿದ್ದಿತು ಎಂಬ ಅಂಶವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ ಅವರಂತೆಯೇ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆಂದು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ದಧ್ಯಜ್—ಅಥರ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನಃ ಏತನ್ನಾ ಮಕೋ ಮಹರ್ಷಿಃ | ಇವನು ಅಥರ್ವಗೋತ್ರದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ (ಅಥರ್ವಪುತ್ರನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ) ಮಹರ್ಷಿ. ಇವನು ಮಧುವಿದ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾವೀಣ್ಯತೆಯನ್ನು ಪಡೆದವನು. ಇಂದ್ರನ ಸಾಕ್ಷಾಚ್ಛೇಷನು. ಮತ್ತು ಈ ವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಉಪದೇಶಿಸಿದನು ಈ ಸಂಬಂಧವಾದ ಕಥೆಯನ್ನು ಸಾಯಣರು ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧೨ ನೇ ಋಕ್ಕಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಅದೇ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ಪುನರುಕ್ತಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡದೆ ಇದೇ ಕಥೆಯು ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದನ್ನೂ, ಉಪನಿಷದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವ ಮಧುವಿದ್ಯಾಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ, ಈ ವಿದ್ಯಾಗ್ರಹಣದಿಂದ ದಧೀಚಿಯ ಹೆಸರು ಎಷ್ಟು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದೂ ಇಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತೆ. ದಧೀಚಿಯು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಈ ವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ಪದೇಶಿಸಿದ ಸಂದರ್ಭವು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿಯಿದೆ—

ದಧ್ಯಜ್ ಹ ನಾ ಅಥರ್ವಣಃ | ಏಕಂ ಶುಕ್ರಮೇತಂ ಯಜ್ಞಂ ವಿದಾಂಚಿಕಾರ | ಯಥಾ ಯಥೈತದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಿರಃ ಪ್ರತಿಧೀಯತೇ ಯಥೈಷ ಕೃತ್ಸೋ ಯಜ್ಞೋ ಭವತಿ | ಸ ಹೇಂದ್ರೇಣೋಕ್ತ ಆಸ | ಏತಂ ಚೇದನ್ಯಸ್ಮಾ ಅನುಬ್ರೂಯಾಸ್ತತ ಏವ ತೇ ಶಿರಶ್ಚಿಂದ್ಯಾಮಿತಿ |

ಅಥರ್ವಪುತ್ರನಾದ ದಧೀಚಿಯು ಶುದ್ಧವಾದ ಈ ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿದನು | ಈ ಯಜ್ಞಶಿರವು ಪುನಃ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದುದು ಹೇಗೆ, ಯಜ್ಞವು ಪೂರ್ಣವಾದುದು ಹೇಗೆ ಎಂದರೆ, ಇಂದ್ರನು ದಧೀಚಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ನೀನು ಯಾರಿಗಾದರೂ ಹೇಳಿದರೆ ನಿನ್ನ ತಲೆಯನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವೆನು ಎಂದನು

ತದು ಹಾಶ್ವಿನೋರನುಶ್ರುತಮಾಸ | ದಧ್ಯಜ್ಞ ಹ ನಾ ಅಥರ್ವಣ ಏತಂ ಶುಕ್ರಮೇತಂ ಯಜ್ಞಂ ನೇದ ಯಥಾ ಯಥೈತದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಿರಃ ಪ್ರತಿಧೀಯತೇ ಯಥೈಷ ಕೃತ್ಸೋ ಯಜ್ಞೋ ಭವತಿ |

ಅಗ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇದನ್ನು ಕೇಳಿ, ದಧೀಚಿಯಿಂದ ಜ್ಞಾತವಾದ ಈ ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವವನ್ನು ತಾವೂ ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಿದರು.

ತೌ ಹೋತೋಚಿತುಃ | ಉಪ ತ್ವಾಯೋವೇತಿ ಕಿಮನುವತ್ಸ್ಯಮಾಣಾನಿತ್ಯೇತಂ ಶುಕ್ರಮೇತಂ  
ಯಜ್ಞಂ ಯಥಾ..... ಕೃತ್ಸೋ ಯಜ್ಞೋ ಭವತೀತಿ |

ಆಗ ಅವರು ಅವನಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ತಾವು ಅವನ ಶಿಷ್ಯರಾಗಿ ತಾವೂ ಆ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕೆಂದು ತಮಗೂ  
ಉಪದೇಶಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದರು.

ಸ ಹೋನಾಚಿ | ಇಂದ್ರೇಣ ನಾ ಉಕ್ತೋಽಸ್ಮೈತಂ ಚೇದನ್ಯಸ್ಮಾ ಅನುಬ್ರೂಯಾಸ್ತತಃ  
ಏವ ತೇ ಶಿರಶ್ಚಿಂದ್ರಾಮಿತಿ ತಸ್ಮಾದ್ವೈ ಬಿಭೇಮಿ ಯದ್ವೈ ಮೇ ಸ ಶಿರೋ ನ ಛಿಂಧ್ಯಾನ್ಮ  
ನಾಮುಪನೇಷ್ಯ ಇತಿ |

ಅವನು ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರವಾಗಿ ತನಗೆ ಇಂದ್ರನು ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಆದೇಶವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಶಿಷ್ಯರನ್ನಾಗಿ ಪರಿಗ್ರಹಿಸಲು  
ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದನು.

ತೌ ಹೋಚಿತುಃ | ಆನಾಂ ತ್ವಾ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ರಾಯಸ್ಯಾವಹ ಇತಿ ಕಥಂ ನಾ ತ್ರಾಸ್ಯೇಥೇ ಇತಿ ಯದಾ  
ನಾ ಉಪನೇಷ್ಯಸೇಽಥ ತೇಶಿರಶ್ಚಿತ್ತಾನ್ಯತ್ರಾಪನಿಧಾಸ್ಯಾವೋಥಾಶ್ಚಸ್ಯ ಶಿರ ಆಹೃತ್ಯ ತತ್ತೇ  
ಪ್ರತಿಧಾಸ್ಯಾವಸ್ತೇನ ನಾವನುವತ್ಸ್ಯಸಿ ಸ ಯದಾ ನಾವನುವತ್ಸ್ಯಸ್ಯಥ ತೇ ತದಿಂದ್ರಃ  
ಶಿರಶ್ಚೇತ್ಸ್ಯತ್ಯಥ ತೇ ಸ್ವಂ ಶಿರ ಆಹೃತ್ಯ ತತ್ತೇ ಪ್ರತಿಧಾಸ್ಯಾವ ಇತಿ ತಥೇತಿ |

ಅವರು ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಾಗಿ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವೆವು ಎಂದರು. ಹೇಗೆಂದು ಅವನು ಕೇಳಲಾಗಿ ನಿನ್ನ  
ತಲೆಯನ್ನು ತೆಗೆದು ಬೇರೆ ಜಾಗದಲ್ಲಿ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿಟ್ಟು ಆ ಜಾಗದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಶಿರವನ್ನಿಡುವೆವು. ನಿನ್ನ ಉಪದೇಶವಾದ  
ನೇಲಿ ಇಂದ್ರನು ಆ ಕೃತಕವಾದ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದನಂತರ ಪುನಃ ನಿನ್ನ ಪ್ರಾಕೃತಿಕವಾದ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ತಂದಿಡುವೆವು  
ಎಂದು ಹೇಳಿದೊಡನೆ ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ದಧೀಚಿಯು ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡನು.

ತೌ ಹೋಪನಿನ್ಯೇ | ತೌ ಯದೋಪನಿನ್ಯೇಽಥಾಸ್ಯ ಶಿರಶ್ಚಿತ್ತಾನ್ಯತ್ರಾಪನಿಧತುರಥಾಶ್ಚಸ್ಯ ಶಿರ  
ಆಹೃತ್ಯ ತದ್ಧಾಸ್ಯ ಪ್ರತಿಧತುಸ್ತೇನ ಹಾಭ್ಯಾಮನೂನಾಚಿ ಸ ಯದಾಭ್ಯಾಮನೂನಾಚಾಥಾಸ್ಯ  
ತದಿಂದ್ರಃ ಶಿರಶ್ಚಿಚ್ಛೇದಾಥಾಸ್ಯ ಸ್ವಂ ಶಿರ ಆಹೃತ್ಯ ತದ್ಧಾಸ್ಯ ಪ್ರತಿಧತುಃ |

ಗೊಡಲೇ ಅವರಿಬ್ಬರೂ ತಿಷ್ಯವೃತ್ತಿಯನ್ನು ವಹಿಸಿ ಉಪದೇಶವನ್ನು ಗ್ರಹಿಸಿದನಂತರ ಇಂದ್ರನು ಬಂದು ಆ ಅಶ್ವಶಿರ  
ವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದನು. ಒಡನೆಯೇ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದಧೀಚಿಯ ಪ್ರಾಕೃತಿಕವಾದ ಶಿರವನ್ನು ಪುನಃ  
ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು.

ತಸ್ಮಾದೇತದೃಷೀಣಾಮಭ್ಯನೂಕ್ತಂ | ದಧ್ಯಜ್ ಹ ಯನ್ಮಥ್ವಾಥರ್ವಣೋ ನಾಮುಶ್ಚಸ್ಯ ಶೀರ್ಷ್ಣಾ  
ಪ್ರ ಯದೀಮುನಾಚೇತ್ಯಾಯತಂ ತದುನಾಚೇತಿ ಹೈವೈತದುಕ್ತಂ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೧-೧-೧೮ ರಿಂದ ೨೫)

ದುದರಿಂದಲೇ ಅರ್ಥವುಪ್ಪತ್ತನಾದ ದಧೀಚಿಯು ಅಶ್ವಶಿರದ ದ್ವಾರಾ ಈ ಮಧುವಿದ್ದೆಯನ್ನು ಪಡೆದಿರಿಸಿದನೆಂದು  
ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಎಂಬುದಾಗಿ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಕಥೆಯಿದೆ. ಇದೇ ಕಥೆಯು, ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

ಪ್ರಾದಾಪ್ತೃಹ್ಮಾಪಿ ಸುಪ್ರೀತಃ ಸುತಾಯ ತದಥರ್ವಣಃ |  
 ಸ ಚಾಭವದ್ಯಸಿಶ್ವೇನ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ದೀಪ್ತಿಮತ್ತರಃ ||  
 ತಮ್ಯಸಿಂ ನಿಷಿಷೇಧೇಂದ್ರೋ ಮೃವಂ ವೋಚಃ ಕ್ವಚಿನ್ನಧು |  
 ನಹಿ ಪ್ರೋಕ್ತೇ ಮಧುನ್ಯಸ್ಮಿನ್ ಜೀವಂತಂ ತ್ವೋತ್ಸೃಜಾಮ್ಯಹಂ ||  
 ತಮ್ಯಸಿಂ ತ್ವಶ್ವಿನಾ ದೇವಾ ನಿವಿಕ್ತೇ ಮಧ್ವಯಾಚಿತಾಂ |  
 ಸ ಚ ತಾಭ್ಯಾಂ ತದಾಚಿಷ್ಟೇ ಯದುವಾಚ ಶಚೀಪತಿಃ ||  
 ತಮಬ್ರೂತಾಂ ತು ನಾಸತ್ಯಾವಾಶ್ವೇನ ಶಿರಸಾ ಭನಾನ್ |  
 ಮಧ್ವಾಶು ಗ್ರಾಹಯತ್ಕಾನಾಂ ಮೇಂದ್ರಶ್ಚ ತ್ವಾ ವಧೀತ್ತತಃ ||  
 ಅಶ್ವೇನ ಶಿರಸಾ ತಾ ತು ದಧ್ಯಜ್ಞಾಹ ಯದಶ್ವಿನಾ |  
 ತದಸ್ಯೇಂದ್ರೋಽಹರತ್ಸ್ಯಂ ತನ್ಮಧ್ಯತಾಮಸ್ಯ ಯಚ್ಚಿರಃ ||  
 ದಧೀಚಿತ್ವ ಶಿರಶ್ಚಾಶ್ವ್ಯಂ ಕೃತ್ತಂ ವಜ್ರೇಣ ವಜ್ರಿಣಾ |  
 ಪಸಾತ ಸರಸೋ ಮಧ್ಯೇ ಪರ್ವತೇ ಶರೃಣಾವತಿ ||  
 ತದದ್ಭ್ಯಸ್ತು ಸಮುತ್ಥಾಯ ಭೂತೇಭ್ಯೋ ನಿವಿಧಾನ್ಸರಾನ್ |  
 ಪ್ರಾದಾಯ ಯುಗಪರ್ಮಂತಂ ತಾಸ್ತೇನಾಪ್ತು ನಿಮಜ್ಜತಿ |

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧೮ ರಿಂದ ೨೪)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಇದೇ ಕಥೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಕಥೆಯ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಏನೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಆ ಅಶ್ವಶಿರವು ಶರೃಣಾವತ್ತೆಂಬ ಪರ್ವತದಲ್ಲಿರುವ ಸರೋವರದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದದ್ದೂ, ಅದು ಪದೇ ಪದೇ ನೀರಿನಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕೆದ್ದು ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ತಕ್ಕ ವರಗಳನ್ನು ಪ್ರಭೂತನಾಗಿ ಕೊಡುತ್ತಾ ಯುಗಪರ್ಮಂತನಾಗಿ ಅಲ್ಲೇ ಮುಳುಗಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿದೆ.

ಇದೇ ಮಧುವಿಧ್ಯೆಯು ಯಜ್ಞಶಿರವೆಂದೂ ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವವೆಂದೂ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇದರ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಇದೇ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪುರುಷತತ್ತ್ವವು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಅಲ್ಲಿ ತದ್ವಾಂ ನರಾ ಸನಯೇ ದೌಸ | (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧೨), ಅಥರ್ವಾಣಾಯಾಶ್ವಿನಾ ದಧೀಚೇಶ್ವ್ಯಂ (೧-೧೧೭-೨೨), ಎಂಬ ಮುಕ್ತಗಳನ್ನೂ.

ರೂಸಂರೂಸಂ ಪ್ರತಿರೂಪೋ ಬಭೂವ ತದಸ್ಯ ರೂಸಂ ಪ್ರತಿಚಕ್ಷಣಾಯ |

ಇಂದ್ರೋ ನಾಯಾಭಿಃ ಪುರುರೂಶ ಈಯತೇ ಯುಕ್ತಾ ಹ್ಯಸ್ಯ ಹರಯಃ ಶತಾ ದಶ |

(ಋ. ಸಂ. ೬-೪೭-೧೮)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನೂ ಉದಹರಿಸಿ ಇಯಂ ವೈ ತನ್ನಧು ದಧ್ಯಜ್ಞಾರ್ಥವೋಽಶ್ವಿಭ್ಯಾಮುನಾಚಿ | ಅಥರ್ವಪುತ್ರ ನಾದ ದಧೀಚಿಯು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಉಪದೇಶಿಸಿದ ಮುಧವ್ಯಿಧೆಯಿದೇ ಎಂದೂ ಅದೇ ಪರಮಪುರುಷಾರ್ಥ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ಪದೇಶಿಸುವುದೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. (ಬೃ. ಉ. ೨-೫-೧೬ ರಿಂದ ೧೯)

ದಧೀಚಿಯು ಅಗ್ನಿಂಶನಂಬ ವಿಷಯವು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮೊದಲು,  
 ತ್ವಾನಾಗ್ನೇ ಪುಷ್ಕರಾದಧೀತ್ಯಾಹ ಪುಷ್ಕರಸರ್ಣೇ ಹೈನಮುಪಶ್ರಿತಮುಂದತ್ತಮು ತ್ವಾ ದಧ್ಯಜ್  
 ಋಷಿರಿತ್ಯಾಹ ದಧರ್ಜ್ ನಾ ಅಥರ್ವಣಸ್ತೇಜಸ್ಯಾಸೀತ್ತೇಜ ಏವಾಸ್ಮಿನ್ನಥಾತಿ |  
 (ತೈ. ಸಂ. ೫-೧-೪-೪)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅಥರ್ವಪುತ್ರನೂ, ಅತ್ಯಂತ ತೇಜಸ್ವಿಯೂ ಆದ ದಧೀಚಿಯು ಪುಷ್ಕರಸರ್ಣದಲ್ಲಿ ಆಶ್ರಯವನ್ನು  
 ಪಡೆದಿದ್ದು ನಿನ್ನ ದರ್ಶನವನ್ನು ಪಡೆದನು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಅನಂತರ,

ಇಂದ್ರೋ ದಧೀಚೋ ಅಸ್ಥಭಿರ್ವತ್ಸಾಣ್ಯಪ್ರತಿಷ್ಠತಃ | ಜಘಾನ ನವತೀರ್ನವ ||  
 (ಋ. ಸಂ. ೧-೮೪-೧೩)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತವಾದುದರಿಸಿ,

ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವಾ ಅಥರ್ವಾಗ್ನಿರೇವ ದಧ್ಯಜ್ಜಾಥರ್ವಣಸ್ತಸ್ಯೇಷ್ಟಕಾ ಅಸ್ಥಾನ್ಯೇತಗ್ಂ ಹ ನಾವ  
 ತದ್ಯಸಿರಭ್ಯನೂನಾಚೇಂದ್ರೋ ದಧೀಚೋ ಅಸ್ಥಭಿರಿತಿ ಯದಿಷ್ಟಕಾಭಿರಗ್ನಿಂ ಚಿನೋತಿ |  
 (ತೈ. ಸಂ. ೪-೬-೬-೩)

ಅಥರ್ವನೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು, ಅಥರ್ವದಧೀಚಿಯೇ ಅಗ್ನಿಯು. ಅವನ ಮೂಳೆಗಳೇ ಇಟ್ಟಿಗೆಗಳು. ಅದುದರಿಂದ  
 ಇಂದ್ರೋ ದಧೀಚೋ ಅಸ್ಥಭಿಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಇಟ್ಟಿಗೆಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಚಯನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ  
 ಎಂದು ದಧೀಚಿಗೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಇಂತಹ ದೈವಾಂಶಸಂಭೂತನೂ, ಮಹತ್ತಾರ  
 ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ದಧೀಚಿಯೊಡನೆ ತನಗಿರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಪರುಚ್ಛೇಪ  
 ಋಷಿಯು ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

ಅಂಗಿರಾಃ—ಅಂಗಿರಸ್ಸೆಂಬ ಋಷಿ, ಅಥವಾ ಸಂತತಿ ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ಪರಾಂಶವೆನಿಸುವ. ಇವುಗಳ  
 ವಿವರಣೆಯನ್ನು ೧-೩೧-೧ ; ೧-೧೦೦-೪ ; ೧-೧೩೯-೭ ಈ ಮುಕ್ತಗಳ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಪ್ರಿಯಮೇಧಃ—ಪ್ರಿಯಾ ಅಸ್ಯ ಮೇಧಾಃ (ನಿ. ೩-೧೩) ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳು ಯಾವನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವೋ  
 ಅವನೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. ಇದು ಯಜ್ಞಾಭಿಮಾನಿಯಾದ ಋಷಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಬಹುದು.  
 ಅಥವಾ ವ್ಯಕ್ತಿಯ ಹೆಸರಾಗಬಹುದು. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳ ದ್ರಷ್ಟೃ  
 ವಾದ ಋಷಿಯೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಈ ಋಷಿಯ ವಿಷಯವನ್ನು ಮುಗ್ಧೀವ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ೧-೪೫-೩ ನೇ ಮುಕ್ತಿನ  
 ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಕಣ್ವಿಃ—ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ಸಂಹಿತಾಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕಣ್ವಿನ ಹೆಸರು ಬಹಳ ಪ್ರಸಿದ್ಧ  
 ವಾಗಿದೆ. ಮುಗ್ಧೀವದ ೮ನೇ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಬಹುಭಾಗವು ಕಾಣ್ವಿ ಸಂತತಿಯ ಋಷಿಗಳಿಂದ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಸೂಕ್ತ  
 ಗಳೆಂದೂ ಆ ಮಂಡಲವೇ ಕಾಣ್ವಿಮಂಡಲವೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಇವನು ಮರುತ್ತಗಳಿಗೆ  
 ಪ್ರಿಯತಮನಾದ ಭತ್ತನೆಂದೂ ಅಧಿಕವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವನೆಂದೂ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ  
 ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣ,

ಚಿತ್ರಾಮಾಹಂ ವೃಣೇ ಸುಮತಿ ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಂ ಯಾಮಸ್ಯ ಕಣ್ವೋ ಅದುಹತ್ವಪೀನಾಂ ಸಹಸ್ರ  
ಧಾರಾಂ ಸಯಸಾ ಮಹೀಂ ಗಾಮಿತಿ ಕಣ್ವೋ ಹೈನಾಂ ದದರ್ಶ ಸಾ ಹಾಸ್ಮೈ ಸಹಸ್ರಧಾರಾ  
ಸರ್ವಾನ್ಯಾಮಾನ್ದು ದುಹೇ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೯-೨-೩-೩೮)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಸ್ರಧಾರೆಯುಳ್ಳ ಗೋವನ್ನು ಕಣ್ವನು ಕರೆದನು (ಅದು ಅವನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತು) ಮತ್ತು ಅದರಿಂದ ಸಕಲ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಪಡೆದನು ಎಂದು ಅವನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಇದೇ ವಿಷಯ ವನ್ನು ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಹೇಳಿದೆ. (ತೈ.ಸಂ. ೪-೬-೫) ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಕಣ್ವನೂ ಪ್ರಗಾಢನೂ ಘೋರಪುತ್ರನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ, ಮತ್ತು

ಕಣ್ವಶ್ಚೈವ ಪ್ರಗಾಢಶ್ಚ ಘೋರಪುತ್ರೌ ಬಭೂವತುಃ |  
ಗುರುಣಾ ತಾವನುಜ್ಞಾತಾವೂಷತುಃ ಸಹಿತೌ ವನೇ ||  
ವಸತೋಸ್ತು ತಯೋಸ್ತತ್ರ ಕಣ್ವಪತ್ನಾಃ ಶಿರಃ ಸ್ವಪತ್ |  
ಕೃತ್ವಾ ಕನೀಯಾನ್ ಕಣ್ವಸ್ಯ ಉತ್ಸಂಗೇ ನಾನ್ವಬುಧ್ಯತ ||  
ಶಪ್ತುಕಾಮಸ್ತು ತಂ ಕಣ್ವಃ ಕ್ರುದ್ಧಃ ಪಾಪಾಭಿಶಂಕಯಾ |  
ಬೋಧಯಾಮಾಸ ಪಾದೇನ ದಿಧಕ್ಷನ್ನಿವ ತೇಜಸಾ ||  
ವಿದಿತ್ವಾ ತಸ್ಯ ತಂ ಭಾವಂ ಪ್ರಗಾಢಃ ಸ್ರಾಂಜಲಿಸ್ಥಿತಃ |  
ಮಾತೃತ್ವೇ ಚ ಸಿತೃತ್ವೇ ಚ ವರಯಾಮಾಸ ತಾವುಭೌ ||  
ಸ ಘೋರೋ ನಾಥ ಕಾಣ್ವೋ ನಾ ವಂಶಜೈರ್ಬಹುಭಿಃ ಸಹ |  
ದದರ್ಶಾನ್ಯೈಶ್ಚ ಸಹಿತ ಋಷಿರ್ನುಂಡಲನುಷ್ಠಮಂ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬. ೩೫ ರಿಂದ ೩೯)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಣ್ವರು ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಪ್ರಗಾಢರೇ ಕಾಣ್ವವಂಶದವರೆಂದೂ, ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ಪ್ರಥಮಸೂಕ್ತದ ಕರ್ತರೂ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಆಶ್ವಲಾಯನರು ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪ್ರಗಾಢರೆಂದು ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ

ಅತ್ರೀ—ಅತ್ರಿಯೂ ಅತ್ರಿವಂಶದವರೂ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ೫ನೇ ಮಂಡಲದ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿ ದ್ದಾರೆ. ಅತ್ರಿಯು ಪ್ರಜಾಪತಿ ಪುತ್ರನೆಂದೂ, ಈ ಋಷಿಯ ಉಪ್ಪತ್ತಿಯ ಕ್ರಮವೂ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ತ್ರಿಶಾಂವತ್ಸರಿಕಂ ಸತ್ತಂ ಪ್ರಜಾಕಾಮಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ |  
ಆಹರತ್ಸಹಿತಃ ಸಾಧ್ಯೈರ್ವಿಶ್ವೈರ್ದೇವೈಃ ಸಹೇತಿ ಚ |  
ತತ್ರ ವಾಗ್ವೀಕ್ಷಣೀಯಾಯಾಂ ಅಜಗಾಮ ಶರೀರಿಣೇ |  
ತಾಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಯುಗಪತ್ತತ್ರ ಕಸ್ಯಾಥ ವರುಣಸ್ಯ ಚ ||  
ಶುಕ್ರಂ ಚಸ್ಕಂದ ತದ್ವಾಯುರಗ್ನೌ ಪ್ರಾಸ್ಯದ್ಯದೃಚ್ಛಯಾ |  
ತತೋಽರ್ಚಿಭ್ಯೋ ಭೃಗುರ್ಜಜ್ಞೇ ಅಂಗಾರೇಷ್ವಂಗಿರಾ ಋಷಿಃ ||

ಪ್ರಜಾಪತಿಂ ಸುತೌ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ನಾಗಭೃಭಾಷತ |

ಅಭ್ಯಾಂವೃಷಿಸ್ತೃತೀಯೋಽಪಿ ಭವೇದತ್ಯೈವ ಮೇ ಸುತಃ ||

ಪ್ರಜಾಪತಿಸ್ತಥೇತ್ಯುಕ್ತಃ ಪ್ರತ್ಯಭಾಷತ ಭಾರತೀಂ |

ಋಷಿರತ್ರಿಸ್ತತೋ ಜಜ್ಞೇ ಸೂರ್ಯಾನಲಸಮದ್ಯುತಿಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೫-೯೭ ರಿಂದ ೧೦೧)

ಹಿಂದೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತ್ರಿಸಾಂವತ್ಸರಿಕವಾದ ಸತ್ತಯಾಗವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಅಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಲ  
ನಾಗ್ದೇವತೆಯೂ ಶರೀರವನ್ನು ಧರಿಸಿಕೊಂಡು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಳು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಮನೋವಿಕಾರವುಂಟಾದ  
ಫಲವಾಗಿ ಭೃಗುವೂ, ಅಂಗಿರಸ್ಸೂ ಹುಟ್ಟಿದರು. ಆಗ ವಾಗ್ದೇವತೆಯು ಇವರಿಬ್ಬರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಒಬ್ಬ  
ಪುತ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಳು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅದಕ್ಕೆ ಸಮ್ಮತಿಸಿ  
ಲಾಗಿ ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ಸಮನಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ಅತ್ರಿ ಋಷಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು ಎಂಬ ಕಥೆಯಿದೆ.  
ಅಭ್ಯವಾದಯಂತಾಮತ್ರಿಂ ಮಹರ್ಷಿಂ ದೀಪ್ತತೇಜಸಂ | (ಬೃ. ದೇ. ೫-೬೫) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಈ  
ಮಹರ್ಷಿಯ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ ಇದು ಅತ್ಯೈವ ತೃತೀಯಮೃಚ್ಛತೇತ್ಯೋಚುಃ | ತಸ್ಮಾದತ್ರಿಃ |  
(ನಿ. ೩-೧೭) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯವನ್ನನುಸರಿಸಿದೆ.

ತೈತ್ತರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದೂ, ಸಂಪತ್ತದವಾದುದೂ ಆದ  
ಚತುರಾತ್ರಿಯಾಗವನ್ನು ಅತ್ರಿಯು ನೆರವೇರಿಸಿದ ಕ್ರಮವು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಅತ್ರಿರದದಾದೌರ್ವಾಯ ಪ್ರಜಾಂ ಪುತ್ರಕಾಮಾಯ.....ಸ ಏತಂ ಚತುರಾತ್ರಮಸಶ್ಯತ್ತಮಾಹ-  
ರತ್ತೇನಾಯಜತ ತತೋ ವೈ ತಸ್ಯ ಚತ್ವಾರೋ ವೀರಾ ಅಜಾಯಂತ.....ಯ ಏವಂ ನೇದ  
ವಿದ್ವಾನ್.....ತಾನೇವ ಯಜಮಾನ ಋಧ್ನೋತಿ |

(ತೈ. ಸಂ. ೭-೧-೮)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿಯು ಚತುರಾತ್ರ ಯಾಗದಿಂದ ಪಡೆದ ಸಂಪದ್ವಿಶೇಷಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಯಾವ ಯಜ್ಞಕರ್ತ  
ನಾಗಲಿ ಅತ್ರಿಯಿಂದ ಜ್ಞಾತವಾದ ಈ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದು ಯಜ್ಞಮಾಡಿದರೆ ಅತ್ರಿಗೆ ಲಬ್ಧವಾದ ಜಯವೂ  
ಸಂಪತ್ತೂ ಅವನಿಗೂ ದೊರೆಯುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಸೂರ್ಯಾನಲಸಮದ್ಯುತಿಃ | ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ತೋರಿಸುವ ಅತ್ರಿಯ ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾಶಕತ್ವವೂ,  
ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಅಧಾರವಾದ ಸೂರ್ಯಾದಿಗಳೂ ಸಹ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದಾವೃತವಾದಾಗ ಅವರನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವುದೂ  
ಸಹ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಶತಪಥಾದಿಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಗೂಲ್ಮಂ ಸೂರ್ಯಂ ತಮಸಾಪವ್ರತೇನ ತುರಿಯೇಣ ಬ್ರಹ್ಮಣಾವಿಂದದತ್ರಿಃ |

(ಋ. ಸಂ ೫-೪೦-೬)

ಅತ್ರಿಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದಿವಿ ಚಕ್ಷುರಾಧಾತ್ಸ್ವರ್ಭಾನೋರಪ ಮಾಯಾ ಅಘುಕ್ಷತ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೦-೮)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಭಾನುವು (ರಾಹುವು) ಸೂರ್ಯನನ್ನಾಕ್ರಮಿಸಿ ಕತ್ತಲನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದಾಗ ಅತ್ರಿ ಋಷಿಯು ಕತ್ತಲನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಅತ್ರಿಯ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆಯೇ, ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

ಅತ್ರೀನಾ ಋಷೀಣಾಂ ಹೋತಾಸಾಥೈತತ್ಸದೋಽಸುರತಮಸಮಭಿಪುಪ್ತುನೇ ತ ಋಷಯೋಽತ್ರಿ ಮಬ್ರುವನ್ನೇಹಿ ಪ್ರತ್ಯಜ್ಞದಂ ತನೋಽಪಜಹೀತಿ ಸ ಏತತ್ತನೋಽಪಾಹನ್ನಯಂ ವೈ ಚೋತಿರ್ಯ ಇದಂ ತನೋಽಪಾಬಧೀದಿತಿ ತಸ್ಮಾ ಏತಜ್ಞೋತಿರ್ಹಿರಣ್ಯಂ ..... ತಸ್ಮಾದಾ- ತ್ರೇಯಾಯ ಹಿರಣ್ಯಂ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೪-೩-೪-೨೧)

ಅತ್ರಿಯು ಋಷಿಗಳ ಹೋತೃವಾಗಿದ್ದು ಯಾಗವು ನೆರವೇರುವುದರಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಅಸುರರ ತಮಸ್ಸು ಸದಸ್ಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿತು. ಆಗ ಋಷಿಗಳು ಆ ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲು ಅತ್ರಿಯ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪೇಕ್ಷಿಸಿದಾಗ ಅವನು ಅದನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದನು. ಆಗ ಋಷಿಗಳು ಇವನೇ ತೇಜಸ್ಸಿನ ರೂಪವೆಂದು ತಿಳಿದು ಯಜ್ಞಾಂಗದ ದಾನವಾಗಿ ಕೊಡಲು ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಹಿರಣ್ಯವನ್ನು ತಂದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ಅತ್ರಿಯ ಸ್ವರೂಪವು ಕೇವಲ ಭೌತಿಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಮಾತ್ರವಲ್ಲ. ಅದು ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಆಗಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನೂ ಸಹ ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕಾದಿಗಳಲ್ಲಿ—

ಅದ್ಯತೇಽತ್ರಿಹ ವೈ ನಾಮೈತದ್ಯದತ್ತಿರಿತಿ ಸರ್ವಸ್ಯಾತ್ಮಾ ಭವತಿ ಸರ್ವಮಸ್ಯಾನ್ನಂ ಭವತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ |

(ಬೃ. ಉ. ೨-೨-೪)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಜನುಷಮ್—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. ಜನೇರುಸಿಃ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕ ಉಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಜನುಸ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ

ಅಂಗಿರಾಃ—ಅಂಗಿರಾಃ ಅಂಗಾರಾಃ (ನಿರು. ೩-೧೭) ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ “ಯೇಂಗಿರಾ ಅಸನ್ ತೇ ಅಂಗಿರಸೋಭವನ್” (ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೩೪) ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಅಂಗಿರಸಮುನಿಗೆ ಕಾರಣವಾದುದರಿಂದ ಅಂಗಾರರೂಪವಾದ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಅಂಗಿರಸ್ ರೂಪವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಿಯಮೇಧಃ—ಪ್ರಿಯಮೇಧಃ ಪ್ರಿಯಾ ಅಸ್ಯ ಮೇಧಾಃ (ನಿರು. ೩-೧೭) ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಪ್ರಿಯಃ ಮೇಧಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಪೂರ್ವಪದಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅತ್ರಿಃ ನ ವಿದ್ಯಂತೇ ತ್ರೀಣಿ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಅತ್ರಿಃ. ಅತ್ರಿಃ ನ ತ್ರೆಯಃ (ನಿರು. ೩-೧೭) ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಅದೇಸ್ತ್ರಿನಿಚೆ (ಉ. ಸೂ. ೫-೭೭೪) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಚಕಾರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾದ ತ್ರಿ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಅದ ಧಾತುವಿಗೆ ಬರುತ್ತದೆ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿದುಃ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ವಿದೋ ಲಟೋವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಝಿಗೆ ಉಸಾದೇಶಃ ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ಸ ವಿಸರ್ಗ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮನುಃ—ಇದಕ್ಕೆ ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಹಿ—ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಇವಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕ ಇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇನ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಮೇ—ಇಮು ಪ್ರಹ್ಲತ್ಯೇ ಶಬ್ದೇ ಚ. ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಇಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿತ ಆತ್ಮನೇ ಪದಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಏದಕ್ಕೆ ಏತ್ಸ. ಶಪ್ ಬದಾಗ ಪರರೂಪ. ಕೋನಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತ್ವಾದಿಗೆ ನತ್ಸ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗಿರಾ—ಸಾವೇಕಾಚಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ರಿತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ- ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಅಗ್ನಿಶ್ಚ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ. ಪ್ರಸಿದ್ಧಸಹಚರ್ಯವಿರುವಾಗಲೇ ಆನರ್ಜವಿಧಾನ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಆನರ್ಜ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಮಾಸಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋ ದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದವು ಅನುದಾತ್ವಾದಿಯಾದುದರಿಂದ ನೋತ್ತರಪದೇ ಅನುದಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಷೇಧವಿರುವುದರಿಂದ ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇ ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಭಯಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ದ್ವಿತೀಯಾದ್ವಿವಚನಾಂತ ರೂಪ. || ೯ ||

————— :o: —————

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷದ್ವಿನೋ ವಂತ ನಾರ್ಯಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯಜತಿ ವೇನ

ಉಕ್ಷಭಿಃ ಪುರುನಾರೇಭಿರುಕ್ಷಭಿಃ ।

ಜಗೃಭ್ಮಾ ದೂರಆದಿತಂ ಶ್ಲೋಕಮದ್ರೇರಥ ತ್ಮನಾ ।

ಅಧಾರಯದರಂದಾನಿ ಸುಕ್ರತುಃ ಪುರೂ ಸದ್ಮಾನಿ ಸುಕ್ರತುಃ || ೧೦ ||



ಸದಸಾಕಃ

ಹೋತಾ | ಯಕ್ಷತ್ | ವನಿನಃ | ವಂತ | ವಾಯಂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ಯಜತಿ | ವೇನಃ | ಉಕ್ಷತಃ |  
ಪುರುವಾರೇಭಿಃ | ಉಕ್ಷತಃ ||

ಜಗೃಭ್ | ದೂರೇಂದ್ರಾದಿತಂ | ಶ್ಲೋಕಂ | ಅದ್ರೇಃ | ಅಧ | ತ್ಮನಾ |

ಅಧಾರಯತ್ | ಅರರಿದಾನಿ | ಸುಕ್ರತುಃ | ಪುರು | ಸದ್ಮಾನಿ | ಸುಕ್ರತುಃ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಯಂ ಹೋತಾ ದೈವೈರ್ಯಗ್ನಿರ್ಮಾನುಷೋ ವಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ ಯಕ್ಷತ್ | ಯಾಜ್ಯಾಂ ಪಠತು || ಯಜೇರ್ಲೇಟ್ಕಡಾಗಮಃ | ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ || ವನಿನೋ ವನನವಂತಃ ಹವಿಃ ಕಾಮಯ-  
ಮಾನಾ ವಾ ದೇವಾ ವಾಯಂ ವರಣೇಯಂ ಸೋಮಂ ವಂತ | ಸಂಭಜಂತಾಂ || ವನತೇಶ್ಚಾಂದಸೇ  
ಲಜಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಸದಂ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಛಾಂದಸೋಽಂತ್ಯಲೋಪಃ ||  
ತದರ್ಥಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಬೃಹತೋ ಮಂತ್ರಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ವಾ ಸಾಲಕೋಽಧ್ವರ್ಯುರ್ದೈವೈರ್ಬೃಹಸ್ಪತೀನಾ  
ಸ್ವಯಮೇವ ಯಜತಿ | ಯಾಗಂ ಕರೋತಿ | ಕೀದೃಶಃ ಸಃ | ವೇನಃ ಕಾಮಯಮಾನಃ | ಕೇನ ಸಾಧನೇ-  
ನೇತಿ ತದುಚ್ಯತೇ | ಉಕ್ಷತಃ ಸೇಚಕೈಃ ಸೋಮೈಃ ಪುರುವಾರೇಭಿರ್ಬಹುಭಿರ್ವರಣೇಯೈಃ ತಥೋಕ್ಷತಃ  
ಸೇಚನಸಮರ್ಥೈರುದಕೈಃ ತನ್ನಿಮಿತ್ತಭೂತೈರ್ಹೂಯಮಾನೈರಾಹುತಿಭಿರಾದಿತೈರ್ದ್ವಾರಾ ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪನ್ನೈಃ |  
ವಯಂ ಯಜಮಾನಾ ದೂರಾದಿತಂ ದೂರದೇಶ ಅದಿಗಾದೇಶೋ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಂ || ಹಲದಂತಾತ್ಸ-  
ಪ್ತಮ್ಯಾಃ ಸಾ. ೬-೩-೯ | ಇತ್ಯಲುಕ್ || ಅದ್ರೇಃ | ಜಾತಾವೇಕವಚನಂ | ಅಭಿಷವಸಾಧನಸ್ಯ ಗ್ರಾಂವಃ  
ಶ್ಲೋಕಂ ವಾಚಂ ಧ್ವನಿಂ ಜಗೃಭ್ | ಗೃಹ್ಣೀಮಃ ಶ್ರೋತ್ರಾಭ್ಯಾಂ | ಪೂಜಾರ್ಥಂ ಬಹುವಚನಂ |  
ಇದಾನೀಂ ಪರೋಕ್ಷಕೃತಃ | ಸುಕ್ರತುಃ | ಶೋಭನಕರ್ಮಾಯಂ ಯಜಮಾನೋಽಧಾಥ ಯಾಗಸಂಪೂರ್ತ್ಯ-  
ನಂತರಮರರಿದಾನಿ | ಉದಕನಾಮೃತತ್ | ಅರರಿದಾನಿ ಧ್ವಸ್ಮನ್ನದಿತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಸಾಲಾತ್ | ವೃಷ್ಟಿ-  
ಲಕ್ಷಣಾನ್ಮೃದಕಾನಿ ತ್ಮನಾತ್ಮನಾಧಾರಯತ್ | ಧಾರಯತಿ || ರರಿದಾತಾ | ನಾಸ್ಮ್ಯನ್ಯೋ ರರಿಸ್ಯ  
ಪಿಪಾಸೋಪಶಮನಸ್ಯ ತಾದೃಶಂ ಪಿಪಾಸೋಪಶಮನಂ ದದತೀತ್ಯರರಿದಾನಿ | ಯದ್ವಾ | ಅರರಿತಿ-  
ಶ್ಲೇತಶ್ಚ ಗಮನಂ | ಔಣಾದಿಕೋಽರಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಆತೋಽನುಪಸರ್ಗೇ ಕಃ | ಪೃಷೋದರಾದಿತ್ವಾದಭಿ-  
ಮತಸ್ಸರಸಸ್ಸರಸಿದ್ವಿಃ | ತದ್ವದತೀತ್ಯರರಿದಾನಿ | ಚೇಷ್ಟಾಪ್ರದಾನೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಆಪೋಮಯಃ  
ಪ್ರಾಣಃ | ಛಾಂ. ಉ. ೬-೫-೪ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಯದ್ವಾ | ರರಿದಾನಂ | ನ ವಿದ್ಯತೇ ತಾದೃಶಂ ದಾನಮಿತರ-  
ಭೂತೇಷು ತದರ | ತದ್ವದತೀತ್ಯರರಿದಾನಿ | ಅನ್ಯೈರದೇಯಂ ಲೋಕೋಪಕಾರಿ ಭೋಗಂ ದದತೀ-  
ತ್ಯರ್ಥಃ || ತಾದೃಶಾನ್ಮೃದಕಾನಿ ಯಾಗೇನೋತ್ಪಾದಿತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಸುಕ್ರತುಃ | ಶೋಭನ-  
ಕರ್ಮಾಯಂ ಪುರು ಪುರೂಣಿ ಬಹೂನಿ ಸದ್ಮಾನಿ ಸದನಾನಿ ಸುಖನಿವಾಸಯೋಗ್ಯಾನಿ ಗೃಹಾಣ್ಯಧಾರಯತ್

ಯದ್ವಾ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಸುಕ್ರತುಶ್ಚಾಯಮಧ್ವರ್ಯುರರರಿಂದಾನ್ಯುಕ್ತಲಕ್ಷಣಾನ್ಯಭಿಷವಸಾಧನಾನ್ಯು-  
ಕಾನ್ಯಧಾರಯತ್ | ಧಾರಿತವಾನ್ | ತಥಾ ಸುಕ್ರತುಃ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞಃ ಪುರು ಸದ್ಮಾನಿ ಸದನಾನಿ ಹವಿರಾ-  
ಸಾದನಾನ್ಯಧಾರಯತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹೋತಾ—ದೇವಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಥವಾ ಮಾನವನಾದ ಹೋತೃವು | ಯಕ್ಷತ್—ಯಾಗ  
ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಲಿ | ವನಿನಃ—ಆಹುತಿಯನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವರು | ವಾರ್ಯಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ (ಆಹುತಿಯನ್ನು) |  
ವಂತ—ಸೇವಿಸಲಿ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ದೇವಪುರೋಹಿತನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಅಥವಾ ಅಧ್ವರ್ಯುವು | ವೇನಃ—  
(ಯಜ್ಞಾಹುತಿಯನ್ನು) ಇಚ್ಛಿಸುವವನಾಗಿ | ಉಪ್ಪಭಿಃ—ಸೇಚಕಗಳಾದ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದಲೂ (ಹಾಗೆಯೇ) |  
ಪುರುವಾರೇಭಿಃ—ಅನೇಕರಿಂದ ವರಿಸಲ್ಪಡುವ | ಉಪ್ಪಭಿಃ—ಸೇಚನ ಸಮರ್ಥಗಳಾದ ಉದಕಗಳಿಂದಲೂ |  
ಯಜತಿ—ಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ( ವಯಂ—ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ) | ದೂರ ಆದಿಶಂ—  
ದೂರದಿಂದಲೇ ಕೇಳತಕ್ಕ | ಅದ್ರೇಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳ | ಶ್ಲೋಕಂ—ಧ್ವನಿಯನ್ನು |  
ಜಗೃಭ್—ಕೇಳುತ್ತೇವೆ ! ಸುಕ್ರತುಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನು | ಅಥ—ಯಜ್ಞಸಮಾಪ್ತಿ  
ಯಾದನಂತರ | ಅರರಿಂದಾನಿ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪಗಳಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು | ತ್ಮನಾ—ತನ್ನಲ್ಲಿ | ಅಧಾರಯತ್—  
ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ | ಸುಕ್ರತುಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಅದೇ ಯಜಮಾನನು | ಸದ್ಮಾನಿ—ಸುಖಕರ  
ಗಳಾದ ಗೃಹಗಳನ್ನು | ಪುರು—ಅಧಿಕವಾಗಿ (ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ) ||

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಹೋತೃವು ಯಾಗಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಲಿ ; ಆಹುತಿಯನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವರು ತಮಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಆಹುತಿ  
ಯನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ. ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಯಜ್ಞಾಹುತಿಯನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವನಾಗಿ ಸೇಚಕಗಳೂ, ಅನೇಕರಿಂದ ಇಚ್ಛಿಸಲ್ಪಡು  
ವುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದಲೂ, ಪವಿತ್ರವಾದ ಉದಕಗಳಿಂದಲೂ, ಯಾಗವನ್ನು ಆಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ಯಜಮಾನ  
ರಾದ ನಾವು ಅತಿದೂರದಿಂದಲೇ ನಮ್ಮ ಕಿವಿಗೆ ಬೀಳತಕ್ಕ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳ ಶಬ್ದವನ್ನು ಕೇಳುತ್ತಿ  
ದ್ದೇವೆ. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನು ಯಜ್ಞಸಮಾಪ್ತಿಯಾದನಂತರ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದ ಉದಕ  
ಗಳನ್ನೂ ಸುಖಕರಗಳಾದ ಗೃಹಗಳನ್ನೂ ಪಡೆದಿರುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Let the invoker (of the gods) offer sacrifice, and may they, desirous of  
the offering, (partake of) the acceptable (libation): Brihaspati himself,  
desiring (libation), celebrates worship with libations; with copious and  
excellent libations. We catch from a distant quarter the sound of the stones,  
whereby the performer of pious acts has of himself secured the waters (of  
the clouds): the performer of pious acts (has secured) many habitations.

ವಿಶೇಷವಿಸಯಗಳು

ಹೋತಾ—ದೈವ್ಯೋಗ್ನಿರ್ಮಾನುಷೋ ವಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ | ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು  
ಕೊಡತಕ್ಕ ಮಾನವನಾದ ಹೋತೃವಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯಾಗಲಿ ಯಕ್ಷತ್—ಯಾಜ್ಯಂ ಪಠತು ಆಹ್ವಾನ  
ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಲಿ.

ಯಕ್ಷದಗ್ನಿದೇವೋ ದೇವಾನಿತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೭೪)

ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಪಠಿಸಲಿ ಅಥವಾ ಯಾಗ ಮಾಡಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ

**ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—**ಬೃಹತೋ ಮಂತ್ರಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ನಾ ಸಾಲಕಃ ಅಧ್ವರ್ಯುಃ ದೈವ್ಯೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿ-  
ರ್ನಾ | ಬೃಹತ್ತಾದ ಮಂತ್ರದ ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಸಾಲಕನಾದ ಅಧ್ವರ್ಯು ಅಥವಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೆಂದರ್ಥ.

**ನಾರುತ್ಯೇಕಾ ತತಃ ಐಂದ್ರಾಗ್ನಿನಂತರಾ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಾ ಚೋತ್ತಮಾ ಸ್ತೌತಿ ದೇವಾನ್ |**

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೯)

ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯೈ ಮುಕ್ತೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ದೇವತೆಯಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೇವತೆ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಸಾಯಣರು ಅಧ್ವರ್ಯು ವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ ದೇವತೆಯೋಹಿತನಾದುದರಿಂದ ಅವನ ಪರವಾಗಿಯೂ ಈ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು.

**ಉಕ್ಷಭಿಃ ಯಜತಿ—**ಸೇಚಕವಾದ ಸೋಮರಸದಿಂದ (ರಸವ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದ) ಯಜ್ಞ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಉಕ್ಷಭಿಃ ಎಂಬ ಪದವು ದ್ವಿರುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಪದಕ್ಕೆ ಸೋಮರಸದಿಂದ ಎಂದೂ ಎರಡನೆಯ ಪದಕ್ಕೆ ಉದಕೈಃ ಉದಕಗಳಿಂದ ಎಂದೂ ಅರ್ಥ.

**ಅಪ್ರೀಃ ಶ್ಲೋಕಂ ಜಗೃಭ್ಮ—**ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲಿನ ಶಬ್ದವನ್ನು ಕೇಳುತ್ತೇನೆ. ಬೃಹಸ್ಪ-  
ತಿಸುತಸ್ಯ (ತೈ.ಸಂ. ೧-೪-೨೭) ಎಂದು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅದ್ರಿಗಳಿಂದ ಹಿಂಡುವುದರಿಂದ ಆಸ್ಥಾಯಮಾನವಾದ ಆ ಶಬ್ದವನ್ನು ಕೇಳುತ್ತೇನೆ ಎಂದರ್ಥ. ಶ್ಲೋಕವೆಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಅದ್ರಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಶಬ್ದವೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಹಿಂದೆ ಅದ್ರಿ ಮತ್ತು ಗ್ರಾವ ಈ ಎರಡು ಸಾಧನಗಳಿಗೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ. ಬಹುಮಟ್ಟಿಗೆ ಶ್ಲೋಕವೆಂಬ ಪದವು ಶಬ್ದ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅದ್ರಿಸದಮೊಡನೆ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಅದ್ರಿ ಶಬ್ದದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ.

**ಅರರಿಂದಾನಿ—**ಅರರಿಂದ ಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿಘಂಟು ೧-೧೨-೨೬) ಇದರ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಎರಡುಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. ನಾಸ್ಮ್ಯನ್ಯೋ ರರಿಃ ಪಿಶಾಸೋಪಶಮನಸ್ಯ ತಾದೃಶಂ ಪಿಶಾಸೋಮಶಮನಂ ದದಾತೀತ್ಯರರಿಂದಾನಿ | ಬಾಯಾರಿಕೆಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲು ಇದರಂತೆ ಇನ್ನಾವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಉಪಶಮನವನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಅರರಿಂದ ಎಂದಾಗಲಿ, ಅರರಿಃ ಇತಶ್ಚೇತಶ್ಚ ಗಮನಂ | ತದ್ದದತೀತ್ಯರರಿಂದಾನಿ ಉದಕಾನಿ ಚೇಷ್ಟಾಪ್ರದಾನಿ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ್ಥಾನದಿಂದ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಚಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದಾದ್ದರಿಂದ ಉದಕಕ್ಕೆ ಅರರಿಂದವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ಸಾಯಣರು ಅಪೋಮಯಃ ಪ್ರಾಣಿಃ (ಭಾ. ಉ. ೬-೫-೪) ಎಂಬ ಉಪನಿಷದ್ವಾಕ್ಯವನ್ನುದಹರಿಸಿ ಉದಕವು ಪ್ರಾಣಾತ್ಮಕವೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವು ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಇವೆರಡಲ್ಲದೆ, ರರಿರ್ವಾನಂ | ನ ವಿದ್ಯತೇ ತಾದೃಶಂ ದಾನಮಿತರಭೂತೇಷು ತತ್ ಅರರಿ | ತದ್ದದತೀತ್ಯರರಿಂದಾನಿ | ಅನೈರದೇಯಂ ಲೋಕೋಪ-

ಕಾರಿಭೋಗಂ ದದತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ರರಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಾನವೆಂದರ್ಥ. ಇತರರಿಂದ ಒದಗಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ ಲೋಕೋಪಕಾರಕವಾದುದೂ ಆದ ಭೋಗವನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಅರರಿಂದವೆಂದು ಹೆಸರಿನಿಂದ ಮೂರನೆಯ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸುಕ್ರತುಃ—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಶ್ರೀಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಯೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಯಜಮಾನನೆಂದರ್ಥವಾದರೆ ಅರರಿಂದಾನಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಸಾಧನವಾದ ಉದಕವೆಂದೂ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೆಂದಾದರೆ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದ ಉದಕವೆಂದೂ ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಹೋತಾ—ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾವಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಯಕ್ಷತ್—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು. ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಕವಚನ ದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತ್ಯಲ್ಪಲೋಪಃ ಪರ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಲೇಟೋಡಾಟಾ (ಪಾ ಸೂ ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಸಿಬ್ಬಹುಲಂಽಲೇಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಪ್ ಚೋರಕುಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ. ಖರಿಚಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಚತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಷತ್ವ. ಯಕ್ಷತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಂತೆ—ವನ ಸಂಭಕ್ತಾ ಧಾತು. ಭಂದಸಿ ಲುಜ್‌ಲಜ್‌ಲಿಟಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. ಪ್ರಥಮ ಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ರೋಂತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತಾದೇಶ. ವ್ಯತ್ಯಯೋಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವು ಪರಸ್ಮೈಪದಿಯಾದರೂ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಬಹುಲಂ ಭಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ (ಶಪ್) ಲುಕ್. ಭಾವದವನಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಅಂತ್ಯಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಾಯುಮ್—ವೃಜ್ ವರಣೇ ಧಾತು. ಋಹಲೋರ್ಣ್ಯತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಣಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಚೋರ್ಣ್ಯಾತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿ. ಈಡವ್ಯಂದ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ತದ್‌ಬೃಹತೋಃ ಕರಪತ್ಯೋಶ್ಲೋರದೇ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೫೭-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಟ್. ಉಭೇ ವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಭಯಪದ ಪ್ರಕೃತಿಪರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜತಿ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು. ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತ ರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೇನಃ—ವೇನಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮ ಎಂದು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ಪಚಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಆಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಉಕ್ಷಭಿಃ—ಶ್ವನ್ನುಕ್ಷನ್—**(ಉ ಸೂ. ೧-೧-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿವಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಪುರುನಾರೇಭಿಃ—**ವೃಷ್ಣ ವರಣೇ. ಧಾತು. ಘೃಷ್ಣ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಜಾತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಇತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರಸದ ಪ್ರಕೃತಿತ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸ್ ಭಾವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುವಚನೇ ರ್ಝಲ್ಯೇತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ಯ.

**ಜಗೃಭ್ಮ—**ಗೃಹ ಉಪಾದಾನೇ. ಧಾತು. ಛಂದಸಿ ಲುಜ್‌ಲಜ್‌ಲಿಟಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮುಸಿಗೆ ಮಾಪೇಶ. ಬಭೂಥದೇತಂಥ **ಜಗೃಭ್ಮ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಇಡಭಾವವು ನಿವಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಹ್ರಗೃಹೋರ್ಭ-ಶ್ಚಂದಸಿ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಭತ್ಯ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ದೂರೇಆದಿಶಮ್—**ದೂರೇ ಆದಿಕ್ ಯಸ್ಯ ಸಃ ತಮ್ ದೂರೇಆದಿಶಮ್. ಹಲದಂತಾತ್ ಸಪ್ತಮ್ಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಮಿಗೆ ಅಲುಕ್. ಪೂರ್ವಸದಪ್ರಕೃತಿತ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಥ—**ಅಥ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಛಂದಸವಾಗಿ ವರ್ಣವಿಕಾರ ಬಂದಿದೆ.

**ತ್ಮನಾ—**ಆತ್ಮನಾ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಮಂತ್ರೇಷ್ಟಾಜ್ಯಾದೇರಾತ್ಮನಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಯ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

**ಅಧಾರಯತ್—**ಧೃಷ್ಣಾ ಧಾರಣೇ ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ ಹೇತುಮತಿ ಚಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಣಿಚ್. ಛಂದಸವಾಗಿ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಅರರಿದಾನಿ—**ರರಿಃ ದಾತಾ. ರಾ ದಾನೇ ಧಾತು. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಾಸ್ಮ್ಯನ್ಯೋ ರರಿರಸ್ಯ ಸಿಪಾಸೋಪಶಮನಸ್ಯ ಅರರಿ. ತತ್ ದದತಿ ಇತಿ ಅರರಿದಾನಿ. ಅಥವಾ ಅರರಿಃ=ಇತಶ್ಚ ಇತಶ್ಚ ಗಮನಮ್ ಔಣಾದಿಕ ಅರಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಥವಾ ಆತೋನುಪಸರ್ಗೇಕಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪೃಷೋದರಾದೀನಿ ಯಥೋಪದಿಷ್ಟಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭಿಮತರೂಪಸಿದ್ಧಿಯೂ ಸ್ವರವೂ ಬರುತ್ತದೆ. ತದ್ದದಾತಿತಿ ಅರರಿದಾನಿ=ಉದಕಾನಿ (ಚೇಷ್ಟಾದಾಯಕವಾದುದು). ಅಪೋಮಯಃ ಸ್ತ್ರಾಣಃ ಎಂದು ಶ್ವತಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ರರಿ ಎಂದರೆ ದಾನ. ನ ವಿದ್ಯತೇ ದಾನಮಿತರಭೂತೇಷು ತತ್ ಅರರಿ ತತ್ ದದತಿ ಇತಿ ಅರರಿದಾನಿ ಇತರರಿಂದ ಕೊಡಲಾರದ ಭೋಗವನ್ನು ಕೊಡುವುದು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

**ಸುಕ್ರತುಃ—**ಕ್ರತ್ವಾದಯಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುವಿನ ಪರವಾದ ಕ್ರತುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧೦ ||

ಸಂಹಿತಾ, ಸಾತತಿ

ಯೇ ದೇವಾಸೋ ದಿವ್ಯೇಕಾದಶ ಸ್ಥ ಪೃಥಿವ್ಯಾನುಧ್ಯೇಕಾದಶ ಸ್ಥ ।

ಅಪ್ಸುಕ್ಷಿತೋ ಮಹಿನೈಕಾದಶ ಸ್ಥ ತೇ ದೇವಾಸೋ ಯಜ್ಞಮಿಮಂ ಜುಷಧ್ವಂ  
|| ೧೧ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಯೇ | ದೇವಾಸಃ | ದಿವಿ | ಏಕಾದಶ | ಸ್ಥ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ | ಅಧಿ | ಏಕಾದಶ | ಸ್ಥ |

ಅಪ್ಸುಕ್ಷಿತಃ | ಮಹಿನಾ | ಏಕಾದಶ | ಸ್ಥ | ತೇದೇವಾಸಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಇಮಂ | ಜುಷಧ್ವಂ || ೧೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದಶರಾತ್ರೇ ಪಷ್ಯೇದಹನಿ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರೇ ನೃಶ್ವದೇವತೃಚಸ್ಯ ದ್ವಿತೀಯಾ ಯೇ ದೇವಾಸ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಯೇ ದೇವಾಸೋ ದಿವ್ಯೇಕಾದಶ ಸ್ಥೇಯಮದದಾದ್ರಭಸಂ | ೮. ೮-೧ | ಇತಿ ||

ಹೇ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ದ್ಯೋತನಶೀಲಾ ಯೇ ಯೂಯಂ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕ ಏಕಾದಶ ಸ್ಥ ಏಕಂ ಚ ದಶ ಚೇತ್ಯೇತತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಭವಥ ತಥಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾನುಧ್ಯುಪರ್ಯೇಕಾವಶ ಸ್ಥ ಏತತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಭವಥ ಕಿಂಚಾಪ್ಸುಕ್ಷಿತಃ | ತದ್ಧೇತುತ್ವಾತ್ಪ್ರಾಚ್ಛಬ್ದ್ಯಂ | ಅಪ್ಸಂತರಿಕ್ಷೇ ಪ್ರಿಯಂತಿ ನಿವಸಂತೀತ್ಯಪ್ಸುಕ್ಷಿತಃ || ಪ್ರಿಯತೇಃ ಕ್ವಿಪ್ | ತತ್ಪುರುಷೇ ಕೃತೀತ್ಯಲುಕ್ || ಅಂತರಿಕ್ಷವಾಸಿನೋ ದೇವಾ ಏಕಾದಶ ಸ್ಥ ತತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಭವಥ | ಯದ್ವಾ | ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯೇಯಂ ಸಂಜ್ಞಾ | ಆಸಃ ಪೃಥಿವೀತ್ಯಂತರಿಕ್ಷವಾನುಸು ಸಾರಾತ್ | ಯದ್ಯಪಿ ತಿಸ್ರ ಏವ ದೇವತಾ ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ ಪ್ರತ್ಯಾದ್ಯಭಿಮಾನಿನೋ ದೇವತಾಸ್ತಿಸ್ರ ಏವ ತಥಾಪಿ ಮಹಿನಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಸ್ವಸ್ವನಿಭೂತ್ಯಾ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಭವಂತಿ | ತತ್ತ್ವಾನ್ಮಹಿನಾ ಅನ್ಯಾಸ್ತದ್ವಿಭೂತಯ ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಮಹಿನಾ ದೇವಾಸ ಇತ್ಯೇತೇ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಬಧ್ಯೇತೇ | ತೇ ಯೂಯಂ ಹೇ ದೇವಾಸೋ ಮಿಲಿತ್ಯೋಕ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ದೇವಾ ಇಮಮಸ್ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಜುಷಧ್ವಂ | ಸಂಭಜಧ್ವಂ | ತತ್ಸಂಬಂಧಿ ಹವಿರ್ವಾ ಸೇವಿತ್ಯಾ ಪ್ರೀಣಾಯಧ್ವಂ || ಏಕಂ ಚ ದಶ ಚೈಕಾದಶ | ಪ್ರಾಗೇಕಾದಶಭ್ಯಃ | ಸಾ. ೫-೩-೪೯ | ಇತಿ ನಿಸಾತನಾದ್ವಿಘ್ನಃ | ಸಂಖ್ಯೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದೇವಾಸಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಯೇ—ಯಾವ ನೀವು | ಮಹಿನಾ—ನಿಮ್ಮ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದ ಬಲದಿಂದ | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಏಕಾದಶ—ಹನ್ನೊಂದು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಸ್ಥ—ಇದ್ದೀರೋ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ—ಅಧಿ—ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲೆ | ಏಕಾದಶ—ಹನ್ನೊಂದು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಸ್ಥ—ಇದ್ದೀರೋ | ಅಪ್ಸುಕ್ಷಿತಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷವಾಸಿಗಳಾಗಿ | ಏಕಾದಶ—ಹನ್ನೊಂದು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಸ್ಥ—ಇದ್ದೀರೋ | ತೇ ದೇವಾಸಃ—ಅಂತಹ ನೀವು ಸಕಲರೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—(ನಮ್ಮ) ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಜುಷಧ್ವಂ—ಸೇವಿಸಿರಿ-

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲೆ ಹನ್ನೊಂದು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷವಾಸಿಗಳಾಗಿ ಹನ್ನೊಂದು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀರಿ. ಇವೆಲ್ಲವೂ ನಿಮ್ಮ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತವೆ ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಬಂದು ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸಿರಿ.

## English Translation

Gods who are eleven in heaven; who are eleven on earth; and who are eleven dwelling with glory in mid-air; may ye be pleased with this our sacrifice.

## ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು:

ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ಆರನೆಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತಾಕವಾದ ತೃಚವನ್ನು ಪಠನಮಾಡುವಾಗ ಯೇ ದೇವಾಸೋ ದಿವ್ಯೇಕಾದಶಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ತೃಚದ ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯೇ ದೇವಾಸೋ ದಿವ್ಯೇಕಾದಶ ಸ್ಥೇಯಮದೇ-ದಾದ್ರಭಸಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೮. ೧)

ತೇ ದೇವಾಸಃ ಯಜ್ಞಮಿಮಂ ಜುಷಧ್ಯಂ—ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ಆದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸಿ ಎಂದು ಮೂರುಲೋಕಗಳ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ ದಿವಿ ಏಕಾದಶ, ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಏಕಾದಶ, ಅಪ್ಸುಕ್ಷಿತೋ ಏಕಾದಶ ಎಂದು ಮೂರು ಲೋಕಗಳಿಂದಲೂ ಒಟ್ಟು ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಮೂವತ್ತುಮೂರೆಯಿಂದ ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಯದ್ಯಪಿ ತಿಸ್ರ ಏವ ದೇವತಾಃ (ನಿ. ೭-೫) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತವಚನವನ್ನುದಹರಿಸಿ ಕ್ಷಿತ್ಯಾ-ದ್ಯಭಿಮಾನಿನ್ಯೋ ದೇವತಾಸ್ತಿಸ್ರ ಏವ ತಥಾಪಿ ಮಹಿತಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಸ್ವಸ್ವವಿಭೂತ್ಯಾ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶತ್ಸಂ-ಖ್ಯಾತಾ ಭವಂತಿ | ತತ್ರತ್ಸಾನ್ನಾ ಅನ್ಯಾಸ್ತದ್ವಿಭೂತಯ ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಪೃಥಿವೀ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಮೂರೇ ಆದರೂ ಸಹ ಅನರು ಅನರನರ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ೩೩ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತಾರೆ. ಆಯಾ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಇವರ ವಿಭೂತಿಗಳು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಸಹ—

ತಿಸ್ರ ಏವ ದೇವತಾ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ಅಗ್ನಿಃ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನಃ | ವಾಯುರ್ವಾ ಇಂದ್ರೋ ವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾನಃ | ಸೂರ್ಯೋ ದ್ಯುಸ್ಥಾನಃ | ತಾಸಾಂ ಮಹಾಭಾಗ್ಯಾತ್ ಏಕೈಕಸ್ಯಾ ಅಪಿ ಬಹುನಿ ನಾಮಧೇಯಾನಿ ಭವಂತಿ | ಅಪಿ ವಾ ಕರ್ಮಪೃಥಕ್ತ್ವಾತ್ | (ನಿ. ೭-೫) |

ನೈರುಕ್ತಕಾರರ ಮತದಂತೆ, ಅಗ್ನಿ ವಾಯು ಅಥವಾ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಪೃಥಿವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕ ಈ ಮೂರು ಲೋಕಗಳ ಅಧಿದೇವತೆಗಳು. ಈ ದೇವತೆಗಳಿಗೇ ಅನರನರ ಮಹತ್ವಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿಯಾಗಲಿ, ಕ್ರಿಯಾವೈವಿಧ್ಯಗಳ ದಿಸೆಯಿಂದಾಗಲಿ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ನಾಮಧೇಯಗಳಿರುತ್ತವೆ ಯೆಂದು ಹೇಳಿ, ಅಥಾರೋನುಕ್ರಮಿಷ್ಯಾಮ ಅಗ್ನಿಃ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನಃ ತಂ ಪ್ರಥಮಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಸ್ಯಾಮಃ |

ಎಂದು ೧. ೭-೧೪ ರಿಂದ ೯-೪೩ನೇ ಖಂಡದವರೆಗೆ ಪೃಥಿವೀಸ್ವರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ, ಅಥಾತೋ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನಾ ದೇವತಾಃ | ತಾಸಾಂ ನಾಯುಃ ಪ್ರಥಮಾಗಾಮೀ ಭವತಿ | ಎಂದು ೧೦-೧ ರಿಂದ ೧೧-೫೦ನೇ ಖಂಡದವರೆಗೆ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ, ಅಥಾತೋ ದ್ಯುಸ್ಥಾನಾ ದೇವತಾಃ ಎಂದು ೧೨-೧ ರಿಂದ ಅಧ್ಯಾಯದ ಕೊನೆಯವರೆಗೆ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ. ಹೀಗೆ ವಿಭಾಗಿಸಿರುವ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯಷ್ಟು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮತಭೇದಗಳಿವೆಯಾದರೂ ಮುಕ್ತಂಹತೆಯ ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಕಾಣುತ್ತದೆ.

ಆ ನಾಸತ್ಯಾ ತ್ರಿಭಿರೇಕಾದಶೈರಿಹ ದೇವೇಭಿರ್ರಾತಂ ಮಧುಪೇಯಮಶ್ವಿನಾ |

ಪ್ರಾಯಸ್ಕಾರಿಷ್ಯಂ ನೀ ರಸಾಂಸಿ ಮೃಕ್ಷತಂ ಸೇಧತಂ ದ್ವೀಷೋ ಭವತಂ ಸಚಾಭುನಾ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೩೪-೧೧)

(೧೧+೩) ಮುನವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೂ ಮಧುಪಾನವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ ಎಂದು ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳನ್ನೂ,

ಶ್ರುಷ್ಟೀನಾನೋ ಹಿ ದಾಶುಷೇ ದೇವಾ ಅಗ್ನೇ ವಿಚೇತಸಃ |

ತಾನೋಹಿದಶ್ಚ ಗಿರ್ವಣಸ್ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶತಮಾ ವಹ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೪೫-೨)

ಮುನವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವಂತೆಯೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ,

ಏಭಿರಗ್ನೇ ಸರಥಂ ಯಾಹ್ಯರ್ವಾಜ್ ನಾನಾರಥಂ ನಾ ವಿಭವೋ ಹೃಶ್ವಾಃ |

ಪತ್ನೀವತಸ್ತ್ರಿಂಶತಂ ತ್ರೀಂಶ್ಚ ದೇವಾನನುಷ್ವಧಮಾ ವಹ ಮಾದಯಸ್ವ |

(ಮ. ಸಂ. ೩-೬-೯)

ಇತಿ ಸ್ತುತಾಸೋ ಅಸಥಾ ರಿಶಾದಸೋ ಯೇ ಸ್ಥ ತ್ರಯಶ್ಚ ತ್ರಿಂಶಚ್ಛ |

ಮನೋರ್ದೇವಾ ಯಜ್ಞಿಯಾಸಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೮-೩೦-೨)

ವಿಶ್ವೈರ್ವೇಸ್ಯೈಸ್ತ್ರಿಭಿರೇಕಾದಶೈರಿಹಾದ್ವಿರ್ಮರುದ್ಭಿಭೃಗುಭಿಃ ಸಚಾಭುನಾ |

(ಮ. ಸಂ. ೮-೩೫-೩)

ತವ ತ್ಯೇ ಸೋಮ ಪವಮಾನ ನಿಣ್ಯೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸ್ತ್ರಯ ಏಕಾದಶಾಸಃ |

ದಶ ಸ್ವಧಾಭಿರಧಿ ಸಾನೋ ಅನ್ಯೇ ಮೃಜಂತಿ ತ್ವಾ ನದ್ಯಃ ಸಪ್ತ ಯಹ್ವೀಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೯-೯೨-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಮೂನವತ್ತುಮೂರೆಯೆಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಶತಸಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ

ಅಷ್ಟೌ ವಸವಃ | ಏಕಾದಶ್ರುದ್ರಾಃ | ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾ ಇಮೇ ಏನ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದ್ವೈ ದೇವಾಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ತುಸ್ತ್ರಿಂಶಃ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೪-೫-೨-೨)



ಎಂಟು ವಸುಗಳೂ ಹನ್ನೊಂದು ರುದ್ರರೂ, ಹನ್ನೆರಡು ಆದಿತ್ಯರೂ ಮತ್ತು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸೇರಿ ಮೂವತ್ತು ಮೂರು ದೇವತೆಗಳು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಇವರಲ್ಲದೇ ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯವನು, ಎಂದು ಒಂದು ಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ. ಆದರೆ ಇನ್ನೊಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಅದೇ ಮೂವತ್ತುಮೂರು ಸಂಖ್ಯೆಯಿದ್ದರೂ ಸಹ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿದೆ.

ತೇ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದಿತ್ಯಷ್ಟಾ ವಸವ ಏಕಾದಶ ರುದ್ರಾ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾಸ್ತು ಏಕತ್ರಿಂಶದಿಂದ್ರಶ್ಚೈವ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಾವಿತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೬-೩-೫)

ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ಸಹ,

ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದ್ವೈ ದೇವಾಃ ಸೋಮಪಾಸ್ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದಸೋಮಪಾ ಅಷ್ಟಾ ವಸವ ಏಕಾದಶ ರುದ್ರಾ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ವಸಃಪ್ತಾರಶ್ಚೈತೇ ದೇವಾಃ ಸೋಮಪಾಃ |

(ಐ ಬ್ರಾ. ೨-೧೮)

ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವರು ಮೂವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳು. ಅವರು ಅಷ್ಟವಸುಗಳು, ಏಕಾದಶ ರುದ್ರರು, ಮತ್ತು ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರು, ಇವರೊಂದಿಗೆ ಪ್ರಜಾಪತಿ ಮತ್ತು ವಸಃಪ್ತಾರ. ಹೀಗೆ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸಂಖ್ಯೆಯ ವಿಸಯದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವಿದೆ. ಆದರೆ,

ತ್ರೀಣಿ ಶತಾ ತ್ರೀ ಸಹಸ್ರಾಣ್ಯಗ್ನಿಂ ತ್ರಿಂಶಚ್ಚ ದೇವಾ ನವ ಚಾಸಪರೈನ್ |

ದ್ವಿಪ್ತನ್ ಘೃತೈರಸ್ತೃಣಸ್ವರ್ಹಿರಸ್ಮಾ ಆದಿದ್ವ್ಯೋತಾರಂ ನೃಸಾದಯಂತ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೯-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದರಂತೆಯೇ ಋ. ಸಂ. ೧೦-೫೨-೬ ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮೂರು ಸಾವಿರದ ಮುನ್ನೂರು ಮೂವತ್ತುಒಂಭತ್ತು ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ವಾಜಸನೇಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ (೩೩-೭) ಇದೇ ಅನುಪೂರ್ವವಿದೆ. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೇ,

ನಮೋ ಮಹದ್ಭ್ಯೋ ನಮೋ ಅರ್ಭಕೇಭ್ಯೋ ನಮೋ ಯುವಭ್ಯೋನಮ ಅಶಿನೇಭ್ಯಃ |

ಯಜಾಮ ದೇವಾನ್ಯದಿ ಶಕ್ನನಾಮ ಮಾ ಜ್ಯಾಯಸಃ ಶಂಸಮಾ ವೃಕ್ಷಿ ದೇವಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೭-೧೩)

ಆತ್ಯಧಿಕವಾದ ಗುಣವುಳ್ಳವರೂ, ನ್ಯೂನವಾದ ಗುಣವುಳ್ಳವರೂ, ತರುಣರೂ ವೃದ್ಧರೂ ಆದ ಸಕಲ ವಿಧವಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ನಮಸ್ಕಾರವೆಂದು ಹೇಳುವಾಗ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವರೂಪವೈವಿಧ್ಯವಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಈ ಋಕ್ಕನ್ನೇ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ಸಹ (೭-೧೬) ಶುನಶ್ವೇಪೋಪಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವಪ್ರಾರ್ಥನಾಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿದೆ. ಆದರೆ

ನಹಿ ವೋ ಅಸ್ತೃರ್ಭಕೋ ದೇವಾಸೋ ನ ಕುಮಾರಕಃ | ವಿಶ್ವೇ ಸತೋಮಹಾಂತ ಇತ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೨೦-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯೆ ದೊಡ್ಡವರು ಚಿಕ್ಕವರು ಎಂಬ ಭೇದವೇ ಇಲ್ಲ. ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ಮಹಾತ್ಮರೇ ಆಗಿ ದ್ವಾರಿ ಎಂಬ ಪ್ರಶಂಸೆಯಿದೆ. ಇಂತಹ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ—

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

**ದೇವಾಸಃ**—ದೇವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜಸ ಪರವಾದಾಗ **ಅಜ್ಞಸೇರಸುಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ. ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗ.

**ದಿವಿ**—ಸಪ್ತಮಿಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. **ಊಡಿದಂ ಪದಾದಿ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಏಕಾದಶ**—ಏಕಂ ಚ ದಶ ಚ ಏಕಾದಶ. **ಪ್ರಾಣೇಕಾದಶಭ್ಯಃ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. **ಸಂಖ್ಯಾ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸ್ಥ**—ಅಸ ಭುವಿ ಧಾತು. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಥ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃಶಸಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ **ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಸಿತ್** ಸೂತ್ರದಿಂದ ಜಾತ್ಯಾತಿರೇಕವಿರುವುದರಿಂದ **ಶ್ಚಸೋರಲ್ಲೋಪಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪೃಥಿವ್ಯಾನ್**—ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದವು ಜೀವಂತವಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ. ಸಪ್ತಮಿಯಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ಯಣಾದೇಶ ಬಂದುದರಿಂದ ಅದರ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ **ಉದಾತ್ತಯಣೋಹಲ್ಪೂರ್ವಾತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಪ್ಸುಕ್ಷಿತಃ**—ಅಪ್ಸು ಕ್ಷಿಯಂತಿ ಇತಿ ಅಪ್ಸು ಕ್ಷಿತಃ ಕ್ಷಿ ನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. **ಕ್ವಿಸಚೆ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇದು ಪರವಾದಾಗ **ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯ ಪಿತಿ ಕೃತಿ ತುಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ತುಕಾಗಮ. **ತತ್ಪುರುಷೇ ಕೃತಿ ಬಹುಲಮ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಅಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. **ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಹಿನಾ**—ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. **ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯ ಇನ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಪೃಥ್ವಾದಿಯಲ್ಲಿ ಮಹಚ್ಛಬ್ದವನ್ನು ಪಾಠಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ **ಪೃಥ್ವಾದಿಭ್ಯ ಇಮನಿಜ್ಞಾ** (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೧೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಮನಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಟೀಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಟ ಲೋಪ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. **ಚಿತಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯಜ್ಞಮ್**—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು ಧಾತು. **ಯಜಯಾಚಯತೆ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ಚತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಜುಷಧ್ವಮ್**—ಜುಷಿ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧೧ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ೧೩೯ನೇ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗಿದುದು.

## ನೂರನಲತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಏಕವಿಂಶೇನುವಾಕೇ ಸಪ್ತದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ನೇದಿಷದ ಇತಿ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರಯೋ-  
ದಶರ್ಚಂ | ಉಚಛ್ಯಪುತ್ರಸ್ಯ ದೀರ್ಘತಮಸ ಆರ್ಷಂ | ಆಗ್ನೇಯಂ | ಅಂತ್ಯೇ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಾ | ಶಿಷ್ಟಾ-  
ಸ್ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಪರಿಭಾಷಯಾ ಜಗತ್ಯಃ | ದಶಮಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಬ್ಜಗತೀ ವಾ | ಅತ್ಯಷ್ಟಿಪರಿಭಾಷಾ ನಿವೃತ್ತಾ |  
ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ನೇದಿಷದೇ ಸಪ್ತೋನಾ ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚಛ್ಯ ಆಗ್ನೇಯಂ ತು ದ್ವಿತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಂ  
ತು ತ್ರಿಷ್ಟುಬ್ಜಶಮಾ ನೇತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಸ್ಯಾಗ್ನೇಯೇ ಕೃತಾ ಜಾಗತೇ ಛಂದಸೀದಮಾದೀನಿ ತೃತೀ-  
ಯವರ್ಜಿತಾನಿ ಷಟ್ ಸೂಕ್ತಾನಿ ವಿನಿಯುಕ್ತಾನಿ | ತಥಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಷಣ್ಣಾಂ ತೃತೀಯವರ್ಜಿತಾನಾಂ  
ಸೂಕ್ತಾನಾಂ ವಿನಿಯೋಗಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ನೇದಿಷದ ಇತಿ ಷಣ್ಣಾಂ ತೃತೀಯಮುದ್ಧರೇತ್ | ಅ. ೪-೧೩ |  
ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರಥಮಮಂಡಲದ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಏನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವುವು.  
ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ನೇದಿಷದೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು.  
ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಉಚಛ್ಯಪುತ್ರನಾದ ದೀರ್ಘತಮಸ್ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಕೊನೆಯ  
ಎಂಟು ಮಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸಿನವು. ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸಿನವು. ಹತ್ತನೆಯ ಮಕ್ಕು  
ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಅಥವಾ ಜಗತೀ ಎಂಬ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದಾದರೂ ಆಗಬಹುದು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ಅಂತ್ಯಕ್ಕೆ  
ಅತ್ಯಷ್ಟಿ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸು ಮುಗಿದಿರುವುದು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ನೇದಿಷದೇ ಸಪ್ತೋನಾ ದೀರ್ಘತಮಾ  
ಔಚಛ್ಯ ಆಗ್ನೇಯಂ ತು ದ್ವಿತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಂ ತು ತ್ರಿಷ್ಟುಬ್ಜಶಮಾ ನೇತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ  
ಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಗ್ನೇಯಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕುಗಳ ಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ  
(ನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು) ಆರು ಸೂಕ್ತಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದೂ ಹಾಗೆಯೇ ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿ-  
ಗಾಗಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಸೂಕ್ತಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದೂ ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋತಸೂತ್ರದ  
ನೇದಿಷದ ಇತಿ ಷಣ್ಣಾಂ ತೃತೀಯಮುದ್ಧರೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೪-೧೩).



॥ ಓಂ ॥

ಸೂಕ್ತ—೧೪೦

॥ ಮಂಡಲ—೧ ॥ ಅನುವಾಕ—೨೧ ॥ ಸೂಕ್ತ—೧೪೦ ॥

॥ ಅಷ್ಟಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೨ ॥ ವರ್ಗ—೫, ೬, ೭ ॥

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಸ್ತಕಂಖ್ಯೆ—೧೩ ॥

॥ ಋಷಿ—ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚ್ಯುಃ ॥

॥ ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ॥

॥ ಭಂದಃ—೧-೯. ೧೦ ಜಗತೀ ॥ ೧೦. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಜಗತೀ ವಾ ॥ ೧೨-೧೩ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ॥

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವೇದಿಷದೇ ಪ್ರಿಯಧಾಮಾಯ ಸುದ್ಯುತೇ ಧಾಸಿಮಿವ ಪ್ರ ಭರಾ ಯೋನಿ-  
ಮಗ್ನಯೇ ।

ವಸ್ತ್ರೇಣೇವ ವಾಸಯಾ ಮನ್ಮನಾ ಶುಚಿಂ ಜ್ಯೋತಿರಥಂ ಶುಕ್ರವರ್ಣಂ  
ತಮೋಹನಂ ॥ ೧ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ವೇದಿಷದೇ । ಪ್ರಿಯಧಾಮಾಯ । ಸುದ್ಯುತೇ । ಧಾಸಿಮಿವ । ಪ್ರ । ಭರ । ಯೋನಿ । ಅಗ್ನಯೇ ।

ವಸ್ತ್ರೇಣೇವ । ವಾಸಯಾ । ಮನ್ಮನಾ । ಶುಚಿಂ । ಜ್ಯೋತಿರಥಂ । ಶುಕ್ರವರ್ಣಂ । ತಮೋಹನಂ ॥ ೧ ॥

। ಸಾಯಣಪ್ರಭಾಸಂ ॥

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯೋ ವೇದಿಷದೇ ವೇದ್ಯಾಂ ಸೀದತೇ ನಿತ್ಯಂ ಪ್ರಿಯಧಾಮಾಯ ಪ್ರಿಯಧಾಮ್ನೇ ಪ್ರಿಯಸ್ಥಾನಾಯೋತ್ತರವೇದಿಲಕ್ಷಣಪ್ರಿಯಾಯ ಸುದ್ಯುತೇ ಶೋಭನದ್ಯೋತನಾಯಾಗ್ನೇಯೇಗ್ರನಯನಾದಿಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಾಯ ಯೋನಿಂ ಸ್ಥಾನಂ ವೇದ್ಯಾಖ್ಯಂ ಧಾಸಿಮಿವ ಹವೀರೂಪಮನ್ನಮಿವ ಪ್ರ ಭರ । ಪ್ರಹರ । ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಸಂಪಾದಯೇತ್ಯರ್ಥಃ । ತಚ್ಚ ಸ್ಥಾನಂ ವಸ್ತ್ರೇಣೇವ ತೇನ ಯಥಾ ಮಾರ್ದವಾಯಾಸ್ಪೃಷಾತಿ ತದ್ವತ್ ಮನ್ಮನಾ ಮನನೀಯೇನ ಸಂಭಾರೇಣ ಬರ್ಹಿಷಾ ವಾ ವೇದಿಸ್ಥಾನಂ ವಾಸಯಾ । ಅಚ್ಛಾದಯ । ಕೀದೃಶಂ ತತ್ಸ್ಥಾನಮಿತಿ ತದುಚ್ಯತೇ । ಶುಚಿಮುತ್ಪವನಪ್ರೋಕ್ಷಣಾದಿನಾಮೇಧ್ಯಾ-ಸುರಾದೀನಾಮುಪಗತತ್ವಾಚ್ಛುದ್ಧಂ ಜ್ಯೋತಿರಥಂ ಜ್ಯೋತಿಷ ಅಚ್ಯಾದೇರಗ್ನೇರ್ವಾ ರಥಸ್ಥಾನೀಯಮಾ-

ಧಾರಭೂತತ್ವಾತ್ ಶುಕ್ರವರ್ಣಂ ಅಗ್ನೌ ಪೇತತ್ವಾದ್ವೇವರ್ಣಂ ಅತಃ ಏವ ತನೋಹನಂ ತಮಸೋಽಂಧ-  
ಕಾರಸ್ಯ ಹಂತಾರಮಜ್ಞಾನಸ್ಯ ವಾ | ಅಗ್ನಿಸಾಧ್ಯಯಜ್ಞಾದಿಧ್ವಾರಾ ಜ್ಞಾನನಿಚಾರಕತ್ವಾದಿತಿ ಭಾವಃ |  
ಯದ್ವಾ | ತಸ್ಯಾಂ ಯೋನೌ ಸ್ಥಾನೇ ವಸ್ತ್ರೇಣ ಯಥಾ ಗೋಪನೀಯಂ ವಸ್ತು ಗೋಪಯಂತಿ ತದ್ವತ್ತ್ವ-  
ಮಗ್ನಿಂ ವಾಸಯ | ನಿವಾಸಯ | ಸ್ಥಾಪಯ | ಮನ್ಮನಾ ಮನನೀಯೇನ ಹೃದ್ವೇನ ವಸ್ತ್ರಸದೃಶೇನ  
ಮೃದುಕಾಷ್ಠಾದಿನಾಚ್ಛಾದಯ ವಾ | ಕೀಡ್ಯಶಂ | ಜ್ಯೋತೀರಥಂ ದೀಪ್ತಿರಘೋವೇತು | ಶೇಷಂ  
ಪೂರ್ವವತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ವೇದಿಷದೇ—(ಅಧ್ವರ್ಯವೇ) ವೇದಿಕೆಯ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತಿರುವವನೂ, | ಪ್ರಿಯಧಾಮಾಯ—(ಉತ್ತರ  
ವೇದಿರೂಪವಾದ) ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಸುದ್ಯುತೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಆದ |  
ಅಗ್ನಯೇ—ಅಗ್ನಿದೇವನಿಗೆ | ಶುಚಿಂ—ಶುದ್ಧವಾದುದೂ, | ಜ್ಯೋತೀರಥಂ—ತೇಜಸ್ಸಿಗೆ ರಥದಂತೆ ವಾಹಕ  
ವಾದುದೂ | ಶುಕ್ರವರ್ಣಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ | ತನೋಹನಂ—ತಮಸ್ಸನ್ನು (ಅಥವಾ  
ಅಜ್ಞಾನವನ್ನು) ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ | ಯೋನಿಂ—ವೇದಿರೂಪವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಧಾಸಿಮಿವ—  
(ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ) ಅನ್ನದಂತೆ | ಪ್ರ ಭರ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿಸು | (ಮತ್ತು ಆ ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ವಸ್ತ್ರೇಣೇವ  
—(ಮೃದುವಾಗಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ) ವಸ್ತ್ರದಿಂದ ಹೊದಿಸುವಂತೆ (ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ಹರಡುವಂತೆ) | ಮನ್ಮನಾ—ಅನುಕೂಲ  
ಕರವಾದ ದರ್ಭಾಸನದಿಂದ | ವಾಸಯ—ಹೊದಿಸು (ಅಲಂಕರಿಸು) ಅಥವಾ (ವಸ್ತ್ರದಿಂದ ಗೋಪ್ಯವಾದ ವಸ್ತು  
ವನ್ನು ಮುಚ್ಚುವಂತೆ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಿಂದ ಆ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಮುಚ್ಚು)

ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯವೇ, ವೇದಿಕೆಯ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತಿರುವವನೂ, ಉತ್ತರವೇದಿಕೆಯರೂಪವಾದ ತನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನ  
ವನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿದೇವನಿಗೆ ಶುದ್ಧವಾದುದೂ ತೇಜಸ್ಸಿಗೆ ರಥದಂತೆ ವಾಹಕವಾದುದೂ, ಪ್ರಕಾಶ  
ಮಾನವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ, ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ವೇದಿಕಾಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನ  
ವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವಂತೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸು. ಮತ್ತು ಆ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಮೃದುವಾಗಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ  
ವಸ್ತ್ರದಿಂದ ಹೊದಿಸುವಂತೆ ಅನುಕೂಲಕರವಾದ ದರ್ಭಾಸನದಿಂದ ಹೊದಿಸಿ ಅಲಂಕರಿಸು.

English Translation

Prepare a (fit) place, as it were an offering for the radiant Agni, who  
is seated on the altar, and fond of his station : strew the sacred, light-bearing,  
bright and gloom-dispelling (spot), with agreeable (kusa grass), as with a  
garment

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಗ್ನಯೇ ಯೋನಿಂ ಪ್ರ ಭರ; ಮನ್ಮನಾ ವಾಸಯ—ಅಗ್ನಿಗೆ ವೇದಿರೂಪವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು  
ಸಂಪಾದಿಸು ಮತ್ತು ಅದನ್ನು ದರ್ಭಾಸನದಿಂದ ಹೊದಿಸು ಅಥವಾ ಅಲಂಕರಿಸು ಎಂದು ಎರಡು ವಾಕ್ಯಗಳಿವೆ.  
ಅಗ್ನಯೇ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ, ವೇದಿಷದೇ, ಪ್ರಿಯಧಾಮಾಯ ಸುದ್ಯುತೇ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿವೆ.

ವೇದಿಷದೇ—ವೇದ್ಯಾಂ ಸೀದತೇ ನಿತ್ಯಂ ಇತಿ ವೇದಿಷತ್ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವುದರಿಂದ ವೇದಿಷತ್ ಎಂಬ ಹೆಸರು

ಹೋತಾ ವೇದಿಷದಿತ್ಯೇಷ ನೈ ಹೋತಾ ವೇದಿಷತ್ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೪-೨೦)

ಹೋತೃವಿನ ಸ್ಥಾನವು ಯಾವಾಗಲೂ ವೇದಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಹೋತೃವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ.

ಹೋತಾ ವೇದಿಷದಿತ್ಯಗ್ನಿವೈ ಹೋತಾ ವೇದಿಷತ್ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೨-೩-೧೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ವೇದಿಷತ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಹೋತಾ ವೇದಿಷತ್ | ಎಂಬ ಕರ್ತೋಪನಿಷತ್ತಿನ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ (೫-೨) ಶಂಕರಾಚಾರ್ಯರು ಭಾಷ್ಯವನ್ನು ಬರೆಯುತ್ತಾ,

ಹೋತಾ ಅಗ್ನಿಃ, 'ಅಗ್ನಿವೈ ಹೋತಾ' ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ವೇದ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಸೀದತೀತಿ ವೇದಿಷತ್ | ಇಯಂ ವೇದಿಃ ಪರೋಽಂತಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಯಾ ಯಜ್ಞೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಇಯಂ ವೇದಿಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪರೋಽಂತಃ ಪರಃ ಸ್ವಭಾವಃ ಇತಿ ವೇದ್ಯಾ ಪೃಥಿವೀಸ್ವಭಾವತ್ವೇಕೀರ್ತನಾತ್ ಪೃಥಿವೀ ವೇದಿಶಬ್ದವಾಚ್ಯಾ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಎಂದು ಪೃಥಿವೀ ಮತ್ತು ವೇದಿಗಳಿಗೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯಬೋಧಕವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ವೇದಿಯು ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಧಾಮನಾಗಿದೆಯೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಧಾಸಿಂ—ಧಾಸಿಃ ಇರಾ—ಇತ್ಯಾದ್ಯನ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿಘಂಟು ೨-೬-೧೧). ಪಾನಾರ್ಥಕ ವಾತ ಧೇಹಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವೆಂದರ್ಥದಾಗುತ್ತದೆ ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಾಧಾರಕ ವೆಂದರ್ಥವಾದರೂ ಆಗಬಹುದು.

ಕೃಷ್ಣಾ ಸತೀ ರುಶತಾ ಧಾಸಿನೈಷಾ ಜಾಮರೈಣ ಪಯಸಾ ಸೀಸಾಯ |

(ಋ. ಸಂ. ೪-೩-೯)

ಕೇ ಧಾಸಿಮಗ್ನೇ ಅನೃತಸ್ಯ ಸಾಂತಿ ಕ ಅಸತೋ ವಚಸಃ ಸಂತಿ ಗೋಪಾಃ |

(ಋ. ಸಂ ೫-೧೨-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಧಾಸಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧಾರಕವಾದ ಎಂದರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಇಲ್ಲೂ ಆಗಬಹುದು. ಇಲ್ಲಿ ಯೋನಿ ಯನ್ನು ಧಾಸಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ.

ಯೋನಿಯೆಂದರೆ—ವೇದ್ಯಾಖ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನ. [ವೇದಿಷತ್ತಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ವೇದ್ಯಾಖ್ಯವೆಂಬ ಯೋನಿ ಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸು ಎಂದರ್ಥ.

ಆ ಸ್ವೇ ಯೋನೌ ನಿಷೀದತು (ಋ. ಸಂ. ೬-೧೬-೪೧) ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನುದಹರಿಸಿ, ಏಷ ಹ ವಾ ಅಸ್ಯ ಸ್ವೋ ಯೋನಿಯದಗ್ನಿರಗ್ನೀಃ | (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧೬) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಯೋನಿಯೆಂದರೆ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

**ತಮೋಹನಂ**—ತಮಸಃ ಅಂಧಕಾರಸ್ಯ ಹಂತಾರಂ, ಅಜ್ಞಾನಸ್ಯ ವಾ | ಕತ್ತಲನ್ನು ಅಥವಾ ಅಜ್ಞಾನವನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ಎಂದು ಭೌತಿಕವಾದರೂ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದುದೂ ಆದ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ. ಅಗ್ನಿಸಾಧ್ಯಯಜ್ಞಾದಿವ್ಯಾರಾ ಜ್ಞಾನವಿಚಾರಕತ್ವಾದಿತಿ ಭಾವಃ ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯು ಜ್ಞಾನಕ್ಕೆ ಸಾಧನವಾಗುವುದರಿಂದ ಅಜ್ಞಾನನಿವೃತ್ತಿಯಿಂದರ್ಥವು. ಅಜ್ಞಾನನಾಶಕವಾದ ಯೋನಿಯೆಂದು ಯೋನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ವೇದಿಷದೇ**—ವೇದ್ಯಾಂ ಸೀದತಿ ಇತಿ ವೇದಿಷತ್. ಪದಾಲ್ಯ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು. ಧಾತು. ಸತ್ಪ್ರದ್ವಿಷ- (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಪ್ರಿಯಧಾಮಾಯ**—ಪ್ರಿಯಂ ಧಾಮ ಸ್ಥಾನಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ತಸ್ಮೈ ಪ್ರಿಯಧಾಮಾಯ. ಬಹುಪ್ರೀಹಾ-ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸುದ್ಯುತೇ**—ಶೋಭನಂ ದ್ಯುತ್ ಯಸ್ಯ. ಸಃ ತಸ್ಮೈ. ನೌಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಭರ**—ಹೃಜ್ ದರಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಅತೋಹೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಲುಕ್. ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭಶ್ಚಂದಸಿ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ರಕಾರಕ್ಕೆ ಭಕಾರಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಗ್ನಯೇ**—ಅಗಿ ಗತೌ ಧಾತು. ಅಗೀರ್ನಲೋಪಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮುನಿನ ಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ನಿಪ್ರತ್ಯಯ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ವಾಸಯ**—ವಸ ಆಚ್ಛಾದನೇ. ಧಾತು. ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಣಿಚ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಶಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಣಿಚಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಆಯಾದೇಶ. ಅತೋಹೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಲುಕ್. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮನ್ನನಾ**—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಅನೈಭ್ಯೋಸಿ ದೃಶ್ಯಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿನ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇನ್ದ್ರಿಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಜ್ಯೋತೀರಥಮ್**—ಜೋತಿಸಃ ರಥಃ ತಮ್ ಜ್ಯೋತೀರಥಮ್. ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತಮೋಹನಮ್**—ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ತಮಸಃ ಹಂತಾ. ತಮೋಹಾ, ಬಹುಲಂ ಭಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ದೀರ್ಘ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಥವಾ ಕರ್ತೃಯಲ್ಲಿ ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಅಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ವಧಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಭಿ ದ್ವಿಜನ್ಮಾ ತ್ರಿವೃದನ್ನಮೃಜ್ಯತೇ ಸಂವತ್ಸರೇ ವಾವೃಥೇ ಜಗ್ಧಮೀ ಪುನಃ |

ಅನ್ಯಸ್ಯಾಸಾ ಜಿಹ್ವಯಾ ಜೇನ್ಯೋ ವೃಷಾ ನೃಗಿನ್ಯೇನ ವನಿನೋ ಮೃಷ್ಟ  
ವಾರಣಃ || ೨ ||

ಽದಶಾಠಃ

ಅಭಿ | ದ್ವಿಜನ್ಮಾ | ತ್ರಿವೃತ್ | ಅನ್ಯಂ | ಮೃಜ್ಯತೇ | ಸಂವತ್ಸರೇ | ವಾವೃಥೇ | ಜಗ್ಧಂ | ಈಮಿತಿ |

ಪುನರಿತಿ |

ಅನ್ಯಸ್ಯ | ಅಸಾ | ಜಿಹ್ವಯಾ | ಜೇನ್ಯಃ | ವೃಷಾ | ನಿ | ಅನ್ಯೇನ | ವನಿನಃ | ಮೃಷ್ಟ | ವಾರಣಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದ್ವಿಜನ್ಮಾ ದ್ವಾಭ್ಯಾಮರಣೇಭ್ಯಾಂ ಜಾಯಮಾನಃ | ಯದ್ವಾ | ಮಥನೇನಾಧಾನಸಂಸ್ಕಾರೇಣ  
ಚೋತ್ಸನ್ನತ್ವಾತ್ ದ್ವಿಜನ್ಮತ್ವಂ || ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತೆ ಇತಿ ಮನಿನ್ || ಅಯಮಗ್ನಿಸ್ತ್ರಿವೃದನ್ನ-  
ಮಾಜ್ಯಪುರೋಡಾಶಸೋಮರೂಪೇಣ ತ್ರಿಪ್ರಕಾರಮನ್ನಮದನೀಯಮಭಿ ಮೃಜ್ಯತೇ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ |  
ಅಭಿತ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ನಯತಿ ಭಕ್ಷಯತಿ || ಮಜ ಗತಿಸ್ಥಾನಾರ್ಜನೋಪಾರ್ಜನೇಷು | ವೃತ್ಯಯೇನ  
ಶ್ಮನ್ || ಯದ್ವಾ | ಭೃಜ್ಯತೇ || ಭ್ರೂಂ ಸಾಕೇ || ಪಕ್ಷಂ ಕರೋತಿ ನಾ | ಕಿಂಚಿ ಈ ಇದಂ ||  
ಈಮಿತ್ಯತ್ರ ಸಾಂಹಿತಿಕೋ ಮಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಜಗ್ಧಂ ಭಕ್ಷಿತಂ ಸಂವತ್ಸರೇ ಪೂರ್ಣೇ ಪುನರ್ವಾವೃಥೇ |  
ಅಗ್ನಿರ್ವರ್ಧಯತಿ | ಜೀರ್ಣಸ್ಯ ಪುನರ್ವದ್ಭಾಭಾವಾದ್ಯಜಮಾನಂ ಹವಿರ್ವದ್ಭಾ ಪ್ರತಿಸಂವತ್ಸರಂ ಯಾಗ-  
ಸಮರ್ಥಂ ಕರೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಏಕನಾರಂ ಭಕ್ಷಿತಂ ಹವಿಃ ಪುನಃ ಸಂವತ್ಸರೇ ಪೂರ್ಣೇ  
ಸಂವತ್ಸರ ಉದರಸ್ಥಂ ವರ್ಧತೇ ವರ್ಧಯತಿ ನಾ ಭಕ್ಷಿತಾರಂ | ಕಿಂಚಾಯಮಗ್ನಿರ್ವೃಷಾ ವರ್ಷಕಃ  
ಸನ್ನನ್ಯಸ್ಯ ಹವಿಷ ಅಸಾನ್ಯೇನ ಜಿಹ್ವಯಾ ಜೇನ್ಯಃ ಪ್ರಭೂತೋ ಭವತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಯದ್ವಾ | ವರ್ಷಿತಾ  
ಸನ್ನೇಕೇನ ರೂಪೇಣಾನ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞೇ ಹೋತ್ರಾದೇರ್ಜಿಹ್ವಯಾ ತದುಪಲಕ್ಷಿತಯಾ ಸ್ಪೃಶಾ ಜೇನ್ಯಃ  
ಪ್ರವೃದ್ಧೋ ಭವತಿ | ತಥಾನ್ಯೇನ ದಾನಾಗ್ನಿರೂಪೇಣ ವಾರಣಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ವಾರಕಃ ಸನ್ ವನಿನೋ  
ವನಸಂಬಂಧಿನೋ ವೃಕ್ಷಾನ್ನಿ ಮೃಷ್ಟ | ನಿರ್ಮಾಪ್ತಿ | ದಹತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಮೃಜೇಶ್ಚಾಂದಸೇ ಲಜ್ಞ ವೃತ್ಯ-  
ಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದ್ವಿಜನ್ಮಾ—ಎರಡು ಅರಣಿಗಳಿಂದಲೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಅಥವಾ ಮಥನದಿಂದ ಒಂದು ಸಲವೂ, ಅಥವಾ  
ಸಂಸ್ಕಾರದಿಂದ ಒಂದು ಸಲವೂ ಹೀಗೆ ಎರಡು ಸಲ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ತ್ರಿವೃದನ್ನಂ—ಆಜ್ಯ, ಪುರೋ



ಡಾಶ ಮತ್ತು ಸೋಮ ಈ ರೀತಿ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಭಕ್ಷ್ಯವಾಗಿರುವ ಅನ್ನವನ್ನು | ಅಭಿ ಋಜ್ಯತೇ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅಥವಾ ಪಕ್ವವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಈಂ ಜಗ್ಧಂ—ಭಕ್ಷಿಸಿದ ಈ ಅನ್ನವನ್ನು | ಸಂವತ್ಸರೇ—ವರ್ಷವು ಕಳೆಯಲು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ವವೃಧೇ—(ಹೊಸ ಜೈತನ್ಯವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು) ಬೆಳೆಸುತ್ತಾನೆ. ಅಥವಾ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಅಥವಾ ಯಜಮಾನನ ಹವಿಸ್ಸು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. (ಮತ್ತು) | ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಸುರಿಸುವವನಾಗಿ | ಅನ್ಯಸ್ಯ—ಹವಿಸ್ಸಿನ (ಹವಿಸ್ಸನ್ನು) | ಆಸಾ—ಆಸ್ವಾದನೆಮಾಡುವ | ಜಿಹ್ವಯಾ—ನಾಲಿಗೆಯಿಂದ | ಅಥವಾ ಅನ್ಯಸ್ಯ—ಹೋತೃವಿನ | ಜಿಹ್ವಯಾ—ಜಿಹ್ವಾರೂಪದ ಸೌಟಿನಿಂದ | ಜೇನ್ಯಃ—ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುತ್ತಾನೆ. | ಅನ್ಯೇನ—ದಾವಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ | ವಾರಣಃ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಡೆಯುತ್ತಾ | ವನಿನಃ—ವನವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ನಿ ಮೃಷ್ಟ—ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು ಆಜ್ಯ, ಪುರೋಡಾಶ ಮತ್ತು ಸೋಮರಸ ಈ ರೀತಿ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಭಕ್ಷ್ಯವಾಗಿರುವ ಅನ್ನವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಭಕ್ಷಿಸಿದ ಈ ಅನ್ನವನ್ನು ವರ್ಷವೂ ಕಳೆಯಲು ಪುನಃ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಆಸ್ವಾದಿಸುವ ನಾಲಿಗೆಯಿಂದ ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ದಾವಾಗ್ನಿರೂಪವಾದ ಇನ್ನೊಂದು ಒಗೆಯಿಂದ ತನ್ನ ಎದುರಿಗಿರುವ ಸಕಲವನ್ನು ನಿರೋಧಿಸುತ್ತಾ ವನವೃಕ್ಷಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ದಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

(Agni), the two-fold generated, devours the triple (sacrificial) food, and when the year expires renovates what has been eaten ; the showerer (of benefits) is invigorated (in one from), by eating with the tongue of another ; in a different form the restrainer (of all) consumes the forest trees.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದ್ವಿಜನ್ಮಾ—ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಅರಣೀಭ್ಯಾಂ ಜಾಯಮಾನಃ | ಯದ್ವಾ | ಮಥನೇನ ಅಧಾನಸಂಸ್ಕಾರೇಣ ಚ ಉತ್ಪನ್ನತ್ವಾತ್ ದ್ವಿಜನ್ಮತ್ವಂ | ಎರಡು ಕಟ್ಟಿಗೆಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮಥನದಿಂದ ಒಂದು ಸಲವೂ, ಅಧಾನಸಂಸ್ಕಾರದಿಂದ ಒಂದು ಸಲವೂ ಹೀಗೆ ಎರಡು ಸಲ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವುದರಿಂದಾಲಿ ದ್ವಿಜನ್ಮಾ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕರೆದಿದೆ. ಈ ವಿಶೇಷಣಕ್ಕೆ ಋ. ಸಂ. ೧-೬೦-೧ ಮತ್ತು ೧-೧೪೯-೪ನೇ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲೂ ದ್ವಯೋರ್ಧ್ಯಾನ್ಯಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ನಾ ಜಾಯಮಾನಂ, ಅರಣ್ಯೋರ್ನಾ ಜಾಯಮಾನಂ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅರಣ್ಯಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಎಂಬ ಎರಡು ಪರ್ಯಾಯಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ಕ್ರಮವನ್ನು ಒಂದೊಂದು ಕಡೆ ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಮುಕ್ತಂಹಿತಾ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಿದೆ ೧-೯೫ - ೩ನೇ ಮುಕ್ತಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರೀಣಿ

ಜಾನಾ ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ರೂಪಾಂತರಗಳಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅವನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ಸ್ವರೂಪವು ಒಂದೇ ವಿಧವೆಂದು ಹೇಳಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಶತಸಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ

ಯತಸದಿತಿ ಸತ್ಯಸದಿತ್ಯೇತದ್ವ್ಯೋಮಸದಿತಿ ಸರ್ವೇಷು ಹ್ಯೇಷ ವ್ಯೋಮಸು ಸನ್ನೋಽಬ್ಜಾ  
ಗೋಜಾ ಇತ್ಯಬ್ಜಾಶ್ಚ ಹ್ಯೇಷ ಗೋಜಾಶ್ಚರ್ತಜಾ ಇತಿ ಸತ್ಯಜಾ ಇತ್ಯೇತದದ್ರಿಜಾ ಇತ್ಯ-  
ದ್ರಿಜಾ .... |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೭-೩-೧೧)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಬ್ಜನೆಂದೂ, ಗೋಜನೆಂದೂ, ಯತಜನೆಂದೂ, ಅದ್ರಿಜನೆಂದೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು

ದಿವಸ್ವರಿ ಪ್ರಥಮಂ ಜಜ್ಞೇಽಗ್ನಿರಿತಿ | ಪ್ರಾಣೋ ವೈ ದಿವಃ ಪ್ರಾಣಾದು ನಾ ಏಷ ಪ್ರಥಮಮು  
ಜಾಯತಾಸ್ತದ್ವ್ಯತೀಯಂ ಪರಿ ಜಾತವೇದಾ ಇತಿ ಯದೇನಮದೋ ದ್ವಿತೀಯಂ ಪುರುಷ-  
ವಿಧೌಽಜನಯತ್ತ್ವತೀಯಮಪ್ಸಿತೀಯದೇನಮದಸ್ತೃತೀಯಮದ್ವ್ಯೋಽಜನಯನ್ಮಮಾಣಃ |  
ಅಜಸ್ರಮಿತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೭-೪-೨)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದುರ್ಲೋಕದಿಂದ ಮೊದಲು ಹುಟ್ಟಿದುದನ್ನೂ ಯಜ್ಞಾದಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಮಾನವರಿಂದ ಎರಡನೆಯ ಸಲ ಉತ್ಪನ್ನನಾದುದನ್ನೂ, ಉದಕದಿಂದ ಮೂರನೆಯ ಜನ್ಮವನ್ನೂ ಹೊಂದಿದುದನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಒಳಗೆ ಅಗ್ನಿಯ ಜನ್ಮವು ವಿಧವಿಧವಾಗಿರುವುದರಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ದ್ವಿಜನ್ಮ ಎಂದು ಈ ಸನ್ನಿವೇಶಕ್ಕುಚಿತವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ತ್ರಿವೃದನ್ತಂ—ಅಜ್ಞ, ಪುರೋಡಾಶ ಮತ್ತು ಸೋಮ ಈ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅನ್ನಗಳು. ಇದರ ವಿಷಯವನ್ನು ಪೀಠಿಕಾ ಪ್ರಕರಣವಾದ ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತೆಯ ಮೊದಲನೇ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಹವಿರ್ಯಜ್ಞ, ಸಾಕಯಜ್ಞ ಮತ್ತು ಸೋಮಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಅನ್ನಗಳು.

ಸಂವತ್ಸರೇ ನಾವೃಥೇ ಜಗ್ಧಮಾ ಪುನಃ—ಪ್ರಕೃತವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಭಕ್ಷಿಸಿದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸಂವತ್ಸರವು ಕಳೆದನಂತರ ಪುನಃ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಯಜ್ಞವು ವೃಷ್ಟಿಸಾಧಕವಾಗಿ, ವೃಷ್ಟಿಯು ಯಜಮಾನನ ಸಂಸತ್ತನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡುವುದರಿಂದ ವರ್ಷಾನಂತರ ಪುನಃ ಅಗ್ನಿಷ್ವೋಮಾದಿ ಯಾಗಗಳು ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ ನೆರವೇರುವುವು.

ಸಂವತ್ಸರೋಽಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರೋಽಗ್ನಿರಗ್ನಿಷ್ವೋಮಃ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೪೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ, ಅಗ್ನಿಷ್ವೋಮ ಮತ್ತು ಸಂವತ್ಸರ ಇವುಗಳಿಗೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ವರ್ಷಪರ್ಯಂತವೂ ಮಾಡಿದ ಆಹುತಿಗಳು ಜೀರ್ಣವಾಗಿ ಪುನಃ ವರ್ಷಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಅವು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತವೆ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಅತಿರಾತ್ರ ಉಕ್ಥ, ಅಗ್ನಿಷ್ವೋಮ ಇವುಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ವಿಶದವಾಗಿ ಹೇಳಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಅನ್ಯಸ್ಯಾಸಾ ಜಿಹ್ವಯಾ ಜೇನೈಃ—ಇಲ್ಲಿ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಅನ್ಯಸ್ಯ ಆಸಾ ಜಿಹ್ವಯಾ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಆಸ್ವಾದನೆಮಾಡುವ ನಾಲಿಗೆಯಿಂದ ಎಂದೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ಹೋತೃವಿನ ಜಿಹ್ವಾರೂಪವಾದ ಸೌಟಿನಿಂದ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ, ಎರಡೂ ಅಗ್ನಿಯ ವೃದ್ಧಿ ಕಾರಕಗಳು.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

**ದ್ವಿಜನ್ಮಾ**—ದ್ವೇ ಜನ್ಮನೇ ಯಸ್ಯ ಸಃ ದ್ವಿಜನ್ಮಾ. ವೃತ್ತಯಾದಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. **ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತ್ರಿವೃತ್**—ವೃತು ವರ್ತನೇ. ಧಾತು ಕ್ರಿವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಋಜ್ಯತೇ**—ಋಜ ಗತಿಸ್ಥಾನಾರ್ಜನೋಪಾರ್ಜನೇಷು ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಟಿತಅತ್ಮನೇ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿಗೆ ಏತ್ವ. **ವೃತ್ತಯೋ ಬಹುಲಮ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃನ್ ವಿಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಜಾತ್ವಾತಿವೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಥವಾ ಭೃಜ್ಯತೇ ಎಂದು ಭೇದ. ಆಗ ಋಜೋ ಪಾಕೇ ಧಾತು. ಪಕ್ಷಂ ಕರೋತಿ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ಹಿಂದಿನಂತೇ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವವೃಥೇ**—ವೃಥು ವೃದ್ಧೌ ಧಾತು. **ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ಲಲಜ್ಲಲಿಟಃ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಏಕವಚನಕ್ಕೆ ಏಶಾದೇಶ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಜಗ್ಧಮ್**—ಅದ ಭಕ್ತನೇ. ಧಾತು. **ನಿಷ್ಠಾ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅದೋ ಜಗ್ಧಿಲ್ಯಪ್ತಿಕಿತಿ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಜಗ್ಧಾದೇಶ. ಧತ್ವ. ಲೋಪ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಈಮ್**—ಇದರ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಸಾ**—ಆಸ್ಯ ಶಬ್ದ. ತೃತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿಪರವಾದಾಗ **ಪದ್ವನ್ನೋಮಾಸ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಆಸನ್ ಆದೇಶ. **ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಷಾದೇಶ. ಡಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಟಿಗೆ (ಆನ್) ಲೋಪ. ಅನುದಾತ್ತನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಉದಾತ್ತಲೋಪ ಬಂದುದರಿಂದ **ಅನುದಾತ್ತಸ್ಯ ಚಯತ್ರೋದಾತ್ತಲೋಪಃ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಜೇನ್ಯಃ**—ಜಿ ಜಯೇ. ಧಾತು. **ಕೃತ್ಯಲ್ಯುಟೋ ಬಹುಲಮ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೧೩) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬಹುಲಗ್ರಹಣಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ **ಅಚೋಯತ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಅದಕ್ಕೆ ಸುಡಾಗಮ. **ಯತೋಽನಾವಃ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವೃಷಾ**—ವೃಷು ಸೇಚನೇ ಧಾತು. **ಕನಿನ್ಯುಮೃಷಿ**—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮೃಷ್ಟ**—ಮೃಜೂಷ್ ಶುದ್ಧೌ ಧಾತು. **ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ಲಲಜ್ಲಲಿಟಃ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. **ವೃತ್ತಯೋ ಬಹುಲಮ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮ

ಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ವ್ರಶ್ವಭೃಶ್ಚ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ವ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಪ್ಪುತ್ವ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೨ ||

— :: —

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ

ಕೃಷ್ಣಪುತ್ರಾ ವೇವಿಜೇ ಅಸ್ಯ ಸಕ್ಷಿತಾ ಉಭಾ ತರೇತೇ ಅಭಿ ಮಾತರಾ  
ಶಿಶುಂ ।

ಪ್ರಾಚಾಜಿಹ್ವಂ ಧ್ವಸಯಂತಂ ತೃಷುಚ್ಯುತಮಾ ಸಾಚ್ಯಂ ಕುಸಯಂ  
ವರ್ಧನಂ ಪಿತುಃ || ೩ ||

। ಸದಸಾಹಿ ।

ಕೃಷ್ಣಪುತ್ರಾ | ವೇವಿಜೇ ಇತಿ | ಅಸ್ಯ | ಸಕ್ಷಿತಾ | ಉಭಾ | ತರೇತೇ ಇತಿ | ಅಭಿ | ಮಾತರಾ | ಶಿಶುಂ |  
ಪ್ರಾಚಾಜಿಹ್ವಂ | ಧ್ವಸಯಂತಂ | ತೃಷುಚ್ಯುತಂ | ಅ | ಸಾಚ್ಯಂ | ಕುಸಯಂ | ವರ್ಧನಂ | ಪಿತುಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಮಾತರಾ ಮಾತೃಸ್ಥಾನೀಯೇ ಉತ್ಪಾದಯಿತ್ವಾ ವೃಭೋಭೇ ಅರಣ್ಯಾಖ್ಯೇ ಮಾತರಾ ವೇವಿಜೇ | ಚಲತಃ | ಓವಿಜೇ ಭಯಚಲನಯೋಃ | ಅಸ್ಮಾದ್ಯಜಲಗಂತಾದ್ಯೈತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದ-ಮೇಕವಚನಂ ಚ | ಲೋಪಸ್ತ ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ | ಚಾದಿಲೋಪೇ ನಿಭಾಷೇತಿ ನಿಘಾತಾ-ಭಾವಃ || ಮಧನೋಪಕ್ರಮೇ ಕೃಷ್ಣಪುತ್ರಾವಗ್ನಿ ಸಂಪರ್ಕಾತ್ಕೃಷ್ಣವರ್ಣತಾಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಂತ್ಯಾ ಪ್ರಾಪ-ಯಂತ್ಯಾ ನಾ ಭೂಮಿಂ ತಥಾ ಸಕ್ಷಿತಾ ಸಮಾನಕಾರ್ಯಮಗ್ನುತ್ಪಾದನಂ ಗಚ್ಛಂತ್ಯಾ ಏವಂಭೂತೇ ಮಾತರಾ ಶಿಶುಂ ಶಿಶುವದುತ್ಪತ್ತಿಸಮಯೇತ್ಯಲ್ಪಮಗ್ನಿಮಭಿ ತರೇತೇ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಾಪ್ನುತಶ್ಚ | ಕೀದೃಶಂ ಶಿಶುಂ | ಪ್ರಾಚಾಜಿಹ್ವಂ ಪ್ರಾಗ್ವೇಶಸ್ಥಿತಜಿಹ್ವಾಸ್ಥಾನೀಯಜ್ವಾಲಂ ಧ್ವಸಯಂತಂ ತಮೋ ನಾಶ-ಯಂತಂ ತೃಷುಚ್ಯುತಮರಣೀಭ್ಯಾಂ ಪ್ಲಿಸ್ತಂ ನಿರ್ಗಚ್ಛಂತಮಕ್ಲೇಶೇನ ಯೋನೇಃ ಸಕಾಶಾಚ್ಛೇಪ್ರಮು-ತ್ಪದ್ಯಮಾನಂ | ಆ ಈಷತ್ ಸಾಚ್ಯಂ ಸಮನೇತವ್ಯಂ ಮೃದುಕಾಪ್ಯ ಚೋರ್ಣಾದಿನಾ ಕುಸಯಂ ಗೋಸ-ನೀಯಂ ಪಿತುಃ ಪಾಲಕಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ವರ್ಧನಂ ಪ್ರವರ್ಧನಂ ಪ್ರವರ್ಧಯಿತಾರಂ | ಉಕ್ತಪ್ರಕಾರೈ-ರ್ಲೌಕಿಕಶಿಶುಸಾಧಾರಣೈರುಪೇತಂ ಶಿಶುಮಗ್ನಿಂ ಮಾತರಾವುತ್ಪಾದಯಿತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯ | ಮಾತರಾ—ಜನನಿಯರಾದ (ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣರಾದ) | ಉಭಾ—ಎರಡು ಅರಣಿಗಳೂ | ವೇನಿಜೇ—ಚಲಿಸುತ್ತಾರೆ. | ಕೃಷ್ಣಪುತ್ರಾ—(ಅಗ್ನಿ ಸಂಪರ್ಕದಿಂದ) ಕಪ್ಪುಬಣ್ಣವನ್ನು ಹೊಂದುವವರೂ ಅಥವಾ ನೆಲವನ್ನು ಕಪ್ಪಿಗೆ ಮಾಡುವವರೂ | ಸಕ್ರಿತಾ—(ಅಗ್ನಿತ್ವದನಕ್ಕೆ) ಒಡಗೂಡಿರುವವರೂ ಆದ ಈ ಮಾತೃರೂಪರಾದ ಅರಣಿಗಳು | ಪ್ರಾಚಾಜಿಹ್ವಂ—ಪೂರ್ವದಿಗ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಾಲಿಗೆಯಂತಿರುವ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳವನೂ | ಧ್ವಸಯಂತಂ—(ತಮಸ್ಸನ್ನು) ನಾಶಮಾಡುವವನೂ | ತೃಷುಚ್ಯುತಂ—(ಅರಣಿಗಳಿಂದ) ಒಡನೇ ಹೊರಕ್ಕೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುವವನೂ, | ಅ ಸಾಚ್ಯಂ—(ಕಾಷ್ಠ ಚೂರ್ಣಗಳೊಂದಿಗೆ) ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವವನೂ | ಕುಪಯಂ—ರಕ್ಷಣೀಯನೂ | ಪಿತುಃ—ತಂದೆಯಂತಿರುವ ಯಜಮಾನನ | ವರ್ಧನಂ—ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣನೂ ಆದ | ಶಿಶುಂ—ಶಿಶುರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಭಿ ತರೇತೇ—ಹಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣರಾದ ಅರಣಿಗಳೆರಡೂ ಚಲಿಸುತ್ತವೆ. ಅಗ್ನಿಸಂಪರ್ಕದಿಂದ ಕಪ್ಪುಗಾಗುವವೂ, ಅಗ್ನಿತ್ವದನಕ್ಕೆ ಒಂದಿಗಿರುವವೂ, ಆದ ಅರಣಿಗಳು ಪೂರ್ವದಿಗ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಾಲಿಗೆಯಂತಿರುವ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳವನೂ, ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ, ಅರಣಿ ಮಥನವಾದೊಡನೇ ಹೊರಕ್ಕೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುವವನೂ, ಕಾಷ್ಠಚೂರ್ಣಗಳೊಂದಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವವನೂ, ರಕ್ಷಣೀಯನೂ, ತಂದೆಯಂತಿರುವ ಯಜಮಾನನ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣನೂ ಆದ ಶಿಶುರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸುತ್ತವೆ.

## English Translation

Both his associated mothers, blackened ( by combustion ), are in movement and give birth to an infant, whose tongue (of flame glows) in the east: (who) dissipates darkness ; (who) rapidly issues forth ; (who) is readily developed ; (who) is (ever) to be cherished, and is the augments ( of the prosperity ) of his parent, ( the institutor of the rite ).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಮಾತರಾ—ಅಗ್ನಿತ್ವತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣವಾದ ಅರಣಿಗಳೆರಡೂ ಅಗ್ನಿಯ ಮಾತೃಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ.

ಅಸ್ತೀದಮಧಿಮಂಥನಮಸ್ತಿ ಪ್ರಜನನಂ ಕೃತಂ |

(ಮು ಸಂ. ೩-೨೯-೧)

ಅರಣ್ಯೋರ್ನಿಹಿತೋ ಜಾತವೇದಾ ಗರ್ಭ ಇವ ಸುಧಿತೋ ಗರ್ಭಿಣೀಷು ||

(ಮು. ಸಂ. ೩-೨೯-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಗರ್ಭಿಣೀಸ್ತ್ರೀಯರ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಶಿಶುವು ಅಂತರ್ಹಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ಅರಣಿಗಳ ನಡುವೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರ್ಹಿತನಾಗಿ ಮಂಥನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತಾನೆ. ಆಮದರಿಂದ ಅರಣಿಗಳು ಇವನ ಜನನಿಯರೂ ದ್ವಿಜನ್ಮಾ ಎನ್ನುವಂತೆಯೇ ದ್ವಿಮಾತಾ ಎಂದು (ಮು ಸಂ ೧-೩೧-೨) ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷವಿದೆ.

ತೃಷುಚ್ಯುತಂ—ತೃಷ್ಣಿತಿ ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮ ತರತೇರ್ವಾ, ತ್ವರತೇರ್ವಾ | (ನಿ. ೬-೧೨) ದಾಟಿಹೋಗು (ಮುಂದುವರಿ) ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ತೃ ಧಾತ.ವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಚಲಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು

ಕೊಡುವ ತ್ವರ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ತ್ವಷು ಎಂಬ ಪಠವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅತ್ಯಂತ ವೇಗದಿಂದ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ತ್ವಷುಚ್ಯುತಂ ಎಂದರೆ ಅರಣಿಮಂಥನವಾದೊಡನೆಂಬೇ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಅವಿಭಾವವಾಗತಕ್ಕ ಎಂಬರ್ಥ.

**ಕುಸಯಂ**—ಈ ಪದಕ್ಕೆ Monier williams ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ತನ್ನ Sanskrit-English Dictionary ಯೆಂಬ ಕೋಶದಲ್ಲಿ ಇದೇ ಋಕ್ಕನ್ನು ಆಧಾರವಾಗಿ ತೋರಿಸಿ heaving, swelling with emotion ಉಕ್ಕೇರು, ಮೇಲ್ಮುಖವಾಗಿ ಉಬ್ಬುವುದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಮೊದಲು ಹೇಳಿ ಅನಂತರ ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿರುವ ಗೋಪನೀಯಂ ರಕ್ಷಣೀಯವಾದುದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ್ದಾನೆ.

**ಪಿತುಃ ವರ್ಧನಂ**—ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣನಾದವನೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ತನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣನು ಎಂದರ್ಥ. ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನಕಾಲದಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿ ಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದರು ಮತ್ತು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯು

.... ಸ ಇತ್ಯಬ್ರವೀದ್ಯೋ ಮದ್ದೇವತ್ಯಮಗ್ನಿಮಾದಧಾತಾ ಇತಿ ತಂ ಪೂಷಾಧತ್ತ ತೇನ ಪೂಷಾ-  
ಧ್ಯೋತೃಸ್ತಾತ್ಪಾಷ್ಣಾಃ ಪಶವ ಉಚ್ಯಂತೇ ತಂ ತ್ವಷ್ಟಾಧತ್ತ ತೇನ ತ್ವಷ್ಟಾಧ್ಯೋತೃಸ್ತಾ-  
ತ್ಪಾಷ್ಣಾಃ ಪಶವ ಉಚ್ಯಂತೇ ತಂ ಮನುರಾಧತ್ತ ತೇನ ಮನುರಾಧ್ಯೋತೃಸ್ತಾನ್ಮಾನವ್ಯಃ  
ಪ್ರಜಾ ಉಚ್ಯಂತೇ ತಂ ಧಾತಾಧತ್ತ ತೇನ ಧಾತಾಧ್ಯೋತೃಃ |

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೫-೧)

ನನ್ನ ದೇವತ್ವದಲ್ಲಿ ಯಾರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುವರೋ ಅವರಿಗೆ ಸಕಲ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗಳೂ ಉಂಟಾಗುವವು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯು ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. ಅನಂತರ ಪೂಷ, ತ್ವಷ್ಟ, ಮನು, ಧಾತೃ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದರು ಎಂಬುದಾಗಿ ತೈತ್ತರೀಯಸಂಹಿತಾ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಪಿತುಃ ವರ್ಧನಂ ತನ್ನ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣನಾದ ಯಜಮಾನನ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಎಂದರ್ಥ. ಈ ಸ್ತುತಿಯು

ಸಮಿಧಾ ಯಸ್ತ ಅಹುತಿಂ ನಿಶಿತಿಂ ಮರ್ತ್ಯೋ ನಶತ್ |

ವಯಾವಂತಂ ಸ ಪುಷ್ಯತಿ ಪ್ಲಯಮಗ್ನೇ ಶತಾಯುಷಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬-೨-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವ ಅಂಶವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಕೃಷ್ಣಪುತ್ರಾ—ಪ್ರವಿ ಗತೌ. ಧಾತು. ಕೃಷ್ಣಂ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣತಾಂ ಪ್ರಾಪ್ನುವತ್ಯೌ ಕೃಷ್ಣಪುತ್ರೌ. ಕೃಷ್ಣಾ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯಸಿತಿ ಕೃತಿ ತುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ತುಕಾಗಮ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ.

**ವೇವಿಜೇ**—ಓವಿಜೇ ಭಯಚಲನಯೋಃ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಯಜ್ ಬಂದಾಗ **ಯಜೋಜಿಚಿ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್. **ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮ್**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದವೂ ಏಕವಚನ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿಗೆ ಏತ್ವ. ಧಾತುವಿಗೆ ಯಜ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ದ್ವಿತ್ವಬಂದಾಗ **ಗುಣೋಯಜ್ ಲುಕೋಃ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಗುಣ. **ಲೋಪಸ್ತ ಆತ್ಮನೇಪದೇಷು**—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಇದಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯಾತಿರೇಕ ವಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಚಾದಿಲೋಪೇ ವಿಭಾಷಾ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಸಕ್ಷಿತಾ**—ಸಮಾನಂ ಕ್ಷಯಂತೌ ಸಕ್ಷಿತೌ. ಕ್ಷಿ ನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಕ್ಷಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಹ್ರಸ್ವಕ್ಕೆ ತುಕಾಗಮ. ಸಮಾನಕ್ಕೆ ಸಭಾವ. ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಉಭಾ, ಮಾತರಾ**—ಇವುಗಳಿಗೆ ದ್ವಿವಚನ ಔಕಾರವಿಭಕ್ತಿ ಸರವಾದಾಗ **ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತರೇತೇ**—ತ್ಯಾ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಸರದಳಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪ್ರಾಚಾಜಿಹ್ಮಮ್**—ಪ್ರಾಚೀ ಜಿಹ್ವಾ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಪ್ರಾಚಾಜಿಹ್ಮಃ ತಮ್ ಪ್ರಾಚಾಜಿಹ್ಮಮ್. ಛಾಂದಸ ವಾಗಿ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ಆತ್ವ. **ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮಂ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಧ್ವಸಯಂತವಂ**—ಧ್ವಂಸು ಅವಸ್ರಂಸನೇ ಧಾತು. **ಹೇತುಮತಿ ಚಿ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧೨-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. **ಛಂದಸ್ಯುಭಯಥಾ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಜುತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲದರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಪ್ವಿಕರಣ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಣಿಚಿಗೆ ಗುಣ. ಅಯಾದೇಶ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಣಿಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ತ್ಯಮಚ್ಯುತಮ್**—ತ್ಯಮ ಚ್ಯೋತತಿ ಇತಿ ತ್ಯಮಚ್ಯುತ್. ಚ್ಯುತಿರ್ ಕ್ಷರಣೇ ಧಾತು. **ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಸಾಚ್ಯಮ್**—ಸಚ ಸಚ್ಚವಾಯೇ. ಧಾತು. **ಧಾತ್ವಾದೇಃಷಃಸಃ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಸತ್ವ. **ಯದ ಲೋಞ್ಯತ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಞ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅತಉಪಧಾಯಾಃ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ.

**ವರ್ಧನಮ್**—ವೃಧು ವೃದ್ಧೌ ಧಾತು. ಅಂತರ್ಭಾವಿತಜ್ಯರ್ಥಕಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಯುವೋರನಾಕೌ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಾದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ

ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೩ ||



[ ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ ]

ಮುಮುಕ್ಷೋಃ | ಮನನೇ ಮಾನವಸ್ಯತೇ ರಘುದ್ರವಃ ಕೃಷ್ಣಸೀತಾಸ ಉ  
ಜುವಃ |

ಅಸಮನಾ | ಅಜಿರಾಸೋ ರಘುಸ್ಯದೋ ವಾತಜೂತಾ ಉಪ ಯುಜ್ಯಂತೆ  
ಆಶವಃ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮುಮುಕ್ಷುಃ | ಮನನೇ | ಮಾನವಸ್ಯತೇ | ರಘುದ್ರವಃ | ಕೃಷ್ಣಸೀತಾಸಃ | ಉಂ ಇತಿ | ಜುವಃ |

ಅಸಮನಾಃ | ಅಜಿರಾಸಃ | ರಘುಸ್ಯದಃ | ವಾತಜೂತಾಃ | ಉಪ | ಯುಜ್ಯಂತೇ | ಆಶವಃ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಮನನೇ ಮನನವತೇ ಮಾನವಸ್ಯತೇ ಮಾನವಾನೃತ್ವಿಜಃ ಕರ್ಮಾರ್ಥಮಿಚ್ಛತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ತದರ್ಥಮಧ್ವರ್ಯಾದಿಭಿರಗ್ನೇರ್ಜ್ವಾಲಾ ಉಪ ಯುಜ್ಯಂತೇ ಯಜ್ಞೇಷು | ಸೂಕ್ತಸ್ಯಾಗ್ನೇಯತ್ವಾದ್-  
ಚಿತ್ಯಾಜ್ಞಾ ಲಾ ಇತಿ ಗಮ್ಯತೇ | ಕೀದೃಶ್ಯಸ್ತಾಃ | ಮುಮುಕ್ಷೋ ಮುಮುಕ್ಷವ ಆಹುತಿತ್ವದ್ವಾರಾ ಯಜ-  
ಮಾನಂ ಮೋಕ್ಷಮಿಚ್ಛಂತ್ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕಂ ಪ್ರಾಪಯಂತ್ಯಃ || ಜಸಾದಿಷು ಚ್ಛಂದಸಿ ವಾವಚನಮಿತಿ  
ಗುಣಾಭಾವಃ || ಜ್ವಾಲಾನಾಮಾಹುತಿತ್ವಾದ್ವಾರಾ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕಪ್ರಾಪ್ತಿಸಾಧನತ್ವಂ ಕಾಲೀ ಕರಾಲೀತ್ಯಪಕ್ರಮ್ಯ  
ಶ್ರಾಯತೇ | ಏತೇಷು ಯಶ್ಚ ರತೇ ಭ್ರಾಜಮಾನೇಷು ಯಥಾಕಾಲಂ ಚಾಹುತಯೋ ಹ್ಯಾದಿದಾಯನ್  
ತಂ ನಯಂತ್ಯೇತಾಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರಶ್ಮಯೋ ಯತ್ರ ದೇವಾನಾಂ ಪತಿರೇಕೋಽಧಿವಾಸಃ | ಮುಂ. ಉ  
೧-೨-೪, ೫ ಇತಿ | ರಘುದ್ರವಃ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಗಚ್ಛಂತ್ಯಃ ಕೃಷ್ಣಸೀತಾಸಃ ಕೃಷ್ಣಮಾರ್ಗಾಃ | ಉಕಾರಃ ಸಮು-  
ಚ್ಛಯಾರ್ಥಃ | ಜುವೋ ಜವನಶೀಲಾಃ ಶೀಘ್ರಕಾರಿಣ್ಯಃ ಸ್ವನ್ಯಾಪಾರೇಷು ಅಸಮನಾ ಅಸಮಾನಮನಸ್ಕಾಃ |  
ಕಾಶ್ಚನ ಪ್ರಾಜ್ಞಾಃ ಗಚ್ಛಂತಿ ಕಾಶ್ಚನ ಪ್ರತ್ಯಜ್ಞಾಃ ಇತಿ ವಿವಿಧಮನಸ್ಕಾಃ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನೈಕ-  
ವಚನಂ || ಯದ್ವಾ | ಅಸಮನಾ ಭಿನ್ನವರ್ಣಾಃ | ಭಿನ್ನವರ್ಣತ್ವಂ ಚ ತತ್ತ್ವೇನ ಶ್ರಾಯತೇ | ಕಾಲೀ  
ಕರಾಲೀ ಚ ಮನೋಜವಾ ಚ ಸುಲೋಹಿತಾ ಯಾ ಚ ಸುಧೂಮ್ರವರ್ಣಾಃ | ಸ್ಫುಲಿಂಗಿನೀ ವಿಶ್ವಭುನೀ ಚ  
ದೇವೀ ಲೇಲಾಯಮಾನಾ ಇತಿ ಸಪ್ತ ಜಿಹ್ವಾ ಇತಿ | ಅಜಿರಾಸೋ ಗಮನಶೀಲಾಃ ರಘುಸ್ಯದಃ ಶೀಘ್ರಂ



ಸ್ಯಂದಮಾನಾಃ ನಾತಜೂತಾ ನಾತಪ್ರೇರಿತಾಃ | ತೃತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೀತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ ||  
ಅಶವೋ ವ್ಯಾಪನಶೀಲಾಃ ||

ಶ್ರುತಿಪಾರ್ಥ

ಮುಮುಕ್ಷುಃ—(ಅಹುತಿಯ ಮೂಲಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ) ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಮುಕ್ತನನ್ನಾಗಿಸುವುದು, | ರಘುದ್ರವಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ | ಕೃಷ್ಣಸೀತಾಸಃ—ಕತ್ತಲು ಮಾರ್ಗವುಳ್ಳವೂ | ಜುವಃ—(ತಮ್ಮದಹನ ವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲಿ) ಶೀಘ್ರಕಾರಿಗಳೂ | ಅಸಮಾನಾಃ—ಬೇರೆ ಬೇರೆ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಹರಡಿ ಉರಿಯುವವೂ ಅಥವಾ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಬಣ್ಣವುಳ್ಳವೂ | ಅಜಿರಾಸಃ—ಅಲೆದಾಡುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವೂ | ರಘುಸ್ಯದಃ—ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿದು (ಮನೋಹರವಾಗಿ) ಉರಿಯುವವೂ | ನಾತಜೂತಾಃ—ವಾಯುವಿನಿಂದ ಬೀಸಲ್ಪಡುವವೂ | ಅಶವಃ—(ಸುತ್ತಲೂ) ವ್ಯಾಪಿಸತಕ್ಕವೂ ಅದ (ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳು) | ಮನನೇ—ಶ್ರದ್ಧಾಯುತನೂ | ಮಾನವಸ್ಯತೇ—(ಕರ್ಮಾರ್ಥವಾಗಿ) ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಗೌರವಿಸುವವನೂ ಅದ ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ಕರ | ಉಪ ಯುಜ್ಯಂತೇ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪ್ರಜ್ಜಲಿತವಾಗುತ್ತವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಹುತಿಯ ಮೂಲಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಮುಕ್ತನನ್ನಾಗಿಸುವುದು, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ, ಕತ್ತಲುಮಾರ್ಗವುಳ್ಳವೂ, ತಮ್ಮದಹನಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಶೀಘ್ರಕಾರಿಗಳೂ, ಬೇರೆ ಬೇರೆ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಹರಡಿ ಉರಿಯುವವೂ, ಅಲೆದಾಡುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವೂ, ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿದು ಮನೋಹರವಾಗಿ ಉರಿಯುವವೂ, ವಾಯುವಿನಿಂದ ಬೀಸಲ್ಪಡುವವೂ, ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸತಕ್ಕವೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಶ್ರದ್ಧಾಯುತನೂ, ಕರ್ಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಗೌರವಿಸುವವನೂ ಅವ ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ಕರ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪ್ರಜ್ಜಲಿತವಾಗುತ್ತವೆ.

English Translation

The (flames of Agni), light-moving, dark-tracked, quick (consuming), capricious, restless, lambant, fanned by the wind, wide-spreading, and ensuring liberation (to the devout), are kindled for (the benefit of) the pious reverencer of (holy) priests

|| ಶಿಶೀಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮುಮುಕ್ಷುಃ ಅಹುತಿದ್ವಾರಾ ಯಜಮಾನಂ ಮೋಕ್ಷಮಿಚ್ಛಂತೈಃ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕಂ ಪ್ರಾಪಯಂತೈಃ | ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಅವನನ್ನು ಮುಕ್ತನನ್ನಾಗಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದು ಜ್ವಾಲೆಗಳ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಿಶೇಷಣ. ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ಅಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಮುಷ್ಠಿಕವಾದ ಫಲವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವುದಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ವರವನ್ನು ಕೊಡುವ ವಿಷಯವು ಶತಸಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಯತ್ರ ವೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪ್ರಜಾಃ ಸಸೃಜೇ | ಸ ಯತ್ರಾಗ್ನಿಂ ಸಸೃಜೇ ಸ ಇದಂ ಜಾತೇ ಸರ್ವಮೇವ ದಗ್ಧಂ ದಧ್ರು ಇತ್ಯೇವಾಬಿಲಮೇವ ತಾ ಯಾಸ್ತುರ್ಹಿ ಪ್ರಜಾ ಅಸುಸ್ತಾ ಹೈನಂ

ಸಂಪೇಷ್ಟುಂ ದಧಿರೇ ಸೋಽತಿತಿಕ್ಸ್ಮಾಣಃ ಪುರುಷಮೇನಾಭ್ಯೇಯಾಯ | ಸ ಹೋನಾಚೇ |  
ನ ನಾ ಅಹಮಿದಂ ತಿತಿಕ್ಷೇ ಹಂತ ತ್ವಾ ಪ್ರವಿಶಾನಿ ತಂ ಮಾ ಜನಯಿತ್ವಾ ಬಿಭೃಹಿ ಸ ಯಥೈವ  
ಮಾಂ ತ್ವಮುಷ್ಮಿಂಲ್ಲೋಕೇ ಜನಯಿತ್ವಾ ಭರಿಸ್ಯಸ್ಯೇವಮೇನಾಹಂ ತ್ವಾಮುಷ್ಮಿಂಲ್ಲೋಕೇ  
ಜನಯಿತ್ವಾ ಭರಿಷ್ಯಾಮೀತಿ |

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಆಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದಾಗ ಅವನು ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ದಹಿಸಲು ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡಿದನು  
ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದಲೇ ಸೃಷ್ಟರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳು ಆಗ್ನಿಯನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡಲುಪಕ್ರಮಿಸಿದರು. ಆಗ್ನಿಯು  
ಅದನ್ನು ಪಹಿಸಲಾರದೆ ಮಾನವನಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ನಾನು ನಿಮ್ಮಿಂದ ಉಂಟಾಗತಕ್ಕ ಪ್ರತೀಕಾರವನ್ನು ತಡೆಯಲಾರೆ.  
ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ನಾನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತೇನೆ. ನನ್ನನ್ನು ನೀವು ಯಜ್ಞಗೃಹಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ  
ಧರಿಸಿರಿ. ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದವರಿಗೆ ನಾನು ಪರಲೋಕದಲ್ಲಿ ಒಳ್ಳೆಯದಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ವರವನ್ನು  
ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

ಸೈಷಾ ಸ್ವರ್ಗಾರ್ಹತೀರ್ಯದಗ್ನ್ಯಾಹುತಿಃ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧೬)

ಎಂದು ಆಗ್ನ್ಯಾಹುತಿಯ ಫಲವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಇವರಂತೆಯೇ,

ಏತೇಷು ಯಶ್ಚ ರತೇ ಭ್ರಾಜಮಾನೇಷು ಯಥಾಕಾಲಂ ಚಾಹುತಯೋ ಹ್ಯಾದಿದಾಯನ್ |

ತಂ ನಯಂತ್ಯೇತಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರಶ್ಮಯೋ ಯತ್ರ ದೇವಾನಾಂ ಪತಿರೇಕೋಽಧಿನಾಸಃ |

(ಮುಂಡಕೋಪನಿಷತ್ ೧-೨-೫)

ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಈ ಆಗ್ನಿಜ್ವಾಲೆಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ  
ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತಗಳಾಗುವ ಆಹುತಿಗಳು ದೇವಪತಿಯ ಸ್ಥಾನವು ಲಭಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುವು ಎಂದು  
ಮುಂಡಕಾದ್ಯುಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆಹುತ್ಯರ್ಪಣೆಯ ಫಲವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು  
ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ಆಗ್ನಿಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ರಘುದ್ರುವಃ—ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಗಚ್ಛಂತ್ಯಃ | ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವು.

ಅಸಮನಾಃ—ಅಸಮಾನಮನಸ್ಕಾಃ | ಕಾಶ್ಚನ ಪ್ರಾಜ್ಞುಬ್ಯೋ ಗಚ್ಛಂತಿ ಕಾಶ್ಚನ ಪ್ರತ್ಯಜ್ಞುಬ್ಯಃ  
ಇತಿ ವಿವಿಧಮನಸ್ಕಾಃ | ನಾನಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಹರಡಿ ಉರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವು ಎಂದರ್ಥ ಅಥವಾ, ಅಸಮನಾ  
ಭಿನ್ನವರ್ಣಾಃ | ಬೇರೆಬೇರೆ ವರ್ಣಗಳುಳ್ಳವು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು.

ಕಾಲೀ ಕರಾಲೀ ಚ ಮನೋಜವಾ ಚ ಸುಲೋಹಿತಾ ಯಾ ಚ ಸೂಧೂಮ್ರವರ್ಣಾ |

ಸ್ಫುಲಿಂಗಿನೀ ವಿಶ್ವರುಚೀ ಚ ದೇವೀ ಲೇಲಾಯಮಾನಾ ಇತಿ ಸಪ್ತ ಜಿಹ್ವಾಃ |

(ಮುಂಡಕ. ೧-೨-೪)

ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಭಯಂಕರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಮನೋವೇಗವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಅತ್ಯಂತವಾದ ಕೆಂಪು  
ವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಕಂದುಬಣ್ಣದ್ದೂ, ಮಿರುಗುವ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ, ಸರ್ವತ್ರ ಕಂಗೊಳಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ, ದಿವ್ಯಾತ್ಮಕ

ವಾದದ್ದೂ ಅದ ಜ್ವಾಲಾರೂಪಗಳಾದ ಜಿಹ್ವೆಗಳ ವರ್ಣನೆಯು ಇರುವುದರಿಂದ ಅಸಮನಾಃ ಎಂದರೆ ಭಿನ್ನವರ್ಣ ಗಳುಳ್ಳವು ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

### ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಮುಮುಕ್ಷುಃ**—ಮುಚ್ಛಲ್ಮ ಮೋಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಮೋಕ್ಷಂ ಇಚ್ಛಂತ್ಯಃ ಮುಮುಕ್ಷುಃ. **ಸನಾಶಂಸ-** ಭಿಕ್ಷ ಉಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನ್ನಂತದ ಮೇಲೆ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಮುಮುಕ್ಷುಃ ಎಂದು ರೂಪ ವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ **ಜಸಿಚಿ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ **ಜಸಾದಿಷು ಛಂದಸಿ ವಾ ವಚನಮ್**—ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ವಿಕಲ್ಪಿತವಾದುದರಿಂದ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಣಾದೇಶ. ಉದಾತ್ತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಣಾದೇಶ ಬಂದು ಅದರ ಪರದಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದುದರಿಂದ **ಉದಾತ್ತ-ಸ್ವರಯೋರ್ಯಣಃ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಾನವಸ್ಯತೇ**—ಮಾನವಾನ್ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛತಿ ಮಾನವಸ್ಯತಿ ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಸರ್ವಪ್ರಾತಿಸದಿಕಾನಾಂ ಕೃಚಿ ಲಾಲಸಾರ್ಥಾಂ ಸುಗಸುತಾ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚ್ ಪರವಾದಾಗ ಸುಕಾಗಮ. **ಸನಾದ್ಯಂತಾ ಧಾತವಃ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾ ಕೃಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲಸರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚತುರ್ಥೀಏಕವಚನಾಂತರೂಪ ನುಮ್ ರಹಿತವಾದ ಶತ್ಯವಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದುದರಿಂದ **ಶತುರನುನೋ ನವ್ಯಜಾದೀ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ರಘುದ್ರವಃ**—ರಘು ದ್ರುನಂತಿ ಇತಿ ರಘುದ್ರವಃ ದ್ರು ಗತೌ ಧಾತು. ಭೃದ್. ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪೂರ್ವಪದದಲ್ಲಿ **ವಾಲಮೂಲಲಘ್ವಲ**—(ಪಾ. ಮ. ೮-೨-೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲತ್ವವಿಕ್ಲ್ಪ. ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಕೃಷ್ಣಸೀತಾಸಃ**—ಕೃಷ್ಣಾಃ ಸೀತಾಃ ಯೇಷಾಂ ತೇ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ ಎಂಬ ದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ **ಆಜ್ಞಸೇರಸುಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

**ಜುವಃ**—ಜು ಧಾತುವು ಸೂತ್ರಮಾತ್ರನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿ ಗತ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಉಪಪಾದೇಶ.

**ಅಸಮನಾಃ**—ನ ವಿದ್ಯತೇ ಸಮಾನಂ ಮನಃ ಯೇಷಾಂ ತೇ. ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಹು ವಚನಕ್ಕೆ ಏಕವಚನಪ್ರತ್ಯಯ. **ನಜಾಸುಭ್ಯಾಮ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋ ದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಜಿರಾಸಃ**—ಅಜ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ ಧಾತು. **ಅಜಿರಶಿಶಿರ**—(ಉ. ಸೂ. ೧-೫೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿರಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಸ್ಪಾತಿಸವಾಗಿದೆ. **ಚಿತಃ** (ಉ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರು ತ್ತದೆ. ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

ರಘುಸ್ಯದಃ—ಲಘು ಸ್ಯಂದಂತೇ ಇತಿ ರಘುಸ್ಯದಃ. ಸ್ಯಂದೂ ಪ್ರಸ್ತವಣೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನಿದಿತಾಂ ಹಲಉಪಧಾ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ವಾಲಮೂಲ—ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಲತ್ವ ವಿಕಲ್ಪಿತವಾದುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದದಲ್ಲಿ ರೇಫಪ್ರವಣವಾಗುತ್ತದೆ. ಗತಿಕಾರಕೋಪ-ಪದಾತ್ ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಾತಜೂತಾಃ—ನಾತೈಃ ಜೂತಾಃ ನಾತಜೂತಾಃ ಕರ್ಮಣೀಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದು ತೃತೀಯಾಂತ ದೊಡನೆ ಸಮಾಸವಾದುದರಿಂದ ತೃತೀಯಾಕರ್ಮಣಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೯.೨.೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೪ ||



ಸಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆದಸ್ಯ ತೇ ಧ್ವಸಯಂತೋ ವೃಥೇರತೇ ಕೃಷ್ಣಮಭ್ವಂ ಮಹಿ ವರ್ಪಃ

ಕರಿಕ್ರತಃ |

ಯತ್ಸೀಂ ಮಹೀಮವನಿಂ ಪ್ರಾಭಿ ಮರ್ಮೃಶದಭಿಶ್ಚ ಸಂತನಯನ್ನೇತಿ

ನಾನದತ್ || ೫ ||

ಸದಪಾಠಃ

ಆತ್ | ಅಸ್ಯ | ತೇ | ಧ್ವಸಯಂತಃ | ವೃಥಾ | ಈರತೇ | ಕೃಷ್ಣಂ | ಅಭ್ವಂ | ಮಹಿ | ವರ್ಪಃ | ಕರಿಕ್ರತಃ |

ಯತ್ | ಸೀಂ | ಮಹೀಂ | ಅವನಿಂ | ಪ್ರಾ | ಅಭಿ | ಮರ್ಮೃಶತ್ | ಅಭಿಶ್ಚ ಸನ್ | ಸಂತನಯನ್ | ಏತಿ |

ನಾನದತ್ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಆದನಂತರಮಸ್ಯ ಸ್ತೂಯಮಾನಸ್ಯಾಗ್ನೇಸ್ತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ವಿಸ್ಫುಲಿಂಗಾ ವೃಥಾ ಸಹ್ಯೇರತೇ | ಸರ್ವತೋ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಕೀದೃಶಾಸ್ತೇ | ಧ್ವಸಯಂತಸ್ತಮಾಂಸಿ ಧ್ವಂಸಯಂತಃ ತಥಾ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಮಭ್ವಂ ಮಹಾಂತಮಭಿಭವದ್ಗಮನಮಾಗಂ ಮಹಿ ಮಹದ್ವಪೋ ರೂಪಂ ಪ್ರಕಾಶಂ ಕರಿಕ್ರತೋಽತ್ಯರ್ಥಂ ಕುರ್ವಂತಃ | ಕಸ್ಮಿನ್ ಕಾಲ ಇತಿ ತದುಚ್ಯತೇ | ಯದ್ಯದಾ ಮಹೀಂ ಮಹತೀಮವನಿಂ ಭೂಮಿಂ ಸೀಂ ಸರ್ವತೋ ಮರ್ಮೃಶತ್ ಪುನಃಪುನರಾವೃಶತ್ || ಮೃಶೇರ್ಯಜ್ಜಗಂತಾಚ್ಛತರ್ಯಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿ-ರಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಅಭಿಶ್ಚ ಸನ್ ಸರ್ವತಶ್ಚೇಷ್ಟಮಾನಃ ಸಂತನಯಂಚ್ಚುಂ ಕುರ್ವನ್ ನಾನದದತ್ಯರ್ಥಂ ಶಬ್ದಯನ್ || ಪೂರ್ವವತ್ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಾ || ಅಭಿಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣೈತಿ ಗಚ್ಛತಿ | ಯದೇತಸ್ತತೋ ಜಿಹ್ವಾಭಿರ್ಲೇಹಿಸೋ ಭುಗುಭುಗುಧ್ವನಿಂ ಕುರ್ವಂತ್ಯುಲತಿ ತದೈವ ವಿಸ್ಫುಲಿಂಗಾ ಉದ್ಭವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯತ್—ಯಾವಾಗ (ಅಗ್ನಿಯು) | ಅಭಿಶ್ವಸೇ—ಮೇಲುಸಿರಿನಂತಿರುವ ಸ್ಪಂದನಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಸ್ತನರ್ಯ—ಮೊಳಗುವ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಲೂ | ನಾನದತ್—ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಲೂ | ಮಹೀಂ—ವಿಸ್ತಾರವಾದ | ಅವನಿಂ—ಭೂಮಿಯನ್ನು | ಸೀಂ—ಸುತ್ತಲೂ | ಮರ್ವ್ಯಶತ್—ಪದೇಪದೇ (ಬೆಳಗಿಸುತ್ತಲೂ) ಸ್ಪರ್ಶಿಸುತ್ತಲೂ | ಅಭಿ—ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯೂ | ಪ್ರ ಏತಿ—ಜೆನ್ನಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಾನೆಯೋ | ಆತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳು | ದ್ವಸಯಂತೇ—(ಕತ್ತಲನ್ನು) ನಾಶಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಕೃಷ್ಣಂ ಅಭ್ಯಂ—ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯ ಮಾರ್ಗದ ಸುತ್ತಲೂ | ಮಹಿ—ವಿಸ್ತಾರವಾದ | ವರ್ಷೇ—ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು | ಕರಿಕ್ರತೇ—ಹರಡುತ್ತಲೂ | ವೃಥಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಈರತೇ—ಜೆನ್ನಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತವೆ.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿಯು ಮೇಲುಸಿರಿನಂತಿರುವ ಸ್ಪಂದನಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಮೊಳಗುವ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಲೂ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಪದೇಪದೇ ಬೆಳಗಿಸುತ್ತಲೂ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯೂ ಯಾವಾಗ ಜೆನ್ನಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಾನೆಯೋ, ಆ ಒಡನೆಯೇ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಕತ್ತಲನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಮಾರ್ಗದ ಸುತ್ತಲೂ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹರಡುತ್ತಲೂ, ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಜೆನ್ನಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತವೆ.

## English Translation

Thereupon those (flames of Agni) extend together in all directions, dispersing gloom, and spreading great light along the path of darkness ; when (Agni) illumines repeatedly the whole earth, and proceeds panting, thundering, and roaring aloud.

## ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ವೃಥಾ—ಸಹ್ಯವೆ | ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಉಳಿದೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಎಂದರೆ, ವಿ ನಾತೆಜೂತೋ ಅತೇಸೇಷು ತಿಷ್ಠತೇ ವೃಥಾ ಜುಹೂಭಿಃ ಸೃಣ್ಯಾ ತುನಿಷ್ಪಣಿಃ |  
(ಋ. ಸಂ. ೧-೫೮-೪)

ಅಸ್ತೋಭಯದ್ವ್ಯಥಾಶಾಮನು ಸ್ವಧಾಂ ಗಭಸ್ತೋಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೮೮-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ವೃಥಾ ಎಂಬ ಪದವು ಬರುವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ, ಸಾಯಣರು ವೃಥಾ ಇತಿ ಅನಾಯಾಸವಚನಃ | ವೃಥಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆಯಾಸವಿಲ್ಲದೇ, ಶ್ರಮವಿಲ್ಲದೇ ಎಂದರ್ಥ. ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಶ್ರಮವಿಲ್ಲದೇ ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ವಿಸ್ಫುಲಿಂಗಗಳೆಲ್ಲವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪ್ರಸರಿಸಿದವು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯು ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಕೊಂಚವೂ ತಡೆಯಿಲ್ಲದೆ ಹರಡಿದವು ಎಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಕೃಷ್ಣಂ ಅಭ್ಯಂ—ಅಭ್ಯಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳೇ ಅಲ್ಲದೇ ಜೀರಿ ಅರ್ಥಗಳೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದರಿಂದ ಸಾಯಣರೂ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲು ಇತರ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಯಾವ ಯಾವ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆಂದು ತಿಳಿದರೆ ಅನಂತರ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇದರ ಸರಿಯಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸಬಹುದು.

ನೇಮಾ ಆಪೋ ಅನಿಮಿಷಂ ಚರಂತೀರ್ನ ಯೇ ವಾತಸ್ಯ ಪ್ರಿಮಿನಂತ್ಯಭ್ಯಂ |  
(ಮು. ಸಂ. ೧-೨೪-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರುಣನ ಸ್ತುತಿಯಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ವಾತಸ್ಯ ಯೇ ಗತಿವಿಶೇಷಾಃ ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ಅಭ್ಯಂ ವೇಗಂ ನ ಹಿಂಸಂತಿ ವಾಯುವಿನ ಗತಿವೇಗವೂ ಸಹ ವರುಣನ ವೇಗವನ್ನು ತಡೆಯಲಾರವು ಎಂದು ಅಭ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೇಗವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಯುಷ್ಠೇಷಿತೋ ಮರುತೋ ಮರ್ತ್ಯೇಷಿತ ಆ ಯೋ ನೋ ಅಭ್ಯ ಈಷತೇ |  
(ಮು. ಸಂ. ೧-೩೯-೮)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಯಃ ಯಃಕಶ್ಚಿತ್ ಅಭ್ಯಃ ಶತ್ರುಃ....ನಃ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ತಂ ಶವಸಾ ವಿ ಯುಯೋತ ಎಂದು ಅಭ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶತ್ರುವೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮು. ಸಂ. ೧-೧೬೮-೯ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಭ್ಯಂ ಮೇಘತೇ ಜನಯಂತಿ ಎಂದು ಮೇಘವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ, ೧-೧೬೯-೩ ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉದಕವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ೨-೪-೫ ರಲ್ಲಿ ಮಹತ್ತಿಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಅರ್ಹಸ್ವಿಭರ್ಷಿ ಸಾಯಕಾನಿ ಧನ್ವಾರ್ಹಸ್ವಿಷ್ಯಂ ಯಜತಂ ವಿಶ್ವರೂಪಂ |  
ಅರ್ಹಸ್ವಿದಂ ದಯಸೇ ವಿಶ್ವಮಭ್ಯಂ ನ ನಾ ಓಜೀಯೋ ರುದ್ರ ತ್ವದಸ್ತಿ ||  
(ಮು. ಸಂ. ೨-೩೩-೧೦)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಂ ಅಭ್ಯಂ | ಮಹನ್ನಾಮೈತತ್ | ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತಂ ಜಗತ್ | ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಜಗತ್ತೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ದುಷ್ಪಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ತೋರಿಸುವಾಗಲೂ ಸಹ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ.

ಭೂರಿಂ ದ್ವೇ ಅಚರಂತೀ ಚರಂತಂ ಸದ್ವಂತಂ ಗರ್ಭಮಸದೀ ದ್ಯಾವಾತೇ |  
ನಿತ್ಯಂ ನ ಸೂನುಂ ಪಿತ್ರೋರುಶಸ್ತೇ ದ್ಯಾವಾ ರಕ್ಷತಂ ಸೃಥಿವೀ ನೋ ಅಭ್ಯಾತ್ |  
(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೮೫-೨)

ಎಂದು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ನಃ ಅಸ್ಮಾನ್ ಅಭ್ಯಾತ್ ಮಹತೋ ಭಯಹೇತೋಃ ಪಾಪಾತ್ ರಕ್ಷತಂ ಪಾಲಯತಂ | ತನ್ಮೃನ್ನು ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಭಯಹೇತುವಾದುದೂ ಆದ ಪಾಪಸದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೮ನೇ ಋಕ್ಕಿನವರಿಗೆ ಅಭ್ಯಾತ್ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಮಹದ್ಭಯವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ ಹೀಗಿರುವ ಬೇರೆಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳಿಲ್ಲವೂ ಪರಂಪರೆಯಾದವು. ಅಭ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೂಲಾರ್ಥ

ವಾವುದು, ಆ ಮೂಲಾರ್ಥದ ಮೇಲೆ ಈ ಪರಂಪರೆಯಾದ ಅರ್ಥಗಳು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯ ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದರೆ ಶನಪಥಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾದ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವ ಅಭ್ಯಶಬ್ದವನ್ನು ಗಮನಿಸಿದರೆ ಈ ಮೂಲಾರ್ಥವು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅಥ ಬ್ರಹ್ಮೈವ ಪರಾರ್ಥಮಗಚ್ಛತ್ | ತತ್ಪರಾರ್ಥಂ ಗತ್ವೈಕ್ಷತ ಕಥಂ ನ್ವಿಮಾನ್ಲೋಕಾನ್ತ್ರ-  
ತ್ಯನೇಯಾಮಿತಿ ತದ್ವ್ಯಾಭ್ಯಾಮೇವ ಪ್ರತ್ಯವೈದ್ರೋಶೇಣ ಚೈವ ನಾಮ್ನಾ ಚ ಸ ಯಸ್ಯ ಕಸ್ಯ  
ಚ ನಾಮಾಸ್ತಿ ತನ್ನಾಮ ಯಸ್ಯೋಽಸಿ ನಾಮ ನಾಸ್ತಿ ಯದ್ವೇದ ರೂಪೇಣೇದಗ್ಂ ರೂಪಮಿತಿ  
ತದ್ರೂಪನೇತಾವದ್ವಾ ಇದಂ ಯಾವದ್ರೂಪಂ ಚೈವ ನಾಮ ಚ | ತೇ ಹೈತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ  
ಮಹತೀ ಅಭ್ಯೇ | ಸ ಯೋ ಹೈತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಮಹತೀ ಅಭ್ಯೇ ನೇದ ಮಹದ್ಭಿವಾಭ್ಯಂ  
ಭವತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೨-೨-೨).

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನಾಮ ಮತ್ತು ರೂಪಗಳು ಬ್ರಹ್ಮನ ಮಹತ್ತಾದ ಅಭ್ಯಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. [ಇಲ್ಲಿ ಅಭ್ಯ ಮತ್ತು ಯಕ್ಷ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳಿಗೂ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವೆನಿಸೂ ತೋರಿಸಿದೆ] ಬ್ರಹ್ಮನ ಅಭ್ಯವು ಮೂರ್ತ (concrete), ಅಮೂರ್ತ (Abstract) ಎಂದು ಎರಡುವಿಧವಾಗಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮನ ಮಹತ್ತಾದ ಮೂರ್ತಶಕ್ತಿ, ಅಮೂರ್ತಶಕ್ತಿ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳೂ ವಿಶ್ವವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿವೆಯೆಂದರ್ಥ. ಈ ಮೂಲಾರ್ಥಗಳಿಂದ ಉಳಿದ ತಾತ್ಪರ್ಯಗಳು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತವೆ. ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಮಾರ್ತಾಮೂರ್ತರೂಪವಾದ ವಿಶ್ವ ತತ್ತ್ವವೆಂಬ ವ್ಯಾಪಕವಾದ ಅರ್ಥವು,

ಉದೂ ಆಯಾ ಉಪವಕ್ಷೇವ ಬಾಹೂ ಹಿರಣ್ಯಯಾ ಸವಿತಾ ಸುಪ್ರತೀಕಾ |

ದಿವೋ ರೋಹಾಂಸ್ಯರುಹತ್ಪುಥಿವ್ಯಾ ಅರೀರಮತ್ಪತಯತ್ಕಚ್ಛಿದಭ್ಯಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೭೧-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ನಲ್ಲಿರುವ ಅಭ್ಯಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ಅಡಕವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಅಭ್ಯಂ ಮಹತ್ ಸರ್ವಂ ವಸ್ತುಜಾತಂ | ಎಂದು ಅದರ ವ್ಯಾಪಕವಾದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಕವಾದ ಸಚ್ಚಕ್ತಿಯೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ದುಷ್ಟಶಕ್ತಿಯೂ ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲೂ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಪ್ರ ಯೇ ವಸುಭ್ಯ ಈವದಾ ನಮೋ ದುರೈ ಮಿತ್ರೇ ವರುಣೇ ಸೂಕ್ತವಾಚಿಃ |

ಅನ್ವೈತ್ಯಭ್ಯಂ ಕೃಣುತಾ ವರೀಯೋ ದಿವಸ್ಪುಥಿವ್ಯೋರವಸಾ ಮದೇವ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೯-೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಭ್ಯಂ ಮಹದ್ಭವಂ ತೇಜೋ ವಾ | ಮಹತ್ತಾದ ತೇಜಶ್ಚಕ್ತಿಯೆಂದೂ,

ದ್ಯಾವೋ ನ ಯಸ್ಯ ಪನಯಂತ್ಯಭ್ಯಂ ಭಾಸಾಂಸಿ ವಶ್ವೇ ಸೂರೋ ನ ಶುಕ್ರಃ |

ವಿ ಯ ಇನೋತ್ಯಜರಃ ಸಾವಕೋಽಶ್ವಸ್ಯ ಚಿಚ್ಛಿಶ್ವಥತ್ಸ್ಯವಾಣಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೬-೪-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಭ್ಯಂ ಮಹತ್ಕರ್ಮ | ಎಂದು ಮಹತ್ತಾದ ಕರ್ಮಶಕ್ತಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಇವೆರಡೂ ಸಚ್ಚಕ್ತಿಗಳು.

ತಾ ಇನ್ನೇವ ಸಮನಾ ಸಮಾನೀರಮೀತವರ್ಣಾ ಉಷಸಶ್ಚರಂತಿ |

ಗೂಹಂತೀರಭ್ಯಮುಸಿತಂ ರುಶದ್ಭಿಃ ಶುಕ್ರಾಸ್ತನೂಭಿಃ ಶುಚಯೋ ರಾಜಾನಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೪-೫೧-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ವಿಷ್ಣು ಅತಿಮಹತ್ವೈಷ್ಣಂ ರೂಪಂ | ಮಹತ್ತಾದ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯೆಂಬ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಹೀಗೆ ವಿಕಾರವಾದುದೂ, ಹಿಂಸಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಭೂತಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗ ಅಭ್ಯಶಬ್ದವು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅದರ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಕೃಷ್ಣಂ ಅಭ್ಯಂ ಎಂದರೆ ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯ ಮಾರ್ಗವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅತಿ ಮಹತ್ತಾದ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯೆಂದರ್ಥ.

ವರ್ಣಃ—ರೂಪಂ ಸ್ಪರ್ಶಾಶಂ | ಸ್ಪರ್ಶಾನುಸಾರವಾದ ಸ್ವರೂಪವೆಂದರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಸೃಕಿಯಾ

ಈರತೇ—ಈರ ಗತೌ ಕುಸನೇ ಚ ಧಾತು. ಲಬ್ಧಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಅತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟನತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತಾದೇಶ. ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಹಿ—ಮಹ ಸೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಧಾತುನಿಬಂಧನವಾಗಿ ಬರುವ ಇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇನ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಹೀಮ್—ಮಹತೀಮ್ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಛಂದಸವಾಗಿ ಅತಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಜೀಪ್ ಸಿತ್ತಾದರೂ ಶತರನುಮೋ ನದ್ಯಜಾದೀ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬೃಹನ್ಮತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ (ಪಾ.ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩-೧) ಎಂಬ ವಚನವಿರುವುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಏಕಾದೇಶ ಬಂದಾಗ (ಅಮಿನೊಡನೆ) ಏಕಾದೇಶ ಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮರ್ಮಶತ್—ಮೃರ ಆನುರ್ದನೇ ಧಾತು. ತುದಾದಿ. ಪೌನಃ ಪುನ್ಯಾರ್ಥತೋರುನಾಗ ಧಾತೋರೇಕಾಚಿಃ—(ಪಾ.ಸೂ. ೩-೧-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್. ಯಜೋಚಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆನೈಮಿತ್ತಿಕವಾಗಿ ಲುಕ್. ಯಜ್ಜಲಗಂತದ ಮೇಲೆ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ರತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಜ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಗುಣೋ ಯಜ್ಜಲಕೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ ಯಜ್ಜಲಕ್ ಆದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿತಪಾದುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಭಿಶ್ವಸನ್—ಶ್ವಸ ಪ್ರಾಣನೇ. ಧಾತು. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ರತ್ವಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸ್ತನಯನ್—ಸ್ತನ ದೇವಶಬ್ದೇ ಧಾತು. ಚುರಾದಿ. ಸತ್ಯಾಪಸಾಶ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. ಣಿಜಂತಮೇಲೆ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ರತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಧಾತುವು ಅಂತನಾದುದರಿಂದ ಣಿಚ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬಂದು ಅದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾನಿವಧ್ಯಾವಿರುವುದರಿಂದ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಣಿಚಿಗೆ ಗುಣ ಅಯಾದೇಶ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಣಿಚ್ ಸ್ವರ ಉಚಯುತ್ತದೆ.



ಏತಿ—ಇಣ್ ಗತಾ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಸಾತ್ಯೇರ್ಯದ್ಯದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಧಾತು ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ನಾನದತ್—ಇದ ಅನ್ಯಕ್ತೇ ಶಬ್ದೇ. ಷೋನಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ನತ್ಯ. ಅತಿಶಯಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಯಜ್ ಬಂದು ಅದಕ್ಕೆ ಅನೈಮಿತ್ತಿಕವಾಗಿ ಲುಕ್. ಯಜ್‌ಲುಜ್‌ಂತದ ಮೇಲೆ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೫ ||

----- :೦: -----

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಭೂಷನ್ನ ಯೋಽಧಿ ಬಭ್ರೂಷು ನಮ್ನತೇ ವೃಷೇವ ಸತ್ನೀರಭ್ಯೇತಿರೋರು-  
ವತ್ |

ಓಜಾಯಮಾನಸ್ತನ್ನಶ್ಚ ಶುಂಭತೇ ಭೀಮೋ ನ ಶೃಂಗಾ ದವಿಧಾವ ದು-  
ರ್ಗಭಿಃ || ೬ ||

ಪದಕಾಠಃ

ಭೂಷನ್ | ನ | ಯಃ | ಅಧಿ | ಬಭ್ರೂಷು | ನಮ್ನತೇ | ವೃಷಾಽಇವ | ಸತ್ನೀಃ | ಅಭಿ | ಏತಿ | ರೋರುವತ್ |  
ಓಜಾಯಮಾನಃ | ತನ್ನಃ | ಚ | ಶುಂಭತೇ | ಭೀಮಃ | ನ | ಶೃಂಗಾ | ದವಿಧಾವ | ದುಃಸ್ವಭಿಃ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಗ್ನಿರ್ಬಭ್ರೂಷು ಬಭ್ರುವರ್ಣಾಸ್ತೋಷಧೀಷು ಭರಣಿಕುಶಲಾಸು ನಾ ಜಗತಾಮಧ್ಯಧಿಕಂ ನಮ್ನತೇ ನಮತಿ ಕಾಷ್ಠಾನಿ ಪ್ರವಿಶತಿ | ನಮತೇರ್ಲೇಟ್ಕಡಾಗಮಃ | ವೃತ್ಯಯೇನ ಶ್ವಾ | ಯದ್ವಾ | ಲಟಿ ಚ್ಚಾಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ | ವೃತ್ಯಯೇನ ಹಲಾದಿಶೇಷಾಭಾವಃ || ಭೂಷನ್ನ ಭೂತಾನ್ಯೇವ ಸ್ತತೇಜಸಾ ಭೂಷಯನ್ನಿವ | ಕಿಂಚಾಯಂ ಪ್ರವಿತನ್ ವೃಷೇವ ಸೇಕ್ತಾ ವೃಷಭ ಇವ ಸತ್ನೀಸ್ತಮೇವ ಪಾಲಯಿತ್ರೀಃ ಸಮರ್ಥಯಿತ್ರೀರೋಷಧೀ ರೋರುವತ್ | ರ್ತೇರ್ಯಜ್‌ಲುಗಂತಾಚ್ಚತರ್ಯಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ || ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಶಬ್ದಯನ್ನಭ್ಯೇತಿ | ಅಭಿತೋ ಗಚ್ಛತಿ | ಪ್ರಥಮಮೋಷಧೀಃ ಪ್ರವಿಶ್ಯ ಪಶ್ಚಾತ್ಪ್ರಬುದ್ಧಃ ಸಂಸ್ತಾ ಏವ ದಹತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚೈವಂ ಕೃತ್ವಾ ಓಜಾಯಮಾನಃ | ಓಜ ಇತಿ ಬಲನಾಮ | ಸ್ವಯಂ ಬಲಮಿನಾಚರನ್ || ಕರ್ತುಃ ಕೃಜ್ ಸಲೋಪಶ್ಚೇತಿ ಕೃಜ್‌ಸಲೋಪ್ || ಧೂಮಾದಿಭಿರ್ನಿವಾ ಕೇವಲಂ ತೇಜೋರೂಪ ಏವ ಸಂಸ್ತನ್ನಶ್ಚ ಶುಂಭತೇ | ಸ್ವಶರೀರಭೂತಾ ಜ್ವಾಲಾ

ಅಸಿ ದೀಪಯತಿ | ಪೋಷಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ಪ್ರವೃದ್ಧಜ್ವಾಲೋ ಮರ್ಗಭಿಃ ಕೇನಚಿದಪಿ ಗ್ರಹೀತು-  
ಮಶಕ್ಯಃ ಸನ್ ಭೀಮೋ ನ ಭಯಂಕರೋ ಮೃಗ ಇವ ಸ ಯಥಾ ಮರ್ಗಹಃ ಸಂಸ್ಥಾಂಗಂ ಜಾಲಯತಿ  
ತದ್ವದಯಮಪಿ ಶೃಂಗಾಣಿ ಶೃಂಗವದುನ್ನತಾ ಜ್ವಾಲಾ ದವಿಧಾವ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಜಾಲಯತಿ || ಧುನೋ-  
ತೇರ್ಯಜ್ಞಲುಗಂತಾಲ್ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಅಸ್ಯ ಚ ದಾಧರ್ತ್ಯಾದಾನಿಶಿಶಬ್ದೇನ ಸಂಗ್ರಹೋ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಃ—ಯಾವ (ಅದೇ) ಅಗ್ನಿಯು | ಬಭ್ರೂಷು—ಕಂದುಬಣ್ಣದ ಪೊದೆಗಳಲ್ಲಿ | ಭೂಷ್ ನೆ—(ತನ್ನ  
ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು) ಅಲಂಕರಿಸುವಂತೆ | ಅಧಿ ನಮ್ಮತೇ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾನೆ. | ವೃಷಾಃ  
—ಗೂಳಿಗಳು | ಪಶ್ವೀಃ ಇವ—ಗುಟುರುಹಾಕಿಕೊಂಡು ಗೋವುಗಳ ನಡುವೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವಂತೆ | ರೋರುವತ್  
—ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಾ | ಅಭ್ಯೇತಿ—ರಭಸದಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಾನೆ. | ಓಜಾಯಮಾನಃ - (ಪೊದೆಗಳ ದಹನ  
ದಿಂದ) ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ | ತನ್ನಶ್ಚ—(ಹೊಗೆಯೇ ಇಲ್ಲದ) ಜ್ವಾಲಾರೂಪವ ತನ್ನ ದೇಹ  
ಗಳನ್ನೂ ಕೂಡ | ಶುಂಭತೇ—ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ಹರಡುತ್ತಾನೆ. | (ಮತ್ತು) ಭೀಮೋ ನ—ಯಾರಿಂದಲೂ  
ತಡೆಯಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಭಯಂಕರ ಮೃಗವು ತನ್ನ ಭೀಷಣವಾದ ಕೊಂಬನ್ನು ಬೀಸಿ ಆಡಿಸುವಂತೆ | ಮರ್ಗಭಿಃ—  
ತಡೆಯಲಸಾಧ್ಯನಾಗಿ | ಶೃಂಗಾ—ಕೊಂಬುಗಳಂತಿರುವ ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು | ದವಿಧಾವ—(ಭಯಂಕರವಾಗಿ)  
ಅಲ್ಲಾಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುವಂತೆ ಕಂದುಬಣ್ಣದ ಪೊದೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸು  
ತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಅವುಗಳ ನಡುವೆ ಗೂಳಿಗಳು ಗುಟುರು ಹಾಕಿಕೊಂಡು ಗೋವುಗಳ ನಡುವೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವಂತೆ  
ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಾ ರಭಸದಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಾನೆ. ಪೊದೆಗಳ ದಹನದಿಂದ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ  
ಹೊಗೆಯೇ ಇಲ್ಲದ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ತನ್ನ ದೇಹಗಳನ್ನೂ ಕೂಡ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ಹರಡುತ್ತಾನೆ ಅಲ್ಲದೇ  
ಭಯಂಕರವಾದ ಮೃಗವು ತನ್ನ ಭೀಷಣವಾದ ಕೊಂಬನ್ನು ಬೀಸಿ ಆಡಿಸುವಾಗ ಯಾರಿಂದಲೂ ತಡೆಯಲಸಾಧ್ಯ,  
ವಿಲ್ಲದಿರುವಂತೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯೂ ಕೂಡ ಭೀಷಣವಾದ ಕೊಂಬುಗಳಂತಿರುವ ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಹರಡಿ ಉರಿಯು  
ತ್ತಿರುವಾಗ ಯಾರಿಂದಲೂ ತಡೆಯಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

English Translation

He gets down among the bushes as if embellishing them (with his  
lustre), and rushes roaring like a bull amongst (a herd of) cows : thence  
increasing in intensity, he enhances (the fierceness) of his form, and is  
difficult to be arrested as a formidable (animal), when he brandishes his  
horns.

ವಿಶೇಷವಿಸಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಪಿನಲ್ಲಿ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ರಮ್ಯವಾದುದೂ, ಭಯಂಕರವಾದುದೂ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದೂ  
ಅದ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳ ಪ್ರಸರಣದ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ ಮೊದಲು ಕಂದುಬಣ್ಣದ ಪೊದೆಗಳಲ್ಲಿ ಆಕ್ರಮಿಸುವಾಗ

ಅಗ್ನಿಯ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಕಾಂತಿಯು ಪೊದೆಗಳಿಗೆ ಅಲಂಕಾರಪ್ರಾಯವಾಗಿದೆ. ಅನಂತರ ಪೊದೆಗಳ ದಹನದಿಂದ ತನ್ನ ಓಜಸ್ಸು ವೃದ್ಧಿಯಾದಾಗ ಭೀಷಣಾಕಾರವನ್ನು ಪಡೆದು ರೌದ್ರಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇದೇ ರೀತಿ, ಅಗ್ನಿಯ ನಾನಾರೂಪದ ವರ್ಣನೆಯು ಕಾಮ್ಯೇಷ್ಟಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಗಳೊಡನೆ ಪರಿಸರೀಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಕಾಮ್ಯೇಷ್ಟಿಕಾಂಡಾಂತರ್ಗತವಾದ ( ೨-೨-೨ ರಿಂದ ೪ ) ಮಂತ್ರಗಳೊಡನೆ ಉದಾಹೃತವಾದ

ಅಕ್ರಂದದಗ್ನಿಃ ಸ್ತನಯನ್ನಿವ ದ್ಯೌಃ ಕ್ಷಾಮಾ ರೇರಿಹದ್ವೀರುಧಃ ಸಮಂಜನ್ |

ಸದ್ಯೋ ಜಜ್ಞಾನೋ ವಿ ಹೀಮಿದ್ಧೋ ಅಖ್ಯದಾ ರೋದಸೀ ಭಾನುನಾ ಭಾತ್ಯಂತಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೪೫ ೪) (ತೈ. ಸಂ. ೧-೨-೧೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಮತ್ತು ಈ ದಾವಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಂತ್ರದ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು

ಅಕ್ರಂದದಗ್ನಿಸ್ತನಯನ್ನಿವ ದ್ಯೌರಿತಿ | ಕ್ರಂದತೀವ ಹಿ ಪರ್ಜನ್ಯಸ್ತನಯನ್ ಕ್ಷಾಮಾ ರೇರಿಹದ್ವೀರುಧಃ ಸಮಂಜಸ್ತಿ ಕ್ಷಮಾ ವೈ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ರೇರಿಹ್ಯಮಾಣೋ ನೀರುಧಃ ಸಮನಕ್ತಿ ಸದ್ಯೋ ಜಜ್ಞಾನೋ ವಿ ಹೀಮಿದ್ಧೋಽಖ್ಯದಿತಿ ಸದ್ಯೋ ವಾ ಏಷ ಜಜ್ಞಾನ ಇದಗ್ಂ ಸರ್ವಂ ವಿಖ್ಯಾಪಯತ್ಯಾ ರೋದಸೀ ಭಾನುನಾ ಭಾತ್ಯಂತರಿತೀಮೇ ವೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ರೋದಸೀ ತೇ ಏಷ ಭಾನುನಾ ಭಾತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೭-೨-೨)

ಎಂದು ವಿವರಿಸುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದಾವಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವರ್ಣನೆಯು ವಿಶದವಾಗಿದೆ.

ಬಭ್ರುಷು—ಬಭ್ರುವೆಂದರೆ ಕಂದುಬಣ್ಣ ಈ ಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಪೊದೆಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥ.

ವೃಷಾಃ—ವೃಷನ್ ಶಬ್ದವು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಸುರಿಸುವವರು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಳೊಂದಿಗೆ ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಆ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ಪುಂಸ್ತ್ವಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಅರ್ಥವು ಮಾತ್ರ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಅರ್ಥವೂ ಪರಂಪರೆಯಾದುದು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಪದದ ಮೂಲಾರ್ಥವೇನು, ಪುಂಸ್ತ್ವಶಕ್ತಿ ಎಂಬರ್ಥವು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯ, ಈ ಪ್ರಯೋಗದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ವಿಮರ್ಶಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ವೃಷಾಃ—ಎಂಬ ಪದವು ವೃಷು ಸೇಚನೇ; ವೃಷು ಶಕ್ತಿಬಂಧನೇ ಎಂಬ ಎರಡು ಧಾತುಗಳಲ್ಲಿ ಸುರಿಸು, ಚಿಮುಕಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ವೃಷ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಶಕ್ತಿ ಮತ್ತು ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಎರಡನೆಯ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಪುಮಾನ್ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ನಾವು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ. ಪುಲ್ಲಿಂಗ ಸೂಚಕವಾಗಿ ಪುರುಷಪರಾಯವಾಗಿಯಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅಶ್ವಾದಿ ಇತರ ಶಕ್ತಿಯುತಪ್ರಾಣಿಗಳ ಪರಾಯವಾಗಿಯಾಗಲಿ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಈ ಪದವು ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೇ ಪುಲ್ಲಿಂಗಪರಾಯವಾಗಿಯೇ ಅನೇಕಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಪ್ರೇಂಬಂ ಹೋತಾಧಿರೋಹತ್ಯಾದುಂಬರೀಮಾಸಂದೀಮುದ್ಗಾತಾ ವೃಷಾ ವೈ ಪ್ರೇಂಬೋ  
ಯೋಷಾಸಂದೀ ತನ್ನಿಧುನಂ ಮಿಥುನಮೇವ ತದುಕ್ಳಮುಖೇ ಕರೋತಿ ಪ್ರಜಾತ್ಯೈ |  
(ಐ. ಅರಣ್ಯಕಂ ೧-೨-೪.)

ಹೋತೃವು ಆಂದೋಲನವನ್ನಾ (ಉಚ್ಚಾಲಿ), ಉದ್ಗಾತೃವು ಉಸುಂಬರಾಸನವನ್ನಾ ಆರೋಹಣವಾಡುತ್ತಾರೆ  
ಆಂದೋಲನೇ ಪುನಾನ್ (ವೃಷಾ), ಆಸಂದಿಯೇ ಸ್ತ್ರೀ (ಯೋಷಾ). ಪ್ರಜಾಕಾಮರಾದವರು ಮಂತ್ರಪಠನಕ್ಕೆ  
ನೊದಲು ಈ ಸಂಗತಿಗಳನ್ನು ಸಡೆಯಬೇಕು ಎಂಬ ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲೂ, ಅದರಂತೆಯೇ—

ಬ್ರಹ್ಮ ವೈ ಹಿಂಕಾರೋ ಬ್ರಹ್ಮೈತದಹರ್ಬ್ರಹ್ಮಣೈವ ತದ್ಬ್ರಹ್ಮ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ಯ ಏವಂ ನೇದ |  
ಯದೇವ ಹಿಂಕಾರೇಣ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತಾ ೩ ಇ ವೃಷಾ ವೈ ಹಿಂಕಾರೋ ಯೋಷತ್ಕನ್ನಿಧುನಂ  
ಮಿಥುನಮೇವ ತದುಕ್ಳಮುಖೇ ಕರೋತಿ ಪ್ರಜಾತ್ಯೈ |  
(ಐ. ಅ. ೧-೩-೧)

ಹಿಂಕಾರವೇ ಪುನಾನ್ (ವೃಷಾ), ಋಕ್ಸೇ ಸ್ತ್ರೀ. ಪ್ರಜಾಕಾಮನು ಈ ಮಿಥುನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಬೇಕು ಎಂಬ  
ವಾಕ್ಯದಲ್ಲೂ ಸಹ ವೃಷಾ ಎಂಬ ಪದವು ಪುಂಸ್ತ್ವ ಪರಾಕೆಯವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಚಿಮುಕಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ  
ವುಳ್ಳ ವೃತ್ತಿಯಿಂದರ್ಥ. ಅದು ಮಾನವವೃತ್ತಿಯಾಗಬಹುದು ಅಥವಾ ಅಶ್ವಾದಿಪ್ರಾಣಿಗಳಾಗಬಹುದು. ಈ ಅರ್ಥದ  
ಅಧಾರದ ಮೇಲೆಯೇ ಅಶ್ವಾದಿಶಕ್ತಿಯುಕ್ತವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಪರಾಕೆಯವಾಗಿಯೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದನ್ನು  
ಗಮನಿಸಬಹುದು. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

ಅಸಮಂ ಕ್ಷತ್ರಮಸಮಾ ಮನೀಷಾ ಪ್ರ ಸೋಮಪಾ ಅಪಸಾ ಸಂತು ನೇಮೇ |  
ಯೇ ತ ಇಂದ್ರ ದದುಷೋ ವರ್ಧಯಂತಿ ಮಹಿ ಕ್ಷತ್ರಂ ಸ್ಥವಿರಂ ವೃಷ್ಣ್ಯಂ ಚ ||  
(ಋ. ಸಂ. ೧-೫೪-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಣ್ಯಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವೃಷತ್ತಂ ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಪುಂಸ್ತ್ವವೆಂದೂ,

ಪೂರ್ವೀರಹು ಶರಡಃ ಶತ್ರಮಾಣಾ ದೋಷಾ ವಸ್ತೋರುಷಸೋ ಜರಯಂತೀಃ |  
ಮಿನಾತಿ ಶ್ರಿಯಂ ಜರಿಮಾ ತನೂನಾಮಪೂ ನು ಪಶ್ವೀವೃಷಣೋ ಜಗಮ್ಯುಃ ||  
(ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧೭೯-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವೃಷಣಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸೇಕ್ತಾರಃ ಪುರುಷಾಃ ಎಂದೂ ಇನ್ನೂ ಹೀಗೆಯೇ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ  
ಇದರಂತೆಯೇ ಪುಲ್ಲಿಂಗಸೂಚಕವಾದುದೂ ಪುರುಷಪ್ರಾಣಿಯ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಈ  
ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಮತ್ತು

ಮಹಾ ಅಸಿ ಮಹಿಷ ವೃಷ್ಣೈಃ ಛಿರ್ಧನಸ್ತುದುಗ್ರ ಸಹಮಾನೋ ಅನ್ಯಾನ್ |  
ಏಕೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ರಾಜಾ ಸ ಯೋಧಯೋ ಚ ಕ್ಷಯಯಾ ಚ ಜನಾನ್ |  
(ಋ. ಸಂ. ೩-೪೬-೨)

ವ್ಯಸ್ತಭ್ಯಾದ್ರೋದಸೀ ಮಿತ್ರೋ ಅದ್ಭುತೋಽಂತರ್ವಾವದಕ್ಯಣೋಜ್ಞೋತಿಷಾ ಗಮಾಃ |

ವಿ ಚರ್ಮಣೀವ ಧಿಷಣೀ ಅವರ್ತಯದ್ವೈಶ್ವಾನರೋ ವಿಶ್ವಮಧತ್ತ ವೃಷ್ಟ್ಯಂ |

(ಮು. ಸಂ. ೬-೮-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೀರ್ಯ ಮತ್ತು ಪರಾಕ್ರಮ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಸರಣವನ್ನು, ಸ್ತ್ರೀಗೋವುಗಳ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಿರುವ ಗೂಳಿಗಳ ವೇಗಕ್ಕೂ ಉತ್ಸಾಹಕ್ಕೂ ಹೋಲಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು. ಇಲ್ಲಿ ಪೊದೆಗಳನ್ನು ಪತ್ನಿಗಳಿಗೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪತಿಗೂ ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಪೊದೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಆಕ್ರಮಣವು ಪತಿಪತ್ನಿಯರ ಸಂಸರ್ಗದಂತೆ ಅಲಂಕಾರಪ್ರಾಯವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಲು ಭೂಷನ್ ಅಧಿನಮ್ಮತೇ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಶುಂಭತೇ—ದೀಪ್ತೃರ್ಧಕವಾದ ಶುಂಭ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಹಿಂಸಾರ್ಥಕವಾದ ಶುಂಭ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಈ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಿಲ್ಲ.

ವೃಚಸ್ವತೀರುರ್ವಿಯಾ ವಿ ಶ್ರಯಂತಾಂ ಪತಿಭ್ಯೋ ನ ಜನಯಾಃ ಶುಂಭಮಾನಾಃ |

ದೇವೀದ್ವಾರೋ ಬೃಹತೀರ್ವಿಶ್ವಮಿನ್ಸಾ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಭವತ ಸುಸ್ರಾಯಣಾಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಶುಂಭಮಾನಾಃ ಎಂದರೆ ಶೋಭಮಾನಾಃ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿರುವಂತೆ (ನಿ. ೮-೧೦-) ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ದೀಪಯತಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದರ್ಥ.

ದುರ್ಗಭಿಃ—ಕೇನಚಿದಪಿ ಗ್ರಹೀತುಮಶಕ್ಯಃ| ಯಾರಿಂದಲೂ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿ ಎಂದರ್ಥ. ಇದರಂತೆಯೇ ಅಗ್ನಿಯ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು

ಉತ ಸ್ಮ ದುರ್ಗಭೀಯಸೇ ಪುತ್ರೋ ನ ಹ್ವರ್ಯಾಣಾಂ |

ಪುರೂ ಯೋ ದಗ್ಧಾಸಿ ವನಾಗ್ನೇ ಸಶುರ್ನ ಯವಸೇ ||

(ಮು. ಸಂ. ೫-೯-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ದುರ್ಗಭೀಯಸೇ ಎಂಬ ಪದದಿಂದಲೇ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ದವಿಧಾವ—ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಚಾಲಯತಿ | ಅಗ್ನಿಯ ಭೀತಿಜನಕವಾದ ಚಾಲನವೂ ಕಂಪನವೂ ವೇಗವಾದ ಪ್ರಸರಣವೂ ಈ ಪದದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗಿವೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಶಾಸ್ತ್ರಿಯಾ

ಭೂಷನ್—ಭೂಷ ಅಲಂಕಾರೇ ಧಾತು. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದುಪದೇಶದ ಪರದಲ್ಲಿ ಲಸಾರ್ವ ಧಾತುಕ ಬುಂದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಬಭ್ರೂಷು—ಅಪ್ರಾಣಿಜಾತೇಶ್ಚ ಅರಜ್ಞಾದೀನಾಮುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬೬-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ

ನಮ್ನತೇ—ಉಮು ಪ್ರಹ್ಲತ್ಯೇ ಶಬ್ದೇ ಚ. ಧಾತು. ಷೋನಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಿಗೆ ನತ್ವ. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿಗೆ ಏತ್ವ. ಲೇಟೋಽಡಾಟ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ. ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾವಿಕರಣ. ಆತ್ಮನೇ ಪದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಿತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅಥವಾ ಲಿಟಿನಲ್ಲಿಯೇ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಶಪಿಗೆ ಶ್ಲ ಆದೇಶ. ಶ್ಲಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಹಲಾದಿಶೇಷಃ ಎಂಬುದು ಪ್ರವರ್ತಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅನುದಾತ್ತೋಪದೇಶ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅನುನಾಸಿಕವಾದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಯಃ ಎಂದು ಹಿಂದೆ ಯಚ್ಚಬ್ಬಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಯದ್ವ್ಯತ್ನಾನ್ನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದುಪದೇಶದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವ ಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಪತ್ನೀಃ—ಪತ್ನಿನೋರ್ಯಜ್ಞ ಸಂಯೋಗೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪ್. ತತ್ಪನ್ನಿಯೋಗದಿಂದ ನುಕಾಗಮ ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ರೋರುವತ್—ರು ಶಬ್ದೇ ಧಾತು. ಭೃರಾರ್ಥತೋರುವಾಗ ಧಾತೋರೇಕಾಚೋ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ಞ. ಯಜೋಚಿ ಚ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿಗಳು ಬಂದಾಗ ಗುಣೋರ್ಯಜ್ಞಲುಕೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಯಜ್ಞಲುಪಂತದ ಮೇಲೆ ಲಷರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ ಅಚಿಶ್ಚ ಧಾತುಭ್ಯನಾಂ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಪಾದೇಶ. ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಓಜಾಯಮಾನಃ—ಓಜಃ ಇವ ಆಚರನ್ ಓಜಾಯಮಾನಃ ಕರ್ತುಃ ಕೃಜ್ ಸಲೋಪಶ್ಚ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಚಾರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕೃಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತತ್ಪನ್ನಿಯೋಗದಿಂದ ಸಕಾರಲೋಪ. ಸನಾ-ದ್ಯಂತಾಧಾತನಃ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಜಂತಕ್ಕೆ ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದರ ಮೇಲೆ ಲಷರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾಸಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಪಾವಿಕರಣ. ಆನೇಮುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಂತಾಂಗೆ ಮುಕಾಗಮ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಕೃಜ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ತನ್ಯಃ—ತನ್ವಾದೀನಾಂ ಛಂದಸ್ಕುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್—ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಯಣಾದೇಶ. ಉದಾತ್ತ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಣಾದೇಶ ಬಂದು ಆದರ ಸರದಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶುಮ್ನತೇ—ಶುಂಭ ಶೋಭಾಯಾಂ (ಭಾಸನೇ) ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಆತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭೀಮಃ—ಜಾಭೀ ಭಯೇ. ಬಿಭೇತಿ ಅಸ್ಮಾತ್ ಇತಿ ಭೀಮಃ ಭೀಮಾದಯೋಸಾದಾನೇ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಆಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಶೃಂಗಾ—ಶೃಂಗಾಣಿ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಶೇಷ್ಠಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿಗೆ ಲೋಪ.

ದವಿಧಾವ—ಧೂಂ ಕಂಪನೇ ಧಾತು. ಅತಿಶಯಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಇದಕ್ಕೆ ಧಾತೋರೇಕಾಚಿ—  
(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ ಯಜೋಚಿಚಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಯಜ್‌ಲುಜಂತದ  
ಮೇಲೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ದವಿಧಾವ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತಸ್ತುರ ಬರುತ್ತದೆ || ೬ ||

—:—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ಸಂಸ್ತಿರೋ ವಿಷ್ಟಿರಃ ಸಂ ಗೃಭಾಯತಿ ಜಾನನ್ನೇವ ಜಾನತೀರ್ನಿತ್ಯ ಆ  
ಶಯೇ |

ಪುನರ್ವರ್ಧಂತೇ ಅಸಿ ಯಂತಿ ದೇವ್ಯಮನ್ಯದ್ವರ್ಪಃ ಪಿತ್ರೋಃ ಕೃಣ್ಣತೇ  
ಸಚಾ || ೭ ||

ಸದಪಾಠಃ

ಸಃ | ಸಂಸ್ತಿರಃ | ವಿಷ್ಟಿರಃ | ಸಂ | ಗೃಭಾಯತಿ | ಜಾನನ್ | ಏವ | ಜಾನತೀಃ | ನಿತ್ಯಃ | ಆ | ಶಯೇ |  
ಪುನಃ | ವರ್ಧಂತೇ | ಅಸಿ | ಯಂತಿ | ದೇವ್ಯಂ | ಅನ್ಯತ್ | ವರ್ಪಃ | ಪಿತ್ರೋಃ | ಕೃಣ್ಣತೇ | ಸಚಾ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಸಂಸ್ತಿರ ಆಚ್ಛನ್ನಃ || ಸಂಪೂರ್ವಾತ್ಪ್ರಾಣತೇರ್ಮೂಲವಿಭುಜಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
ಪಾ ೩-೨-೫-೨ | ಸರಾದಿಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲನಿತ್ಯುತ್ತರಸದಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ || ತಥಾ ನಿತ್ಯರಃ ಕದಾಚಿದ್ವಿ-  
ಸ್ತೀರ್ಣಃ ಸನ್ ಸಂ ಗೃಭಾಯತಿ | ಸಂಗೃಹ್ಣಾತ್ಮೋಷಧೀಃ | ಕಿಂಚಾಯಂ ಜಾನನ್ನೇವ ಯಜಮಾನಾರ್ಥಂ  
ಪ್ರವೃದ್ಧೇನ ಭವಿತವ್ಯಂ ಅತೋ ಜ್ವಾಲಾಭಿಃ ಸಂಯೋಜ್ಯ ಇತ್ಯಧಿಗಚ್ಛನ್ನೇವ ಜಾನತೀರ್ಯಜಮಾನಾರ್ಥಂ  
ಪ್ರವೃದ್ಧಾಭಿರ್ಭವಿತವ್ಯಮಿತ್ಯವಗಚ್ಛಂತೀರ್ಜ್ವಾಲಾ ನಿತ್ಯೋಽವಿಚ್ಛಿನ್ನಃ ಸನ್ನಾ ಶಯೇ | ಆಶೇತೇ |  
ಆಶ್ರಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಲೋಪಸ್ತು ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ವಿತಿ ತಲೋಪಃ || ಏವಂಭೂತಜ್ವಾಲಾಃ ಪುನಃ ಪೂರ್ವಂ |  
ಪ್ರವೃದ್ಧಾ ಏವ ಪುನರಪಿ ಯಾಗಯೋಗ್ಯಾ ಯಥಾ ಭವಂತಿ ತಥಾ ವರ್ಧಂತೇ | ದೇವ್ಯಂ ಯಾಗಾದಿ  
ವ್ಯವಹಾರಯೋಗ್ಯಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ವಾಗ್ವಿಮುಪಿ ಯಂತಿ | ಸ್ತಾಪ್ನವಂತಿ | ಯದ್ಯಸ್ಯಗ್ನಿಜ್ವಾಲಯೋರೇಕತ್ವಂ  
ತಥಾಪಿ ರಾಹೋಃ ಶಿರ ಇತಿವದಾಪಚಾರಿಕೋ ಗಂತ್ರಗಂತವ್ಯಭಾವಃ | ಕಿಂಚೈವಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಾ ಜ್ವಾಲಾ  
ಓಷಧಯೋ ವಾ ಸಚಾಗ್ನಿನಾ ಸಹ ಪಿತ್ರೋರ್ಜಗತ್ಪಾಲಯಿತ್ರೋಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ಸಂಭೂಯ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿ-  
ವ್ಯೋರನೃತ್ಯೋರ್ವರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನಂ ತೇಜೋಮಯಂ ವರ್ಪೋ ರೂಪಂ ಕೃಣ್ಣತೇ | ಕುರ್ವಂತಿ |  
ಲೋಕದ್ವಯಂ ಸ್ಪೃಶಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಸಂಸ್ತಿರಃ—(ಒಂದೊಂದು ಸಲ) ಮರೆಸಿಕೊಂಡವನಾಗಿಯೂ, | ವಿಸ್ತಿರಃ—(ಕೆಲವು ಸಲ) ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಗೋಚರವಾಗಿಯೂ | ಸಂಗೃಭಾಯತಿ—(ಪೊದೆಗಳನ್ನು) ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಹಿಡಿದು ಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. (ಮತ್ತು) ಜಾನನ್ನೇವ—(ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ವೃದ್ಧನಾಗಬೇಕು) ಎಂದು ತಿಳಿದುಕೊಂಡೇನೆ ಜಾನತೀಃ—ಹೀಗೆಯೇ ತಿಳಿದಿರುವ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು | ನಿತ್ಯಃ—ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನನಾಗಿ | ಆ ಶಯೇ—ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಹರಡುತ್ತಾನೆ | ಪುನಃ—(ಪೊದೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃದ್ಧಗಳಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ) ತಿರುಗಿಯೂ | ವರ್ಧಂತೇ—(ಈ ಜ್ವಾಲೆಗಳು) ವೃದ್ಧಿಯಾಗಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತವೆ. | ದೇವ್ಯಂ—(ಯಾಗಾದಿಗಳಿಗೆ ಉಪಯುಕ್ತವಾಗಿ) ಪೂಜ್ಯವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಸಿ ಯಂತಿ—ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. | ಸಚಾ—ಈ ಯಾಗಾಗ್ನಿಯೊಡನೆ (ಸೇರಿಕೊಂಡು) | ಪಿತ್ರೋಃ—ತಮ್ಮ ಪಿತೃಗಳಾದ ಅಥವಾ (ಜಗತ್ತನ್ನು) ಪಾಲಿಸುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ | ಅನ್ಯತ್—ಹಿಂದಿಲ್ಲದಿರುವ ಅಪೂರ್ವವಾದ | ವರ್ಷಃ—(ತೇಜೋಮಯವಾದ) ರೂಪವನ್ನು | ಕೃಣ್ಣತೇ—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಯು ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಮರೆಸಿಕೊಂಡವನಾಗಿಯೂ, ಒಂದೊಂದು ಸಲ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಗೋಚರವಾಗಿಯೂ ಪೊದೆಗಳನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ತಾನು ವೃದ್ಧನಾಗಬೇಕು ಎಂದು ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಹೀಗೆಯೇ ತಿಳಿದಿರುವ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನನಾಗಿ ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಹರಡುತ್ತಾನೆ. ಪೊದೆಗಳಲ್ಲಿ ಬೆಳೆದಿದ್ದರೂ ಸಹ ಈ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಪುನಃ ಹರಡಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು ಯಾಗಾದಿಗಳಿಗೆ ಉಪಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ ಈ ಯಾಗಾಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ತಮ್ಮ ಪಿತೃಗಳೂ ಜಗತ್ಪಾಲಕರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಅವಕ್ಕೆ ಹಿಂಜಿರೂ ಇಲ್ಲದಿರುವ ತೇಜೋಮಯವಾದ ರೂಪವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ.

## English Translation

Now hidden, now displayed, he seizes (on the fuel), as if understanding (the purpose of the worshipper), and even reposes amidst the conscious (flames): again they break forth, and repair to the divine (fire of sacrifice) blending with which they give a different (luminous) form to their parents (heaven and earth).

## ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಗಳು

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದುರ್ಗೃಭಿಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯು ತೋರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಂಗೃಭಾಯತಿ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ತಡೆಯಿಲ್ಲದ ಪ್ರಸರಣವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಪ್ರಸರಣದ ಕ್ರಮವನ್ನು ಸಂಸ್ತಿರಃ; ವಿಸ್ತಿರಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಜಾನನ್ನೇವ—ಯಜಮಾನಾರ್ಥಂ ಪ್ರವೃದ್ಧೇನ ಭವಿತವ್ಯಂ ಅತೋ ಜ್ವಾಲಾಭಿಸ್ಸಂಯೋಜ್ಯಃ ಇತ್ಯಧಿಗಚ್ಛನ್ನೇವ | ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ತಾನು ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗಿ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲನಾಗಬೇಕು ಎಂದು ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ವೃದ್ಧನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.



ಜನಸ್ಯ ಗೋಪಾ ಅಜನಿಷ್ಯ ಜಾಗೃವಿರಗ್ನಿಃ ಸುದಕ್ಷಃ ಸುವಿತಾಯ ನವ್ಯಸೇ |  
ಘೃತಸ್ರತೀಕೋ ಬೃಹತಾ ದಿವಿಸ್ಸೃಶಾ ದ್ಯುಮದ್ವಿಭಾತಿ ಭರತೇಭ್ಯಃಶುಚಿಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೧೧-೧) (ತೈ. ಸಂ. ೪-೪-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ, ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯ ಆನುಕೂಲಿಕವಾದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ

ಪಿತೋಃ—ಜಗತ್ಪಾಲಯಿತೋಃ | ಜಗತ್ಪಾಲಕರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿಗಳಿಗೆ ಅಥವಾ ತನ್ನ ಪಿತೃಗಳಾದ  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿಗಳಿಗೆ.

ಉತ ಮನೈ ಸಿತುರದ್ರುಹೋ ಮನೋ ಮಾತುರ್ಮಹಿ ಸ್ಯತವಸ್ತದ್ವೀಮುಭಿಃ |  
ಸುರೇತಸಾ ಪಿತರಾ ಭೂಮ ಚಕ್ರತುರುರು ಪ್ರಜಾಯಾ ಅಮೃತಂ ವರೀಮುಭಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೫-೨)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಜಗತ್ಪಿತೃಗಳೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನೂ,  
ಮತ್ತು,

ಸ ರೋಚಯಜ್ಜನುಷಾ ರೋದಸೀ ಉಭೇ ಸ ಮಾತ್ರೋರಭವತ್ಪುತ್ರ ಈಡ್ಯಃ |  
ಹವ್ಯವಾಳಗ್ನಿರಜರಶ್ಚ ನೋಹಿತೋ ದೂಳಭೋ ವಿಶಾಮತಿಥಿರ್ವಿಭಾವಸುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨-೨)

ಆಗ್ನೇ ದಿವಃ ಸೂನುರಸಿ ಪ್ರಚೇತಾಸ್ತನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಉತ ವಿಶ್ವನೇದಾಃ |  
ಋಧಗ್ನೇವಾ ಇಹ ಯಜಾ ಚಿಕಿತ್ಸಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨೫-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಪುತ್ರನೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ  
ಬಹುದು ಇದೇ ಭಾವವನ್ನು

ಸ ಜಾತೋ ಗರ್ಭೋ ಅಸಿ ರೋದಸ್ಯೋರಗ್ನೇ ಚಾರುರ್ವಿಭೃತ ಓಷಧೀಷು |  
ಚಿತ್ರಃ ಶಿಶುಃ ಪರಿ ತಮಾಂಸ್ಯಕ್ಮಾನ್ತೃ ಮಾತೃಭ್ಯೋ ಅಧಿ ಕನಿಕ್ರದದ್ಗಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲೂ ಹೇಳಿದೆ ಮತ್ತು ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲೂ ಸಹ ಈ ಋಕ್ಕು ಉದಾಹೃತವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. (ತೈ. ಸಂ. ೪-೧-೪).

ಅನ್ಯತ್ ವರ್ಪ ಕೃಣ್ವತೇ | ಹಿಂದಿಲ್ಲದಿರುವ ಆಪೂರ್ವವಾದ ರೂಪವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆಂದರ್ಥ.  
ಮಂತ್ರಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸು ಅತಿಶಯವಾದ ನೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯನ್ನಲಂಕರಿಸು  
ತ್ತದೆಂದರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಾಯಾ

ಸಂಸ್ಥಿರಃ—ಸ್ತೃಘ್ ಆಚ್ಛಾದನೇ. ಧಾತು. ಸಮ್ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಕ ಪ್ರಕರಣೇ  
ಮೂಲವಿಭುಜಾದೀನಾಮುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೫-೨) ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಕಸೃತ್ಯಯ.

**ಯಾತ ಇದ್ವಾತೋಃ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಇತ್ಯ. ಸಂಸ್ಕೃತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. **ಸರಾದಿಶ್ಚಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಸದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಹೀಗೆಯೇ ವಿ ಉಪಸರ್ಗ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವಾಗ ವಿಸ್ತರ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಗೃಭಾಯತಿ**—ಗ್ರಹ ಉಪಾದಾನೇ. ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿವಾಪ್ರತ್ಯಯ. **ಭಂದಸಿ ಶಾಯಜಸಿ** - (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾನಿಕರಣದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಶಾಯಜಾದೇಶ. **ಹೃಗ್ರ-ಹೋರ್ಭಶ್ಚಂದಸಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಭಕಾರಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯಾತಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತಸಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಜಾನನ್**—ಜ್ಞಾ ಆವಬೋಧನೇ. ಧಾತು. ಲಠ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ. **ಜ್ಞಾಜನೋರ್ಜಾ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಾದೇಶ. **ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. **ಜಾನತೀಃ** ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಶತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಉಗಿತತ್ವ—(ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪ್. **ಶತುರನಮೋನದ್ಯಜಾದೀ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ನಿತ್ಯಃ**—ತೃಬ್ ನೇಧ್ರುವ ಇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ನಿ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ತೃಪ್ರತ್ಯಯ ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಶಯೇ**—ಶೀರ್ಜ್ ಸ್ವಪ್ನೇ. ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ. **ಟಿತ ಆತ್ಮನೇ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ. **ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. **ಲೋಪಸ್ತ ಆತ್ಮನೇ-ಸದೇಷು** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. **ಲಿಜ್ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇಗುಣಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ ಬಂದಾಗ ಅಚ್ ಸರವಾದುದರಿಂದ ಅಯಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವರ್ಧಂತೇ**—ವೃಧು ವೃದ್ಧೌ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತಸಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದೇವ್ಯಮ್**—ದೇವಾಯ ಯೋಗ್ಯಂ ದೇವ್ಯಮ್. ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಿತ್ ಸ್ವರಿತಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಕೃಣ್ಣಿತೇ**—ಕೃನಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಶ್ಚ ಧಾತು. ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇ ಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ. ಅಂತಾದೇಶ. **ಧಿನ್ವಿಕೃಣ್ಣೋ-ರಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಾಂತಾದೇಶ. ಉ ವಿಕರಣ. ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನುಮಾಗಮ. **ಅತೋಲೋಪಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಲೋಪ. ಯಣಾದೇಶ. ಋಕಾರದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಉತ್ವ ತಿಜಂತಸಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಚಾ—ಷಚ ಸಮವಾಯೇ. ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—  
ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ. || ೭ ||

:೦:

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ

ತಮಗ್ರವಃ ಕೇಶಿನೀಃ ಸಂ ಹಿ ರೇಭಿರ ಉಧ್ವಾಸ್ತಸ್ಥಮ್ರಮ್ರಷೀಃ  
ಪ್ರಾಯವೇ ಪುನಃ |

ತಾಸಾಂ ಜರಾಂ ಪ್ರಮುಂಚನ್ನೇತಿ ನಾನದದಸುಂ ಪರಂ ಜನಯಿಷ್ವೇವ-  
ಮಸ್ತೃತಂ || ೮ ||

ದಸಾಹಿ

ತಂ | ತಮಗ್ರವಃ | ಕೇಶಿನೀಃ | ಸಂ | ಹಿ | ರೇಭಿರೇ | ಉಧ್ವಾಸ್ತಃ | ತಸ್ತುಃ | ಮಮ್ರಮ್ರಷೀಃ | ಪ್ರ | ಪ್ರಾಯವೇ |  
ಪುನರಿತಿ |

ತಾಸಾಂ | ಜರಾಂ | ಪ್ರಮುಂಚನ್ | ಏತಿ | ನಾನದತ್ | ಅಸುಂ | ಪರಂ | ಜನಯಿಷ್ | ಜೀವಂ |  
ಅಸ್ತೃತಂ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತಮಗ್ನಿಮಗ್ರವೋಗ್ರತಃ ಸ್ಥಿತಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಂಗುಲಿನಾಮೈತತ್ | ಅಂಗುಲಯ ಇವಾ-  
ಕುಟಿಲಾಃ | ಕೇಶಿನೀಃ ಕೇಶಸ್ಥಾನೀಯೋರ್ಧ್ವಭಾನಿಕಾಷ್ಠೋರ್ಧ್ವಪೇತಾ ಜ್ವಾಲಾಃ ಸಂ ರೇಭಿರೇ ಹಿ | ಪರಿರಂ-  
ಭಂ ಕುರ್ವಂತಿ ಖಲು | ಅಲಿಂಗಂತಿ | ಕಿಂಚೈವಂ ಕುರ್ವತ್ಯೋ ಮಮ್ರಮ್ರಷೀಮ್ರತಾ ಅಂಗಾರಭಾವಮಾ-  
ಪನ್ನಾ ಅಪಿ || ಮ್ರಿಯತೇಃ ಕ್ವಸುಪ್ರತ್ಯಯಾಂತಾತ್ ಜೀವಿ ರೂಪಂ | ಆಯವ ಆಗಚ್ಛತೇಗ್ನಯೇ  
ಭರ್ತ್ರೇ ಪುನಃ ಸ್ನೋಪದ್ರವಮಜಾನತೈ ಉಧ್ವಾಃ ಗ್ರ ತಸ್ತುಃ | ಉಧ್ವಮುಖಾ ಉನ್ನತಾಃ ಪ್ರತಸ್ಥಿರೇ |  
ಮೃತಪ್ರಾಯಾ ಅಪಿ ಪ್ರತ್ಯುತ್ಥಾನಂ ಕೃತವತ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂ ಕೃತವತೀಷು ಸತೀಷು ಸ ಭರ್ತಾಗ್ನಿಸ್ತಾಸಾಂ  
ಜ್ವಾಲಾನಾಂ ಜರಾಂ ವಯೋಹಾನಿಂ ಪ್ರಮುಂಚನ್ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವೋಚಯಿಷ್ ನಾನದಜ್ವರಾಪರಿ-  
ಹಾರಾಯ ಮಂತ್ರಯನ್ನಿವಾತ್ಯರ್ಥಂ ಶಬ್ದಯಿಷ್ | ನ ಕೇವಲಂ ಜರಾಹಾನಿರೇವ ಅಪಿ ತು ಪರಂ ನಿರತಿ-  
ಶಯಮಸುಂ ಪ್ರಾಣಮಸ್ತೃತಂ ಕಾಷ್ಠೋದಕಾದಿಪ್ರಕ್ಷೇಪೇಣಾಪ್ಯಹಂಸಿತಂ ಜೀವಂ ಪ್ರಾಣಧಾರಣಸಾ-  
ಮರ್ಥ್ಯಂ ಜನಯಿಷ್ವಾದಯಿಷ್ವೇತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ತಾಸಾಂ ಜ್ವಾಲಾನಾಂ ಸನ್ನಿಧಿಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಯಥಾ

ಲೋಕೇ ಕಾಶ್ಚ ನ ರಮಣ್ಯೋ ರಮಣೇನ. ಸಹ ನಿರ್ಭರಂ ಕ್ರೇಡಿತ್ವಾ ಪಶ್ಚಾತ್ತೋಷಿತೇ ತಸ್ಮಿನ್ನಿರಹೇಣ  
ಜೀರ್ಣಾ ಮ್ನಿಯಮಾಣಾಃ ಪಶ್ಚಾತ್ತಸ್ಮಿನ್ನಾಗತೇ ಸತಿ ಸ್ವದೌರ್ಬಲ್ಯಮಗಣಯಿತ್ವಾ ಸಂತೋಷೇಣ ಪರಿ-  
ಷ್ಕಂಗಾಯ ಚೇಷ್ಟಂತೇ | ಸ ಭರ್ತಾ ಮಂತೋಚ್ಛಾರಣೇನ ಜರಾಮಪನೀಯೋಚಿತಪ್ರದಾನೇನ ಪ್ರಾಣ-  
ಯನ್ ರಕ್ಷತೀತ್ಯಯಂ ಭಾವೋಽತ್ರಾನುಸಂಧೇಯಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತಂ—(ಸತಿಯಾದ) ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಗ್ನಿವಾ—ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿರುವುದು ಅಥವಾ ಬೆರಳುಗಳಂತೆ ಅಕು-  
ಟಲವಾದವೂ | ಕೇಶಿನೀ—(ನೆತ್ತಿಯ ಮೇಲಿನ) ಕೂದಲುಗಳಂತೆ ಕಪ್ಪು ಬಣ್ಣವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಜ್ವಾಲೆಗಳು |  
ಸಂರೇಭಿರೇ ಹಿ—ಆಲಂಗಿಸುತ್ತವೆಯಲ್ಲವೇ | ಮಮ್ರುಷೀ—ನಂದಿಹೋಗಿ ಮೃತಪ್ರಾಯರಂತಿದ್ದರೂ ಸಹ |  
ಆಯೇವೇ—(ತಮ್ಮದಾಗಿ) ಬರುತ್ತಿರುವ ಸತಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ | ಪುನಃ—(ತಮ್ಮ ತೊಂದರೆಯನ್ನೂ ಗಮನಿಸದೆ)  
ತಿರುಗಿಯೂ | ಉರ್ಧ್ವಾಃ—ಮೇಲ್ಮುಖವಾಗಿ ಎದ್ದು | ಪ್ರತಸ್ಥಃ—ಎದುರುಗೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. | ತಾಸಾಂ—  
(ಇಂತಹ ಪ್ರೇಮದಿಂದ ಕೂಡಿದ) ಆ ಜ್ವಾಲೆಗಳ | ಜರಾಂ—ಮುಪ್ಪಿನಂತಿರುವ ದೇಹಶೈಥಿಲ್ಯವನ್ನು |  
ಪ್ರಮುಂಚೇ—ಬಿಡಿಸುತ್ತಾ | ನಾನದತ್—(ಪತ್ತಿಯ ಜರಾ ಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಪತಿಯು ಮಂತ್ರವನ್ನು ಜಪಿಸು-  
ವಂತೆ) ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ | ಪರಂ—ಆತ್ಯಂತಿಕವಾಗಿ | ಅಸುಂ—ಜೈತನ್ಯವನ್ನೂ | ಅಸ್ತೃತಂ—ಅಕುಂ-  
ಠಿತವಾದ | ಜೀವಂ—ಪ್ರಾಣಧಾರಣ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ | ಜನಯೇ—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ | ಏತಿ—(ಆ  
ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು) ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನೆತ್ತಿಯ ಮೇಲಿನ ಕೂದಲುಗಳಂತೆ ಕುಟಲವಾದವೂ ಮೇಲ್ಮುಖದಲ್ಲಿ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಸುಂದರ  
ವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ತಾವು ನಂದಿಹೋಗಿ ಮೃತಪ್ರಾಯರಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಪ್ರೇಮಪೂರಿತವಾದ ಪತ್ತಿಯಂತೆ ತಮ್ಮದಾಗಿ  
ಬರುತ್ತಿರುವ ಸತಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ತಮ್ಮ ತೊಂದರೆಯನ್ನೂ ಸಹ ಗಮನಿಸದೇ ಮೇಲ್ಮುಖವಾಗಿ ಎದ್ದು ಎದುರು  
ಗೊಳ್ಳುತ್ತಾ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲಂಗಿಸುತ್ತವೆ. ಇಂತಹ ಪ್ರೇಮದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಆ ಜ್ವಾಲೆಗಳ ಮುಪ್ಪಿನಂತಿರುವ ದೇಹ  
ಶೈಥಿಲ್ಯವನ್ನು ಬಿಡಿಸುತ್ತಾ ಪತ್ತಿಯ ಜರಾಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಪತಿಯು ಮಂತ್ರವನ್ನು ಜಪಿಸುವಂತೆ ಶಬ್ದವನ್ನು  
ಮಾಡುತ್ತಾ ಅವುಗಳಿಗೆ ಆತ್ಯಂತಿಕವಾದ ಜೈತನ್ಯವನ್ನೂ ಅಕುಂಠಿತವಾದ ಪ್ರಾಣಧಾರಣಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಉಂಟು  
ಮಾಡುತ್ತಾ ಅಗ್ನಿಯು ಆ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The curving tresses (of the flames) embrace him (Agni), and when  
expiring spring aloft again to (greet) their coming (lord); rescuing them from  
decrepitude, he comes sounding aloud, generating (in them) intenser  
animation and unimpaired vitality.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಗ್ನಿವಾಃ—ಈ ಪದವು ನದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಮತ್ತು ಅಂಗುಲಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ.  
೨-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮುಕ್ತಂಹತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

ಅಜೀಜನನ್ನಮೃತಂ ಮರ್ತ್ಯಾಸೋಽಸ್ರೇಮಾಣಂ ತರಣಿಂ ವೀಳುಜಂಭಂ |  
ದಶ ಸ್ವಸಾರೋ ಅಗ್ರವಃ ಸಮೀಚೀಃ ಪುಮಾಸಂ ಜಾತಮಭಿ ಸಂ ರಭಂತೇ |  
(ಋ ಸಂ. ೩-೨೯-೧೩)

ತಮೀಂ ಹಿನ್ಯಂತ್ಯಗ್ರವೋ ಧಮಂತಿ ಬಾಕುರಂ ದೈತಿಂ | ತ್ರಿಧಾತು ವಾರಣಂ ಮಧು |  
(ಋ ಸಂ. ೯-೧-೮)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಕರಣಾರ್ಥಮಗ್ರಮಂಗಂತೀತ್ಯಗ್ರವೋಽಂಗುಲಯಃ | ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮುಂದುವರಿಯುವುದರಿಂದ ಅಂಗುಲಿಗಳಿಗೆ ಅಗ್ರಗಳೆಂದು ಹೆಸರೆಂದು ನಿರ್ವಚನವಿದೆ.

ಪ್ರಾಗ್ರವೋ ನಭನ್ನೋಽ ನ ವಕ್ಷಾ ಧ್ವಸ್ರಾ ಅಸಿನ್ಯದ್ಯುವತೀರ್ಯತಜ್ಞಾಃ |  
ಧನ್ವಾನ್ಯಜ್ರಾ ಅಪ್ಯಬಕ್ತ್ವಾಷಾ ಅಧೋಗಿಂದ್ರಃ ಸ್ತರ್ಯೋಽದಂಸುಪತ್ನೀಃ ||  
(ಋ ಸಂ. ೪-೧೯-೭)

ಸ್ವಾಧ್ಯೋಽವಿ ದುರೋ ದೇವಯಂತೋಽಶಿಶ್ರಯಾ ರಥಯುದೇವತಾತಾ |  
ಪೂರ್ವೀ ಶಿಶುಂ ನ ಮಾತರಾ ರಿಹಾಣೇ ಸಮಗ್ರವೋ ನ ಸಮನೇಷ್ಟಂಜನ್ |  
(ಋ. ಸಂ ೭-೨-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ರವ ಇತಿ ನದೀನಾಮೈತತ್ | ಅಗ್ರಗ್ರಾಮಿನೀಃ ನದೀಃ | ಪ್ರಸರಿಸಿ ಮುಂದುವರಿದು ಹರಿಯುವುದರಿಂದ ನದಿಗೆ ಅಗ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂಬ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೆ,

ವಮ್ರೀಭಿಃ ಪುತ್ರಮಗ್ರವೋ ಅದಾನಂ ನಿವೇಶನಾದ್ಧರಿವ ಆ ಜಭರ್ಥ |  
ವ್ಯಂಧೋ ಅಖ್ಯದಹಿಮಾದದಾನೋ ನಿರ್ಭೂದುಖಚ್ಛಿತ್ಸಮರಂತ ಪರ್ವ |  
(ಋ ಸಂ ೪-೧೯-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ರವಃ ಎಂದರೆ ಅಗ್ರಾ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಹೆಂಗಸಿನ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ರವಃ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಅಗ್ರೇಸ್ಥಿತಾಃ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸರಿಸುವ ಎಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅಂಗುಲಯ ಇವ. ಆಕುಟಿಲಾಃ ಕೈಬೆರಳುಗಳಂತೆ ಕುಟಿಲವಲ್ಲದೇ ನೇರವಾಗಿ ಚಾಚಿರುವವೂ ಆದ ಎಂದು ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪತಿಗೂ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಪತ್ನಿಗೂ ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಈ ಉಪಮಾನವನ್ನು ಸಾಯಣರು ಈರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯಥಾ ಲೋಕೇ ಕಾಶ್ವನ ರಮಣ್ಯಃ ರಮಣೀನ ಸಹ ನಿರ್ಭರಂ ಕ್ರೀಡಿತ್ವಾ ಪಶ್ಚಾತ್ ಪ್ರೋಷಿತೇ ತಸ್ಮಿನ್ ನಿರಹೇಣ ಜೀರ್ಣಾ ಮ್ರಿಯಮಾಣಾಃ ಪಶ್ಚಾತ್ ತಸ್ಮಿನ್ನಾಗತೇ ಸತಿ ಸ್ವದಾರ್ಬಲ್ಯ ಮಗಣಯಿತ್ವಾ ಸಂತೋಷೇಣ ಪರಿಷ್ಟಂಗಾಯ ಚೇಷ್ಟಂತೇ | ಸ ಭರ್ತಾಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೇನ ಜರಾಂ ಅಪನೀಯ ಉಚಿತಪ್ರದಾನೇನ ಪ್ರಾಣಯನ್ ರಕ್ಷತಿ ಇತ್ಯಯಂ ಭಾವೋಽತ್ರಾನುಸಂಧೇಯಃ ||

ಲೋಕದಲ್ಲಿ ರಮಣಿಯರು ಪತಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಸಂಭೋಗಿಸಿ ಸುಖವಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಅನಂತರ ಪತಿಗಳು ಪರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋದಾಗ ಚಿಂತೆಯಿಂದ ಕೃಶರಾದಾಗ ಪುನಃ ಪತಿಗಳ ಪ್ರತ್ಯಾಗಮನದನಂತರ ತಮ್ಮ ಶ್ರಮವನ್ನೂ ಗಮನಿಸದೆ

ಆಲಿಂಗನಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ಸಾಹದಿಂದ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವಂತೆ ಕೃಶನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ಇಂಧನಾನಂತರ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಲಿಂಗಿಸುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು ಪತಿಗಳು ತಮ್ಮ ಪತ್ನಿಯರ ಕಾರ್ತೃವನ್ನೂ ಜರೆಯನ್ನೂ ಕಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ ನವಚೈತನ್ಯವನ್ನು ತುಂಬುವ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಜಪಿಸುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ಸದ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಜ್ವಾಲೆಗಳ ಕ್ಷೀಣತೆಯನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸಿ ಅವುಗಳು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

**ಕೇಶಿನೀಃ**—ಕೇಶಾಃ ಆಸಾಂ ಸಂತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥ ವಿನಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ಮತ್ಸರ್ಥದಲ್ಲಿ ಆತ ಇನಿ ಠನಾ— (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಾಂತನಾದುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಯುನ್ಮೇಭ್ಯೋಜೀಪ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಜೀಪ್. ಜಸಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ೩-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣ ದೀರ್ಘ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಇಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ರೇಭಿರೇ**—ರಭ ರಾಭಸ್ಯೇ. ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಲಿಟಸ್ತುರ್ಮಯೋಃ— ಎಂಬುದರಿಂದ ಇರೇ ಆದೇಶ. ಆತ ಏಕಹಲ್ ಮಧ್ಯೇ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ ಬಂದಾಗ ಏತ್ವ ಅಭ್ಯಾಸಲೋಪ. ಹಿ ಎಂಬುದು ಹಿಂದೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಹಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಿತಃ (ಪಾ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತಸ್ಥಃ**—ಸ್ಥಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಿ. ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಮ್ರುಷೀಃ**—ಮೃಜ್ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗೇ. ಧಾತು ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಕ್ವಸುಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕ್ವಸುರಾದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಉರತ್ ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಅತ್ವ. ರಪರವಾಗಿ ಬಂದಾಗ ಆದಿಹಲ್ ಶೇಷ. ಉಗಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಉಗಿತಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪ್. ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ವಸೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಿಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಧಾತುವಿನ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಯಣಾದೇಶ. ಶಾಸಿವಸಿಘಸೀನಾಂ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸತ್ವ. ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವ ಸವರ್ಣದೀರ್ಘ.

**ಪ್ರಮುಚ್ಚಾನ್**—ಮುಚ್ಚಾಲ್ಪ ಮೋಕ್ಷಣೇ. ಧಾತು. ಪ್ರೇರಣಾತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವವಿತ್ಯರ್ಥಕ ನಾದ ಧಾತು. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ ವಿಕರಣ. ಶೇಮುಚಾದೀನಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುನಾಗಮ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ವಿಕರಣಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಪಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ನಾನದತ್**—ಋದ ಅನ್ಯಕ್ತೇ ಶಬ್ದೇ. ಧಾತು. ಯಜ್ಞಲುಚಂತದ ಮೇಲೆ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜನಯನ್—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು. ಹೇತುಮತಿ ಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. ಜನೀಜ್ಞಾಷ್ ಕ್ಷಸುರಂಜೋಮಾಂತಾಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಿತ್ ಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ, ಅತ ಉಪ-ಧಾಯಾಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವೃದ್ಧಿ ಬಂದಾಗ ಮಿತಾಂ ಹ್ರಸ್ವಃ (ಪಾ.ಸೂ. ೬-೪-೯೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾಕ್ಕೆ ಹ್ರಸ್ವ ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯ- ಶಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಣಿಚಿಗೆ ಗುಣ ಅಯಾದೇಶ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—(ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಣಿಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ತೃತಮ್—ನಜಾತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸ. ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೮ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಧೀನಾಸಂ ಪರಿ ಮಾತೂ ರಿಹನ್ನಹ ತುನಿಗ್ರೇಭಿಃ ಸತ್ವಭಿಯಾತಿ ವಿ  
ಪ್ರಯಃ |

ವಯೋ ದಧತ್ವದ್ವತೇ ರೇರಿಹತ್ಸದಾನು ಶ್ಯೇನೀ ಸಚತೇ ವರ್ತನೀರಹ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಧೀನಾಸಂ | ಪರಿ | ಮಾತುಃ | ರಿಹನ್ | ಅಹ | ತುನಿಗ್ರೇಭಿಃ | ಸತ್ವಭಿಃ | ಯಾತಿ | ವಿ | ಪ್ರಯಃ |  
ವಯಃ | ದಧತ್ | ಸತ್ವವತೇ | ರೇರಿಹತ್ | ಸದಾ | ಆನು | ಶ್ಯೇನೀ | ಸಚತೇ | ವರ್ತನಿಃ | ಅಹ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಾವಾಗ್ನಿಃ ಸ್ತೂಯತೇ | ಆಯಮಗ್ನಿರ್ಮಾತುರ್ಭೂತಾನಾಂ ನಿರ್ಮಾತುರ್ಭೂಮೇರಧೀನಾಸ-  
ಮುಪರ್ಯಾಚ್ಛಾದನಸ್ಥಾನೀಯಂ ತೃಣಗುಲ್ಮಾಷಧ್ಯಾದಿಕಂ ಪರಿ ಪರಿತೋ ರಿಹನ್ ಲಿಹನ್ | ಅಹೇತಿ  
ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಯದ್ವಾ | ಮಾತುರ್ಭೂಮೇರಧೀನಾಸಮುಪರಿ ಧಾರ್ಯಮಾಣಂ ವಸ್ತ್ರಂ ಪರಿ ಪರಿತೋ ರಿಹನ್  
ಸಂಸಾದಯನ್ | ತುನಿಗ್ರೇಭಿಃ ಪ್ರಭೂತಂ ಶಬ್ದಯದ್ವಿಃ ಪ್ರಭೂತಗಮನೈರ್ವಾ ಸತ್ವಭಿಃ ಪ್ರಾಣಿಭಿಃ  
ಸಹಿತೋ ಪ್ರಯೋ ಪ್ರಯಸಾ ಜವೇನ ವಿ ಯಾತಿ | ವಿವಿಧಂ ಗಚ್ಛತಿ | ಕಿಂಚಿ ಸದ್ವತೇ ಪಾದವತೇ  
ದ್ವಿಸದೇ ಚತುಷ್ಟದೇ ಚ ವಯೋಽನ್ನಂ ತತ್ತದುಚಿತಂ ದಧದ್ವದತ್ | ವಿವನೇ ದಾವಾನಲೇ ಭೀತ್ಯಾ  
ಪಲಾಯಮಾನಾನ್ಪ್ರಾಣಿನೋ ವ್ಯಾಘ್ರಾದಯೋ ಭಕ್ಷಯಂತೀತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಸದಾ  
ಸರ್ವದಾ ತೃಣಾದಿಕಂ ರೇರಿಹದ್ವಹನ್ | ಕಿಂಚಿ ಶ್ಯೇನೀ ಶ್ಯಾಮವಣೋ ವರ್ತನಿರ್ಮಾಗೋ ವಿಯಾಂತ-

ಮನ್ವನುಕ್ರಮೇಣ ಸಚತೇ | ಸೇವತೇ | ಯತ್ರ ಯತ್ರಾಗ್ನಿರ್ಗಚ್ಛತಿ ತತ್ರ ತತ್ರ ಮಾರ್ಗೋಽಸಿ ಕೃಷ್ಣೋ  
ಭವತಿ | ಅಹೇತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಾತುಃ—(ಈ ದಾವಾಗ್ನಿಯು ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ) ತಾಯಿಯಾದ ಭೂಮಿಯ | ಅಧೀವಾಸಂ—  
ಮೇಲುಹೊದ್ದಿಕೆಯಂತಿರುವ ತೃಣಗುಲ್ಮಾದಿಗಳನ್ನು | ಸರಿ—ಸುತ್ತಲೂ | ರಿಹನ್ ಅಹ—ನೆಕ್ಕುವಂತೆಯೇ  
(ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಲೂ) | ಅಥವಾ ಮಾತುಃ—ಭೂಮಾತೆಗೆ | ಅಧೀವಾಸಂ—ಮೇಲುಹೊದ್ದಿಕೆಯನ್ನು | ಸರಿ -  
ಸುತ್ತಲೂ | ರಿಹನ್ ಅಹ—ಸಂಪಾದಿಸುವಂತೆಯೇ (ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಲೂ) | ಸದ್ವತೇ—(ಎರಡು ಮತ್ತು  
ನಾಲ್ಕು ಕಾಲುಗಳುಳ್ಳ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ದಧತ್—ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಲೂ |  
ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ರೇರಿಹತ್—(ತೃಣಾದಿಗಳನ್ನು) ಸುಡುತ್ತಲೂ | ತುವಿಗ್ರೇಭಿಃ—(ಭಯದಿಂದ)  
ಅಧಿಕವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ | ಸತ್ವಭಿಃ—ಪ್ರಾಣಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಜ್ರಯಃ—ವೇಗವಾಗಿ |  
ವಿ ಯಾಂತಿ—ನಾನಾ ದಿಕ್ಕಿಗೆ ಹರಡುತ್ತದೆ | ಶ್ವೇನೇ—ಕಪ್ಪುಬಣ್ಣವುಳ್ಳ | ವರ್ತನಿಃ—(ಈ ಅಗ್ನಿಯು)  
ಮಾರ್ಗವು | ಅನು ಸಚತೇ ಅಹ—(ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತದೆಯಲ್ಲವೆ ; |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ದಾವಾಗ್ನಿಯು ಭೂಮಾತೆಯ ಮೇಲುಹೊದ್ದಿಕೆಯಂತಿರುವ ಸಕಲ ತೃಣಗುಲ್ಮಾದಿಗಳನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ  
ನೆಕ್ಕುವಂತೆ ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಲೂ, ಓಡಾಡತಕ್ಕ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಲೂ, ಯಾವಾಗಲೂ  
ತೃಣಾದಿಗಳನ್ನು ಸುಡುತ್ತಲೂ, ಭಯದಿಂದ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ ಪ್ರಾಣಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು  
ನಾನಾದಿಕ್ಕಿಗೂ ವೇಗವಾಗಿ ಹರಡುತ್ತದೆ. ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳ ಮಾರ್ಗವು ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಮಾರ್ಗವನ್ನೇ ಅನು  
ಸರಿಸುತ್ತದೆ.

### English Translation

Licking up the (verdant) vesture of the mother (of all things, earth)  
the rapid (Agni) proceeds with resounding existences : granting sustenance  
to (every) footed (creature) : ever consuming (fuel), so that a blackened  
track follows (his path).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಾತುಃ ಅಧೀವಾಸಂ ಸರಿ ರಿಹನ್ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದೆಂದು  
ಸಾಯಣರು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ, ಮಾತುಃ—ಭೂತಾನಾಂ ನಿರ್ಮಾತುಃ ಭೂಮೇಃ | ಸಕಲ  
ಭೂತಗಳಿಗೂ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತೆಯಾದ ಪೃಥ್ವಿಗೆ ; ಅಧೀವಾಸಂ—ಉಪರ್ಯಾಚ್ಛಾದನಸ್ಥಾನೀಯಂ ತೃಣಗುಲ್ಮಾ-  
ಷಢ್ಯಾದಿಕಂ | ಮೇಲುಹೊದ್ದಿಕೆಯಂತಿರುವ ಹುಲ್ಲು, ಪೊದೆ, ಲತಾದಿಗಳನ್ನು ಸರಿ ಸರಿತಃ | ಸುತ್ತಲೂ. ರಿಹನ್-  
ಲಿಹನ್ | ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಲೂ ಎಂದೂ ; ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ಮಾತುಃ—ಭೂಮೇಃ, ಅಧೀವಾಸಂ-ಉಸರಿ ಧಾರ್ಮ್ಯ-  
ಮಾಣಂ ವಸ್ತ್ರಂ ಸರಿ ಸರಿತಃ ರಿಹನ್ ಸಂಪಾದಯನ್ | ಸುತ್ತಲೂ ತನ್ನ ಆಕ್ರಮಣದಿಂದ ಭೂಮಾತೆಗೆ  
ಮೇಲುಹೊದ್ದಿಕೆಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವಂತೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.



ಪದ್ಮತೇ ಸಾದವತೇ, ದ್ವಿಪದೇ ಚತುಸ್ಪದೇ ಚ | ಎರಡು ಮತ್ತು ನಾಲ್ಕು ಕಾಲುಗಳುಳ್ಳ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿ ಜಾತಗಳಿಗೂ ಎಂದರ್ಥ. ಪ್ರಾಣಿಮಾತ್ರವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಪದ್ಮತ್ ಎಂಬ ಪದವನ್ನೂ, ಸಸ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಅಸಾತ್ ಎಂಬ ಪದವನ್ನೂ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ

ದ್ವೇ ದಶಾಕ್ಷರೇ ಭವತ ಉಭಯೋರನ್ನಾದ್ಯಯೋರುಸಾಪ್ತೌ ಯಚ್ಚ ಪದ್ಯದ್ವ್ಯಾಚ್ಚಾಸಾದಕಮಿತಿ |  
(ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕಂ ೧-೩-೭)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಪದ್ಮತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಕಾಲುಗಳುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಜಾತವೆಂದೂ, ಅಸಾದಕವೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳೆಂದೂ ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥವಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಕೆಲವು ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಲುಗಳಿಂದ ನಡೆಯುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಈ ಪದಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶವಿರುವುದೂ, ಹಾರುವ ಪಕ್ಷ್ಯಾದಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ವ್ಯಾಪಕವಾಗಿಲ್ಲದಿರುವುದೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ

ಆ ಘಾ ಯೋಷೇವ ಸೂನರ್ಮುಷಾ ಯಾತಿ ಪ್ರಭುಂಜತೀ |

ಜರಯಂತೀ ವೃಜನಂ ಪದ್ಯದೀಯತ ಉತ್ಪಾತಯತಿ ಪಕ್ಷಿಣಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೪೮-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಪಿಢಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷಿಣಃ ಎಂಬ ಬೇರೆ ಪದವಿರುವುದರಿಂದ ಪದ್ಮತ್ ಎಂಬ ಪದವು ಕಾಲಿನಿಂದ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ನಿರ್ದೇಶಿಸುತ್ತದೆಯೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ,

ನಿ ಗ್ರಾಮಾಸೋ ಅವಿಕ್ಷತ ನಿ ಪದ್ವಂತೋ ನಿ ಪಕ್ಷಿಣಃ | ನಿ ಶೈನಾಸ್ತದಿರ್ಥಿನಃ |

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೨೭-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಪಿಢಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಪದ್ವಂತಃ, ಪಕ್ಷಿಣಃ ಎಂದು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ನಿರ್ದೇಶವಿದೆ

ತುವಿಗ್ರೇಭಿಃ—ತುವಿಶಬ್ದವು ಬಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪ್ರಭೂತಂ ಶಬ್ದಯದ್ಭಿಃ, ದಾವಾಗ್ನಿಯ ಪ್ರಸರಣದಿಂದ ಭಯಗೊಂಡು ಅತಿಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುವ ಎಂದು ಸತ್ಯಭಿಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ ಅಥವಾ ಪ್ರಭೂತಗಮನೈರ್ವಾ ನಾನಾಕಡೆಗೂ ಓಡಿಹೋಗತಕ್ಕ ಸತ್ತ್ವಗಳೆಂದೂ ಆಗಬಹುದೆಂದೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಜ್ರಯಃ—ಜ್ರಯಸಾ ಜನೇನ | ವೇಗವಾಗಿ ಎಂದರ್ಥ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ವರ್ತತೇ, ಅಯತೇ, ಲೋಟಿತೇ ಇತ್ಯಾದಿ ಗತಿಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಜ್ರಯತಿ ಶಬ್ದವು ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ಗಮನವೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಆದರೆ ಆ ಗಮನವಲ್ಲೂ ಒಂದು ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಗಮನಃ ವೇಗವನ್ನು ಹೇಳಲು ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ

ಯಾದ್ಯಗೇವ ದದೃಶೇ ತಾದ್ಯಗುಚ್ಯತೇ ಸಂ ಛಾಯಯಾ ದಧಿರೇ ಸಿದ್ಧಯಾಸ್ವಾ |

ಮಹೀಮಸ್ಮಭ್ಯಮುರುಷಾಮುರು ಜ್ರಯೋ ಬೃಹತ್ಸವೀರಮನಪಚ್ಯುತಂ ಸಹಃ |

(ಋ ಸಂ. ೫-೪೪-೬)

ಅನಿತಾಸಿ ಸುನ್ವತೋ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ ಪಿಬಾ ಸೋಮಂ ಮದಾಯ ಕಂ ಶತಕ್ರತೋ |

ಯಂ ತೇ ಭಾಗಮಧಾರಯನ್ರಿಶ್ವಾಃ ಸೇಹಾಢಃ ಸೃತನಾ ಉರು ಜ್ರಯಃ ಸಮಪ್ಸುಜಿನ್ಮರುತ್ಯಾ

ಇಂದ್ರ ಸತ್ಯತೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೩೬-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯಶ್ಚಿತ್ತಕ್ಕೆ ವೇಗವೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು

**ಪ್ರತಿಭದ್ರಾ ಅದೃಷ್ಟತ ಗನಾಂ ಸರ್ಗಾ ನ ಶತ್ರುಯಃ | ಓಷಾ ಅಪ್ರಾ ಉರು ಪ್ರಯಃ |**

(ಮ. ಸಂ. ೪-೫೨-೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪ್ರಯಶ್ಚಿತ್ತಕ್ಕೆ ಮಹತ್ತಾದ ತೇಜಸ್ಸೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲೂ ಸಹ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದ ವೇಗವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ದಾವಾಗ್ನಿಯ ಪ್ರಸರಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಭೀತಿಯಿಂದ ನಾನಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಓಡಿಹೋಗತಕ್ಕ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವೇಗವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಅಧೀನಾಸಮ್**—ವಸ ಆಚ್ಛಾದನೇ. ಧಾತು. ಘೌಂ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. **ಅನ್ಯೇಷಾಮಸಿ ದೈಶ್ಯತೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. **ಥಾಥಘೌಂ ಕ್ತಾಜ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಾತುಃ**—ಮಾಜ್ ಮಾನೇ. ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ವಸ್ಮಿ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ರಿಹನ್**—ರಿಹ ಕತ್ಥನಯುದ್ಧನಿಂದಾಹಂಸಾದಾನೇಷು ಧಾತು. ತುದಾದಿ. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯ ತುದಾದಿಭ್ಯಃ ಶಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ ವಿಕರಣ. ವಿಕರಣಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ತುವಿಗ್ರೇಭಿಃ**—ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸ್ ಭಾವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಬಹುವಚನೇ-ಝುಲೈತ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ವ. ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಪ್ರಸಾರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯಾತಿ**—ಯಾ ಪ್ರಾಸಣೇ. ಧಾತು. ಅದಾದಿ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪ್ರಯಃ**—ಪ್ರಿ ಅಭಿಭವೇ. ಧಾತು. **ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯಾ ಅಸುನ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದಧತ್**—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ಲವಿಕರಣ. **ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. **ನಾಭ್ಯಸ್ತಾಚ್ಚತುಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ನುನಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

**ಪದ್ವತೇ**—ಪತ್=ಪಾದಃ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಪದ್ವತ್. **ತದಸ್ಯಾ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಝುಯಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಸಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ಸ ನ್ಯತ್ಯಯವಿಂದ ಮತುಸಿನ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ಚತುರ್ಥಿ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ

ರೇರಿಹತ್—ಹಿಂದೆ ಉಕ್ತವಾದ ಧಾತುನಿಗೆ ಆತಿಶಯಾರ್ಥತೋರುವಾಗ ಯಜ್ಞ. ಯಜೋಚಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಯಜ್ಞಲುಗಂತದ ಮೇಲೆ ಲಠ್ಯದಲ್ಲಿ ಶತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶ್ಯೇನೀ—ಶ್ಯೇತ ಶಬ್ದ. ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಾದನುದಾತ್ತಾತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀವ್. ತತ್ಸನ್ನಿಯೋಗದಿಂದ ತಕಾರಕ್ಕೆ ನಕಾರಾದೇಶ.

ಸಚತೇ—ಸಚ ಸಮನಾಯೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವರ್ತನೀ—ವರ್ತತೇ ಅನೇನ ಇತಿ ವರ್ತನೀ. ವೃತು ವರ್ತನೇ. ಧಾತು. ವರ್ತನೀ ಸ್ತೋತ್ರೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿದ್ಧವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವು ಸಿಪ್ಪವಾಗುತ್ತದೆ. || ೯ ||

—:—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಸ್ಮಾಕಮಗ್ನೇ ಮಘವತ್ಸು ದೀದಿಹ್ಯಥ ಶ್ವಸೀವಾನ್ವೃಷಭೋ ದಮೂನಾಃ |

ಅನಾಸ್ಯಾ ಶಿಶುಮತೀರದೀರ್ದೇರ್ವರ್ಮೇವ ಯುತ್ಸು ಪರಿಜರ್ಭುರಾಣಃ || ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಅಗ್ನೇ | ಮಘವತ್ಸು | ದೀದಿಹಿ | ಅಥ | ಶ್ವಸೀವಾನ್ | ವೃಷಭಃ | ದಮೂನಾಃ |

ಅನ್ವೃಷಭಃ | ಶಿಶುಮತೀಃ | ಅದೀರ್ದೇಃ | ವರ್ಮೇವ | ಯುತ್ಸು | ಪರಿಜರ್ಭುರಾಣಃ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಮಘವತ್ಸು ಸ್ತುತೃಬಂಧಿಷ್ಯನ್ನವತ್ಸು ಯಾಗೇಷು ಗೃಹೇಷು ನಾ ದೀದಿಹಿ | ದೀಪ್ಯಸ್ವ | ಅಧಾಧಾನಂತರಂ ಶ್ವಸೀವಾನ್ ಶ್ವಸನವಾನ್ ಜ್ವಾಲಾಭಿಶ್ಚೇಷ್ಟಾನಾನ್ ಅಸ್ಮತ್ಪ್ರಾಣನವಾನ್ಯಾವೃಷಭೋ ವರ್ಷಿತಾಭಿಮತಾನಾಂ ದಮೂನಾ ದಾನಮನಾ ದಮಮನಾ ದಾಂತಮನಾ ನಾ ಸರ್ವತ್ರ ಭವೇತಿ ಶೇಷಃ | ಸ ಉಕ್ತಲಕ್ಷಣಸ್ತುಂ ಶಿಶುಮತೀರವಾಸ್ಯ | ಶಿಶುಶಬ್ದೇನ ತದವಸ್ಥಾ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಶೈಶವವತೀರ್ಜ್ವಲಾ ಅಪಶ್ವೇಪ್ಯ ವಿಹಾಯಾದೀರ್ದೇಃ | ಭೃಶಂ ದೀಪ್ಯಸ್ವ | ಕೀದೃಶಸ್ತುಂ | ಯುತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವರ್ಮೇವ ಕವಚಮಿವ ಪರಿಜರ್ಭುರಾಣೋಽಸ್ಮದ್ವೀಷ್ಟಾನ್ ಪುನಃಪುನಃ ಪರಿಹರನ್ | ಯದ್ವಾ | ಯುತ್ಸು

ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವರ್ಮೇವ ಪರಿಜರ್ಭುರಾಣೋ ಭವ || ಹರತೇರ್ಯಜ್ಞಲಗಂತಾದ್ವ್ಯತೈಯೇನ ಶಾನಚ್ |  
ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಉಕ್ತಗುಣಕೋ ಭವಾನ್ಮಘವತ್ಸು ಯಜ್ಞೇಷು ದೀಪ್ಯಸ್ವ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಸ್ತಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಮಘವತ್ಸು—ಅನ್ನಪೂರಿತವಾದ (ನಮ್ಮ) ಯಜ್ಞ-  
ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ | ದೀದಿಹಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸು | ಅಥ—ಆಮೇಲೆ | ಶ್ವಸೀರ್ವಾ—ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಉರಿಯುತ್ತಾ ಅಥವಾ  
ನಮ್ಮನ್ನು ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ | ವೃಷಭಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ |  
ದಮೂನಾಃ—ದಾನವಂತನಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ದಾಂತನಾಗಿಯೂ ಆಗಿರು | ಶಿಶುಮತಿಃ—(ಪ್ರಕಾಶವಿಲ್ಲದ)  
ಎಳೆಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು | ಅವಾಸ್ಯ—ಬಿಟ್ಟು ಬಿಟ್ಟು | ಅದೀದೇಃ—ಅತ್ಯಂತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು | ಯುತ್ಸು—  
ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ವರ್ಮೇವ—ರಕ್ಷಾಕವಚವು ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ | ಪರಿ ಜರ್ಭುರಾಣಃ—(ಪದೇಪದೇ ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದ  
ಶತ್ರುಗಳ ಎಟುಗಳನ್ನು) ಆಗಾಗ್ಗೆ ತಡೆದು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನ್ನಪೂರಿತವಾದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು. ಅನಂತರ  
ನಮ್ಮನ್ನು ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ,  
ದಾನಿಯಾಗಿಯೂ ಆಗಿರು. ಪ್ರಕಾಶವಿಲ್ಲದ ಎಳೆಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಬಿಟ್ಟು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ  
ಪ್ರಕಾಶಿಸು. ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತಡೆದು ರಕ್ಷಾಕವಚವು ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ಪದೇಪದೇ ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದ  
ಶತ್ರುಗಳ ಎಟುನ್ನು ತಡೆದು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು.

English Translation

Shine, Agni, in our opulent (abodes), vivifying, showering (blessings)  
bounteous, casting off infantine (glimmerings); blaze (fiercely), repelling  
repeatedly like a coat of mail, (our enemies) in combats.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಸ್ತಾಕಂ—ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅಸ್ತಾಕಂ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಷಷ್ಠೀ ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸು  
ತ್ತೇವೆ. ಆದರೆ ಅದೊಂದೇ ವಿಭಕ್ತಿಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸೂಚಿಸದೇ ಇತರ ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗ  
ಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು. ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಇರುವುದುಂಟು.

ನೂ ನೋ ಅಗ್ನ ಊತಯೇ ಸಬಾಧಸತ್ವ ರಾತಯೇ | ಅಸ್ತಾಕಾಸತ್ವ ಸೂರಯೋ ವಿಶ್ವಾ  
ಆಶಾಸ್ತರೀಷಣಿ |

(ಮ. ಸಂ. ೫-೧೦-೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸೂರಯಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ,

ಸ ರಥೇನ ರಥೀತಮೋಽಸ್ಮಾಕೇನಾಭಿಯುಗ್ಮನಾ | ಜೇಷಿ ಜಿಷ್ಣೋ ಹಿತಂ ಧನಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೬-೪೫-೧೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಹೀಗೆ ಅಸ್ಮೀ ಎಂಬ ಪದವೂ ಸಹ ಸರ್ವವಿಭಕ್ತ್ಯಂತ ವಾಗಿರುವುದನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಉದಾಹರಣೆಗಳೊಂದಿಗೆ (ನಿ. ೬-೭) ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦೨-೨ ನೇ ಋಕ್ಸನ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

**ದಮೂನಾಃ**—ದಮೂನಾ ದಮಮನಾ ವಾ, ದಾನಮನಾ ವಾ, ದಾಂತಮನಾ ವಾ | ಅಪಿ ವಾ ದಮ ಇತಿ ಗೃಹನಾಮ ತನ್ನನಾಃ ಸ್ಯಾತ್ | ದಯಾಪೂರಿತವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ, ದಾನ ಮಾಡತಕ್ಕ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಆತ್ಮಸಂಯಮದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾಗಿರುವುದರಿಂದಾಗಲಿ **ದಮೂನಾಃ** ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ ಅಥವಾ ದಮ ಶಬ್ದವು ಗೃಹದ ಸರ್ವಾನಾಮವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ವನೆಂದಾಗಲಿ ಆಗಬಹುದು. (ನಿ. ೪-೫). ಆದುದರಿಂದಲೇ ಸಾಯಣರೂ ಸಹ ದಾನಮನಾ, ದಮಮನಾಃ. ದಾಂತಮನಾ ವಾ ಸರ್ವತ್ರ ಭವ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆಯೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ವರ್ನು ಇವ**—ಕವಚಮಿವ | ರಕ್ಷಾಕವಚದಂತೆ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ರಕ್ಷಣೆಗೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ.

**ನ ತಸ್ಯ ಮಾಯಯಾ ಚನ ರಿಪುರೀಶೀತ ಮರ್ತ್ಯಃ | ಯೋ ಅಗ್ನಯೇ ದದಾಶ ಹವ್ಯದಾತಿಭಿಃ |**

(ಋ. ಸಂ. ೮-೨೩-೧೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆದವನಿಗೆ ಶತ್ರುಗಳು ಎಷ್ಟು ಪ್ರಬಲರಾದರೂ ಯಾರೂ ಹಿಂಸೆ ಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಅಂತಹ ರಕ್ಷಣೆಯು ನಮಗೂ ಇರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಮಘವತ್ಸು**—ಮಘಃ ಯೇಷಾಂ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಮಘವಂತಃ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ದೀದಿಹಿ**—ದೀದಿ ಧಾತುವು ದೀಪ್ತ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಇದು ಛಾಂದಸವಾದ ಧಾತು. ಲೋಪ್ ನುಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸೇರ್ಪಡೆಯಾಗಿದ್ದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಸಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್. ಹೀಗೆ ಅಪಿತ್ಯ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಬಂತದ ಸರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಥ**—ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಕಾರಕ್ಕೆ ವರ್ಗವಿಕಾರ ಬಂದಿದೆ.

**ಶ್ವಸೀವಾನ್**—ಶ್ವಸ ಪ್ರಾಣನೇ. ಧಾತು. ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ವೃಷಭಃ**—ವೃಷ ಸೇಚನೇ. ಧಾತು. ಋಷಿವೃಷಭ್ಯಾಂ ಕಿತ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ವವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದಮೂನಾಃ**—ದಮಯತಿ ಇತಿ ದಮೂನಾಃ ದಮ ಉಪಶಮೇ ಧಾತು. **ದಮೇರೂನಸಿಃ** (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಔಣಾದಿಕವಾದ ಉನಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಈ ಶಬ್ದದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಯರೂ ಹೀಗೆ ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ದಮೂನಾ ದಮೂನಾ ವಾ ದಾನಮನಾ ವಾ ದಾಂತಮನಾ ವಾಪಿ ದಮ ಇತಿ ಗೃಹನಾಮ ತನ್ಮನಾಃ ಸ್ಯಾತ್ (ನಿರು. ೪-೪) ಇತಿ.

**ಅನಾಸ್ಯ**—ಅನ ಉಪಸರ್ಗ. ಅಸು ಕ್ಷೇಪಣೇ. ಧಾತು. **ಸಮಾಸೇನಜ್ಞಪೂರ್ವೇಕ್ಮೋಲ್ಯಪ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲ್ಯಪ್. ಇದು ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. **ಗತಿಕಾರಕೋಪ-ಸದಾತ್ ಕೃತ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಸದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅದೀದೇಃ**—ದೀದಿ ಧಾತುವು ಹಿಂದೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. **ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ಞಲಜ್ಞಲಿಟಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಢರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್ಞ. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯುತ್ಸು**—ಯು ಮಿಶ್ರಣಾಮಿತ್ರಣಯೇಃ ಧಾತು. **ಕ್ವಿಪ್ ಚೆ** (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯ ಪಿತಿ ಕೃತಿ ತುಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ತುಕಾಗಮ. ಸಸ್ತಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. **ಸಾನೇಕಾಚೆಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪರಿಜರ್ಭರಾಣಃ**—ಹೃಜ್ ಹರಣೇ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಪೌನ್ಯಪುನ್ಯಾರ್ಥತೋರುನಾಗ **ಧಾತೋರೇ-ಕಾಚಃ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ಞ. **ಯಜೋಚಿಚೆ** (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. **ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಢರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾನತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ರುಕ್ ರಿಗೌಚಿಲುಕಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೯೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ರುಕಾಗಮ. **ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ಪರಸದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧೦ ||



! ಸಂಹಿತಾಶಾಹಿ !

ಇದಮುಗ್ಗೇ ಸುಧಿತಂ ದುರ್ಧಿತಾದಧಿ ಪ್ರಿಯಾದು ಚಿನ್ಮನ್ಮನಃ ಪ್ರೇಯೋ  
ಅಸ್ತು ತೇ |

ಯತ್ತೇ ಶುಕ್ರಂ ತನ್ವೋ | ರೋಚತೇ ಶುಚಿ ತೇನಾಸ್ಮಭ್ಯಂ ವನಸೇ ರತ್ನಮಾ  
ತ್ವಂ || ೧೧ ||

ಸದಸಾಃ

ಇದಂ | ಅಗ್ನೇ | ಸುಧಿತಂ | ದುಃಧಿತಾತ್ | ಅಧಿ | ಪ್ರಿಯಾತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಚಿತ್ | ಮನ್ಮನಃ |

ಪ್ರೇಯಃ | ಅಸ್ತು | ತೇ |

ಯತ್ | ತೇ | ಶುಕ್ರಂ | ತನ್ಮಃ | ರೋಚತೇ | ಶುಚಿ | ತೇನ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ | ವನಸೇ | ರತ್ನಂ | ಆ |

ತ್ವಂ || ೧೧ ||

ಕಾಯಗುಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಇದಮಸ್ತದೀಯಂ ಸೋಮಾದಿರೂಪಂ ಹವಿಃ | ಕೀದೃಶಂ ತತ್ | ದುರ್ಧಿತಾದ್ವಸ್ತಂ ಸ್ಥಾಪಿತಾತ್ಮನಾತ್ಮಾಷ್ಟಾದೇರಧ್ಯುಪರಿ ಸುಧಿತಂ ಸುಹಿತಂ ಸುಷ್ಣಂ ದತ್ತಂ | ಮನ್ಮನೋ ಮನನೀಯಾತ್ಪ್ರಿಯಾದು ಚಿತ್ ತವ ಹೃದ್ಯಾದಪಿ | ಉಶಬ್ದೋಽವಧಾರಣೇ ಚಿಚ್ಚಬ್ದೋಽಪಿಶಬ್ದಾರ್ಥಃ | ತೇ ತವ ಪ್ರೇಯೋಽತಿಪ್ರಿಯತಮಮಸ್ತು | ತತ್ಪ್ರಮಿತ್ಯಾಹ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತವ ತನ್ಮಃ ಶರೀರಸ್ಯ ಪೃತೇನೋಽಜ್ವಲಿತಾಯಾ ಜ್ವಾಲಾಯಾಃ ಶುಚಿ ನಿರ್ಮಲಂ ಶುಕ್ರಂ ದೀಪ್ತಂ ಯತ್ತೇಜೋ ರೋಚತೇ ತೇನ ಸಹ ರತ್ನಂ ರಮಣೀಯಂ ಮಣಿಮುಕ್ತಾದಿಕಂ ವಿತರನ್ನಸ್ತಭ್ಯಂ ವನಸೇ | ಅಸ್ಮಾನ್ನಂಭಜಸ್ವ || ವನತೇರ್ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇದಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದುರ್ಧಿತಾತ್ ಅಧಿ—ಕಠಿಣವಾದ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಮೇಲೆ | ಸುಧಿತಂ—ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಇದಂ—ಈ ಸೋಮಾದಿರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸು | ಮನ್ಮನಃ—ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹವಾದುದೂ | ಪ್ರಿಯಾದು ಚಿತ್—ಹಿತಕರವಾದುದೂ ಆದ ಎಲ್ಲಾ ವಸ್ತುಗಳಿಗಿಂತಲೂ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಪ್ರೇಯಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರೀತಿಸಾತ್ರವಾದುದಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಆಗಲಿ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ತನ್ಮಃ—(ಆಜ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ ಜ್ವಾಲಾ ರೂಪದ ಶರೀರದ | ಶುಚಿ—ನಿರ್ಮಲವಾದುದೂ | ಶುಕ್ರಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಆದ | ಯತ್—ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸು | ರೋಚತೇ—ವ್ರಾಕಾಶಿಸುತ್ತದೆಯೋ (ಬೆಳಗುತ್ತದೆಯೋ) | ತೇನ—ಅದರಿಂದಿಗೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ರತ್ನಂ—ರಮಣೀಯವಾದ ಧನವನ್ನು | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ಆ ವನಸೇ—ತುಂಬಿಕೊಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಕಠಿಣವಾದ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಮೇಲೆ ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಸೋಮಾದಿರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹವಾದುದೂ, ಹಿತಕರವಾದುದೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ವಸ್ತುಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಂತ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಪ್ರೀತಿಸಾತ್ರವಾದುದಾಗಲಿ. ಆಜ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲಾರೂಪದ ಶರೀರದ ನಿರ್ಮಲವಾದುದೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಆದ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನೊಡನೆ ನೀನು ಬಂದು ನಮಗೆ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಡು.

English Translation

May this oblation, Agni, carefully placed upon the rugged but agreeable (pile of fuel), be most acceptable to you, so that the pure radiance of your person may shine brightly, and you may grant us wealth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳ.

**ದುರ್ಧಿತಾತ್ ಅಧಿ ಸುಧಿತಂ**—ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳು ಕಠಿಣವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಹವಿರಾದಿ ಅರ್ಪಣಗಳು ಮೃದು ವಾಗಿಯೂ ಹಿತಕರವಾಗಿಯೂ ಇರುವುವೆಂದು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

**ಮನ್ಮನಃ**—ಮನ್ಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮನನೀಯ, ಧ್ಯಾನಾರ್ಹವಾದುದೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಸ್ತುತ್ಯವಾದ, ಪೂಜ್ಯವಾದ ಎಂಬರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ೧-೨೬-೨; ೧-೧೨೬-೨; ೧-೧೫೧-೪, ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮನ್ಮನಾ, ಮನ್ಮಭಿಃ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ, ಮತ್ತು ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹವಾದ ಮನಃಪ್ರವೃತ್ತಿ ಯಿಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಮನ್ಮ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ,

ಉಪ ಪ್ರಾಗಾತ್ಸುಮನ್ನೇಧಾಯಿ ಮನ್ಮ ದೇವಾನಾಮಾಶಾ ಉಪ ವೀತಪೃಷ್ಠಃ |

ಅನ್ವೇನಂ ವಿಸ್ರಾ ಋಷಯೋ ಮದಂತಿ ದೇವಾನಾಂ ಪುಷ್ಪೇ ಚಕೃಮಾ ಸುಬಂಧುಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೨-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮನ್ಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಮಂತ್ರವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ (ನಿ. ೬-೨೨) ಮನನೀಯವಾದ ಎಂದರೆ ಧ್ಯಾನಾರ್ಹವಾದ ಮಂತ್ರವೆಂದರ್ಥ. ಸಾಯಣರು ಮನನೀಯವಾದ ಫಲವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಎರಡನೆಯದಾಗಿ,

ತನೂನಪಾತ್ವಥ ಋತಸ್ಯ ಯಾನಾನ್ಮಧ್ವಾ ಸಮಂಜಸ್ತನ್ಮದಯಾ ಸುಚಿಹ್ನಃ |

ಮನ್ಮಾನಿ ಧೀಭಿರುತ ಯಜ್ಞಮ್ಯಂಧನ ದೇವತ್ರಾ ಚ ಕೃಣುಹ್ಯಧ್ವರಂ ನಃ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦-೧೧೦-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಸ್ತದಭಿಪ್ರೇತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಹೀಗೆಯೇ ೧-೧೨೯-೯ನೇ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ (ನಿ. ೧೦-೪೨) ಅಲ್ಲಿಯೂ ಅದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹವಾದ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

**ತೇ ತನ್ವಃ ಶುಚಿ ಶುಕ್ರಂ**—ಆಜ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ ಜ್ವಾಲಾರೂಪದ ಶರೀರದ ನಿರ್ಮಲವಾದುದೂ ಪ್ರಕಾಶವಾನವಾದುದೂ ಆದ ತೇಜಸ್ಸು, ಎಂದು ಯಜ್ಞಾಹುತಿಯಾದ ಮೇಲೆ ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸಿನ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಗ್ನಿಶ್ಚುಚಿ ವ್ರತತಮಶ್ಯುಚಿರ್ವಿಪ್ರಃ ಶುಚಿಃ ಕವಿಃ | ಶುಚೀ ರೋಚಿತ ಅಹುತಃ | ಉದಗ್ನೇ

ಶುಚಯಸ್ತವ ಶುಕ್ರಾ ಭ್ರಾಜಂತ ಈರತೇ | ತವ ಜ್ಯೋತೀರ್ಗೃಷ್ಯಚ್ಚಯಃ ||

(ತ್ವೆ. ಸಂ. ೧-೨-೧೪)

ಎಂದು ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯ ಶುಭ್ರವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

**ರತ್ನಂ**—ರತ್ನಶಬ್ದವು ಧನಗಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೯). ರಮಣೀಯವಾದ ಧನವೆಂದರ್ಥ.



ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಸುಧಿತಮ್**—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ರಪ್ರತ್ಯಯ. **ದಧಾತೇರ್ಹಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಧತ್ವ. **ಗತಿರನಂತರಃ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಹೀಗೆಯೇ ದುರ್ಧಿತಾತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವರಾದಿಗಳು ಬರುತ್ತವೆ.

**ಮನುನಃ**—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. **ಅನೈಭ್ಯೋಸಿದೃಶ್ಯತೇ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಇತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಂಚಮೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಪ್ರೇಯಃ**—ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈಯಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಪ್ರಿಯಸ್ಥಿರಸ್ಥಿರ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಿಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾದೇಶ. ಗುಣ ಈಯಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಸ್ತು**—ಅಸ ಭುವಿ ಧಾತು. ಅದಾದಿ ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತನ್ಯಃ**—ತನು ಶಬ್ದ. ಷಷ್ಟೀ ಏಕವಚನಪರವಾದಾಗ ತನ್ವಾದೀನಾಂ ಛಂದಸ್ಕೃಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್—ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಯಣಾದೇಶ. ಉದಾತ್ತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಣ್ ಬಂದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರಕ್ಕೆ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ರೋಚತೇ**—ರುಚ ದೀಪ್ತಾ ಧಾತು ಲಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಏಕವಚನಾಂತರೂಪ ಯತ್ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. **ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ಮವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ವನಸೇ**—ವನ ಷಣ ಸಂಭಕ್ತಾ ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲೇಟ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ರತ್ನಮ್**—ರಮಯತೀತಿ ರತ್ನಮ್. ರಮು ಕ್ರೀಡಾಯಾಂ ಧಾತು. **ರಮೇಸ್ತಚಿ**—(ಉ. ಸೂ. ೩-೨೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಪ್ರತ್ಯಯ. ತತ್ಸನ್ನಿಯೋಗದಿಂದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ತಕಾರಾದೇಶ. ನಿತ್ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧೧ ||

—:o:—

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ರಥಾಯ ನಾನಮುತ ನೋ ಗೃಹಾಯ ನಿತ್ಯಾರಿತ್ರಾಂ ಪದ್ವತೀಂ ರಾಸ್ಯಗ್ನೇ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ ವೀರಾ ಉತ ನೋ ಮಘೋನೋ ಜನಾಂಶ್ಚ ಯಾ ಪಾರಯಾ-

ಚ್ಛರ್ಮ ಯಾ ಚ || ೧೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ರಥಾಯ | ನಾನಂ | ಉತ | ನಃ | ಗೃಹಾಯ | ನಿತ್ಯಾರಿತ್ರಾಂ | ಪತ್ವತೀಂ | ರಾಸಿ | ಅಗ್ನೇ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ವೀರಾನ್ | ಉತ | ನಃ | ಮಘೋನಃ | ಜನಾನ್ | ಚ | ಯಾ | ಪಾರಯಾತ್ | ಶರ್ಮ |  
ಯಾ | ಚ || ೧೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಉತಾಸಿ ಚ ರಥಾಯ ರಂಹಣಾಯ ಗೃಹಾಯ ಸರ್ವಸ್ಯಾಯತನಭೂತಾಯ ನೋ-  
ಸ್ಮಾಕಂ ಯಜಮಾನಾಯ ನಾನಂ ಸಂಸಾರೋತ್ತಾರಿಕಾಂ ಸೋಮಯಾಗಾತ್ಮಿಕಾಂ ನಾನಂ | ಯಜ್ಞೋ  
ವೈ ಸುತರ್ಮಾ ನಾರಿತ್ಯಾದಿಷು ಶ್ರುತಿಷು ನಾರೂಪತ್ಯೇನ ಸ್ತುತತ್ವಾತ್ | ಕೇದೃಶೀಂ ತಾಂ | ನಿತ್ಯಾರಿತ್ರಾಂ  
ನಿಯತರ್ತ್ವಿಗ್ರೂಪೋದಕಾಕರ್ಷಣಕಾಷ್ಯಸಾಧನೋಪೇತಾಂ ಪದ್ವತೀಂ || ಹೃಸ್ವನುಡ್ಭ್ಯಾಮಿತಿ ಮತುಪ  
ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ದ್ರವ್ಯದೇವತಾಮಂತ್ರಾದಿರೂಪಸಾದೋಪೇತಾಂ | ಈದೃಶೀಂ ಯಜ್ಞಾತ್ಮಿಕಾಂ ನಾನಂ  
ರಾಸಿ | ದೇಹಿ | ಸಂಪಾದಯ | ರಾತಿದಾನಕರ್ಮಾ ದಾಸತಿ ರಾತೀತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾರಾತ್ | ಸ್ವೇವ  
ವಿಶೇಷ್ಯತೇ | ಉತಾಸಿ ಚ ಯಾ ನಾರಸ್ಮಾಕಂ ವೀರಾನಸ್ತುತೃಬಂಧಿನಃ ಪುತ್ರಾದೀನ್ಮಘೋನೋ ಹವಿ-  
ರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನವತಃ ಕರೋತಿ | ಜನಾಂಶ್ಚ ಯಜಮಾನಾನಸ್ಮಾನಸಿ ಯಾ ನಾಃ ಪಾರಯಾತ್ ಪಾರಯೇತ್  
ಉತ್ತಾರಯೇತ್ || ಪಾರಯತೇರ್ಲೇಖ್ಯಾಡಾಗಮಃ | ಜನನಮರಣಾದಿಬಹುದುಃಖಾತ್ಮಕಸ್ಯ ಪಾರಂ ನಿರತಿ-  
ಶಯಸುಖಾಸ್ವದಂ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕಂ ಪ್ರಾಪಯೇತ್ | ಏಷ ವಃ ಪುಣ್ಯಃ ಸುಕೃತೋ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕ ಇತಿ  
ಯಾಗಾದ್ಯನುಷ್ಠಾನವತಾಂ ಶ್ರೂಯಮಾಣತ್ವಾತ್ | ಏವಂ ಪ್ರಾಪಯ್ಯ ಚ ಯಾ ನಾಃ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ  
ನಿರತಿಶಯಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಪ್ರಾಪಯೇತ್ ಪರಸ್ಯಾಂತೇ ಕೃತಾತ್ಮಾನಃ ಪ್ರವಿಶಂತಿ ಪರಂ ಪವಮಿತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ |  
ಚಿತ್ತಶುದ್ಧ್ಯತ್ಪಾದನವ್ಯಾರಾ ವಿವಿಧಿಷಂತಿ ಯಜ್ಞೇನ ದಾನೇನೇತಿ ಶ್ರುತೇಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ! ನಿತ್ಯಾರಿತ್ರಾಂ—ಮುಕ್ತಿಗ್ರೂಪದಲ್ಲಿ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಹುಟ್ಟುಗೋಲುಳ್ಳದ್ದೂ  
ಪದ್ವತೀಂ—ದ್ರವ್ಯ ದೇವತಾ ಮಂತ್ರಾದಿ ರೂಪವಾದ ಪಾವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಯಾ—  
ಯಾವುದು ! ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ವೀರಾ—ವೀರಪುತ್ರರನ್ನು | ಮಘೋನಃ—ಧನವಂತರನ್ನಾಗಿ (ಮಾಡು

ವುದೋ) | ಉತೆ—ಮತ್ತು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಜನಾಂಶ್ಚ—ಯಜಮಾನರನ್ನೂ | ಸಾರಯಾತ್—(ಸಂಸಾರದಿಂದ) ದಾಟಿಸುವುದೋ | ಚೆ—ಮತ್ತು | ಯಾ—ಯಾವುದು | ಶರ್ಮ—(ಅತಿಶಯವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕದ) ಸುಖವನ್ನು (ಕೊಡಿಸುವುದೋ) ಅಂತಹುದೂ ಆದ | ನಾವಂ—(ಸೋಮಯಾಗಾತ್ಮಿಕವಾದ) ದೋಣಿಯನ್ನು | ರಥಾಯ—ಪ್ರಿಯನಾದವನೂ | ಗೃಹಾಯ—ಗೃಹದಂತೆ ಆಶ್ರಯಸ್ಥಾನನಾದವನೂ ಆದ | ನಃ—ನಮ್ಮ, ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ರಾಸಿ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಋತ್ವಿಗ್ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಹುಟ್ಟುಗೋಲುಳ್ಳದ್ದೂ, ದ್ರವ್ಯವೇವತಾ ಮಂತ್ರಾದಿ ರೂಪವಾದ ಪಾದಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ ಮತ್ತು ಯಾವುದು ನಮ್ಮ ವೀರಪುತ್ರರನ್ನು ಧನನಂತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದೋ, ಯಾವುದು (ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು) ಅಥವಾ [ನಮ್ಮ, ಯಜಮಾನರನ್ನು] ಸಂಸಾರದಿಂದ ದಾಟಿಸಿ ರಾಶ್ವತವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕದ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡಿಸುವುದೋ ಅಂತಹುದೂ ಆದ ಸೋಮಯಾಗಾತ್ಮಿಕವಾದ ದೋಣಿಯನ್ನು ನಮಗೆ ಪ್ರಿಯನಾದವನೂ, ಗೃಹದಂತೆ ಆಶ್ರಯಸ್ಥಾನನಾದವನೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

### English Translation

Bestow, Agni, upon our excellent patron a boat ever fitted with oars and feet, (one that may render) our posterity prosperous, and may bear mankind across (the ocean of life) to felicity.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ (ಸೋಮ) ಯಾಗವನ್ನು ದೋಣಿಗೂ ಸಂಸಾರವನ್ನು ಸಾಗರಕ್ಕೂ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಹುಟ್ಟುಗಳಿಗೂ ಹೋಲಿಸಿದೆ ದಾರಿದ್ರ್ಯ, ಶತ್ರುಭಯ, ಇತರ ವಿಧವಾದ ದುಃಖಗಳೇ ಸಂಸಾರಸಾಗರದ ಭಯಂಕರ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು. ಈ ಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಬೇಕಾದರೆ ದೋಣಿಯೇ ಮುಖ್ಯವಾದ ಸಾಧನವಾದರೂ ಸಹ ಈ ದೋಣಿಯು ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಈ ಸಾಗರದ ಮೂಲಕ ದಾಟಿಸಬೇಕಾದರೆ, ದೋಣಿಯ ಮತ್ತು ಅದರ ಹುಟ್ಟುಗಳ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಋತ್ವಿಗ್ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಹುಟ್ಟುಗಳಿಂದ ನಡೆಸಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮಯಾಗಾತ್ಮಿಕವಾದ ದೋಣಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂಸಾರದಿಂದ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿ ದಾಟಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ದಾರಿದ್ರ್ಯಾದಿ ದುಃಖವನ್ನೂ, ತಪ್ಪೇತುವಾದ ದುರಿತವನ್ನೂ, ಶತ್ರು ವನ್ನೂ ಆಳವಾದ ಜಲಪ್ರವಾಹಕ್ಕೂ, ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನು ದೋಣಿಗೂ ಹೋಲಿಸಿರುವುದು ಅತ್ಯುಚಿತ ವಾದ ಉಪಮಾನವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ

ಜಾತವೇದಸೇ ಸುನನಾಮ ಸೋಮಮರಾತೀಯತೋ ನಿ ದಹಾತಿ ವೇದಃ |

ಸ ನಃ ಪರ್ಷದತಿ ದುರ್ಗಾಣಿ ವಿಶ್ವಾ ನಾವೇವ ಸಿಂಧುಂ ದುರಿತಾತ್ಯಗ್ನಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೯-೧)

ನೂ ನ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಗೃಣಾನಾ ಪೃಂಕ್ತಂ ರಯಿಂ ಸೌಶ್ರವಸಾಯ ದೇವಾ |

ಇತ್ಯಾ ಗೃಣಂತೋ ಮಹಿನಸ್ಯ ಶರ್ಧೋಽಪೋ ನ ನಾನಾ ದುರಿತಾ ತರೇಮ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬-೬೮-೮)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸಿಂಧುವನ್ನು ಮೋಣಿಯಿಂದ ಸುಲಭವಾಗಿ ದಾಟುವಂತೆ ಅಗ್ನಾದಿದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ದುರಿತವನ್ನು ದಾಟುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಯಾಗಾತ್ಮಿಕವಾದ ಮೋಣಿಯನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮಯಾಗಾತ್ಮಿಕವಾದ ನಾವೆಯ ಉಪಕಾರವು ಮೂರುವಿಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಮೊದಲ ನೆಯದಾಗಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತರನ್ನೂ ಅವರ ಪುತ್ರರನ್ನೂ ಧನವಂತರನ್ನೂ ಮಾಡುವುದು ; ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಯಜಮಾನ ರನ್ನು ಸಂಸಾರದಿಂದ ದಾಟಿಸುವುದು, ಮೂರನೆಯದಾಗಿ ಅತಿಶಯವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕದ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡಿಸುವುದು ಎಂದು ಅಸ್ಮಾಕ್ತಂ ವೀರಾನ್ ಮಘೋನಃ ; ಉತ ನಃ ಜನಾಂಶ್ಚ ಪಾರಯಾತ್ ; ಚ ಯಾ ಶರ್ಮ ನಾವಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ ಶತಪಥಾದಿಬ್ರಾಹ್ಮಣ ದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇದೇ ಉಪಮಾನವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ

ನೌರ್ಹ ವಾ ಏಷಾ ಸ್ವರ್ಗ್ಯಾ | ಯದ್ಬಹಿಷ್ಪವಮಾನಂ ತಸ್ಯಾ ಋತ್ವಿಜ ಏವ ಸ್ವಾಶ್ಚಾರಿತ್ರಾಶ್ಚ  
ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಸಂಪಾರಣಾಸ್ತಸ್ಯಾ ಏಕ ಏವ ಮಜ್ಜಯಿತಾ ಯ ಏವ ನಿಂದ್ಯಃ ಸ ಯಥಾ  
ಪೂರ್ಣಾಮಭ್ಯಾರುಹ್ಯ ಮಜ್ಜಯೇದೇವಂ ಹೈನಾಂ ಸಮಜ್ಜಯತಿ ತದ್ವೈ ಸರ್ವ ಏವ  
ಯಜ್ಞೋ ನೌಃ ಸ್ವರ್ಗ್ಯಾ ತಸ್ಮಾದು ಸರ್ವಸ್ಮಾದೇವ ಯಜ್ಞಾನ್ನಿಂದ್ಯಂ ಪರಿಬಿಬಾಧಿಷೇತ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೪-೨-೫-೧೦)

ಸೋಮಯಾಗವೂ, ಸೋಮಯಾಗದ ಪ್ರಾರಂಭದ ದಿನ ಪರಿಸರಬೇಕಾದ ಬಹಿಷ್ಪವಮಾನಸ್ತೋತ್ರವೂ ಸಹ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಸೇರಿಸತಕ್ಕ ನಾವೆಗಳಾಗಿವೆ. ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ ಇವುಗಳ ಹರಿಗೋಲುಗಳಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಋತ್ವಿಕ್ಕು ಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವನೊಬ್ಬನಾದರೂ ದೂಷ್ಯವಾದ ವೃತ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವನು ಈ ನಾವೆಗಳನ್ನು ಮುಳುಗು ವಂತೆ ಮಾಡಿಬಿಡುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅಂತಹವನನ್ನು ಯಾಗಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ದೂರವಾಗಿಡಬೇಕು ಎಂದು ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ,

ಯಜ್ಞೋ ವೈ ಸುಶರ್ಮಾ ನೌಃ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧೨)

ನಾಮಮಿವಾರುಹೇಮೇತಿ ಸಮೇವೈನಮೇತದಧಿರೋಹತಿ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಸಮಷ್ಟೈಃ  
ಸಂಪತ್ಕೈಃ ಸಂಗತ್ಕೈಃ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೪-೨೦)

ಎಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ವಿಧವಾದ ಉಪಮಾನವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಈ ಯಾಗದ ಫಲವು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಇದನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ. ಅದುವ ರಿಂದ ಅವರನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಮಾನವರೂ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತರಾಗಿರಬೇಕು, ಎಂದು ಉಪದೇಶಿಸುತ್ತಾ,

ತ ಆಸತ | ಶ್ರಿಯಂ ಗಚ್ಛೇಮ | ಯಶಃ ಸ್ಯಾಮಾನ್ನಾದಾಃ ಸ್ಯಾಮೇತಿ ತಥೋ ಏವೇಮೇ ಸತ್ತ್ರ-  
ಮಾಸತೇ ಶ್ರಿಯಂ ಗಚ್ಛೇಮ ಯಶಃ ಸ್ಯಾಮಾನ್ನಾದಾಃ ಸ್ಯಾಮೇತಿ | ತೇ ಹೋಚುಃ ಯೋ  
ನಃ ಶ್ರಮೇಣ ತಸಸಾ ಶ್ರದ್ಧಯಾ ಯಜ್ಞೇನಾಹುತಿಭಿಯಂಜ್ಞಸ್ಯೋದೃಚಂ ಪೂರ್ವೋಮ-  
ಗಚ್ಛಾತ್ಸ ನಃ ಶ್ರೇಷ್ಠೋಽಸತ್ತದು ನಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸಹೇತಿ ತಥೇತಿ | ತದ್ವಿಷ್ಣುಃ ಪ್ರಥಮಃ  
ಪ್ರಾಪ | ಸ ದೇವಾನಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠೋಽಭವತ್ತಸ್ಮಾದಾಹುರ್ವಿಷ್ಣುರ್ದೇವಾನಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಇತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೧-೧-೨-೨)

ಯಜ್ಞಾಚರಣೆಯಿಂದ ಘನತೆಯೂ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವೂ ಮತ್ತು ಅನ್ನಸಂಪತ್ತೂ ಲಭಿಸುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಅನನ್ಯ  
ಇಚ್ಛಿಸಿ ಯಜ್ಞಾಸಕ್ತರಾದರು. ಅವರಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವು ಪ್ರಥಮಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದುದರಿಂದ ವಿಷ್ಣುವು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ  
ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದನು ಎಂದು ಯಜ್ಞಫಲವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ,

ತಸ್ಮಾದಾಹುಃ ಪುಣ್ಯಲೋಕ ಈಜಾನ ಇತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೨-೬-೨-೧೫)

ಎಂದು ಪುಣ್ಯಲೋಕಸಾಧಕವಾಗುವುದೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದನ್ನೇ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಶರ್ಮವೆಂಬ ಪದವಿಂದ  
ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಶರ್ಮವೆಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಸುಖಂ ನಿರತಿಶಯಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಪ್ರಾಪಯೇತ್ | ನಿರತಿಶಯವಾದ  
ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕದ ಸುಖವೆಂದು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ವಿವಿಧಿಷಂತಿ ಯಜ್ಞೇನ ದಾನೇನ

(ಬೃ. ಉ. ೪-೪-೨೨)

ಎಂಬ ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕೋಪನಿಷತ್ತಿನ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಶರ್ಮಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಇಂತಹ  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಫಲದಾಯಕವಾದುದೂ ಸೋಮಯಾಗಾತ್ಮಿಕವಾದುದೂ ಆದ ದೋಣಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ  
ಒದಗಿಸಿಕೊಡೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ರಥಾಯ—ರಂಹಣಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ | ಎಂದು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಈ ಪದವು ವಿಶೇಷಣವೆಂದು  
ತಿಳಿಸಿದೆ. ರಥ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು, ರಥೋ ರಂಹತೇರ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ | ಸ್ಥಿರತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವಿಸರೀತಸ್ಯ |  
ರಮಮಾಣೋಽಸ್ಥಿಂಸ್ಥಿಷ್ಠತೀತಿ ನಾ, ರಸತೇರ್ವಾ, ರಸತೇರ್ವಾ | (ನಿ. ೯-೧೧) ಗತಿ ಅಥವಾ ವೇಗವೆಂದು  
ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ರಂಹ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯವಾಗಿ ಸ್ಥಿರ ಎಂಬುದರಿಂದಾಗಲಿ,  
ಇದರಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಹರ್ಷಪಡು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ರಮ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಶಬ್ದಮಾಡು  
ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ರಸ್ ಅಥವಾ ರಸ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವನಸ್ಪತೇ  
ವೀಡ್ಯಂಗೋ (ಮು. ಸಂ. ೬-೪೭-೨೬) ಎಂಬ ಮುಕ್ತವನ್ನುದಹರಿಸಿ ರಥ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ.  
ಆದರೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಬೇಕಾದರೆ ಈ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದಾದರೂ  
ಒಂದರ್ಥವನ್ನು ತೋರಿಸಬೇಕು. ಯಜಮಾನನು ಯಜ್ಞಾಚರಣೆಗಾಗಿ ಆತುರನಾಗಿ ಕ್ರಿಯಾಶಾಲಿಯಾಗಿರುವುದ  
ರಿಂದಲೂ, ಸ್ಥಿರವನಸ್ಥನಾಗಿ ದೀಕ್ಷಿತನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ  
ಆದುದರಿಂದಲೇ ಇವನಿಗೆ ರಾಸ್ತಿನಸ್ಯ (೧-೧೨೨-೪) ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಮೇಲೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು  
ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಅರ್ಥದಲ್ಲಾದರೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗೆ ರಥಾಯ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿರಬಹುದು.

ರಥಾಯ, ಗೃಹಾಯ—ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನ ಮಹತ್ವನ್ನೂ, ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ ಆತನ ದಿವ್ಯನಾಗ ಸ್ಥಾನವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ. ಯಜ್ಞವೇ ವಿಶ್ವದ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಿತಿಗಳಿಗೆ ಕಾರಣನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ತನೇ ಇಂತಹ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕಾರಣನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇವೆರಡಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೂ ಸಹ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಯಜ್ಞಕರ್ತನ ಅಲೌಕಿಕನಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ವಿಧವಾಗಿ ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಆತಿಶಯವಾದ ಸುವಿಕೆ ಆಧಾರವಾದ ಸ್ವರ್ಗನಿವಾಸದ ಸಂಪಾದಕ ನಾಗುತ್ತಾನೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ನಾಕಸದ್ಭಿರ್ವೈ ದೇವಾಸ್ಸವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಾಯಂತನ್ನಾಕಸದಾಂ ನಾಕಸತ್ತ್ವಂ ಯನ್ನಾಕಸದ ಉಪದಧಾತಿ ನಾಕಸದ್ಭಿರೇವ ತದ್ಯಜಮಾನಸ್ಸವರ್ಗಂ ಲೋಕಮೇತಿ ಸುವರ್ಗೋ ವೈ ಲೋಕೋ ನಾಕೋ ಯಸ್ಯೈತಾ ಉಪಧೀಯಂತೇ ನಾಸ್ಮಾ ಅಕಂ ಭವತಿ ಯಜಮಾನಾಯ-  
ತನಂ ವೈ ನಾಕಸದೋ ಯನ್ನಾಕಸದ ಉಪದಧಾತ್ಯಾಯತನಮೇವ ತದ್ಯಜಮಾನಃ ಕುರುತೇ ಪೃಷ್ಠಾನಾಂ ನಾ ಏತತ್ತೇಜಃ ಸಂಭೃತಂ ಯನ್ನಾಕಸದೋ ಯನ್ನಾಕಸದಃ |

(ತೈ. ಸಂ. ೫-೩-೭-೪)

ಇತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹದ ಸ್ವರೂಪವೂ ಅದರ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವೂ, ವೇದಿಸಿರ್ಮಾಣಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಚಯನಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾವೀಣ್ಯವನ್ನು ಸಾಧಿಸಿರುವ ಯಜಮಾನನು ಯಾವ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಕಾರಣನಾಗುವನೆಂಬ ವಿಷಯವೂ ವಿಶವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಅದೇ ಅಂಶವನ್ನು ಕ್ರೋಡೀಕರಿಸಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಗೃಹಾಯ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಗೃಹಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಕಲ ಸಂಸ್ಕೃತಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಐಹಿಕಗೃಹವೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಆತಿಶಯವಾದ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸ್ವರ್ಗನಿವಾಸವೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕಿಯಾ

ನಾವಮ್—ಋದ ಪ್ರೇರಣೇ ಧಾತು. ಗ್ಲಾನುದಿಭ್ಯಾಂ ಡೌಃ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಡೌ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಛಿತ್ತನಾಮಧ್ಯದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಹಿಗ್ಗೆ ಲೋಪ. ಔಕಾರಾಂತರಬ್ಧವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಆಮ್ ಪರವಾದಾಗ ಆವಾದೇಶ.

ಗೃಹಾಯ—ಗೃಹ ಉಪಾದಾನೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ನುಧ್ಯಮಪುರಾಸ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಹಿ ಅದೇಶ. ಛಂದಸಿ ಶಾಯಜಪಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಲಾವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಶಾಯಜಾದೇಶ. ಅತೋ ಹೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗ್ಗೆ ಲುಕ್. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಭತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ನಿತ್ಯಾರಿತ್ರಾಮ್—ನಿತ್ಯಂ ನಿರುತಂ ಅರಿತ್ರಂ ಯಸ್ಯಾಸ್ಯ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪದ್ವತೀಮ್**—ಪತ್ ಪಾದಃ ಅಸ್ಯಾಃ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಪದ್ವತ್. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಉಗಿತತ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀರ್ಣ. **ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಧ್ಯಾಂ ಮತುಪ್** (ಪಾ.ಸೂ. ೬-೧-೧೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪಿಗೆ ಉದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾವಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ರಾಸಿ**—ರಾ ಆದಾನೇ. ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ರಾಧಾತುವು ಇಲ್ಲಿ ದಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ದಾಸತಿ ರಾತಿ (ನಿ. ೨-೨೦೦೪) ಎಂದು ದಾನಕರ್ಮಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.

**ನೀರಾನ್**—ಅಜ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ ಧಾತು. ಸ್ವಾಯಿತೆಚ್ಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿಗೆ ವಿಭಾವ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ

**ಮಘೋನಃ**—ಮಘಃ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಮಘವಾ. ಛಂದಸೀ ವನಿಸೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ಪರ್ಥದಲ್ಲಿ ವನಿಸೌ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಶ್ವಯುವಮಘೋನಾಮತದ್ವಿತೀ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ಗುಣ. ಏಕಾದೇಶಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಓಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಪಾರಯಾತ್**—ಪಾರ ತೀರ ಸಮಾಪ್ತ. ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಸತ್ಯಾಪಪಾಶ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಣಿಚ್. **ಇತಶ್ಚ ಲೋಪಃ ಪರ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. **ಲೇಟೋಽಡಾಟೌ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಡಾಗಮ. ಣಿಚಿಗೆ ಗುಣ. ಅಯಾದೇಶ. ಯಚ್ಚಬ್ರವು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಣಿಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ನೀರಾನ್+ಉತ**—ದೀರ್ಘಾದಟಿ ಸಮಾನಸಾದೇ (ಪಾ.ಸೂ. ೮-೩-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ. **ಆತೋಟಿನಿತ್ಯಮ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ನಿತ್ಯಾನುನಾಸಿಕತ್ವ. || ೧೨ ||

— :: —

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಭೀ ನೋ ಅಗ್ನ ಉಕ್ಥಮಿಜ್ಜುಗುರ್ಯಾ ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ ಸಿಂಧವಶ್ಚ  
ಸ್ವಗೂರ್ತಾಃ |

ಗನ್ಯಂ ಯನ್ಯಂ ಯಂತೋ ದೀರ್ಘಾಹೇಷಂ ವರಮರುಣ್ಯೋ ವರಂತ || ೧೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಭಿ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಉಕ್ಥಂ | ಇತ್ | ಜುಗುರ್ಯಾಃ | ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ | ಸಿಂಧವಃ | ಚ | ಸ್ವಗೂರ್ತಾಃ |

ಗನ್ಯಂ | ಯನ್ಯಂ | ಯಂತಃ | ದೀರ್ಘಾ | ಅಹಾ | ಇಷಂ | ವರಂ | ಅರುಣ್ಯಃ | ವರಂತ || ೧೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನ ಉಕ್ಥಂ ಶಸ್ತ್ರಮಭಿ ಜುಗುರ್ಯಾಃ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸ್ತುಹಿ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಯ |  
 ಸಮ್ಯಕ್ ಶಸ್ತ್ರಮಿತ್ಯಂಗೀಕುರು || ಗ್ವಾ ಶಬ್ದೇ | ಲಿಙ್ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಶ್ಲಃ | ಬಹುಲಂ  
 ಭಂದಸೀತ್ಯುತ್ಪಂ || ತಥಾ ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಸಿ ಯಜ್ಞಸಾಧನಸಂಪಾದನೇನ ಪ್ರೋತ್ಸಾ  
 ಹಯತಾಂ | ತಥಾ ಸಿಂಧವಃ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ನದ್ಯಶ್ಚ ಸ್ವಗೂರ್ತಾಃ ಸ್ವಯಮೇವ ಗಾಮಿನೋ ಗವ್ಯಂ  
 ಗೋಸಂಭವಂ ಕ್ಷೀರಾದಿಕಂ ಗವಾಂ ತೃಣಾದ್ಯುತ್ಪಾದನದ್ವಾರಾ ಯವ್ಯಂ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಯನ-  
 ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಜನ್ಯಂ ಪುರೋಡಾರಾದಿಕಂ ಯಂತಃ ಪ್ರಾಪಯಂತಃ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಯಂತು | ತಥಾರುಣೋಽ-  
 ರುಣವರ್ಣಗೋಯುಕ್ತಾಃ ಮತ್ಸರ್ಥೇಯೋ ಲುಪ್ಯತೇ || ಆರುಣ್ಯಸಾಧನಭೂತಾ ಉಷಸಃ | ತದ್ವೇತು-  
 ತ್ವಾತ್ವಚ್ಛಬ್ಧಂ | ದೀರ್ಘಾಹಾ ಸರ್ವಾಣ್ಯಾಹಾನಿ ಸರ್ವಕಾಲಮಿಷಮಿಷ್ಯಮಾಣಮನ್ನರಸಾದಿಕಂ ವರಂ  
 ವರಣೀಯಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಮನ್ಯದಪಿ ಯಾಗಸಾಧನಂ ವರಂತ | ಪ್ರಾಪಯಂತು || ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಅಂತ-  
 ಭಾವಿತಣ್ಯರ್ಥಾಚ್ಛಾಂದಸೋ ಲಜ್ | ವೃತ್ಯಯೇನ ಶಪ್ || ಸಾಧಯಂತು | ಏತತ್ಸರ್ವಮಗ್ನೇಃ  
 ಪ್ರಸಾದಾತ್ತಿಗ್ನೇರೇವ ಸ್ತುತಿತ್ವಾದಾಗ್ನೇಯತ್ವಮವಿರುದ್ಧಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಉಕ್ಥಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಅಭಿ ಜುಗುರ್ಯಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠ  
 ವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಶ್ಲಾಘಿಸು. [ ಅಂಗೀಕಾರ ವಚನವನ್ನು ಹೇಳು ] | ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಯೂ  
 ಶ್ಲಾಘಿಸಲಿ | ಸಿಂಧವಃ—ಪ್ರವಾಹ ರೂಪವುಳ್ಳವೂ | ಸ್ವಗೂರ್ತಾಃ ಚ—ಸ್ವಭಾವವಾಗಿಯೇ ಹರಿಯತಕ್ಕವೂ  
 ಅದ ನದಿಗಳೂ ಸಹ | ಗವ್ಯಂ—(ಹುಲ್ಲನ್ನು ಬೆಳೆಸಿ ಪೋಷಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ) ಹಸುಗಳ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನೂ |  
 ಯವ್ಯಂ—ಯವಜನ್ಯವಾದ ಪುರೋಡಾರಾದಿಗಳನ್ನೂ | ಯಂತಃ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾ (ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು  
 ಶ್ಲಾಘಿಸಲಿ) | ಅರುಣಾಃ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಉಷಸ್ಸುಗಳು | ದೀರ್ಘಾಹಾ—ಸರ್ವದಿನ  
 ಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ವರಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ವರಂತ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಶ್ಲಾಘಿಸಿ ಅಂಗೀಕಾರವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹೇಳು.  
 ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಯೂ ಹಾಗೆಯೇ ಶ್ಲಾಘಿಸಲಿ, ಸ್ವಭಾವವಾಗಿಯೇ ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕ ನದಿಗಳೂ ಸಹ ಗೋವುಗಳ ಆಹಾರ  
 ವಾದ ತೃಣಾದಿಗಳನ್ನು ಬೆಳೆಸಿ ತದ್ವಾರಾ ನಮಗೆ ಹಸುಗಳ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನೂ ಯವಜನ್ಯವಾದ ಪುರೋಡಾರಾದಿಗಳನ್ನೂ  
 ಒದಗಿಸುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಶ್ಲಾಘಿಸಲಿ. ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಉಷಸ್ಸುಗಳು ಸರ್ವದಿನ  
 ಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ.

English Translation

Agni, be propitiated by this our earnest praise, and may heaven and  
 earth, and the spontaneously-flowing (streams), provide for us the produce of



the herd, and of the field ; and may the purple coursers (of the dawn) bestow upon us abundant food through a length of days.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಉಕ್ಥಂ ಅಭಿ ಜುಗುರಾಃ** - ನಮ್ಮ ಉಕ್ಥವು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ಥವೆಂದರೆ ಶಸ್ತ್ರಂ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಶಸ್ತ್ರಕ್ಕೂ ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇರತಕ್ಕ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಸಾಯಣರು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ೪-೩-೩-೭ನೇ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಕ್ಥಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಾಡಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂಬ ಅರ್ಥಕ್ಕೂ ೪-೨-೩-೬ ರಿಂದ ೭ನೇ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿನ ಉಕ್ಥ ಶಬ್ದಾರ್ಥಕ್ಕೂ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನ ಉಕ್ಥವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯೂ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಶ್ಲಾಘಿಸಲಿ ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸತಕ್ಕ ಈ ಉಕ್ಥದ ಮಹಿಮೆಯೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಕೊಂಚ ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಉಕ್ಥದ ಪ್ರಭಾವವು ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಮರೆಹೊಕ್ಕಿದವರಿಗೆಲ್ಲಾ ವೃದ್ಧಿಯು ಖಂಡಿತವಾಗಿ ಆಗುವುದು. ಹಿಂದೆ ಅಸುರರು ಒಂದು ಸಲ ಉಕ್ಥದ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆದಾಗ ಆವರಿಗೂ ಸಹ ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯೂ ವೃದ್ಧಿಯೂ ಉಂಟಾಯಿತೆಂದೂ ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಸ್ತುತನಾಗಿ ಬಂದು ಇವರನ್ನು ಓಡಿಸಿದನೆಂದೂ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಕಥೆಯಿದೆ.

**ತೇ ನಾ ಅಸುರಾ ಮೈತ್ರಾವರುಣಸೋಕ್ಥ ಮಾಶ್ರಯಂತ ಸೋಽಬ್ರವೀದಿಂದ್ರಃ ಕಶ್ಚಾಹಂ ಚೇಮಾನಿ**  
**ತೋಽಸುರಾನ್ನೋತ್ಸ್ಯಾವಹಾ ಇತ್ಯಹಂ ಚೇತ್ಯಬ್ರವೀದ್ವರುಣಸ್ತಸ್ಮಾದ್ಯಿಂದ್ರಾವರುಣಂ**  
**ಮೈತ್ರಾವರುಣಸ್ತುತೀಯಸವನೇ ಶಂಸಂತೀಂದ್ರಶ್ಚ ಹಿ ತಾನ್ವರುಣಶ್ಚ ತತೋ ನುದೇತಾಂ ।**

ಅಸುರರು ಮೈತ್ರಾವರುಣ ಉಕ್ಥವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದರು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಅಸುರರನ್ನು ಈ ಉಕ್ಥದಿಂದ ಓಡಿಸಲು ನಮಗೆ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಯಾರು ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತೀರಿ ಎಂದಾಗ ವರುಣನು ತಾನು ಸಹಾಯಮಾಡುವುದಾಗಿ ಹೇಳಿದನು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ಯವಿಗೆ ಸಹಾಯಕನಾದ ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ತೃತೀಯ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ--

**ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯುವಮುಧ್ವರಾಯ ನೋ ವಿಶೇ ಜನಾಯ ಮಹಿ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛತಂ ।**

(ಋ. ಸಂ. ೭-೮೨-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ವರುಣನನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರ ವರುಣರು ಆ ಅಸುರರನ್ನು ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನಿಂದ ಓಡಿಸಿದರು.

**ತೇ ನೈ ತತೋಽಪಹತಾ ಅಸುರಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನ ಉಕ್ಥ ಮಾಶ್ರಯಂತ ಸೋಽಬ್ರವೀದಿಂದ್ರಃ**  
**ಕಶ್ಚಾಹಂ ಚೇಮಾನಿ** ತೋಽಸುರಾನ್ನೋತ್ಸ್ಯಾವಹಾ ಇತ್ಯಹಂ ಚೇತ್ಯಬ್ರವೀದ್ವರುಣಸ್ತುತಿಸ್ತ-  
**ಸ್ಮಾದ್ಯಿಂದ್ರಾಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ತೃತೀಯಸವನೇ ಶಂಸಂತೀಂದ್ರಶ್ಚ ಹಿ ತಾನ್ವರುಣಾ**  
**ಹಸ್ತತಿಶ್ಚ ಹಿ ತತೋ ನುದೇತಾಂ ।**

ಅಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಸುರರು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯ ಉಕ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದರು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಎದ್ದು ಈ ಅಸುರರನ್ನು ಇಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಸಲು ಯಾರು ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತೀರಿ ಎಂದಾಗ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಎದ್ದು ತಾನು ಸಹಾಯ ಮಾಡುವುದಾಗಿ ಹೇಳಿದನು. ಆಗ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯು ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ

ಉದಪ್ಪುತೋ ನ ವಯೋ ರಕ್ಷಮಾಣಾ ವಾವದತೋ ಅಭ್ರಿಯಸ್ಯೇವ ಘೋಷಾಃ |

ಗಿರಿಭ್ರಜೋ ನೋರ್ಮಯೋ ಮದಂತೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿಮಭ್ಯರ್ಚಿತ್ವಾ ಅನಾವನ್ |

(ಮ. ಸಂ ೧೦-೬೮-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ ಸಹ ಅಸುರರನ್ನು ಅಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಸಿದರು.

ತೇ ನೈ ತತೋಽಪಹತಾ ಅಸುರಾ ಅಚ್ಛಾವಾಕಸ್ಯೋಕ್ಥಮಶ್ರಯಂತ ಸೋಽಬ್ರವೀದಿಂದ್ರಃ  
ಕಶ್ಚಾಹಂ ಚೇಮಾನಿತೋಽಸುರಾನೋತ್ಸ್ಯಾವಹಾ ಇತ್ಯಹಂ ಚೇತ್ಯಬ್ರವೀದ್ವಿಷ್ಣುಸ್ತಸ್ಮಾ-  
ದೈಂದ್ರಾನೈಷ್ಣವಮಚ್ಛಾವಾಕಸ್ತೃತೀಯಸವನೇ ಶಂಸತೀಂದ್ರಶ್ಚ ಹಿ ತಾನ್ವಿಷ್ಣುಶ್ಚ ತತೋ  
ನುದೇತಾಂ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೫-೬)

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯ ಉಕ್ಥದಿಂದ ಓಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಸುರರು ಅಚ್ಛಾವಾಕನ ಉಕ್ಥದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಕೊಂಡರು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಎದ್ದು ಇವರನ್ನು ಇಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಸಲು ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಯಾರು ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತೀರಿಂದು ಕೇಳಿದನು. ಆಗ ವಿಷ್ಣುವು ತಾನು ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತೇನೆಂದನು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನು—

ಸಂ ವಾಂ ಕರ್ಮಣಾ ಸಮಿಷಾ ಹಿನೋಮೀಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೂ ಅಸಸಸ್ಪಾರೆ ಅಸ್ಯ |

ಜುಷೇಥಾಂ ಯಜ್ಞಂ ದ್ರವಿಣಂ ಚ ಧತ್ತಮರಿಷ್ಟೈರ್ನಃ ಪಥಿಭಿಃ ಪಾರಯಂತಾ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬-೬೯-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ವಿಷ್ಣುವನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಆಗ ಅವರು ಅಸುರರನ್ನು ಅಲ್ಲಿಂದಲೂ ಓಡಿಸಿದರು ಎಂಬ ಕಥೆಯು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (೧೫-೬) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಉಕ್ಥದ ಶಕ್ತಿಯೂ ಅದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಪಠಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಆಗತಕ್ಕ ಉಪಕಾರವೂ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾವ ರೀತಿ ಉಕ್ಥದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆಯೋ ಅದೇ ರೀತಿ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲೂ ಸಹ ಸ್ತೋತ್ರಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಉಕ್ಥದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ,

ಉಕ್ಥಂ ಪ್ರಾಣೋ ವಾ ಉಕ್ಥಂ ಪ್ರಾಣೋ ಹೀದಂ ಸರ್ವಮುತ್ಥಾಪಯತ್ಯುದ್ಧಾಸ್ತಾದುಕ್ಥವಿದ್ವೀರ-

ಸ್ತಿಸ್ತತ್ಯುಕ್ಥಸ್ಯ ಸಾಯುಜ್ಯಂ ಸಲೋಕತಾಂ ಜಯತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದ

(ಬೃ. ಉ. ೫-೧೩-೧)

ಉಕ್ಥಂ ತಥೋಪಾಸನಾಂತರಂ | ಉಕ್ಥಂ ಶಸ್ತ್ರಂ | ತದ್ವಿ ಪ್ರಧಾನಂ ಮಹಾವ್ರತೇ ಕೃತಾ |

(ಪಾಂಕರಭಾಷ್ಯ)

ಮಹಾವ್ರತರೂಪನಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನಶಸ್ತ್ರವಾದ ಉಕ್ಥವೇ ಪ್ರಾಣವು | ಇದರಿಂದಲೇ ಉತ್ಥಾನವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದರಿಂದ ಉಕ್ಥಜ್ಞನಾದ ಪುತ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ತತ್ಸಮಾನತೆಯನ್ನೂ ಸಮಾನವಾದ ಮಾನ್ಯತೆಯನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಉಕ್ಥದ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಇಂತಹ ಮಹತ್ವವುಳ್ಳ ಉಕ್ಥವನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಇದರ ಮಹಿಮೆಯನ್ನರಿತು ಇವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸು ಎಂದರೆ ಇದುನಿನಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ನಿನ್ನಪ್ರಶಂಸೆಗೆ ಅರ್ಹವಾಗಲಿ ಎಂದರ್ಥ.

**ಅಭಿ ಜುಗುರ್ಯಾಃ—** ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸ್ತುತಿ | ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಯ ಸಮ್ಯಕ್ ಸ್ತುತಿಂ ಗೀತುರು ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿದೆಯೆಂಬ ಅಂಗೀಕಾರ ವಚನವನ್ನು ಹೇಳು ಎಂದರ್ಥ ಅಥವಾ

**ಪ್ರ ಸ್ತೋಷದುಪ ಗಾಸಿಷಚ್ಛ್ರವತ್ಸಾಮ ಗೀಯಮಾನಂ |** ಅಭಿ ರಾಧಸಾ ಜುಗುರತ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೮-೮೧-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಭಿ ಜುಗುರತ್ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದಕ್ಕೆ ಅಭಿಗೃಣಾತು ಸ್ವೀಕುರು ಸ್ವೀಕರಿಸು ಎಂಬರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಂಗೀಕರಿಸು ಎಂದರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ತಾತ್ಪರ್ಯವೊಂದೇ ಆಗುತ್ತದೆ.

**ಸ್ವಗೂರ್ತಾಃ—** ಸ್ವಯಮೇವ ಗಾಮಿನ್ಯಃ | ಸ್ವಭಾವವಾಗಿಯೇ ಹರಿಯತಕ್ಕವು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ಗೂರ್ತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥವಾದ, ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದ ಎಂಬರ್ಥವೇ ಇದೆ. ಸ್ತೋತ್ರಗಳು, ಪ್ರಶಂಸಿಸುವವರು ಎಂಬರ್ಥವೂ ಇದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

**ತಂ ಗೂರ್ತಯೋ ನೇಮನ್ನಿಷಃ ಪರೀಣಸಃ ಸಮುದ್ರಂ ನ ಸಂಚರಣೇ ಸನಿಷ್ಯಮಃ |**

**ಪತಿಂ ದಕ್ಷಸ್ಯ ವಿವಿಧಸ್ಯ ನೂ ಸಯೋ ಗಿರಿಂ ನ ವೇನಾ ಅಧಿರೋಹ ತೇಜಸಾ |**

(ಮ. ಸಂ. ೧-೫೬-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಗೂರ್ತಯಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸ್ತೋತಾರಃ ಎಂದೂ

**ತಂ ನಃ ಸಖಾಯೋ ಮದಾಯ ಪುನಾನಮಭಿ ಗಾಯತ |**

**ಶಿಶುಂ ನ ಯಜ್ಞೈಃ ಸ್ವದಯಂತ ಗೂರ್ತಿಭಿಃ |**

(ಮ. ಸಂ. ೯-೧೦೫-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಗೂರ್ತಿಭಿಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಎಂದೂ, ಹೀಗೆಯೇ ಇನ್ನೂ ಇತರ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಸ್ತುತ್ಯವಾದ, ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದ ಎಂಬರ್ಥವೂ ಇದೆ. ಅದರಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಥವಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳ ಸಿಂಧುಗಳು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

**ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ**

**ಅಭಿ—ನಿಸಾತಸ್ಯ ಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಜುಗುರ್ಯಾಃ—**ಗ್. ಶಬ್ದೇ. ಧಾತು. ಲಙ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇತಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕರಣಕ್ಕೆ ಶ್ಲ ಅದೇಶ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ

ರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಉತ್ಪ. ಉರಣ್ವಿಫರಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಶ್ಲೋ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಯಾಸುಟಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ**—ದ್ವೌಶ್ಚ ಕ್ಷಾಮಾಶ್ಚ ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ. **ದಿವೋದ್ಯಾವಾ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಸದ ಸರವಾದಾಗ ದ್ಯಾವಾದೇಶ. **ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ (ಔ) ಆಕಾರಾದೇಶ. **ದೇವತಾದ್ವಂದ್ಯೇ ಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಭಯಸದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಶಬ್ದ ಬರುತ್ತದೆ. ಕ್ಷಾಮಾ ನು ಭೂಮಿಸರ್ಯಾಯವಾಗಿ ವೇದದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.

**ಸಿಂಧವಃ**—ಸ್ಯಂದೂ ಪ್ರಸ್ರವಣೇ. ಧಾತು. **ಸ್ಯಂದೇಸ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಧಶ್ಚ** (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉನ್‌ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತು ದಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರಾದೇಶ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಗನ್ಯಮ್**—ಗೋರ್ವಿಕಾರಃ ಗನ್ಯಮ್. **ಗೋಪಯಸೋರ್ಯತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೨-೧೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ನಾಂತೋ ಯಿ ಪ್ರತ್ಯಯೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆವಾದೇಶ. **ಯತೋಽನಾವಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಯಸ್ಯಮ್ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವರ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಬರುತ್ತವೆ.

**ಯಂತಃ**—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಪ್ರೇರಣಾತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವವಿತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಲದರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯ. **ಇಣೋಯಣ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಯಣಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಹಾ**—ಶೇಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗೆ ಲೋಪ.

**ಅರಣ್ಯಃ**—ಇಲ್ಲಿ ಆರಣ್ಯವರ್ಣ ನಿಶ್ಚಯವಾದವುಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥ ತೋರುವುದರಿಂದ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಸುತ್ವರ್ಥಪ್ರತ್ಯಯವು ಉಪ್ಪವಾಗಿದೆ.

**ವರಂತ**—ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತೌ. ಧಾತು. **ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ಲಿಲಜ್ಲಿಲಿಟಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಪರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. ಪ್ರೇರಣಾತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವವಿತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುನಿಚನದಲ್ಲಿ ಝ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಂತಾದೇಶ. ರಪ್ ವಿಕರಣ. ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ. **ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜ್ಯೋಗೇಽಪಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧೩ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ೧೪೦ನೇ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗಿದುದು.



## ನೂರನಲವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಬಳಿತ್ಥೇತಿ ತ್ರಯೋದಶಚರ್ಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ದೈರ್ಘತಮಸಂ ಜಾಗತಂ | ಅಂತ್ಯೇ  
ತ್ರಿಷ್ಟುಭೌ | ಅಗ್ನಿ ದೇವತಾ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರುಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಬಳಿತ್ಥಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೂರು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘತಮಸ್ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನವು. ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನವು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿರುವುದು.



|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೧೪೧

|| ಮಂಡಲ—೧ || ಅನುವಾಕ—೨೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೪೧ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೮, ೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಂತ್ರಂಖ್ಯೆ—೧೩||

|| ಮುಷಿಃ—ದೀರ್ಘತಮಾ ದೇವತಾ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೧೧ ಜಗತೀ ೧೨-೧೩ ತ್ರಿಷ್ಟುಭೌ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಬಳಿತ್ಥಾ ತದ್ವಪುಷೇ ಧಾಯಿ ದರ್ಶತಂ ದೇವಸ್ಯ ಭರ್ಗಃ ಸಹಸೋ ಯತೋ  
ಜನಿ |

ಯದೀಮುಪ ಹ್ವರತೇ ಸಾಧತೇ ಮರ್ತಿಯುತಸ್ಯ ಧೇನಾ ಅನಯಂತ ಸಸು-

ತಃ || ೧ ||

ಸದಸಾಃ

ಬಟ್ | ಇತ್ಥಾ | ತತ್ | ವಪುಷೇ | ಧಾಯಿ | ದರ್ಶತಂ | ದೇವಸ್ಯ | ಭರ್ಗಃ | ಸಹಸಃ | ಯತಃ | ಜನಿ |  
ಯತ್ | ಈಂ | ಉಸ | ಹ್ವರತೇ | ಸಾಧತೇ | ಮತಿಃ | ಋತಸ್ಯ | ಧೇನಾಃ | ಅನಯಂತ | ಸಸ್ತುತಃ ||೧||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದೇವಸ್ಯ ದ್ಯೋತನಶೀಲಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ದರ್ಶತಂ ಸರ್ವೈರ್ದರ್ಶನೀಯಂ ತತ್ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಭರ್ಗ-  
ಸ್ತೇಜ ಇತ್ಥೇತ್ಥಂ ಸರ್ವೈರ್ದೃಶ್ಯಮಾನಪ್ರಕಾರೇಣ ವಪುಷೇ ಶರೀರವ್ಯವಹಾರಾಯ ದಾರ್ಢ್ಯಾಯ ಧಾಯಿ |  
ಧಾರ್ಯತೇ ಸರ್ವೈಃ | ಬಳಿತ್ಥೇತ್ಯುಭೇ ಅಪಿ ಸತ್ಯನಾಮನೀ ಬಟ್ ಶ್ರುತ್ ಸತ್ವೇತ್ಥೇತಿ ತನ್ನಾಮಸು  
ಪಾಠಾತ್ | ಜಾತರಾಗ್ನಿನಾ ಭುಕ್ತಾನಾಂ ಜರಣೇನ ಶರೀರಧಾರಣಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ತತ್ರೋಪಪತ್ತಿಮಾಹ |  
ಯತಃ ಸಹಸೋ ಜನಿ | ಯತಃ ಕಾರಣಾನ್ಮಥನಕಾಲೇ ಬಲೇನೋತ್ಪನ್ನಃ ಅತೋ ಬಲಾಯ ಧಾರ್ಯತ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದೀಂ ಯದೇತತ್ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಲೋಕೋಪಕಾರ್ಯಗ್ನೇಸ್ತೇಜೋ ಮತಿರ್ಮದೀಯಾ ಬುದ್ಧಿ-  
ರುಪ ಹ್ವರತೇ ಉಪಗಚ್ಛತಿ ಉಪಗಮ್ಯ ವರ್ತತೇ ನಾ || ಹ್ವೃ ಕಾಟಿಲ್ಯೇ || ಸಾಧತೇ ಚ ತೇನ್ಯವ ತೇಜಸಾ  
ಸಾಧಯತಿ ಸ್ವಾಭೀಷ್ಟಂ | ಕಿಂಚ ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸಾಧಕಸ್ಯಾಗ್ನೇಸ್ತೇಜಸಾ ಧೇನಾಃ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿನಾಂ  
ನಾಚಃ ಸಸ್ತುತಃ ಸಮಾನಂ ಗಚ್ಛಂತ್ಯಃ ಸಹ್ಯವ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಾಃ || ಸ್ತವತೇಃ ಕರ್ತರಿ ಕ್ವಿಪ್ ||  
ಅನಯಂತ | ನಯಂತಿ | ನಿರ್ವಹಂತಿ ಜಗದ್ವ್ಯವಹಾರಂ || ವೃತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ || ಯದ್ವಾ | ಋತಸ್ಯ  
ಧೇನಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೋ ಮಂತ್ರರೂಪಾ ನಾಚಃ ಸಸ್ತುತೋ ಹೋತ್ರಾದಿಮುಖೇನ ಸಹ್ಯವ  
ಪ್ರವರ್ತಮಾನಾ ಅನಯಂತ | ನಯಂತಿ | ಅಗ್ನೇಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ನಿರ್ವಹಂತಿ | ಅಗ್ನೇಸ್ತೇಜಸಾ ನಾ ಯಜ್ಞಂ  
ನಿರ್ವಹಂತಿ | ತೇಜೋಮಯಾ ವಾಗಿತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಛಾಂ. ಉ. ೬-೫-೪ | ಅತಃ ಕಾರಣಾನ್ಮತಿರುಪಹ್ಯರತ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಧೇನೇತಿ ವಾಜ್ಞಮ ಧೇನಾ ಗ್ನಾ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದೇವಸ್ಯ—ಪ್ರಕಾರಮಾನನಾದ ಅದಿತ್ಯನ | ದರ್ಶತಂ—(ಎಲ್ಲರಿಗೂ) ಗೋಚರವಾಗತಕ್ಕದ್ದು |  
ತತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ | ಭರ್ಗಃ ತೇಜಸ್ಸು | ಇತ್ಥಾ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಯತಃ—ಯಾವ ಕಾರಣ  
ಕ್ಕಾಗಿ | ಸಹಸಃ—ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಜನಿ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತೋ (ಅಂತದ) | ವಪುಷೇ—ಶರೀರಧಾರ್ಢ್ಯಕ್ಕಾಗಿ |  
ಧಾಯಿ—(ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ) ಧರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ಯದೀಂ—ಯಾವ ಈ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ಲೋಕೋಪಕಾರಕ  
ವಾದುದೂ ಆದ ಈ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಮತಿಃ—ನನ್ನ ಬುದ್ಧಿಯು | ಉಪಹ್ವರತೇ—(ಪ್ರಯತ್ನದಿಂದ) ಸಮೀಪಿಸು  
ತ್ತದೆ | ಸಾಧತೇ—(ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು) ಕೈಗೂಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಸಾಧಕವಾದ ಅಗ್ನಿಯು  
(ತೇಜಸ್ಸಿನೊಡನೆ) | ಧೇನಾಃ—ಸಕಲಪ್ರಾಣಿಗಳ ವಾಕ್ಯಾ | ಸಸ್ತುತಃ—ಒಂದುಗೂಡಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ |  
ಅನಯಂತ—(ಜಗದ್ವ್ಯಾಪಾರವನ್ನು) ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತವೆ | [ಅಥವಾ ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ |  
ಧೇನಾಃ—ಈ ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು | ಸಸ್ತುತಃ—ಹೋತ್ರಾದಿಗಳ ಮುಖದಿಂದ ಹೊರಟು  
ಅನಯಂತ—(ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು) ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತವೆ.]

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸು ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಶರೀರಧಾರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಆ ಧಾರ್ಥ್ಯಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿಯೇ ಎಲ್ಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಇದನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತವೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ಲೋಕೋಪಕಾರಕವಾದದ್ದೂ ಆದ ಈ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ನನ್ನ ಬುದ್ಧಿಯು ಗ್ರಹಿಸಿ ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಕೈಗೂಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರಾದಿಗಳ ಮುಖಗಳಿಂದ ಹೊರಟ ಮಂತ್ರಪೂರಿತವಾದ ವಾಕ್ಯ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತದೆ,

## English Translation

Verily, that visible radiance of the divine ( Agni ) has been so apprehended (by all, that it may be) for (the support of) the body, for which end it has been generated by (bodily) strength: and that my mind may apprehend and apply ( that radiance ), they address the sacred prayers associated with oblations (to Agni).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

**ಭರ್ಗಃ - ತೇಜಃ** | (ಆದಿತ್ಯರೂಪನಾದ) ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಭರ್ಗ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿರುವುದು. ಸಾಯಣರು,

ತತ್ಸವಿತುರ್ವರೇಣ್ಯಂ ಭರ್ಗೋ ದೇವಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ | ಧಿಯೋ ಯೋ ನಃ ಪ್ರಚೋದಯಾತ್ ||  
(ಋ ಸಂ. ೩-೬೨-೧೦)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಭರ್ಗಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅವಿದ್ಯಾತತ್ಕಾರ್ಯಯೋರ್ಭರ್ಜನಾದ್ಭರ್ಗಃ | ಅವಿದ್ಯೆ ಮತ್ತು ಅದರ ಕಾರ್ಯಗಳಾದ ಕಾಮಮೋಹಾದಿಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಭರ್ಗನೆಂಬ ಪದದಿಂದ ಸವಿತೃವಿನ ಸ್ವರೂಪವು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಎಂಬುದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಸಹಸಃ ಜನಿ**—ಅರಣಿಮಥನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದರಿಂದ ಸಹಸಃ ಜನಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಋತಸ್ಯ ಧೇನಾಃ**—ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೆಂದರ್ಥ. ಋತಸ್ಯ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧಿಯಾದ (ಯಜ್ಞದ) ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಸಾಧಕವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಧೇನಾಃ ಎಂದು ಅನ್ವಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಧೇನಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿನಾಂ ನಾಚಃ ಯದ್ವಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಃ ಮಂತ್ರ-ರೂಪಾ ನಾಚಃ | ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವಾಕ್ಯ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನಾಡಿ ತೇಜೋ ಮಯೀ ವಾಕ್ ( ಭಾ. ಉ. ೬-೫-೪ ) ಎಂಬ ಉಪನಿಷದ್ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಉದಾಹರಣೆಯಿಂದಲೇ ಧೇನಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಧಾರಣವಾದ ವಾಕ್ಯವೆಂದಾಗದೆ, ಅಲೌಕಿಕವಾದುದೂ ತೇಜಸ್ಸಿನ

ನಿಂದ ಕೂಡಿರುದೂ ಆದ ಮಂತ್ರ ಪೂತವಾದ ವಾಕ್ಯೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಸಾಯಣರು ಕೆಲವು ಕಡೆ ಅರ್ಥವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಪಷ್ಟವಾದ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವಿದೆಯೇ ಅಥವಾ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಅರ್ಥವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗುವುದೇ ಎಂಬುದನ್ನು ವಿಮರ್ಶಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ.

ಸಮ್ಯಕ್ಸ್ರವಂತಿ ಸರಿತೋ ನ ಧೇನಾ ಅಂತರ್ಹೃದಾ ಮನಸಾ ಪೂಯಮಾನಾಃ |

ಏತೇ ಅರ್ಷಂತ್ಯೂರ್ಮಯೋ ಘೃತಸ್ಯ ಮೃಗಾ ಇವ ಕ್ಷಿಪಣೋರೀಷಮಾಣಾಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೪-೫೮-೬)

ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಸ್ರವಿತನಾ ಅಸಸ್ಯಃ ಪರಿಷ್ಕಿತಾ ಅಹಿನಾ ಶೂರ ಪೂರ್ವೀಃ |

ತ್ವದ್ವಾವಕ್ರೇ ರಥೋಽಸಿ ನ ಧೇನಾ ರೇಜಂತೇ ವಿಶ್ವಾ ಕೃತ್ರಿಮಾಣಿ ಭೀಷಾ |

(ಮ. ಸಂ. ೭-೨೧-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಧೇನಾ ಎನ್ನುವ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಯೆಂದೂ,

ಮಾದಯಸ್ಯ ಹರಿಭರ್ಯೇ ತ ಇಂದ್ರ ವಿ ಸ್ಯಸ್ಯ ಶಿಪ್ರೇ ವಿ ಸ್ಯಜಸ್ಯ ಧೇನೇ |

ಆ ತ್ವಾ ಸುಶಿಪ್ರ ಹರಯೋ ವಹಂತೂಶನ್ದನ್ಯಾನಿ ಪ್ರತಿ ನೋ ಜುಷಸ್ಯ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೦೧-೧೦)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪಾನಸಾಧನಭೂತೇ ಜಿಹ್ವೋಪಜಿಹ್ವಕೇ ಕುಡಿಯಲು ಸಾಧನಗಳಾದ ಜಿಹ್ವೆಯನ್ನೂ ಉಗ್ರ ಜಿಹ್ವೆಯನ್ನೂ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಇದೇ ಋಕ್ಕನ್ನು (೧-೧೦೧-೧೦) ಉದ್‌ದೇರಿಷಿ ಧೇನಾ ದಧಾತೇಃ ಎಂಬ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಪಾನೀಯವಾದ ಕ್ಷೀರವೆಂಬರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೬-೧೭) ಇವುಗಳಲ್ಲದೆ ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಾಕ್ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲೂ ಇತರ ಕಡೆಗಳಲ್ಲೂ ಈ ಪದಪ್ರಯೋಗಗಳ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ ಸ್ತುತಿರೂಪನಾದ ವಾಕ್ಯ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದರ್ಥಗಳಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಿಲ್ಲವೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವ ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ನೋಡಿದರೂ ಸಹ ಇದೇ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಹೆಚ್ಚು ಅನುಕೂಲವಿರುವುದಾಗಿ ತೋರುತ್ತದೆ.

ಶ್ರೌತಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ದೇವಪತ್ನಿಯರ ಪಟ್ಟಿಯನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಸೇನೇಂದ್ರಸ್ಯ, ಧೇನಾ ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ ಎಂದು ಬೃಹಸ್ಪತಿಪತ್ನಿಗೆ ಧೇನಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಈ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಸ್ತುತಿರೂಪನಾದ ವಾಕ್ಯೆಂದೇ ಅರ್ಥವೇ ಹೊರತು ಉಳಿದ ಅರ್ಥಗಳಿಗನುಕೂಲವಿಲ್ಲ. ಮೇಲೆ ಉದ್‌ದೇರಿಸಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿರುವ ಪದಕ್ಕೂ ಸಹ ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದರೆ ತಪ್ಪಾಗಲಾರದು. ಉದ್‌ದೇರಣೆಗೆ ೪-೫೮-೬ ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸಮ್ಯಕ್ಸ್ರವಂತಿ ಸರಿತೋ ನ ಧೇನಾ ಅಂತರ್ಹೃದಾ ಮನಸಾ ಪೂಯಮಾನಾಃ | ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸರಿತೋ ನ ತಡೆಯಿಲ್ಲದೇ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳಂತೆ ಅಂತರ್ಹೃದಾ ಮನಸಾ ಪೂಯಮಾನಾಃ ಧೇನಾಃ | ಹೃತ್ಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ, ಚಿತ್ತಶುದ್ಧಿಯಿಂದಲೂ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿ ಹೊರಹೊಮ್ಮುವ ಸ್ತುತಿರೂಪನಾದ ವಾಕ್ಯುಗಳು ಎಂವರೆ ಉಚಿತವಾಗಿರುವುದೇ ಹೊರತು ತಪ್ಪಾಗಲಾರದು. ಅಲ್ಲದೆ ಮನಸಾ, ಅಂತರ್ಹೃದಾ ಪೂಯಮಾನಾಃ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಧೇನಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದಿಗೆ ಸಹಜವಾಗಿ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. ಸಾಯಣರು ಆ ಪದಗಳನ್ನು ಏತೇ



ಘೃತಸ್ಯ ಉರ್ಮಯಃ ಎಂಬ ಪದಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸಿರುವುದು ಸಹಜವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ. ಇದರಂತೆ ೧-೧೦೧ ೧೦ ನೇ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಧೇನೇ ಎಂಬ ದ್ವಿವಚನವು ಸ್ತುತಿ ಮತ್ತು ಹವಿಸ್ಸು ಎಂಬೆರಡು ಅರ್ಪಣೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ್ದರೂ ಇರಬಹುದು. ಆದರೆ,

ಸಿತುಶ್ಚಿದೂರ್ಧಜನುಷಾ ವಿನೇದ ವ್ಯಸ್ಯ ಧಾರಾ ಅಸೃಜದ್ವಿ ಧೇನಾಃ |

ಗುಹಾ ಚರಂತಂ ಸಖಿಭಿಃ ಶಿವೇಭಿದಿವೋ ಯಹ್ವೀಭಿರ್ನ ಗುಹಾ ಬಭೂವ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೧-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಉಧಃ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದೂ, ಧಾರಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವೃಷ್ಟಿಧಾರೆಯೆಂದೂ. ಧೇನಾಃ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಗುಡುಗಿನ ಗರ್ಜನಶಬ್ದವೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದು ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಕೆಲವು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಉಳಿದ ಎಂದರೆ,

ವಿಶಂವಿಶಂ ಮಘನಾ ಪರೃಶಾಯತ ಜನಾನಾಂ ಧೇನಾ ಅವಚಾಕಶದ್ವೃಷಾ |

ಯಸ್ಯಾಹ ಶಕ್ರಃ ಸವನೇಷು ರಣ್ಯತಿ ಸ ತೀವ್ರೈಃ ಸೋಮೈಃ ಸಹತೇ ಪೃತನ್ಯತಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪೩-೬)

ವಿರೇಣ್ಯಃ ಕೃತುರಿಂದ್ರಃ ಸುಶಸ್ತಿರುತಾಸಿ ಧೇನಾ ಪುರುಹೂತಮೀಟ್ಟೇ |

ಆರ್ದಯದ್ವೃತ್ರಮಕೃಣೋದು ಲೋಕಂ ಸಸಾಹೇ ಶಕ್ರಃ ಪೃತನಾ ಅಭಿಷ್ಟಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೦೪-೧೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ರೀ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಂತೆಯೇ ಮೇಲೆ ಉದ್ಧರಿಸಿರುವ ೧-೧೦೧-೧೦ ನೇ ಋಕ್ವಿನ ಧೇನೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೂ ಮತ್ತು

ಸ್ತ್ರಿಯೋ ಹಿ ದಾಸ ಆಯುಧಾನಿ ಚಕ್ರೇ ಕಿಂ ಮಾ ಕರನ್ನಬಲಾ ಅಸ್ಯ ಸೇನಾಃ |

ಅಂತರ್ಹೃದ್ಯದುಭೇ ಅಸ್ಯ ಧೇನೇ ಅಥೋಪ ಪ್ರೈದ್ಯುಧಯೇ ದಸ್ಯುಮಿಂದ್ರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೩೦-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿರುವ ಪದಕ್ಕೂ ಸಹ ಅಲ್ಲಿ ಎರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದ್ವಿವಚನವಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ತುತಿ ಮತ್ತು ಹವಿಸ್ಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಬಹುದು. ಸಾಯಣರು ೫-೩೦-೯ ನೇ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಅಸ್ಯ (ಅಸುರಸ್ಯ) ಧೇನೇ ಉಭೇ ಅಂತಃ ಅಖ್ಯದ್ವಿ | ಅಸುರನ ಇಬ್ಬರು ಸ್ತ್ರೀಯರೂ ಗೃಹಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಂತರು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ನಮುಚಿಯ ಮೇಲೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ತಾಗಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಧೇನಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀ ಎನ್ನುವ ಬದಲು ಯಾವಾಗ ನಮುಚಿಯು ಸ್ತ್ರೀರೂಪವಾದ ಸೇನೆಯನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದನೋ ಆಗ ಸ್ತುತಿಯೂ ಹವಿಸ್ಸೂ ಇಂದ್ರನ ಅಂತರ್ಹೃದಯವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹುರಿದುಂಬಿಸಿದವು ಎಂದರೆ ಹೆಚ್ಚು ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವುದು.

ಇದರಂತೆಯೇ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಋತಸ್ಯ ಧೇನಾ ಸಸ್ರವಃ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರ ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥಕ್ಕಿಂತ ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದವೂ, ಹೋತ್ರಾದಿಮುಖದಿಂದ ಪ್ರವಹಿಸಿದವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿರೂಪ

ಗಳಾದ ವಾಕ್ಯಗಳೆಂದರೆ-ಎಂದರೆ ಸಾಯಣರ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವು ವಿಶದವಾಗಿಯೂ ಸರಿಯಾಗಿಯೂ ಇರುವಂತೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ.

**ಇತ್ಯಾ**—ಬಟ, ಇತ್ಯಾ ಇತ್ಯುಭೇ ಅಸಿ ಸತ್ಯನಾಮನೀ | (ನಿ. ೩-೧೦) ಬಟ, ಇತ್ಯಾ ಎರಡೂ ಸತ್ಯ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿವೆ. ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಎಂದರ್ಥ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

**ಇತ್ಯಾ**—ಇದಮ್ ಶಬ್ದ. ಪ್ರಕಾರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇದಮಸ್ಥಮುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಮು ಪ್ರತ್ಯಯ. ವೃತ್ಯಯ ದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಡಾದೇಶ.

**ಧಾಯಿ**—ಡು ಧಾಜ್ ಧಾರಣಪ್ರೋವಣಯೋಃ ಧಾತು. ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ ಲಜ್ ಲಿಟಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿಣ್ ಭಾವಕರ್ಮಣೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಿ ಗೆ ಚಿಣಾದೇಶ. ಚಿಣೋಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ತರಬ್ಬಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಆತೋ ಯುಕ್ ಚಿಣ್ ಕೃತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಯುಕ್ತಾಗಮ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜ್ ಯೋಗೇಽಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದರ್ಶತಮ್**—ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಭೃವ್ಯದೃಶಿ—(ಉ. ಸೂ. ೩-೩೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಅತಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ಉರಣ್ರಪರಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಹಸಃ**—ಸಹ ಮರ್ಷಣೇ. ಧಾತು. ಔಣಾದಿಕವಾದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಜನಿ**—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು. ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ ಛಂದಸವಾಗಿ ಲುಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

**ಹ್ವರತೇ**—ಹ್ವೃ ಕಾಟೈಃ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅದುಪದೇಶದ ಸರದಲ್ಲಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಬಂದುದರಿಂದ ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಚಯುತ್ತದೆ.

**ಸಾಧತೇ**—ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಾ. ಧಾತು. ಹೇತುಮತಿ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ. ಶಸಿಗೆ ಛಂದಸ್ಯುಭಯಥಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅರ್ಥಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಣೇರನಿಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. ತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಚಯುತ್ತದೆ.

ಅನಯಂತ—ಣೀಜ್ ಪ್ರಾಪಣೀ. ಧಾತು. ಛಂದಸಿ ಲುಜ್‌ಲಜ್‌ಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. ವೃತ್ತಯೋ ಬಹುಲಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹು ವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಸೃತಃ—ಸಮಾನಂ ಸೃವಂತಿ ಇತಿ ಸಸೃತಃ. ಸ್ತು ಗತೌ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್‌ಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯ ಪಿತಿ ಕೃತಿ ತುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ತುಕಾಗಮ ಸಮಾನಕ್ಕೆ ಸಭಾವ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಸದಾತ್‌ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ || ೧ ||



ಸಂಹಿತಾಸಾಹ:

ಪೃಕ್ಷೋ ವಪುಃ ಪಿತುಮಾನ್ನಿತ್ಯ ಆ ಶಯೇ ದ್ವಿತೀಯಮಾ ಸಪ್ತತಿನಾಸು  
ಮಾತ್ರಷು |

ತೃತೀಯಮಸ್ಯ ವೃಷಭಸ್ಯ ದೋಹಸೇ ದಶಪ್ರಮತಿಂ ಜನಯಂತ ಯೋಷ್ಣ-  
ಣಃ || ೨ ||

ಪದಸಾಹ:

ಪೃಕ್ಷಃ | ವಪುಃ | ಪಿತುಮಾನ್ | ನಿತ್ಯಃ | ಆ | ಶಯೇ | ದ್ವಿತೀಯಂ | ಆ | ಸಪ್ತತಿನಾಸು | ಮಾತ್ರಷು |  
ತೃತೀಯಂ | ಅಸ್ಯ | ವೃಷಭಸ್ಯ | ದೋಹಸೇ | ದಶಪ್ರಮತಿಂ | ಜನಯಂತ | ಯೋಷ್ಣಣಃ || ೨ ||

|| ಸಂಯೋಜನಾಃ ||

ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಪೃಕ್ಷೋಽನ್ನಸಾಧಕಃ ಪಾಕಾದಿನಾ ವಪುರ್ವಪುಷ್ಪಾಣ್ವೀರಾಭಿವೃದ್ಧಿಹೇತುಃ  
ಪಿತುಮಾನ್ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನಯುಕ್ತೋ ನಿತ್ಯಃ ಶಾಶ್ವತಃ | ಈದೃಶಃ ಸನ್ ಪ್ರಥಮಂ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನಃ  
ಸನ್ನಾ ಶಯೇ | ಆಶೇತೇ | ದಾಹಪಾಕಾದಿ ಲೌಕಿಕಂ ಕರ್ಮ, ಯಜ್ಞಾದಿ ವೈದಿಕಂ ಕರ್ಮ, ಚ ನಿರ್ವರ್ತ-  
ಯನ್ಮುಪೋ ಭೂಮೌ ವರ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಸಪ್ತತಿನಾಸು ಮಾತ್ರಷು ಸಪ್ತಲೋಕಶಿವ-  
ಕರೀಷು ಮಾತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಾಸು ಹಿತಕರೀಷು ವೃಷ್ಟಿಷು ದ್ವಿತೀಯಮಾಶೇತೇ | ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನೋ ವಿದ್ಯು-  
ದ್ರೂಪೋ ವಾ ವರ್ತತೇ | ಅಸ್ಯ ವೃಷಭಸ್ಯ ವರ್ಷಿತುರಸ್ಯೈವ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನೇಃ ಸಹಾಯತ್ವೇನ ಸಂಬಂಧಿನೇ  
ದೋಹಸೇ ದೋಗ್ಧ ಅದಿತ್ಯಸ್ಥೋದಕಸ್ಯ ವರ್ಷಯಿತ್ರ ಅದಿತ್ಯರಶ್ಮಯೇ || ದುಹೇಃ ಕರ್ತರ್ಯಸು-  
ಪ್ರತ್ಯಯಃ || ತತ್ಪ್ರವೃತ್ತಯೇ ತೃತೀಯಮಾಶೇತೇ | ದ್ಯುಸ್ಥಾನೋ ವರ್ತತೇ | ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಯ ವೃಷಭಸ್ಯ

ವರ್ಷಿತುಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೇ ದೋಗ್ಧೋ ರಶ್ಮಯೇ ತತ್ಪ್ರವೃತ್ತೈರ್ಥಂ | ಆದಿತ್ಯ-  
ರಶ್ಮಯೋ ಘರ್ಮಕಾಲೇ ಭೂಮಿಸ್ಥಮುದಕಮಾಕೃಷ್ಯ ಸೂರ್ಯಂ ಪ್ರಾಪಯ್ಯ ತತ್ರ ಚಿರಕಾಲಾ ಧೃತ್ವಾ  
ಪುನರಂತರಿಕ್ಷಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಮೇಘೇಷು ಸ್ಥಿತ್ವಾ ವರ್ಷಕಾಲೇ ಪ್ರವರ್ಷಂತೀತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ಅತೋ  
ರಶ್ಮೀದೋಗ್ಧೃತ್ವಂ | ಈದೃಶಂ ತ್ರಿಸ್ಥಾನಮಗ್ನಿಂ ಮಹಾಭಾಗಂ ಯೋಷಣೋ ಮಿಶ್ರಣಶೀಲಾಃ  
ಸರ್ವಾ ದಿಶೋಜನಯಂತ | ಉತ್ಪಾದಯಂತಿ | ಸರ್ವಾಸು ದಿಕ್ಷು ಪ್ರಸೃತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶಂ ತಂ |  
ದಶಪ್ರಮತಿಂ | ದಶಸು ದಿಕ್ಷು ಪ್ರಕೃಷ್ಟಮನನವಂತಂ ಪೂಜ್ಯತ್ವಾಯ | ಯದ್ವಾ | ಮಥನಕಾಲೇ  
ದಶಭಿರಂಗುಲೀಭಿರುತ್ಪನ್ನಂ ಲೋಕತ್ರಯೇ ದಶದಿಕ್ಷು ಚ ವ್ಯಾಪ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಶ್ರುತಿಶಬ್ದಾರ್ಥ

(ಅಯಂ ಅಗ್ನಿಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು) | ಪೃಥ್ವಿಃ—ಪಾಕಾದಿಗಳಿಂದ ಅನ್ನಪೋಷಕನಾಗಿಯೂ (ಜೀರ್ಣ  
ಕಾರಕನಾಗಿಯೂ) | ವಪುಃ—ಶರೀರಾಭಿವೃದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾಗಿಯೂ | ಪಿತುರ್ಮಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವ  
ನಾಗಿಯೂ | ನಿತ್ಯಃ—ಶಾಶ್ವತನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದುಕೊಂಡು | ಆ ಶಯೇ—(ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ  
ಪೃಥ್ವಿಯಮೇಲೆ) ಹರಡಿ ಮಲಗಿರುತ್ತಾನೆ | ದ್ವಿತೀಯಂ—ಎರಡನೆಯದಾಗಿ (ಎರಡನೇ ರೂಪದಲ್ಲಿ) | ಸಪ್ತ  
ಶಿನಾಸು—ಏಳು ಲೋಕಗಳಿಗೂ ಮಂಗಳಕಾರಕಗಳೂ | ಮಾತೃಷು—ಮಾತೃಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವವೂ ಆದ ವೃಷ್ಟಿ  
ಪ್ರಾಂತಗಳಲ್ಲಿ | ಆ (ಶಯೇ)—(ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿ) ಹರಡಿರುತ್ತಾನೆ | ತೃತೀಯಂ—ಮೂರನೆಯದಾಗಿ  
(ಇನ್ನೊಂದು ರೂಪದಲ್ಲಿ) | ಅಸ್ಯ ವೃಷಭಸ್ಯ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನಾದ ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ ಸೇರಿದವೂ | ದೋಹಸೇ—  
ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವೂ ಆದ (ಆದಿತ್ಯನ) ಕಿರಣಗಳ ಪ್ರವೃತ್ತಿಗಾಗಿ (ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಹರಡಿರುತ್ತಾನೆ) |  
ದಶಪ್ರಮತಿಂ—ಹತ್ತು ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಬೆಳಗು ಪೂಜ್ಯನೂ ಹರ್ಷದಾಯಕನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಅಥವಾ ಹತ್ತು ಬೆರಳು  
ಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಹತ್ತು ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಹರಡಿರುವವನೂ ಆಗಿರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಯೋಷಣಃ—  
ಸಂಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ ಸಕಲ ದಿಗ್ಭಾಗಗಳೂ | ಜನಯಂತ—ವಿಕಾಸಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅನ್ನಪೋಷಕನಾಗಿಯೂ (ಜೀರ್ಣಕಾರಕನಾಗಿಯೂ) ಶರೀರಾಭಿವೃದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾಗಿಯೂ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ  
ಅನ್ನವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಶಾಶ್ವತನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ, ಪಾಕಾದಿಲೌಕಿಕಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ  
ಯಜ್ಞಾದಿವೈದಿಕಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ನೆರವೇರಿಸಿಕೊಂಡು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ಹರಡಿರುತ್ತಾನೆ. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ  
ಏಳು ಲೋಕಗಳಿಗೂ ಮಂಗಳಕಾರಕಗಳಿಗೂ ಮಾತೃಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವವೂ ಆದ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರಾಂತಗಳಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದ  
ಹರಡಿರುತ್ತಾನೆ. ಮೂರನೆಯದಾಗಿ, ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನಾದ ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ ಸೇರಿದವೂ ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವೂ ಆದ  
ಆದಿತ್ಯನ ಕಿರಣಗಳ ಪ್ರವೃತ್ತಿಗಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಹರಡಿರುತ್ತಾನೆ. ಹತ್ತು ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಬೆಳಗುವುದರಿಂದ ಪೂಜ್ಯನೂ  
ಹರ್ಷದಾಯಕನೂ ಆದ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಕಲ ದಿಗ್ಭಾಗಗಳೂ ಸಂಯುಕ್ತವಾಗಿ ವಿಕಾಸಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

First, he reposes (on the earth) as the digestive (faculty), the embodied,  
the acceptor of food, the eternal : secondly, (he dwells) among the seven

auspicious mothers (of fertility) : thirdly, the associated (regions) generate him, delighting in the ten (quarters) of space, for the sake of milking this showerer (of rain).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಆವಿರ್ಭಾವಗಳು ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲೆ ಅಗ್ನಿ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಅಗ್ನಿದೇವತೆಯನ್ನು ಸಕಲ ಋಷಿಗಳೂ ವಂದಿಸುತ್ತಾರೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳಿ, ಅನಂತರ ಈ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿರುವ ಮೂರು ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನೂ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳ ಉದಾಹರಣೆಗಳಿಂದ ವಿಶದವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಕ್ರಮದಂತೆ ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯವನ್ನುದಹರಿಸುವುದಾದರೆ ಮೊದಲು,

ಸ್ತೋಮೇನ ಹಿ ಯಂ ದಿವಿ ದೇವಾ ಅಗ್ನಿಮಜನಯಾಞ್ಚಕ್ರಿಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಃ  
ಪೂರಣಂ ತಮಕುರ್ವಂಸ್ತ್ರೇಧಾಭಾವಾಯ ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಂತರಿಕ್ಷೇ ದಿವೀತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ |

(ನಿ. ೭-೨೮)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಶಾಕಪೂಣಿಯ ವಿವರಣೆಯನ್ನುನುಸರಿಸಿ ಪೃಥಿವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕಗಳೆಂಬ ಪ್ರಭೇದಗಳುಳ್ಳ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲೂ ಅಗ್ನಿಃ, ಜಾತವೇದಾಃ, ವೈಶ್ವಾನರಃ ಎಂಬ ಮೂರು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಆವಿರ್ಭವಿಸುವನೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಕ್ರಮವನ್ನು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಮೂರ್ಧಾ ಭುವೋ ಭವತಿ ನಕ್ತಮಗ್ನಿಃ | (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೬) ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೭-೧೪ ರಿಂದ ೭-೨೮) ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇದೇ ವಿಭಾಗವನ್ನು,

ಅಗ್ನಯೇ ಪವಮಾನಾಯ ಪುರೋಡಾಶಮಷ್ಟಾಕಸಾಲಂ ನಿರ್ವಪೇದಗ್ನಯೇ ಪಾವಕಾ.  
ಯಾಗ್ನಯೇ ಶುಚಯೇ |

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೨-೪)

ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪವಮಾನ, ಶುಚಿ ಮತ್ತು ಪಾವಕ ಎಂಬ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಅಗ್ನಿಯ ಈ ಮೂರುವಿಧವಾದ ಅಸ್ತಿತ್ವವೂ, ಅವಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾದ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಆವಿರ್ಭಾವವೂ ಜಗತ್ತಿನ ಮೂಲತತ್ವವನ್ನೇ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುತ್ತವೆ ಎಂಬುದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯ ವರ್ಣನೆಯಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಭವದ್ಭೂತಸ್ಯ ಭವ್ಯಸ್ಯ ಜಂಗಮಸ್ಥಾವರಸ್ಯ ಚ |

ಅಸ್ಮೈಕೇ ಸೂರ್ಯಮೇವೈಕಂ ಪ್ರಭವಂ ಪ್ರಲಯಂ ವಿದುಃ ||

ಏತದ್ಭೂತೇಷು ಲೋಕೇಷು ಅಗ್ನಿಭೂತಂ ಸ್ಥಿತಂ ತ್ರಿಧಾ |

ಋಷಯೋ ಗೀರ್ಭಿರರ್ಚಂತಿ ವ್ಯಂಜಿತಂ ನಾಮುಭಿಸ್ತ್ರಿಭಿಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೬೧ ; ೧-೬೪)

ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಯೋನಿಯಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಭೂತಭವಿಷ್ಯದ್ವರ್ತಮಾನಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಕಲಚರಾಚರವಾದ ಭೂತಗಳಿಗೂ

ಸೃಷ್ಟಿಪ್ರಳಯಗಳ ಮೂಲವಾಗಿ ಅಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದಿರುತ್ತಾನೆ. ಈ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಆವಿರ್ಭಾವವನ್ನೂ ಸಹ ಋಷಿಗಳು ಮೂರು ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಕೆಳಗೆ ಕಂಡಂತೆ ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಇದೇ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಾ,

ತ್ರಿಸ್ಥಾನಂ ಚೈನಮರ್ಚಂತಿ ಹೋತ್ರಾಯಾಂ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ |

ಇಹೈವ ಪವಮಾನೋಽಗ್ನಿರ್ಮಧ್ಯಮೋಽಗ್ನಿರ್ದನಸ್ತತಿಃ ||

ಅಮುಷ್ಮಿನ್ನೇವ ವಿಪ್ರೈಸ್ತು ಲೋಕೇಽಗ್ನಿಶ್ಚ ಚಿರುಚ್ಯತೇ ||

ಇಹಾಗ್ನಿ ಭೂತಸ್ತ್ವೃಷಿಭಿರ್ಲೋಕೇ ಸ್ತುತಿಭಿರೀಳಿತಃ ||

ಜಾತನೇದಾಃ ಸ್ತುತೋ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ತುತೋ ವೈಶ್ವಾನರೋ ದಿವಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೬೫ ರಿಂದ ೬೭)

ಈ ಮೂರು ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಆವಿರ್ಭವಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಪವಮಾನಾಗ್ನಿಯೆಂದೂ, ಮಧ್ಯಮಲೋಕವರ್ತಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ದನಸ್ತತಿಯೆಂದೂ ದ್ರೌಲೋಕಕ್ಕೆ ನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಶುಚಿಯೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಿದೆ. ಈ ಪ್ರಭೇದವನ್ನೇ,

ದಿವಸ್ವರಿ ಪ್ರಥಮಂ ಜಜ್ಞೇ ಅಗ್ನಿರಸ್ಮದ್ವಿಸ್ತೀತೀಯಂ ಪರಿ ಜಾತನೇದಾಃ |

ತೃತೀಯಮಪ್ಸು ನೃಮಣಾ ಅಜಸ್ರಮಿಂಧಾನ ಏನಂ ಜರತೇ ಸ್ಯಾಧೀಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪೫-೧ ; ವಾ. ಸಂ. ೧೨-೧೮ ; ತೈ. ಸಂ. ೧-೩-೧೪ ೫)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಎಲ್ಲಾ ಸಂಹಿತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪೃಕ್ಷಃ—ಪೃಕ್ಷಶ್ಚವ್ವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೯) ಇಲ್ಲಿ ಅನ್ನ ಸಾಧಕಃ ಪಾಕಾದಿನಾ—ಪಾಕಾದಿಗಳಿಂದ ಅನ್ನಪೋಷಕನಾಗಿರತಕ್ಕವನೆಂದೂ,

ಪಿತುಮಾನ್—ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಹರ್ವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನಯುಕ್ತಃ | ಹರ್ವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೆಂದೂ ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ಸಪ್ತಶಿವಾಸು ಮಾತೃಷು ಸಪ್ತಲೋಕಶಿವಕರೀಷು ಮಾತೃಸ್ಥಾನೀಯಾಸು ಹಿತಕರೀಷು ವೃಷ್ಟಿಷು | ಸಪ್ತಲೋಕಗಳಿಗೂ ಪಿತನನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ವೃಷ್ಟಿಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ; ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನೋ ವಿದ್ಯು ದ್ರೂಪೋ ಸಾ ವರ್ತತೇ | ವಿದ್ಯುದ್ದ್ರೂಪದಲ್ಲಿರುತ್ತಾ ಸಂಭವ.

ದಶಪ್ರಮತಿಂ—ದಶಸು ದಿಕ್ಷು ಪ್ರಕೃಷ್ಟಮನನವಂತಂ ಪೂಜ್ಯತ್ವಾಯ | ಹತ್ತು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ, ಧ್ಯಾನವಿಷಯನಾಗಿಯೂ ಇರುವವನನ್ನು ಎಂದು ಒಂದರ್ಥವೂ ಅಥವಾ ಮಂಥನಕಾಲೇ ದಶಭಿರಂಗುಲೀಭಿರುತ್ಪನ್ನಂ ಲೋಕತ್ರಯೇ ದಶದಿಕ್ಷು ಚ ನ್ಯಾಪ್ತಂ | ಮಂಥನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಹತ್ತು ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಹರಡಿರುವವನನ್ನು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದರ್ಥವೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಿಗೂ ಶ್ರುತಿಪ್ರಮಾಣಗಳಿವೆ. ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಸ್ಥಾನವು ಅಂತರಿಕ್ಷವಾಗಿದ್ದು ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳೆರಡೂ ಆವಿರ್ಭವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದವು ಎಂಬ ಅಗ್ನಿತ್ವತ್ತಿಯ ವರ್ಣನೆಯು,

ಯಂ ತ್ವಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಯಂ ತ್ವಾಪಸ್ತ್ವಷ್ಟಾ ಯಂ ತ್ವಾ ಸುಜನಿಮಾ ಜಜಾನ |

ಸಂಧಾಮನು ಪ್ರವಿದ್ವಾನ್ನಿತ್ಯಯಾಣಂ ದ್ಯುಮದಗ್ನೇ ಸಮಿಧಾನೋ ವಿ ಭಾಹಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೨-೭)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ದಶದಿಕ್ಪುಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಮೂಲವು ಎಂದ ವಿವರಿಸಿರುತ್ತೆ. ಅಲ್ಲದೆ,

ದ್ವಿರ್ಯಂ ಪಂಚ ಜೀಜನನ್ತ್ಸಂವಸಾನಾಃ ಸ್ವಸಾರೋ ಅಗ್ನಿಂ ಮಾನುಷೀಷು ವಿಹ್ವು |

ಉಷರ್ಬುಧಮುಧಯೋಽನ ದಂತಂ ಶುಕ್ರಂ ಸ್ವಾಸಂ ಪರಶುಂ ನ ತಿಗ್ಮಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೬-೮)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಪುಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ಕೈಗಳ ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದವು ಎಂದು ಪಾರ್ಥಿವನಾದ ಅಗ್ನಿತ್ವತ್ತಿಯ ಕ್ರಮವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ದಶ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವ ದಶದಿಕ್ಪುಗಳಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಮುಘನಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಉದ್ಯುಕ್ತವಾಗುವ ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳಿಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಬಹುದು.

**ಯೋಷಣಃ—ಮಿಶ್ರಣಶೀಲಾಃ ಸರ್ವಾ ದಿಶಃ |** ಸಂಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ ಸಕಲ ದಿಕ್ಪುಗಳೂ ಎಂದು ಒಂದರ್ಥವೂ ಅಥವಾ ಏಕಸ್ಥಿನ್ ಪಾಣೌ ಸಂಹೃತ್ಯ ಅವಸ್ಥಿತಾಃ | ಒಂದೇ ಕೈಯಿನಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಒಂದೇ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳೂ ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದರ್ಥವೂ ಆಗುತ್ತದೆ.

**ವೃಷಭಸ್ಯ ದೋಹಸೇ—**ವೃಷ್ಟಿಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನಾದುದರಿಂದ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಗೆ ವೃಷಭನೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ಈ ರಬ್ಬದ ವೃತ್ತತ್ತಿಯನ್ನೂ ವಿಶೇಷಾರ್ಥವನ್ನೂ ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. **ದೋಹಸೇ** ಎಂಬ ಪದದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಸಾಯಣರು ಈರಿತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. **ಅದಿತ್ಯರಶ್ಮಯಃ ಘರ್ಮಕಾಲೇ ಭೂಮಿಸ್ಥಮುದಕಮಾ-ಕೃಷ್ಯ ಸೂರ್ಯಂ ಪ್ರಾಪಯ್ಯ ತತ್ರ ಚಿರಕಾಲಂ ಧೃತ್ವಾ ಪುನರಂತರಿಕ್ಷಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಮೇಘೋಷು ಸ್ಥಿತ್ವಾ ವರ್ಷಕಾಲೇ ಪ್ರವರ್ಷಂತೀತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ |** ಅತೋ ರಶ್ಮೀರ್ದೋಗ್ಧೃತ್ವಂ | ಅದಿತ್ಯರಶ್ಮಿಗಳು ಬೇಸಿಗೆಯ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಸ್ಥವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸಿ ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಕೆಲಕಾಲವಿರಿಸಿ ಅನಂತರ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಮೇಘಾಂತರ್ಗತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಮಳೆಗಾಲದಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತವೆಯಾದ್ದರಿಂದ **ದೋಹಸೇ** ಎಂಬ ಪದವು ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಯ ದೋಗ್ಧೃತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

**ಶಯೇ—**ಶೀರ್ಷ್ ಸ್ಪೃಷ್ಟೇ ಧಾತು ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ- ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ. **ಲೋಸಸ್ತುಅತ್ಮನೇಪದೇಷು** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. **ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. **ಶೀಜಃ ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇಗುಣಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ. ಅಚ್ ಸರವಾದುದರಿಂದ ಅಯಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪೃಕ್ಷಃ—**ಪೃಚೇ ಸಂಪರ್ಕೇ ಧಾತು. ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸುಡಾಗಮ. ಚೋಃಕುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕುತ್ಯ, ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸಕ್ತ್ಯ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಿತುಮಾನ್**—ಹ್ರಸ್ವದ ಸರದಲ್ಲಿ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಭ್ಯಾಂ ಮತುಪ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರಬರುತ್ತದೆ.

**ನಿತ್ಯಃ**—ತ್ಯಪ್ ನೇಧ್ರುವ ಇತಿ ವ್ಯಕ್ತವ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿ ಎಂಬ ಅನ್ವಯಕ್ಕೆ ತ್ಯಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ

**ದ್ವಿತೀಯಮ್**—ದ್ವೇಸ್ತೀಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ತೀಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರದಿಂದ ಈಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ

**ತೃತೀಯಮ್**—ತ್ರಯಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ರಿರಬ್ಜಕ್ಕೂ ತೀಯ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಸಂಪ್ರಸಾರಣವು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಇಗ್ಯಣಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ರೇಫಕ್ಕೆ ಸುಕಾರರೂಪ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

**ದೋಹಸೇ**—ದುಹ ಪ್ರಪೂರ್ಣೇ. ಧಾತು. ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯ ಅಸುನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತೃಯಲ್ಲಿ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯ ಚ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಗುಣ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಜನಯಂತೆ**—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು. ಹೇತುಮತಿಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರತೋರುವಾಗ ಣಿತ್. ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ ಬಂದಾಗ ಜನೀಜ್ಞಾಷ್‌ಕ್ ಸುರಂಜೋ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಉಪಧಾ ಹ್ರಸ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಛಂದಸಿ ಲುಜ್‌ಲಜ್‌ಲಿಟಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯ ಮಾಜ್‌ಯೋಗೇಽಪಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೨ ||

:೦:

ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ನಿರ್ಯದೀಂ ಬುಧ್ನಾನ್ಮಹಿಷಸ್ಯ ವರ್ಷಸ ಈಶಾನಾಸಃ ಶವಸಾ ಕ್ರಂತ ಸೂ-

ರಯಃ |

ಯದೀನುನು ಪ್ರದಿವೋ ಮಧ್ವ ಆಧವೇ ಗುಹಾ ಸಂತಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ

ಮಥಾಯತಿ || ೩ ||



| ಸದಸಾಃ |

ನಿಃ | ಯತ್ | ಈಂ | ಬುಧ್ನಾತ್ | ಮಹಿಷಸ್ಯ | ವರ್ಪಸಃ | ಈಶಾನಾಸಃ | ಶವಸಾ | ಕ್ರಂತ | ಸೂರಯಃ |  
 ಯತ್ | ಈಂ | ಅನು | ಪ್ರದಿವಃ | ಮಧ್ಯಃ | ಅಧನೇ | ಗುಹಾ | ಸಂತಂ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ಮಥಾ-  
 ಯತಿ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಈಮೇನಮಗ್ನಿಂ ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾನ್ಮಹಿಷಸ್ಯ | ಮಹನ್ನಾ ಮೈತತ್ | ಮಹಿಷೋಽಭ್ಯ ಋಭುಕ್ತಾ  
 ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಮಹತೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಬುಧ್ನಾನ್ಮೂಲಾದಾಧಾನಾದಾರಭ್ಯ ವರ್ಪಸಃ |  
 ರೂಪನಾಮೈತತ್ | ರೂಪಸ್ಯೋಪಕ್ರಮೋಪಸಂಹಾರಾತ್ಪ್ರಕಸ್ಯ ಸಿದ್ಧಯ ಈಶಾನಾಸಃ ಸ್ವಕೀಯವ್ಯಾಪಾರ-  
 ಸಮರ್ಥಾಃ ಸೂರಯೋ ಮೇಧಾವಿನ ಋತ್ವಿಜಃ ಶವಸಾ ಬಲೇನ ಮಂತ್ರಾದಿರೂಪೇಣ ಶಾರೀರೇಣ ವಾ  
 ನಿಷ್ಕ್ರಂತ ನಿಷ್ಕರ್ವಂತಿ ಸಾಧಯಂತಿ ಉತ್ಪಾದಯಂತಿ ಕಾಷ್ಠಾತ್ | ಯದ್ವಾ | ಏನಮಗ್ನಿಂ ಬುಧ್ನಾದಾ-  
 ದಿತೋ ಮಥನಾದಾರಭ್ಯ ಮಹಿಷಸ್ಯ ವರ್ಪಸೋ ಮಹತೋ ರೂಪಸ್ಯಾಹುತಿಸ್ವೀಕಾರಸಮರ್ಥಸ್ಯ  
 ಸಿದ್ಧಯೇ ನಿಷ್ಕರ್ವಂತಿ || ಕರೋತೇಶ್ಚಾಂದಸೇ ಲುಜಿ ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತಿ ಚ್ಛೇಲ್ಬರ್ಕ್ | ವ್ಯತ್ಯಯೇ-  
 ನಾಂತಾದೇಶಃ || ಕಿಂಚಿ ಯದೀಮೇನಮೇವಾಗ್ನಿಂ ಪ್ರದಿವಃ ಪುರಾಣಾತ್ | ಅನಾದಿಕಾಲಮಾರಭ್ಯ ನ  
 ಕೇವಲಮಿದಾನೀಮೇವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಪೂರ್ವವದಿದಾನೀಂ ಮಧ್ಯೋ ಮಧುನೋ ಮಧುಸದೃಶಸ್ಯಾರ್ಥವ  
 ಅಥವನೇ ಪ್ರಕ್ಷೇಪೇ ನಿಮಿತ್ತೇ ಸತಿ ಗುಹಾ ಸಂತಂ ಗುಹಾಯಾಂ ನೇದ್ಯಾಂ ಕಾಷ್ಠೇಷು ನಿಗೂಢಂ ಸಂತಂ  
 ಮಾತರಿಶ್ವಾಂತರಿಕ್ಷೇ ಚೇಷ್ಟಮಾನೋ ವಾಯುರನುಕ್ರಮೇಣ ಮಥಾಯತಿ ಚಾಲಯತಿ | ಉದ್ಯೋಧ-  
 ಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಮಾತರಿ ಫಲಸ್ಯ ಮಾತರಿ ಯಾಗೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಚೇಷ್ಟತ ಇತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಯಜ-  
 ಮನೋ ಗುಹಾ ಸಂತಮರಣ್ಯೋರ್ನಿಗೂಢಂ ಸಂತಂ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವಾಯಾನುಕ್ರಮೇಣ ಮಥಾಯತಿ  
 ಮಥ್ನಾತಿ | ಉತ್ಪಾದಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂರೂಪಸ್ತುತ್ಯುತ್ಪತ್ತೇತನ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಶ್ರುತಿಪಾರ್ಥ

ಈಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಮಹಿಷಸ್ಯ—ಮಹತ್ತಾದ ಯಜ್ಞದ |  
 ಬುಧ್ನಾತ್—ಅಗ್ನಿಧಾನ ಕಾಲದಿಂದಲೂ ಆರಂಭಿಸಿ | ವರ್ಪಸಃ (ಉಪಕ್ರಮ ಮತ್ತು ಉಪಸಂಹಾರಾತ್ಪ್ರಕ-  
 ವಾದ) ಸ್ವರೂಪವಿದ್ದಿ ಗಾಗಿ | ಈಶಾನಾಸಃ—ಸ್ವಕರ್ತವ್ಯ ನಿರ್ವಹಣೆಯಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥರಾದ | ಸೂರಯಃ—ಮೇಧಾ  
 ವಿಗಳಾದ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳು | ಶವಸಾ—ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಥವಾ ಶರೀರ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ನಿಃಕ್ರಂತ—  
 (ಕಾಷ್ಠದಿಂದ) ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ [ (ಅಥವಾ) ಬುಧ್ನಾತ್—ಆರಣಿಗಳ ಮಥನಕಾಲದಿಂದಾರಂಭಿಸಿ  
 ಮಹಿಷಸ್ಯ ವರ್ಪಸಃ—(ಆಹುತಿ ಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ) ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಆಕಾರವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ |  
 ನಿಃ ಕ್ರಂತ—ಕಾಷ್ಠದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ ] (ಮತ್ತು) | ಗುಹಾ ಸಂತಂ ಯದೀಂ—  
 ಕಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಸುಪ್ತವಾಗಿರುವ ಯಾವ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಪ್ರದಿವಃ—ಅನಾದಿಕಾಲದಿಂದಲೂ (ಏಕನಂತೆ

ಈಗಲೂ) | ಮಧ್ವಃ—ಮಧುವಿನಂತೆ ಮಧುರವಾಗಿರುವ | ಅಥವೇ—ಆಹುತಿಯನ್ನು ಇಡುವ ಸಲುವಾಗಿ (ಅರ್ಪಿಸುವ ಸಲುವಾಗಿ) | ಮಾತೆರಿಶ್ವಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ವಾಯುವು | ಮಥಾಯತಿ—ಬೀಸಿಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ | [ (ಅಥವಾ) ಮಾತೆರಿಶ್ವಾ—ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನು | ಮಥಾಯತಿ—(ಕಟ್ಟಿಗೆಯಿಂದ) ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ (ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತೋತ್ರಾರ್ಹನು) ]

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಹತ್ತಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಧಾನ ಕಾಲದಿಂದಲೂ ಆರಂಭಿಸಿ ಆಹುತಿಯ ಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಮತ್ತು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಆಕಾರವನ್ನು ಹೊಂದುವುಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ವಕರ್ತವ್ಯನಿರ್ವಹಣೆಯಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥರಾದವರೂ ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ತಮ್ಮ ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ಶರೀರಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೂ ಸಹ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಾಷ್ಠದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಮತ್ತು ಕಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಸುಪ್ತವಾಗಿರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅನಾದಿಕಾಲದಿಂದಲೂ ಇರುವ ಹಾಗೆ ಈಗಲೂ ಸಹ ಮಧುಮಧುರವಾದ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲಿಕ್ಕಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ವಾಯುವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬೀಸಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತೋತ್ರಾರ್ಹನು.

English Translation

As powerful priests extract by the force (of prayer), this Agni from his primitive seat, (for the evolvment) of his mighty form ; as the wind arouses him lurking in the hiding-place ( of the altar ), for the sake of offering oblations now as of old.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮಹಿಷಸ್ಯ—ಮಹಿಷಶಬ್ದವು ಮದನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೨-೧೩) ನಿರುಕ್ತ ಕಾರರು—

ಅಸಾಮುಪಸ್ಥೇ ಮಹಿಷಾ ಆಗೃಚ್ಛತ ವಿಶೋ ರಾಜಾನಮುಪ ತಸ್ತು ಋರ್ಯಗ್ಮಿಯಂ |

ಆ ದೂತೋ ಅಗ್ನಿಮುಭರದ್ವಿವಸ್ವತೋ ಧೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತೆರಿಶ್ವಾ ಪರಾವತಃ ||

(ಮ. ಸಂ ೬-೮-೪)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತವಾದುದರಿಂದ ಅಲ್ಲದವ ಮಹಿಷ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಹತ್ವಂತರಿಕ್ಷೇ ಅಥವಾ ಮಹಾಂತೋ ಮರುತಃ ಎಂಬ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನ ಭಾವವೂ ಈ ಉದಾಹೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದಾಗಿ ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮಹಿಷಸ್ಯ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಬುಧ್ವಾತ್ ಎಂಬುದರಿಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಒಂದು ಅನ್ವಯವನ್ನೂ, ಅರ್ಪಣಃ ಎಂಬುದರಿಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅನ್ವಯವನ್ನೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಮಾಡಿ ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಅನ್ವಯದ ಪ್ರಕಾರ ಮಹಿಷಸ್ಯ ಬುಧ್ವಾತ್ ಎಂದರೆ ಮಹತ್ತಾದ ಯಜ್ಞದ ಅಗ್ನಿಧಾನಕಾಲದಿಂದ ಎಂತಲೂ, ಎರಡನೆಯ ಅನ್ವಯದ ಪ್ರಕಾರ ಮಹಿಷಸ್ಯ ವರ್ಪಣಃ ಎಂದರೆ ವಿಸ್ತೃತವಾದ

ಆಕಾರವೆಂತಲೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದರೆ ಬುಧ್ನಾತ್ ಎಂಬ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಬುಧ್ನಾತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಮೂಲಾತ್, ಅಧಾನಾದಾರಭ್ಯ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಬುಧ್ನ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪರ್ವಾಯವಾಗಿಯೇ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವಾಗಲೂ ಸಹ ಬದ್ಧಾ ಅಸ್ಮಿನ್, ಧೃತಾ ಅಪಃ ನೀರನ್ನು ಹಿಡಿದು ನಿಲ್ಲಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ, ನೀರಿಗೆ ಆಧಾರವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಬುಧ್ನವೆಂದು ಹೆಸರು. (ನಿ. ೧೦-೪೪).

ಇಂದ್ರಾಯ ಗಿರೋ ಅನಿತತಸರ್ಗಾ ಅಪಃ ಪ್ರೇರಯಂ ಸಗರಸ್ಯ ಬುಧ್ನಾತ್ |

ಯೋ ಅಕ್ಷೇಣೇವ ಚಕ್ರಿಯಾ ಶಚೀಭಿರ್ವಿಷ್ವಕ್ತಸ್ತಂಭ ಪೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯಾಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೯-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಸಗರಸ್ಯ ಬುಧ್ನಾತ್ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತವಾದದ್ದು | ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಗಹನವಾದ ಮೂಲಪ್ರದೇಶವೆಂದರ್ಥ.

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು. ಆಗ ಯಜ್ಞದ ಗಹನವಾದ ಮೂಲವೆಂದರೆ ಅಗ್ನ್ಯಾಧಾನಕಾಲವಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅರಣಿಗಳ ಮಧನಕಾಲವಾಗಲಿ ಆಗುತ್ತದೆ. ಇಂತಹ ಆರಂಭಕಾಲದಿಂದಲೂ ಸೂರಿಗಳು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಂತೆಯೂ ಯಜ್ಞಾನುಕೂಲನಾಗುವಂತೆಯೂ ಮಾಡಿದರೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ಈಶಾನಾಸಃ—ಸ್ವಕೀಯವ್ಯಾಪಾರಸಮರ್ಥಾಃ | ಸ್ವಕರ್ತವ್ಯನಿರ್ವಹಣೆಯಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥರೆಂದರ್ಥ. ಈಶಾನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿ, ಒಡೆಯ ಎಂದೇ ಅರ್ಥ.

ಅರ್ವದ್ಧಿರಗ್ನೇ ಅರ್ವತೋ ನೃಭಿರ್ನ್ಯಸ್ತೀರೈರ್ವೀರಾನ್ತನುಯಾಮಾ ತ್ಯೋತಾಃ |

ಈಶಾನಾಸಃ ಪಿತೃವಿತ್ತಸ್ಯ ರಾಯೋ ವಿ ಸೂರಯಃ ಶತಹಿಮಾ ನೋ ಅಶ್ರುಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೩-೯)

ಈಶಾನಮಸ್ಯ ಜಗತಃ ಸ್ವದೃಶಂ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೭-೧೦)

ಈಶಾನಂ ಭೂತಭವ್ಯಸ್ಯ |

(ಕ. ಉ. ೪-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಸ್ವಾಮಿಯೆಂದರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ತನ್ನ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆ ಯಜಮಾನನು ಸ್ವಾಮಿಯು ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಈಶಾನಾಸಃ ಸೂರಯಃ ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಲೋಪವಿಲ್ಲದೆ ನೆರವೇರಿಸಿ ಫಲಕ್ಕೂ ಸ್ವಾಮಿಗಳಾಗುವರೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಇಂತಹ ಸೂರಿಗಳು ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಮಾತರಿಶ್ವನೂ ಸಹ ಸುಪ್ತವಾಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಮುಠಾಯತಿ ಎಂಬುವುದರಿಂದ ಹೇಳಿದೆ. ಯಜ್ಞಾತ್ಮ

ನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಆವಿರ್ಭಾವವೂ, ಲೌಕಿಕವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ ಅನೇಕ ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕುವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಆವಿರ್ಭಾವವು ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ವಾಯುವಿಗಾಯಿತೆಂದು ಋಕ್ಸಹಿತೆಯು

**ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮೋ ಮಾತರಿಶ್ವನ ಅವಿರ್ಭವ ಸುಕ್ರತೋಯಾ ವಿವಸ್ವತೇ |**

**ಅರೇಜೇತಾಂ ರೋದಸೀ ಹೋತ್ರೈವೋಽಸಘ್ನೋರ್ಭಾರಮಯೇಜೋ ಮಹೋ ವಸೋ |**

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩೧-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಮಾತರಿಶ್ವನು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಭೃಗು ಮತ್ತು ಮನು ಇವರ ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕಾಗಿ ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತನಾಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಕರೆತಂದು ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಉಪಕಾರಮಾಡಿದ ವಿಷಯವನ್ನು ಹಿಂದೆ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲೂ ಸಹ ಗುಹಾ ಸಂತಂ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ಅದೇ ಅಂಶವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಚೇಷ್ಟ ಮಾನೋ ನಾಯುಃ ಎಂಬ ಅರ್ಥವಲ್ಲದೆ, ಮಾತರಿ ಫಲಸ್ಯ ಮಾತರಿ ಯಾಗೆ ಶ್ವಸಿತಿ ಚೇಷ್ಟತೇ ಇತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಯಜಮಾನೋ ಗುಹಾ ಸಂತಂ ಅರಣ್ಯೋರ್ನಿಗೂಠಂ ಸಂತಂ ಮಥಾಯತಿ | ಸಕಲ ವಿಧವಾದ ಫಲಕ್ಕೂ ಉತ್ಪಾದಕವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಮಾತರಿತ್ವನೆಂದೂ, ಅವನು ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಗೂಢವಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಶ್ರಮದಿಂದ ಬೀಸಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದೂ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

**ಪ್ರದಿವಃ—ಪ್ರದಿವಶಬ್ದವು ಪುರಾಣನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೯) ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—**

**ಮರುತ್ಸಾ ಇಂದ್ರ ವೃಷಭೋ ರಣಾಯ ಪಿಬಾ ಸೋಮಮನುಷ್ವಧಂ ಮದಾಯ |**

**ಆ ಸಿಂಚಸ್ವ ಜತರೇ ಮಧ್ವ ಉರ್ಮಿಂ ತ್ವಂ ರಾಜಾಸಿ ಪ್ರದಿವಃ ಸುತಾನಾಂ |**

(ಋ. ಸಂ. ೩-೪೭-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ (ನಿ. ೪-೮) ಅಲ್ಲಿ ಪ್ರದಿವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವೇಷ್ಟವ್ಯಹಸ್ಸು | ಹಿಂದಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ (ಹಿಂದಿದಂತೆಯೇ) ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅನಾದಿಕಾಲದಿಂದ ಯಾವ ರೀತಿ ಆಹುತಿಯ ಅರ್ಪಣೆಯಾಗುತ್ತಿದೆಯೋ ಈಗಲೂ ಅದೇ ರೀತಿ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಬುಧ್ನಾತ್—ಬುಧ ಬುಧನೇ. ಧಾತು. ಬುಧೇ ಬ್ರೂಬುಧೀಚಿ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿಗೆ ಬುಧಿ ಆದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ. ಸಪ್ತಮೀವಕವಚನಾಂತರೂಪ**

**ಮಹಿಷಸ್ಯ—ಮಹಧಾತು. ಅನಿಮಹ್ಯೋಷ್ಠಿಷಚ್ (ಉ. ಸೂ. ೧-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿಷಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಷಷ್ಠೀವಕವಚನಾಂತರೂಪ.**

**ವರ್ಪಸಃ—ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತಾ ಧಾತು ವೃಜಶೀರ್ಜಭ್ಯಾಂರೂಪ ಸ್ವಾಂಗಯೋಃ ಪುಟ್ ಚಿ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರೂಪಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿಗೆ ಪುಟಾಗಮ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ವೈದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.**

**ಈಶಾನಾಸಃ**—ಈಶ ಐಶ್ವರ್ಯೇ ಧಾತು. ತಾಚ್ಛೀಲೈವಯೋವಚನೇಷು ಚಾನಶ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಾನಶ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಅಜ್ಜಸೇರಸುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

**ಕ್ರಂತ**—ಡುಕ್ಯರ್ ಕರಣೇ. ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ಲಿಲಜ್ಲಿಲಿಟಃ (ಪಾ ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿಲಿಜ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿವಿಕರಣ ಬಂದಾಗ ಮಂತ್ರೇಘಸಹ್ವರ—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೇ ಲುಕ್. ಆನಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಝ ಬಂದರೂ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಣಾದೇಶ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯನಾಜ್ಞೋಗೇಸಿ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೪-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸೂರಯಃ**—ಸೂರ್ ಪ್ರಾಣಿಪ್ರಸವೇ ಧಾತು ಸೂರ್ಯಕ್ರಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಪ್ರದಿವಃ**—ಪ್ರಗತಾ ದಿವೋ ದಿವಸಾ ಯಸ್ಮಾತ್ ಸಃ ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಗುಹಾ**—ಸಪ್ತವೀವಿಭಕ್ತಿ ಪರವಾದಾಗ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್.

**ಸಂತಮ್**—ಆಸ ಭುವಿ ಧಾತು. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯ ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಶ್ವಸೋರಲ್ಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ನುಮಾಗಮ.

**ಮಾತರಿಶ್ವಾ**—ಮಾತರಿ ಶ್ವಯತೀತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ. ಶ್ವನ್ನೃಕ್ಷನ್ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತನಾಗಿ ನಿಪಾತಿತನಾಗಿದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಥಾಯತಿ**—ಮಂಥ ವಿಲೋದನೇ ಧಾತು ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಛಂದಸಿ ಶಾಯಜಹಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೯-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಝವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಶಾಯಚಾದೇಶ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಮಸಿತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಜಾತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಅನಿದಿತಾಂ ಹಲ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಶಾಯಚ್ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೩ ||



ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರಃ |

ಪ್ರ ಯತ್ಪಿತುಃ ಪರಮಾನ್ವೀಯತೇ ಸರ್ಯಾ ಪೃಕ್ಷುಧೋ ವೀರುಧೋ ದಂ-  
ಸು ರೋಹತಿ |

ಉಭಾ ಯದಸ್ಯ ಜನುಷಂ ಯದಿನ್ವತ ಆದಿದ್ಯವಿಷ್ಣೋ ಅಭವದ್ಭೃಣಾ  
ಶುಚಿಃ || ೪ ||

ಸದಸಃ |

ಪ್ರ | ಯತ್ | ಪಿತುಃ | ಪರಮಾತ್ | ನೀಯತೇ | ಪರಿ | ಆ | ಪೃಕ್ಷುಧಃ | ವೀರುಧಃ | ದಂಸು | ರೋ-  
ಹತಿ |

ಉಭಾ | ಯತ್ | ಅಸ್ಯ | ಜನುಷಂ | ಯತ್ | ಇನ್ವತಃ | ಆತ್ | ಇತ್ | ಯವಿಷ್ಣುಃ | ಅಭವತ್ |  
ಭೃಣಾ | ಶುಚಿಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ತಿತುರನ್ನಸ್ಯ ಪಶುಲಕ್ಷಣಸ್ಯ || ಪಶ್ವೀಸ್ಥಾನೇ ಪ್ರಥಮಾ || ತಸ್ಯ ಪರಮಾತ್ ಪರಮ-  
ತ್ವಾದ್ವೇತೋಃ | ಉತ್ಕೃಷ್ಟತ್ವಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತದರ್ಥಂ ಪ್ರ ಪರಿ ನೀಯತೇ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಪರಿತೋ  
ನೀಯತೇ | ಪರ್ಯಗ್ನಿಕ್ರಿಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಪಿತುರುತ್ಪಾದಕಾತ್ಪರಮಾದುತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗ್ಧಾರ್ಥ-  
ಪಶುಲಕ್ಷಣಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಸಕಾಶಾದಾಹವನೀಯಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರ ಪರಿ ನೀಯತೇ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನೀಯತೇ |  
ಪರ್ಯನರ್ಥಕಃ | ಕಿಂಚ ಪೃಕ್ಷುಧಃ ಪಶುಪುರೋಡಾಶಾದಿಷು ದಾಹಮಧ್ಯೇ ಧೀಯಮಾನಾಃ | ಯದ್ವಾ ||  
ಪ್ರಶಬ್ದಸ್ಯ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಮುಧ ಬುಭುಕ್ಷಾಯಾಂ | ಕ್ವಿಪ್ || ಪ್ರಕ್ಷೋಧ್ಯಾಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಬುಭು-  
ಕ್ಷಿತಾ ಭೋಕ್ತುಮಿಷ್ಯಮಾಣಾಃ | ವೀರುಧೋ ದಂಸು ದಂತೇಷು ಮಧ್ಯ ಆ ರೋಹತಿ | ಆರೋಹಂತಿ |  
ಪ್ರವಿಶಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾದುಭೋಭಾವಧ್ವರ್ಯುಜಮಾನೌ ಉಭೇ ಅರಣೇ ವಾಸ್ಯಾಗ್ನೇ-  
ರ್ಜನುಷಂ ಜನ್ಮೋತ್ಪತ್ತಿಮಿನ್ವತಃ ವ್ಯಾಪ್ನುತಃ | ಸ್ವೀಕುರುತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಇನಿ ವ್ಯಾಪ್ತ | ಇದಿತ್ಯಾ-  
ನ್ನಮ್ || ಆದಿದತ ಏವ ಕಾರಣಾಚ್ಛುಚಿಃ ಶುದ್ಧೋಽಯಮಗ್ನಿಘೃಣಾ ಯಜಮಾನೇಷ್ವನುಗ್ರಹೇಣ |  
ಯದ್ವಾ | ಭೃಣಾ ಭೃಣೋ ದೀಪ್ತಿಮಾನ್ || ಮತ್ಸರ್ಥೋ ಲುಪ್ಯತೇ || ದೀಪ್ತಾ ವಾ ಯವಿಷ್ಣೋ  
ಯುವತನೋಽಭವತ್ | ಸಂಪನ್ನಃ | ಸ್ವೀಕಾರಸಮರ್ಥೋಽಭವದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಪಿತುಃ—ಪಶುರೂಪವಾದ ಅನ್ನವು | ಪರಮಾತ್ ಉತ್ಕೃಷ್ಟ  
ವಾಗಿರುವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಪ್ರ ಪರಿ ನೀಯತೇ—(ಈ ಅಗ್ನಿಯು) ಪ್ರದಕ್ಷಿಣವಾಗಿ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುವನೋ

ಅಥವಾ [ಪರಮಾತ್—ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ | ಪಿತುಃ—ನೂಲಭೂತವಾದುದೂ ಆದ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಗ್ನಿಯಿಂದ | ಪ್ರೆ ಪರಿ ನೀಯತೇ—(ಆವಹನಾಗ್ನಿಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ) ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುವನೋ | ] (ಮತ್ತು) ಪ್ರಕ್ಷುಧಃ—(ಪಶುಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಲ್ಲಿ) ದಾಹಾತ್ಮಕವಾಗಿ ಎದ್ದು ನಿಲ್ಲುವುದೂ, ಅಥವಾ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು ಆತುರವುಳ್ಳವೂ | ನೀರುಧಃ—ಲತೆಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿ (ಉರ್ಧ್ವಮುಖವಾಗಿ) ಹರಡಿರುವುದೂ ಆದ ಶಾಖೆಗಳು | ದಂಸು—ದಂತಗಳಂತಿರುವ ಜ್ವಾಲೆಗಳ ನಡುವೆ | ಆರೋಹಂತಿ—ಉರ್ಧ್ವಮುಖವಾಗಿ ಹತ್ತುತ್ತವೆಯೋ | (ಮತ್ತು) ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಉಭಾ—ಅಧ್ವರ್ಯು ಮತ್ತು ಯಜಮಾನರೂ ಅಥವಾ ಎರಡು ಅರಣಿಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ | ಜನುಷಂ—ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು | ಇನ್ನತಃ—ಹೊಂದಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾರೋ | ಅದಿತ್—ಆದ್ದರಿಂದಲೇ | ಶುಚಾಂ—ಶುದ್ಧನಾದವನೂ | ಘೃಣಾ—(ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ) ಅನುಗ್ರಹವುಳ್ಳವನೂ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದವನೂ | ಯವಿಷ್ಯಃ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದವನೂ ಆಗಿ | ಅಭವತ್—ಉಂಟಾದನು. |

॥ ಛಾಂದಸ್ ॥

ಪಶುರೂಪವಾದ ಅನ್ನವು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಲಭಿಸಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರದಕ್ಷಿಣವಾಗಿ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುವನು. ಪಶುಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ದಾಹಾತ್ಮಕವಾಗಿ ಎದ್ದು ನಿಲ್ಲುವುದೂ ಲತೆಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಉರ್ಧ್ವಮುಖವಾಗಿ ಎದ್ದು ನಿಲ್ಲುವುದೂ ಆದ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಶಾಖೆಗಳು ದಂತರೂಪವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳ ನಡುವೆ ಉರ್ಧ್ವಮುಖವಾಗಿ ಹತ್ತುತ್ತವೆ. ಅಧ್ವರ್ಯು ಮತ್ತು ಮುತ್ತಿಕೃಗಳು ಈ ಇಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾರೆ. ಈ ಎಲ್ಲಾ ಕಾರಣಗಳಿಂದಲೂ ಸಹ ಅತ್ಯಂತ ಶುದ್ಧನಾದವನೂ, ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹವುಳ್ಳವನೂ ಮತ್ತು ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದವನೂ ಆಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು.

### English Translation

As for securing the perfection of food (Agni) is generated and the consumable branches rise amidst (the flames); and as both (the institutor of the rite and the priest) combine for his generation, therefore has he been generated, pure, youthful, and radiant

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪಿತುಃ—ಪಿತೃಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೩-೯) ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಪಿತೃಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ

ಪಿತುಂ ನ ಸ್ತೋಷಂ ಮಹೋ ಧರ್ಮಾಣಂ ತವಿಷೀಂ |

ಯಸ್ಯ ತ್ರಿತೋ ಮ್ಯೋಜಸಾ ವೃತ್ರಂ ವಿಪರ್ವಮರ್ವಯತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೭-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ಪಿತುಃ ಪಿತುರಿತ್ಯನ್ನನಾಮ | ಪಾತೇರ್ವಾ ಪಿಬತೇರ್ವಾ ಪ್ಯಾಯತೇರ್ವಾ | ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಕವಾದ ಸಾ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಕುಡಿ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಸಾ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ

ಅಥವಾ ವೃದ್ಧಿಹೊಂದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವ ಪೈಞ್ಞ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅತ್ಯಂತ ಬಲಯುತವೂ ಬಲಕಾರಕವೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆಂದು ಉದಹರಿಸಿರುವ ಋಕ್ಕಿನ ಭಾವಾರ್ಥ.

ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಪಿತುಃ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂದು ಒಂದರ್ಥವನ್ನೂ ಪಿತೃವೆಂದು ಇನ್ನೊಂದರ್ಥವನ್ನೂ ಸಾಯಣರು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಅನ್ವಯದಂತೆ ಪಿತುಃ ಎಂಬುದು ಪ್ರಥಮಾಂತವಾಗಿ ಪರಮಾತ್ಮ ಎಂಬುದು ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಶುರೂಪವಾದ ಅನ್ನವು ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿರುವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಪ್ರಪರಿನೀಯತೇ ಎಂದೂ, ಎರಡನೆಯ ಅನ್ವಯದಂತೆ ಪಿತುಃ ಎಂಬುದು ಪಂಚಮ್ಯಂತವಾಗಿ ಪರಮಾತ್ಮ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗುತ್ತದೆ. ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದೂ, ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಆಧಾರಭೂತವಾದದ್ದೂ, ಯಜ್ಞಪಾಲಕವಾದದ್ದೂ ಆದ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಗ್ನಿಯಿಂದ ಪ್ರಪರಿನೀಯತೇ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಕ್ಷುಧಃ—ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಬುಭುಕ್ಷಿತಾ ಭೋಕ್ತೃಮಿಷ್ಯಮಾಣಾಃ | ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು ಆತುರವುಳ್ಳವು ಎಂದು ಒಂದರ್ಥವೂ ಅಥವಾ ಪಶುಪುರೋಡಾಶಾದಿಷು ದಾಹಮಧ್ಯೇ ಧೀಯುಮಾನಾಃ | ಪಶುಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳ ನಡುವೆ ದಾಹಾತ್ಮಕವಾಗಿ ಎದ್ದು ನಿಲ್ಲತಕ್ಕವು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದರ್ಥವೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ. ವೀರುಧಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ವೀರುಧಃ - ವೀರುಧ ಓಷಧಯೋ ಭವಂತಿ ವಿರೋಹಣಾತ್ | ವಿಶೇಷವಾದ ರೀತಿ ಬೆಳೆಯುವುದರಿಂದ (ಲತಾರೂಪವಾದ) ಪೊದೆಗಳಿಗೆ ಈ ಹೆಸರು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ (ನಿ. ೬-೨)

ಓಷಧೀಃ ಪ್ರತಿ ಮೋದಧ್ವಂ ಪುಷ್ಪವತೀಃ ಪ್ರಸೂವರೀಃ |

ಅಶ್ವಾ ಇವ ಸಜಿತ್ಪರೀರ್ವೀರುಧಃ ಸಾರಯಿಷ್ಠಾಃ ||

(ಮು ಸಂ. ೧೦-೯೭-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿರುವ ವೀರುಧಃ ಎಂಬ ಪದದ ಸ್ವಾರಸ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದಂಸು—ದಂತಗಳಂತಿರುವ ಜ್ವಾಲೆಗಳ ನಡುವೆಯೆಂದರ್ಥ.

ಇನ್ದ್ರತಃ—ಇನ್ದ್ರತಿ, ನಕ್ಷತಿ ಇತ್ಯಾದಿ ವ್ಯಾಪ್ತಿಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೩-೧೦) ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದರ್ಥ.

ಘೃಣಾ—ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸತಕ್ಕ ಜಮತ್, ಅರ್ಚಿಃ, ಶೋಚಿಃ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಘೃಣಿಶಬ್ದವು ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೨-೨೮) ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದವನು ಎಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಘೃಣಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಕಾರುಣ್ಯವೆಂದರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ದಯೆಯನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕವನು ಎಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದೊಡನೆಯೇ ಅಗ್ನಿಯು ಶುಚಿಯಾಗಿಯೂ ಘೃಣನಾಗಿಯೂ, ಯವಿಷ್ಮನಾಗಿಯೂ ಆಗುವನು ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ವರ್ಣನೆಯು

ಅಗ್ನಿರ್ಹೋತಾ ನಿಷಸಾದಾ ಯಜೀಯಾನುಪಥೇ ಮಾತುಸ್ಸುರಭಾವು ಲೋಕೇ | ಯುನಾ ಕವಿಃ

ಪುರುನಿಷ್ಠಃ | ಋತಾನಾ ಧರ್ತಾ ಕೃಷ್ಣೀನಾ ಮುತ ಮಧ್ಯ ಇತ್ಯಃ ||



ಅಗ್ನಿಶ್ಚೈವೈತತಮಶ್ಚೈವೈಪ್ರಶ್ಚೈವೈಕವಿಃ | ಶುಚೀ ರೋಚಿತ ಆಹುತಃ ||

(ಶೈ. ಸಂ. ೧-೩-೧೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪಿತುಃ—ಪಾ ಪಾನೇ. ಧಾತು. ಪಃ ಕಿಚ್ಛ (ಉ. ಸೂ. ೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ತು ಪ್ರತ್ಯಯ ಕೆತ್ತದಿಂದ ಘನುಮಾಸ್ಥಾ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಇತ್ಯು. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಷಷ್ಠಿಗೆ ಪ್ರಥಮಾ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದಿದೆ.

ನೀಯತೇ—ಣೀಣಾ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು ಕರ್ಮಣಿ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ನಿಸಾತ್ಯೈರ್ಯದ್ಯದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಯಕ್ಸ್ಮರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಪೃಕ್ಷುಧಃ—ಪ್ರ ಉಪಸರ್ಗ. ಪ್ಷುಧ ಬುಭುಕ್ಷುಯಾಂ ಧಾತು. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಛ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಕ್ಷಿಪ್ ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಕ್ಷಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರೋಹತಿ—ರುಹ ಬೀಜಜನ್ಮನಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಚ. ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಏಕವಚನ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಿದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಉಭಾ—ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವಚನ ಟೆಕಾರ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಇನ್ದತಃ—ಇವಿ ನ್ಯಾಪ್ತಾ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ತಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಿತೋ ನುಮ್ ಧಾತೋಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ- ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗ. ನಿಸಾತ್ಯೈರ್ಯದ್ಯದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದುಪದೇಶದ ಪರದಲ್ಲಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಬಂದುದರಿಂದ ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಯವಿಸ್ತ—ಅತಿಶಯೇನ ಯುವಾ ಯವಿಸ್ತಃ ಅತಿಶಾಯನೇ ತಮಬಿಸ್ತನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಸ್ಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ಥೂಲದೂರ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಪರ ವಾದಾಗ ಯುವನ್ ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ಯಣಾದಿಗೆ (ವನ್) ಲೋಪ. ಪೂರ್ವದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಚ್ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಅವಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಘೃಣಾ—ಛಂದಸವಾಗಿ ಮತುಪಿಗೆ ಲೋಪ. ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಅಭವತ್—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೪ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅದಿನ್ಮಾತ್ಮರಾವಿಶದ್ಯಾಸ್ವಾ ಶುಚಿರಹಿಂಸ್ಯಮಾನ ಉರ್ವಿಯಾ ವಿ ವಾವೃಧೇ |  
ಅನು ಯತ್ಪೂರ್ವಾ ಅರುಹತ್ಸನಾಜುವೋ ನಿ ನವ್ಯಸೀಷ್ಟವರಾಸು ಧಾವ-  
ತೇ || ೫ ||

ಒದಪಾಠಃ

ಅತ್ | ಇತ್ | ಮಾತ್ಯಾಃ | ಆ | ಅವಿಶತ್ | ಯಾಸು | ಆ | ಶುಚಿಃ | ಅಹಿಂಸ್ಯಮಾನಃ | ಉರ್ವಿಯಾ |  
ವಿ | ವವೃಧೇ |  
ಅನು | ಯತ್ | ಪೂರ್ವಾಃ | ಅರುಹತ್ | ಸನಾಜುವಃ | ನಿ | ನವ್ಯಸೀಷು | ಅವರಾಸು | ಧಾವತೇ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಯಮಗ್ನಿರಾ ಶುಚಿರ್ದೀಪ್ತಃ ಸನ್ ಅದಿತ್ ಪೂರ್ವಮಂತ್ರೇ ಯವಿಷ್ಣೋಽಭವದಿತ್ಯುಕ್ತ-  
ತ್ವಾತ್ ತದನಂತರಮೇವ ಮಾತ್ಸರುತ್ಪಾದಯಿತ್ರೀರ್ಮಾತೃತ್ವಾನ್ನೀಯಾ ದಶ ದಿತ ಅವಿಶತ್ | ಸರ್ವತಃ  
ಪ್ರವಿಶತಿ | ಪೂರ್ವತ್ರ ದಶಪ್ರಮತಿಂ ಜನಯಂತ ಯೋಷಣ ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ ದಿಶಾಂ ಮಾತೃತ್ವಂ | ದಿಷ್ಟು  
ಪ್ರಕಾಶೇನ ವ್ಯಾಪ್ತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಾತರೋ ವಿಶೇಷ್ಯಂತೇ | ಯಾಸು ಮಾತೃತ್ವಹಿಂಸ್ಯಮಾನಃ ಪರೈರ-  
ಸೀಡ್ಯಮಾನ ಉರ್ವಿಯೋರ್ವತಿಪ್ರಭೂತಂ ವಿ ವವೃಧೇ ವಿವಿಧಂ ಪ್ರವೃದ್ಧೋಽಭವತ್ ತಾಸ್ತಾವಿಶತ್ |  
ಯಥಾ ಲೋಕೇ ಕಶ್ಚಿತ್ತೇಜಸ್ವೀ ಜನನ್ಯಾಃ ಸ್ತನಸಾನಪರಿಸೀಡಾದಿಭಿಃ ಸಮ್ಯಕ್ ಪೋಷಿತೋ ಲೋಕೇ  
ಪ್ರಕಾಶ್ಯ ಪುನರಾಗತ್ಯ ಮಾತರಮಾಲಿಂಗತಿ ತದ್ವದಿತಿ ಭಾವಃ | ಕಸ್ತಿನ್ನಾಲ ಇತಿ ತತ್ರಾಹ | ಯದ್ಯದಾ  
ಸನಾಜುವೋ ದೀರ್ಘಕಾಲವಿಯೋಗಿನ್ಯಃ ಸ್ಥಾಪನಕಾಲ ಏವ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತಾಃ ಅತಃ ಏವ ಪೂರ್ವಾಃ ಪ್ರಥಮ-  
ಭಾನಿನೀರೋಷಫೀರನುಕ್ರಮೇಣಾರುಹತ್ ಆರೋಹತಿ | ರುಹೇಶ್ಚಾಂದಸೋ ಲುಜ್ | ಕೃವ್ಯದ್ವರುಹಿಭ್ಯ-  
ಶ್ಚಂದಸೀತಿ ಚ್ಲೇರಜಾದೇಶಃ || ಉಪರಿ ಪ್ರಜ್ವಲತಿ | ತಥಾ ನವ್ಯಸೀಷು ನವತರಾಸು ಅತಃ ಏವಾ-  
ವರಾಸು ಅತಃ ಏವ ಪೂರ್ವಾಪೇಕ್ಷಯಾ ನಿಕೃತ್ಯಾಸು ಪಶ್ಚಾದ್ಭಾನಿನೀಷ್ಣೋಪಧೀಷು ನಿ ಧಾವತೇ  
ನಿತರಾಂ ನೀಚೈರ್ವಾ ಗಚ್ಛತಿ | ಅಂತಃಪ್ರವಿಶತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದಾ ಕಾಷ್ಠಾನಾಮಧಸ್ತಾದುಪರಿಷ್ಟಾಚ್ಛ  
ಪ್ರವಿಶ್ಯ ಜ್ವಲತಿ ತದಾ ದಿಷ್ಟು ಪ್ರಕಾಶಿತೋಽಭವದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

(ಅಯಂ ಅಗ್ನಿಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು) | ಆ ಶುಚಿಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ | ಅದಿತ್—ಪೂರ್ವ  
ಮಂತ್ರದಿಂದ ಸ್ತುತನಾದೊಡನೆಯೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸನಾಜುವಃ—ಬಹಳ ಹಿಂದಿನಿಂದಲೂ ಸಿದ್ಧನಾಗಿ

ಧ್ವಂಸ | ಪೂರ್ವಾಃ—(ಆದ್ದರಿಂದಲೇ) ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ (ಒಣಗಿ) ಇದ್ದವೂ ಆದ ಮೂಲಿಕಾದಿಗಳನ್ನು | ಅನು—  
ಕ್ರಮಕ್ರಮವಾಗಿ | ಅರುಹತ್—ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಉರಿಸಿದನೋ, (ಹಾಗೆಯೇ) | ನವ್ಯಸೀಷು—ನೂತನವಾದವೂ |  
ಅವರಾಸು—(ಆದ್ದರಿಂದಲೇ) ಹೆಚ್ಚು ಶ್ರೇಷ್ಠವಲ್ಲದೇ (ಹೆಚ್ಚು ಒಣಗದೇ) ಇರುವವೂ ಆದ ಮೂಲಿಕಾದಿಗಳಲ್ಲಿ |  
ನಿ ಧಾವತೇ—ಒಳಹೊಕ್ಕು ಉರಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಆಗ | ಯಾಸು—ಯಾವ ದರದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲೂ | ಅಹಿಂಸ್ಯ-  
ಮಾನಃ—(ಇತರರಿಂದ) ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದೆ | ಉರ್ವಿಯಾ—ಅತಿ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ | ವಿ ವವ್ಯಥೇ—ವಿಧವಿಧವಾದ  
ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಬೆಳೆದನೋ ಅಂತಹ | ಮಾತೃಃ—ಮಾತೃಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿರುವ ದರದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ | ಆ ಅವಿಶತ್—  
ಸುತ್ತಲೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅತ್ಯಂತ ಕ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪೂರ್ವಮಂತ್ರದಿಂದ ಸ್ತುತನಾದೊಡನೆಯೇ ಬಹಳ ಪ್ರಾಚೀನ  
ವಾದವೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದವೂ ಆದ ಮೂಲಿಕೆಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ನೂತನವಾದವೂ ಅಷ್ಟು ಶ್ರೇಷ್ಠವಲ್ಲದವೂ ಆದ  
ಮೂಲಿಕಾದಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಕ್ರಮಕ್ರಮವಾಗಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಉರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆಗ ಇತರರಿಂದ ಅಹಿಂಸ್ಯನಾಗಿಯೂ  
ಅತಿ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿಯೂ ಯಾವ ದರದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲೂ ವಿಧವಿಧವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಬೆಳೆಯುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹ  
ಮಾತೃಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿರುವ ದರದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಸುತ್ತಲೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation

Therefore has the brilliant Agni entered the maternal (quarters of  
space), amidst which, pure and unharmed he had evolved into magnitude  
so that he mounted (the bushes) placed before him, as he had (consumed  
others) prior to them, and runs rapidly among the more recent and inferior  
branches.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ವಿ ವವ್ಯಥೇ—ವಿವಿಧಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಃ ಅಭವತ್ ವಿಧವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳಿಂದ ಜಗತ್ತನ್ನಾವರಿಸಿ ಪ್ರವೃದ್ಧ  
ನಾದನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅದಿತ್—ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಯ ಕಾಲವೂ ಕಾರಣವೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಹಿಂದಿನ  
ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಯವಿಸ್ಮಃ ಅಭವತ್ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅವನು ಯವಿಸ್ಮ ನಾದೊಡನೆಯೇ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದನು ಎಂದರ್ಥ.  
ಅಥವಾ ಪೂರ್ವಮಂತ್ರದಿಂದ ಸ್ತುತನಾದೊಡನೆಯೇ ಎಂದರ್ಥ. ಚೆನ್ನಾಗಿ ಒಣಗಿ ಅಗ್ನಿವ್ಯಾಪನಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲ  
ವಾದವೂ, ಚೆನ್ನಾಗಿ ಒಣಗದೇ ಹಸಿಯಾಗಿರತಕ್ಕವೂ ಆದ ಸಸ್ಯಮೂಲಿಕಾದಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಹರಡಿದನೆಂದು  
ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿವ್ಯಾಪನದ ಇದೇ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಸನಾಜುಮಃ—ಬಹಳ ಕಾಲದಿಂದಲೂ ಇದ್ದು ಪ್ರಾಚೀನವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಯು  
ಆಕ್ರಮಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯೋಗ್ಯವಿಧವೆಂದರ್ಥ.

## ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಅವಿಶತ್**—ವಿಶ ಪ್ರವೇಶನೇ. ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜ್ಜುತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಹಿಂಸ್ಯಮಾನಃ**—ಹಿಸಿ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಇದಿತೋ ನುಮ್ ಧಾತೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾನ್‌ಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇ ಯಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್. ಅನೇಮುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾಗಮ. ನಜ್ಜಾತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸ. ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಉರ್ವಿಯಾ**—ಇಯಾಡಿಯಾಜೀಕಾರಾಣಾಮುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ (ಪಾ.ಸೂ. ೬-೧-೩೯-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಇಯಾಟ್ ಆದೇಶ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಾವೃಥೇ**—ವೃಥು ವೃದ್ಧೌ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅರುಹತ್**—ರುಹ ಬೀಜಜನ್ಮನಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಚ- ಧಾತು. ಛಂದಸಿ ಲುಜ್‌ಲಜ್‌ಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಪ. ಕೃನ್ವದ್ವರುಹಿಭ್ಯಶ್ಚಂದಸಿ (ಪಾ.ಸೂ. ೩-೧-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೆ ಅಜಾದೇಶ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅಜ್ ಜತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿಶಾತ್ಯೇದ್ಯದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

**ನನ್ಯಸೀಷು**—ನನ ರಬ್ಬದಮೇಲೆ ಅತಿರಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈಯಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ಉಗಿತಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಷ್. ಯಸ್ಯೇತಿ ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ನನರಬ್ಬದ ಅಂತ್ಯ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಛಾಂದಸ ವಾಗಿ ಈಯಸುನಿನ ಈಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಈಯಸುನ್ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇಷ್ಠಿತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಧಾವತೇ**—ಧಾವು ಗತಿರುದ್ಧ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. || ೫ ||

:0:

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆದಿದ್ಧೋತಾರಂ ವೃಣತೇ ದಿನಿಷ್ಟಿಸು ಭಗಮಿನ ಪಸೃಚಾನಾಸ ಋಂಜ-

ತೇ |

ದೇವಾನ್ಯತ್ಕೃತ್ವಾ ಮಜ್ಜನಾ ಪುರುಷ್ವತೋ ಮರ್ತಂ ಶಂಸಂ ವಿಶ್ವಧಾ

ವೇತಿ ಧಾಯಸೇ || ೬ ||

ಸದಸಾಃ

ಅತ್ | ಇತ್ | ಹೋತಾರಂ | ವೃಣತೇ | ದಿವಿಷ್ಟಿಷು | ಭಗಂಽಇವ | ಪಪೃಚಾನಾಸಃ | ಋಂಜತೇ |

ದೇವಾನ್ | ಯತ್ | ಕೃತ್ವಾ | ಮಜ್ಜನಾ | ಪುರುಸ್ತುತಃ | ಮರ್ತಂ | ಶಂಸಂ | ವಿಶ್ವಧಾ | ವೇತಿ |

ಧಾಯಸೇ || ೬ ||

ಸಾಯಾಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೋತಾರಂ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಮಾಹ್ವತಾರಂ ವಾ ದೇವಾನಾಂ ಈದೃಶಮಗ್ನಿಂ ದಿವಿಷ್ಟಿಷು ದಿವಸ್ಯೇಷಣೇಷು ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇಷು ವೃಣತೇ | ಸಂಭಜತೇ | ಆದಿದನಂತರಮೇವ ತಥಾ ಪಪೃಚಾನಾಸೋ ಹವಿಷಾ ಸ್ತುತ್ವಾ ಚ ಸಂಪೃಚಾನಾ ಋತ್ವಿಜೋ ಯಜಮಾನಾಃ || ಪೃಚೇಶ್ಚಾಂದಸಸ್ಯ ಲಿಟಃ ಕಾನಚ್ || ಋಂಜತೇ | ಪ್ರಸಾಧಯಂತಿ | ಕಿಮಿವ | ಭಗಮಿವ | ತಂ ಯಥಾ ಜನಾಃ ಪ್ರಸಾಧಯಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ವಾ | ಮಹಾಂತಂ ರಾಜಾನಮಿವ ಸೂರ್ಯದೀಪ್ತಿವತ್ಪೂಜ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಋಂಜತಿಃ ಪ್ರಸಾಧನ-ಕರ್ಮೇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾದಯಮಗ್ನಿಃ ಪುರುಷ್ವತೋ ಬಹುಭಿರ್ಬಹುಧಾ ವಾ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ಕೃತ್ವಾ ಕೃತುನಾ ಕರ್ಮಣಾ ಯಾಗಾದಿರೂಪೇಣ ಮಜ್ಜನಾ ಶಾರೀರೇಣ ಬಲೇನ ಚ ಯುಕ್ತಾನ್ದೇವಾ-ನ್ಯೈವಹರ್ತ್ಯಸೃತ್ವಿಜೋ ಯಜ್ಞಭುಜೋ ದೇವಾನ್ಯಾ ಕೃತ್ವಾ ಮಜ್ಜನಾ ಚ ಯೋಜಯಿತುಂ ತಥಾ ಮರ್ತಂ ಯಜಮಾನಂ ಶಂಸಂ ಸ್ತುತಿಂ ಚ ಸ್ತುತ್ಯಂ ವಾ ತಂ ವಿಶ್ವಧಾ ವಿಶ್ವಧನೋ ಯದ್ವಾ ವಿಶ್ವಾತ್ಮ-ಕೋಽಯಂ ವೇತಿ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾನ್ಯಾಮಯತೇ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಧಾಯಸೇ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ಯಾಯ | ತಸ್ಮಾದ್ವೋತಾರಮಗ್ನಿಂ ವೃಣತೇ ಋಂಜತೇ ಚ ||

ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ

ಪಪೃಚಾನಾಸಃ—(ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದಲೂ) ಪೂಜಿಸತಕ್ಕ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳೂ ಮತ್ತು ಯಜಮಾನರೂ | ಹೋತಾರಂ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾದ ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡುವವನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ದಿವಿಷ್ಟಿಷು—ದೇವತೆಗಳ ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ | ವೃಣತೇ—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ | ಆದಿತ್—ಅನಂತರವೇ | ಭಗಮಿವ—ಭಗರೂಪನಾದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಅಥವಾ ರಾಜನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಅಲಂಕರಿಸುವಂತೆ | ಋಂಜತೇ—ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಯತ್—ಯಾತಕ್ಕೊಂದರೆ | ಪುರುಷ್ವತಃ—ಅನೇಕ ವಿಧದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನು | ವಿಶ್ವಧಾ—ಸಕಲವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿಯುವವನು ಅದ ಅಗ್ನಿಯು | ಕೃತ್ವಾ—ಯಾಗಾದಿರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ | ಮಜ್ಜನಾ—ಶಾರೀರಕವಾದ ಬಲದಿಂದಲೂ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಅಥವಾ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳನ್ನೂ | ಶಂಸಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ | ಮರ್ತಂ—ಯಜಮಾನನನ್ನೂ ಸಹ | ವೇತಿ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸುತ್ತಾನೆ ||

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೂ ಮತ್ತು ಯಜಮಾನರೂ ಸಹ ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿ ಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಉದ್ದಿಷ್ಟದಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅನಂತರ ದೊರೆಗೆ ಅಲಂಕರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುವಂತೆ ಇವನನ್ನೂ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ವಿಶ್ವವನ್ನೆಲ್ಲಾ ರಕ್ಷಿಸಿ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿಯುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗಾದಿ ರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದಲೂ, ಶಾರೀರಕವಾದ ಬಲದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಭಕ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನ್ನೂ ಸಹ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

Pious worshippers then adore the invoker ( of the gods ), for (the propitiation of) the dwellers in heaven, as (such men) adore a powerful prince, since the manylauded, and all-upholding (Agni) knows how by (holy) act and (bodily) strength to bring together the gods and their mortal worshippers for the sake of obtaining (mutual) sustenance.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಪಪೃಚಾನಾಸಃ** — ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಹೊಂದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಪೃಚ್ಛಾ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಗೂ ಯಜಮಾನರಿಗೂ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸತಕ್ಕ ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳ ಪೂಜಾಸಾಧನಗಳಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿದ್ದರು ಎಂದರ್ಥ. ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಈ ಸದವು ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ಅದ್ವಿಃ ಸೋಮ ಪಪೃಚಾನಸ್ಯ ತೇ ರಸೋಽವೋ ವಾರಂ ವಿ ಪವಮಾನ ಧಾವತಿ |

ಸ ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ ಕವಿಭಿರ್ಮದಂತಮ ಸದಸ್ಸೇಂದ್ರಾಯ ಪವಮಾನ ಪೀತಯೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೯-೭೪-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಸತೀವರಿಯೆಂಬ ಪರಿಪ್ಪತ್ತವಾದ ಉದಕದೊಂದಿಗೆ ಮಿಶ್ರಹೊಂದಬೇಕಾದ ಸೋಮವನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಪಪೃಚಾನಸ್ಯ ತೇ ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸಕ್ಕೂ ಉದಕಕ್ಕೂ ಮಿಶ್ರವಾದನಂತರ ಐಕ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸದವ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಪೃಕ್ತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅಭಿನ್ನಭಾವದಿಂದ ಹಿಡಿದು ಅತ್ಯಂತ ಭಕ್ತಿಶ್ರದ್ಧೆಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸತಕ್ಕ ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳಿಗೂ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಗೂ ಇರುವ ಅಭಿನ್ನವಾದ ಸಂಬಂಧವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

**ಹೋತಾರಂ** — ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಂ ಆಹ್ವಾತಾರಂ ನಾ | ಹವಿರಾದ್ಯರ್ಪಣೆಗಳಿಂದ ಹೋಮಸಂಪಾದಕ ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಎಂದು ಹೋತೃವಿಗೆ ಎಂಟುವಿಧವಾದ ಕ್ರಿಯೆಗಳುಂಟೆಂದು ಹೋತೃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ—

ಯಜ್ಞೋ ವೈ ದೇವೇಭ್ಯ ಉದಕ್ರಾಮತ್ತಮಿಷ್ಟಿಭಿಃ ಪ್ರೈಷಮೈಚ್ಛನ್ಯದಿಷ್ಟಿಭಿಃ ಪ್ರೈಷಮೈಚ್ಛಂ-  
ಸ್ತದಿಷ್ಟೀನಾಮಿಷ್ಟಿತ್ವಂ ತಮಸ್ತನಿಂದನ್ | ಅನುವಿತ್ತಯಜ್ಞೋ ರಾಧ್ನೋತಿ ಯ ಏವಂ  
ವೇದ | ಆಹುತಯೋ ವೈ ನಾಮೈತಾ ಯದಾಹುತಯ ಏತಾಭಿರ್ವೈ ದೇವಾನ್ಯಜಮಾನೋ  
ಹ್ವಯತಿ ತದಾಹುತೀನಾಮಾಹುತಿತ್ವಂ | ಊತಯಃ ಖಲು ವೈ ತಾ ನಾಮ ಯಾಭಿದೇವಾ  
ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಹವಮಾಯಂತಿ ಯೇ ವೈ ಸಂಥಾನೋ ಯಃ ಸ್ತುತಯಸ್ತಾ ನಾ ಊತಯಸ್ತ  
ಉ ಏವೈತತ್ಸರ್ಗಯಾಣಾ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಭವಂತಿ |

ಒಂದು ಸಲ ಯಜ್ಞವು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ದೂರವಾಯಿತು. ಆಗ ಅವರು ಆಹುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ  
ಅದನ್ನು ಪುನಃ ಪಡೆದರು. ಆಹುತಿಯೆಂದರೆ ದೇವತೆಯ ಹೆಸರನ್ನು ಉದ್ವೇಶಿಸಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದರ ಮೂಲಕ  
ಮಾಡತಕ್ಕ ಅರ್ಪಣೆ. ಇಂತಹ ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವವನಿಗೆ ಹೋತ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಹೇಳಿದರೆ ಆಗ  
ಇನ್ನೊಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಯು ಏಳುತ್ತದೆ.

ತದಾಹುರ್ಯದನ್ಯೋ ಜುಹೋತ್ಯಥ ಯೋಽನು ಚಾಹ ಯಜತಿ ಚ ಕಸ್ಮಾತ್ತಂ ಹೋತೇತ್ಯಾ-  
ಚಕ್ಷತ ಇತಿ ಯದ್ವಾನ ಸ ತತ್ರ ಯಥಾಭಾಜನಂ ದೇವತಾ ಅಮುಮಾವಹಾಮುಮಾವಹೇ-  
ತ್ಯಾನಾಹಯತಿ ತದೇವ ಹೋತುರ್ಹೋತ್ಯತ್ವಂ ಹೋತಾ ಭವತಿ | ಹೋತೇತ್ಯೇನಮಾ-  
ಚಕ್ಷತೇ ಯ ಏವಂ ವೇದ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨)

ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೇ ಬೇರೆ, ಆಹುತ್ಯರ್ಪಣಕ್ಕೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಮಂತ್ರವನ್ನುಚ್ಚರಿಸು  
ವವನೇ ಬೇರೆಯಾದರೂ ಸಹ ಅರ್ಪಣಮಂತ್ರವನ್ನುಚ್ಚರಿಸುವವನಿಗೆ ಹೇಗೆ ಹೋತ್ರವೆಂಬ ಹೆಸರು ಉಚಿತವಾಗುತ್ತ  
ದೆಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ, ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸತಕ್ಕವನು ಆಯಾ ಅರ್ಪಣಾಪರಿಮಾಣಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಆಯಾ ದೇವತೆಗ  
ಳನ್ನು ಕರೆಯುವುದರಿಂದ ಅವನಿಗೂ ಹೋತ್ರವೆಂಬ ಹೆಸರು ಸರಿಯಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ,

ಮನೋ ವೈ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮೈತ್ರಾವರುಣೋ ವಾಗ್ವಿಷ್ಣುಸ್ಯ ಹೋತಾ |

(ಐ ಬ್ರಾ ೨-೫)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಮಂತ್ರಪಠಿಸುವ ವಾಕ್ಯಿಗೂ ಹೋತ್ರವಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಮತ್ತು—

ಸೀದ ಹೋತಃ ಸ್ವ ಉ ಲೋಕೇ ಚಿಕಿತ್ವಾನಿತ್ಯಗ್ನಿರ್ವೈ ದೇವಾನಾಂ ಹೋತಾ ತಸ್ಮೈಷ ಸ್ತೋ  
ಲೋಕೋ ಯದುತ್ತರವೇದೀನಾಭಿಃ ..... ನಿ ಹೋತಾ ಹೋತ್ರಪದನೇ ವಿದಾನ ಇತ್ಯೇ-  
ಗ್ನಿರ್ವೈ ದೇವಾನಾಂ ಹೋತಾ ತಸ್ಮೈತದ್ವೋತ್ಯಪದನಂ ಯದುತ್ತರವೇದೀನಾಭಿಃ |

(ಐ ಬ್ರಾ. ೧-೨೮)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವಹೋತ್ರವೆಂದು ಸಂಬೋಧಿಸುತ್ತವೆ. ಅದುವ  
ರಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ವಿಷ್ಣು ಹೋತಾರಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕನು ಆಹ್ವಾತಾರಂ ನಾ ಎಂದು  
ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವೆಂದು ತೋರಿಸಿದೆ.

**ದಿವಿಷ್ಟಿಷು—ದಿವಿಷ್ಟಿಷು ದಿವ ಏಷಣೇಷು** (ನಿ. ೬-೨೨) ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸತಕ್ಕ ಯಾಗಕರ್ಮಗಳೆಂದರ್ಥ, ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

**ಸ್ಥೂರಂ ರಾಧಃ ಶತಾಶ್ಚಂ ಕುರುಂಗಸ್ಯ ದಿವಿಷ್ಟಿಷು |**

**ರಾಜ್ಞಸ್ತೀಷಸ್ಯ ಸುಭಗಸ್ಯ ರಾತಿಷು ತುರ್ವಶೇಷ್ಯಮನ್ಮಹಿ ||**

(ಮ. ಸಂ. ೮-೪-೧೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನುದಹರಿಸಿ ಈ ಪದದ ಸರಿಯಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರೂ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ದಿವಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯೈಷಣೇಷು ಪ್ರಾಪ್ತಿಹೇತುಭೂತಾಸು ಯಾಗಕ್ರಿಯಾಸು | ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

**ಋಂಜತೇ—ಋಂಜತಿಃ ಪ್ರಸಾಧನಕರ್ಮಾ** (ನಿ. ೬-೨೧) ಅಲಂಕಾರಮಾಡು ಎಂದರ್ಥವೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

**ಆ ವ ಋಂಜಸ ಊರ್ಜಾಂ ವೃಷ್ಟಿಷ್ಟಿಂದ್ರಂ ಮರುತೋ ರೋದಸೀ ಅನಕ್ತನ |**

**ಉಭೇ ಯಥಾ ನೋ ಅಹನೀ ಸಚಾಭುವಾ ಸದಃಸದೋ ವರಿವಸ್ಯಾತ ಉದ್ಭಿದಾ ||**

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೭೬-೧)

ಎಂದು ಋಂಜಸೇ ಎಂಬ ಪದವು ಇರತಕ್ಕ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರೂ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಸಾಧಯಂತಿ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

**ಮಜ್ಞನಾ—ಈ ಪದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ.** (ನಿ. ೩-೯) ಶಾರೀರೇಣ ಬಲೇನ | ಶರೀರಶಕ್ತಿಯೊಡನೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

**ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ**

**ಹೋತಾರಮ್—ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು.** ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ವೃಣತೇ—ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತೌ ಧಾತು.** ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದಿವಿಷ್ಟಿಷು—ದಿವಃ ಏಷಣಾನಿ ಯೇಷು ತೇ.** ದಿವಿಷ್ಟಯಃ **ಸರ್ವೇ ವಿಧಯಶ್ಚಂದಸಿ** ಏಕಲ್ಪ್ಯಂತೇ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ **ದಿವಉತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ-ಪೂರ್ವಪದಮ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಪೃಚಾನಾಸಃ—ಸೃಚಿ ಸಂಪರ್ಕೇ ಧಾತು.** **ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ಲಲ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ** ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಲಿಟಃ ಕಾನಜ್ಞ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕಾನಚಾದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಉರದತ್ವ ಬಂದಾಗ ಅದಿಹಲ್‌ಲೇಷ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ



ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದಕ್ಕೆ ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ **ಅಜ್ಜ ಸೇರಸುಕ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ. ಕಾನಚ್ ಚಿತ್ತಾದು ದರಿಂದ ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯುಜ್ಜತೇ**—‘ಯುಂಜತಿ ಪ್ರಸಾಧನಕರ್ಮಾ’ ಎಂದು ಯಾಸ್ವರು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಅಲಂಕಾರ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿದೆ. ಲಟಾ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಕ್ರತ್ವಾ**—ಕ್ರತು ಶಬ್ದ. ತೃತೀಯಾ ಟಾ ಪರವಾದಾಗ **ಜಸಾದಿಷು ಛಂದಸ್ಸಿನಾ ವಚನಮ್** ಎಂಬ ವಚನ ದಿಂದ ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ನಾಭಾವ ಬರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಣಾದೇಶ.

**ಮಜ್ಜನಾ**—ಟುಮಸ್ವೋ ಶುದ್ಧಾ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕನಾದ ಮನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಮಕಾರೋತ್ತರಾಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಪುರುಷ್ವತಃ**—ಪುರುಃ=ಬಹುಃ ಸ್ವತಃ ಪುರುಷ್ವತಃ. ಪ್ವಜ್ ಸ್ವತೌ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣೀಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸವಾದಾಗ ಗತಿಕಾರಕೋಪ- ಪದಾತ್ ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮರ್ತಮ್**—ಮೃಜ್ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗೇ ಧಾತು. **ಅಸಿಹಸಿನ್ಯು**—(ಉ. ಸೂ. ೩-೩೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ತನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾ ದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಶಂಸಮ್**—ಶಂಸು ಸ್ವತೌ ಧಾತು. **ಹಲಶ್ಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವೇತಿ**—ವೀ ಗತಿಪ್ರಜನಕಾಂತ್ಯಸನಖಾದನೇಷು. ಅದಾದಿ. ಲಟಾ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಯತ್ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ **ನಿಸಾತ್ಯೇರ್ಯದ್ಯದಿ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ತಿಪ್ ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಧಾಯಸೇ**—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. **ವಹಿಹಾಧಾಜ್ ಭೈಶ್ಚಂದಸಿ** (ಉ. ಸೂ. ೫-೬೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಣಿತ್ ಎಂದು ಹಿಂದಿನ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ **ಆತೋ ಯುಕ್ ಚಿಣ್ ಕೃತೋಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಯುಕಾಗಮ. ಅಸುನ್ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. || ೬ ||

ಸಂಹಿತಾಶಾತಃ

ವಿ ಯದಸ್ಯಾಧ್ಯಜತೋ ವಾತಚೋದಿತೋ ಹ್ವಾರೋ ನ ವಕ್ಷಾ ಜರಣಾ

ಅನಾಕೃತಃ |

ತಸ್ಯ ಪತ್ತನ್ದಕ್ಷುಷಃ ಕೃಷ್ಣಜಂಹಸಃ ಶುಚಿಜನ್ಮನೋ ರಜ ಆ ವ್ಯಧ್ವನಃ || ೭ ||

ಸದಪಾಠಃ

ವಿ | ಯತ್ | ಅಸ್ಯಾತ್ | ಯಜತಃ | ವಾತ್ಚೋದಿತಃ | ಹ್ವಾರಃ | ನ | ವಕ್ಷಾ | ಜರಣಾಃ | ಅನಾಕೃತಃ |

ತಸ್ಯ | ಪತ್ತನ್ | ಧಕ್ಷುಷಃ | ಕೃಷ್ಣಜಂಹಸಃ | ಶುಚಿಜನ್ಮನಃ | ರಜಃ | ಆ | ವ್ಯಾಧ್ವನಃ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯದ್ಯದಾಯಮಗ್ನಿರ್ವಾತಚೋದಿತೋ ವಾಯುನಾ ಪ್ರೇರಿತಃ || ತೃತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೀತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಯಜತಃ ಸರ್ವೈರ್ಯಜ್ಞವೈರೋ ಯಷ್ಟುಂ ಯೋಗ್ಯಃ ಸನ್ ವ್ಯಸ್ಮಾತ್ ವಿತಿಷ್ಠತೇ ಸರ್ವತೋ ವ್ಯಾಪ್ತೋ ಭವತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅನಾಕೃತೋಽನಿವಾರಿತೋಽಪ್ರತಿಹತ-ಪ್ರಸರೋ ವಕ್ಷಾ ಬಹುವಕ್ತಾ || ವಚೀರನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ವನಿಸ್ | ದೃತಿಗ್ರಹಣಾತ್ಕೃತ್ವಂ || ಹ್ವಾರೋ ನ ಕುಟಿಲ ಇವ ವಿದೂಷಣಕಾದಿವ || ಹ್ವರತೇರ್ಣ್ಯಂತಾತ್ವಚಾದ್ಯಚ್ || ಸ ಯಥಾ ಜರಣಾಃ ಸ್ತುತಿರ್ವಿತಿಷ್ಠತೇ ವಿವಿಧಂ ಕುರ್ವನ್ ವರ್ತತೇ ತದ್ವದಯಮಸ್ಯನಾಕೃತೋಽಪ್ರತಿಬದ್ಧಪ್ರಸರೋ ವ್ಯವಸ್ಥಿತಃ | ತದಾ ತಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಪತ್ತನ್ ಪತನೇ ಮಾರ್ಗೇ ಯಜ್ಞರೂಪೇ ರಜೋ ರಂಜನಾತ್ಮಕೋ ಲೋಕ ಅಸ್ಯಾತ್ | ಆತಿಷ್ಠತಿ | ಸರ್ವತ ಅಶ್ರಯತಿ | ಅಗ್ನಿ ಬಹುಧಾ ಯಜತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೇದೃಶಸ್ಯ ತಸ್ಯ | ಧಕ್ಷುಷೋ ದಹತಃ || ದಹೇರ್ಲಿಟಃ ಕ್ಷಸುಃ || ಕೃಷ್ಣಜಂಹಸಃ | ಕೃಷ್ಣ ಮಾರ್ಗಸ್ಯ | ಪುನಃಪುನರ್ಗಮ್ಯತ ಇತಿ ಜಂಹಾ ಮಾರ್ಗಃ | ಹಂತೇರ್ಯಜ್ಞಲುಗಂತಾತ್ಕರ್ಮಣ್ಯಸುನ್ | ಕುತ್ವಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಶುಚಿಜನ್ಮನಃ ಮಂತ್ರಸಹಿತಾರಣ್ಯೋರುಶ್ವನ್ನತ್ವಾತ್ ವ್ಯಧ್ವನೋ ವಿವಿಧಜ್ಞಾಲಸ್ಯಾನಿಯತಮಾರ್ಗಸ್ಯ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅನಾಕೃತಃ—ತಡೆಯಿಲ್ಲದ ವಾಕ್ಪ್ರಸರವುಳ್ಳವನೂ | ಹ್ವಾರಃ—ವಂಚಕನಾದವನೂ ಆದ | ವಕ್ಷಾ ನ—ಹರಟೆಯಮಲ್ಲಿನು ಯಾವ ರೀತಿ | ಜರಣಾಃ—(ತಾರತಮ್ಯಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದೆ) ನಾನಾವಿಧವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಮಾತನ್ನು ಬೆಳೆಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಹಾಗೆ (ಈ ಅಗ್ನಿಯು) | ವಾತಚೋದಿತಃ—ವಾಯುವಿನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾದವನೂ | ಯಜತಃ—(ಸಕಲರ) ಪೂಜೆಗೂ ಯೋಗ್ಯನಾದವನೂ ಆಗಿ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ವಿ ಅಸ್ಯಾತ್—(ತಡೆಯಿಲ್ಲದ ಪ್ರಸರವುಳ್ಳವನಾಗಿ) ನಾನಾಕಡೆಯೂ ಹರಡುವನೋ, (ಆಗ) | ಧಕ್ಷುಷಃ—(ಸಕಲವನ್ನೂ) ಒದಿಸುವವನೂ, | ಕೃಷ್ಣಜಂಹಸಃ—ಕತ್ತಲೆಯ ಮಾರ್ಗವುಳ್ಳವನೂ | ಶುಚಿಜನ್ಮನಃ—(ಮಂತ್ರ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ) ಶುದ್ಧ

ವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ವ್ಯಧ್ವನಃ—ನಾನಾ ಮಾರ್ಗವಾಗಿ ದೆರಡಿದ ಜ್ವಾಲೆಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತಸ್ಯ—  
ಆ ಅಗ್ನಿಯ | ಪತ್ಮನ್—ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಪೂಜಾಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ | ರಜಃ—ಲೋಕವು | ಆ(ಅಸ್ಥಾತ್)—  
ನಿರತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. |

ಭಾವಾರ್ಥ

ತಡೆಯಿಲ್ಲದ ವಾಕ್ಯಸರವುಳ್ಳವನೂ, ವಂಚಕನಾದವನೂ ಆದ ಹೆರಟೆಯಮಲ್ಲನು ಯಾವರೀತಿ ತಾರತಮ್ಯ  
ಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದೇ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ತನ್ನ ಮಾತನ್ನು ಬೆಳೆಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಹಾಗೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ  
ವಾಯುವಿನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾದವನೂ, ಸಕಲರ ಪೂಜೆಗೂ ಯೋಗ್ಯನಾದವನೂ ಆಗಿ, ಯಾವಾಗ ತನ್ನ ತಡೆಯಿಲ್ಲದ  
ಪ್ರಸರಣದಿಂದ ನಾನಾಕಡೆಯೂ ದೆರಡುವನೋ ಆಗ ಸಕಲವನ್ನೂ ಧುಮುಕುವನೂ, ಕತ್ತಲೆಯ ಮಾರ್ಗವುಳ್ಳವನೂ,  
ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾದುದರಿಂದ ಶುದ್ಧವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ನಾನಾಮಾರ್ಗವಾಗಿ ದೆರಡಿದ ಜ್ವಾಲೆಗಳುಳ್ಳವನೂ  
ಆದ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಪೂಜಾಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಲೋಕವೆಲ್ಲವೂ ನಿರತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

English Translation

Since the adorable (Agni), impelled by the wind, spreads, in various  
directions, like an insincere and unrestrained chatterer, (who utters indiscri-  
minate) praises, therefore the world is assiduous in the worship of him, the  
consumer of all, whose way is dark, who is pure of birth, and follows various  
paths.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತಡೆಯಿಲ್ಲದ ಪ್ರಸರಣವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಯನ್ನು ಹೆರಟೆಯಮಲ್ಲನ ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾದ  
ಮಾತುಗಳ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಗೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ.

ಅನಾಕೃತಃ—ಅನಿವಾರಿತಃ ಅಪ್ರತಿಹತಪ್ರಸರಃ | ತಡೆಯಿಲ್ಲದ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ಸಾಯಣರು  
ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇದರ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯು ಎರಡು ಕ್ರಮದಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಅನಾ ಅಪ್ರತಿಹತವಾಗಿ  
ಕೃತಃ ಮಾಡಲ್ಪಡುವುದು ಎಂದು ಈ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಬಹುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ,

ಅಭ್ರಾತ್ರೈವ್ಯೋ ಅನಾ ತ್ವಮನಾಸಿರಿಂದ್ರ ಜನುಷಾ ಸನಾವಸಿ | ಯುಧೇದಾಸಿತ್ಸನಿಚ್ಛಸೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೨೧-೧೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅನಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅನಿಯಂತ್ರಕಃ | ತಡೆಯಿಲ್ಲದವನು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿ  
ದ್ದಾರೆ. ಅನಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಆಸ್ಯೇನ (೧೦-೯೪-೩) ಎಂದೂ, ಪ್ರಾಣರೂಪೇಣ ಬಲೇನ (೪-೩೦-೩) ಎಂದೂ  
ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳಿರುವುದಾದರೂ ನಮಗೆ ಆ ಅರ್ಥಗಳು ಸದ್ಯಃ ಅಪ್ರಕೃತವಾಗಿವೆ. ಅದುದರಿಂದ ಅನಾ+ಕೃತಃ  
ತಡೆಯಿಲ್ಲದೆ ಮುಂದುವರಿಸತಕ್ಕ ಮಾತುಗಾರ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಹ್ವಾರಃ—ಕುಟಿಲಃ ನೇರವಾದ ಎಂದರೆ ಸತ್ಯವಾದ ಭಾವವೂ, ವ್ಯವಹಾರವೂ ಇಲ್ಲದ ವಂಚಕನೆಂದರ್ಥ.  
ಹೆರಟೆಯಮಲ್ಲನು ಮಿತಿಮೀರಿ ದೆರಡುವುದರಿಂದ ಅದು ನೇರವಾದ ಮತ್ತು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ವಸ್ತುವನ್ನು ಹೊಂದಿರು  
ವುದಿಲ್ಲ. ವಕ್ರವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಹ್ವಾರಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ತಸ್ಮರನಿಗೂ ಈ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ಉದಾದರಣೆಗೆ

ಯುವಂ ಪಯ ಉಸ್ರಿಯಾಯಾಮಧತ್ತಂ ಪಕ್ವಮಾಮಾಯಾಮವ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಗೋಃ |  
ಅಂತರ್ಯದ್ವಿನಿನೋ ವಾಮೃತಪ್ಸೂ ಹ್ವಾರೋ ನ ಶುಚಿರೈಜತೇ ಹವಿಷ್ಮಾನ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೮೦-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನ ಎಚ್ಚರಿಕೆಯನ್ನು ಜೋರನ ಎಚ್ಚರಿಕೆಗೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಹ್ವಾರೋ ನ ಎಂದರೆ ತಪ್ಪರನಂತೆ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಹ್ವಾರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತಪ್ಪರ, ವಂಚಕ ಎಂಬುವು ಪರಂಪರೆಯಾಗಿ ಬಂದ ಅರ್ಥಗಳು ಈ ಪದದ ಮೂಲಾರ್ಥವು ಕುಟಿಲ, ವಕ್ರ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ.

ಕ್ರತ್ವಾ ಹಿ ದ್ರೋಣೇ ಅಜ್ಯಸೇಽಗ್ನೇ ವಾಜೀ ನ ಕೃತ್ವೈಃ |  
ಪರಿಜ್ಞೇವ ಸ್ವಧಾ ಗಯೇಽತ್ಯೋ ನ ಹ್ವಾರ್ಯಃ ಶಿಶುಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬-೨-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹ್ವಾರ್ಯಃ ಎಂಬ ಪದವು ಜಾತಿ ಕುದುರೆಯ ಕುಟಿಲಗತಿಯನ್ನೂ ಮತ್ತು

ಉತ ಸ್ಮ ದುರ್ಗಭೀಯಸೇ ಪುತ್ರೋ ನ ಹ್ವಾರ್ಯಾಣಾಂ |  
ಪುರಾ ಯೋ ದಗ್ಧಾಸಿ ವನಾಗ್ನೇ ಶಶುರ್ನ ಯವಸೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೨೧-೯-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹ್ವಾರ್ಯಾಣಾಂ ಎಂಬ ಪದವು ಕುಟಿಲಂ ಗಚ್ಛತಾಂ ಸರ್ಪಾಣಾಂ | ಕುಟಿಲವಾಗಿ ಸರಿಯುವ ಸರ್ಪಗಳ ವಕ್ರವಾದ ಗತಿಯನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಗುರಿಯಿಲ್ಲದೇ ಕೇವಲ ಮಾತಿಗಾಗಿ ಹರಟುವ ಹರಟೀಮಲ್ಲನ ವಕ್ರವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ಮತ್ತು ಅವನ ವಂಚಕವಾದ ವ್ಯವಹಾರವನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ಹ್ವಾರ್ಯಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ.

**ವಕ್ತ್ವಾ—ಬಹುವಕ್ತ್ವಾ |** ಅತಿಯಾಗಿ ಮಾತನ್ನಾಡುವವನು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಸಾಯಣರು **ವಚ್** ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ **ವಕಿ** (ಕೌಟಿಲ್ಯೇ ಗತೌ ಚ) ಎಂಬ ಧಾತುವು ಇದರ ಮೂಲವೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಸರಿಯಾಗಿ ಕಾಣುವುದು. ವಕ್ರ ಅಥವಾ ಕೌಟಿಲ್ಯವೇ ಈ ಪದದ ಅರ್ಥವಾಗಿರುವುದು. **ವಚ್** ಧಾತುವಿನಿಂದ **ವಕ್ತ್ವಾ** ಎಂಬ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುವುದು **ವಕಿ** ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆನ್ನುವಷ್ಟು ಸಾಧುವಾಗಿ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಅರ್ಥವೂ ಸಹ ಎರಡನೆಯ ಧಾತುವಿಗೇ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಅತಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ **ವಕ್ತ್ವಾ** ಎಂಬ ಪದವನ್ನುಪಯೋಗಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ **ವಚ್** ಧಾತುವಿನಿಂದಲೇ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ

ಅಸರ್ಚಿ ವಕ್ತ್ವಾ ರಥೈ ಯಥಾಜೌ ಧಿಯಾ ಮನೋತಾ ಪ್ರಥನೋ ಮನೀಷೀ |  
ದಶ ಸ್ವಸಾರೋ ಅಧಿ ಸಾನೋ ಅನ್ಯೇಽಜಂತಿ ವಹ್ನಿಂ ಸದನಾನ್ಯಚ್ಛ |

(ಮ. ಸಂ. ೯-೯೧-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಾಯಮಾನಃ ಎಂದು ಸೋಮಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ

ಶ್ರುಧೀ ಹವಮಿಂದ್ರ ಶೂರ ಪೃಥ್ಯಾ ಉತ ಸ್ತವಸೇ ವೇನ್ಯಸ್ಯಾಕೈಃ |  
ಆ ಯಶ್ನೇ ಯೋನಿಂ ಘೃತವಂತಮಸ್ವಾರೂರ್ನಿರ್ನಿಮ್ನೋದ್ರವಯಂತ ವಕ್ತ್ವಾಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೪೮-೫)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ,

ಪ್ರಾಗ್ಭೂತೋ ನಭಸ್ತೋಷಿ ನ ವಕ್ಷ್ಯಾ ಧ್ವಸ್ರಾ ಅಪಿನ್ನದ್ಯು ವತೀರ್ಯತಚ್ಚಾಃ |

ಧನ್ವಾನ್ಯಜೌ ಅಪ್ಯಣಕ್ತೃಷಾಣಾ ಅಧೋಗಿಂದ್ರಃ ಸ್ತರೋಷಿದಂಸುಪತ್ನೀಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೧೯-೭)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಸೇನೆಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ವಚ್ ಧಾತುವೇ ಮೂಲವೆಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಶಬ್ದ ಮತ್ತು ಕೌಟಿಲ್ಯ ಈ ಎರಡು ಗುಣಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಯಾವ ಧಾತುವಿನಿಂದಲಾದರೂ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರಬಹುದು. ಹರಟೇಮಲ್ಲನೆಂದರ್ಥ.

ಜರಣಾಃ—ಈ ಪದವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಜ್ಞಾ (ವಯೋಹಾನ್) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ವಾರ್ಧಕ್ಯವನ್ನೂ ಶೈಥಿಲ್ಯವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. [೪-೩೩-೩ ; ೧೦-೪೦-೩ ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ] ಆದರೆ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು

ಅಥ ಪ್ರ ಜಜ್ಞೇ ತರಣಿರ್ಮಮತ್ತ ಪ್ರ ರೋಚ್ಯಸ್ಯಾ ಉಪಸೋ ನ ಸೂರಃ |

ಇಂದುರ್ಯೇಭಿರಾಪ್ಯ ಸ್ವೇದುಹವ್ಯೈಃ ಸ್ತುನೇಣ ಸಿಂಚಿಷ್ಣುರಣಾಭಿ ಧಾಮ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೨೧-೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥಕವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಇದರ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ ಜರತಿಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಾ (ನಿ. ೩-೧೯) ಅಸ್ಮಾತ್ ಕರ್ಮಣಿ ಲ್ಯುಟ್ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ ಜರಣಾ ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತವ್ಯಃ ಎಂದು ೧-೨೬ನೇ ಮುಕ್ತಿನ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಜರಾಬೋಧ ತದ್ವಿವಿಧಿ ವಿಶೇವಿಶೇ ಯಜ್ಞಿಯಾಯ | ಸ್ತೋಮಂ ರುದ್ರಾಯ ದೃಶೀಕಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೬-೧೦)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನುದಹರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ಜರಾಬೋಧ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ

ಜರಾ ಸ್ತುತಿಃ ಜರತೇಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣಃ | (ನಿ. ೧೦-೮) ಎಂದು ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದರಂತೆಯೇ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಜರಣಾಃ ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದರ್ಥ. ಇಲ್ಲಿ ಹರಟೆ ಮಲ್ಲನಿಗೂ ಸ್ತುತಿಕಾರನಿಗೂ ಇರುವ ಸಾಮಾನ್ಯಧರ್ಮವು ಯಾವುದೆಂದರೆ ಇಬ್ಬರೂ ಸಹ ಮಿತಿಯಿಲ್ಲದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಾರೆಂಬುದೇ ಆಗಿದೆ.

ಹೀಗೆ ಅನಾಕೃತಃ, ಹ್ಯಾರಃ, ಜರಣಾಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳು ವಕ್ಷ್ಯ ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುವಂತೆಯೇ ಅಗ್ನಿಗೂ ವಿಶೇಷಣಗಳಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದುದೂ ಕುಟಿಲವಾದುದೂ ಶಬ್ದಪೂರಿತವಾದುದೂ ಅದ ಪ್ರಸರಣವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

ಕೃಷ್ಣಜಂಹಸಃ—ಕೃಷ್ಣಮಾರ್ಗಸ್ಯ | ಕತ್ತಲೆಯ ಮಾರ್ಗವುಳ್ಳ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಪುನಃಪುನರ್ಗಮ್ಯತೇ ಇತಿ ಜಂಹಾಮಾರ್ಗಃ | ಎಂದು ಜಂಹಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಮಾರ್ಗವೆಂದರ್ಥವೆಂಬುದಾಗಿ ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಆ ಯಸ್ತಿನೈಃ ಸ್ವಸಾಕೇ ಯಜತ್ರ ಯಕ್ಷದ್ರಾಜನ್ತರ್ವತಾತೇನ ನು ದ್ಯೌಃ |

ತ್ರಿಷಧಸ್ತತರುಷೋ ನ ಜಂಹೋ ಹನ್ಯಾ ಮಘಾನಿ ಮಾನುಷಾ ಯಜಧ್ಯೈ ||

(ಋ ಸಂ. ೬-೧೨-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಜಂಹಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಶೀಘ್ರಂ ಗಂತಾ ಎಂದರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಗಮನಮಾರ್ಗ ವುಳ್ಳವನೆಂದರ್ಥ. ಕೃಷ್ಣವರ್ತ್ಮಾ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಿರುವಂತೆ ಕೃಷ್ಣಜಂಹಾಃ ಎಂಬುದೂ ಅವನ ಸ್ವರೂಪ ವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

ಸತ್ಯನ್—ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ರೂಪವಾದ ಪೂಜಾಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥ.

ರಜಃ—ಈ ಶಬ್ದದ ವಿಶೇಷಾರ್ಥಗಳನ್ನು ೧-೧೩೯-೪ನೇ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಷ್ಕಾರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಸ್ಥಾತ್—ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ ಧಾತು. ಛಂದಸಿಲುಜ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇಕಾರ ಲೋಪ- ಚ್ಲಿಗೆ ಸಿಚಾದೇಶ ಬಂದಾಗ ಗಾತಿಸ್ಥಾಘು— (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧವಿರುವುದರಿಂದ ಅದ್ಭುತಾತ್ವವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯಜತಃ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಭೃಮೃದ್ಯತಿಯಜ—(ಉ. ಸೂ. ೩೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಾತಚೋದಿತಃ—ನಾತೇನ ಚೋದಿತಃ ನಾತಚೋದಿತಃ. ಚುದ ಪ್ರೇರಣೇ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತೃತೀಯಾಕರ್ಮಣಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿತ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹ್ವಾರಃ—ಹ್ವೌ ಕೌಟಿಲೈ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಹೇತುಮತಿ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. ಅಚೋಞ್ಞಾತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಣಿಜಂತದಮೇಲೆ ನಂದಿಗ್ರಹಸಚಾದಿಭ್ಯಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಣೀರನಿಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಚಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಕ್ತ್ವಾ—ವಚ ಸರಿಭಾವಣೇ. ಧಾತು. ಅನೈಘೋಽಸಿದೃಶ್ಯಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ವನಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ದೃಶಿಗೃಹಣವು ಇತರ ನಿಮಿತ್ತಗಳಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಕಾರ್ಯ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಉಪಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ. ವನಿಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ ವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಜರಣಾಃ—ಜ್ಞಾ ಧಾತುವು ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಯುವೋರನಾಕೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತು ವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಲಿತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಹಿ ಕುಸ್ಪಾಞ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣ್ಜ.

**ಅನಾಕೃತೇ**—ನಜಾತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸ. **ತತ್ಪುರುಷೇ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನ್ಯಯ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪತ್ಮನ್**—ಪತ್‌ಲ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. **ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿದೃಶ್ಯಂತೇ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. **ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದಪ್ತುಷಃ**—ದಪ ಭಸ್ವೀಕರಣೇ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಕ್ವಸುಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಸು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುಲ ಗ್ರಹಣದಿಂದ ಸಿಸ್. ದಕಾರಕ್ಕೆ ಧತ್ವ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಏಕಾಚೋ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ದಕಾರಕ್ಕೆ ಧತ್ವ. **ಷಢೋಃ ಕಃ ಸಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಕಾರಕ್ಕೆ ಕತ್ವ. ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. **ಷಷ್ಠೀಏಕವಚನಸರವಾದಾಗ ವಸೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಸುವಿನ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. **ಶಾಸಿವಸಿಘಸೀನಾಂ ಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಉಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಕೃಷ್ಣಜಂಹಸಃ**—ಕೃಷ್ಣಃ ಜಂಹಾಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಕೃಷ್ಣಜಂಹಾಃ. ಪುನಃ ಪುನಃ ಗನ್ಯತೇ ಇತಿ ಜಂಹಾಃ ನೂರ್ಗಃ ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಪೌನಃಪುನ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಜ್ ಬಂದಾಗ ಅನೈಮಿತ್ತಿಕವಾಗಿ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಯಜ್‌ಲುಜಂತದ ಮೇಲೆ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ **ಅಭ್ಯಾಸಾಚ್ಛಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕುತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಪೂರ್ವಪದಮ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. **ಷಷ್ಠೀ ಏಕವಚನಾಂತರಾಪ ಹೀಗೆಯೇ ಶುಚಿಜನ್ಮನಃ** ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸವಾದುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವ್ಯಧ್ವನಃ**—ವಿವಿಧಾಃ ಅಧ್ವಾನಃ ಜ್ವಾಲಾಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ವ್ಯಧ್ವಾ ತಸ್ಯ ವ್ಯಧ್ವನಃ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವ ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೭ ||

—:೦:—

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತಿ

ರಥೋ ನ ಯಾತಃ ಶಿಕ್ಷಭಿಃ ಕೃತೋ ದ್ಯಾನುಂಗೇಭಿರರುಷೇಭಿರೀಯತೇ |

ಆದಸ್ಯ ತೇ ಕೃಷ್ಣಾಸೋ ದಕ್ಷಿ ಸೂರಯಃ ಶೂರಸ್ಯೇವ ತ್ವೇಷಧಾದೀಷತೇ

ನಯಃ || ೮ ||

ಸದಾಕಾಃ

ರಥಃ | ನ | ಯಾತಃ | ಶಿಕ್ಷಾಭಿಃ | ಕೃತಃ | ದ್ಯಾಂ | ಅಂಗೇಭಿಃ | ಅರುಷೇಭಿಃ | ಈಯತೇ |

ಆತ್ | ಅಸ್ಯ | ತೇ | ಕೃಷ್ಣಾಸಃ | ಧಕ್ತಿ | ಸೂರಯಃ | ಶೂರಸ್ಯ ಇವ | ತ್ವೇಷಠಾತ್ | ಈಷತೇ |

ವಯಃ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಆಯಮಗ್ನಿಃ ಶಿಕ್ಷಾಭಿಃ ರಜ್ಜುಭಿಃ ಕೃತೋ ಬದ್ಧೋ ರಥೋ ನ ರಥ ಇವ | ಸ ಯಥಾ ಸ್ವೀಯೈ-  
ಶ್ಚ ಕ್ರಾದಿಭಿರಂಗೈರೀಯತೇ ತದ್ವದ್ಯಾತಃ ಸ್ಥಾಪಿತಃ ಸನ್ನರುಷೇಭಿರ್ಗಮನಶೀಲೈರಂಗೇಭಿರ್ಜ್ವಲಾದಿರೂಪೈ-  
ರವಯವೈರ್ಧ್ಯಾಮಂತರಿಕ್ಷಮಾಜ್ಯೇನ ಹೃಷ್ಯಃ ಸನ್ನೀಯತೇ | ಗಚ್ಛತಿ | ಈಜ್ ಗತಾ || ಆತ್ ಪ್ರವೃದ್ಧ್ಯ-  
ನಂತರಮಸ್ಯಾಗ್ನೇಸ್ತೇ ಸೂರಯಃ ಸರಣಯೋ ಮಾರ್ಗಾಃ ಕೃಷ್ಣಾಸಃ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಾ ಭವಂತಿ | ಯತ ಏವಂ  
ಭವಂತಿ ತದರ್ಥಂ ದಕ್ತಿ | ದಹತಿ ಕಾಷ್ಠಾನ್ || ಪುರುಷವ್ಯತ್ಯಯಃ | ಛಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ || ಕಿಂಚಿ  
ಜ್ವಲಿತಸ್ಯಾಗ್ನೇಸ್ತೇಷಠಾದ್ವೀಷ್ತಾ ತ್ವೇಜಸಃ ಸಕಾಶಾದ್ವಯೋ ಗಮನವಂತಃ ಪಕ್ತಿವೃಗಾದಯ ಈಷತೇ |  
ಗಚ್ಛಂತಿ || ಈಷ ಗತ್ಯಾದೌ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ || ಪಲಾಯಂತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |  
ಶೂರಸ್ಯ ತ್ವೇಷಠಾದ್ವಯ ಇವ | ಕಸ್ಯ ಚಿದ್ವಿಕ್ರಾಂತಸ್ಯ ದೀಪ್ತಾ ತ್ವೇಜಸಃ ಸಕಾಶಾದ್ವೀತ್ಯಾ ಪಲಾಯಮಾನಾ  
ಇವ | ಏವಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಸ್ಪೃಶನ್ ಸರ್ವತೋ ದಹತೀತಿ ಸರ್ವದಾ ದಾನಾಗ್ನಿರೂಪೇಣ ಸ್ತೂಯತೇ ||

ಪತಿಸದಾರ್ಥ

ಶಿಕ್ಷಾಭಿಃ—ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ | ಕೃತಃ—ಕಟ್ಟಿಲ್ಲಟ್ಟಿ | ರಥೋ ನ—ರಥವು ಸುಲಭವಾಗಿ ಚಲಿಸುವಂತೆ  
ಯಾತಃ—(ನಮ್ಮಿಂದ) ಸ್ಥಾಪಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅರುಷೇಭಿಃ—ಸಂಚಾರ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ | ಅಂಗೇಭಿಃ—ಜ್ವಾಲಾ  
ರೂಪಗಳಾದ ಅವಯವಗಳಿಂದ | ದ್ಯಾಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ಈಯತೇ—ಸೇರುತ್ತಾನೆ | ಆತ್—ಹೀಗೆ ವೃದ್ಧಿ  
ಯಾದೊಡನೆಯೇ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಸೂರಯಃ—ಮಾರ್ಗಗಳು | ದಕ್ತಿ—(ಕಾಷ್ಠಗಳನ್ನು) ಸುಡುವುದ  
ರಿಂದ | ಕೃಷ್ಣಾಸಃ—(ಹೊಗೆಯಿಂದ) ಕಪ್ಪುಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗುತ್ತದೆ | ಶೂರಸ್ಯ ಇವ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯು ತೇಜಸ್ಸಿಗೆ  
ಬೆದರಿ ದೂರವಾಗಿ ಓಡುವ ಶತ್ರುವಿನಂತೆ | ತ್ವೇಷಠಾತ್—(ಈ ಅಗ್ನಿಯು) ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ |  
ವಯಃ—ಓಡಾಡತಕ್ಕ ಮೃಗ ಪಕ್ಷ್ಯಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ | ಈಷತೇ—ದೂರವಾಗಿ ಓಡುತ್ತವೆ |

|| ಛಾನಾರ್ಥ ||

ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ ಕಟ್ಟಿದ ರಥವು ಸುಲಭವಾಗಿ ಚಲಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಸಂಚಾರ  
ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಜ್ವಾಲಾರೂಪಗಳಾದ ಅವಯವಗಳಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಸೇರುತ್ತಾನೆ. ಹೀಗೆ ವೃದ್ಧಿಯಾದೊಡನೆಯೇ  
ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾರ್ಗಗಳು ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ಸುಡುವುದರಿಂದ ಹೊಗೆಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಕಪ್ಪುಬಣ್ಣವುಳ್ಳವಾಗುತ್ತವೆ.  
ಮತ್ತು ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಶೂರನ ತೇಜಸ್ಸಿಗೆ ಬೆದರಿ ಶತ್ರುಗಳು ದೂರವಾಗಿ ಓಡಿಹೋಗುವಂತೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯು  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆದರಿ ಓಡಾಡತಕ್ಕ ಮೃಗ ಪಕ್ಷ್ಯಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ದೂರವಾಗಿ ಓಡಿಹೋಗುತ್ತವೆ.



## English Translation

Like a chariot drawn by ropes, Agni, set in movement by his own revolving members (his flames) proceeds to the heavens; the paths he traverses are blackened by smoke, as he consumes (the fuel), and (beasts and) birds fly from his radiance as (enemies fly from the prowess) of a hero.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಶಿಕ್ಷಭಿಃ— ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ರಜ್ಜುಭಿಃ ಹೆಗ್ಗಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. Monier Williams ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ತನ್ನ Sanskrit—English Dictionaryಯಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ Skilful, clever, artistic ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮೊದಲು ಹೇಳಿ ಅನಂತರ (accord say=Rajju and tejas ಎಂದು) ಸಾಯಣರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಸಾಯಣರೂ ಸಹ ಶಿಕ್ಷ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇದೊಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದೆಡೆಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಶಕ್ತಿ ಅಥವಾ ತೇಜಸ್ಸು ಎಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಪ್ರ ಯೇ ಮೇ ಬಂಧ್ವೇಷೇ ಗಾಂ ವೋಚಂತ ಸೂರಯಃ ಪೃಶ್ನಿಂ ವೋಚಂತ ಮಾತರಂ ।  
ಅಥಾ ಪಿತರಮಿಷ್ಠಿಣಂ ರುದ್ರಂ ವೋಚಂತ ಶಿಕ್ಷಸಃ ॥

(ಋ. ಸಂ. ೫-೫೨-೧೬)

ವ್ಯರಿಕ್ತಾನುದ್ರಾ ವ್ಯಹಾನಿ ಶಿಕ್ಷಗೋ ವ್ಯರಿಂತರಿಕ್ಷಂ ವಿ ರಜಾಂಸಿ ಧೂತಯಃ ।

ವಿ ಯದಜ್ರಾ ಅಜಥ ನಾವ ಈಂ ಯಥಾ ವಿ ದುರ್ಗಾಣಿ ಮರುತೋ ನಾಹ ರಿಷ್ಯಥ ॥

(ಋ. ಸಂ. ೫-೫೪-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ನುಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಶಿಕ್ಷಸಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಶಕ್ತಾಃ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರು ಎಂದೂ, ಮತ್ತು

ತ್ವಂ ತ್ಯಾ ಚಿದಚ್ಯುತಾಗ್ನೇ ಪಶುರ್ನ ಯವಸೇ ।  
ಧಾಮಾ ಹ ಯತ್ತೇ ಅಜರ ವನಾ ವೃಶ್ವಂತಿ ಶಿಕ್ಷಸಃ ॥

(ಋ. ಸಂ. ೬-೨-೯)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೀಪ್ತಸ್ಯ ಪ್ರಕಾರಮಾನನಾದ ಎಂದೂ,

ತಮಸ್ತೇರಾ ಯುವತಯೋ ಯುವಾನಂ ಮರ್ವ್ಯಜ್ಯಮಾನಾಃ ಪರಿ ಯಂತ್ಯಾಪಃ ।  
ಸ ಶುಕ್ರೇಭಿಃ ಶಿಕ್ಷಭೀ ರೇವದಸ್ಮೇ ದೀದಾಯಾನಿಧ್ಯೋ ಘೃತನಿರ್ಣಗಪ್ಸು ।

(ಋ ಸಂ ೨-೨೫-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಶಿಕ್ಷಭಿಃ ಎಂದರೆ ತೇಜೋಭಿಃ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅರ್ಥಗಳೆಲ್ಲಾ Monier williams ಎಂಬುವನು ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತದೆ. ಇದೊಂದು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ರಜ್ಜುಭಿಃ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅರ್ಥವೂ ಈ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಸಮಂಜಸವಾಗಿದೆ.

ಅರುಷೇಭಿಃ—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಗಮನಶೀಲೈಃ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿ ಅಂಗೇಭಿಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಥವಾ ಅರುಷವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅಂಗೇಭಿಃ ಎಂದಾದರೂ ಆಗಬಹುದು. ಅರುಷ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಆಗತಕ್ಕ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಪದವನ್ನು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೭) ಗತಿಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಉಪಸ್ಥಿತ ಪರ್ಯಾಯನಾಮವಾಗಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೯) ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಲ್ಲದೇ

ಏತಾ ಉ ತ್ಯಾ ಉಷಸಃ ಕೇತುಮಕ್ರತ ಪೂರ್ವೇ ಅರ್ಥೇ ರಜಸೋ ಭಾನುಮಂಜತೇ |

ನಿಷ್ಪೃಣ್ವಾನಾ ಅಯ ಂಧಾಽನಿವ ಧೃಷ್ಟವಃ ಪ್ರತಿ ಗಾವೋಽರುಷೀರ್ಯಂತಿ ಮಾತರಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೯೨-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಾಂತವಿರುವ ಅಲ್ಲಿ ಅರುಷೀಃ ಎಂಬ ಅರೋಚಮಾನಾ-ಕಾಂತಿಯುತಳಾದ ಎಂದರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಸ್ಥಿತಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಹೀಗೆ ಈ ಪದವು ಕೆಲವು ಕಡೆ ವಿಶೇಷಣರೂಪವಾಗಿಯೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಕಡೆ ವಿಶೇಷ್ಯವಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಯುಜಂತಿ ಬ್ರಹ್ಮನುರುಷಂ ಚಿಕಿಂಶಂತಂ ಪರಿ ತಸ್ತು ಷಃ | ರೋಚಂತೇ ರೋಚನಾ ದಿವಿ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೬-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಅರುಷ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ, ಇಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಸೂರ್ಯೋದಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅಹಸ್ವಿನ ದೇವತೆಯೆಂದೂ, ಸೂರ್ಯನು ಅವನ ಅಶ್ವನೆಂದೂ, ಮರುತ್ತುಗಳು ಅವನ ಸಖಿಗಳೆಂದೂ ಭಾವಿಸಿದೆ. ಅರುಷ ಶಬ್ದವು ಕೆಂಪುಬಣ್ಣವೆಂದು ಅರ್ಥಕೊಡುವುದಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಪರ್ಯಾಯವಾಗಿಯಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅಶ್ವರೂಪದ ಸೂರ್ಯಪರ್ಯಾಯವಾದ ಪದವಾಗಲಿ ಆಗಿದೆ. ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬುದು ಅರುಷ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಇದೇ ರೀತಿ, ವಿಶೇಷ್ಯವಾಗಿದ್ದು ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ಮತ್ತು ರೂಢವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ಬಹಳವಾಗಿವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ತವ ತ್ಯೇ ಅಗ್ನೇ ಹರಿತೋ ಘೃತಸ್ಮಾ ರೋಹಿತಾಸ ಋಜ್ವಂಚಃ ಸ್ವಂಚಃ |

ಅರುಷಾಸೋ ವೃಷಣ ಋಜುಮುಷ್ಠಾ ಅ ದೇವತಾತಿಮಹ್ಯಂತ ದಸ್ಮಾಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೪-೬-೯)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹರಿತಃ, ರೋಹಿತಾಸಃ, ಅರುಷಾಸಃ ಎಂಬ ವರ್ಣನಾಮಗಳು ಅಯಾ ವರ್ಣದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು

ಅವರ್ಧಯಂತು ಭಗಂ ಸಪ್ತ ಯಹ್ನೀಃ ಶ್ವೇತಂ ಜಜ್ಞಾನಮರುಷಂ ಮಹಿತ್ವಾ |

ಶಿತುಂ ನ ಜಾತಮಭ್ಯಾರುರಶ್ವಾ ದೇವಾಸೋ ಅಗ್ನಿಂ ಜನಿಮನ್ವಪುಷ್ಯನ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೩-೧-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ,

ತ್ವಂ ನೃಚಿಕ್ಷ್ವಾ ವೃಷಭಾನು ಪೂರ್ವೀಃ ಕೃಷ್ಣಾಸ್ತಗ್ನೇ ಅರುಷೋ ವಿ ಭಾಹಿ |

ವಸೋ ನೇಷಿ ಚ ಶರ್ಷಿ ಚಾತ್ಯಂಹಃ ಕೃಧೀ ನೋ ರಾಯ ಉತಿಜೋ ಯವಿಷ್ಠ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೧೫-೩)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಇದೆ. ಹೀಗೆಯೇ ೪-೩೩-೧೨ ; ೧-೧೧೨-೫ ೪-೪೩-೬ ೫-೭೩-೫, ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅರುಷವೆಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ

ದೇವತೆಯನ್ನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ ಅಂಕಿತನಾಮವಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಬಹುದು. ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಉದಾಹರಣೆಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡರೆ—

ಅಪ ಸ್ವಸುರುಷಸೋ ನಗ್ನಿಹೀತೇ ರಿಣಕ್ತಿ ಕೃಷ್ಣೀರರುಷಾಯ ಪಂಥಾಂ |

ಅಶ್ವಾಮುಘಾ ಗೋಮುಘಾ ನಾಂ ಹುನೇಮ ದಿನಾ ನಕ್ತಂ ಶರುಮಸ್ಮದ್ಯುಯೋತಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೭೧-೧)

ಇಲ್ಲಿ ಅರುಷಾಯ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರೇ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿಲ್ಲ. ಅರೋಚಮಾನಾಯ ಅದ್ವೇ ಸೂರ್ಯಾಯ ನಾ ಎಂದು ಎರಡನ್ನೂ ಪರ್ಯಾಯವಾಗಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಗಮನಾರ್ಹವಾದುದು. ಆತನು,

Here Arusha shares the same half-mythological-character as Ushas, where we should speak of Dawn and morning as mere periods of time, the Vedic poet speaks of them as living and intelligent beings, half human, half divine, as powers of nature capable of understanding his prayers and powerful enough to reward his praises. I do not think that we need hesitate to take Arusha in this passage as a proper name of the morning, or of the morning sun to whom the dark Goddess, the Night, yields the path when he rises in the East.

(The Sacred Books of the East. Vol. XXXII—P. 21.)

ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ,

ವಿಶೋವಿಶ ಈಡ್ಯಮಧ್ವರೇಷ್ಟದೃಪ್ತಕ್ರತುಮರತಿಂ ಯುವತೋಃ |

ದಿವಃ ಶಿಶುಂ ಸಹಸಃ ಸೂನುಮಗ್ನಿಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕೇತುಮರುಷಂ ಯಜಢೈಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೪೯-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅರುಷಂ ಎಂಬ ಪದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅರುಷ ಪದವು ಅಗ್ನಿ ಪರ್ಯಾಯವಾದ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಶಿಲೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಬೇರೆ ಅಂಕಿತನಾಮವೇ ಆಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದರೂ ತಪ್ಪಾಗಲಾರದು, ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗಲೂ ಸಹ Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಈ ಪದದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾನೆ.

.... But I return to my original translation, and I prefer to see in Arusha as the representative of the rising Sun and, at the same time, of the sacrificial fire of the morning, but nevertheless as having in the mind of the poet a personality of his own. He is the child of Dyau, originally the offspring of heaven. He is the son of strength, originally generated by the strong rubbing of the Aranis. He is the light of the sacrifice, whether as reminding man that the time for the morning sacrifice has come, or as himself lighting the sacrifice on the eastern altar of the sky. He is Arusha, originally as clothed in bright red colour, but gradually changed into the representative of the morning.

(S. B. E. Vol. 32—P. 25-6)

ಇದಲ್ಲದೇ, ಅರುಷೀ ಎಂದು ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಕಡೆಗಳೆಲ್ಲರತ್ತೂ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಿದರೆ,

ವಯಂ ಹಿ ತೇ ಅಮನ್ಮಹ್ಯಾನ್ತಾದಾ ಪರಾಕಾಶ್ | ಅಶ್ವೇ ನ ಚಿತ್ರೇ ಅರುಷಿ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೩೦-೨೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಉಷೋದೇವತೆಯೆಂದೂ,

ಯುಷ್ವಾ ಹ್ಯರುಷೀ ರಥೇ ಹರಿತೋ ದೇವ ರೋಹಿತಃ | ತಾಭಿದೇವಾ ಇಹಾ ವಹ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೪-೧೨)

ಅಥಿ ಶ್ರಿಯಂ ನಿ ದಧುಶ್ವಾರುಮಸ್ತಿನಿವೋ ಯದಕ್ಷೀ ಅಮೃತಾ ಅಕೃಣ್ಣನ್ |

ಅಥ ಕ್ಷರಂತಿ ಸಿಂಧವೋ ನ ಸೃಷ್ಟಾಃ ಪ್ರ ನೀಚೀರಗ್ನೇ ಅರುಷೀರಜಾನನ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೭೨-೧೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕುದುರೆಯೆಂದೂ, ಉಳಿದ ೮-೭೮-೧೮ ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ಕುದುರೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವ ಅರುಷೀ ಎಂಬ ಪದದ ವಿಶೇಷಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕುರಿತು Max Mullerನು ಪುನಃ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ.

Further on, where the meanings attributable to Arushi in the Veda are collected, it is said: that Arushi means a red horse, also the teams of Agni and Ushas. Now, here surely, a distinction should have been made between those passages in which Arushi means a real horse and those where it expresses the imaginary steeds of Agni. The former, it should be observed, occur in one Mandala only, and in places of somewhat doubtful authority. Again, two passages are set apart where Arushi is supposed to mean flames. Now, it may be perfectly true that the red horses of Agni are meant for flames, just as the red horses of Indra may be the rays of the Sun. But, in that case, the red horses of Agni, should always have been thus translated, or rather interpreted, and not in one passage only.

(S. B. F. XXXII—P. 27)

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅರುಷೇಭಿಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಂಚಾರಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಎಂದಾಗಲಿ, ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಎಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

ಸೂರಯಃ - ಸರಣಯಃ ಮಾರ್ಗಾಃ | ಪ್ರಸೂಸುವ ಮಾರ್ಗಗಳೆಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಸೂರಿ ಶಬ್ದವು ಪ್ರಾಜ್ಞ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಸ್ತೋತ್ರ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ. ರೇಭಿಃ, ಜರಿತಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿವೆ. (ನಿ. ೩-೧೯)

ಉಷೋ ಯೇ ತೇ ಪ್ರ ಯಾಮೇಷು ಯುಂಜತೇ ಮನೋ ದಾನಾಯ ಸೂರಯಃ |

ಅತ್ರಾಹ ತತ್ಕಣ್ಣ ಏಷಾಂ ಕಣ್ವತನೋ ನಾಮ ಗೃಣಾತಿ ನೃಣಾಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೪೮-೪)

ಇದಂ ನಮೋ ವ್ಯಸಭಾಯ ಸ್ವರಾಜೇ ಸತ್ಯಶುಷ್ಮಾಯ ತವಸೇವಾಚಿ |

ಅಸ್ಮಿನ್ನಿಂದ್ರ ವ್ಯಜನೇ ಸರ್ವವೀರಾಃ ಸ್ಮತ್ಸೂರಿಭಿಸ್ತವ ಶರ್ಮನ್ತ್ಯಾಮ |

(ಋ. ಸಂ ೧-೫೧-೧೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಿದ್ವಾಂಸಃ, ವಿದ್ವದ್ಭಿಃ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ- ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲೂ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಮಾತ್ರ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಮಾರ್ಗಗಳು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಪ್ರಸರಣದ ಮಾರ್ಗಗಳು ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತವೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕಿಯಾ

ಯೋತಃ—ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನಿಟ್ಟಾದುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಂಗೇಭಿಃ—ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸ್ ಭಾವ ವಿಕಲ್ಪಿತವಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುವಚನೇರ್ಝಲ್ಯೇತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ಯ.

ಅರುಷೇಭಿಃ—ಋಗತೌ ಧಾತು. ಋಹನಿಭ್ಯಾಮುಷನ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಷನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಐಸ್ ಭಾವ ವಿಕಲ್ಪಿತವಾದುದರಿಂದ ಏತ್ಯ.

ಈಯತೇ—ಈಜ್ ಗತೌ ಧಾತು. ದಿನಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿವಚನದಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ. ದಿನಾದಿಭ್ಯಃಶ್ಯನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಸಿತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕೃಷ್ಣಾಸಃ—ಕೃಷ ವಿಲೇಖನೇ ಧಾತು. ಕೃಷೇ ವರ್ಣೇ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಅಜ್ಜಸೇರಸುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಸುಕಾಗಮ

ಧಕ್ಷಿ—ದಹ ಭಸ್ವೀಕರಣೇ. ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಸಿಗೆ ಸಿಪ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಹೋಥಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಥತ್ವ. ಝಷ-ಸ್ತಘೋ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ದಕಾರಕ್ಕೆ ಥತ್ವ ಸ್ಥೋಃ ಕಃ ಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಥಕಾರಕ್ಕೆ ಕತ್ವ ಆದೇಶ ಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸತ್ವ. ಧಕ್ಷಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸೂರಯಃ—ಸೂಜ್ ಪ್ರಾಣಿಪ್ರಸನೇ ಧಾತು ಸೂಜಃಕ್ರಿಃ (ಉ. ಸೂ. ೫-೫೦೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ತೈಷಠಾತ್**—ತ್ವಿಷ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಉಣಾದಿಯಲ್ಲಿ ಬಹುಲಗ್ರಹಣವಿರುವುದರಿಂದ ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಂಚಮೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಈಷತೇ**—ಈಷ ಗತಿಹಿಂಸಾದರ್ಶನೇಷು. ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟನತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಝ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅತಾದೇಶ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಯಃ**—ವಾ ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ ಧಾತು. **ವಾತೇರ್ಡಿಚ್ಛ** (ಉ. ಸೂ. ೫-೫೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಡಿತ್ವ ವಿಧಾನದಿಂದ ಟಿಗೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ವಿಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. || ೮ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಯಾ ಹ್ಯಗ್ನೇ ವರುಣೋ ಧೃತವ್ರತೋ ಮಿತ್ರಃ ಶಾಶ್ವದ್ರೇ ಅರ್ಯಮಾ  
ಸುದಾನವಃ |

ಯತ್ಪ್ರೀಮನು ಕೃತುನಾ ವಿಶ್ವಥಾ ವಿಭುರರಾನ್ವ ನೇಮಿಃ ಪರಿಭೂರಜಾ-  
ಯಥಾಃ || ೯ ||

ಽದಪಾಠಃ

ತ್ವಯಾ | ಹಿ | ಅಗ್ನೇ | ವರುಣಃ | ಧೃತವ್ರತಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಶಾಶ್ವದ್ರೇ | ಅರ್ಯಮಾ | ಸುದಾನವಃ |  
ಯತ್ | ಸೀಂ | ಅನು | ಕೃತುನಾ | ವಿಶ್ವಥಾ | ವಿಭುಃ | ಅರಾನ್ | ನ | ನೇಮಿಃ | ಪರಿಭೂಃ |  
ಅಜಾಯಥಾಃ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಯಾ ಖಲು ವರುಣೋ ರಾತ್ರೈಭಿಮಾನೀ ದೇವೋ ಧೃತವ್ರತಃ ಸ್ವೀಕೃತವರ್ಷ-  
ಣಾದಿಕರ್ಮಾ ಭವತಿ | ತಥಾ ಮಿತ್ರೋಽಹರಭಿಮಾನೀ ದೇವಃ ಶಾಶ್ವದ್ರೇ | ಶಾತಯತಿ ತಮಃ || ಶದ್ವೈ  
ಶಾತನೇ | ಛಾಂದಸೋ ಲಿಣ್ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ರುಟ್ | ತುಜಾದಿತ್ವಾದಭ್ಯಾಸದೀರ್ಘಃ || ತಥಾ  
ರ್ಯಮೋಭಯೋರ್ಮಧ್ಯಂತೀ ದೇವಃ ಸುದಾನವಃ ಶೋಭನದಾನೋ ಭವತಿ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಬಹು-  
ವಚನಂ || ಯದ್ವಾ | ಏತೇ ವರುಣಾದಯಃ ಸುದಾನವಃ ಶೋಭನದಾನಾಃ ಸ್ವಸ್ತಕಾರ್ಯಕರ್ತಾರಸ್ತ್ವಯಾ

ಹಿ ಶಾಶ್ವತೇ | ತೀಕ್ಷ್ಣೇಕ್ರಿಯಂತೇ | ಹಿಶಬ್ದೋ ಮಂತ್ರಾಂತರಪ್ರಸಿದ್ಧಿದ್ಯೋತನಾರ್ಥಃ | ತ್ವಮಗ್ನೇ  
ವರುಣೋ ಜಾಯಸೇ | ಋ. ೫-೩-೧ | ಇತಿ ಹಿ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ || ಶದೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ಚ್ಛಾಂದಸೋ ಲಿಟ್ |  
ಇರಯೋ ರ ಇತಿ ರೇಭಾವಃ | ಹಿ ಚೇತಿ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ || ವರುಣಾದೀನಾಮಗ್ನ್ಯಾಯತ್ತತ್ವ ಉಪಪತ್ತಿ-  
ಮಾಹ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾತ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸೀಂ ಸರ್ವತಃ ಕ್ರತುನಾ ಕರ್ಮಣಾ ವಿಶ್ವಥಾ ವಿಶ್ವ ಇವ  
ವಿಶ್ವಾತ್ಮಕ ಇವ ವಿಭುರ್ಮಿತ್ರಾಯಮಾತ್ಮನಾ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿ ಪರಿಭಾಃ ಸ್ವತೇಜಸಾ ಸರ್ವತಃ ಪರಿಭಾವಿತಾ  
ಸನ್ನನುಕ್ರಮೇಣಾಜಾಯಥಾಃ ಜಾಯಸೇ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಸಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅರಾನ್ರಥಸ್ಯ ಚಕ್ರಾನ್ನೇ-  
ಮಿರ್ನ ವಾಹ್ಯವಲಯ ಇವ | ಸ ಯಥಾ ವ್ಯಾಪ್ಯ ತಿಷ್ಠತಿ ತದ್ವದಯಮಗ್ನಿರ್ವರುಣಾದೀನ್ವ್ಯಾಪ್ಯ ತಿಷ್ಠತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ತ್ವಯಾ ಹಿ—ನಿನ್ನಿಂದಲೇ (ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ) | [ವರುಣಃ—  
ವರುಣನು | ಧೃತವ್ರತಃ—(ತನ್ನ ವರ್ಷಣಾದಿ) ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ | ಮಿತ್ರಃ—  
ಅಹರಭಿಮಾನದೇವನಾದ ಮಿತ್ರನು | ಶಾಶ್ವತೇ—ಕತ್ತಲನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನು |  
ಸುದಾನವಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ದಾನಿಯಾಗಿ (ಆಗುತ್ತಾನೆ) | ಅಥವಾ [ಧೃತವ್ರತಃ—ತನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು  
ನಿರ್ವಹಿಸುವ | ವರುಣಃ—ವರುಣನು | ಸುದಾನವಃ—ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಗಳಾದ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನು  
(ಮತ್ತು) | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನು ಸಹ | ತ್ವಯಾ ಹಿ—ನಿನ್ನಿಂದಲೇ | ಶಾಶ್ವತೇ—ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ  
ಚೈತನ್ಯವುಳ್ಳವರಾಗುತ್ತಾರೆ | ] ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಸೀಂ—ಸುತ್ತಲೂ | ಕ್ರತುನಾ—ಸಕಲ  
ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ | ಅರಾನ್—ರಥದ ಶಂಕುಗಳನ್ನು | ನೇಮಿಃ ನ—ಚಕ್ರದ ವಲಯವು ಸುತ್ತುವರಿಯುವಂತೆ |  
ವಿಶ್ವಥಾ—ವಿಶ್ವಾತ್ಮಕನಾಗಿಯೂ | ವಿಭುಃ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾಗಿಯೂ | ಪರಿಭಾಃ—(ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ)  
ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಮೀರಿಸುತ್ತಾ | ಅಜಾಯಥಾಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ತನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ನಿರ್ವಹಿಸುವ ವರುಣನು, ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಗಳಾದ  
ಮಿತ್ರನು ಮತ್ತು ಅರ್ಯಮನು ಸಹ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಚೈತನ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.  
ನೀನು ಸಹ ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ರಥದ ಶಂಕುಪಟ್ಟಿಗಳನ್ನು ಚಕ್ರದವಲಯವು ಸುತ್ತುವರಿಯುವಂತೆ ನಿನ್ನ ಸಕಲ  
ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ಸಹ ವಿಶ್ವಾತ್ಮಕನಾಗಿಯೂ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಎಲ್ಲಾ  
ಕಡೆಯೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿದವನಾಗಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

By you Agni, Varuna, observant of his duties, and Mitra and  
Aryaman, bountiful divinities, are animated, so that you have been born  
comprehending them all universally in all ( their ) functions, and encom-  
passing ( them all ) as the circumference ( encompasses ) the spokes  
( of a wheel ).

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅನ್ವಯವನ್ನು ಸಾಯಣರು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಅನ್ವಯದ ಪ್ರಕಾರ ವರುಣ, ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ಅರ್ಯಮ ಈ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನೂ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಅಗ್ನಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ತಮ್ಮ ಗುಣಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿ ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆಂದು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಸ್ತುತಿಯಲ್ಲಿ ಪರ್ಯವಸಾನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ. ಈ ಅನ್ವಯದಂತೆ ವರುಣನು ಧೃತವ್ರತನು; ಮಿತ್ರನು ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನು ಮತ್ತು ಅರ್ಯಮನು ಸುದಾನಿಯು- ಈ ಅನ್ವಯಕ್ಕೆ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳ ಪ್ರಮಾಣವಿರುವುದು.

ವರುಣನು ಧೃತವ್ರತನೆಂದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅವನು ಸಕಲವಾದ ನೈತಿಕವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೂ ನೇತೃವಾಗಿಯೂ ಶಿಕ್ಷಕನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ತ್ವಮಗ್ನೇ ರಾಜಾ ವರುಣೋ ಧೃತವ್ರತಸ್ತ್ವಂ ಮಿತ್ರೋ ಭವಸಿ ದಸ್ಮ ಈಡ್ಯಃ |

ತ್ವಮರ್ಯಮಾ ಸತ್ಪತಿಯಸ್ಯ ಸಂಭುಜಂ ತ್ವಮಂಶೋ ವಿದಥೇ ದೇವ ಭಾಜಯಃ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೨-೧-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಧೃತವ್ರತನಾದ ವರುಣನೂ, ಈಡ್ಯನಾದ ಮಿತ್ರನೂ ಮತ್ತು ಸತ್ಪತಿಯಾದ ಅರ್ಯಮನೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ಆಗಿರುವರು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ತ್ವಯಾ ಹ್ಯಗ್ನೇ ವರುಣೋ ಧೃತವ್ರತಃ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವರುಣಾದಿಗಳ ವ್ಯವಹಾರಶಕ್ತಿಗಿಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮೂಲಕಾರಣವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

ಸೋಽಗ್ನೇರೇಕೋ ಭಾಗೋಽಥ ಯದ್ವಾರುಣೋ ಯವಮಯಶ್ಚ ರುಭೃದತಿ ಯೋ ವೈ ವರುಣಃ

ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಸೋಽಗ್ನೇರ್ವೀತೀಯೋ ಭಾಗಃ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೫-೨-೪-೧೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಅಗ್ನಿಗೂ ವರುಣನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತವೆ. ಅಗ್ನಿಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಯತವಾಗಿರುವ,

ಕ್ರತೂದಕ್ಷೌ ಹ ವಾ ಅಸ್ಯ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ | ಏತನ್ಮೃಧ್ಯಾತ್ಮಂ ಸ ಯದೇವ ಮನಸಾ ಕಾಮಯತ

ಇದಂ ನೋ ಸ್ಯಾದಿದಂ ಕುರ್ವೀಯೇತಿ ಸ ಏವ ಕ್ರತುರಥ ಯದಸ್ಮೈ ತತ್ಸಮ್ಯಧ್ಯತೇ ಸ

ದಕ್ಷೋ ಮಿತ್ರ ಏವ ಕ್ರತುರ್ವರುಣೋ ದಕ್ಷೋ ಬ್ರಹ್ಮೈವ ಮಿತ್ರಃ ಪುತ್ರಂ ವರುಣಃ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೪-೧-೪-೧)

ಇತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರನು ಸಂಕಲ್ಪಕಾರಕನೆಂದೂ ಆ ಸಂಕಲ್ಪವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲು ವರುಣನು ಕ್ರಿಯಾಕಾರಕನೆಂದೂ ಅವರವರ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಮಿತ್ರಃ ಶಾಶ್ವದೇ-ಅಹರಭಿಮಾನೀ ದೇವಃ ತಮಃ ಶಾಶ್ವತೀತಿ ಮಿತ್ರನು ಅಹರಭಿಮಾನಿಯಾದ ದೇವತೆಯೆಂದೂ ರಾತ್ರಿಯ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕವನೆಂದೂ ಅವನ ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ ಸ್ವರೂಪಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ. ಹಾಗೆಯೇ ವರುಣನು ರಾತ್ರ್ಯಭಿಮಾನಿಯಾದ ದೇವತೆಯೆಂದು ಅದರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ.



ಪ್ರಾಣಾಸಾನಾಹ್ಯೇತೌ ಯದುಸಾಗ್ ಶ್ವಂತರ್ಯಾಮೌ ಮಿತ್ರೋಹರಜನಯದ್ವರುಣೋ ರಾತ್ರಿಂ  
ತತೋ ವಾ ಇದಂ ನ್ಯಾಚ್ಛದ್ಯನ್ಮೈತ್ರಾವರುಣೋ ಗೃಹ್ಯತೇ ವ್ಯುಷ್ಟೈಃ |  
(ತೈ. ಸಂ. ೬-೪-೮-೪)

ಎಂಬ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲೂ ಮತ್ತು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲೂ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನೂ ಮುಂದೆ ಇದೇ ಅಧ್ಯಾಯದ  
೧೫೧-೧೫೩ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಎರಡನೇ ಅನ್ವಯದ ಪ್ರಕಾರ ಮಿತ್ರ ಶಾಶದ್ರೇ ಮಿತ್ರನು ಕತ್ತಲನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾಶ  
ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎನ್ನುವುದರ ಬದಲು, ತ್ವಯಾ ಹಿ ಮಿತ್ರಃ, ವರುಣಃ, ಅರ್ಯಮಾ ಶಾಶದ್ರೇ, ಈ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ  
ನಿನ್ನಿಂದಲೇ ಚೈತನ್ಯಗೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.

ಉಷಃಉಷೋ ಹಿ ವಸೋ ಅಗ್ರಮೇಷಿ ತ್ವಂ ಯಮಯೋರಭವೋ ವಿಭಾವಾ |  
ಯತಾಯ ಸಪ್ತ ದಧಿಷೇ ಪದಾನಿ ಜನಯನ್ಮಿತ್ರಂ ತನ್ನೈಃ ಸ್ವಾಯೈ ||  
(ಋ ಸಂ. ೧೦-೮-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾದಿಗಳ ಜನಕನಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಇವರಿಗೆ ಚೈತನ್ಯಕಾರಕನೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದ  
ರಿಂದ ಎರಡನೆಯ ಅನ್ವಯವೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ವಿಭುಃ, ಪರಿಭೂಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕತ್ವವೂ  
ಸರ್ವಶ್ರೇಷ್ಠತ್ವವೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ರಥದ ಶಂಕು ಮತ್ತು ವಲಯಗಳಿಗೆ  
ಹೋಲಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವೂ, ನಿಯತವಾದುದೂ ಅಭಿನ್ನ  
ವಾದುದೂ ಆದ ಸಂಬಂಧವೂ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಯಜ್ಞವು ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುತ್ತದೆ. ಯಜ್ಞವೇದಿಯು ಯಜ್ಞದ ನಾಭಿಯಾದುದರಿಂದ ವಿಶ್ವಕ್ಕೇ  
ನಾಭಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ನಾಭಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ವಿಶ್ವದ ಸಕಲ ತತ್ತ್ವಕ್ಕೂ ಕೇಂದ್ರನಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು  
ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತಾನೆ. ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರಾದಿ ಸಕಲ ಗ್ರಹಗಳೂ ಈ ಕೇಂದ್ರವನ್ನೇ ತಮ್ಮ ಚಲನಗಳಿಗೆ  
ಆಶ್ರಯವನ್ನಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುತ್ತವೆ.

ದ್ಯೌರ್ಹ ತ್ವೇವೈಷೋಽಗ್ನಿಶ್ಚಿತಃ | ತಸ್ಯಾಸ ಏವ ಪರಿಶ್ರಿತೋ ಯಥಾ ಹ ವಾ ಇದಂ ಕೋಶಃ  
ಸಮುಬ್ಜಿತ ಏವಮಿಮೇ ಲೋಕಾ ಅಪ್ಸ್ವಂತಸ್ತದ್ಯಾ ಇಮಾಂ ಲೋಕಾನ್ಪರೇಣಾಸಪ್ತಾಃ ಪರಿ-  
ಶ್ರಿತೋ ದೇವಾ ಯಜುಷ್ಠತ್ಯ ಇಷ್ಯತಾ ಯದೇವೈತಸ್ಮಿಂಲ್ಲೋಕೇಽನ್ತಂ ತತ್ಸದ್ವದೋಹಾ  
ನಕ್ಷತ್ರಾಣಿ ಪುರೀಷಮಾಹುತಯಃ ಸಮಿಧ ಆದಿತ್ಯೋ ಲೋಕಂ ಪೃಣಾ ತದ್ವಾ ಏತತ್ಸರ್ವ-  
ಮಾದಿತ್ಯಮೇವಾಘಿಸಂಪದ್ಯತೇ ತತ್ಸರ್ವೋಽಗ್ನಿಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೫-೪-೨)

ಸರ್ವಾಣಿ ಹ ತ್ವೇವ ಭೂತಾನಿ | ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಏಷೋಽಗ್ನಿಶ್ಚಿತ ಅಪೋ ವೈ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ-  
ಸ್ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ತಾ ಹೈತಾ ಅಸ ಏವೈಷೋಽಗ್ನಿಶ್ಚಿತಸ್ತಸ್ಯ ನಾವ್ಯಾ ಏವ ಪರಿಶ್ರಿತಸ್ತಾಃ  
ಷಷ್ಠಿಶ್ಚ ತ್ರೀಣಿ ಚ ಶತಾನಿ ಭವಂತಿ.....ಯೋಽಯಂ ಹಿರಣ್ಮಯಃ ಪುರುಷಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೫-೪-೧೪)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿನೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಇದ್ದನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವವನಾಗಿಯೂ, ಸಕಲ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಅಧ್ಯಕ್ಷನಾಗಿಯೂ ಈ ಕೇಂದ್ರವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿಯೇ ಸರ್ವವ್ಯವಹಾರಗಳೂ ನಡೆಯುವುದಾಗಿಯೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಥಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಅಗ್ನಿಯ ವಿಶ್ವಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಅಗ್ನಿಯೇ ಹೋತೃವು, ಅಗ್ನಿಯೇ ಅಧ್ವರ್ಯುವು, ಇವನೇ ಯಜ್ಞವು-ಎಂದು ಸಕಲ ಯಜ್ಞಾಂಗಗಳೂ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಸುತ್ತುವುದು ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದರಿಂದ ಈ ರಥನೇಮಿಯ ಉಪಮಾನವು ಉಚಿತವಾಗಿದೆ.

ದಿವಶ್ಚಿತ್ತೇ ಬೃಹತೋ ಜಾತವೇದೋ ವೈಶ್ವಾನರ ಪ್ರ ರಿರಿಚೇ ಮಹಿತ್ಸಂ |

ರಾಜಾ ಕೃಷ್ಣೀನಾಮಸಿ ಮಾನುಷೀಣಾಂ ಯುಧಾ ದೇವೇಭ್ಯೋ ವರಿವಶ್ಚ ಕರ್ಥ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೨೯-೨)

ವೈಶ್ವಾನರ ತವ ಧಾಮಾನ್ಯಾ ಚಕೇ ಯೇಭಿಃ ಸ್ವರ್ವಿದಭವೋ ವಿಚಕ್ಷಣ ||

ಜಾತ ಆಪ್ಯಣೋ ಭುವನಾನಿ ರೋದಸೀ ಅಗ್ನೇ ತಾ ವಿಶ್ವಾ ಪರಿಭೂರಸಿ ತ್ಮನಾ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೩-೧೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ವಿಭುತ್ವವನ್ನೂ ಪರಿಭಾವಿತ್ವವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಕಲ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳನ್ನೂ ವಿಾರಿಸುತ್ತಾನೆಂದಿರುವ ಅಂಶವನ್ನು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ.

|| ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಅಗ್ನೇ-ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧೃತವ್ರತಃ-ಧೃತಂ ವ್ರತಂ ಯೇನ ಸಃ ಧೃತವ್ರತಃ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಪೂರ್ವಪದಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶಾಶದ್ರೇ-ಶದಾಲ್ಯ ಶಾತನೇ ಧಾತು ಛಂದಸಿಲುಜ್ಲಿಜ್ಲಿಲಿಟಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಲಿಟಸ್ತುರ್ದುಯೋರೇಶಿರೇಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಶಾದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಭ್ಯಾಸದಲ್ಲಿ ಆದಿಹಲ್ಶೇಷ ಬಂದಾಗ ತುಜಾದೀನಾಂ ದೀರ್ಘೋಽಭ್ಯಾಸಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ರುಟಾಗಮ. ಟತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯವಯವನಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿ ಎಂಬುದರ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಹಿಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸುದಾನವಃ-ಶೋಭನಂ ದಾನು ಯಸ್ಯ ಸಃ ಸುದಾನು. ದಾಜ್ ದಾನೇ ಧಾತು. ದಾಭಾಭ್ಯಾಂ ನುಃ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ನೌಃ ಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ ಬಹುವಚನಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಶಾಶದ್ರೇ**— ಎರಡನೇ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ಇದರ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆಯು ಬೇರೆಯಾಗುತ್ತದೆ. ಶದಲ್ಯ ಶಾತನೇ ಧಾತು. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಇರಯೋರೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ರೇ ಆದೇಶ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಸ್ವರಾದಿಗಳು ಬರುತ್ತವೆ.

**ವಿಶ್ವಥಾ**— ಇವಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಪ್ರತ್ಯಪೂರ್ವವಿಶ್ವೇಮಾತ್ಕಾಲ್‌ಭಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೧೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಥಾಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪರಿಭೂಃ**— ಪರಿ ಸರ್ವತಃ ಭಾವಿತಾ ಪರಿಭೂಃ. ಭೂಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರಾದಿ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಜಾಯಥಾಃ**— ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. ಮಧ್ಯಮ ಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಥಾಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದಿನಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಯನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಯನ್‌ವಿಕ ರಣ. ಜ್ಞಾಜನೋರ್ಜಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಜಾದೇಶ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಯದ್ಯೋಗಮಿರುವುದರಿಂದ ನಿಸಾತ್ಯೈರ್ಯದ್ಯದಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತ ವೆಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. || ೯ ||

:೦:

| ಸಂಹಿತಾಸೂತ್ರಃ |

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಶಶಮಾನಾಯ ಸುನ್ವತೇ ರತ್ನಂ ಯವಿಷ್ಯ ದೇವತಾತಿಮಿನ್ವಸಿ |

ತಂ ತ್ವಾ ನು ನನ್ಯಂ ಸಹಸೋ ಯುವನ್ವಯಂ ಭಗಂ ನ ಕಾರೇ ಮಹಿರತ್ನ  
ಧೀಮಹಿ || ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಶಶಮಾನಾಯ | ಸುನ್ವತೇ | ರತ್ನಂ | ಯವಿಷ್ಯ | ದೇವತಾತಿ | ಇನ್ವಸಿ |

ತಂ | ತ್ವಾ | ನು | ನನ್ಯಂ | ಸಹಸಃ | ಯುವನ್ | ವಯಂ | ಭಗಂ | ನ | ಕಾರೇ | ಮಹಿರತ್ನ |  
ಧೀಮಹಿ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯವಿಷ್ಯ ಯುವತಮು ತ್ವಂ ಶಶಮಾನಾಯ ತ್ವಾಂ ಸುವತೇ | ಶಶಮಾನಃ ಶಂಸ-  
ಮಾನ ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ನಿ. ೬-೮ | ಸುನ್ವತೇ ತ್ವದರ್ಥಮಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ತದ್ಯಾ-

ಗಾರ್ಥಂ ರತ್ನಂ ರಮಣೀಯಂ ಹವಿದೇವತಾತಿಂ ದೇವೇಷು ತಾಯಮಾನಂ ವಿಸ್ತಾರ್ಯಮಾಣಮಿನ್ದ್ರಸಿ  
ನ್ಯಾಪ್ನೋಷಿ | ಅಸ್ತತ್ಪ್ರತ್ಯಂ ಹವಿದೇವಾನ್ಪ್ರಾಪಯಿಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಇನ್ದ್ರತಿರ್ವ್ಯಾಪ್ತಿಕರ್ಮಾ ಇನ್ದ್ರ  
ನನಕ್ಷೇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಸಾಠಾತ್ | ಹೇ ಸಹಸೋ ಯುವನ್ | ಯುವಶಬ್ದೇನೋತ್ಪತ್ತಿರ್ಲಕ್ಷ್ಯತೇ  
ಮಥನಕಾಲೇ ಬಲೇನೋತ್ಪನ್ನ ಬಲಸ್ಯ ಮಿಶ್ರಯಿತರ್ವಾ | ಯದ್ವಾ | ಸಹಸಸ್ಪತ್ಯ ಯುವನ್ನಿತ್ಯತರುಃ  
ಮಹಿರತ್ನಾಸ್ತತ್ಪ್ರದೇಯಮಹದ್ರಮಣೀಯಧನ ನವ್ಯಂ ನವತರಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ವಾ ತಂ ತಾದೃಶಂ ಹವಿ  
ರ್ಭುಜಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ವಯಂ ಯಜಮಾನಾಃ ಕಾರೇ ಶಬ್ದೇ ಸ್ತೋತ್ರಲಕ್ಷ್ಯಣೇ ನು ಪ್ತಿಪ್ರಂ ಧೀಮಹಿ  
ಸ್ಥಾಪಯಾಮಃ | ಹವಿಸ್ಪ್ರದಾನಸಮಯೇ ಕ್ಷಿ ಪ್ರಮೇವ ಸ್ತುಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಭಗ  
ನಾದಿತ್ಯಮಿವ | ಯದ್ವಾ | ಮಹಾಂತಂ ರಾಜಾನಮಿವ | ತಂ ಯಥಾ ಸ್ತುವಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯವಿಷ್ಠ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ - ನೀನು | ಶಶಮಾನಾಯ—  
(ನಿನ್ನನ್ನು) ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವನೂ | ಸುನ್ವತೇ—(ನಿನಗಾಗಿ) ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾ  
ನಿಗೋಸ್ಕರ | ರತ್ನಂ—ರಮಣೀಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ದೇವತಾತಿಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಕರವಾಗಿರುವಂತೆ  
ಇನ್ದ್ರಸಿ—(ಅವರಿಗೆ) ಸೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಸಹಸಃ ಯುವನ್—ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವನೂ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿ  
ಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದುದರಿಂದ ನಿತ್ಯಯುವಕನಾದವನೂ | ಮಹಿರತ್ನ—(ನಮಗೆ ಕೊಡಬಹುದಾದ) ಪ್ರಭೂತವಾದ  
ಧನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನವ್ಯಂ—ನೂತನನಾದವನೂ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಾರ್ಹನಾದವನೂ | ತಂ  
ಹವಿಸ್ಸಿನ ಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಯಂ—ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು | ಕಾರೇ—  
ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ | ಭಗಂ ನ—ಭಗನನ್ನು ಅಥವಾ ದೊಡ್ಡರಾಜನನ್ನು ಇರಿಸುವಂತೆ | ನು—ಜಾಗ್ರ  
ಯಾಗಿ | ಧೀಮಹಿ—ಶ್ಲಾಘ್ಯವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಇರಿಸುತ್ತೇವೆ. (ಶ್ಲಾಘ್ಯವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತೇವೆ).

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವನೂ, ನಿನಗಾಗಿ ಸೋಮ  
ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ಕರ ರಮಣೀಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಕರವಾಗಿ  
ರುವಂತೆ ಅವರಿಗೆ ಸೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ, ಯುವಕನೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳ  
ವನೂ, ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರಾರ್ಹನಾದವನೂ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು  
ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ದೊರೆಯನ್ನು ಶ್ಲಾಘ್ಯವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವಂತೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರ  
ಮಾಡುತ್ತೇವೆ

English Translation

Most youthfull Agni, for the good of him ' who praises you and offer  
you libations, you make the precious ( offering ) acceptable to the gods :  
new-born of strength, we glorify you who is to be lauded : to whom rich  
offerings ( are to be presented : ) we glorify you in ( our ) hymn as ( mer  
eulogize ) a powerful prince.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಶಶಮಾನಾಯ - ಶಶಮಾನಃ ಶಂಸಮಾನಃ (ನಿ. ೬-೮) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯವನ್ನು ಸಾಯಣರು ಉದಹರಿಸಿ ಸ್ತುವತೇ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಯೋ ವಾಂ ಯಜ್ಞೈಃ ಶಶಮಾನೋ ಹ ದಾಶತಿ ಕವಿರ್ಹೋತಾ ಯಜತಿ ಮನ್ನಸಾಧನಃ |  
ಉಸಾಹ ತಂ ಗಚ್ಛಥೋ ವೀಥೋ ಅ ಧ್ವರಮಚ್ಛಾ ಗಿರಃ ಸುಮತಿಂ ಗಂತಮಸ್ತುಯೋ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೫೧-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಶಶಮಾನಃ ಎಂಬ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ (ನಿ. ೬-೮).

ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗಾಗಿ ರಮಣೀಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಹೋಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವುದೂ, ಅದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅವನು ಮಾಡತಕ್ಕ ಉಪಕಾರವೂ ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಇನ್ದ್ರಿ—ಇನ್ದ್ರತಿಃ ವ್ಯಾಪ್ತಿಕರ್ಮಾ | (ನಿ. ೨-೧೮) ಅಸ್ತತ್ಪ್ರತ್ಯಂ ಹವಿಃ ದೇವಾನ್ ಪ್ರಾಪಯಿಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಕಲದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಹಂಚಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಅರ್ಥವನ್ನು ಈ ಪದವು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ.

ನವ್ಯಂ—ನವಂ, ನೂತನಂ ಇತ್ಯಾದಿ ನವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (೩-೧೯) ಪ್ತಿಪ್ರೋತ್ಪನ್ನಂ ನೂತನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಈಗ ತಾನೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದು ಎಂದರ್ಥ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಸ್ತುತ್ಯವಾಗಿರತಕ್ಕದ್ದು.

ಕಾರೇ—ಸ್ತೋತ್ರಲಕ್ಷಣೇ ಶಬ್ದೇ | ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ಧೀಮಹಿ—ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದರೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೆ ನಿನ್ನನ್ನು ವಿಷಯನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇವೆಂದರ್ಥ. ಕ್ರಿಯತ ಇತಿ ಕಾರಃ ಎಂದು ಮಾಡತಕ್ಕ ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಈ ಪದವು ಸೂಚಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯಾಗಬಹುದು, ಯುದ್ಧಕ್ರಿಯೆಯಾಗಬಹುದು ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಕ್ರಿಯೆಯಾಗಬಹುದು. ಈ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಸಹಾವಾ ಪೃತ್ನು ತರಣಿರ್ನಾರ್ವಾ ವ್ಯಾನಶೀ ರೋದಸೀ ಮೇಹನಾವಾನ್ |

ಭಗೋ ನ ಕಾರೇ ಹವ್ಯೋ ಮತೀನಾಂ ಪಿತೇವ ಚಾರುಃ ಸುಹವೋ ವಯೋಧಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೪೯-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯತ ಇತಿ ಕಾರಃ ಯಜ್ಞಾದಿಃ ತಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇ ಎಂದು ಕಾರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞವೆಂಬರ್ಥವನ್ನೂ,

ಜಯೇಮ ಕಾರೇ ಪುರುಹೂತ ಕಾರಿಣೋಽಭಿ ತಿಷ್ಠೇಮ ದೂಢ್ಯಃ |

ನೃಭಿರ್ವೃತ್ರಂ ಹನ್ಯಾಮ ಶೂಶುಯಾಮ ಚಾನೇರಿದ್ರ ಪ್ರಣೋ ಧಿಯಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೨೧-೧೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಕಾರೇ | ಕೀರ್ಯಂತ ಆಯುಧಾನ್ಯತ್ರ ಇತಿ ಕಾರಃ ಯುದ್ಧಂ ತಸ್ಮಿನ್ ಜಯೇಮ | ಆಯುಧಗಳು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿ ಬಿಡಲ್ಪಡುವುವಾದ್ದರಿಂದ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಕಾರಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು. ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಾವು ಜಯಿಸೋಣ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನೂ ಕಾರ ಶಬ್ದವು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಕ್ರಿಯೆಯಿಂದರ್ಥ.

ಭಗಂ ನ—ಇಲ್ಲಿ ಭಗ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದಿತ್ಯರಲ್ಲೊಬ್ಬನಾದ ಭಗದೇವನೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮಹಾತ್ಮನಾದ ರಾಜನೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಭಗೋ ಭಜತೇಃ | (ನಿ. ೧-೭) ಪೂಜ್ಯಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದರಿಂದ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಈ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವದನ್ನಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಭಗದೇವನೂ ಹಾಗೆಯೇ ಪೂಜ್ಯನಾದ ರಾಜನೂ ಸ್ತೋತ್ರವಿಷಯನಾಗುವುದರಿಂದ ಎದರಂತೆಯೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಸ್ತೋತ್ರವಿಷಯನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇವೆಂದು ಹೋಲಿಸಿದೆ.

ಸ್ಯಾಕಂಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಶರಮಾನಾಯ—ಶರಮಾನಃ ಶಂಸಮಾನ (ನಿರು. ೬-೮) ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸುಸ್ತತೇ—ಸುಜ್ಞಾ ಅಭಿಪವೇ ಧಾತು. ಧಾತ್ವಾದೇಃಷಃ ಸಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ಸತ್ವ. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ವಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವವಿಕರಣ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಹಿತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಜಾತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಣಾದೇಶ. ಚತುರ್ಥೀವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ನುಮ್ ರಹಿತವಾದ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯದ ಪರದಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಶತುರನುಮೋ ನದ್ಯಜಾದೀ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ರತ್ನಮ್—ರಮಯತೀತಿ ರತ್ನಮ್. ರಮೇಸ್ತಚಿ (ಉ. ಸೂ. ೩-೨೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ತಕಾರಾದೇಶ. ನಿತ್ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯವಿಸೃ—ಆತಿರಂಜಿನ ಯುವಾ ಯವಿಸೃಃ ಯುವನ್ ಶಬ್ದ. ಇದಕ್ಕೆ ಅತಿಶಾಯನೇ ತಮ— (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಸ್ಯನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ಥೂಲದೂರ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಣಾದಿ ಪರವಾದುದಕ್ಕೆ (ವನ್) ಲೋಪಃ; ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಜಾದಿಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಅವಾದೇಶ. ಸಂಬುಧಿಯಲ್ಲಿ ಅನುಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವತಾತಿಮ್—ಸರ್ವದೇವಾತ್ತಾತಿಲ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಾತಿಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇನ್ವಸಿ—ಇವಿ ವ್ಯಾಪ್ತಾ ಧಾತು. ಇನ್ವಸಿ ನನಕ್ಷ (ನಿರು. ೨-೧೮-೧) ಎಂದು ವ್ಯಾಪ್ತಿಕರ್ಮಕ ಧಾತುಗಳೊಡನೆ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ ಅತಿಬಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನವ್ಯಮ್—ಭವೇ ಭಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಲೋಪ ಯತೋಽನಾವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಹಸೋ ಯುವನ್—ಸುಬಾಮಂತ್ರಿತೇ ಪರಾಂಗವತ್ ಸ್ವರೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಹಸೋ ಎಂಬ ಸಪ್ತಮ್ಯತಕ್ಕೆ ಪರಾಂಗವದ್ಭಾವ ಬರುವುದರಿಂದ ಸಮುದಾಯಕ್ಕೆ ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಹಿರತ್ನ—ಮಹಿ ರತ್ನಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಮಹಿರತ್ನಃ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಅಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧೀಮಹಿ—ಡುಧಾರ್ಥ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು ಲಿಜ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಹಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿಜಃ ಸೀಯುಟ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೀಯುಟಾಗಮ. ಲೋಪೋವ್ಯೋರ್ವಲಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕಾರ ಲೋಪ. ಭಂದಸ್ಯುಭಯಥಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಲಿಜಃ ಸಲೋಪೋನಂತ್ಯಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಹಿತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜುತ್ವ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಬಹುಲಂ ಭಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್ ಅರ್ಧಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಅತೋ ಲೋಪ ಇಟಿ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಧೀಮಹಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ||೧೦||



ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ

ಅಸ್ಮೀ ರಯಿಂ ನ ಸ್ವರ್ಥಂ ದಮೂನಸಂ ಭಗಂ ದಕ್ಷಂ ನ ಪಪೃಚಾಸಿ  
ಧರ್ಣಸಿಂ |

ರಶ್ಮೀನ್ಯವ ಯೋ ಯಮತಿ ಜನ್ಮನೀ ಉಭೇ ದೇವಾನಾಂ ಶಂಸನ್ಮತ ಆ ಚಿ

ಸುಕ್ರತುಃ || ೧೧ ||

|| ಸದಸಾಹಿ ||

ಅಸ್ಮೀ ಇತಿ | ರಯಿಂ | ನ | ಸ್ವರ್ಥಂ | ದಮೂನಸಂ | ಭಗಂ | ದಕ್ಷಂ | ನ | ಪಪೃಚಾಸಿ | ಧರ್ಣಸಿಂ |

ರಶ್ಮೀನ್ಯವ | ಯಃ | ಯಮತಿ | ಜನ್ಮನೀ ಇತಿ | ಉಭೇ ಇತಿ | ದೇವಾನಾಂ | ಶಂಸಂ | ಋತೇ | ಆ |

ಚಿ | ಸುಕ್ರತುಃ || ೧೧ ||

## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಸ್ತೇ ಅಸ್ಮಾಸು ಸ್ವರ್ಥಂ ಸುಷ್ಕರಣೀಯಂ ದಮೂನಸಂ ದಮನೀಯಮು-  
ಪಾಜ್ಯಂ || ದಮೇರೂನಸಿಃ | ಉ. ೪-೨೩೪ | ಇತ್ಯೂನಸಿಪ್ರತ್ಯಯಃ || ರಯಿಂ ನ ಪಪೃಚಾಸಿ ಧನಂ  
ಯಥಾ ಸಂಪೃಣಕ್ಷಿ | ತಥಾ ಭಗಂ ಸರ್ವೈರ್ಭಜನೀಯಂ ದಕ್ಷಂ ನೋತ್ಸಾಹವಂತಂ ಪ್ರಬುದ್ಧಂ ನಾ  
ಧರ್ಣಸಿಂ ವಿದ್ಯಾದಿಧಾರಣಕುಶಲಂ ಪುತ್ರಂ ಯಥಾ ಪಪೃಚಾಸಿ ಸಂಪೃಣಕ್ಷಿ | ಉಭಯಮಪಿ ದದಾಸೀತ್ಯ-  
ರ್ಥಃ || ಪೃಚೀ ಸಂಪರ್ಕೇ | ಲೇಟ್ಯಾಡಾಗಮಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಶ್ಲಃ | ಇದಾನೀಂ  
ಪರೋಕ್ಷೇಣಾಹ | ಯೋಽಗ್ನೇ ರಶ್ಮೀರಿವ ಸ್ತಕೀಯಾನ್ರಶ್ಮೀನ್ಯಥಾ ಯಮತಿ ನಿಯಮಯತಿ ವಿಸ್ತಾರಯತಿ  
ತದ್ವತ್ ಸ ಉಭೇ ಜನ್ಮನೀ ಜನನಾಧಾರಭೂತಾವುಭೌ ಲೋಕಾವಿಹಲೋಕಪರಲೋಕೌ ಯಮತಿ ನಿಯ-  
ಚ್ಛತಿ | ತಥಾ ಸುಕ್ರತಃ ಶೋಭನಕರ್ಮಾಯಮೃತೇಽಸ್ಮದೀಯಯಜ್ಞೇ ದೇವಾನಾಂ ದೇವಸಂಬಂಧಿನಂ  
ಶಂಸಂ ಸ್ತವಂ ಚಾ ಯಮತಿ ಆಯಚ್ಛತಿ ಸರ್ವದಾ ದದಾತಿ | ಯದ್ವಾ | ಪೂರ್ವಾರ್ಧೇ ಪಪೃಚಾಸೀತ್ಯಪಿ  
ಪರೋಕ್ಷತ್ವಾಯ ಪ್ರಥಮಪುರುಷತಯಾ ಯೋಜ್ಯಂ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ರಯಿಂ ನ—ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ  
ಸ್ವರ್ಥಂ—ಬಹಳ ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದವನೂ | ದಮೂನಸಂ—ಸಾಧುವಾದವನೂ | ಭಗಂ—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದವನೂ |  
ದಕ್ಷಂ—ಸಮರ್ಥನಾದವನೂ | ಧರ್ಣಸಿಂ—ವಿದ್ಯಾಧಾರಣೆಗೆ ಯೋಗ್ಯನಾದವನೂ ಆದ ಪುತ್ರನನ್ನು | ಪಪೃ-  
ಚಾಸಿ—ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ರಶ್ಮೀ ಇವ—ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳನ್ನು  
ವಿಸ್ತಾರಪಡಿಸುವಂತೆ | ಉಭೇ ಜನ್ಮನೀ—ತನ್ನ ಜನನಿಗಳಾದ ಎರಡು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ಯಮತಿ—ನಿಯಮಿಸಿ  
ವಿಸ್ತರಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಸುಕ್ರತಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು | ಯತೇ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ-  
ದಲ್ಲಿ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ | ಶಂಸಂ ಚ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಸಹ | ಆ (ಯಮತಿ)—  
ನಿಯಮಿಸಿ ವಿಸ್ತರಿಸುತ್ತಾನೆ.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಮಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡುವಂತೆ ಬಹಳ ಅಪೇಕ್ಷಿತ  
ನಾದವನೂ, ಸಾಧುವಾದವನೂ, ಎಲ್ಲರ ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾದವನೂ, ಸಮರ್ಥನಾದವನೂ, ವಿದ್ಯಾಧಾರಣೆಗೆ ಯೋಗ್ಯ  
ನಾದವನೂ ಆದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತಾರಪಡಿಸು-  
ವಂತೆ ತನ್ನ ಜನನಿಗಳಾದ ಎರಡು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ (ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ) ಸಹ ವಿಸ್ತಾರವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು-  
ತ್ತಾನೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು  
ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಸಹ ನಿಯಮದಿಂದ ವಿಸ್ತರಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

In like manner as you confer upon us riches, (so you bestow upon us) a well-disposed, obedient, and energetic (son); the receptacle (of



learning and other merits), one who is the performer of holy rites. Agni, who regulates as it were his own rays, (and the condition of) both (his) births, (or heaven and earth), he regulates at (our) sacrifice the adoration of the gods.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಾದಿಸಂಪತ್ತನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯ ಔದಾರ್ಯವೂ, ದ್ವೈವಾಪ್ಯಥಿವಿಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸತಕ್ಕ ಶಕ್ತಿಯೂ ಮತ್ತು ಭಕ್ತರ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಿಯಮಿಸಿ ವಿಸ್ತರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಅನುಗ್ರಹವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ.

**ಸ್ವರ್ಥಂ—ಸುಷ್ಮಾ ಅರಣೀಯಂ |** ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧೈರ್ಯವನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವವನು ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವ್ಯವಹಾರವುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಪುತ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಗಮನಾರ್ಹಕವಾದ ಅರ್ಥ ಧಾತು ವಿಂದಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವ್ಯವಹಾರಕ್ರಿಯೆಯುಳ್ಳ ಎಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅರ್ಥ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಯೋಜನವೆಂದರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನಾರೈಸುವ ಎಂದಾಗಲಿ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡಬಹುದೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ (ನಿ. ೧-೧೮) ನಿರ್ವಚನದಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ದಮೂನಸಂ—ದಮನೀಯಂ ಉಸಾಜ್ಯಂ |** ಸಾಧುವಾದವನೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. ದಮೂನಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ದಮಮನಾ ನಾ ದಾನಮನಾ ನಾ ದಾಂತಮನಾ ನಾ | ಅಸಿ ನಾ ದಮ ಇತಿ ಗೃಹನಾಮ ತನ್ನನಾಃ ಸ್ಯಾತ್ | (ನಿ. ೪-೫) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನವನ್ನುದಹರಿಸಿ ಈ ಪದದ ವಿಶೇಷಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಇದೇ ಭಾಗದ ೧-೧೪೦-೧೦ನೇ ಮುಕ್ತಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಸಂಯಮದಿಂದ ಕೊಡಿದವನೂ ವಿನಯಪೂರಿತನೂ ಆದ ಪುತ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

**ಭಗಂ—ಭಗೋ ಭಜತೇಃ** ಎಂದು ಹಿಂದಿನ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯವನ್ನುದಹರಿಸಿ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ ಪುತ್ರನೆಂದು ಹೇಳಬೇಕು.

**ಧರ್ಣಸಿಂ—ನಿರುಕ್ತಕಾರರು** ಧರ್ಣಸಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೨-೯). ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಧಾರಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಆ ಧರ್ಣಸಿರ್ಬೃಹದ್ದಿವೋ ರರಾಣೋ ವಿಶ್ವೇಭಿರ್ಗನ್ತೋಮುಭಿರ್ಹವಾನಃ |

ಗ್ನಾ ವಸಾನ ಓಷಧೀರಮೃಧ್ರಸ್ತ್ರಿಧಾತುಶೃಂಗೋ ವೃಷಭೋ ವಯೋಧಾಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೪೩-೧೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸರ್ವಸ್ಯ ಧಾರಕಃ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ,

ಆ ವಚ್ಯಸ್ಯ ಮಹಿ ಸ್ವರೋ ವೃಷೇಂದೋ ದ್ಯುಮ್ನವತ್ತಮಃ | ಆ ಯೋನಿಂ ಧರ್ಣಸಿಃ ಸದಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೯-೨-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಧರ್ತಾ ತ್ವಂ ಧಾರಕನಾದ ನೀನು ಎಂದು ಸೋಮನನ್ನುದ್ದೇಶಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ಇತರ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಧಾರಣಶಕ್ತಿಯನ್ನೇ ಸೂಚಿಸತಕ್ಕ ಅರ್ಥವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ

ವಿದ್ಯಾದಿಧಾರಣಕುಶಲಂ ಪುತ್ರಂ | ವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ಗ್ರಹಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಮತ್ತು ಧರಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಪುತ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಪೆಪ್ಪೆಚಾಸಿ—ಹಿಂದೆ ಪೆಪ್ಪೆಚಾನಾಸಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅಭಿನ್ನವಾದ ಸಂಬಂಧಸೂಚಕಾರ್ಥವಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಪುತ್ರನಿಗೂ ನಮಗೂ ಸಂಬಂಧವಿರುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂದರೆ ಅತ್ಯಂತ ಆದರಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಪುತ್ರನನ್ನನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ; ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಕೊಟ್ಟೇ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ ಎಂಬ ಭರವಸೆಯೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

ಅಗ್ನಿಸ್ತುವಿಶ್ರವಸ್ತಮಂ ತುವಿಬ್ರಹ್ಮಾಣಮುತ್ತಮಂ |

ಅತೂರ್ತಂ ಶ್ರಾವಯೇತ್ಪತಿಂ ಪುತ್ರಂ ದದಾತಿ ದಾತುಷೇ ||

(ಮು. ಸಂ. ೫-೨೫-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಆಹುತಿಯ ನೈರ್ಮಲತೆಗೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅತೂರ್ತನೂ, ಉತ್ತಮನೂ, ಸಿತ್ತಾದಿಗಳಿಗೆ ಒಳ್ಳೆಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಿಯನ್ನು ತರತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಪುತ್ರನನ್ನನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಆ ಭರವಸೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ.

ಉಭೇ ಜನ್ಮನೀ ಯಮತಿ—ಜನಾನಾಧಾರಭೂತೌ ಉಭೌ ಲೋಕೌ ಯಮತಿ ನಿಯಚ್ಛತಿ | ತನ್ನ

ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿ ನಿಯಮಿಸಿ ವಿಸ್ತರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದರ್ಥ.

ಅಜೋ ನ ಕ್ಷಾಂ ದಾಧಾರ ಪೃಥಿವೀಂ ತಸ್ತಂಭ ದ್ಯಾಂ ಮಂತ್ರೇಭಿಃ ಸತ್ಯೈಃ |

ಪ್ರಿಯಾ ಪದಾನಿ ಪಶೋನಿ ನಿ ಪಾಹಿ ವಿಶ್ವಾಯುರಗ್ನೇ ಗುಹಾ ಗುಹಂ ಗಾಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧-೬೭-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದನು ಮತ್ತು ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸುವಂತೆ ಈ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಬೆಳಗಿಸಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ಶಂಸಂ ಚ ಆ ಯಮತಿ—ಸ್ತವಂ ಚ ಆಯಚ್ಛತಿ ಸರ್ವದಾ ದದಾತಿ | ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾನರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆಂದರ್ಥ. ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಹೋತೃವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ,

ವಾಗ್ವೈ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಹೋತಾ ತದ್ವೇಯಂ ವಾಕ್ಸೋಽಯಮಗ್ನಿಃ ಸ ಹೋತಾ ಸ ಮುಕ್ತಿಃ

ಸಾತಿಮುಕ್ತಿಃ | (ಬೃ. ಉ. ೩-೧-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಸ್ತುತಿನಾಕ್ಕಿಗೂ ಹೋತೃವಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಯು ಹೋತೃವೂ, ವಾಗಧಿ ದೇವತೆಯೂ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಅಸ್ಮೀ—ಅಸ್ಮದ್‌ಶಬ್ದ. ಇದಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಮೀ ಬಹುವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—

(ಮಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶೇಷದೇಶ. ಮಪರ್ಯಂತದ ಶೇಷಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

**ದಮೂನಸಮ್**—ದಮು ಉಪಶಮೇ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ದಮೋರೂನಸಿಃ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಊನಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಲ್ಲಿ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್‌ಸಂಜ್ಞಾ. ದಮೂನಸ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ

**ಸಪ್ಯಜಾಸಿ**—ಪೃಚ್ಛೇ ಸಂಪರ್ಕೇ ಧಾತು. ಲೇಟ್‌ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಲೇಟೋಡಾಟೌ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಶ್ಲ ಅದೇಶ. ಶ್ಲಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಉರತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಮವರ್ಣಕ್ಕೆ ಆತ್ವ. ಆದಿಹಲ್‌ಶೇಷ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಧರ್ಣಸಿಮ್**—ಧೃಷ್ ಧಾರಣೇ ಧಾತು. **ಸಾನಸಿರ್ಧಸಿ ಪರ್ಣಸಿ**—(ಉ. ಸೂ. ೪-೫೪೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಸ್ಪಾತವಾಗಿದೆ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಿತೇ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಯಮುತಿ**—ಯಮ ಉಪಶಮೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಭತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಃ ಎಂದು ಯಚ್ಚಬ್ದದ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಶಪ್. ತಿಪ್. ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ

**ಜನ್ಮನೀ**—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು. **ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತೇ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ

**ಶಂಸಮ್**—ಶಂಸು ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಹಲಶ್ಚ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಘೞ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸುಕ್ರತುಃ**—ಶೋಭನಃ ಕ್ರತುಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಸುಕ್ರತುಃ. ಕ್ರತ್ವಾದಯಶ್ಚ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧೧ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉತ ನಃ ಸುದ್ಯೋತಾ ಜೀರಾಶ್ವೋ ಹೋತಾ ಮಂದ್ರಃ ಶೃಣವಚ್ಚಂದ್ರ

ರಥಃ |

ಸ ನೋ ನೇಷ್ಠನೇಷ್ಠತಮೈರಮೂರೋಽ ಗ್ನಿರ್ವಾಮಂ ಸುವಿತಂ ವಸ್ಯೋ

ಅಚ್ಛ ॥ ೧೨ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಉತ | ನಃ | ಸುದ್ಯೋತ್ತಾ | ಜೀರಾಶ್ವಃ | ಹೋತಾ | ಮಂದ್ರಃ | ಶೃಣವತ್ | ಚಂದ್ರರಥಃ |

ಸಃ | ನಃ | ನೇಷ್ಠತ್ | ನೇಷ್ಠತಮೈಃ | ಅಮೂರಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ವಾಮಂ | ಸುವಿತಂ | ವಸ್ಯಃ | ಅಚ್ಛ ॥ ೧೨ ॥

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಃ ॥

ಉತಶಬ್ದೋತ್ಪತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಚ ಸಂಭಾವನಾಯಾಂ | ಸೋಽಗ್ನಿರ್ನೋಽಸ್ಮದೀಯಮಾಹ್ವಾನಮುತ ಶೃಣವತ್ | ಅಸಿ ನಾಮ ಶೃಣುಯಾತ್ | ಯದ್ವಾ | ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಶ್ರಾವಯೇತ್ | ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಪ್ರಖ್ಯಾಪಯೇತ್ || ಶೃಣೋತೇರ್ಲೇಟ್ಯಡಾಗಮಃ || ಕೀದೃಶೋಽಯಂ | ಸುದ್ಯೋತ್ತಾ ಸುದ್ಯೋತಮಾನಃ || ದ್ಯುತ ದೀಪ್ತಾ | ಅನೈಭ್ಯೋಽಸಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ಮನಿನ || ಜೀರಾಶ್ವಃ ಶೀಘ್ರಗಮನಾಶ್ವಃ ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾ ಮಂದ್ರೋ ಮದನಶೀಲಃ ಚಂದ್ರರಥಃ ಸುವರ್ಣಮಯರಥೋಪೇತಃ | ಕಿಂಚಾಯಮಮೂರೋಽಮೂಢಬಲೋ ವಸ್ಯೋ ವಸನೀಯಃ ಸ ಪ್ರಸಿದ್ಧೋಽಗ್ನಿರ್ನೇಷ್ಠತಮೈರತ್ಯರ್ಥಂ ನೇತ್ರಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವಾ ನೋಽಸ್ಮಾನುತ ನೇಷ್ಠತ್ | ಅಸಿ ನಾಮ ನಯೇತ್ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪಾರಂ ಪ್ರಾಪಯೇತ್ || ನಯತೇರ್ಲೇಟ್ಯಡಾಗಮಃ | ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಹ್ || ಕಿಮರ್ಥಂ | ವಾಮರಿ ವನನೀಯಂ ಸುವಿತಂ ಸುಷ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ಯಂ ಸರ್ವೈಃ ಕಾಂಕ್ಷಣೀಯಂ ಸ್ವರ್ಗಮುಚ್ಛಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ನೇಷ್ಠತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸುದ್ಯೋತ್ತಾ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಜೀರಾಶ್ವಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳವನೂ | ಹೋತಾ—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ | ಮಂದ್ರಃ—ಹರ್ಷಯುಕ್ತನೂ | ಚಂದ್ರರಥಃ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಥಯುಕ್ತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮ(ಆಹ್ವಾನವನ್ನು) | ಉತ ಶೃಣವತ್—ಬಂಡಿತವಾಗಿ ಕೇಳಲಿ ಅಥವಾ (ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ) ಪ್ರಕಟಿಸಲಿ | ಅಮೂರಃ—ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ವಸ್ಯಃ—ಸಾಮ್ಯನಾದವನೂ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ನೇಷ್ಠತಮೈಃ—ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕಗಳಾದ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಾಮಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ | ಸುವಿತಂ—ವೈಭವದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಬಹುದಾದುದೂ ಆದ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ | ಅಚ್ಛ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರಲು | ನೇಷ್ಠತ್—ಕರೆದುಕೊಂಡುಹೋಗಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳವನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನೂ, ಹರ್ಷಯುಕ್ತನೂ, ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಥಯುಕ್ತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಬಂಡಿತ

ವಾಗಿ ಕೇಳಲಿ. ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಆದರೂ ಸೌಮ್ಯನಾದವನೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕಗಳಾದ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ, ವೈಭವದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಬಹುದಾದುದೂ ಆದ ಸ್ವರ್ಗದ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಲಿ.

### English Translation

May he who is one with light, who has fleet horses, the invoker (of the gods), full of joy, and borne in a golden chariot, listen to us : may that irresistible, yet placable Agni, conduct us, by the most efficacious (means), to that desirable and accessible (heaven).

### ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಜೀರಾಶ್ವಃ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ.

ಜೀರಾಶ್ವಃ—ಜೀರಶಬ್ದವು ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೯) ಜೀರಃ, ಜೀರಂ ಎಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿಯೂ, ಜೀರಾಶ್ವಃ, ಜೀರಾಶ್ವರಃ, ಜೀರದಾನುಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಮಸ್ತಪದವಾಗಿಯೂ ಅನೇಕಕಡೆ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ ಯಜ್ಞಮಸ್ಮಾಕಮಶ್ವಿನಾ ಜೀರಾಶ್ವರಂ ಕೃಣುತಂ ಸುಮ್ನಮಿಷ್ಟಯೇ |

ಪ್ರಾಚೀನರಶ್ಮಿಮಾಹುತಂ ಘೃತೇನ ತದ್ವೇನಾನಾಮವೋ ಅದ್ಯಾ ವೃಣೇಮಹೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೬-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಕರ್ಮವನ್ನು ಜೀರಾಶ್ವರವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಎಂದು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಜೀರಾಶ್ವರನೆಂದರೆ ವಿಘ್ನಗಳಿಂದ ತಡೆಯಾಗದೆಯೂ, ಹಿಂಸಾರಹಿತವಾದುದೂ, ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ನೆರವೇರುವುದಾದುದೂ ಆಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿಕೊಡಿ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪೃಕ್ಷೇ ತಾ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ ವವಕ್ಷಿರೇ ಮಿತ್ರಾಯ ನಾ ಸದಮಾ ಜೀರದಾನವಃ |

ಪೃಷದಶ್ವಾಸೋ ಅನವಭ್ರಾಧಸ ಋಜಿಷ್ಯಾಸೋ ನ ವಯುನೇಷು ಧೂರ್ಷದಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೩೪-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಜೀರದಾನವಃ ಎಂದು ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಅತಿಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಯಜಮಾನನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸತಕ್ಕವರೆಂದರ್ಥ. ಇದರಂತೆಯೇ ಜೀರಾಶ್ವಃ, ಜೀರಾಶ್ವಂ ಎಂಬ ಸಮಸ್ತಪದಗಳೂ ಸಹ ಅಗ್ನಾದಿದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿವೆ. ಅಥವಾ ಅವರ ರಥಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದೂ ಉಂಟು ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಆ ನಾಂ ರಥಂ ಪುರುಮಾಯಂ ಮನೋಜವಂ ಜೀರಾಶ್ವಂ ಯಜ್ಞಿಯಂ ಜೀವಸೇ ಹುನೇ |

ಸಹಸ್ರಕೇತುಂ ವನಿನಂ ಶತದ್ವಸುಂ ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾನಂ ವರಿವೋಧಾಮಭಿ ಪ್ರಯಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೯-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೀಘ್ರವಾಗಿ ಓಡತಕ್ಕ ಕುದುರೆಗಳುಳ್ಳವೆಂದು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ. ಅದರಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಶ್ರೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಕುದುರೆಗಳೇ ವಾಹನಗಳಾಗಿ ಉಳ್ಳವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಗೆ ಜೀರಾಶ್ವ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಘೃತಪೃಷ್ಠ, ವಾತಜೂತ, ಸ್ವಶ್ವ, ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಅವನ ವಾಹನಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

**ಸುದ್ಯೋತಾ—ಸುದ್ಯೋತಮಾನಃ |** ಅತ್ಯಂತವಾಗಿಯೂ, ಅತಿಶಯವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

**ಅಗ್ನಿಶ್ಚ ಚಿವ್ರತತಮಶ್ಚ ಚಿರ್ವಿಪ್ರಃ ಶುಚಿಃ ಕವಿಃ | ಶುಚೀ ರೋಚತ ಆಹುತಃ | ಉದಗ್ನೇ ಶುಚಿ-  
ಯಸ್ತವ ಶುಕ್ರಾ ಭ್ರಾಜಂತ ಈರತೇ | ತವ ಜ್ಯೋತೀಗ್ಂಷ್ಯರ್ಚಯಃ | ಆಯುರ್ದಾ ಅಗ್ನೇ-  
ಸ್ಯಾಯುರ್ಮೇ ದೇಹಿ ವರ್ಚೋದಾ ಅಗ್ನೇಽಸಿ ವರ್ಚೋ ಮೇ .... ಸಂ ತ್ವಮಗ್ನೇ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ  
ವರ್ಚಸಾಗಥಾಸ್ವಮೃಷಿಣಾಗ್ ಸ್ತುತೇನ ಸಂ ಪ್ರಿಯೇಣ ಧಾಮ್ನಾ |**

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೫-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ವರ್ಣನೆಯು ಅವನ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನೂ ಪ್ರಭಾವವನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಕಾಶನೂ, ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಕಾಶಕಾರಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಮುಖ್ಯಗುಣವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

**ಮಂದ್ರಃ—ಮಂದ್ರಶಬ್ದವು ವಾಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೨೩) ಮಧುರವಾದುದೂ, ಹರ್ಷದಾಯಕವಾದುದೂ ಆದ ವಾಕ್ಯೆಂದರ್ಥ. ಮಂದ್ರಚಿಹ್ನವೆಂಬ ಪದವು ಅಗ್ನಿಗೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೂ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಅವರ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ. ಅವರೆ ಅರ್ಥವು ಮಾತ್ರ ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—**

**ಅನರ್ವಾಣಂ ವೃಷಭಂ ಮಂದ್ರಚಿಹ್ನಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ವರ್ಧಯಾ ನವ್ಯಮುಕ್ಯಃ |**

**ಗಾಥಾನ್ತಃ ಸುರುಚೋ ಯಸ್ಯ ದೇವಾ ಆಶ್ರಣ್ತಂತಿ ನವಮಾನಸ್ಯ ಮರ್ತಾಃ |**

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೯೦-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಹರ್ಷದಾಯಕವಾದ ವಾಕ್ಯುಳ್ಳವನೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದೇ ವಿಶೇಷಣವು ೪-೧೧-೫ ಮತ್ತು ೫-೨೫-೨ರಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾದಾಗ ರಮಣೀಯವೂ ಹರ್ಷದಾಯಕವೂ ಆದ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಜಿಹ್ವೆಗಳುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಂದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಮಣೀಯವಾದುದೂ ಮಾವನಶೀಲವಾದದ್ದೂ ಆದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರ್ಥ.

**ಚಂದ್ರರಥಃ—ಚಂದ್ರಶಬ್ದವು ಹಿರಣ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೧೦) ಚಂದ್ರರಥನೆಂದರೆ ಸುವಣಮಯವಾದ ರಥವುಳ್ಳವನೆಂದರ್ಥ ಅಥವಾ ಚಂದ್ರಶ್ಚಂದತೇಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಣಃ (ನಿ. ೧೧-೫) ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ ರಮ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಚಂದ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಚಂದ್ರಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಸಾಯಣರು ಋ. ಸಂ. ೬-೬೫-೨ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ**

ಉಷಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವ ಚಂದ್ರರಥಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಕಾಂತಿರಥಾಃ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅದರಂತೆಯೇ,

ಚಂದ್ರಮಗ್ನಿಂ ಚಂದ್ರರಥಂ ಹರಿವ್ರತಂ ವೈಶಾನರಮಪ್ಸುಷದಂ ಸ್ವರ್ವಿದಂ |

ವಿಗಾಹಂ ತೋರ್ಣಂ ತವಿಷೀಭಿರಾವೃತಂ ಭೂರ್ಣಂ ದೇವಾಸ ಇಹ ಸುಶ್ರಿಯಂ ದಧುಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವ ಚಂದ್ರರಥ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಆಹ್ಲಾದಕಃ ರಥಃ ಯಸ್ಯ | ಸಂತೋಷದಾಯಕವಾದ ರಥವುಳ್ಳವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದರಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅರ್ಥ ಮಾಡಬಹುದು.

ಶೃಣವತ್—ಶೃಣುಯಾತ್ ಯದ್ವಾ ಶ್ರಾವಯೇತ್, ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಪ್ರಖ್ಯಾಪಯೇತ್ | ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ತಾನು ಗಮನಿಸಿ ಕೇಳಲಿ ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕೇಳುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದರೆ ಅವರ ಮುಂದೆ ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಲಿ ಎಂದರ್ಥ.

ವಸ್ಯಃ—ಕಾಂತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ವಸ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ವಸನೀಯಃ ಎಂದರೆ ಸೌಮ್ಯರೂಪವುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಮೂರಃ—ಅಮೂಢಬಲಃ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಮೂರನೆಂದರೆ ಮೂಢನೆಂದೂ, ಅಮೂರನೆಂದರೆ ಮೂಢನಲ್ಲದ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿರುಕ್ತ ಕಾರರು,

ಮೂರಾ ಅಮೂರ ನ ವಯಂ ಚಿಕಿತ್ಸೋ ಮಹಿತ್ವಮಗ್ನೇ ತ್ವಮಂಗ ವಿತ್ನೇ |

ಶಯೇ ವಪ್ರಿಶ್ವರತಿ ಜಿಹ್ವಯಾದನ್ತೇರಿಹ್ಯತೇ ಯುವತಿಂ ವಿಶ್ವತಿಃ ಸನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ನಿಂದ ಹರಿಸಿ ಮೂಢಾ ವಯಂ ಸ್ಮೋಮೂಢಸ್ವಮಸಿ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅದರಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಎಂದು ವಿಶೇಷಣರೂಪದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಪರವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಬಹುದು.

ನೇಷತಮ್ಯಃ—ಅತ್ಯರ್ಥಂ ನೇತ್ಯಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವಾ | ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕಗಳಾದವೂ ಉತ್ತಮನಾದವೂ ಆದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸುದ್ಯೋತ್ಮಾ—ದ್ಯುತ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತೇ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯ ಚಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಕೃತ್ವಾದಯಶ್ಚ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ತುರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜೀರಾಶ್ವಃ—ಜೀರಃ ಅಶ್ವಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಜೀರಾಶ್ವಃ ಜುಂಬುದು ಸೌತ್ರಧಾತು. ಜೋರೀಚೆ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವೃತ್ತಿಕಾರರ ಮತದಲ್ಲಿ ಜ್ಯಾ ಧಾತುವಿಗೆ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ರಕಿಜ್ಯಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಜೀರೇತಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೪-೬) ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಂದ್ರಃ—ಮದೀ ಹರ್ಷೇ. ಧಾತು. ಸ್ವಾಯಿತಂಚಿ ವಂಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಿತೋನುಮ್ ಧಾತೋಃ—ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋ ದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಶೃಣವತ್—ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ. ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತಶ್ಚ ಲೋಪಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಲೇಟೋಡಾಟೋ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಶ್ರುವಃ ಶೃಚೆ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಶೃ ಆದೇಶ, ಶ್ರು ವಿಕರಣ. ಋಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಣತ್ವ. ಅದರ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಗುಣ. ಅನಾದೇಶ. ಶೃಣವತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಂದ್ರರಥಃ—ಹಿಂದಿನಂತೆ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ಪೂರ್ವಪದವು ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನೇಷತ್—ನೀಷ್ ಪ್ರಾಪಣೇ. ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತಶ್ಚ ಲೋಪಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯ ಇಕಾರಲೋಪ. ಲೇಟೋಡಾಟೋ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪)—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ. ಸಿಬ್ಬಹುಲಂ ಲೇಟಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಪ್. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ಆದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ಅತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನೇಷತನ್ಯೈಃ—ಅತಿಶಾಯನೇ ತಮಬಿಷ್ಠನೌ —ಎಂಬುದರಿಂದ ತಮಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತ್ವತೀಯಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸುವಿತಮ್—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯ. ತನ್ನಾದೀನಾಂ ಛಂದಃ ಸ್ಯುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್—ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬಹುಲಗ್ರಹಣವಿರುವುದರಿಂದ ಉಪಜಾದೇಶ. ಗತಿರನಂತರಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಸೂಪಮಾನಾತ್ ಕ್ತಃ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ವಸ್ಯಃ—ಯತೋಽನಾವಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.





ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಸ್ತಾವ್ಯಗ್ನಿಃ ಶಿಮೀವದ್ವಿರಕ್ಯಃ ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಾಯ ಪ್ರತರಂ ದಧಾನಃ ।

ಅಮಿ ಚ ಯೇ ಮಘವಾನೋ ವಯಂ ಚ ಮಿಹಂ ನ ಸೂರೋ ಅತಿ

ನಿಷ್ವತನ್ಯುಃ ॥ ೧೩ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅಸ್ತಾವಿ | ಅಗ್ನಿಃ | ಶಿಮೀವತ್ಯಭಿಃ | ಅಕ್ಯಃ | ಸಾಂತ್ರಾಜ್ಯಾಯ | ಪ್ರತರಂ | ದಧಾನಃ |

ಅಮಿ ಇತಿ | ಚ | ಯೇ | ಮಘವಾನಃ | ವಯಂ | ಚ | ಮಿಹಂ | ನ | ಸೂರಃ | ಅತಿ | ನಿಃ | ತತನ್ಯುಃ  
॥ ೧೩ ॥

ಸಾಯುಗಾಭಾಷ್ಯಂ

ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಶಿಮೀವದ್ವಿರಕ್ಯವಿಷ್ವದಾನಾದಿಕರ್ಮವದ್ವಿರಕ್ಯರಚನಸಾಧನೈರ್ಮತ್ತೈರಸ್ತಾವಿ ಸ್ತುತೋಽಸ್ತಾಭಿಯುಜಮಾನೈಃ | ಶಿಮೀತಿ ಕರ್ಮನಾಮ ಶಿಮೀ ಶಕ್ತಿರಿತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಶೀದೃತೋಽಯಂ | ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಾಯ ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಸ್ಯೇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಷಷ್ಠೀಸ್ಥಾನೇ ಚತುರ್ಥೀ | ಸಮ್ಯ-  
ಗ್ರಾಜಮಾನತ್ವಂ ಪ್ರತರಂ ಪ್ರಕೃತ್ವತರಮತ್ಯರ್ಥಂ ದಧಾನಃ || ಅಮು ಚ ಚ್ಛಂದಸೀತ್ಯಮುಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಕಿಂಚೇಮಮಗ್ನಿಮಮಿ ಚ ಪುರೋವರ್ತಮಾನಾ ಋತ್ವಿಜಃ ಪುತ್ರಾದಯೋ ನಾ ಯೇ ವಯಂ ಚ ಪೂರ್ವಂ ಸ್ತೋತ್ರೇನ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ವಯಮಪ್ಯತ್ಯರ್ಥಂ ನಿಷ್ವತನ್ಯುಃ | ಶಬ್ದಯಂತು || ನಿಷ್ಪಾರ್ವಃ ಸ್ತನತಿಃ ಶಬ್ದ-  
ಕರ್ಮಾ || ಇತಃ ಪರಮಪ್ಯಸ್ಮತ್ಪುತ್ರಪುತ್ರಾದಯೋ ವಯಂ ಚಾಗ್ನಿಂ ಸ್ತುಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಮಿಹಂ ನ ಸೂರಃ | ಮಿಹಂ ಮೇಹನಶೀಲಂ ಮೇಘಂ ಯಥಾ ಸೂರಃ ಸೂರ್ಯೇ ವೃಷ್ಟ್ಯ-  
ರ್ಥಂ ಶಬ್ದಯತಿ ತದ್ವತ್ || ಲಿಜಃ ಚ್ಛಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಶ್ಲುಃ | ಅಭಿನಿಃ ಸ್ತನಃ ಶಬ್ದಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ | ಪಾ. ೮-೩-೮೬ | ಇತಿ ಷತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಾಯ—ಸಾರ್ವಭೌಮತ್ವಕ್ಕೆ | ಪ್ರತರಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು | ದಧಾನಃ—  
ಹೊಂದಿರುವ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಶಿಮೀವದ್ವಿಃ—ಹವಿಷ್ವದಾನಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ | ಅಕ್ಯಃ—ಪೂಜೆಗೆ  
ಯೋಗ್ಯವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ | ಅಸ್ತಾವಿ—ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ (ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) | ಅಮೀ ಚ—ಎದುರಿಗಿ-  
ರುವ ಈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೂ ಅಥವಾ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿಗಳೂ | ಮಘವಾನಃ—(ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ) ಧನವಂತ  
ರಾದ | ಯೇ ವಯಂ ಚ—ಭಕ್ತರಾದ ಈ ನಾವುಗಳೂ ಕೂಡ | ಸೂರಃ—ಸೂರ್ಯನು | ಮಿಹಂ ನ—(ವೈಷ್ವರ್ಯ-  
ವಾಗಿ) ಮೇಘವನ್ನು ಗರ್ಜಿಸುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡುವಂತೆ | ಅತಿ—ಬಹಳ (ಗಂಭೀರವಾದ) ಶಬ್ದದಿಂದ | ನಿಷ್ವ-  
ತನ್ಯುಃ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಾರ್ವಭೌಮನಾದ ಶ್ರಬುವಾಗಿರಲು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾವು ಹವಿಷ್ಪ್ರದಾನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ, ಪೂಜೆಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಮತ್ತು ಪುನಃ ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಎದುರಿಗಿರುವ ಈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೂ, ಮತ್ತು ಅವನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಧನವಂತರಾದ ನಾವುಗಳೂ ಸಹ ಸೂರ್ಯನು ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಮೇಘವನ್ನು ಗರ್ಜಿಸುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡುವಂತೆ ಬಹಳ ಗಂಭೀರವಾದ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ.

## English Translation

Agni, possessing eminent (fitness) for supreme sovereignty, has been glorified by us with holy rites, and with hymns : Let all who are present, as well as we ourselves, enriched (by his favour), shout aloud (the praise of Agni), as (loudly as) the sun (causes) the rain-cloud (to thunder)

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಾಯ ಪ್ರತರಂ—ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಕೃಷ್ಟತರಮತ್ಯರ್ಥಂ ದಧಾನಃ ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಸ್ಯ ಎಂದ್ನ ಪಷ್ಠಿಯಲ್ಲಿರಬೇಕಾದ ಪದವು ಆ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಚತುರ್ಥೀವಿಭಕ್ತಿಯಲ್ಲಿದೆ ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಪದವಿಯ ಉತ್ಕೃಷ್ಟಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜೋ ಅಸುರಸ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಿಂ ಪುಂಸಃ ಕೃಷ್ಣೀನಾಮನುಮಾದ್ಯಸ್ಯ |

ಇಂದ್ರಸ್ಯೇವ ಪ್ರ ತನಸಸ್ಯತಾನಿ ವಂದೇ ದಾರುಂ ವಂದಮಾನೋ ವಿವಕ್ಮ ||

(ಋ ಸಂ. ೭-೬-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಪಗಳಲ್ಲಿಯೂ,

ಅಗ್ನಿರ್ಹ ದೈವೀನಾಂ ವಿಶಾಂ ಪುರ ಏತೇತ್ಯಗ್ನಿರ್ಹ ದೇವತಾನಾಂ ಮುಖಂ |

(ಶ. ಬ್ರ. ೩-೭-೨-೧೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮೇಲಾದ ಸಾರ್ವಭೌಮನಾಗಿರತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಾಯ ಪ್ರತರಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಹೇಳಿದೆ.

ಶಿಮೀವದ್ಭಿಃ—ಶಿಮೀತಿ ಕರ್ಮನಾಮ | ಶಿಮೀ ಶಕ್ತಿಃ (ನಿ. ೨-೧) ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ | ಏವಿಷ್ಪ್ರದಾನಾದಿ ಕರ್ಮವದ್ಭಿಃ | ಹವಿಷ್ಪ್ರದಾನವೇ ಮುಂತಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ನಿರುಕ್ತ | ಚನದ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಅರ್ಕೈಃ—ಅರ್ಚನಸಾಧನೈರ್ಮಂತ್ರೈಃ | ಪೂಜೆಗೆ ಸಾಧನವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥ ಮಾಡಿದೆ.

ಅರ್ಕೋ ದೇವೋ ಭವತಿ ಯದೇನಮರ್ಚಂತಿ |

ಅರ್ಕೋ ಮಂತ್ರೋ ಭವತಿ ಯದನೇನಾರ್ಚಂತಿ |

ಅರ್ಕಮನ್ನಂ ಭವತ್ಯರ್ಚತಿ ಭೂತಾನಿ |

ಅರ್ಕೋ ವೃಕ್ಷೋ ಭವತಿ ಸಂವೃತ್ತಃ ಕಟುಕಿಮ್ನಾ |

(ನಿ. ೫-೪)

ಪೂಜಾ ವಿಷಯವಾದುದರಿಂದ ಅರ್ಕವೇ ಪೂಜಾಸಾಧನವಾದುದರಿಂದ ಅರ್ಕವೇ ಮಂತ್ರವು, ಭೂತಗಳಿಗೆ ಜೈತನ್ಯ ದಾಯಿಯಾದುದರಿಂದ ಅರ್ಕವೇ ಅನ್ನವು. ಕಟುವಾದುದರಿಂದ ಅರ್ಕವೇ ವೃಕ್ಷವು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ,

ಗಾಯಂತಿ ತ್ವಾ ಗಾಯತ್ರೀಣೋಽರ್ಚಂತ್ಯರ್ಕಮರ್ಕಿಣಃ |

ಬ್ರಹ್ಮಾಣಸ್ತ್ವಾ ಶತಕ್ರತ ಉದ್ವಂಶಮಿವ ಯೇಮಿರೇ |

(ಋ ಸಂ. ೧-೧೦-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತವಾದುದರಿಂದ ಅರ್ಕದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅರ್ಕದ ಪ್ರಭಾದವು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೆಂದು ನಾನಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅದರ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—

ಅಥಾತಃ ಶಿರಃ | ತದ್ಗಾಯತ್ರೀಷು ಭವತ್ಯಗ್ರಂ ವೈ ಭಂದಸಾಂ ಗಾಯತ್ರೈಗ್ರಮಂಗಾನಾಂ ಶಿರಃ |

ತದರ್ಕವತೀಷು ಭವತ್ಯಗ್ನಿರ್ವಾ ಅರ್ಕಃ | ತಾ ನವ ಭವಂತಿ ನವ ಕಸಾಲಂ ಶಿರಃ |

(ಐ. ಆ. ೧-೪-೧)

ಎಂದು ಇಂದ್ರಮಿದ್ಗಾಥಿನೋ ಬೃಹದಿಂದ್ರಮರ್ಕೇಭಿರರ್ಕಿಣಃ | (ಋ. ಸಂ. ೧-೭-೧)' ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಿಂದ ೯ ಮುಕ್ತಗಳು ಅರ್ಕಮಂತ್ರಗಳೆಂದೂ, ಅವೇ ಶಿರಃಪ್ರಾಣವಾದ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದೂ, ಗಾಯತ್ರವೇ ಪ್ರಧಾನವಾದ ತತ್ತ್ವವಾಗಿ ಈ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಆ ಗಾಯತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅರ್ಕ ಮಂತ್ರಗಳು ಎಲ್ಲಾ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಧಾನವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿವೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಮಿಹಂ ನ—ಮೇಹನಶೀಲಂ ಮೇಘಂ ಯಥಾ | ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ ಮೇಘದಂತೆ ಎಂದು ಯಜುರನನ ಗಂಭೀರವಾದ ಸ್ತುತಿಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮೇಘನಾದಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಸ್ತಾನಿ—ಪುಷ್ಪಾಸ್ತೌ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿಣ್‌ಭಾವಕರ್ಮಣೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಚಿಗೆ ಚಿಣಾದೇಶ. ಅಚೋಞ್ಲಾತಿ ಎಂಬುದ ರಿಂದ ವೃದ್ಧಿ. ಚಿಣೋಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾದ ಸದವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಶಿಮಿವದ್ಭಿಃ**—ಶಿವ್ಯಾಃ ಏಷಾಂ ಸಂತಿ ಇತಿ ಶಿಮಿವಂತಃ **ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಛಂದಸೀರಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ಸ. ಇದು ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಅರ್ಕೈಃ**—ಅರ್ಚ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. **ಕೃದಾಧಾರಾರ್ಚಿ**—(ಉ. ಸೂ. ೨-೩೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಕಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ ಸಂಜ್ಞಾ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಪ್ರತರಮ್** - ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತರಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ **ಅಮು ಚ ಚೈಂದಸಿ** (ಪಾ.ಸೂ. ೫-೪-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ತರಪಿನ ಮೇಲೆ ಅಮು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ ಸಂಜ್ಞಾದಿಂದ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ದಧಾನಃ**—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಡಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ಲ ವಿಕರಣ. **ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಾಯ**—ಸಮ್ರಾಜೋ ಭಾವಃ ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಮ್. **ಗುಣವಚನಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಭ್ಯಃ**—(ಪಾ.ಸೂ. ೫-೧-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ಯಾಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಇತ್ಯಾನ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಸ್ಮಿನ್ಪ್ರಾಸಾದಲ್ಲಿ ಚತುರ್ಥಿ ಬಂದಿದೆ.

**ಮಿಹಮ್**—ಮಿಹ ಸೇಚನೇ. ಧಾತು. ಮೇಹತಿ ಸಿಂಚತಿ ಇತಿ ಮಿಹ್ ಕ್ವಿಪ್ ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ನಿಷ್ಕತನ್ಯುಃ**—ನಿನ್ ಉಪಸರ್ಗ. ತನ ಧಾತುವು ಇಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಕ್ರಿಯಾದಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಲಿಜ್ ಪ್ರಥಮ ಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಕ್ಕೆ ಜುಸಾದೇಶ. **ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಶ್ಲ ಆದೇಶ. **ಶ್ಲೌ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. **ಯಾಸುಹ ಪರಸ್ಮೈ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಯಾಸುಹಾಗಮ. **ಲಿಜಃ ಸಲೋಪೋನಂತ್ಯಸ್ಯ** ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಕಾರಲೋಪ. **ಉಸ್ಯಪದಾತಾಂತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರರೂಪ. **ಅಭಿನಿಃ ಸ್ತನಃ ಶಬ್ದಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಧಾತುವಿಗೆ ತಿಜ್ಜ ತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧೩ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ೧೪೧ನೇ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗಿದುದು.

## ನೂರನಲವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಮಿದ್ಧ ಇತಿ ತ್ರಯೋದಶರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಮಾನುಷ್ಪಭಂ | ಪ್ರಥಮಾಯಾಃ ಸಮಿನ್ದಾ-  
ಮಕೋಽಗ್ನಿದೇವತಾ ಸಮಿದ್ಧೋಽಗ್ನಿಃ | ದ್ವಿತೀಯಾದೀನಾಂ ತನೂನಪಾನ್ನರಾಶಂಸ ಇಳೋ ಬರ್ಹಿ-  
ದೇವೀದ್ವಾರ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ ಪ್ರಚೀತಸೌ ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ ಸರಸ್ವತೀಳಾಭಾರತ್ಯ-  
ಸ್ತೃಷ್ಠಾ ವನಸ್ಪತಿಃ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿರಿತ್ಯೇತಾಃ ಕ್ರಮೇಣ ದೇವತಾಃ | ಅಂತ್ಯಾಯಾ ಇಂದ್ರಃ | ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ  
ಇತ್ಯಸ್ಯ ವಿವರಣಂ ಸರಸ್ವತೀಳಾಭಾರತ್ಯ ಇತಿ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಸಮಿದ್ಧ ಆಪ್ರಿಯ ಅನುಷ್ಪ-  
ಭಮಂತ್ಯೈಂದ್ರೀತಿ || ಅತ್ರೇಧ್ಮತನೂನಪಾದಾಭಿಯಂಜ್ಞಾ ವಯವನಾಚಿಭಿಯಂಜ್ಞ ಏವೋಚ್ಯತೇ | ಅತಃ  
ಸ ಏವ ದೇವತೇತಿ ಕಾತ್ಥಕೈಸ್ಯ ಮತಂ | ಅಗ್ನಿರೇವ ಸಮಿದಾದಿಭಿರುಚ್ಯತೇ | ಅತಃ ಸ ಏವ ದೇವತೇತಿ ಶಾಕ-  
ಪೂಣೇರ್ಮತಂ | ನಿರುಕ್ತೇ ಕಿಂದೇವತಾಃ ಪ್ರಯಾಜಾನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚೈಂದೋದೇವತಾ ಇತ್ಯಾದಿಸ್ತಾಂ-  
ತರಂ ಬಹುಧಾ ಪ್ರದರ್ಶ್ಯ ತದರ್ಥೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ಚೋದಾಹೃತ್ಯ ಇತರೇ ಪಕ್ಷಾ ಅರ್ಥವಾದಾ ಆಗ್ನೇಯಾ  
ಏವೇತಿ ಸಿದ್ಧಾಂತಿತಂ | ಅಥ ಕಿಂದೇವತಾಃ ಪ್ರಯಾಜಾನುಯಾಜಾ ಇತ್ಯಾದಿನಾ | ನಿ ೮೨೧ || ಪಶಾವಂಗಿರೋ-  
ಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನಾನಾಮೇತದಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಂ | ಏಕಾದಶ ಪ್ರಯಾಜಾ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಂ | ಸಮಿದ್ಧೋ  
ಅದ್ಯೇತಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಯಥಯುಷಿ ನಾ | ಅ. ೩-೨ | ಇತಿ | ಅತ್ರ ಯಥಯುಷಿಗೃಹಣಾತ್ || ಆಪ್ರೀಸೂ-  
ಕ್ತಾನಿ ತ್ರಿನಿಧಾನಿ | ತತ್ರ ನಾಸಿಷ್ಠಾತ್ರೇಯನಾಧ್ಯೃಶ್ವಗಾರ್ತ್ಸಮದಾನಿ ಚತ್ವಾರಿ ನರಾಶಂಸವಂತಿ |  
ಮೈಥಾತಿಥದೈರ್ಘತಮಸಪ್ರೃಷಿಕಾಣಿ ನರಾಶಂಸತನೂನಪಾದುಭಯವಂತಿ | ಇತರಾಣಿ ತನೂನಪಾ-  
ತ್ಯಂತೀತಿ | ತತ್ರೈತತ್ಸೂಕ್ತಂ ದೈರ್ಘತಮಸತ್ವಾದುಭಯವತ್ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಸಮಿನ್ದಾಮಕನಾದ ಸಮಿದ್ಧೋಽ  
ಗ್ನಿಯೇ ದೇವತೆಯು ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ತನೂನಪಾತ್, ನರಾ  
ಶಂಸಃ, ಇಳಃ, ಬರ್ಹಿಃ, ದೇವೀದ್ವಾರಃ, ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ, ದೈವ್ಯಾಹೋತಾರೌ ಪ್ರಚೀತಸೌ, ಸರಸ್ವತೀಳಾಭಾರತ್ಯಃ  
ಎಂಬ ಮೂರು ಮಂದಿ ದೇವತೆಯರು, ತ್ವಷ್ಟಾ, ವನಸ್ಪತಿಃ, ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಃ ಎಂಬುವರು ದೇವತೆಗಳು. ಕೊನೆಯ  
ಋಕ್ಕಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು. ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಸರಸ್ವತೀ, ಇಳಾ, ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಮೂರು ಮಂದಿ  
ದೇವತೆಯರು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸಮಿದ್ಧ ಆಪ್ರಿಯ ಅನುಷ್ಪಭಮಂತ್ಯೈಂದ್ರೀತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.  
ಇಧ್ಮ ತನೂನಪಾತ್ ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳು ಯಜ್ಞಾವಯವಗಳಾದ್ದರಿಂದ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಯಜ್ಞವನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ.  
ಆದುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞವೇ ದೇವತೆಯೆಂದು ಕಾತ್ಥಕೈ ಎಂಬುವರ ಮತವು. ಸಮಿದಾದಿಪದಗಳು ಅಗ್ನಿಗೇ  
ಅನ್ವಯಿಸುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿ ಎಂಬುವರ ಮತವು. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—  
ಕಿಂ ದೇವತಾಃ ಪ್ರಯಾಜಾನುಯಾಜಾಃ ಎಂದು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪ್ರಯಾಜ ಮತ್ತು ಅನುಯಾಜ ಅಡುತಿಗಳೇ  
ದೇವತೆಗಳೆಂದು ವಿವರಿಸಿ ಅದರ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯಗಳು ಉದಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವು. ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ

ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳೆಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಸಂಬಂಧವಾದವು ಎಂದು ಪಕ್ಷಾಂತರವನ್ನೂ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿರುವುದು. (ನಿ. ೮-೨೧) ಶಶುಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದವರು ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಏಕಾದಶ ಪ್ರಯಾಜಾ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಸಮಿಧೋ ಆದ್ಯೇತಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಯಥೆಯುಷಿನಾ | ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೩-೨) ಇಲ್ಲಿ ಯಥೆಯುಷಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದ—ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿರುವುವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠ, ಅತ್ರಿ ವಾಧ್ರ್ಯಪ್ತ, ಗೃತ್ಸಮದ ಎಂಬ ಋಷಿ ದೃಷ್ಟವಾದ ನಾಲ್ಕು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ನರಾಶಂಸ (ನರಾಶಂಸ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನೊಳಗೊಂಡ) ಸಂಬಂಧವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳು. ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ದೀರ್ಘತಮಸ್, ಎಂಬ ಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ನರಾಶಂಸ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಉಭಯದೇವತಾಕವಾದವು. ಉಳಿದ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವು. ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಕ್ತವಾಗಿರುವ ದೀರ್ಘತಮ ಎಂಬ ಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನರಾಶಂಸ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಉಭಯದೇವತಾಕವಾಗಿರುವುದು.



|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೧೪೨

ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಂ

|| ಮಂಡಲ—೧ || ಅನುವಾಕ—೨೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೪೨ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೦, ೧೧ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೩||

|| ಯುಷಿಃ—ದೀರ್ಘತಮಾ ದೀಚಢ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧. ಸಮಿತ್ | ೨. ತನೂನಪಾತ್ | ೩. ನರಾಶಂಸಃ | ೪. ಇಳಃ | ೫.

ಬರ್ಹಿಃ | ೬. ದೇವೀದ್ವಾರಃ | ೭. ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ | ೮. ದೈವ್ಯಾ,

ಹೋತಾರೌ ಪ್ರಚೇತಸೌ | ೯. ತಿಸ್ತೋದೇವ್ಯಃ ಸರಸ್ವತೀಭಾರತ್ಯಃ |

೧೦. ತ್ವಷ್ಟಾ | ೧೧. ವನಸ್ಪತಿಃ | ೧೨. ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ | ೧೩. ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಛಂದಃ—ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು

ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಮುಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ ಭಾಗ ೨ ಪೇಜುಗಳು 73-74 ಮತ್ತು 528ರಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೇವೆ. ಮುಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ೧೦ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಿವೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ-ಇಧ್ಯೈಃ (ಸಮಿದ್ಧೋಗ್ನಿರ್ವಾ) ನರಾಶಂಸಃ, ತನೂನಪಾತ್, ಇಳಃ, ಬರ್ಹಿಃ, ದೇವೀದ್ವಾರಃ, ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ, ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ ಪ್ರಚೇತಸೌ, ತಿಸ್ತೋ ದೇವ್ಯಃ ಸರಸ್ವತೀಭಾರತ್ಯಃ, ತ್ವಷ್ಟಾ, ವನಸ್ಪತಿಃ, ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿವೆ ಆದರೆ ನರಾಶಂಸಃ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಎಂಬ

ಒಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಉಭಯದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸುತ್ತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಅರ್ಥಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಮೂರುವಿಧವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ—ಪಸಿಷ್ಠ, ಅತ್ರಿ, ವಾಧ್ರಶ್ವ, ಗೃತ್ಸಮದ ಎಂಬ ಋಷಿಪುಣೀತಗಳಾದ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ಎಂತರೆ—

- ೧) ಜುಷಸ್ತನಃ ಸಮಿಧಮಗ್ನೇ—ಋ. ಸಂ. ೭-೨ (ಮೈತ್ರಾವರುಣಿವರ್ಷಿಸ್ಥಃ)
- ೨) ಸುಸಮಿದ್ಧಾಯ ಶೋಚಿಷೇ—ಋ. ಸಂ. ೫-೫ (ವಸುಶ್ರುತ ಆತ್ಮೀಯಃ)
- ೩) ಇಮಾಂ ಮೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಂ—ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೦ (ಸುಮಿತ್ರೋ ವಾಧ್ರಶ್ವಃ)
- ೪) ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿ ನಿರ್ಹಿತಃ—ಋ. ಸಂ. ೨-೩ (ಗೃತ್ಸಮದಃ)!

ಎಂಬ ಈ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಒಂದು ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ನರಾಶಂಸವಂತಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ—ನರಾಶಂಸ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸ್ತುತಿಸುವ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೆಂದು ಹೆಸರು.

೧) ಸುಸಮಿದ್ಧೋನ ಆ ವಹ—ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩ (ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಗ್ನಾಃ)

೨) ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿ ಆ ವಹ—ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪೨ (ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚಧ್ಯಃ) ಎಂಬ ಈ ಎರಡು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ಎರಡನೆಯ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಉಭಯ ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ನರಾಶಂಸ ಮತ್ತು ತನೂನ ಪಾತ್ ಎಂಬ ಉಭಯವಿಧ ದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಉಭಯದೇವತೆಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ (ಪ್ರಸಕ್ತವಾದ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು) ಹೆನ್ನೊಂದು ಪ್ರಯಾಜ ಹೋಮಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಹನ್ನೆರಡು ಹೋಮಗಳಿದ್ದಂತಾಯಿತು.

- (೧) ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ರಾಜಸಿ—ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೮ (ಅಗಸ್ತ್ಯೋ ಮೈತ್ರಾವರುಣಃ)
- (೨) ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ಸಮನಾ—ಋ. ಸಂ. ೩-೪ (ಗಾಧಿನೋ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ)
- (೩) ಸಮಿದ್ಧೋ ವಿಶ್ವತಸ್ಪತಿಃ—ಋ. ಸಂ. ೯-೫ (ಕಾಶ್ಯಪೋಽಸಿತೋ ದೇವಲೋ ವಾ)
- (೪) ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ—ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦ (ಜಮದಗ್ನಿರ್ಭಾರ್ಗವಃ)

ಎಂಬ ಸೂಕ್ತಗಳು ಮೂರನೆಯ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಮಾತ್ರವಿರುವವು (ನರಾಶಂಸದೇವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ). ಆದುದರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ ತನೂನ ಪಾತ್ಯಂತಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಎಂದರೆ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೆಂದು ಹೆಸರು.

ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಶುಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಏಕಾದಶ (ಹೆನ್ನೊಂದು) ಪ್ರಯಾಜಹೋಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪಠಿಸುವರು. ಏಕಾದಶಾವದಾನಾನ್ಯವದ್ಯತಿ ದಶ ನೈ ಪಶೋಃ ಪ್ರಾಣಾ ಆತ್ಮೈಕಾದಶಃ (ತೈ. ಸಂ. ೬-೩-೧೦-೩) ಎಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತಾ ವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಪರು

ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಒಂದು ವಿಶೇಷನಿಯಮವಿರುವುದು. ಆಯಾ ಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಯಜ್ಞಮಾಡುವಾಗ ಆಯಾ ಋಷಿಪುಣೀತವಾದ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನೇ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ನಿಯಮವಿರುವುದು (ಅ. ೩-೨) ಪ್ರಕೃತವಾದ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತವು ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದವರು ಪಠಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು.

ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ಅವುಗಳು ಹೊಂದಿರುವ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದರೆ ನಮಗಿರುವ ಅಧಿಕಾರಗಳು ಎರಡು ಬಗೆಯಾಗಿವೆ. ಒಂದನೆಯದು ? ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ; ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ನಿರುಕ್ತಾದಿನಿರ್ವಚನವಾಕ್ಯಗಳು. ಈ ಎರಡು ಬಗೆಯ ಅಧಿಕಾರಗಳಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಾದಿನಿರ್ವಚನವಾಕ್ಯಗಳು ಹೆಚ್ಚು ಯುಕ್ತಿಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ ಶಾಸ್ತ್ರೀಯವಾದ ವಿವರಣೆಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿವೆ.

ಐತರೇಯಾದಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಅಪ್ರೀಪದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಗಮನಿಸಿದರೆ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೇ ಈ ಪದವನ್ನು ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಂಡು ವಿವರಿಸಿವೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

**ತದ್ಯದಾ ಪ್ರೀಣಾತಿ ತಸ್ಮಾದಾಪ್ರಿಯೋ ನಾಮ |**

(ಕೌ. ಬ್ರಾ ೧೦-೩)

ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ಸಾಧನವಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರಿಂದು ಕೌಷೀತಕಿಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ,

**ಅಪ್ರೀಭಿರಾಪ್ನುವನ್ | ತದಾಪ್ರೀಣಾಮಾಪ್ರಿತ್ವಂ |**

(ತೈ. ಬ್ರಾ ೨-೨-೮-೬)

ಎಂದು ಮೇಲಿನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ ಹೇಳಿ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ,

**ಯದೇತಾನ್ಯಾಪ್ರಿಯ ಆಜ್ಯಾನಿ ಭವಂತಿ | ಆತ್ಮಾನಮೇವೇತ್ಯೇರಾಪ್ರೀಣಾತಿ |**

(ತಾ ಬ್ರಾ ೧೫-೮-೨)

ಎಂದು ತಾಂಡ್ಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ಅಪ್ರೀ ಎಂಬ ಪದದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಪೋಮಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಆಚರಿಸಬೇಕಾದ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವಾಗ ಅಪ್ರಿಗಳ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಸೋಮನನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡಬೇಕಾದ ಪಶುವಿನ ವರ್ಣನೆಯಾದಮೇಲೆ (೨-೩) ಹನ್ನೊಂದು ಪ್ರಯಾಜನಂತ್ರಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. (೨-೪) ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ,

**ಅಪ್ರೀಭಿರಾಪ್ರೀಣಾತಿ | ತೇಜೋ ವೈ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸಮಾಪ್ರಿಯಸ್ತೇಜಸ್ಯೈವೈನಂ ತದ್ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸೇನ ಸಮರ್ಥಯತಿ |**

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಅಪ್ರೀಋಕ್ಯಗಳು ತೇಜೋಮಯವಾದವೂ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಆಗಿವೆ. ಅಂತಹ ಋಕ್ಯಗಳಿಂದ (ಹೋತೃವು) ತೃಪ್ತಿಕಾರಣನಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಅಲ್ಲಿಯೂ ಆತ್ಮತೃಪ್ತಿಗೆ ಸಾಧನವಾಗಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅನಂತರ



ಸಮಿಧಾ, ತನೂನಪಾತ್ ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾಣಾದಿತತ್ತ್ವಗಳೊಡನೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನೂ ಇವುಗಳ ಫಲವನ್ನೂ ಹೇಳುತ್ತಾ ಇವುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿರುವ ಮುಷಿಗಳ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತ ಮೊದಲು ಹೇಳಿದೆ.

**ತಾಭಿರ್ಯಥಮುಷ್ಯಾಪ್ರೀಣೇಯಾದ್ಯದ್ಯಥಮುಷ್ಯಾ ಪ್ರೀಣಾತಿ ಯಜಮಾನನೇವ ತದ್ವಂಧುತಾಯಾ ನೋತ್ಪ್ರಜತಿ |**

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಮುಷಿಪ್ರೀತವಾದ ಈ ಮಕ್ಕಳು ಪಠನದಿಂದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧದಿಂದ ಬಿಡಿಸದೇ ಕಾಪಾಡುತ್ತಾ ನೆಂದು ಈ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರ ಫಲವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತಗಳು ಒಂದೇ ಮುಷಿಯಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದವಲ್ಲ. ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಮುಷಿಗಳು ಈ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ದರ್ಶನಮಾಡಿದರು. ಆದರೂ ಸಹ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ ಸ್ವರೂಪವೂ, ಇವುಗಳ ಪಠನದ ಫಲವೂ ಎಲ್ಲದರಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತದೆ.

ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲೂ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ಪ್ರಾಚೀನ ಕಾಲದಿಂದಲೇ ವಿಪ್ರತಿಪತ್ತಿಯಿದೆಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಿವರಣೆಯಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಅಥಾತ ಆಪ್ರಿಯಃ | ಆಪ್ರಿಯಃ ಕಸ್ಮಾದಾಪ್ನೋತೇಃ ಪ್ರೀಣಾತೇರ್ನಾ | ಆಪ್ರೀಭಿರಾಪ್ರೀಣಾತೀತಿ ಚಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ |**

(ನಿ. ೮-೪)

ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕಿಂತ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಬೇರೆಯೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಕಾತ್ಯಕೈ, ಶಾಕಪೂಣಿ, ಮಾಧ್ಯಮಿಕ ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಷಿಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಆಗಾಗ್ಗೆ ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಕಾತ್ಯಕೈಯವರು ಯಾಜ್ಞಕರೇ ಆದರೂ ಸಹ ಅವರು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರತಕ್ಕ ನಿರ್ವಚನಗಳನ್ನು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಒಪ್ಪುವುದಿಲ್ಲವೆಂಬುದನ್ನು ಆಯಾ ಮುಕ್ತನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಎಲ್ಲಾ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿ ಯಾಸ್ಕರು ಕೊನೆಗೆ ತಮ್ಮ ಖಚಿತವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಆಪ್ರೀದೇವತೆಗಳ ವಿಚಾರವಾಗಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು ಹೀಗಿವೆಯೆಂದು ಮೊದಲು ಅವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಇತೀಮಾ ಆಪ್ರೀದೇವತಾ ಅನುಕ್ರಾಂತಾಃ | ಅಥ ಕಿಂ ದೇವತಾಃ ಪ್ರಯಾಜಾನುಯಾಜಾಃ ?**

ಆಗ್ನೇಯಾ ಇತ್ಯೇಕೇ | ಆಗ್ನೇಯಾ ವೈ ಪ್ರಯಾಜಾ ಆಗ್ನೇಯಾ ಅನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಛಂದೋದೇವತಾ ಇತ್ಯಪರಂ | ಛಂದಾಂಸಿ ವೈ ಪ್ರಯಾಜಾಶ್ಚಂದಾಂಸ್ಯನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಋತುದೇವತಾ ಇತ್ಯಪರಂ | ಋತವೋ ವೈ ಪ್ರಯಾಜಾ ಋತವೋನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಪಶುದೇವತಾ ಇತ್ಯಪರಂ | ಪಶವೋ ವೈ ಪ್ರಯಾಜಾಃ ಪಶವೋನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಪ್ರಾಣದೇವತಾ ಇತ್ಯಪರಂ | ಪ್ರಾಣಾ ವೈ ಪ್ರಯಾಜಾಃ

ಪ್ರಾಣಾ ನಾ ಅನುಯಾಜಾಃ ಇತಿ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಆತ್ಮದೇವತಾ ಇತ್ಯಸರಂ | ಆತ್ಮಾ  
ವೈ ಪ್ರಯಾಜಾಃ ಆತ್ಮಾ ನಾ ಅನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಆಗ್ನೇಯಾ ಇತಿ ತು  
ಸಿತಿಃ | ಭಕ್ತಿಮಾತ್ರಮಿತರಂ |

(ನಿ. ೮-೨೨)

ಎಂದು ಆಯಾಮತವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಮೊದಲು,

ತವ ಪ್ರಯಾಜಾ ಅನುಯಾಜಾಶ್ಚ ಕೇವಲ ಉರ್ಜಸ್ವಂತೋ ಹವಿಷಃ ಸಂತು ಭಾಗಾಃ |

ತನಾಗ್ನೇ ಯಜ್ಞೋಽಯಮಸ್ತು ಸರ್ವಸ್ತುಭ್ಯಂ ನಮಂತಾಂ ಪ್ರದಿಶತ್ವತಸ್ಯಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೨೧-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನುದಹಿಸಿ ಇದರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಪ್ರಯಾಜ ಮತ್ತು ಅನುಯಾಜ ಮಂತ್ರಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿವೆ. ಎಂದು ತಾವು ತಮ್ಮ ವಿಸರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅನಂತರ ಇತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ನಾಕ್ಯದಿಂದ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸಮರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಕೆಲವರು ಭಂದೋದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೨-೨-೯), ಇನ್ನು ಕೆಲವರು ಋತ್ವಾತ್ಮಕವಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ಶ. ಬ್ರಾ ೧-೨-೨-೮), ಇತರರು ಯಾಗಸಶುವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ಕೌ. ಬ್ರಾ ೨-೪) ಕೆಲವರು ಪ್ರಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧೧, ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೨-೨-೨೭, ಮತ್ತು ಇನ್ನೂ ಕೆಲವರು ಆತ್ಮನನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ತ್ವೈ. ಸಂ. ೬-೧-೨-೪) ಹೇಳಿರುವುದನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಹೇಳಿ ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳುವುದೇ ಸಾಧುವಾದ ಮತವೆಂದು ತಮ್ಮ ಖಚಿತವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಕಾತ್ಯಾಯನರ ಸರ್ವಾನುಕ್ರಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಆಪ್ರ ಮತ್ತು ಆಪ್ರೀ ಎಂಬ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ (ಈ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಎಂದರೆ ೧-೧೪೨ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.) ನರಾಶಂಸ ದೇವತೆಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಋಕ್ವುಗಳಿಗೆ ಆಪ್ರ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದೂ, ಮತ್ತು ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಋಕ್ವುಗಳಿಗೆ ಆಪ್ರೀ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಿದೆಯೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ದ್ವಿತೀಯೇ ದ್ವಾದಶರ್ಚೇ ತು ಪ್ರತ್ಯುಚಂ ಯಾಸ್ತು ದೇವತಾಃ |

ಸ್ತೂಯಂತೇ ಹ್ಯಗ್ನಿನಾ ಸಾರ್ಧಂ ತಾಸಾಂ ನಾಮಾನಿ ಮೇ ಶೃಣು ||

ಪ್ರಥಮಾಯಾಂ ಸ್ತುತಶ್ಚೇಧ್ಮೋ ದ್ವಿತೀಯಾಂ ತನೂನಸಾತ್ |

ನರಾಶಂಸಸ್ತೀಯಾಯಾಂ ಚತುರ್ಥ್ಯಾಂ ಸ್ತೂಯಂತೇ ತ್ವಿಳಃ ||

ಬರ್ಹಿರೇವ ತು ಪಂಚಮ್ಯಾಂ ದ್ವಾರೋ ದೇವ್ಯಸ್ತತೋಽನ್ಯಯಾ ||

ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ತು ಸಪ್ತಮ್ಯಾಮಷ್ಟಮ್ಯಾಂ ಸಂಸ್ತುತೌ ಸಹ |

ದೇವ್ಯಾವಿತಿ ತು ಹೋತಾರೌ ನವಮ್ಯಾಮೃಚಿ ಸಂಸ್ತುತಾಃ ||

ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯೋ ದಶಮ್ಯಾಂ ತು ಜ್ಞೇಯಸ್ತಪ್ತಮ್ಯವ ತು ಸ್ತುತಃ |

ಏಕಾದಶ್ಯಾಂ ತು ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಸ್ತುತಂ ವಿದ್ಯಾದ್ವನಸ್ತತಿಂ ||  
 ದ್ವಾದಶ್ಯಾಂ ತು ಸ್ತುತಾ ದೇವೀರ್ವಿದ್ಯಾತ್ಸಾಹಾಕೃತೀರಿತಿ |  
 ಸೂಕ್ತೇಽಸ್ಮಿನ್ಸ್ಮೃತ್ಯುಚಂ ಯಾಸ್ತು ದೇವತಾಃ ಪರಿಕೀರ್ತಿತಾಃ ||  
 ತಾ ಏವ ಸರ್ವಾಸ್ತಾಪ್ರೀಷು ದ್ವಿತೀಯಾ ತು ವಿಕಲ್ಪತೇ |

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೧೪೬ ರಿಂದ ೧೫೧)

ಎಂದು ಇಥ್ಯಾದಿ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಸೂಕ್ತದ ಕ್ರಮವನ್ನೂ ಅಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳೆಲ್ಲಾ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿರುವುದನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೆಷ್ಟು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳುತ್ತಾ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಇತೀಮಾನ್ಯೇಕಾದಶಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಾನಿ | ತೇಷಾಂ ವಾಸಿಷ್ಠಮಾತ್ರೇಯಂ ವಾಧ್ರ್ಯಶ್ಚಂ ಗಾರ್ತ್ವಿ-  
 ಮದಮಿತಿ ನಾರಾಶಂಸವಂತಿ ; ಮೃಧಾತಿಥಂ ದೈರ್ಘತಮಸಂ ಪ್ರೈಷಿಕಮಿತ್ಯುಭಯವಂತ್ಯ-  
 ತೋಽನ್ಯಾನಿ ತನೂನಸಾತ್ಸಂತಿ ತನೂನಸಾತ್ಸಂತಿ |

(ನಿ. ೮-೨೨)

ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠ, ಅತ್ರಿ, ವಧ್ರ್ಯಶ್ಚ ಮತ್ತು ಗೃತ್ಸಮದ ಇವರಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಾರಾಶಂಸಪರವಾದವು. ಮೃಧಾತಿಥಿ ಮತ್ತು ದೀರ್ಘತಮಸ್ ಈ ಋಷಿಗಳಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದವೂ ಮತ್ತು ಪ್ರೈಷಿಕಸೂಕ್ತವೂ ಸಹ ತನೂನಸಾತ್ ಮತ್ತು ನಾರಾಶಂಸ ಎಂಬ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದವು. ಉಳಿದ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಕೇವಲ ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತಾಪರವಾದವು. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ (ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿದರೆ) ಹನ್ನೊಂದು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು. ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ,

ಪ್ರೈಷೈಃ ಸಹಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಾನಿ ತಾನ್ಯೇಕಾದಶ ಸಂತಿ ಚ |  
 ಯಜೂಂಷಿ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತಂ ವಾ ದಶೈತಾನೀತರಾಣಿ ತು ||  
 ಸೌತ್ರಾಮಣ್ಯಾನಿ ತು ಶ್ರೀಣಿ ಸ್ವಾಜಾಸತ್ಯಾಶ್ಚಮೇಧಿಕೇ |  
 ಪುರುಷಸ್ಯ ತು ಯನ್ಮೇಧೇ ಯಜುಃಸ್ವೇವ ತು ತಾನಿ ಷಟ್ ||  
 ಅತ್ರೈವ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತಂ ಸ್ಯಾನ್ನಯಜುಃಸ್ವಾದ್ರಿಯೇತ ತತ್ |  
 ತೇಷಾಂ ಪ್ರೈಷಗತಂ ಸೂಕ್ತಂ ಯಚ್ಛೇ ದೀರ್ಘತಮಾ ಜಗೌ ||  
 ಮೇಧಾತಿಥೌ ಯದುಕ್ತಂ ಚ ಶ್ರೀಣೈವೋಭಯವಂತಿ ತು |  
 ಋಷೌ ಗೃತ್ಸಮದೇ ಯಚ್ಛೇ ವಾಧ್ರ್ಯಶ್ಚೇ ಚ ಯದುಚ್ಯತೇ ||  
 ನಾರಾಶಂಸವದತ್ತೇಶ್ಚ ದದರ್ಶ ಚ ಯದೌರ್ವಶಃ |  
 ತನೂನಸಾದಗಸ್ತ್ಯಶ್ಚ ಜಮದಗ್ನಿಶ್ಚ ಯಜ್ಜಗೌ ||  
 ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿಯಚ್ಛೇ ಜಗೌ ವೈ ಕಾಶ್ಯಪೋಽಸಿತಃ |  
 ಮೇಧಾತಿಥೇರ್ಯಚಾಂ ಯಾಸ್ತು ಪ್ರೋಕ್ತಾ ದ್ವಾದಶ ದೇವತಾಃ ||  
 ಸಂಪದ್ಯಂತೇ ಯಥಾಗ್ನಿಂ ತಾಃ ಸಂಪದಂ ತಾಂ ನಿಬೋಧತ |

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೧೫೨ ರಿಂದ ೧೫೬)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತವನ್ನು ಸೇರಿಸಿದರೆ ಒಟ್ಟು ಹನ್ನೊಂದು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೆಂದೂ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಹತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ **ನರಾಶಂಸ, ತನೂನಸಾತ್** ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದವೂ ಮತ್ತು ಮೇಧಾತಿಥ್ಯಾದಿ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಣೀತವಾದವೂ ಆದ ಸೂಕ್ತಗಳ ಕ್ರಮವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದೆ.

ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತವು ಕ್ರಮಬದ್ಧವಾಗಿಯೂ, ಎಲ್ಲಾ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಸಾರಾಂಶವನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಶೇಖರಿಸಿ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಚಿತ್ರವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿಯೂ ಇದೆ. ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ದೇವತೆಗಳ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ವಿಶೇಷಣಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನೂ ವಿಭಾಗಿಸಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಪ್ರತಿಯೊಂದು ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸುವಾಗಲೂ ಸಹ ಮೊದಲು ಹೋತಾ ಯಕ್ಷತ್ | ಎಂಬ ಒಂದು ನಿಯತವಾದ ಮಂತ್ರಭಾಗವನ್ನು ಚೈರಿಸಿ ಅನಂತರ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಮೊದಲು ಪ್ರೈಷ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವ ದೇವತಾ, ದೇವತೆಯ ವಿಶೇಷಣ, ಮತ್ತು ಕರ್ತವ್ಯ ಇವುಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿ ಅನಂತರ ಇಂತಹ ದೇವತಾತ್ಮಕವಾದ ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳ ಉದ್ದಿಶ್ಯವೇನು, ಅವುಗಳ ಲಕ್ಷಣಗಳೇನು, ಅವುಗಳ ಪಠನೆಗಳಿಂದ ಆಗತಕ್ಕ ಲಾಭವೇನು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳ ಸಾಮರಸ್ಯವನ್ನೂ ಅಥವಾ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಯಬಹುದು.

ಸಂಖ್ಯೆ	ದೇವತಾ	ವಿಶೇಷಣಗಳು
೧.	ಅಗ್ನಿಃ (ಸಮಿತ್)	ಸಮಿಧಾ, ಸುಸಮಿಧಾ, ಸಮಿದ್ಧಃ
೨.	ಅಗ್ನಿಃ (ತನೂನಸಾತ್)	ಅದಿತೇಃ ಗರ್ಭಂ ಭುವನಸ್ಯ ಗೋಪಾಂ
೩.	ಅಗ್ನಿಃ (ನರಾಶಂಸಃ)	ನೈರಸ್ತ್ರಂ ನೈಃ ಪ್ರಣೇತ್ರಂ
೪.	ಅಗ್ನಿಃ (ಇಳಃ)	ಈಳಿತೋ ದೇವಃ, ಹವ್ಯವಾಟ್, ಅಮೂರಃ
೫.	ಬರ್ಹಿಃ	ಸುಷ್ಪರೀಮ, ಊರ್ಣಮ್ರದ, ದೇವೇಭ್ಯಃ, ಸ್ವಾಸಸ್ಥಂ
೬.	ದೇವೀದ್ವಾರಃ	ಋಷಾಃ, ಕವಸ್ಯಃ, ಕೋಷಧಾವನೀಃ
೭.	ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ	ಬೃಹತೀ, ಸುಪೇಶಸಾ ಪತಿಭ್ಯಃ ಯೋನಿಂ ಕೃಣವಾನ್ತೇ ಸಂಸ್ಮಯಮಾನೇ
೮.	ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ	ಮಂದ್ರಾ, ಪೋತಾರಾ, ಕವೀ, ಪ್ರಚೀತಸಾ
೯.	ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ	ಅಪಸಾಂ ಅಪಸ್ತಮಾಃ ದೇವೀಃ
೧೦.	ತ್ವಷ್ಟಾ	ಅಚಿಪ್ಯಃ, ಅಪಾಕಃ, ರೇತೋಧಾಃ, ವಿಶ್ರವಸಾ, ಯಶೋಧಾಃ, ಪುರುರೂಪಃ, ಆಕಾಮಕರ್ಶನ
೧೧.	ವನಸ್ಪತಿಃ	ಧಿಯೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠಾ, ಸ್ವದಾನ್ ಸ್ವಧಿತಿಃ, ದೇವೇಭ್ಯಃ ಋತುಧಾ ಹವ್ಯವಾಟ್, ಯಜ್ಞಸ್ಯ, ಆಯುಃ ಕಲ್ಪಮಾನಃ
೧೨.	ಅಗ್ನಿಃ (ಸ್ವಾಹಾ)	ಆಜ್ಯಸ್ಯ ಮೇದಸಃ ಸ್ವಾಹಾ

ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತವು ಸಕಲವಾದ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಮುಖ್ಯಾಂಶಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಒಂದು ಕ್ರಮಬದ್ಧವಾದ ಚಿತ್ರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದೆ. ಈ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ರಚನಾಕ್ರಮಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಶೈಲಿಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ

ಅವುಗಳ ಪ್ರಯೋಜನಗಳೇ ಅಲ್ಲದೇ ಅವುಗಳ ಕಾವ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಅವುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಆಧುನಿಕ ಪಂಡಿತರು ಹೇಳಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಈ ಸೂಕ್ತದ (೧-೧೪೨) ವಿವರಣೆಯಾದನಂತರ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗುತ್ತದೆ.

— : —

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಮಿಧೋ ಅಗ್ನಿ ಆ ವಹ ದೇವಾ ಅದ್ಯ ಯತಸ್ತುಚೇ ।

ತಂತುಂ ತನುಷ್ವ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಸುತಸೋಮಾಯ ದಾಶುಷೇ ॥ ೧ ॥

। ಪದವಾಃ ।

ಸಂಽಽದ್ಧಃ । ಅಗ್ನೇ । ಆ । ವಹ । ದೇವಾನ್ । ಅದ್ಯ । ಯತಸ್ತುಚೇ ।

ತಂಽತುಂ । ತನುಷ್ವ । ಪೂರ್ವ್ಯಂ । ಸುತಸೋಮಾಯ । ದಾಶುಷೇ ॥ ೧ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿದ್ಧಃ ಸಮ್ಯಗ್ದೀಪಿತ ಏತನ್ನಾಮಕಷ್ಟಮದ್ಯಾಸ್ತಿನ್ಯಾಗದಿನೇ ದೇವಾನ್ ಹವಿಷಾಂ ಭೋಕ್ತೃನಗ್ನ್ಯಾದೀನಾ ವಹ|ಆಸ್ಮದ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಾಪಯ | ಯತಸ್ತುಚೇ ಯಾಗಾಯೋದ್ಯತಸ್ತುಚೇ ಯಜಮಾನಾಯ ತದರ್ಥಂ | ಆನಾಹ್ಯ ಚ ಸುತಸೋಮಾಯ ಯಾಗಾರ್ಥಮಭಿಷುತಸೋಮಾಯ ದಾಶುಷೇ ಹವಿದರ್ಫತ್ತವತೇ | ಯದ್ಯಪೀದಾನೀಮೇವಾಹೂಯಂತೇ ದೇವಾಃ ತಥಾಪಿ ಪೂರ್ವಾನುಷ್ಠಾನಾಪೇಕ್ಷಯಾ ಭಾವ್ಯಪೇಕ್ಷಯಾ ವಾ ದಾಶುಷ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಹವಿದರ್ಫತ್ರೇ ವಾ ಯಜಮಾನಾಯ ತದರ್ಥಂ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪೂರ್ವೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹಿತಂ ಪೂರ್ವಕಾಲೀನಂ ವಾ ತಂತುಂ ಯಜ್ಞಂ ತನುಷ್ವ | ವಿಸ್ತಾರಯ ॥

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಮಿದ್ಧಃ—(ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ) ಸಮಿದ್ಧನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ ನೀನು | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಯತಸ್ತುಚೇ—ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಸೌಟನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ದೇವಾಃ—(ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವ) ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಆ ವಹ—ಕರಿತಂದು ಸೇರಿಸು | (ಮತ್ತು) ಸುತಸೋಮಾಯ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿರುವವನೂ | ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ ಅದ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಾದ | ತಂತು—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ತನುಷ್ವ—ವಿಸ್ತರಿಸಿ ನೆರವೇರಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಜಿನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಸಮಿದ್ಧನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ ನೀನು ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಸೌಟಿನೊಡನೆ ಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ಕರ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆತಂದು ಸೇರಿಸು. ಮತ್ತು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಂಡಿರುವವನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಪ್ರಾಚೀನವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿ ನೆರವೇರಿಸು

## English Translation

Agni, who is Samiddha, bring the gods to-day (to the worhipper), whose ladle is uplifted : extend (the merit of) former sacrifice to the giver (of the Soma libation) is poured forth

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಸಮಿದ್ಧಃ—ಸಮ್ಯಗ್ದೀಪಿತಃ ಏತನ್ನಾಮಕಃ ತ್ವಂ | ಸಮಿದ್ಧಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಸಮಿದ್ಧಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ.

ಇಥೋ ಯಃ ಸರ್ವಮೇವಾಗ್ನಿರಯಂ ಹೀಧ್ಯಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ |

ಧ್ಮತೇರ್ವೈತತ್ಕೃತಂ ರೂಪಂ ಧ್ಮತೋ ಹೀಧ್ಯಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೧೫೮)

ಕಾಷ್ಠರೂಪವಾದ ಇಥ್ಯಕ್ಕೂ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇಲ್ಲಿ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಧ್ಮ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಇಥ್ಯಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಉದಿವನಂತರ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾಗುವುದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರು ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ಕಾರರು ಇಥ್ಯ ಸಮಿದ್ಧ ಎಂಬ ಪದಗಳ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ನಿರ್ವಚನವು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಿವರಣೆಯನ್ನನುಸರಿಸಿದೆ. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲೂ,

ತಾಸಾಮಿಧ್ಯಃ ಪ್ರಥಮಾಗಾಮೀ ಭವತಿ | ಇಧ್ಯಃ ಸಮಿಂಧನಾತ್ |

(ನಿ. ೮-೫)

ಎಂದು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಥಮದೇವತೆಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ಪ್ರೌಷ-ಸೂಕ್ತದ ಆರಂಭದಲ್ಲಿ

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷದಗ್ನಿಗ್ಂ ಸಮಿಧಾ ಸುಷಮಿಧಾ ಸಮಿದ್ಧಂ ನಾಭಾ ಪ್ರಥಿವ್ಯಾಃ ಸಂಗಥೇ ವಾಮಸ್ಯ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೧)

ಎಂದು ಸಮಿಧಾಖ್ಯವಾದ ಮತ್ತು ಪ್ರಥಮಪ್ರಯಾಜದೇವತೆಯಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡಿ ರೆಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ಇಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಷಯವನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ. ಇದ್ಧವೆಂಬ ಅಂಕಿತನಾಮವು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರೈಷ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸಹ ಈ ನಾಮವಿಲ್ಲ. ಸರ್ವಾನುಕ್ರಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ—

**ಸುಸಮಿದ್ಧ ಇತೀದ್ಧ ಸಮಿದ್ಧೋ ವಾ ಅಗ್ನಿ.....ಇತಿ ಪ್ರತ್ಯೈಚಂ ದೇವತಾಃ |**

ಎಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ಪದವ ಪ್ರಯೋಗವು ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಶೌನ-ಕರೂ, ಕಾತ್ಯಾಯನರೂ ಇದನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವುದರಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿರುವುದು ಗೊತ್ತಾಗುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲದೆ ಸಮಿದ್ಧ ಅಥವಾ ಸುಸಮಿದ್ಧವೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಏಳು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಸಮಿಧ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಋ. ಸಂ. ೩-೪-೧ ; ೭-೨-೧ ; ೧೦-೭೦-೧ ಎಂಬ ಉಳಿದ ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಸಮಿದ್ಧಾಖ್ಯವಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಬೇಕಾದುದು ಮೊದಲನೆಯ ಕರ್ತವ್ಯ. ೧-೧೩-೧ ; ೧-೧೪೨-೧ ; ೩-೪-೧ ; ೧೦-೧೧೦-೧ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತಗಳ ಪ್ರಾರಂಭದ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಸುಸಮಿದ್ಧೋ ನ ಆ ವಹ ದೇವಾ ಅಗ್ನೇ ಹವಿಷ್ಮತೇ (ಋ ಸಂ. ೧-೧೩-೧) ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೇ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ವಹಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಈ ದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಯೇ ಅಲ್ಲವೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮೊದಲಿನಿಂದಲೂ ವಿಪ್ರತಿಪತ್ತಿಯಿದ್ದೇ ಇದೆ ಈ ವಿಪ್ರತಿಪತ್ತಿಯನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಉಪಹರಿಸಿ ಅನಂತರ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ

ಯ್ಜೇದ್ಧ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ (ನಿ ೮-೫) ; ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ (೮-೫) ಎಂದು ಆಯಾ ಋಷಿಗಳ ಮತವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ ಅಗ್ನೇಯಾ ಇತಿ ತು ಸ್ಥಿತಿಃ (ನಿ. ೮-೨೨) ಎಂದು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

**ಸಮಿದ್ಧೋ ಯಜತಿ | ಪ್ರಾಣಾ ನೈ ಸಮಿಧಃ | ಪ್ರಾಣಾ ಹೀದಂ ಸರ್ವಂ ಸಮಿಂಧತೇ ಯದಿದಂ ಕಿಂಚಿ ಪ್ರಾಣಾನೇವ ತಪ್ತ್ವೀಣಾತಿ ಪ್ರಾಣಾನ್ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |**

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸಮಿಧ್ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣ ಇವೆರಡಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆಯಾದರೂ ಕೂಡ ಉಳಿದ ಅನೇಕ ಆಧಾರಗಳಿಂದ ಈ ದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಯೇ ಆಗಿರಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

**ತಂತುಂ—ತಂತುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೆಂದರ್ಥನಾಡಿದ್ದಾರೆ. ವಿಚ್ಛಿತ್ತಿಯಿಲ್ಲದೆ ಅನುಷ್ಠಾನವಾದುದೂ, ನಾನಾವಿಧವಾದ ಅವಯವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಬೆಳೆಯತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದುದರಿಂದ ತಂತುವೆಂಬ ಹೆಸರು. ಈ ಎರಡು ಗುಣಗಳೂ ಇರತಕ್ಕ ಪದಾರ್ಥಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ತಂತುವೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ**

**ತಂತುಂ ತನ್ನನ್ರಜಸೋ ಭಾನುಮನ್ನಿಹಿ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಮತಃ ಪಥೋ ರಕ್ಷ ಧಿಯಾ ಕೃತಾನ್ |**

**ಅನುಲ್ಪಣಂ ವಯತ ಜೋಗುವಾಮುಪೋ ಮನುರ್ಭವ ಜನಯಾ ದೈವ್ಯಂ ಜನಂ |**

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೫೩-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನು ದಹಿಸಿ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ತಂತುಂ ತನ್ನೆನ್ನಜಸೋ ಭಾನುಮನ್ನಿಹೀತಿ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾಂ ಶಂಸತಿ ಪ್ರಜಾ ನೈ ತಂತುಃ ಪ್ರಜಾ  
ಮೇವಾಸ್ಮಾ ಏತತ್ಸಂತನೋತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೨೮)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಯಜ್ಞ, ಪ್ರಕಾಶ, ಪ್ರಜಾಸಂತತಿ ಎಲ್ಲವೂ ತಂತುಶಬ್ದದಿಂದ ನೈವಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು  
ಮೇಲಿನ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತದೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಸಮಿದ್ಧೇ—ಸಮ್ ಉಪಸರ್ಗ. ಇಂಧಂಧೀ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ  
ಅನಿಧಿತಾಂ ಹಲ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾನಕಾರಲೋಪ ರ್ಛುಪಸ್ತ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ  
ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಧತ್ವ. ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಜಸ್ತ್ವ. ಗತಿರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಸಮ್)  
ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ವಹ—ವಹ ಪ್ರಾಪಣೀ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ  
ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯತಸ್ಪೃಚೇ—ಯತಾ ಸ್ಪೃಕ್ ಯೇನ ಸಃ ಯತಸ್ಪೃಕ್. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಪೂರ್ವಪದಮ್  
(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ತನುಷ್ಠ—ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜ್ಜ ತಿಜಃ  
ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಪೂರ್ವ್ಯಮ್—ಪೂರ್ವ್ಯಕೃತಮಿನಯೌ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ  
ಯಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಲೋಪ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.  
ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸುತಸೋಮಾಯ—ಸುಜ್ ಅಭಿಷವೇ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ.  
ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಾಶುಷೇ—ದಾಶ್ಯ ದಾನೇ ಧಾತು. ದಾಶ್ವಾನ್ ಸಾಹ್ವಾನ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ  
ಕ್ವಸುಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ವಸೋಃ  
ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಛ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಶಾಸಿವಸಿ-  
ಘಸೀನಾಂ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ವ. || ೧ ||





| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಘೃತವಂತಮುಪ ಮಾಸಿ ಮಧುಮಂತಂ ತನೂನಪಾತ್ |

ಯಜ್ಞಂ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಮಾವತಃ ಶಶಮಾನಸ್ಯ ದಾಶುಷಃ || ೨ ||

ಶದಪಾಠಃ

ಘೃತವಂತಂ | ಉಪ | ಮಾಸಿ | ಮಧುಮಂತಂ | ತನೂನಪಾತ್ |

ಯಜ್ಞಂ | ವಿಪ್ರಸ್ಯ | ಮಾವತಃ | ಶಶಮಾನಸ್ಯ | ದಾಶುಷಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ತನೂನಪಾತ್ | ತನೂನಪಾದಾಜ್ಯಮಿತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಪಕ್ಷೇ ತನ್ನೋ ಗಾವೋ ಭೋಗಾನಾಂ ತಾಸು ಜಾಯಮಾನತ್ವಾತ್ ತಾಭ್ಯ ಉತ್ಪನ್ನಂ ಕ್ಷೀರಂ ಕ್ಷೀರಾತ್ಸರ್ಪಿರಿತ್ಯಾಜ್ಯಸ್ಯ ನಪ್ತೌತ್ಸಂ | ತದ್ವಾ-  
ನೈಜ್ಞಃ | ಅಗ್ನಿಪಕ್ಷ ಆಪಸ್ತನ್ನ ಉಚ್ಯಂತೇ | ತಾಭ್ಯ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಯಃ | ತೇಭ್ಯೋಽಗ್ನಿರಿತಿ  
ನಪ್ತೌತ್ಸಂ | ಆರಣೀಭ್ಯಾಮಿತಿ ಭಾವಃ | ಏತನ್ನಾಮಕ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಮೇಧಾವಿನಃ ಶಶಮಾ-  
ನಸ್ಯ ಶಂಸಮಾನಸ್ಯ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುವತೋ ದಾಶುಷೋ ಹವಿರ್ದತ್ತವತೋ ಮಾವತೋ ಮತ್ಸದೃಶಸ್ಯ  
ಯಜಮಾನಸ್ಯ || ಯುಷ್ಮದಸ್ಮದ್ಭ್ಯಾಂ ಛಂದಸಿ ಸಾದೃಶ್ಯ ಇತಿ ಮತುಷ್ | ಆ ಸರ್ವನಾಮ್ನ ಇತ್ಯಾತ್ಸಂ ||  
ಘೃತವಂತಂ ಕ್ಷರದಾಜ್ಯೋಪೇತಂ ಮಧುಮಂತಂ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಂ ಸೋಮಾದಿಮಧುರದ್ರವ್ಯೇಣ  
ತದ್ವಂತಂ ಯಜ್ಞಮುಪೋಪೇತ್ಯ ಮಾಸಿ | ನಿರ್ಮಿಮಾಷೇ | ಮಿತೋ ಭವಸಿ ವಾ | ಸಂಪೂರ್ತಿಪರ್ಯಂತಂ  
ತಿಷ್ಠಸೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಮಾ ಮಾನೇ | ಆದಾದಿಕಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತನೂನಪಾತ್—‘ತನೂನಪಾತ್’ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಿಪ್ರಸ್ಯ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಶಶ-  
ಮಾನಸ್ಯ—(ನಿನ್ನನ್ನು) ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ | ದಾಶುಷಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ | ಮಾವತಃ—ನನ್ನಂತೆ  
ಯೇ (ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಕೂಡಿ) ಇರುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ | ಘೃತವಂತಂ—ಅಜ್ಞದಿಂದ ಪೂರಿತವಾದುದೂ |  
ಮಧುಮಂತಂ—ಸೋಮಾದಿ ಮಧುರ ದ್ರವ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಉಪ—ದಯ  
ಮಾಡಿ | ಮಾಸಿ—ಯಜ್ಞ ಸಮಾಪ್ತಿಯವರೆಗೂ ಇರು.

ಭಾವಾರ್ಥ

‘ತನೂನಪಾತ್’ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವನೂ,  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ, ನನ್ನಂತೆಯೇ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ ಅಜ್ಞದಿಂದ ಪೂರಿತ

ವಾದುದೂ, ಸೋಮಾದಿ ಮಧುರ ದ್ರವ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿಯಜ್ಞಸಮಾಪ್ತಿಯವರೆಗೂ ಇಲ್ಲಿರು.

### English Translation

Tanunapat, be present at this well-flavoured and butter-fed sacrifice, (the offering) of a pious offerer (of oblations) ; glorifying you.

ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಗಳು

ತನೂನಪಾತ್—ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ನಿರುಕ್ತದ ಆಧಾರದಮೇಲೆ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯನಾಗಿ ತನೂನಪಾತ್ ಅಜ್ಯಂ ಇತಿ ಕಾತ್ವಕೃಪಕ್ಷೇ ತನ್ನೋ ಗಾವೋ ಭೋಗಾನಾಂ ತಾಸು ಜಾಯಮಾನತ್ವಾತ್ | ತಾಭ್ಯಃ ಉತ್ಪನ್ನಂ ಕ್ಷೀರಂ ಕ್ಷೀರಾಪ್ತರ್ಪಿಃ ಇತಿ ಅಜ್ಯಸ್ಯ ನಪ್ತೃತ್ವಂ | ತದ್ವಾನ್ ಯಜ್ಞಃ | ತನೂನಪಾತ್ ಎಂದರೆ ಅಜ್ಯವೆಂಬ ಕಾತ್ವಕೃರ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿದರೆ, ಆಗ ತನು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೋವೆಂದೂ, ಅದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಕ್ಷೀರದಿಂದ ಆಜ್ಯೋತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವುದರಿಂದ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂದರೆ ಅಜ್ಯ. ಅಥವಾ ಅಜ್ಯಯುತವಾದ ಯಜ್ಞವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನಸಾದಿತ್ಯನಂತರಾಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾ ನಾಮಧೇಯಂ ನಿರ್ಣತತಮಾ ಭವತಿ (ನಿ. ೮-೫) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೌತ್ರನೆಂಬರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಗೋಜನ್ಯವಾದ ಕ್ಷೀರದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಅಜ್ಯವೆಂದರ್ಥ. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ಅಗ್ನಿಪಕ್ಷೇ ಅಪಸ್ತನ್ನ ಉಚ್ಯಂತೇ | ತಾಭ್ಯಃ ಓಷಧಿನನಸ್ಪತಿಯಃ, ತೇಭ್ಯೋಽಗ್ನಿರಿತಿ ನಪ್ತೃತ್ವಂ | ಅರಣೀಭ್ಯಾಂ ಇತಿ ಭಾವಃ | ತನು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನೀರು ಎಂಬ ಅರ್ಥ. ಅದರಿಂದ ಓಷಧಿನನಸ್ಪತಿಗಳು (ಅರಣಿಗಳು) ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅವುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಜನನವಾಗುವುದರಿಂದ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂಬುದಾಗಿ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ಅಯಂ ತನೂನಪಾದಗ್ನಿರಸೌ ಹಿ ತನನಾತ್ತನುಃ |

ತತಸ್ತು ಮಧ್ಯಮೋ ಜಜ್ಞೇ ಸ್ಥಾನೇಯಂ ಮಧ್ಯಮಾತ್ತತಃ ||

ಅನಂತರಾಂ ಪ್ರಜಾಮಾಹುರ್ನಸಾದಿತಿ ಕೃಪಣ್ಯವಃ |

ನಸಾದಮುಷ್ಯಚೈನಾಯಂ ಅಗ್ನಿಸ್ತೇನ ತನೂನಪಾತ್ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೭೬ ರಿಂದ ೨೭)

ತನೂನಪಾದಯಂ ತ್ರೇವ ನಾಮ್ನಾ ಯಚ್ಛತ್ಸೌ ತನುಂ |

ನಸಾದಿತಿ ಪ್ರಜಾ ಮಾಹುರಮುತೋಽಸ್ಯ ಚ ಸಂಭವಂ |

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧)

ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯು ದಿವ್ಯಲೋಕದ ಅಗ್ನಿಗೆ ನಪಾತ್ (ಪೌತ್ರನು) ಹೇಗೆಂದರೆ, ದಿವ್ಯಾಗ್ನಿಯು ಪ್ರಸರಣಶಕ್ತಿಯುತ (ತನೂನಾತ್) ನಾದುದರಿಂದ ತನುವೆಂಬ ಪರವ್ಯಯನಾಮದಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಆತನಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪವಾದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಅವನಿಂದ ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದರಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಗೆ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಹೆಸರು ತನ್ನ ದೇಹದಿಂದ ತಾನೇ ಪ್ರಸವಿಸಿ ಈ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದರಿಂದಲೂ ಸದ

ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬ ಹೆಸರಿಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಈ ರೂಪದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಮತ್ತು ನೆರಾಶಂಸರೂಪದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನೂ ಮುಂದಿನ ಮುಕ್ತಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಮಾಸಿ—ನಿರ್ಮಿಮೀಷೇ ಮಿತೋ ಭವಸಿ ವಾ | ಸಂಪೂರ್ತಿಪರೈಂತಂ ತಿಷ್ಠಸೀತಿ ವಾ | ಯಜ್ಞವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನೆರವೇರುವವರೆಗೂ ಇರು ಎಂದರ್ಥ.

ವಿಪ್ರಸ್ಯ—ವಿಪ್ರಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೯) ಮೇಧಾವಿಯೂ ಸ್ತುತಿ ಕಾರನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ.

ಮಾವತಃ—ಮತ್ಸದೃಶಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ | ನನ್ನಂತೆಯೇ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಯಜಮಾನನ ಎಂದರ್ಥ.

ವ್ಯಕ್ತರಣಶಕ್ತಿಯಾ

ಘೃತವಂತಮ್—ಘೃತಮಸ್ಯಾಸ್ತಿ ಇತಿ ಘೃತವಾನ್. ತಮ್. ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮಾಸಿ—ಮಾ ಮಾನೇ. ಧಾತು. ಆದಾದಿ. ಲಬ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್, ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತನೂನಸಾತ್—ಅನುಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜ್ಞಮ್—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು. ಧಾತು. ಯಜಯಾಚಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಮಾವತಃ—ಯುಷ್ಮದಸ್ತದೋಃ ಸಾದೃಶ್ಯೇ ವತುಪ್ ವಾಚ್ಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೬೫-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಾದೃಶ್ಯಾರ್ಥತೋರುವಾಗ ಅಸ್ಮದ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯೋತ್ತರಪದಯೋಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಗೆ ಮಾದೇಶ. ಆ ಸರ್ವನಾಮ್ನಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೯೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವತುಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಆತ್ಮ. ವತುಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಶಶಮಾನಸ್ಯ—ಶಂಸಮಾನ ಎಂದಾಗುವಲ್ಲಿ ಶಶಮಾನ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಷಷ್ಠೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ದಾಶುಷಃ—ಹಿಂದಿನ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಷಷ್ಠೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. || ೨ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶುಚಿಃ ಪಾವಕೋ ಅದ್ಭುತೋ ಮಧ್ವಾ ಯಜ್ಞಂ ಮಿಮಿಕ್ಷತಿ |

ನರಾಶಂಸಸ್ತ್ರಿರಾ ದೀವೋ ದೇವೋ ದೇವೇಷು ಯಜ್ಞಿಯಃ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಶುಚಿಃ | ಪಾವಕಃ | ಅದ್ಭುತಃ | ಮಧ್ವಾ | ಯಜ್ಞಂ | ಮಿಮಿಕ್ಷತಿ |

ನರಾಶಂಸಃ | ತ್ರಿಃ | ಅ | ದೀವಃ | ದೇವಃ | ದೇವೇಷು | ಯಜ್ಞಿಯಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಶುಚಿಃ ಶುದ್ಧೋ ದೀಪೋ ನಾ ಪಾವಕೋಽನ್ಯಸ್ಯಾಪೂತಸ್ಯ ಶೋಧ-  
ಯಿತಾದ್ಭುತೋಽಭೂತ ಇವ ಅದ್ಭುತೇ ಭವಿತಾ | ಅಶ್ವರ್ಯಭೂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ದೇವೋ ದ್ಯೋತನ  
ಶೀಲೋ ಯಜ್ಞಿಯೋ ಯಜ್ಞಸಂಪಾದನಾರ್ಹಃ ಈದೃಶೋ ನರಾಶಂಸೋ ನರೈಃ ಕರ್ಮನೇತೃಭಿ-  
ರ್ಬುತ್ಯಿಗ್ಗಿಃ ಶಂಸನೀಯೋಽಗ್ನಿದೀಪೋ ದ್ಯುಲೋಕಾದಾಗತ್ಯ ಮಧ್ವಾ ಮಧುರೇಣ ರಸೇನ ಯಜ್ಞ  
ಮಸ್ತದೀಯಂ ತ್ರಿರಾ ಮಿಮಿಕ್ಷತಿ | ತ್ರಿನಾರಂ ಸಮಂತಾಸ್ತಂಚತಿ | ಸ್ವದಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ |  
ಮಧುರೇಣ ಫಲೇನ ತ್ರಿರಾ ಮಿಮಿಕ್ಷತಿ | ಯೋಜಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ನರಾಶಂಸೋ ಯಜ್ಞ ಇತಿ ಕಾತ್ವ-  
ಕೃಪಕ್ಷೇ ಯಜ್ಞಾಭಿಮಾನೀ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನೋ ದ್ಯುಲೋಕಾದಾಗತ್ಯಾನುಷ್ಠೀಯಮಾನಂ  
ಯಜ್ಞಂ ತ್ರಿರಾ ಮಿಮಿಕ್ಷತಿ | ಅಯಂ ನರಾಶಂಸೋ ದೇವಸ್ತ್ರಿರಾ || ಉಪಸರ್ಗವಶಾದ್ಯೋಗ್ಯಕ್ರಿಯಾ-  
ಧ್ಯಾಹಾರಃ || ತ್ರಿನಾರಮಾಗಚ್ಛತಿ | ತ್ರಿರಾಹರತಿ ನಾ ಫಲಂ | ಅವಶಿಷ್ಟಂ ಪೂರ್ವವನ್ನೇಯಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ಶುಚಿಃ—ಶುದ್ಧನಾದವನೂ | ಪಾವಕಃ—(ಅನ್ನವನ್ನು) ಶುದ್ಧ  
ಮಾಡುವವನೂ | ಅದ್ಭುತಃ—ಅದ್ಭುತನೂ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಯಜ್ಞಿಯಃ—ಯಜ್ಞ ಸಂಪಾ-  
ದನೆಗೆ ಯೋಗ್ಯನೂ ಆದ | ನರಾಶಂಸಃ—(ಬುತ್ಯಿಗ್ಗುಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗುವ) ನರಾಶಂಸನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ  
ಅಗ್ನಿಯು | ದೀವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಬಂದು | ಮಧ್ವಾ—ಮಧುರವಾದ ರಸದಿಂದ ಅಥವಾ ಫಲದಿಂದ |  
ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ತ್ರಿಃ—ಮೂರು ಸಲ | ಅ ಮಿಮಿಕ್ಷತಿ—ಸುತ್ತಲೂ ಸೇರಿಸುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ಮೂರು  
ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ ಮೂರಾವರ್ತಿ ಫಲವನ್ನೂ ತರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಶುದ್ಧನಾದವನೂ, ಅನ್ನವನ್ನು ಶುದ್ಧಮಾಡುವವನೂ, ಅದ್ಭುತನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ  
ಯಜ್ಞಸಂಪಾದನೆಗೆ ಯೋಗ್ಯನೂ, ನರಾಶಂಸನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಬಂದು  
ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಧುರವಾದ ಫಲದೊಡನೆ ಮೂರು ಸಲ ಸೇರಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

The pure, purifying, wonderful Narashansa, an adorable god among gods, (having come) from heaven, thrice mixes the sacrifice with the sweet (juice of the Soma).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ನರಾಶಂಸಃ—ನರೈಃ ಶಂಸನೀಯಃ (ಅಗ್ನಿಃ) | ನರರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಅನ್ವರ್ಥನಾಮವಾಗಿದೆ ಅಥವಾ ನರಾಶಂಸೋಽಗ್ನಿಯೇಚ್ಛೋ ವಾ | ನರಾಶಂಸನೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗುವುದೆಂದು ಇನ್ನೊಂದು ಮತ ಈ ಎರಡು ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ನಿರುಕ್ತ ವಾಕ್ಯವು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತದೆ.

ನರಾಶಂಸೋ ಯಜ್ಞ ಇತಿ ಕಾತ್ವಕೈಃ | ನರಾ ಅಸ್ತಿಸ್ತಾಸೀನಾಃ ಶಂಸಂತಿ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ನರೈಃ ಪ್ರಶಸ್ಯೋ ಭವತಿ | (ನಿ. ೮-೭) ನರರು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನರಾಶಂಸನೆಂಬ ಹೆಸರಿಂದು ಕಾತ್ವಕೈರೂ, ನರರಿಂದ ಪ್ರಶಸ್ಯನಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಈ ಹೆಸರಿಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯೂ ಹೇಳಿರುವುದಾಗಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಎರಡು ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ಸೂಚಿಸಿ ಅನಂತರ,

ನರಾಶಂಸಸ್ಯ ಮಹಿಮಾನಮೇಷಾಮುಪ ಸ್ತೋಷಾಮ ಯಜತಸ್ಯ ಯಜ್ಞೈಃ |  
ಯೇ ಸುಕ್ರತವಃ ಶುಚಿಯೋ ಧಿಯಂಥಾಃ ಸ್ವದಂತಿ ದೇನಾ ಉಭಯಾನಿ ಹವ್ಯಾ ||

(ಮ. ಪಂ. ೭-೨-೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೆಂಬ ಅರ್ಥವೇ ನ್ಯಾಯವಾಗಿದೆ. ನಿಘಂಟುವಿನಲ್ಲಿ ಪರಿಗಣಿತವಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ನರಾಶಂಸದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳಲ್ಲೊಂದು ಎಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಇದನ್ನೇ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು

ನರಾಶಂಸಸ್ತೃತಶ್ಚೈನಮೇನಮೇವಾಶ್ರಿತಸ್ತಿಸ್ತೀಃ |  
ಬಹಿದ್ವಾರಶ್ಚ ದೇವ್ಯೋಽಗ್ನಿನೋನಮೇವ ತು ಸಂಶ್ರಿತಾಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೧೦೭)

ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಂತೆಯೇ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು

ಪೃಥಕ್ತ್ವೇನ ಸಮಾಸ್ಯಸ್ತು ಯಜ್ಞೇ ಯಚ್ಚಸ್ಯತೇ ನೃಭಿಃ |  
ಸ್ತುವಂತ್ಯಾಪ್ರೀಷು ತೇನೇಮಃ ನರಾಶಂಸಂ ತು ಕಾರವಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೨೮)

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೇರಿರತಕ್ಕ ಸಕಲ ನರರಿಂದಲೂ ಸಹ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಕೃತಿಕಾರರು ಇವನನ್ನು (ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) ನರಾಶಂಸನೆಂಬ ಹೆಸರಿಂದ ಆಪ್ರೀಸುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ಹೇಳಿ, ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಇವರೂ ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ನರಾಶಂಸಮಿಹ್ಯೇಕೇ ತು ಅಗ್ನಿಮಾಹುರಥೇತರೇ |  
 ನರಾಃ ಶಂಸಂತಿ ಸರ್ವೇಽಸ್ಮಿನ್ನಾಸೀನಾ ಇತಿ ವಾಧ್ವರೇ ||  
 ಏತಮೇವಾಹುರನ್ಯೇಽಗ್ನಿಂ ನರಾಶಂಸೋಽಧ್ವರೇ ಹ್ಯಯಂ |  
 ನರೈಃ ಪ್ರಶಸ್ಯ ಅಸೀನ್ಯೇರಾಹುಶ್ಚೈವರ್ತ್ವಿಜೋ ನರಃ ||

(ಬೃ. ದೇ ೨-೨ ರಿಂದ ೨)

ಕೆಲವರು ನರಾಶಂಸನನ್ನು ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನರರು ಸೇರಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವೆಂದೇ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೇರಿದಂತೆ ನರರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ನರಾಶಂಸನೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯೇ ಎಂದು ಇನ್ನು ಕೆಲವರ ಮತ. ಮೂರನೆಯದು ಮೊದಲನೆಯ ಮತ್ತು ಎರಡನೆಯ ಮತಗಳ ಸಮನ್ವಯವಾಗಿದೆ. ಈ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳ ಜೊತೆಗೆ ಸಾಯಣರು ಮೂರನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಋ. ಸಂ. ೧-೧೨-೯ನೇ ಋಕ್ತನ್ನು ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವಾಗ

ನರಾಶಂಸಮೇತನ್ನಾಮಕಂ ದೇವವಿಶೇಷಂ ಯದ್ವಾ ಅವಯವಾರ್ಥವೃತ್ತತ್ಯಾ ಸದಸಸ್ಪತಿ-  
 ದೇವತಾಪರೋಽಯಂ ಶಬ್ದಃ | ಅತ್ರ ಅಗ್ನಿವತ್ ಸದಸಸ್ಪತೇರಪಿ ನರೈಃ ಶಸ್ಯಮಾನತ್ವಾತ್  
 ನರಾಶಂಸಸ್ತ್ವಂ | ಏತಮೇವಾಭಿಪ್ರಾಯಂ ಹೃದಿ ನಿಧಾಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಮೇವಮಾಮ್ನಾ-  
 ಯತೇ-ಪ್ರಜಾ ನೈ ನರೋ ವಾಕ್ ಶಂಸಃ | (ಐ. ಬ್ರಾ. ೬-೨೭) ಇತಿ |

ನರಾಶಂಸನೆಂದರೆ ಈ ಹೆಸರಿನ ದೇವತಾದಿಶೇಷವೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸದಸಸ್ಪತಿಯೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗ ಬಹುದು. ಸದಸಸ್ಪತಿಯೂ ನರರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ಭಾವವು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಿಂದ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ವಾಕ್ಯವು ಸೂಚಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಈ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು ಎಂದು ಮೂರನೆಯ ಅರ್ಥ ವನ್ನೂ ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಆದರೆ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲ ಅಗ್ನಿಸರ್ವಾಯವಾಗಿಯೇ ಇದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದರೆ ತಪ್ಪಾಗಲಾರದು.

ನರಾಶಂಸಃ ಪ್ರತಿ ಧಾಮಾನ್ಯಂಜನ್ ತಿಸ್ರೋ ದಿವಃ ಪ್ರತಿ ಮಹ್ನಾ ಸ್ಪರ್ಚಿಃ |  
 ಘೃತಪುಷಾ ಮನಸಾ ಹವ್ಯಮುಂದನ್ನೂರ್ಧನ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಮನಕ್ತು ದೇವಾನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲೂ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲೂ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಹತ್ತು ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ನರಾಶಂಸನು ಆರು ಸಲವೂ, ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯು ಆರು ಸಲವೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೇ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ವಿಪ್ರತಿಪತ್ತಿಯು ಯಾವ ರೀತಿ ಬೆಳೆಯಿತು ಮತ್ತು ಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞರು ಹೇಗೆ ಈ ವಿಷಯ ವನ್ನು ಚರ್ಚಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂಬುದು ವಿಮರ್ಶಾರ್ಹವಾದುದು.

ಪ್ರಯಾಜ ತತ್ಪರ ನಿಯಮವನ್ನೇ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಗಮನಿಸಿದರೆ ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸು ವುದು ಅತ್ಯವಶ್ಯವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಪ್ರತಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಬೇಕು ಮತ್ತು

ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯ ಅಂಶಗಳು, ಮೊದಲನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಿದ್ದರಿಂದ ಇವರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದಂತೆಯೇ ಆಯಿತು. ಹಾಗ್ (Haug) ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು (ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಪರಿವರ್ತನಕಾರನು) ಇವರನ್ನು ಅಗ್ನಿಭಿನ್ನವಾದ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ, ಆದರೆ ಆ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸಾಧುವಾಗಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ ಗಮನಾರ್ಹವಾದ ಇನ್ನೊಂದಂಶವೇನೆಂದರೆ, ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಪದವು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಸಂಬೋಧನಾ ವಿಭಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ನರಾಶಂಸ ಪದವು ಭಿನ್ನವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ದೇವತೆಗೆ ಕವಿ, ಸುಜಿಹ್ವ ಈ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಮಾತ್ರವಿದ್ದು ನರಾಶಂಸನಿಗೆ ಪ್ರಿಯ, ಶುಚಿ, ದೇವ, ದೇವತಮ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳೆಲ್ಲಾ ಇರುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ನರಾಶಂಸನು ಕವಿಗಳಿಗೆ ಪರಿಚಿತನಾದವನೂ, ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯ ರೂಪವೇ ಆದ್ದರಿಂದ ಸಮ್ಯಖನಾಗಿರುವವನೂ ಆಗಿ ತನೂನಪಾತನು ಅಪ್ಪು ಸನ್ನಿಹಿತವಾಗದವನೂ, ಸಾಕ್ಷಾತ್ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕ್ಕೆ ಗೋಚರನಾಗದವನೂ, ಕೇವಲ ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನು ನಮಿಸುವವನೂ ಆಗಿರಬೇಕೆಂದು ಕೆಲವು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳಲ್ಲಿ ಸತ್ಯಾಂಶದ ಜೊತೆಗೆ ಕಲ್ಪನೆಯೂ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿರುವುದು.

ಮಧುವಿನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನೇ ಮಧುಪೂರಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದೇ ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳ ಮುಖ್ಯ ಕರ್ತವ್ಯವಾಗಿರುವುದು. ಪ್ರತಿಧಾಮಾನ್ಯಂಜನ್ (೨-೨-೨); ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ನರಾಶಂಸನ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಬೆಳಗಿಸುವವನೆಂದೂ,

ತನೂನಪಾತ್ಪಥ ಋತಸ್ಯ ಯಾನಾನ್ಮಧ್ವಾ ಸಮಂಜಸ್ತ್ವಧಯಾ ಸುಜಿಹ್ವ |

ಮನ್ಮಾನಿ ಧೀಭಿರುತ ಯಜ್ಞಮೃಂಧನ್ ದೇವತ್ರ ಚ ಕೃಣುಹ್ಯಧ್ವರಂ ನಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ತನೂನಪಾತನು ಋತದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಮಧುಕರವಾಗಿ ಮಾಡುವನೆಂದೂ ಅವರವರ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಸ್ವರೂಪವಿಶೇಷಗಳು ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷತ್ತನೂನಪಾತಮದಿತೇರ್ಗರ್ಭಂ ಭುವನಸ್ಯ ಗೋಪಾಂ | ಮಧ್ವಾದ್ಯ ದೇವೌ

ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಯಾನಾನ್ಮಥೋ ಅನಕ್ತು ವೇತ್ವಾಜ್ಯಸ್ಯ ಹೋತರೈಃ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೬-೨-೨)

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷನ್ನರಾಶಂಸಂ ನೃಶಸ್ತ್ರಂ ನ್ನಾಗ್ಪ್ರಣೇತ್ರಂ | ಗೋಭಿರ್ವಸಾನಾನ್ತ್ಯಾದ್ವೀರೈಃ

ಶಕ್ತೀವಾನ್ಪ್ರಥೈಃ ಪ್ರಥಮಯಾವಾ ಹಿರಣ್ಮೃಶ್ಚಂದ್ರೀ ವೇತ್ವಾಜ್ಯಸ್ಯ ಹೋತರೈಃ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೨)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ತನೂನಪಾತನು ಅದಿತಿಪುತ್ರನೆಂದೂ, ದೇವಸಥವನ್ನು ಬೆಳಗಿಸುವವನೆಂದೂ ; ನರಾಶಂಸನು ಪ್ರಥಮಯಾವನೆಂದೂ (ಅಗ್ರಯಾವಾ ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೦-೨) ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯಾಗಿ ಮಾನವರನ್ನು ಕುರಿತು ಪ್ರಥಮತಃ ಬರತಕ್ಕವನೆಂದೂ ಅದುದರಿಂದಲೇ ನರರ ನೇತೃನೆಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ತನೂನಸಾತಂ ಯಜತಿ ಪ್ರಾಣೋ ವೈ ತನೂನಸಾತ್ಸ ಹಿ ತನ್ವಃ ಸಾತಿ ಪ್ರಾಣಮೇವ ತತ್ಪ್ರೀಣಾತಿ  
ಪ್ರಾಣಂ ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ತನೂನಸಾತಿಗೂ ಪ್ರಾಣಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಮತ್ತು,  
ನರಾಶಂಸಂ ಯಜತಿ ಪ್ರಜಾ ವೈ ನರೋ ವಾಕ್ಯಂಸಃ ಪ್ರಜಾಂ ಚೈವ ತದ್ವಾಚಂ ಚ ಪ್ರೀಣಾತಿ  
ಪ್ರಜಾಂ ಚ ವಾಚಂ ಚ ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನರಾಶಂಸನಿಗೂ ಪ್ರಜೆಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳ  
ವೈವಿಧ್ಯವನ್ನು ವಿಮರ್ಶಿಸುತ್ತಾ Haug ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ.

“ It clearly follows from this distinction between the invocation of these two deities.  
both representing a particular kind of Agni that certain gotras regarded Tanunapet as their  
tutelary deity or rather as one of their deified ancestors.”

#### ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕಿಯಾ

**ಪಾವಕಃ**—ಪಾವಯತಿ ಇತಿ ಪಾವಕಃ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ಣ್ವಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಅಚೋಷ್ಣಾತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ  
ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. **ಯುವೋರನಾಕೌ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ.  
ಉಂಭಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಮಧ್ವಾ**—ಮಧು ಶಬ್ದ ಅದ್ಯದಾತ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ **ಅಗಮಾನು-**  
**ಶಾಸನಮನಿತ್ಯಮ್** ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ನುಮಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಜಸಾದಿಷು ಛಂದಸಿ ವಾ ವಚನಮ್** ಎಂಬ  
ವಚನದಿಂದ ನಾಭಾವವೂ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಗ ಯಣಾದೇಶ.

**ಮಿಮಿಕ್ಷತಿ**—ಮಿದ ಸೇಚನೇ ಧಾತು. **ಧಾತೋಃ ಕರ್ಮಣಃ ಸಮಾನ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭) ಎಂಬುದ  
ರಿಂದ ಸನ್. **ಸನ್ಯಜೋಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಭ್ಯಾಸದಲ್ಲಿ ಆದಿಹಲ್‌ಶೇಷ  
**ಹೋಥಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ರೆಕಾರಕ್ಕೆ ಥತ್ವ. **ಷಢೋಃ ಕಃ ಸಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ  
ಢಕಾರಕ್ಕೆ ಕತ್ವ. ಕಕಾರವನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ನಿಘಾತ  
ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ನರಾಶಂಸಮ್**—ನರ ಶಬ್ದವು ನೃ ನಯೇ ಧಾತುವಿಗೆ ಅಸಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದು ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಶಂಸಂತಿ  
ಅಸ್ಮಿನ್ ಇತಿ ಶಂಸಃ. **ಹಲಶ್ಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಘಜಾ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನರಾಣಾಂ ಶಂಸಃ ನರಾ  
ಶಂಸಃ ತಮಾ. **ಉಭೇ ವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಷು ಯುಗಸತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವೋತ್ತರ  
ಪದಗಳಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತ್ರೀ**—ದ್ವಿತ್ರಿಚತುರ್ಭುಃ ಸುಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ರಿಯಾಭ್ಯಾವೃತ್ತಿ ತೋರು  
ವಾಗ ಸುಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ ವಿಸರ್ಗ.



ದಿವಃ—ಉಡಿದಂಪದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಯಜ್ಞೀಯಃ—ಯಜ್ಞಾಯ ಅರ್ಹಃ ಯಜ್ಞೀಯಃ ಯಜ್ಞತ್ವಿಗ್ಭ್ಯಾಂ ಘಖಿಗಳ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಘ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆಯನೇಯಾನೀ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಯಾದೇಶ. ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರದಿಂದ ಇಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ||೩||

—:೦:—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಈಳಿತೋ ಅಗ್ನಿ ಆ ವಹೇಂದ್ರಂ ಚಿತ್ರಮಿಹ ಪ್ರಿಯಂ |

ಇಯಂ ಹಿ ತ್ವಾ ಮತಿರ್ಮನಾಚ್ಛಾ ಸುಜಿಹ್ವ ವಚ್ಯತೇ || ೪ ||

ಪಠಪಾಠಃ

ಈಳಿತಃ | ಅಗ್ನೇ | ಆ | ವಹ | ಇಂದ್ರಂ | ಚಿತ್ರಂ | ಇಹ | ಪ್ರಿಯಂ |

ಇಯಂ | ಹಿ | ತ್ವಾ | ಮತಿಃ | ಮಮ | ಅಚ್ಛ | ಸುಜಿಹ್ವ | ವಚ್ಯತೇ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಈಳಿತಃ ಸರ್ವೈಃ ಸ್ತುತೃ ಇಣ್ವಾಮಕಸ್ತ್ವಮಿಹಾಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಚಿತ್ರಂ ಜಾಯನೀಯಂ ಪ್ರಿಯಂ ಪ್ರೀಣಯಿತಾರಮಸ್ಮಾನ್ ಹವಿಃ ಸ್ವೀಕರ್ತುಂ ನಾ ಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತಮಿಂದ್ರಮಾ ವಹ | ಆಹ್ವಯ | ಹೇ ಸುಜಿಹ್ವ ಘೃತಪಾನೇನ ಶೋಭನಜ್ವಾಲ ಇಯಂ ಮಮ ಮತಿರ್ಮನನಸಾಧನಾ ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ನಾಕ್ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಚ್ಛಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸ್ತಾಪ್ತುಂ ವಚ್ಯತೇ | ಮತಿರೇವಾಸ್ಮದೀಯೋಚ್ಯತೇ || ಹಿಃ ಪೂರಣಾರ್ಥಃ | ವಚೇರ್ಯಕಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಛೇತಿ ಪೂರ್ವರೂಪಸ್ಯ ನಾ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದಭಾವೇ ಯನ್ || ಆತ್ರ ಪುರೋಡಾಶಾದೀಡಭಿಮಾನಿಯಜ್ಞ ಪರತಯಾ ನಾ ವ್ಯಾಖ್ಯೇಯಂ | ಏವಮುತ್ತರತ್ರ ಯಜ್ಞಾಂಗೈರ್ಯಜ್ಞ-ಸಂಬಂಧಿದೇವತಾಭಿಶ್ಚ ಯಜ್ಞ ಏವೋಚ್ಯತ ಇತಿ ತತ್ಪರತ್ವೇನ ವ್ಯಾಖ್ಯೇಯಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಈಳಿತಃ—(ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಸ್ತುತೃನಾಗಿ) ಇಳನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ಇಹ— ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಚಿತ್ರಂ— ವಿಸ್ಮಯಕರನಾದವನೂ | ಪ್ರಿಯಂ— ಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತನಾದವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಆ ವಹ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ಸುಜಿಹ್ವ—(ಘೃತಪಾನದಿಂದ) ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಜ್ವಾಲೆ ಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಇಯಂ ಹಿ ಮಮ ಮತಿಃ—ಧ್ಯಾನಪೂರ್ವಕವಾದ ಈ ನನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯ ! ತ್ವಾ ಅಚ್ಛ—ನಿನ್ನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ವಚ್ಯತೇ—ಪಠಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಸ್ತುತನಾಗಿ ಇಳನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ಮಯಕರನೂ, ಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ಘೃತಪಾನದಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಧ್ಯಾನಪೂರ್ವಕವಾದ ಈ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯ ನಿನ್ನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪಠಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

### English Translation

Agni, who is Ilita, bring hither Indra, the wonderful, the beloved ; this my praise is recited, bright-tongued, before you.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈಳಿತಃ—ಸರ್ವೈಃ ಸ್ತುತ್ಯೈಃ ಇಹ ನಾಮಕಃ ತ್ವಂ | ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಸ್ತುತ್ಯನಾದವನೂ, ಈಳಿ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಈಳಿ ಈಟೀಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣಃ ; ಇಂಧತೇರ್ವಾ | ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಈಡ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಜ್ವಲನಾರ್ಥಕವಾದ ಇಂದ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. (ನಿ. ೮-೮) ಎಂದು ಈ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೩ನೇ ಋಕ್ಯನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಈ ಪದದ ಸರಿಯಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪ್ರಥಮತಃ, ಸಮಿಧ್ ಎಂಬ ಪದದಂತೆ ಈ ಪದಕ್ಕೂ ಕೂಡ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತಾರೂಪವಾದ ನಿರ್ದೇಶವಿಲ್ಲದೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಮಾತ್ರ ಉಪಯೋಗವಿದ್ದಿರುವಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಯಾಗನಿರ್ವಹಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಸಹಾಯವೂ ನೆರವೂ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆಗಬೇಕಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವನು ಸ್ವಭಾವವಾಗಿಯೇ ಸ್ತುತ್ಯನಾದನು. ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು (೧) ಸಮಿದ್ಧನಾಗಬೇಕು. ಅನಂತರ (೨) ತನೂನಪಾತ್ ಅಥವಾ ನರಾಶಂಸ ಎಂಬ ನಾಮಧೇಯದಿಂದ ಯಾಗದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಮಧುಪೂರಿತಗಳಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕು. ಅನಂತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅವನು ಯಾಗಕ್ಕೆ ಕರೆತರಬೇಕು. ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಅವನು ಈಡ್ಯನಾಗಲೇಬೇಕು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಅವನು ಯಜಮಾನರಿಂದ (೩) ಈಳಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ).

ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಈಡ್ ಧಾತುನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಪದವು ಎಂಟು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತನಾದವನು ಅಥವಾ ಸ್ತುತ್ಯನಾದವನು ಎಂದು ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ, ಮತ್ತು ಒಂದುಕಡೆ ಅಗ್ನಿಯ ದಾತೃವನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಒಟ್ಟು ಒಂಭತ್ತು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಕೃತವಾದ,

ಪ್ರ ದೀಧಿತಿರ್ವಿಶ್ವನಾರಾ ಜಿಗಾತಿ ಹೋತಾರಮಿಳಿಃ ಪ್ರಥಮಂ ಯಜಥ್ಯೈ |

ಅಚ್ಛಾ ನನೋಭಿವೃಷಭಂ ವಂದಥ್ಯೈ ಸ ದೇವಾನ್ಯಕ್ಷದಿಷಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೪-೩)

ಎಂಬ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೂ ಸಹ ಆ ಋಕ್ಯಿನ ಮುಖ್ಯದೇವತೆಯಾದ ಅಗ್ನಿಯೊಂದಿಗೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿದೆ. ಈ ಅರ್ಥವು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಸಂಪ್ರದಾಯದಿಂದ ಭಿನ್ನವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಅಗ್ನಿಪರಾಯವಾಗಿಯೇ ಇದೆ.

ಹೋತಾಯಕ್ಷದಗ್ನಿಮಿಡ ಈಡಿತೋ ದೇವೋ ದೇವಾಗ್ಂ ಅವಕ್ಷದ್ಗ್ನಿತೋ ಹವ್ಯವಾಡಮೂರಃ |  
 ಉಪೇಮಂ ಯಜ್ಞಮುಪೇಮಾಂ ದೇವೋ ದೇವಹೂತಿಮವತು ನೇತ್ವಾಜ್ಯಸ್ಯ ಹೋತರೈಃ |  
 (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨೧)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ಇಡೀತ್ಯೇತನ್ನಾಮಕಮಗ್ನಿಂ ತೃತೀಯಪ್ರಯಾಜದೇವಂ ಎಂದು ಅಗ್ನಿ  
 ಪರ್ವಾಯನಾಮವೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಐತರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ—

ಇಲೋ ಯಜತ್ಯನ್ನಂ ನಾ ಇಲೋಽನ್ನಮೇವ ತತ್ಪ್ರೀಣಾತ್ಯನ್ನಂ ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |  
 (ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಇಳಿಃ ಎಂದರೆ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಹವೀರೂಪವ ಅನ್ನವೆಂದೂ ಈ ಅನ್ನದ ಅರ್ಪಣೆಯ ಫಲವಾಗಿ  
 ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಅನ್ನಲಾಭವಾಗುವುದೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿರುವಂತೆ, ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಪದಕ್ಕೂ ಇಂಧ್ ಧಾತುವಿಗೂ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸಿರುವುದು  
 ಸರಿಯಾಗಿ ಅರ್ಥವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ ಕಾತ್ವ ಕೃರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ಹೇಳಿಲ್ಲ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ಇಳಿಸ್ತ್ವಾಷಿಕ್ಯತಂ ರೂಪಂ ಈಡೇಕ್ಷ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣಃ |

ಇಳಾವಾಂಸ್ತೇನ ವೋಕ್ತೋಗ್ನಿರಿಡಿನಾ ವೃದ್ಧಿಕರ್ಮಣಾ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೪)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಈ ಶಬ್ದವು ಆರ್ಪೆಯವೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಪರ್ವಾಯನಾಮವೆಂದೂ ತೋರಿಸಿದೆ, ಮತ್ತು ಇಳಾವಾನ್  
 ಎಂಬ ಪದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ಗೋಮಾ ಅಗ್ನೇವಿಮಾ ಅಶ್ವೀ ಯಜ್ಞೋ ನೃವತ್ಸಖಾ ಸದಮಿದಪ್ರಮೃಷ್ಯಃ |

ಇಳಾವಾ ಏಷೋ ಅಸುರ ಪ್ರಜಾವಾನ್ದೀರ್ಘೋ ರಯಿಃ ಸೃಥುಬುಧ್ನಃ ಸಭಾವಾನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೪-೨-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಳಾವಾನ್ ಎಂಬ ಪದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಆ ಅಂಶವನ್ನು  
 ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ವಿವರಣೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಸಂಪ್ರದಾಯಭೇದಗಳು ಕಂಡರೂ ಸದ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೇ ಸ್ಥಾನವನ್ನು  
 ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿದೇವತಾ ಪರ್ವಾಯನಾಮವೆಂದು ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಬಹುದು.

ಮತಿಃ—ಮನನಸಾಧನಾ ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ವಾಕ್ |

ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ವಾಕ್ಯೈವದರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಈಳಿತಃ—ಈಡ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣೆಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅರ್ಥಧಾತುಕ-  
 ಸ್ತೇಡ್ವಲಾದೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಹ—ವಹ ಪ್ರಾಪಣೀ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ವಹ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಹಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಿತ್ರಂ—ಚಿಜ್ ಚಯನೇ. ಧಾತು. ಅಮಿಚಿಮಿದಿತಸಿಭ್ಯಃ ಕೃಃ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮತೀ—ಮನು ಅನಬೋಧನೇ. ಧಾತು. ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ಕ್ತಿನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಮಂತ್ರೇವ್ಯವೇಷಪಚಮನ-(ಪಾ.ಸೂ. ೩-೩-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತಿನ್ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಚ್ಛಾ—ನಿಸಾತಸ್ಯ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಜಿಹ್ವ—ಶೋಭನಾಃ ಜಿಹ್ವಾಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಸುಜಿಹ್ವಃ ಗೋಸ್ತ್ರಿಯೋರುಪಸರ್ಜನಸ್ಯ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಹ್ರಸ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹಿ—ಪಾದಪೂರಣೇ ಚಪೈತುಹಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಹಿ ಎಂಬುದು ಪಾದಪೂರಣೆಯಲ್ಲಿ ಬಂದಿದೆ.

ವಚ್ಯತೇ—ವಚ ಪರಿಭಾಷಣೀ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇ ಯಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್. ಸಂಪ್ರಸಾರಣವು ಪ್ರಾಪ್ತ ವಾದರೆ ವಾ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಹಿ ಎಂಬುದರ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಹಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದುವದೇಶದ ಪರದಲ್ಲಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಬಂದುದರಿಂದ ಅದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ಆಗ ಯಕ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. || ೪ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ್ತೃಣಾನಾಸೋ ಯತಸ್ತುಚೋ ಬರ್ಹಿಯಜ್ಞೇ ಸ್ವಧ್ವರೇ |

ವೃಂಜೇ ದೇವವ್ಯಚಿತ್ತಮುಂದ್ರಾಯ ಶರ್ಮ ಸಪ್ರಥಃ || ೫ ||

ಸದಪಾಠಃ

ಸ್ತೃಣಾನಾಸಃ | ಯತಸ್ತುಚಃ | ಬರ್ಹಿಃ | ಯಜ್ಞೇ | ಸ್ವಅಧ್ವರೇ |

ವೃಂಜೇ | ದೇವವ್ಯಚಿತ್ತಮಂ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಶರ್ಮ | ಸ್ವಪ್ರಥಃ || ೫ ||

## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸ್ವಧ್ವರೇ ಶೋಭನಪ್ರಾಯಣೇಯಾದ್ಯವಾಂತರಯಾಗವತಿ ಯಜ್ಞೇ ಸೋಮಯಾಗೇ ಬರ್ಹಿದ್-  
ಭಾನ್ ಸ್ತೃಣಾನಾಸ ಅಸ್ತುರಂತೋ ಯತಸ್ತುಚೋ ನಿಯಮಿತಜುಹ್ವಾದಿಸಾತ್ರಾ ಋತ್ವಿಜೋ ದೇವವ್ಯ-  
ಚೆತ್ತಮಮತಿಶಯೇನ ದೇವಗಾಮಿನಂ ಸಪ್ರಥಃ ಸರ್ವತೋ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಶರ್ಮ ಸುಖಸಾಧನಂ ಗೃಹ-  
ಮಿಂದ್ರಾಯ ವ್ಯಂಜೇ | ವಿವರ್ಜಯಂತಿ | ಸಂಸಾದಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸ್ವಧ್ವರೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದವೂ, ಪೀಠಿಕಾರೂಪವಾದವೂ ಆದ ಪ್ರಾಯಣೇಯಾದಿ ಯಾಗಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ |  
ಯಜ್ಞೇ—ಈ ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ | ಬರ್ಹಿಃ—ದರ್ಭಾಸನಗಳನ್ನು | ಸ್ತೃಣಾನಾಸಃ ಹರಡುತ್ತಲೂ | ಯತ-  
ಸ್ತುಚಿಃ—ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಜುಹ್ವಾದಿ ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದವರಾಗಿಯೂ ಆದ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು | ದೇವವ್ಯಚೆತ್ತಮಂ-  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬರಮಾಡಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಆರಾಧಿಸುವುದೂ | ಸಪ್ರಥಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ | ಶರ್ಮ—ಸುಖ  
ಸಾಧನವಾದುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ | ವ್ಯಂಜೇ—ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದವೂ, ಪೀಠಿಕಾರೂಪವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಪ್ರಾಯಣೇಯಾದಿ ಯಾಗಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಈ ಸೋಮ  
ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ದರ್ಭಾಸನಗಳನ್ನು ಹರಡಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಜುಹ್ವಾದಿ ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬರಮಾಡಿ ಪದೇಪದೇ ಅವರನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಆರಾಧಿಸುವುದೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ, ಸುಖ  
ಸಾಧನವಾದುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

## English Translation

The priests, bearing ladles, are strewing the sacred grass in this holy  
sacrifice, to prepare a god-frequented and well-spread abode for Indra.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಬರ್ಹಿಃ—ಇದ್ಧ, ಈಳಿ ಎಂಬ ಭಾವನೆಗಿಂತ ಈ ಸಾಧನವು ಹೆಚ್ಚು ಮೂರ್ತರೂಪವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ. ಬರ್ಹಿ  
ಯೆಂದರೆ ದರ್ಭಾಸನವೆಂದೇ ಅರ್ಥ. ದೇವೀಃ ದ್ವಾರಃ ಎಂದು ದ್ವಾರಗಳಿಗೆ ಒಂದು ದೈವಿಕವಾದ ಅಂಶವನ್ನು  
ಆರೋಪಮಾಡುವಂತೆ ಬರ್ಹಿಗೆ ಮಾಡಿಲ್ಲ. ಕೇವಲ ದೇವತೆಗಳ ಆಸನವೆಂಬ ಅರ್ಥವು ಮಾತ್ರ ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ.  
ಅದೂ ಅಲ್ಲದೇ, ದೇವತೆಗಳ ಆಗಮನಕ್ಕಾಗಿ ದ್ವಾರಗಳು ಇತರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ತಾವೇ ತೆರೆದುಕೊಂಡು ದಾರಿಯನ್ನು  
ಮಾಡಿಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಅಚೇತನವಾದ ದ್ವಾರಗಳಿಗೆ ದೈವಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿದ್ದ ಹೊರತು ತಮ್ಮಷ್ಟಕ್ಕೆ  
ತಾವೇ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ವಿಶಾಲವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ, ಬರ್ಹಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ  
ಮಾತ್ರ ಈ ಶಕ್ತಿಯ ಆರೋಪವಿಲ್ಲ. ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಇದನ್ನು ಹರಡಬೇಕು. ಕೇವಲ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲೇ ಅಲ್ಲದೇ,  
ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಇತರ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಬರ್ಹಿಯ ಅಸ್ತರಣವಾಗಬೇಕೆಂದು  
ವಿಶದವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿರೋಜಸಾ ಸಹಸ್ರವೀರಮಸ್ತ್ಯುಣ್ | ಯತ್ರಾದಿತ್ಯಾ ವಿರಾಜಥ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೪೮-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ಮ. ಸಂ. ೯-೫-೪ ರಲ್ಲಿ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರಾಚೀನನೋಜಸಾ ಸವಮಾನಃ ಸ್ತ್ಯುಣ್ ಹರಿಃ | ಎಂದೂ, ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಬರ್ಹಿಯನ್ನು ಹರಡುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಇತರ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೆ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಬರ್ಹಿಯು ಪಾರ್ಥಿವನಾದುದೂ, ಅಜೀತನಾದುದೂ, ಅದರೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪವಿತ್ರವಾದ ಸ್ಥಾನರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ಥಾನವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಪ್ರೈಷ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ,

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷದ್ವರ್ಹಿಃ ಸುಷ್ಪರೀನೋರ್ಣಮ್ರುದಾ ಅಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ವಿ ಚ ಪ್ರ ಚ ಪ್ರಥತಾಗ್ಂ  
ಸ್ವಾಸಸ್ಥಂ ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಏನೋನದಧ್ಯ ವಸವೋ ರುದ್ರಾ ಆದಿತ್ಯಾಃ ಸದಂತು ಪ್ರಿಯ-  
ಮಿಂದ್ರಸ್ಯಾಸ್ತು ವೇತ್ವಾಜ್ಯಸ್ಯ ಹೋತರೈಜ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೧)

ಬರ್ಹಿರ್ನಾಮಕಂ ಚತುರ್ಥಪ್ರಯಾಜದೇವಮಗ್ನಿಂ ಎಂದು ಅಗ್ನಿ ಪರಾಯನಾದುದೂ ದೇವತಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಆಸನವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ಬರ್ಹಿರ್ಯಜತಿ, ಪಶವೋ ವೈ ಬರ್ಹಿಃ ಪಶೂನೇವ ತತ್ತ್ರೀಣಾತಿ ಪಶೂನ್ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಎಂದು ದುಲ್ಲುಮೇಯತಕ್ಕದ್ದೂ, ದುಲ್ಲಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಪಶುವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಕೊಂಚವೂ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಬರ್ಹಿಃ ಪರಿಬರ್ಹಣಾತ್ | ವೇಗವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವುದರಿಂದ ದರ್ಭಕ್ಕೆ ಬರ್ಹಿಯೆಂದು ಹೆಸರೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೮-೮) ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ಬರ್ಹಿರೇವಾಯಮಗ್ನಿಸ್ತು ಸರ್ವಂ ಹಿ ಪರಿಬೃಂಹಿತಂ |

ಅನ್ನೇನ ಯದ್ಭುತೋ ವಾ ಸನ್ನಿಧ್ವೇನ ಪರಿಬೃಂಹಿತಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೫)

ಸಮಸ್ತವಾದ ಅನ್ನವೂ ತದ್ವ್ರಾಪ್ಯವಾದುದರಿಂದಲೂ, ಆಹುತ್ಯನಂತರ ಇದ್ದದಿಂದ ಪೂರಿತವಾಗುವುದರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ಬರ್ಹಿ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯಗಳನ್ನನುಸರಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸಿ, ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಕೇವಲ ದೇವತೆಗಳ ಆಸನವಾದ ಬರ್ಹಿಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಇವರು ದೇವತಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಅಗ್ನಿ ಪರಾಯನವಾದುದೂ ಆದ ಆಸನವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಸ್ತೃಣಾನಾಸಃ—ಆಸ್ತರಂತೆ | ಹರಡುವವರಾಗಿ,

ಸಪ್ರಥಃ—ಸಪ್ರಥಾಃ ಸರ್ವತಃ ಪೃಥುಃ | ಸುತ್ತಲೂ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿರುವುದೆಂದರ್ಥವೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಿವರಿಸಿ (ನಿ. ೬-೮).

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಸಪ್ರಥಾ ಅಸಿ ಜುಷ್ವೋ ಹೋತಾ ವರೇಣ್ಯಃ | ತ್ವಯಾ ಯಜ್ಞಂ ವಿತನ್ವತೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೧೩-೪)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಸಪ್ರಥಾಃ ಎಂಬ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದರಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯೂ ವಿಶಾಲವಾಗಿ ಹರಡಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸುಖಸಾಧನವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ಯತಸ್ತುಚಃ—ಭಾರತಾಃ, ವೃಕ್ಷಬರ್ಹಿಷಃ, ಯತಸ್ತುಚಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಮುತ್ಪಿಚ್ಛಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತ ವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಜುಹ್ವಾದಿಪಾತ್ರಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು ಆಹುತ್ಯರ್ಪಣಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವ ಮುತ್ಪಿಚ್ಛಗಳೆಂದರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸ್ತೃಣಾನಾಸಃ—ಸ್ತೃಣಾ ಆಚ್ಛಾದನೇ. ಧಾತು. ಕ್ರ್ಯಾದಿ. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕ್ರ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ನಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ನಾ ವಿಕರಣ. ಸ್ವಾದೀನಾಂ ಹ್ರಸ್ವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ ಸುಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಣತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಜನ್ ಪರವಾದಾಗ ಅಜ್ಜಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಮ. ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ ವಿಸರ್ಗ.

ಯತಸ್ತುಚಃ—ಯತಾಃ ಸ್ತುಚಃ ಯೈಷ್ಟೇ ಯತಸ್ತುಚಃ ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸ್ವಧ್ವರೇ—ಲೋಭನಃ ಅಧ್ವರಃ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸಃ ಸ್ವಧ್ವರಃ. ನಜಾಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ

ವೃಜ್ಞ—ವೃಜೀ ವರ್ಜನೇ. ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ವೃತ್ಯಯದಿಂದ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಏಕವಚನ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿಗೆ ಏತ್ವ. ಲೋಪಸ್ತು ಅತ್ಮನೇಪದೇಷ- (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಪ್ರಥಃ—ಪ್ರಥ ಪ್ರಖ್ಯಾನೇ ಧಾತು. ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯ ಅಸುನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರಥಮಾ ಸಹ ವರ್ತತ ಇತಿ ಸಪ್ರಥಃ-ತೇನ ಸಹೇತಿ ತುಲ್ಯಯೋಗೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸ. ವೋಪಸರ್ಜನಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಹ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಭಾವ- ಗತಿಕಾರಕೋಪ. ಪದಾತ್ ಕೃತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೫ ||

ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ನಿ ಶ್ರಯಂತಾಮೃತಾವೃಧಃ ಪ್ರಯೈ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಮಹೀಃ |  
ಪಾವಕಾಸಃ ಪುರುಸ್ಸೃಹೋ ದ್ವಾರೋ ದೇವೀರಸಶ್ಚತಃ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನಿ | ಶ್ರಯಂತಾಂ | ಋತವೃಧಃ | ಪ್ರಯೈ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಮಹೀಃ |  
ಪಾವಕಾಸಃ | ಪುರುಸ್ಸೃಹಃ | ದ್ವಾರಃ | ದೇವೀಃ | ಅಸಶ್ಚತಃ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಾರೋ ದೇವೀರ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದ್ವಾರಾಭಿಮಾನಿನೋ ದೇವತಾ ನಿ ಶ್ರಯಂತಾಂ | ನಿವಿಧಂ ಶ್ರಯಂತು | ನಿವೃತಾ ಭವಂತು | ಕಿಮರ್ಥಂ | ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಯೈ ಪ್ರಯಾತುಂ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಯ || ಪ್ರಯೈ ರೋಹಿಣ್ಯೈ ಅನ್ಯಥಿಷ್ಠೈ | ಪಾ. ೩-೪-೧೦ | ಇತಿ ನಿಪಾತಿತಃ || ಕೀದೃಶ್ಯಸ್ತಾಃ | ಋತವೃಧೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವರ್ಧಯಿತ್ರೈಃ ಪೂಜ್ಯಾಃ ಮಹೀರ್ಮಹತ್ಯಃ ಪಾವಕಾಸ ಶೋಧಯಿತ್ರೈಃ ಪುರುಸ್ಸೃಹೋ ಬಹುಸ್ಪೃಹಣೀಯಾಃ ಅಸಶ್ಚ ತೋಽಸಜ್ಯಮಾನಾಃ ಪರಸ್ಪರವಿಪ್ರಕೃಷ್ಟಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥಃ

ಋತವೃಧಃ—ಯಜ್ಞವು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ | ಮಹೀ—ಮಹತ್ತಾದ ಆಕಾರವುಳ್ಳವರೂ | ಪಾವಕಾಸಃ—ಶುದ್ಧಿ ಮಾಡುವಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ | ಪುರುಸ್ಸೃಹಃ—ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತರಾದವರೂ | ಅಸಶ್ಚತಃ—ಅಂಟಿಕೊಳ್ಳದೇ ವಿವಿಕ್ತವಾಗಿರುವವರೂ (ಆದ) | ದ್ವಾರೋದೇವೀಃ—(ಯಜ್ಞಗೃಹದ) ದ್ವಾರಾಭಿಮಾನ ದೇವತೆಗಳು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಪ್ರಯೈ—ಪ್ರವೇಶಕ್ಕಾಗಿ | ನಿಶ್ರಯಂತಾಂ—ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿ ದೂರ ಸರಿದು ದಾರಿಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಡಲಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಯಜ್ಞವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣರಾದವರೂ, ಮಹತ್ತಾದ ಆಕಾರವುಳ್ಳವರೂ, ಶುದ್ಧಿಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ, ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತರಾದವರೂ, ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಅಂಟಿಕೊಳ್ಳದೇ ವಿವಿಕ್ತವಾಗಿರುವವರೂ ಆದ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರಾಭಿಮಾನದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರವೇಶಕ್ಕಾಗಿ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿ ದೂರಸರಿದು ದಾರಿಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಡಲಿ.

English Translation

Let the bright, separable doors, the augmenters of sacrifice, the purifiers of rites, the desired of many, be set open for the gods to enter.



ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ದ್ವಾರೋ ದೇವೀ:**—ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ದ್ವಾರಗಳು ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರಗಳೇ ಅಥವಾ ಇದು ಕೇವಲ ಅಲಂಕಾರಿಕವಾದ ಪ್ರಯೋಗವೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಪ್ರತಿಪತ್ತಿಯಿದೆ. ಒಂದುವೇಳೆ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೃಹದ್ವಾರಗಳೆಂದರ್ಥವಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಆಗ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲೂ ಸಹ ಈಗ ಹೇಳಿರುವ ಅಂಶಗಳಿಗೆ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ಅಂಶಗಳನ್ನು ಭಾವಿಸಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.

ಕಾರ್ಮಿಕವಾದ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಿದರೆ, ಬರ್ಹಿ ಮತ್ತು ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿ ಈ ಎರಡು ವಸ್ತುಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರ ದೇವತ್ವಾರೋಪಣೆಯಿಲ್ಲದೆ ಕೇವಲ ಪಾರ್ಥಿವವಾದುದೂ ಆದರೂ ಯಾಗಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಶುದ್ಧಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಗುಣಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀ: ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ಶುದ್ಧವಾದ ದೈವಿಕಾಂಶವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಆ ನದಿಯ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಉಳಿದಿರಡು ನದಿಗಳನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಕರೆದಿದೆ. ಇವರಂತೆಯೇ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ದೇವಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯೊಡನಿರುವುದರಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಹೋತೃವನ್ನೂ ದೇವತೆಯೆಂದೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ದೇವೀ ದ್ವಾರ: ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇದಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲವಾಗಿದೆ. ಈ ದ್ವಾರಗಳು ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಬಾಗಿಲುಗಳೇ ಆಗಿದ್ದರೆ, ಬರ್ಹಿ, ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿ ಇವುಗಳಿಲ್ಲದ ವಿಶೇಷವಾದ ಸ್ಥಾನವು ಇವಕ್ಕೇತಕ್ಕೆ ಎಂಬ ಒಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಯು ಏಳುತ್ತದೆ. ಯಜ್ಞಾಂಗಗಳಾದ ಕೆಲವು ಉಪಕರಣಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ದೇವತ್ವದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದರೆ, ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮುಖ್ಯವಾದ ವೇದಿಯ ಹೆಸರೇ ಇಲ್ಲವಾಗಿದೆ.

ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೇ ಇಲ್ಲಿ ಗಮನಿಸಬೇಕಾದ ಇನ್ನೊಂದು ಅಂಶವೇನೆಂದರೆ ದ್ವಾರಗಳು ಎಂದು ಬಹುವಚನವಲ್ಲವೆ.

ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾಣಿ ಮನಸಾ ವೃಣಾನಾ ಇನ್ದಂತೋ ವಿಶ್ವಂ ಪ್ರತಿ ಯನ್ಮತೇನ |

ನೈವೇಶಸೋ ವಿದಥೇಷು ಪ್ರ ಜಾತಾ ಅಭೀಮಂ ಯಜ್ಞಂ ವಿ ಚರಂತ ಪೂರ್ವೀಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೪-೫)

ಎಂಬ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವೀಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ ಸಹ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿಯೇ ಇದೆ. ಮತ್ತು ಈ ದ್ವಾರದೇವತೆಗಳ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ,

೧) ವಿ ಶ್ರಯಂತಾಂ ಋತಾವೃಥೋ ದ್ವಾರೋ ದೇವೀರಸಶ್ಚತಃ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯದ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಿರಿ ಎಂದು ೧-೧೩-೬ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ

೨) ದುರೋ ಘೃತಾನ್ಯಕ್ಷರನ್ | ಉದಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿದರು ಎಂದು ೧-೧೮೮-೫ರಲ್ಲೂ

೩) ಪ್ರ ಪ್ರ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರಣೇತ ನ | ಯಜ್ಞವನ್ನು ಫಲದಿಂದ ತುಂಬಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ೫-೫-೫ ರಲ್ಲೂ

೪) ಇನ್ದಂತೋ ವಿಶ್ವಂ ಪ್ರತಿ ಯನ್ಮತೇನ | ಸಕಲವಿಶ್ವವನ್ನು ಉದಕದಿಂದ ಜೈತನ್ಯಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದು ೩-೪-೫ರಲ್ಲೂ

ಹೀಗೆ ಇನ್ನು ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಅವರ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಈ ಕರ್ತವ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕ್ರಿಯೆಗಳು ಕೇವಲ ಅಲಂಕಾರಿಕವಾಗಿಯೂ ಔಪಚಾರಿಕವಾಗಿಯೂ ಅವುಗಳಿಗೆ ಆರೋಪಿತವಾದವೆಂದೂ ಅದರಲ್ಲಿ ಸತ್ಯಾಂಶವಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಕೆಲವರ ಮತವಾಗಿದೆ ಅಲ್ಲದೆ,

ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಸ್ಯ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ ದೇವೋ ದೇವಾನ್ ಯಜಸಿ ಜಾತವೇದಃ |

ಅ ಚ ವಹ ಮಿತ್ರಮಹಸ್ತಿ ಕಿತ್ವಾನ್ತಂ ದೂತಃ ಕವಿರಸಿ ಪ್ರಚೇತಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ | ಮಾನವನ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಕೇವಲ ಲೌಕಿಕವಾದ ಈ ಗೃಹದ್ವಾರಗಳಿಗೆ ಈ ಔಪಚಾರಿಕವಾದ ಭಾಷೆಯು ಅತ್ಯುಕ್ತವೆಂದು ಕಾಣಬಹುದು. ನೈವೇಶ್ಯಃ, ಋತಾವೃಧಃ, ಪಾವಕಾ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಸಹ ಉಚಿತವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಕೆಲವು ವಿಮರ್ಶಕರ ಮತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಬಂಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಲಿ ವೈದಿಕಸಂಪ್ರದಾಯ ಪಾಲನೆಗೆ ಮೂಲರಾದ ವೈದಿಕಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದು ಒಳ್ಳೆಯದು.

ಸ್ವಾಧ್ಯೋಽಪಿ ದುರೋ ದೇವಯಂತೋಽಶಿಶ್ರಯೂ ರಥಯುದೇವತಾತಾ |

ಪೂರ್ವೀ ಶಿಶುಂ ನ ಮಾತರಾ ರಿಹಾಣೇ ಸಮಗ್ರವೋ ನ ಸಮನೇಷ್ವಂಜನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೨-೫)

ಎಂಬ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಗೃಹದ್ವಾರಾಣಿ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಜ್ಞಗೃಹದ್ವಾರಗಳೆಂದರ್ಥವೆಂದು ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅದರಂತೆಯೇ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರು ವೈಶಿಶ್ರಯೂಃ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದಕ್ಕೆ ಯಜಮಾನಾಃ ಎಂಬುದು ಕರ್ತೃವೆಂದೂ ಅವರು ಯಜ್ಞಗೃಹದ್ವಾರವನ್ನು ಅಶ್ರಯಿಸಿ ನಿಂತರೆಂದು ಅನ್ವಯವೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆಂಗ್ಲಪಂಡಿತರಾದ Oldenberg, Grassman ಮತ್ತು Ludwig ಎಂಬವರೂ ಸಹ ಇದೇ ವಿವರಣೆಯನ್ನನುಮೋದಿಸುತ್ತಾ,

ವಿರಾಟ್ಸಂಮ್ರಾಡ್ವಿಭೀಃ ಪ್ರಭ್ವೀರ್ಬಹ್ವೀಶ್ಚ ಭೂಯಸೀಶ್ಚ ಯಾಃ | ದುರೋ ಘೃತಾನ್ಯಕ್ಷರನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೮-೫)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಿರಾಟ್ ಸಂಮ್ರಾಟ್ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಎರಡು ಕಡೆಗಳ ಹೆಸರೆಂದೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಇವು ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಇಳಿದುಬರುವ ಸ್ವರ್ಗದ್ವಾರಗಳೆಂದಿದ್ದಾನೆ. (History of Ancient Sanskrit Literature. P, 245). ಪ್ರೈವಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ,

ಹೋತಾಯಕ್ಷದ್ವಾರ ಋಷ್ವಾಃ ಕವಮೋಽಕೋಷಧಾವನೀರುದಾತಾಭಿರ್ಜಿಹತಾಂ ವಿ ಪಕ್ಷೋಭಿಃ

ಶ್ರಯಂತಾಂ | ಸುಸ್ರಾಯಣಾ ಅಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ವಿಶ್ರಯಂತಾಮೃತಾವೃಧೋ ವಿಯಂ-

ತ್ವಾಜ್ಯಸ್ಯ ಹೋತೇರೃಜ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೨)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ದುರೋ ದ್ವಾರಸಂಜ್ಞಾಕಾಃ ಪಂಚಮಪ್ರಯೋಜದೇವತಾ-  
ಸ್ತದ್ರೂಪಮಗ್ನಿಂ ದೈವೋ ಹೋತಾ ಯಜತು | ಎಂದು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಆತಾಭಿಃ  
ಉಜ್ಜಿತತಾಂ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಮುಖ್ಯವಾದವು ಇದು ಮೇಲಿನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಕೊಂಚಮಟ್ಟಿಗೆ ವಿರೋಧಿಸು-  
ತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ದ್ವಾರವೆಂದರೆ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಬಾಗಿಲುಗಳೆಂಬುದು ಆಲಂಕಾರಿಕವಾದುದು ಎಂದೆನ್ನಬಹುದೆಂದು  
ಒಂದು ಮತವಾಗಿದೆ. ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ದುರೋ ಯಜತಿ ವೃಷ್ಟಿವೈ ದುರೋ ವೃಷ್ಟಿಮೇವ ತಪ್ತೀಣಾತಿ ವೃಷ್ಟಿಮನ್ನಾದ್ಯಂ  
ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಎಂದು ದ್ವಾರವೆಂಬ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಈ ಅರ್ಥವು ಹೇಗಾಗುವುದೆಂದು ವಿಶದಪಡಿಸಿಲ್ಲ.  
ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ದ್ವಾರೋ ಜವತೇರ್ವಾ ದ್ರವತೇರ್ವಾ ವಾರಯತೇರ್ವಾ | ಮುಂದಕ್ಕೆ ಒತ್ತು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು  
ಕೊಡುವ ಜು ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಮುಂದುಸರಿ ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ದ್ರು ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ  
ಪ್ರತ್ಯೇಕಿಸು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ವ್ಯ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು,

ವ್ಯಚಸ್ವತೀರುರ್ವಿಯಾ ವಿ ಶ್ರಯಂತಾಂ ಪತಿಭ್ಯೋ ನ ಜನಯಃ ಶುಂಭಮಾನಾಃ |

ದೇವೀರ್ವಾರೋ ಬೃಹತೀರ್ವಿಶ್ವಮಿನ್ವಾ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಭವತ ಸುಪ್ರಾಯಣಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ದ್ವಾರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ, ಗೃಹದ್ವಾರ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ |  
ಕಾತ್ಯಕೈರ ಮತದಂತೆ ಗೃಹದ್ವಾರವೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಮತದಂತೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ  
ಸಹ ಮತಭೇದವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೮-೧೦) ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ದ್ವಾರಸ್ತು ದೇವೋ ಯಾಃ ಪ್ರೋಕ್ತಾ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ತಾಸ್ತು ಪತ್ನಯಃ |

ಅಗ್ನಾಯೀಮನುವರ್ತಂತೇ ತಥಾಗ್ನಾಯ್ಯಗ್ನಿಮೇವ ಚ ||

ಅಗ್ನೌ ಧ್ರುವಂ ಸ್ಥಿತಾಸ್ತಾಸ್ತು ಸಂಸ್ತಾಯಂತೇಽಗ್ನಿನಾ ಸಹ |

ಪ್ರಾಧಾನ್ಯಂ ತಾಸು ಚೈವಾಗ್ನೇ ಸ್ತುತಿಷ್ಟೇವ ಹವಿಷ್ಣು ಚ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೬ರಿಂದ ೭)

ಈ ದ್ವಾರಗಳು ದೇವಪತ್ನಿಯರೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವ ಅಗ್ನಾಯಿಯನ್ನು ಇವರು ಅನುಸರಿಸುವರೆಂದೂ,  
ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲೇ ಸ್ಥಿರರಾಗಿ ನೆಲೆಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವರೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿವರಣೆಯು  
ಸಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಸಶ್ಚ ತಃ—ಅಸಜ್ಞಮಾನಾಃ ಪರಸ್ಪರಂ ವಿಪ್ರಕೃಷ್ಣಾಃ | ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಅಂಟಿಕೊಳ್ಳದೇ ವಿವಿಕ್ತವಾಗಿರು-  
ವವರು ಎಂದರ್ಥ.

## ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಶ್ರಯಂತಾಮ್**—ಶ್ರಿಜ್ ಸೇನಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಋತಾವೃಧಃ**—ಋತಂ ವರ್ಧಯಂತಿ ಇತಿ ಋತವೃಧಃ ವೃಧು ವೃದ್ಧೌ ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವವಿತ್ತಣ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಉಪಪದ ಸಮಾಸ. **ಅನ್ಯೇಷಾಮಪಿ ದೃಶ್ಯತೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. **ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪ್ರಯೈ**—ಯಾ ಪ್ರಾಸಣೇ. ಧಾತು. **ಪ್ರಯೈ ರೋಹಿಷ್ಯೈ ಅವ್ಯಥಿಷ್ಯೈ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. **ಕೃನ್ಮೇಜಂತಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವ್ಯಯಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಹೀಃ**—ಮಹತೀಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಅತಿಗೆ ಲೋಪ. ವಿಭಕ್ತಿ ಪರವಾದಾಗ **ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ.

**ಪಾವಕಾಸಃ**—ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ **ಅಜ್ಜಸೇರಸುಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

**ಪುರುಸ್ಸೃಹಃ**—ಸೃಹ ಈಸ್ಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಸಶ್ಚತಃ**—ಗ್ಲುಜ್ಜಾ ಸ್ವ ಗತೌ ಧಾತು. ಜಕಾರಕ್ಕೆ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಚಕಾರ. ಇದಕ್ಕೆ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನ ವಿದ್ಯಂತೇ ಸ್ವಂತಃ ಗಚ್ಛಂತಃ ಯೇಷು ಅಸಶ್ಚತಃ **ನಿಗ್ಗೊಸುಭ್ಯಾಮ್** (ಪಾ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ || ೬ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ಭಂದನಾನೇ ಉಸಾಕೇ ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ಸುಪೇಶಸಾ |

ಯಹ್ವೀ ಋತಸ್ಯ ಮಾತರಾ ಸೀದತಾಂ ಬರ್ಹಿರಾ ಸುಮತ್ || ೭ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಆ | ಭಂದನಾನೇ ಇತಿ | ಉಸಾಕೇ ಇತಿ | ನಕ್ತೋಷಸಾ | ಸುಪೇಶಸಾ |

ಯಹ್ವೀ ಇತಿ | ಋತಸ್ಯ | ಮಾತರಾ | ಸೀದತಾಂ | ಬರ್ಹಿಃ | ಆ | ಸುಮತ್ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಭಂದಮಾನೇ ಸರ್ವೈಃ ಸ್ತೂಯಮಾನೇ ಉಪಾಕೇ ವರಸ್ವರಂ ಸನ್ನಿಹಿತೇ ಸುಪೇಶಸಾ ಶೋಭನ-  
ರೂಪೇ | ಪೇಶ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ | ಯಹ್ವೇ ಮಹತ್ಯಾ ಅಪತ್ಯರೂಪೇ ವಾ ಪ್ರತಿದಿನಂ ಜಾಯಮಾನ-  
ತ್ವಾತ್ | ಯಹುರಿತ್ಯಪತ್ಯನಾಮ ಯಹುಃ ಸೂನುರಿತಿ ತನ್ನಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಋತಸ್ಯ ಮಾತರಾ  
ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಿರ್ಮಾತ್ರೈ | ತಾಭ್ಯಾಮಾಗಮನಾದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಂಪೂರ್ತೇಯಜ್ಞಮಾತ್ಮತ್ವಮುಪಚರ್ಯತೇ |  
ಯದ್ವಾ | ಅತಿರಾತ್ರಾದೀನಾಮಹೋರಾತ್ರಸಾಧ್ಯತ್ವಾತ್ | ನಕ್ಶೋಷಾಸಾ ಉಕ್ತಗುಣವಿಶಿಷ್ಟೇ ಅಹೋ-  
ರಾತ್ರದೇವತೇ ಸುಮತ್ ಸ್ವಯಮೇವ | ಆಸ್ಮಾಭಿರಪ್ರಾರ್ಥಿತೇ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಸುಮದ್ಬರ್ಹಿ-  
ರಾಸ್ತೃತಂ ದರ್ಭಮಾ ಸಮಂತಾದಾ ಸೀದತಾಂ | ಉಪನಿಶತಾಂ | ಯದ್ವಾ | ಋತಸ್ಯೇತಿ ಕರ್ಮಣಿ  
ಷ್ಠೀ | ಯಜ್ಞಮಾ ಸೀದತಾಂ | ಆಸಾದ್ಯ ಚ ಬರ್ಹಿರಾಸ್ತೃತಂ ದರ್ಭಂ ಸ್ವಯಮೇವಾ ಸೀದತಾಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅ ಭಂದಮಾನೇ—ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಹೊಗಳಲ್ಪಡುವವರೂ, | ಉಪಾಕೇ—ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಹತ್ತಿರದಲ್ಲೇ  
ಇರುವವರೂ, | ಸುಪೇಶಸಾ—ಮನೋಹರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಯಹ್ವೇ—ಮಹತ್ತಾದ ಆಕಾರವುಳ್ಳವರೂ |  
ಅಥವಾ (ನಿತ್ಯವೂ ಹುಟ್ಟುವುದರಿಂದ) ಅಪತ್ಯರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಮಾತರಾ—  
ನಿರ್ಮಾಣಕಾರಣರೂ ಆದ | ನಕ್ಶೋಷಾಸಾ—ರಾತ್ರಿಯ ಮತ್ತು ಅಹಸ್ಸಿನ ದೇವತೆಗಳೇ, | ಸುಮತ್—  
(ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸದಿದ್ದರೂ ಸಹ) ನೀವಾಗಿಯೇ | ಬರ್ಹಿಃ—ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ | ಆ ಸೀದತಾಂ—  
ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ. | ಅಥವಾ ಸುಮತ್—ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹರಡಿದ | ಬರ್ಹಿಃ—ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ |  
ಆ ಸೀದತಾಂ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ.

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಹೊಗಳಲ್ಪಡುವವರೂ, ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಹತ್ತಿರದಲ್ಲೇ ಇರುವವರೂ ಮನೋಹರವಾದ  
ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಮಹತ್ತಾದ ಆಕಾರವುಳ್ಳವರೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನಿರ್ಮಾಣಕಾರಣರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಹೋರಾತ್ರದೇವತೆ  
ಗಳೇ, ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸದಿದ್ದರೂ ಸಹ ನೀವಾಗಿಯೇ ಅಭಿನಾನದಿಂದ ದಯಮಾಡಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ನಮ್ಮ  
ದರ್ಭಾಸನಗಳ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ.

English Translation

Beautiful night and morning, ever hymned, ever associated, progeny  
(of time), parents of sacrifice, sit down of your own good-will on the sacred  
grass.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

(ಅ) ಭಂದಮಾನೇ — ಸರ್ವೈಃ ಸ್ತೂಯಮಾನೇ | ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಂದು ನಕ್ಶೋ-  
ಷಾಸಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಅರ್ಚಿತಿ, ಗಾಯತಿ ಇತ್ಯಾದಿ ಅರ್ಚಿತಿಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ  
ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೨-೧೯) ಭಂದಮಾನಾ ಎಂದರೆ ಪೂಜಾವಿಷಯವೆಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಭಂದನಾಃ |

ಭಂದನಾ ಭಂದತೇಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣಃ | (ನಿ. ೫-೨) ಭಂದ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮವೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಆ ಏನೇಶ ರೋದಸೀ ಭೂರಿರ್ವಪಸಾ ಪುರುಹ್ರಿಯೋ ಭಂದತೇ ಧಾಮುಭಿಃ ಕವಿಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩-೪)

ಸ ಭಂದನಾ ಉದಿಯರ್ತಿ ಪ್ರಜಾವತೀರ್ವಿಶ್ವಾಯುರ್ವಿಶ್ವಾಃ ಸುಭರಾ ಅಹರ್ದಿವಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೯-೮೬-೪೧)

ಎಂಬ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಮಾಡುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದ ಪ್ರಯೋಗದ ಔಚಿತ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೫-೨)

ಸುಮತ್—ಸ್ವಯಮೇವ | ಅಸ್ಮಾಭಿರಸ್ರಾಥಿತೇ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸದಿದ್ದರೂ ನೀವಾಗಿಯೇ ಎಂದು ಉಷಾಸಾನಕ್ತಗಳ ಔದಾರ್ಯವನ್ನೂ ಅಭಿಮಾನವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಸುಮತ್ಸ್ವಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ (ನಿ. ೬-೨೨) ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಸುಮತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವಯಂ ಎಂದರೆ ತಾನಾಗಿಯೇ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಇದೊಂದೇ ಅರ್ಥವಲ್ಲದೇ ಕಲ್ಯಾಣ, ಶೋಭನ ಅಥವಾ ಭದ್ರ ಎಂಬ ಪದಗಳ ಸರ್ವಾಯವದವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಸುಮದ್ರಥಃ ಸಮದ್ಗಣಃ ಸುಮದೆಂತುಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಪದಗಳ ಪ್ರಯೋಗದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಪದಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ನೋಡಿದರೆ,

ಅಮೇವ ನಃ ಸುಹವಾ ಆ ಹಿ ಗಂತನ ನಿ ಬರ್ಹಿಷಿ ಸದತನಾ ರಣೆಷ್ಯನ |

ಅಥಾ ಮಂದಸ್ವ ಜುಜುಷಾಣೋ ಅಂಧಸಸ್ತೃಷ್ಟರ್ವೇವೇಫಿರ್ಜನಿಭಿಃ ಸುಮದ್ಗಣಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೩೬-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸುಮದ್ಗಣಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಶೋಭನಗಣಃ ಎಂದೂ,

ವಿಭಾವಾ ದೇವಃ ಸುರಣಃ ಪರಿ ಕ್ಷೀತೀರಗ್ನಿರ್ಬಭಾವ ಶವಸಾ ಸುಮದ್ರಥಃ |

ತಸ್ಯ ವ್ರತಾನಿ ಭೂರಿಪೋಷಿಣೋ ವಯಮುಪ ಭೂಷೇಮ ದಮ ಆ ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩-೯)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸುಮದ್ರಥಃ ಎಂದರೆ ಶೋಭನರಥಃ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಇಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಸುಮತ್ ಪದವು ಶೋಭನ, ಕಲ್ಯಾಣ ಈ ಪದಗಳ ಸರ್ವಾಯವಾಗಿದೆ. ಅದರಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ದೇವತೆಗಳ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಆಗಮನವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಪದದ ಔಚಿತ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಯಬಹುದು.

ಉಸಾಕೇ—ಈ ಪದವು ಅಂಕಿತನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಸ್ಪರಂ ಸನ್ನಿಹಿತೇ | ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಹತ್ತಿರದಲ್ಲೇ ಇರುವವರು ಎಂದರ್ಥ.

ಸುಪೇಶಸಾ—ಪೇಶ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ | ಪಿಂಶತೀರ್ವಿಸಿರಿತಂ ಭವತಿ | ಸಂಸ್ಕೃತವಾದುದು ಮತ್ತು ಪರಿಷ್ಕೃತವಾದದ್ದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಪಿಶ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಸೌಂದರ್ಯವುಳ್ಳ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಇದೇ ಋಕ್ಕನ್ನುವಹರಿಸಿ ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೮-೧೧) ಅತ್ಯಂತ ಸುಂದರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ಯೆಹ್ವೇ—ಮಹತ್ಯಾ ಅಪತ್ಯರೂಪೇ ವಾ | ಅತಿ ಮಹತ್ತಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರು ಅಥವಾ ಶಿಶುರೂಪದವರು ಎಂದರ್ಥ. ಈ ಸದವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೩) ಮತ್ತು ತುಕ್, ತೋಕಂ ಇತ್ಯಾದ್ಯಪತ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧) ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನೂ ಉಪಸ್ಥಾನ ವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿ ನೋಡಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ

ಉಪ ವ ವೀ ವಂದ್ಯೇಭಿಃ ಶೂಷ್ಯಃ ಪ್ರ ಯೆಹ್ವೇ ದಿವ್ಯಾ ತಯದ್ಧಿರಕ್ಯೇ |

ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ವಿದುಷೀವ ವಿಶ್ವಮಾ ಹಾ ವಹತೋ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಯಜ್ಞಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೧-೨)

ಉತ ಯೋಷಣೇ ದಿವ್ಯೇ ಮಹೀ ನ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಸುದುಘೇವ ಧೇನುಃ |

ಬರ್ಹಿಷದಾ ಪುರುಹೂತೇ ಮಘೋನೀ ಆ ಯಜ್ಞಯೇ ಸುನಿತಾಯ ಶ್ರಯೇತಾಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೨-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ದೇವತೆಗಳ ಮಹತ್ತಾದ ಸ್ವರೂಪವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು,

ದ್ವೇ ವಿರೂಪೇ ಚರತಃ ಸ್ವರ್ಭೀ ಅನ್ಯಾನ್ಯಾ ವತ್ಸಮುಪ ಧಾಪಯೇತೇ |

ಹರಿರನ್ಯಸ್ಯಾಂ ಭವತಿ ಸ್ವಧಾವಾಚ್ಛಾಕ್ರೋ ಅನ್ಯಸ್ಯಾಂ ದದ್ಯತೇ ಸುವರ್ಚಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೫-೧)

ಪುನಃ ಪುನರ್ಜಾಯಮಾನಾ ಪುರಾಣೇ ಸಮಾನಂ ವರ್ಣಮುಭಿಶುಂಭಮಾನಾ |

ಶ್ವಘ್ನೀವ ಕೃತ್ನಿರ್ವಿಜ ಆಮಿನಾನಾ ಮರ್ತಸ್ಯ ದೇವೀ ಜರಯಂತ್ಯಾಯುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೨-೧೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯೂ ಉಷಸ್ಸೂ ಸದ ಪದೇ ಹುಟ್ಟುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಶಿಶುರೂಪರಾಗಿರುವರೆಂಬ ಅಂಶವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಯೆಹ್ವೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಮೇಲಿನ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು

ನಕ್ತೋಷಸಾ—ಈ ದೇವತೆಗಳ ಇತರ ವಿಶೇಷಣಗಳೊಡನೆ ಋತಸ್ಯ ಮಾತರಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಬಹು ಮುಖ್ಯವಾದುದು

ದ್ರವತಾಂ ತ ಉಷಸಾ ನಾಜಯಂತೀ ಅಗ್ನೇ ನಾತಸ್ಯ ಪಥ್ಯಾಭಿರಚ್ಛ |

ಯತ್ತೀಮಂಜಂತಿ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಹವಿರ್ಭಿರಾ ವಂಘುರೇವ ತಸ್ಥತುರ್ದುರೋಣೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೧೪-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಅವರಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ನಿತ್ಯಸಂಬಂಧವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅವರನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಿರುವ ಋಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ (ಇಂತಹ ಋಕ್ತುಗಳು ಸುಮಾರು ಇಪ್ಪತ್ತಿವೆ) ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಬಂದು ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಅದರಲ್ಲೂ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಜ್ವಲಿತ ನಾಗತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಅತ್ಯಂತ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವಿದೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಅವರು ತಮ್ಮ ನಡುವೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿ ಹಿಡಿದಿರುವುದಾಗಿ ಆಲಂಕಾರಿತವಾದ ವರ್ಣನೆಯು,

ನಕ್ಶೋಷಾಸಾ ವರ್ಣಮಾಮೇನ್ಯಾನೇ ಧಾಸೆಯೇತೇ ಶಿಶುಮೇಕಂ ಸಮೀಚೀ |  
ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ ರುಕ್ಮೋ ಅಂತರ್ವಿ ಭಾತಿ ದೇನಾ ಅಗ್ನಿಂ ಧಾರಯನ್ದ್ರವಿಣೋದಾಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೯೬-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಶಿಶು ರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಹವಿಃಪಾನಮಾಡಲು ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಅವರು ಯಜ್ಞ ಕರ್ತೃ ಸಮೀಪವರ್ತನಿಯರೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಈ ಅಂಶದ ವರ್ಣನೆಯು ಪುನರಾವರ್ತವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅ ಸುಷ್ಪಯಂತೀ ಯಜತೇ ಉಷಾಕೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಸದತಾಂ ನಿ ಯೋನ್ |

ದಿವ್ಯೇ ಯೋಷಣೇ ಬೃಹತೀ ಸುರುಕ್ಮೇ ಅಧಿ ಶ್ರಿಯಂ ಶುಕ್ರಪಿಶಂ ದಧಾನೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦.೧೧೦-೬)

ಎಂಬ ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಪಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ವಿಷಯವು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜ್ಞ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಗೌಣವಾದ ಸ್ಥಾನವಿಲ್ಲದೇ ಅತಿಮುಖ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನ ಲಭಿಸುವುದೆಂದು ಈ ಅಂಶದಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಈ ಪ್ರಧಾನವಾದ ಸ್ಥಾನಲಾಭವು,

ಹೋತಾ ಯಜ್ಞದುಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಬೃಹತೀ ಸುಪೇಶಸಾ ನ್ಯಾಗಂ ಪತಿಭ್ಯೋ ಯೋನಿಂ ಕೃಣ್ವಾನೇ ||

ಸಗಂಸ್ತಯಮಾನೇ ಇಂದ್ರೇಣ ದೇವೈರೇದಂ ಬರ್ಹಿಃ ಸೀದತಾಂ ನೀತಾಮಾಜ್ಯಸ್ಯ  
ಹೋತರೈಃ ||

(ದ್ವಿ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೧)

ಎಂಬ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿ ಉಷಾಸಾನಕ್ತರು ಕೇವಲ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ ಇಂದ್ರಾದಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಿದೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇವರನ್ನು ಅಹೋರಾತ್ರೇ ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ೮,೧೧ ರಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಉಷಸ್ ಮತ್ತು ನಕ್ತ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲೂ ಸಹ, ಇವರನ್ನು ಈರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ನಕ್ಶೋಷಾಸೌ ಚ ಯೇ ದೇವ್ಯಾವಾಗ್ನೀಯ್ಯಾವೇವ ತೇ ಸ್ಪೃತೇ |

ಶ್ಯಾವ್ಯಾಗ್ನೀಯೀ ಹಿ ಕಾಲಸ್ಯ ತಸ್ಯೈವೋಷಾಃ ಕಲೇವ ತು||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೮)

ಉಷಸ್ಸು ಮತ್ತು ನಕ್ತ ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿ ಸಂಬಂಧಿಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ಯಾವಿಯು (ರಾತ್ರಿದೇವತೆ ೧-೭೧-೧) ಅಗ್ನಿಯೊಂದಿಗೆ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದೂ, ಮತ್ತು ಉಷಃ ಕಸ್ಮಾದುಚ್ಛಿತಿತಿ ಸತ್ಯಾ ರಾತ್ರೇರಪರಃ ಕಾಲಃ (ನಿ. ೨-೧೮) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯದಿಂದ ಉಷಸ್ಸು ಆ ರಾತ್ರಿಯ ಅಪರಕಾಲವೆಂದೂ ತಿಳಿದ ವಿಷಯವಾಗಿದೆ.

ತಮ ಉಚ್ಛಿತ್ಯುಷಾ ನಕ್ತಾನಕ್ತೀಮಾಂ ಹಿಮಬಿಂದುಭಿಃ |

ಅಸಿ ನಾವ್ಯಕ್ತವರ್ಣೇತಿ ನಇದ್ ಪೂರ್ವಾಞ್ಜೀರಿದಂ ಭವೇತ್ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೯)



ಈ ಇಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಸು ಕತ್ತಲನ್ನು ಓಡಿಸುತ್ತಾಳೆ. ರಾತ್ರಿಯು ಹಿಮಬಿಂದುಗಳಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ನೆನೆಯುವಂತೆಯೂ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗುವಂತೆಯೂ ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ. ಅಥವಾ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ವರ್ಣವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ನೆಳ್ಳು ಪದದೊಡನೆ ಅರ್ಜ್ಜು ಧಾತುವು ಸೇರಿ ಅನ್ಯಕ್ತವರ್ಣರೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

ಸಾ ಹಿ ದೋಷಾ ಭವತ್ಯಾದೌ ನಿಶೀಥೇ ಸಾ ತಮಸ್ಸತೀ |

ನಾಮ್ನಾ ಭವತ್ಯುಷಾಶ್ಚೈವ ಸೃಷಾ ಪ್ರಾಗುದಯಾದ್ರವೇಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧೦)

ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗೆ (ಪ್ರ)ದೋಷಾ ಎಂದೂ, ಮಧ್ಯರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ತಮಸ್ಸತೀಯೆಂದೂ ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ನೊದಲು ಉಷಸ್ಸೆಂದೂ ಹೆಸರು. ದೋಷಾ, ತಮಸ್ಸತೀ, ಶ್ಯಾವೀ, ನಕ್ತಾ ಇವೆಲ್ಲಾ ರಾತ್ರಿ ನಾನುಗಳೆಂದು ನಿಘಂಟುವಿನಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿಘಂಟು ೧-೭).

ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಇತರ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಂತುಂ ತತಂ ಸಂವಯಂತೀ (೨-೩-೬) ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞದ ವಿಸ್ತರಣೆಗೆ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಗಳೇ ಸಹಾಯವನ್ನು ವಿಸರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಶ್ರುತಿಯಾ

ಭಂದಮಾನೇ—ಭದಿ ಕಲ್ಯಾಣೇ. ಸುಖೇ ಚ. ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲಿಟಿ ರಾಜಚಾದೇಶ ಇದಿತೋನುಮ್-ಧಾತೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ ಅನೇಮುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾಗಮ. ಅದುವದೇಶದ ಪರದಲ್ಲಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಬಂದುದರಿಂದ ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ರೇತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮಾ ಏಕವಚ ನಾಂತರೂಪ.

ಉಸಾಕೇ—ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ವೃತ್ತಯದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ನಕ್ತೋಷಸಾ—ನಕ್ತಂ ಚ ಉಷಾಶ್ಚ ನಕ್ತೋಷಸಾ. ದ್ವಿವಚನ ಔಕಾರ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಪೂರ್ವಪದದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪವೂ ಉತ್ತರಪದದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘವೂ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಬರುತ್ತವೆ.

ಸುಪೇಶಸಾ—ಶೋಭನಂ ಪೇಶಃ ರೂಪಂ ಯಯೋಸ್ತೇ | ಹಿಂದಿನಂತೆ ಆಕಾರಾದೇಶ. ನೆಳ್ಳು ಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವಾಗಿ ಆದ್ಯದಾತ್ತಂ ದ್ವ್ಯಚ್ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮಾತರಾ—ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಸೀದತಾಮ್—ಷಡ್ಲಿ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಲಜ್ಜದ್ವಾನ ವಿರುವುದರಿಂದ ತಾಮಾದೇಶ. ಪಾಘ್ರಾಧ್ಮಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೀದಾದೇಶ. ಅದುವದೇಶದ ಪರದಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದುದರಿಂದ ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ರೇತ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. || ೭ ||



| ಸೌಹೃದಾಶಾ |

ಮಂ॒ದ್ರಜಿ॑ಹ್ವಾ ಜು॒ಗು॒ರ್ವಣೇ॑ ಹೋ॒ತಾರಾ॑ ದೈ॒ವ್ಯಾ ಕ॒ವೀ |

ಯ॒ಜ್ಞಂ ನೋ॑ ಯ॒ಕ್ಷತಾಮಿ॒ಮಂ ಸಿ॒ಧ್ರಮ॒ದ್ಯ ದಿ॒ವಿಸ್ಪೃ॑ಶಂ || ೮ ||

ಉದಾಹರಣೆ:

ಮಂ॒ದ್ರಜಿ॑ಹ್ವಾ | ಜು॒ಗು॒ರ್ವಣೇ॑ ಇತಿ | ಹೋ॒ತಾರಾ॑ | ದೈ॒ವ್ಯಾ | ಕ॒ವೀ ಇತಿ |

ಯ॒ಜ್ಞಂ | ನಃ | ಯ॒ಕ್ಷತಾಂ | ಇ॒ಮಂ | ಸಿ॒ಧ್ರಂ | ಅ॒ದ್ಯ | ದಿ॒ವಿಸ್ಪೃ॑ಶಂ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವಾ ದೇವಾನಾಂ ಮಾದನಜ್ವಾಲಾ ಜುಗುರ್ವಣೇ ಭೃಶಂ ಗೃಣಿತಾಂ ಸ್ತುವತಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಸಂಭಕ್ತಾರಾ || ಗೃಣತೀರ್ಯಜ್ಞಾಂತಾತ್ ಕ್ವಸಿ ಚ್ಛಾಂದಸೀ ರೂಪಸಿದ್ಧಿಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನುಪಸದೇ ವನತೇಶ್ವಂದಸಿ ವನಸನರಕ್ಷಮಥಾಮಿತೀನ್ದ್ರತೃಯಃ || ಕವೀ ಮೇಧಾವಿನೌ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನೌ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ದೇವಸಂಬಂಧಿನೌ ಹೋತಾರೌ ಆಯಂ ಚ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಶ್ಲೇಷ್ಯಭೌ ಸಿಧ್ರಂ ಫಲಸಾಧನಭೂತಂ || ಸಿಧೇಃ ಸ್ವಾಯಿತಂಚೀತ್ಯಾದಿನಾ ರಕ್ || ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ ದ್ಯುಲೋಕವಾಸಿದೇವಾನ್ ಸ್ಪೃಶಂತಂ | ತೈರ್ಹವಿಷಃ ಸ್ವೀಕ್ರಿಯಮಾಣತ್ವಾದಿತಿ ಭಾವಃ | ಈದೃಶಂ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಮದ್ಯ ಯಕ್ಷತಾಂ | ಅನುತಿಷ್ಠತಾಂ ಪೂಜಯತಾಂ ನಾ | ಸಮ್ಯಜ್ನರ್ವಾಹಯತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವಾ—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಜ್ವಾಲೆಗಳುಳ್ಳವರೂ | ಜುಗುರ್ವಣೇ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡತಕ್ಕ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವರೂ | ಕವೀ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ | ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು (ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ) ಕರೆಯುವವರೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಎರಡು ರೂಪಗಳೂ | ಸಿಧ್ರಂ—ಫಲದಾಯಕವಾದುದೂ | ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ—ದೇವಲೋಕದಲ್ಲಿ (ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ) ಸೇರುವುದೂ ಆದ | ನಃ ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ಯಕ್ಷತಾಂ—ನೆರವೇರಿಸಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಜ್ವಾಲೆಗಳುಳ್ಳವರೂ, ಭಕ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವರೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಎರಡು ರೂಪಗಳೂ ಸಹ ಫಲದಾಯಕವಾದುದೂ, ದೇವಲೋಕದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸೇರುವುದೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಈಗ ನೆರವೇರಿಸಲಿ.

## English Translation

May the two pleasing-tongued receivers of praise, the divine and sage invokers (of the gods), officiate to-day at this our sacrifice, which confers (rewards) and attains heaven.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ—ದೇವಸಂಬಂಧಿನಾ ಹೋತಾರಾ| ಅಯಂ ಚ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಶ್ಚ ಇತ್ಯುಭೌ| ದೇವಸಂಬಂಧಿಗಳೂ ಹೋತೃಗಳೂ ಆದ ಪಾರ್ಥಿವಾನ್ನಿ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯ ಎರಡು ರೂಪಗಳೆಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆಧುನಿಕರಾದ ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರು ಇದಕ್ಕೆ ಭಿನ್ನವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ತಮ್ಮಲ್ಲೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವನ್ನೂ ತೋರಿದ್ದಾರೆ. Geldner ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಹೋತೃ ಮತ್ತು ಅವನ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ, Haug ಎಂಬುವನು ಹೋತೃ ಮತ್ತು ಅಧ್ವರ್ಯುವೆಂದೂ, Oldenberg ಎಂಬುವನು ಹೋತೃ ಮತ್ತು ಅವನ ಸಹಾಯಕನಾದ ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇವೊಂದೂ ಸಮಂಜಸವಾಗಿಲ್ಲ.

ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದೇ ಈ ಹೋತೃಗಳ ಮುಖ್ಯ ಕರ್ತವ್ಯವೆಂದು ಯಜ್ಞಂ ನೋ ಯಕ್ಷತಾ-ಮಿಮಂ | ಎಂದು ೧-೧೩-೮ ; ೧-೧೮-೭ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲೂ, ದೇವಾನ್ಯಜಂತಾವ್ಯತುಥಾ | ಎಂದು ೨-೩-೭ ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲೂ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಕರ್ತವ್ಯಜ್ಞಾಪನವು ಮಾನವನಾದ ಹೋತೃವಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಆಲಂಕಾರಿಕವಾಗಿ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ—

ದೇವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಸುನಾಚಾ ಮಿಮಾನಾ ಯಜ್ಞಂ ಮನುಷೋ ಯಜಧೈ |  
ಪ್ರಚೋದಯಂತಾ ವಿದಥೇಷು ಕಾರೂ ಪ್ರಾಚೀನಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ದಿಶಂತಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞೋತ್ತಾದಕರು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾನವನಾದವನು (ಅಳಿಯುವವರು) ಎಂದಿರುವುದೂ ಇದೇ ಭಾವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆಯೆಂದು ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರ ಮತವಾಗಿದೆ

ಹೀಗೆ ಕೆಲವು ವಿಶೇಷಣಗಳು ಎರಡು ಹೋತೃಗಳಿಗೂ ಸಮಾನವಾಗಿದ್ದರೂ, ಮಾನವನಾದ ಹೋತೃವಿನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುವಂತೆ, ಇನ್ನು ಕೆಲವು ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಸಹ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿದ್ದರೂ ಅವು ದೇವ-ಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನೇ ವರ್ಣಿಸುತ್ತವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ದೇವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಸ್ಪೃಂಜೇ ಸಪ್ತ ಪೃಕ್ಷಾಸಃ ಸ್ವಧಯಾ ಮದಂತಿ |  
ಋತಂ ಶಸಂತ ಋತಮಿತ್ತ ಆಹುರನು ವ್ರತಂ ವ್ರತಸಾ ದೀಧ್ಯಾನಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೪-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ದೇವಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಪರವೇ ಆಗಿದೆ ಎಂಬುದರಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲ.

೧-೧೩-೪ ರಲ್ಲು ಹೋತಾ ಮನುಹಿತಃ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಈ ಎರಡು ಹೋತೃಗಳಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ನಿಷ್ಕರ್ಷವಾದ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷದ್ವೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಮಂದ್ರಾ ಪೋತಾರಾ ಕನೀ ಪ್ರಚೇತಸಾ | ಸ್ವಿಷ್ಟ-  
ಮಿದ್ಯಾನ್ಯಃ ಕರದಿಷಾ ಸ್ವಭಿಗೂರ್ತಮನ್ಯ ಉರ್ಜಾ ಸತವಸೇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ದಿವಿ ದೇವೇಷು  
ಧತ್ತಾಂ ನೀತಾನಾಜ್ಯಸ್ಯ ಹೋತರೈಃ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೨)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ ಹೋತೃವು ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸ್ವೀಕಾರಾರ್ಹವನ್ನಾಗಿಸುವುದೆಂದೂ, ಇನ್ನೊಬ್ಬನು ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಲೆಂದೂ ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಈ ಕಾರ್ಯವಿಧಾನವು ಮಾನವನಾದ ಹೋತೃವಿಗೂ ದೇವಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಯಜತಿ ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ವೈ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಾವೇವ  
ತತ್ಪ್ರೀಣಾತಿ ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಎಂದು ಈ ಹೋತೃಗಳಿಗೂ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸತಕ್ಕವನು ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗೆ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳ ಸುಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತಾನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ,

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾವಯಂ ಚಾಗ್ನಿರಸೌ ಚ ಮಧ್ಯಮಃ |

(ನಿ. ಉ. ೧-೨)

ಎಂದು ಸಾಯಣರ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವ ಆಧಾರವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸಾರ್ಥವವಾದ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನನುಮೋದಿಸುತ್ತಾ,

ದೈವ್ಯಾಽನಿತಿ ತು ಹೋತಾರಾವಗ್ನೀ ಸಾರ್ಥವಮಧ್ಯಮೌ |

ದಿವ್ಯಾದಗ್ನೇರ್ಹಿ ಜಜ್ಞಾತೇ ದೈವ್ಯಾ ತೇನೇಹ ಜನ್ಮನಾ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧೧)

ಈ ಇಬ್ಬರೂ ಹೋತೃಗಳೂ ಸಾರ್ಥವ ಮತ್ತು ಮಧ್ಯಮರಾದ (ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥರಾದ) ಅಗ್ನಿಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಜುಗರ್ವಣೀ—ಚೈಶಂ ಗೃಣಿತಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಸಂಭಕ್ತಾರೌ | ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡತಕ್ಕ ಯಜಮಾನರನ್ನನುಗೃಹಿಸುವವರೆಂದರ್ಥ.

ಸಿದ್ಧಂ—ಫಲಸಾಧನಭೂತಂ | ಫಲದಾಯಕವಾಗುವೆಂದರ್ಥ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ದ್ವಾನಾ ನಃ ಪ್ರಥಿವೀ ಇಮಂ ಸಿದ್ಧಮದ್ಯ ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ | ಯಜ್ಞಂ ದೇವೇಷು ಯಚ್ಛತಾಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೪೧-೨೦)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನುದರಿಸಿ ಸಿದ್ಧಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಧನವೆಂದರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಫಲ ಸಾಧಕವಾದ ಯಜ್ಞವೆಂದರ್ಥ.

**ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವಾ**—ದೇವಾನಾಂ ಮಾದನಜ್ವಾಲಾ | ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹರ್ವವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಜ್ವಾಲೆ ಗಳುಳ್ಳವರು ಎಂದರ್ಥ. ಮಂದ್ರ, ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವ ಎಂಬ ಪದಗಳನ್ನು ಇದೇ ಭಾಗದ ೧-೧೪೧-೧೨ ನೇ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವಾ ಎಂಬ ಪದವು ಮಾನವನಾದ ಹೋತೃವಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದು ಅಸಂಭವವಾದ್ದರಿಂದ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ | ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯ ಎರಡು ರೂಪಗಳೇ ಆಗಿರಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಆಗ ಮಾತ್ರ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು.

#### ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವಾ**—ಮದೀ ಹರ್ಷೇ ಧಾತು. ಸ್ಥಾಯಿತಜ್ವಾ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಮಂದ್ರಾ ಜಿಹ್ವಾ ಯಯೀಸ್ತ ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವಾ ಬಹುವ್ರೀಹಾ—(ಪಾ.ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

**ಜುಗುರ್ವಣೀ**—ಗ್ಹಾ ಶಬ್ದೇ ಧಾತು. ಭೃಶಾರ್ಥತೋರುನಾಗ ಧಾತೋರೇಕಾಚಿಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ ಬಂದಾಗ ಯಜೋಚಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅನೈಮಿತ್ತಿಕವಾಗಿ ಲುಕ್ ಬಂದಾಗ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಜುಗುರ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ವಸ ಸಂಭಕ್ತಾ ಧಾತು. ಜುಗುರ್ ಎಂಬುದು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಛಂದಸವನಸನರಕ್ಷಿಮಥಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಜುಗುರ್ವಣಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಟ್ ಕುಸ್ವಾಜ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ- ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಹೋತಾರಾ**—ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು. ಕರ್ತವ್ಯಯಲ್ಲಿ ತೃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ.

**ದೈವ್ಯಾ**—ದೇವ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಸಂಬಂಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪೃಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ ತದ್ವಿತ್ವೇಷ್ಟಚಾ- ಮಾದೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ. ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರ ಲೋಪ. ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

**ಯಕ್ಷತಾಮ್**—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಲಜ್ವದ್ಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ತಾಮಾದೇಶ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಸಿಬ್ಬಹುಲಂ ಲೇಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೯-೧-೧೯೭) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬಹುಲಗ್ರಹಣಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಿಪ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಚೋಕುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ. ಖರಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಚರ್ತ್ವ. ಆದೇಶ ಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಸಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ವ- ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಿಧ್ರಮ್—ಸಿಧ ಗತ್ಯಾಮ್. ಧಾತು. ಸ್ಥಾಯಿತಂಚಿವಂ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಷಃ ಸಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಿಗೆ ಸತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ದಿವಿಸ್ಪೃಶಮ್—ದಿವಿ ಸ್ಪೃಶತಿ ಇತಿ ದಿವಿಸ್ಪೃಕ್. ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತತ್ಪುರುಷೇ ಕೃತಿ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಅಲುಕ್ ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೮ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶುಚಿರ್ದೇವೇಷ್ಟಾರ್ಪಿತಾ ಹೋತ್ರಾ ಮರುತ್ಸು ಭಾರತೀ ।

ಇಳಾ ಸರಸ್ವತೀ ಮಹೀ ಬರ್ಹಿಃ ಸೀದಂತು ಯಜ್ಞಿಯಾಃ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಶುಚಿಃ | ದೇವೇಷ್ಟು | ಅರ್ಪಿತಾ | ಹೋತ್ರಾ | ಮರುತ್ಸು | ಭಾರತೀ |

ಇಳಾ | ಸರಸ್ವತೀ | ಮಹೀ | ಬರ್ಹಿಃ | ಸೀದಂತು | ಯಜ್ಞಿಯಾಃ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಶುಚಿಃ ಶುದ್ಧಾ ಮರುತ್ಸು ನಿರುದ್ಧಲಕ್ಷಣಯಾಮರಣೇಷು ದೇವೇಷ್ಟು ದ್ಯೋತನಶೀಲೇಷು ಸ್ತೋತ್ರೇಷು ಮರುತ್ಸು ಋತ್ವಿಕ್ಷು ವಾರ್ಪಿತಾ ನಿಯತಾ ಹೋತ್ರಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಿಕಾ ಭಾರತೀ ಭರತ- ಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೀ ದ್ಯುಸ್ಥಾನಾ ವಾಕ್ ತಥೇಳಾ ಸಾರ್ಥಿವೀ ಪ್ರೌಷಾದಿರೂಪಾ ಮಹೀ ಮಹತೀ ಸರಸ್ವತೀ | ಸರ ಇತ್ಯುದಕನಾಮು | ತದ್ವತೀ ಸ್ತನಿತಾದಿರೂಪಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ಚ ವಾಕ್ ಏತಾಸ್ತಿಸ್ತುಪ್ತಿ- ಸ್ಥಾನವಾಗಭಿಮಾನಿದೇವತಾ ಯಜ್ಞಿಯಾ ಯಜ್ಞಾಹಾರಿ ಸತ್ಕೋ ಬರ್ಹಿಃ ಸ್ತೀರ್ಣಂ ಸೀದಂತು | ಉಪ- ವಿಶಂತು ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮರುತ್ಸು—ಅಮರರಾದವರೂ | ದೇವೇಷು—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದವರೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಮರುತ್ಸುಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ | ಅರ್ಪಿತಾ—ನಿಯತವಾಗಿರುವವಳೂ, | ಶುಚಿಃ—ಶುದ್ಧಾತ್ಮಳೂ | ಹೋತ್ರಾ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕಿಯೂ ಆದ | ಭಾರತೀ—ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥಳೂ, ಆದಿತ್ಯಸಂಬಂಧಿನಿಯೂ ಆದ ವಾಗ್ದೇವತೆಯೂ | ಇಳಾ—ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಥಳಾದ ವಾಗ್ದೇವತೆಯೂ | ಮಹೀ—ಮಹತ್ತಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ಸರಸ್ವತೀ—ಮಾಧ್ಯಮಿಕವಾದ ಎಂನರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಲೋಕಸ್ಥಳಾದ ವಾಗ್ದೇವತೆಯೂ ಸಹ | ಯಜ್ಞಿ—ಯಾಃ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯರಾಗಿ | ಬರ್ಹಿಃ—ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ | ಸೀದಂತು—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಮರರಾದವರೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದವರೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ, ಮರುತ್ಸುಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ ನಿಯತವಾಗಿರುವವಳೂ, ಹೋಮಸಂಪಾದಕಿಯಾದವಳೂ ಆದ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥಳೂ, ಆದಿತ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಿಯೂ ಆದ ವಾಗ್ದೇವತೆಯೂ, ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಥಳಾದ ವಾಗ್ದೇವತೆಯೂ ಮತ್ತು ಮಹತ್ತಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಳೂ ಮಾಧ್ಯಮಿಕವಾಕ್ಯಾ ಈ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳ ವಾಗಭಿಮಾನದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯರಾಗಿ ಬಂದು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದರ್ಭಾಸನದಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

## English Translation

May the pure Hotra, placed among the gods, and Bharati, among the Maruts, and may the adorable Ila, Saraswati, and Mahi, sit down upon the sacred grass.

## ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಮತ್ತು ೧-೧೨೮ನೇ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ ಎಂದು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀ ಎಂಬುವರೇ ಈ ಮೂವರು. ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವೇನು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾದ ವಿಸ್ತೃತಿಪತ್ತಿಯಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಭಾರತೀ ಎಂಬ ದೇವತೆಗೆ ಹೋತ್ರಾ, ಶುಚಿಃ, (ಮರುತ್ಸು, ದೇವೇಷು) ಅರ್ಪಿತಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ, ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ತೇವತೆಗೆ ಮಹೀ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಮಹೀ ಎಂಬ ಪದವು ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರದೆ ಭಾರತೀ ದೇವತೆಯ ಪರ್ಯಾಯಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ನಿಷ್ಕರ್ಷವಾಗಿ ತಿಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಶ್ರುತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರಮಾಣವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ವಿವರಿಸಬಹುದು. ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳ ಮುಖ್ಯಾಂಶಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿರುವ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ ;—

ಹೋತಾಯೆಷ್ಟತ್ತಿಸ್ತೋ ದೇವೀರಪಸಾಮಪಸ್ತಮಾ ಅಚ್ಛಿದ್ರಮದ್ಯೇದಮಪಸ್ತನ್ವತಾಂ | ದೇವೇ-  
ಭ್ಯೋ ದೇವೀರ್ವೇವಮಪೋ ವಿಯಂತ್ಸಾಜ್ಯಸ್ಯ ಹೋತರ್ಯಜ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೨)

ಎಂದು ಮೂಲದಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ತಿಸ್ತೋ ದೇವೀಃ ಎಂದು ಮಾತ್ರವಿದೆ. ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಇಡಾ, ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀತ್ಯೇವಂರೂಪಾಸ್ತಿಸ್ತೋಽಷ್ಟಮಪ್ರಯಾಜದೇವ್ಯಸ್ತದ್ರೂಪಮಗ್ನಿಂ ದೈವ್ಯೋ ಹೋತಾಯಜತು | ಇಡಾ, ಸರಸ್ವತೀ ಮತ್ತು ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಮೂವರು ಅಷ್ಟಮಪ್ರಯಾಜದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅಲ್ಲದೆ, ಅಪಸಾಂ ಅಪಸ್ತಮಾಃ | ಕರ್ಮವತೀನಾಂ ಮಧ್ಯೇಽತಿಶಯೀನ ಕರ್ಮವತ್ಯಾಃ | ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮವತಿಯರೆಂದೂ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಏತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ.

ತಿಸ್ತೋ ದೇವೀರ್ಯಜತಿ ಪ್ರಾಣೋ ವಾ ಅಪಾನೋ ವ್ಯಾನಸ್ತಿಸ್ತೋ ದೇವ್ಯಸ್ತಾ ಏವ ತತ್ತ್ವೀಣಾತಿ  
ತಾ ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಎಂದು ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ಪ್ರಾಣ ಅಪಾನ ಮತ್ತು ವ್ಯಾನ ಎಂಬ ಜೀವತತ್ತ್ವಗಳಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಎಂಬ ೧೦-೧೧೦-೮ನೇ ಋಕ್ಕನ್ನುದಹರಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ವಿನರಣೆಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಕೊಟ್ಟಿರುತ್ತಾರೆ. ಏತು ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ಪ್ತಪ್ರಂ | ಭರತ ಆದಿತ್ಯಸ್ತಸ್ಯ ಭಾ ಇಳಾ ಚ ಮನುಷ್ಯವದಿಹ ಚೇತಯಮಾನಾ ತಿಸ್ತೋ ದೇವ್ಯಃ ಬರ್ಹಿರಿವಂ ಸುಖಂ ಸರಸ್ವತೀ ಚ ಸುಕರ್ಮಾಣ ಅಸೀದಂತು | (ಐ. ೮-೧೩) ಭರತನ (ಸೂರ್ಯನ) ಪ್ರಭಾರೂಪವಾದ ದೇವತೆಯೂ, ಇಳಿಯೂ, ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಬರ್ಹಿಯನ್ನಲಂಕರಿಸಲಿ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ.

ತಿಸ್ತಸ್ತು ದೇವ್ಯೋ ಯಾಃ ಪ್ರೋಕ್ತಾಸ್ತಿಸ್ಥಾನೈವೇಹ ಸಾ ತು ವಾಕ್ |

ತ್ರಿವಿಧೇನೋಚ್ಯತೇ ನಾಮ್ನಾ ಜ್ಯೋತಿಃಷು ತ್ರಿಷು ವರ್ತನೀ ||

ಅಗ್ನಿಮೇವಾನುಗೇಳಾ ತು ಮಧ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಸರಸ್ವತೀ |

ಅಮೂ ಸ್ಥಿತಾಧಿ ಲೋಕಂ ತು ಭಾರತೀ ಭವತಿ ಹ್ಯಸಾ ||

ಸೈಷಾ ತು ತ್ರಿವಿಧಾ ವಾಗ್ವೈ ದಿವಿ ಚ ವ್ಯೋಮ್ನಿ ಚೇಹ ಚ

ವ್ಯಸ್ತಾ ಚೈವ ಸಮಸ್ತಾ ಚ ಭಜತ್ಯಗ್ನೀನಿಮಾನಸಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧೨೦ರೊಂದ ೧೪)

ತಿಸ್ತೋ ದೇವ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ಇರುವ ವಾಗಧಿದೇವತೆಗಳು. [ವಾಕ್ಯಿನ ಮೂರು ರೂಪಗಳನ್ನು ಬೃ ದೇ. ೨-೭೨೦ರೊಂದ ೮೨ನೇ ಶ್ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ].

ಅಯಂ ಪ್ರಯೋಗಸ್ತೇತೇಷಾಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ತ್ರಿಷು ವರ್ತತಾಂ |

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೯೦)



ಎಂದು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಬೇರೆಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳು ಒಂದೇ ವಾಗಧಿದೇವತೆಯ ರೂಪಾಂತರಗಳು. ಇವರಲ್ಲಿ ಇಳೆಯು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನನುಸರಿಸಿದಳು. ಸರಸ್ವತಿಯು ಮಧ್ಯಲೋಕವನ್ನಾ ಕ್ರಮಿಸಿದಳು ಮತ್ತು ಭಾರತಿಯು ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥಳಾದಳು. ಆದರೂ ಸಹ,

ದೇವ್ಯಸ್ತಿಸ್ತಃ ಶ್ರಿತಾಶ್ವನಂ ತ್ವಷ್ಟಾ ಚೈವೈತದಾಶ್ರಯಃ |

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೧೦೮)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಮೂರು ಲೋಕದ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆಂದು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಪರವಾಗಿಯೇ ಮುಕ್ತಾಯಮಾಡಿದೆ.

ಮಹೀ—ಮಹತೀ ಮಹತ್ತಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಎಂದು ಸರಸ್ವತಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಹೀ ಎಂಬ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಯೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮೂರು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾದ ವಿಶೇಷಣವೆಂದೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವರ ಮತ. ಋ. ಸಂ. ೭-೨-೬ ಮತ್ತು ೯-೫-೬ನೇ ಆಪ್ರೀಮೋಕ್ತಗಳ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

ಇಳಾ ಸರಸ್ವತೀ ಮಹೀ ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀರ್ಮಯೋಭುವಃ | ಬರ್ಹಿಃ ಸೀದಂತಸ್ತಿಸ್ತಿದಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ಅನುಪೂರ್ವಿಯಿರುವ ಋ. ಸಂ. ೫-೫-೮ ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಭಾರತೀ ಎಂಬ ನಿರ್ದೇಶವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಮಹೀ ಎಂಬುದು ಭಾರತೀ ದೇವತೆಯ ಪರ್ವಾಯಪದವೆಂದು ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು,

ಭಾರತೀ ಪವಮಾನಸ್ಯ ಸರಸ್ವತೀಳಾ ಮಹೀ |

ಇಮಂ ನೋ ಯಜ್ಞ ಮಾ ಗಮಂತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ ಸುಪೇಶಸಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೯-೫-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ಇಳಾ—ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿನೋವಾನುಗೇಳಾ (೩-೧೩) ಇಳೆಯು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನನುಸರಿಸಿದಳು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ,

ಪ್ರ ದೀಧಿತಿರ್ವಿಶ್ವನಾರಾ ಜಿಗಾತಿ ಹೋತಾರಮಿಳಃ ಪ್ರಥಮಂ ಯಜಥ್ಯೈ |

ಅಚ್ಛಾ ನಮೋಭಿವೃಷಭಂ ವಂದಥ್ಯೈ ಸ ದೇವಾನ್ಯಕ್ಷದಿಷಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೪-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಳೆ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಮತ್ತು ೭-೧೬-೮ ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಘೃತಹಸ್ತಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ, ೧೦-೭೦-೮ ರಲ್ಲಿ ಘೃತಪದೀ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ ಇರುವುದರಿಂದಲೂ ಇಳಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಹವಿಸ್ಸೆಂದರ್ಥಮಾಡಬಹುದಾಗಿ ತೋರುತ್ತದೆ. ಬಹುಶಃ ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ,

ಉತ್ತಾನಾಯಾಮವ ಭರಾ ಚಿಕ್ಕಿತ್ತಾನ್ತದ್ಯಃ ಪ್ರವೀತಾ ವೃಷಣಂ ಜಜಾನ |

ಅರುಷಸ್ತುಪೋ ರುಶದಸ್ಯ ಸಾಜ ಇಳಾಯಾಸ್ವತ್ನೋ ವಯುನೇಜನಿಷ್ವ ||

(ಮಂ. ಸಂ ೨-೨೯-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಇಳಿಯ ಪುತ್ರನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಭಾರತೀ—ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನ ಪ್ರಭೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. (ಭರತಃ ಅದಿತ್ಯಃ ತಸ್ಯ ಭಾಃ) Macdonell ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ತನ್ನ Vedic Mythology ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಭರತವಂಶದವರಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಹವಿಸು ಎಂದೂ, (P. 87) Grassmann ಎಂಬುವನು ವಾಗ್ಧೇವತೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿ ಸಂಬಂಧಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

ತಸ್ಮಾ ಅಗ್ನಿರ್ಭಾರತಃ ಶರ್ಮ ಯಂಸಂಜ್ಞೋಕ್ತಶ್ಯಾತ್ಸೂರ್ಯಮುಚ್ಚರಂತಂ |

ಯ ಇಂದ್ರಾಯ ಸುನವಾಮೇತ್ಯಾಹ ನರೇ ನರಾಯ ನೃತಮಾಯ ನೃಣಾಂ |

(ಮಂ. ಸಂ. ೪-೨೫-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಭಾರತಃ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾದುದರಿಂದ ತತ್ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ದೇವತೆಗೆ ಭಾರತೀ ಎಂದು ಹೆಸರಿಡಬಹುದೆಂದು ಇನ್ನು ಕೆಲವರ ಮತ.

ಸರಸ್ವತೀ—ಸರ ಇತ್ಯುದಕನಾಮ | ತದ್ವತೀ ಸ್ತನಿತಾದಿರೂಪಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ಚಿ ನಾಕ್ | ಸರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕವೆಂದರ್ಥ. ಉದಕವನ್ನುಳ್ಳವಳೂ ಮತ್ತು ಗುಡುಗು ಮುಂತಾದ ಶಬ್ದವುಳ್ಳವಳೂ ಆದ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ತುವಾದ ವಾಗ್ಧೇವತೆಯ ರೂಪಾಂತರವೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸರಸ್ವತಿಯು ದೇವತಾತ್ಮಕಳಾದ ನದಿಯೆಂದು ಕೆಲವರ ಮತ. ಅಥವಾ ದೇವ್ಯಸ್ತ್ರೀಃ ಶ್ರಿತಾಶ್ಲೈನಂ (ಬೃ. ದೇ. ೧-೧೦೮) ಈ ಮೂವರೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ಪೃಥ್ವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಭಾರತಿಯು ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಭೆಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಸರಸ್ವತಿಯು ಸಿಡಿಲುಮಿಂಚುಗಳಿಗೆ ದೇವತೆಯೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಇಳಿಯೂ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಈ ಮೂವರೂ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳೆಂದೂ ಕೆಲವರ ಮತ. ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ತದ್ರೂಪಮಗ್ನಿಂ ಎಂದಿರುವುದನ್ನು ಮೇಲೆಯೇ ಹೇಳಿದೆ.

|| ಸ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಅರ್ಪಿತಾ—ಉಂಭಾದೀನಾಂ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ವೈದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇಳಾ—ಈಡ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಪ್ರಸ್ತ ಬರುತ್ತದೆ. ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಟಾಪಂಚೈವ ಹಲಂತಾನಾಂ ಯಥಾ ವಾಚಾ ದಿಶಾ ನಿಶಾ (ಕೌ. ೨-೪-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಲಂತವಾದರೂ ಟಾವ್ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸರಸ್ವತೀ—ಸ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ- ಸರಸ್ ಶಬ್ದ ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದ್ದರಿಂದ ಅದ್ವೈದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ. ಸರಃ ಅಸ್ಯಾ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ. ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಸೌ ಮ-

ತ್ವರ್ಥೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ರುತ್ವಾದಿಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಉಗಿತತ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ಜೀವ್-ಮತುಪ್, ಜೀವ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮಹೀ—ಮಹತೀ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ತಕಾರಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರ ಲೋಪ. ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರದಿಂದ ಜೀವ್ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸೀದಂತು—ಷದಲ್ಯ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು ಧಾತು. ಲೋಟಾಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝಪ್ರತ್ಯಯ. ಏರುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ಪ. ಅಂತಾದೇಶ. ಸಾಘ್ರಾಧ್ಯಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸೀದಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜ್ಞಿ ಯಾಃ—ಯಜ್ಞತ್ವಿಗ್ಭ್ಯಾಂ ಘಖಿಣೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅರ್ಹಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆಯೇನೇಯೀ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಯಾದೇಶ. ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೯ ||

—:೦:—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತನ್ನಸ್ತುರೀಪಮದ್ಭುತಂ ಪುರು ನಾರಂ ಪುರು ತ್ಮನಾ |

ತ್ವಷ್ಟಾ ಪೋಷಾಯ ವಿ ಸ್ಯತು ರಾಯೇ ನಾಭಾ ನೋ ಅಸ್ತಯುಃ || ೧೦ ||

ಸದಪಾಠಃ

ತತ್ | ನಃ | ತುರೀಪಂ | ಅದ್ಭುತಂ | ಪುರು | ನಾ | ಅರಂ | ಪುರು | ತ್ಮನಾ |

ತ್ವಷ್ಟಾ | ಪೋಷಾಯ | ವಿ | ಸ್ಯತು | ರಾಯೇ | ನಾಭಾ | ನಃ | ಅಸ್ತಯುಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೋಽಸ್ತದರ್ಥಂ ತತ್ತಾದೃಶಂ ತುರೀಪಂ ತೂರ್ಣಂ ನ್ಯಾಸ್ಯದ್ಭುತಂ ಸದ್ಯ ಆನಿರ್ಭವದಭೂತಮಿವ ಸತ್ | ಯದ್ವಾ | ಮಹನ್ನಾನ್ಯೇತತ್ | ಸಾರತೋ ಮಹತ್ | ಪುರು ನಾರಂ ಬಹೂನಾಂ ಪ್ರಾಣಿನಾಮರ್ಥಾಯೈವಾರಮಲಂ ಸಮರ್ಥಂ | ಯದ್ವಾ | ಪುರು ನಾರಂ ಬಹು ಪ್ರಭೂತಂ ಚ | ನಾಶಬ್ಜಶ್ಲಾಘೇ |

ಅರಂ ಅಲಂ | ತ್ಮನಾತ್ಮನಾ ಪುರು | ಬಹುಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣಮೇತತ್ | ಈದೃಶಮುದಕಂ ತ್ವಷ್ಟಾ  
ವೃಷ್ಟಾದೇಃ ಕರ್ತಾ | ತ್ವಷ್ಟುಶಬ್ದೋ ಯಾಸ್ಯೇನೈವಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಃ | ತ್ವಷ್ಟಾ ತೂರ್ಣಮಶ್ನುತ ಇತಿ  
ನೈರುಕ್ತಾಸ್ತಿಸೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವೃದ್ಧಿಕರ್ಮಣಸ್ತುಕ್ತತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ಕರೋತಿಕರ್ಮಣಃ | ನಿ. ೮-೧೩ | ಇತಿ |  
ತನ್ನಾಮಕೋ ವೈದ್ಯತೋಽಗ್ನಿರಸ್ಮಯುರಸ್ಮಾನ್ಯಮಯಮಾನೋ ದೇವೋ ನಃ ಪೋಷಾಯಾಸ್ಮತ್ಪು-  
ಷ್ಟಯೇ ರಾಯೇ ಸಮೃದ್ಧಯೇ ಚ ನಾಭಾ ನಾಭಾ ವೃಷ್ಟೇರ್ಬಂಧಕೇ ಮೇಘಸ್ಯನಾಭಿಸ್ಥಾನೇವಸ್ಥಿತ-  
ಮುಕ್ತಲಕ್ಷಣಮುದಕಂ ವಿಷ್ಯತು | ವಿವಿಧಂ ಗಮಯತು || ಪೋಽಂತಕರ್ಮಣಿ | ಓತಃ ಶ್ಯನೀತ್ಯೋ-  
ಕಾರಲೋಪಃ | ಉಪಸರ್ಗಾತ್ಪುನೋತೀತಿ ಷತ್ತ್ವಂ || ಯದ್ವಾ | ನೋ ನಾಭಾಸ್ಮತ್ಪ್ನಂಬಂಧಿಯೆಜ್ಞನಾಭಾ-  
ವುತ್ತರವೇದ್ಯಾಂ ರಾಯೇ || ಷಷ್ಠ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ || ರಾಯೋ ಗವಾದಿಧನಸ್ಯ ಪೋಷಾಯ  
ಪುಷ್ಟಯೇ || ಸ್ಯತಿರುಪಸ್ಯಷ್ಟೋ ವಿಮೋಚನಾರ್ಥಃ || ಉಕ್ತಲಕ್ಷಣಾಂ ವೃಷ್ಟಿಂ ಮುಂಚಿತು ||

ಪ್ರತಿಶಬ್ದಾರ್ಥ

ತ್ವಷ್ಟಾ—ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ವೃಷ್ಟಿ ನಿರ್ಮಾಪಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಸ್ಮಯುಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅಭಿ-  
ಮಾನವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪೋಷಾಯ—ಪುಷ್ಟಿಗಾಗಿಯೂ | ರಾಯೇ—ಅಭ್ಯುದಯಕ್ಕಾಗಿಯೂ |  
ನಾಭಾ—ಮೇಘದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಿಂದ | [(ಅಥವಾ) ನಃ—ನಮ್ಮ | ನಾಭಾ—ಯಜ್ಞನಾಭಿಯಾದ ಉತ್ತರ ವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ |  
ರಾಯೇ—ಗವಾದಿ ಧನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಪೋಷಾಯ—ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿಯೂ ] | ನಃ—ನಮಗಾಗಿ | ತತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧ  
ವಾದುದೂ | ತುರೀಪಂ—ವೇಗವಾಗಿ ಬೀಳುವುದೂ | ಅದ್ಭುತಂ—ವಿಸ್ಮಯಕರವಾದುದೂ | ಪುರುವಾರಂ—  
ಅನೇಕ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಸಾಕಾಗಬಹುದಾದುದೂ ಅಥವಾ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ | ತ್ಮನಾ ಪುರು—ತಾನಾ  
ಗಿಯೇ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನು ಮಾಡುವುದೂ ಆದ ಮಳೆಯನ್ನು | ವಿಷ್ಯತು—ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ಸುರಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅಭಿಮಾನವುಳ್ಳವನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಪುಷ್ಟಿಗಾಗಿಯೂ, ಅಭ್ಯುದಯ  
ಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸಹ ಮೇಘದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ವೇಗವಾಗಿ ಬೀಳುವುದೂ, ವಿಸ್ಮಯಕರವಾದುದೂ,  
ಅನೇಕ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಸಾಕಾಗಬಹುದಾದುದೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಆದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಅಧಿಕವಾಗಿ  
ಸುರಿಸಲಿ.

### English Translation

May Twashtri, favourably disposed towards us, send to us, for our  
nourishment and prosperity, the quick (falling) wonderful, abundant (water),  
in the centre (of the cloud, effecting) of itself much (good).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತ್ವಷ್ಟಾ—ತ್ವಷ್ಟಾ ನನಮಪ್ರಯಾಜದೇವಃ ಎಂದು ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆಯಿವೆ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತ  
ದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕೈದು ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಈ ದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ತ್ವಷ್ಟೃದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವುವು. ಅಸ್ಮೀಸೂಕ್ತಸಂಬಂಧವಾದ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುವಾಗಿನೆ

ಹೋತಾಯಕ್ಷತ್ವಾಷ್ಟಾಋಮಚಿಷ್ಟಮಸಾಕಗ್ಂ ರೇತೋಧಾಂ ವಿಶ್ವನಸಂ ಯಶೋಧಾಂ |  
ಪುರುರೂಪಮಕಾಮಕರ್ಶನಗ್ಂ ಸುಪೋಷಃ ಪೋಷೈಃ ಸ್ಯಾತ್ಸುವೀರೋ ವೀರೈರ್ವೇತ್ಸಾಜ್ಯಸ್ಯ  
ಹೋತೇರ್ಯಜ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೨)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಚಿಷ್ಟಂ, ಅಸಾಕಂ, ರೇತೋಧಾಂ, ವಿಶ್ವನಸಂ, ಯಶೋಧಾಂ, ಪುರುರೂಪಂ, ಅಕಾಮಕರ್ಶನಂ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿವೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ—

ಅಚಿಷ್ಟಂ—ಎಂದರೆ ಚೇಷ್ಟನರಹಿತಂ, ಚಾಂಚಲ್ಯರಹಿತಂ, ಸ್ಥಿರಂ, ಚಂಚಲವಲ್ಲದೇ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರತಕ್ಕವನೆಂದೂ,

ಅಸಾಕಂ—ಎಂದರೆ ಅಬಾಲಂ, ಪ್ರಾಜ್ಞಂ | ಬಾಲನಲ್ಲದೆ ಪ್ರಾಜ್ಞನೆಂದೂ,

ರೇತೋಧಾಂ—ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರಾದಿಬೀಜಸ್ಯ ಯಜಮಾನೇ ಧಾರಯಿತಾರಂ | ಯಜ್ಞಕರ್ತನಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಾದಿ ಬೀಜವನ್ನು ಬಿತ್ತವನನೆಂದೂ,

ವಿಶ್ವನಸಂ—ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿವಿಧಕೀರ್ತಿಯುಕ್ತಂ | ಬಗೆಬಗೆಯ ಕೀರ್ತಿಯುಕ್ತನೆಂದೂ,

ಯಶೋಧಾಂ—ಎಂದರೆ ಯಜಮಾನೇ ಯಶಸಃ ಧಾರಯಿತಾರಂ | ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಯಶೋಭಾಗಿ ಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೆಂದೂ,

ಪುರುರೂಪಂ—ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಬಹುರೂಪಂ ವಿಧವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೆಂದೂ,

ಅಕಾಮಕರ್ಶನಂ—ಎಂದರೆ ಕಾಮಾನಾಂ ಅನಾಶಯಿತಾರಂ | ಯಜಮಾನನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಾರ್ಥಕಗೊಳಿಸುವವನೆಂದೂ ವಿನಿರಿಸಿದೆ.

ಈ ವಿಶೇಷಣಗಳು ತ್ವಷ್ಟೃವಿನ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತ್ವಷ್ಟೃಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ (೮-೧೪) ತ್ವಷ್ಟಾ ತೂರ್ಣಮಶ್ನುತ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ತ್ವಿಷೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವೀಪ್ತಿಕಮಣಿಸ್ತತ್ಪತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ ಕರೋತಿಕರ್ಮಣಃ | ವೇಗವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರಿಂದು ನೈರುಕ್ತಕಾರರ ಮತ. ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ತ್ವಿಷ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಕರ್ತ್ರರ್ಥಕವಾದ ತ್ವಕ್ಷ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ನಿರ್ವಚನಗಳಿಂದ ತ್ವಷ್ಟೃವು ವೇಗವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನೆಂದೂ, ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೆಂದೂ, ಮತ್ತು ನಿರ್ಮಾತನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. ಈ ದೇವತೆಯು ಯಾವ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವನೆಂದು ತೋರಿಸಲು ಮಾಧ್ಯಮಿಕಸ್ತೃಷ್ಟೇತ್ಯಾಹುರ್ಮಧ್ಯಮೇ ಚ ಸ್ಥಾನೇ ಸಮಾಮ್ನಾತಃ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವನೆಂದು ಕೆಲವರೂ, ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯೂ ಹೇಳಿರುವ ಮತಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮತವನ್ನನುಮೋದಿಸುತ್ತಾ,

ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪವಿಕರ್ತಾ ಚ ಯೋಽಸೌ ಮಾಧ್ಯಮಿಕೇ ಗಣೇ |

ಸ್ತುತಃ ಸ ಚ ನಿಸಾತೇನ ಸೂಕ್ತಂ ತಸ್ಯ ನ ವಿದ್ಯತೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೨೫)

ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯಮಲೋಕದ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು,

ತ್ವಷ್ಟಾ ತು ಯಸ್ತೈಯಮೇವ ಸಾರ್ಥವೋಽಗ್ನಿರಿತಿ ಸ್ತುತಿಃ |

ಸಾರ್ಥವಸ್ಯಾಸ್ಯ ವರ್ಚಃ ಸ್ಯುಃ ಕಸ್ಯಾಸ್ಯಾಕ್ ಚಾರ್ತವೇಷು ಚ ||

ತ್ವಿಷಿತಸ್ತೃಪ್ತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ ತೂರ್ಣಮಶ್ನುತ ಏವ ವಾ |

ಕರ್ಮಸೂತ್ರಾರಣೋ ವೇತಿ ತೇನ ನಾನ್ಯುತದಶ್ನುತೇ ||

ಯಃ ಸಹಸ್ರತನೋ ರಶ್ಮೀ ರವೇಶ್ವಂದ್ರಮುಪಾಶ್ರಿತಃ |

ಸೋಽಸಿ ತ್ವಷ್ಟಾರಮೇವಾಗ್ನಿಂ ಪರಂ ಚೇಹ ಚ ಯನ್ಮಧು ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧೫ ರಿಂದ ೧೭)

ಸಾರ್ಥವಾಗ್ನಿಗೆ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯೋ ಆದೇ ತ್ವಷ್ಟವನ್ನೂ ಉಪ್ದೇಶಿಸಿದೆ, ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ದೇವತೆಯೆಂಬ ಸೂಚನೆಯೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿವೆ. ಋತುಪರವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಇವನನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಅಂಶನೆಂದೇ ವರ್ಣಿಸಿದೆ, ಎಂದು ಅನಂತರ ತ್ವಷ್ಟ ಪದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೇ ಹೇಳಿದೆ. ಚಂದ್ರವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಸೂರ್ಯನ ಸಹಸ್ರರಶ್ಮಿಯು ಮಧುವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಪರಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವಂತೆ ತ್ವಷ್ಟವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದೆ ಎಂದೂ ಸಹ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ನಿರುಕ್ತೋಕ್ತವಾದ ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಮತವನ್ನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಮೋದಿಸಿರುತ್ತಾರೆ. ನಿಘಂಟುವಿನಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟವನ್ನು ಮೊದಲು ಅಪ್ರೀದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ, (೫-೨) ಅನಂತರ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ (೫-೫) ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥವಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ (೫-೬) ಸೇರಿಸಿದೆ.

ತ್ವಷ್ಟ ಮತ್ತು ದರ್ಥಿಚಿಮುಷಿಯ ಕಥೆಯನ್ನು ಕುರಿತು ೧-೧೩ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ತ್ವಷ್ಟಾರಂ ಯಜತಿ ವಾಗ್ವೈ ತ್ವಷ್ಟಾ ವಾಗ್ವೀದಂ ಸರ್ವಂ | ತ್ಯಾಷ್ಟ್ರೀಂ ವಾಚಮೇವ ತತ್ಪ್ರೀಣಾತಿ ವಾಚಂ ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ತ್ವಷ್ಟವಿಗೂ ವಾಕ್ಯಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದೂ ಒಂದು ಮತವಾಗಿದೆ.

ಯ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಜನಿತ್ರೀ ರೂಪೈರಸಿಂಶದ್ಭವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ |

ತಮದ್ಯ ಹೋತರಿಷಿತೋ ಯಜೇಯಾನ್ ದೇವಂ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಿಹ ಯಕ್ಷಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗೆ ದಿವ್ಯಜನ್ಮವಿದೆಯೆಂದೂ, ಆದುದರಿಂದಲೇ ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇವನು ತನ್ನ ಪ್ರಾಕ್ತನತ್ವವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾನೆಂದೂ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ತ್ವಷ್ಟವು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನನು ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು,

ಇಹ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಗ್ರಿಯಂ ವಿಶ್ವರೂಪಮುಪಹೃಯೇ | ಅಸ್ಮಾಕಮಸ್ತು ಕೇವಲಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩-೧೦)

ತ್ವಷ್ಟಾರಮಗ್ರಜಾಂ ಗೋಪಾಂ ಪುರೋಯಾನಾನಮಾ ಹುನೇ |

ಇಂದುರಿಂದ್ರೋ ವೃಷಾ ಹರಿಃ ಪವಮಾನಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೯-೫೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ರಿಯ, ಅಗ್ರಜ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಿ ಹಿ ಪ್ರಭುಃ ಪಶೂನ್ನಿಶ್ವಾನ್ತಸ್ಸಮಾನಜೇ | ತೇಷಾಂ ನಃ ಸ್ಥಾತಿಮಾ ಯಜ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೮-೯)

ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಿ ನಿಕರೋತಿ |

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೫-೯-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ತ್ವಷ್ಟೃವಿನ ನಿರ್ಮಾಣಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ. ಅಲ್ಲದೇ ಅವನಿಗೆ ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ ಇದೆ. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩-೧೦).

**ತುರೀಪಂ—**ತುರೀಪ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೇವಲ ಶಬ್ದವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪರಿಸೀಲಿಸಿದರೆ, ತೂರ್ಣಂ ವ್ಯಾಪಿ | ವೇಗವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ವೇಗವಾಗಿ ಬೀಳುವುದು ಅಥವಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದು. ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ಮತದಂತೆ ಮಳೆಯಾಗಬಹುದು ಅಥವಾ ರೇತಸ್ಸಾಗಬಹುದು ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಪದವನ್ನು ವೃಷ್ಟಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ,

ತನ್ನ ಸ್ತುರೀಪಮಥ ಪೋಷಯಿತ್ನು ದೇವ ತ್ವಷ್ಟರ್ವಿ ರರಾಣಃ ಸ್ಯಸ್ತ |

ಯತೋ ನೀರಃ ಕರ್ಮಣ್ಯಃ ಸುದಕ್ಷೋ ಯುಕ್ತಗ್ರಾವಾ ಜಾಯತೇ ದೇವಕಾಮಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೪-೯)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತುರೀಪ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತಾರಕವಾದ ರೇತಸ್ಸೆಂದರ್ಥವಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಸ್ತೈಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ರೇತೋಧಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ತ್ವಷ್ಟೃವಿನ ಒಂದು ವಿಶೇಷಗುಣವನ್ನು ಹೇಳುವುದರಿಂದ ಈ ಅರ್ಥವು ಸಾಧುವಾಗಿ ಕಾಣುವುದು ಅದೂ ಅಲ್ಲದೇ,

ತ್ವಷ್ಟ್ರೇ ಸ್ವಾಹಾ, ತ್ವಷ್ಟ್ರೇ ತುರೀಸಾಯ ಸ್ವಾಹಾ, ತ್ವಷ್ಟ್ರೇ ಪುರುರೂಪಾಯ ಸ್ವಾಹಾ |

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೩-೧೫)

ಎಂಬ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ತ್ವಷ್ಟೃವಿಗೂ ತುರೀಪಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ತುರೀಪ ಪದಕ್ಕೆ ರೇತಸ್ಸೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗಿದೆ. Keith ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಈ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ To Tvashtre, the Seminal ಎಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗಿದ್ದಾನೆ ಅಥವಾ ಮಧ್ಯಲೋಕದ ದೇವತೆಯಾದ್ದರಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಪತನಕ್ಕೆ ಕಾರಣನೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಅರಮ್—ನಾಲಮೂಲ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಕಾರಕ್ಕೆ ರೇಫಾದೇಶ. ಅಲಂ ಎಂಬುದು ಸ್ವರೂಪ.

**ತ್ತನಾ—**ಆತ್ಮನಾ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಮಂತ್ರೇಷ್ವಾಜ್ಯಾದೀರಾತ್ಮನಃ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೪-೧೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತ್ವೆಷ್ವಾ—**ತ್ವಿಷ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಅಥವಾ ತ್ವಕ್ಷೂ ತನೂಕರಣೇ ಧಾತು. ಆದಕ್ಕೆ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತ್ವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ಕೋಃಸಂಯೋಗಾದ್ಯೋರಂತೇಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರಥಮಾವಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಪೋಷಾಯ—**ಪುಷ ಪುಷ್ಪ ಧಾತು. ಹಲಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಘೞ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ ಪ್ರತ್ಯಯ ಜಾತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀವಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ವಿ ಸ್ಯತು—**ಪೋಂತಕರ್ಮಣಿ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವಿರಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತ. ದಿವಾದಿಭ್ಯಃಶ್ಯನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣ. ಓತೇ ಶ್ಯಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಓಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಧಾತ್ವಾದೇಃಷಃ ಸಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ಸತ್ಯ. ಸ್ಯತು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ವಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಿಮಿತ್ತವಿರುವುದರಿಂದ ಉಪಸರ್ಗಾತ್ ಸುನೋತಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ಯ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಎರಡನೇ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ಉಪಸರ್ಗೇಣ ಧಾತ್ವರ್ಥಃ ಬಲಾದನ್ಯಃ ಪ್ರತೀಯತೇ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ವಿ ಉಪಸರ್ಗ ಸೇರಿದಾಗ ವಿನೋಚನಾರ್ಥ ಕೊಡುತ್ತದೆ.

**ರಾಯೇ—**ರೈ ಶಬ್ದ. ಚತುರ್ಥೀವಕವಚನಾಂತರೂಪ. **ಊಡಿದಂ ಪದಾದಿ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಎರಡನೇ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ಷಷ್ಠ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಚತುರ್ಥೀ ಬಂದಿದೆ

**ನಾಭಾ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಡಾದೇಶ. ಡಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಟಿ ಲೋಪ

**ಅಸ್ಮಯಿಃ—**ಅಸ್ಮಾನ್ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕ್ಯಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ಯಚ್. ಕ್ಯಾಚ್ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಯಜಂತದ ಮೇಲೆ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅತೋ ಲೋಪಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆಕಾರ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. || ೧೦ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅವಸ್ತೃಜನ್ಮಪ ತ್ತನಾ ದೇವಾನ್ಯಕ್ಷಿ ವನಸ್ತತೇ ।

ಅಗ್ನಿಹವ್ಯಾ ಸುಷೂದತಿ ದೇವೋ ದೇವೇಷು ಮೇಧಿರಃ ॥ ೧೧ ॥

ಸದಪಾಠಃ

ಅವಸ್ತೃಜನ್ | ಉಪ | ತ್ತನಾ | ದೇವಾನ್ | ಯಕ್ಷಿ | ವನಸ್ತತೇ |

ಅಗ್ನಿಃ | ಹವ್ಯಾ | ಸುಷೂದತಿ | ದೇವಃ | ದೇವೇಷು | ಮೇಧಿರಃ ॥ ೧೧ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ವನಸ್ತತೇ ವನಾನಾಂ ಪಾಲಕ ಯೂಪಾಭಿಮಾನಿದೇವಾಗ್ನೇ ಅವಸ್ತೃಜನ್ ಸ್ವೈರಂ ವರ್ತಯೆ-  
ನ್ಯೈತ್ವಿಜಃ ಸ್ವಸ್ತಕರ್ಮಸು ವ್ಯಾಪಾರಯನ್ ತ್ತನಾತ್ತನಾ ದೇವಾನ್ದವಿಭುಜ ಉಪ ಯಕ್ಷಿ | ಉಪೇತ್ಯ  
ಯಜ || ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶವೋ ಲುಕ್ || ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನೋ ಮೇಧಿರೋ ಮೇಧಾವಾ-  
ನಗ್ನಿರಾಹವನೀಯೋ ದೇವೇಷೂಭಯೇಷಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಹವ್ಯಾ ಹವೀಂಷಿ ಸುಷೂದತಿ | ಪ್ರೇರಯತಿ |  
ಸ್ವೀಕರೋತಿ || ಷೂದ ಪ್ತರಣೇ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ | ಲೇಟೋಽಡಾಟಾವಿತ್ಯಡಾಗಮಃ ||  
ಯದ್ವಾ | ಯೂಪಾಗ್ನಿರೇವ ಪರೋಕ್ಷೇಣೋಚ್ಯತೇ | ಸೋಽಗ್ನಿಹವೀಂಷಿ ಸುಷ್ಮ ಸ್ವೀಕರೋತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ವನಸ್ತತೇ—ಯೂಪಾಭಿಮಾನದೇವನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅವಸ್ತೃಜಃ—(ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳನ್ನು) ಅವರವರ  
ಕರ್ತವ್ಯದಲ್ಲಿರಿಸುತ್ತಾ | ತ್ತನಾ—ನೀನಾಗಿಯೇ (ಬಂದು) | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಉಪ—ಸಮೀಪಿಸಿ |  
ಯಕ್ಷಿ—ಯಾಗಮಾಡು | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಮೇಧಿರಃ—ಮೇಧಾವಂತನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—  
ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳನಡುವೆ | ಹವ್ಯಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಸುಷೂದತಿ—ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆ |  
ಅಥವಾ (ದೇವತೆಗಳನಡುವೆ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಹಂಚುತ್ತಾನೆ).

ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಯೂಪಾಭಿಮಾನ ದೇವತೆಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳನ್ನು ಅವರವರ ಕರ್ತವ್ಯದಲ್ಲಿರಿಸುತ್ತಾ  
ನೀನಾಗಿಯೇ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಬಂದು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡು. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಮೇಧಾ  
ವಂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹಂಚಲು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

Vanaspati, here present of your own accord, convey our offerings to the gods; the divine and intelligent Agni accepts (the oblations) for the deities.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

**ವನಸ್ಪತೇ—**ವನಸ್ಪತಿಯ ಸ್ವರೂಪವೇನೆಂಬುದನ್ನು ಬಹಳ ವಿಸ್ತರವಾಗಿ ತಿಳಿಯಬೇಕು ಈ ಪದವ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಕೆಲವು ಅಧುನಿಕರಾದ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ವಿದ್ವಾಂಸರು ವೇದಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹಿಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಪಶುಯಾಗವು ಪ್ರಬಲವಾಗಿದ್ದು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ಅಂತಹ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಪ್ರಯಾಜಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ತೀರ್ಮಾನಕ್ಕೆ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ

ಸ್ಥೂಲವಾದ ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಿದರೆ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಯಾಗಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟತಕ್ಕ ಯೂಪಸ್ತಂಭ ವೆಂದಾಗುತ್ತದೆ ಆದರೆ ಇದು ಯಜ್ಞಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ಸ್ತಂಭವೇ ಅಲ್ಲವೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯ ಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಿ ಅನಂತರ ಅವುಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ವನಸ್ಪತಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ನಿರ್ಧರಿಸಬಹುದು. ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ,

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷದ್ವನಸ್ಪತಿಮುಪಾಸ್ರಕ್ಷದ್ಧಿಯೋ ಜೋಷ್ವಾರಗಂ ಶಶಮಂ ನರಃ | ಸ್ವದಾತ್ಸ್ಯಧಿತಿ-  
ಋತುಥಾದ್ಯ ದೇವೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವ್ಯಾವಾಡ್ಯೇತ್ಸಾಜ್ಯಸ್ಯ ಹೋತೃಜ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨. ೬-೨-೨)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ. ವನಸ್ಪತಿ ಯೂಪಾಧಾರಭೂತಂ ದಶಮಪ್ರಯಾಜದೇವತಾತ್ಮಕ-  
ಮಗ್ನಿಂ ದೈವ್ಯೋ ಹೋತಾ ಯಜತು ವನಸ್ಪತಿಯು ಯೂಪಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತವಾದದ್ದು ಮತ್ತು ಹತ್ತನೇ  
ಪ್ರಯಾಜದೇವತಾತ್ಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿ. ಇವನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋತೃವು ಯಾಗಮಾಡಲಿ ಎಂದು ವನಸ್ಪತಿಗೆ  
ಧಿಯೋ ಜೋಷ್ವಾ, ಸ್ವದಾತ್ ಸ್ವಧಿತಿ, ದೇವೇಭ್ಯಃ ಋತುಥಾ ಹವ್ಯಾವಾಹ್, ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಆಯುಃ  
ಕಲ್ಪಮಾನಃ | ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿವೆ. ಈ ವಿಶೇಷಣಗಳಲ್ಲಿ ಧಿಯೋ ಜೋಷ್ವಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಬುದ್ಧೇಃ  
ಪ್ರೀಣಯಿತಾರಂ | ಬುದ್ಧಿಗೆ ಹರ್ಷದಾಯಕನೆಂದೂ, ಸ್ವಧಿತಿಃ—ಸ್ವಧಿತಿಯಿಂದ (ವಜ್ರಾಯುಧ ಅಥವಾ) ದಿವ್ಯಶಸ್ತ್ರ  
ದಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತವಾದದ್ದೆಂದೂ, ಋತುಥಾ—ಋತೌ ವಿಹಿತೇ ಕಾಲವಿಶೇಷೇ ಅದ್ಯ ಅಸ್ತಿತ್ವಮಣಿ ಸ್ವದಾ  
ದಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಂ ಹವಿಃ ಸ್ವದಯತು | ಕಿಂಚಿ ದೇವೋ ವನಸ್ಪತಿದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾರ್ಥಂ  
ಹವ್ಯಾಹವೀಂಷ್ಯವಾಡ್ಯಹತು | ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತಗಳಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ  
ಅರ್ಪಿಸಲಿ ಎಂದು ಮಂತ್ರಾರ್ಥ. ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಆಯುಃ ಕಲ್ಪಮಾನಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ಯಜ್ಞದ  
ಆಯಸ್ಸನ್ನು ಬೆಳೆಸುವವನು ಎಂದರ್ಥ. ಈ ವಿಧವಾದ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೂ ವನಸ್ಪತಿಗೂ  
ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಸ್ತಾಣೋ ವೈ ವನಸ್ಪತಿಃ (೨-೪) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ  
ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಮೊದಲು ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅನಂತರ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ

ವನಸ್ಪತಿಯ ಸ್ವರೂಪವೇನೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ ಋ. ಸಂ. ೨-೩೭-೩ ನೇ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಅದರಲ್ಲಿರುವ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ (ನಿ. ೮-೩) ವನಾನಾಂ ಪಾತಾ ವಾ ಪಾಲಯಿತಾ ವಾ | ವನಂ ವನೋತೇಃ | ವನಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಪಾಲಕನಾದುದರಿಂದಾಗಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದು (ಅಗ್ನಿಯು) ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಮತ್ತು ಪಡೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ವನ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿ ಅನಂತರ ಅಪ್ರೀಮಾಕ್ತದ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಚರ್ಚಿಸುವಾಗ (೮-೧೮) ತತ್ ಕೋ ವನಸ್ಪತಿಃ, ಯೂಪ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ಎಂದು ಎರಡು ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಕಾತ್ಯಕೈರ ಮತವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕೆ,

ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ಯರೇ ದೇವಯಂತೋ ವನಸ್ಪತೇ ಮಧುನಾ ದೈವ್ಯೇನ |

ಯದೂರ್ಧ್ವಸ್ತಿಷ್ಠಾ ದ್ರವಿಣೇಹ ಧತ್ತಾದ್ಯದ್ವಾ ಪ್ತಯೋ ಮಾತುರಸ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೮-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ವನಸ್ಪತಿಪದಕ್ಕೆ ಯೂಪವೆಂದೇ ಸಂಬೋಧಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅನಂತರ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಮತವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಲು

ವನಸ್ಪತೇ ರಶನಯಾ ನಿಯೂಯಾ ದೇವಾನಾಂ ಪಾಥ ಉಪ ವಕ್ಷಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

ಸ್ವದಾತಿ ದೇವಃ ಕೃಣವದ್ವಿಂಞ್ಯವತಾಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಹವಂ ಮೇ ||

(೧೦-೭೦-೧೦)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದಕ್ಕೂ ಸಾಯಣರು ಯೂಪವೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಅದರ ಯೂಪಾಂತರ್ಗತವಾದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಮತ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಏವಮಗ್ನಿರ್ವನಸ್ಪತಿಃ | ಯತ್ ಪುನರೇತದುಕ್ತಂ ಯೂಪಾಂಜನೀಯಾಯಾಂ 'ಯೂಪೇ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದಃ' ಇತಿ | ಆತ್ರ ಬ್ರೂಮಃ—ಅಗ್ನಿರೇವಾಸೌ ಯೂಪಾಂತರ್ಗತೋ ಯೂಪಾತ್ಮನಾ ವರ್ತಮಾನೋ ಯೂಪಾಂಜನೀಯಾಯಾಂ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದೇನೋಚ್ಯತೇ | ಇಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಯೂಪಾಂತರ್ಗತನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಹೊರತು ಬೇರೆಯಲ್ಲ ಎಂಬುದನ್ನು ಸ್ಥಿರಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು,

ವನಸ್ಪತಿಂ ತು ಯಂ ಪ್ರಾಹುರಯಂ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ವನಸ್ಪತಿಃ |

ಅಯಂ ವನಾನಾಂ ಹಿ ಪತಿಃ ಪಾತಾ ಪಾಲಯತೀತಿ ವಾ ||

ಅಗ್ನಿರ್ಗೃತ್ಸಮದೇನಾಯಂ ವನಸ್ಪತಿರಿತಿಳಿತಃ |

ಮಂದಸ್ವೇತ್ಯಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಪಳೈಚಸ್ಯ ತೃತೀಯಯಾ ||

ಯೂಪವತ್ತಿರುವಚ್ಛೇವ ಸ್ತುತಿಯಾಸ್ಯ ಪ್ರಸಂಗಜಾ |

ಸರ್ವೇಣಾಂಜತಿ ಸೂಕ್ತೇನ ತೃತೀಯೇ ಸಾ ತು ಮಂಡಲೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೨೬ರಿಂದ ೨೮)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಋ ಸಂ. ೧-೧೩-೧೧ನೇ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಆಪ್ರೀದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಚರ್ಚಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯೆಂದೂ ಮತ್ತು ಋ. ಸಂ. ೨-೩೭-೨ನೇ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಗೃತ್ವಮದನೂ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದದಿಂದ ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ್ದಾನೆಂದೂ, ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಕೆಲವು ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಯೂಪ ಅಥವಾ ವೃಕ್ಷವೆಂದರ್ಥವೆಂದೂ ಅದೂ ಸಹ ಪ್ರಸಂಗಜವೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದೇ ಅಲ್ಲದೆ,

ಇಹೈಷ ಪವಮಾನೋಽಗ್ನಿರ್ಮಧ್ಯಮೋಽಗ್ನಿರ್ವನಸ್ಪತಿಃ |

ಅಮುಷ್ಮಿನ್ನೇವ ವಿಪ್ರೈಸ್ತು ಲೋಕೇಽಗ್ನಿಶ್ಯುಚಿರುಚ್ಯತೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೬೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಮಧ್ಯಮಲೋಕದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ ತೋರಿಸಿ, ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ನಾನಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವುದರಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವೇ ಇಲ್ಲವೆಂಬುದನ್ನು ನಿಷ್ಕರ್ಷವಾಗಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ

ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ೧೦-೭೦-೧೦ನೇ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ರಶನಯಾ ನಿಯೂಯ ದೇವಾನಾಂ ಉಪವಕ್ಷಿ | ಎಂಬುದರಿಂದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭವ್ರವಾಗಿ ಕಟ್ಟಿಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಲಪಿಸು ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಯೂಪವನ್ನು ಕುರಿತು ಮಾಡಿರಲು ಸಾಧ್ಯವೇ ಇಲ್ಲ, ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟಿ ಮತ್ತು ಬಿಚ್ಚಿ ಎಂದರ್ಥ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೂ ಅವಕಾಶವೇ ಇಲ್ಲ. ಅದೇ ಅಲ್ಲದೇ ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೂ ಸಹ ಯಾವ ಋಕ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞಪಶುವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿಲ್ಲ. ಮತ್ತು ೧-೧೩-೧೧ ; ೨-೩-೧೦ ; ೨-೩-೪ ; ೭-೨-೧೦ ಈ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾಹುತಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸೆಂದೂ, ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹವ್ಯವೆಂದೂ, ೧-೧೮೮-೧೦ ; ೫-೫-೧೦ ರಲ್ಲಿ ಹವ್ಯಾನಿ ಎಂದೂ, ೧೦-೭೦-೧೦ ; ಮತ್ತು ೧೦-೧೧೦-೧೦ನೇ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಹವೀಂಷಿಯೆಂದೂ, ಆಜ್ಯಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸತಕ್ಕ ಸಾಧಾರಣವಾದ ಪದದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆಯೇ ವಿನಹ ಪಶ್ವಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಪದದಿಂದ ಆಹುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿಲ್ಲ

ವನಸ್ಪತಿಸದಕ್ಕೆ ಯೂಪವೆಂದರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಲು ಶಮಿತಾ ಎಂಬ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಲೌಕಿಕವಾದ ಪ್ರಯೋಗದಲ್ಲಿ ಕೊಲ್ಲುವುದು, ನಾಶಮಾಡುವುದು ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲದೆ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಇತರ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ೧-೧೬೨-೯ ಮತ್ತು ೧೦ನೇ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಛೇದಮಾಡುವುದು ಎಂಬ ಸಾಧಾರಣವಾದ ಅರ್ಥವಿದೆ. ೫-೪೩-೪ನೇ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಸೋಮ ಲತೆಯನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವುದೆಂದೂ, ೫-೮೫-೧೦ರಲ್ಲಿ ಚರ್ಮವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವ ಚರ್ಮಾರನೆಂದು ಕೇವಲ ಉಪಮಾ ವಾಚಕವಾಗಿಯೂ ಆಗಿರುತ್ತದೆ. ಪಶುಚ್ಛೇದನವೃತ್ತಿಯನ್ನೇ ಅವಲಂಬಿಸಿರುವ ಪಶುಮಾರಕನಿಗೆ ಪರ್ಯಾಯವಾಗಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಎಲ್ಲೂ ಇಲ್ಲ. ಇದಲ್ಲದೆ, ಈ ಪದವನ್ನು ಪಯೋಗಿಸಿರುವ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನೇ ತೆಗೆದುಕೊಂಡರೆ,

ವನಸ್ಪತಿರವಸ್ಯಜನ್ನುಪಸ್ಥಾದಗ್ನಿರ್ಹವಿಃ ಸೂದಯಾತಿ ಪ್ರ ಧೀಭಿಃ |

ತ್ರಿಧಾ ಸಮುಕ್ತಂ ನಯತು ಪ್ರಜಾನಸ್ತೇವೇಭ್ಯೋ ದೈವ್ಯಃ ಶಮಿತೋಪ ಹವ್ಯಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೩-೧೦)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಶಮಿತಾ ಎಂದರೆ ಹವಿಷಃ ಸಂಸ್ಕರ್ತಾ, ಯದ್ವಾ ದೈವ್ಯಃ ಶಮಿತೈಶ್ನಾಮಕೋಽಗ್ನಿಃ |  
ಅಗ್ನಿರ್ವೇ ದೇವಾನಾಂ ಶಮಿತಾ ಇತಿ ಶ್ರುತೌತೇ | ಎಂದು ಅಗ್ನಿ ಪರ್ವಾಯವಾದ ಪದವೆಂದೂ,

ಉಪಾವಸ್ಯಜ ತ್ಮನ್ಯಾ ಸಮಂಜನ್ ದೇವಾನಾಂ ಪಾಥ ಋತುಥಾ ಹವೀಂಃ |

ವನಸ್ಪತಿಃ ಶಮಿತಾ ದೇವೋ ಅಗ್ನಿಃ ಸ್ವದಂತು ಹವ್ಯಂ ಮಧುನಾ ಘೃತೇನ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೧೦)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಶಮಿತಾ ಏತನ್ನಾಮಕಃ ದೇವಃ ಯದ್ವಾ ಶಾಮಿತ್ರಃ ಅಗ್ನಿಃ ಎಂದೂ ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಶಮಿತಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪಶುನಾರಕನೆಂದರ್ಥವಾಗಿ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟಿತಕ್ಕು ಯೂಪಸ್ತಂಭವೆಂದರ್ಥಮಾಡಲು ಅವಕಾಶವೇ ಇಲ್ಲ.

ಅವಸ್ಯಜನ್—ಸ್ವೈರಂ ವರ್ತಯನ್ ಋತ್ವಿಜಃ ಸ್ವಸ್ತಕರ್ಮಸು ವ್ಯಾಪಾರಯನ್ | ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳನ್ನು ಅವರವರ ಕರ್ತವ್ಯಗಳಲ್ಲಿರಿಸುತ್ತಾ ಎಂದರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಶ್ರುತಿಯಾ

ಅವಸ್ಯಜನ್—ಸ್ವಜ ವಿಸರ್ಗೇ ಧಾತು. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಪ್ರತ್ಯಯ. ತುದಾದಿಭ್ಯಃ ಶಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ ವಿಕರಣ. ಇದು ಜುತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜು ಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಅವ) ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತ್ಮನಾ—ಅತ್ಮನಾ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರೇಷ್ವಾಜ್ಯಾದೇರಾತ್ಮನಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

ಯಕ್ಷಿ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು. ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ (ಶಪ್) ಲುಕ್. ವ್ರಶ್ಚಭೃಷ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ಷಘೋಕಃಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕತ್ವ. ಆದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ಅತಿಜಂತದ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

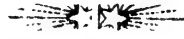
ವನಸ್ಪತೇ--ಪಾರಸ್ಕರ ಪ್ರಭೃತೀನಿ ಚ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಟ್ ಸಹಿತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಅನಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹವ್ಯಾ—ಹವ್ಯಾನಿ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಶೇಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗಿ ಲೋಪ.

ಸುಷೂದತಿ—ಷೂದ ಕ್ಷರಣೇ. ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ (ಶಪ್) ಶ್ಲು ಅಪೇಶ. ಶ್ಲಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು

ಎಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಹ್ರಸ್ವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹ್ರಸ್ವ. ಲೇಟೋಡಾಟಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮೇಧಿರಃ—ಮೇಧ್ಯ ಮೇಧಾಹಿಂಸನಯೋಃ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕನಾದ ಇರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇನ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ || ೧೧ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪೂಷಣ್ಣತೇ ಮರುತ್ವತೇ ವಿಶ್ವದೇವಾಯ ವಾಯವೇ |

ಸ್ವಾಹಾ ಗಾಯತ್ರವೇಪಸೇ ಹವ್ಯಮಿಂದ್ರಾಯ ಕರ್ತನ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪೂಷಣ್ಣತೇ | ಮರುತ್ವತೇ | ವಿಶ್ವದೇವಾಯ | ವಾಯವೇ |

ಸ್ವಾಹಾ | ಗಾಯತ್ರವೇಪಸೇ | ಹವ್ಯಂ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಕರ್ತನ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂಷಣ್ಣತೇ ಪೂಷ್ಣಾ ತದ್ವತೇ || ಅನೋ ನುಡಿತಿ ನುಟ್ | ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಭ್ಯಾಂ ಮತುಬಿತಿ ಮತುಪ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ಮರುತ್ವತೇ ಮರುದ್ಭಿಸ್ತದ್ವತೇ ವಿಶ್ವದೇವಾಯ ಸರ್ವದೇವಸಂಘಾಯ ವಾಯವೇ ಗಮನ-ಶೀಲಾಯ ವಾಯುದೇವಾಯ ಚ ತಥಾ ಗಾಯತ್ರವೇಪಸೇ | ವೇಪ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ | ಗಾಯತ್ರಶಬ್ದ ಇತರಸಾನೋಪಲಕ್ಷಣಃ | ಗಾಯತ್ರಂ ವೇಪೋ ರೂಪಂ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಾಯೇಂದ್ರಾಯ ಹವ್ಯಂ ಹವಿಃ ಪ್ರದಾತುಂ ಸ್ವಾಹಾ ಕರ್ತನ | ಸ್ವಾಹಾಕಾರಂ ಕುರುತ ಋತ್ವಿಜಃ || ಕರೋತೇಲೋಟಿ ತಸ್ತನಸ್ತನಫ-ನಾಶ್ಲೇತಿ ತನಬಾದೇಶಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪೂಷಣ್ಣತೇ—ಪೂಷದೇವನೊಡನೆ ಕೂಡಿರುವುದು | ಮರುತ್ವತೇ—ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೊಡನಿರುವುದು ಅವ | ವಿಶ್ವದೇವಾಯ—ಸಕಲದೇವತೆಗಳ ಸಂಘಕ್ಕೂ | ವಾಯವೇ—ವಾಯುದೇವನಿಗೂ | ಗಾಯತ್ರವೇಪಸೇ—ಗಾಯತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿರುವ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೂ | ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು | ಸ್ವಾಹಾಕರ್ತನ—ಸ್ವಾಹಾಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಿರಿ.

॥ ಛಾಂದಸ್ ॥

ಪೂಷದೇವನೊಡನೊಡಗೂಡಿದುದೂ, ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಸರ್ವದೇವತೆಗಳ ಸಂಘಕ್ಕೂ, ವಾಯುದೇವನಿಗೂ, ಗಾಯತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಸಹ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಸ್ವಾಹಾಕಾರ ವನ್ನು ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

(Priests), present the oblation with Swaha to Indra, in the form of the Gayatra, along with Pushan and the Maruts; also the assembled gods, and to Vayu.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಗಾಯತ್ರವೇಶಸೇ—ವೇಶ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ | ಗಾಯತ್ರಶಬ್ದಃ ಇತರಸಾಮೋಪಲಕ್ಷಣಃ | ಗಾಯತ್ರಂ ವೇಶಃ ರೂಪಂ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಾಯ ಇಂದ್ರಾಯ | ಗಾಯತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಎಂಬ ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಗಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತಪಡತಕ್ಕವನು, ಗಾನದಿಂದ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದು ವವನು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದೇ ವಿಶೇಷಣವು,

ಆ ತ್ವೌದ್ಯೈ ಸಬರ್ಮಘಾಂ ಹುನೇ ಗಾಯತ್ರವೇಶಸಂ |

ಇಂದ್ರಂ ಧೇನುಂ ಸುದುಘಾಮನ್ಯಾಮಿಷಮುರುಧಾರಾಮರಂಕೃತಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೧-೧೦)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಅಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಗಾಯತ್ರವೇಶಸಂ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಧೇನುಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಪ್ರಶಸ್ತವೇಗಾಂ ಅತಿಶಯವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದೇ ಸಾಧುವೆಂದು ಕೆಲವರ ಮತ. ಋ. ಸಂ. ೮-೨೩೮ ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಗಾಥಶ್ರವಸಂ ಎಂಬ ಪದವೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಗಾತವ್ಯಯಶಸಂ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಗಾಯತ್ರವೇಶಸೇ ಎಂಬ ಪದವೂ ಅದೇ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ಸ್ವಾಹಾ ಕರ್ತೃನ—ಸ್ವಾಹಾಕಾರಂ ಕುರುತ | ಇದರ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪೂಷಣ್ಣತೇ—ಪೂಷಾ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಪೂಷಣ್ಣಾನ್ ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಅನೋನುಟ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪ್ ಪರನಾದಾಗ ನುಟಾಗಮ. ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಘಾಂ ಮತುಪ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಸಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀವಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ವಿಶ್ವದೇವಾಯ—ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ವಿಶ್ವದೇವಃ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗಾಯತ್ರವೇಪಸೇ—ಗಾಯತ್ರಂ ವೇಪಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಗಾಯತ್ರವೇಪಾಃ ತಸ್ಮೈ ಗಾಯತ್ರವೇಪಸೇ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಕರ್ತನ—ಡುಕ್ಯುಕ್ಯಾಕರಣೇ ಧಾತು. 'ಲೋಟ್'ಮಧ್ಯಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಥ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ತನಬಾದೇಶ. ಇದು ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ಅತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧೨ ||



ಸಂಹಿತಾಶಾಹಿ:

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಾನ್ಯಾ ಗಹ್ಯಪ ಹವ್ಯಾನಿ ವೀತಯೇ |

ಇಂದ್ರಾ ಗಹಿ ಶ್ರುಧೀ ಹವಂ ತ್ವಾಂ ಹವಂತೇ ಅಧ್ವರೇ || ೧೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಾನಿ | ಆ | ಗಹಿ | ಉಪ | ಹವ್ಯಾನಿ | ವೀತಯೇ |

ಇಂದ್ರ | ಆ | ಗಹಿ | ಶ್ರುಧಿ | ಹವಂ | ತ್ವಾಂ | ಹವಂತೇ | ಅಧ್ವರೇ || ೧೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಾನಿ | ಸ್ವಾಹೇತೈವಂಪೂರ್ವಾ ಕೃತಿಃ ಕರಣಮುಚ್ಚಾರಣಂ ಯಕ್ಷ್ಯ-  
ಮಾಣದೇವತಾನಾಂ ತಾಃ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ | ತದ್ವಂತಿ ಹವ್ಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ | ಆತ್ರ ಪ್ರಯಾಜೇಷು  
ವಷಟ್ಕಾರಪ್ರದಾನಾತ್ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ ಹವಿರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತದ್ವನಿರುಪೇತ್ಯ ವೀತಯೇ ಭಕ್ಷಣಾಯಾ ಗಹಿ |  
ಆಗಚ್ಛ || ಗಮೇಶ್ವಾಂವಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಅನುದಾತೋಪದೇಶೇತ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ || ತಥಾ  
ಹೇ ಇಂದ್ರ ಆ ಗಹಿ | ಸ್ತೋತ್ರಾಣ್ಯುಭಿಲಕ್ಷ್ಯಾಗಚ್ಛ | ಆಗತ್ಯ ಹವಮಸ್ತದೀಯಮಾಹ್ವಾನಂ ಶ್ರುಧಿ |  
ಶೃಣು | ಯತಸ್ತ್ವಾನುಧ್ವರೇಽಹಿಂಸಾತ್ಮಕೇ ಯಾಗೇ ಹವಂತೇ ಆಹ್ವಯಂತಿ ಋತ್ವಿಜಃ ಅತಃ ಶ್ರುಧಿ ||  
ಹ್ವಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ||



## ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ! ಸ್ವಾಹಾಕೃತಾನಿ—ಸ್ವಾಹಾಕಾರಗಳೊಡನೆ ಅರ್ಪಿಸಿದ | ಹವ್ಯಾನಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ವೀತಯೇ—ಭಕ್ತಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಉಸ—ಸಮೀಪಕ್ಕೆ | ಆ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಧ್ವರೇ—ಅಹಿಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ಹವಂತೇ—(ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು) ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | (ಆದುದರಿಂದ) | ಆ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು (ಮತ್ತು) | ಹವಂ—ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶ್ರುಧಿ—ಕೇಳು.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ವಾಹಾಕಾರಗಳೊಡನೆ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ತಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು. ನಿನ್ನನ್ನು ಅಹಿಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ ಆದುದರಿಂದ ದಯಮಾಡಿ ಬಂದು ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳು.

## English Translation

Approach, Indra, to partake of the oblations consecrated with Swaha ; approach and hear the invocation, as they invoke you to the sacrifice.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಾನಿ—ಸ್ವಾಹಾ ಇತ್ಯೇವಂಪೂರ್ವಾ ಕೃತಿಃ ಕರಣಮುಚ್ಚಾರಣಂ ಯತ್ಕೈಮಾಣಿ-ದೇವತಾನಾಂ ತಾಃ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ | ತದ್ವಂತಿ ಹವ್ಯಾನಿ | ಆದುತ್ಯರ್ಪಣಕ್ಕೆ ಪರಿಸ್ಥಿತಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಹವ್ಯಗಳೆಂದು ಹವ್ಯಾನಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಪರಿಸ್ಥಿತಕ್ಕೆ ಪದವಾಗಿದೆ. ಕೆಲವು ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಎಂದರೆ; ೧-೧೩-೧೨ರಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಕೃಣೋತನ ಎಂದೂ, ೧-೧೪೨-೧೨ ರಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಕರ್ತನ ಎಂದೂ ೩-೪-೧೧, ೭-೨-೧೧ ಮತ್ತು ೧೦-೭೦-೧೧ನೇ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕರಣಾರ್ಥಕದಲ್ಲಿಯೂ ೨-೩-೧೧ ರಲ್ಲಿ ಹವ್ಯಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ; ೧೦-೧೧೦-೧೧ರಲ್ಲಿ ಹವಿಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಹವ್ಯಾನಿ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಇದೆ.

ಈ ಪದದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಈ ಪದದಿಂದ ವೇದವಿಶೇಷವಾದ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವುದು ಕೆಲವರೂ ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಕೆಲವರೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ,

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷ ದಗ್ನಿಗ್ಂ ಸ್ವಾಹಾಜ್ಯಸ್ಯ.....ವಿಯಂತು ಹೋತರೈಃ |

(ತೈ. ಬ್ರ. ೨-೬-೨-೨)

ಎಂದು ಪಠಿಸಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಯೋಽಯಂ ಸ್ವಾಹಾಶಬ್ದೋದಿತಃ ಉತ್ತಮಪ್ರಯಾಜದೇವಃ ಅಗ್ನಿಃ ತಂ ದೈವ್ಯೋ ಹೋತಾ ಯಜತು | ಸ್ವಾಹಾ ಶಬ್ದದಿಂದ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಪ್ರಯಾಜದೇವತೆಯಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ | ಸ್ವಾಹೇತ್ಯೇತತ್ ಸು ಆಹೇತಿ ನಾ, ಸ್ವಾ ನಾಗಾಹೇತಿ ನಾ, ಸ್ವಂ ಪ್ರಾಹೇತಿ ನಾ, ಸ್ವಾಹುತಂ ಹವಿರ್ಜುಹೋತೀತಿ ನಾ |

(ನಿ. ೮-೨೧)

ಸುಷ್ಪುವಾಗಿ ಪಠಿಸಿದನೆಂದಾಗಲಿ, ಸುಷ್ಪುವಾಗಿದೆಯೆಂದು ನಾಕ್ಕೆ ಹೇಳಿದುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಪೂತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ವಿನಯಿಸಿ ೧೦-೧೧೦-೧೧೧ನೇ ಋಕ್ಯನ್ನುದಹರಿಸಿ ಈ ಭಾವವನ್ನು ವಿಶದಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ಸ್ವಾಹಾಕೃತೀರ್ಯಜತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ನೈ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಯಾನೇವ ತದ್ಯಜ್ಞಮಂತತಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಯತಿ |

( ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪ )

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯಿಂದ ಆಹುತಿಯು ಸಮಾಪ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಯಾಗಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಅದೇ ಉಪಸ್ಥಂಭಕವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸರಿಯಾದ ಆಧಾರದಮೇಲೆ ನಿಲ್ಲಿಸುವುದು ಎಂದು ವಿನಯಿಸಿದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯೋಽನೇಕಾಶ್ಚ ವಿದುಷಾಂ ಮತಯೋಽಭವನ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ತ್ವಯೇನೇನಾಗ್ನಿರ್ಭವತೀತಿ ವಿನಿಶ್ಚಯಃ ||

ಅಯಂ ಹಿ ಕರ್ತಾ ಸ್ವಾಹಾನಾಂ ಕೃತಿಸ್ತಾಸಾಮಿಹೈಕಜಾ |

ಅಯಂ ಪ್ರಸೂತಿರ್ಭೂತಾನಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಮಯಮವ್ಯಯಃ ||

( ಬೃ. ದೇ. ೩-೨೯ರಿಂದ ೩೦ )

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಜ್ಞರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿಲ್ಲ ಆದರೂ ಸಹ ಈ ಪದವಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಸಕಲವಾದ ಭಾವವೂ ಸಹ ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಸ್ವಾಹಾಕರ್ತನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಇವನೇ ಇದರ ಕೃತಿಯೂ ಆದುದರಿಂದಲೂ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯು ಈರೀತಿ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ, ಎಂದು ಅಗ್ನೇಯೀ ಇತಿ ತು ಸ್ಥಿತಿಃ (ನಿ. ೮-೨೨) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಮತವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸ್ವಾಹಾಕಾರಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಆಪ್ರೀಮೂಕ್ತಗಳ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಷ, ಮರುತ್ತುಗಳು, ವಾಯು ಸೂರ್ಯ, ಇಂದ್ರ, ವರುಣ ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಉದ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ, ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ,

ಪುರೋಗಾ ಅಗ್ನಿದೇವಾನಾಂ ಗಾಯತ್ರೇಣ ಸಮಜ್ಯತೇ | ಸ್ವಾಹಾಕೃತೀಷು ರೋಚತೇ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೮೮-೧೧)

ಸದ್ಯೋ ಜಾತೋ ವ್ಯಮಿಮೀತ ಯಜ್ಞದುಗ್ನಿದೇವಾನಾಮಭವತ್ಪುರೋಗಾಃ |

ಅಸ್ಯ ಹೋತುಃ ಪ್ರದಿಶ್ಯತಸ್ಯ ನಾಚಿ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ ಹವಿರದಂತು ದೇವಾಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಕಾಲದಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಪುರೋಗನೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ,

ಆ ಯಾಹ್ಯಗ್ನೇ ಸಮಿಧಾನೋ ಅರ್ನಾಜ್ಯಂದ್ರೇಣ ದೇವೈಃ ಸರಥಂ ತುರೇಭಿಃ |

ಬರ್ಹಿರ್ನ ಆಸ್ತಮದಿತಿಃ ಸುಪುತ್ರಾ ಸ್ವಾಹಾ ದೇವಾ ಅಮೃತಾ ಮಾದಯಂತಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೪-೧೧)

ಆಗ್ನೇ ವಹ ವರುಣಮಿಷ್ಟಯೇ ನ ಇಂದ್ರ ದಿವೋ ಮರುತೋ ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್ |

ಸೀದಂತು ಬರ್ಹಿರ್ವಿಶ್ವ ಆ ಯಜತ್ರಾಃ ಸ್ವಾಹಾ ದೇವಾ ಅಮೃತಾ ಮಾದಯಂತಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೦-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಷ್ಟು ದಿವ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನವಿದೆಯೆಂದು ಸೂಚಿಸಿದೆ.

### (ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ)

ಉಪಸಂಹಾರ

ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಮತ್ತು ಉದ್ದಿಶ್ಯಗಳನ್ನು ಕುರಿತು Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಮೊಗಲು ಅವು ದೇವತೆಗಳನ್ನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಬಂಧುಗಳನ್ನಾಗಲಿ ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸುವ ಸಾಧನವೆಂದು ಹೇಳಿ ಅನಂತರ ಅವುಗಳ ರಹಸ್ಯಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದೇ ಶ್ರಮವೆಂದು ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ.

‘ It is possible that Apri hymns may have been the songs of reconciliation and that they were called Apri, i.e., appeasing hymns, not because of their appeasing the anger of Gods but the enmities of the members of the same or different families. However it may be, they indeed prove an active intercourse between the ancient families of India long before the final collection of the ten books.....The original purpose of the Apri hymns and the motive for allowing the priests to choose, are difficult to discover ”

(Ancient Sanskrit Literature P. 246-7)

ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಿಗಿರುವ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ, ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾಚೀನವೈದಿಕ ಪಂಡಿತರಲ್ಲಿಯೇ ವಿಪ್ರತಿಪತ್ತಿಯಿದ್ದರೂ ಸಹ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೆಲ್ಲದರಲ್ಲೂ ಅನೇಕ ಸಮಾನಾರ್ಥಕಗಳಿರುವವು ಅವುಗಳ ರಚನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಮಾದರಿಯೂ ಸಂಸ್ಕಾರವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಎಲ್ಲವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ರಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಒಂದಕ್ಕೊಂದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧವಿಲ್ಲವೆಂದಾಗಲಿ ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮತ್ತು ಆರನೇ ಮಂಡಲಗಳ ಋಷಿಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ

ಮಂಡಲಗಳ ಋಷಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಮನೆತನದ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕಾಯಿಕವಾಗ ಆಪ್ತಿಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ. ಎಂಬನೇ ಮಂಡಲದ ಕಾಣ್ಯಸಂತತಿಯವರಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಆಪ್ತಿಸೂಕ್ತವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವರು ೧-೧೩ ನೇ ಸೂಕ್ತವನ್ನೇ ಉಪಯೋಗಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ನಾಲ್ಕು ಮತ್ತು ಆರನೇ ಮಂಡಲದ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾದ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ಇದರ ಅವಶ್ಯಕತೆಯು ಇಲ್ಲದಿರುವುದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವನ್ನು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅಥವಾ ನಾಮದೇವ ಮತ್ತು ಭಾರದ್ವಾಜ ಸಂತತಿಯವರು ಈ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಇನ್ನಾವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಲಿ (ಭಾರದ್ವಾಜನು ಆಂಗಿರಸಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನನಾದುದರಿಂದ ಪ್ರಸಕ್ತವಾದ ಸೂಕ್ತವನ್ನೇ) ಪಠಿಸುತ್ತಿದ್ದಿರಬಹುದು.

ಆಪ್ತೀ ಮತ್ತು ಆಪ್ರ ಎಂಬ ಸಂಜ್ಞೆಯಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುವ ಮಂತ್ರಗಳು—

ಕಾತ್ಯಾಯನರು ಸರ್ವಾನುಕ್ರಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಏತದಾಪ್ರಿಸೂಕ್ತಂ ಏತೇನಾನ್ಯಾನ್ಯುಕ್ತದ್ವೈವತಾನಿ ಏಕಾದಶಕಾನಿ ತು ನಾರಾಶಂಸಾನಿ ಆಪ್ರಶಬ್ದೋಕ್ತಾನಿ ಅತನೂನಪಾತ್ಯಂತಿ | ನಾರಾಶಂಸ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಠಿಸುವಮಂತ್ರಗಳು ಆಪ್ರವೆಂಬ ಪೆಸರಿನಿಂದಲೂ, ತನೂನಪಾತ್ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಆಪ್ರೀ ಎಂಬ ಪೆಸರಿನಿಂದಲೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಅವರೆ ನಿರುಕ್ತಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳೇ ಇಲ್ಲ.

ಆಪ್ರೀ ಎಂಬ ಪೆಸರು ದೇವತಾಪರವಾಮದೇ ಅಥವಾ ಸೂಕ್ತ ಪರವಾಮದೇ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯೂ ಸಹಜವಾದುದಾಗಿದೆ. ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ನೋಡಿದರೆ ನೊವಲು ಸೂಕ್ತಪರವಾಗಿದ್ದು ಅನಂತರ ದೇವತಾನಿರ್ದೇಶಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಾಗಿದ್ದಿರಬಹುದೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ಕರ್ಮದ ಸ್ವರೂಪ—ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುವಂತೆ ಗೌಣವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರಲಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಮುಖ್ಯವಾಗದ ಸ್ಥಾನವನ್ನೇ ಹೊಂದಿದ್ದಿತೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಪ್ರಯಾಜಾಹುತಿಗಳಿಗೂ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಆಹುತಿಗಳಿಗೂ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ೧-೧೩-೮ ; ೧-೧೮-೭ ; ೧-೧೪-೮ ; ೩-೪-೮ ; ೫-೫-೭ ; ೯-೫-೮ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವೂ, ೫-೫-೨ ; ೩-೪-೫ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನಃ ಯಜ್ಞಂ ಎಂಬುದೂ, ೧-೧೩-೨ ; ೭-೨-೭ ; ೧೦-೧೧೦-೮ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇಃ ಎಂಬುದೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಯಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಆಹುತ್ಯರ್ಪಣದಲ್ಲಾಗಲಿ ಪ್ರಧಾನವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ತೋರಿಸುವುವೇ ಹೊರತು ಪ್ರಯಾಜಾಹುತಿಗಳಂತೆ ಗೌಣವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

ತ್ರಿದಿವಾ ಆಮಿಮಿಕ್ಷತಿ (೧-೧೪೨-೩) ; ತ್ರಿರಹನ್ನಾಯಜಂತೇ (೩-೪-೨) ಎಂಬ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಈ ಕರ್ಮವು ದಿನದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದೆಂದೂ ; ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ (೧೦-೧೧೦-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹವಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಸಾಧಾರಣವಾದ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಬಹುದೆಂದೂ, ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ಸುಮನಾ ಬೋಧ್ಯಸ್ಮೇ ಶುಚಾಶುಚಾ ಸುಮತಿಂ ರಾಸಿ ವಸ್ಯಃ |

ಆ ದೇವ ದೇವಾನಾನ್ಯಜಥಾಯ ವಕ್ಷಿ ಸಖಾ ಸಖೀನ್ಸುಮನಾ ಯಕ್ಷ್ಯಗ್ನೇ ||

(ಮ. ಸಂ ೩-೪-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯು ಕಾವ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಜ್ವಲನವೂ ಮತ್ತು

ಜುಷಸ್ತ ನಃ ಸಮಿಧಮಗ್ನೇ ಅದ್ಯ ಶೋಚಾ ಬೃಹದ್ಯಜತಂ ಧೂಮಮೃಣ್ಣಂ ।

ಉಪ ಸ್ಪೃಶ ದಿವ್ಯಂ ಸಾನು ಸ್ತೂಪೈಃ ಸಂ ರಶ್ಮಿಭಿಸ್ತತನಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ॥

(ಋ. ಸಂ. ೭-೨-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಕಿರಣವೂ ಸೂರ್ಯಕಿರಣವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪ್ರಸರಿಸುವ ವರ್ಣನವೂ ಸಹ ಮಂತ್ರಗಳ ಕಾವ್ಯಾತ್ಮಕಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಇದೇ ವರ್ಣನೆಗಳು ಈ ಯಾಗವು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಲ್ಪಡ ತಕ್ಕದ್ದು ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

ಪೂರ್ವ್ಯಂ ತಂತುಂ ತನುಷ್ಯ (೧-೧೪೨-೧) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವು ಈ ಯಾಗವು ಪ್ರಾಚೀನವಾದುದೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಯಜ್ಞವು ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾಗಿ ನೆರವೇರಲು ದೇವಹೋತ್ರವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಸಹಾಯದ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಯಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಜ್ಯಾಹುತಿಯನ್ನು ಮೊದಲು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕು. ಇದರಿಂದ ಅಗ್ನಿತ್ವಪ್ತಿಯಾದ ನಂತರ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಕಡೆಗೆ ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಾನೆ. (೭-೨-೧) ಅನಂತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆತರುತ್ತಾನೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಮಾನವರ ಸಖನಾದುದರಿಂದ (೨-೪-೧) ಈ ಉಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

ಕೃತಿಕಾಶಲ್ಯ—ಅಪ್ರೀಮಾಕ್ತಗಳು ಒಂದಕ್ಕಿಂತ ಒಂದು ಬೇರೆಯಾಗಿ, ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ಮಿತ ವಾಗಿದ್ದರೂ ಮತ್ತು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಋಷಿಸಂತತಿಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಈ ಎಲ್ಲಾ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ವಾಕ್ಸರಣಿಯೂ ಧೈಯವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಒಂದು ವಿಧ ವಾಗಿ ಅಧಿಕವಾದ ಸಾಮರಸ್ಯವೂ ಸ್ವಾರಸ್ಯವೂ ಇವುಗಳ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ.

(ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಒಂದು ಉಳಿದ) ಎಲ್ಲಾ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಋಕ್ಕುಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಹನ್ನೊಂದಿರು ವುದೂ ಮತ್ತು ಸಮಿಧ್ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸೂಕ್ತವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ಸ್ನಾಹಾ ಎಂಬುದರೊಂದಿಗೆ ಮುಕ್ತಾಯ ವಾಗುವುದೂ ಕಾವ್ಯದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೂ ಕಲಾದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೂ ಒಂದು ನಿಯತವಾದ ನಿಯಮವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ.

ಛಂದಸ್ಸಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಂತಹ ನಿರ್ಬಂಧವಿಲ್ಲ. ೧-೧೨ ; ೧-೧೮೮ ; ೫-೫ ; ೯-೫ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲೂ, ೧-೧೪೨ ನೇ ಸೂಕ್ತವು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲೂ, ೨-೨ ; ೨-೪ ; ೭-೨ ; ೧೦-೭೦. ಮತ್ತು ೧೦-೧೧೦ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲೂ ರಚಿತವಾಗಿವೆ.

ದೇವಾನ್ ಆವಹ, ದೇವಾನ್ ವಕ್ತೃ, ವಿಪ್ರಾ ಯಜ್ಞೇಷು ಮಾನುಷೇಷು ಕಾರುಃ, ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಮಂತ್ರಭಾಗಗಳು ಪುನರಾವರ್ತವಾಗಿವೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಗಹಿ—ಗಮ್‌ಲ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. ಲೋಟ್‌ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಗಿಗೆ ಹಿ ಅದೇಶ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಹಿಗೆ ಲುಕ್. ಅನುದಾತ್ತೋಶದೇಶ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಜಾತ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಅನುಸಾರವಾದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅಸಿದ್ಧವದತ್ತಾ-

**ಭಾತ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದು ಅಸಿದ್ಧವಾದುದರಿಂದ **ಅತೋ ಹೇಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಲುಕ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿ ಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವೀತಯೇ**—ವೀ ಗತಿಪ್ರಜನಕಾಂತ್ಯಸನಖಾದನೇಷು. ಧಾತು. **ಮಂತ್ರೇವ್ಯನೇಷಸಚಿ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತಿನ್ನಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಇಂದ್ರ**—ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಶ್ರುಧಿ**—ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. **ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. **ಶ್ರುಶೃಣು**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಧಿಭಾವ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಜುತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ **ಅತಿಜಃ** ಎಂದು ನಿಷೇಧಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅಪಿತ್ವ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತ ಬರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಹವಮ್**—ಹ್ವೇಜ್ ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ ರಬ್ಜೇ ಚ ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತಿಕವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ಅನಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಹವಂತೇ**—ಪೂರ್ವೋಕ್ತನಾದ ಧಾತುವಿಗೆ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ರ್ಛು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿಗೆ ಎತ್ವ. **ಝೀಂತಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತಾದೇಶ. **ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅನಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಧ್ವರೇ**—ನ ವಿದ್ಯತೇ ಧ್ವರಃ ಹಿಂಸಾ ಯತ್ರ ಅಧ್ವರಃ. ತಸ್ಮಿನ್. **ನಞ್ ಸುಭ್ಯಾಮ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಸದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮೀವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. || ೧೩ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ನೂರನಲವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗಿದುದು.



## ನೂರನಲವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

-----:0:-----

ಪ್ರ ತವ್ಯಸೀಮಿತೃಷ್ಣಚ್ಛರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ದೈರ್ಘತಮಸಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರ  
ತವ್ಯಸೀಮಷ್ಟ್ವಾವಾಗ್ನೇಯಂ ತು ತತ್ತಿಷ್ಟಬಂತಮಿತಿ | ತು ತದಿತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದಿದನಾದಿಸೂಕ್ತಾಷ್ಟಕಸ್ಯಾಗ್ನಿ-  
ರ್ದೇವತಾ | ಅಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತಿಷ್ಟಬಂತಸರಿಭಾಷಯಾ ಜಗತ್ಯಃ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನ-  
ಶಸ್ತ್ರಯೋರುಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ || ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ ಅಗ್ನಿಮಾರುತೇ ಶಸ್ತ್ರ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ ಜಾತವೇದಸ್ಯ-  
ನಿವಿದ್ಧಾನೀಯಂ | ಅಥ ಯಥೇತಮಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಪ್ರ ತವ್ಯಸೀಂ ನವ್ಯಸೀಮಾಪೋ ಹಿ ಪ್ತೇತಿ  
ತಿಸ್ರಃ | ಅ. ೫-೨೦ | ಇತಿ || ದಶರಾತ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಥಮೇದಸ್ಯದನಿ ಜಾತವೇದಸ್ಯನಿವಿದ್ಧಾನಂ ಆಶ್ವಮೇಧಿಕೇ  
ಮಧ್ಯಮೇದನಿ ಚ ನಿವಿದ್ಧಾನಂ | ತಥಾ ಚಾಚಾರ್ಯಾದಿದೇಶಃ | ಐಕಾಹಿಕಾನ್ಯುಪಸಂಶಸ್ಯ ತೇಷು  
ನಿವಿದೋ ದಧ್ಯಾದೇವಮೇವಾಗ್ನಿಮಾರುತೇ | ಅ ೧-೧೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ತವ್ಯಸೀಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘತಮಸ್ ಎಂಬುವನೇ ಋಷಿಯು. ಅನು  
ಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ತವ್ಯಸೀಮಷ್ಟ್ವಾವಾಗ್ನೇಯಂ ತು ತತ್ತಿಷ್ಟಬಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ  
ತು ತತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತ ಮೊದಲುಗೊಂಡು ಮುಂದಿನ ಎಂಟು ಸೂಕ್ತಗಳು  
ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವಾಗಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಕವು—ಉಳಿದ  
ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನವು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ  
ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಜಾತ  
ವೇದಸ್ಸೆಂಬಂಧವಾದ ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ  
ಯಥೇತಂ ಎಂಬ ಖಂಡನ ಪ್ರ ತವ್ಯಸೀಂ ನವ್ಯಸೀಮಾಪೋ ಹಿ ಪ್ತೇತಿ ತಿಸ್ರಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೫-೨೦) ಇದಲ್ಲದೆ ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಹತ್ತುದಿನಸರ್ವಂತವಾಗಿ ಮಾಡುವ ಯಾಗವಿಶೇಷ  
ದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ದಿವಸ ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂಬಂಧವಾದ ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಅಶ್ವಮೇಧ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ  
ಮಧ್ಯದದಿನದಲ್ಲೆ ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಆಚಾ  
ರ್ಯಾದಿದೇಶ ವಿವರಣೆಮಾಡುವಾಗ—ಐಕಾಹಿಕಾನ್ಯುಪಸಂಶಸ್ಯ ತೇಷು ನಿವಿದೋ ದಧ್ಯಾದೇವಮೇವಾಗ್ನಿ  
ಮಾರುತೇ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೧೦-೧೦).

॥ ಓಂ ॥

ಸೂಕ್ತ—೧೪೩

॥ ಮಂಡಲ—೧ ॥ ಅನುವಾಕ—೨೧ ॥ ಸೂಕ್ತ—೧೪೩ ॥

॥ ಅಷ್ಟಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೨ ॥ ವರ್ಗ—೧೨ ॥

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಜ್ಞಿ-೮ ॥

॥ ಮುಖ್ಯ—ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚಘ್ನಃ ॥

॥ ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ॥

॥ ಭಂದಃ—೧-೨. ಜಗತೀ ॥ ೮. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ॥

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ತವ್ಯಸೀಂ ನವ್ಯಸೀಂ ಧೀತಿಮಗ್ನಯೇ ವಾಚೋ ಮತಿಂ ಸಹಸಃ

ಸೂನವೇ ಭರೇ ।

ಅಪಾಂ ನಾಪಾದ್ಯೋ ವಸುಭಿಃ ಸಹ ಪ್ರಿಯೋ ಹೋತಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ

ನ್ಯಸೀದದೃತ್ವಿಯಃ ॥ ೧ ॥

। ಸಹಸಾಃ ।

ಪ್ರ । ತವ್ಯಸೀಂ । ನವ್ಯಸೀಂ । ಧೀತಿಂ । ಅಗ್ನಯೇ । ವಾಚಃ । ಮತಿಂ । ಸಹಸಃ । ಸೂನವೇ । ಭರೇ ।

ಅಪಾಂ । ನಪಾತ್ । ಯಃ । ವಸುಭಿಃ । ಸಹ । ಪ್ರಿಯಃ । ಹೋತಾ । ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ । ನಿ । ಅಸೀದತ್ ।

ಮುತ್ವಿಯಃ ॥ ೧ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಹಮಗ್ನಯೇ ತವ್ಯಸೀಂ ತನೀಯಸೀಮತಿಶಯೇನ ವರ್ಧಯಿತ್ರೀಂ ॥ ತವತಿರ್ವದ್ಧ್ಯರ್ಥಃ ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುಃ । ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಜಂತಾತ್ಪ್ರಜಂದಸೀತೀಯಸುನ್ । ತುರಿವ್ಯೇನೋಯಃಸ್ವಿತಿ ತೈಲೋಪಃ । ಛಾಂದಸ ಈಕಾರಲೋಪಃ ॥ ನವ್ಯಸೀಂ ನವತರಾಮಪೂರ್ವಾಂ ಧೀತಿಂ ಯಾಗಲಕ್ಷಣಾಮುಕ್ತಗುಣಕಂ ಕರ್ಮ ಪಃ ಭರೇ । ಪ.ಕರ್ವೇಣ ಕರೋಮಿ । ತಥೋಕ್ತಲಕ್ಷಣಾಂ ವಾಚೋ ಮತಿಂ ಸುತಿರೂಪಂ ಕರ್ಮ



ಭರೇ | ಕೀದೃಶಾಯಾಗ್ನಯೇ | ಸಹಸೋ ಬಲಸ್ಯ ಸೂನವೇ ಪುತ್ರಾಯ | ಕಿಂಚಿ ಯೋಽಗ್ನಿರಪಾಂ  
ನಸಾತ್ ತಾಸಾಂ ನಪ್ತಾ | ಅದ್ಭ್ಯ ಓಷಧಯಃ ಓಷಧೀಭ್ಯೋಽಗ್ನಿರಿತ್ಯಗ್ನೇರ್ನಪ್ತೃತ್ವಂ | ಅಥವಾ |  
ಅಪಾಂ ನ ಸಾತಯಿತಾ ನೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿರೂಪೇಣ ಪ್ರವರ್ಷಕತ್ವಾದಿತಿ ಭಾವಃ | ತಥಾ ಪ್ರಿಯೋ ಯಜ-  
ಮಾನಸ್ಯ ಪ್ರೀಣಯಿತಾ ಪ್ರಿಯತಮೋ ನಾ ತಸ್ಯ ಹೋತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಃ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ಋತ್ವಿಯಃ  
ಪ್ರಾಪ್ತಕಾಲಃ ಪ್ರಾಪ್ತಪ್ರದಾನಸಮಯಃ ಸನ್ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ವೇದಿಲಕ್ಷಣಾಯಾಂ ವಸುಭಿರ್ನಿವಾಸಯೋಗ್ಯೈ-  
ರ್ಗವಾದಿಧನ್ಯೈಃ ಸಹಿತೋ ನೈಸೀದತ್ | ನಿತರಾಂ ಸೀದತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಅಹಂ—ನಾನು) | ಸಹಸಃ—ಬಲದ | ಸೂನವೇ—ಪುತ್ರನಾದ | ಅಗ್ನಯೇ—ಅಗ್ನಿಗೆ (ಅಗ್ನಿ-  
ಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ) | ತವ್ಯಸೀಮ್—ಅತ್ಯಂತ ವೀರ್ಯದಾಯಕವಾದುದೂ | ನವ್ಯಸೀಮ್—ಅತ್ಯಂತ ನೂತನ  
ವಾದುದೂ ಆದ | ಧೀತಿಮ್—ಯಾಗರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನೂ | ವಾಚೀಮತಿಂ—ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ಕರ್ಮ  
ವನ್ನೂ | ಪ್ರಭರೇ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತೇನೆ. (ಮತ್ತು) | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಪಾಂ  
ನಸಾತ್—ನೀರುಗಳ ಪಾತ್ರನೂ, | ಪ್ರಿಯಃ—(ಯಜಮಾನನಿಗೆ) ಸಂತೋಷದಾಯಕನೂ ಅಥವಾ ಪ್ರಿಯ  
ತಮನೂ | ಹೋತಾ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾಗಿಯೂ ಆಗಿರುವನೋ (ಆ ಅಗ್ನಿಯು) | ಋತ್ವಿಯಃ—ಸಕಾಲಕ್ಕೆ  
ಸರಿಯಾಗಿ ಇದ್ದುಕೊಂಡು | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ—ವೇದಿರೂಪವಾದ ನೆಲದಮೇಲೆ | ವಸುಭಿಃ—ವಾಸಸ್ಥಾನಾದಿ ಧನ  
ಗಳೊಡನೆ | ನೈಸೀದತ್—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅತ್ಯಂತ ವೀರ್ಯದಾಯಕವಾದುದೂ, ನೂತನವಾದುದೂ ಆದ  
ಯಾಗರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನೂ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯನೊಡನೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತೇನೆ. ನೀರು  
ಗಳ ಪಾತ್ರನೂ, ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಂತೋಷದಾಯಕನೂ, ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ  
ಸಕಾಲಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಗವಾದಿಧನಗಳೊಡನೆ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

English Translation

I offer devoutly to Agni, the son of strength, an invigorating and  
most new sacrifice, with words of adoration ; ( that Agni ), the grandson of  
the waters, who, (present) in due season, the friend and ministering priest  
(to the sacrificer) sits upon the alter with (many) good things.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೇ ಅಗ್ನಿಮಾರುತೇ ಶಸ್ತ್ರೇ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ ಜಾತವೇದಸ್ಯನಿವಿಧ್ವಾನೀಯಂ |  
ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ, ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರರೂಪವಾದದ್ದೂ ಆದ ಸೂಕ್ತವೆಂದು  
ಸಾಯಣರು ಉಪೋದ್ಘಾತದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರ ತವ್ಯಸೀಂ ನವ್ಯಸೀಂ ಆಪೋ ಹಿ ವೈತಿ ತಿಸ್ರಃ | ಎಂದಿರುವ  
[19]

ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ (೫-೨೦) ಆಧಾರವನ್ನೂ ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದು ಜಾತವೇದಸ್ಯನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರ ವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಆಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರವೂ ಒಂದು ಭಾಗವಾದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸಲು ಜಾತವೇದಸ್ಯನಿವಿದ್ವಾನೀಯಂ | ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ,

ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಪೃಥುಸಾಜಸೇ ವಿಪೋ ರತ್ನಾ ವಿಧಂತ ಧರುಣೇಷು ಗಾತವೇ |

ಆಗ್ನಿರ್ಹಿ ದೇವಾ ಅಮೃತೋ ದುವಸ್ಯತ್ಯಥಾ ಧರ್ಮಾಣಿ ಸನತಾ ನ ದೂದುಷತ್ ||

(ಮು. ಸಂ. ೨-೩-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಸೂಕ್ತವು ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದವು. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತವೂ ಮತ್ತು

ಆಪೋ ಹಿ ಷ್ಮಾ ಮಯೋಭುವಸ್ತಾ ನ ಊರ್ಜೇ ದಧಾತನ | ಮಹೇ ರಣಾಯ ಚಕ್ಷಸೇ |

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೯-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಅದರ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಜಾತವೇದಸ್ಯೆಂಬ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದವು.

ಈ ಆಗ್ನಿಮಾರುತಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟದೂ, ಇದಕ್ಕೆ ಹೇತುಭೂತವಾದುದೂ ಅದ ಪೂರ್ವಕಥೆಯು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ, ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಎರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕಥಾವಿನರಣೆಯಲ್ಲಿ ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುವುದರಿಂದ ಎರಡನ್ನೂ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಆಗ್ನಿಮಾರುತಸ್ತೋತ್ರದ ಮೂಲಕಥೆಯು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿಯಿದೆ—

ವೈಶ್ವಾನರೀಯೇಣಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ವೈಶ್ವಾನರೋ ವಾ ಏತದ್ರೇತಃ ಸಿಕ್ತಂ ಪ್ರಾಚ್ಯಾ-  
ವಯತ್ತಸ್ಮಾದ್ವೈಶ್ವಾನರೀಯೇಣಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೩೫)

ವೈಶ್ವಾನರನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಜಿಲ್ಲಿದ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಅದುದರಿಂದ ಅವನ ಸ್ತುತಿಯೆಂದು ಅದರ ಹಿಂದಿನ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಆ ಸನ್ನಿವೇಶವೇನೆಂದರೆ,

ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವೈ ಸ್ವಾಂ ದುಹಿತರಮಭ್ಯಧ್ಯಾಯದ್ವಿವಮಿತ್ಯನ್ಯ ಆಹುರುಷಸಮಿತ್ಯನ್ಯೇ ತಾಮೃಶ್ಯೋ ಭೂತ್ವಾ ರೋಹಿತಂ ಭೂತಾಮಭ್ಯೇತ್ತಂ ದೇವಾ ಅಸಶ್ಯನ್ನಕೃತಂ ವೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಕರೋ-  
ತೀತಿ ತೇ ತಮೃಚ್ಛನ್ಯ ಏನಮಾರಿಷ್ಯತ್ಯೇತಮನ್ಯೋನ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಾನಂದಂಸ್ತೇಷಾಂ ಯಾ ಏವ ಘೋರತಮಾಸ್ತನ್ಯ ಅಸಂಸ್ತಾ ಏಕಥಾ ಸಮಭರಂಸ್ತಾಃ ಸಂಭೃತಾ ಏಷ ದೇವೋಽಭವತ್ತದ-  
ಸ್ಯೈತದ್ಭೂತವನ್ನಾಮ |

ಒಂದು ಸಲ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ದುಹಿತೃವನ್ನೇ ನೋಡಿ ಮೋಹಿಸಿ ಹೆಣ್ಣುಜಿಂಕೆಯಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತಳಾದ ಅವಳನ್ನು ತಾನು ಗಂಡುಜಿಂಕೆಯಾಗಿ ಅವಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿದನು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಇದನ್ನು ಎಂದೂ ನಡೆಯದ

ಅಕೃತ್ಯವೆಂದು ತಿಳಿದು ಅವನನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿ ಘೋರರೂಪಗಳ ಸಂಘಟನಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಭೂತ ವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದರು. ಇವನು ಭೂತಪತಿಯಾದನು,

ತಂ ದೇನಾ ಅಬ್ರುವನ್ನಯಂ ವೈ ಪ್ರಜಾಪತಿರಕೃತಮಕರಿಮಂ ವಿಧ್ಯೇತಿ ಸ ತಥೇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ಸ ವೈ  
ನೋ ವರಂ ವೃಣಾ ಇತಿ ವ್ಯಣೇಷ್ಟೇತಿ ಸ ಏತಮೇವ ವರಮವ್ಯಣೇತ ಪಶೂನಾಮಾಧಿಪತ್ಯಂ  
ತದಸ್ಯೈತತ್ಪಶುಮನ್ನಾಮು ||

ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಅವನಿಗೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಅಕೃತ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸ ಬೇಕೆಂದರು. ಅವನು ಆಗಲೆಂದೊಪ್ಪಿ ಅವಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ತನಗೆ ಪಶುಪತಿಯಾಗುವ ಅಧಿಕಾರವನ್ನು ವರದ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಕೊಡಬೇಕೆನ್ನಲು ಅವಕ್ಕೆ ಅವರ ಒಪ್ಪಿಗೆಯು ದೊರೆಯಿತು.

ತಮಭ್ಯಾಯತ್ಯಾವಿಧ್ಯತ್ಸ ವಿದ್ಧ ಉರ್ಧ್ವ ಉದಪ್ರಪತ್ತಮೇತಂ ಮೃಗ ಇತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ಯ ಉ  
ಏವ ಮೃಗವ್ಯಾಧಃ ಸ ಉ ಏವ ಸ ಯಾ ರೋಹಿತ್ಸಾ ರೋಹಿಣೀ ಯೋ ಏನೇಷುಸ್ತ್ರಿ-  
ಕಾಂಡಾ ಸೋ ಏನೇಷುಸ್ತ್ರಿಕಾಂಡಾ |

ಆಗ ಭೂತಪತಿಯು ತ್ರಿಕಾಂಡರೂಪದಲ್ಲಿರುವ (three pointed arrow) ತನ್ನ ಶೂಲದಿಂದ ಪ್ರಜಾ ಪತಿಯನ್ನು ಚುಚ್ಚಿದನು. ಒಡನೆಯೇ,

ತದ್ವಾ ಇದಂ ಪ್ರಜಾಪತೇ ರೇತಃ ಸಿಕ್ತಮಧಾವತ್ತತ್ಸರೋಭವತ್ತೇ ದೇನಾ ಅಬ್ರುವನ್ನೇದಂ ಪ್ರಜಾ-  
ಪತೇ ರೇತೋ ದುಷದಿತಿ ಯದಬ್ರುವನ್ನೇದಂ ಪ್ರಜಾಪತೇ ರೇತೋ ದುಷದಿತಿ ತನ್ನಾದುಷಮ-  
ಭವತ್ತನ್ನಾದುಷಸ್ಯ ಮಾದುಷತ್ವಂ ಮಾದುಷಂ ಹ ವೈ ನಾಮೈತದ್ಯನ್ನಾನುಷಂ ಸನ್ನಾನುಷ-  
ಮಿತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ಪರೋಕ್ಷೇಣ ಪರೋಕ್ಷಪ್ರಿಯಾ ಇವ ಹಿ ದೇನಾಃ | (ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೩೩)

ಆ ಒಡನೆಯೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ರೇತಸ್ಸು ದರಿಯಲಾರಂಭಿಸಿತು. ಅದು ಒಂದು ಸರಸ್ವೀ ಆಯಿತು. ಆಗ ದೇವತೆ ಗಳು ಆ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ವ್ಯರ್ಥಪಡಿಸಲಿಲ್ಲ. ಅನುಸರಿಸಿದ,

ತದಗ್ನಿನಾ ಪರ್ಯಾದಧುಸ್ತನ್ಮರುತೋಽಧೂನ್ತಂಸ್ತದಗ್ನಿರ್ನ ಪ್ರಾಚ್ಯಾವಯತ್ತದಗ್ನಿನಾ ವೈಶ್ವಾನರೇಣ  
ಪರ್ಯಾದಧುಸ್ತನ್ಮರುತೋಽಧೂನ್ತಂಸ್ತದಗ್ನಿರ್ವೈಶ್ವಾನರಃ ಪ್ರಾಚ್ಯಾವಯತ್ತಸ್ಯ ತದ್ರೇತಸಃ  
ಪ್ರಥಮಮದದೀಹ್ಯತ ತದಸಾವಾದಿತೋಽಭವತ್ ..... (ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೩೩)

ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆ ರೇತಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೂರಿತವಾದ ಆ ಸರಸ್ವನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿಯುವಂತೆಯೂ ಮರುತ್ತನ್ನು ಅವನ್ನು ಉದುವಂತೆಯೂ ಮಾಡಿದರು. ಅಗ್ನಿಯು ಅವನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಅಗ್ನಿಯು ವೈಶ್ವಾನರನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮರುತ್ತು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತು ಎಂದು ಸನ್ನಿವೇಶವು ಉಕ್ತ ವಾಗಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಪೃಥುಸಾಜಸೇ (ಋ. ಸಂ. ೩-೩-೧) ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭ ವಾಗುವ ವೈಶ್ವಾನರ ನಿವಿಡ್ ಮಂತ್ರದಿಂದ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು,

ಜಾತೇದೇದಸ್ಯಂ ಶಂಸತಿ | ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪ್ರಜಾ ಅಸೃಜತ ತಾಃ ಸೃಷ್ಟಾಃ ಪರಾಚ್ಯ ಏವಾಯನ್ನ  
ವ್ಯಾವರ್ತಂತ ತಾ ಅಗ್ನಿನಾ ಪರೈಗಚ್ಛತಾ ಅಗ್ನಿಮುಪಾವರ್ತಂತ ತಮೇನಾ ದ್ಯಾಪೃಪಾವೃತ್ತಾಃ  
ಸೋಽಬ್ರವೀಜ್ಞಾ ತಾ ವೈ ಪ್ರಜಾ ಅನೇನಾವಿದಮಿತಿ ತಜ್ಞಾ ತೇದೇದಸ್ಯಮಭವತ್ತಜ್ಞಾ ತೇದೇದಸೋ  
ಜಾತೇದೇದಸ್ತುಂ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೩೬)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ಸೃಷ್ಟರಾದವರೆಲ್ಲರೂ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಪುನಃ  
ಬರಲೇ ಇಲ್ಲ. ಆಗ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಸುತ್ತುವರಿಯಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿದರು. ಪ್ರಜಾಪತಿ  
ಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ತಿಳಿದುದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಜಾತೇದೇದಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಆದುದರಿಂದ  
ಪ್ರ ತವ್ಯಸೀಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಈ  
ಅಗ್ನಿನಾರುತ ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರದ ಉದ್ವಿಶ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಇದೇ ಅಂಶವನ್ನು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ  
ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ಹ ವೈ ಸ್ವಾಂ ದುಹಿತರಮಭಿದಧ್ಯೌಃ | ದಿವಂ ವೋಷಸಂ ವಾ ಮಿಥುನ್ಯೇನಯಾ  
ಸ್ಯಾಮಿತಿ ತಾಗ್ಂ ಸಂಬಭೂವ | ತದ್ವೈ ದೇವಾನಾಮಾಗ ಆಸ | ಯ ಇತ್ಥಗ್ಂ ಸ್ವಾಂ  
ದುಹಿತರಮಸ್ತಾಕಗ್ಂ ಸ್ವಸಾರಂ ಕರೋತೀತಿ | ತೇ ಹ ದೇವಾ ಊಚುಃ | ಯೋಽಯಂ  
ದೇವಃ ಪಶುನಾಮೀಷ್ಟೇಽತಿಸಂಧಂ ವಾ ಅಯಂ ಚರತಿ ಯ ಇತ್ಥಗ್ಂ ಸ್ವಾಂ ದುಹಿತರ-  
ಮಸ್ತಾಗ್ಂ ಸ್ವಸಾರಂ ಕರೋತಿ ವಿಧ್ಯೇಮಮಿತಿ ತಗ್ಂ ರುದ್ರೋಽಭ್ಯಾಯತ್ಯ ವಿವ್ಯಾಧ ತಸ್ಯ  
ಸಾಮಿ ರೇತಃ ಪ್ರಚಸ್ತಂದ ತಥೇನ್ನೂನಂ ತದಾಸ | ತಸ್ಮಾದೇತದೃಷಿಣಾಭ್ಯನೂಕ್ತಂ | ಸಿತಾ  
ಯಸ್ತಾಂ ದುಹಿತರಮಧಿಷ್ಠನ್ ಹೃತ್ಯಾ ರೇತಃ ಸಂಜಗ್ಮಾನೋ ನಿಷಿಂಚದಿತಿ ತದಾಗ್ನಿ-  
ಮಾರುತಮಿತ್ಯುಕ್ತಂ ತಸ್ಮಿಂಸ್ತದ್ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯತೇ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೭-೪-೧ ರಿಂದ ೪)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಮಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಕಾವಃಮೋಹಿತನಾಗಲು ದೇವತೆಗಳು ಇದನ್ನು ಪಾಪವೆಂದು ತಿಳಿದು ರುದ್ರನನ್ನು  
ಕುರಿತು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದರು. ಆಗ ರುದ್ರನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಚುಚ್ಚಲು ಅವನ ಬೀಜವು ಕೆಳಗೆ  
ಬಿದ್ದು ಹೋಯಿತು. ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು

ಸಿತಾ ಯತ್ಸ್ವಾಂ ದುಹಿತರಮಧಿಷ್ಠನ್ ಹೃತ್ಯಾ ರೇತಃ ಸಂಜಗ್ಮಾನೋ ನಿ ಷಿಂಚತ್ |

ಸ್ವಾಧ್ಯೋಽಜನಯನ್ ಬ್ರಹ್ಮಾ ದೇವಾ ವಾಸ್ಮೋಷ್ಪತಿಂ ವ್ರತಸಾಂ ನಿರತಕ್ಷನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೧-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ “ ತಂದೆಯಾದವನು ತನ್ನ ಮಗಳೊಂದಿಗೆ ಸಂಭೋಗಿಸಲು ಆಲಿಂಗಿಸಿದಾಗ ಅವನು ತನ್ನ ಬೀಜ  
ವನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಬೀಳಿಸಿಕೊಂಡನು ” ಎಂಬುದಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಮಂತ್ರವು ಅಗ್ನಿಮಾರುತನೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ  
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಜಾತೇದೇದಸ್ಯಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದೂ, ಪ್ರಸಕ್ತವಾದ ಸೂಕ್ತವನ್ನು  
ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದುದೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ,

ಜಾತವೇದಸೇ ಸುನನಾಮ ಸೋಮಮಿತಿ ಜಾತವೇದಸ್ಯಾಂ ಪುರಸ್ತಾತ್ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಶಂಸತಿ ಸ್ವಸ್ತೃ-  
ಯನಂ ವೈ ಜಾತವೇದಸ್ಯಾಃ ಸ್ವಸ್ತಿತಾಯೈ | ಸ್ವಸ್ತೃಯನಮೇವ ತತ್ಕುರುತೇ ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಂವ-  
ತ್ಸರಸ್ಯ ಪಾರಮಶ್ಚತೇ ಯ ಏವಂ ವೇದ |

ಪ್ರ ತವ್ಯಸಿಂ ನವ್ಯಸೀಂ ಧೀತಿಮಗ್ನಯ ಇತಿ ಜಾತವೇದಸ್ಯಂ ಪ್ರೇತಿ ಪ್ರಥಮೇಽಹನಿ ಪ್ರಥಮಸ್ಯಾ-  
ಹೋ ರೂಪಂ | ಸಮಾನಮಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ ಭವತಿ ಯಚ್ಛಾಗ್ನಿಷೋಮೇ ಯದ್ವೈ ಯಜ್ಞೇ  
ಸಮಾನಂ ಕ್ರಿಯತೇ ತತ್ಪ್ರಜಾ ಅನು ಸಮಾನಂತಿ ತಸ್ಮಾತ್ಸಮಾನಮಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ ಭವತಿ |

ಜಾತವೇದಸ್ಸನ್ನು ದೇಶಿಸಿದ ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರವು ಮಂಗಳಾತ್ಮಕವಾದುದು, ಕ್ಷೇಮಕಾರಿಯಾದುದು, ಇತ್ಯಾದಿ  
ಯಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಪ್ರಸಕ್ತವಾದ ಸೂಕ್ತದ ಮಹಿಮೆಯು ಅಧಿಕವಾದುದು.

ಅಪಾಂ ನಸಾತ್—‘ ಅದ್ಭ್ಯ ಓಷಧಯಃ, ಓಷಧೀಭ್ಯೋಽಗ್ನಿಃ ’ ಇತ್ಯಗ್ನೇಃ ನಸ್ತೃತ್ವಂ |  
ಉದಕಗಳಿಂದ ಓಷಧಿಗಳೂ, ಓಷಧಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕಗಳಿಗೆ ನಸ್ತೃವಾ  
(ಪೌತ್ರನಾ) ದನು. ಅಥವಾ ಅಪಾಂ ನ ಸಾತಯಿತಾ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿರೂಪೇಣ ಪ್ರವರ್ಷಕತ್ವಾದಿತಿ ಭಾವಃ  
ಎಂಬ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಗೆ ಈ ಹೆಸರೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು  
ಅಪಾಂ ನಸಾತ್ ಎಂಬುದರ ವಿವರಣೆಯು ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬುದರ ವಿವರಣೆಯಂತೆಯೇ ಆಗುತ್ತದೆಂದು  
ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ತನೂನಸಾದಯಂ ತ್ವೇನ ನಾಮ್ನಾ ಯಚ್ಛತ್ಯಸೌ ತನುಂ |

ನಸಾದಿತಿ ಪ್ರಜಾ ಮಾಹುರಮುತೋಽಸ್ಯ ಚ ಸಂಭವಾತ್ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೧)

ತನ್ನಿಂದ ತಾನೇ ಹುಟ್ಟಿದುದರಿಂದ ತನ್ನ ಪುತ್ರನೇ ಆಗಿ ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು  
ಅನೇಕ ಕಡೆ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಅಪಾಂನಸಾತ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೂ ಇದೇ ವಿವರಣೆಯು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಋಗ್ವೇದ  
ಸಂಹಿತೆಯ ೧೦ ನೇ ಭಾಗದ ಮ. ಸಂ. ೧-೧೨೨-೪ ನೇ ಋಕ್ಮನಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈಗ ಅಪಾಂ-  
ನಸಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಗಿಂತ ಬೇರೆಯೇ ಅಥವಾ ಕೇವಲ ಅಗ್ನಿಯ ಅಂಶವೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತೃತಿ  
ಪತ್ತಿಯಿದೆ. ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಸ್ತ್ರೀದೇವತೆಯಾದ ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿಮರ್ಶಿ  
ಸುತ್ತಾ ಈ ದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವೆಂದು ಹೇಳಿರುವ ಬೃಹದ್ದೇವತಾದಿಗಳನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಇದೊಂದು  
ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಯಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಆಧಾರಗಳಿಂದ  
ಪ್ರಾರಂಭದ ದೆಸೆಯಲ್ಲಿ ಇದೊಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಯಂತೆ ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿಯೊಂದಿಗೆ ಏಕೈಕವಾಗಿ  
ಅಗ್ನಿಯ ಅಂಶವೆಂದು ಪರಿಗಣಿತವಾಗಿರಬೇಕೆಂದೂ ಹೇಳಲೂ ಅವಕಾಶವಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಮತದಂತೆ ಅಪಾಂ  
ನಸಾತ್ ದೇವತೆಯೂ ತನೂನಸಾತ್ ದೇವತೆಯೂ ಒಂದೇ ಆದುದರಿಂದ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ವಿವರಣೆಯು ಎರಡು  
ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಅಪಾಂ ನಸಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಗೆ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ  
ಯಾವ ಸ್ಥಾನವಿದೆಯೆಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ, ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಅಪಾಂನಸಾತ್  
ದೇವತೆಯು ಅನೇಕ ಸಲ ಅಹ್ವಾನಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂಬ ಅಂಶವು ತಿಳಿದುಬರುವುದು.

ಪ್ರ ನಃ ಪೂಷಾ ಚರಥಂ ವಿಶ್ವದೇವೈಃಪಾಂ ನಸಾದವತು ನಾಯುರಿಷ್ಟಯೇ |

ಅತ್ಮಾನಂ ವಸೋ ಅಭಿ ನಾತಮರ್ಚಿತ ತದತ್ತಿನಾ ಸುಹವಾ ಯಾಮನಿ ಶ್ರುತಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೯೨-೧೩)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೆ ಪೂಷನೂ ಅನಂತರ ಅಪಾಂನಪಾತನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ೨ನೇ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ (೧೦-೯೨-೨) ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದ ವರ್ಧಕನೆಂದು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ೭ನೇ ಮಂಡಲದ ೭೫ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೧೩ನೇ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಆಜವಿಕಪಾತ್, ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನ, ಸಮುದ್ರ, ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಮತ್ತು ಪೃಥ್ವಿ ಈ ದೇವತೆಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೂ, ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಮೊದಲನೇ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ, ನಾಲ್ಕನೇ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾತ್ರವೂ ಆಹ್ವಾನಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಇದರ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ (೭-೩೪) ೮ ಮತ್ತು ೧೪ ನೇ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೂ, ೧೫ ನೆಯದರಲ್ಲಿ ಅಪಾಂನಪಾತನೂ ರಕ್ಷಕರಾಗಿಯೂ ಮಿತ್ರರಾಗಿಯೂ ಇರುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ೬ನೇ ಮಂಡಲದ ೫೨ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧೪ ನೇ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಪಾಂನಪಾತನೊಂದಿಗೆ ಇತರದೇವತೆಗಳು ಆಹ್ವಾನಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ೬ ಮತ್ತು ೧೨ ನೆಯದರಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಹೀಗೆಯೇ ೨ ನೇ ಮಂಡಲದ ೩೧ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲೂ ೬ ನೇ ಮಂಡಲದ ೫೦ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಅಪಾಂನಪಾತನನ್ನೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ನಿರ್ದೇಶಮಾಡಿದೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯೂ ಅಪಾಂನಪಾತನೂ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯೆಂದು ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

೨ನೇ ಮಂಡಲದ ೩೫ನೇ ಸೂಕ್ತವು ಕೇವಲ ಅಪಾಂನಪಾದ್ದೇವತಾಕವೇ ಆಗಿದೆ. ೧೫ ನೇ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೇ ಹೊರತು ಉಳಿದ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯವರೆಗೆ ಅಗ್ನಿಯ ಹೆಸರೇ ಇಲ್ಲ. ಆದರೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಪರವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದಾದರೆ ೧೧ ಮತ್ತು ೧೨ ನೇ ಮುಕ್ತುಗಳು ಮಾತ್ರವಾಗಿವೆ ; ಆದರೆ ಅಲ್ಲಿಯ ವರ್ಣನೆಯೂ ಸಹ ಸಾಕ್ಷಾದ್‌ಗ್ನಿಗನ್ವಯಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು Bloomfield ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಈ ರೀತಿ ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುತ್ತಾನೆ.

“While Agni became more and more conspicuous, Apam Napat seems to have waned in popularity, until he was so forgotten that a confusion arose concerning the two uses of the expression (ಅಪಾಂ ನಪಾತ್) and Apam Napat, “the son of the waters” was swallowed up in Agni, a ‘son of the waters’ as he was occasionally (twice in the Rik) called, since he too, because of his original lightning nature, was supposed to have been born of the rain—clouds. To the same source is to be traced the myth of his hiding in the waters, for this myth probably had no connection originally with Apam Napat, beyond the mere fact that both he and Agni were forms of lightning which, appearing when the thunderstorm was at its height, seemed to disappear in the clouds from which they came.

The conclusion seems to be warranted, therefore, that Agni and Apam Napat were once distinct Gods—Gods, of the lightning, who were, however, associated with each other and

were much alike in certain particulars, and that this association, and resemblance ultimately resulted, possibly at the close of the Vedic Period, in a confusion and Union of the two, as a result of which Apam Napat was absorbed by Agni."

( Journal of American Oriental Society. Vol. XIX. (2) p. 144. )

**ತವ್ಯಸೀಂ—ತನೀಯಸೀಂ ಅತಿಶಯೇನ ವರ್ಧಯಿತ್ರೀಂ | ತವತಿವ್ಯದ್ಯೈರ್ಥಃ | ವೀರ್ಯದಾಯಕ ವೆಂದಾಗಲಿ, ವೃದ್ಧಿ ಕಾರಕವೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗಿ ಧೀತಿಂ, ಮತಿಂ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.**

**ಸ ಶೇವ್ಯಧಮಧಿ ಧಾ ದ್ಯುಮ್ನಮಸ್ಮೇ ಮಹಿ ಪ್ಲತ್ರಂ ಜನಾಪಾಳಿಂದ್ರ ತವ್ಯಂ |**

**ರಕ್ಷಾ ಚ ನೋ ಮಘೋನಃ ಪಾಹಿ ಸೂರೀನ್ರಾಯೇ ಚ ನಃ ಸ್ವಪತ್ಯಾ ಇವೇ ಧಾಃ ||**

(ಮ. ಸಂ. ೧-೫೪-೧೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ತವ್ಯಂ ಪ್ಲತ್ರಂ | ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ಬಲಂ | ಪ್ರವೃದ್ಧ ಮತ್ತು ಶಕ್ತಿಯುತ ಎಂಬ ಎರಡರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ

**ಧೀತಿಂ—ಯಾಗಕ್ಷಲಣಾಂ ಉಕ್ತಗುಣಕಂ ಕರ್ಮ | ಉಕ್ತವಾದುದೂ ಯಾಗರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಧೀತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮ, ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಎರಡು ಅರ್ಥವೂ ಉಂಟು. [ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೮) ಅಂಗುಳಿ ನಾಮಗಳಲ್ಲೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ] 'ನಿರುಕ್ತಕಾರರು, ಕರ್ಮ, ಪ್ರಜ್ಞೆ ಎಂಬೆರಡು ಅರ್ಥಗಳೂ ಇರತಕ್ಕ ಎರಡು ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ**

**ಇಯಂ ಶುಷ್ಕೇಭಿರ್ಬಿಸಖಾ ಇವಾರುಜತ್ಸಾನು ಗಿರೀಣಾಂ ತನಿವೇಭಿರೂರ್ವಿಭಿಃ |**

**ಪಾರಾವತಘ್ನೀಮವಸೇ ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ ಸರಸ್ವತೀಮಾ ನಿವಸೇಮ ಧೀತಿಭಿಃ ||**

(ಮ. ಸಂ. ೬-೬೧-೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಧೀತಿಭಿಃ ಎಂದರೆ ಕರ್ಮಭಿಃ ಎಂದೂ,

**ಋತಸ್ಯ ಹಿ ಶುರುಧಃ ಸಂತಿ ಪೂರ್ವೀರ್ಯತಸ್ಯ ಧೀತಿರ್ವಜಿನಾನಿ ಹಂತಿ |**

**ಋತಸ್ಯ ಶ್ಲೋಕೋ ಬಧಿರಾ ತತರ್ದ ಕರ್ಣಾ ಬುಧಾನಃ ಶುಚಿಮಾನ ಆಯೋಃ |**

(ಮ. ಸಂ. ೪-೨೩-೮)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸ್ತುತಿಯೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದವ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಯಾಗರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವೆಂದರ್ಥ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

**ತವ್ಯಸೀಮ್—** ಸೂತ್ರನಾತ್ರನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ತವಧಾತುವು ವೃದ್ಧ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಇಬ್ಬಲ್ ತೃಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತುಶ್ವಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃಜಂತದ ಮೇಲೆ ಈಯಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತುರಿವ್ಯೇಮೇಯಸ್ಸು (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈಯಸುನ್ ಪರವಾದಾಗ ತೃಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಯೆಸ್ಯೇತಿ ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಭಾಂದಸ

ವಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಈಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಈಯಸುನ್ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ನವ್ಯಸೀಮ್**— ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈಯಸುನ್ ಬಂದಾಗ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಅಕಾರಲೋಪ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಸ್ವರಬರುತ್ತದೆ.

**ಮತಿಮ್—ಮಂತ್ರೇ ವ್ಯಸೇಷ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತಿನ್ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಭರೇ**— ಭೃಣ್ ಭರಣೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಸಾಮ್—ಊಡಿದಂ ಪದಾದಿ**— (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ನಸಾತ್**— ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಶತ್ವಬಂದರೆ ಪಾತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ನಜ್ಜಾ ನೋಡನೆ ಸಮಾಸವಾದಾಗ **ನಭ್ರಾಣ್ ನಸಾತ್**— (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಲೋಪಾಭಾವದೊಡನೆ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ.

**ಪೃಥಿವ್ಯಾಮ್**—ಪೃಥಿವೀ ಶಬ್ದ ಜೀವಂತವಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ ವಿಭಕ್ತಿಪರವಾದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಯಣಾ ದೇಶ ಬಂದು ಅದರ ಪರದಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಅನುದಾತ್ತ ಬಂದುದರಿಂದ **ಉದಾತ್ತಯಣೋ**— (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಸೀದತ್**— ಪದಾಲ್ಪ ವಿತರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು ಧಾತು. **ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ ಲಜ್ ಲಿಟಃ**— (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್ ಬರುತ್ತದೆ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತ್ಯಾದಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. **ಪಾಘ್ರಾಧ್ಮಾ**— (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸೀದಾದೇಶ. ಯಃ ಎಂದು ಯಚ್ಚಬ್ಧಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಋತ್ವಿಯಃ**— ಋತು ಶಬ್ದ. **ಯಜ್ಞತ್ವಿಗ್ಭ್ಯಾಂಘಾಞೌ** (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಘ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅಯನೇಯಿಾ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಯಾದೇಶ. ಯಣಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರದಿಂದ ಇಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. || ೧ ||





ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ಜಾಯಮಾನಃ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್ಯಾವಿರಗ್ನಿರಭವನ್ಮಾತರಿಶ್ವನೇ |

ಅಸ್ಯ ಕ್ರತ್ವಾ ಸಮಿಧಾನಸ್ಯ ಮಜ್ಜನಾ ಪ್ರ ದ್ಯಾವಾ ಶೋಚಿಃ ಸೃಥಿವೀ

ಅರೋಚಯತ್ || ೨ ||

ಉದಾಹರಣಃ

ಸಃ | ಜಾಯಮಾನಃ | ಪರಮೇ | ವಿರಗ್ನಿಮನಿ | ಆವಿಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಅಭವತ್ | ಮಾತರಿಶ್ವನೇ |

ಅಸ್ಯ | ಕ್ರತ್ವಾ | ಸಮಿಧಾನಸ್ಯ | ಮಜ್ಜನಾ | ಪ್ರ | ದ್ಯಾವಾ | ಶೋಚಿಃ | ಸೃಥಿವೀ ಇತಿ |

ಅರೋಚಯತ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಪೂರ್ವೋಕ್ತೋಽಗ್ನಿರ್ಜಾಯಮಾನೋಽರಣೇಭ್ಯಾಮುತ್ಪದ್ಯಮಾನಃ ಕಾಷ್ಠೇಷು ವಾ ಸ್ವಾದು-  
ಭೂತಃ ಸನ್ ತದಾನೀಮೇವ ಪರಮ ಉತ್ಕೃಷ್ಟೇ ವ್ಯೋಮನಿ ವಿವಿಧರಕ್ಷಣವತಿ ನೇದಿದೇಶೇ ಮಾತರಿ-  
ಶ್ವನೇಂತರಿಶ್ವಸಂಚಾರಿಣೇ ವಾಯನೇ ಪ್ರಥಮಮಾವಿರಭವತ್ | ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೋಽಭೂತ್ | ತ್ವಮಗ್ನೇ  
ಪ್ರಥಮೋ ಮಾತರಿಶ್ವನ ಆವಿರ್ಭವ | ಋ. ೧-೩೧-೩ | ಇತ್ಯಾದಿಶ್ರುತ್ಯಂತರಪ್ರಸಿದ್ಧೇಃ | ವಾಯುಸಂಯೋ-  
ಗಾತ್ಪ್ರಜ್ವಲಿತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥವಾ ಮಾತರಿ ಫಲಸ್ಯ ನಿರ್ಮಾತರಿ ಯಜ್ಞೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಚೇಷ್ಟತ ಇತಿ ಮಾತ-  
ರಿಶ್ವಾ ಯಜಮಾನಃ | ತದರ್ಥಂ | ಕಿಂಚ ಸಮಿಧಾನಸ್ಯೇಂಧನೈಃ ಸಮ್ಯಗ್ನಿರ್ದಮಾನಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಮಜ್ಜನಾ |  
ಬಲನಾಮೈತತ್ | ಬಲವತಾ ಕ್ರತ್ವಾ ಕ್ರತುನಾ ಕರ್ಮಣಾ ಜ್ವಾಲನಾದಿವ್ಯಾಪಾರೇಣ ಶೋಚಿದ್ಯಾವಾ  
ಸೃಥಿವೀ ದ್ಯಾಂ ಚ ಸೃಥಿವೀಂ ಚ ಸ್ವಾರೋಚಯತ್ | ಪ್ರಕರ್ಷಣಾದೀಪಯತ್ || ಮಧ್ಯೇ ಶೋಚಿಃ-  
ಶಬ್ದಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಮಜ್ಜನಾ ಕ್ರತ್ವಾ ಸಮಿಧಾನಸ್ಯೇತಿ ವಾ ಯೋಜ್ಯಂ | ಪ್ರಬಲೇನ ಸಮಿಧನಾದಿ-  
ವ್ಯಾಪಾರೇಣ ಸಮಿಧಮಾನಸ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಃ—ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಜಾಯಮಾನಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ,  
ಪರಮೇ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ | ವ್ಯೋಮನಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಮಾತರಿಶ್ವನೇ—ವಾಯುವಿಗೆ ಎದುರಾಗಿ |  
ಆವಿಃ ಅಭವತ್—ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾದನು | [ಅಥವಾ ವ್ಯೋಮನಿ—ನೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ | ಮಾತರಿಶ್ವನೇ—ಯಜಮಾನ  
ನಿಗೆ ಎದುರಾಗಿ | ಆವಿಃ ಅಭವತ್—ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾದನು | ] (ಮತ್ತು) ಮಜ್ಜನಾ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ | ಕ್ರತ್ವಾ—  
ಜ್ವಾಲನಾದಿ ಕಾರ್ಯದಿಂದ | ಸಮಿಧಾನಸ್ಯ ಅಸ್ಯ—ಇಂಧನಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಕ್ರತ್ವಾ—ಜ್ವಾಲ  
ನಾದಿಕಾರ್ಯದಿಂದ | ದ್ಯಾವಾ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ | ಸೃಥಿವೀ—ಸೃಥಿವಿಯನ್ನೂ | ಪ್ರ ಅರೋಚಯತ್—  
ಬೆಳಗಿಸಿತು |

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಯುವಿಗೆ ಎದುರಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾದನು. ಇಂಥನಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸು ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಜ್ವಾಲನಾದಿವ್ಯಾಪಾರಗಳಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ ಬೆಳಗಿಸಿತು.

## English Translation

As soon as born, was that (Agni) manifested to Matarishwan in the highest atmosphere, and his radiance, kindled by vigorous effort, spread through heaven and earth.

## ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ವೈವೇಮದಲ್ಲಿ ಮಾತರಿಶ್ವನೆದುರಿಗೆ ಅವಿಭಾಜಿತನಾದುದೂ, ಅನಂತರ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಇವನ ತೇಜಸ್ಸು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಬೆಳಗಿದುದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಇಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಧಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅನ್ವಯಗಳು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತವೆ ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ವೈವೇಮನಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ, ಮಾತರಿಶ್ವನೇ—ಮಾತರಿಶ್ವನೆದುರಿಗೆ ಅವಿರಭವತ್ ಎಂದೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ವೈವೇಮನಿ—ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ, ಮಾತರಿಶ್ವನೇ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಎದುರಾಗಿ, ಅವಿರಭವತ್ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು.

(೧) ವೈವೇಮದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾತರಿಶ್ವನಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾದುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ವೈವೇಮಶಬ್ದವು ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೧೦) ವ್ಯಾಸಿಸು, ಅಚ್ಛಾದಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವೈವೇಜ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ವ್ಯಾಪಕವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದರ್ಥ.

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮೋ ಮಾತರಿಶ್ವನ ಅವಿಭವ ಸುಕ್ರತೋ ಯಾ ವಿವಸ್ವತೇ |

ಅರೇಜೇತಾಂ ರೋದಸೀ ಹೋತೃವೂರೈಽಸಘ್ನೋರ್ಭಾರಮಯಜೋ ಮಹೋ ವಸೋ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೧-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಅವಿಭಾವವು ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ವಾಯುವಿಗಾಯಿತೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲದೆ,

ವಹ್ನಿಂ ಯಶಸಂ ವಿದಥಸ್ಯ ಕೇತುಂ ಸಪ್ರಾವ್ಯಂ ದೂತಂ ಸದ್ಯೋಅರ್ಥಂ |

ದ್ವಿಜನ್ಮಾನಂ ರಯಿಮಿವ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ರಾತಿಂ ಭರದ್ಭೃಗವೇ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬೦-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತರಿಶ್ವನು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಭೃಗು ಮತ್ತು ಮನು ಇವರ ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕಾಗಿ ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತವಾಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೃಥಿವಿಗೆ ಕರೆತಂದು ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಉಪಕಾರ

ಮಾಡಿದುದೂ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಆಧಾರಗಳಿವೆ.

(೨) ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದರಲ್ಲಿ ಯಾವ ಔಚಿತ್ಯವಿದೆ, ಅದಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಆಧಾರಗಳ ಸಮರ್ಥನೆಯಿದೆಯೇ ಎಂಬುದನ್ನೂ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ ;

ಪ್ರೋಮನಿ—ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಪ್ರೋಮನಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವೇದಿದೇಶೇ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಕವಾದ ಅವ ಧಾತುವಿಗೆ ವಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ಸೇರಿ ಈ ರೂಪವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ವಿವಿಧರಕ್ಷಣ-  
ವತಿ ವೇದಿದೇಶೇ | ನಾನಾವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವೇದಿಪ್ರದೇಶವೆಂದು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು  
ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದೇ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಇರುವುದು  
ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಇಯಂ ವೇದಿಃ ಪರೋ ಅಂತಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಯಂ ಯಜ್ಞೋ ಭುವನಸ್ಯ ನಾಭಿಃ |  
ಅಯಂ ಸೋಮೋ ವೃಷೋ ಆಶ್ವಸ್ಯ ರೇತೋ ಬ್ರಹ್ಮಾಯಂ ನಾಚಃ ಪರಮಂ ಪ್ರೋಮನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೨೫)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರೋಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉತ್ಪಷ್ಟಂ ರಕ್ಷಕಂ ಸ್ಥಾನಂ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನೂ,

ಋತೇನ ಋತಂ ಧರುಣಂ ಧಾರಯಂತ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶೋಕೇ ಪರಮೇ ಪ್ರೋಮನ್ |

ದಿವೋ ಧರ್ಮನ್ ಧರುಣೋ ಸೇದುಷೋ ನೈ ಇತ್ಯೈರಜಾತಾ ಅಭಿ ಯೇ ನನಕ್ಷುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೧೫-೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಉತ್ಪಷ್ಟೇ ಸ್ಥಾನೇ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾಂ | ಉತ್ಪಷ್ಟವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಎಂದೂ ಅರ್ಥ  
ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅದರಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರೋಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೇದಿಯೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದರೆ ಆಗ  
ಮಾತರಿತ್ವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಾತರಿ ಫಲಸ್ಯ ನಿರ್ವಾತರಿ ಯಜ್ಞೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಚೇಷ್ಟತೇ ಇತಿ ಮಾತರಿತ್ವಾ ಯಜಮಾನಃ |  
ಸಕಲ ವಿಧವಾದ ಫಲಕ್ಕೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರಿಸುತ್ತಾನಾದ್ದರಿಂದ ಮಾತರಿತ್ವಾ ಎಂದರೆ  
ಯಜಮಾನನೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದೊಡನೆಯೇ ಅಗ್ನಿಯು ವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನ  
ನಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಆವಿರ್ಭವಿಸಿದನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

ಪ್ರೋಮಸದಿತ್ಯೇಷ ವೈ ಪ್ರೋಮಸದ್ವ್ಯೋಮ ನಾ ಏತತ್ಸದ್ವ್ಯಾಂ ಯಸ್ಮಿನ್ನೇಷ ಆಸನ್ನಸ್ತಸತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೮-೨೦)

ಎಂಬ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವೂ ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತದೆ.

ಮೊದಲನೆಯ ಅನ್ವಯದಂತೆ ಮಾತರಿತ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಯುವೆಂದರ್ಥವಾದರೆ, ಅಗ್ನಿಗೂ ಈ ಮಾತರಿತ್ವ  
ನಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧವೇನೆಂಬುದನ್ನು ವಿಮರ್ಶಿಸಬೇಕು. ಅಗ್ನಿಯು ಇವನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಆವಿರ್ಭವಿಸಿದ  
ನೆಂದರೆ, ಇಬ್ಬರೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಇತಿಹಾಸವನ್ನೇ  
ಕೊಂಚ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ, ಇಬ್ಬರಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವಿರುವುದಾಗಿಯೂ ಕೆಲವು ಆಧಾರಗಳಿಂದ  
ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಉದು ಸ್ಪೃತಃ ಸಮಿಧಾ ಯಹೋ ಅದ್ಯೌದ್ಯಷ್ಟನ್ನಿವೋ ಅಧಿ ನಾಭಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ |

ಮಿತ್ರೋ ಅಗ್ನಿರೀಡೋ ಮಾತರಿತ್ವಾದಿತೋ ವಕ್ಷ್ಯದೃಜಠಾಯ ದೇವಾನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫-೯)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಮಾತರ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಪ್ರಾಣಿತಿ ಸೂರ್ಯರೂಪೇಣ ಚೇಷ್ಟತ ಇತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಅಥವಾ ಮಾತರ್ಯರಣ್ಯಾಂ ಶ್ವಸಿತಿ ನಿವಸತೀತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ, ಸಂಚರಿಸುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮಾತರ್ಯರೂಪವಾದ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಈ ಹೆಸರಿಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಸಹ ಇದೇ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಿಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಎಂಬುದಾಗಿ ಸಾಯಣರು ತಮ್ಮ ನಿರ್ವಚನಕ್ಕೆ ಆಧಾರವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಂತೆಯೇ,

ತಂ ಶುಭ್ರಮಗ್ನಿಮವಸೇ ಹವಾಮಹೇ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾನಮುಕ್ಚ್ಯಂ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಮನುಷೋ ದೇವತಾತಯೇ ವಿಸ್ರಂ ಶ್ರೋತಾರಮತಿಥಿಂ ರಘುಷ್ಯದಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೨-೨೬-೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಸ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪುರುನಾರಪುಷ್ಟಿಃ | ಎಂದು ಮು. ಸಂ. ೧-೯೬-೪ ನೇ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಗೂ ಮಾತರಿಶ್ವನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು ಪ್ರಕೃತವಾದ (೧-೧೪೩-೨) ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ,

ಉದಸ್ತಂಭೀತ್ಸಮಿಧಾ ನಾಕಮೃಷ್ಣೋಗ್ನಿ ಭವನ್ನುತ್ತಮೋ ರೋಚಮಾನಾಂ |

ಯದೀ ಭೃಗುಭ್ಯಃ ಪರಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಗುಹಾ ಸಂತಂ ಹವ್ಯನಾಹಂ ಸಮೀಧೇ ||

(ಮು. ಸಂ. ೨-೫-೧೦)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರೂ ಬೇರೆಬೇರೆಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿಶದವಾಗಿದೆ. [ಆದರೆ ಇದು ಮೇಲೆ ಅಗ್ನಿಮಾತರಿಶ್ವರಿಗೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವ ಅಥವಾ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಪದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳುವ ೩-೫-೯ನೇ ಮುಕ್ತಿನ ವಾಕ್ಯವೇ ಆಗಿದೆ.]

ಮಾತರಿಶ್ವನ ಇತರ ಗುಣಗಳನ್ನೂ, ಪ್ರಭಾವವನ್ನೂ ಮುಂದೆ ಅದಕ್ಕೆ ಉಚಿತವಾದ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುವುದು.

#### ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಜಾಯಮಾನಃ— ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು- ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ರಾನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ವನ್ ವಿಕರಣ ಜ್ಞಜನೋರ್ಜಾ—(ಪಾ.ಸೂ. ೭-೩-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಾದೇಶ. ಅನೇ ಮುಕ್ (ಪಾ.ಸೂ. ೭-೨-೮೨) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದಂತಕ್ಕೆ ಮುಕಾಗಮ. ಅದುಪದೇರದ ಪದದಲ್ಲಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಬಂದುದರಿಂದ ತಾಸ್ಯನದಾತ್ತೇತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಶ್ವನ್ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಾತರಿಶ್ವನೇ—ಮಾತರಿ ಶ್ವಯತೀತಿ ಮಾರಿಶ್ವಾ. ಶ್ವನ್ನುಷ್ಣಂ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಇಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಕ್ರತ್ವಾ-ಕ್ರತು+ಅ** ಎಂದಿರುವಾಗ **ಜಸಾದಿಷು ಛಂದಸಿ ನಾಚನಮ್** ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ನಾಭಾವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಯಥಾದೇಶ.

**ಸಮಿಧಾನಸ್ಯ**—ಜಾಇಂಧೀ ದಿವೌ ಧಾತು, ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಬಹುಲಂಛಂದಸಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ **ಅನಿದಿತಾಂ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾನಕಾರ ಲೋಪ. ಶಾನಚ್ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ **ಚಿತಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಷ್ಠೀಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಮಜ್ಜನಾ**—ಟುಮಸ್ತೋ ಶುದ್ಧ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಟೇಣಾದಿಕವಾದ ಮನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ**—ದೌಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀ ಚ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ದಿವೋದ್ಯಾವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ದ್ಯಾವಾದೇಶ ಛಂದಸವಾಗಿ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಶೋಚಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದ ಬಂದಿದೆ. **ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅರೋಚಯತ್**—ರುಚ ದೀಪ್ತ ಧಾತು. **ಹೇತುಮತಿ ಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವಾಗ ಣಿಚ್. **ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧ ಗುಣ. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೨ ||

—:೦:—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಸ್ಯ ತ್ವೇಷಾ ಅಜರಾ ಅಸ್ಯ ಭಾನವಃ ಸುಸಂದ್ಯಶಃ ಸುಪ್ರತೀಕಸ್ಯ ಸುದ್ಯುತಃ |  
ಭಾತ್ವಕ್ಷಸೋ ಅತ್ಯಕ್ತುರ್ನ ಸಿಂಧವೋಽಗ್ನೇ ರೇಜಂತೇ ಅಸಸಂತೋಃ |  
ಅಜರಾಃ || ೩ ||

ಸದಪಾಠಃ

ಅಸ್ಯ | ತ್ವೇಷಾಃ | ಅಜರಾಃ | ಅಸ್ಯ | ಭಾನವಃ | ಸುಸಂದ್ಯಶಃ | ಸುಪ್ರತೀಕಸ್ಯ | ಸುದ್ಯುತಃ |  
ಭಾತ್ವಕ್ಷಸಃ | ಅತಿ | ಅಕ್ತುಃ | ನ | ಸಿಂಧವಃ | ಅಗ್ನೇಃ | ರೇಜಂತೇ | ಅಸಸಂತಃ | ಅಜರಾಃ || ೩ ||

## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಸ್ಯ ಸ್ತೂಯಮಾನಸ್ಯಾಗ್ನೇಷ್ಟೇಷಾ ದೀಪ್ತಯೋಽಜರಾ ಜರಾರಹಿತಾ ಅಜೀರ್ಣಾಃ |  
 ಅವಿರತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ನೌಗೋ ಜರಮರೇತ್ಯಾದಿನೋತ್ತರಪದಾದ್ಯುಕ್ತತ್ವಂ || ತಥಾ ಸುಪ್ರತೀ-  
 ಕಸ್ಯ ಶೋಭನಮುಖಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಭಾನವೋ ರಶ್ಮಯಃ | ದೀಪ್ತೇರುಕ್ತತ್ವಾದತ್ರ ವಿಸ್ಪಲಿಂಗಾ ಅವ-  
 ಗಂತವ್ಯಾಃ | ತೇ ಚ ಸುಸಂದೃಶಃ ಸುಷ್ಪ್ತ ಸಮ್ಯಗ್ಧೃಷ್ಟಾರಃ | ಸರ್ವತೋ ವ್ಯಾಪ್ತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |  
 ಸುದ್ಯುತಃ ಸುಷ್ಪ್ತ ಸರ್ವತೋ ದ್ಯೋತಮಾನಾಃ | ತಥಾಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಭಾತ್ವಕ್ಷಸಃ | ತ್ವಕ್ಷ ಇತಿ ಬಲನಾಮು  
 ತ್ವಕ್ಷಃ ಶರ್ಧ ಇತಿ ಬಲನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಭಾಸಮಾನಬಲಾಃ | ಅಕ್ಷುರಿತಿ ರಾತ್ರಿನಾಮೈತತ್ ಅಕ್ಷು-  
 ರೂರ್ನ್ಯೇತಿ ತನ್ನಾಮಸೂಕ್ತತ್ವಾತ್ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ | ಅಕ್ಷುಂ ಜಗದಂಜಕಂ ನೈಶಂ  
 ತನೋಽತ್ಯತಿಕ್ರಮ್ಯ ಸಿಂಧವಃ ಸ್ಯಂದಮಾನಾಃ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತುವಂತೋಽಸಂತಃ ಸ್ವವ್ಯಾಪಾರೇಷ್ವಸ್ವ-  
 ಸಂತೋಽವಿರತಾಃ ಅತ ಏವಾಜರಾ ನ ರೇಜಂತೇ | ನ ಕಂಪಂತೇ | ದಾಹಪಾಕಾದಿಷು ನ ಚಲಂತಿ  
 ನ ಚಾಲ್ಯಂತೇ ವಾನ್ಯೈಃ | ಯದ್ವಾ | ನಶಬ್ದೋ ದೃಷ್ಟಾಂತವಚನಃ | ಭಾತ್ವಕ್ಷಸೋ ಭಾ ಏವ  
 ತ್ವಕ್ಷೋ ಬಲಂ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಸಿಂಧವೋ ನ ರಶ್ಮಯ ಇವ | ತೇ ಯಥಾ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ  
 ವ್ಯಾಪ್ತಮಂತೋಽಕ್ಷುರತಿ ಅಂಜಕಂ ತನೋಽತಿಕ್ರಮ್ಯಾಸಂತೋ ರೇಜಂತೇ ತದ್ವದ್ಭಾತ್ವಕ್ಷಸೋಽ  
 ಸ್ಯಾಗ್ನೇರುಕ್ತಲಕ್ಷಣಾ ದೀಪ್ತಯೋಽಪಿ ಸರ್ವತ್ರ ರೇಜಂತೇ | ಕಂಪಂತೇ | ವ್ಯಾಪ್ತುವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ತ್ವೇಷಾಃ—ದೀಪ್ತಿಗಳು | ಅಜರಾಃ—ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದುವು | ಸುಪ್ರತೀಕಸ್ಯ—  
 ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮುಖವುಳ್ಳ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಭಾನವಃ—ಕಿರಣಗಳು (ಕಿಡಿಗಳು) | ಸುಸಂದೃಶಃ— ಎಲ್ಲ  
 ರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವಂತೆ ವ್ಯಾಪಿಸುವವು | ಸುದ್ಯುತಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವು ಆಗಿವೆ | ಅಗ್ನೇಃ—  
 ಅಗ್ನಿಯು | [ಭಾತ್ವಕ್ಷಸಃ—ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳು | ಅಕ್ಷುಃ—(ಜಗತ್ತನ್ನು) ವ್ಯಾಪಿಸುವ ತಮಸ್ಸನ್ನು |  
 ಅತಿ—ದೂಡಿಕೊಂಡು (ಭೇದಿಸಿಕೊಂಡು) | ಸಿಂಧವಃ—ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕವು | ಅಸಂತಃ—(ತಮ್ಮ ವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲಿ)  
 ವಿಚ್ಛಿತ್ತಿಯಿಲ್ಲದವು | ಅಜರಾಃ— ಕ್ಷೀಣವಾಗದಿರುವವು ಆಗಿ | ನ ರೇಜಂತೇ— (ತಮ್ಮ ಕೆಲಸಗಳಲ್ಲಿ)  
 ಹಿಂಜರಿಯುವುದಿಲ್ಲ | [(ಅಥವಾ) ಭಾತ್ವಕ್ಷಸಃ—ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ಸೂರ್ಯನ | ಸಿಂಧವೋ ನ—  
 ರಶ್ಮಿಗಳಂತೆ | ಅಕ್ಷುಃಅತಿ—ತಮಸ್ಸನ್ನು ಭೇದಿಸಿಕೊಂಡು | ಅಸಂತಃ—ಕೊಂಚವೂ (ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯಗಳಲ್ಲಿ)  
 ವಿಚ್ಛಿತ್ತಿಯಿಲ್ಲದೆ | ರೇಜಂತೇ—ಕಂಪನರೂಪದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ ||]

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿಯು ದೀಪ್ತಿಗಳು ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದುವು. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮುಖವುಳ್ಳ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಕಿಡಿರೂಪವಾದ  
 ಕಿರಣಗಳು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರಿಸುವಂತೆ ವ್ಯಾಪಿಸುವವು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವು ಆಗಿವೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು  
 ತೇಜಸ್ಸು, ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ಸೂರ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳಂತೆ ಜಗತ್ತನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವ ತಮಸ್ಸನ್ನು  
 ಭೇದಿಸಿಕೊಂಡು ವಿಚ್ಛಿತ್ತಿಯಿಲ್ಲದೆ ತಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ ಅಕ್ಷೀಣವಾಗಿ ಜಗತ್ತನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

His radiance is undecaying ; the rays of him who is of pleasing aspect, are everywhere visible and bright : the intensely shining, all-pervading, unceasing, undecaying (rays) of Agni, desist not (from their functions).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸು, ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಅವನ ಶಕ್ತಿಯು ಕಗ್ಗತ್ತಲನ್ನು ನಾಶ ಮಾಡುತ್ತಾ ಸತತವಾಗಿ ಕರ್ತವ್ಯೋನ್ಮುಖವಾಗಿರುವುದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಸುಪ್ರತೀಕಸ್ಯ—ಪ್ರತೀಕಂ ಮುಖಂ ಪ್ರಕಾಶಾಖ್ಯಂ ದರ್ಶನಂ ನಾ | ಪ್ರತೀಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮುಖವೆಂದಾಗಲಿ, ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಆವಿರ್ಭಾವವೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು

ಯಾವನ್ಮಾತ್ರಮುಷಸೋ ನ ಪ್ರತೀಕಂ ಸುಪಣ್ಯೋಷಿವಸತೇ ಮಾತರಿಶ್ವಃ |

ತಾವದ್ಧಾತೃಪ ಯಜ್ಞ ಮಾಯನ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ಹೋತುರವರೋ ನಿಷೀದನ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೨೮-೧೯)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನುದಹರಿಸಿ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಆವಿರ್ಭಾವವೆಂಬರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಆವಿರ್ಭೂತನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮುಖವೆಂದು ಎರಡರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಒಳಗೊಂಡ ಪದವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಭಾನವಃ—ಭಾನುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯನೆಂದೂ, ಕಿರಣಗಳೆಂದೂ ಎರಡರ್ಥವೂ ಆಗುತ್ತದೆ.

ಉದಪಪ್ತನ್ನರುಣಾ ಭಾನವೋ ವೃಥಾ ಸ್ವಾಯುಜೋ ಅರುಷೀರ್ಗಾ ಅಯುಕ್ಷತ |

ಅಕ್ರನ್ನುಷಾಸೋ ವಯುನಾನಿ ಪೂರ್ವಥಾ ರುಶಂತಂ ಭಾನುಮರುಷೀ ರಶಿಶ್ರಯುಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೯೨-೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಉಷೋ ದೇವತೆಗಳ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಪ್ರಭೆಗಳು ಉದ್ಭವಮುಖವಾಗಿ ಹೊರಚಿಮ್ಮಿದವು .... ಅನಂತರ ಅವರು ತಮ್ಮ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ ಸೂರ್ಯನೊಡನೆ ಒಂದಾದರು, ಎಂಬುದಾಗಿ ಭಾನುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡರ್ಥವೂ ಒಂದೇ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಕಾಣುತ್ತದೆ. ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ

ಕವಿಶಸ್ತೋ ಬೃಹತಾ ಭಾನುನ್ಯಾಗಾ ಹವ್ಯಾ ಜುಷಸ್ವ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೧೨)

ನುಹತ್ತಾದ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ದಯಮಾಡು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಅದೇ ರೀತಿ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ಕಿರಣಗಳೆಂದರ್ಥ.

ಸುಸಂಪೃಶಃ—ಸುಷ್ಮ ಸಮ್ಯಗ್ಪ್ರಸ್ವಾರಃ | ಸರ್ವತೋ ವ್ಯಾಪ್ತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವಂತೆ ವ್ಯಾಪಿಸುವುವು ಎಂದರ್ಥ.

**ಅಕ್ಷುಃ**—ಈ ಪದವು ಶ್ಯಾವೀ, ಕ್ಷಸಾ, ಶರ್ವರೀ ಇತ್ಯಾದಿ ೨೩ ರಾತ್ರೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೧-೧೮) ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಕ್ಷುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಾತ್ರಿಯೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಕತ್ತಲು, ಕಿರಣ, ಆಯುಧ ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳಲ್ಲೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಅಂಜು ಧಾತುವಿಗೆ ಅವರಿಸು, ಮುಚ್ಚು, ಬಳಿ ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಛಾಯೆಯಿಂದ ಮುಚ್ಚುವ ಕತ್ತಲೆಯೆಂದೂ, ಸುತ್ತಲೂ ಆವರಿಸತಕ್ಕ ಕಿರಣವೆಂದೂ, ದೇಹವನ್ನು ಆವರಿಸುವ ಆಯುಧವೆಂದೂ ಅರ್ಥಗಳಾಗುತ್ತವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಘನೇವ ನಿಷ್ಕಗ್ನಿ ಜಹ್ಯರಾನ್ಲಸ್ತಪುರ್ಜಂಭ ಯೋ ಅಸ್ತಧೃಕ್ |

ಯೋ ಮರ್ತ್ಯಃ ಶಿಶೀತೇ ಅತ್ಯಕ್ಷುಭಿರ್ಮಾ ನಃ ಸ ರಿಪುರೀಶತಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೩೬-೧೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಅಕ್ಷುಭಿಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಆವರಕೈರಾಯುಧೈಃ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಅಪರೂಪವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಕತ್ತಲು, ಕತ್ತಲಿನಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ರಾತ್ರಿ ಈ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿದೆ. .

ಉತ್ತಾನಾಯಾಮಜನಯನ್ತುಷೂತಂ ಭುವದಗ್ನಿಃ ಪುರುಷೇಶಾಸು ಗರ್ಭಃ |

ಶಿರಿಣಾಯಾಂ ಚಿದಕ್ಷುನಾ ಮಹೋಭಿರಪರೀವೃತೋ ವಸತಿ ಪ್ರಚೇತಾಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೨-೧೦-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಕ್ಷುನಾ, ಅಂಜನಾದಕ್ಷುಸ್ತಮಃ | ವ್ಯಾಪಿಸುವುದರಿಂದ ತಮಸ್ಸಿಗೆ ಅಕ್ಷುವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಜಗತ್ತನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಕತ್ತಲೆಂದರ್ಥ. ಇಂತಹ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭೆಯು ಹೊರದೂಡುತ್ತದೆ.

**ಅಸಸಂತಃ**—ಸ್ವವ್ಯಾಪಾರೇಷು ಅಸ್ತಸಂತಃ ಅನಿರತಾಃ | ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲಿ ಆಲಸ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ಅನಿಚ್ಛಿನ್ನವಾದ ಕಾರ್ಯತತ್ಪರತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಎಂದರ್ಥ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಅತಿ ವಾಯೋ ಸಸತೋ ಯಾಹಿ ಶಸ್ತತೋ ಯತ್ರ ಗ್ರಾನಾ ವದತಿ ತತ್ರ ಗಚ್ಛತಂ ಗೃಹಮಿಂದ್ರಶ್ಚ  
ಗಚ್ಛತಂ |

ನಿ ಸೂನ್ಯತಾ ದದೃಶೇ ರೀಯತೇ ಘೃತಮಾ ಪೂರ್ಣಯಾ ನಿಯುತಾ ಯಾಥೋ ಅಧ್ವರಮಿಂದ್ರಶ್ಚ  
ಯಾಥೋ ಅಧ್ವರಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೩೫-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ವುನ್ನದಹರಿಸಿ ಸಸತಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅಲಸ್ಯಾದಿನಾ ನಿದ್ರಾಂ ಕುರ್ವತಃ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅಂತಹ ಆಲಸ್ಯವೂ ನಿದ್ರೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಸತತವಾಗಿ ತಮ್ಮ ವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲಿರುವುದೆಂದರ್ಥ.

**ಭಾತ್ಸಕ್ಷುಸಃ**—ತ್ವಕ್ಷು ಇತಿ ಬಲನಾಮ, 'ತ್ವಕ್ಷುಃ, ಶರ್ಧಃ' ಇತಿ ಬಲನಾಮಸು (ನಿ೩-೯) ಸಾರಾತ್ | ಭಾಸಮಾನಬಲಾಃ | ತ್ವಕ್ಷು ಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳೆಂದರ್ಥ,



ಇಂದ್ರಿಯಂ ವೀರ್ಯಮಾತ್ಮನ್ನತ್ತೇ ತೇಜೋ ವಾ ಅಗ್ನಿರಿಂದ್ರಿಯಂ ವೀರ್ಯಮಿಂದ್ರ ಉಭೇ ವೀರ್ಯೇ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೫-೨-೨-೯)

ಇತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳು ಇಲ್ಲೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ.

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಾರ್ಧಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅನ್ವಯವು ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ಸಾಯಣರು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ,

ಸಿಂಧವಃ, ಅಸಸಂತಃ, ಅಜರಾಃ, ಎಂಬ ಪದಗಳು ಭಾತ್ವಕ್ಷಸಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣಗಳಾಗಿ, ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕವೂ, ತಮ್ಮ ವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲಿ ವಿಚ್ಛಿತ್ತಿಯಿಲ್ಲದವೂ, ಸ್ಥೇಣವಾಗದೇ ಇರುವವೂ ಆದ ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳು, ನ ರೇಜಂತೇ—ತಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ ಹಿಂಜರಿಯುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ನಿಷೇಧರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ;

ನ ಶಬ್ದೋ ದೃಷ್ಟಾಂತವಚನಃ | ಭಾತ್ವಕ್ಷಸೋ ಭಾ ಏವ ತ್ವಕ್ಷೋ ಬಲಂ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಸ್ಯಾ-  
ದಿತ್ಯಸ್ಯ ಸಿಂಧವೋ ನ ರಶ್ಮಯ ಇವ | ತೇ ಯಥಾ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ವ್ಯಾಪ್ತಿಮಂತಃ ಅಕ್ಷರತಿ  
ಅಂಜಕಂ ತಮಃ ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ ಅಸಸಂತೋ ರೇಜಂತೇ ತದ್ವತ್ ಭಾತ್ವಕ್ಷಸೋಽಸ್ಯಾಗ್ನೇರುಕ್ತ-  
ಲಕ್ಷಣಾ ದೀಪ್ತಯೋಽಪಿ ಸರ್ವತ್ರ ರೇಜಂತೇ ಕಂಪಂತೇ ವ್ಯಾಪ್ತುವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ |

ಇಲ್ಲಿ ನ ಶಬ್ದವು ದೃಷ್ಟಾಂತವಚನವು. ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ಸೂರ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳು ಯಾವ ರೀತಿ ತಮಸ್ಸನ್ನು ಭೇದಿಸಿಕೊಂಡು ಕೊಂಚವೂ ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿಚ್ಛಿತ್ತಿಯಿಲ್ಲದೇ ಕಂಪನರೂಪದಿಂದ ಜಗತ್ತನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವವೋ ಅದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಯ ಕಿರಣಗಳೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವವೆಂದರ್ಥವೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ತೈಷಾಃ—ತ್ವಿಸ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಪುಚಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀ ಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಜರಾಃ—ನ ವಿದ್ಯತೇ ಜರಾ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಅಜರಾಃ ನೌಸ್ವರ ಬಾಧಕವಾಗಿ ನೌಽಜರಮು—  
(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಅದ್ಯದಾತ್ತ ಸ್ವರಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ಯ—ಊಡಿದಂಪದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭಾನವಃ—ಭಾ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ದಾಭಾಭ್ಯಾಂನುಃ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೦-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನು ಪ್ರತ್ಯಯ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸುಸಂದೃಶಃ—ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೀ ಧಾತು. ಕ್ಷಿವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್  
(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸುಪ್ರತೀಕಸ್ಯ—ಪೋಭನಂ ಪ್ರತೀಕಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಸುಪ್ರತೀಕಃ ತಸ್ಯ. ಕೃತ್ವಾದಯಕ್ಷ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದದ ಅದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಭಾತ್ವಕ್ಷಸಃ**—ಭಾಃ ಏವ ತ್ವಕ್ಷಃ ಬಲಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಭಾತ್ವಕ್ಷಾಃ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್  
(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ರೇಜಂತೇ**—ರೇಜ್ಯ ಕಂಪನೇ ಧಾತು. ಲಟಾ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ  
ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಸಸಂತಃ**—ನ ಸಸಂತಃ ಅಸಸಂತಃ. ಸಸ ಸ್ವಪ್ನೇ ಧಾತು. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರಥಮಾ  
ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. **ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜ್ಞಾಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ  
ಬರುತ್ತದೆ. || ೨ ||

—:೦:—

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ಯಮೇರಿರೇ ಭೃಗವೋ ವಿಶ್ವವೇದಸಂ ನಾಭಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಭುವನಸ್ಯ  
ಮಜ್ಜನಾ |

ಅಗ್ನಿಂ ತಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ಹಿಮುಹಿ ಸ್ವ ಆ ದಮೇ ಯ ಏಕೋ ವಸ್ವೋ  
ವರುಣೋ ನ ರಾಜತಿ || ೪ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಯಂ | ಅತ್ರ ಈರಿರೇ | ಭೃಗವಃ | ವಿಶ್ವವೇದಸಂ | ನಾಭಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಭುವನಸ್ಯ | ಮಜ್ಜನಾ |

ಅಗ್ನಿಂ | ತಂ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ಹಿಮುಹಿ | ಸ್ವೇ | ಆ | ದಮೇ | ಯಃ | ಏಕಃ | ವಸ್ವಃ | ವರುಣಃ | ನ |

ರಾಜತಿ || ೪ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವವೇದಸಂ ಸರ್ವಧನಂ | ವೇದ ಇತಿ ಧನನಾಮ ವೇದೋ ವರಿವ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು  
ಪಾಠಾತ್ | ತಾದೃಶಂ ಯಮಗ್ನಿಂ ಭೃಗವೋ ಭೃಗುಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನಾಃ ಪಾಪಸ್ಯ ಭರ್ಜಕಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ  
ವೇದ್ಯಾಃ | ಏಕದೇಶೇ ಕೃತ್ಸ್ಮಶಬ್ದಃ | ಯದ್ವಾ | ಏತಾವತೀ ವೈ ಪೃಥಿವೀತ್ಯಾದಿಶ್ರುತೇರ್ವೇದ್ಯಾಃ

ಪೃಥಿವೀತ್ವಂ | ತಸ್ಯಾ ನಾಭಾವುತ್ತರವೇದ್ಯಾಂ ಭುವನಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ಮಜ್ಜನಾ ಬಲೇನ ನಿಮಿ-  
ತ್ತೇನಾ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನೇರಿರೇ ಈರಿತವಂತಃ ಸ್ಥಾಪಿತವಂತಃ ತಮಗ್ನಿಂ ಸ್ವೇ ಸ್ವಕೀಯೇ ದಮೇ ಗೃಹ  
ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾಂ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರಾ ಹಿನುಹಿ | ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ || ಹಿ ಗತಾ ವೃದ್ಧಾ ಚ | ಉತಶ್ಚ  
ಪ್ರತ್ಯಯಾಚ್ಛಂದಸಿ ವಾವಚನಮಿತಿ ಹೇರ್ಲುಗಭಾವಃ || ಯೋಽಗ್ನಿರೇಕೋ ಮುಖ್ಯಃ ಸನ್ ಏಕ  
ಏವ ನಾ ವಸ್ತೋ ವಸುನೋ ಗವಾದಿಧನಸ್ಯ ರಾಜತಿ ಈಶ್ವರೋ ಭವತಿ | ಪ್ರದಾತುಮಿತಿ ಶೇಷಃ |  
ರಾಜತೀತ್ಯೈಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮಾ ಕ್ಷಿಯತಿ ರಾಜತೀತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವರುಣೋ  
ನ ವಾರಕ ಅದಿತ್ಯ ಇವ | ಸ ಯಥಾ ಸರ್ವಸ್ಯೇಷ್ಟೇ ತದ್ವತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ವರುಣೋ ನ—ಆದಿತ್ಯನಂತೆ | ಏಕಃ—ಏಕಮಾತ್ರ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದು  
ಕೊಂಡು | ವಸ್ತುಃ—ಗವಾದಿ ಧನಕ್ಕೆಲ್ಲಾ | ರಾಜತಿ—ಒಡೆಯನಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ, | (ಮತ್ತು) ವಿಶ್ವವೇದಸಂ—  
ಸಕಲ ಧನವನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುವ | ಯಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಭೃಗವಃ—ಭೃಗುವಿನ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ  
ಮುಷಿಗಳೆಲ್ಲಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ವೇದಿಕೆಯ | ನಾಭಾ—ಉತ್ತರ ಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಭುವನಸ್ಯ—ಸಕಲ ಭೂತ  
ಜಾತಗಳ | ಮಜ್ಜನಾ—ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಆ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಈರಿರೇ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೋ |  
ತಂ ಅಗ್ನಿಂ—ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ವೇ ದಮೇ—ನಿನ್ನ(ಅಗ್ನಿಯ) ಸ್ವಗೃಹದಲ್ಲಿ(ಉತ್ತವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ) | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿ  
ಗಳೊಡನೆ | ಆ ಹಿನುಹಿ—ಬರಮಾಡಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು.

|| ಭಾಸಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಆದಿತ್ಯನಂತೆ ಏಕಮಾತ್ರ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ಗವಾದಿಧನಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನಾಗಿ  
ದ್ದಾನೆಯೋ, ಮತ್ತು ಸಕಲ ಧನವನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುವ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಭೃಗುವಿನ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಮುಷಿ  
ಗಳೆಲ್ಲಾ ವೇದಿಕೆಯ ಉತ್ತರ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೋ, ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಿನ್ನ ಸ್ವಗೃಹದ  
ಉತ್ತರವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ಬರಮಾಡಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು.

### English Tranlation

Bring to his own abode with hymns that Agni, the possessor of all riches, whom the descendants of Bhrigu placed by the strength of all beings upon the navel of the earth : for, like Veruna, he reigns sole (monarch) over (all) treasure.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಏಕಮಾತ್ರ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವುದನ್ನೂ, ಸಕಲ ಧನಕ್ಕೂ ಒಡೆಯನಾಗಿರುವುದನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿ ಅನಂತರ ಇಂತಹ ವಿಶ್ವವೇದಸ್ಸಾದವನೂ, ವೇದಿಕೆಯ ಉತ್ತರಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಬರಮಾಡು ಎಂದು ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗೆ ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ವರುಣೋ ನ—ವರುಣಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ವಾರಕನಾದ ಅದಿತ್ಯನೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭುತ್ವವು ಅದಿತ್ಯನ ಏಕಮಾತ್ರ ಪ್ರಭುತ್ವಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ರಾಜತಿ—ಕ್ಷಿಯತಿ, ರಾಜತಿ ಇತ್ಯಾದಿ ಐಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೨೧) ಈಶ್ವರಃ ಭವತಿ—ಎಲ್ಲಾ ಧನಕ್ಕೂ ಈಶ್ವರನಾಗಿದ್ದಾನೆ

ಸಪ್ತ ಕ್ಷರಂತಿ ಶಿಶನೇ ಮರುತ್ವತೇ ಪಿತ್ರೇ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅಸ್ಯವೀವತನ್ಮತಂ |

ಉಭೇ ಇದಸ್ಯೋಭಯಸ್ಯ ರಾಜತ ಉಭೇ ಯತೇತೇ ಉಭಯಸ್ಯ ಪುಷ್ಯತಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೩-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ರಾಜತಃ ಎಂಬ ಪದವು ಈಶಾತೇ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದೆಂಬ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ನಿರುಕ್ತ ಕಾರರು ತೋರಿಸಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಅದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಭೃಗವಃ ಈರಿರೇ—ಭೃಗುಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನಾಃ ಸ್ಥಾಪಿತವಂತಃ ಭೃಗುವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಥಮತಃ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರೆಂಬ ಹಿಂದಿನ ಕಥೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ಅಯಮಿಹ ಪ್ರಥಮೋ ಧಾಯಿ ಧಾತ್ರೈರ್ಭರ್ಯೋತಾ ಯಜಿಷ್ಠೋ ಅಧ್ವರೇಷ್ಟೀಡ್ಯಃ | ಯಮಸ್ವ-  
ವಾನೋ ಭೃಗವೋ ವಿರುರುಚುರ್ವನೇಷು ಚಿತ್ರಂ ವಿಭುವಂ ವಿಶೇವಿಶೇ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೫-೫-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಭೃಗುಗಳು ಹೋತ್ರವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮೊದಲು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

ದಧುಷ್ಟ್ವಾ ಭೃಗವಃ ಮಾನುಷೇಷ್ಟಾ ರಯಿಂ ನ ಚಾರುಂ ಸುಹವಂ ಜನೇಭ್ಯಃ |

ಹೋತಾರಮಗ್ನೇ ಅತಿಥಿಂ ವರೇಣ್ಯಂ ಮಿತ್ರಂ ನ ಶೇವಂ ದಿವ್ಯಾಯ ಜನ್ಮನೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೫೮-೬)

ದ್ವಿತಾ ಯದೀಂ ಕೀಸ್ರಾಸೋ ಅಭಿದ್ಯವೋ ನಮಸ್ಯಂತ ಉಪವೋಚಂತ ಭೃಗವೋ ಮಥ್ನಂತೋ ದಾಶಾ ಭೃಗವಃ |

ಅಗ್ನಿರೀಶೇ ವಸೂನಾಂ ಶುಚಿಯೋ ಧರ್ಣರೇಷಾಂ |

ಪ್ರಿಯೋ ಅಪಿಥೀರ್ವನಿಷೀಷ್ಟ ಮೇಧಿರ ಆ ವನಿಷೀಷ್ಟ ಮೇಧಿರಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೧-೧೨೭-೭)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಭೃಗುಗಳು ಮಥನವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದುದೂ ಮತ್ತು ಈ ಭೃಗುಗಳಿಗಾಗಿ ಮಾತರಿವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೂರದೇಶದಿಂದ ಕರೆತಂದುದೂ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತವಾಗಿದೆ. ಆ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ಭೃಗವಃ—ಭೃಷ್ಟಾರೋ ಹವಿಷಾಂ ಪಾಪಾನಾಂ ಭರ್ಜಕಾ ವಾ | ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವರು ಎಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಪಾಪವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವರು ಎಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳೂ ಇದ್ದುದರಿಂದಲೂ ಇವರಿಗೆ ಈ ಹೆಸರೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

“ ಅರ್ಚಿಷಿ ಭೃಗುಃ ಸಂಬಭೂವ ಭೃಗುರ್ಭಜ್ಯಮಾನೋ ನ ದೇಹೇ ”

(ನಿರುಕ್ತ. ೩-೧೭)

ಜ್ಞಾರೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಭೃಗುವು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿದ್ದರೂ ದಗ್ಧನಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರು ಎಂದು ಭೃಗುಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅದ್ಭುತವಾದ ಶಕ್ತಿಯು ಮಹತ್ತಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವಂತೆಯೇ ಪಾಪನಾಶಕ್ಕೂ ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತದೆ. ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ಅಥಾಂಗಾರೈರಭ್ಯೂಹತಿ | ಭೃಗುಣಾಮಂಗಿರಸಾಂ ತಪಸಾ ತಪ್ಯಧ್ವಮಿತ್ಯೇತದ್ವೈ ತೇಜಿಸ್ಯಂ ತೇಜೋ ಯದ್ಭೃಗ್ವಂಗಿರಸಾಗ್ಂ ಸುತಪ್ತಾನ್ಯಸನ್ನಿತಿ ತಸ್ಮಾದೇನಮಭ್ಯೂಹತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೨-೧-೧೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಭೃಗುಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರು ಅಗ್ನಿಯ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದುದರಿಂದ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವರೆಂದೂ ಮತ್ತು,

ಅಯಮಿಹ ಪ್ರಥಮೋ ಧಾಯಿ ಧಾತ್ರೈಭಿರ್ಹೋತಾ ಯಜಿಷ್ಠೋ ಅಧ್ವರೇಷ್ವೀಡ್ಯಃ | ಇತ್ಯಾದಿ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳನ್ನುದಹರಿಸಿ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೨-೩-೪-೧೪) ಮತ್ತು ತೈ. ಸಂ. (೧-೫-೫-೧).

ದ್ವೇ ಅಗ್ನೇರ್ಜುರಹೋತಿ | ದ್ವಿಸಾದ್ಯಜಮಾನೋ ಯಜಮಾನೋಽಗ್ನಿಯಾರ್ವಾನಗ್ನಿಯಾರ್ವತೈಸ್ಯ ಮಾತ್ರಾ ತಾವತೈವೈತದ್ಯಜ್ಞಗ್ಂ ಸಗ್ಗ್ಸಾಪಯತೀಷ್ಟೋ ಯಜ್ಞೋ ಭೃಗುಭಿರೀಷ್ಟೋಽಗ್ನಿರಾಹುತಃ ಪಿಸರ್ತು ನ ಇತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೯-೫-೧-೨೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಭೃಗುಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡಿದ ಕ್ರಮವೂ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಪೃಥಿವ್ಯಾ ನಾಭಾ ಭುವನಸ್ಯ ಮಜ್ಜನಾ ಈರಿರೇ—ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಭೃಗುಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ ಕ್ರಮವು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ನಾಭಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರವೇದಿಯೆಂಬರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ.

ಉತ್ತರಂ ಪರಿಗ್ರಾಹಂ ಪರಿ ಗೃಹ್ಣಾತೈತಾವತೀ ವೈ ಪೃಥಿವೀ ಯಾವತೀ ವೇದಿಸ್ತಸ್ಯಾ ಏತಾವತ ಏವ |

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೬-೪-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪೃಥ್ವಿಯೇ ವೇದಿಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಅದೇ ರೀತಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಇಂತಹ ಪೃಥ್ವೀರೂಪವಾದ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕೂಡಿಸಿ ಭೃಗುಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು.

ಯದ್ವೇನೈತಮತ್ರಾಹರಂತಿ | ಯಾನ್ತೈ ತಾನ್ತೈಶ್ಚ ಪುರುಷಾನೇಕಂ ಪುರುಷಮಕುರ್ವನ್ನಯೇ-  
ಮೇವ ಸ ಯೋಽಯಮಗ್ನಿಶ್ಚೀಯತೇಽಥ ಯಾಮೇಷಾಂ ತಾಮೂರ್ಧ್ವಾಗ್ನ್ ಶ್ರಿಯಗ್ಂ  
ರಸಗ್ಂ ಸಮುದಾಹನ್ನೇಷ ಸ ಯಮೇತಮತ್ರಾಗ್ನಿಮಾಹರಂತಿ ತದ್ಯದೇತಮತ್ರಾಹರಂತಿ  
ಯೈವೈತೇಷಾಗ್ಂ ಸಪ್ತಾನಾಂ ಪುರುಷಾಣಾಂ ಶ್ರೀರೋ ರಸಸ್ತನುತದೂರ್ಧ್ವಗ್ಂ ಸಮುದ್ವ-  
ಹಂತಿ ತದಸ್ಯೈತಚ್ಚಿರ ಆತ್ಮಾಯಮಗ್ನಿಶ್ಚ ತ ಆತ್ಮಾನಮೇವಾಸ್ಯೈತತ್ಸಂಸ್ಥ ತೈ ಶಿರಃ ಪ್ರತಿ  
ದಧಾತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೯-೨-೩-೫೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸತಕ್ಕ ಸಪ್ತ ಪುರುಷರ ಸತ್ತ್ವವೆಂದು ವಿವರಿಸಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಈರಿರೇ—ಈರ ಗತೌ ಪ್ರೇರಣೇ ಚ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಲಿಟಸ್ತರ್ಯುಯೋರೇ ಶಿರೇಚ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇರೇ ಆದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಶ್ವವೇದಸಮ್—ವಿಶ್ವಂ ವೇದಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ವಿಶ್ವವೇದಾಃ ತಮ್ ವಿಶ್ವವೇದಸಮ್. ಬಹುವ್ರಿಹಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಾಭಾ—ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಮಜ್ಜನಾ—ಟುನುಸ್‌ಜೋ ಶುದ್ಧೌ ಧಾತು. ಔಞಾದಿಕ ಮನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಗೀರ್ಭಿಃ—ಗೃ ಶಬ್ದೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಋೂತ ಇದ್ಭಾತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಇತ್ವ, ಗಿರ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಭಿಪ್ ಪರವಾದಾಗ ಹಲಿ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ದೀರ್ಘ.

ಹಿಮುಹಿ—ಹಿ ಗತೌ ವೃದ್ಧೌ ಚ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಸ್ವಾದಿಭ್ಯ ಶ್ನುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ನು ಏಕರಣ, ಉತಶ್ಚ ಪ್ರತ್ಯಯಾಚ್ಛಂದಸಿ ನಾ ವಚಿನಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೬-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೇ ಲುಕ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಏಕರಣವು ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಹಿತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಾತ್ತಾಗುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಸ್ತುಃ—ವಸು ಶಬ್ದ. ಇದಕ್ಕೆ ವಸ್ತುಃ ವಿಭಕ್ತಿಪರವಾದಾಗ ಜಸಾದಿಷು ಛಂದಸಿ ನಾ ವಚಿನಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ನುಮ್. ಗುಣಾದಿಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಣಾದೇಶ.

ರಾಜತಿ—ರಾಜ ಧಾತುವು ಐಶ್ವರ್ಯ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಿಯಾಗಿದೆ. ಕ್ಷಯತಿ ರಾಜತಿ (ನಿರು. ೨-೨೧-೪) ಎಂದು ಪರಿತನಾಗಿದೆ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮವುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಯಃ ಎಂದು ಯಚ್ಚಬ್ಧಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಶಪ್, ತಿಪ್ ಪಿತ್ತಾ ದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. || ೪ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನ ಯೋ ವರಾಯ ಮರುತಾಮಿವ ಸ್ವನಃ ಸೇನೇವ ಸೃಷ್ಟಾ ದಿವ್ಯಾ

ಯಥಾಶನಿಃ |

ಅಗ್ನಿರ್ಜಂಭೈಸ್ತಿಗಿತೈರತ್ತಿ ಭರ್ವತಿ ಯೋಧೋ ನ ಶತ್ರುನ್ಮನಾ

ನ್ಯಂಜತೇ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನ | ಯಃ | ವರಾಯ | ಮರುತಾಂ೨ವ | ಸ್ವನಃ | ಸೇನಾ೨ವ | ಸೃಷ್ಟಾ | ದಿವ್ಯಾ | ಯಥಾ | ಅಶನಿಃ |

ಅಗ್ನಿಃ | ಜಂಭೈಃ | ತಿಗಿತೈಃ | ಅತ್ತಿ | ಭರ್ವತಿ | ಯೋಧಃ | ನ ಶತ್ರುನ್ | ಸಃ | ಮನಾ | ನಿ | ನ್ಯಂಜತೇ |

|| ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಗ್ನಿರ್ವರಾಯ ವರಣಾಯ ನಿಗ್ರಹಾಯ ನ ಶಕ್ತೋ ನ ಭವತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತತ್ರಯ-  
ಮುಚ್ಯತೇ | ಮರುತಾಂ ಸ್ವನ ಇವ | ಸ ಯಥಾಗ್ರಾಹ್ಯಸ್ತದ್ಭತ್ | ತಥಾ ಸೃಷ್ಟಾ ವೈರಿಕ್ಷಯಾರ್ಥಂ  
ಪ್ರಬಲೇನಾತಿ ಸೃಷ್ಟಾ ಸೇನೇವ | ಸಾ ಯಥಾನ್ಯೈರನಿರೋಧ್ಯಾ ತದ್ಭತ್ | ತಥಾ ದಿವ್ಯಾ ದಿವಿ ಭವಾಶನಿ-  
ರ್ಯಥಾ ಪತತ್ಯೇವ ನ ನಿನಾಯತೇ ತದ್ಭತ್ | ಈದೃಕ್ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಮಸ್ತೀತಿ ದರ್ಶಯತಿ | ಅಯಂ-  
ಮಗ್ನಿಸ್ತಿಗಿತೈರ್ನಿಶಿತೈಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣೈಃ ಭೂತೈಃ || ಅಂತೃವಿಕಾರಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಜಂಭೈರ್ದಂತ್ಯೈರ್ದಂತಸ್ಥಾನೀಯಾಭಿ-  
ರ್ಜ್ವಾಲಾಭಿರತ್ತಿ | ಅಸ್ಮದ್ವಿರೋಧಿನೋ ಭಕ್ಷಯತಿ | ತಥಾ ಭರ್ವತಿ | ಹಿಂಸಿಸ್ತಿ || ಭರ್ವ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ||  
ಯಾಸ್ಯ ಸ್ತಾಹ ಭರ್ವತಿರತ್ತಿಕರ್ಮೇತಿ | ನಿ ೯-೨೩ | ಯದ್ಯಪ್ಯತ್ತಿಭರ್ವತೋರವನಮೇವಾರ್ಥಃ  
ತಥಾಪಿ ತದನಾಂತರಭೇದೋಽವಗಂತವ್ಯಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಯೋಧೋ ನ ಸಂಪ್ರಹರ್ತಾ ಶೂರ

ಇವ | ಸ ಯಥಾ ಶತ್ರುನ್ಮವತಿ ಭಕ್ಷಯತಿ ತದ್ವತ್ | ಕಿಂಚಿ ಸೋಽಗ್ನಿವನಾ ವನಾನಿ ವೃಕ್ಷಾದಿಸಮೂಹಾನ್ ನೈಂಜತೇ | ನಿತರಾಂ ಪ್ರಸಾಧಯತಿ | ದಹತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಂಜತಿಃ ಪ್ರಸಾಧನಕರ್ಮೇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ ||

ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ

ಯಃ—ಯಾವ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಮರುತಾಂ—ಮರುತ್ತುಗಳ | ಸ್ತನಃ ಇವ—ನಿರೋಧಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಗರ್ಜನೆಯಂತೆಯೂ | ಸೃಷ್ಟ್ವಾ—(ಶತ್ರು ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ) ಸಿದ್ಧವಾದ | ಸೇನಾ ಇವ—ಪ್ರಬಲವಾದ ಸೇನೆಯಂತೆಯೂ | ದಿವ್ಯಾ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ | ಅಶನಿಃ ಯಥಾ—ತಡೆಯಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಸಿಡಿಲಿನಂತೆಯೂ | ವರಾಯ ನ—ನಿರೋಧಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದುದು. (ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಪ್ರಸಾರವುಳ್ಳದ್ದು) | ಅಗ್ನಿಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ತಿಗಿತ್ಯೇ—ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ | ಜಂಭೈಃ—ದಂತಗಳಂತಿರುವ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ | ಯೋಧಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಯೋಧನು | ಶತ್ರುನ್ ನ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುವಂತೆ | ಅತ್ತಿ—(ನಮ್ಮ ವಿರೋಧಿಗಳನ್ನು) ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ | ಭವತಿ—ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತದೆ. | (ಮತ್ತು) ಸಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ವನಾ—ವನದ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು | ನೈಂಜತೇ—ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹಿಸುತ್ತದೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮರುತ್ತುಗಳ ಗರ್ಜನೆಯು ಯಾವ ರೀತಿ ನಿರೋಧಿಸಲಸಾಧ್ಯವೋ, ಶತ್ರುನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಪ್ರಬಲವಾದ ಸೇನೆಯು ಹೇಗೆ ದುರ್ದಮ್ಯವೋ, ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಸಿಡಿಲು ಯಾವ ರೀತಿ ತಡೆಯಲಸಾಧ್ಯವೋ ಅವರಂತೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಸಾರವೂ ಸಹ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದುದು. ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಯೋಧನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುವಂತೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ದಂತಗಳಂತಿರುವ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ನಮ್ಮ ವಿರೋಧಿಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ವನದ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Agni, who, like the roaring of the winds, like a victorious host, like the thunderbolt in heaven, is not to be arrested, devours and destroys (our foes) with sharpened teeth, and, as a warrior (annihilates his enemies) he, (Agni), lays waste the woods.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ಮರುತ್ತುಗಳ ಗರ್ಜನೆಗೂ ಪ್ರಬಲವಾದ ಸೇನೆಯ ನೇಗಕ್ಕೂ, ನಿರೋಧಿಸಲಶಕ್ಯವಾದ ಸಿಡಿಲಿಗೂ ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಯೋಧನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ. ಇದು ಒಂದು ವಿಧದಲ್ಲಿ ಭಯಂಕರವಾದುದೂ, ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧದಲ್ಲಿ ಅಕರ್ಷಕವೂ ಆದ ವರ್ಣನೆಯಾಗಿದೆ. ಇದೇ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಅಕರ್ಷಕವಾಗಿರುವಂತೆ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು.



ತವ ಭ್ರಮಾಸ ಅಶುಯಾಪತಂತ್ಯನು ಸ್ವೌಶ ಧೃಷತಾ ಶೋಶುಜಾನಃ | ತಪೂಗ್ಂಸ್ಯಗ್ನೇ ಜುಹ್ವಾ  
ಪತಂಗಾನಸಂದಿತೋ ವಿಸೃಜ ವಿಸ್ವಗುಲ್ಘಾಃ |

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೨-೧೩)

ಯತಾವಾ ಧರ್ತಾ ಕೃಷ್ಣೀನಾಮುತ ಮಧ್ಯ ಇದ್ಧಃ | ಸಾಧ್ವೀಮಕರ್ದೇವವೀತಿಂ ನೋ ಅದ್ಯ  
ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಜಿಹ್ವಾಮವಿದಾಮ ಗುಹ್ಯಾಂ | ಸ ಆಯುರಾಗಾತ್ಸರಭಿರ್ವಸಾನೋ ಭದ್ರಾಮಕ-  
ರ್ದೇವಹೂತಿಂ ನೋ ಅದ್ಯ | ಆಕ್ರಂದದಗ್ನಿಸ್ತನಯನ್ನಿವ ದ್ಯೌಃ ಪ್ತಾಮಾ ರೇರಿಹದ್ವೀರುಧ-  
ಸ್ಸನ್ಮಂಜನ್ | ಸದ್ಯೋ ಜಜ್ಞಾನೋ ವಿ ಹೀಮಿದ್ಯೋ ಅಖ್ಯದಾ ರೋದಸೀ ಭಾನುನಾ  
ಭಾತ್ಯಂತಃ |

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೩-೧೪-೨)

ಸತ್ವಿತಾನಸ್ತನ್ಯತೂರೋಚನಸ್ಥಾ ಅಜರೇಭಿರ್ನಾದದ್ಭಿಯ್ಯವಿಷ್ಠಃ | ಯಃ ಪಾವಕಃ ಪುರುತಮಃ  
ಪುರೂಣಿ ಪೃಥೂನ್ಯಗ್ನಿರನುಯಾತಿ ಭರ್ವನ್ |

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೩-೧೪-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಘದ ಗರ್ಜನೆಯಂತೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಶುಭ್ರವಾದ  
ವಸ್ತ್ರದಂತಿರುವ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಲೂ, ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿದ ವೃಕ್ಷರಳನ್ನೂ, ಲತೆಗಳನ್ನೂ ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಲೂ,  
ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ಕಂಪನರೂಪವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಾನೆಂಬ ವರ್ಣನೆಯು  
ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆಯೇ ಆಕರ್ಷಕವೂ ಅದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಭಯಂಕರವೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವರೂಪ  
ಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

ವರಾಯ—ವರಣಾಯ, ನಿಗ್ರಹಾಯ (ನ) ತಡೆಯಲು, ನಿರೋಧಿಸಲು ಎಂದರ್ಥ. ಅಪೇಕ್ಷಪಟ್ಟು,  
ಆರಿಸು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ವೃಷಾ (ವರಣೇ) ಧಾತುವಿನಿಂದಲೂ, ತಡೆಗಟ್ಟು, ಮರೆಮಾಡು, ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು  
ಕೊಡುವ ವೃಷಾ (ಅವರಣೇ) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೂ ಈ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ  
ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಯಸ್ತಾ ಚಕಾರ ಸ ಕುಹ ಸ್ವಿದಿಂದ್ರಃ ಕಮಾ ಜನಂ ಚರತಿ ಕಾಸು ವಿಕ್ಷು |

ಕಸ್ತೇ ಯಜ್ಞೋ ಮನಸೇ ಶಂ ವರಾಯ ಕೋ ಅರ್ಕ ಇಂದ್ರ ಕತಮಃ ಸ ಹೋತಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೨೧-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರಾಯ ತವ ವರಣಾಯ ಕಃ ಕೀದೃಶಃ ಅರ್ಕಃ ಮಂತ್ರಃ ಸಮರ್ಥೋ ಭವತಿ | ನಿನ್ನನ್ನು  
ವರಿಸಿ ನೀನು ಒಲಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಯಾವ ಮಂತ್ರವು ಸಮರ್ಥವಾದುದು ಎಂದು ವೃಷಾ ಧಾತುವು ಆರಿಸು,  
ವರಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ ೬-೪೪-೨೧ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರಾಯ ಎಂದರೆ ಶ್ರೇಷ್ಠಾಯ  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ, ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಇಷಾ ಮಂದಸ್ವಾದು ತೇರಂ ವರಾಯ ಮನ್ಯವೇ | ಭುವತ್ತ ಇಂದ್ರ ಶಂ ಹೃದೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೨೨-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರಾಯ ಶತ್ರುನಿವಾರಕಾಯ ಮನ್ಯವೇ ಕ್ರೋಧಾಯ ಎಂದು ನಿವಾರಕವಾದ, ತಡೆಗಟ್ಟುವ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಅದರಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಿವಾರಿಸಲು, ತಡೆಗಟ್ಟಲು (ಅಸಾಧ್ಯವಾದುದು) ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ, ಅಶನಿಃ ಯಥಾ—ಸಿಡಲಿನ ವೇಗವು ತಡೆಯಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೋ, ಹೇಗೆ ಸಿಡಿಲು ಹೊಡೆದೇ ತೀರಬೇಕೋ ಅದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಸರವೆಂದು ಅದರ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ.

**ತಿಗಿತೈಃ—ನಿಶಿತೈಸ್ತೀಕ್ಷ್ಮೈಃ |** ಬಹಳ ಹರಿತವಾದ ಎಂದರ್ಥ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಈ ಪದವು ಆಯುಧಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಯೋ ನಃ ಸನುತ್ಯ ಉತ ನಾ ಜಿಘತ್ಸುರಭಿಖ್ಯಾಯ ತಂ ತಿಗಿತೇನ ವಿಧ್ಯ |

ಬೃಹಸ್ಪತ ಆಯುಧೈರ್ಜೀರ್ಷಿಃ ಶತ್ರುನ್ದ್ರಹೇ ರೀಷಂತಂ ಪರಿ ಧೇಹಿ ರಾಜನ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೨-೩೦-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತೀಕ್ಷ್ಣೇನ ಆಯುಧೇನ ಎಂದು ಆಯುಧದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಲ್ಲಿಯೂ ಜಂಭೈಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಕೋರಿ ಹಲ್ಲು ಆಯುಧದಂತೆ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಇಂತಹ ಕೋರಿ ಹಲ್ಲುಗಳಂತೆ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಇದಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಉಚಿತವಾಗಿದೆ.

**ಭರ್ವತಿ—ಅವಯತಿ, ಭರ್ವತಿ** ಇತ್ಯಾದಿ ಅತ್ತಿಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೯). ಭಕ್ಷಿಸು ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಪೃಥೂನ್ಯಗ್ನಿರನುಯಾತಿ ಭರ್ವನ್ ಎಂದು ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ತೈತ್ತಿರಿಯುಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯದಲ್ಲೂ ಸದ (೧-೩-೧೪-೪) ಭರ್ವನ್ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಪಂಚೋಗಿಸಿದೆ. ಸಕಲವಾದ ಲತೆಗಳನ್ನು, ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಯು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ವರಾಯ—**ವ್ರಿಯತೇ ಇತಿ ವರಃ ವೃಜ್ ವರಣೇ ಧಾತು. ಗ್ರಹವೃದ್ಧಿಸ್ಥಿಗಮುಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಸೃಷ್ಟಾ—**ಸೃಜ ವಿಸರ್ಗೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವ್ರಶ್ಚ ಭೃಶ್ಚ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ಷ್ವತ್ವದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಟತ್ವ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವ ವಿನಕ್ತ್ಯಾನಾಡಿದಾಗ ಅದಂತನಿಬಂಧನವಾಗಿ ಟಾಪ್.

**ದಿವ್ಯಾ—**ದಿವಿ ಭವಾ ದಿವ್ಯಾ. ದಂಡಾದಿಗಣಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೬೬) ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಅದಂತನಿಬಂಧನವಾಗಿ ಟಾಪ್.

**ಅಶನಿಃ—**ಅಶ ಭೋಜನೇ ಧಾತು **ಅರ್ತಿಸೃಧ್ಯ—**(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ವಯದಾತ್ವದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

**ತಿಗಿತೈಃ**—ತಿಜ ನಿಶಾನೇ (ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕರಣ)ಧಾತು. ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಅಂತ್ಯಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರ ದೆಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅತ್ತಿ**—ಅದ ಭಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರು ವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಭರ್ವತಿ**—ಭರ್ವ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಯಾಸ್ಯರೂ—ಭರ್ವತಿರತ್ತಿಕರ್ಮಾ (ನಿರು. ೯-೨೩) ಎಂದು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶವ್ ತಿವ್ ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಯೋಧಃ**—ಯುಧ ಸಂಪ್ರಹಾರೇ ಧಾತು. ನಂದಿಗ್ರಹಪಚಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಲ್ಲಿ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧೇಗೆ ಗುಣ. ಚಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವನಾ**—ಶಸಿಗೆ ಶಿ ಆದೇಶ ಬಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಶೇತ್ಪಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗೆ ಲೋಪ.

**ಋಜ್ವತೇ**—ಋಜ್ವ ಧಾತುವು ಪ್ರಸಾಧನಕ್ರಿಯಾವಾಚಿಯಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮ ಪುರುಷಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೫ ||

—:೦:—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಕು<sup>1</sup>ವಿ<sup>1</sup>ನ್ನೋ<sup>1</sup> ಅ<sup>1</sup>ಗ್ನಿ<sup>1</sup>ರು<sup>1</sup>ಚ<sup>1</sup>ಫ<sup>1</sup>ಸ್ಯ<sup>1</sup> ವೀ<sup>1</sup>ರ<sup>1</sup>ಸ<sup>1</sup>ದ್ವ<sup>1</sup>ಸು<sup>1</sup>ಷ್ಕ<sup>1</sup>ವಿದ್ವ<sup>1</sup>ಸು<sup>1</sup>ಭಿಃ<sup>1</sup> ಕಾ<sup>1</sup>ಮು<sup>1</sup>ನು<sup>1</sup>ವರ<sup>1</sup>ತ್ |  
ಚೋ<sup>1</sup>ದಃ<sup>1</sup> ಕು<sup>1</sup>ವಿ<sup>1</sup>ತ್ತು<sup>1</sup>ತು<sup>1</sup>ಜ್ಯಾ<sup>1</sup>ತ್ಸಾ<sup>1</sup>ತಯೇ<sup>1</sup> ಧಿ<sup>1</sup>ಯಃ<sup>1</sup> ಶು<sup>1</sup>ಚಿ<sup>1</sup>ಪ್ರ<sup>1</sup>ತೀ<sup>1</sup>ಕಂ<sup>1</sup> ತ<sup>1</sup>ಮು<sup>1</sup>ಯಾ<sup>1</sup>  
ಧಿ<sup>1</sup>ಯಾ<sup>1</sup> ಗ್ಯ<sup>1</sup>ಣೇ<sup>1</sup> || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಕು<sup>1</sup>ವಿ<sup>1</sup>ತ್ | ನಃ<sup>1</sup> | ಅ<sup>1</sup>ಗ್ನಿಃ<sup>1</sup> | ಉ<sup>1</sup>ಚ<sup>1</sup>ಫ<sup>1</sup>ಸ್ಯ<sup>1</sup> | ವೀಃ<sup>1</sup> | ಅ<sup>1</sup>ಸ<sup>1</sup>ತ್ | ವಸುಃ<sup>1</sup> | ಕು<sup>1</sup>ವಿ<sup>1</sup>ತ್ | ವ<sup>1</sup>ಸು<sup>1</sup>ಭಿಃ<sup>1</sup> | ಕಾ<sup>1</sup>ಮುಂ<sup>1</sup> |  
ಆ<sup>1</sup>ನ<sup>1</sup>ರ<sup>1</sup>ತ್ |

ಚೋದಃ | ಕುನಿತ್ | ತುತುಜ್ಯಾತ್ | ಸಾತಯೇ | ಧಿಯಃ | ಶುಚಿಪ್ರತೀಕಂ | ತಂ | ಅಯಾ | ಧಿಯಾ |  
ಗೃಣೇ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಯಮಗ್ನಿನೋಽಸ್ಮಾಕಮುಚಿಫಸ್ಯೋಕ್ತಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ ಕುನಿದ್ವಹುನಾರಂ ನೀಃ ಕಾಮು-  
ಯಿತಾಸತ್ | ಭವತು || ಅಸ್ತೇರ್ಲೇಟ್ಯಡಾಗಮಃ || ಯದ್ವಾ | ಉಚಿಫಸ್ಯೈತನ್ನಾಮಕಸ್ಯ ಮಹರ್ಷೇ-  
ಗೋತ್ರಪ್ರಭವಸ್ಯ ನ ಇತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ತಥಾ ವಸುರ್ವಾಸಯಿತಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ ವಸುಸ್ಥಾನೀಯೋ  
ನಾ ವಸುಭಿರ್ವಾಸಯಿತ್ಯಭಿಧನ್ಯಃ ಕಾಮಮತ್ಯರ್ಥಮಭಿಮತಂ ನಾ ಕುನಿದತಿಪ್ರಭೂತಮಾವರತ್ |  
ಅವ್ಯಣೋತು | ಅಭಿಮತಪ್ರದಾನೇನ ಕಾಮಂ ನಿವರ್ತಯಿತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ || ವ್ಯಣೋತೇರ್ಲೇಟ್ಯಡಾಗಮಃ |  
ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ || ಅಯಮಗ್ನಿಶ್ಲೋದೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಕರ್ಮಸು ಪ್ರೇರಕಃ ಸನ್ ಧಿಯಃ  
ಕರ್ಮಾಣಿ ಸಾತಯೇ ಲಾಭಾಯ ಕುನಿದ್ವಹು ತುತುಜ್ಯಾತ್ | ತ್ವರಯತು | ಪ್ರೇರಯಿತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||  
ತುಜಿಃ ಪ್ರೇರಣಾರ್ಥಃ | ಛಾಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ || ಶುಚಿಪ್ರತೀಕಂ ಶೋಭನಾವಯವಂ ಶೋಭನಜ್ವಾಲಂ  
ತಮಗ್ನಿಮಯಾ ಧಿಯಾನಯಾ ಸ್ತುತಿರೂಪಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಗೃಣೇ | ಉಚ್ಚಾರಯಾಮಿ |  
ಸ್ತುತೀತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿರೂಪಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ -- ನಮ್ಮ | ಉಚಿಫಸ್ಯ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಕುನಿತ್—ಯಾವಾಗಲೂ |  
ನೀಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನಾಗಿ | ಅಸತ್—ಅಗಲಿ | ವಸುಃ— ಧನದಾತನಾದ ಅಥವಾ (ಸಕಲರಿಗೂ) ವಾಸಸ್ಥಾನ  
ವಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು | ವಸುಭಿಃ—ಧನಗಳಿಂದ | ಕಾಮಂ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು | ಕುನಿತ್—ಅತ್ಯಧಿಕ  
ವಾಗಿ | ಅವರತ್— ತುಂಬಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಸುಡಿಸಲಿ | ಚೋದಃ— (ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಮಗೆ) ಪ್ರೇರಕನಾಗಿ |  
ಧಿಯಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು (ನೆರವೇರಿಸು) | ಸಾತಯೇ—ಫಲಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ಕುನಿತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ |  
ತುತುಜ್ಯಾತ್—ಪ್ರೇರಿಸಿ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ | ಶುಚಿಪ್ರತೀಕಂ— ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳುಳ್ಳ |  
ತಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಯಾ ಧಿಯಾ—ಈ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ(ಧ್ಯಾನದಿಂದ)ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ | ಗೃಣೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲಿ. ಧನದಾತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲಧನ  
ಗಳಿಂದಲೂ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ತುಂಬಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಸುಡಿಸಲಿ. ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಪ್ರೇರಕ  
ನಾಗಿ ಯಜ್ಞಫಲಕ್ಕಾಗಿ ನಮಗೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳುಳ್ಳ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಈ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಧ್ಯಾನದಿಂದ ನಾನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

May Agni be ever desirous of our praise ; may the giver of wealth  
satisfy our utmost expectation with riches ; may the inspirer (of our devotion)

hasten our rites fruition. I glorify him, the radiant-limbed (Agni), with this laudation.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಉಚಿಥಸ್ಯ**—ಉಚ್ಠಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ | ಯದ್ವಾ ಏತನ್ನಾಮಕಸ್ಯ ಮಹರ್ಷೇರ್ಗೋತ್ರಪ್ರಭವಸ್ಯ ನಃ | ಸ್ತೋತ್ರದ ಎಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಉಚಿಥನೆಂಬ ಮಹರ್ಷಿಯ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ನಮ್ಮ ಎಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗುವುದೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥವೇ ಹೆಚ್ಚು ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವುದು.

**ಕುಮಿತ್**—ಈ ಪದವು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೇ ಪುನರಾವರ್ತಿತವಾಗಿ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಪದಕ್ಕೆ ಬಹುವಾರಂ ಅನೇಕವೇಳೆ ಎಂದರೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಎಂದೂ, ಎರಡನೆಯ ಪದಕ್ಕೆ ಅತಿಪ್ರಭೂತಂ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮೂರನೆಯ ಪದಕ್ಕೂ ಪ್ರಭೂತವೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಕುಮಿತ್ ಪದವನ್ನು ಬಹುವಾರಂಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೨-೧೨)

ಉಪೇನುಸೃಷ್ಟಿ ನಾಜಯುರ್ವಚಸ್ಯಾಂ ಚನೋ ದಧೀತ ನಾದ್ಯೋ ಗಿರೋ ಮೇ |

ಅಪಾಂ ನಸಾದಾಶುಹೇಮಾ ಕುಮಿತ್ ಸುಪೇಶಸಸ್ಯರಿತಿ ಜೋಷಿಷದ್ವಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೫-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಬಹುಲಂ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಎಂದರ್ಥವೂ, ಮತ್ತು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಉದಹರಿಸಿರುವ—

ತಾ ಆ ರುದ್ರಸ್ಯ ಮೀಳ್ತುಷೋ ವಿನಾಸೇ ಕುಮಿನ್ ಸಂತೇ ಮರುತಃ ಪುನರ್ನಃ |

ಯತ್ಸಸ್ತರ್ತಾ ಜಿಹೀಳಿರೇ ಯದಾವಿರವ ತದೇನ ಈನುಹೇ ತುರಾಣಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೫೮-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಬಹುಕೃತ್ಯಃ, ಪುನಃಪುನಃ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಧಿಯಃ**—ಕರ್ಮಾಣಿ | ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು (ನೆರವೇರಿಸಲು) ಎಂದರ್ಥ. ಈ ಪದವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧) ಪ್ರಜ್ಞಾ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಮಹೋ ಅರ್ಣಃ ಸರಸ್ವತೀ ಪ್ರಚೇತಯತಿ ಕೇತುನಾ | ಧಿಯೋ ವಿಶ್ವಾ ವಿರಾಜತಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨-೧೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನಿ | (ನಿ. ೧೧-೨೭) ನಮ್ಮ ಸಕಲವಾದ ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತವಾದ ಧ್ಯಾನಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ,

ಫಥಸ್ಥಥಃ ಪರಿಪತಿಂ ವಚಸ್ಯಾ ಕಾಮೇನ ಕೃತೋ ಅಭ್ಯಾನಳರ್ಕಂ |

ಸ ನೋ ರಾಶಚ್ಛುರುಧಶ್ಚಂದ್ರಾಗ್ರಾ ಧಿಯಂಧಿಯಂ ಸೀಷಧಾತಿ ಪ್ರ ಪೂಷಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೪೯-೮)

ಪಾವೀರವೀ ತನ್ಯತುರೇಕಪಾದಜೋ ದಿವೋ ಧರ್ತಾ ಸಿಂಧುರಾಪಃ ಸಮುದ್ರಿಯಃ |

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ ಶೃಣವನ್ ವಚಾಂಸಿ ಮೇ ಸರಸ್ವತೀ ಸಹ ಧೀಭಿಃ ಪುರಂಧ್ಯಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೫-೧೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಗಳೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

**ಶುಚಿಪೀತಿಕಂ—**ಶೋಭನಜ್ವಲಂ ಶೋಭನಾವಯವಂ | ರಮ್ಯವಾದುದೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯಿಂದರ್ಥ. ಅಗ್ನಿಗೆ ಇರತಕ್ಕ ವಿಶೇಷಣಗಳಲ್ಲಿ ಇದೊಂದು ಮುಖ್ಯವಾದುದು.

**ತುತುಜ್ಯಾತ್—**ತ್ವರಯತು, ಪ್ರೇರಯತು | ಪ್ರೇರಿಸಿ ನಮ್ಮ ಕರ್ಮವು ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ವ್ಯಾಕರಣಸೂತ್ರಯಾ

**ನೀಃ—**ನೀ ಗತ್ಯಾದಿಸು ಧಾತು ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ವಿಪ್ ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುಸ್ವರ ದಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಅಸತ್—**ಅಸ ಭುವಿ ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತಶ್ಚ ಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಪ, ಲೇಟೋಡಾಟೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೯) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅಸತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

**ವಸುಃ—**ವಸ ನಿವಾಸೇ ಧಾತು. ಶ್ವಸ್ತೃಸ್ಥಿಹಿ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಆ ವರತ್—**ವೃಜ್ ವರಣೇ ಧಾತು. ಆಜ್ ಉಪಸರ್ಗ. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಇಕಾರ ಲೋಪ ಅದಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಿಮಿತ್ತ ವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ವರತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. **ನಿಸಾತ್ಯೈರ್ಯದ್ಯದಿ—** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಕುವಿತ್ ಎಂಬುದರ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಚಿಯುತ್ತದೆ. ಅಸತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ಸ್ವರ ಬರು ತ್ತದೆ. **ತಿಜಾಚೋದಾತ್ತವತಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಆ) ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಚೋದಃ—**ಚುದ ಪ್ರೇರಣೇ ಧಾತು. **ನಂದಿಗ್ರಹವಚಾ—**ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ಸಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಚಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತುತುಜ್ಯಾತ್—**ತುಜ ಪ್ರೇರಣೇ ಧಾತು. ಲಿಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಪ **ಯಾಸುಹಸರ—**ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಯಾಸುಹಾಗಮ. **ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಲ ವಿಕರಣ. ಅದನ್ನು ಸಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಕುವಿತ್ ಯೋಗವಿರು ವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಸಾತಯೇ—**ಉತಿಜೂತಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾದ ಕ್ತಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯದಿಂದ ಸಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ.

**ಶುಚಿಪ್ರತೀಕಮ್—**ಶುಚಿಃ ಪ್ರತೀಕಮ್ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ದ್ವಿತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಧಿಯಾ—ತೃತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಸಾನೇಕಾಚಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೬ ||

:೦:

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಘೃತಪ್ರತೀಕಂ ವ ಯತಸ್ಯ ಧೂರ್ಷದಮಗ್ನಿಂ ಮಿತ್ರಂ ನ ಸಮಿಧಾನ  
ಯಂಜತೇ |

ಇಂಧಾನೋ ಅಕ್ರೋ ವಿದಥೇಷು ದೀದ್ಯಚ್ಛುಕ್ರವರ್ಣಾಮುದು ನೋ  
ಯಂಸತೇ ಧಿಯಂ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಘೃತಪ್ರತೀಕಂ | ವಃ | ಯತಸ್ಯ | ಧೂರ್ಷದಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಮಿತ್ರಂ | ನ | ಸಂಽಇಧಾನಃ | ಯಂಜತೇ |  
ಇಂಧಾನಃ | ಅಕ್ರಃ | ವಿದಥೇಷು | ದೀದ್ಯತ್ | ಶುಕ್ರವರ್ಣಾಂ | ಉತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ನಃ | ಯಂ-  
ಸತೇ | ಧಿಯಂ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಘೃತಪ್ರತೀಕಂ ಘೃತೋಪಕ್ರಮಂ ಪ್ರಯಾಜಾದಿಷ್ವಾಜ್ಯೈರ್ಹೂಯಮಾನತ್ವಾತ್ | ಯದ್ವಾ |  
ಪ್ರತೀಕಮಂಗಂ | ದೀಪ್ತಜ್ವಾಲಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ವೋ ಯುಷ್ಮತ್ಸಂಬಂಧಿನ ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ  
ಧೂರ್ಷದಂ ಧುರಿ ನಿರ್ವಹಣೇ ಸೀದಂತಂ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಕಮಗ್ನಿಂ ಮಿತ್ರಂ ನ ಮಿತ್ರಮಿವ ಸಮಿಧಾನ  
ಇಧ್ವೃದೀಪಯಮಾನ ಯಂಜತೇ | ಪ್ರಸಾಧಯತಿ | ಯಂಜತಿಃ ಪ್ರಸಾಧನಕರ್ಮಾ | ಇಂಧಾನಃ  
ಸಮ್ಯಗ್ವೀಪ್ಯಮಾನೋಕ್ರೋ ಜ್ವಾಲಾಸಮಿದಾದಿಭಿರಾಕ್ರಾಂತೋಽನ್ಯೈರನಾಕ್ರಾಂತೋ ವಾ || ಕ್ರಮೇ-  
ಶ್ಚಾಂದಸೋ ಡಃ || ವಿದಥೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ವೇದಯತ್ನು ಸ್ತೋತ್ರೇಷು ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇಷು ದೀದ್ಯತ್  
ಸ್ವಯಂ ದೀಪ್ಯಮಾನೋಽಸ್ಮದೀಯಾಂ ಧಿಯಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಂ ಯಾಗಾದಿವಿಷಯಾಂ ಶುಕ್ರವರ್ಣಾಂ ಶುಭ್ರ-  
ವರ್ಣಾಂ ನಿರ್ಮಲಾಂ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಾದಿ ಕರ್ಮ ವೋದು ಯಂಸತೇ | ಉದ್ಯೋಜಯತ್ಯೇವ ||  
ಯಮೇರ್ಲೇಟ್ಕಡಾಗಮಃ | ಸಿಪ್ || ಉಶಬ್ದೋಽವಧಾರಣೇ | ಧೀರಿತಿ ಕರ್ಮನಾಮ | ಧೀಃ ಶಮಾತಿ  
ತನ್ನಾಮಸು ಪಾರಾತ್ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಮಿಧಾನಃ—(ಇಧ್ಮಗಳಿಂದ) ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಋತ್ವಿಕ್ಕು | ಘೃತಪ್ರತೀಕಂ—ಘೃತೋಪಹಾರದಿಂದ ಮಿನುಗುತ್ತಿರುವವನೂ (ಮತ್ತು) | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಧಾರ್ಷದಂ—ಅಗ್ರಸ್ಥಾನವನ್ನು ವಹಿಸಿ ನಿರ್ವಹಿಸುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮಿತ್ರಂ ನ—ಮಿತ್ರನಂತೆ | ಋಂಜತೇ—ಅಲಂಕರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆ | ಇಂಧಾನಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದವನೂ | ಅಕ್ರಃ—(ಸಮಿದಾದಿಗಳಿಂದ) ತುಂಬಿದವನೂ (ಮತ್ತು) | ವಿದಥೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ದೀದ್ಯತ್—(ತಾನಾಗಿಯೇ) ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಧಿಯಂ—(ಯಾಗವಿಷಯಕವಾದ) ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನೂ | ಶುಕ್ರವರ್ಣಾಂ—ಶುದ್ಧವಾದ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮಾದಿಕರ್ಮವನ್ನು | ಉದು ಯಂಸತೇ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಬೆಳಗಿಸುತ್ತಾನೆ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಘೃತೋಪಹಾರದಿಂದ ಮಿನುಗುತ್ತಿರುವವನೂ, ಯಜ್ಞದ ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸಿ ನಿರ್ವಹಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಋತ್ವಿಕ್ಕು ಮಿತ್ರನಂತೆ ಅಲಂಕರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದವನೂ, ಸಮಿದಾದಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದವನೂ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗವಿಷಯಕವಾದ ನಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನೂ ಮತ್ತು ಶುದ್ಧವಾದ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮಾದಿಕರ್ಮವನ್ನೂ ಸಹ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಬೆಳಗಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

The kindler (of the sacrificial fire) propitiates Agni, of glistening form; the upholder of your ceremony, like a friend; well kindled and well supplied (with fuel); blazing brightly at holy rites, he illumines our pure and pious observances.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಮಿಧಾನಃ— ಇಧ್ಮದೀಪಯಮಾನಃ | ಇಧ್ಮಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಎಂದು ಋತ್ವಿಕ್ಕಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಈ ಪದವು ಉಳಿದೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಕರ್ಮಣಿಯ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಉದಾದರಣೆಗೆ—

ಸ ನೋ ರೇವತ್ಸಮಿಧಾನಃ ಸ್ವಸ್ತಯೇ ಸಂದದಸ್ವಾನ್ತಯಿಮಸ್ಮಾಸು ದೀದಿಹಿ |

ಆ ನಃ ಕೃಣುಷ್ವ ಸುನಿತಾಯ ರೋದಸೀ ಅಗ್ನೇ ಹನ್ಯಾ ಮನುಷೋ ದೇವ ವೀತಯೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೨-೨-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ೩-೪-೧೧ ; ೫-೮-೪ ; ೫-೮-೬ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳೆಲ್ಲಾ ಸಹ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಸಮ್ಯಗಿಧ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ | ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಾದ ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಎಂದು ಅಗ್ನಿವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಕರ್ತರಿಯ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಕೊಡುತ್ತಾ ಋತ್ವಿಕ್ಕಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.



ಧೂರ್ಷದಂ—ಧುರಿ ನಿರ್ವಹಣೇ | ಸೀದಂತಂ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕಂ ಅಗ್ನಿಂ | ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಪಾತ್ರವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಒಂದೊಂದು ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲೂ ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕನುಗುಣವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

ಯಜ್ಞೇನ ವರ್ಧತ ಜಾತವೇದಸಮಗ್ನಿಂ ಯಜಧ್ವಂ ಹವಿಷಾ ತನಾ ಗಿರಾ |

ಸಮಿಧಾನಂ ಸುಪ್ರಯಸಂ ಸ್ಪರ್ಣರಂ ದ್ಯುಷ್ಠಂ ಹೋತಾರಂ ವೃಜನೇಷು ಧೂರ್ಷದಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಬಲಸ್ಯಕರ್ತಾರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಗ್ನಿಸಾಟವೇ ಸತಿ ಶಾರೀರಂ ಬಲಂ ಭವತೀತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ಶಕ್ತ್ಯುತ್ಪಾದಕನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೨೨-೭ನೇ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಧೂರ್ಷದಂ ಧುರ್ಮಶ್ವಯೋರ್ವಹನದೇಶೇ ಸೀದಂತಂ | ಅಶ್ವಗಳ ವಹನಪ್ರದೇಶವಾದ ಕಶ್ಯುಗಳನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿರುವುದೆಂದು ರಥಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ನಿರ್ವಹಣಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನೆಂದರ್ಥ.

ಘೃತಪ್ರತೀಕಂ—ಪ್ರತೀಕ ಶಬ್ದವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಮುಖಪರಾಂಯವಾಗಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಅಂಗವೆಂದರ್ಥ ವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತೀಕಮಂಗಂ ದೀಪ್ತಜ್ವಾಲಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರ್ಥ. ಅಜ್ಞಾಹುತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುವದರಿಂದ ಈ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ.

ಘೃತಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದ್ದು (ನಿ. ೨-೨೪) ಉದಕವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಪದವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಉದಹರಿಸಿರುವುದನ್ನು ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಕ್ರಃ—ಜ್ವಾಲಾಸಮಿದಾದಿಭಿರಾಕ್ರಾಂತಃ, ಅನ್ಯೈಃ ಅನಾಕ್ರಾಂತಃ | ಜ್ವಾಲಾಸಮಿದಾದಿಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನು ಅಥವಾ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಪ್ರಸರವುಳ್ಳವನಾದುದರಿಂದ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳ ಅಕ್ರಮಣಕ್ಕೆ ಒಳಗಾಗದವನು ಎಂದರ್ಥ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಅಕ್ರ ಅಕ್ರಮಣಾತ್ (ನಿ. ೬-೧೭) ಶತ್ರುಗಳು ಬಂದು ಅಕ್ರಮಿಸುವುದ ರಿಂದ ಪ್ರಾಕಾರಕ್ಕೆ ಅಕ್ರವೆಂಬ ಹೆಸರೆಂದು ಹೇಳಿ,

ಅಕ್ರೋ ನ ಬಭ್ರಿಃ ಸಮಿಥೇ ಮಹೀನಾಂ ದಿದೃಕ್ಷೇಯಃ ಸೂನವೇ ಭಾರುಚೀಕಃ |

ಉದುಸ್ರಿಯಾ ಜನಿತಾ ಯೋ ಜಜಾನಾಪಾಂ ಗರ್ಭೋ ನೃತಮೋ ಯಜ್ಞೋ ಅಗ್ನಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೧-೧೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಾಕಾರದ ಶಕ್ತಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಥವಾ ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸುವಂತೆ ಅನ್ಯರು ಅಕ್ರಮಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಾಕಾರಕ್ಕೆ ಅಕ್ರ ವೆಂದು ಹೆಸರಾದರೆ, ಮೇಲೆ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪ್ರಸರಣವೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿದಥೇಷು—ಯಜ್ಞೇಷು | ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥ ವೇದಯತ್ನ ಸ್ತೋತ್ರೇಷು ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇಷು ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿದಥ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ

ನಿರ್ವಚನಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನು ಮಾತ್ರ ಅನುಸರಿಸಿದೆ. ಯಜ್ಞಃ, ವೇನಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೯), ಮತ್ತು ವಿದಥಾನಿ ವೇದನಾನಿ | ವಿದಫ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜ್ಞಾನವೆಂದರ್ಥವೆಂಬುದನ್ನು ತೋರಿಸಲು (ನಿ. ೬-೭).

ಹೋತಾ ದೇವೋ ಅನುರ್ತ್ಯಃ ಪುರಸ್ತಾದೇತಿ ಮಾಯಯಾ | ವಿದಥಾನಿ ಪ್ರಚೋದಯನ್ ||

(ಮು. ಸಂ. ೩-೨೭-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾನಾರ್ಥಕವಾದ ವಿದ್ಧಾತುನಿಂದು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ವಿದಥಾನಿ ವೇದಿತವ್ಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ | ಆರಿಯಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ಕರ್ಮಗಳು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಕರ್ಷವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿ ಎಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿರುವರು. ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರೂ ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾದ ಈ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಎಲ್ಲಾ ಅರ್ಥಗಳೂ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವುವು ಎಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು,

ಅಮಾದೇಷಾಂ ಭಿಯಸಾ ಭೂಮಿರೇಜತಿ ನೌರ್ನ ಪೂರ್ಣಾ ಹ್ವರತಿ ವ್ಯಥಿಯೇತೀ |

ದೂರೇದ್ಯಶೋ ಯೇ ಚಿತಯಂತ ಏಮಭಿರಂತರ್ಮಹೇ ವಿದಥೇ ಯೇತಿರೇ ನರಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೫-೫೯-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ವಿದಥೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ (ಯಜ್ಞ) ಸಭೆ (the great sacrificial assembly) ಯೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಇದರ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾ ಇತರ ಜರ್ಮನ್ ಪಂಡಿತರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಇದರ ಮೂಲಧಾತುವಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ಕೊನೆಗೆ Vidattha may have been the name of a sacred act, as Veda is of sacred knowledge. But the fact remains that it is best translated by assembly, particularly an assembly for sacrificial purposes.

(Sacred Books of the East. Vol. 32 P. 349-50).

ಪವಿತ್ರವಾದ ಜ್ಞಾನವೆಂಬುದು ವೇದರಬ್ಧಾರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಪವಿತ್ರವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯೆಂಬುದು ವಿದಥರಬ್ಧಾರ್ಥವೆಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳಿರುವರು ಆದರೆ ಯಜ್ಞಸಭೆಯೆಂಬುದೇ ಈ ಪದದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವೆಂಬುದರಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವಿಲ್ಲವೆಂದು ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸಿದ್ದಾನೆ.

Hermann oldenberg ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು Vedic Hymns ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಮು. ಸಂ. ೧-೨೧-೭ನೇ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿರುವ ವಿದಥೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅವನ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಅನಂತರ ಅವನ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

On the derivation and meaning of ವಿದಫ Various opinions have been pronounced in the last years which have been collected by prof. Max Muller in his note on R. V. V. 59'2 (S. B.

E. Vol. 32 P. 349 sq.) without trying to discuss here all different theories, I proceed to state my own opinion ;

I propose to derive ವಿದಫ from ವಿ+ಫ ; The Verb ವಿ+ಫ means ' to distribute, to arrange, to Ordain ; ' thus the original meaning of ವಿದಫ must be like the meaning of ವಿಫಾನ, ' distribution, disposition, ordinance ; In V. 3-6, we read ವಿದಫೇಷು ಅಹ್ನಾಂ : this phrase receives its explanation by VII. 66-11 we may call attention also to VI. 51-2 within the sphere of the Vedic poets ' thoughts, the most prominent example of something most artificially ವಿಹಿತ was the sacrifice. ಯಜ್ಞ and ವಿದಫ, ' Sacrifice ' and ' ordinance ' became nearly synonymous. (III 3-3) .... finally ವಿದಫ seems to mean ' the act of disposing of any business ' or the like ; this meaning appears, I believe, in some passages like the well-known phrase, ಬೃಹದ್ವದೇಷು ವಿದಫೇ ಸುವೀರಾಃ—may we with Valiant men mightily raise our voice at the determining of ordinances. Thus the word ವಿದಫ and ಸಫಾ approach each other in their meaning ; a person influential in council is called both ವಿದಫ್ಯ and ಸಫೇಯ "

(Sacred Books of the East. Vol. 16 P. 27).

ಈ ಲೇಖನದ ಮುಖ್ಯಸಾರಾಂಶವೇನೆಂದರೆ,

ವಿದಫ ಶಬ್ದವು ಧಾ ಧಾತುವಿಗೆ ವಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ವಿಧಾ ಎಂದರೆ ಹೆಚ್ಚು, ನಿಯಮಿಸು ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿಯಮಪಾಲನೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ವಿದಫ ಮತ್ತು ವಿಧಾ ಈ ಎರಡು ಪದಗಳ ಅರ್ಥಗಳೂ ಒಂದೇ ಎಂಬ ಅಂಶವನ್ನು,

ವಯಮಗ್ನೇ ವನುಯಾಮ ತ್ಸೋತಾ ವಸೂಯವೋ ಹವಿಷಾ ಬುಧ್ಯಮಾನಾಃ |

ವಯಂ ಸಮರ್ಯೇ ವಿದಫೇಷ್ಟಹ್ನಾಂ ವಯಂ ರಾಯಾ ಸಹಸಸ್ಪತ್ತಿ ಮರ್ತಾನ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೨-೬)

ಎಂಬ ಪುಸ್ತಕನಲ್ಲಿರುವ ವಿದಫೇಷ್ಟಹ್ನಾಂ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೂ,

ವಿ ಯೇ ದಧುಃ ಶರದಂ ಮಾಸಮಾದಶ್ಯಜ್ಞ ಮುಕ್ತಂ ಚಾದ್ಯಚಂ |

ಅನಾಸ್ಯಂ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ ಕ್ಷತ್ರಂ ರಾಜಾನ ಅಶತ |

(ಮ. ಸಂ. ೭ ೬೬-೧೧)

ಎಂಬ ಪುಸ್ತಕನಲ್ಲಿರುವ ವಿ—ದಧುಃ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಮಾನಾರ್ಥದಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು, ವಿಹಿತ ವಿದಫ ಎಂಬ ಪದಗಳ ಅರ್ಥಗಳೂ ಒಂದೇ ಆಗಿ, ಶಾಸ್ತ್ರವಿಹಿತವಾದ ಯಜ್ಞವೇ ವಿದಫವೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿತು. ಯಜ್ಞ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಸಫಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಉಳಿಯಿತು ಎಂದು ಈ ಪಂಡಿತನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ವಿದಫವೆಂದರೆ ಸಭೆಯಿಂದಾಗುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಗೃಹ ಎಂಬರ್ಥವೇ ಸರಿಯಾದುದು ಎಂದು Bloomfield ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು Max Muller ಮತ್ತು Oldenberg ಎಂಬಿಬ್ಬರೂ ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿರುವ ದೋಷಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅವನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ—

The word ವಿವಢ contains the root ವಿವ in its ordinary sense of 'get, acquire'. Instead of this, the radical idea underlying the word was generally felt to be 'come-to-gether,' 'assemble'. Again, the false start from the notion of 'assemblage' resulted in an approximation of the word to other words for assemblage, especially to ಸಭಾ with which ವಿವಢ was almost identified. We shall see that there are decided points of contact between the words ವಿವಢ and, ಸಭಾ but the contact is that of extreme opposites in a way. ವಿವಢ refers to home matters, ಸಭಾ generally to public matters.

In the interpretation of a term that figures prominently in the mystic—hieratic sphere of the Veda it is peculiarly necessary to search for its uses outside of that sphere, if there be such uses. In X—85-26, the bride after the wedding ceremony proper, as the newly married couple are about to travel to their new home is addressed with the words "May Pushan taking thee by the hand lead thee home, may the Asvins lead thee forth on their car. Go to your house in order that thou mayst be mistress of the house".

Now ವಿವಢ here, can but have one meaning, 'household' or something very like it. It certainly cannot refer to anything in the nature of a public gathering similar to the ಸಭಾ. In the phrase ಬೃಹದ್ದೇವ ವಿವಢೇ ಸುವೀರಾಃ (R. V. 2-1-16), the word ಸುವೀರಾಃ refers to family relations not to public life.

Thus far, it may not be doubted, the word appears in the language of ordinary life. But it is found to a very much greater extent in the sacerdotal sphere: indeed, as all interpreters from Yaska on, have agreed, it often has a meaning very close to Yagna 'Sacrifice' itself. This is as it should be. In as much as the sacrifice is a private, home affair, it is very natural ವಿವಢ the house the premises the establishment, should figure prominently in connection with the sacrifice. ಈ ಲೇಖನದ ಸಾರಾಂಶವೇನೆಂದರೆ ವಿವಢ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಭಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೆಲವರು ಹೇಳಿರುವುದು ಸರಿಯಲ್ಲ. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಗೃಹವೆಂದರ್ಥ. ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದನ್ನು ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಗಮನಿಸಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಪೂಷಾ ತ್ರೇತೋ ನಯತು ಹಸ್ತಗೃಹ್ಯಾಶ್ವಿನಾ ತ್ವಾ ಪ್ರವಹತಾಂ ರಥೇನ |

ಗೃಹಾನ್ ಗಚ್ಛ ಗೃಹಪತ್ನೀ ಯಥಾಸೋ ವತಿನೀ ತ್ವಂ ವಿವಢಮಾ ವದಾಸಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೫-೨೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪೂಷನೂ, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಪತಿಗೃಹಕ್ಕೆ ಕ್ಷೇಮದಿಂದ ಕರೆಮೊಯ್ಯಲಿ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು ವಿಶದವಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲದೆ,

ಯೇ ಸ್ತೋತ್ರಭಿಕ್ಕೋ ಗೋತ್ರಗ್ರಾಮಶ್ವಪೇಶಸಮಗ್ನೇ ರಾತಿಮುಪಸ್ಥಜಂತಿ ಸೂರಯಃ |

ಆಸ್ಮಾಙ್ಗಾ ತಾಂಶ್ಚ ಪ್ರ ಹಿ ನೇಷಿ ವಸ್ಯ ಅ ಬೃಹದ್ವದೇಮ ವಿದರ್ಘೇ ಸುವೀರಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೧೦-೧೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಸುವೀರಾಃ ಎಂದರೆ ಶೋಭನಪುತ್ರಾದಿಸಹಿತಾಃ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಗೃಹವೆಂದರ್ಥ. ಆದರೆ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯವು ನಡೆಯುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಗೃಹವೆಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಯಾಸ್ಕಾದಿಗಳು ಯಜ್ಞಪರ್ಮಾಯಶಬ್ದವೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ಅರ್ಥವಿದೆ. ಹೀಗೆಂಬುದಾಗಿ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯರಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಪಂಡಿತರು ತಮ್ಮತಮ್ಮ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ.

ಹೀಗೆ ಗೃಹ, ಯಜ್ಞ, ಸಭಾ ಎಂಬ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳೆಲ್ಲವೂ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದೂ ತಪ್ಪೆಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಅರ್ಥಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ೧೦-೮೫-೨೬ ಮತ್ತು ೨೭ ; ೭-೮೪-೩ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಗೃಹವೆಂದೂ, ೧೦-೧೦೦-೬, ೧೦-೧೧೨-೭ ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಯಜ್ಞಗೃಹವೆಂದೂ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಸಭಾ ಎಂದೂ ಸಹ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

#### ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಘೃತಪ್ರತೀಕಮ್**—ಘೃತಾತ್ ಪ್ರತೀಕಾಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ತಮ್. ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಧೂರ್ಷದಮ್**—ಧುರಿ ಸೀದತಿ ಇತಿ ಧೂರ್ಷದ್. ಪದಾಲ್ಪ ವಿಶರಣ ಗತ್ಯಸಸಾದನೇಷು ಧಾತು. **ಸತ್ಸೋದ್ವಿಷದ್ವಹ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಬಂತ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಪ್ರಿಪ್, ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಂ ಇಧಾನಃ**—ಇಾಇಂಧೀ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ತಾಚ್ಛೀಲ್ಯದಲ್ಲಿ ಚಾನತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅನಿದಿತಾಂದಲ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾನಕಾರಲೋಪ. **ಚಿತಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಋಗ್ವಾತೇ**—ಋಂಜ ಭೂಷಣೇ ಧಾತು. ಲಬ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಇಂಧಾನಃ**—ಇಾಇಂಧೀ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ರುಧಾದಿ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ರುಧಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಮ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಮ್ ವಿಶರಣ. ಅನುದಾತ್ತೇತ್ತಾದ ಧಾತುವಿನ ಸರದಲ್ಲಿ ಲಸಾರ್ಪ ಧಾತುಕ ಬಂದುದರಿಂದ ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅಕ್ರಃ—ಕ್ರಮು ಪಾದವಿಕ್ಷೇಪೇ ಧಾತು. ಅನ್ಯತ್ರಾಪಿದೃಶ್ಯತೇ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಡಪ್ರತ್ಯಯ. (ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಡ ಪ್ರತ್ಯಯ) ಡಿತ್ವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಟಿಗೆ ಲೋಪ. ನಕ್ರಃ ಅಕ್ರಃ ಕೃದುತ್ಪರಸದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿದರ್ಥೇಷು—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕ ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಜಾತ್ವ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮೀ ಬಹುವಚನಾಂತ ರೂಪ.

ಶುಕ್ರವರ್ಣಾಮ್—ಶುಕ್ರಃ ವರ್ಣಃ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ. ತಾಮ್ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಂಸತೇ—ಯನು ಉಪರಮೇ ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿತ-ಆತ್ಮನೇಪದಾನಾಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ವ. ಲೇಟೋಽಡಾಟಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಸಿಬ್ಬಹುಲಂ ಲೇಟಿ (ಪಾ ಸೂ. ೩-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಪ್. ಧಾತು ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಅನುಸ್ವಾರ. ಅತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೭ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ನಪ್ರಯುಚ್ಛದ್ವಿರಗ್ನೇ ಶಿವೇಭಿರ್ನಃ ಪಾಯುಭಿಃ ಪಾಹಿ  
ಶಗ್ನೈಃ |

ಅದಬ್ಧೇಭಿರದೃಪಿತೇಭಿರಿಷ್ಟೇಽನಿಮಿಷದ್ವಿಃ ಪರಿ ಪಾಹಿ ನೋ ಜಾಃ || ೮ ||

ಸದಪಾಠಃ |

ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ | ಅಪ್ರಯುಚ್ಛತ್ಯಾಭಿಃ | ಅಗ್ನೇ | ಶಿವೇಭಿಃ | ನಃ | ಪಾಯುಭಿಃ | ಪಾಹಿ | ಶಗ್ನೈಃ |

ಅದಬ್ಧೇಭಿಃ | ಅದೃಪಿತೇಭಿಃ | ಇಷ್ಟೇ | ಅನಿಮಿಷತ್ಯಾಭಿಃ | ಪರಿ | ಪಾಹಿ | ನಃ | ಜಾಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ನಸ್ಮಾಸ್ತಪ್ರಮಾದ್ಯನ್ || ಯುಚ್ಛ ಪ್ರಮಾದೇ || ಅಪಿಚ್ಛಿನ್ನಪ್ರವೃತ್ತಃ  
ಸನ್ನಪ್ರಯುಚ್ಛದ್ವಿರಪ್ರಮಾದ್ಯದ್ವಿರನವಧಾನರಹಿತೈಃ ಶಿವೇಭಿರ್ಮಂತ್ರಕಲ್ಯಾಣೈಃ ಶಗ್ನೈಃ ಸುಖಕರೈಃ  
ಪಾಯುಭಿಃ ರಕ್ಷಣಪ್ರಕಾರೈರ್ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾಹಿ | ರಕ್ಷ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಇಷ್ಟೇ ಸರ್ವರೇಷಣೀಯಾಗ್ನೇ ಜಾ  
ಜಾಯಮಾನೋಽಸ್ಮಾಭಿದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ನದಬ್ಧೇಭಿರಹಿಂಸಿತೈರದೃಪಿತೇಭಿಃ ಕೇನಚಿದಪ್ಯಪರಿಭೂತೈಃ ||

ದೃಪ ದೃಢ ಉತ್ಕೇಶೇ ತೌದಾದಿಕಃ || ಅನಿಮಿಷದ್ವಿನಿಮೇಷರಹಿತೈರನಲಸಸ್ವಭಾವೈಃ ಈದೃಶೈರ್ಲಕ್ಷಣೈ-  
ನೋನ್ಯಸ್ಮಾನ್ವರಿ ಪರಿತಃ ಪಾಹಿ | ಪಾಲಯ | ಯದ್ವಾ | ಉಪಯುಪಸರಿ ಜಾಯಂತ ಇತಿ ಜಾಃ | ನೋ  
ಜಾ ಅಸ್ಮತ್ಸಂಬಂಧಿನೀಃ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿರೂಪಾಃ ಪ್ರಜಾಃ ಪರಿ ಪಾಹಿ | ಪರಿತೋ ರಕ್ಷ | ನ ಕೇವಲಮ-  
ಸ್ಮಾನ್ ಕಿಂತ್ಯಸ್ಮತ್ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದೀನಪಿ ರಕ್ಷ ||

#### ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್—(ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ) ಅಜಾಗರೂಕನಾಗಿರದೆ | ಅಪ್ರ-  
ಯುಚ್ಛದ್ವಿಃ—ಅಜಾಗರೂಕವಲ್ಲದವೂ | ಶಿವೇಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಕರವಾದವೂ | ಶಗ್ವಿಃ—ಸುಖಕರವಾದವೂ ಆದ |  
ಪಾಯುಭಿಃ—ರಕ್ಷಣಾಪ್ರಕಾರಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಾಹಿ—ಕಾಪಾಡು | ಇಪ್ವೇ—ಸಕಲರಿಂದಲೂ  
ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಜಾಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ | ಅದಭೀಭಿಃ—ಅಪ್ರತಿಹತವಾದವೂ | ಅದೃಪಿ-  
ತೇಭಿಃ—ಪರವಶವಾಗದಿರುವವೂ | ಅನಿಮಿಷದ್ವಿಃ—ಜಡಸ್ವಭಾವವಿಲ್ಲದವೂ ಆದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ | ನಃ—  
ನಮ್ಮನ್ನು | ಪರಿ—ಸುತ್ತಲೂ | ಪಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು | [ಅಥವಾ ನಃ—ನಮಗೆ ಸೇರಿದ | ಜಾಃ—ನಮ್ಮ ಪುತ್ರ ಪೌತ್ರಾದಿ  
ಗಳನ್ನು | ಪರಿ ಪಾಹಿ—ಸುತ್ತಲೂ ರಕ್ಷಿಸು.]

#### ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಜಾಗರೂಕನಾಗಿದ್ದು ಅಜಾಗರೂಕವಲ್ಲದವೂ, ಕಲ್ಯಾಣಕರ  
ವಾದವೂ, ಸುಖಕರವಾದವೂ ಆದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಾಪಾಡು. ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ,  
ನಮ್ಮಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದವೂ, ಪರವಶವಾಗದಿರುವವೂ, ಜಡಸ್ವಭಾವವಿಲ್ಲದವೂ ಆದ ರಕ್ಷಣೆ  
ಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನೂ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಸುತ್ತಲೂ ರಕ್ಷಿಸು.

#### English Translation

Agni, never heedless (of us), guard us with never heedless, auspicious,  
and joy-bestowing cares : do you, who are desired (by all), protect us, and  
those born of us, with unobstructed, unovercome, and never-slumbering  
(vigilance).

#### ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಆ ರಕ್ಷಣಾಕ್ರಮವನ್ನು ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ ಇತ್ಯಾದಿ  
ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್—ಯುಚ್ಛ ಪ್ರಮಾದೇ | ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ | ಅಸ್ಮದ್ರಕ್ಷಣೇ ಜಾಗರೂಕಸ್ತನ್ |  
ಪ್ರಮಾದ, ಅಜಾಗರೂಕನಾಗಿರುವುದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಯುಚ್ಛ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಉಪ  
ಸರ್ಗಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಅಜಾಗರೂಕನಾಗಿಲ್ಲದಿರುವುದು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

ತ್ವಂ ದೂತಸ್ತುಮು ನಃ ಪರಸ್ಪಾಸ್ತುಂ ವಸ್ಯ ಆ ವ್ಯಪಭ ಪ್ರಣೇತಾ |

ಅಗ್ನೇ ತೋಕಸ್ಯ ನಸ್ತನೇತನೂನಾಮಪ್ರಯಚ್ಛನ್ನೀದ್ಯದ್ಭೋಧಿ ಗೋಪಾಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೨-೯-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಜಾಗರೂಕತೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಶಗ್ವೈಃ—ಶಗ್ವ ಶಬ್ದವು ಸುಖ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೩) ಸಾಯಣರು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸುಖ ಅಥವಾ ಸುಖಕರವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ,

ತಂ ಶಗ್ಮಾಸೋ ಅರುಷಾಸೋ ಅಶ್ವಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಸಹವಾಹೋ ವಹಂತಿ |

ಸಹಶ್ಚಿದ್ಯಸ್ಯ ನೀಲವತ್ಸಧಸ್ಥಂ ನಭೋ ನ ರೂಪಮರುಷಂ ವಸಾನಾಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೭-೯೭-೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು

ಏಹ ಹರೀ ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ ಶಗ್ಮಾ ವಕ್ಷತಃ ಸಖಾಯಂ | ಗೀರ್ಭಿಃ ಶ್ರುತಂ ಗಿರ್ವಣಸಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೮-೨-೨೭)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸುಖಕರ ಅಥವಾ ಶಕ್ತ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಭಟ್ಟಭಾಸ್ಕರರು,

ಪರ್ವತಾದಾ ಸರಸ್ವತೀ ಯಜತಾ ಗಂತು ಯಜ್ಞಂ | ಹವಂ ದೇವೀ ಜುಜುಷಾಣಾ ಘೃತಾಚೀ  
ಶಗ್ಮಾಂ ನೋ ವಾಚಮುಶತೀ ಶೃಣೋತು ||

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೮-೨೨-೨)

ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯದಲ್ಲೂ ಮತ್ತು

ತಪಸಾಸ್ಯಾನುವರ್ತಯೇ | ಶಿವೇನಾಸ್ಯೋಪವರ್ತಯೇ | ಶಗ್ವೇನಾಸ್ಯಾಭಿವರ್ತಯೇ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ ೧-೫-೫-೨)

ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರತಕ್ಕ ಶಗ್ವ ಪದಕ್ಕೆ ಸಮರ್ಥ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿವಿಶೇಷ ಎಂಬರ್ಥವಿದೆಯೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಿವರಣೆಗಳಿಂದ ಈ ಪದವು ಶಕ್ತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಶಕ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಶಕ್ತವಾದ ಅಥವಾ ಸಮರ್ಥವಾದ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ ಆದರೆ,

ರಥವಾಹನಂ ಹವಿರಸ್ಯ ನಾಮ ಯತ್ರಾಯುಧಂ ನಿಹಿತಮಸ್ಯ ವರ್ಮ |

ತತ್ರಾ ರಥಮುಪ ಶಗ್ಮಂ ಸದೇಮ ವಿಶ್ವಾಹಾ ವಯಂ ಸುಮನಸ್ಯಮಾನಾಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೬-೭೫-೮)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಸುಖಕರವೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗಬೇಕು. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸುಖಕರ ಅಥವಾ ಸಮರ್ಥ ಎಂಬ ಎರಡರ್ಥಗಳೂ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ

ಇಷ್ಟೇ—ಸರ್ವೈಃ ಏಷಣೀಯಾಗ್ನೇ | ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ, ಎಂದರೆ ದೇವಮಾನವಾದಿ ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಆಪೇಕ್ಷಿತನಾದವನೇ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.



**ಅದಬ್ಬೇಭಿಃ—ಅಹಿಂಸಿತ್ವೈಃ** ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದಿರುವ ಎಂದು ಸಾಯುಭಿಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಹಿಂಸಿಸು, ನಾಶಪಡಿಸು ಎಂದರ್ಥವಾಗುವ ದಭೌ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಪದಗಳ ಪ್ರಯೋಗಗಳು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಛಾಂದಸವಾಗಿಯೇ ಇವೆ. ಅಹಿಂಸಿತವಾದುದು, ನಾಶಮಾಡಲ್ಪಡದಿರುವುದು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಅದಬ್ಧ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಛಾಂದಸವೇ ಆಗಿದೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಗ ಅದಬ್ಬೇಭಿಃ ಸಾಯುಭಿಃ ಅಥವಾ ಅದಬ್ಬೇಭಿಃ ಗೋಸಾಭಿಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣ ವಿಶೇಷ್ಯಗಳು ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ.

**ಅದಬ್ಬೇಭಿಸ್ತವ ಗೋಸಾಭಿರಿಷ್ಟೇಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಾಹಿ ತ್ರಿಷಧಸ್ಥ ಸೂರಿನ್ |**

**ರಕ್ಷಾ ಚ ನೋ ದದುಷಾಂ ಶರ್ಧೋ ಅಗ್ನೇ ವೈಶ್ವಾನರ ಪ್ರ ಚ ತಾರೀಃ ಸ್ತನಾನಃ |**

(ಋ. ಸಂ. ೬-೮-೭)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಗೋಸಾಭಿಃ ಎಂಬುದರ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವಂತೆ

**ಅದಬ್ಬೇಭಿಃ ಸವಿತಃ ಸಾಯುಭಿಷ್ಟಂ ಶಿವೇಭಿರದ್ಯ ಪರಿ ಸಾಹಿ ನೋ ಗಯಂ |**

**ಹಿರಣ್ಯಚಿದ್ವಃ ಸುವಿತಾಯ ನವ್ಯಸೇ ರಕ್ಷಾ ಮಾರಿಕಿರ್ನೋ ಅಘಶಂಸ ಈಶತ |**

(ಋ. ಸಂ. ೬-೭೧-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಯುಭಿಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೂ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

**ಅದ್ಯಪಿತೇಭಿಃ — ಕೇನಚಿದಸ್ಯಪರಿಭೂತೈಃ —** ಯಾರಿಂದಲೂ ತಡೆಯಲ್ಪಡದಿರುವುದೂ ಅಥವಾ ಯಾರಿಗೂ ಪರವಶವಾಗದಿರುವುದೂ ಆದ ಎಂದು ರಕ್ಷಣಾ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

**ಅನಿಮಿಷದ್ಭಿಃ—ನಿಮೇಷರಹಿತೈಃ** ಈದೃಶೈಃ ಲಕ್ಷಣೈಃ| ಜಡಸ್ವಭಾವವಿಲ್ಲದವೂ, ತೀಘ್ರವಾಗಿ ಫಲಕಾರಿ ಯಾಗತಕ್ಕವೂ ಆದ ಎಂದರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್—ಯುಚ್ಛ** ಪ್ರಮಾದೇ ಧಾತು ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ರತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರ ಉಪಸರ್ಗ. ನ.ಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್. **ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವ್ಯಯ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಶಿವೇಭಿಃ—ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸ್ವಭಾವ ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ವಿಧಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಬಹುವಚನೇರ್ಯುಲೈತ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ಯ.

**ಸಾಯುಭಿಃ—ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಕೃವಾಸಾಜಿವಿ—**(ಉ.ಸೂ. ೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಆತೋಯುಕ್ಚಿಣ್ ಕೃತೋಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಯುಕಾಗಮ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತಾನಯವನಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಆಂತೋದತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಸಾಹಿ—ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್** ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಬಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅದಭೀಭಿಃ—ದಂಭು ದಂಭನೇ ಧಾತು. ಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನಿದಿತಾಂಹಲ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾ ನಕಾರಲೋಪ. ರ್ಭುಷಸ್ತಥೋ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಧತ್ವ. ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಜಸ್ತ್ವ. ನಜಾಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸಾಭಾವ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಏತ್ವ.

ಅದೃಪಿತೇಭಿಃ—ದೃಪ. ದೃಂಫ ಉತ್ಕ್ಲೇಶೇ ಧಾತು ತುದಾದಿ ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯ, ಅರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೇಡ್ವಲಾದೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮು ನ ದೃಪಿತಾಃ ಅದೃಪಿತಾಃ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಅನ್ಯಯ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ. ಐಸಾಭಾವ ಬಾರದಿರುವುದರಿಂದ ಏತ್ವ.

ಇಷ್ಟೇ—ಇಷು ಇಚ್ಛಾಯಾಂ ಧಾತು ಕ್ತಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ಪೃತ್ವದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯತಕಾರಕ್ಕೆ ಟಿತ್ವ. ಸಂಬುಧಿಯಲ್ಲಿ ಹೃಸ್ವಸ್ಯ ಗುಣಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ. ಏಜಾಹೃಸ್ವಾತ್ ಸಂಬುಧೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಲೋಪ. ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಾಃ—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. ದೃಶಿ ಗ್ರಹಣದಿಂದ ಉಪಪದವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಇದಕ್ಕೆ ಷ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಡಿತ್ತಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಟಿಗೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. || ೮ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ನೂರನಲವತ್ತನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗಿದುದು.



## ನೂರನಲವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಏತಿ ಪ್ರ ಹೋತೇತಿ ಸಸ್ತಚ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಧೈರ್ವತಮಸಂ ಜಾಗತಂ | ಪೂರ್ವತ್ರಾ-  
ಗ್ನೇಯಂ ತು ತದಿತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದಿದಮಪ್ಯಾಗ್ನೇಯಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಏತಿ ಪ್ರ ಸಸ್ತ ಜಾಗತ-  
ಮಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರ್ವಿನಿಯೋಗ ಉಕ್ತಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಏತಿ ಪ್ರ ಹೋತಾ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಇಷ್ಟತ್ತೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಉಚ್ಛ್ರಯಪುತ್ರನಾವ ದೀರ್ಘತಮನೇ ಮುಷಿಯು. ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು. ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—  
ಏತಿ ಪ್ರ ಸಸ್ತ ಜಾಗತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು.



॥ ಓಂ ॥

ಸೂಕ್ತ—೧೪೪

॥ ಮಂಡಲ—೧ ॥ ಅನುವಾಕ—೨೧ ॥ ಸೂಕ್ತ—೧೪೪ ॥

॥ ಅಷ್ಟಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೨ ॥ ವರ್ಗ—೧೩ ॥

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ-೨ ॥

॥ ಮುಖ್ಯ—ದೀರ್ಘತಮಾ ದೀರ್ಘಃ ॥

॥ ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ॥

॥ ಛಂದಃ—ಜಗತಿಃ ॥

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಏತಿ ಪ್ರ ಹೋತಾ ವ್ರತಮಸ್ಯ ಮಾಯಯೋದ್ಧ್ವಾಂ ದಧಾನಃ ಶುಚಿ-  
ಪೇಶಸಂ ಧಿಯಂ ।

ಅಭಿ ಸ್ತುತಃ ಕ್ರಮತೇ ದಕ್ಷಿಣಾವೃತೋ ಯಾ ಅಸ್ಯ ಧಾಮ ಪ್ರಥಮಂ ಹ  
ನಿಂಸತೇ ॥ ೧ ॥

ಸದಪಾಠಃ

ಏತಿ । ಪ್ರ । ಹೋತಾ । ವ್ರತಂ । ಅಸ್ಯ । ಮಾಯಯಾ । ಉದ್ಧ್ವಾಂ । ದಧಾನಃ । ಶುಚಿಪೇಶಸಂ ।  
ಧಿಯಂ ।

ಅಭಿ । ಸ್ತುತಃ । ಕ್ರಮತೇ । ದಕ್ಷಿಣಾವೃತಃ । ಯಾಃ । ಅಸ್ಯ । ಧಾಮ । ಪ್ರಥಮಂ । ಹ ।  
ನಿಂಸತೇ ॥ ೧ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಯಂ ಹೋತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೋಽಧ್ಯಯುರಸ್ಯಾಗ್ನೇವ್ರತಂ ಹವಿಷ್ಪದಾನಾದಿರೂಪಂ  
ಕರ್ಮ ಕರ್ತುಂ ಮಾಯಯಾ ಕರ್ತವ್ಯವಿಶೇಷಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ ಪ್ರತಿ । ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛತಿ

ಹೋತುಂ | ಮಾಯೇತಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮು ಮಾಯಾ ವಯುನಮಿತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಸಾಠಾತ್ | ಕೀದೃಶೋಽ-  
ಯಂ | ಉರ್ಧ್ವಾಮುಪರ್ಯಾರೂಢಾಂ ಶುಚಿಪೇಶಸಂ ಶೋಭನರೂಪೋಪೇತಾಂ | ಪೇಶ ಇತಿ ರೂಪ-  
ನಾಮ | ಧಿಯಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಂ ದಧಾನಃ | ಆ ಚತುರ್ಥಾತ್ಕರ್ಮಣೋಽಭಿಸಮೀಕ್ಷೇತೇದಂ ಕರಿಷ್ಯತೀತ್ಯುಕ್ತ-  
ತಾತ್ | ಆಗತ್ಯ ಚ ದಕ್ಷಿಣಾವೃತ ಸ್ವಾದಕ್ಷಿಣೇನ ವರ್ತಮಾನಾಃ ಸ್ತುಚೋ ಜುಹ್ವಾದೀಃ ಕ್ರಮತೇ |  
ಗೃಹ್ಣಾತಿ | ಕೀದೃಶ್ಯಃ ಸ್ತುಚಃ | ಯಾಃ ಪ್ರಥಮಂ ಪಾತ್ರಾಸಾದನಕಾಲೇಽಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಧಾಮ ಸ್ಥಾನಂ  
ನಿಂಸತೇ || ನಿಂಸ ಚುಂಬನ ಇತಿ ಧಾತುಃ || ಚುಂಬಂತಿ | ಭಜಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಪ್ರಥಮಮನುಷ್ಠೇಯ-  
ಕ್ರಮಂ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಪ್ರೈತಿ ಪಶ್ಚಾತ್ಸ್ತುಚಃ ಕ್ರಮತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹಶಬ್ಧಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಯದ್ವಾ | ಹೋತಾ  
ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾಯಮಗ್ನಿರಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ವ್ರತಂ ಕರ್ಮ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮಾದಿ ಪ್ರಜ್ಞಾ-  
ವಿಶೇಷೇಣ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ನೇತಿ | ಯಜ್ಞ ದೇಶಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛತಿ | ಕೀದೃಶೋಽಯಂ | ಉರ್ಧ್ವಾಮುರ್ಧ್ವ-  
ವರ್ತಿ ಶುಚಿಪೇಶಸಂ ಶೋಭನರೂಪೋಪೇತಂ ಧಿಯಂ ಜ್ಞಾಲಾಚಲನಾದಿರೂಪಂ ಕರ್ಮ ದಧಾನೋ  
ಧಾರಯಮಾಣಃ | ಆಗತ್ಯ ಚ ದಕ್ಷಿಣಾವೃತ ಉತ್ತಲಕ್ಷಣಾಃ ಸ್ತುಚೋ ಘೃತಪೂರ್ಣಾ ಜುಹೂಪದ್ಯದಾ-  
ದಿಕಾ ಅಭಿಕ್ರಮತೇ | ಆಕ್ರಮತೇ | ಘೃತಂ ಸ್ವೀಕರ್ತುಂ ಜ್ವಾಲಾಃ ಪ್ರಸರ್ಪತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಾಃ ಸ್ತುಚಃ  
ಪ್ರಥಮಂ ಪೂರ್ವಂ ಹವಿರಾಸಾದನಕಾಲೇಽಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಧಾಮ ಸ್ಥಾನಂ ವೇದಿಲಕ್ಷಣಂ ನಿಂಸತೇ ಚುಂಬಂತಿ  
ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ | ಹಶಬ್ಧಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ || ಬಿಸಿ ಚುಂಬನೇ | ಅದಾದಿತ್ಯಾಚ್ಛಪೋ ಲುಕ್ | ಇದಿತ್ಯಾನ್ವಮ್ ||

#### ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಉರ್ಧ್ವಾಂ—ಹಿನ್ನತ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದುದೂ | ಶುಚಿಪೇಶಸಂ—ಗಂಭೀರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ |  
ಧಿಯಂ — ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನು | ದಧಾನಃ — ಹೊಂದಿರುವ | ಹೋತಾ — ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುವು |  
ಅಸ್ಯ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ | ವ್ರತಂ—ಹವಿಸ್ಪ್ರದಾನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು (ನಿರವೇರಿಸಲು) | ಮಾಯಯಾ—  
(ತನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯದಲ್ಲಿ) ವಿಶೇಷವಾದ ಅನುಭವವುಳ್ಳ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಪ್ರೈತಿ—ಮುಂದುವರಿಯು  
ತ್ತಾನೆ | (ಮತ್ತು) ಯಾಃ—ಯಾವ ಜುಹ್ವಾದಿ ಪಾತ್ರೆಗಳು | ಪ್ರಥಮಂ—ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಇಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ  
(ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವಾಗ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲು) | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯ | ಧಾಮ—  
ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ನಿಂಸತೇ — ಮುಟ್ಟುತ್ತವೆಯೋ | (ಅಂತಹ) ದಕ್ಷಿಣಾವೃತಃ — ಪ್ರದಕ್ಷಿಣವಾಗಿ ಇರತಕ್ಕ |  
ಸ್ತುಚಃ—ಜುಹ್ವಾದಿಗಳನ್ನು | ಕ್ರಮತೇ—ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | [ಅಥವಾ ಉರ್ಧ್ವಾಂ—ಉನ್ನತವಾಗಿ ಮೇಲ  
ಕ್ಕೇದ್ದಿರುವುದೂ | ಶುಚಿಪೇಶಸಂ—ಮನೋಹರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ಧಿಯಂ—ಜ್ಞಾಲೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರು  
ವವನೂ | ಹೋತಾ—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಯಜ  
ಮಾನನ | ವ್ರತಂ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಮಾಯಯಾ—ತನ್ನ ವಿಶೇಷವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ  
ತಿಳಿದುಕೊಂಡು | ಪ್ರೈತಿ—ಮುಂದುವರಿದು ಬರುತ್ತಾನೆ | (ಅನಂತರ) ಯಾಃ—ಯಾವ ಜುಹ್ವಾದಿ ಪಾತ್ರೆಗಳು |  
ಪ್ರಥಮಂ—ಮೊದಲು (ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಇಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ಅಸ್ಯ—ಅಗ್ನಿಯ | ಧಾಮ—ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ನಿಂಸತೇ—  
ಮುಟ್ಟುತ್ತವೆಯೋ (ಅಂತಹ) ದಕ್ಷಿಣಾವೃತಃ—ಪ್ರದಕ್ಷಿಣವಾಗಿ ಇರತಕ್ಕ | ಸ್ತುಚಃ—(ಘೃತಪೂರ್ಣಗಳಾದ)  
ಜುಹ್ವಾದಿಗಳನ್ನು | ಅಭಿ ಕ್ರಮತೇ—ಅಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾನೆ (ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ಹರಡುತ್ತಾನೆ).]

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಹೋಮ ಸಂಪಾದಕನಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಔನ್ನತ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಗಂಭೀರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದಲೂ, ಹವಿಸ್ಪ್ರದಾನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲು ಬೇಕಾದ ವಿಶೇಷ ಅನುಭವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಯಜ್ಞಾಚರಣೆಗಾಗಿ ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವಾಗ ಎಲ್ಲ ಕೈಂತಲೂ ಮೊದಲು ಅಗ್ನಿವೇದಿಕೆಯನ್ನು ಮುಟ್ಟುವುದೂ ಮತ್ತು ಪ್ರದಕ್ಷಿಣವಾಗಿ ಇಟ್ಟಿರುವುದೂ ಆದ ಜುಹ್ವಾದಿಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The ministering priest, (qualified) by experience, and possessing) exalted and graceful devotion, proceeds (to celebrate) his, (Agni's) worship, having circumambulated (the altar), he takes up the ladles which are first to present the oblations.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಏತಿ ಪ್ರ ಸಸ್ತ ಜಾಗತಂ । ( ಅನುಕ್ರಮಣಿಕಾ ) ಪ್ರಾತರನುನಾಕಾಶ್ವಿನಸ್ತಯೋರ್ವಿನಿಯೋಗ  
ಉಕ್ತಃ । ( ಸಾ. ಭಾ. ಪೀಠಿಕಾ )

ಆಶ್ವಿನ ಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವೆಂದು ಸಾಯಣರು ತಮ್ಮ ಭಾಷ್ಯದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಕ್ಕೂ ಅಗ್ನಿಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಕಥಾಸಂದರ್ಭವು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ವೈ ಸೋಮಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ದುಹಿತರಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ಸೂರ್ಯಾಂ ಸಾವಿತ್ರೀಂ ತಸ್ಯೈ  
ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ವರಾ ಅಗಚ್ಛಂಸ್ತಸ್ಯಾ ಏತತ್ಸಹಸ್ರಂ ವಹತುಮನ್ಯಾಕರೋದ್ಯದೇತದಾಶ್ವಿನ-  
ಮಿತ್ಯಾಚಿಕ್ಷತೇನಾಶ್ವಿನಂ ಹೈವ ತದ್ಯದರ್ವಾಕ್ಷಹಸ್ರಂ ತಸ್ಮಾತ್ಪತ್ಸಹಸ್ರಂ ವೈವ ಶಂಸೇ-  
ದ್ಭೂಯೋ ನಾ ಪ್ರಾಶ್ಯ ಘೃತಂ ಶಂಸೇದ್ಯಥಾ ಹ ನಾ ಇದಮನೋ ನಾ ರಥೋ ನಾಕ್ನೋ  
ವರ್ತತ ಏವಂ ಹೈನಾಕ್ನೋ ವರ್ತತೇ । ಶಕುನಿರ್ಮೋತ್ಪತಿಷ್ಯನ್ನಾಹ್ವಯೀತ ।

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಮಗಳಾದ ಸೂರ್ಯೆಯನ್ನು ಸೋಮನಿಗೆ ವಿವಾಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೊಡಲು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದಾಗ ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ಅವಳನ್ನು ತಾವು ವರಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷೆಯಿಂದ ಬಂದರು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಆಶ್ವಿನ ಶಸ್ತ್ರವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಸಹಸ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದೂ, ಅದಕ್ಕೆ ಕಡಿಮೆಯಾಗಬಾರದೆಂದೂ ಒಂದು ನಿರ್ಬಂಧವನ್ನು ಗೊತ್ತುಮಾಡಿದನು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ರಥಚಕ್ರವು ತೈಲಸಿಂಚಿತವಾದನಂತರ ಹೇಗೆ ಸುಲಭವಾಗಿ ಚಲಿಸಬಲ್ಲದೋ ಹಾಗೆ ಘೃತವಾನಾನಂತರ ಸುಲಭವಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬಹುದಾದುದರಿಂದ

ಮೊದಲು ಘೃತಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅನಂತರ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಮತ್ತು ಪಕ್ಷಿಯು ಹಾರುವುದಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧವಾದಾಗ ತನ್ನ ದೇಹವನ್ನು ಲಘುವಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಇವಳನ್ನು ಮೋಹಿಸುವ ವರನೂ ಆ ಗುಣವನ್ನು ಹೊಂದಿರಬೇಕೆಂದನು.

ತಸ್ಮಿನ್ನೇವಾ ನ ಸಮಜಾನತ ಮಮೇದಮಸ್ತು ಮಮೇದಮಸ್ತಿತಿ ತೇ ಸಂಜಾನಾನಾ ಅಬ್ರುವ-  
ನ್ನಾ ಜಿಮಸ್ಯಾಯಾಮಹೇ ಸ ಯೋ ನ ಉಜ್ಜೇಷ್ಯತಿ ತಸ್ಯೇದಂ ಭವಿಷ್ಯತಿ ತೇಗ್ನೇರೇ-  
ನಾಧಿ ಗೃಹಪತೇರಾದಿತ್ಯಂ ಕಾಷ್ಠಾಮಕುರ್ವತ ತಸ್ಮಾದಾಗ್ನೇಯೀ ಪ್ರತಿಪದ್ಭವತ್ಯಾಶ್ವಿನಸ್ಯಾ-  
ಗ್ನಿಹೋತಾ ಗೃಹಪತಿಃ ಸ ರಾಜೇತಿ |

ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಹೋರಾಟಮಾಡಲಿಷ್ಟಪಡದೆ ಎಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಒಂದು ಪಂದ್ಯದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಆ ಓಟದಲ್ಲಿ ಯಾರು ಜಯಿಸುತ್ತಾರೋ ಅವರು ಇವಳನ್ನು ವರಿಸಲು ಅರ್ಹನೆಂದೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದು ತೀರ್ಮಾನಕ್ಕೆ ಬಂದರು. ಆಗ ಗೃಹಪತಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ ಸೂರ್ಯನವರಿಗೆ ಓಡಿದರು. ಅದುವ ರಿಂದಲೇ ಪ್ರಥಮಮಂತ್ರ.

ಸ ತ್ವಂ ದಕ್ಷಸ್ಯಾವೃಕೋ ವೃಥೋ ಭೂರರ್ಯಃ ಪರಸ್ಯಾಂತರಸ್ಯ ತರುಷಃ |  
ರಾಯಃ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ ಮರ್ತ್ಯೇಷ್ವಾ ಭರ್ದಿರ್ಯಚ್ಛಿ ವೀತಹವ್ಯಾಯ ಸಪ್ರಥೋ  
ಭರದ್ವಾಜಾಯ ಸಪ್ರಥಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬-೧೫-೩)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಳು ಅಗ್ನಿ ಪರವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಒಂದು ಮತವೂ, ಅಲ್ಲದೇ

ಅಗ್ನಿಂ ಮನ್ಯೇ ಪಿತರಮಗ್ನಿಮಾಪಿಮಗ್ನಿಂ ಭ್ರಾತರಂ ಸದಮಿತ್ಸಖಾಯಂ |  
ಅಗ್ನೇರನೀಕಂ ಬೃಹತಃ ಸಪರ್ಮಂ ದಿವಿ ಶುಕ್ರಂ ಯಜತಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ||

(ಮ- ಸಂ. ೧೦-೭-೩)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಬೇಕೆಂದು ಇನ್ನು ಕೆಲವರ ಮತ. ಆದರೆ ಇದು ಗ್ರಾಹ್ಯವಲ್ಲ.

ತತ್ತನ್ನಾದೃತ್ಯಂ ..... ತಸ್ಮಾದಗ್ನಿಹೋತಾ ಗೃಹಪತಿಃ ಸ ರಾಜೇತ್ಯೇತಯೈವ ಪ್ರತಿಪದ್ಯೇತ  
ಗೃಹಪತಿಸ್ತೇ ಪ್ರಜಾತಿಸ್ತೇ ಶಾಂತಾ ಸರ್ವಾಯಃ ಸರ್ವಾಯುತ್ಸಾಯ | ಸರ್ವಮಾ-  
ಯುರೇತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ |

ಅಗ್ನಿಹೋತಾ ಗೃಹಪತಿಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವುದೇ ನ್ಯಾಯವಾಗಿದೆ. ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿದವರು ಸಕಲಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಡೆದು ದೀರ್ಘಾಯುಗಲಾಗುತ್ತಾರೆಂದಿದೆ. ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೇ,

ತಾಸಾಂ ನೈ ದೇವತಾನಾಮಾಜಿಂ ಧಾವಂತೀನಾಮಭಿಸೃಷ್ಟಾನಾಮಗ್ನಿರ್ಮುಖಂ ಪ್ರಥಮಃ  
ಪ್ರತ್ಯಪದ್ಯತ ತಮಶ್ವಿನಾವನ್ನಗಚ್ಛತಾಂ ತಮಬ್ರೂತಾಮಪೋದಿಹ್ಯಾನಾಂ ನಾ ಇದಂ  
ಜೇಷ್ಯಾವ ಇತಿ ಸ ತಥೇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ತಸ್ಯ ನೈ ಮಮೇಹಾಸ್ಯಸ್ತಿತಿ ತಥೇತಿ ತಸ್ಮಾ ಅಸ್ಯಶ್ರು-  
ಕುರುತಾಂ ತಸ್ಮಾದಾಗ್ನೇಯಮಾಶ್ವಿನೇ ಶಸ್ಯತೇ |

ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಈ ಪಂದ್ಯದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಿ ಓಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂದಾದನು. ಆಗ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸವಾಸಿಸಿ ನಮಗೆ ದಾರಿಯನ್ನು ಬಿಡು. ಇದರಲ್ಲಿ ನಾವು ಜಯಿಸಲು ಸಹಾಯ ಮಾಡು ಎಂದು ಕೇಳಿಕೊಂಡರು. ಆಗ ಅಗ್ನಿಯು ಅದಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿದನು. ಆದರೆ ಆ ಜಯದಲ್ಲಿ ತನಗೂ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಿಕೊಂಡನು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೂ ಒಂದು ಭಾಗವಿದೆ. (ಇವರಂತೆಯೇ ಉಷಸ್ಸಿಗೂ ಲಭಿಸಿದ ಭಾಗದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ, ಉಷೋದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಕ್ಕೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತೆಯ ೧೦ನೇ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಋ. ಸಂ. ೧-೧೨೩ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.)

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ಆಕ್ಷೇಪವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅದಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ.

ತದಾಹುರೈಚ್ಛಸ್ಯತ ಅಗ್ನೇಯಂ ಶಸ್ಯತ ಉಷಸ್ಯಂ ಶಸ್ಯತ ಐಂದ್ರಮಥ ತಸ್ಮಾದೇತದಾಶ್ವಿನ-  
ಮಿತ್ಯಾಚೆಕ್ಷತ ಇತ್ಯಶ್ವಿನಾ ಹಿ ತದುದಜಯತಾಮಶ್ವಿನಾವಾಶ್ವನಾತಾಂ ಯದಶ್ವಿನಾ ವಾಶ್ವ-  
ನಾತಾಂ ತಸ್ಮಾದೇತದಾಶ್ವಿನಮಿತ್ಯಾಚೆಕ್ಷತೇ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೪-೭ ರಿಂದ ೮)

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಎಂಬ ಆಕ್ಷೇಪವೇ ಬಂದರೆ ಇದು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ಜಯವನ್ನು ಕುರಿತು ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಈ ಹೆಸರು ಎಂಬುದೇ ಸಮಾಧಾನ.

ಶುಚಿಪೇಶಸಂ—ಪೇಶ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ (ನಿ. ೩-೧೩) ಶೋಭನರೂಪೋಪೇಶಾ—ಗಂಭೀರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಎಂದು ಧಿಯಂ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ,

ಅ ಸುಷ್ವಯಂತೀ ಯಜತೇ ಉಪಾಕೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಸದತಾಂ ನಿ ಯೋನೌ |

ದಿವ್ಯೇ ಯೋಷಣೇ ಬೃಹತೀ ಸುರುಕ್ಮೇ ಅಧಿ ಶ್ರಿಯಂ ಶುಕ್ರಪಿಶಂ ದಧಾನೇ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತವಾದುದಾಗಿ ಶುಕ್ರಪೇಶಸಂ ಶ್ರಿಯಂ ಶೋಚಿತೇರ್ಜ್ವಲತಿಕರ್ಮಣಃ | ಪೇಶ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರೂಪವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೮-೧೧)

ಧಿಯಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾಂ | ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನು. ಈ ಪದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (೩-೧.) ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೧೧-೨೭) ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ತೋರಿಸುವ ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ವಿವರಿಸಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಮಾಯಯಾ—ಮಾಯೇತಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮ | ಮಾಯಾ, ವಯುನಂ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ (ನಿ. ೩-೧೩), ನಿರುಕ್ತಕಾರರು

ಮಾರ್ಥಾ ಭುವೋ ಭವತಿ ನಕ್ತಮಗ್ನಿಸ್ತತಃ ಸೂರ್ಯೋ ಜಾಯತೇ ಸ್ವಾತರುದ್ಯನ್ |

ಮಾಯಾಮೂ ತು ಯಜ್ಞಯಾನಾಮೇತಾಮಪೋ ಯತೋರ್ವಿಶ್ವರತಿ ಪ್ರಜಾನನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಸ ಏವ ಪ್ರಜ್ಞಾಂ ತ್ವೇತಾಂ ಮನ್ಯಂತೇ | ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ ಮಾಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಂಬರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ ೭-೨೭). ಅಲ್ಲದೆ—

ಶುಕ್ರಂ ತೇ ಅನ್ಯದೃಜತಂ ತೇ ಅನ್ಯದ್ವಿಷುರೂಪೇ ಅಹನೀ ದ್ಯೌರಿವಾಸಿ |

ವಿಶ್ವಾ ಹಿ ಮಾಯಾ ಅವಸಿ ಸ್ವಧಾವೋ ಭದ್ರಾ ತೇ ಪೂಷನ್ನಿಹ ರಾತಿರಸ್ತು ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೫೮-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ (ನಿ. ೧೨-೧೭) ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮಾಯಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಂಬರ್ಥವಿದೆಯೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ವಂಚನೆ, ಮೋಸ ಎಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಉಂಟು.

ಅರೋರನೀದ್ವೃಷ್ಟೋ ಅಸ್ಯ ವಜ್ರೋಮಾನುಷಂ ಯನ್ಮಾನುಷೋ ನಿಜೂರ್ವಾತ್ |

ನಿ ಮಾಯಿನೋ ದಾನವಸ್ಯ ಮಾಯಾ ಅಸಾದಯತ್ಪ್ರಹಿವಾನ್ತುತಸ್ಯ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೧೧-೧೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಯಾವಿನಃ ದಾನವಸ್ಯ ವಂಚನಾನಿ | ಮಾಯಾವಿಯಾದ ದಾನವನ ಮೋಸ ಕೃತ್ಯಗಳೆಂಬರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಏತಿ—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿವ್ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಮಾಯಯಾ—ಮಾ ಮಾನೇ ಧಾತು. ಮಾಘಾಸಸಿಭ್ಯೋಯಃ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತ್ವತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ದಧಾನಃ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ಲವಿಕರಣ. ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೯-೧-೧೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶುಚಿವೇಶಸಮ್—ಶುಚಿ ವೇಶಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಶುಚಿವೇಶಾಃ ತಮ್. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಪೂರ್ವಪದಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸುಚಿಃ—ಸು ಗತೌ ಧಾತು. ಚಿಕ್ ಚಿ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಿಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇಕಾರ ಕಕಾರ ಇತ್ ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದರಿಂದ ಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸುಚ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಕ್ರಮತೇ—ಕ್ರಮು ಸಾದವಿಕ್ಷೇಪೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಬ್ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಕ್ಷಿಣಾನ್ಯತಃ—ದಕ್ಷಿಣಾ ಎಂಬುದು ಆಜಂತ ಅವ್ಯಯ. ಅಜ್ ಉಪಸರ್ಗ. ವೃಜ್ ವರಣೇ ಧಾತು. ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕ್ಲದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.



ನಿಸತೇಃ—ಣಿಸಿ ಚುಂಬನೇ ಧಾತು. ಇದಿತೋ ನುಮ್‌ಧಾತೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃಶಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಆತ್ಮನೇ-ಪದೇಷ್ಟನತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಝ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅತಾವೇಶ. ಟಿಗೆ ಏತ್ವ. ಹ ಎಂಬುದರ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದಲೂ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅನುದಾತ್ತೇತ್ತಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಬಂದುದರಿಂದ ಅದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. || ೧ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಭೀನ್ವೃತಸ್ಯ ದೋಹನಾ ಅನೂಷತ ಯೋನಾ ದೇವಸ್ಯ ಸದನೇ ಪರಿ-  
ವೃತಾಃ |

ಅಸಾನುಪಸ್ಥೇ ವಿಭೃತೋ ಯದಾವಸದಧ ಸ್ವಧಾ ಅಧಯದ್ಯಾಭಿರಿ-  
ಯತೇ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಭಿ | ಈಂ | ಋತಸ್ಯ | ದೋಹನಾಃ | ಅನೂಷತ | ಯೋನಾ | ದೇವಸ್ಯ | ಸದನೇ | ಪರಿವೃತಾಃ |  
ಅಸಾಂ | ಉಪಸ್ಥೇ | ವಿಭೃತಃ | ಯತ್ | ಅ | ಅವಸತ್ | ಅಧ | ಸ್ವಧಾಃ | ಅಧಯತ್ | ಯಾಭಿಃ |  
ಈಯತೇ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಋತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ದೋಹನಾ ಧಾರಾ ಯೋನಾವುತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನೇ ದೇವಸ್ಯ ಸದನೇ ದ್ಯೋತ-  
ಮಾನಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇ ಪರಿವೃತಾಸ್ತದ್ರಶ್ಮಿಭಿಃ ಪರಿತೋ ನ್ಯಾಪ್ತಾಃ ಸತ್ಕೋಽಭ್ಯನೂಷತ | ಅಭಿನವಾ  
ಭವಂತಿ | ಅಭವಂತ್ಯೇವ ಸ್ತೂಯಂತೇ ನಾ | ಕದೇತ್ಯತ ಆಹ | ಯದ್ಯದಾಸಾನುಪಸ್ಥ ಉದಕಾನಾ-  
ಮುತ್ಸಂಗೇಽಂತರ್ವಿಭೃತೋ ವಿಶೇಷೇಣ ತಾಭಿರ್ಧಾರ್ಯಮಾಣಃ ಸನ್ನಾವಸತ್ ಅಕ್ರಮ್ಯ ನಿವಸತ್ಯಯ-  
ಮಗ್ನಿಃ ತದಾನೀಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಧಾಧುನಾ ಸ್ವಧಾ ಅನ್ವತೋಪಮಾ ಆಪೋಽಧಯತ್ | ಪಿಬತಿ ಸರ್ವೋ  
ಲೋಕಃ | ತಾ ವಿಶೇಷ್ಯಂತೇ | ಯಾಭಿಃ ಸಹೇಯತೇಽಯಮಗ್ನಿಃ ಸಂಗಚ್ಛತೇ ನಾ ಭೂಮಿಂ ತಾ ಅಧ-  
ಯತ್ | ವಿದ್ಯದಾತ್ಮನೋದಕಾನಿ ಜಗತ್ಪಾಯಯತ ಇತ್ಯಗ್ನೇಃ ಸ್ತುತಿಃ ||

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

(ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು) | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಸಾಂ ಉಪಸ್ಥೇ— ನೀರುಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ | ವಿಭೃತಃ—(ಅವುಗಳಿಂದ) ವಿಶೇಷವಾದ ಆದರದಿಂದ ಧರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಆ ಅವಸತ್—(ಅವುಗಳನ್ನು) ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಕೊಂಡು ಇರುತ್ತಾನೆಯೋ (ಆಗ) | ಋತಸ್ಯ— ನೀರಿನ | ದೋಹನಃ ಧಾರೆಗಳು | ಯೋನೌ—(ತಮ್ಮ) ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ | ದೇವಸ್ಯ— ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಆದಿತ್ಯನ | ಸದನೇ— ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಪರೀವೃತಃ— (ಅವನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ) ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿ | ಅಭಿ ಈಂ ಅನೂಷತ—ನೂತನವಾಗಿ ಪರಿಷ್ಕೃತಗಳಾಗಿಯೇ ಆಗುತ್ತವೆ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ ನೀರುಗಳೊಡನೆ | ಈಯತೇ—(ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು) ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಯೋ | ಸ್ವಧಾಃ—(ಅಂತಹ) ಅಮೃತೋಪಮವಾದ ವೃಷ್ಟಿಯ ನೀರುಗಳನ್ನು | ಅಥಯತ್— (ಸಕಲ ಲೋಕವೂ) ಕುಡಿಯುತ್ತದೆ ||

ಭವಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿಯು ನೀರುಗಳಿಂದ ವಿಶೇಷವಾದ ಆದರದಿಂದ ಧರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ಯಾವಾಗ ಅವುಗಳನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಕೊಂಡು ಇರುತ್ತಾನೆಯೋ, ಆಗ ನೀರಿನ ಧಾರೆಗಳು ತಮ್ಮ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಆದಿತ್ಯನ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಅವನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿ ನೂತನವಾದ ಪರಿಷ್ಕಾರವನ್ನು ಹೊಂದಿಯೇಹೊಂದುತ್ತವೆ. ಅನಂತರ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ನೀರುಗಳೊಡನೆ ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಒಡನೆಯೇ ಸಕಲ ಲೋಕವೂ ಅಮೃತೋಪಮವಾದ ವೃಷ್ಟಿಯ ನೀರನ್ನು ಕುಡಿಯುತ್ತದೆ.

### English Translation

The drops of rain, enveloped (by the solar rays), are renewed in the dwelling of the divine (sun), their birth-place: when he, (Agni), abides cherished on the lap of the waters, then (the world) drinks the nectareous (rain), with which he, (as the lightning), associates.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಪರಿಷ್ಕೃತಗಳಾಗುವ ಉದಕಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ, ಮೇಘರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಈ ಉದಕಾಂತರ್ಗತನೂ, ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅಸಾಂ ಉಪಸ್ಥೇ—ಉದಕಾನಾಮುತ್ತಂಗೇ ಅಂತಃ | ಉದಕಗಳ ನಡುವೆ ಅಂತರ್ಗತನಾದ ಎಂದರ್ಥ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಅಸಾಮುಪಸ್ಥೇ ಮಹಿಷಾ ಅಗೃಭೃತ ವಿಶೋ ರಾಜಾನಮುಪ ತಸ್ಥುರ್ಯಗ್ಮಿಯಂ |

ಆ ದೂತೋ ಅಗ್ನಿಮಭರದ್ವಿವಸ್ತತೋ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪರಾವತಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬-೮-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಅಸಾಮುಪಸ್ಥೇ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಮಹತ್ಯಂತರಿಪ್ತಲೋಕ ಆಸೀನಾ | ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಇದನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಯತ್ರೋಪಗಮ್ಯ ತಿಸ್ಯಂತ್ಯಾಪಃ ಸೋಽಸಾಮುಪಸ್ಥಃ | ಅಂತರಿಪ್ತಲೋಕಃ ತಸ್ಮಿನ್ನಸಾಮುಪಸ್ಥೇ | ಉದಕಗಳೆಲ್ಲಾ ಎಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ಕೊಂಡು ನಿಲ್ಲುತ್ತವೆಯೋ ಅಂತಹ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ನಾಭಿಯಲ್ಲಿ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಋತಸ್ಯ—ಉದಕಸ್ಯ |** ಉದಕದ. ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿರುವ ಸತ್ಯ, ಯಜ್ಞ ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳಲ್ಲದೆ ಉದಕವೆಂಬರ್ಥವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು, ನಿರುತ್ತಕಾರರು ಅರ್ಣಃ, ಕ್ಷೋದಃ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಅನಂತರ,

ರಮಧ್ವಂ ನೋ ವಚಸೇ ಸೋಮ್ಯಾಯ ಋತಾವರೀರುಪೆ ಮುಹೂರ್ತಮೇವೈಃ |

ಪ್ರ ಸಿಂಧುಮಚ್ಛಾ ಬೃಹತೀ ಮನೀಷಾವಸ್ಯುರಹ್ವೇ ಕುಶಿಕಸ್ಯ ಸೂನುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೩-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಋತಾವರೀಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಋತದಿಂದ ಎಂದರೆ ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನದಿಗೆ ಈ ಹೆಸರೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಸ್ವಧಾಃ—ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ** (ನಿ ೨-೨೪) **ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ** (ನಿ ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಮೃತೋಪಮವಾದ ಉದಕಗಳಿಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ದೋಹನಾಃ—**ದುಹ ಪ್ರಪೂರಣೇ ಧಾತು. ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯುವೋರನಾಕೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಥಿಗೆ ಪುಗಂತಲಘೂಪಥಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅನೂಷತ—**ಣಿ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲುಜ್. ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಯನತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಝ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅತಾದೇಶ. ಚ್ಚಿಗೆ ಸಿಚಾದೇಶ. ಕುಟಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಗಾಙ್ಕುಟಾದಿಭ್ಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಚಿಗೆ ಜುದ್ವದ್ಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಸಿಚಿಗೆ ಇದಭಾವವೂ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘವೂ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸದನೇ—**ಷದಾಲ್ಯ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು. ಧಾತು. ಅಧಿಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಅದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪರೀವೃತಾಃ—**ವೃಜ್ ವರಣೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಗತಿ-ರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಪರಿ) ಪ್ರಕೃತಿಪ್ರಸಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅನೈಷಾಮಪಿ-ದೃಶ್ಯತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ.

**ಅಪಾಂ**—ಪಷ್ಠಿ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. **ಉಡಿ**ದಂಪದಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಉಪಸ್ಥೇ**—ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ ಧಾತು. **ಆತಶ್ಚೋಪಸರ್ಗೇ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಆತೋ ಲೋಪ ಇಟಿ ಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಲೋಪ. ಸಪ್ತವಿವಾಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ವಿಭೃತೇ**—ಭೃಜ್ ಭರಣೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಗತಿರನಂತರಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ವಿ) ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅನಸತ್**—ನಸ ನಿವಾಸೇ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿವಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಅಡಾಗನು ಉದಾತ್ತನಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಅಥಯತ್**—ಥೇಟ್ ಪಾನೇ ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿವಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತಕ್ಕೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. **ಏಚೋಯನಾ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಯಾದೇಶ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗನು. ಅತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಈಯತೇ**—ಈಜ್ ಗತೌ ಧಾತು ದಿನಾದಿ ಶೃನ್ ವಿಕರಣ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿವಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತೀಪೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಶೃನ್ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೨ ||

— :: —

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯುಯುಷತಃ | ಸನಯಸಾ | ತದಿದ್ವಪುಃ | ಸಮಾನಮರ್ಥಂ | ವಿತರಿತ್ರತಾ |  
ಮಿಥಃ |

ಅದೀಂ ಭಗೋ ನ ಹನ್ಯಃ | ಸಮಸ್ಮದಾ ವೋಳ್ತುರ್ನ ರಶ್ಮೀನ್ತು | ಮಯಂಸ್ತು |  
ಸಾರಥಿಃ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯುಯುಷತಃ | ಸನಯಸಾ | ತತ್ | ಇತ್ | ವಪುಃ | ಸಮಾನಂ | ಮರ್ಥಂ | ವಿತರಿತ್ರತಾ | ಮಿಥಃ |

ಆತ್ | ಈಂ | ಭಗಃ | ನ | ಹವ್ಯಃ | ಸಂ | ಅಸ್ಮತ್ | ಆ | ಪೋಳ್ವುಃ | ನ | ರತ್ನೀನ್ | ಸಂ | ಅಯಂಸ್ತು |

ಸಾರಥಿಃ || ೩ ||

ಕಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸವಯಸಾ ಸಮಾನವಯಸ್ಕಾಃ | ವಯಃಶಬ್ದೇನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಸಮಾನಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ತದಿತ್ತದಾನೀನೇವ ಯದಾ ಪ್ರವೃದ್ಧೋ ಭವತಿ ತದಾನೀನೇವ ಸಮಾನಮರ್ಥಂ ಸಮಾನಪ್ರಯೋಜನಂ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಂ ಮಿಥಃ ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ವಿತರಿತ್ರತಾ ಭೃಶಂ ತರಂತೌ ಹೋತ್ರದ್ವಯೋ ವಪುರಗ್ನೀಃ ಶರೀರಂ ಯುಯೂಷತಃ | ಸ್ವಸ್ವನ್ಯಾಸಾರೇಣ ಮಿಶ್ರಯಿತುಮಿಚ್ಛತಃ | ಪ್ರೈಷಾನಂತರಂ ಯಾಜ್ಞಾದಿಪಾಠೋ ಹೋತುರ್ನ್ಯಾಸಾರಃ ವಷಟ್ಪಾರಾನಂತರಂ ಹೋನೋದ್ವಯೋಲೀತಿ ವಿಭಾಗಃ | ಅತ್ರೇದಮನುಸಂ-  
ಛೇಯಂ | ಸವಯಸಾ ಸಮಾನವಯಸ್ಕಾ ಮಿಥಃ ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ಸಮಾನಪ್ರಯೋಜನಂ ಸುಖಪ್ರಾಪ್ತಿಂ ವಿತರಿತ್ರತಾ ವಿಶೇಷೇಣ ತರಿತುಮಿಚ್ಛಂತೌ || ತರತೇರ್ಯಜ್ಞಲುಗಂತಾಚ್ಛತರಿ ದಾಧರ್ಯಾದೌ ನಿಪಾತ್ಯತೇ | ದ್ವಿವಚನಸ್ಯಾಕಾರಃ || ಜಾಯಾಪತೀ ತದ್ವಪುಸ್ತದೇವ ಪರಸ್ಪರಂ ಶರೀರಂ ಯುಯೂಷತಃ ಮಿಶ್ರಯಿತು-  
ಮಿಚ್ಛತಃ ಪರಸ್ಪರಮಾಲಿಂಗತಃ | ತದ್ವದಗ್ನಿಂ ಸಾಕಂ ಹೋತ್ರದ್ವಯೋ ಯುಯೂಷತಃ | ಆದೀಮ-  
ನಂತರಮೇವ ಹವ್ಯ ಅಹವನೀಯೋಽಗ್ನಿಃ ಸಾರಥಿಃ ಸರಣಶೀಲಃ ಸಾರಥಿವದ್ಯಜ್ಞಾತ್ಮಕೈ ರಥಸ್ಯ ನಿರ್ವಾಹಕೋ ವಾ ಸನ್ನಸ್ತದಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನೋ ರತ್ನೀನ್ ರತ್ನಿವದಾಯತಾ ಘೃತಧಾರಾ ಆ ಸರ್ವತಃ ಸಮಯಂಸ್ತು | ಸಮ್ಯಕ್ ಸ್ವೀಕರೋತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತದ್ವಯಮುಚ್ಯತೇ | ಭಗೋ ನ ಸರ್ವೇಃ ಸೇವನೀಯ ಅದಿತ್ಯಃ ಸ ಯಥಾ ಸರ್ವತಃ ಪೂಜಾಮಾದತ್ತೇ ತದ್ವತ್ | ಸಾರಥೀ ರಥಸ್ಯ ಯಂತಾ ಪೋಥುರ್ವಾಹಕಸ್ಯಾಪ್ತದೇ ರತ್ನೀನ್ ಪ್ರತಿಗ್ರಹಾನಿವ | ತಾನ್ಯಥಾ ಸ್ವೀಕರೋತಿ ತದ್ವನಯಮಗ್ನಿರಸಿ ಹವೀಂಷಿ ಸಮಯಂಸ್ತು ||

ಪುತಿಗದಾರ್ಥ

ತದಿತ್—ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದೊಡನೆಯೇ | ಸವಯಸಾ—ಸಮಾನವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರೂ | (ಮತ್ತು) ಸಮಾನಂ ಅರ್ಥಂ—ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾದ ಒಂದೇ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು | ಮಿಥಃ—ಪರಸ್ಪರ ವಾಗಿ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರೂ | ವಿತರಿತ್ರತಾ—ಶ್ರದ್ಧಾಶ್ರಮಗಳಿಂದ ಸಾಧಿಸುವವರೂ ಆದ ಹೋತ್ರ ಮತ್ತು ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು | [(ಆಥವಾ) ಸವಯಸಾ—ಒಂದೇ ವಯಸ್ಸಿನವರೂ | ಸಮಾನಂ ಅರ್ಥಂ—ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾದ ಒಂದೇ ಸುಖವನ್ನು | ಮಿಥಃ—ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರೂ | ವಿತರಿತ್ರತಾ—ಪ್ರೇಮ ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ ಸಾಧಿಸಿಕೊಳ್ಳುವವರೂ ಆದ ದಂಪತಿಗಳು] | ವಪುಃ—ತಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು | ಯುಯೂಷತಃ—(ಅಲಿಂಗನದಿಂದ) ಒಂದುಗೂಡಿಸಲಿಚ್ಛಿಸು ವಂತೆ | ವಪುಃ—ಅಗ್ನಿಯ ಶರೀರವನ್ನು | ಯುಯೂಷತಃ—(ತಮ್ಮ ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ) ಒಂದುಗೂಡಿಸಲು ಇಷ್ಟಪಡುತ್ತಾರೆ | ಆದೀಂ—ಒಡನೆಯೇ | ಹವ್ಯಃ—ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಯೋಗ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ | ರತ್ನೀನ್—ಕಿರಣಗಳಂತೆ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹರಡಿದುದೂ ಆದ ಘೃತದ ಧಾರೆಗಳನ್ನು | ಭಗೋ ನ ಸಂ—ಅದಿತ್ಯನು (ಎಲ್ಲರ ಪೂಜೆಯನ್ನೂ) ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಸ್ವೀಕರಿಸುವಂತೆಯೂ | ಸಾರಥಿಃ—ರಥದ ಸಾರಥಿಯು |

ವೋಳ್ವುಃ ನ - (ರಥದ) ವಾಹಕಗಳಾದ ಕುದುರೆಗಳ (ಲಗಾಮುಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ) ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳುವಂತೆಯೂ ಸಹ | ಆ ಸಮಯಂಸ್ತ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಮೋಷನೆಯೇ, ಸಮಾನವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರೂ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾದ ಒಂದೇ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರೂ ಶ್ರದ್ಧಾಶ್ರಮಗಳಿಂದ ಸಾಧಿಸುವವರೂ ಆದ ಹೋತೃ ಮತ್ತು ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ಶರೀರವನ್ನು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಒಂದುಗೂಡಿಸಲು ಇಷ್ಟಪಡುತ್ತಾರೆ. ಒಡನೆಯೇ, ಸಕಲರ ಪೂಜೆಯನ್ನೂ ಆದಿತ್ಯನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಸ್ವೀಕರಿಸುವಂತೆಯೂ, ಸಾರಥಿಯು ರಥದವಾದಕಗಳಾದ ಕುದುರೆಗಳ ಲಗಾಮುಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳುವಂತೆಯೂ, ದವಿಸ್ಸಿಗೆ ಯೋಗ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದವೂ, ಕಿರಣಗಳಂತೆ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹರಡಿದವೂ ಆದ ಘೃತದ ಧಾರೆಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The two (priests, the Hotri and Adhwaryu), of equal honour, and alike assiduous, labouring mutually for a common object, combine the form of Agni (with their respective functions); whereupon he to whom the oblation is to be offered, collects the drops (of clarified butter), as Bhaga (accepts the worship of all), or as a charioteer (gathers the reins of the horses) that draw (the car).

### ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕರ್ಮತತ್ಪರತೆಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಥಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ಸಾಯಣರು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ—ಸವಯಸಾ, ಸಮಾನಂ ಅರ್ಥಂ ವಿಠಃ ವಿತರಿತ್ರತಾ (ಹೋತೃಧ್ವರ್ಯುವೃಃ ಯುಯುಸತಃ | ಹೋತೃಧ್ವರ್ಯುಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಐಕ್ಯಮಾಡಿಸಲು ಎಂದರೆ ಸೇವಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ದಂಪತಿಗಳು ತಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಅಲಿಂಗನದಿಂದ ಒಂದುಗೂಡಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವಂತೆ ಹೋತೃಧ್ವರ್ಯುಗಳು ತಮ್ಮ ಕ್ರಿಯೆಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯೊಂದಿಗೆ ಐಕ್ಯ ಮಾಡುವರೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸವಯಸಾ—ಹೋತೃಧ್ವರ್ಯುಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾದರೆ ಇಲ್ಲಿ ನಯಃ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೆಂದರ್ಥವಾಗಬೇಕು. ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಾವುದೆಂದರೆ, ಪ್ರೈಷಾನಂತರ ಯಾಜ್ಯಾದಿಪಾಠದ ಪಠಣವು ಹೋತೃವಿನ ವ್ಯಾಪಾರವು; ಮತ್ತು ವಸಟ್ಟಾರ ಪಠಣವಾದಮೇಲೆ ಹೋಮ ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನ ವ್ಯಾಪಾರ. ದಂಪತಿಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾದರೆ ಸಮಾನಸಮಯಸ್ತರೆಂದರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಯುಯೋಷತಃ**—ಯು ಮಿಶ್ರಣಾಮಿಶ್ರಣಯೋಃ ಧಾತು **ಧಾತೋಃ ಕರ್ಮಣಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸನ್. **ಸನ್ಯಜೋಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ. **ಅಜ್ಞಾನಗಮಾಂಸನಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದೀರ್ಘ ಸನ್ನಂತದ ಮೇಲೆ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮ ಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸವಯಸಾ**—ಸವಾನಂ ವಯಃ ಯಯೋಸ್ತೌ. ಸವಯಸೌ. **ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ (ಜೌ) ಆಕಾರಾದೇಶ. ಬಹುವ್ರಿಹಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿತರಿತ್ರತಾ**—ವಿ ಉಪಸರ್ಗ. ತ್ವಾ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ ಧಾತು ಅತಿರಯಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ **ಧಾತೋ-ದೇಕಾಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್. **ಯಜೋಚಿಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅನೈಮಿತ್ತಿಕವಾಗಿ ಲುಕ್ ಯಜ್ಞನಿಮಿತ್ತಿಕವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ **ರುಗ್ರಿಕಾ ಚಿ ಲುಕಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೯೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ರಿಕಾಗಮ ಯಜ್ ಲುಪಂತದ ಮೇಲೆ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ. **ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಹವ್ಯಃ**—ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು. **ಅಚೋಯತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ **ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. **ವಾಂತೋ-ಯಿಸ್ಪ್ರತ್ಯಯೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆವಾದೇಶ. **ಯತೋನಾವಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಸ್ತುತ್** - **ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ (ಅವೌ) ಲುಕ್.

**ಪೋಳ್ಬಿ**—ನವ ಪ್ರಾಸಣೀ ಧಾತು. ಕರ್ತವ್ಯದಲ್ಲಿ ತೃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಹೋಥಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಥತ್ವ. **ಝಷಸ್ತಥೋ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯತಕಾರಕ್ಕೆ ಥತ್ವ. ಸ್ವಾತ್ವದಿಂದ ಥತ್ವ. **ಡೋಥೇ-ಲೋಪಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಧಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ **ಸಹಿವಹೋರೋದವರ್ಣಸ್ಯ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಓತ್ವ. ಸ್ಥಿತಿವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಧಾಧರ್ತಿ**—ದರ್ಧರ್ತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದು ನಿಸ್ಪಾತಿಕವಾಗಿದೆ.

**ಅಯಂಸ್ತ**—ಯಮ ಉಪರಮೇ ಧಾತು. **ಛಂದಸಿ ಲುಜ್‌ಲಜ್‌ಲಿಟಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಚನದಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚ್ಲಿಗೆ ಸಿಚಾದೇಶ. ಧಾತು ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಏನುಸ್ವಾರ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಆಷಾಗಮ, ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೩ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಮಿಂ ದ್ವಾ ಸವಯಸಾ ಸಪರ್ಯತಃ ಸಮಾನೇ ಯೋನಾ ಮಿಥುನಾ  
ಸಮೋಕಸಾ |

ದಿನಾ ನ ನಕ್ತಂ ಪಲಿತೋ ಯುನಾಜನಿ ಪುರೂ ಚರನ್ನಜರೋ ಮಾನುಷಾ  
ಯುಗಾ || ೪ ||

! ರವಣಾಃ !

ಯಂ | ಈಂ | ದ್ವಾ | ಸವಯಸಾ | ಸಪರ್ಯತಃ | ಸಮಾನೇ | ಯೋನಾ | ಮಿಥುನಾ | ಸಮೋಕಸಾ |  
ದಿನಾ | ನ | ನಕ್ತಂ | ಪಲಿತಃ | ಯುನಾ | ಅಜನಿ | ಪುರು | ಚರನ್ | ಅಜರಃ | ಮಾನುಷಾ | ಯುಗಾ |  
|| ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಮಿನೋನಮಗ್ನಿಂ ದ್ವಾ ದ್ವೌ ಸವಯಸಾ ಸಮಾನವಯಸ್ಸೌ ಸಮಾನಸಾಮರ್ಥ್ಯೌ ವಾ  
ಸಮಾನೇ ಯೋನಾ ಯೋನೌ ಫಲಸ್ಯೋತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನೇ ಯಜ್ಞೇ ವರ್ತಮಾನೌ ಮಿಥುನಾ ದಂಪತೀ ಇವೈಕ-  
ಕಾರ್ಯೋದ್ಯುಕ್ತೌ ಸಮೋಕಸಾ ಸಮಾನನಿವಾಸೌ ದೇವಯಜನಸ್ಥಾನೌ ಈದೃಶೌ ಹೋತ್ರಧ್ವರ್ಯೋ  
ಸಪರ್ಯತಃ | ಪೂಜಯತಃ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಹವಿಷ್ವದಾನೇನ ಚ ಪ್ರೀಣಯತಃ | ಕದೇತ್ಯಾಹ | ದಿನಾ  
ನಾಹನೀವ ನಕ್ತಂ ರಾತ್ರಾವಪಿ | ಸರ್ವದೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂ ಪೂಜ್ಯಮಾನೋಽಗ್ನಿಃ ಪಲಿತಃ ಪೂರ್ವ-  
ಮಂಗಾರಾವಸ್ಥಾಯಾಂ ಜೀರ್ಣೋಽಪಿ ಸಮಿಂಧನಾನಂತರಂ ಯುನಾ ತರುಣಸ್ತೇಜಸಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಮಿಶ್ರ-  
ಯಿತಾ ನಾಜನಿ | ಜಾಯತೇ | ಏವಂಜಾತೋಽಯಂ ಮಾನುಷಾ ಯುಗಾ ಮನೋಃ ಸಂಬಂಧೀನಿ  
ಯುಗಾನಿ ಜಾಯಾಪತಿರೂಪಾಣಿ ಹೋತ್ರಧ್ವರ್ಯುರೂಪಾಣಿ ಪ್ರೇದ್ಧಿಶ್ಯ ಪುರು ಚರನ್ ಬಹ್ವಾ ಜ್ಯಾದಿಕಂ  
ಭಕ್ತಯನ್ ಅಜರೋಽಜೀರ್ಣೋ ಜರಾರಹಿತೋ ವರ್ತತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸವಯಸಾ—ಒಂದೇ ವಯಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ ಅಥವಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರೂ | ಸಮಾನೇ ಯೋನಾ—  
ಸಮಾನವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವವರೂ | ಮಿಥುನಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು (ಒಂದೇ  
ಕರ್ಮವನ್ನು) ನೆರವೇರಿಸುವವರೂ | ಸಮೋಕಸಾ—ಸಮಾನವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ದ್ವಾ—(ದಂಪತಿ  
ಗಳಂತಿರುವ) ಹೋತ್ರ ಮತ್ತು ಅಧ್ವರ್ಯಗಳಿಬ್ಬರೂ ಸಹ | ಯಮೀಂ—ಯಾವ ಇವೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ದಿನಾ ನ—  
ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಪೂಜಿಸುವಂತೆಯೇ | ನಕ್ತಂ—ರಾತ್ರಿಕಾಲವಲ್ಲೂ ಸಹ (ಸದಾ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ) | ಸ ಪರ್ಯತಃ—



ಹವಿಸ್ಪ್ರದಾನಾದಿಗಳಿಂದ) ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ | **ಪಲಿತಃ**—(ಪ್ರಾರಂಭದ ಅಂಗಾರಾವಸ್ಥೆಯ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ) ಜೀರ್ಣನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ | **ಯುನಾ**—(ಇಧ್ಮಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದನಂತರ) ತರುಣನಾಗಿ | **ಅಜನಿ**—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ | (ಮತ್ತು) **ಮಾನುಷಾ ಯುಗಾ**—ಮಾನವರಾದ ದಂಪತಿಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಹೋತ್ರಧ್ವರ್ಯುಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | **ಪುರು**—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಆಜ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು | **ಚರಣ**—ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ | **ಅಜರಃ**—ಜರಾರಹಿತನಾಗಿ (ಬೆಳೆಯುತ್ತಾನೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಒಂದೇ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರೂ, ಸಮಾನವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವವರೂ, ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಒಂದೇ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವರೂ ಸಮಾನವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ದಂಪತಿಗಳಂತಿರುವ ಹೋತ್ರ ಮತ್ತು ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹಗಲು ಮತ್ತು ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಾರಂಭದ ದೆಸೆಯಲ್ಲಿ ಇದ್ದ ಅಂಗಾರಾವಸ್ಥೆಯ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಜೀರ್ಣನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಇಧ್ಮಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದನಂತರ ತರುಣನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಮಾನವರಾದ ದಂಪತಿಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಹೋತ್ರಧ್ವರ್ಯುಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಆಜ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ಬೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He, whom the two, a pair of equal power, dwelling in the same place, and engaged in the same ceremony, worship night and day : he, whether old or young, has been engendered for the sake of mortal couples, accepting many (oblation), and exempt from decay.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಯೋನಾ**—ಯೋನಿ ಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (೧-೨೪) ಗೃಹ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (೧-೧೨) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನವೆಂದರ್ಥ. **ಫಲಸ್ಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನೇ ಯಜ್ಞೇ** | ಫಲಕ್ಕೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಯಜ್ಞವೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

**ಜನಿಷ್ಠಾ ಉಗ್ರಃ ಸಹಸೇ ತುರಾಯೇತಿ ಸೂಕ್ತಂ ಶಂಕತಿ ತದ್ವಾ ಏತದ್ಯಜಮಾನಜನನಮೇವ ಸೂಕ್ತಂ ಯಜಮಾನಂ ಹ ವಾ ಏತೇನ ಯಜ್ಞಾದ್ವೇವಯೋನ್ಯೈ ಪ್ರಜನಯತಿ |**  
(ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೯)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ದೇವಲೋಕಸ್ಥಾನಾರ್ಥಂ ಯಜಮಾನಂ ಪ್ರಜನಯತಿ | ತಸ್ಮಾದ್ಯಜಮಾನ ಜನನತ್ವಂ | ದೇವಲೋಕವಾಸಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತನನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವುದರಿಂದ ಅವನು ಆ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೊಸದಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದಂತಾಯಿತು. ಆದುದರಿಂದ ಅವನ ಈ ಹೊಸ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಯಜ್ಞವು ಯೋನಿಭೂತವಾಯಿತು. ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅರ್ಥವಲ್ಲದೆ ಇತರ ಅರ್ಥಗಳಿಂದಲೂ ಈ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಬಹುದು. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

**ಯೋನಿರಂತರಿಕ್ಷಂ ಮಹಾನವಯವಃ ಪರಿವೀಶೋ ವಾಯುನಾ | ಅಯಮುಪೀತಲೋ ಯೋನಿ-ರೀತಸ್ಮಾದೇವ ಪರಿಯುತೋ ಭವತಿ ||**

ವಾಯುವಿನಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದೂ ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಆದ ಅವಯವವಾದ್ದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಯೋನಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಪ್ರಜೋತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣವಾದ ಯೋನಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಇದೇ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು ಎಂದಿದ್ದಾರೆ.

ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ—

ಋತಸ್ಯ ದೇವಾ ಅನುನ್ವತಾ ಗುರ್ಭವತ್ಪರಿಷ್ವಿದ್ಯೌರ್ನ ಭೂಮಿ |

ವರ್ಧಂತೀಮಾಸಃ ಪನ್ಯಾ ಸುಶಿಶ್ವಿಮೃತಸ್ಯ ಯೋನಾ ಗರ್ಭೇ ಸುಜಾತಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬೫-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಋತಸ್ಯ ಯೋನಾ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಯೋನಿರಿತ್ಯುದಕನಾಮ | ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ವಾ ಕಾರಣಭೂತೇ ಜಲೇ | ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಲಿ ಕಾರಣಭೂತವಾದುದರಿಂದ ಜಲಕ್ಕೆ ಯೋನಿ ಯೆಂಬ ಹೆಸರೆಂದೂ,

ದೇವಂ ವೋ ದೇವಯಜ್ಯಯಾಗ್ನಿಮೀಲೀತ ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಸಮಿಧಃ ಶುಕ್ರ ದೀದಿಹ್ಯುತಸ್ಯ ಯೋನಿಮಾಸದಃ ಸಸಸ್ಯ ಯೋನಿಮಾಸದಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೨೧-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಯೋನಿಂ ಕಾರಣಂ, ಸ್ವರ್ಗಸಾಧನವೆಂದೂ,

ದುರೋಕ್ತಲೋಚಿಃ ಕೃತುರ್ನ ನಿತ್ಯೋ ಜಾಯೇವ ಯೋನಾವರಂ ವಿಶ್ವಸ್ಮೈ |

ಚಿತ್ರೋ ಯದಭ್ರಾತೃಚ್ಛೇತೋ ನ ವಿಕ್ಷು ರಥೋ ನ ರುಕ್ಮೀ ತ್ವೇಷಃ ಸಮತ್ಸು |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬೬-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಗೃಹವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ, ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪೦-೧. ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಸುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಯಜ್ಞ ಸ್ಥಾನವೆಂದರ್ಥ. ಹೋತ್ರ ಮತ್ತು ಅಧ್ವರ್ಯು ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಸ್ಥಾನವಾದುದರಿಂದ ಸಮಾನೇ ಯೋನಾ ಎಂದಿದೆ.

ಸನೋಕಸಾ—ಸಮಾನನಿವಾಸೌ ದೇವಯಜನಸ್ಥಾನೌ | ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನವುಳ್ಳ ಹೋತ್ರ ಮತ್ತು ಅಧ್ವರ್ಯು ಓಕ ಇತಿ ನಿವಾಸನಾನೋಚ್ಯತೇ | (ನಿ. ೨-೩-೨) ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಓಕವೆಂಬುದಾಗಿ ಹೆಸರು. ಆದರೆ ಎಲ್ಲಾ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಿಗೂ ಈ ಪದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಮಾನವನಿಗೆ ಸ್ವಗೃಹದಲ್ಲಿಯೇ ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ ಅಭಿಮಾನವಿರುವುದು ಎಂಬುದನ್ನು ತೋರಿಸಲು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಸ್ವಾರಸ್ಯವಾದ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾರೆ

ನಹಿ ಗ್ರಭಾಯಾರಣಃ ಸುಶೇಘೋಽನೋದರೋ ಮನಸಾ ಮಂತವಾ ಉ |

ಅಥಾ ಚಿದೋಕಃ ಪುನರಿತ್ಸ ವಿತ್ಯಾನೋ ನಾಜ್ಯಭೀಷಾಳೇತು ನವ್ಯಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೪-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸನ್ನುದಹರಿಸಿ ಅಥ ಸ ಓಕಃ ಪುನರೇವ ತದೇತಿ ಯತ ಆಗತೋ ಭವತಿ | (ನಿ. ೩-೩) ಸ್ವೀಕೃತ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಎಂದಿದ್ದರೂ ಸ್ವಗೃಹದಲ್ಲಿಯೇ ಅಭಿಮಾನವಿದ್ದು ಅಲ್ಲಿಗೇ ವಾಸವನ್ನು ಹೋಗುತ್ತಾನಾದ್ದರಿಂದ ಸ್ವಗೃಹವು ಪೂರ್ಣವಾದ ಅಭಿಮಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರವು. ಸರ್ವವಿಧವಾದ ಫಲಕ್ಕೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದುದರಿಂದಲೂ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ ಅದೇ ಅಭಿಮಾನವಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಓಕ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೆ.

## ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ದ್ವಾ—ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರದೇಶ.

**ಸಸರ್ಯತಃ**—ಸಪರ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಕಂಡ್ವಾದಿ. **ಕಂಡ್ವಾದಿಭ್ಯೋಯಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಕ್. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಕ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಯೋನಾ**—ಯು ಮಿಶ್ರಣೇ. ಧಾತು. **ವಹಿಶ್ರಿಯು**—( ಉ. ಸೂ. ೪-೪೯೧ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ನಿತ್ಯ ಅತಿದೇಶ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. **ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ತಮೀ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ ಡಾದೇಶ.

**ಮಿಥುನಾ**—ಮಿಥ ಎಂಬುದು ಸೌತ್ರಧಾತು. **ಕ್ಷುಧಿಸಿಶಿಮಿಧಿಭ್ಯಃ ಕಿತ್** (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉನನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ- ಕಿತ್ವ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ (ಓ) ಆಕಾರಾದೇಶ.

**ಸಮೋಕಸಾ**—ಸಮಾನಂ ಓಕಃ ಯಯೋಸ್ತೌ ಸಮೋಕಸಾ ಬಹವ್ರೀಹ್ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಓಂದಿನಂತೆ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

**ಸಲಿತಃ**—ಲೋಷ್ವಸಲಿತೌ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಯುವಾ**—ಯು ಮಿಶ್ರಣೇ. ಧಾತು. **ಕನಿನ್ಯುವೃಷಿ**—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಜನಿ**—ಜನೀ ಪ್ರಾರೂಢಾರ್ಥವೇ. ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಙ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಪರವಾದಾಗ **ದೀಪಜನಬುಧ**—(ಪಾ ಸೂ ೩-೧-೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜ್ಲಿಗೆ ಚಿಣಾದೇಶ. ಚಿಣೋ ಲುಕ್ (ಪಾ ೬-೪-೧೦೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಿಣನ ಪರವಾದ ತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪುರು**—ನಿಪಾತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ.

**ಚರನ್**—ಚರ ಗತಿಭಕ್ಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಠರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಅಜರಃ**—ನ ವಿದ್ಯತೇ ಜರಾ ಯಸ್ಯಸಃ ಅಜರಃ. ನಜ್ ಸ್ವರಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವಾಗಿ ನಜೋಜರಮರ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಾನುಷಾ**—ಮಾನುಷಾನಿ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ **ಶೇಷ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗೆ ಲೋಪ. ಯುಗಾ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. || ೪ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಮಿಾಂ ಹಿನ್ವಂತಿ ಧೀತಯೋ ದಶ ವ್ರಿತೋ ದೇವಂ ಮರ್ತಾಸ ಉತಯೇ  
ಹವಾಮುಹೇ |

ಧನೋರಧಿ ಪ್ರವತ ಆ ಸ ಋಣ್ವತ್ಯಭಿವ್ರಜದ್ಭಿರ್ವಯುನಾ ನವಾಧಿತ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತಂ | ಈಂ | ಹಿನ್ವಂತಿ | ಧೀತಯಃ | ದಶ | ವ್ರಿಶಃ | ದೇವಂ | ಮರ್ತಾಸಃ | ಉತಯೇ | ಹವಾಮುಹೇ |  
ಧನೋಃ | ಅಧಿ | ಪ್ರವತಃ | ಆ | ಸಃ | ಋಣ್ವತಿ | ಅಭಿವ್ರಜತ್ಯಭಿಃ | ವಯುನಾ | ನವಾ | ಅಧಿತ |  
|| ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ ತಮೇನಮಗ್ನಿಂ ದಶ ಧೀತಯೋ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಅಂಗುಲಯೋ  
ವ್ರಿತೋ ವಿಶಃ ಪರಸ್ಪರನಿಷ್ಠಾ ಹಿನ್ವಂತಿ | ಪ್ರೀಣಯಂತಿ ಮಥನಕಾಲೇ | ತಥಾ ಮರ್ತಾಸೋ ಮನುಷ್ಯಾ  
ವಯಂ ಯಜಮಾನಾ ಉತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ಹವಾಮುಹೇ | ಅಹ್ವಯಾಮುಃ | ಕೋಽಸ್ಯ ವಿಶೇಷ  
ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಅಯಮಗ್ನಿರ್ಧನೋರ್ಧಮನುಷಃ ಸಕಾಶಾಪ್ರವತ ಆ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛತೋ ಬಾಣಾನಿವ |  
ತಾನ್ಯಥಾ ಶತ್ರುೋರುಪರಿ ಮುಂಚಂತಿ || ಆ ಇತ್ಯುಪಮಾರ್ಥೇ || ತದ್ವತ್ಸೋಽಗ್ನಿರ್ಧನುಃಸ್ಥಾನೀಯಾನ್ನಿ-  
ಜಶರೀರಸಕ್ಕಾಶಾಪ್ರವತಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟವೇಗವತೋ ರಶ್ಮೀನ್ಯಣ್ವತಿ | ಗಮಯತಿ | ರಿವಿರ್ಗತ್ಯರ್ಥಃ || ಅತ್ರಾಂ-  
ತರ್ಭಾವಿತನ್ಯೋರ್ಭೋಽಯಂ | ಇದಿತ್ವಾನ್ನಮ್ | ಛಾಂದಸಂ ರೇಫಸ್ಯ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಅಭಿಶಬ್ದೋ-  
ನರ್ಥಕೋ ಧಾತ್ವರ್ಥಮಾತ್ರಾನುವಾದೀ || ಕಿಂಚೈವಂ ಪ್ರವೃದ್ಧೋಽಗ್ನಿರಭಿವ್ರಜದ್ಭಿರನುಷ್ಠಾನಾರ್ಥಮಭಿತಃ  
ಸಂಚರದ್ಭಿರ್ಜ್ಞೇಯಮರ್ಥಮಭಿಗಚ್ಛದ್ಭಿರ್ವಾ ತದರ್ಥಂ ನವಾ ನವಾನಿ ನೂತನಾನಿ ವಯುನಾ ವಯು-  
ನಾನಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನ್ಯನುಷ್ಠಾನವಿಷಯಾಣ್ಯಧಿತ | ಧಾರಯತಿ | ಜ್ಞಾಪಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ |  
ಅಭಿವ್ರಜದ್ಭಿರಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಗಚ್ಛದ್ಭಿರ್ಹೋತ್ರಾದಿಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾನಿ ನವಾನಿ ವಯುನಾನಿ ಪ್ರಜ್ಞಾ-  
ನಿಶಿಷ್ಟಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾದೀನ್ಯಧಿತ | ಧತ್ತೇ || ಧಾತೃಶಬ್ದಂದಸೇ ಲುಜಃ ಸ್ವಾಘ್ನೋರಿಚ್ಛೇತೀತ್ಯಂ | ಉತ್ತರಸ್ಯ  
ಸಿಚಃ ಕಿತ್ತ್ವಂ | ಹ್ರಸ್ವಾದಂಗಾದಿತಿ ಸಲೋಪಃ ||

ಶ್ರುತಿಸಾರ್ಥ

ದೇವಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ತಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ದಶಧೀತಯಃ—ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳೂ ಸಹ  
ವ್ರಿಶಃ—ಪರಸ್ಪರ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾದರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು | ಹಿನ್ವಂತಿ—ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ | ಮರ್ತಾಸಃ—  
ಯಜ್ಞಕರ್ತರೂ ಮಾನವರೂ ಆದ ನಾವೂ ಸಹ | ಉತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹವಾಮುಹೇ—(ಅಗ್ನಿ

ಯನ್ನು) ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ | ಧನೋಃ—ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ (ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟು) | ಪ್ರವತೆ ಅ—ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗತಕ್ಕ ಬಾಣಗಳಂತೆ | ಸಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಋಣ್ಣತಿ—(ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳನ್ನು) ವೇಗವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಅಭಿವ್ರಜದ್ಭಿಃ—(ಅನುಷ್ಠಾನಕ್ಕಾಗಿ) ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸುವವರಿಂದ (ಅವರಿಗಾಗಿ) | ನನಾ—ನೂತನವಾದ | ವಯುನಾ—(ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ) ವಿಷಯಗಳನ್ನು | ಅಧಿತ—ತಿಳಿಯುವಂತೆಮಾಡುತ್ತಾನೆ | [ಅಥವಾ ಅಭಿವ್ರಜದ್ಭಿಃ— ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸುವ ಹೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ (ಪಠಿಸಲ್ಪಟ್ಟು) | ನನಾನಿ — ನೂತನಗಳಾದ | ವಯುನಾನಿ—ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು | ಅಧಿತ—ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆ] ||

ಭಾಸಾರ್ಥ

ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳೂ ಸಹ ಪ್ರಕಾರಮಾನವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ. ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ನಾವೂ ಸಹ ಅವನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಬಾಣಗಳು ತೀವ್ರವಾಗಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ವೇಗವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸುವ ಹೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಪಠಿತಗಳಾದುದೂ ನೂತನಗಳಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The ten fingers intertwined propitiate that divine (Agni), whom we mortals invoke for protection : he darts (his rays) like swift (arrows) from a bow, and accepts the new praises (uttered) by those who crowd round the altar.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದಶಧೀತಯಃ—ಧೀತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮ, ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂಬರ್ಥಗಳುಂಟಾದುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩೯-೧) ಈ ಪದವು ಅಂಗುಳಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ( ನಿ. ೩-೮ ). ಇಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳಿಂದರ್ಥ.

ಪ್ರಿತಃ—ಈ ಪದವೂ ಅಂಗುಳಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ( ನಿ. ೩-೮ ) ಇಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ವಿಶ್ಲಿಷ್ಟಾಃ | ಬೇರೆಬೇರೆ ಬಿಡಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಧೀತಯಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಋಣ್ಣತಿ— ಗತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ರಿವಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಹೊಂದಿಸು, ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡು ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳಾಗುತ್ತವೆ.

ಕ್ರಾಣಾ ರುದ್ರೇಭಿರ್ವಸುಭಿಃ ಪುರೋಹಿತೋ ಹೋತಾ ನಿಷತ್ತೋ ರಯಿಷಾಳಮರ್ತ್ಯಃ |

ರಥೋ ನ ವಿಕ್ಷೃಂಜಸಾನ ಆಯುಷು ನ್ಯಾನುಷಗ್ವಾರ್ಯಾ ದೇವ ಋಣ್ಣತಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೫೮-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಗಮಯತಿ ಎಂಬರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದರ್ಥ.

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಾಗುವುವು. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯ ಸುತ್ತಲೂ ಇರತಕ್ಕ ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳಿಗೆ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ಸುತ್ತಲೂ ಇರತಕ್ಕ ಹೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಪರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೂ ನೂತನವಾದವೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದೆಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ವಯುನಾ—ಕೇತಃ, ಕೇತುಃ (ನಿ. ೩-೧೩) ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕಾಶನ ನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ಅರ್ಥವೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ವಯುನಂ ವೇತೇಃ ಕಾಂತಿರ್ವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾ ವಾ | (ನಿ ೫-೧೫) ಹೆಣೆದುಹಾಕು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ವಿಧ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷೆ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತೋರಿಸಿ—

ಸ ಇತ್ತಮೋಽವಯುನಂ ತತಸ್ತತ್ಸೂರೈಣಿ ವಯುನವಚ್ಚಕಾರ |

ಕದಾ ತೇ ಮರ್ತಾ ಅಮೃತಸ್ಯ ಧಾಮೋಯಕ್ಷಂತೋ ನ ಮಿನಂತಿ ಸ್ವಧಾವಃ ||

(ಋ. ಸಂ ೬-೨೧-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನದಹರಿಸಿ ಸ ತಮೋಽಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ತತಸ್ತತ್ಸೂತಂ ಸೂರೈಣಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನವಚ್ಚಕಾರ (ನಿ. ೫-೧೫) ಕತ್ತಲಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿವು ಗೋಚರಾತೀತವಾದುದನ್ನು ಪ್ರಜ್ಞಾವಿಷಯವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ಞಾವಿಶಿಷ್ಟವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಥಿತ—ಜ್ಞಾಪಯತಿ | ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ಒಂದರ್ಥವೂ, ಸ್ತೋತ್ರಾದೀನಿ ಧತ್ತೇ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದರ್ಥವೂ ಆಗುತ್ತದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಹಿನ್ವಂತಿ—ಹಿವಿ ಪ್ರೀಣಂತಿ. ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝಿಗೆ ಅಂತಾದೇಶ. ಇದಿತೋ ನುಮ್‌ಧಾತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧೀತಯಃ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಕ್ತಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಘುಮಾಸ್ಥಾಗಾಸಾ— (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಈತ್ಯ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವ್ರಿಶಃ—ಛಾಂದಸಗಾಗಿ ರೇಫವು ಮಧ್ಯೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಮರ್ತಾಸಃ—ಅಜ್ಜ ಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಸಿಗೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

**ಊತಯೇ**—ಅನ ರಕ್ಷಣೇ. ಧಾತು. **ಊತಿಜೂತಿಸಾತಿ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾದ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯದಿಂದ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಹನಾಮಹೇ**—ಹ್ವೇಜ್ ಸ್ಪರ್ಧಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇ ಚ ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಹಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಶಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ, ಅವಾದೇಶ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಛನೋಃ**—ಛನ ಧಾನ್ಯೇ ಧಾತು ಭೃವ್ಯತೀ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಂಚಮೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಪ್ರವತೇ**—ಪ್ರ ಉಪಸರ್ಗ. ವನ ಸಂಭಕ್ತೌ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರ ಪೂರ್ವವಾಗಿರುವಾಗ ಕ್ವಿಪ್. ಗಮಾದೀನಾಮಿತಿವಕ್ತವ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೦—೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅನುನಾಸಿಕಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಆಗ ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯ ಪಿತಿ ಕೃತಿ ತುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ತುಕಾಗಮ. ಕೃದು ತ್ತರಸದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಆ—ಇದು ಉಪಮಾ (ಸಾಧ್ಯಶ್ಯ)ರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

**ಋಣ್ವತಿ**—ರಿವಿ ಗತೌ. ಧಾತು. ಪ್ರೇರಣಾತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. **ಇದಿತೋನುನ್ಧಾತೋಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ರೇಫಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಪೂರ್ವರೂಪ. **ಋವರ್ಣಾನ್ನಸ್ಯ ಣಿತ್ತಂ ವಾಚ್ಯಮ್** ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ನುಮಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಋಣ್ವತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಧಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವಿಲೇಪ ಜನಕ ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲ. ಕೇವಲ ಧಾತ್ವರ್ಥವನ್ನೇ ಅನುಸಾರ ಮಾಡುತ್ತದೆ.

**ಅಭಿವ್ರಜದ್ಭಿಃ**—ವ್ರಜ ಗತೌ ಧಾತು. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸವಾದಾಗ ಕೃದುತ್ತರಸದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ವಯುನಾ**—ನನಾ | ನಪುಂಸಕದಲ್ಲಿ ಶಿ ಆದೇಶ ಬಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಶೇಶ್ಚಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗೆ ಲೋಪ.

**ಅಧಿತ**—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. **ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ಲಲಜ್ಲಲಿಟಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಚ್ಲಿಗೆ ಸಿಚಾದೇಶ. ಸ್ವಾಘ್ನೋರಿಚ್ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಇತ್ಯ ; ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಸಿಚಿಗೆ ಕಿತ್ವವೂ ಬರುತ್ತದೆ. **ಹ್ರಸ್ವಾದೆಂಗಾತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಸಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೫ ||

ಸಂಹಿತಾಶಾತಃ

ತ್ವಂ ಹ್ಯಗ್ನೇ ದಿವ್ಯಸ್ಯ ರಾಜಸಿ ತ್ವಂ ಸಾರ್ಥಿವಸ್ಯ ಸಶುಸಾ ಇವ ತ್ಮನಾ |

ಏನೀ ತ ಏತೇ ಬೃಹತೀ ಅಭಿಶ್ರಿಯಾ ಹಿರಣ್ಯಯಾ ವಕ್ಷರೀ ಬರ್ಹಿರಾಶಾತೇ |

|| ೬ ||

ಪದಶಾತಃ

ತ್ವಂ | ಹಿ | ಅಗ್ನೇ | ದಿವ್ಯಸ್ಯ | ರಾಜಸಿ | ತ್ವಂ | ಸಾರ್ಥಿವಸ್ಯ | ಸಶುಸಾ ಇವ | ತ್ಮನಾ |

ಏನೀ ಇತಿ | ತೇ | ಏತೇ ಇತಿ | ಬೃಹತೀ ಇತಿ | ಅಭಿಶ್ರಿಯಾ | ಹಿರಣ್ಯಯಾ ಇತಿ | ವಕ್ಷರೀ ಇತಿ |

ಬರ್ಹಿಃ | ಆಶಾತೇ ಇತಿ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ದಿವ್ಯಸ್ಯ ದಿವಿ ಭವಸ್ಯ ದೇವಾದೇರ್ವಿದ್ಯುದಾತ್ಮನಾ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದೇರ್ವಾ ರಾಜಸಿ |  
ಈಶಿಷೇ | ಐಶ್ವರ್ಯನಾನ್ಯತತ್ | ತಥಾ ಸಾರ್ಥಿವಸ್ಯ ಪೃಥಿವೀಸಂಬಂಧಿನೋ ಮನುಷ್ಯಾದೇ ರಾಜಸಿ |  
ಈಶ್ವರೋ ಭವಸಿ | ಕಿಮನ್ಯತಂತ್ರತ್ವೇನ ನೇತ್ಯಾಹ | ತ್ಮನಾತ್ಮನೈವ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯೇನೈವ | ತತ್ರ  
ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಶುಸಾ ಇವ | ಸಶುಸಾಲಕೋ ಯಥಾ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯೇನೈವ ಸಶೂನಾಂ ನಿರೋಧನಿಗ-  
ಮನಾದಿನ್ಯಾಪಾರೇಷು ಸಮರ್ಥೋ ಭವತಿ ತದ್ವತ್ | ಏತದ್ವೃಷ್ಟಾಂತೇನಾತ್ಮಂತಸ್ವಾತಂತ್ರೈರ್ಮುಕ್ತಂ  
ಭವತಿ | ಕಿಂಚಿ ಯಸ್ಮಾದೇವ ತಸ್ಮಾತ್ತೇ ತವ ಬರ್ಹಿಯಜ್ಞಮೇತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧೇ ಏನೀ ಏತವರ್ಣೇ ಶುಭ್ರೇ  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾಶಾತೇ | ಅಶ್ನುನಾತೇ | ನ್ಯಾಸ್ತುತಃ || ವರ್ಣಾದನುದಾತ್ತಾದಿತಿ ಜೀರ್ಷ ತಕಾರಸ್ಯ  
ನಕಾರಶ್ಚ || ಕೀದೃಶ್ಯೋ ತೇ | ಬೃಹತೀ ಮಹತ್ಯಾವತಿವಿಸ್ತೃತೇ ಅಭಿಶ್ರಿಯಾ ಪ್ರಾಪ್ತೈಶ್ಚರ್ಯೇ ಅಭಿತಃ  
ಸೇವ್ಯೇ ನಾ ಹಿರಣ್ಯಯಾ ಹಿತರಮಣೀಯೇ ವಕ್ಷರೀ ಅತಿಕುಶಲಂ ಶಬ್ದಯಂತ್ಯಾ || ವಚೇರ್ವನಿವ ವನೋ  
ರ ಚೇತಿ ಜಲೇಪ್ರೇಘಾ | ಛಾಂದಸಂ ಕುತ್ಸಂ | ವಕಿ ಕೌಟಿಲ್ಯ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಾ ಛಾಂದಸೋ ನುಮುಭಾವಃ ||  
ಈದೃಶ್ಯೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಬರ್ಹಿರಶ್ನುನಾತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸಶುಸಾ ಇವ—ಸಶುಸಾಲಕನು ಸಶುಗಳನ್ನೇಲೆ ತನ್ನ  
ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವಂತೆ | ತ್ಮನಾ—ನಿನ್ನ ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೇ | ದಿವ್ಯಸ್ಯ-  
ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ದೇವಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅಥವಾ ವೃಷ್ಟ್ಯದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ರಾಜಸಿ ಹಿ—ಪ್ರಭುವಾಗಿಯೇ ಇದ್ದೀಯೆ



ತ್ವಂ—ನೀನು | ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ—ಭೂಮಿಯಮೇಲಿರುವ ಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಈಶ್ವರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಬೃಹತೀ—  
ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದವೂ | ಅಭಿ ಶ್ರಿಯಾ—ಐಶ್ವರ್ಯಯುಕ್ತವಾದವೂ ಅಥವಾ ಸುತ್ತಲೂ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವೂ |  
ಹಿರಣ್ಮಯೀ—ಹಿತಕರವೂ, ರಮಣೀಯವೂ ಆದವೂ | ವಕ್ಸರೀ—ಮನೋಹರವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುವವೂ | ಏನೀ—  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ ಆದ | ಏತೇ—ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಬರ್ಹಿಃ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಆಶಾತೇ—  
ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಹರಡುತ್ತವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪಶುಪಾಲಕನು ಪಶುಗಳಮೇಲೆ ತನ್ನ ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವಂತೆ  
ನೀನೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೇ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ದೇವಾದಿಗಳಿಗೂ ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ  
ಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೂ ಈಶ್ವರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದವೂ, ಪೂಜ್ಯವಾದವೂ, ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹಿತಕರವಾ  
ದವೂ, ಮನೋಹರವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುವವೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ನಿನ್ನ ಯಜ್ಞವನ್ನು  
ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಹರಡುತ್ತವೆ.

English Translation

You Agni, reign over (the dwellers in) heaven, and over those of  
earth, according to your own (will), as a herdsman over his (herd) and those  
two, (heaven and earth), bright, vast, adorable, beneficent, and sounding  
(agreeably), partake of the oblation.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಭಿಶ್ರಿಯಾ—ಪ್ರಾಪ್ತೌಶ್ವರ್ಯೇ ಅಭಿತಃ ಸೇವ್ಯೇ ನಾ | ಐಶ್ವರ್ಯಯುಕ್ತವಾದವೂ ಅಥವಾ ಸರ್ವತಃ  
ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವವೂ ಆದ ಎಂದು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತದೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಈ ವಿಶೇಷಣವು  
ಪೂಜ್ಯವಾದ ಅಧಾರ ಅಥವಾ ಆಶಯ ಎನ್ನುವ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ  
ಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅವುಗಳ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

ಘೃತವತೀ ಭುವನಾನಾಮಭಿಶ್ರಿಯೋರ್ವೀ ಪೃಥ್ವೀ ಮಧುದುಘೇ ಸುಸೇಶಸಾ |

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ವರುಣಸ್ಯ ಧರ್ಮಣಾ ವಿಷ್ಕುಭಿತೇ ಅಜರೇ ಭೂರಿರೇತಸಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬.೨೦-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸಕಲಲೋಕಗಳಿಗೂ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಆಶ್ರಯವೆಂದು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ

ಪ್ರತ್ನಂ ಹೋತಾರಮೀಡ್ಯಂ ಜುಷ್ವಮಗ್ನಿಂ ಕವಿಕ್ರತುಂ | ಅಧ್ವರಾಣಾಮಭಿಶ್ರಿಯಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೪೪-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಲೋಕಪೂಜ್ಯನಾದ ಅವನ ಗುಣವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತದೆ.

ವಕ್ಸರೀ—ಅತಿಕುಶಲಂ ಶಬ್ದಯಂತ್ಯಾ | ಅತಿಕುಶಲವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕವು  
ಎಂದು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದವು ವಚ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ವಕಿ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ

ದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ವಕಿ ಕೌಟಿಲ್ಯ ಇತ್ಯೆಸ್ಮಾದ್ವಾ ಛಾಂದಸೋ ನಮಭಾವಃ | ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಹೇಳುವಂತೆ ಇದರ ಮೂಲವು ವಕಿ ಧಾತುವಾದರೆ ವಕ್ರ ಅಥವಾ ಕೌಟಿಲ್ಯವೆಂಬ ಅರ್ಥಬರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೆ ಆದರೆ ಅತಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ವಕ್ಸರೀ ಮತ್ತು ವಕ್ಸ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಪಯೋಗಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ವಚ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೇ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ತಂ ಪೃಚ್ಛಂತೀ ವಜ್ರಹಸ್ತಂ ರಥೇಷ್ಠಾಮಿಂದ್ರಂ ವೇಪೀ ವಕ್ಸರೀ ಯಸ್ಯ ನೂ ಗೀಃ |

ತುವಿಗ್ರಾಭಂ ತುವಿಕೂರ್ಮಿಂ ರಭೋದಾಂ ಗಾತುಮಿಷೇ ನಕ್ಷತೇ ತುವ್ರಮಚ್ಛ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬-೨೨-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಪಿನಲ್ಲಿಯೂ ವಕ್ಸರೀ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಗುಣಾನಾಂ ವಕ್ತ್ರೀ ಈದೃತೀ ಗೀಃ ಸ್ತುತಿಃ | ಗುಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಎಂದು ಸ್ತುತಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ವಚ್ ಧಾತುವೇ ಇದರ ಮೂಲವೆಂದು ಹೇಳಬೇಕು. ಇದೇ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ವಕ್ವಾ ಎನ್ನುವ ಪದವೂ ಸಹ,

ಅಸರ್ಜಿ ವಕ್ವಾ ರಥೇ ಯಥಾಜಾ ಧಿಯಾ ಮನೋತಾ ಪ್ರಥಮೋ ಮನೀಷೀ |

ದಶ ಸ್ವಸಾರೋ ಅಧಿ ಸಾನೋ ಅನ್ಯೇಽಜಂತಿ ವಹ್ನಿಂ ಸದನಾನ್ಯಚ್ಛ |

(ಮ. ಸಂ. ೯-೯೧-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಪಿನಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಾಯಮಾನಃ ಎಂದು ಸೋಮಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ,

ಶ್ರುಥೀ ಹವಮಿಂದ್ರ ಶೂರ ಪೃಥ್ಯಾ ಉತ ಸ್ತವಸೇ ವೇನ್ಯಸ್ಯಾಕೈಃ |

ಅ ಯಸ್ತೇ ಯೋನಿಂ ಘೃತವಂತಮಸ್ವಾರೂರ್ಮಿರ್ನ ನಿನ್ನೈರ್ಧ್ರವಯಂತ ವಕ್ವಾಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೪೮-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಪಿನಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ, ಮತ್ತು,

ಪ್ರಾಗ್ರುಪೋ ನಭನ್ಯೋಽ ನ ವಕ್ವಾ ಧ್ವಸ್ರಾ ಅಪಿನ್ವದ್ಯುವತೀರ್ಯತಜ್ಞಾಃ |

ಧನ್ಯಾನ್ಯಜೌ ಅಪ್ಯಣಕ್ತೌಷಾಣಾ ಅಧೋಗಿಂದ್ರಃ ಸ್ತರ್ಯೋಽದಂಸುಪತೀಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೪-೧೯-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಪಿನಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಸೇನೆಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ವಚ್ ಧಾತುವೇ ಈ ಪದದ ಮೂಲವೆಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.

ರಾಜಸಿ—ಈ ಪದವು ಐಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೧) ಈಶ್ವರೋ ಭವಸಿ | ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆಂದರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ದಿವ್ಯಸ್ಯ—ದಿವಿ ಭವಂ ದಿವ್ಯಮ್. ಭವೇ ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ಸ್ಪಷ್ಟೀಕರಣವನಂತರೂಪ.

**ರಾಜಸಿ**—ರಾಜ್ಯ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ ಹಿ ಎಂಬುದರ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ **ಹಿಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಶಪ್‌ಸಿಪ್ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ**—ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಯಂ ಪಾರ್ಥಿವಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಇತ್ಯಾ ಇತ್ಯಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧೮-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ತದ್ವಿತೀಷ್ಯಚಾಮಾದೇಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ. **ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈಕಾರಲೋಪ. ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ **ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ಥಿತಿವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಪಶುಪಾಃ**—ಪಶುನ್ ಪಾತಿತಿ ಪಶುಪಾಃ ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಕಾರಾಂತವುಲ್ಲಿಂಗಶಬ್ದ.

**ತ್ಮನಾ**—ಆತ್ಮನಾ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ **ಮಂತ್ರೇಷ್ವಾಜ್ಯಾದೇರಾತ್ಮನಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

**ಏನೀ**—ಏತರಬ್ಧ. ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ **ವರ್ಣಾದನುದಾತ್ತಾತ್ಮೋಪಧಾತ್ಮೋನಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪ್. ತತ್ಸನ್ನಿಯೋಗದಿಂದ ತಕಾರಕ್ಕೆ ನಕಾರಾದೇಶ. ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಜೀಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಬೃಹತೀ**—ಬೃಹದ್ಬ್ರಹ್ಮತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವ ಜೀಪ್ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಅಭಿಶ್ರಿಯಾ**—ಶ್ರಿಜ್ ಸೇವಾಯಾಂ ಧಾತು. ಕಿಬ್ಬಚಿಪ್ರಚ್ಛ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್. ಧಾತುವಿಗೆ ದೀರ್ಘ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸವಾದಾಗ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ವಕ್ಶರೀ**—ವಚ ಸರಿಭಾಷಣೇ ಧಾತು. ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ವನಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ವನೋರ ಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ಜೀಪ್, ನಕಾರಕ್ಕೆ ರೇಫಾದೇಶ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತುಚಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯಗಳೆರಡೂ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ವಕಿ ಕೌಟಿಲ್ಯೇ ಧಾತು. ಇದಿತ್ತಾದರೂ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ನುಮಾಗಮ. ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದಕ್ಕೆ ಹಿಂದಿನಂತೆ ವನಿಪ್. ಜೀಪ್, ರತ್ವ. **ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವಚನ ಸರವಾದಾಗ ಪೂರ್ವಸರ್ವದೀರ್ಘ.

**ಆಶಾತೇ**—ಆಶಾ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ಧಾತು. **ಛಂದಸಿ ಲುಜ್‌ಲಜ್‌ಲಿಟಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಆಶಾಮ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಲಿಟಸ್ತಯೋರೀ**—ಎಂಬುದ

ರಿಂದ ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಅಗಮಾನುಶಾಸನಮನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ನುಟಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೭ ||

ಸಂಹಿತಾಶಾತಃ

ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ವ ಪ್ರತಿ ಹರ್ಯ ತದ್ವಚೋ ಮಂದ್ರ ಸ್ವಧಾವ ಯತಜಾತ  
ಸುಕ್ರತೋ |

ಯೋ ವಿಶ್ವತಃ ಪ್ರತ್ಯಜ್ಞಸಿ ದರ್ಶತೋ ರಣ್ಣಃ ಸಂದೃಷ್ಟ್ವಾ ಪಿತುಮಾ ಇವ  
ಕ್ಷಯಃ || ೭ ||

ಸದಶಾತಃ

ಅಗ್ನೇ | ಜುಷಸ್ವ | ಪ್ರತಿ | ಹರ್ಯ | ತತ್ | ವಚಃ | ಮಂದ್ರ | ಸ್ವಧಾವಃ | ಯತಜಾತ | ಸುಕ್ರತೋ  
ಇತಿ ಸುಕ್ರತೋ |

ಯಃ | ವಿಶ್ವತಃ | ಪ್ರತ್ಯಜ್ಞ | ಅಸಿ | ದರ್ಶತಃ | ರಣ್ಣಃ | ಸಂದೃಷ್ಟ್ವಾ | ಪಿತುಮಾನ್ ಇವ | ಕ್ಷಯಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ ಹವಿಃ | ಪ್ರೀತೋ ಭವ ನಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ | ಕಿಂಚಿ ತತ್ತಾದ್ಯಶಂ  
ಪ್ರಿಯಕರಂ ವಚೋ ನಾಗ್ರೂಪಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಪ್ರತಿ ಹರ್ಯ | ಪುನಃ ಕಾಮಯಸ್ವ | ಹೇ ಮಂದ್ರ ಮಾದನ-  
ಶೀಲ ಸ್ತುತ್ಯ ನಾ ಹೇ ಸ್ವಧಾವೋ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನವನ್ ಹೇ ಯತಜಾತ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮುತ್ಪನ್ನ ಹೇ  
ಸುಕ್ರತೋ ಶೋಭನಕರ್ಮನ್ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞಾ ನಾ | ಯ ಈದೃಶಸ್ತ್ವಂ ವಿಶ್ವತಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ಥಾವರ-  
ಜಂಗಮಸ್ಯ ಜಗತಃ ಪ್ರತ್ಯಜ್ಞಸಿ ಅಭಿಮತ ಅನುಕೂಲೋಽಸಿ | ನ ಸರಾಜ್ಞುಖ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ  
ದರ್ಶತೋ ದರ್ಶನೀಯಃ ಸರ್ವೈಃ ಕಿಂಚಿ ಸಂದೃಷ್ಟ್ವಾ ಸಮ್ಯಗ್ದರ್ಶನೇ ರಣ್ಣೋ ರಮಣೀಲೋ ರಮ-  
ಯಿತಾ ನಾ ಭವಸಿ ಸರ್ವಸ್ಯ | ಯದ್ವಾ | ತವ ಸಂದೃಷ್ಟ್ವಾ ಸತ್ಯಾಂ ಸರ್ವೋ ಜನಃ ಕ್ಷಯೋ ನಿನಾಸ-  
ನಾನ್ಭವತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಪಿತುಮಾನಿವ | ಅತಿಪ್ರಭೂತಾನ್ನಸ್ವಾನಿಾ ಯಥಾ ಸರ್ವೈರ್ವಸ್ತುಮೋ  
ಗಂತವ್ಯಶ್ಚ ಭವತಿ ತದ್ವತ್ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಂದ್ರ—ಹರ್ಷದಾಯಕನೂ ಅಥವಾ ಪೂಜ್ಯನೂ | ಸ್ವಧಾವಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನೂ |  
 ಯತೇಜಾತ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ | ಸುಕ್ರತೋ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಅಥವಾ  
 ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಜುಷಸ್ವ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸು (ಅಥವಾ ತೃಪ್ತನಾಗು) |  
 (ಮತ್ತು) ತತ್—ಹಿತಕರವಾದ | ವಚಃ—ವಾಗ್ವಾಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಪ್ರತಿಹರ್ಯ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಸ್ವೀಕರಿಸು |  
 ಯಃ—ಇಂತಹ ನೀನು | ವಿಶ್ವತಃ - ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ | ಪ್ರತ್ಯಜ್ಞಸಿ—ಅನುಕೂಲನಾಗಿ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿಯೇ  
 ಇದ್ದೀಯೆ | ದರ್ಶತಃ—(ಸಕಲರಿಗೂ) ಗೋಚರನಾಗಿ | ಸಂದೃಷ್ಟ್ವ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ | ರಣ್ಣಿಃ—  
 ಮನೋಹರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ (ಮತ್ತು) | ಪಿತುಮಾನಿವ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾದವನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ  
 ಅಶ್ರಯದಾತನಾಗಿರುವಂತೆ | ಕ್ಷಯಃ—ವಾಸಸ್ಥಾನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ |

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಕಲರಿಗೂ ಹರ್ಷದಾಯಕನೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನೂ, ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ  
 ವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸು ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ವಾಗ್ವಾಪ  
 ವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ತೃಪ್ತನಾಗು. ನೀನು ಸಕಲಜಗತ್ತಿಗೂ ಅನುಕೂಲನಾಗಿ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿಯೇ  
 ಇದ್ದೀಯೆ. ಸಕಲರಿಗೂ ಗೋಚರನಾಗಿ ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಮನೋಹರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ಪ್ರಭೂತವಾದ  
 ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾದವನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅಶ್ರಯದಾತನಾಗಿರುವಂತೆ ನೀನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ವಾಸಸ್ಥಾನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

## English Translation

Agni, you confer happiness, you accept oblations, you were born  
 for sacrifice, and are the performer of good works ; be pleased (with this rite),  
 attend to this prayer : for you are in presence of all (the world), are visible  
 (to all) are pleasant in their sight, and are their refuge, like a (bountiful)  
 distributor of food.

## ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ರಣ್ಣಿಃ—ರಮಣೀಯಃ ರಮಯಿತಾ ವಾ | ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ತಾನು ರಮಿಸುವವನು ಅಥವಾ ದೇವ  
 ಮಾನವಾದಿಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪದಿಂದ ರಮಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೆಂದರ್ಥ.

ಯತೇಜಾತ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದವನೆಂದೂ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಹುಟ್ಟಿದವನೆಂದೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
 ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ಪ್ರತಿಹರ್ಯ—ಕಾಮಯೆ | ಅಪೇಕ್ಷಿಸು ಎಂದರೆ ಆನಂದದಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸು. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಆ ರುದ್ರಾಸ ಇಂದ್ರವಂತಃ ಸಜೋಷಸೋ ಹಿರಣ್ಯರಥಾಃ ಸುವಿತಾಯ ಗಂತನ |

ಇಯಂ ಪ್ರೋ ಅಸ್ಮತ್ಪ್ರತಿ ಹರ್ಮತೇ ಮತಿಸ್ತೃಷ್ಣಜೇ ನ ದಿವ ಉತ್ಸಾ ಉದನ್ಯವೇ |

( ಮ. ಸಂ. ೫-೫೭-೧ )

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನುದಹರಿಸಿ ಪ್ರತಿಹರ್ಯತೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಕಾಮಯತೇ ಅದರಿಸಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿರುವಂತೆ (ನಿ. ೧೧-೧೬) ಇಲ್ಲಿಯೂ ಅದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಮಂದ್ರ**—ಮಾದನಶೀಲ ಸ್ತುತ್ಯ ನಾ | ಹರ್ಷದಾಯಕನಾದ ಅಥವಾ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ, ನಿರುಕ್ತಕಾರರು

**ದೇವೀಂ ನಾಚಮಜನಯಂತ ದೇವಾಸ್ತಾಂ ವಿಶ್ವರೂಪಾಃ ಪಶವೋ ವದಂತಿ |**

**ಸಾ ನೋ ಮಂದ್ರೇಷಮೂರ್ಜಂ ದುಹಾನಾ ಭೇನುರ್ವಾಗಸ್ಮಾನುಪ ಸುಷ್ಪುತ್ಯತು ||**

(ಋ. ಸಂ. ೮-೧೦೦-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಂದ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮದನ ಎಂದರೆ ಹರ್ಷಜನಕವಾದ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. (೧೧-೨೦) ಸಾಯಣರು ಇದೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಮದನಾ, ಸ್ತುತ್ಯಾ, ಹರ್ಷಯಿತ್ರೀ ನಾ ಎಂಬ ನಾನಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದೇ ಪದವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ನಾಜನಾನುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೇರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೨-೨೩).

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕಿಯಾ

**ಜುಷಸ್ತು**—ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ನುಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಇದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ಆನುಂತ್ರಿತಸಂಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ಸಂಬುಧ್ಯಂತವು ಇರುವುದರಿಂದ ಆನುಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ಭಾವ ಬರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲದಂತಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ಪದದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಾರದಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ವಿಕರಣಸ್ವರ ಉಚಿಯುತ್ತದೆ.

**ಹರ್ಯ**—ಹರ್ಯ ಗತಿಕಾಂತೋಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ನುಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಂದ್ರ**—ಮದಿ ಸ್ತುತಿಮೋದಸ್ವಪ್ನ ಕಾಂತಿಗತಿಸು. ಧಾತು. ಸ್ನಾಯಿತಂಚಿವಂಚಿ (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಸಂಬುಧ್ಯಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಆನುಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆನುಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸ್ವಧಾವಃ**—ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪ್ ಬಂದಾಗ ಮೂದುಪಧಾಯಾಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ವ. ಸಂಬುಧಿಯಲ್ಲಿ ಮತುವಸೋರುಸಂಬುಧೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ರುತ್ವ. ಪೂರ್ವದ ಆನುಂತ್ರಿತಕ್ಕೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಋತಜಾತ**—ಋತಾಯ ಯಜ್ಞಾಯ ಜಾತಃ ಋತಜಾತಃ ಸಂಬುಧಿಯಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ ಅದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸುಕ್ರತೋ**—ಶೋಭನಃ ಕೃತುಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಸುಕ್ರತುಃ ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಹೃಸ್ವಸ್ಯಗುಣಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ. ಏಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸುಲೋಪ. ಅಮಂತ್ರಿತಾದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿಶ್ವತಃ**—ಪಂಚಮ್ಯಾಸ್ತಸಿಲ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಂಚಮ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಸಿಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಲಿತಿ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಸಿ**—ಅಸ ಭುವಿ ಧಾತು. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಸಿಪ್. **ತಾಸಸ್ತೋ**—ಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ದರ್ಶತಃ**—ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. **ಭೃವ್ಯದೃಶಿ**—(ಉ. ಸೂ. ೩-೩೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಇತಿಗೆ ಗುಣ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. **ಚಿತಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ರಣ್ಣಃ**—ರವಿ ಗತೌ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಿತೋ ನುಮ್‌ಧಾತೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. **ಅಹಿ ಕುಸ್ವಾ**—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಸಮ್‌ದೃಷ್ಟಾ**—ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. **ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ಕ್ತಿನ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ತಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ವ್ರತ್ಯಭೃಶ್ಚ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುರಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಹ್ಯತ್ವ. **ತಾದೌ ಚ ನಿತಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಸಮ್) ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೭ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ನೂರನಲವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗಿದುದು.



## ನೂರನಲವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ತಂ ಪೃಚ್ಛತೇತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ತಂ ಪೃಚ್ಛತ ಪಂಚಾಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಿತಿ | ದೀರ್ಘತಮಾ ಋಷಿಃ | ಪೂರ್ವತ್ರಾಗ್ನೇಯಂ ತು ತದಿತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದಿದಮಸ್ಯಾ-  
ಗ್ನೇಯಂ | ಅಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಪರಿಭಾಷಯಾ ಜಗತ್ಯಃ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನ-  
ಶಸ್ತ್ರಯೋರಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗ ಉಕ್ತಃ ||

**ಅನುವಾದವು**—ತಂ ಪೃಚ್ಛತ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತಂ ಪೃಚ್ಛತ ಪಂಚಾಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘತಮಾಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಅಗ್ನಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಥವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಥಿನವು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನರಸ್ಯ ಮಂತ್ರಪಠನಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು.

॥ ಓಂ ॥

ಸೂಕ್ತ—೧೪೫

॥ ಮಂಡಲ—೧ ॥ ಅನುವಾಕ—೨೧ ॥ ಸೂಕ್ತ—೧೪೫ ॥

॥ ಅಷ್ಟಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೨ ॥ ವರ್ಗ—೧೪ ॥

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೫ ॥

॥ ಮುಖ್ಯ—ದೀರ್ಘತಮಾ ದೀರ್ಘಃ ॥

॥ ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ॥

॥ ಭಂದಾ—೧೭೮. ಜಗತೀ' ಇ. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ

ತಂ ಪೃಚ್ಛತಾ ಸ ಜಗಾಮಾ ಸ ವೇದ ಸ ಚಿಕಿತ್ವಾ ಈಯತೇ ಸಾ ನ್ವೀಯತೇ |

ತಸ್ಮಿನ್ನಂತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಸ್ತಸ್ಮಿನ್ನಿಷ್ಟಯಃ ಸ ವಾಜಸ್ಯ ಶವಸಃ ಶುಷ್ಮಿಣಸ್ಪತಿಃ ||೧||

॥ ಶವಸಾಹಃ ॥

ತಂ | ಪೃಚ್ಛತ | ಸಃ | ಜಗಾಮ | ಸಃ | ವೇದ | ಸಃ | ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ | ಈಯತೇ | ಸಃ | ನು | ಈಯತೇ |

ತಸ್ಮಿನ್ | ಸಂತಿ | ಪ್ರತಿಷಃ | ತಸ್ಮಿನ್ | ಇಷ್ಟಯಃ | ಸಃ | ವಾಜಸ್ಯ | ಶವಸಃ | ಶುಷ್ಮಿಣಃ | ಪತಿಃ ||೧||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಯಜಮಾಣಾಃ ತಮಗ್ನಿಂ ಪೃಚ್ಛತ | ಯಕ್ಷ್ಣರ್ಗಾದಿವಿಷಯಂ ಪ್ರಷ್ಟವ್ಯಮಸ್ತಿ ತತ್ | ತಸ್ಯೈವ ಪ್ರಷ್ಟವ್ಯತ್ವೇತಿಶಯಮಾಹ | ಸ ಜಗಾಮ | ಸ ಸರ್ವತ್ರ ಗಚ್ಛತಿ | ಅತ ಏವ ಸ ವೇದ | ಸ ಚ ಪ್ರಷ್ಟವ್ಯಂ ಜಾನಾತಿ | ಕಿಮಿತರಸಾಧಾರಣ್ಯೇನ ನೇತ್ಯಾಹ | ಸ ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ ಸ ಏವ ಚೇತನಾವಾನ್ | ಸ ವಿಶೇಷಜ್ಞ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಏವೇಯತೇ | ಜ್ಞೇಯಸಕಾಶಂ ಗಚ್ಛತಿ | ಪುನರ್ಗತಿರೇವ ವಿಶೇಷ್ಯತೇ | ಸಃ ಸೋಽಗ್ನಿರೇವ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಮಾಯತೇ | ಯದ್ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಜ್ಞೇಯಮಸ್ತಿ ತಮರ್ಥಂ ಜ್ಞಾತುಂ ಶೀಘ್ರ-  
ಮೇವ ಗಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಜ್ಞಾನಾರ್ಥಮಾಯತೇ | ಸೇವ್ಯತೇ | ತಥಾ ಶೀಘ್ರಮನುಸೇವ್ಯತೇ | ಯಸ್ಮಾದಯಮುಕ್ತರೂಪಃ ತಸ್ಮಾತ್ತಮೇವ ಪೃಚ್ಛತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರಾಪೇಕ್ಷಿತಾಃ ಕಾಮಾಃ ಸಂತೀತ್ಯಾಹ | ತಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನೌ ಪ್ರತಿಷಃ ಪ್ರಶಾಸನಾನಿ ನಿಯಮನಸಾಮರ್ಥ್ಯಾನಿ ಸಂತಿ | ಅಸಾಧ್ಯಂ ನಿಯಮ್ಯಾಪಿ ಸಾಧ-  
ಯಿತುಂ ಶಕ್ತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ತಸ್ಮಿನ್ನೇವಾಗ್ನೌವಿಷ್ಟಯಿ ಏಷ್ಟವ್ಯಾ ಭೋಗಾಃ ಸರ್ವಫಲಸಾಧಕಾ



ಯಾಗಾ ನಾ ಸಂತಿ | ಕಿಂಚಿ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಶವಸೋ ಬಲಸ್ಯ ಚ ಪತಿಃ ಸಾಲಯಿತಾ ದಾತಾ |  
ಕಿಂಚಿ ಶುಷ್ಕಿಣೋ ಬಲವತೋ ರಾಜಾದೇರಸಿ ಪತಿಃ ಸ್ವಾಮಿಾ | ಯಸ್ಮಾದಯಂ ಮಹಾನುಭಾವಸ್ತಸ್ಮಾ-  
ತ್ತಮೇವ ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಪುರುಷಾರ್ಥಂ ಸಾಧಯತೇತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಪ್ರಚ್ಛತೆ—(ನೀವು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ) ಕೇಳಿ (ತಿಳಿದು  
ಕೊಳ್ಳಿ) | ಸಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಜಗಾಮ—(ಸಕಲ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ) ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅವನು | ವೇದ-  
(ಸಕಲವನ್ನೂ) ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆ | ಸಃ—ಅವನು | ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್—ವಿಶೇಷವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದಾನೆ |  
ಈಯತೇ—(ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕಾದ ವಿಷಯದ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ) ಹೋಗುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅವನು | ನು—ಜಾಗ್ರತೆ  
ಯಾಗಿಯೇ | ಈಯತೇ—(ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ಕರ) ಹೋಗುತ್ತಾನೆ | ಅಥವಾ (ತಿಳಿವಳಿಕೆಗಾಗಿ) ಸೇವಿಸಲ್ಪಡು  
ತ್ತಾನೆ | ತಸ್ಮಿನ್—ಆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ | ಪ್ರತಿಷಃ—ನಿಯಮನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳೂ ಕೂಡ | ಸಂತಿ—ಇವೆ | ತಸ್ಮಿನ್—  
ಅವನಲ್ಲಿ | ಇಷ್ಟಯಃ—ಸಕಲಭೋಗಗಳೂ ಅಥವಾ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಯಾಗಗಳೂ (ಇವೆ) | ಸಃ—ಅವನು |  
ನಾಜಸ್ಯ—ಅನ್ನಕ್ಕೂ | ಶವಸಃ—ಬಲಕ್ಕೂ | ಪತಿಃ—ದಾತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಶುಷ್ಕಿಣಃ—(ರಾಜನೇ ಮೊದಲಾದ)  
ಬಲಶಾಲಿಗಳಿಗೂ ಸಹ (ಒಡೆಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸಿ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆ. ಅವನು ವಿಶೇಷವಾದ  
ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಮತ್ತು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕಾದ ವಿಷಯದ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ಕರ  
ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಅವನಲ್ಲಿ ನಿಯಮನಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿದೆ. ಅವನು ಸಕಲ ಭೋಗಗಳಿಗೂ ನಿಧಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅವನು  
ಅನ್ನಕ್ಕೂ ಬಲಕ್ಕೂ ದಾತನಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಬಲಶಾಲಿಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ.

English Translation

Ask (of Agni what you desire), for he goes (everywhere), he knows  
(all things) : possessed of intelligence, he proceeds (to ascertain what is to  
be done), and is had recourse to (by his worshippers) ; for in him is the power  
of restraining (unreasonable desires), in him (is the power of granting)  
enjoyment ; he is the giver of food and of strength ; the protector of the  
mighty.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪ್ರತಿಷಃ—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿಯಮನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಅಜ್ಞಾರ್ಥಕವಾದ ಶಾಸ್ತ್ರ  
ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆದರೆ,

ಸ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರಶ್ಮಿಭಿಃ ಪರಿ ವ್ಯತ ತಂತುಂ ತನ್ನಾನಸ್ತಿವೃತಂ ಯಥಾ ವಿದೇ |  
ನಯನ್ನೃತಸ್ಯ ಪ್ರತಿಷೋ ನವೀಯಸೀಃ ಪತಿರ್ಜನೀನಾಮುಪ ಯಾತಿ ನಿಷ್ಕೃತಂ |

(ಮು. ಸಂ. ೯-೮೬-೨೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಶಂಸನಾ ಅಭಿಮತಾನಿ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಲ್ಲಿ ಶಂಸ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಪ್ರತಿಷಃ ಎಂದಾಗಿರಬೇಕು.

ತವೇನೇ ಸಪ್ತಸಿಂಧವಃ ಪ್ರತಿಷಂ ಸೋಮ ಸಿಸ್ತತೇ | ತುಭ್ಯಂ ಧಾವಂತಿ ಧೇನವಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೯-೬೬-೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಪ್ತನದಿಗಳೂ ಸೋಮನ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು ನುಸರಿಸುತ್ತವೆಂಬುದು ಹೇಳುವಾಗ ಪ್ರತಿಷಃ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಪ್ರಶಾಸನಂ ಆಜ್ಞಾಂ ಎಂದೂ,

ಯ ಆತ್ಮದಾ ಬಲದಾ ಯಸ್ಯ ವಿಶ್ವ ಉಪಾಸತೇ ಪ್ರತಿಷಂ ಯಸ್ಯ ದೇವಾಃ |

ಯಸ್ಯ ಛಾಯಾಮೃತಂ ಯಸ್ಯ ಮೃತ್ಯುಃ ಕಸ್ಮೈ ದೇನಾಯ ಹವಿಷಾ ವಿಧೇಮ |

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೨೧-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಂ ಶಾಸನಂ-ಆಜ್ಞಾಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು ಎಂದರೆ ನಿಯಮವನ್ನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಿಯಮನವೆಂದರ್ಥ. ಅಗ್ನಿಯ ನಿಯಮನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ಇಷ್ಟಯಃ—ಇಷ್ಟವ್ಯಾ ಭೋಗಾಃ ಸರ್ವಫಲಸಾಧಕಾ ಯಾಗಾ ನಾ | ಅಪೇಕ್ಷಿತಗಳಾದ ಭೋಗಗಳು ಅಥವಾ ಸಕಲವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಯಾಗಗಳು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಷ್ಟಿ ಶಬ್ದವು ಯೆಜ್ಞ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ (ನಿ. ೩-೧೯) ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಇಷ್ಟ ಧಾತು ವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೇ ಅಥವಾ ಯಜ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರು ಚರ್ಚಿಸಿದ್ದಾರೆ (Oldenbrg. Z. D. M. G. L XII. 473) ಮುಕ್ತಂಹತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಎರಡು ಧಾತುಗಳ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನು ನೋಡಬಹುದು.

ನಿತ್ಯೇ ಚಿನ್ನು ಯಂ ಸದನೇ ಜಗೃಭ್ರೇ ಪ್ರಶಸ್ತಿಭಿದ್ಧಿರೇ ಯಜ್ಞಿಯಾಸಃ |

ಪ್ರ ಸೂ ನಯಂತ ಗೃಭಯಂತ ಇಷ್ಟಾವಶ್ವಾಸೋ ನ ರಥೋ ರಾರಹಾಣಾಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೪೮-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟ್ವಾ ಏಷಣಿಸಾಧನೇ ಯಜ್ಞೇ | ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವ ಸಾಧನವಾದ ಯಜ್ಞ ವೆಂದೂ,

ನ ಯಸ್ಯ ಸಾತುರ್ಜನಿತೋರವಾರಿ ನ ಮಾತರಾಹಿತರಾ ನೂ ಚಿದಿಷ್ಟಾ |

ಅಥಾ ಮಿತ್ರೋ ನ ಸುಧಿತಃ ಪಾನಕೋ ೩ ೨ ಗ್ನಿದೀದಾಯ ಮಾನುಷೀಷು ವಿಷ್ತು |

(ಮು. ಸಂ. ೪-೬-೭)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಯಸ್ಯ ಇಷ್ಟ್ವಾ ಪ್ರೇಷಣೇ | ಎಂಬರ್ಥವೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಇಷ್ ಧಾತುವೇ ಮೂಲವೆಂದಿದೆ.

ಯಾಃ ಸರೂಪಾ ವಿರೂಪಾ ಏಕರೂಪಾ ಯಾಸಾಮಗ್ನಿರಿಷ್ಟ್ವಾ ನಾಮಾನಿ ನೇದ |

ಯಾ ಅಂಗಿರಸಸ್ತಪಸೇಹ ಚಕ್ರುಸ್ತಾಭ್ಯಃ ಪಜಗನ್ಯ ಮಹಿ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೬೯-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಗವೆಂಬರ್ಥವಾಗಿ ಯಜ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತೋರಿಸಿದೆ.

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಭೋಗಗಳು ಮತ್ತು ಯಾಗಗಳು ಎಂದು ಎರಡರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಯಾವ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್—ಚೇತನಾವಾನ್ | ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನು, ಪ್ರಾಜ್ಞನು ಎಂದರ್ಥ.

|| ಸ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಪೃಚ್ಛತೆ—ಪೃಚ್ಛ ಜಾಸ್ವಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಲೋಬ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿವರಣಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಗಾಮ—ಗಮ್‌ಲ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. ಭಂದಸಿಲುಜ್‌ಲಜ್‌ಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿವರಣಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನೇದ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿವರಣಾಂತರೂಪದಲ್ಲಿ ವಿದೋ ಲಟೋ ವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೨-೮೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಾಲಾದೇಶ. ಪುಗಂತಲಘೂಪದಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್—ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ ಇದಕ್ಕೆ ಭಾಂದವವಾಗಿ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಕೃಸುಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕೃಸುರಾದೇಶ. ಪ್ರಥಮಾವಿವರಣಾಂತರೂಪ. ವಸುವಿನಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಈಯತೇ—ಈಜ್ ಗತೌ ಧಾತು ದಿವಾದಿ. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿವರಣಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಶಿಷಃ—ಶಾಸು ಅನುಶಿಷ್ಟ್ವ ಧಾತು. ಕ್ಷಿಪ್‌ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಾಸ ಇದಜ್‌-ಹಲೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಿಗೆ ಇತ್ಯ. ಶಾಸಿವಸಿಘಸೀನಾಂ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ಯ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್‌ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರ ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇಷ್ಟಯಃ—ಇಷು ಇಚ್ಛಾಯಾಂ ಧಾತು. ಕ್ಷಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ಲುಪ್ತದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಟಕಾರಾದೇಶ. ಮಂತ್ರೇವ್ಯಷೇ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷಿನ್ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. || ೧ ||



। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ತಮಿತ್ಪೃಚ್ಛಂತಿ ನ ಸಿಮೋ ವಿ ಪೃಚ್ಛತಿ ಸ್ವೇನೇವ ಧೀರೋ ಮನಸಾ  
ಯದಗ್ರಭೀತ್ ।

ನ ಮೃಷ್ಯತೇ ಪ್ರಥಮಂ ನಾಪರಂ ವಚೋಽಸ್ಯ ಕೃತ್ವಾ ಸಚತೇ ಅಪ್ರ-  
ದೃವಿತಃ ॥ ೨ ॥

ಸದಪಾಠಃ

ತಂ | ಇತ್ | ಪೃಚ್ಛಂತಿ | ನ | ಸಿಮಃ | ವಿ | ಪೃಚ್ಛತಿ | ಸ್ವೇನೇವ | ಧೀರಃ | ಮನಸಾ | ಯತ್ |  
ಅಗ್ರಭೀತ್ |

ನ | ಮೃಷ್ಯತೇ | ಪ್ರಥಮಂ | ನ | ಅಪರಂ | ವಚಃ | ಅಸ್ಯ | ಕೃತ್ವಾ | ಸಚತೇ | ಅಪ್ರದೃವಿತಃ ॥ ೨ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪೂರ್ವಮಂತ್ರೇಽಗ್ನಿಂ ಪೃಚ್ಛತೇತ್ಯುಕ್ತಂ । ಅತ್ರ ತು ಸೋಽನುನಯೇನ ಪ್ರಷ್ಟವ್ಯ ಇತ್ಯಾಹ ।  
ತಮಿತ್ತಮೇವಾಗ್ನಿಂ ಪೃಚ್ಛಂತಿ ಸ ತು ನಾನ್ಯಂ ಪೃಚ್ಛತಿ ಪ್ರಶ್ನಸಮಯೇಽಸಿ । ಸಿಮಃ ಸರ್ವಜನೋ ನ ವಿ  
ಪೃಚ್ಛತಿ । ವಿಪರೀತಂ ನ ಪೃಚ್ಛತಿ । ಪೃಷ್ಟೋಽಸಿ ಧೀರೋ ಧೀಮಾನಯಂ ಸ್ವೇನೇವ ಮನಸಾ । ಇವಶಬ್ದ  
ವಿನಾರ್ಥೇ । ಸ್ವಕೀಯಯೈವ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಯತ್ ಯತ್ಕಾರ್ಯಮಾಗ್ರಭೀತ್ ವದಾಮಿತ್ಯಾದತ್ತೇ ತದೇವ  
ಪ್ರತಿಬ್ರೂತೇ ನ ತು ಪ್ರಶ್ನಾನುಕೂಲಂ । ಸ್ವತಂತ್ರೇಶ್ವರ ಇತ್ಯುಕ್ತಂ ಭವತಿ । ಯದ್ವಾ । ಪ್ರಷ್ಟಾ ಧೀಮಾನ್  
ಸ್ವೇನ ಮನಸಾ ವಾಚಾ ವಾಚ್ಯಂ ವಿಚಾರ್ಯ ಯದಗ್ರಭೀತ್ ಯದ್ವಾಕ್ಯಂ ವಕ್ತವ್ಯತ್ವೇನ ಸ್ವೀಕುರ್ಯಾತ್  
ತದೇವಾಗ್ನಿಂ ಪೃಚ್ಛತಿ ನ ತು ಬಹು ಭಾಷತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ । ಪರವಾಕ್ಯಾಸಹೃತ್ಯಮಾಹ । ಅಯಮಗ್ನಿಃ  
ಪ್ರಥಮಂ ವಚಃ ಸ್ವವಾಕ್ಯಾತ್ಪೂರ್ವಭಾವಿ ವಚನಂ ನ ಮೃಷ್ಯತೇ । ನ ಸಹತೇ । ತಥಾಪರಂ ವಚಃ  
ಸೋಽಗ್ನಿಂ ತಂತ್ರಭಾವಿ ಪ್ರತಿವಚನಂ ನ ಮೃಷ್ಯತೇ । ಯಸ್ಮಾದಯಮೇವಂ ವಿಧಸ್ತಸ್ಮಾದಪ್ರದೃವಿತೋಽ-  
ಪ್ರದೃವಿತಃ ಯದ್ವಾ ತೇನ ಶಿಕ್ಷಿತೋಽನುದ್ಧಂಡಃ ಸರ್ವೋ ಲೋಕೋಽಸ್ಯ ಮಹಾನುಭಾವಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ  
ಕೃತ್ವಾ ಕೃತುನಾ ರಕ್ಷಣಾದಿಕರ್ಮಣಾ ಸಹ ಸಚತೇ । ಸಂಗಚ್ಛತೇ । ಜೀವತೀತ್ಯರ್ಥಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತಮಿತ್—ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ । ಪೃಚ್ಛಂತಿ—(ತಿಳಿಯಬೇಕಾದುದನ್ನು ಸಕಲರೂ) ಕೇಳುತ್ತಾರೆ । ಸಿಮಃ—  
ಸಕಲ ಜನರೂ (ಯಾರೂ ಕೂಡ) । ನ ವಿ ಪೃಚ್ಛತಿ—ಅಯೋಗ್ಯವಾದ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನೂ ಕೇಳುವುದಿಲ್ಲ । ಧೀರಃ—

ಬುದ್ಧಿವಂತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಸ್ವೇನೇವ ಮನಸಾ—ತನ್ನ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲೇ | ಯತ್—ಯಾವ ವಿಷಯವನ್ನು | ಅಗ್ರಭೀತ್—(ಹೇಳಬೇಕೆಂದು) ನಿಶ್ಚಯ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವನೋ ಅದನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳುತ್ತಾನೆ | [ಅಥವಾ ಧೀರಃ—ಬುದ್ಧಿವಂತನಾದ ಪ್ರಾಶ್ನಿಕನು | ಸ್ವೇನೇವ ಮನಸಾ—ತನ್ನ ಸ್ವಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲೇ | ಯತ್—(ಕೇಳಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ) ಯಾವ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು | ಅಗ್ರಭೀತ್—ವಿಚಾರಮಾಡಿ ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸಿರುವನೋ ಆ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನೇ ಕೇಳುತ್ತಾನೆ]] (ಈ ಅಗ್ನಿಯು) | ಪ್ರಥಮಂ ವಚಃ ತನ್ನ ವಾಕ್ಯಕ್ಕಿಂತ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾದ ಮಾತನ್ನು | ನ ಮೃಷ್ಯತೇ—ಸಹಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಅಪರಂ—ತನ್ನ ವಾಕ್ಯಾನಂತರ ಬರತಕ್ಕ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು | ನ—ಸಹಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಅಪ್ರದೃಪಿತಃ—ಅಹಂಕಾರ ರಹಿತನಾದವನು (ಮಾತ್ರ) ಅಥವಾ ಅವನಿಂದ ಶಿಕ್ಷಿತನಾದವನು (ಮಾತ್ರ) | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಕೃತ್ವಾ—ರಕ್ಷಣಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಸಚಿತೇ—ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ (ರಕ್ಷಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಕಲರೂ ಕೂಡ ತಾವು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕಾದವನ್ನು ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಕೇಳಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ಅಯೋಗ್ಯವಾದ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಯಾರೂ ಕೇಳುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಾಜ್ಞನಾಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಮಾತ್ರ ನಿಶ್ಚಯಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾನೆ. ಅದಲ್ಲದೆ, ಅನಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನಾಗಲಿ, ಅದಾದಮೇಲೆ ಬರುವ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನಾಗಲಿ ಸಹಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅಹಂಕಾರ ರಹಿತನಾದವನು ಮಾತ್ರ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ರಕ್ಷಣೆಗೆ ಪಾತ್ರನಾಗುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

They ask of Agni, but no one asks improperly ; for a sensible man (replies to solicitation) as he has determined in his own mind ; Agni tolerates not a speech that anticipates (his reply), nor endures a rejoinder : he who is devoid of arrogance is favoured by his protection.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಿಮಃ—ಸರ್ವಜನಃ ಎಂದು ಸಿಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಆದರೆ ಶ್ರೀಷ್ಠವೆಂಬರ್ಥವೂ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿದೆ.

ಯದಿಂದ್ರ ಪ್ರಾಗಪಾಗುವಜ್ ನೃಗ್ವಾ ಹೂಯಸೇ ನೃಭಿಃ |

ಸಿಮಾ ಪುರೂ ನೃಷೂತೋ ಅಸ್ಮಾನವೇಸಿ ಪ್ರಶರ್ಧ ತುರ್ವಶೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೪-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಈ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಸಿಮ ಇತಿ ವೈ ಶ್ರೇಷ್ಠಮಾಚಕ್ಷತೇ | ಎಂದು ಇತರ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಕಾರರ ಮತವನ್ನುದಹರಿಸಿ ಶ್ರೇಷ್ಠೇಂದ್ರ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಇಂದ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ತೇಭ್ಯೋ ಗೋಧಾ ಆಯಥಂ ಕರ್ಷದೇತದ್ಯೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪ್ರತಿಸೀಯಂತ್ಯನ್ನೈಃ |

ಸಿಮ ಉಕ್ಲೋೞವಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಅದಂತಿ ಸ್ವಯಂ ಬಲಾನಿ ತನ್ವಃ ಶೃಣಾನಾಃ ||

(ಮ ಸಂ ೧೦-೨೮-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸಿಮಃ—ಸಿಮಾನ್ ಶ್ರೇಷ್ಠಾನ್ | ಯದ್ವಾ | ಸಿಮಶಬ್ದಃ ಸರ್ವಶಬ್ದಪರಾಯಃ | ಸರ್ವಾನ್ | ಎಂದು ಶ್ರೇಷ್ಠ, ಸರ್ವ ಎಂಬ ಎರಡರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಮಾಡಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸರ್ವ ವೆಂಬ ಅರ್ಥವೇ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವುದು. ಸಿಮಃ ನ ವಿಪ್ರಚ್ಛೇತಿ | ಯಾರೂ ಕೂಡ ಅಯೋಗ್ಯವಾದ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಕೇಳುವುದಿಲ್ಲ ವೆಂದರ್ಥ.

ಸ್ವೇನೇವ ಧೀರೋ ಮನಸಾ ಯದಗ್ರಭೀತ್ | ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅನ್ವಯವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ. ನೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಧೀರಃ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಹೇಳಬೇಕಾದುದನ್ನೇ ಹೇಳುತ್ತಾನೆ ಎಂದೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಧೀರಃ ಎಂಬುದನ್ನು ಪ್ರಾಶ್ನಿಕನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣ ವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಪ್ರಾಶ್ನಿಕನು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನೇ ಕೇಳುತ್ತಾನೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ಧೀರಃ—ಧೀಮಂತಃ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತೋ ವಾ | ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ, ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತರಾದ ಎಂದು ಧೀರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪ್ರಚ್ಛಂತಿ—ಪ್ರಚ್ಛ ಜಾಪ್ಸಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು. ತುದಾದಿ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಚನದಲ್ಲಿ ಅಂತಾದೇಶ. ತುಧಾದಿಭ್ಯಃ ಶಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ ವಿಕರಣ. ಗ್ರಹಿಜ್ಯಾವಯಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧೀರಃ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಸುಸೂಧಾಗೃಧಿಭ್ಯಃ ಕ್ರನ್ (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಘುಮಾಸ್ವಾಗಾಸಾ--(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಗ್ರಭೀತ್—ಗ್ರದ ಉಪಾದಾನೇ ಧಾತು. ಛಂದಸಿ ಲುಜ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತಶ್ಚ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ. ಚ್ಲಿಗೆ ಸಿಚಾದೇಶ. ಅರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೇಡ್ವಲಾದೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮು ಅಸ್ತಿಸಿಚೋಪ್ಯಕ್ತೇ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೨-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಈಡಾಗಮು. ಇಟಿಈಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಹ್ಯಂತಕ್ಷಣ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಷೇಧ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮು. ಹ್ಯಗ್ರಹೋರ್ಭಶ್ಚಂದಸಿ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಧಾತು ಹೆಕಾರಕ್ಕೆ ಭತ್ತ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಡಾಗಮು ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮೃಷ್ಯತೇ—ಮೃಷ ತಿತಿಕ್ಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ದಿನಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪ್ರಥಮಃ**—ಪ್ರಥ ಪುಷ್ಯನೇ. ಧಾತು. **ಪ್ರಥೇರಮಚ್** (ಉ. ಸೂ. ೫-೭೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುಚ್ ಪುಷ್ಯಯ. ಚಿತಃ (ಉ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಚಃ**—ವಚ ಪರಿಭಾಷಣೇ ಧಾತು. ಸರ್ವಧಾತುನಿಬಂಧನವಾಗಿ ಬರುವ ಅಸುನ್ ಪುಷ್ಯಯ. ನಿಶ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಕ್ರತಾ**—ಕ್ರತುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತೃತೀಯಾವಿಕವಚನ ಸದನಾದಾಗ ಜಸಾದಿಷು ಭಂದಸಿ ನಾ ವಚನಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ನಾಭಾವ ಬಾರದಿರುವುದರಿಂದ ಯಣಾದೇಶ.

**ಸಚತೇ**—ಸಚ ಸಮನಾಂಯೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ ವಿಜಂತಿನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಪ್ರದ್ಯಪಿತಃ**—ದೃಪ ಉತ್ಕ್ಲೇಶೇ ಧಾತು. ತುಡಾದಿ. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪುಷ್ಯಯ. ಅದಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ ಪ್ರಕರ್ಷಣ ದೃಪಿತಃ ಪ್ರದ್ಯಪಿತಃ ಆ ಮೇಲೆ ನಜ್‌ತತ್ಪುರುಷ ಸಮಾಸ. ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆವ್ಯಯಪೂರ್ವಸದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೨ ||

—:೦:—

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತಿ

ತಮಿ<sup>ದ್</sup>ಗ್ಚಂ<sup>ತಿ</sup> ಜುಹ್ವ<sup>ಗ್</sup>ಸ್ತಮರ್ವ<sup>ತಿ</sup>ವಿ<sup>ರ್</sup>ಶ್ವಾನ್ಯೇ<sup>ಕಃ</sup> ಶೃಣವ<sup>ದ್ವ</sup>ಚಾಂ<sup>ಸಿ</sup> ಮೇ<sup>ಃ</sup>

ಪುರು<sup>ಪ್ರೈ</sup>ಷಸ್ತು<sup>ತು</sup>ರಿಯ<sup>ಜ್ಞ</sup>ಸಾ<sup>ಧ</sup>ನೋ<sup>ಚ್ಚಿ</sup>ದ್ರೋ<sup>ತಿಃ</sup> ಶಿಶು<sup>ರಾ</sup>ದತ್ತ<sup>ಸಂ</sup> ರಭಃ<sup>ಃ</sup>

|| ೨ ||

ಸದಸಾಹಿತಿ

ತಂ | ಇತ್ | ಗಚ್ಛಂ<sup>ತಿ</sup> | ಜುಹ್ವಃ | ತಂ | ಅರ್ವ<sup>ತಿಃ</sup> | ವಿಶ್ವಾ<sup>ನಿ</sup> | ಏಕಃ | ಶೃಣ<sup>ವತ್</sup> | ವಚಾಂ<sup>ಸಿ</sup> | ಮೇ |

ಪುರು<sup>ಪ್ರೈ</sup>ಷಃ | ತತು<sup>ರಿಃ</sup> | ಯಜ್ಞ<sup>ಸಾ</sup>ಧನಃ | ಅಚ್ಛಿ<sup>ದ್ರ</sup>ಘಾ<sup>ತಿಃ</sup> | ಶಿಶುಃ | ಆ | ಅದತ್ತ<sup>ಸಂ</sup> | ರಭಃ |

|| ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಜುಹ್ವೋಽಸ್ಮದೀಯಾ ಜುಹೂಸಭೃವಾದಯಸ್ತಮಿತ್ತಮೇವೋದ್ವಿಶ್ಯಾಜ್ಯಪೂರ್ಣಾಃ ಸತ್ಕೋಗಚ್ಛಂತಿ ಪ್ರೀಣಯಿತುಂ | ಯದ್ವಾ | ಹೂಯಂತ ಇತಿ ಜುಹ್ವ ಆಹುತಯಃ ಸೋಮಾದಿರೂಪಾಃ | ಅಥನಾ ಜುಹ್ವಾದಿಷು ಸ್ಥಿತಾನ್ಯಾಜ್ಯಾನ್ಯಸ್ಯಾಶ್ರಯಾಶ್ರಯಿಣೋರಭೇದೇನ ಜುಹ್ವ ಇತ್ಯುಚ್ಛಂತೇ ಮಂಚಾಃ ಕ್ರೋಶಂತೀತಿವತ್ | ತಾ ಅಪಿ ತಮೇವ ಗಚ್ಛಂತಿ ಅಸ್ಯ ಸರ್ವದೇವತಾತ್ಮಕತ್ವಾತ್ | ಅತ್ರೈವೇತರದೇವ-

ತಾರ್ಥಮಪಿ ಹೂಯಮಾನಂ ಚೇತಿ ಭಾವಃ | ಕಿಂಚಾರ್ವತೀಃ ಪ್ರಾಪ್ತಿಮತ್ಯಃ ಸ್ತುತಯಸ್ತಮಿತ್ತಮೇ-  
ನಾಗ್ನಿಂ ಗಚ್ಛಂತಿ ಸರ್ವದೇವತಾತ್ಮಕತ್ವಾದೇವ | ಸ ಏವೈಕೋಽಯಮಗ್ನಿರ್ವಿಶ್ವಾನಿ ಮೇ ಮದೀಯಾನಿ  
ವಚಾಂಸಿ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪಾಣಿ ಶೃಣವತ್ | ಶೃಣೋತಿ | ಅಗ್ನೇಃ ಸರ್ವದೇವತಾತ್ಮಕತ್ವಂ ತೈತ್ತಿರೀಯಾ  
ಅಹುಃ | ತೇ ದೇವಾ ಬಿಭೃತೋಽಗ್ನಿಂ ಪ್ರಾನಿಶನ್ ತಸ್ಮಾದಾಹುರಗ್ನಿಃ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾ ಇತಿ | ತೈ. ಸಂ.  
೬-೨-೨-೬ | ತಥಾತ್ರೈವ ಪುರಸ್ತಾದಾಮ್ನಾಸ್ಯತೇ | ತ್ವನಾಗ್ನೇ ವರುಣೋ ಜಾಯಸೇ ಯತ್ತ್ವಂ ಮಿತ್ರಃ |  
ಋ. ೫-೩-೧ | ಇತ್ಯಾದಿಕೋಽಸ್ಯ ವಿಶೇಷ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಪುರುಪ್ರೈಷೋ ಬಹುಪ್ರೈಷಭಾಕ್ | ಯದ್ವಾ  
ಬಹುಪ್ರೇಷಣಃ | ಸರ್ವಸ್ಯಾಜ್ಞಾಪಯಿತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತುರಿಸ್ತಾರಯಿತಾ || ತರತೇರಂತರ್ಣ್ಯಾರ್ಥಾದಾದ್ಯ-  
ಗಮಹನ್ ಇತಿ ಕಿನ್ತ್ರತ್ಯಯಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯುತ್ವಂ || ಯಜ್ಞಸಾಧನೋ ಯಜ್ಞಸಾಧಕಃ  
ಅಗ್ನೈಧೀನತ್ವಾದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಅಚ್ಛಿದ್ರೋತಿರವಿಚ್ಛಿನ್ನರಕ್ಷಣಃ ಶಿಶುಃ ಶಿಶುವತ್ಪ್ರಿಯಕಾರೀ ಶೋಚಯಿತಾ  
ವಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಏವಂಭೂತೋಽಗ್ನಿಃ ಸಂ ರಭೋ ಯಜ್ಞಾದಿಸಂರಂಭವಾನ್ ಸನ್ನಾದತ್ತ | ಅದತ್ತೇ |  
ಹನಿರಾದಿಕಂ ಸ್ವೀಕರೋತಿ ||

#### ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜುಹ್ವಃ—(ಆಜ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದ) ಜುಹ್ವಾದಿಪಾತ್ರೆಗಳು ಅಥವಾ ಸೋಮಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳು ಅಥವಾ  
ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ಆಜ್ಯಾದಿಗಳು | ತಮಿತ್—ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಗಚ್ಛಂತಿ—(ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ)  
ಹೋಗುತ್ತವೆ | ಅರ್ವತೀಃ—ಸ್ತುತಿಗಳೆಲ್ಲವೂ | ತಂ—ಅವನನ್ನೇ (ಸೇರುತ್ತವೆ) | ಏಕಃ—(ಸಕಲದೇವತೆಗಳಿಗೂ)  
ಏಕಮಾತ್ರಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು | ಮೇ—ನನ್ನ | ವಿಶ್ವಾನಿ ವಚಾಂಸಿ—ಸಕಲ ಸ್ತೋತ್ರವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೂ |  
ಶೃಣವತ್—ಕೇಳುತ್ತಾನೆ | ಪುರುಪ್ರೈಷಃ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರೇರಕನಾಗಿರುವವನೂ | ತತುರಿಃ—(ಸಂಸಾರದಿಂದ)  
ದಾಟಿಸುವವನೂ | ಯಜ್ಞಸಾಧನಃ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕಾರಣನಾಗಿರುವವನೂ | ಅಚ್ಛಿದ್ರೋತಿಃ—ಅನವರತವಾಗಿರ  
ತಕ್ಕ ರಕ್ಷಣೆಯುಳ್ಳವನೂ | ಶಿಶುಃ—ಮಗುವಿನಂತೆ (ಪ್ರಿಯಕಾರಿಯಾಗಿ) ಇರುವವನೂ ಅಥವಾ (ಶತ್ರುಗಳನ್ನು)  
ಶೋಕಪಡುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಸಂ ರಭಃ—(ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಗೆ ಬೇಕಾದ) ಸಲಕರಣೆಗಳೊಡನೆ  
ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಆ ಅದತ್ತ—(ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು) ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆ ||

#### ಭಾವಾರ್ಥ

ಆಜ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದ ಜುಹ್ವಾದಿ ಪಾತ್ರೆಗಳು ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅವನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ  
ಹೋಗುತ್ತವೆ. ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಏಕಮಾತ್ರ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ನನ್ನ ಎಲ್ಲಾ ಸ್ತೋತ್ರವಾಕ್ಯ  
ಗಳನ್ನು ಕೇಳುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಅವೆಲ್ಲವೂ ಅವನನ್ನೇ ಸೇರುತ್ತವೆ. ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರೇರಕನಾದವನೂ, ಸಂಸಾರದಿಂದ  
ಎಲ್ಲರನ್ನು ದಾಟಿಸುವವನೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕಾರಣನಾಗಿರುವವನೂ, ಅನವರತವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ,  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಶೋಕಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಸಲಕರಣೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ  
ಕೊಂಡು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.



## English Translation

To him the (sacrificial) ladles are directed ; to him (our) praises are addressed ; he alone hears all my prayers ; he is the instigator of many, the transporter (across the world), the instrument of sacrifice, the unintermitting preserver (of mankind), and (gentle as) an infant : provided with the preparations (of sacrifice), he accepts the oblation.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅರ್ವತೀಃ—ಪ್ರಾಪ್ತಿಮತ್ಯಃ ಸ್ತುತಯಃ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮೀಪಿಸತಕ್ಕ ಸ್ತುತಿಗಳೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥ ಮಾಡಿದೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅರ್ವತೀಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಹೆಣ್ಣು ಕುದುರೆಗಳೆಂದೇ ಅರ್ಥ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಗಳ ವೇಗವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದರಿಂದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರಬಹುದು.

ತತುರಿಃ—ತಾರಯಿತಾ | ಸಂಸಾರದಿಂದ ದಾಟಿಸುವವನು.

ಏಕಃ ಮೇ ವಿಶ್ವಾನಿ ವಚಾಂಸಿ ಶೃಣವತ್—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಏಕಮಾತ್ರ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ನನ್ನ ಸಕಲ ಸ್ತೋತ್ರವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೂ ಕೇಳುತ್ತಾನೆ. ಸರ್ವದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಏಕಮಾತ್ರ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿರುವುದು ಹೇಗೆಂದರೆ ಸಾಯಣರು ಅದನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಗ್ನೇಃ ಸರ್ವದೇವತಾತ್ಮಕತ್ವಂ ತೈತ್ತಿರೀಯಾ ಆಹುಃ | ತೇ ದೇವಾ ಬಿಭೃತೋಽಗ್ನಿಂ ಪ್ರಾವಿಶನ್ ತಸ್ಮಾದಾಹುರಗ್ನಿಃ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾ ಇತಿ | ಭೀತಿಗೊಂಡ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅವನಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತರಾದುದರಿಂದ ಅವರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಅವನೊಬ್ಬನೇ ಏಕಮಾತ್ರ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾದನೆಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಿದೆ. ಮುಕ್ತಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

ಯದೀಂ ಗಣಸ್ಯ ರಶನಾಮಜೀಗಃ ಶುಚಿರಂಕ್ತೇ ಶುಚಿಭಿರ್ಗೋಭಿರಗ್ನಿಃ |

ಅದ್ವಕ್ಷಿಣಾ ಯುಜ್ಯತೇ ನಾಜಯಂತ್ಯುಕ್ತಾನಾಮೂರ್ಧ್ವೋ ಅಧಯಜ್ವಹೂಭಿಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೧-೩)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮೇಲಿನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ ಹೇಳಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಏಕಃ ಶೃಣವತ್ ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ಶಿಶುಃ— ಶಿಶುವತ್ಪ್ರಿಯಕಾರೀ | ಮಗುವಿನಂತೆ ಪ್ರಿಯಕಾರಿಯಾದವನೆಂದು ಒಂದರ್ಥವನ್ನೂ ಶೋಚಯಿತಾ ನಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ಎರಡರ್ಥಕ್ಕೂ ಅವಕಾಶವಿದೆ.

ಹಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ಹ್ಯೇನಂ ಮಂಥಂತಿ | ಶಿಶುಂ ಜಾತಮಿತಿ ಶಿಶುರಿವ ನಾ ಏವ ಪ್ರಥಮಜಾತೋ ಯದಗ್ನಿಃ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧೬)

ಎಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಆ ಗುಣವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಶಿಶುವೆಂದರೆ ಕೇವಲ ಮಗುರೂಪವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಹೌದು ಎಂಬುದನ್ನು ತೋರಿಸಲು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಶಿಶುಃ ಶಂಸನೀಯೋ ಭವತಿ | (ನಿ. ೧೦-೩೯) ಪ್ರಶಂಸೆಗೆ ಅರ್ಹವಾದುದರಿಂದ ಶಿಶುವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ—

ಶಿಶೀತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವಾನಕರ್ಮಣಃ | ಚಿರಲಬ್ಧೋ ಗರ್ಭೋ ಭವತಿ |

(ನಿ. ಸಂ. ೧೦-೩೯)

ಪುರುಷನಿಂದ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ದಾನರೂಪವಾಗಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಶಿಶುವೆಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದೂ ಸಹ ಈ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅನ್ಯಾನ್ಯಾ ವತ್ಸಮುಪಧಾಪಯೇತೇ | ತಯೋರೇತೌ ವತ್ಸ | ಅಗ್ನಿಶ್ಚಾದಿತ್ಯಶ್ಚ | ರಾತ್ರೀರ್ವತ್ಸಃ | ಶ್ವೇತ ಆದಿತ್ಯಃ | ಅಹೋಽಗ್ನಿಃ |

(ತೈ. ಅ. ೧-೧೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಈ ಶಿಶುಭಾವವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ.

ಎರಡನೇ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶೋಚಯಿತಾ ವಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ನ ತಸ್ಯ ಮಾಯಯಾ ಚನ ರಿಪುರೀಶೀತ ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಯೋ ಅಗ್ನಯೇ ದದಾಶ ಹವ್ಯದಾತಿಭಿಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೨೩-೧೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಎಂತಹ ಶತ್ರುವಾದರೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯ ಕೈಗೆ ಸಿಕ್ಕಿ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾರನು, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಜಯಿಸಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ಹಿಂಸಿಸಲು ಶಕ್ತನು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿರುವುದರಿಂದ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಗಚ್ಛಂತಿ—ಗಮಲ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜುಹ್ವಃ—ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಹುನಃ ಶ್ಲವಚ್ಛ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಧಾತುವಿಗೆ ದೀರ್ಘ. ಶ್ಲವದ್ಭಾವ. ಇದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಉದಾತ್ತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಣ್ ಬಂದು ಅದರ ಪರದಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದುದರಿಂದ (ಅನುದಾತ್ತ) ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅರ್ವತಿ**—ಋಗತೌ ಧಾತು. ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿದ್ವಶ್ಯಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವನಿಪ್. ಸ್ತ್ರೀತ್ವ ವಿನಕ್ಷಾ. ಮಾಡಿದಾಗ ಋನ್ನೇಭ್ಯೋಜೀಪ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪ್. ಅರ್ವಣಸ್ತ್ರಸಾವನಇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ಯ ಅಂತಾದೇಶ. ಋಕಾರ ಇತ್. ಜಪ್ ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪರ್ವದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಶೃಣವತ್**—ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಿಂದ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತಶ್ಚ-ಲೋಕಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಲೇಟೋಽಡಾಟೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮು. ಶ್ರುವಃ ಶ್ರುಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಶ್ವ ಆದೇಶ. ಶ್ರು ವಿಕರಣ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ವಿಕರಣ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಆವಾದೇಶ ಮನರ್ಥವನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ವಿಕರಣನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತತುರೀ**—ತ್ಯಾ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಪ್ರಯೇಜಕವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾಷಿತ ಣ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. **ಅದ್ಯಗಮಹನಜನ**—(ಪಾ. ಪಾ. ೩-೨-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಿಡ್ಯ ದ್ವಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಉತ್ವ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾದಿರ್ನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯಜ್ಞಸಾಧನಃ**—ಯಜ್ಞಂ ಸಾಧಯತಿ ಇತಿ ಯಜ್ಞಸಾಧನಃ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧೌ ಧಾತು. ಣ್ಯಂತದ ಮೇಲೆ ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಯುವೋರನಾಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆನಾದೇಶ. **ಣೇರನಿಟಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. **ಲಿತಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಭಿದ್ರಘಾತಿಃ**—ಭಿದ್ರಾ ಘಾತಿಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಭಿದ್ರಘಾತಿಃ ನ ಭಿದ್ರಘಾತಿಃ ತಭಿದ್ರಘಾತಿಃ ತತ್ಪುರುಷೇ-  
**ತುಲ್ಯಾರ್ಥ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜ್ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅದತ್ತ**—ಡುದಾಜ್ ದಾನೇ. ಧಾತು. ಛಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೩ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉಪಸ್ಥಾಯಂ ಚರತಿ ಯತ್ಸಮಾರತ ಸದ್ಯೋ ಜಾತಸ್ತತ್ಸಾರ ಯಜ್ಯೇಭಿಃ |

ಅಭಿ ಶ್ವಾಂತಂ ನೃಶತೇ ನಾಂದ್ಯೇ ಮುದೇ ಯದೀಂ ಗಚ್ಛಂತ್ಯುಶತೀರ-

ಸಿಷ್ಠಿತಂ || ೪ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಉಪಸ್ಥಾಪಯಂ | ಚರತಿ | ಯತ್ | ಸಂಚರತ | ಸದ್ಯಃ | ಜಾತಃ | ತತ್ಪಾರ | ಯುಜ್ಯೇಭಿಃ |

ಅಭಿ | ಶ್ವಾಂತಂ | ಮೃಶತೇ | ನಾಂದ್ಯೇ | ಮುದೇ | ಯತ್ | ಈಂ | ಗಚ್ಛಂತಿ | ಉಶತೀಃ | ಅಪಿ-  
ಸ್ಥಿತಂ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯದ್ಯದಾಧ್ಯಯುರೂಪಸ್ಯಾಪಯಂ ಚರತಿ ಉಪಸ್ಥಾಯೋಪಸ್ಥಾಯಾನುತಿಷ್ಠತಿ ಉತ್ಪತ್ತೈನು-  
ಕೂಲವ್ಯಾಪಾರಂ ಕರೋತಿ | ಕದೇತ್ಯಾಹ | ಯತ್ ಸಮಾರತ ಸಮಾಗಚ್ಛತ ಮಥನೇನಾನಿರಭವತ್ ||  
ಸನೋ ಗಮ್ಯುಚ್ಛೇತ್ಯೇತೇರಾತ್ಮನೇಪದಂ || ಸದ್ಯಸ್ತದಾನೀಮೇವ ಜಾತ ಉತ್ಪನ್ನಃ ಸನ್ ಯುಜ್ಯೇಭಿ-  
ರ್ಯೋಕ್ತಂ ಸಂಬದ್ಧಂ ಸಮರ್ಥಃ ಫಲ್ಕರ್ಮಿತ್ರಯಿತುಮರ್ಹ್ಯೇಜೋಭಿರ್ವಾ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್  
ತತ್ಪಾರ | ಅರಣ್ಯೋರ್ಗೂಢಃ ಸನ್ ಚಚಾರ | ಯದ್ವಾ | ಯುಜ್ಯೇಭಿರಶ್ವೇರ್ಜಾತಮಾತ್ರ ಏವ ಸರ್ವತ್ರ  
ಸಂಚಚಾರ || ತ್ವರ ಚ್ಛದ್ಮಗತಾ | ಲಿಟಿ ಣಲಿ ರೂಪಂ || ಏವಂ ಪ್ರವೃದ್ಧೋಽಯಂ ಶ್ವಾಂತಂ ಶ್ವಾಂತಂ  
ಶಾಂತಂ ನಾ ಯಜಮಾನಂ ನಾಂದ್ಯೇ ನಂದನೀಯೇ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ಮುದೇ ತಸ್ಯ  
ಸಂತೋಷಯಾಭಿ ಮೃಶತೇ | ಅಭಿಮರ್ಶನಂ ಕರೋತಿ | ಫಲಪ್ರದಾನೇನೇತಿ ಭಾವಃ | ಯಥಾ ಲೋಕೇ  
ಗುರ್ವಾದಿಃ ಶ್ವಾಂತಂ ಶಿಷ್ಯಾದಿಕಂ ಸ್ಪೃಶತಿ ತದ್ವತ್ | ಕದೇತಿ ಚೇತ್ ಉಚ್ಯತೇ | ಯದ್ಯದಾಪಿ ಸ್ಥಿತಂ  
ವ್ಯಾಪ್ಯ ವರ್ತಮಾನಮೀನಮಗ್ನಿ ಮುಶತೀಃ ಕಾಮಯಮಾನಾ ಅಜ್ಯಧಾರಾಃ ಸ್ತುತಯೋ ನಾ ಗಚ್ಛಂತಿ  
ಸ್ರಾಪ್ತವಂತಿ ತದಾಭಿ ಮೃಶತೇ ||

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ (ಅಧ್ವರ್ಯುನು) | ಉಪಸ್ಥಾಪಯಂ—(ಅಗ್ನಿತ್ವತ್ತಿಗೆ) ಅನುಕೂಲವಾದ ವ್ಯಾಪಾರ  
ವನ್ನು | ಚರತಿ—ಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ (ಆಗ) | ಸಮಾರತ—(ಅಗ್ನಿಯು) ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡನು | ಸದ್ಯಃ—  
ಒಡನೆಯೇ | ಜಾತಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ | ಯುಜ್ಯೇಭಿಃ—ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳಬಹುದಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಅಥವಾ  
ಫಲಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ತತ್ಪಾರ—(ಅರಣಿಗಳ ನಡುವೆ) ಸಂಚರಿಸಿದನು (ಮತ್ತು) | ಯತ್—ಯಾವಾಗ |  
ಅಪಿ ಸ್ಥಿತಂ—(ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ) ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ | ಈಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಉಶತೀಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ  
ಅಜ್ಯಧಾರೆಗಳು ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಗಳು | ಗಚ್ಛಂತಿ—ಸಮೀಪಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತವೆಯೋ (ಆಗ) | ಶ್ವಾಂತಂ—(ಯಜ್ಞ  
ಕ್ರಿಯೆಗಳಿಂದ) ಬಳಲಿದ ಅಥವಾ ಪ್ರಸನ್ನಚಿತ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ನಾಂದ್ಯೇ—ತೃಪ್ತಿದಾಯಕವಾದ  
ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಮುದೇ—(ಯಜಮಾನನ) ಸಂತೋಷಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅಭಿಮೃಶತೇ—ಸಂಯುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಧ್ವರ್ಯುನು ಅಗ್ನಿತ್ವತ್ತಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾದ ವ್ಯಾಪಾರವನ್ನು ಮಾಡಿದೊಡನೆಯೇ ಅಗ್ನಿಯು  
ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡನು. ಮತ್ತು ಒಡನೆಯೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಸಂಚರಿಸಿದನು.

ಮತ್ತು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಜ್ಯಧಾರೆಗಳು ಸಮೀಪಿಸಿದೊಡನೆಯೇ, ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಗಳಿಂದ ಬಳಲಿದ ನಾದರೂ ಪ್ರಸನ್ನಚಿತ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನ ಸಂತೋಷಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ತೃಪ್ತಿದಾಯಕವಾದ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸಂಯುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ. (ವೃದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತಾನೆ)

### English Translation

When (the priest) proceeds to effect his development, he is (at once) manifested ; and as soon as engendered, is associated with his objects : he provides for the gratification (of his worshipper), placidly engaged in the agreeable (rite), when the (oblations) that desire (his acceptance) reach him present (at the sacrifice).

### ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಉಪಸ್ಥಾಯಂ**—ಉಪಸ್ಥಾಯಾನುತಿಷ್ಠತಿ | ಉತ್ಪತ್ತ್ಯನುಕೂಲವ್ಯಾಸಾರಂ | ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಕುಳಿತು ಅಗ್ನಿತ್ವತ್ತಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾದ ವ್ಯಾಪಾರವನ್ನು ಮಾಡುವುದೆಂದರ್ಥ.

**ಸಮಾರತ**—ಸಮಗಚ್ಛತ | ಮಥನೇನಾಪಿರಭವತ್ | ಅರಣಿಗಳ ಮಥನವಾದೊಡನೆಯೇ ಅವಿಭೂತ ನಾದನು ಎಂದರ್ಥ. ಗತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಋ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ಸೇರಿ ಈ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ,

ಇಂದ್ರೇಸಿತೇ ಪ್ರಸವಂ ಭಿಕ್ಷಮಾಣೇ ಅಚ್ಛಾ ಸಮುದ್ರಂ ರಥೈವ ಯಾಥಃ |

ಸಮಾರಾಣೇ ಊರ್ಮಿಭಿಃ ಸಿನ್ಹಮಾನೇ ಅನ್ಯಾ ವಾಮನ್ಯಾಮಸ್ಯೇತಿ ಶುಭ್ರೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೩-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಋ ಧಾತುವಿಗೆ ಇದೇ ಉಪಸರ್ಗವು ಸೇರಿ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗಚ್ಛಂತ್ಯಾ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಎದುರಾಗಿ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡು ಎಂದರ್ಥ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅವಿಭೂತನಾದನು ಎಂದರೆ ಎದುರಾಗಿ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡನು, ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು. ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

**ಯುಜ್ಯೇಭಿಃ**—ಯೋಕ್ತುಂ ಸಂಬದ್ಧುಂ ಸಮರ್ಥೈಃ ಪುಲೈಃ, ಮಿಶ್ರಯಿತುಮರ್ಹ್ಯಸ್ತೇಜೋ-ಭಿರ್ವಾ | ತಾನು ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳಬಹುದಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಅಥವಾ ಫಲಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು. (as being joined with abilities, that may be associated with their objects, or with energies fit to be connected with their consequences, or with his horses joined to his Car. Tr. Wilson)

**ತತ್ಸಾರ**—ಗತ್ಯರ್ಥವಾದ ತ್ಸರ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಸಂಚಿಚಾರ | ಸಂಚರಿಸಿದನೆಂದರ್ಥವು. ಯದ್ವಾ ಯುಜ್ಯೇಭಿರಶ್ವೈರ್ಜಾತಮಾತ್ರ ಏವ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚಿಚಾರ | ತನ್ನ ರಥಾಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಸಂಚರಿಸಿದನು ಎಂದೂ ಅಗಬಹುದು.

**ಅಸಿಷ್ಠಿತಂ**—ವ್ಯಾಪ್ತ ವರ್ತಮಾನಂ | ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು.

**ಶ್ವಾಂತಂ—ಶ್ವಾಂತಂ ಶಾಂತಂ ವಾ ಯಜಮಾನಂ ।**

ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಗಳಿಂದ ಬಳಲಿದ ಅಥವಾ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಸನ್ನಚಿತ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಎಂದರ್ಥ. ಶ್ವಾಂತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು.

**ಅಥಾ ಗಾವ ಉಪಮಾತಿಂ ಕನಾಯಾ ಅನು ಶ್ವಾಂತಸ್ಯ ಕಸ್ಯ ಚಿತ್ತರೇಯುಃ**

**ಶ್ರುಧಿ ತ್ವಂ ಸುದ್ರವಿಣೋ ನಸ್ತ್ವಂ ಯಾಳಾಶ್ವಘ್ನಸ್ಯ ವಾವೃಥೇ ಸೂನ್ಯತಾಭಿಃ ॥**

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೬೧-೨೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಶ್ವಾಂತಸ್ಯ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರವೃದ್ಧಸ್ಯ ಶ್ವಾಂತಸ್ಯ ವಾ । ಎಂಬ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಅದರಂತೆಯೇ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಬಹುದು.

**ಉಶತಿಃ—ಕಾಮಯೆನಾನಾ ಅಜ್ಯಧಾರಾಃ ಸ್ತುತಯೋ ವಾ ।** ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೇರಲು ಬಯಸುವ ಅಜ್ಯಧಾರೆಗಳು ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೆಂದರ್ಥ.

**ನಾಂದ್ಯೇ—ನಂದನೀಯೇ ಕರ್ಮಣಿ ।** ಸಂತೋಷದಾಯಕವಾದ ಕರ್ಮನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಎಂದರ್ಥ ಕರ್ಮವು ದೇಹಕ್ಕೆ ಶ್ಲೇಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದರೂ ಸಹ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೇ,

**ತ್ರಿವರ್ತಿಯಾರ್ತಂ ತ್ರಿರನುವ್ರತೇ ಜನೇ ತ್ರಿಃ ಸುಪ್ರಾವ್ಯೇ ತ್ರೇಥೇವ ಶಿಕ್ಷತಂ ।**

**ತ್ರಿರ್ನಾನ್ದ್ಯಂ ವಹತಮಸ್ತಿನಾ ಯುವಂ ತ್ರಿಃ ಪೃಕ್ಷೋ ಅಸ್ಮೇ ಅಕ್ಷರೇವ ಪಿನ್ದತಂ ॥**

(ಮು. ಸಂ. ೧-೩೪-೪)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಾಂದ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಂದನೀಯಂ, ಸಂತೋಷಕರಂ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಹರ್ಷದಾಯಕವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಕರ್ಮವೆಂದರ್ಥ.

**ಅಭಿಮೃಶತೇ—ಅಭಿಮರ್ಶನಂ ಕರೋತಿ ।** ಯಥಾ ಲೋಕೇ ಗುರ್ವಾದಿಃ ಶ್ವಾಂತಂ ಶಿಷ್ಯಾದಿಕಂ ಸ್ಪೃಶತಿ ತದ್ವತ್ । ಗುರುಗಳಾಗಲಿ ತಂದೆಯಾಗಲಿ ಶ್ವಾಂತನಾದ ಎಂದರೆ ಬಳಲಿದ ಶಿಷ್ಯನನ್ನು ಅಥವಾ ಪುತ್ರನನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಮುಟ್ಟುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ ನಾಂದ್ಯವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಅಭಿಮರ್ಶನ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

**ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ**

**ಉಪಸ್ಥಾಯಮ್—** ಉಪಸ್ಥಾಯ ಉಪಸ್ಥಾಯ ಉಪಸ್ಥಾಯಮ್. ಸ್ವಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಅಭೀ-  
ಷ್ಟ್ವೇಣ ಣಮುಲ್ (ಪಾ ಸೂ. ೨-೪-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಮುಲ್ ಆತೋ ಯುಕ್ ಚಿಣ್ ಕೃತೋಃ  
(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಯುಕಾಗಮ. ಣಮುಲಿನಲ್ಲಿ ಅಮ್ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಲಿತ್ವಾ  
ದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.  
ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸವಾದಾಗ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಚರತಿ**—ಚರ ಗತಿಭಕ್ಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಮಾರತ**—ಋ ಗತೌ ಧಾತು. ಸಮ್ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವವಾಗಿರುವುದರಿಂದ **ಸಮೋಗಮ್ಯಾಚ್ಛಿ-ಭ್ಯಾಮ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಆರತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಡಾಗಮ. ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾತ್ತವುಳ್ಳ ತಿಜಂತ ಸರವಾದುದರಿಂದ **ತಿಜಂಚೋ-ದಾತ್ತವತಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತತ್ಸಾರ**—ತ್ಸರ ಚ್ಛದ್ಯಗತೌ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪಿಗೆ ಣಲಾದೇಶ. ಧಾತು ವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ **ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತೂಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯುಜ್ಯೇಭಿಃ**—ಯುಜಿರ್ ಯೋಗೇ ಧಾತು. ಅರ್ಹಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಯತೋಽನಾವಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಭಿಸ್ ಸರವಾದಾಗ **ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಐಸ್ ಭಾವ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ **ಬಹುವಚನೇ ರ್ಋತ್ಯೇತ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ಯ.

**ಶ್ವಾಂತಮ್**—ಶ್ರಾಂತಮ್ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ರೇಫಕ್ಕೆ ವಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮೃಶತೇ**—ಮೃಷ ಆನುರ್ವನೇ. ಧಾತು. ತುದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮುದೇ**—ಮುದ ದರ್ಶೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚತುರ್ಥೀವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. **ಸಾನೇಕಾಚಿಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಗಚ್ಛಂತಿ**—ಗಮ್ ಲ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ

**ಉಶತೀಃ**—ವಶ ಕಾಂತೌ ಧಾತು. ತದಾದಿ. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. **ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. **ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಸಿತ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಜಿತ್ವಾದುದರಿಂದ **ಗ್ರಹಿಜ್ಯಾವಯಿ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ **ಉಗಿತಕ್ಕ** (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಿಪ್. ನುಮ್ ರಹಿತವಾದ ಶತ್ಯವಿನ ಸರದಲ್ಲಿ ಜಿಪ್ ಬಂದುದರಿಂದ **ಶತುರನುಮೋ-ನದ್ಯ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಜಸ್ ಸರವಾದಾಗ **ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ.

ಅಪಿಸ್ಥಿತಮ್—ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ. ಧಾತು. ಧಾತ್ವಾದೇಃಷಃಸಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ಸತ್ವ. ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದ್ಯುತಿ ಸ್ಯುತಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಇತ್ವ. ಉಪಸರ್ಗಾತ್ ಸುನೋತಿ—(ಪಾ ಸೂ. ೮-೩-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ || ೪ ||

:೦:

ಸಂಹಿತಾಪಠಃ

ಸ ಈಂ ನೃಗೋ ಅಪ್ರೋ ವನಗುರು ಸತ್ವಚ್ಯುಪಮಸ್ಯಾಂ ನಿ ಧಾಯಿ |

ವೃಬ್ರವೀದ್ವಯುನಾ ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯೋಽಗ್ನಿವಿದ್ವಾ ಯತಚಿದ್ಧಿ ಸತ್ಯಃ || ೫ ||

| ಸದಪಾಃ |

ಸಃ | ಈಂ | ನೃಗಃ | ಅಪ್ರೋ | ವನಗುಃ | ಉಪ | ತ್ವಚಿ | ಉಪ್ತಮಸ್ಯಾಂ | ನಿ | ಧಾಯಿ |

ವಿ | ಅಬ್ರವೀತ್ | ವಯುನಾ | ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಯತಚಿತ್ | ಹಿ | ಸತ್ಯಃ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸ ಈಂ ಸ ಏನಾಗ್ನಿ ರುಪಮಸ್ಯಾಮುಪಮಾಯಾಮುಪಮಾಸ್ವದಾಯಾಂ ತ್ವಚ್ಯೋಷಧ್ಯಾದಿಭಿರಾ-  
ಚ್ಛಾದಿತಾಯಾಂ ವೇದ್ಯಾಮುಪ ನಿ ಧಾಯಿ | ಉಪಸ್ಥಾಪ್ಯತ ಉತ್ತರತ್ರೋಪಭೋಗಾಯ | ಕೀದೃಶಃ ಸಃ |  
ಮೃಗೋ ಮಾರ್ಜಯಿತಾಸ್ತೇಷಣಿಶೀಲೋ ನಾ | ಮೃಗೋ ಮಾರ್ಪ್ಪೇರ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ | ನಿ. ೧-೨೦ | ಇತಿ  
ಯಾಸ್ತಃ | ಅಪ್ರೋ ಅಪ್ರೋ ಗಂತವ್ಯಃ | ಅಶಃ ಕರ್ಮ ತತ್ರ ಸಾಧುರ್ನಾ | ವನಗುರ್ವನಗಾಮಿ || ಯಚ್ಚ-  
ತೇರ್ಗಮೇಶ್ಚೇದಂ ರೂಪಂ | ಯದ್ವಾ | ಗಮೇರೇವ | ಉಪಪದಸ್ಯ ರುಡಾಗಮಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಏವಂ-  
ಭೂತೋಽಗ್ನಿ ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯೋ ಮರಣಧರ್ಮೇಭ್ಯೋ ಯಜಮಾನಾದಿರೂಪೇಭ್ಯೋ ವಯುನಾನಿ ಪ್ರಜ್ಞಾ-  
ನಾನ್ಯನುಷ್ಠೇಯಜ್ಞಾನಾನಿ ವೃಬ್ರವೀತ್ | ನಿಶೇಷೇಣ ಬ್ರವೀತಿ | ಉಪದಿಶತಿ | ವಯುನಮಿತಿ ಪ್ರಜ್ಞಾ-  
ನಾಮ ವಯುನಮಭಿವ್ಯೇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಸಾಠಾತ್ | ಈದೃಕ್ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಮಸ್ತೀತಿ ದರ್ಶಯತಿ | ಅಯ-  
ಮಾಗ್ನಿವಿದ್ವಾನ್ ಸರ್ವಜ್ಞ ಯತಚಿದ್ವ್ಯಜ್ಞಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ನಾ ಚೇತಿತಾ ಜ್ಞಾತಾ ಸತ್ಯಃ | ಸತ್ ಕ್ರಿಯ-  
ಮಾಣಂ ಕರ್ಮ | ತತ್ರ ಸಾಧುಃ | ಸತ್ನ ಭವೋ ನಾ | ಸತ್ ಫಲಂ ತದರ್ಹತೀತಿ ನಾ | ಸಮ್ಯಕ್ಫಲಪ್ರದ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಸ್ಮಾದಯಮುಕ್ತಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಸ್ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಜ್ಞೋಪದೇಶೋ ಯುಕ್ತಃ | ಹಿಶಬ್ಧಃ  
ಪ್ರಸಿದ್ಧೌ ||



## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮೃಗಃ—ಅನ್ವೇಷಣಕುಶಲನೂ | ಅಪ್ಯೈಃ—( ಸುಲಭವಾಗಿ ) ಸಮೀಪಿಸಬಹುದಾದವನೂ ಅಥವಾ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ | ವನಗುಃ—ವನದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ ಆದ | ಸ ಈಂ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಉಪಮಸ್ಯಾಂ—ಮಾದರಿಯಾಗಿರತಕ್ಕ | ತ್ವಚಿ—ಚರ್ಮಚೇಲದಂತಿರುವ ವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ | ಉಪ ನಿಧಾಯಿ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ವಿಧ್ವಾನ್—ಸರ್ವಜ್ಞನೂ | ಯತಚಿತ್—ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವವನೂ ಅಥವಾ ತಿಳಿದವನೂ | ಸತ್ಯೈಃ—ಸತ್ಯಶೀಲನೂ ಅಥವಾ ಸಜ್ಜನರಲ್ಲಿರುವವನೂ ಅಥವಾ ಫಲಾರ್ಹನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿ ಹಿ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರಿಗೆ | ವಯುನಾ—(ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನದ) ಕರ್ತವ್ಯಜ್ಞಾನವನ್ನು | ವ್ಯಬ್ರವೀತ್—ವಿಶೇಷವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಉಪದೇಶಮಾಡಿದನು.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಅನ್ವೇಷಣಕುಶಲನೂ, ಸುಲಭವಾಗಿ ಸಮೀಪಿಸಬಹುದಾದವನೂ, ವನದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾದರಿಯಾಗಿರುವ ಚರ್ಮಚೇಲದಂತಿರುವ ವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಸರ್ವಜ್ಞನೂ ಯಜ್ಞದ ಯೋಗ್ಯತೆಯನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ ಸತ್ಯಶೀಲನೂ ಆದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರಿಗೆ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನದ ಕರ್ತವ್ಯಜ್ಞಾನವನ್ನು ವಿಶೇಷವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಉಪದೇಶಮಾಡಿದನು.

## English Translation

He, the searcher, the accessible, the dweller in woods, has been placed (amidst the fuel), as in the similitude of (an enveloping) skin: the wise Agni, the appreciator of sacrifice, the veracious, has declared to mortals (the knowledge of) their religious duties.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮೃಗಃ—ಮೃಗೋ ಮಾರ್ಪ್ವೇರ್ಗತಿ ಕರ್ಮಣಃ (ನಿ. ೧-೨೦) ಗತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಮೃಜ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ನಿತ್ಯಂ ಹ್ಯಸೌ ಗಚ್ಛತಿ ಇವನು ನಿತ್ಯಸಂಚಾರಿ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಅನ್ವೇಷಣ ಶೀಲೋ ವಾ ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಆಹಾರವಾದ ವೃಕ್ಷಲತಾದಿಗಳನ್ನು ಅನ್ವೇಷಣ ಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಕುಶಲನು ಎಂದೂ ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ,

ವನಗುಃ—ವನಗಾಮೀ | ವನದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನು.

ಜಾಮಿಃ ಸಿಂಧೂನಾಂ ಭಾತೇವ ಸ್ವಸ್ತಾಮಿಭ್ಯಾನ್ ರಾಜಾ ವನಾನ್ಯತ್ತಿ |

ಯದ್ವಾತಜಾತೋ ವನಾ ವ್ಯಸ್ಥಾದಗ್ನಿಹ ದಾತಿ ರೋಮಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬೫-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ವನದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸಿ ವನಗಳನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಎರಡು ವಿಶೇಷಣಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ತನೂತ್ಯಜೇವ ತಸ್ಯ ರಾ ವನಗೂ ರಶನಾಭಿದ್ವಶಭಿರಭ್ಯಧೀತಾಂ ।

ಇಯಂ ತೇ ಅಗ್ನೇ ನವ್ಯಸೀ ಮನೀಷಾ ಯುಕ್ತಾ ರಥಂ ನ ಶುಚಿಯದ್ಧಿರಂಗೈಃ ।

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಮನ್ನುದಹರಿಸಿ ವನಗೂ ವನಗಾಮಿನೌ (ಅಗ್ನಿಮಂಥನೌ ಬಾಹೂ) ಎಂದು ಅಗ್ನಿಸ್ತುತಿಯ ಕಾಲದಲ್ಲೇ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವ ಈ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ (ನಿ. ೩-೧೪).

ಸ ಈಂ—ಸ ಏವಾಗ್ನಿರೂಪಂ ಎಂದು ನಿರ್ಧಾರ ರೂಪದಲ್ಲಿದೆ. ಈಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಅರ್ಥವಿಲ್ಲ.

ಅಥ ಯೇ ಪ್ರವೃತ್ತೇರ್ಥೇಮಿತಾಕ್ಷರೇಷು ಗ್ರಂಥೇಷು ವಾಕ್ಯಪೂರಣಾ ಆಗಚ್ಛಂತಿ ಪದ ಪೂರಣಾಸ್ತೇ ಮಿತಾಕ್ಷರೇಷ್ವನರ್ಥಕಾಃ ಕಮೀಮಿದ್ವಿತಿ । (ನಿ. ೧-೯).

ಈ ನಿರುಕ್ತಭಾಷ್ಯವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ—ಅನ್ಯೈರೇವ ಪದೈರ್ವಿವಕ್ಷಿತೇರ್ಥೇ ಸಮಾಪ್ತೇ ಸತಿ ಯೇ ಶಬ್ದಾ ಈಮಿತಾಕ್ಷರಯಃ ಪ್ರಯುಕ್ತಾಸ್ತೇ ಶಬ್ದಾ ಅಮಿತಾಕ್ಷರೇಷು ಛಂದೋರಾಹಿತೈಃ ಪರಿಮಿತಾಕ್ಷರ-ರಹಿತೇಷು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿನಾಕ್ಯೇಷು ವಾಕ್ಯಪೂರಣಾರ್ಥಾ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಾಃ । ಛಂದಸ್ಸುಗಳ ನಿಯಮವಿಲ್ಲದವೂ, ಅಕ್ಷರ ಸಂಖ್ಯೆಗಳ ನಿಯಮವಿಲ್ಲದವೂ ಆದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಮತ್ತು ಇತರ ಸಜಾತೀಯ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈಂ ಎಂಬ ಪದವು ಕೇವಲ ವಾಕ್ಯಪೂರಣಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಮಿತಾಕ್ಷರೇಷು ಛಂದೋಯುಕ್ತೇಷು ಗ್ರಂಥೇಷು ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥಾಃ । ತೇ ಚ ಕಮೀಮಿತಾಕ್ಷರಯಃ । ಛಂದಸ್ಸುಗಳ ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಒಳಗಾದವೂ, ಅಕ್ಷರಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ನಿಯಮವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಋಕ್ಮುಗಳು ಮತ್ತು ಸಜಾತೀಯವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪಾದಪೂರಣಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವವು ಎಂದು ಈಂ ಇತ್ಯಾದಿ ಪದಗಳ ಪ್ರಯೋಗದ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಋತಚಿತ್—ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಉದಕಸ್ಯ ನಾ ಚೇತಿತಾ ಜ್ಞಾತಾ । ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಥವಾ ಉದಕವನ್ನು ತಿಳಿಯುವನು. ಈ ವಿಶೇಷಣವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವಯುನಾ—ವಯುನನುತಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನು । ವಯುನ ಶಬ್ದದ ವಿಶೇಷವಿಷಯವನ್ನು ಹಿಂದೆ ಉದಾಹರಣೆಗಳೊಂದಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಅಗ್ನಿರ್ಹ ವಯುನಾ ವ್ಯಬ್ರವೀತ್—ಅಗ್ನಿಯು ಕರ್ತವ್ಯಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪದೇಶಿಸಿದನು.

ಅಥಾಸ್ಯ ಹಸ್ತಂ ಗೃಹ್ಣಾತಿ । ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮಚಾರ್ಯಸ್ಯಗ್ನಿರಾಚಾರ್ಯಸ್ತನಾಹಮಾಚಾರ್ಯಸ್ತನಾ-ಸಾವಿತ್ಯೇತೇ ।

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೪-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಚಾರ್ಯನೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವನಿಂದಲೇ ಎಲ್ಲಾ ಕರ್ತವ್ಯಜ್ಞಾನಗಳೂ ಉಪದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟವು ಎಂದಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಆ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

## ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಮೃಗಃ**—ಮೃಜೂಷ್ ಶುದ್ಧಃ. ಧಾತು. ಇಲ್ಲಿ ಗತ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಮೃಗ ಶಬ್ದವಾಗಿದೆ. ಇದನ್ನು ಯಾಸ್ಯರೂ ಮೃಗೋ ಮಾಷ್ಟೇರ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ (ನಿರು. ೧-೨೦) ಎಂದು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಕುತ್ಯ.

**ಅಪ್ಯಃ**—ಅಪ್ಪ ಸಾಧುಃ ಅಪ್ಯಃ ತತ್ರಸಾಧುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಥವಾ ಅಪಲ್ಯ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಅರ್ಪಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ ಯತೋಽನಾನಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವನಗುಃ**—ವನಂ ಗಚ್ಛತೀತಿ ವನಗುಃ ಋಧಾತು ಗಮ್‌ಲ್ಯ ಧಾತು ಇವುಗಳಿಗೆ ಔಪಾದಿಕಪ್ರತ್ಯಯ ದಿಂದ ಈ ರೂಪಸಿದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಕೇವಲ ಗಮ್‌ಲ್ಯ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಉಪಪದವಾದ ವನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರುಡಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತ್ವಚಿ**—ಸಪ್ತಮೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಸಾವೇಕಾಚಿಃ— (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಧಾಯೀ**—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿಣ್‌ಭಾವಕರ್ಮಣೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಚಿಗೆ ಚಿಣಾದೇಶ. ಆತೋ ಯುಕ್ ಚಿಣ್‌ಕೃತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಯುಕಾಗಮ. ಚಿಣೋ ಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯ ಮಾಜ್ಯೋಗೇಽಪಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

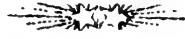
**ಅಬ್ರವೀತ್**—ಬ್ರೂವ್ ನೃಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ. ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಇಕಾರ ಲೋಪ. ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃಶಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಬ್ರುವ ಈಟ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಈಟಾಗಮ. ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕ್ಕೆ ಗುಣ, ಅವಾದೇಶ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿದ್ವಾನ್**—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಲಿಪಿಗೆ ಶತ್ವ ಬಂದಾಗ ವಿದೇಃ ಶತುರ್ವಸುಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸಮರಾದೇಶ. ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಋತಚಿತ್**—ಚಿತಿ ಸಂಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್‌ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಋತಂ ಚೇತತಿ ಇತಿ ಋತಚಿತ್. ಗತಿಕಾರಕೋಪಸದಾತ್‌ಕೃತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರ ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸತ್ಯಃ—ಸತ್ಯ ಭವಃ ಸತ್ಯಃ ಅಥವಾ ಸತ್ ಅರ್ಹತಿ ಸತ್ಯಃ ಭವೇ ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೪ ೪ ೧೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯ ಸ್ವತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. || ೫ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ನೂರನಲನತ್ವೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗಿದುದು.



## ನೂರನಲನತ್ವಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ತ್ರಿಮೂರ್ಧಾನಮಿತಿ ಸಂಚರ್ಚಂ ಷಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಂ ದೈರ್ಘತಮಸಂ | ಅಗ್ನೀಯಂ ಪೂರ್ವತ್ರಾ-  
ಗ್ನೀಯಂ ತು ತದಿತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ | ತ್ರಿಮೂರ್ಧಾನಮಿತ್ಯನುಕ್ರನುಣಿಕಾ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ-  
ಯೋಷ್ಟೈಷ್ಟುಭೇ ಛಂದಸೀದಮಾದಿಸೂಕ್ತತ್ರಯಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗಃ | ಅಥೈತಸ್ಯಾ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ |  
ತ್ರಿಮೂರ್ಧಾನಮಿತಿ ತ್ರೀಣಿ | ಅ ೪-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ತ್ರಿಮೂರ್ಧಾನಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚರ್ಯಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ತ್ರಿಮೂರ್ಧಾನಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತಮಂತ್ರಗಳ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳ ಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಎಂದರೆ ಒಟ್ಟು ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ ಅಥೈತಸ್ಯಾ ಎಂಬ ಖಂಡದ ತ್ರಿಮೂರ್ಧಾನಮಿತಿ ತ್ರೀಣಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೪-೧೩).

:೦:

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೧೪೬

|| ಮಂಡಲ—೧ || ಅನುವಾಕ—೨೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೪೬ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಮುಷಿಃ—ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚರ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ರಿಮೂರ್ಧಾನಂ ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಂ ಗೃಣೇಷೇನೂನಮಗ್ನಿಂ ಪಿತೋರುಪಸ್ಥೇ ।

ನಿಷತ್ತಮಸ್ಯ ಚರತೋ ಧ್ರುವಸ್ಯ ವಿಶ್ವಾ ದಿವೋ ರೋಚನಾಪಪ್ರಿವಾಂಸಂ ।

॥ ೧ ॥

ಸದಮಾಪಃ ।

ತ್ರಿಮೂರ್ಧಾನಂ । ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಂ । ಗೃಣೇಷೇ । ಅನೂನಂ । ಅಗ್ನಿಂ । ಪಿತೋಃ । ಉಪಸ್ಥೇ ।

ನಿಷತ್ತಂ । ಅಸ್ಯ । ಚರತಃ । ಧ್ರುವಸ್ಯ । ವಿಶ್ವಾ । ದಿವಃ । ರೋಚನಾ । ಅಪಪ್ರಿವಾಂಸಂ ॥ ೧ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅನಯಾಗ್ನಿರ್ಯಜ್ಞರೂಪೇಣ ಸ್ತೂಯತೇ । ತ್ರಿಮೂರ್ಧಾನಂ ಸವನತ್ರಯರೂಪಮೂರ್ಧತ್ರ-  
ಯೋಪೇತಂ ॥ ದ್ವಿತ್ರಿಭ್ಯಾಂ ಸಾದ್ವನ್ಮೂರ್ಧಸು ಬಹುವ್ರೀಹಾವಿತ್ಯುತ್ಪರಸದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ॥ ಕಿಂಚಿ  
ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಂ ನಿಯಾಮಕಸಪ್ತಚ್ಛಂದೋಯುಕ್ತಂ ಅನೂನಮವಿಕಲಂ ಸಂಪೂರ್ಣಫಲಂ ಅಗ್ನಿಮಗ್ನಿ-  
ಸಾಧ್ಯಮಂಗನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಂ ವಾ ಪಿತೋರುಪಸ್ಥೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರುತ್ಸಂಗೇ ನಿಷತ್ತಂ ನಿಷಣ್ಣಂ ।  
ಮಧ್ಯೇ ವರ್ತಮಾನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ । ಭೂಮಿಸ್ಥದ್ರವ್ಯೇಣ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥದೇವತಾಭಿಶ್ಚ ಸಾಧ್ಯತ್ವಾದಿತಿ  
ಯಾವತ್ ॥ ಕಿಂಚಿ ಧ್ರುವಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಲಸ್ಯ ಚರತೋ ಹವಿರ್ಭಕ್ಷಯತೋಽಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಸಂಬಂಧಿನಂ ಯಜ್ಞಂ  
ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾದಾಗತಾನಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ರೋಚನಾನಿ ದೇವವಿಮಾನಾನ್ಯಾಪಪ್ರಿವಾಂಸಂ ಸರ್ವತಃ ಪೂರ-  
ಯಿಶಾರಂ ಗೃಣೇಷೇ । ಗೃಣೇಹಿ । ಸ್ತುಹಿ । ಯದ್ವಾ । ಅಯಮಗ್ನಿರೇವೋಚ್ಯತೇ । ತ್ರಿಮೂರ್ಧವದತ್ರ  
ಕ್ಷಿತ್ಯಂತರಿಕ್ಷದ್ಯುಲೋಕಾಖ್ಯಸ್ಥಾನತ್ರಯೋಪೇತಂ । ಲೋಕತ್ರಯವ್ಯಾಪ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ । ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ-  
ಸ್ಥಾನತ್ರಯವರ್ತಿನಂ ವಾ । ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಂ ಸಪ್ತಜ್ವಾಲಂ ಅನೂನಮನೂನಂ ಪಿತೋರ್ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿ-  
ವ್ಯೋರುಪಸ್ಥ ಉತ್ಸಂಗೇ ನಿಷತ್ತಂ ॥ ನಸತ್ತನಿಷತ್ತೇತಿ ನಿಸಾತನಾನ್ನಿಷ್ಯಾನ್ತಾಭಾವಃ ॥ ನಿಷಣ್ಣಂ ಅಪಪ್ರಿ-  
ವಾಂಸಂ ಸರ್ವತಃ ಪೂರಯಂತಂ ಕಾಮಾನಾಂ ಉಕ್ತಲಕ್ಷಣವಿಶಿಷ್ಟಮಗ್ನಿಂ ಗೃಣೇಷೇ । ಗೃಣೇಹಿ ।  
ಸ್ತುಹಿ । ಕಿಂಚಿ ಚರತಃ ಸರ್ವತ್ರ ಜ್ವಾಲಾಭಿರ್ಗಚ್ಛತೋ ಧ್ರುವಸ್ಯ ಧೃತತ್ವಾದವಿಚಲಿತಸ್ಯ ದಿವೋ ದ್ಯೋತ-  
ಮಾನಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ರೋಚನಾ ರೋಚಮಾನಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವಂತೀತಿ  
ಶೇಷಃ । ಈದೃಶಮಗ್ನಿಂ ಸ್ತುಹೀತ್ಯಂತರಾತ್ಮನಃ ಪ್ರೈಷಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತ್ರಿಮೂರ್ಧಾನಂ-ಸವನತ್ರಯ ರೂಪವಾದ ಮೂರುತಲೆಯುಳ್ಳವನೂ (ಅಥವಾ) ಭೂಮಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು  
ದ್ಯುಲೋಕಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಲೋಕವುಳ್ಳವ (ವ್ಯಾಪ್ತ) ನೂ (ಅಥವಾ) ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿ, ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ, ಅಹವನೀಯ

ಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳುಳ್ಳವನೂ | ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಂ—ಎಳು ಛಂದಸ್ಸುಗಳುಳ್ಳವನೂ ಅಥವಾ ಎಳು ಜ್ವಾಲೆಗಳುಳ್ಳವನೂ | ಅನೂನಂ—ವಿಕಲರಹಿತನೂ | ಪಿತೋಃ—ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳ ತೊಡೆಯಮೇಲೆ (ನಡುವೆ) | ನಿಷತ್ತಂ—ಕುಳಿತಿರುವವನೂ, (ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ) | ಆ ಪಪ್ರಿವಾಂಸಂ—(ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು) ಪೂರೈಸುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಗೃಣೇಷೆ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡು | ಚರತಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸುವವನೂ ಅಥವಾ (ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಸಕಲದೇಶದಲ್ಲೂ) ಸಂಚರಿಸುವವನೂ | ಧ್ರುವಸ್ಯ—ಅಚಲನಾಗಿರುವವನೂ | ದಿವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯ | ವಿಶ್ವಾ ರೋಚನಾ—ಸಮಸ್ತ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೂ (ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸವನತ್ರಯರೂಪನಾದ ಮೂರು ತಲೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಾತ್ಮಕನೂ, ವಿಕಲರಹಿತನೂ, ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳ ನಡುವೆಯಿಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡು. ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ, ಅಚಲನೂ ಮತ್ತು ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸಮಸ್ತ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೂ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

### English Translation

Glorify the three-headed, seven-rayed Agni; who is subject to no diminution, seated on the lap of his parents, (heaven and earth); and gratifying all (desires); as the universal radiance of the divine (Agni), whether moving or stationary, (spreads around).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತ್ರಿಮೂರ್ಧಾನಂ—ಅನಯಾಗ್ನಿಯೇಷ್ಟರೂಪೇಣ ಸ್ತೂಯತೇ | ಈ ವಿಶೇಷಣಕ್ಕೂ ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಂ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಕ್ಕೂ ಮೊದಲು ಯಜ್ಞಪರ್ಯಾಯವಾಗಿಯೂ ಅನಂತರ ಸಾಕ್ಷಾದಗ್ನಿಸ್ವರೂಪವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥ ಮಾಡಿದೆ. ತ್ರಿಮೂರ್ಧಾನಂ | ಸವನತ್ರಯರೂಪಮೂರ್ಧತ್ರಯೋಪೇತಂ | ಯದ್ವಾ | ಅಯಮಗ್ನಿರೇವೋಚ್ಯತೇ | ತ್ರಿಮೂರ್ಧವದತ್ರ ಕ್ಷಿತ್ಯಂತರಿಕ್ಷದ್ಯುಲೋಕಾಖ್ಯಸ್ಥಾನತ್ರಯೋಪೇತಂ ಲೋಕತ್ರಯವ್ಯಾಪ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿಸ್ಥಾನತ್ರಯವರ್ತಿನಂ ವಾ || ಸವನತ್ರಯರೂಪವಾದ ಮೂರು ತಲೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಅಥವಾ ಭೂಮಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ ಅಥವಾ ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿ, ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ, ಆಹವನೀಯಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳುಳ್ಳವನೂ ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. Oldenberg ಎಂಬ ಜರ್ಮನ್ ಪಂಡಿತನು ಈ ಋಕ್ಯನ್ನು ಅಂಗ್ಲ ಭಾಷೆಗೆ ಪರಿವರ್ತನಮಾಡಿ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯವನ್ನು ಬರೆಯುವಾಗ ಸಾಯಣರ ಈ ಮೂರು ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ.

Sayana refers the three heads of Agni to the three Savanas, or the three worlds, or the three sacrificial fires. The last explanation seems to be most probable. ಈ ಮೂರು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯದು ಎಂದರೆ ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿ, ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ, ಆಹವನೀಯ ಎಂಬ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗ

ಳುಳ್ಳವನು ಎಂಬರ್ಥವೇ ಹೆಚ್ಚು ಸಮಂಜಸವಾಗಿದೆ. ಆದರೂ ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥಗಳು ಸಮಂಜಸವಾಗಿಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

ದಿವಸ್ವರಿ ಪ್ರಥಮಂ ಜಜ್ಞೇ ಅಗ್ನಿರಸ್ಯದ್ವಿತೀಯಂ ಪರಿ ಜಾತನೇದಾಃ |

ತೃತೀಯಮಪ್ಸು ನೈಮಣಾ ಅಜಸ್ರಮಿಂಧಾನ ಏನಂ ಜರತೇ ಸ್ವಾಧೀಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪೫-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದ್ವಿತೀಯ, ಪೃಥ್ವೀಲೋಕ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ರತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ

ದಿವಸ್ವರಿ ಪ್ರಥಮಂ ಜಜ್ಞೇ ಅಗ್ನಿರಿತಿ | ಪ್ರಾಣೋ ವೈ ದಿವಃ ಪ್ರಾಣಾದು ವಾ ಏಷ ಪ್ರಥಮ-

ಮಜಾಯತಾಸ್ಯದ್ವಿತೀಯಂ ಪರಿ ಜಾತನೇದಾ ಇತಿ ಯದೇನಮದೋ ದ್ವಿತೀಯಂ ಪುರುಷ-

ನಿಧೋಽಜನಯತ್ತೃತೀಯಮಪ್ಸುತಿ ಯದೇನಮದಸ್ತೃತೀಯ ಮದ್ಭೂಽಜನಯನ್ಮೃ-

ಮಣಾ ಅಜಸ್ರಮಿತಿ ಪ್ರಜಾಪತರ್ಯೈ ನೈಮಣಾ ಅಗ್ನಿರಜಸ್ರ ಇಂಧಾನ ಏನಂ ಜರತೇ ಸ್ವಾಧೀಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೭-೪-೩)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಮೇಲಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ ಹೇಳಿ ಮೂರುಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಹೀಗೆಯೇ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಈ ಅಂಶವು ತಿಳಿಯುವುದರಿಂದಲೂ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವೂ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಂ—ನಿಯಾಮಕಸಪ್ತಚ್ಛಂದೋಯುಕ್ತಂ ಅಥವಾ ಸಪ್ತಜ್ವಾಲಂ | ಏಳು ಭಂದಸ್ಸುಗಳುಳ್ಳವನು ಅಥವಾ ಏಳು ಜ್ವಾಲೆಗಳುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿಯೂ ಎರಡರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. Oldenberg ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವನು

The seven reins (rays) are, according to Sayana, the seven metres or the seven flames of Agni. The last explanation is recommended by III—6-2. But it is possible also to think of the seven Priests.

ಸಪ್ತ ಹೋತಾರಃ ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿರುವ ಈ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯದೇ ಹೆಚ್ಚು ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತಾ,

ಆ ರೋದಸೀ ಅಪೃಣಾ ಜಾಯಮಾನ ಉತ ಪ್ರ ರಿಕ್ಠಾ ಅಥ ನು ಪ್ರಯಜ್ಯೋ |

ದಿವಶ್ಚಿದಗ್ನೇ ಮಹಿನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಚ್ಯಂತಾಂ ತೇ ವಹ್ನಯಃ ಸಪ್ತಜಿಹ್ವಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೬-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಪ್ತಜಿಹ್ವಾತ್ಮಕವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ತುತಿಯಿದೆ. ಇದೇ ಅಲ್ಲದೇ,

ಆ ಯಸ್ಮಿನ್ತಸ್ತ ರಶ್ಮಯಸ್ತತಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತರಿ |

ಮನುಷ್ಯದ್ವೈವ್ಯಮವ್ಯಮಂ ಪೋತಾ ವಿಶ್ವಂ ತದಿನ್ಯತಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೫-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಪ್ತರಶ್ಮಿವದ್ವ್ಯಾಪ್ತಾ ಹೋತೃಕಾಃ ಸ್ವಸ್ತಕರ್ಮಭಿಃ ಸರ್ವತೋ ವ್ಯಾಪ್ತಾ ಭವಂತಿ | ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಗಳಂತೆ ಸಪ್ತಹೋತೃಗಳೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿರುವರು ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಪ್ತ ಹೋತೃಗಳುಳ್ಳ ಎಂದೂ ಆಗಬಹುದು.

ಸಪ್ತ ತೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಸ್ಸಪ್ತ ಚಿಹ್ವಾಸ್ಸಪ್ತ ಋಷಯಸ್ಸಪ್ತ ಧಾಮ ಪ್ರಿಯಾಣಿ | ಸಪ್ತ  
ಹೋತ್ರಾಸ್ಸಪ್ತಧಾ ತ್ವಾ ಯಜಂತಿ ಸಪ್ತ ಯೋನೀರಾ ಪೃಣಿಸ್ತಾ ಪೃತೇನ |  
(ತೈ. ಸಂ. ೧-೫-೨-೨)

ಎಂಬ ತ್ರೈತ್ತೀಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಅಂಶವನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆಯೇ,

ಕಾಲೀ ಕರಾಲೀ ಚ ಮನೋಜನಾ ಚ ಸುಲೋಹಿತಾ ಯಾ ಚ ಸುಧೂಮ್ರವರ್ಣಾ |  
ಸ್ಫುಲಿಂಗಿನೀ ವಿಶ್ವರುಚೀ ಚ ದೇವೀ ಲೇಲಾಯಮಾನಾ ಇತಿ ಸಪ್ತ ಚಿಹ್ವಾಃ ||  
(ಮುಂಡಕ. ೧-೨-೪)

ಎಂದು ಮುಂದಕ್ಕೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಏಳು ಜಿಹ್ವೆಗಳ ಹೆಸರನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸಾಯೂಪಸ್ಥೇಽಪಾನಂ ಚಕ್ಷುಃಶ್ರೋತ್ರೇ ಮುಖನಾಸಿಕಾಭ್ಯಾಂ ಸ್ರಾಣಿಃ ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಾತಿಷ್ಠತೇ  
ಮಧ್ಯೇ ತು ಸಮಾನಃ | ಏಷ ಹ್ಯೇತದ್ವಿವಿಧಮನ್ನಂ ಸಮಂ ನಯತಿ ತಸ್ಮಾದೇತಾಃ ಸಪ್ತಾರ್ಚಿ-  
ಷೋ ಭವಂತಿ |  
(ಪ್ರಶ್ನ ೩-೫)

ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಪ್ತಸ್ವರೂಪವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಅವುಗಳ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಪಿತೃಣಃ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ,  
ಸ ರೋಚಯಜ್ಜನುಷಾ ರೋದಸೀ ಉಭೇ ಸ ಮಾತ್ರೋರಭವತ್ಪುತ್ರ ಈಡ್ಯಃ |  
ಹವ್ಯನಾಳಗ್ನಿರಜರಶ್ಚ ನೋಹಿತೋ ದೂಳಭೋ ವಿಶಾಮತಿರ್ಧಿವಿಭಾವಸುಃ ||  
(ಋ. ಸಂ. ೩-೨-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಪ್ರಸಂಗದಲ್ಲಿಯೂ

ಅಗ್ನೇ ದಿವಃಸೂನುರಸಿ ಪ್ರಚೇತಾಸ್ತನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಉತ ವಿಶ್ವವೇದಾಃ |  
ಋದಗ್ಧೇವಾ ಇಹ ಯಜಾ ಚಿಕಿತ್ಸಃ ||  
(ಋ. ಸಂ. ೩-೨೫-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಇನ್ನೂ ಹೀಗೆಯೇ ೧೦-೧-೨ ; ೧೦-೨-೨ ; ೧೦-೧೪-೨ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ಋಕ್ಪುಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದುದಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಪಿತೃಣಃ ಎಂದರೆ ಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾ  
ಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದರ್ಥ. ಅರಣಿಗಳ ಎಂಬ ಇನ್ನೊಂದು ಅರ್ಥವೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗಬಹುದು.

ಆ ಪಪ್ರಿವಾಂಸಂ—ಸರ್ವತಃ ಪೂರಯಂತಂ ಕಾಮಾನಾಂ | ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ, ಸರ್ವಪ್ರದೇಶಗಳ  
ಲ್ಲಿಯೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುವವನೆಂದರ್ಥ. ಪ್ತಾ—ಪಾಲನೆಪೂರಣೆಯೋಃ ಎಂಬ ಪೂರಣಾರ್ಥವನ್ನು  
ಕೊಡುವ ಪ್ತಾ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಪಪ್ರಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಪೂರಕನು ಎಂದರೆ ತುಂಬಿಕೊಡುವವನು  
ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.



ನೈ ಚೆಕ್ಕಾ ಏಷ ದಿವೋ ಮಧ್ಯ ಆಸ್ತ ಆಪೆಪ್ರಿವಾನೋದಸೀ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ |  
ಸ ವಿಶ್ವಾಚೀರಭಿ ಚೆಷ್ಟೇ ಘೃತಾಚೀರಂತರಾ ಪೂರ್ವಮಪರಂ ಚ ಕೇತುಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೩೯-೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಆಪೆಪ್ರಿವಾನ್ ಸ್ವತೇಜಸಾ ಪೂರಯನ್ ಎಂದರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿ ಕಾಮಾನಾಂ ಪೂರಯಿ-  
ತಾರಂ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಚರತಃ ಧ್ರುವಸ್ಯ—ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ವಿರೋಧವಾದ ಗುಣಗಳು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಸದ ಜ್ಞಾಪಿ-  
ಗಳ ರೂಪದ ಸಂಚಾರವೂ, ಮೂಲರೂಪಾಗ್ನಿಯ ಅಚಲಸ್ವರೂಪವೂ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ತ್ರಿಮೂರ್ಧಾನಮ್—ತ್ರಯಃ ಮೂರ್ಧಾನಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ತ್ರಿಮೂರ್ಧಾ. ತಮ್ ದ್ವಿತ್ರಿಭ್ಯಾಂ ಸಾದ್ಧನ್-  
ಮೂರ್ಧಸು (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಮ್—ಸಪ್ತರಶ್ಮಯಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ತಮ್. ಬಹುವ್ರೀಹೌಪ್ರಕೃತ್ಯಾಪೂರ್ವಪದಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗೃಣೀಷೇ—ಗೃಣಿಶ್ಚೇ ಧಾತು. ಕ್ರ್ಯಾದಿ. ಲೇಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಧಾನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ.  
ಧಾಸಃ ಸೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಕ್ಕೆ ಸೇ ಆದೇಶ. ಕ್ರಾದಿಭ್ಯಃಶ್ಚಾ-ಎಂಬುದರಿಂದ  
ಶ್ಚಾವಿಕರಣ. ಸ್ವಾದೀನಾಂಹ್ರಸ್ವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ. ಈಹಲ್ಯಘೋಃ  
(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಈತ್ವ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ  
ಬರುತ್ತದೆ.

ಅನೂನಮ್—ನ ಉನಃ ನೂನಃ ತಮ್. ನಲೋಪೋ ನಳಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಲೋಪ ಬಂದಾಗ  
ತಸ್ಮಾನ್ನಡಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದರ ಪರಕ್ಕೆ ನುಡಾಗಮ. ಅನ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಿಷತ್ತಮ್—ಷಡ್ಲ್ಯ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯ. ದಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ  
ಬಂದರೂ ನಸತ್ತನಿಷತ್ತ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ನತ್ವ ಬರುವು  
ದಿಲ್ಲ. ದ್ವಿತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚರತಃ—ಚರ ಗತಿಭಕ್ಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯ. ಪಷ್ವೀವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.  
ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ವಿಶ್ವಾ—ನಪುಂಸಕದಲ್ಲಿ ಶಿ ಆದೇಶ ಬಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಶೇಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗೆ  
ಲೋಪ.

ದಿವಃ—ಊಡಿದಂ ಪದಾದಿ-(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರೋಚನಾ—ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ (ಜಸ್) ಆಕಾರಾ ದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಪಸ್ವಿವಾಂಸಮ್—ಅಪ್ ಉಪಸರ್ಗ. ಪ್ರಾ ಪೂರಣೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಕ್ವೆಸುಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕ್ವೆಸು ಪ್ರತ್ಯಯ ಏಕಾಚಾದುದರಿಂದ ವಸ್ತೇಕಾಚಾದ್ವಿಸಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮು ಆತೋ ಲೋಪ ಇಟಿ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಲೋಪ. ದ್ವಿರ್ವಚನೇ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ಥಾನಿನದ್ವಾವ ಬರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸವಾದಾಗ ಕೃದು ತ್ವರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತವೆ. ದ್ವಿತೀಯಾಏಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಅತ್ಯಸಂತಸ್ಯ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾದೀರ್ಘ. ಉಗಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಸುಮಾಗಮು || ೧ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉಕ್ವಾ ಮಹಾ ಅಭಿ ವವಕ್ಷ ಏನೇ ಅಜರಸ್ತಸ್ಥಾವಿತಲೂತಿರ್ಯುಷ್ಃ |

ಉನ್ಯಾಃ ಪದೋ ನಿ ದಧಾತಿ ಸಾನಾ ರಿಹಂತ್ಯೂಧೋ ಅರುಷಾಸೋ ಅಸ್ಯ | || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಉಕ್ವಾ | ಮಹಾನ್ | ಅಭಿ | ವವಕ್ಷೇ | ಏನೇ ಇತಿ | ಅಜರಃ | ತಸ್ಥಾ | ಇತಃ ಲೂತಿಃ | ಯುಷ್ಃ |

ಉನ್ಯಾಃ | ಪದಃ | ನಿ | ದಧಾತಿ | ಸಾನಾ | ರಿಹಂತಿ | ಲೂಧಃ | ಅರುಷಾಸಃ | ಅಸ್ಯ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಕ್ವಾ ಸೇಕ್ತಾ | ಫಲಪ್ರದಾನಸಮರ್ಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತ ಏವ ಮಹಾನ್ ಮಹಿಮ್ನಾ ಸ್ವರೂಪೇಣೋದ್ವೃತ್ತವೃಷಭಸದೃಶೋಽಯಮಗ್ನಿರೇನೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಭ್ಯಭಿಕ್ರಮ್ಯ ನ್ಯಾಪ್ಯ ವವಕ್ಷೇ | ವಹತಿ | ನ್ಯಾಪ್ನೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ವಹತೇರ್ಲೇಟಿ ಚ್ಚಾಂದಸಃ ಶಸಃ ಶ್ಲಃ | ಲೋಪಸ್ತು ಅತ್ಮನೇಪದೇ-  
ಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ | ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಃ || ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಪ್ರದಾನೇನ ಹವಿರ್ವಹನೇನ ಚ ಲೋಕದ್ವಯಸ್ಯ ವಾಸಿನೋ ದೇವಾನ್ಮನುಷ್ಯಾಂಶ್ಚ ರಕ್ಷತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಾಯಮಜರೋ ಜರಾರಹಿತನು ಋಷೋ ಮಹಾ-  
ನ್ ಪೂಜ್ಯಃ | ಮಹನ್ನಾನ್ಯತತ್ ಋಷ್ಯ ಉಕ್ಷ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಸಾಠಾತ್ | ತಥೇತಲೂತಿಃ ಪ್ರಾಪ್ತೇರಕ್ಷಣಃ ಸನ್ ತಸ್ಥಾ | ಸ್ಥಿತೋ ವರ್ತತೇ | ಯದ್ವಾ | ಉಕ್ತಗುಣೋಽಯಮಿತಲೂತಿರತ ಏವ ಗಮನವಾನಸ್ತು-  
ದ್ಲೇವಯಜನಾಭಿಮುಖಗಮನವಾನ್ ತಸ್ಥಾ | ವರ್ತತೇ | ತದನಂತರಮುನ್ಯಾ ವಿಸ್ತೃತಾಯಾ ಭೂನ್ಯಾಃ

ಸಾನೌ ಸಮುಚ್ಛ್ರೇತೇ ಪ್ರದೇಶೇ ವೇದಿಲಕ್ಷಣೇ ಸದೋ ನಿ ದಧಾತಿ | ಸದಾನಿ ಸ್ಥಾಪಯತಿ ಕರೋತಿ |  
ಕಿಂಚಾಸ್ಯಾಗ್ನೇರರುಷಾಸೋರುಷಾ ಆರೋಚನಾ ಉಧರೂಢಃಸ್ಥಾನೀಯಮಂತರಿಕ್ಷಂ ರಿಹಂತಿ ಲಿಹಂತಿ  
ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಯೋಧರೂಢಃಸ್ಥಾನೀಯಂ ಯಜ್ಞಮರುಷಾಸ ಆರೋಚನಾ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸೇನ ಯಜಮಾನಾ  
ರಿಹಂತಿ | ಅಭಿಮತಸ್ತರ್ಗಾದೀನಿ ಲಿಹಂತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಉಕ್ತಾ—(ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು) ಸುರಿಸಿಕೊಡುವವನೂ | ಮಾರ್ಹಾ—ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ  
ಅಗ್ನಿಯು | ನಿವೇ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಅಭಿ ವವಕ್ಷೇ—ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ | ಅಜರಃ—ಮುಪ್ಪಿಲ್ಲ  
ದವನೂ | ಋಷ್ಯಃ—ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಇತಃಊತಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು (ಅಥವಾ)  
ಯಜ್ಞದೇಶವಾದ ಈಕಡೆಗೆ ಬರುವವನಾಗಿ | ತಸ್ಥಾ—ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ | ಉರ್ವಾರಃ—ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಪೃಥಿವಿಯು |  
ಸಾನೌ—ಶಿಖರದಂತೆ ಎತ್ತರವಾದ ವೇದಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಪದಃ—ಪಾದಗಳನ್ನು | ನಿ ದಧಾತಿ—ಇಡುತ್ತಾನೆ | ಅಸ್ಯ—  
ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಅರುಷಾಸಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳು | ಉಧಃ—ಕೆಚ್ಚಲಿನಂತಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು |  
ರಿಹಂತಿ—ಮುಚ್ಚು (ವ್ಯಾಪಿಸು) ತ್ತವೆ | (ಅಥವಾ) ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಉಧಃ—ಕೆಚ್ಚಲಿನಂತಿರುವ ಯಜ್ಞ  
ವನ್ನು | ಅರುಷಾಸಃ—(ತನ್ಮಾ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ) ಬೆಳಗುವ ಯಜಮಾನರು | ರಿಹಂತಿ — (ಸ್ವರ್ಗಾದಿಗಳನ್ನು)  
ಮುಟ್ಟುತ್ತಾರೆ.

ಭಾಸಾರ್ಥ

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿಕೊಡುವವನೂ, ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ  
ಗಳೆರಡನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ. ಮುಪ್ಪಿಲ್ಲದವನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ  
ಕೊಂಡು ಇದ್ದಾನೆ ಮತ್ತು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಪೃಥಿವಿಯು ಶಿಖರದಂತೆ ಎತ್ತರವಾದ ವೇದಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಪಾದಗಳನ್ನು  
ಇಡುತ್ತಾನೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳು ಕೆಚ್ಚಲಿನಂತಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

### English Translation

The great showerer (of benefits) has pervaded these two (worlds);  
undecaying and adorable, he is (ever) present, bestowing protection: he  
places his foot on the summit of the earth, and his radiant (flames) lick the  
udder (of the firmament).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಉಕ್ತಾ—ಸೇಕ್ತಾ | ಫಲಪ್ರದಾತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕವನು. ಸೇಚನ  
ಎಂದರೆ ಸುರಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಉಕ್ತಃ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಭಕ್ತರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು  
ಸುರಿಸುವ ದೇವತೆಗಳೆಂದರ್ಥ. ಉಕ್ತನ ರಬ್ಧವನ್ನು ನಿರುತ್ತಕಾರರು ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ.  
(ನಿ. ೨-೧೨) ಮತ್ತು,

ವೃಷಾಕಪಾಯಿ ರೇವತಿ ಸುಪುತ್ರ ಆದು ಸುಸ್ಸುಷೇ |

ಘಸತ್ತ ಇಂದ್ರ ಉಕ್ಷಣಃ ಪ್ರಿಯಂ ಕಾಚಿತ್ಕರಂ ಹವಿರ್ವಿಶ್ವಸ್ಮಾದಿಂದ್ರ ಉತ್ತರಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೮೬-೧೩)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಬರುವ ಉಕ್ಷಣ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಉಕ್ಷಣ ಉಕ್ಷತೇವ್ಯದ್ವಿ ಕರ್ಮಣಃ ಉಕ್ಷಂತ್ಯುತಕೇನೇತಿ ನಾ (ನಿ ೧೨-೬) ವೃದ್ಧಿಯಾಗು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಉಕ್ಷ ಧಾತು ವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಉದಕದೊಂದಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಯಾಗತಕ್ಕ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಉಕ್ಷ ಶಬ್ದವು ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಸೇಚನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಲ್ಲಿ ತಾತ್ಪರ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.

ತೇ ಜಜ್ಞಿರೇ ದಿವ ಋಷ್ವಾಸ ಉಕ್ಷಣೋ ರುದ್ರಸ್ಯ ಮರಾ ಅಸುರಾ ಅರೇಪಸಃ |

ಸಾವಕಾಸಃ ಶುಚಿಯಃ ಸೂರ್ಯ ಇವ ಸತ್ವಾನೋ ನ ದ್ರಪ್ತಿನೋ ಘೋರವರ್ಪಸಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೬೪-೨)

ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕೇತುಂ ಪ್ರಥಮಂ ಪುರೋಹಿತಂ ಹವಿಷ್ಮಂತ ಈಳತೇ ಸಪ್ತ ವಾಜಿನಂ |

ಶೃಣ್ವಂತಮಗ್ನಿಂ ಘೃತಪೃಷ್ಠಮುಕ್ಷಣಂ ಪೃಣಂತಂ ದೇವಂ ಪೃಣತೇ ಸುವೀರ್ಯಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೨೨-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ಷ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೇಚನ ಅಥವಾ ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವೆಂದು ಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಪರ्याವಸಾನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರ್ಥ.

ಅಭಿ ವವಕ್ಷೇ—ಅಭಿಕ್ರಮ್ಯ ವ್ಯಾಪ್ಯ ವಹತಿ | ವ್ಯಾಪ್ನೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆಂದರ್ಥ. ವವಕ್ಷೇ ಎಂಬ ಪದವು ವಹ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ವಚಿ ಪರಿಭಾಷಣೇ ಎಂಬ ಧಾತು ವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಕಿಮಿತ್ತೇ ವಿಷ್ಣೋ ಪರಿಚಕ್ಷ್ಯಂ ಭೂತ್ಯೈ ಯದ್ವವಕ್ಷೇ ಶಿವಿವಿಷ್ಣೋ ಆಸ್ಮಿ |

ಮಾ ವರ್ಪೋ ಅಸ್ಮದಪ ಗೌಹ ಏತದ್ಯದನ್ಯರೂಪಃ ಸಮಿಥೇ ಬಭೂಧ |

(ಮ. ಸಂ. ೭-೧೦೦-೬)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ವವಕ್ಷೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಬ್ರೂಷೇ ಹೇಳುತ್ತೀಯೆ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿ ವಚ್ ಧಾತುವೇ ಇದರ ಮೂಲವೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ,

ಸದ್ಯೋ ಜಾತ ಓಷಧೀಭಿರ್ವವಕ್ಷೇ ಯದೀ ವರ್ಧಂತಿ ಪ್ರಸ್ತೋ ಘೃತೇನ |

ಆಪ ಇವ ಪ್ರವತಾ ಶುಂಭಮಾನಾ ಉರುಷ್ಯದಗ್ನಿಃ ಸಿತ್ರೋರುಪಸ್ಯೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೨-೫-೮)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತಗಲ್ಲಿ ವವಕ್ಷೇ—ಉಹ್ಯತೇ ವಹಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆಂದೂ,

ವವಕ್ಷ ಇಂದ್ರೋ ಅಮಿತಮೃಜೀಷ್ಯು ೧ ಭೇ ಆ ಸಸ್ರಾ ರೋದಸೀ ಮಹಿತ್ವಾ |

ಅತಶ್ಚಿದಸ್ಯ ಮಹಿಮಾ ವಿ ರೇಚ್ಯಫಿ ಯೇ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ ಬಭೂವ ||

(ಮ. ಸಂ. ೪-೧೬-೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಉನಾಹ ವಹಿಸಿದನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ವಹಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅಭಿ ವವಕ್ಷೇ ಎಂದರೆ ವ್ಯಾಪ್ತಿ ವಹತಿ | ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ ಎಂದರ್ಥ.

ಋಷಿಃ—ಈ ಪದವು ಮಹನ್ನಾ ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೩) ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಪದವನ್ನು ಮಹಾನ್ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ರಮ್ಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಉರುಂ ನೋ ಲೋಕಮನು ನೇಷಿ ವಿದ್ವಾನ್ತ್ಸರ್ವಜ್ಯೋತಿರಭಯಂ ಸ್ತಸ್ತಿ |

ಋಷಾ ತ ಇಂದ್ರ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ಬಾಹೂ ಉಪ ಸ್ಥೇಯಾಮ ಶರಣಾ ಬೃಹಂತಾ ||

(ಮ. ೬-೪೭-೮)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನುದಹರಿಸಿ ಋಷಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ದರ್ಶನೀಯೌ ರಮ್ಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿ ದ್ವಾರಿ.

ಅನಾನುದೋ ವೃಷಭೋ ದೋಧತೋ ವಧೋ ಗಂಭೀರ ಋಷೋ ಅಸಮಷ್ಟಕಾವ್ಯಃ |

ರದ್ರಚೋದಃ ಶ್ವಫನೋ ವೀಳಿತಸ್ಪೃಥುರಿಂದ್ರಃ ಸುಯಜ್ಞ ಉಷಸಃ ಸ್ವರ್ಜನತ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೨-೨೧-೪)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮಹಾನ್ ಎಂದು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಗೆ ಈ ಎರಡು ಗುಣಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಈ ಎರಡರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದನ್ನೂ ದರೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಉರ್ವ್ಯಾಃ—ವಿಸ್ತೃತಾಯಾಃ ಭೂಮ್ಯಾಃ | ಎಂದು ಉರ್ವೀ ಶಬ್ದವು ಪೃಥ್ವಿಗಾಗಲಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕಾಗಲಿ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ.

ಉರ್ವೀ ನ ಪೃಥ್ವೀ ಬಹುಲೇ ಗಭೀರೇ ಮಾ ನಾಮೇತೌ |

(. ಬ್ರಾ. ೪-೨೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಅವುಗಳು ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹರಡಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

ರಿಹಂತ್ಯೋಧೋ ಅರುಷಾಸೋ ಅಸ್ಯ—ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಅಸ್ಯ ಅರುಷಾಸಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳು, ಊರ್ಧ್ವ ಕೆಚ್ಚಲಿನಂತಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ರಿಹಂತಿ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಅಸ್ಯ ಊರ್ಧ್ವ ಈ ಅಗ್ನಿಯ

ಕೆಚ್ಚಲಿನಂತಿರುವ ಯಜ್ಞವನ್ನು, ಅರುಷಾಸಃ—ತಮ್ಮ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವ ಯಜಮಾನರು, ರಿಹಂತಿ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಗಳನ್ನುಮುಟ್ಟುತ್ತಾರೆ ಎಂದೂ ಆಗುತ್ತದೆ ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥವೇ ಹೆಚ್ಚು ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. Oldenbrg ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಅರುಷಾಸಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ His horses or flames of Agni ಎಂದರ್ಥ. ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ.

ಅರುಷಾಸಃ—ಅರುಷ ಶಬ್ದವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೨೭). ಅರುಷ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನೂ ಉದಾಹರಣೆಗಳೊಂದಿಗೆ ೧-೧೪೧-೮ ನೇ ಮುಕ್ತನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಉಕ್ವಾ—ಉಕ್ವ ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಶ್ವನ್ನು ಕ್ವನ್ ಸ್ಲೇಹನ್ (ಉ ೧-೧೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಸ್ಪಾತಿಸಿತವಾಗಿದೆ.

ಮಹಾನ್+ಅಭಿ—ದೀರ್ಘಾದಟಿ ಸಮಾನಪಾದೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ. ಆತೋಽಟಿ ನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ನಿತ್ಯವಾಗಿ ಅನುನಾಸಿಕತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ.

ವವಕ್ಷೇ—ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ರ್ಲ್ಯ ಅದೇಶ. ಶ್ಲ್ಯಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಲೋಪಸ್ತು ಆತ್ಮನೇಪದೇಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸಿಬ್ಬಹುಲಂಲೇಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಪ್. ಹೋಠಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಡತ್ವ. ಸ್ಥೋಠಃಕಃಸಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಡಕಾರಕ್ಕೆ ಕತ್ವ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ವ. ವವಕ್ಷೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಜರಃ—ನ ವಿದ್ಯತೇ ಜಾ ಯಸ್ಯ ಸಃ ನೇಞೋ ಜರಮರ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತಸ್ಥಾ—ಷ್ಠಾ ಗತಿಸಿಂಧೃತೌ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇತಲೂತಿಃ—ಇಣ ಗತೌ ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತಾ ಲೂತಿಃ ಯೇನ ಸಃ ಇತಲೂತಿಃ ಬಹುವ್ರೀಹಾಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉರ್ವಾ—ಉದಾತ್ತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಣಾದೇಶ ಬಂದು ಅದರ ಪರದಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಅನುದಾತ್ತ ಬಂದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಯಣೋಹಲ್ ಪೂರ್ವಾತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪದಃ—ಊಡಿದಂಶದಾದಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ (ಶಸ್) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದಧಾತಿ**—ಡುಧಾಣ್ ಧಾರಣವೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ರಿಹಂತಿ**—ರಿಹ ಕತ್ಯನಯುಧ್ವನಿಂದಾಹಿಂಸಾದಾನೇಷು. ಧಾತು. ತುದಾದಿ. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹು ವಚನಾಂತರೂಪ. ಅಥವಾ ಲಿಹ ಆಸ್ವಾದನೇ ಧಾತು. ಅದಾದಿ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಲಕಾರಕ್ಕೆ ರೇಫಾದೇಶ. ಪಾದಾದಿ ಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅರುಷಾಸಃ**—ರುಷ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ರೋಷಂತೀತಿ ರುಷಾಃ ನ ರುಷಾಃ ಆರುಷಾಃ ಇಗುಪಥ- ಜ್ಞಾಪ್ರೀಕಿರಃ ಕಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಕ್ಕೆ ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಅಜ್ಜಸೇರ- ಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುಕಾಗಮ. || ೨ ||

ಃ

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಸಮಾನಂ ವತ್ಸಮಭಿ ಸಂಚರಂತೀ ವಿಷ್ವಗ್ಧೇನೂ ವಿ ಚರತಃ ಸುಮೇಕೇ |

ಅನಪ್ರವೃಜ್ಯಾ ಅಧ್ವನೋ ಮಿಮಾನೇ ವಿಶ್ವಾನ್ನೇತಾ ಅಧಿ ಮಹೋ ದಧಾನೇ |

|| ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಮಾನಂ | ವತ್ಸಂ | ಅಭಿ | ಸಂಚರಂತೀ ಇತಿ ಸಂಚರಂತೀ | ವಿಷ್ವಕ್ | ಧೇನೂ ಇತಿ | ವಿ | ಚರತಃ |

ಸುಮೇಕೇ ಇತಿ ಸುಮೇಕೇ |

ಅನಪ್ರವೃಜ್ಯಾನ್ | ಅಧ್ವನಃ | ಮಿಮಾನೇ ಇತಿ | ವಿಶ್ವಾನ್ | ಕೇತಾನ್ | ಅಧಿ | ಮಹಃ | ದಧಾನೇ

ಇತಿ || ೩ ||

ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ

ಸಮಾನಮೇಕಮೇವ ವತ್ಸಂ ವತ್ಸಸ್ಥಾನೀಯಂ ಪುತ್ರವದ್ಧರ್ಷಹೇತುಮಗ್ನಿಮುಖಮುಖಂ ಸಂಚ- ರಂತೀ ಸಂಚರಂತ್ಯಾ ದ್ವೇ ಧೇನೂ ಅಗ್ನಿಹಿತಕರಣೇನ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯೈ ಸತ್ತೀಯಜಮಾನಲಕ್ಷಣೇ ಧೇನೂ ವಿಷ್ವಗ್ನಿ ಚರತಃ | ಸಂಚರತಃ | ಸ್ತನಪಾನಾದಿಸದೃಶೇಂಧನಪ್ರಕ್ಷೇಪಸಂಮಾರ್ಜನಾದಿನಾ ಸಮ್ಯಗ್ವರ್ಧಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೇದೃಶ್ಯಾ ತೇ | ಸುಮೇಕೇ ಶೋಭನಕರ್ಮಾಣಾ ಶೋಭನಮೇಹನೇ ವಾ | ಪರಿಚರಣ-

ಕುಶಲೇ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಾನಸವೃಜ್ಯಾನಸವರ್ಜನೀಯರಹಿತಾನ್ || ನೆಚ್ಚುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಸದಾಂ-  
ತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಅಧ್ವನೋ ಮಾರ್ಗಾನಗ್ನೇಃ ಪ್ರಾಂತಪ್ರದೇಶಾನ್ ಕೇಶಾದ್ಯಮೇಧ್ಯರಹಿತಾನ್ನಿಮಾನೇ  
ಸಂಪಾದಯಿತ್ವಾ | ಕಿಂಚ ವಿಶ್ವಾನ್ನೇತಾನ್ ಸರ್ವಾಣಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನಿ ಪ್ರವರ್ಧನವಿಷಯಾಣಿ ಮಹೋ  
ಮಹಾಂತ್ಯಧ್ಯಧಿಕಂ ಧಾನೇ ದಧಾರಯಂತ್ಯಾ | ಈದೃಶ್ಯಾವಧ್ವರ್ಯುಯಜಮಾನರೂಪೇ ಜಾಯಾಪತಿ-  
ರೂಪೇ ವಾ ಧೇನೂ ವಿಷ್ವಗ್ನಿ ಚರತಃ ||

#### ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸುಮೇಕೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವರೂ ಅಥವಾ ಉಪಚಾರ ಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಕುಶಲರೂ | ಮತ್ತು  
ಅನಸವೃಜ್ಯಾ—ಪರಿತ್ಯಾಜ್ಯಗಳಲ್ಲದಿರುವ (ಕಶ್ಮಲ ರಹಿತಗಳಾದ) | ಅಧ್ವನಃ—(ಅಗ್ನಿಯ) ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು |  
ಮಿಮಾನೇ—ಪರಿಷ್ಕರಿಸಿ ಸಂಪಾದಿಸುವವರೂ | ವಿಶ್ವಾನ್ ಕೇತಾನ್—(ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸುವ) ಸಕಲ ಜ್ಞಾನ  
ಗಳನ್ನೂ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾಗಿಯೂ | ಅಧಿ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿಯೂ | ದಧಾನೇ—ಹೊಂದಿದವರಾಗಿಯೂ |  
ಸಮಾನಂ—(ಇಬ್ಬರಿಗೂ) ಸಾಧಾರಣವಾದ ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರವಾಗಿ | ವತ್ಸಂ—ಕರುವಿನಂತೆ ಹರ್ಷದಾಯಕವಾದ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಭಿ ಸಂಚರಂತೀ—(ಎದುರುಗೊಂಡು) ಹೋಗುವವರಾಗಿಯೂ (ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಾ) | ಧೇನೂ—  
ಗೋವುಗಳಂತೆ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಯಜಮಾನ ಮತ್ತು ಅವನ ಪತ್ನಿ ಇಬ್ಬರೂ (ಅಥವಾ)  
ಹೋತ್ರಧ್ವರ್ಯುಗಳಿಬ್ಬರೂ | ವಿಷ್ವಕ್—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ವಿ ಚರತಃ—(ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಸಿದ್ಧತೆ  
ಗಳೊಡನೆ) ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ.

#### ಭಾವಾರ್ಥ

ಉಪಚಾರ ಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಕುಶಲರೂ, ಕಶ್ಮಲರಹಿತಗಳಾಗಿ ಪರಿತ್ಯಾಜ್ಯಗಳಲ್ಲದ ಅಗ್ನಿಯ ಮಾರ್ಗ  
ಗಳನ್ನು ಪರಿಷ್ಕರಿಸಿ ಸಂಪಾದಿಸುವವರೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವ ಸಕಲಜ್ಞಾನಗಳನ್ನೂ ಮಹತ್ತಾಗಿಯೂ  
ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿಯೂ ಹೊಂದಿದವರಾಗಿಯೂ, ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾದ ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರವಾದುದೂ ಕರುವಿನಂತೆ  
ಹರ್ಷದಾಯಕವಾದುದೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ಎದುರುಗೊಂಡು ಹೋಗುವವರಾಗಿಯೂ.  
ಕರುವಿನಮೇಲೆ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಗೋವುಗಳಂತೆ ಇರುವವರೂ ಆದ ಹೋತ್ರ ಮತ್ತು ಅಧ್ವರ್ಯು ಇನ  
ರಿಬ್ಬರೂ ಅಥವಾ ಯಜಮಾನ ಮತ್ತು ಅವನ ಪತ್ನಿ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ  
ಸಿದ್ಧತೆಗಳೊಡನೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ.

#### English Translation

(There are) two well-disposed milch cows together approaching their  
common progeny, and fully nourishing (him); pointing out the paths that are  
free from all that is to be avoided, and possessing more than the great  
intelligence (necessary for his development).



ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

**ಸುಮೇಕೇ—**ಶೋಭನಕರ್ಮಾಣೌ ಶೋಭನಮೇಹನೇ ನಾ | ಪರಿಚರಣಕುಶಲೇ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಶ್ರೀಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವರು ಅಥವಾ ಉಪಚಾರಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಕುಶಲರು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಈ ಪದವು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿತವಾದ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಅನೇಕ ವೇಳೆ ಶ್ರೀಷ್ಠವಾದ ರೂದ್ರವುಳ್ಳ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಇರಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅಜ್ಞಿದ್ರಾ ಶರ್ಮ ಜರಿತಃ ಪುರೂಣಿ ದೇವಾ ಅಚ್ಛಾ ದೀದ್ಯಾನಃ ಸುಮೇಧಾಃ |

ರಥೋ ನ ಸಸ್ಥಿರಭಿ ವಕ್ಷಿ ನಾಜಮಗ್ನೇ ತ್ವಂ ರೋದಸೀ ನಃ ಸುಮೇಕೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೧೫-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಶೋಭನರೂಪೋಪೇತೇ ಸ್ವಕೀಯಪ್ರಭಾಭಿಃ ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತೇ | ತನ್ನ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ರಮ್ಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರಧ್ವರ್ಯುಗಳಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಯಜಮಾನ ಮತ್ತು ಅವನ ಪತ್ನಿಯಾಗಲಿ (ಧೇನೂ) ಅವರ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸುರೂಪರಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಪ್ರಾಯಃ ಈ ವಿಶೇಷಣವಿರಬಹುದು.

**ಮಿಮಾನೇ—**ಸಂಸಾದಯಿತ್ಯೌ | ಪರಿಷ್ಕರಿಸಿ ಸಂಪಾದಿಸತಕ್ಕವರು.

**ವಿಷ್ವಕ್—**ಸರ್ವತಃ | ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯೂ ಎಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಎಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ತವ ಭ್ರಮಾಸ ಅಶುಚಾ ಪತಂತ್ಯನು ಸ್ಪೃಶ ದೃಷತಾ ಶೋಶುಚಾನಃ |

ತಪೂಂಷ್ಯಗ್ನೇ ಜುಹ್ವಾ ಪತಂಗಾನಸಂದಿತೋ ವಿ ಸೃಜ ವಿಷ್ವಗುಲ್ಘಾಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೪-೪-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಸರ್ವತಃ ಎಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರಧ್ವರ್ಯುಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಉಪಚರಿಸುವರೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

**ಧೇನೂ—**ಈದೃಶ್ಯೌ ಅಧ್ವರ್ಯುಯಜಮಾನರೂಪೇ, ಜಾಯಾಪತಿರೂಪೇ ನಾ ಧೇನೂ | ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನು ಕರುವಿಗೂ ಯಜಮಾನ ಮತ್ತು ಅವನ ಪತ್ನಿಯನ್ನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಹೋತೃ ಮತ್ತು ಅಧ್ವರ್ಯವನ್ನಾಗಲಿ ಧೇನುವಿಗೂ ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಗೂ ಇವರಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವು ಅಷ್ಟು ವಾತ್ಸಲ್ಯಪೂರ್ಣವಾದುದಿಂದೂ, ಕರುವಿನ ಆಗಮನವು ಧೇನುವಿಗೆ ಹರ್ಷದಾಯಕವಾಗಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯ ಆವಿರ್ಭಾವವು ಇವರಿಗೂ ಹರ್ಷದಾಯಕವಾಗಿರುವುದೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಈ ಪದವನ್ನು ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯೌ ಹರ್ಷದಾಯಕೌ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ—

ಮಹಾನ್ತಸ್ತಧಸ್ಥೇ ಧ್ರುವ ಆ ನಿಷತ್ನೋಽಂತರ್ಧ್ಯಾವಾ ಮಾಹಿನೇ ಹರ್ಮಮಾಣಃ |

ಆಸ್ತೇ ಸಪತ್ನೀ ಅಜರೇ ಅಮೃಕ್ತೇ ಸಬದ್ರುಘೋ ಉರುಗಾಯಸ್ಯ ಧೇನೂ |

(ಮ. ಸಂ. ೩-೬-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ವತ್ಸರೂಪದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತನಾಗಿ ಭೇನೂ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ರಾ ಎಂದರ್ಥವಾಡಿದೆ.

**ಮಾತಾ ಚ ಯತ್ರ ದುಹಿತಾ ಚ ಭೇನೂ ಸಬರ್ದುಘೇ ಧಾಪಯೇತೇ ಸಮೀಚೇ |**

**ಋತಸ್ಯ ತೇ ಸದಸೀಳೇ ಅಂತರ್ಮಹದ್ದೇವಾನಾಮಸುರತ್ಪನೇಕಂ ||**

(ಮ ಸಂ. ೩-೫೫-೧೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ **ಜಗತಃ** ಪ್ರೀಣಯಿತ್ರಾ ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಹರ್ಷದಾಯಕರಾದ ಎಂದರ್ಥವಾಗಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಸನಲ್ಲಿಯೂ **ಹರ್ಷದಾಯಕತ್ವೇ** ಮುಖ್ಯವಾದ ಗುಣವಾಗಿದೆ. ಹೋತ್ರಧ್ವರ್ಯುಗಳೂ ಯಜಮಾನ ಮತ್ತು ಅವನ ಪತ್ನಿಯೂ **ವತ್ಸರೂಪನಾದ** ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವಾತ್ಸಲ್ಯದಿಂದ ಎಮರು ಗೊಂಡು ಉಪಚರಿಸಿದರೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

**ವತ್ಸಮ್**—ವದ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು. **ವತ್ಸವದಿ**—(ಉ. ಸೂ. ೩-೩೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಖರಿಚಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಧಾರಕ್ಕೆ ತಕಾರಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಸಂಚರಂತೀ**—ಚರ ಗತಿಭಕ್ಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ **ಉಗಿತತ್ವ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀವ್. **ಶಪ್ ಶ್ಯನೋನಿತ್ಯಮ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸವಾದಾಗ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿವಚನ ಸರವಾದಾಗ **ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿಷ್ವಕ್**—ಅಂಚು ಗತಿಪೂಜನಯೋಃ ಧಾತು. ವಿಷು ಎಂಬುದು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ **ಯತ್ಸಿಕ್**—**ದಧ್ಯಕ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ, **ಅನಿದಿತಾಂ ಹಲಉ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾನಕಾರ ಲೋಪ. **ಕ್ಷಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಕುಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ.

**ಚರತಃ**—ಚರ ಗತಿಭಕ್ಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸುಮೇಕೇ** - ಮಿದ ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶೋಭನಂ ಮೇಹಃ ಯಯೋಸ್ತೇ ಸುಮೇಕೇ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಕಕಾರಾದೇಶ. ಇತ್ ಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ **ಆದ್ಯದಾತ್ತಂಧ್ಯಚ್ಛಂಧಸಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಅನಪವೃಜ್ಯಾನ್**—ನ ಅಪವೃಜ್ಯಃ ಅನಪವೃಜ್ಯಃ **ನೇಇ ಸುಭ್ಯಾಮ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಅಧ್ಯನಃ**—ಅದ ಭಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. **ಅದೇರ್ಧಚಿ** (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವನಿಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಕಾರ ಅಂತಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. **ನಸಂಯೋಗಾದ್ಯಮಂತಾತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಲ್ಲೋಪನಿಷೇಧಬರುವುದರಿಂದ ದ್ವಿತೀಯಾಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಅನಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

**ಮಿಮಾನೇ**—ಮಾಚ್ ಮಾನೇ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ಲ ವಿಕರಣ. **ಭೃಗಾಮಿತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. **ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಹೀಗೆಯೇ ದಧಾನೇ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಧಾಚ್ ಧಾತುವಿಗೆ ಶಾನಚ್ ಬಂದು ರೂಪಸಿದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತದೆ.

**ಮಹಃ**—ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದ್ವಿತೀಯಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. **ಸಾವೇಕಾಚಿತ್ಪ್ರತೀಯಾದಿಃ** ( ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೩ ||

—:೦:—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಧೀರಾಸಃ | ಪದಂ | ಕವಯೋ | ನಯಂತಿ | ನಾನಾ | ಹೃದಾ | ರಕ್ಷಮಾಣಾಃ | ಅಜುರ್ಯಂ |

ಸಿಸಾಸಂತಃ | ಪರಿ | ಅಪಶ್ಯಂತ | ಸಿಂಧುಂ | ಆವಿಃ | ಏಭ್ಯಃ | ಅಭವತ್ | ಸೂರ್ಯಃ | ನೃನ್ || ೪ ||

ಽದಗಾಥೆಃ

ಧೀರಾಸಃ | ಪದಂ | ಕವಯಃ | ನಯಂತಿ | ನಾನಾ | ಹೃದಾ | ರಕ್ಷಮಾಣಾಃ | ಅಜುರ್ಯಂ |

ಸಿಸಾಸಂತಃ | ಪರಿ | ಅಪಶ್ಯಂತ | ಸಿಂಧುಂ | ಆವಿಃ | ಏಭ್ಯಃ | ಅಭವತ್ | ಸೂರ್ಯಃ | ನೃನ್ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಧೀರಾಸೋ ಧೀರಾ ಧೀಮಂತಃ ಪ್ರಯೋಗಜ್ಞಾ ಅಧ್ಯರ್ವಾದಯೋಽಜುರ್ಯಮಜುರ್ಯಮಜೀರ್ಣಮೇನಮಗ್ನಂ ಪದಂ ಸ್ಥಾನಂ ವೇದಿಲಕ್ಷಣಂ ನಯಂತಿ | ಪ್ರಾಪಯಂತಿ | ಮಥನದೇಶಾದ್ಗಾಹಪತ್ಯಾದ್ವಾ | ಅಥನಾ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಿಲಕ್ಷಣಾ ಯಜಮಾನಾದಯಃ ಪದಮಾಸ್ತದಂ ಸರ್ವಕಾಮಾ-

ನಾಮಾಸ್ವದಮೇನಂ ಗಮಯಂತಿ | ಕೀದೃಶಾಸ್ತೇ | ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನೋ ಮೇಧಾವಿನಃ ಅನೂ-  
ಚಾನಾ ನಾ | ಯೇ ನಾ ಅನೂಚಾನಾಸ್ತೇ ಕವಯ ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಕಿಂಚಿ ನಾನಾ ಹೃದಾ ಬಹುಪ್ರಕಾ-  
ರಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ರಕ್ಷಮಾಣಾ ಧಾರಯಮಾಣಾಃ | ಕಿಂಚೈವಂರೂಪಾಸ್ತೇ ಸಿಂಧುಂ ಸ್ಯಂದಮಾನಂ ಯಜ್ಞ-  
ದ್ವಾರಾ ಫಲಾನಿ ಸ್ತವಂತಮಗ್ನಿಂ ಸಿಷಾಸಂತಃ ಸಂಭಕ್ತುಮಿಚ್ಛಂತಃ || ಸನತೇಃ ಸನಿ ಸನೀವಂತರ್ಥೇತಿ  
ವಿಕಲ್ಪನಾದಿಡಭಾವಃ | ಜನಸನಖನಾಮಿತ್ಯಾತ್ಮಂ || ಪರ್ಯಪಶ್ಯಂತ | ಪರಿತಃ ಪಶ್ಯಂತಿ | ಶುಶ್ರೂಷಂತ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ಸೂರ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತಾಯಾಮಗ್ನಿರೇಭ್ಯ ಏವಂ ಕುರ್ವದ್ಭ್ಯೋ ನೌನ್ನೌಭ್ಯೋ  
ನೇತ್ಯಭ್ಯ ಅವಿರಭವತ್ | ತೇಷಾಮನುಗ್ರಹೇಣ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೋಽಭವತ್ || ನೌನಿತ್ಯತ್ರ ವಚನವ್ಯತ್ಯಯಃ ||  
ನೌನ್ನೌಣಿನೋಽನುಗ್ರಹೀತುಮಿತಿ ವಾ ಯೋಜ್ಯಂ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ಕವಯಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ | ಧೀರಾಸಃ—ಪ್ರಯೋಗಕುಶಲರೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮೊದಲಾದವರು  
ಅಥವಾ ಯಜಮಾನಾದಿಗಳು | ಅಜುರ್ಮಂ—ನಾಶರಹಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಹೃದಾ—ತಮ್ಮ ಹೃದಯಗಳಲ್ಲಿ |  
ನಾನಾ—ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ | ರಕ್ಷಮಾಣಾಃ—ಆದರಿಸುತ್ತಾ | ಪದಂ—ವೇದಿಕೆಗೆ | ನಯಂತಿ—ತಂದು ಸೇರಿಸು-  
ತ್ತಾರೆ | [ಅಥವಾ) ಪದಂ—(ಸಕಲವಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳಿಗೂ) ಆಸ್ವದನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ನಯಂತಿ—ಒಯ್ಯು-  
ತ್ತಾರೆ. ] (ಮತ್ತು) ಸಿಂಧುಂ—(ಯಜ್ಞದ ಮೂಲಕ ಫಲಗಳನ್ನು) ಸುರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು |  
ಸಿಷಾಸಂತಃ—ಸೇವಿಸಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಪರ್ಮಪಶ್ಯಂತ — ಸುತ್ತಲೂ ಆರಾಧಿಸುತ್ತಾರೆ (ಆದುದರಿಂದ) |  
ಸೂರ್ಮಃ—ಸೂರ್ಮರೂಪದ ಅಗ್ನಿಯು | ಏಭ್ಯಃ ನೌನ್—ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರಾದ ಇವರಿಗೆ | ಅವಿರಭವತ್—  
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗಿ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡನು.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಮೇಧಾವಿಗಳೂ, ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ತಿಳಿದು ಅದರಲ್ಲಿ ಕುಶಲರೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮೊದಲಾದವರು ನಾಶ-  
ರಹಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಹೃದಯಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ಆದರಿಸುತ್ತಾ ವೇದಿಕೆಗೆ ತಂದು ಸೇರಿಸುತ್ತಾರೆ.  
ಮತ್ತು ಯಜ್ಞದಮೂಲಕ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ ಅವನನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ  
ಆರಾಧಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸೂರ್ಮರೂಪದಲ್ಲಿ ಸಕಲವನ್ನೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕ-  
ರಾದ ಈ ಪೂಜಕರಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗಿ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡನು.

English Translation

Experienced sages bring the invincible (Agni) to his station (on the altar); cherishing him in manifold (ways) in their hearts: desirous of propitiating him they worship the (boon)-shedding (Agni); and to those men he is manifest as the Sun.

**ಧೀರಾಸಃ—ಧೀರೋ ಧೀಮಾನ್ |** ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೆಂದರ್ಥ (ನಿ. ೩-೧೨). ಈ ಪದವು ಮೇಧಾವಿ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩--೯) ಸಾಯಣರು ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಯೋಗಜ್ಞಾ ಅಧ್ಯರ್ವ್ಯಾ-ದಯಃ | ಪ್ರಯೋಗ ಕುಶಲರಾದ ಅಧ್ಯರ್ವ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಮುಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಿಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದಾರೆ.

ಈಗಿನ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿ ಧೀರ ರಬ್ಬಕ್ಕೆ ಧೈರ್ಯವುಳ್ಳವನೆಂದಾಗುತ್ತದೆ. ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾಜ್ಞ, ವಿನೇಕಿ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಧೀರನು ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದುದರಿಂದಲೂ ಭಯವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ನಿರ್ಭಯನಾಗಿರುವುದು, ಅಪತ್ಕಾಲದಲ್ಲೂ ಪ್ರಶಾಂತಚಿತ್ತನಾಗಿರುವುದು ಇತ್ಯಾದಿ ಗುಣಗಳಿರು ವುದರಿಂದಲೂ ಧೈರ್ಯವುಳ್ಳವನೆಂದೇ ತಾತ್ಪರ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಯುನಾ ಸುನಾಸಾಃ ಪರಿವೀತ ಆಗಾತ್ಸ ಉ ಶ್ರೇಯಾನ್ಯವತಿ ಜಾಯಮಾನಃ |**

**ತಂ ಧೀರಾಸಃ ಕವಯ ಉನ್ಮಯಂತಿ ಸ್ವಾಧ್ಯೋ ೩ ಮನಸಾ ದೇವಯಂತಃ ||**

(ಋ ಸಂ. ೩-೮-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ,

**ಶ್ರೇಯಶ್ಚ ಪ್ರೇಯಶ್ಚ ಮನುಷ್ಯಮೇತಸ್ಮಾ ಸಂಪರೀತ್ಯ ವಿವಿನಕ್ತಿ ಧೀರಃ |**

**ಶ್ರೇಯೋ ಹಿ ಧೀರೋಽಭಿಪ್ರೇಯಸೋ ವೃಣೇತೇ ಪ್ರೇಯೋ ಮಂದೋ ಯೋಗಕ್ಷೇಮಾ-**

**ದ್ವೃಣೇತೇ ||**

(ಕಠ. ೨-೨)

**ಮಹಾಂತಂ ವಿಭುಮಾತ್ಮಾನಂ ಮತ್ವಾ ಧೀರೋ ನ ಶೋಚತಿ |**

(ಕಠ. ೫-೪)

ಇತ್ಯಾದ್ಯುಪನಿಷದ್ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಧೀರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧೀಮಾನ್ ಪ್ರಾಜ್ಞಃ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಅಜುರ್ಯಂ—ಅಜೀರ್ಣಂ |** ನಾಶರಹಿತಂ | ನಾಶರಹಿತನಾದ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

**ಸಿಂಧುಂ—ಸಿಂಧುಃ ಸ್ತವಣಾತ್ |** ಪ್ರವಹಿಸುವುದರಿಂದ ನದಿಗೆ ಸಿಂಧುವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅದುದರಿಂದ ನದೀ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಸ್ಯಂದಮಾನಂ ಯಜ್ಞದ್ವಾರಾ ಫಲಾನಿ | ಯಜ್ಞದ ಮೂಲಕ ಫಲಗಳು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

**ಪದಂ ನಯಂತಿ |** ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ, ಪದಂ ಸ್ಥಾನಂ ನೇದಿಲಕ್ಷಣಂ ನಯಂತಿ | ನೇದಿರೂಪವಾದ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುತ್ತಾರೆಂದೂ ಅಥವಾ ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಯಜಮಾನಾದಯಃ ಸರ್ವಕಾಮಾನಾಮಾಸ್ತದಮೇನಂ ನಯಂತಿ | ಸಕಲವಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಒಯ್ಯುತ್ತಾರೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

**ಪರೈಪಶ್ಯಂತ—ಪರಿತಃ ಪಶ್ಯಂತಿ | ಶುಕ್ರಪ್ರಪಂಶಂ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |** ಸುತ್ತಲೂ ಆರಾಧಿಸುತ್ತಾರೆಂದರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಧೀರಾಸಃ**—ಡುಧಾಞ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಸುಸೂಧಾಗೃಧಿಭ್ಯಃ (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾನುದರಿಂದ ಘುಮಾಸ್ಥಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಈತ್ವ. ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಅಜ್ಜಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುಕಾಗಮ. ಇಷ್ಟಿತ್ಯಾ-ದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಕವಯಃ**—ಕು ಶಬ್ದೇ ಧಾತು. ಅಚೀಞಃ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ಅನಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಜಸಿ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ. ಅನಾದೇಶ.

**ನಯಂತಿ**—ಣೀಞ್ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು ಣೋನಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ನತ್ವ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಹೃದಾ**—ಹೃದಯಶಬ್ದ. ತೃತೀಯಾವಿಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಪದ್ವನ್ನೋಮಾಸ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹೃದಾದೇಶ. ಉಡಿದಂಪದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ರಕ್ಷಮಾಣಾಃ**—ರಕ್ಷ ಪಾಲನೇ ಧಾತು. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಆನೇಮುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾಗಮ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಅಜುರ್ಯಮ್**—ಜ್ಞಾಪ್ ವಯೋಹಾನೌ ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಣ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಚೋಞ್ಞಾತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಖೂಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ರ ಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಉಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ನ ವಿವ್ಯತೇ ಜುರ್ಯಂ ಜರಾ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಅಜುರ್ಯಃ ತಮ್. ನಞ್ ಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಿಷಾಸಂತಃ**—ಪಣ ಸಂಭಕ್ತಾ ಧಾತು. ಧಾತೋಃ ಕರ್ಮಣಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸನ್. ಸನೀವಂತರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ. ವಿಕಲ್ಪವಿಧಾನ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಇಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಜನಸನಖನಾಂ ಸನ್ಯುಲೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಆತ್ವ. ಸನ್ಯತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ವ. ಸನ್ನಂತದ ಮೇಲೆ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಪಶ್ಯಂತಃ**—ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಿಂಧುಂ—ಸ್ಯಂದೂ ಪ್ರಸ್ರವಣೇ ಧಾತು. ಸ್ಯಂದೇಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಧತ್ವ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿನ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ದಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರಾದೇಶ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಜ್ ಪ್ರಸವೇ ಧಾತು. ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಷಃ ಸಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ಸತ್ವ. ರಾಜ-ಸೂಯೆಸೂರ್ಯ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಬಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ.

ಸ್ಯನ್—ವಚನ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಚತುರ್ಥೀವಿಭಕ್ತಿಗೆ ತೃತೀಯಾಬಹುವಚನ ಬಂದಿದೆ. ಅಥವಾ ಅನು ಗೃಹೀತಂ ಎಂದು ಅಧ್ಯಾಹಾರ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಕರ್ಮವಾಚಕವಾಗುವುದರಿಂದ ದ್ವಿತೀಯಾ ಬರುತ್ತದೆ. || ೪ ||



ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ದಿ॒ದೃ॒ಕ್ಷೇ॒ಣ್ಯಃ | ಪ॒ರಿ | ಕಾ॒ಷ್ಠಾ॒ಸು | ಜೇ॒ನ್ಯಃ | ಈ॒ಳೇ॒ನ್ಯೋ | ಮ॒ಹೋ | ಅ॒ರ್ಭಾ॒ಯ |  
ಜೀ॒ವ॒ಸೇ |

ಪು॒ರು॒ತ್ರಾ | ಯ॒ದ॒ಭ॒ವ॒ತ್ಸೂ॒ರಹೈ॒ಭ್ಯೋ | ಗ॒ರ್ಭೇ॒ಭ್ಯೋ | ಮ॒ಘಾ॒ವಾ | ವಿ॒ಶ್ವ-  
ದ॒ರ್ಶ॒ತಃ || ೫ ||

ಪದಶ್ಲೋಕಃ

ದಿ॒ದೃ॒ಕ್ಷೇ॒ಣ್ಯಃ | ಪ॒ರಿ | ಕಾ॒ಷ್ಠಾ॒ಸು | ಜೇ॒ನ್ಯಃ | ಈ॒ಳೇ॒ನ್ಯಃ | ಮ॒ಹಃ | ಅ॒ರ್ಭಾ॒ಯ | ಜೀ॒ವ॒ಸೇ |

ಪು॒ರು॒ತ್ರಾ | ಯ॒ತ್ | ಅ॒ಭ॒ವ॒ತ್ | ಸೂಃ | ಅ॒ಹ | ಏ॒ಭ್ಯಃ | ಗ॒ರ್ಭೇ॒ಭ್ಯಃ | ಮ॒ಘಾ॒ವಾ | ವಿ॒ಶ್ವದ॒ರ್ಶ॒ತಃ |  
|| ೫ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಕಾಷ್ಠಾಸು ಪರಸ್ಪರಂ ಕ್ರಾಂತಾ ವರ್ತಮಾನಾಸು ದಶಸು ದಿಕ್ಷು ದಿದೃಕ್ಷೇಣ್ಯಃ | ಅನುಗ್ರಹಯುಕ್ತ್ಯಾ ದರ್ಶನಯುಕ್ತೋ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ | ದ್ರಷ್ಟುಮೇಷ್ಟವ್ಯೋ ದರ್ಶನೇಚ್ಛಾಪಿಷಯ-ಭೂತಃ || ದೃಶೇಃ ಸನಂತಾತ್ಮತ್ಯಾರ್ಥೇ ತನ್ನೇಕೇನ್ನೇನ್ಯೇತಿ ಕೇನ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಅತ ಏವ ಜೇನ್ಯಃ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಾದುರ್ಭವನಶೀಲೋ ಭವತಿ ಜಯಶೀಲೋ ನಾ | ಕಿಂಚಿ ಪ್ರದಾನಸಮಯ ಈಳೇನ್ಯಃ ಸ್ತುತೋ ಭವತಿ | ಕಿಮರ್ಥಮೇವಂ | ಮಹೋ ಮಹತೋ ದೇವಾದೇರರ್ಭಾಯಾರ್ಭಕಸ್ಯಾಲ್ಪಸ್ಯ

ಯಜಮಾನಾದೇರ್ವಾ ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾಯ | ಹವಿರ್ವಹನೇನ ಧನಪ್ರದಾನೇನೇತಿ ವಿವೇಕಃ | ತತ್ರೋ-  
ಪಸ್ತಿಮಾಹ | ಯದಹ ಯಸ್ಮಾತ್ಪುರುಷಾ ಬಹುಷು ದೇಶೇಷು || ದೇವಮನುಷ್ಯೇತ್ಯಾದಿನಾ  
ತ್ವಾಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಮುಘನಾ ಹವಿರ್ವಕ್ಷಣಾನ್ಮನಾನ್ ವಿಶ್ವದರ್ಶತಃ ಸರ್ವವಿಷಯದ್ರಷ್ಟವ್ಯವಾನಯಮಗ್ನಿ-  
ರೇಭ್ಯೋ ಗರ್ಭೇಭ್ಯಃ || ಸಪ್ತರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ || ಏಷಾಮೃತ್ವಿಜಾಂ ಗರ್ಭವಚ್ಚಿಶುವದತ್ಯಂತರಕ್ಷಣೇ-  
ಯಾನಾಂ ಸೂರಭವತ್ ಪ್ರಸವಿತೋತ್ಪಾದಯಿತಾಭವತ್ ಭವತಿ | ತಸ್ಮಾನ್ನಾನಾ ಹೃದಾ ರಕ್ಷಮಾಣಾಃ  
ಕವಯಃ ಪದಂ ನಯಂತೀತಿ ಪೂರ್ವತ್ರ ಸಂಬಂಧಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು) | ಮಹಃ—(ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವುದರಿಂದ) ಪ್ರಭಾವಶಾಲಿಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ |  
ಅರ್ಭಾಯ—ಅಲ್ಪರಾದ ಮಾನವರಿಗೂ | ಜೀವಸೇ—ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ | ಕಾಷ್ಠಾಸು—ಹತ್ತು ದಿಕ್ಪುಗಳಲ್ಲಿಯೂ |  
ಸರಿ ದಿದೃಕ್ಷೇಣ್ಯಃ—(ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ) ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದಿರುವನು (ಆದ್ದು  
ರಿಂದಲೇ) | ಜೀನೈಃ—(ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ) ಅವಿಭಾತನಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ಜಯಶಾಲಿಯಾಗಿಯೂ | ಈಳೇನೈಃ—  
ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ (ಆಗಿರುತ್ತಾನೆ) | ಯತ್ ಅಹ—ಆದ್ದರಿಂದಲೇ | ಪುರುತ್ರಾ—ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ |  
ಮುಘನಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ವಿಶ್ವದರ್ಶತಃ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರನಾಗುವ  
ಅಗ್ನಿಯು | ಏಭ್ಯಃ ಗರ್ಭೇಭ್ಯಃ—ಗರ್ಭದ ಶಿಶುವಿನಂತೆ ಒಳ್ಳೆಯ ರಕ್ಷಣೆಗೆ ಯೋಗ್ಯರಾದ ಈ ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳಿಗೆ |  
ಸೂಃ ಅಭವತ್—ಉತ್ಪಾದಕನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದಾನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸಿ ಹಂಚುವುದರಿಂದ ಪ್ರಭಾವಶಾಲಿಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವ  
ದರಿಂದ ಅಲ್ಪರಾದ ಮಾನವರಿಗೂ ಜೀವಿಸಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಹತ್ತುದಿಕ್ಪುಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
ಸಹ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಇಷ್ಟದಿಂದಿರುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಅವನು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಅವಿಭಾತನಾಗಿಯೂ,  
ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ ಆಗಿರುತ್ತಾನೆ ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ, ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪದ ಅನ್ನದೊಡನೆ  
ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಸಕಲರಿಗೂ ಗೋಚರನಾಗಿ ಗರ್ಭದ ಶಿಶುವಿನಂತೆ ರಕ್ಷಣೆಗೆ ಯೋಗ್ಯರಾದ ಈ ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳಿಗೆ  
ಉತ್ಪಾದಕನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

He is willing to be seen in the (ten) regions (of space); the victorious,  
the adorable, the source of life to great and small: inasmuch as in many  
places the opulent (possessor of sacrificial food), who is visible to all,  
is the parent of that (pious) progeny.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅರ್ಭಾಯ—ಅರ್ಭಕಸ್ಯ ಅಲ್ಪಸ್ಯ ಯಜಮಾನಾದೇಃ | ಅರ್ಭಕ ಶಬ್ದವು ಅಲ್ಪ, ಹ್ರಸ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ  
ಸೂತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೧೨) ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—



ಕನೀನಕೇವ ವಿದ್ರಧೇ ನವೇ ದ್ರುಪದೇ ಅರ್ಭಕೇ | ಬಭ್ರೂ ಯಾಮೇಷು ಶೋಭೇತೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೩೨-೨೩)

ಎಂಬ ಪುಕ್ಕನ್ನುದಹರಿಸಿ ಅರ್ಭಕೇ ಅವೃದ್ಧೇ | ಇನ್ನೂ ದೊಡ್ಡದಲ್ಲದಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಸಣ್ಣದು ಅಥವಾ ಸಣ್ಣ ಸ್ಥಾನವನ್ನಾಕ್ರಮಿಸುವುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ (ನಿ. ೪-೧೫). ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ತ್ವದೊಡನೆ ಹೋಲಿಸಿದರೆ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರು ಅಲ್ಪರೆಂದರ್ಥ.

ಕಾಷ್ಠಾಸು—ಈ ಪದವು ದಿಜ್ಞಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೧೬). ತತ್ರ ಕಾಷ್ಠಾ ಇತ್ಯೇತದ-  
ನೇಕಸ್ಯಾಪಿ ಸತ್ತ್ವಸ್ಯ ನಾಮ ಭವತಿ |

ಕಾಷ್ಠಾ ತಿಶೋ ಭವಂತಿ ಕ್ರಾನ್ತ್ವಾ ಸ್ಥಿತಾ ಭವಂತಿ |

ಕಾಷ್ಠಾ ಉಪದಿಶೋ ಭವಂತೀತರೇತರಂ ಕ್ರಾನ್ತ್ವಾ ಸ್ಥಿತಾ ಭವಂತಿ |

ಆದಿತ್ಯೋಽಪಿ ಕಾಷ್ಠೋಚ್ಯತೇ ಕ್ರಾನ್ತ್ವಾ ಸ್ಥಿತೋ ಭವತಿ |

ಆಜ್ಯಂತೋಽಪಿ ಕಾಷ್ಠೋಚ್ಯತೇ ಕ್ರಾನ್ತ್ವಾ ಸ್ಥಿತೋ ಭವತಿ |

ಆಪೋಽಪಿ ಕಾಷ್ಠಾ ಉಚ್ಯಂತೇ ಕ್ರಾನ್ತ್ವಾ ಸ್ಥಿತಾ ಭವಂತೀತಿ ಸ್ಥಾವರಾಣಾಂ ||

ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿಕೊಂಡು ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಹರಡಿರುವುದರಿಂದ ಕಾಷ್ಠಾ ಎಂದರೆ ದಿಕ್ಕೆಂದೂ, ಪರಸ್ಪರ ವಾಗಿ ಹೆಣೆದುಕೊಂಡು ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಹರಡಿರುವುದರಿಂದ ಉಪದಿಕ್ಶಗಳೆಂದೂ, ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಆದಿತ್ಯನೆಂದೂ, ತನ್ನ ಸ್ಥಾನವನ್ನಾಕ್ರಮಿಸಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಉದಕವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗು ತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ನಡೆಯಬೇಕಾದ ದೂರವನ್ನು ದಾಟಿರುವುದರಿಂದ ಗಮ್ಯಸ್ಥಾನಕ್ಕೂ ಕಾಷ್ಠವೆಂದು ಹೆಸರು.

ತ್ವಾಮಿದ್ಧಿ ಹನಾಮಹೇ ಸತಾ ವಾಜಸ್ಯ ಕಾರವಃ |

ತ್ವಾಂ ವೃತೇಷ್ವಿಂದ್ರ ಸತ್ಪತಿಂ ನರಸ್ತುತಂ ಕಾಷ್ಠಾಸ್ತರ್ವತಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೪೬-೧)

ಉಪೋ ಹ ಯದ್ವಿದಧಂ ನಾಜಿನೋ ಗುರ್ಧೀಭಿರ್ವಿಪ್ರಾಃ ಪ್ರಮತಿಮಿಚ್ಛಮಾನಾಃ |

ಅರ್ವಂತೋ ನ ಕಾಷ್ಠಾಂ ನಕ್ಷಮಾಣಾ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಜೋಡುವತೋ ನರಸ್ತೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೯೨-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಪುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಷ್ಠಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆಜ್ಯಂತವಾದ ಪ್ರದೇಶ (Destination) ಎಂದರೆ ಕುದ ರಗಳ ಗಮ್ಯಸ್ಥಾನವಾದ ಯುಧ್ವಭೂಮಿಯೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ತಂ ನಾ ಏತಮಾಹುತಿ ಸಿತಾ ಬತಾಭೂರತಿ ಸಿತಾಮಹೋ ಬತಾಭೂಃ ಪರಮಾಂ ಬತ ಕಾಷ್ಠಾಂ

ಪ್ರಾಪಚ್ಛಿಯಾ ಯಶಸಾ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸೇನ |

( ಬೃ ಉ. ೬-೪-೨೮ )

ಮಹತಃ ಪರಮವ್ಯಕ್ತಮವ್ಯಕ್ತಾತ್ಪುರುಷಃ ಪರಃ |

ಪುರುಷಾನ್ನ ಪರಂ ಕಿಂಚಿತ್ಸಾ ಕಾಷ್ಠಾ ಸ ಪರಾ ಗತಿಃ ||

(ಕಠ. ೩-೧೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಷ್ಠಾ ಎಂದರೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಗಮ್ಯಸ್ಥಾನ ಎಂದರೆ ಪರಮಪದವೆಂದರ್ಥ. ಹೀಗಿರುವ ನಾನಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕಾಷ್ಠಾಸು ಎಂದರೆ ದಶದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲೂ ಎಂದರ್ಥ.

ಜೇನೈಃ—ಸರ್ವತ್ರ ಸ್ವಾದುರ್ಭವನಶೀಲೋ ಭವತಿ ಜಯಶೀಲೋ ವಾ | ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯೂ ಅವಿ ಭೂತನಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ಜಯಶೀಲನಾಗಿಯೂ ಎಂದು ಎರಡರ್ಥಗಳನ್ನು ಪರ್ವಾಯವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಜೀ ಜಯೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರಬಹುದೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ಮತ. ಈ ಎರಡರ್ಥಗಳಲ್ಲೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಇರುವುದು.

ಜನಿಷ್ವ ಹಿ ಜೇನೋ ಅಗ್ರೇ ಅಹ್ನಾಂ ಹಿತೋ ಹಿತೇಷ್ಟರುಷೋ ವನೇಷು |

ದಮೇದಮೇ ಸಪ್ತ ರತ್ನಾ ದಧಾನೋಽಗ್ನಿರ್ಯೋತಾ ನಿ ಷಸಾದಾ ಯಜೀಯಾನ್ |

(ಮು. ಸಂ. ೫-೧-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಜೇನೈ ಉತ್ಪಾದನೀಯಃ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ,

ಹೋತಾಜನಿಷ್ವ ಚೇತನಃ ಪಿತಾ ಪಿತೃಭ್ಯ ಉತಯೇ |

ಪ್ರಯಕ್ಷ ಇಷ್ಟೇನೈ ವಸು ಶಕೇಮ ವಾಜಿನೋ ಯಮಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೨-೫-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಜೇತವ್ಯಂ ಧನಂ ಎಂದೂ,

ತೇ ಹಿನ್ವಿರೇ ಅರುಣಂ ಜೇನೈ ವಸ್ತೇಕಂ ಪುತ್ರಂ ತಿಸ್ತುಣಾಂ |

ತೇ ಧಾಮಾನ್ಯಮೃತಾ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಮದಬ್ಧಾ ಅಭಿ ಚಕ್ಷತೇ |

(ಮು. ಸಂ. ೮-೧೦೧-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಜಯಶೀಲಂ ಅಥವಾ ಜಯಸಾಧನಂ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಈ ಎರಡರಲ್ಲಿ ಯಾವ ಅರ್ಥವಾದರೂ ಅಗ್ನಿಪರವಾಗಿ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

ಏಭ್ಯಃ ಗರ್ಭೇಭ್ಯಃ—ಅಗ್ನಿಕಾರ್ಯಾನಂತರ ಇವರಿಗೆ ಸ್ವಸ್ವರೂಪವು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದರಿಂದ ಇವರ ಮತ್ತಿಗ್ರೂಪದ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಕಾರಣನಾದನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ದಿದೃಕ್ಷೇಣೈಃ—ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಧಾತೋಃಕರ್ಮ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸನ್. ಸನ್ಯಜೋಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಉರದಸ್ವ. ಇತ್ಯಾದಿ. ದಿದೃಕ್ಷ ಎಂದು ಸನ್ನಂತಧಾತುವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಕೃತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ ವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿಡಾಗ ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ತನ್ಯೇಕೇನ್ ಕೇಣೈ-

(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೇನ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅತೋ ಲೋಪಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ **ಅಟಕುಸ್ವಾಜ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಜೇನ್ಯಃ**—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕ ಏನ್ಯಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಧಾತುವಿನ ಟಿಗೆ (ಅನ್) ಲೋಪವೂ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದು ಭಟ್ಟಭಾಸ್ಕರಮಿಶ್ರರ ಮತ. ಅಥವಾ ಜಿ ಜಯೇ ಧಾತು. ಕೃತ್ಯಲ್ಯುಟೋ ಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೧೩) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬಹುವಚನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ **ಅಚೋಯತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ನುಡಾಗಮವೂ ಬರುತ್ತದೆ. **ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. **ಯತೋಽನಾಮಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಈಳೇನ್ಯಃ**—ಈಡ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕಏನ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಹಃ**—ಮಹತಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಅತಿಗೆ ಲೋಪ. ಅಥವಾ ಮಹಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಕ್ಲಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ವೀಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಜೀವಸೇ**—ಜೀವ ಪ್ರಾಣಧಾರಣೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ತುಮನ್ ವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿವಾಗ **ತುಮರ್ಥೇಸೇಸೇನಸೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸೇ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಏಜಂತವಾದುದರಿಂದ ಕೃನ್ಯೇಜಂತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವ್ಯಯಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ

**ಪುರುತ್ರಾ**—ದೇವ ಮನುಷ್ಯ ಪುರುಷಪುರು—(ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ರಾ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಅವ್ಯಯಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ.

**ಅಭವತ್**—ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಸೂಃ**—ಸೂಜ್ ಪ್ರಸವೇ ಧಾತು. ಕ್ಲಿಪ್ ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಲಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ.

**ಏಭ್ಯಃ**—ಸುಪಾಂ ಸುಪೋ ಭವಂತಿ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಸಪ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಚತುರ್ಥಿ ಬಂದಿದೆ.

**ವಿಶ್ವದರ್ಶತಃ**—ವಿಶ್ವೈಃ ದರ್ಶನೀಯಃ ವಿಶ್ವದರ್ಶತಃ ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. **ಭೃಮೃದೃಶಿ**—(ಉ. ಸೂ. ೩-೩೯೦)) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಅತಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಮರುದ್ವೈಧಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ **ಮರುದ್ವೈಧಾ-ದೀನಾಂ ಛಂದಸ್ಯುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೦೬-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ||೫||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ನೂರನಲವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗಿದುದು.

## ನೂರನಲವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಕಥಾ ತ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ದೈರ್ಘತಮಸಮಾಗ್ನೇಯಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ |  
ಕಥೇತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗಸ್ಮಿಮೂರ್ಧಾನಮಿತಿ  
ತ್ರಿಣೇತ್ಯನೇನೋಕ್ತಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಕಥಾ ತೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚಥ್ಯಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಅಗ್ನಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಕಥಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ತ್ರಿಮೂರ್ಧಾನಂ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದ (ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತ) ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳು (೧೪೬, ೧೪೭, ೧೪೮ನೆಯ ಸೂಕ್ತಗಳು) ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ವಿನಿಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವವೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೆ.

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೧೪೭

|| ಮಂಡಲ—೧ || ಅನುವಾಕ—೨೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೪೭ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಋಷಿಃ—ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚಥ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ಕಥಾ ತೇ ಅಗ್ನೇ ಶುಚಯಂತ ಆಯೋರ್ದದಾಶುರ್ವಾಜೇಭಿರಾಶುಷಾಣಾಃ |

ಉಭೇ ಯತ್ತೋಕೇ ತನಯೇ ದಧಾನಾ ಋತಸ್ಯ ಸಾಮನ್ವಣಯಂತ  
ದೇವಾಃ || ೧ ||

| ಸಮಾಶ್ಲೋಕಃ |

ಕಥಾ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಶುಚಯಂತಃ | ಆಯೋಃ | ದದಾಶುಃ | ವಾಜೇಭಿಃ | ಅಶುಷಾಣಾಃ |

ಉಭೇ ಇತಿ | ಯತ್ | ತೋಕೇ ಇತಿ | ತನಯೇ | ದಧಾನಾಃ | ಋತಸ್ಯ | ಸಾಮನ್ | ರಣಯಂತ |  
ದೇವಾಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿನೋ ರಶ್ಮಯಃ ಶುಚಯಂತೋ ದೀಪ್ತಿಂ ಸರ್ವತ್ರ ಚಕ್ಷಾಣಾಃ ಪ್ರಕಟಯಂತ ಅಶುಷಾಣಾ ಅಶು ಶೀಘ್ರಂ ಸಂಭಕ್ತಾರ ಆಶೂನ್ಸಂಭಕ್ತಾರೋ ವಾ | ನಾಯ್ವಾದೇರಸಿ ಶೀಘ್ರಂ ಸಂಭಕ್ತಾರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಸಮಂತಾಚ್ಛೋಷಯಿತಾರಃ | ಯದ್ವಾ | ಸರ್ವಂ ವ್ಯಾಪ್ನ-  
ವಂತಃ || ಅಶೋತೇರ್ಲಿಃ ಕಾನಚ್ | ವೃತ್ತಯೇನೋಪ್ರತ್ಯಯಃ ಸಿಚ್ಛೇತಿ ದ್ವಿವಿಕರಣತಾ | ಅಜ್ಞ-  
ಪೂರ್ವಾದಂತರ್ಭಾವಿತೀರ್ಭಾವಚ್ಛೋಷೇಃ ಶಾನಚಿ ಛಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಅಶುಶಬ್ದೋಪಪದಾತ್ಸ-  
ನತೇಃ ಕರ್ಮಣ್ಯಾನ್ || ಈದೃಶಾ ರಶ್ಮಯೋ ವಾಜೇಭಿರನ್ನೈಃ ಸಹಿತಮಾಯೋರಾಯುರಾಯುಷ್ಯಂ ||  
ಕರ್ಮಣಿ ಷಷ್ಠೀ || ಕಥಾ ಕೇನೋಪಾಯೇನ ದದಾಶುಃ | ದದತಿ || ದಾಶ್ಯ ದಾನೇ | ಛಾಂದಸೋ ಲಿಟ್ ||  
ತಮುಪಾಯಮನುಗೃಹಾಣೇತ್ಯರ್ಥಃ | ರಶ್ಮಿನಾಂ ವರಪ್ರದಾನಂ ಕುತ್ರ ದೃಷ್ಟಮಿತಿ ಚೇತ್ ಉಚ್ಯತೇ |  
ಯದ್ಯಸ್ಮಾದುಭೇ ಉಕ್ತೇ ಅನ್ನಾಯುಷೀ ತೋಕೇ ಪುತ್ರೇ ತನಯೇನವಚ್ಛೇದೇನ ಕುಟುಂಬಸ್ಯ  
ವಿಸ್ತಾರಕೇ | ಯದ್ವಾ ! ತೋಕೇ ಪುತ್ರೇ ತನಯೇ ತತ್ಪುತ್ರಾದೌ ಚ | ದಧಾನಾ ಧಾರಯಂತೋ ದೇವಾ  
ವ್ಯವಹಾರೋ ಯಜಮಾನಾ ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಸಾಮನ್ ಸಾಮ್ನಿ ರಥಂತರಾದೌ ರಣ-  
ಯಂತ ರಮಂತೇ ರಮಯಂತಿ ಶಬ್ದಯಂತ್ಯೇವ ವಾ | ಯಸ್ಮಾದನ್ನಾಯುಷ್ಯತ್ರಾದಿಸಹಿತಾಃ ಸೋಮೇ-  
ನೇಷ್ಟಾಃ ಸಾಮ್ನಿ ರಮಂತೇ ತಸ್ಮಾದ್ರಶ್ಮಯೋ ದದತೀತ್ಯನಗಮ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶಾಂಸ್ತದೀಯಾ-  
ನ್ಪ್ರಶ್ಮೀನ್ ಮಾಮಸ್ಯನುಗೃಹಾಣೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪುನರಿದಂ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯತ್—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಉಪಕಾರಕಗಳಾದ ರಶ್ಮಿಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ |  
ಉಭೇ—ಅವು ಮತ್ತು ಆಯಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ತೋಕೇ—ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿಯೂ | ತನಯೇ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ |

ದಧಾನಾಃ—ಹೊಂದಿದವರಾಗಿ | ದೇವಾಃ—ಭಕ್ತರಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ | ಸಾಮನ್—ರಥಂತರಾದಿ ಸಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ಸಾಮಗಳ ಪಠಣದಿಂದ) | ರಣಯಂತೆ—ಸಂತೋಷವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತಾ ರಿಯೋ (ಅಂತಹ) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಶುಚಿಯಂತೆ—(ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯೂ) ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹರಡುವುದು | ಅಶುಷಾಣಾಃ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ (ವಾಯ್ವಾದಿಗಳಲ್ಲಿ) ಆವಿಯಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದು ಆದ ರಶ್ಮಿಗಳು | ವಾಜೇಭಿಃ—ಅನ್ನುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ | ಆಯೋಃ—ಆಯುಷ್ಯನ್ನು | ಕಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ | ವದಾಶುಃ—ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತವೆ ? ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯೂ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹರಡುವುದು, ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ವಾಯ್ವಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಆವಿಯ ರೂಪದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದು ಆದ ನಿನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಅನ್ನವನ್ನೂ ಆಯುಷ್ಯನ್ನೂ ಹೊಂದಿ ತಮ್ಮ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ ಸಹ ಇವು ಲಭಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವರು, ಮತ್ತು ಈ ಭಾಗ್ಯಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾ ರಥಂತರಾದಿ ಸಾಮಗಳಿಂದ ಸಂತೋಷವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ ನಿನ್ನ ಗುಣಗಾನವನ್ನು ಮಾಡುವರು. ಆದರೆ ಯಾವ ಉಪಾಯದಿಂದ ನಿನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳು ಹೀಗೆ ಅನ್ನಾಯುಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುವು? ಆ ಉಪಾಯಗಳನ್ನು ನಮಗೂ ತಿಳಿಸು.

### English Translation

How have your shining and evaporating (rays), Agni, supported life ( and supplied ) food ; so that, enjoying both, the devout (worshippers), possessing sons and grandsons, may repeat the hymns of the sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತೋಕೇ ತನಯೇ— ತುಕ್, ತೋಕಂ, ತನಯಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಹದಿನೈದು ಅಪತ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ( ನಿ. ೩-೨ ) ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಪುತ್ರನೆಂದೇ ಅರ್ಥವು. ಆದರೆ ಸ್ಮೃತಲದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಿದರೆ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವೂ ಒಂದೇ ಆದರೂ ವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳೆಂದು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹೇಳುವ ರೂಢಿಯಿದೆ. ಅದೂ ಅಲ್ಲದೇ ತೋಕಂ ತುದ್ಯತೇ | ತನಯಂ ತನೋತೇ | ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಇವುಗಳ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸಿರುವರು. ಇದನ್ನೇ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಕಾರರು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ತೋಕಂ ಇತಿ ಪುತ್ರಃ ಸ ಹಿ ನಿತ್ಯಂ ಪಿತ್ರಾ ವಿನಯತಾ ತುದ್ಯತೇ ಇದಂ ಕುರ್ವಿದಂ ಮಾ ಕಾರ್ಷೀರಿತಿ | ತನಯಂ ತನೋತೇ ಪೌತ್ರಂ | ತದ್ವೃತ್ತಿಂತರಾಂ ಪಿತುಃ ಸಕಾಶಾತ್ ತತಂ ಭವತಿ | ಶಿಕ್ಷಣವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ತಂದೆಯು ಯಾವಾಗಲೂ ಇದನ್ನು ಮಾಡು, ಇದನ್ನು ಮಾಡಬೇಡ ಎಂಬ ನಿರ್ಬಂಧವನ್ನಿಟ್ಟು ನೀಯುವ ಜೀವನವನ್ನು ನಡೆಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಮಗನಿಗೆ ತೋಕಂ ಎಂದೂ, ಸಂತತಿಯನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಬೆಳೆಸಲು ಸಾಧನವಾದುದರಿಂದ ಪೌತ್ರನಿಗೆ ತನಯನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೧೦-೭)

ರಣಯಂತೆ—ರಮಯಂತಿ | ಹರ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ಶಬ್ದಯಂತೈವ ವಾ | ಅಥವಾ ಹರ್ಷಸೂಚಕವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ರಮಣೀಯವಾದುದು ಎಂಬುದರ ಮೂಲಾರ್ಥದ ಮೇಲೆ ರಣ ಶಬ್ದವು ಯುದ್ಧ

ಪರ್ಯಾಯವಾಗಿಯೂ ಇದೆ. ದೇವತೆಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಜಯವು ಸಿದ್ಧವು ಎಂಬ ಹರ್ಷವಿರುವುದರಿಂದ ಯುದ್ಧ ಭೂಮಿಯೂ ರಮಣೀಯವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಈ ಪದವು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ.

ಪ್ರತಿ ವ ಏನಾ ನಮಸಾಹಮೇಮಿ ಸೂಕ್ತೇನ ಭಿಕ್ಷೇ ಸುಮತಿಂ ತುರಾಣಾಂ |

ರರಾಣತಾ ಮರುತೋ ವೇದ್ಯಾಭಿರ್ನಿ ಹೇಳೋ ಧತ್ತ ವ ಮುಚಿಧ್ವಮಶ್ವಾನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೭೧-೧)

ಕೃತೇ ಚಿದತ್ರ ಮರುತೋ ರಣಂತಾನವದ್ಯಾಸಃ ಶುಚಯಃ ಸಾವಕಾಃ |

ಪ್ರ ಣೋಽವತ ಸುಮತಿಭಿರ್ಯಜತ್ರಾಃ ಪ್ರ ವಾಜೇಭಿಸ್ತಿರತ ಪುಷ್ಯಸೇ ನಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೫೭-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹರ್ಷಧ್ವನಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸಲು ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಅದರಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕು ನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ರಥಂತರಾದಿ ಸಾಮಗಳನ್ನು ಪರಿಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹರ್ಷಧ್ವನಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದರು ಎಂದರ್ಥ.

ಆಶುಷಾಣಾಃ—ಆಶು ಶೀಘ್ರಂ ಸಂಭಕ್ತಾರಃ | ನಾಯ್ವಾದೇರಪಿ ಶೀಘ್ರಂ ಸಂಭಕ್ತಾರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |

ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ನಾಯ್ವಾದಿಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಅವಿಯಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವವು ಎಂದರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಕಥಾ—ಕಿನ್ ಶಬ್ದ. ಧಾಹೇತ್ ಚ ಛಂದಸಿ (ಸಾ. ಸೂ. ೫-೨-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕಾರಾರ್ಥ. ದಲ್ಲಿ ಧಾ ಪ್ರತ್ಯಯ- ಪ್ರಾಗ್ವಿಶೋ ವಿಭಕ್ತಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ವಿಭಕ್ತಿಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಕಿಮಃಕಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿನ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಾದೇಶ

ಶುಚಯಂತಃ—ಶುಚಿರ್ ಪೂರ್ವೀಭಾವೇ ಧಾತು. ಇಗುಪಧಾತ್ ಕಿತ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ವವಿಧಾನದಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶುಚಿಂ ದೀಪ್ತಿಂ ಕರೋತಿ ಇತಿ ಶುಚಯತಿ ತತ್ಕರೋತಿ ತದಾಚಿನ್ವೈ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಛಿತ್. ಇಷ್ಟವದ್ಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಇಕಾರ (ಟಿಗೆ)ಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಛಿ ಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ಛಿತ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಆಯೋಃ—ಇನ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಛಂದಸೀಣಃ (ಉ. ಸೂ. ೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಚೋಽನ್ಯಾತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿ. ಆಯಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಕರ್ತ್ಯ. ಕರ್ಮಣೋಃ ಕೃತಿ (ಸಾ. ಸೂ. ೨-೨-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಷಷ್ಠೀ ಬಂದಿದೆ.

ದದಾಶುಃ—ದಾಶ್ಯ ದಾನೇ ಧಾತು ಛಂದಸಿಲುಜ್ಲಿಲಜ್ಲಿಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಸಾದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಾಜೇಭಿಃ—ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸ್ ಭಾವ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಬಹುವಚನೇ- ರ್ಬುಲೈತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ವ

**ಅಶುಷಾಣಾಃ**—ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ **ಲಿಟಃ ಕಾನಜ್ವಾ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨ ೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಾನಜಾದೇಶ. **ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಿಚ್ ಈ ಎರಡು ವಿಕರಣಗಳು ಬರುತ್ತವೆ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. **ಚಿತಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಅಜ್ ಉಪಸರ್ಗ. ಶುಷ ಶೋಷಣೀ ಧಾತು. ಅಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಯರ್ಥಕನಾದ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶಾನಜ್. **ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ರೂಪವು ಹಿಂದಿನಂತೇ ಆಗುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಅಶು ಶಬ್ದ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ, ಷಣ ಸಂಭಕ್ತೌ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಅಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ **ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ತನಯೇ**—ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ ಧಾತು. **ವಲಿಮಲಿತನಿಭ್ಯಃ ಕಯನ್** (ಉ. ಸೂ. ೪-೨೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಯನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ದಧಾನಾಃ**—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶಾನಜಾದೇಶ. **ಶ್ಲಂ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. **ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಾಮನ್**—ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ (ಸಪ್ತಮೀ) ಲುಕ್ ನಜಃಸಂಬುದ್ಧ್ಯಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

**ರಣಯಂತೆ**—ರಣ ಶಬ್ದೇ. ಧಾತು. **ಹೇತುಮತಿಚಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. **ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜಯೋಗೇಽಪಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಣಿಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ, || ೧ ||

————— : ೦ : —————

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ಬೋಧಾ ಮೇ ಅಸ್ಯ ವಚಸೋ ಯವಿಷ್ಠ ಮಂಹಿಷ್ಠಸ್ಯ ಪ್ರಭೃತಸ್ಯ ಸ್ವಧಾವಃ |

ಪೀಯತಿ ತ್ವೋ ಅನು ತ್ವೋ ಗೃಣಾತಿ ವಂದಾರುಸ್ತೇ ತನ್ವಂ ವಂದೇ  
ಅಗ್ನೇ || ೨ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಬೋಧ | ಮೇ | ಅಸ್ಯ | ವಚಸಃ | ಯವಿಷ್ಠ | ಮಂಹಿಷ್ಠಸ್ಯ | ಪ್ರಭೃತಸ್ಯ | ಸ್ವಧಾವಃ |



ಪೀಯತಿ | ತ್ವಃ | ಅನು | ತ್ವಃ | ಗೃಣಾತಿ | ವಂದಾರುಃ | ತೇ | ತನ್ನಂ | ವಂದೇ | ಅಗ್ನೇ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಯವಿಷ್ಯ ಯುವತಮ ಹೇ ಸ್ವಧಾವೋ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನೇನ ತದ್ವನ್ನಗ್ನೇ ಮೇ ಮದೀಯಸ್ಯ ಮಂಹಿಷ್ಯಸ್ಯಾತಿಶಯೇನ ಪೂಜನೀಯಸ್ಯ ಪ್ರಭೃತಸ್ಯ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಂಪಾದಿತಸ್ಯಾಸ್ಯೇದಾನೀಂ ಕ್ರಿಯಮಾಣಸ್ಯ ವಚಸಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಸ್ಯ ವಚನಸ್ಯ || ಕರ್ಮಣಿ ಷಷ್ಠೀ || ಉಕ್ತಲಕ್ಷಣಂ ವಚೋ ಬೋಧ | ಬುಧ್ಯಸ್ತು | ಸ್ತುತೋ ಭವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಲೋಕೇ ತ್ವಃ | ಅತ್ರ ಯಾಸ್ತುಸ್ಮೋ ನೇಮ ಇತ್ಯರ್ಥಸ್ಯೇತ್ಯುಕ್ತೌ ತದೇವೋದಾಜಹಾರ | ನಿ. ೩-೨೦ | ಏಕೋ ಜನಃ ಪೀಯತಿ | ವಧಕರ್ಯತತ್ | ಹಿನಸ್ತಿ | ಯಜ್ಞಾದಿನಾ ನ ಪೂಜಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತ್ವ ಏಕೋಽನು ಗೃಣಾತಿ | ಅನುಕೂಲಮುಚ್ಚಾರಯತಿ | ತಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಂದಾರುವಂದನಶೀಲೋಽಹಂ ತೇ ಕವ ತನ್ನಂ ತನುಂ ತವ ಮೂರ್ತಿಂ ವಂದೇ | ಸ್ತೌಮಿ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ಯವಿಷ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದವನೂ | ಸ್ವಧಾವಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಮಂಹಿಷ್ಯಸ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ | ಪ್ರಭೃತಸ್ಯ—ಅತಿಶಯವಾದ ಆದರದಿಂದ ಸಂಪಾದಿಸಿದುದೂ ಆದ | ಅಸ್ಯ ವಚಸಃ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯನ್ನು | ಬೋಧ—ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಸ್ವೀಕರಿಸು (ಲೋಕದಲ್ಲಿ) | ತ್ವಃ—ಕೆಲವು ಜನರು | ಪೀಯತಿ—(ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸದೆ ನಿನ್ನನ್ನು) ಅಲಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ | ತ್ವಃ—ಇನ್ನು ಕೆಲವರು | ಅನುಗೃಣಾತಿ—(ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ನೆರವಾಗಿ) ಹೊಗಳುತ್ತಾರೆ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ (ಅವರ ನಡುವೆ) | ವಂದಾರುಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ನಾನು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ತನ್ನಂ—ಮೂರ್ತಿಯನ್ನು | ವಂದೇ—ಸ್ತುತಿಸಿ ಹೊಗಳುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದವನೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನನ್ನ ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಆದರದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರ ವಾಕ್ಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಶ್ಲಾಘಿಸು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಕೆಲವರು ನಿನ್ನನ್ನು ಅಲಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ಇನ್ನು ಕೆಲವರು ನಿನ್ನನ್ನು ಹೊಗಳುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ, ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾನು ಮಾತ್ರ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನ ಮೂರ್ತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಹೊಗಳುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

Youthful ( Agni ), to whom oblations are due, appreciate this my reverential and earnest praise : one men reviles (you), another propitiates (you) ; I, your worshipper, glorify your person.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ವಂದಾರು:**—ವಂದನಶೀಲಃ ಅಹಂ | ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ನಾನು ಎಂದು ಸ್ತುತಿಕಾರನು ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಇದೊಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ವಿನಹ ಉಳಿದೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವಂದಾರು ಶಬ್ದವು ಸ್ತೋತ್ರಪರಾಯವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಕ ಉ ಶ್ರವತ್ಕತಮೋ ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ ವಂದಾರು ದೇವಃ ಕತಮೋ ಜುಷಾತೇ |

ಕಸ್ಯೇಮಾಂ ದೇನೀನುಮೃತೇಷು ಪ್ರೇಷಾಂ ಹೃದಿ ಶ್ರೇಷಾಮ ಸುಷ್ಪೃತಿಂ ಸುಹವ್ಯಾಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೪-೪೩-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಂದನಶೀಲಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

**ತನ್ವಂ—ತನುಂ ತವ ಮೂರ್ತಿಂ ವಂದೇ |** ನಿನ್ನ ಮೂರ್ತಿಗೆ ವಂದಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಪೂಜಕನು ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಇರತಕ್ಕ ಮೂರ್ತಿಯು ಯಾವ ರೀತಿಯದು, ಪುರುಷನಿಧಾಃ ಸ್ಯುರಿತ್ಯೇಕಂ (ನಿ. ೭-೬) ಇತ್ಯಾಶ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಗಳಲ್ಲಿ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಯಾವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕೆ ಸಮರ್ಥನೆಯಿವೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಪೀಠಿಕಾಪ್ರಕರಣದಲ್ಲಿ ಚರ್ಚಿಸಿದೆ.

## ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಬೋಧ—**ಬುಧ ಅವಗಮನೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಸಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ ಬಂದಾಗ ಅತೋ ಹೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ದ್ವೈಚೋತ್ಸ್ರಿಜಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಚಸಃ—**ವಚ ಪರಿಭಾಷಣೇ ಧಾತು. ಔಣಾದಿಕ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಕರ್ತೃಕರ್ಮಣೋಃ ಕೃತಿ(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೩-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಷಷ್ಠೀವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದಿದೆ.

**ಯವಿಷ್ಯ—**ಅತಿಶಯೇನ ಯುವಾ ಯವಿಷ್ಯಃ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇಷ್ಯನ್ ಪ್ರಥಮ. ಸ್ಥೂಲದೂರಯು—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಣಾದಿಗೆ (ವನ್) ಲೋಪ. ಪೂರ್ವದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅವಾ ದೇಶ. ಸಂಬುಧಿಯಲ್ಲಿ ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಂಹಿಷ್ಯಸ್ಯ—**ಮಹಿ ವೃದ್ಧೌ ಧಾತು ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಅತಿಶಯೇನ ಮಂಹಿತಾ ಮಂಹಿಷ್ಯಃ ತುಶ್ಚಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೫೯) ತೃಜಂತದ ಮೇಲೆ ಇಷ್ಯನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತುರಿಶ್ವೇನೋಯೇಸು (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಷ್ಯನ್ ಪರವಾದಾಗ ತೃಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪ್ರಭೃತಸ್ಯ—**ಭೃಜ್ ಭರಣೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಠಾಪ್ರತ್ಯಯ ಗತಿರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಪ್ರ) ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಷಷ್ಠೀವಿಕವಚಸಾಂತರೂಪ.

**ಸ್ವಧಾವಾಃ**—ಮತುಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ **ಮಾದುಸಧಾಯಾ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ಸ. ಸಂಬುಧಿಯಲ್ಲಿ **ಮತುಸೋರುಃಸಂಬುಧೌ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ರುತ್ವ. ಅಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪೀಯತಿ**—ಪೀ ಪಾನೇ. ಧಾತು. ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಗೃಣಾತಿ**—ಗೃಣ ಶಬ್ದೇ. ಧಾತು. ಕ್ರಾೃದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕ್ರಾೃದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾವಿಕರಣ. ಸ್ವಾದೀನಾಂ ಹ್ರಸ್ವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಂದಾರುಃ**—ವದಿ ಅಭಿವಾದನಸ್ತುತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಶ್ವಾವಂದ್ಯೋರಾರುಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಚ್ಛೀಲಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಆರು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಿತೋ ನುಮ್ ಧಾತೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನುಮಾಗಮ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತನ್ನಮ್** -- ತನ್ನಾದೀನಾಂ ಛಂದಸ್ಯುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಯಣಾದೇಶ. ಉದಾತ್ತ-ಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಂದೇ**—ವದಿ ಅಭಿವಾದನಸ್ತುತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೨ ||



ಯೇ ಸಾಯವೋ ಮಾಮತೇಯಂ ತೇ ಅಗ್ನೇ ಸಶ್ಯಂತೋ ಅಂಧಂ  
ದುರಿತಾದರಕ್ಷನ್ |

ರರಕ್ಷ ತಾನ್ತುಕೃತೋ ವಿಶ್ವನೇದಾ ದಿಸ್ಸಂತ ಇದ್ರಿಪವೋ ನಾಹ ದೇಭುಃ |  
|| ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ಸಾಯವಃ | ಮಾಮತೇಯಂ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಸಶ್ಯಂತಃ | ಅಂಧಂ | ದುಃಸ್ವಿತಾತ್ | ಅರಕ್ಷನ್ |  
ರರಕ್ಷ | ತಾನ್ | ತುಕೃತಃ | ವಿಶ್ವನೇದಾಃ | ದಿಸ್ಸಂತಃ | ಇತ್ | ರಿಪವಃ | ನ | ಅಹ | ದೇಭುಃ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ಉಚಛ್ಯಬೃಹಸ್ಪತಿನಾಮಾನ್ ದ್ವಾವ್ಯಾಪೀ ಆಸ್ತಾಂ | ತತ್ರೋಚಛ್ಯಸ್ಯ  
ಮಮತಾ ನಾಮ ಭಾರ್ಯಾ | ಸಾ ಚ ಗರ್ಭಿಣೀ | ತಾಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಗೃಹೀತ್ವಾರಮಯತ್ | ಶುಕ್ರನಿರ್ಗಮ-  
ನಾವಸರೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಗರ್ಭಸ್ಥಂ ರೇತಃ ಪ್ರಾನಾದೀತ್ ಹೇ ಮುನೇ ರೇತೋ ಮಾ ತ್ಯಾಕ್ಷೀಃ ಪೂರ್ವಮಹಂ  
ವಸಾಮಿ ರೇತಃಸಂಕರಂ ಮಾ ಕಾರ್ಷೀರಿತಿ | ಏವಮುಕ್ತೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಬಲಾತ್ಪ್ರತಿರುದ್ಧರೇತಸ್ಯಃ ಸನ್  
ಶಶಾಪ | ಹೇ ಗರ್ಭ ತ್ವಂ ಯತೋ ರೇತೋನಿರೋಧಮಕರೋಃ ಅತಸ್ತ್ವಂ ದೀರ್ಘಂ ತಮಃ ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ  
ಜಾತ್ಯಂಧೋ ಭವೇತಿ | ಏವಂ ಶಪ್ತೋ ಮಮತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘತಮಾ ಅಜಾಯತ | ಸ ಚೋತ್ಪನ್ನಸ್ತ-  
ನೋವ್ಯಥಯಾಗ್ನಿಮಸ್ತಾಪೀತ್ | ಸ ಚ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರೀತ ಅಂಧ್ಯಂ ಪರ್ಯಹರದಿತಿ | ತದಿದಮತ್ರೋ-  
ಚ್ಯತೇ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತವ ಸಂಬುಧಿನೋ ಯೇ ಸಾಯವಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಃ ಪಾಲಯಿತಾರೋ ರಶ್ಮಯೋ  
ಮಾಮತೇಯಂ ಮಮತಾಯಾಃ ಪುತ್ರಂ ದೀರ್ಘತಮಸಮಂಧಂ ಪಶ್ಯಂತೋಽಂಧೋಽಯಂ ಆತೋಽ-  
ಸ್ಮಾಭೀ ರಕ್ಷಣೀಯ ಇತ್ಯವಗಚ್ಛಂತೋ ದುರಿತಾದ್ವಾಪ್ತಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾದ್ಭಿಃ ಪಾದರಕ್ಷನ್ ತಾನ್ಸುಕೃತಃ ಸುಖ-  
ಕರ್ತೃನ್ ವಿಶ್ವನೇದಾ ವಿಶ್ವಪ್ರಜ್ಞೋ ರರಕ್ಷ | ರಕ್ಷತಿ | ಅಸ್ತತ್ಪಾಲನಾಯೇತಿ ಭಾವಃ | ತೈರಸ್ಮಾನಸಿ  
ರಕ್ಷಿಷ್ಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂ ರಕ್ಷಿತಾನಸ್ಮಾನ್ ದಿಪ್ಸಂತೋ ದಂಭಿತುಮಿಚ್ಛಂತೋ ರಿಪವಃ ಕಾಮಾದಯೋ  
ನಾಹ ದೇಭುಃ | ಅಹೇತಿ ವಿನಿಗ್ರಹಾರ್ಥೀಯಃ | ನ ಖಲು ದಂಭಿತುಂ ಶಕ್ನುವಂತಿ || ದನ್ಯು ದಂಭೇ |  
ಶ್ರಂಥಿಗ್ರಂಥಿದಂಭಿಸ್ಸಂಜೀನಾಮಿತಿ ವಕ್ತವ್ಯಂ | ಕಾ. ೧-೨-೬-೧ | ಇತಿ ಲಿಟಃ ಕಿತ್ತಾಪದನಿದಿತಾಮಿತಿ  
ನಲೋಪಃ | ತಸ್ಯಾಸಿದ್ಧತ್ವಾದೇತ್ಯಾಭ್ಯಾಸಲೋಪಯೋರಪ್ರಾಪ್ತಾ ದಂಭೇಶ್ವೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಂ | ಪಾ. ೬-೪-  
೧೦-೫ | ಇತಿ ತೌ ವಿಧೀಯೇತೇ || ಯದ್ವಾ | ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟಾ ದೀರ್ಘತಮಾಃ ಸ್ವಯಮೇವಾತ್ಮಾನಂ  
ಪರೋಕ್ಷತಯಾ ಬ್ರವೀತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿ ಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯೇ ಸಾಯವಃ—ಪಾಲಕಗಳಾದ ಯಾವ ರಶ್ಮಿಗಳು |  
ಮಾಮತೇಯಂ—ಮಮತೆಯ ಪುತ್ರನಾದ ದೀರ್ಘತಮಸ್ಸನ್ನು (ಅಜ್ಞಾನಾಂಧಕಾರವನ್ನು) | ಅಂಧಂ ಪಶ್ಯಂ-  
ತಃ—ಇವನು ಕುರುಡನು ಎಂದು ತಿಳಿದುಕೊಂಡು | ದುರಿತಾತ್—(ಅಂಧಕಾರದ) ದುಃಖದಿಂದ | ಅರಕ್ಷನ್—  
ರಕ್ಷಿಸಿದುವೋ | ತಾನ್ ಸುಕೃತಃ—ಸುಖಕಾರಕಗಳಾದ ಆ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು | ವಿಶ್ವನೇದಾಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದ  
ವನು | ರರಕ್ಷ—ಕಾಪಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ (ಹೀಗೆ ನಾವೂ ಸಹ ಕಾಪಾಡಿಕೊಂಡರೆ) | ದಿಪ್ಸಂತಃ—(ನಮ್ಮನ್ನು)  
ಹಿಂಸೆಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವ | ರಿಪವಃ—(ಕಾಮಾದಿರೂಪದ) ಶತ್ರುಗಳು | ನಾಹ ದೇಭುಃ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ  
ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪಾಲಕಗಳಾದ ಯಾವ ನಿನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳು ಮಮತೆಯ ಪುತ್ರನಾದ ದೀರ್ಘ ತಮಸ್ಸನ್ನು  
ಇವನು ಕುರುಡನು ಎಂದು ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಕನಿಕರದಿಂದ ಅವನನ್ನು ಅಂಧಕಾರದ ದುಃಖದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿದವೋ,  
ಸುಖಕಾರಕಗಳಾದ ಆ ಸಕಲ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದವನು ಕಾಪಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ ಹೀಗೆ ನಾವೂ ಸಹ ಕಾಪಾಡಿ  
ಕೊಂಡರೆ, ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು.

## English Tranlation

Your fostering (rays), Agni, beholding the blind son of Mamata, relieved him of the affliction : he who knows all things protects the pious, and (their) malevolent enemies are unable to do them harm.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮಾಮತೇಯಂ ಅಂಧಂ ಪಶ್ಯಂತಃ ದುರಿತಾತ್ ಅರಕ್ಷನ್-ಮಮತಾ ಎಂಬುವಳ ಪುತ್ರನಾದ ದೀರ್ಘ-ತಮಸ್ಸನ್ನು ಅವನು ಕುರುಡನು ಎಂದು ತಿಳಿದು ದಯೆಯಿಂದ ಅವನನ್ನು ಆ ದುಃಖದಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿದವು ಎಂದು ಅಗ್ನಿ ರಶ್ಮಿಗಳ ರಕ್ಷಣಾಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದ ಪೂರ್ವಕಥೆಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಅತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ಉಚಥ್ಯಬೃಹಸ್ಪತಿನಾಮಾನೌ ದ್ವಾವೃಷೀ ಆಸ್ತಾಂ | ತತ್ರೋಚ-  
ಥ್ಯಸ್ಯ ಮಮತಾ ನಾಮ ಭಾರ್ಯಾ | ಸಾ ಚ ಗರ್ಭಿಣೀ | ತಾಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಗೃಹೀತ್ವಾರಮಯತ್ |  
ಶುಕ್ರನಿರ್ಗಮನಾವಸರೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಗರ್ಭಸ್ಯ ರೇತಃ ಪ್ರಾವಾದೀತ್ | ಹೇ ಮುನೇ ರೇತೋ ಮಾ  
ತ್ಯಾಕ್ಷೀ ಪೂರ್ವಮಹಂ ವಸಾಮಿ ರೇತಃಸಂಕರಂ ಮಾ ಕಾರ್ಷೀರಿತಿ | ಏವಮುಕ್ತೋ ಬೃಹ-  
ಸ್ಪತಿರ್ಬಲಾತ್ಪ್ರತಿರುದ್ಧರೇತಸ್ಯಃ ಸನ್ ಶಶಾಪ | ಹೇ ಗರ್ಭ ತ್ವಂ ಯತೋ ರೇತೋನಿರೋಧ  
ಮಕರೋಃ ಅತಸ್ತ್ವಂ ದೀರ್ಘಂ ತಮಃ ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ ಜಾತ್ಯಂಧೋ ಭವೇತಿ | ಏವಂ  
ಶಪ್ತೋ ಮಮತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘತಮಾ ಅಜಾಯತ | ಸ ಚೋತ್ಪನ್ನಸ್ತನೋವ್ಯಥಯಾಗ್ನಿ-  
ಮಸ್ತೌಷೀತ್ | ಸ ಚ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರೀತ ಅಂಧ್ಯಂ ಪರೈಹರದಿತಿ | ತದಿದಮತ್ರೋಚ್ಯತೇ |

ಉಚಥ್ಯ ಮತ್ತು ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಮುಷಿಗಳಿದ್ದರು. ಮಮತಾ ಎಂಬ ಉಚಥ್ಯನ ಪತ್ನಿಯು ಗರ್ಭಿಣಿಯಾಗಿದ್ದಾಗ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಅವಳನ್ನು ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ ಹಿಡಿದು ರಮಿಸಿದನು. ರೇತಸ್ಸಿನ ನಿರ್ಗಮನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಳಗಿದ್ದ ಗರ್ಭವು “ಎಲೈ ಮುಷಿಯೇ ನಾನು ಪೂರ್ವದಿಂದಲೂ ಇಲ್ಲಿದ್ದೇನೆ. ದಯವಿಟ್ಟು ನಿನ್ನ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ತಡೆದುಕೊ” ಎಂದಿತು. ಅದರ ನಿರೋಧಕ್ಕಾಗಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಕುಪಿತನಾಗಿ ಅವನು ದೀರ್ಘವಾದ ತಮಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಡತಕ್ಕ ಅಂಧನಾಗಿ ಜನಿಸಬೇಕೆಂದು ಶಪಿಸಿದನು. ಅದರಂತೆಯೇ ಮಮತೆಗೆ ದೀರ್ಘತಮಾ ಎಂಬ ಅನ್ವರ್ಥನಾಮದ ಪುತ್ರನು ಜನಿಸಿದನು. ಅವನು ಹುಟ್ಟಿದೊಡನೆಯೇ ಅಂಧಕಾರದಿಂದ ತಪಿಸುತ್ತಾ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಅಗ್ನಿಯು ಆ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ತುಷ್ಟನಾಗಿ ಅವನ ಅಂಧತ್ವವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದನು, ಆ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ಇದೇ ಕಥೆಯನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರೂ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ದ್ವಾವೃಚಥ್ಯಬೃಹಸ್ಪತೀ ಋಷಿಪುತ್ರೌ ಬಭೂವತುಃ |

ಆಸೀದುಚಥ್ಯಭಾರ್ಯಾ ತು ಮಮತಾ ನಾಮ ಭಾರ್ಗವೀ ||

ತಾಂ ಕನೀಯಾನ್ಪೃಹಸ್ವತಿರ್ನೈಘನಾಯೋಪಚಕ್ರಮೇ |  
 ಶುಕ್ರಸ್ಯೋತ್ಸರ್ಗಕಾಲೇ ತು ಗರ್ಭಸ್ತಂ ಪ್ರತ್ಯಭಾಷತ ||  
 ಇಹಾಸ್ಮಿ ಪೂರ್ವಸಂಭೂತೋ ನ ಕಾರ್ಯಃ ಶುಕ್ರಸಂಕರಃ |  
 ತಚ್ಛುಕ್ರಪ್ರತಿಷೇಧಂ ತು ನ ಮಮರ್ಷ ಬೃಹಸ್ವತಿಃ ||  
 ಸ ವ್ಯಜಹಾರ ತಂ ಗರ್ಭಂ ತಮಸ್ತೇ ದೀರ್ಘಮಸ್ತಿತಿ |  
 ಸ ಚ ದೀರ್ಘತಮಾ ನಾಮ ಬಭೂವರ್ಷಿರುಚ್ಯಥ್ಯಜಃ ||  
 ಸ ಜಾತೋಽಭ್ಯತಪದ್ವೇನಾನಕಸ್ಮಾದಂಧತಾಂ ಗತಃ |  
 ದದುರ್ದೇವಾಸ್ತು ತನ್ನೇತ್ರೇ ತತೋಽನಂಧೋ ಬಭೂವ ಸಃ ||  
 ಸ ವೇದಿಷದ ಇತ್ಯಸ್ತೌಚ್ಛತುರ್ಭಿರ್ಜಾತವೇದಸಂ |

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೧೧-೧೬)

ಈ ಕಥೆಯಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ವತಿ ಮತ್ತು ಉಚಥ್ಯರು ಸಮೋದರರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘತಮಸ್ಸು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನೆಂದಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನೆಂದೂ, ಮತ್ತು ಆ ದೇವತೆಗಳು ಇವನಿಗೆ ನೇತ್ರಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆಂದೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದೇ ಮಾಮತೇಯಂ ದುರಿತಾದರಕ್ಷನ್ ಎಂಬುದರ ಕಥಾಸಂದರ್ಭವು.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯವಾಗಿ Oldenberg ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ.

Dirghatamas, the son of Mamata, is the reputed author of this section of the first Mandala which belongs indeed to a family of priests claiming descent from him. The story of the blindness of Dirghatamas and of the distress into which he fell is told in the Mahabharata I-4179 Seq.

Considering the construction of the whole verse from the grammatical point of view only, one will scarcely be tempted to translate otherwise than we have done. But it is rather strange that Agni is represented here as saving those very guardians by the aid of whom he has saved Mamateya. The meaning which one should expect to find expressed, is rather that Agni, as he saved Mamateya by his guardians, has saved also and will save, all pious worshippers. This meaning may be established if we consider the construction of the verse as similar to that of I—37-12.

Thus, we may, I believe, translate here, "Agni, with such guardians as thine who have seen and saved the blind son of Mamata from distress, he, the possessor of all wealth (i.e. Agni) has saved all those who have done good deeds".

(The Vedic Hymns. P. 171-2)

ಮುಕ್ತಾತ್—ದುರಿತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದುರ್ಗತಿಗಮನವೆಂದು ಅರ್ಥವಾದಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೬-೧೨)

ವೈಶ್ವದೇವೀ ಸೂನೃತಾಮಾರಭಧ್ವಂ ಶುದ್ಧಾ ಭವಂತೋ ಯಶ್ನಿಯಾಸಃ ಪಾವಕಾಃ |

ಅತಿಕ್ರಾಮಂತೋ ದುರಿತಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ಶತಂ ಹಿಮಾಃ ಸರ್ವವೀರಾ ಮದೇಮು ||

ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ದಹರಿಸಿ ದುರಿತ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಇದಕ್ಕೆ ವಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡುತ್ತಾ ದುರಿತಾನಿ—ದುರ್ಗತಿಪ್ರಾಪಕಾಣಿ ಕರ್ಮಾಣಿ | ದುಃಸ್ಥಿತಿಗೆ ತರತಕ್ಕದ್ದೂ ದುಃಖಕ್ಕೆ ಸಾಧನವಾಗಿ ರತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಕರ್ಮಗಳೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ

ದಿಸ್ಸಂತೆ—ದಂಭಿತುನಿಚ್ಛಂತೆ ರಿಪವಃ ಕಾಮಾದಯಃ | ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಕಾಮಾದಿ ಶತ್ರುಗಳು ಎಂದರ್ಥ.

ಸ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕಿಯಾ

ಪಾಯವಃ—ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ. ಧಾತು. ಕೃವಾಪಾ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆತೋ ಯುಕ್ ಚಿಣ್ ಕೃತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಯುಕಾಗಮ. ಪಾಯು ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ನಾಮತೇಯಮ್—ನುಮತಾಯಾಃ ಅಸತ್ಯಂ ಪುನಾನ್ ನಾಮತೇಯಃ. ಸ್ತ್ರೀಭ್ಯೋ ಡಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೧೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸತ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಡಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆಯನೇಯೀ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಯಾದೇಶ. ಯಸ್ಯೇತಿ ಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಕಿತಿ ಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ. ದ್ವಿತೀಯಾ-ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಪಶ್ಯಂತೆ—ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ. ಧಾತು. ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ಶಪ್ ಏಕರಣ ಬಂದಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಪಶ್ಯಾದೇಶ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಉಗಿತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ.

ದುರಿತಾತ್—ದುರ್ ಉಪಸರ್ಗ. ಇಣ್ ಗತೌ. ಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಂಚಮೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಆರಕ್ಷನ್—ರಕ್ಷ ಪಾಲನೇ. ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಯಚ್ಚಬ್ಧ ಸಂಬಂಧ ವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ರರಕ್ಷ—ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಧಾತುವಿನ ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಣಲ್ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಕೃತಃ—ಪೋಭನಂ ಕುರ್ವಂತಿ ಇತಿ ಸುಕೃತಃ ಡುಕೃಣ್ ಕರಣೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯ ಪಿತಿ ಕೃತಿ ತುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ತುಕಾಗಮ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ವಿಶ್ವನೇದಾಃ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಯೋಃ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂಚ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ತಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಕ್ಕೆ ಬಾಧಕವಾಗಿ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಥಿಗೆ ಗುಣ.

ದಿಸ್ವಂತಃ—ದಂಭು ದಂಭನೇ. ಧಾತು. ಧಾತೋಃ ಕರ್ಮಣಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸನ್. ಸನ್ಯಜೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ. ದಂಭ ಇಚ್ಛ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಇತ್ವ. ಹಲಂತಾಚ್ಛ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨೧-೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನಿಗೆ ಕಿತ್ವ ಬರುವುದರಿಂದ ಅನಿವಿತಾಂಹ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅತ್ರ ಲೋಪೋಽಭ್ಯಾಸಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಖರಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚತ್ವ. ಸನ್ನಂತದ ಮೇಲೆ ಲಪ್ತಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯ. ಸನ್ ನಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇಭುಃ—ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಧಾತುವಿಗೆ ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಉಪಾದೇಶ. ಸಂಯೋಗ ವಿಧರೂ ಶ್ರಂಥಿಗ್ರಂಥಿದಂಭಿಸ್ವಂಜೀನಾಮಿತಿ ವಕ್ತವ್ಯಮ್ (ಕಾ. ೧-೧-೬-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಕಿತ್ವಾತಿ ದೇಶ ಬರುವುದರಿಂದ ಅನಿವಿತಾಂ ಹಲ-ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಇದು ಅಸಿದ್ಧವಾಗುವುದರಿಂದ ಅತ ಏಕಹಲ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ವಾಭ್ಯಾಸ ಬಾರದಿರುವಾಗ ದಂಭೇಶ್ವೇತಿ-ವಕ್ತವ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೨೦-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ವಾಭ್ಯಾಸ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೪ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯೋ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಅರರಿವಾ ಅಘಾಯುರರಾತೀವಾ ಮರ್ಚಯತಿ  
ದ್ವಯೇನ |

ಮಂತ್ರೋ ಗುರುಃ ಪುನರಸ್ತು ಸೋ ಅಸ್ಮಾ ಅನು ಮೃಕ್ಷೀಷ್ಟ ತನ್ವಂ  
ದುರುಕ್ತೈಃ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಃ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅರರಿವಾನ್ | ಅಘಾಯುಃ | ಅರಾತೀವಾ | ಮರ್ಚಯತಿ | ದ್ವಯೇನ |

ಮಂತ್ರಃ | ಗುರುಃ | ಪುನಃ | ಅಸ್ತು | ಸಃ | ಅಸ್ಮೈ | ಅನು | ಮೃಕ್ಷೀಷ್ಟ | ತನ್ವಂ | ದುರುಲುಕ್ತೈಃ || ೪ ||



ನಾಮುಚಾಪ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಯುಷ್ಮದ್ರಕ್ಷಿತಾನ್ ಯೋಽಘಾಯುರ್ಮಾರಣಾದಿರೂಪಸಾಪೇಚ್ಛಾನ್ ಅರರಿವಾನದಾತಾ | ಅಸ್ಮದ್ವಾನಪ್ರತಿಬಂಧಕ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ರಾತೇಶ್ವಾಂದಸಸ್ಯ ಲಿಟಃ ಕ್ವಸುಃ || ಅರಾತೀವಾ ಸ್ವಯಮದಾನವಾನ್ || ಛಂದಸಿ ವನಿಸಮಿಚ್ಛಂತೀತಿ ಮತ್ಸರ್ಥೇಯೋ ವನಿಷ್ಠಾ || ಶತ್ರುತ್ವಮಾಚರನ್ ಯಃ ಶತ್ರುರ್ವ್ಯಯೇನ ಮಾನಸವಾಚಿಕಭೇದೇನ ದ್ವಿವಿಧೇನ | ನ ದದಾಮಾತಿ ಮಾನಸೋ ಮಂತ್ರಃ | ನಿಂದಾದ್ಯಾರೋಪೇಣ ದಾನನಿವಾರಣಂ ವಾಚಿಕೋ ಮಂತ್ರಃ | ಯದ್ವಾ | ಮಾಯಾಹೇತುಕೇನ ವಿರುದ್ಧ-ರೂಪೇಣ ದ್ವಿವಿಧೇನ ಮಂತ್ರೇಣ | ಯೋ ವಿರುದ್ಧಮಾಚರತಿ ತನ್ನ ಸಂಕೀರ್ತಯತಿ ಯಚ್ಚ ಪ್ರಿಯಂ ಬ್ರೂತೇ ತನ್ನ ಕರೋತಿ ಅನ್ಯತ್ಕರೋತ್ಯನ್ಯದ್ವದತೀತ್ಯೇವಂ ಮಂತ್ರಸ್ವರೂಪದ್ವೈವಿಧ್ಯಾಂ ಪೂರ್ವಂ ಮಾನಸ-ವಾಚಿಕಭೇದೇನ ಇದಾನೀಂ ವಾಚಿಕಕಾಯಿಕಭೇದೇನೇತಿ ವಿವೇಕಃ | ಈದೃಶೇನ ಮಂತ್ರೇಣ ಯಃ ಶತ್ರು-ರ್ಮಾರ್ಚಯತಿ ಭರ್ತ್ಸಯತಿ ವಿಧೇಯಿಕರೋತಿ ವಾಸ್ತಾನ್ | ಸ ಮಂತ್ರೈಕದೇಶೋ ಮಾನಸರೂಪೋಽ-ಸ್ಮೈ ಪುನರ್ಗುರುರಸ್ತು || ಷಷ್ಠ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ || ಪ್ರಯೋಕ್ತುರೇವ ಪುನರ್ಗರಿತಾಸ್ತು | ತಥಾ ದುರುಕ್ತೈರ್ಮರ್ವಾಕೈರ್ನಿಂದಾರೂಪೈರ್ವಾಚಿಕೈಸ್ತನ್ಮಂ ಸ್ವಕೀಯಾಂ ತನುಮನು ಮೃಕ್ಷೀಷ್ಟ | ಅನು-ಮಾಷ್ಟು | ಅನುಕ್ರಮೇಣ ಲುಂಪತು | ಯದ್ವಾ | ಸ ದ್ವಿವಿಧೋ ಮಂತ್ರೋಽಸ್ಮೈ ಪ್ರಯೋಕ್ತುರೇವ ಗುರುರ್ಗರಿತಾಸ್ತು | ಅನ್ಯಾನ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತನ್ಮೈಕಾಞ್ಚಾಪ್ರಯುಕ್ತಾನಿ ನಿಷ್ಕುರಭಾಷಣಾನಿ ಸಂತಿ | ತೈರ್ಮರ್-ರುಕ್ತೈಃ ಸೋಽರಾತಿಃ ಸ್ವತನುಮೇವಾವಲುಂಪತು | ಸ್ವಾತ್ಮಾನಮೇವಾವೃತ್ಯ ದಹತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ — ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ — (ನಿನ್ನ ಭಕ್ತರಾದ) ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಘಾಯುಃ — ಪಾಪಿಷ್ಠನೂ | ಅರರಿವಾನ್ — ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸಿನ ದಾನವನ್ನು ಪ್ರತಿಬಂಧಿಸುವವನೂ | ಅರಾತೀ ವಾ — ತಾನೂ ಸಹ ದಾನಮಾಡದಿರುವವನೂ ಆದ | ಯಃ — ಯಾವ ಶತ್ರುವು | ದ್ವೈಯೇನ — ಮಾನಸಿಕವೂ, ವಾಚಿಕವೂ ಆದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ (ಅಥವಾ) ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲೊಂದು, ಅವಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಬಾಯಿನಲ್ಲೊಂದು ಹೀಗೆ ಎರಡು ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ಮರ್ಚಯತಿ — (ನಮ್ಮನ್ನು) ದೂಷಿಸಿ ಗಾಬರಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ಸಃ ಮಂತ್ರಃ — ಅವನ ಮಾನಸರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರವು | ಅಸ್ಮೈ ಪುನಃ — ಅವನಿಗೇನೆ | ಗುರುಃ ಭಾರವಾದ ಹೊರೆಯಾಗಿ | ಅಸ್ತು — ಪರಿಣಮಿಸಲಿ (ಹಾಗೆಯೇ) | ದುರುಕ್ತೈಃ — ದುರ್ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ತನ್ಮ — ತನ್ನ ದೇಹವನ್ನೇ | ಅನು ಮೃಕ್ಷೀಷ್ಟ — ದುಃಸುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಭಕ್ತರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾಪಿಷ್ಠನೂ, ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸಿನ ದಾನವನ್ನು ಪ್ರತಿಬಂಧಿಸುವವನೂ, ತಾನೂ ಸಹ ದಾನಮಾಡದಿರುವವನೂ ಆದ ಯಾವ ಶತ್ರುವು, ಮಾನಸಿಕವೂ ವಾಚಿಕವೂ ಆದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ದುಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ದೂಷಿಸಿ ಗಾಬರಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಅವನ ಮಾನಸರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರವು ಅವನಿಗೇನೇ ಭಾರವಾದ ಹೊರೆಯಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಲಿ, ಹಾಗೆಯೇ, ಅವನ ದುರ್ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ತನ್ನ ದೇಹವನ್ನೇ ದುಃಸುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲಿ.

## English Translation

When a wicked (man), with twofold (malignity of thought and speech), obstructing our offerings, and refraining from gifts (himself) reviles us, may his prayer be heavy on him and involve his person (in the consequences of) his evil works.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಅಘಾಯುಃ—**ಮಾರಣಾದಿರೂಪಪಾಪೇಚ್ಛಾನ್ವಾನ್ | ನಮ್ಮಗಳ ನಾಶವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಪಾಪಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೆಂದರ್ಥ. ಈಗಿನ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿ ಅಘಾಯುಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅಘ ರೂಪವಾದ ಆಯುವುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಪಾಪರೂಪವಾದ ಜೀವನವುಳ್ಳವನೆಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅಘಾಯುರಿಂದ್ರಿಯಾರಾಮೋ ಮೋಘಂ ಪಾರ್ಥ ಸ ಜೀವತಿ |

(ಭ. ೧೯. ೩-೧೬)

ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅಘಾಯುಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಶಂಕರಾಚಾರ್ಯರು ಅಘಂ ಪಾಪಂ ಆಯುಃ ಜೀವನಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಅಘಾಯುಃ ಪಾಪಜೀವನಃ | ಪಾಪಪೂರಿತವಾದ ಜೀವನವುಳ್ಳವನೆಂದರ್ಥವೆಂದು ಗೀತಾಶ್ಲೋಕದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಆದರೆ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಆ ವಿಧವಾದ ವಿಗ್ರಹವಾಕ್ಯವಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ ಅಘಂ ಇಚ್ಛತೀತ್ಯಘಾಯುಃ ನನುಗೆ ಕೆಡಕನ್ನು ಕೋರುವ ಪಾಪಿಷ್ಠನು ಎಂದರ್ಥ. ಇದರಂತೆಯೇ,

ಯಸ್ತು ಇದ್ಧಂ ಜಭರತ್ಸಿಷ್ಟಿದಾನೋ ಮೂರ್ಛಾನಂ ನಾ ತತಸತೇ ತ್ವಾಯಾ |

ಭುವಸ್ತಸ್ಯ ಸ್ತತವಾಃ ಸಾಯುರಗ್ನೇ ವಿಶ್ವಸ್ಮಾತ್ಪೀಮಘಾಯತ ಉರುಷ್ಯ ||

(ಋ. ಸಂ ೪-೨-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಅಘಾಯತಃ ಪಾಪಮಿಚ್ಛತಃ | ಪಾಪಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಲಿಷ್ಟವುಳ್ಳ ಎಂದಾಗುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಪಾಪಂ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛತಿ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದರೆ ಮೇಲಿನ ತಾತ್ಪರ್ಯವೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವ ಪಾಪಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೆಂದರ್ಥ.

**ಅರರಿವಾನ್—**ರರಿವಾನ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ದಾನವಾನ್ ಎಂದರ್ಥ. ಅರರಿವಾನ್ ಎಂದರೆ ಅದಾನವಾನ್ ಎಂದು ಅರ್ಥ. ಆದರೆ ಪುನಃ ಅರಾತೀ ವಾ ಎಂದಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಆ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ವಯಂ ಅದಾನವಾನ್ ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದಲೂ, ಅರರಿವಾನ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ದಾನಪ್ರತಿಬಂಧಕನೆಂದರ್ಥವೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಮಾರ್ಚಯತಿ—**ಭರ್ತ್ಸಯತಿ ವಿಧೇಯೀಕರೋತಿ ನಾಸ್ಮಾನ್. ನಮ್ಮನ್ನು ಬೆವರಿಸಿ ಆ ಬೆವರಿಕೆಯಿಂದ ನಾವು ಶತ್ರುವಾದ ಆತನಿಗೆ ವಿಧೇಯರಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. [ಅಂತಹ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ಮತ್ತು ಆ ಮಂತ್ರದ ಪ್ರಭಾವವು ಆತನ ಮೇಲೆ ಹಿಂತಿರುಗಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ]. ಇದೇ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು,

ಯೋ ನ ಆಗೋ ಅಭ್ಯೇನೋ ಭರಾತ್ಯಧೀದಘಮಘಶಂಸೇ ದಧಾತ |

ಜಹೀ ಚಿಕಿತ್ಸೋ ಅಭಿಶಸ್ತಿನೋತಾಮಗ್ನೋ ಯೋ ನೋ ಮರ್ಚಯತಿ ದ್ವಯೇನ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೩-೭)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ಅನುಪೂರ್ವಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಅಲ್ಲಿ ಮರ್ಚಯತಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಬಾಧತೇ ಎಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಯಾವ ಶತ್ರುವು ನಮಗೆ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿರುವ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಪಾಪವನ್ನು ಕೋರುತ್ತಾನೆಯೋ ಯಾರು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹ ಶತ್ರುವನ್ನೇ ನೀನು ಹಿಂಸಿಸು ಎಂದಿರುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅರರಿವಾನ್—ರಾ ದಾನೇ ಧಾತು. ಛಂದಸಿ ಲುಜ್‌ಲಜ್‌ಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಟ್, ಕ್ವಸುಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕ್ವಸುರಾದೇಶ. ವಸ್ಯೇಕಾಚಾದ್ಯಸಾಮ್ (ಪಾ ಸೂ. ೭-೨-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಪ್ರಥಮಾವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ರರಿವಾನ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ನ ರರಿವಾನ್ ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜ್ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಘಾಯುಃ—ಅಘಂ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ಸುಪಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನ ಛಂದಸ್ಯಪುತ್ರಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈತ್ವಾದಿಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಶ್ವಾಘಸ್ಯಾತ್ (ಪಾ ಸೂ ೭-೪-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಕೃಜಂತದ ಮೇಲೆ ಕ್ಯಾಚ್ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತೋ ಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅರಾತೀ ವಾ—ರಾತಿಃ ದಾನಂ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ಛಂದಸಿ ವನಿಪಮಿಚ್ಛಂತಿ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಮತ್ಪರ್ಥದಲ್ಲಿ ವನಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನೈಷಾಮಪಿ ದೃಶ್ಯಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ದಿರ್ಘ. ರಾತೀವಾ ಎಂದು ಪ್ರಥಮಾವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ನಜ್ ತತ್ಪುರುಷ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ಅವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮರ್ಚಯತಿ—ಮರ್ಚ ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ ಚುರಾದಿ. ಸತ್ಯಾಪಹಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಣಿಚ್. ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತೀಕೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಣಿಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ದ್ವಯೇನ—ದ್ವೌ ಅವಯವೌ ಯಸ್ಯ ದ್ವಿತ್ರಿಭ್ಯಾಂ ತಯಸ್ಯ ಅಯಜ್ವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೪೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವಯವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಯಸಿಗೆ ಅಯಚಾವೇಶ. ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಪ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಮಂತ್ರೈಃ—ಮತ್ರಿ ಗುಪ್ತಪರಿಭಾಷಣೇ ಧಾತು. ನಂದಿಗ್ರಹಸೆಚಾದಿಭ್ಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವೃಷಾದೀನಾಂ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ತು—ಅಸ ಭುವಿ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ಮೈ—ಸುಸಾಂ ಸುಪೋ ಭವಂತಿ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಚತುರ್ಥೀ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮೃಕ್ಷೇಷ್ಟ—ಮೃಜೂ ಶುದ್ಧಾ ಧಾತು. ಲಿಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿಜಃಸೀ-ಯುಟ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೀಯುಟಾಗಮ. ಸುಟ್ ತಿಥೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ನುಟಾಗಮ. ಯಲೋಪ ವೃಶ್ಚಭೃಷ್ಟಸೃಜ—ಎಂಬುದರಿಂದ. ಸತ್ವ. ಷಢೋಃಕಃಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕತ್ವ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸತ್ವ. ಅತಿಜಂತವ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತನ್ನಮ್—ತನ್ನಾದೀನಾಂ ಛಂದಸ್ಯುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಣಾದೇಶ. ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿ-ತಯೋಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದುರುಕ್ತ್ಯೈಃ—ವಚ ಪರಿಭಾಷಣೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವಚಿಸ್ಯಪಿಯೆಜಾದೀನಾಂ.. ಕಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೯-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ಕೃದುತ್ತರಸವ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೪ ||



ಸಂಹಿತಾಶಾಹಿ

ಉತ ನಾ ಯಃ ಸಹಸ್ಯ ಪ್ರವಿದ್ವಾನ್ಮತೋ ಮರ್ತಂ ಮರ್ಚಯತಿ ದ್ವ-  
ಯೇನ |

ಅತಃ ಸಾಹಿ ಸ್ತವಮಾನ ಸ್ತುನಂತಮಗ್ನೇ ಮಾಕಿರ್ನೋ ದುರಿತಾಯ  
ಧಾಯಿಾಃ || ೫ ||

ಶದಶಾಹಿ

ಉತ | ನಾ | ಯಃ | ಸಹಸ್ಯ | ಪ್ರವಿದ್ವಾನ್ | ಮರ್ತಃ | ಮರ್ತಂ | ಮರ್ಚಯತಿ | ದ್ವಯೇನ |

ಅತಃ | ಪಾಹಿ | ಸ್ತವಮಾನ | ಸ್ತುವಂತಂ | ಅಗ್ನೇ | ಮಾಕಿಃ | ನಃ | ದುಃಖತಾಯ | ಧಾಯಿಃ || ೫ ||

ಕಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪೂರ್ವಮಂತ್ರೇ ದ್ವಿವಿಧಕುಟಿಲಮಂತ್ರೇಣ ಕರ್ತಾರಂ ತನ್ಮಂತ್ರಣಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತು ಮೂಷ್ಠಾ-  
ನಿಶ್ಯುಕ್ತಂ | ಅತ್ರ ತು ತನ್ಮಂತ್ರಣಾತ್ಪಾಹೀತ್ಯಗ್ನಿಃ ಪ್ರಾರ್ಥತೇ | ಉತ ನಾ ಹೇ ಸಹಸ್ಯ | ಸಹ ಇತಿ  
ಬಲನಾಮ | ತತ್ರ ಭವಾಗ್ನೇ ಯೋ ಮರ್ತ್ಯೋ ಮರಣಧರ್ಮಾ ಮನುಷ್ಯಃ ಪ್ರವಿದ್ವಾನ್ ಮಾಯಾ-  
ಮಂತ್ರಣಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಜಾನನ್ ದ್ವಯೇನ ಪೂರ್ವೋಕ್ತರಿತ್ಯಾ ದ್ವಿವಿಧಮಂತ್ರೇಣ ಮರ್ತಂ ಮನುಷ್ಯಂ  
ಮರ್ಚಯತಿ ವಿಧೇಯಾಕರೋತಿ ಭರ್ಷಯತಿ ನಾ ಅತಸ್ತದ್ಭರಾದ್ಭರ್ಷನಾತ್ತತ್ಕರ್ತುಃ ಸಕಾಶಾದ್ವಾ ಹೇ  
ಸ್ತವಮಾನ ಸ್ತೂಯಮಾನಾಗ್ನೇ ಸ್ತುವಂತಂ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವಂತಂ ಮಾಂ ಪಾಹಿ | ರಕ್ಷ | ಕಿಂಚಿ ನೋಽಸ್ಮಾ-  
ನ್ಪರಿತಾಯ ತತ್ಕೃತಾಯ ದುರ್ಮಂತ್ರಣಸ್ರಯುಕ್ತದುಃಖಾಯ ಸಮರ್ಥಂ ಮಾರ್ಕಿಧಾಯಿಃ | ಮಾ  
ಸ್ಥಾಪಯ | ದುರಿತಭಾಜನಂ ಮಾ ಕಾರ್ಷೀರಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಧಿ ಧಾರಣೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನೇಟ್ | ಸಿಚಿ ವೃಧಿಃ |  
ನ ಮಾಜ್ಯೋಗ ಇತ್ಯೆಡಭಾವಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಉತ ನಾ— ಅಥವಾ | ಸಹಸ್ಯ—ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಃ ಮರ್ತ್ಯಃ—ಯಾವ  
ಮಾನವನು | ಪ್ರವಿದ್ವಾನ್—ವಂಚಕರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡು | ದ್ವಯೇನ—ಮಾನ  
ಸಿಕವೂ ಮತ್ತು ವಾಚಿಕವೂ ಆದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ | ಮರ್ತಂ—ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಮಾನವನನ್ನು |  
ಮರ್ಚಯತಿ—ಗಾಬರಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ಅತಃ—ಭಯಗೊಳಿಸುವ ಆ ಮಂತ್ರದ್ವಯದಿಂದ | ಸ್ತವಮಾನ—  
ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸ್ತುವಂತಂ—ಸ್ತುತಿಮಾಡತಕ್ಕ ನನ್ನನ್ನು | ಪಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು  
(ಮತ್ತು) | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದುರಿತಾಯ—ದುರ್ಮಂತ್ರದ ದುಃಖಕ್ಕೆ | ಮಾಕಿಃ ಧಾಯಿಃ—ಪಾತ್ರರನ್ನಾಗಿ  
ಮಾಡಲೇಬೇಡ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತ್ಯುತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ದುಷ್ಟಮಾನವನು ವಂಚಕರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ  
ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಮಾನಸಿಕವೂ ಮತ್ತು ವಾಚಿಕವೂ ಆದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಮಾನ  
ವನನ್ನು ಗಾಬರಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡತಕ್ಕ  
ನನ್ನನ್ನು ಭಯಗೊಳಿಸುವ ಆ ಮಂತ್ರದ್ವಯದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸು. ಮತ್ತು ನಮ್ಮನ್ನು ದುರ್ಮಂತ್ರದ ದುಃಖಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರ  
ರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬೇಡ.

English Translation

When, Son of Strength, a man skilful (in deception) assails another  
man with a doubly (maligant prayer), do you, Agni, duly propitiated,  
protect him who worships you (from its effects); consign us not to  
misfortune.

## ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

**ಸಹಸ್ಯ**—ಸಹ ಇತಿ ಬಲನಾಮ | ತತ್ರ ಭವಾಗ್ನೇ | ಶಕ್ತ್ಯುತ್ಪನ್ನನಾದವನೇ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಯತಃ ಕಾರಣಾನ್ಮಥನಕಾಲೇ ಬಲೇನೋತ್ಪನ್ನಃ ಅತೋ ಬಲಾಯ ಧಾರ್ಯತೇ | ಅರಣಿಗಳ ಮಥನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದುದರಿಂದ ಈ ವಿಶೇಷಣವೆಂದು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. **ಸಹಸಸ್ಪತ್ರ**, **ಸಹಸಾ ಜಾಯಮಾನಃ** ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

**ದುರಿತಾಯ**—ಶತ್ರುಕೃತಾಯ ದುರ್ಮಂತ್ರಣಪ್ರಯುಕ್ತದುಃಖಾಯ | ಶತ್ರುವಿನಿಂದ ಉಚ್ಚರಿತವಾದುದೂ ಕೆಡಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ ಆದ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಉಂಟಾಗತಕ್ಕ ದುಃಖಕ್ಕೆ.

**ಮಾಕಿಃ ಧಾಯೀಃ**—ಅಥ ಸರ್ವಪದಸಮಾಮ್ನಾತಂ ಎಂದು ಹಿಕಂ, ನುಕಂ ಇತ್ಯಾದಿ ಒಂಭತ್ತು ಪದಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೩) ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ನಿಸ್ಪಾತಗಳೂ, ಸಂಬಂಧಸೂಚಕಾವ್ಯಯಗಳೂ ಸೇರಿವೆ. **ಮಾಕಿಃ** ಎಂಬ ಪದವು ಆ ಸಮುದಾಯದಲ್ಲಿ ಸೇರಿದೆ. **ಮಾಕಿಃ ಧಾಯೀಃ** ಎಂದರೆ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ (ನಮ್ಮನ್ನು ದುಬಿ ಪಾತ್ರರನ್ನಾಗಿ) ಮಾಡಬೇಡ ಎಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಯಾರೂ ಕೂಡ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವಂತೆ ಅವಕಾಶವನ್ನು ಕೊಡಬೇಡ ಎಂದಾಗಲಿ ತಾತ್ಪರ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಪ್ರತಿ ಸ್ವಶೋ ವಿಸೃಜ ತೋರ್ಣಿತನೋ ಭವಾ ಸಾಯುರ್ವಿಶೋ ಅಸ್ಯಾ ಅದಬ್ಧಃ |**

**ಯೋ ನೋ ದೂರೇ ಅಘಶಂಸೋ ಯೋ ಅಂತ್ಯಗ್ನೇ ಮಾರಿಷ್ಟೇ ವ್ಯಥಿರಾ ದಧರ್ಷೀತ್ ||**

(ಮ. ಸಂ. ೪-೪-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ **ಮಾಕಿಃ** ಎಂದರೆ ನ ಕಶ್ಚಿದಪಿ ಯಾರೂಕೂಡ (ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ) ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

**ಸಹಸ್ಯ**—ಸಹಃ ಬಲಮ್. ತತ್ರ ಭವಃ ಸಹಸ್ಯಃ ಭವೇ ಭಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಂಬಂಧಿಯಲ್ಲಿ **ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪ್ರವಿದ್ವಾನ್**—ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವೇತ್ತಿ ಪ್ರವಿದ್ವಾನ್. ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. **ವಿದೇಃಶತುರ್ವಸುಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶತ್ರುವಿಗೆ ವಸುರಾದೇಶ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸವಾದಾಗ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮರ್ತಃ**—ಮೃಜ್ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗೇ ಧಾತು. **ಅಸಿಹಸಿಮ್ಯ**—(ಉ. ಸೂ. ೩-೩೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ತನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ರ ಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯ ದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಾಹಿ**—ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸ್ತವಮಾನೆ**—ಪೃಷ್ಠಾ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪಾನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ಅವಾದೇಶ. **ಅನೇಮುಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾಗಮ. ಸಂಬುಧಿಯಲ್ಲಿ ಅಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸ್ತುವಂತಮ್**—ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಧಾತುವಿಗೆ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. **ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಪಿತ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾಗುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಚಿಶ್ನ ಧಾತುಭ್ಯವಾಂ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಉಪಜಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಗ್ನೇ**—ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಆಪ್ಪಮಿಕ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ **ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮುರಿತಾಯ**—ದುರ್ ಉಪಸರ್ಗ. ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಸದಾತ್ ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀವಕವಚನಾಂತರೂಪ

**ಧಾಯೀ**—ಧಿ ಧಾರಣೇ ಧಾತು. ಲುಜ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತೆಕ್ಟ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಪ. ಚ್ಲಿಗೆ ಸಿಚಾದೇಶ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ. **ಅಸ್ತಿಸಿಚೋಽಪೈಕ್ತೇ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಈಡಾಗಮ. **ಇಟಿಈಟಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. **ಸಿಚಿವೃದ್ಧಿಃ ಪರಸ್ಮೈಪದೇಷು** (ಪಾ. ಪಾ. ೭-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಅಚ್ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಅಯಾದೇಶ. **ನಮಾಜ್ಯೋಗೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ||೫||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ನೂರನಲನತ್ತೇಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗಿದುದು.

-----:೦:-----

## ನೂರನಲನತ್ತೇಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

**ಮಥೀದ್ಯದಿತಿ ಪಂಚರ್ಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ದೈರ್ಘತಮಸಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾಗ್ನೇಯಂ | ಮಥೀದ್ಯದಿತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ || ಸೂಕ್ತತ್ರಯಮಧ್ಯಸ್ಯ ತ್ವತೀಯತ್ವೇನ ಪೂರ್ವಂ ವಿನಿಯೋಗ ಉಕ್ತಃ ||**

**ಅನುವಾವು**—ಮಥೀದ್ಯತ್ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚಥ್ಯಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಮಥೀದ್ಯದೀಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೂ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ ವಿನಿಯೋಗವು.

॥ ಓಂ ॥

ಸೂಕ್ತ—೧೪೮

॥ ಮಂಡಲ—೧ ॥ ಅನುವಾಕ—೨೧ ॥ ಸೂಕ್ತ— ೧೪೮ ॥

॥ ಅಷ್ಟಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೨ ॥ ವರ್ಗ—೧೭ ॥

॥ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮೃತ್ಯುಂಜಯ—೫ ॥

॥ ಮೃಷಿ—ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚರ್ಯಃ ॥

॥ ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ॥

॥ ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ॥

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮುಧೀದ್ಯದೀಂ ವಿಷ್ವೋ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಹೋತಾರಂ ವಿಶ್ವಾಪುಂ ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಂ |

ನಿ ಯಂ ದಧುರ್ಮನುಷ್ಯಾಸು ವಿಕ್ಷು ಸ್ವ ರ್ಣ ಚಿತ್ರಂ ವಪುಷೇ ವಿಭಾವಂ |

॥ ೧ ॥

ಪದಕಾಠೆಃ

ಮುಧೀತ್ | ಯತ್ | ಈಂ | ವಿಷ್ವಃ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ಹೋತಾರಂ | ವಿಶ್ವಾಪುಂ | ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಂ |

ನಿ | ಯಂ | ದಧುಃ | ಮನುಷ್ಯಾಸು | ವಿಕ್ಷು | ಸ್ವಃ | ನ | ಚಿತ್ರಂ | ವಪುಷೇ | ವಿಭಾವಂ ॥ ೧ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೋತಾರಂ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾರಂ ವಿಶ್ವಾಪುಂ | ಅಸ್ವೀತಿ ರೂಪನಾಮ | ನಾನಾರೂಪಂ  
ಸಾರ್ಥವನ್ಯೈದ್ಯುತಜಾಠರಾದಿಭೇದೇನಾಹವನೀಯಾದಿಭೇದೇನ ನಾ | ಯದ್ವಾ | ಕಾಲೀಕರಾಲ್ಯಾದಿರೂ-  
ಪೇಣ ಜ್ವಾಲಾನಾಂ ವೈರೂಪ್ಯಾದ್ವಿಶ್ವರೂಪತ್ವಂ | ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಂ ಸರ್ವದೇವಯೋಗ್ಯಕ್ರಿಯಾಸಾಧುಂ  
ಯದೀಂ ಯಮೇನಮಗ್ನಿಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿನಿರ್ಮಾತ್ರಂತರಿಕ್ಷತ್ವಸನೋ ನಾಯುರ್ವಿಷ್ವಃ ಕಾಷ್ಠೇ-  
ಷ್ವಂತಃಪ್ರವಿಷ್ವಃ ಸನ್ ಮುಧೀತ್ ಅಮಥ್ನಾತ್ | ಪ್ರಾವರ್ಧಯದಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥ ಮುಧೇ ವಿಲೋಡನೇ |  
ಹೃಂತಕ್ಷಣೇತಿ ವೃದ್ಧಿಪ್ರತಿಷೇಧಃ ॥ ಪುನಃ ಸ ಏವ ವಿಶೇಷ್ಯತೇ | ಯಮಗ್ನಿಂ ಮನುಷ್ಯಾಸು ಮತ್ಯಾ



ಕರ್ಮ ಕುರ್ಮತೀಷು ವಿಕ್ಷುತ್ವಿಗ್ರೂಪಾಸು ಪ್ರಜಾಸು ಪೂರ್ವಂ ವಪುಷೇ ಯಜ್ಞಸಿದ್ಧಯೇ ನಿ ದಧುಃ  
ಧಾರಯಂತಿ ಯಜಮಾನಾಃ | ಮನುಷ್ಯಶಬ್ದೋ ನಿರುಕ್ತೇ ಬಹುಧಾ ನಿರುಕ್ತಃ | ಮನುಷ್ಯಾಃ ಕಸ್ಮಾನ್ಮತ್ಯಾ  
ಕರ್ಮಾಣಿ ಸೀವ್ಯಂತಿ ಮನಸ್ಯಮಾನೇನ ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಮನೋರಪತ್ಯಂ ಮನುಷೋ ವಾ || ನಿ. ೩-೭ | ಇತಿ |  
ಯದ್ವಾ | ಪೂರ್ವಂ ದೇವಾ ಮನುಷ್ಯಾಸು ಮನೋರಪತ್ಯಭೂತಾಸು ವಿಕ್ಷು ಪ್ರಜಾಸು ಪ್ರಾಣಿಷು ವಪುಷೇ  
ಸ್ವರೂಪಾಯ ಯಾಗಾದಿಸ್ವರೂಪಪ್ರಕಾಶಾಯ ಶರೀರಧಾರಣಾಯ ವಾ ಜಾತರಾಗ್ನಿರೂಪೇಣ ನಿ ದಧುಃ |  
ಸ್ಥಾಪಿತವಂತಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸ್ವರ್ಣ ಸ್ವರಣಂ ಸ್ವೀರಣಂ ವಾ | ಅದಿತ್ಯಮಿವ ಚಿತ್ರಂ ಚಾಯನೀಯಂ  
ವಿಭಾವಂ ವಿವಿಧಪ್ರಕಾಶವಂತಂ ಯಥಾ ಪ್ರಕಾಶಾದಿಪಾಧನಾಯ ಧಾರಯಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಸ್ವಶಬ್ದಂ ಯಾಸ್ಯ  
ಏವಂ ನಿರುವಾಚ | ಸ್ವರಾದಿತೋ ಭವತಿ ಸು ಅರಣಃ ಸು ಈರಣಃ ಸ್ವತೋ ರಸಾನ್ತ್ಯತೋ ಭಾಸಂ,  
ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಸ್ವತೋ ಭಾಸೇತಿ ವಾ | ನಿ. ೨-೧೪ | ಇತಿ | ಈದೃಶಂ ಯಂ ನಿ ದಧುಸ್ತಂ ಮಥೀದಿತಿ  
ಪೂರ್ವತ್ರಾನ್ವಯಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹೋತಾರಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನೂ | ವಿಶ್ವಾಪುಂ—ಪಾರ್ಥಿವ, ವೈದ್ಯುತ  
ಜಾತರಾದಿ ಭೇದಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಕಾಲೀ, ಕರಾಳಾದಿ ಜ್ವಾಲೆಗಳ ವೈರೂಪ್ಯದಿಂದ ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ |  
ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಂ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳ ಪೂಜೆಗೂ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾದವನೂ ( ಮತ್ತು ) | ಯಂ—ಯಾವನನ್ನು |  
ಮನುಷ್ಯಾಸು—ಮಾನವರಾದ | ವಿಕ್ಷು—ಖುತ್ರಿಗಾದಿ ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ | ವಪುಷೇ—ಯಜ್ಞಶರೀರದ ಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ |  
ಅಥವಾ [ಯಂ—ಯಾವನನ್ನು | ( ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು ) | ಮನುಷ್ಯಾಸು—ಮನುವಿನ ಸಂತತಿಯರಾದ |  
ವಿಕ್ಷು—ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ | ವಪುಷೇ—ಯಾಗಾದಿ ಸ್ವರೂಪಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ | ] ಚಿತ್ರಂ—ಮನೋಹರವಾದವನೂ |  
ವಿಭಾವಂ—ನಾನಾವಿಧವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಸ್ವಃ ನ—ಅದಿತ್ಯನನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದಂತೆ | ನಿ ದಧುಃ—  
ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರೋ, ಅಂತಹವನೂ ಆದ | ಯದೀಂ—ಯಾವ ಇದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷ ಸಂಚಾರಿ  
ಯಾದ ವಾಯುವು | ವಿಷ್ವಃ—(ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಲ್ಲಿ) ಪ್ರವೇಶಿಸಿ | ಮಥೀತ್—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಕೆರಳಿಸಿದನು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನೂ, ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳ  
ಪೂಜೆಗೂ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾದವನೂ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳು ಹಿಂದೆ ಜಗತ್ತಿನ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕಾಗಿ ಮನೋಹರವಾಗಿ  
ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಅದಿತ್ಯನನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದಂತೆ ಯಾವನನ್ನು ಮನುವಿನ ಸಂತತಿಯವರಾದ ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ  
ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರೋ ಅಂತಹವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವಾಯುವು ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ  
ಕೆರಳಿಸಿದನು.

English Translation

The wind, penetrating ( amidst the fuel ), has excited ( Agni ), the invoker ( of the gods ) the multifarious, the minister of all the deities, whom they have established amongst mortal worshippers for the accomplishment of sacrifice, like the wonderful and variously radiant sun.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿಶ್ವಾಪುನಂ—ಅಸ್ವಿನತಿ ರೂಪನಾಮ | ನಾನಾರೂಪಂ ಸಾರ್ಥವನ್ವೈದ್ಯುತಜಾಠರಾದಿಭೇದೇನ, ಆಹವನೀಯಾದಿಭೇದೇನ ವಾ | ಯದ್ವಾ | ಕಾಲೀಕರಾಲ್ಯಾದಿರೂಪೇಣ ಜ್ವಾಲಾನಾಂ ನೈರೂಪ್ಯಾದ್ವಿಶ್ವ-ರೂಪತ್ವಂ | ಸಾರ್ಥವ, ವೈದ್ಯುತ ಮತ್ತು ಜಾಠರಾದಿಭೇದಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿ, ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಮತ್ತು ಆಹವನೀಯ ಎಂಬ ಭೇದಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಕಾಲೀ, ಕರಾಳೀ ಇತ್ಯಾದಿ ಜ್ವಾಲೆಗಳ ನೈರೂಪ್ಯದಿಂದ ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ತ್ರೀಣಿ ಜಾನಾ—ಇತ್ಯಾದಿವರ್ಣನೆಗಳು ಜಗತ್ತಿನ ಮೂಲತತ್ತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಆವಿರ್ಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಅವು ಯಾವುವೆಂದರೆ,

ತ್ರಿಸ್ಥಾನಂ ಚೈನಮರ್ಚಂತಿ ಹೋತ್ರಾಯಾಂ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ |  
ಇಹೈವ ಪವಮಾನೋಽಗ್ನಿ ಮಧ್ಯಮೋಽಗ್ನಿ ವನಸ್ಪತಿಃ ||  
ಅಮುಷ್ಮಿನ್ನೇವ ವಿಪ್ರೈಸ್ತು ಲೋಕೇಽಗ್ನಿಃ ಶುಚಿರುಚ್ಯತೇ |  
ಇಹಾಗ್ನಿ ಭೂತಸ್ತ್ವಾಸಿಭಿರ್ಲೋಕೇ ಸ್ತುತಿಭಿರೀಳಿತಃ ||  
ಜಾತನೇದಾಃ ಸ್ತುತೋ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ತುತೋ ವೈಶ್ವಾನರೋ ದಿವಿ |  
(ಬೃ. ದೇ. ೧-೬೫ರಿಂದ ೬೭)

ಈ ಮೂರು ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಆವಿರ್ಭವಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಪವಮಾನಾಗ್ನಿಯೆಂದೂ, ಮಧ್ಯಮಲೋಕವರ್ತಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದೂ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಗ್ನಿಃಶುಚಿಯೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಿದೆ. ಈ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳೂ ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ,

ಅಗ್ನಯೇ ಪವಮಾನಾಯ ಪುರೋಡಾಶಮನ್ವಾಕಸಾಲಂ ನಿರ್ವಪೇದಗ್ನಯೇ ಪಾವಕಾಯಾ-  
ಗ್ನಯೇ ಶುಚಯೇ |

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೨-೪)

ಪವಮಾನ, ಶುಚಿ, ಪಾವಕ ಎಂಬ ವಿಭಾಗದಿಂದ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಅಗ್ನಿ, ಜಾತನೇದಸ್ ಮತ್ತು ವೈಶ್ವಾನರ ಎಂಬ ಹೆಸರೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರುವಿಧವಾದ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಅಲ್ಲದೆ ದಿವಸ್ವರಿ ಪ್ರಥಮಂ ಜಜ್ಞೇ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪೫-೧; ತೈ. ಸಂ. ೧-೩-೧೪-೫) ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಬಡಜಾನಲ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ, ಆದಿತ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಗೋಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅಲ್ಲದೆ,

ವಿಶ್ವರೂಪಂ ಹರಿಣಂ ಜಾತನೇದಸಂ ಪರಾಯಣಂ ಜ್ಯೋತಿರೇಕಂ ತಪಂತಂ |

(ಪ್ರಶ್ನೋಪನಿಷತ್ ೧-೮)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಅಂತರಾತ್ಮನಾಗಿರತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂದೂ, ಸಹಸ್ರರಶಿಗಳುಳ್ಳವನೆಂದೂ ಸರ್ವಜ್ಞನೆಂದೂ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು,



ವಿದ್ಯುದಾತ್ಮಕವಾದ ಅಶನಿಯೇ ನೀನಾದುದರಿಂದ ನಿನಗೆ ಅಶನಿಯೆಂಬ ಹೆಸರು ಎನ್ನಲು ಅಗ್ನಿಯು ಅದಕ್ಕೂ ತೃಪ್ತನಾಗದಿದ್ದಾಗ,

ತಮಬ್ರವೀದ್ಭವೋಽಸೀತಿ | ತದ್ಯದಸ್ಯ ತನ್ನಾಮಾಕರೋತ್ಪರ್ಜನ್ಯಸ್ತದ್ರೂಪಮಭವತ್ಪರ್ಜನ್ಯೋ  
ವೈ ಭವಃ ಪರ್ಜನ್ಯಾದ್ಧೀದಂ ಸರ್ವಂ ಭವತಿ ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ .... ||

ಪರ್ಜನ್ಯಾತ್ಮನಾದ ಭವನೇ ನೀನು ಎಂದನು, ಆಗಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ತಾನು ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನೆನ್ನಲು,

ತಮಬ್ರವೀನ್ಮಹಾದೇವೋಽಸೀತಿ | ತದ್ಯದಸ್ಯ ತನ್ನಾಮಾಕರೋಚ್ಚಂದ್ರಮಾಸ್ತದ್ರೂಪಮಭವ-  
ತ್ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ವ ಚಂದ್ರಮಾಃ ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ವ ಮಹಾನ್ ದೇವಃ ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ .... |

ಚಂದ್ರಾತ್ಮಕನಾಗಿರುವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ನೀನು ಎಂದನು ಆಗ ಅಗ್ನಿಯು ನಾನು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕನು, ಬೇರೊಂದು ಹೆಸರನ್ನು ಕೊಡೆಂದನು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು,

ತಮಬ್ರವೀದೀಶಾನೋಽಸೀತಿ | ತದ್ಯದಸ್ಯ ತನ್ನಾಮಾಕರೋದಾದಿತ್ಯಸ್ತದ್ರೂಪಮಭವದಾ-  
ದಿತ್ಯೋ ನಾ ಈಶಾನ ಆದಿತ್ಯೋ ಹ್ಯಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯೇಷ್ಟೇ .... | ತಾನ್ಯೇತಾನ್ಯಷ್ಟಾ-  
ವಗ್ನಿರೂಪಾಣಿ |

( ಶ. ಬ್ರಾ ೬-೧-೩-೧೦ರಿಂದ ೧೭ )

ಸಕಲ ಲೋಕಕ್ಕೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವ ಆದಿತ್ಯನೇ ನೀನು ಎಂದನು. ಈರಿತಿ ರುದ್ರ, ಸರ್ವ, ಪಶುಪತಿ, ಉಗ್ರ, ಮಹಾದೇವ, ಅಶನಿ, ಭವ, ಮತ್ತು ಈಶಾನ ಎಂಬ ಎಂಟು ವಿಶೇಷ ಗುಣಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಎಂಟು ಹೆಸರುಗಳು. ತಾನ್ಯೇತಾನ್ಯಷ್ಟಾವಗ್ನಿರೂಪಾಣಿ | ಈ ಎಂಟೂ ಅಗ್ನಿಯ ವಿಶೇಷರೂಪಗಳು ಎಂದು ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಿವರಣೆಯಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ವಿಶ್ವಾಪುಸ್ಸೆಂಬ ವಿಶೇಷಣಕ್ಕೆ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿರುವ ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳುಳ್ಳವ ನೆಂದರ್ಥ.

ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಂ—ಸರ್ವದೇವಯೋಗ್ಯಕ್ರಿಯಾಸಾಧುಂ | ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳ ಪೂಜೆಗೂ ಪ್ರತಿನಿಧಿ ಯಾದವನು.

ತ್ವಾಮಗ್ನಿ ಆದಿತ್ಯಾಸ ಅಸ್ಯಂ ೧ ತ್ವಾಂ ಚಿಹ್ವಾಂ ಶುಚಯಶ್ಚ ಕ್ರಿರೇ ಕವೇ |

ತ್ವಾಂ ರಾತಿಷಾಚೋ ಅಧ್ವರೇಷು ಸಶ್ವಿರೇ ತ್ವೇ ದೇವಾ ಹವಿರವಂತ್ಯಾಹುತಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೧-೧೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯೇ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿ ಎಲ್ಲರಿಗಾಗಿಯೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ.

ಸ್ವಃ—ಸ್ವರಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ | ಸು ಅರಣಃ,—ಸು ಈರಣಃ | ಸ್ವತೋ ರಸಾನ್, ಸ್ವತೋ ಭಾಸಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ | ಸ್ವತೋ ಭಾಸೇತಿ ನಾ | ಅತ್ಯಂತ ದೂರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದಲೂ, (ತಮಸ್ಸನ್ನು), ಚದುರಿಸುವುದರಿಂದಲೂ, ರಸಗಳೊಳಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗುವುದರಿಂದಲೂ, ತೇಜೋಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ತನ್ನ

ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಬೀರಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದರಿಂದಲೂ, ಪ್ರಕಾಶದೊಡನೆ ಒಳಮೊಗುವುದರಿಂದಲೂ ಸ್ವಃ ಎಂದರೆ ಆದಿತ್ಯ ನೆಂದರ್ಥ. (ನಿ. ೨-೧೪). ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅಹಸ್ಸುಗಳಿಗೂ ಸ್ವಸರಾಣಿ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಸ್ವಃ ಆದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ ಸ ಏನಾನಿ ಸಾರಯತಿ (ನಿ. ೫-೪) ಆದಿತ್ಯನು ಇವುಗಳನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸ್ವಸರಾಣಿ ಎಂದರೆ ಅಹಸ್ಸುಗಳು ಎಂದಾಗುತ್ತದೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಕೇವಲ ಆದಿತ್ಯಪರ್ಮಾಯವಾಗಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿಲ್ಲ.

ವನ್ತ್ರಾಸೋ ನ ಯೇ ಸ್ವಜಾಃ ಸ್ವತವಸ ಇಷಂ ಸ್ವರಭಿಜಾಯಂತ ಧೂತಯಃ

ಸದಸ್ರಿಯಾಸೋ ಅಸಾಂ ನೋರ್ಮಯ ಆಸಾ ಗಾವೋ ವಂದ್ಯಾಸೋ ನೋಕ್ಷಣಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೮-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ವರ್ಗವೆಂದೂ ಹೀಗೆಯೇ ಇತರ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತೇಜಸ್ಸೆಂದೂ ಅರ್ಥನಾಡಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನೆಂಬರ್ಥವು ಸರಿಯಾಗಿದೆ.

ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಮಥೀತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷಸಂಚಾರಿಯಾದ ವಾಯುವು ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಕೆರಳಿಸಿದನು. ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಗುಹಾ ಸಂತಂ ಹವ್ಯನಾಹಂ ಸಮೀಧೇ | (ಋ. ಸಂ. ೩-೫-೧೦) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಮಾತರಿಶ್ವನು ಅಗ್ನಿಮಥನವನ್ನು ಮಾಡಿದ ಕಥಾ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ಹಿಂದಿಲ್ಲಾ ವಿವರಿಸಿದೆ.

#### ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಮಥೀತ್—ಮಥೇ ವಿಲೋಡನೆ ಧಾತು. ಲುಙ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಚನದಲ್ಲಿ ತಿವ್. ಇಕಾರಲೋಪ. ಸಿಚಿಗೆ ಇಡಾಗಮ. ಅಪೃಕ್ತಕ್ಕೆ ಈಡಾಗಮ. ಇಟಿಈಟಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಹ್ಯಂತಕ್ಷಣಶ್ವಸ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜ್ಯೋಗೇಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಗಮ ಅನುದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ವಿಷ್ವಃ—ವಿಶ ಪ್ರವೇಶನೆ ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವ್ರಶ್ಚಭೃಶ್ಚಸೃಜ—ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಶಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಷ್ವತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಹೋತಾರಮ್—ಹ್ವೇಜ್ ಸ್ವರ್ಧಾರ್ಯಾಂ ಶಬ್ದೇ ಚ ಧಾತು ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕೆಗೆ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಶ್ವಾಪ್ಸಮ್—ವಿಶ್ವೇ ಆಪ್ತವಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ವಿಶ್ವಾಪ್ಸಃ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಧುಃ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮನುಷ್ಯಾಸು**—ಮನುಷ್ಯಶಬ್ದವು ನಾನಾರೀತಿಯಾಗಿ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಮನ ಜ್ಞಾನೇ, ಪಿವು ತಂತುಸಂತಾನೇ ಈ ಎರಡು ಧಾತುಗಳಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಪೃಷೋದರಾದಿಯಿಂದ ಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತದೆ. ಮನಸ್ಯ-ಮಾನೇನ ಸೃಷ್ಟಾಃ ಅಥವಾ ಮನೋರಸತ್ಯಂ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಮನುಷ್ಯಭವಾಃ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಭವೇ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ.

**ವಿಕ್ಷು**—ವಿಶ್ ಶಬ್ದ, ಸಪ್ತಮಿಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ಸಾವೇಕಾಚಿಕ್ಷುತೀಯಾದಿಃ (ವಾ. ಸೂ. ೬-೧ ೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸ್ವಃ**—ನ್ಯಜ್ ಸ್ವರೌ ಸ್ವರಿತೌ (ಘಿ. ಸೂ. ೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಚಿತ್ರಮ್**—ಚಿಜ್ ಚಯನೇ ಧಾತು. ಅಮಿಟಿಮಿದಿಶ-(ಉ.ಸೂ. ೪-೬೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತೃ ಪತ್ಯಯ. ಕಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ||೧||



ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ದದಾನಮಿನ್ನ ದದಭಂತ ಮನ್ಮಾಗ್ನಿರ್ವರೂಢಂ ಮಮ ತಸ್ಯ ಚಾಕನ್ |

ಜುಷಂತ ವಿಶ್ವಾನ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮೋಪಸ್ತುತಿಂ ಭರಮಾಣಸ್ಯ ಕಾರೋಃ || ೨ ||

ಪದಸಂಹಿತಃ

ದದಾನಂ | ಇತ್ | ನ | ದದಭಂತ | ಮನ್ಮ | ಅಗ್ನಿಃ | ವರೂಢಂ | ಮಮ | ತಸ್ಯ | ಚಾಕನ್ |

ಜುಷಂತ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಅಸ್ಯ | ಕರ್ಮ | ಉಪಸ್ತುತಿಂ | ಭರಮಾಣಸ್ಯ | ಕಾರೋಃ || ೨ ||

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮನ್ಮ ಮನನೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಹವಿರಾದಿಕಂ ವಾ ದದಾನಮಿದಗ್ನಯೇ ಕುರ್ವಾಣಮೇವ ಮಾಂ ದಂಭಿತಾರೋ ವೈರಿಣೋ ನ ದದಭಂತ | ದಂಭಿತುಂ ಹಿಂಸಿತುಂ ನ ಪ್ರಭವಂತಿ || ದಂಭೇರ್ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಶ್ಲೋಕಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾಂತಾದೇಶಃ || ಮಮ ಕೋದ್ರತಿಶಯ ಇತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ತಸ್ಯ ತಾದೃಶಸ್ಯ ಪ್ರದಾತುರ್ಮಮ ವರೂಢಂ ವರಣೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಕಮಯಮಗ್ನಿಶ್ಚಾಕನ್ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಕಾಮಯತೇ || ಕನತಿಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಾ ಅಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞಲುಗಂತಾಲ್ಲಜಃ ಛಾಂದಸೋದ್ರಭಾವಃ | ಬಹುಲಾದೇವ ವಾ ಛಾಂದಸಸ್ತುಜಾದಿತ್ವಾದಭ್ಯಾಸದೀರ್ಘಃ || ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾನ್ನ ದಭ್ನವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ನ

ಕೇವಲಮಗ್ನಿರೇವ ಕಾಮಯತೇ ಕಿಂತು ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ ಕಾಮಯಂತ ಇತ್ಯಾಹ | ಉಪಸ್ತುತಿಂ ಭರ-  
ಮಾಣಸ್ಯ ಕುರ್ವಾಣಸ್ಯ ಕಾರೋಃ ಸ್ತೋತುರಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಮಮ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಹವಿಷ್ಪು-  
ನಾದಾದಿರೂಪಾಣಿ ಜುಷಂತ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ | ಅತೋ ನ ದದಭಂತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮನ್ತು—ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಕೂಡಿದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ದಿದಾನಮಿತ್—(ಅಗ್ನಿಗೆ) ಅರ್ಪಿ-  
ಸುವವನೇ ಆದ ನನ್ನನ್ನು | ನ ದದಭಂತ—(ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳು) ಹಿಂಸಿಸಲು ಸಮರ್ಥರಾಗುವುದಿಲ್ಲ (ಏತ-  
ಕ್ಕಿಂತದರೆ) | ತಸ್ಯ—ಆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ | ಮಮ—ನನ್ನ | ವರೂಢಂ—ಪ್ರಿಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು |  
ಅಗ್ನೀ—ಅಗ್ನಿಯು | ಚಾಕನ್—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ (ಅಲ್ಲದೆ) | ಉಪಸ್ತುತಿಂ—(ಅವರ) ಸ್ತೋತ್ರ-  
ವನ್ನು | ಭರಮಾಣಸ್ಯ—ಪರಿಶತಕ್ಕವನೂ | ಕಾರೋಃ—ಕೀರ್ತನಕಾರನೂ | ಅಸ್ಯ—ಯಜಮಾನನೂ ಆದ  
ನನ್ನ | ವಿಶ್ವಾನಿ ಕರ್ಮ—ಸಕಲವಾದ (ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ) ಕರ್ಮಗಳನ್ನು |  
ಜುಷಂತ—(ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ) ಸೇವಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶ್ರದ್ಧಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳು ಹಿಂಸಿಸಲು  
ಸಮರ್ಥರಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಏತಕ್ಕಿಂತದರೆ ಆರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ನನ್ನ ಪ್ರಿಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು  
ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅಲ್ಲದೆ, ದೇವತೆಗಳ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪರಿಶತಕ್ಕವನೂ, ಕೀರ್ತನಕಾರನೂ, ಯಜ-  
ಮಾನನೂ ಆದ ನನ್ನ ಸಕಲಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಸಹ ದೇವತೆಗಳು ಸೇವಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Let not ( my enemies ) prevail against me, when presenting  
acceptable (oblations), for (Agni) is desirous of my so offered adoration, and  
all they (the gods) are gratified by the (pious) acts of me, the reciter of  
their praise, and the celebrator (of the sacrifice).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮನ್ತು—ಮನನೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಹವಿರಾದಿಕಂ ವಾ | ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರ ಅಥವಾ ಪೂಜ್ಯ-  
ವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಮನ್ತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮನಸ್ಸಿನ ಇಚ್ಛೆಯೆಂದು ಅವಯವಾರ್ಥವಾದರೂ  
ಋಕ್ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದಪ್ರಯೋಗವು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುವ ವಸ್ತುವನ್ನು ನಿರ್ದೇ-  
ಶಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಉಪ ಸ್ತೌಗಾತ್ಸುಮನ್ಮೇಧಾಯಿ ಮನ್ತು ದೇವಾನಾಮಾಶಾ ಉಪ ವೀತಪೃಷ್ಠಃ |

ಅನ್ವೇನಂ ವಿಸ್ತಾ ಋಷಯೋ ಮದಂತಿ ದೇವಾನಾಂ ಪುಷ್ಪೇ ಚಕೃಮಾ ಸುಬಂಧುಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೭೨-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನದಹರಿಸಿ ಮನ್ಮಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಈ ಪದವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಮನ್ಮ—ಮನನೀಯಮರ್ಥಜಾತಂ | ಆದೃತವಾದ ವಸ್ತುವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆದೃತವಾದ ವಸ್ತುವು ಯಜ್ಞಫಲವಾಗಬಹುದು, ಸ್ತುತಿಯಾಗಬಹುದು, ಹವಿಸ್ಸಾಗಬಹುದು. ೧-೧೬೨-೨ ನೇ ಋಕ್ಕಿನ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಮನನೀಯಂ ಫಲಂ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ, ೧-೨೬-೨, ೧-೧೨೭-೨, ೧-೧೪೦-೧, ೧-೧೫೧-೮ ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಮನ್ಮನಾ ಮನ್ಮಭಿಃ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ, ಪೂಜ್ಯವಾದ ಮನಃಪ್ರವೃತ್ತಿಯೆಂದರ್ಥವಿರುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸಹ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ, ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಗ್ನಿಃ ಪ್ರತ್ನೇನ ಮನ್ಮನಾ (ಐ. ಬ್ರ. ೧-೪) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲೂ ಈ ಪದದ ಅತಿಶಯವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು.

**ವರೂಥಂ**—ವರೂಥಶಬ್ದವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೩) ಈ ಪದವು ವರಣಾರ್ಥಕವಾದ ವ್ರ. ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ವರಿಸುವುದೂ, (To choose) ಆದರದಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದೂ ಆದ ಯಾವ ವಸ್ತುವಿಗಾದರೂ ವಿಶೇಷಣವಾಗಬಹುದು. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವಂತೆ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

**ತಾ ಇಯಾನೋ ಮಹಿ ವರೂಥಮೂತಯ ಉಪ ಘೇದೇನಾ ನಮಸಾ ಗೃಣೇಮಸಿ |**

**ತ್ರಿತೋ ನ ಯಾನ್ವಂಚಿ ಹೋತ್ಯಾನಭಿಷ್ವಯ ಅವವರ್ತದವರಾಣ್ಣ ಕ್ರಿಯಾವಸೇ |**

(ಮ. ಸಂ. ೨-೩೪-೧೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ವರಣೀಯಂ ಧನಂ ಎಂದೂ,

**ಮಾ ತೇ ಅಸ್ಯಾಂ ಸಹಸಾವನ್ನರಿಷ್ಟವಘಾಯ ಭೂಮ ಹರಿವಃ ಪರಾದ್ಯೈ |**

**ತ್ರಾಯಸ್ವ ನೋಽವ್ಯಕೇಭಿರ್ವರೂಢೈಸ್ತವ ಪ್ರಿಯಾಸಃ ಸೂರಿಷು ಸ್ಯಾಮು |**

(ಮ. ಸಂ. ೭-೧೯-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಾರಯಂತ್ಯುಪದ್ರವೇಭ್ಯಃ ಇತಿ ವರೂಥಾನಿ ರಕ್ಷಣಾನಿ ಉಪದ್ರವಗಳಿಂದ ಕಾಪಾಡತಕ್ಕ ರಕ್ಷಣೆಗಳೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಹೀಗೆ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರಣೀಯವಾದ ಎಂದರೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

**ಕಾರೋಃ**—ಸ್ತೋತುಃ ಅಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಮಮ | ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವನೂ ಯಜ್ಞಕರ್ತನೂ ಆದ ನನ್ನ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಕಾರುಶಬ್ದವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ (ನಿ. ೩-೧೯) ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಈ ಪದವನ್ನು ಕವಿಗಳು ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾದ ಋಷಿಗಳು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಅಗ್ನೇಸ್ತು ಯಾನಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಪಂಚಿ ನಾಮಾನಿ ಕಾರವಃ |**

**ಷಡ್ವಿಂಶತಿಸ್ತಥೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಾಹುಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಪ್ತ ಚ |**

(ಬೃ. ದೇ. ೨೦-೨೨)



ಪ್ರಥಕ್ತ್ವೇನ ಸಮಾಸೈಸ್ತು ಯಜ್ಞೇ ಯಚ್ಛಸ್ಯತೇ ನೃಭಿಃ |

ಸ್ತುವಂತ್ಯಾಸ್ತೀಷು ತೇನೇಮಾ ನರಾಶಂಸಂ ತು ಕಾರವಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೨೮)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕಾರುಗಳು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಕವಿಸರ್ವಾಯವಾದ ಪದವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ,

ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆವಭಿ ಗೃಣಂತಿ ಕಾರವೋ ವಯೋ ವದಂತ ಋತುಥಾ ಶಕುಂತಯಃ |

ಉಭೇ ವಾಚೌ ವದತಿ ಸಾಮಗಾ ಇವ ಗಾಯತ್ರಂ ಚ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಚಾನು ರಾಜತಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೪೩-೧)

ವಿ ಚೇದುಚ್ಛಂತ್ಯೈಶ್ಚಿನಾ ಉಷಾಸಃ ಪ್ರ ವಾ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಕಾರವೋ ಭರಂತೇ |

ಊರ್ಧ್ವಂ ಭಾನುಂ ಸನಿತಾ ದೇವೋ ಅಶ್ರೇದ್ಭೃಹವಗ್ನಯಃ ಸಮಿಧಾ ಜರಂತೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೭೨-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತಾರಃ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ದದಾನಮ್—ಡುದಾಇ ದಾನೇ ಧಾತು. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾಸಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ಲ ವಿಕರಣ ವ್ಯತ್ಯಯ ದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದದಭಂತ—ದಂಭು ದಂಭನೇ ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅಂತಾ ದೇಶ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಶ್ಲ ಆದೇಶ. ಶ್ಲ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅತಿ ಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮನ್ಮ—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕವಾದ ಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ (ಪಾ. ಸೂ ೬-೧-೧೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವರೂಢಮ್—ವೃಜ್ ವರಣೇ ಧಾತು. ಜ್ಞವೃಜ್ ಭ್ಯಾಮೂಢನ್ (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಊಢನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕ್ಕೆಗೆ ಗುಣ ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಾಕನ್—ಕನ ಕಾಂತೌ ಧಾತು. ಕಾಂತಿಃ ಇಚ್ಛಾ ಭೃಶಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಧಾತೋರೇಕಾಚಿ—(ಪಾ ಸೂ. ೩-೧-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ ಬಂದಾಗ ಯಜೋಚಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ ೨-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅನೈಮಿತ್ತಿಕವಾಗಿ ಲುಕ್. ಯಜ್ ಲುಗಂತದ ಮೇಲೆ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. ಅಥವಾ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಶ್ಲ ಆದೇಶ. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜಯೋಗೇಽಪಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಜುಷಂತೆ**—ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ ಧಾತು. ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಲಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಬಹುಲಂ ಭಂದಸ್ಯ —ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಉಪಸ್ತುತಿಮ್**—ಸ್ಪೃಜ್ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಸ್ತಿಯಾಂ ಕ್ತಿನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ತಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಾದೌ ಚಿ ನಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಉಪ) ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಭರಮಾಣಸ್ಯ**—ಭೃಜ್ ಭರಣೇ. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಅನೇಮುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾಗಮ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಚಿಯುತ್ತದೆ.

**ಕಾರೋಃ**—ಡುಕ್ಯಜ್ ಕರಣೇ ಧಾತು. ಕೃವಾಪಾ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಅಚೋಽಷ್ಟಾತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿ. ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ||೨||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನಿತ್ಯೇ ಚಿನ್ನ ಯಂ ಸದನೇ ಜಗೃಭ್ರೇ ಪ್ರಶಸ್ತಿಭಿರ್ದಧಿರೇ ಯಜ್ಞಿಯಾಸಃ |

ಪ್ರ ಸೂ ನಯಂತ ಗೃಭಯಂತ ಇಷ್ಟಾವಶ್ವಾಸೋ ನ ರಥ್ಯೋ ರಾರ-  
ಹಾಣಾಃ || ೩ ||

ಸದಪಾಠಃ |

ನಿತ್ಯೇ | ಚಿತ್ | ನು | ಯಂ | ಸದನೇ | ಜಗೃಭ್ರೇ | ಪ್ರಶಸ್ತಿಭಿಃ | ದಧಿರೇ | ಯಜ್ಞಿಯಾಸಃ |

ಪ್ರ | ಸು | ನಯಂತ | ಗೃಭಯಂತಃ | ಇಷ್ಟಾಃ | ಅಶ್ವಾಸಃ | ನ | ರಥ್ಯಃ | ರಾರಹಾಣಾಃ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಜ್ಞಿಯಾಸೋ ಯಜ್ಞಯೋಗ್ಯಾ ಯಜಮಾನಾ ಯತ್ವಿಜೋ ವಾ ಯಂ ಮಥನೇನೋತ್ಪನ್ನ-  
ಮಗ್ನಿಂ ನಿತ್ಯೇ ಚಿತ್ಸದನೇ ನಿತ್ಯ ಏವ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಲಕ್ಷಣೇಽಗ್ನಿಸಾದನಸ್ಥಾನೇ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಜಗೃಭ್ರೇ  
ಗೃಹ್ಲಂತಿ || ಗ್ರಹೇರ್ಲಿಟೇರಯೋ ರ ಇತಿ ರೇಭಾವಃ | ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭ ಇತಿ ಭತ್ವಂ || ನಿತ್ಯಂ ಗತಪ್ರಿಯೋ  
ಧ್ರಿಯತೇ ನಿತ್ಯಂ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಮಿತಿ ಸೂತ್ರಾದ್ಗಾರ್ಹಪತ್ಯೋ ನಿತ್ಯಃ | ತದಾಶ್ರಯತ್ವಾತ್ಸದನಮಪಿ ನಿತ್ಯ

ಮುಚ್ಯತೇ | ಗೃಹೀತ್ವಾ ಪ್ರಶಸ್ತಿಭಿಃ ಪ್ರಶಂಸಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ದಧೀರೇ | ಧಾರಯಂತ್ಯಾಹವನೀಯಾರ್ಥಂ |  
 ಧೃತ್ವಾ ಚೇಷ್ಟಾವೇಷಣಸಾಧನೇ ಯಜ್ಞೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ಗೃಭಯಂತ ಋತ್ವಿಜಃ ಪ್ರ ಸೂ ನಯಂತೆ |  
 ಸುಷ್ಮ ಪ್ರಣಯಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ರರಹಾಣಾ ರಂಹಸಾ ಗಚ್ಛಂತಃ || ರಹಿ ಗತಾ | ಛಾಂದಸಸ್ಯ ಲಿಟಃ  
 ಕಾನಚ್ | ಅನಿತ್ಯಮಾಗಮಶಾಸನಮಿತಿ ನುಮುಭಾವಃ || ರಥ್ಯೋ ರಥವಂತಸ್ತತ್ರ ನಿಯುಕ್ತಾಃ || ಛಂದಸೀ-  
 ವನಿಸಾವಿತಿ ರಥಶಬ್ದಾನ್ತತ್ಪರ್ಥೀಯ ಈಕಾರಃ || ಅಶ್ವಾಸೋ ನಾಶ್ವಾ ಇವ | ತೇ ಯಥಾ ಧೃತ್ವಾ ರಥ-  
 ಸ್ವಾಮಿನಮುಭಿಮತದೇಶಂ ನಯಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞಿಯಾಸಃ—ಯಜ್ಞಯೋಗ್ಯರಾದ ಯಜಮಾನರು ಅಥವಾ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು | ಯಂ—(ಅರಣಿ  
 ಮಥನದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ) ಯಾನ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ನಿತ್ಯೇ ಚಿತ್ ಸದನೇ—ಗಾರ್ಹಪತ್ಯರೂಪವಾದ  
 ಶಾಶ್ವತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ನು—ಜಾಗರೂಕತೆಯಿಂದ | ಜಗೃಭೇ—ಹಿಡಿದಿರುತ್ತಾರೆ. (ಮತ್ತು) | ಪ್ರಶಸ್ತಿಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರ  
 ಗಳಿಂದ | ದಧೀರೇ—(ಆಹವನೀಯದ ಯೋಗ್ಯತಾಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ) ಅಲ್ಲಿಯೇ ನಿಲ್ಲಿಸಿರುತ್ತಾರೆ | ಇಷ್ಟಾ—ಯಜ್ಞದ  
 ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಗೃಭಯಂತಃ—(ಹೀಗೆ) ಹಿಡಿದಿರುವ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು | ರರಹಾಣಾಃ—ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುವವೂ  
 ರಥ್ಯಃ—ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿರುವವೂ ಆದ | ಅಶ್ವಾಸೋ ನ—ಕುಸುರಿಗಳು ರಥದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಉದ್ವಿಷ್ಟಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ  
 ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವಂತೆ | ಪ್ರ ಸೂ ನಯಂತೆ— ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು  
 ಹೋಗುತ್ತಾರೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞನನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲು ಯೋಗ್ಯರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಅಥವಾ ಯಜಮಾನರು ಅರಣಿ ಮಥನದಿಂದ  
 ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಗಾರ್ಹಪತ್ಯರೂಪವಾದ ಶಾಶ್ವತ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಜಾಗರೂಕತೆಯಿಂದ ಹಿಡಿದಿರುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು  
 ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಆಹವನೀಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಲ್ಲಿಯೇ ನಿಲ್ಲಿಸಿಕೊಂಡಿರುತ್ತಾರೆ. ಅನಂತರ ಯಜ್ಞದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ  
 ಹೀಗೆ ಹಿಡಿದಿರುವ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು, ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುವವೂ, ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿರುವವೂ ಆದ ಕುಸುರಿಗಳು ರಥದ ಯಜ  
 ಮಾನನ್ನು ಉದ್ವಿಷ್ಟಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡುಹೋಗುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಹ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ  
 ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಾರೆ.

### English Tranlation

Him, whom the worshippers lay hold of in his perpetual abode, they  
 detain by their praises, and the holders convey him diligently to the sacrifice,  
 as rapid coursers, harnessed to a car, (bear the rider to his-destination).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ರರಹಾಣಾಃ—ಗತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ರಹಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ರಂಹತಾ ಗಚ್ಛಂತಃ | ವೇಗವಾಗಿ  
 ಓಡತಕ್ಕ ವುಂದು ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ಆ ತ್ಯಾ ಜುಷೋ ರಾರಹಾಣಾ ಅಭಿ ಪ್ರಯೋ ವಾಯೋ ವಹಂತಿಹ ಪೂರ್ವಪೀತಯೇ ಸೋಮಸ್ಯ  
ಪೂರ್ವಪೀತಯೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩೪-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲೂ ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾ ಅಗರ್ಭ್ಯಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ

ನಿತ್ಯೇ ಚಿತ್ಸದನೇ—ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಲಕ್ಷಣೇ ಅಗ್ನ್ಯಾಸಾದನಸ್ಥಾನೇ ಶಾಸ್ತತವಾದುದೂ, ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ  
ರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಅಗ್ನಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಪನಾಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥ.

ಇಷ್ಟೋ ಇಷ್ಟಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ನಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕಿಯಾ

ನಿತ್ಯೇ—ತ್ಯಸ್ ನೇಧ್ರುವ ಇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಮ್ ಎಂಬ ಪಚನದಿಂದ ನಿ ಎಂಬುದಕ್ಕೆತ್ಯಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ  
ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಜಗೃಭೇ—ಗ್ರಹ ಉಪಾದಾನೇ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಇರಯೋರೇ  
ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ರೇ ಆರೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬಂದಾಗ ಕುಹೋಶ್ಚಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ  
ಜಕಾರಾದೇಶ. ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭಶ್ಚಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಹೆಕಾರಕ್ಕೆ ಭತ್ತ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ  
ನಿಘಾತಸ್ವರಪ್ರತೀಪೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಶಸ್ತಿಭಿಃ—ಶಂಸು ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ತಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನಿದಿತಾಂತಲ —ಸೂತ್ರದಿಂದ  
ಉಪಧಾನಕಾರಪೋಷ ತಾದೌ ಚ ನಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.  
ತೃತೀಯಾಬಹುನಚನಾಂತರೂಪ.

ಧಧಿರೇ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುನಚನಾಂತರೂಪ.  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯಜ್ಞಿಯಾಸಃ—ಯಜ್ಞಮರ್ದಂತಿ ಇತಿ ಯಜ್ಞಿಯಾಸಃ ಯಜ್ಞರ್ತ್ವಿಗ್ಭ್ಯಾಂಘಖಿಜೌ (ಪಾ. ಸೂ.  
೫-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಘ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆಯನೇಯೋನೀಯಿ— (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಕ್ಕೆ  
ಇಯಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸು—ನಿಸಾತಸ್ಯ ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ

ನಯಂತ—ಣೇಜ್ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ  
ಬಹುನಚನಾಂತರೂಪ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗೃಭಯಂತಃ—ಗ್ರಹ ಉಪಾದಾನೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ.  
ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭಶ್ಚಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಹೆಕಾರಕ್ಕೆ ಭಕಾರಾದೇಶ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನು  
ದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಣಿಜಾಸ್ವರ ಉಚಿಯುತ್ತದೆ.

**ಅಶ್ವಾಸಃ**—ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಅಜ್ಜಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

**ರಥ್ಯಃ**—ರಥಃ ಯೇಷಾಮಸ್ತಿ ಇತಿ ರಥ್ಯಃ ಭಂದಸೀವನಿಸೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೨೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ಪರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈಕಾರಪ್ರತ್ಯಯ. ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಯಣಾದೇಶ. ಉದಾತ್ತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಣಾದೇಶ ಬಂದು ಅದರ ಪರದಲ್ಲಿ ಅನುದಾತ್ತವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ರರಹಾಣಾಃ**—ರಹಿ ಗತೌ ಧಾತು. ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಲಿಟಃ ಕಾನಜ್ಞಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕಾನಜಾದೇಶ. ಆಗಮಾನುಶಾಸನಮನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಯಿಂದ ಇದಿತ್ತಾದರೂ ನುಮಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಅಟ್ ಕುಸ್ವಾಜ್ —ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ಚಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೩ ||

:೦:

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪುರೂಣಿ ದಸ್ಮೋ ನಿ ರಿಣಾತಿ ಜಂಭೈರಾದ್ರೋಚತೇ ವನ ಆ ವಿಭಾವಾ |

ಆದಸ್ಯ ವಾತೋ ಅನು ವಾತಿ ಶೋಚಿರಸ್ತುರ್ನ ಶರ್ಯಾಮಸನಾಮನು  
ದ್ಯೂನ್ || ೪ ||

ಸದಪಾಠಃ

ಪುರೂಣಿ | ದಸ್ಮಃ | ನಿ | ರಿಣಾತಿ | ಜಂಭೈಃ | ಆತ್ | ರೋಚತೇ | ವನೇ | ಆ | ವಿಭಾವಾ |

ಆತ್ | ಅಸ್ಯ | ವಾತಃ | ಅನು | ವಾತಿ | ಶೋಚಿಃ | ಅಸ್ತುಃ | ನ | ಶರ್ಯಾಂ | ಅಸನಾಂ | ಅನು  
ದ್ಯೂನ್ || ೪ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರ ದಾನಾಗ್ನಿರೂಪೇಣಾಯಂ ಸ್ತೂಯತೇ | ದಸ್ಮ ಉಪಕ್ಷಪಯಿತಾಯಮಗ್ನಿಃ ಪುರೂಣಿ ಬಹುನಿ ವೃಕ್ಷಾದೀನಿ ನಿ ರಿಣಾತಿ | ನಿತರಾಂ ಹಿ ನಸ್ತಿ || ರೀ ಗತಿರೇಷಣಯೋಃ | ಸ್ವಾದಿತ್ವಾದ್ಭ್ರಾಸ್ತಃ || ಕೇನ ಸಾಧನೇನೇತಿ ತದುಚ್ಯತೇ | ಜಂಭೈರ್ದಂತಸ್ಥಾನೀಯಾಭಿರ್ಜ್ವಲಾಭಿಃ | ಆದ್ವಾಹಾನಂತರಂ ವನೇ ವೃಕ್ಷಾದಿ-ಸಮೂಹಾತ್ಮಕೇ ವಿಭಾವಾ ವಿವಿಧಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತಃ ಸನ್ಮೋಚತೇ | ದೀಪ್ತೋ ಭವತಿ | ಆದನಂತರಮಸ್ಯ ಶೋಚಿರ್ಜ್ವಲಾನುಕೂಲಂ ವಾತೋಗ್ನಿ ಸಖಿಭೂತೋ ವಾಯುರನು ದ್ಯೂನ್ | ಅನ್ವಿತಿ ವೀಸ್ವಾರ್ಥೇ |

ಪ್ರತಿದಿನಮನುಕೂಲಂ ವಾತಿ | ಜ್ವಾಲಾ ಆದಾಯ ಗಚ್ಛತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಸ್ತುಃ ಜ್ವೇಪ್ತುಃ ಸಕಾ-  
ಶಾದಸನಾಂ ಗಚ್ಛಂತೀಂ ಶರ್ಯಾಂ ನ | ಶರೋ ನಾಮ ಹಿಂಸಾಸಾಧನಲೋಹಮಯಮಿಷುಮುಖಂ |  
ತತ್ಪ್ರಚುರಾಂ | ಯದ್ವಾ | ಶರೋ ನಾಮ ವಂಶಾವಾಂತರಜಾತೀಯಃ ಕಾಷ್ಠವಿಶೇಷಃ | ತದ್ವಿಕಾರಾ-  
ಮಿಷುಮಿವ | ಶರ್ಯಾ ಇಷವಃ ಶರಮಯ್ಯ ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ನಿ- ೫-೪ | ಯದ್ವಾ | ಶರ ಏವ ಶರ್ಯಾ |  
ಅಥವಾ | ಶರೋ ಹಿಂಸಾ | ತತ್ಪ್ರರೋತೀತಿ ಶರ್ಯೇಷುಃ | ತಾಂ ಯಥಾ ವಾಯುರ್ನೋದಕಜನೋಽ  
ವೇಗೋ ವಾನುಕೂಲಂ ಪ್ರೇರಯತಿ ತದ್ವತ್ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ದಸ್ಯಃ—ದಾಹಾತ್ಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಪುರೂಷಃ—ಅನೇಕ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು | ಜಂಭೈಃ—ದಂತಸ್ಥಾನೀ  
ಯವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ | ನಿ ರಿಣಾತಿ—ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹಿಸುತ್ತಾನೆ | ಆತ್—ಅನಂತರ | ವನೇ—ವೃಕ್ಷ  
ಭರಿತವಾದ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ | ವಿಭಾವಾ—ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ | ರೋಚತೇ—ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ | ಆತ್—  
ಅನಂತರ | ವಾತಃ—(ಇವನ ಸಖನಾದ) ವಾಯುವು | ಅಸ್ತುಃ—ಬಾಣವನ್ನು ಬಿಡುವ ಧ್ವನಿಯ ಹತ್ತಿರದಿಂದ |  
ಅಸನಾಂ—ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗುವ | ಶರ್ಯಾಂ ನ—ಬಾಣವನ್ನು ಕೊಂಡೊಯ್ಯುವಂತೆ | ಅನು ದ್ಯೂನ್—ಪ್ರತಿ  
ದಿನವೂ ಅನುಕೂಲವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಶೋಚಿಃ—ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು (ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು)  
ವಾತಿ — ಬೀಸುತ್ತಾನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ದಾಹಾತ್ಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅನೇಕ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ತನ್ನ ದಂತಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಸಂಪೂರ್ಣ  
ವಾಗಿ ದಹಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅನಂತರ ವೃಕ್ಷಭರಿತವಾದ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ  
ಕೂಡಲೇ, ಇವನ ಸಖನಾದ ವಾಯುವು ಬಾಣವನ್ನು ಬಿಡುವ ಧ್ವನಿಯ ಹತ್ತಿರದಿಂದ ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗುವ ಬಾಣ  
ವನ್ನು ಕೊಂಡೊಯ್ಯುವಂತೆ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಅನುಕೂಲವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು  
ಬೀಸುತ್ತಾನೆ

English Translation

The destroyer, (Agni), consumes numerous (tree) by his flames and  
shines with manifold radiance in the forest : the favouring wind blows (the  
flames) onwards day by day, like the swift arrows of an archer.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದಸ್ಯಃ—ದಸ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಾಹಾತ್ಮಕವಾದುದು ಮತ್ತು ದರ್ಶನೀಯವಾಗುದು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದನ್ನು  
ಇದೇ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ೧-೧೩೮-೪ನೇ ಯುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಜಂಭೈಃ—ಈ ಪದದ ವಿಶೇಷಾರ್ಥವನ್ನು ೧-೧೪೩-೫ನೇ ಯುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಯುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ದಂತಸ್ಥಾ  
ನೀಯವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥ.

ಶರ್ಯಾಂ—ಶರ್ಯಾ ಅಂಗುಲಯೋ ಭವಂತಿ ಸೃಜಂತಿ ಕರ್ಮಾಣಿ | ಶರ್ಯಾ ಇಷವಃ ಶರಮಯ್ಯಃ |  
ಶರಃ ಶೃಣಾತೇಃ |

(ನಿ. ೫-೪).

ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಎರಡರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸೃಜಿಸುವುದರಿಂದ (ನೇರವೇರಿಸುವುದರಿಂದ) ಬೆರಳುಗಳಿಗೆ ಶರ್ಮವೆಂಬ ಹೆಸರಿದ್ದೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ಸೀಳು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಶ್ರು ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಶರ್ಯಾ ಎಂದಾಗಿದೆಯೆಂದೂ ಈ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅನಂತರ—

ಅಭ್ಯಭಿ ಹಿ ಶ್ರವಸಾ ತತರ್ದಿಫೋತ್ತಂ ನ ಕಂ ಚಿಜ್ಜನಸಾನಮುಕ್ತತಂ |

ಶರ್ಯಾಭಿರ್ನ ಭರಮಾಣೋ ಗಭಸ್ತೋಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೯-೧೧೦-೫)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತವಾದುದೆಂದಿರುವುದರಿಂದ ದರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಈ ಮುಕ್ತವಾದುದನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಶರ್ಯಾಭಿರ್ನ ಭರಮಾಣಃ | ಶರಮಯೀಭಿಃ ಇಷುಭಿಃ ಯಥಾ ಕಶ್ಚಿತ್ ಕಂಚಿತ್ ಅಭಿತರ್ದಯೇತ್ | ಯಾರಾದರೂ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಿದ್ದೇ ಆದರೆ ಎಂದು ಶರ್ಯಾಭಿಃ ಎನ್ನುವ ಪದಕ್ಕೆ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಸಾಯಣರು ಆ ಪದಕ್ಕೆ ಅಂಗುಲೀಭಿಃ ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಎರಡರ್ಥವೂ ಸಾಧ್ಯವಾದುದರಿಂದ ಎರಡೂ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಶರೋ ನಾಮ ಹಿಂಸಾಸಾಧನಲೋಹಮಯಮಿಷುಮುಖಂ | ತತ್ಪ್ರಚುರಾಂ | ಯದ್ವಾ ಶರೋ ನಾಮ ವಂಶಾನಾಂತರಜಾತೀಯಃ ಕಾಷ್ಠವಿಶೇಷಃ | ತದ್ವಿ-ಕಾರಾಮಿಷುಮಿವ | ಯದ್ವಾ ಶರ ಏವ ಶರ್ಯಾ | ಅಥವಾ ಶರೋ ಹಿಂಸಾ ತತ್ಕರೋತೀತಿ ಶರ್ಯಾ ಇಷುಃ | ಹಿಂಸಾಸಾಧನವಾದುದೂ ಲೋಹಮಯವಾದುದೂ ಆದ ಬಾಣವೆಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಹಿಂಸಾತ್ಮಕವಾದುದರಿಂದಲೇ ಇದಕ್ಕೆ ಹೆಸರೆಂದಾಗಲಿ, ಈ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಸೂತ್ರಿಯಾ

ದಸ್ಯಃ—ದಸು ಉಪಕ್ಷಯೇ ಧಾತು. ಅಂತರ್ಭಾವಿತನ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಇಷಿಯುಧೀಂಧಿ—(ಉ.ಸೂ. ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಹ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ರಿಣಾತಿ—ರೀ ಗತಿರೇವಣಯೋಃ ಧಾತು ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ರತ್ಯಯ. ಕ್ರಾಡ್ವಿ-ಭ್ಯಃಶ್ಚಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾವಿಕರಣ. ಸ್ವಾದೀನಾಂ ಹ್ರಸ್ವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ. ಅಟ್ ಕುಸ್ವಾಜ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರೋಚತೇ—ರುಚ ದೀಪ್ತಾ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಭಾವಾ—ವಿವಿಧಾಃ ಭಾಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ವಿಭಾವಾ. ಆತೋ ಮನಿನ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನನಿವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪಿತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಾತಃ—ವಾ ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ ಧಾತು. ಹಸಿಮ್ಯಗ್ನಿಣ್ಯಾ—(ಉ. ಸೂ. ೩-೩೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ತನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಾತಿ—ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಧಾತುವಿಗೆ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ನಾತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ತುಃ—ಅಸು ಕ್ಷೇಪಣೇ. ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಸ್ತು ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಂಚಮೀ ಏಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಋತೆಲುತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ಪ. ರಪರವಾಗಿ ಬಂದಾಗ ರಾತ್ಸ್ಯ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

ಶರ್ಯಾಮ್—ಶರ ಏವ ಶರ್ಯಾ. ಚತುರ್ವರ್ಣಾದಿಭ್ಯ ಉಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮ್ಯರ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಕಾರ ಲೋಪ. ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ವಿಕಾರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯತೋಽನಾನಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸನಾಮ್—ಅಸು ಕ್ಷೇಪಣೇ. ಧಾತು. ಒಪುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯುಮೋರನಾಕೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಾದೇಶ. ಘೃತಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋ ದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. || ೪ ||

:೦:

। ಸಂಹಿತಾಶಃ ।

ನ ಯಂ ರಿಪವೋ ನ ರಿಷಣ್ಯವೋ ಗರ್ಭೇ ಸಂತಂ ರೇಷಣಾ ರೇಷಯಂತಿ ।

ಅಂಧಾ ಅಪಶ್ಯಾ ನ ದಭನ್ನಭಿಖ್ಯಾ ನಿತ್ಯಾಸ ಈಂ ಪ್ರೇತಾರೋ ಆರಕ್ಷನ್ ।

|| ೫ ||

ಪದಮಾಶಃ

ನ | ಯಂ | ರಿಪವಃ | ನ | ರಿಷಣ್ಯವಃ | ಗರ್ಭೇ | ಸಂತಂ | ರೇಷಣಾಃ | ರೇಷಯಂತಿ |

ಅಂಧಾಃ | ಅಪಶ್ಯಾಃ | ನ | ದಭನ್ | ಅಭಿಖ್ಯಾ | ನಿತ್ಯಾಸಃ | ಈಂ | ಪ್ರೇತಾರಃ | ಆರಕ್ಷನ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಮಗ್ನಿಂ ಗರ್ಭೇ ಗರ್ಭವದ್ರಕ್ಷಕೇರಣಿಮಧ್ಯೇ ಸಂತಂ ವರ್ತಮಾನಂ ರಿಪವೋ ನರಾ ನ ರೇಷಯಂತಿ ನ ದುಃಖಯಂತಿ | ತಥಾ ರಿಷಣ್ಯವೋಽನ್ಯೇ ಹಿಂಸಕಾಃ || ದುರಸ್ಮುದ್ರವಿಣಸ್ಮವೃಷಣ್ಯತಿ



ರಿಷಣ್ಯತಿ | ಪಾ. ೭-೪-೩೬ | ಇತಿ ಕೃಚಿ ನಿಸಾತ್ಯತೇ | ಕ್ಯಾಚ್ಛಂದಸೀತ್ಯುಃ || ನ ಹಿಂಸಂತಿ | ಕೀದೃಶಾಸ್ತೇ  
ರೇಷಣಾ ಹಿಂಸನಸ್ವಭಾವಾಃ | ಯದ್ವಾ | ತೈಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾ ಹಿಂಸನಪ್ರಕಾರಾ ನ ಹಿಂಸಂತಿ | ಕಿಂಚಾಸ್ಯಾ-  
ಭಿಖ್ಯಾಭಿತಃ ಖ್ಯಾತಿಂ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಮಂಧಾ ಜ್ಞಾನಶಕ್ತಿರಹಿತಾ ಅವಿದ್ವಾಂಸಃ ಅತಃ ಏನಾಪಶ್ಯಾ ಅದ್ರ-  
ಷ್ಟಾರಃ | ಯದ್ವಾ | ವಿದ್ವಾಂಸೋಽಪ್ಯಭಾವಯಿತಾರಃ | ಅನುಸಾಸಕಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಈದೃಗ್ನುಪಾ  
ಭಯೇಽಪಿ ನ ದಭನ್ | ನ ದಭ್ನುವಂತಿ | ನ ಹಿಂಸಂತಿ | ಲೌಕಿಕೋಪಕಾರೇಣಾಪಿ ಪ್ರಯೋಜಕತ್ವಾದಿತಿ  
ಭಾವಃ | ತರ್ಹ್ಯಸ್ಯ ಸಾರಮಾರ್ಥಿಕಂ ರೂಪಂ ಕೇ ಜಾನಂತೀತಿ ಚೇತ್ ಉಚ್ಯತೇ | ನಿತ್ಯಾಸೋ ನಿತ್ಯಾ  
ಅನಿಚಲಿತಭಕ್ತಯಃ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿನಿತ್ಯಕರ್ಮರತಾ ನಾ | ಅಗ್ನಿನುಗ್ರಹಾತ್ಸ್ವಯಮಪಿ ನಿತ್ಯಾ  
ಭವಿಷ್ಯಂತೀತಿ ಭಾವಿ ನಿತ್ಯತ್ವನಾಸ್ತ್ರಿತ್ಯ ನಿತ್ಯಾ ಉಪಚರ್ಯಂತೇ | ತಾದೃಶಾ ಯಜಮಾನಾಃ ಪ್ರೇತಾರೋ  
ಯಜ್ಞಾದಿನಾ ತಮೇವ ತರ್ಪಯಿತಾರಃ ಸಂತ ಈಮೇನಮರಕ್ಷನ್ | ರಕ್ಷಂತಿ | ಯಜ್ಞಾದಿರೂಪೇಣ  
ಭಜಂತ ಇತ್ಯರ್ಥ ||

ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ

ಗರ್ಭೇ—ಅರಣಿಗಳ ನಡುವೆ ಗರ್ಭಸ್ಥನಾದ ಶಿಶುವಿನಂತೆ ರಕ್ಷಣೀಯನಾಗಿ | ಸಂತಂ—ಇರತಕ್ಕ |  
ಯಂ—ಯಾವ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ರಿಷವಃ—(ಯಜ್ಞಕರ್ತರಲ್ಲದ) ಶತ್ರುರೂಪರಾದ ಮಾನವರು | ನ ರೇಷ-  
ಯಂತಿ—ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು | ರೇಷಣಾಃ—ಕೆಡುಕಿನ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ | ರಿಷಣ್ಯವಃ—ಇತರ ಹಿಂಸಕರೂ ಸಹ |  
ನ—ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು | (ಮತ್ತು) ಅಂಧಾಃ—ಕುರುಡರಂತೆ ಜ್ಞಾನರಹಿತರಾದ ಅವಿದ್ವಾಂಸರು | ಅಪಶ್ಯಾಃ—  
ನೋಡಲು ಸಮರ್ಥರಲ್ಲದೇ | (ಅಥವಾ) ಜ್ಞಾನದಿಂದಕೂಡಿದವರಾದರೂ ಸಹ ಭಕ್ತಿಶ್ರದ್ಧೆಗಳೊಡನೆ ಪೂಜಿಸದೇ  
ಇರುವ ವಿದ್ವಾಂಸರೂ ಸಹ | ಅಭಿಖ್ಯಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು | ನ ದಭನ್—ಕುಂದುವಂತೆ  
ಮಾಡಲಾರರು | ನಿತ್ಯಾಸಃ—ಶಾಶ್ವತವಾದ ಭಕ್ತಿಶ್ರದ್ಧೆಗಳುಳ್ಳ | ಪ್ರೇತಾರಃ—ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ಯಜಮಾನರು | ಈಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅರಕ್ಷನ್—ರಕ್ಷಿಸಿ ಭಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅರಣಿಗಳ ನಡುವೆ ಗರ್ಭಸ್ಥನಾದ ಶಿಶುವಿನಂತೆ ರಕ್ಷಣೀಯನಾಗಿ ಇರತಕ್ಕ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಕರ್ತ  
ರಲ್ಲದ ಶತ್ರುರೂಪರಾದ ಮಾನವರಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಕೆಡುಕಿನ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಇತರ ಹಿಂಸಕರಾಗಲಿ ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು.  
ಮತ್ತು ಕುರುಡರಂತೆ ಜ್ಞಾನರಹಿತರಾದ ಅವಿದ್ವಾಂಸರು ಇವನನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ಸಮರ್ಥರಲ್ಲದೇ ಇದ್ದರೂ ಸಹ  
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಕುಂದುವಂತೆ ಮಾಡಲಾರರು. ಶಾಶ್ವತವಾದ ಭಕ್ತಿಶ್ರದ್ಧೆಗಳಿಂದ  
ಕೂಡಿದವರೂ, ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವವರೂ ಆದ ಯಜಮಾನರು ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿ ಭಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

The blind (of intellect), or those who see not (physically), detract not from his glory, whom no enemies, no malevolent adversaries, harm, even whilst yet in (his) embryo (condition); for his constant encouragers defend him.

ಗರ್ಭೇ ಸಂತಂ—ಗರ್ಭವದ್ರಕ್ಷತೇ ಅರಣಿಮಧ್ಯೇ | ಅರಣಿಗಳ ನಡುವೆ ಗರ್ಭಸ್ಥವಾದ ಶಿಶುವಿನಂತೆ  
ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದರೂ ಸಹ,

ಗರ್ಭೋ ಯೋ ಅಪಾಂ ಗರ್ಭೋ ವನಾನಾಂ ಗರ್ಭಶ್ಚ ಸ್ಥಾತಾಂ ಗರ್ಭಶ್ಚ ರಥಾಂ |

ಅದ್ರಾ ಚಿದಸ್ಮಾ ಅಂತರ್ದುರೋಣೇ ವಿಶಾಂ ನ ವಿಶ್ವೋ ಅಮೃತಃ ಸ್ವಾಧೀಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೭೦-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ, (೧) ಅಪಾಂ ಗರ್ಭಃ ಗರ್ಭವದಂತರ್ವರ್ತೀ ಅಪಾಂ ನಸಾತ್ಸಂಜ್ಞಃ | ಅಶಾಂನಸಾತ್  
ಸಂಜ್ಞೆಯಿಂದ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಗರ್ಭರೂಪದಲ್ಲಿರತಕ್ಕವನು, (೨) ವನಾನಾಂ ಅರಣ್ಯಾನಾಂ ಗರ್ಭಃ ದಾವಾಗ್ನಿ  
ರೂಪೇಣ ತನ್ನಧ್ಯೇ ವರ್ತತೇ | ವನವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ದಾವಾಗ್ನಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಅವುಗಳ ಅಂತರ್ವರ್ತಿಯಾಗಿರತಕ್ಕವನು  
(೩) ಸ್ಥಾತಾಂ ಸ್ಥಾವರಾಣಾಂ ಕಾಷ್ಠಾದೀನಾಂ ಗರ್ಭಃ ಅಂತರವಸ್ಥಾತಾ | ಸ್ಥಾವರಗಳಾದ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಲ್ಲಿ  
ಅಡಗಿರುವವನು. (೪) ಚರಥಾಂ ಚರಣವತಾಂ ಜಂಗಮಾನಾಂ ಗರ್ಭಃ | ಜಾತರರೂಪೇಣ ದೇಹಮಧ್ಯೇ  
ಸ್ಥಿತಃ | ಜಂಗಮಾತ್ಮಕಗಳಾದ ದೇಹಗಳಲ್ಲಿ ಜಾತರಾಗ್ನಿ ರೂಪದಲ್ಲಿರತಕ್ಕವನು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ನಾನಾ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ  
ಅಂತರ್ವರ್ತಿಯಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ಗರ್ಭರೂಪವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಕ ಇಮಂ ನೋ ನಿಣ್ಯಮಾ ಚಿಕೇತ ವತ್ಸೋ ಮಾತ್ಸೃಜನಯತ ಸ್ವಧಾಭಿಃ |

ಬಹ್ವೀನಾಂ ಗರ್ಭೋ ಅಪಸಾಮುಪಸ್ಥಾನ್ಮಹಾನ್ಮವಿರ್ನಿಶ್ಚರತಿ ಸ್ವಧಾವಾನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೫-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬಹ್ವೀನಾಂ ಗರ್ಭಃ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೂ ಸಹ ಬಹ್ವೀನಾಂ ಮೇಘಸ್ಥಾನಾಂ ಅಪಾಂ ಗರ್ಭಃ ವೈದ್ಯುತ  
ರೂಪೇಣ ಗರ್ಭಸ್ಥಾನೀಯಃ ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ | ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳ ನಡುವೆ ಇರತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಒಂದು  
ವಿಧವಾಗಿಯೂ, ಬಹ್ವೀನಾಂ ಓಷಧೀನಾಂ ದಿಶಾಂ ನಾ ಗರ್ಭಃ | ಓಷಧಿಗಳೊಳಗೆ ಅಂತರ್ವರ್ತಿಯಾದವನು  
ಅಥವಾ ದಶದಿಕ್ವುಗಳೊಳಗೆ ಸುಪ್ತನಾಗಿ ಗರ್ಭರೂಪದಲ್ಲಿರುವವನು ಎಂದು ಗರ್ಭರೂಪವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು  
ಹೇಳುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಹೇಳಿದೆ.

ಅಂಧಾಃ ಅಪಶ್ಯಾಃ—ಇಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಅಂಧಾಃ—ಜ್ಞಾನ  
ಶಕ್ತಿರಹಿತಾ ಅವಿದ್ವಾಂಸಃ ಆತ ಏವ, ಅಪಶ್ಯಾಃ—ಅದ್ರಷ್ಟಾರಃ | ಜ್ಞಾನವೂ ಶಕ್ತಿಯೂ ಇಲ್ಲದಿರತಕ್ಕ  
ಅವಿದ್ವಾಂಸರು ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಕುರುಡರು ನೋಡಲಸಮರ್ಥರಾಗಿರುವಂತೆ ಕರ್ಮಾದಿಗಳ ನೈತಿಷ್ಠ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಯಲ  
ಸಮರ್ಥರು ಎಂದೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ಕೇವಲ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾದರೂ ಸಹ ಭಕ್ತಿಶ್ರದ್ಧೆಗಳೊಡನೆ ಪೂಜಿ  
ಸದೇ ಅಂಧಪ್ರಾಯರಾಗಿರುವ ವಿದ್ವಾಂಸರು ಎಂದೂ ವಿನಿರಿಸಿದೆ.

ಅಭಿಖ್ಯಾ—ಈ ಪದವು ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನುಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೭) ಇಲ್ಲಿ ಅಭಿತಃ ಖ್ಯಾತಿಂ  
ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಂ | ಸರ್ವತ್ರ ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಹರಡಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಎಂದು ಅರ್ಥ  
ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

**ಪ್ರೇತಾರಃ**—ಯಜ್ಞಾದಿನಾ ತಮೇವ ತರ್ಪಯಿತಾರಃ | ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ರಿಪವಃ**—ರಪ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ನಾಚಿ ಧಾತು ರಪೇರಿಚ್ಛೋಲಧಾಯಾಃ (ಉ. ಸೂ. ೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ಇತ್ಯ.. ಅನಿಷ್ಟಂ ರಪತಿ ಇತಿ ರಿಪುಃ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ರಿಷಣ್ಯವಃ**—ರಿಷ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ದುರಸ್ಮೃದ್ವಿಣಿಸ್ಮೃದ್ವಿಷಣ್ಯತಿ ರಿಷಣ್ಯತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯದಿಂದ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ ಕ್ಯಾಚ್ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಯಜಂತದ ಮೇಲೆ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತೋ ಲೋಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ರೇಷಣಾಃ**—ರಿಷ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಸುಲ್ಲಿ ಯುಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ರೇಷಯಂತಿ**—ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಧಾತುವಿಗೆ ಪ್ರೇರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಹೇತುಮತಿ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಣಿಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಅಪಶ್ಯಾಃ**—ನ ಸಶ್ಯಂತಿ ಇತಿ ಅಪಶ್ಯಾಃ ವೃತ್ತಯದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದಭನ್**—ದಂಭು ದಂಭೇ. ಧಾತು. ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝಿಗೆ ಅಂತಾದೇಶ. ಇಕಾರಲೋಪ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯಾದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜ್-ಯೋಗೇಽಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ನಿತ್ಯಾಸಃ**—ನಿತ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜಸ್ ಪರನಾದಾಗ ಆಜ್ಞಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

**ಪ್ರೇತಾರಃ**—ಪ್ರೇಚ್ ತರ್ಪಣೇ. ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೇದ್ವ-ಲಾದೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ. ಗುಣ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಅರಕ್ಷನ್**—ರಕ್ಷ ಪಾಲನೇ. ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೫ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ನೂರನವಲತ್ತಿಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗಿದುದು.

## ನೂರನಲನತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಮಹಃ ಸ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ದೈರ್ಘತಮಸಂ ವೈರಾಜಮಾಗ್ನೀಯಂ ದಶಕಾ-  
ಸ್ತ್ರಯೋ ವಿರಾಳೇಕಾದಶಕಾ ವಾ | ಅನು. ೬-೭ | ಇತ್ಯುಕ್ತಲಕ್ಷಣಸದ್ಭಾವಾತ್ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ |  
ಮಹಃ ಸ ವೈರಾಜಮಿತಿ || ವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಮಹಃ ಸ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚರ್ಘ್ಯನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು.  
ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ವಿರಾಟ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಮಹಃ ಸ ವೈರಾಜಂ ಎಂದು ಹೇಳಿ  
ದಶಕಾಸ್ತ್ರಯೋ ವಿರಾಳೇಕಾದಶಕಾ ವಾ ಎಂದು ವಿರಾಟ್ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಲಕ್ಷಣವನ್ನೂ ಹೇಳಿರುವುದು.  
ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೧೪೯

|| ಮಂಡಲ—೧ || ಅನುವಾಕ—೨೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೪೯ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಋಷಿ—ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚರ್ಘ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಛಂದಃ—ವಿರಾಟ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಹಃ ಸ ರಾಯ ಏಷ್ಠತೇ ಪತಿರ್ದನ್ನಿನ ಇನಸ್ಯ ವಸುನಃ ಪದ ೮ |

ಉಪ ಧ್ರಜಂತಮದ್ರಯೋ ವಿಧನ್ನಿತ್ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮಹಃ | ಸಃ | ರಾಯಃ | ಅ | ಈಷತೇ | ಪತಿಃ | ದನ್ | ಇನಃ | ಇನಸ್ಯ | ವಸುನಃ | ಪದೇ | ಅ |

ಉಪ | ಧ್ರಜಂತಂ | ಅದ್ರಯಃ | ವಿಧನ್ | ಇತ್ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಮಹೋ ಮಹತಃ ಪೂಜ್ಯಸ್ಯ ರಾಯೋ ಗವಾದಿರೂಪಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಪತಿಃ ಪಾಲಕಃ ಸ್ವಾಮೀ ಸೋಽಗ್ನಿದರ್ಶನ್ ದದದಭಿಮತಂ ಪ್ರಯಚ್ಛನ್ || ದದಾತೇಃ ಶತಂ ಚ್ಯಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ತಸ್ಯ ಚ್ಛಂದಸ್ಯುಭಯಥೇತ್ಯಾರ್ಥಧಾತುಕತ್ವಾದಾತೋ ಲೋಪ ಇತಿ ಚೇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ || ಅ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಸ್ತದ್ವೇವಯಜನಂ ಪ್ರತೀಷತೇ | ಗಚ್ಛತಿ | ಕಿಂಚೇನಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿನೋಽಪೀನಃ ಸ್ವಾಮಿ | ಸರ್ವಸ್ಯ ಪತಿರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಈದೃತೋಽಯಂ ವಸುನೋ ಧನಸ್ಯ ಪದ ಆಸ್ವದಭೂತೇ ವೇದಿಸ್ಥಾನ ಅ | ಆಶ್ರಯತಿ || ಉಪಸರ್ಗವಶಾದ್ಯೋಗ್ಯಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ || ಯದ್ವಾ | ವಸುನೋ ನಿವಾಸಯೋಗ್ಯಸ್ಯ ಧನಸ್ಯಾಪೀನ ಇತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಯದ್ವಾ | ವಸುಪ್ರಾಪ್ತಿಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಕಿಂಚೋಪ ದ್ರಜಂತಮುಪಗಚ್ಛಂತಮೇನಮಭಿಷವಾರ್ಥಮದ್ರಯೋ ಗ್ರಾವನಾತೋ ಯಜಮಾನಾ ವಿಧನ್ನಿತ್ | ಪರಿಚರಂತ್ಯೇವ || ವಿಧ ವಿಧಾನೇ | ತೌದಾದಿಕಃ | ಲಜಂ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯಡಭಾವಃ | ನಿಘಾತಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಯದ್ವಾ | ಪೂರ್ವತ್ರ ತಚ್ಚಿಬ್ದಶ್ರುತೇರತ್ರ ಯಚ್ಚಿಬ್ದಾಧ್ಯಾಹಾರೇಣಾಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಾದನಿಘಾತಃ | ಯದ್ವಾ | ಅದ್ರಯೋಽಭಿಷವ-ಗ್ರಾನಾಣಃ ಸ್ವಶಬ್ದೈರುಪೋಪೇತ್ಯ ವಿಧನ್ನಿತ್ | ಪೂಜಯಂತ್ಯೇವ | ಅಹ್ಲಾದಂ ಜನಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ರಾಯಃ—ಗವಾದಿರೂಪವಾದ ಧನಕ್ಕೆ | ಪತಿಃ—ಒಡೆಯನಾದ | ಸಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ದನ್—(ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು) ಕೊಡುತ್ತಾ | ಅ—ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಈಷತೇ—ಬರುತ್ತಾನೆ | ಇನಸ್ಯ—ಪ್ರಭುವಾದವನಿಗೂ ಸಹ | ಇನಃ—ಪ್ರಭುವಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ವಸುನಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ಪದೇ—ಆಸ್ವಭೂತವಾದ ವೇದಿಕೆಗೆ | ಅ—ಬಂದುಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ಉಪ ದ್ರಜಂತಂ—ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಿರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅದ್ರಯಃ—(ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ) ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಯಜಮಾನರು | (ಅಥವಾ) ಅದ್ರಯಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳು | ಧ್ರಜಂತಂ—ಬರುತ್ತಿರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಉಪ—ಸಮೀಪಿಸಿ (ತಮ್ಮ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ) ವಿಧನ್ನಿತ್—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಪೂಜಿಸಿ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಹತ್ತಾದ ಗವಾದಿರೂಪವಾದ ಧನಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಭುವಾದವನಿಗೂ ಸಹ ಪ್ರಭುವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಧನಕ್ಕೆ ಆಸ್ವದಭೂತವಾದ ವೇದಿಕೆಗೆ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಿರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳು ತಮ್ಮ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ.

## English Translation

Agni, the lord of great wealth, the granter (of desires), comes (to the place of sacrifice) ; he, the lord of lords, comes to the place of affluence, (the altar) ; the stone prepares (the libation for him) as he approaches.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಇನೆ—ಈ ಪದವು ಈಶ್ವರ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೧). ಅಗ್ನಿಯನ್ನು— ಇನಸ್ಯ ಇನಃ ಪ್ರಭುವಾದವನಿಗೂ ಪ್ರಭುವೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜೋ ಅಸುರಸ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಿಂ ಪುಂಸಃ ಕೃಷ್ಣೀನಾಮನುಮಾದ್ಯಸ್ಯ |

ಇಂದ್ರಸ್ಯೇವ ಪ್ರ ತವಸಸ್ಯತಾನಿ ವಂದೇ ದಾರುಂ ವಂದಮಾನೋ ವಿವಕ್ಮ |

(ಮ. ಸಂ. ೭-೬-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ,

ಅಗ್ನಿರ್ವೇ ದೇವತಾನಾಂ ಮುಖಾ, ಪ್ರಜನಯಿತಾ ಸ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಸ ಉ ಏವ ಯಜಮಾನಃ |

(ಶ. ಬ್ರಾ, ೩-೯-೧-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವೋತ್ತಮನೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ಅದ್ರಯಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳು ಅಥವಾ ಅಂತಹ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಯಜಮಾನರು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಸಾಧನವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅದ್ರಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಗ್ರಾವ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಇರತಕ್ಕ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಇದೇ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ೧-೧೩೭-೧ ನೇ ಋಕ್ತನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಈ ಪದಕ್ಕೆ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವುದು ಅಥವಾ ಅದರ ಸಾಧನ ಎಂಬರ್ಥವು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ ಇನ್ನೂ ಇತರ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

ಉತ ಸ್ಮ ತೇ ಪರುಷ್ಣಾ ಮೂರ್ಣಾ ವಸತ ಶುಂಢ್ಯವಃ |

ಉತ ಪನ್ಯಾ ರಥಾನಾಮದ್ರಿಂ ಭಿಂದಂತ್ಯೋಜಸಾ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೫೭-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಪರ್ವತವೆಂದೂ,

ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಮೇ ಮತಯಃ ಶಂ ಸುತಾಸಃ ಶುಷ್ಮ ಇಯರ್ತಿ ಪ್ರಭೃತೋ ಮೇ ಅದ್ರಿಃ |

ಆ ಶಾಸತೇ ಪ್ರತಿ ಹರ್ಮಂತ್ಯುಕ್ಥೇಮಾ ಹರೀ ವಹತಸ್ತಾ ನೋ ಅಚ್ಛ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೫-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭಕ್ಷಕೋ ವಜ್ರಃ | ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವೆಂದೂ,

ಇಂದ್ರಸ್ಯಾಂಗಿರಸಾಂ ಚೇಷ್ಟ್ವಾ ವಿದತ್ಸರಮಾ ತನಯಾಯ ಧಾಸಿಂ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಭಿನದದ್ರಿಂ ವಿದದ್ನಾಃ ಸಮುಸ್ರಿಯಾಭಿರ್ವಾವಶಂತ ನರಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧ ೬೨-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅನುರನೆಂದೂ,

ಪ್ರ ಯದ್ರಥೇಷು ಪೃಷತೀರಯುಗ್ಧ್ವಂ ವಾಜೇ ಅದ್ರಿಂ ಮರುತೋ ರಂಹಯಂತಃ |  
ಉತಾರುಷಸ್ಯ ವಿ ಸ್ಯಂತಿ ಧಾರಾಶ್ಚ ಮೇವೋದಭಿವೃದ್ಯಂತಿ ಭೂಮಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೮೫-೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮೇಘವೆಂದೂ,

ಮಹಃ ಸ ರಾಯ ಏಷತೇ ಪತಿದ್ವನ್ನಿನ ಇನಸ್ಯ ವಸುನಃ ಪದ ಆ |  
ಉಪ ಧ್ರಜಂತಮದ್ರಯೋ ವಿಗನ್ನಿತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪೯-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅದ್ರಿಗಳುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳುಳ್ಳ ಯಜಮಾನರೆಂದೂ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿವೆ.

ಅದ್ರಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೀಗೆ ವಜ್ರಾಯುಧ, ರಾಕ್ಷಸ, ಕಲ್ಲು, ಪರ್ವತ, ಮೇಘ ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳಾಗುವುದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ನಿರ್ವಚನಗಳನ್ನು ಈರೀತಿ ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅದ್ರಿರಾದ್ಯಣಾತ್ಯೇತೇನ | ಅಸಿ ವಾ ಅತ್ತೇಃ ಸ್ಯಾತ್ |

(ನಿ ೪-೪)

ಸೀಳು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ದ್ವೈ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ತಿನ್ನು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಅದ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅದ್ರಿ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಪರ್ವತಾದಿಗಳನ್ನು ಸೀಳುವುದರಿಂದ ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಅದ್ರಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಇದರಂತೆಯೇ ಭಕ್ಷಕಃ ವಜ್ರಃ ಎಂದು ೧-೧೬೧-೪ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅದ್ರಿ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಯಿದೆ. ಮತ್ತು ಅತ್ತಾರಂ, ಅಸುರಂ, ಭಕ್ಷಕಂ ಪಣಿಂ ಎಂದೂ ಸಹ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಈ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವಾಗ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಯದಿಂದ್ರ ಚಿತ್ರ ಮೇಹನಾಸ್ತಿ ತ್ವಾದಾತಮದ್ರಿವಃ |

ರಾಧಸ್ತನ್ನೋ ವಿದದ್ವಸ ಉಭಯಾಹಸ್ಯಾ ಭರ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೩೯-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನುದಹರಿಸಿ ಅದ್ರಿವಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಜ್ರವನ್ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹೀಗೆ ಅದ್ರಿ ಶಬ್ದದ ಮೂಲಧಾತುವು ಅಥವಾ ಧಾತುಗಳು ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಗಳಿಂದ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಆಯಾ ಸನ್ನಿವೇಶಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಗ್ರಾವಂತೋ ಯಜಮಾನಾಃ | ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಯಜಮಾನರೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ದ್ರಜತಿ ಎಂಬ ಪದವು ಗತಿಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಉಪ ಧ್ರಜಂತಂ—ಉಪ ಗಚ್ಛಂತಂ | ಸಮೀಪಿಸುವ (ನಿ. ೩-೯) ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಎಂದರ್ಥ

## ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಮಹಃ**—ಮಹತಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅತಿಗೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಪ. ಅಥವಾ ಮಹ ಧಾತುವಿಗೆ ಕ್ವಿಪ್. ಪಷ್ಠಿಯಲ್ಲಿ ಮಹಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

**ರಾಯಃ**—ಪಷ್ಠಿ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. **ಉದಿದಂಪದಾದಿ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಈಷತೇ**—ಈಷ ಗತೌ. ಧಾತು. ತುದಾದಿ. ಲಟ್ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದನ್**—ಡುದಾಜ್ ದಾನೇ. ಧಾತು. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್. **ಛಂದಸ್ಯುಭಯಥಾ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅರ್ಧಧಾತುಕ ಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ **ಆತೋಲೋಪ ಇಟಿಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನಪರವಾದಾಗ **ಉಗಿದಚಾಂ ಸ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪ ಅಸಿದ್ಧವಾದುದರಿಂದ ನಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಇನಃ**—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. **ಇಣ್ ಸಿಂಜಿದೀಜ್**—(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೮೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಆಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಆ**—ಕಾರಕವು ನಿತ್ಯವಾಗಿ ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಆಕಾಂಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಉಪಸರ್ಗವು ಕ್ರಿಯಾಸಪದೋಷನೆಯೇ ಇರುವುದರಿಂದಲೂ ಇಲ್ಲಿ ಆಶ್ರಯತಿ ಎಂದು ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು

**ಧೃಜಂತಮ್**—ಧೃಜ ಗತೌ ಧಾತು. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶವ್ ವಿಕರಣ. **ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್** ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ಪಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಉಗಿತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ.

**ಅವ್ರಯಃ**—ಅದ ಭಕ್ಷಣಿ ಧಾತು. **ಅದಿಶಿದಿಭೂಶುಭಿಭ್ಯಃ ಕ್ರಿನ್** (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೦-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ **ಇತ್ಯಾದಿನಿರ್ವಿತ್ಯಮ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿಧನ್**—ವಿಧ ವಿಧಾನೇ. ಧಾತು. ತುದಾದಿ. **ಛಂದಸಿ ಲುಜ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಙ್. ಪ್ರಥಮ ಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಅಂತಾದೇಶ. ಇಕಾರಲೋಪ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. **ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದರೂ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಅಥವಾ ಹಿಂದೆ ತತ್ ಶಬ್ದವು ಶ್ರುತವಾದುದರಿಂದ ಯತ್ ತತ್ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ನಿತ್ಯಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಯಚ್ಚಬ್ದವು ಅಧ್ಯಾಹೃತವಾಗುವುದರಿಂದ ಯೋದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ||೧||





ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ಯೋ ವೃಷಾ ನರಾಂ ನ ರೋದಸ್ಯೋಃ ಶ್ರವೋಭಿರಸ್ತಿ ಜೀವಪೀತಸರ್ಗಃ |

ಪ್ರ ಯಃ ಸಸ್ರಾಣಃ ಶಿಶ್ರೀತ ಯೋನೌ || ೨ ||

ಶದಪಃ ೧

ಸಃ | ಯಃ | ವೃಷಾ | ನರಾಂ | ನ | ರೋದಸ್ಯೋಃ | ಶ್ರವಃಭಿಃ | ಅಸ್ತಿ | ಜೀವಪೀತಸರ್ಗಃ |

ಪ್ರ | ಯಃ | ಸಸ್ರಾಣಃ | ಶಿಶ್ರೀತ | ಯೋನೌ || ೨ ||

ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯಂ

ಸ ತಾದೃಶೋ ಯೋಽಗ್ನಿನರಾಂ ನ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮಿವ ರೋದಸ್ಯೋದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವ್ಯೋರಪಿ  
ವೃಷಾ ಸೇಕ್ತಾ | ಉತ್ಪಾದಕ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂ ಸರ್ವೋತ್ಪಾದಕಃ ಶ್ರವೋಭಿಃ ಸರ್ವತ್ರ ಶ್ರೂಯಮಾಣೈ-  
ರ್ಯಶೋಭಿಯುಕ್ತಃ ಸನ್ನಸ್ತಿ ವರ್ತತೇ | ಸರ್ವೋತ್ಪಾದಕ ಇತ್ಯುಕ್ತಂ ತತ್ಪ್ರೋಪಪತ್ತಿಮಾಹ |  
ಯತೋಽಯಂ ಜೀವಪೀತಸರ್ಗಃ | ಜೀವೈರ್ವಾನಾವಿಧೈಃ ಪೀತ ಆಸ್ವಾದಿತಃ ಸರ್ಗಃ ಸೃಷ್ಟಿಕ್ರಮೋ ಯಸ್ಯ  
ಸ ತಥೋಕ್ತಃ || ತೃತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೀತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಪುನರ್ಬದುವ್ರೀಹೌ ಸ ಏವ  
ಸ್ವರಃ || ಅತ್ರಾಯಂ ಸೃಷ್ಟಿಕ್ರಮಃ | ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಸ್ವದತ್ತಂ ಹವಿರಾದಿತೈಂ ಪ್ರಾಪಯ್ಯ ತದ್ರಶ್ಮಿಭಿಃ ಸಹ  
ವೈದ್ಯುತರೂಪೇಣ ಮೇಘದ್ವಾರೋದಕೇನ ಪ್ರವರ್ಷ್ಯ ಸರ್ವಾನ್ಪ್ರಾಣಿನಃ ಪ್ರಾಪಯತೀತ್ಯತೋ ವೃಷ್ಟ್ಯ-  
ತ್ಪಾದನದ್ವಾರೋತ್ಪಾದಯಿತಾ | ಇದಾನೀಂ ಸಾಕ್ಷಾದುತ್ಪಾದಕತ್ವಮಾಹ | ಯೋಽಗ್ನಿಯೋನೌ | ಗರ್ಭಾ-  
ಶಯೇ ಸಸ್ರಾಣಃ ಪ್ರವಿಷ್ಟಃ ಸನ್ ಶಿಶ್ರೀತ ನಿಷಿಕ್ತಂ ರೇತಃ ಪಾರಯತಿ | ನೃಪಶ್ವಾದಿದೇಹಾಕಾರೇಣ ಪರಿಣ-  
ಮಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದಗ್ನಿನ ಸಚೇತ್ ಪೂರಯೇದೇವ ನೋತ್ಪದ್ಯತೇ | ತಸ್ಮಾದಯಂ ಸಾಕ್ಷಾ-  
ದೇವೋತ್ಪಾದಕಃ | ಸ ತಾದೃಶೋಽಗ್ನಿಯಶಸ್ವೀ ವರ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಯೋಽಗ್ನಿನರಾಂ ನ  
ನರಾಣಾಂ ಕರ್ಮಸೂತ್ರಾಹಯುಕ್ತಾನಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಮಿವ | ನರಾ ಮನುಷ್ಯಾ ನೃತ್ಯಂತಿ ಕರ್ಮಸ್ವಿತಿ  
ಯಾಸ್ಯಃ | ನಿ. ೫-೧ | ತೇಷಾಂ ಯಥಾ ಸ್ವರ್ಗಾದ್ಯಭಿಮತವರ್ಷಕಃ ತದ್ವದ್ರೋದಸ್ಯೋರಪಿ | ಅತ್ರಯ-  
ವಾಚಿನಾ ಶಬ್ದೇನಾಶ್ರಯಿಣೋ ಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ | ಭೂಲೋಕವರ್ತಿನಾಂ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನೇನ ದ್ಯುಲೋಕವರ್ತಿ-  
ನಾಂ ಹವಿಷ್ಪ್ರಾಪಣೇನೇತಿ ಭಾವಃ | ಸ ತಾದೃಶೋಽಗ್ನಿಃ ಶ್ರವೋಭಿರ್ದರ್ಶನಾರ್ಥಕ್ಷಣೈಃ ಸೋಮಾಜ್ಯಾದಿಭಿ-  
ರನ್ನೈರ್ನಿಮಿತ್ತಭೂತೈರ್ಜೀವಪೀತಸರ್ಗೋ ಜೀವವಿಶೇಷೈರ್ಯಜಮಾನೈರವಿಶೇಷೇಣ ಸರ್ವೈರ್ವಾಸ್ವಾದಿತ-  
ಸ್ವಭಾವಃ ಸನ್ನಸ್ತಿ | ಪ್ರಕೃತ್ಯೋ ವರ್ತತೇ | ಅಯಮಗ್ನಿಂ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ವಾ ಸ್ವಾಭಿಮತಾನ್ಪ್ರೋ-  
ಗಾನ್ಘಂಜತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಯೋಽಗ್ನಿಯೋನೌ ಸ್ವಕೀಯಸ್ಥಾನೇ ವೇದಿಲಕ್ಷಣೇ ಸಸ್ರಾಣಃ  
ಪ್ರವಿಷ್ಟಃ ಸನ್ ಶಿಶ್ರೀತ ಸ್ವಸ್ನಿನ್ಪ್ರಾಪ್ತಂ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಕಂ ಪಚತಿ ಸೋಽಯಮಗ್ನಿರಸ್ತಿ | ಮಹಾನು-  
ಭಾವೋ ವರ್ತತೇ ||

## ಶ್ರುತಿಶಬ್ದಾರ್ಥ

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ನರಾಂ ನ—ಮಾನವರಿಗೆ ಉತ್ಪಾದಕನಾಗಿರುವಂತೆ | ರೋದಸ್ಯೋಃ—  
 ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೂ ಸಹ | ವೃಷಾ-ಉತ್ಪಾದಕನಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ | (ಮತ್ತು) ಜೀವಪೀತಸರ್ಗಃ—ಯಾವನಿಂದ  
 ಸೃಷ್ಟಿಯೆಲ್ಲಾ ಜೀವರಸದಿಂದ ತುಂಬಿದೆಯೋ ಅಂತಹ | ಸಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಶ್ರವೋಭಿಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಎಲ್ಲರಕಿವಿಗೂ  
 ಬೀಳತಕ್ಕತನ್ನ ಯಶಸ್ಸಿನೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಅಸ್ತಿ—ಮೆರೆಯುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. | ಯಃ—ಯಾವ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು |  
 ಯೋನೌ—(ಎಲ್ಲರ) ಗರ್ಭಾಶಯದಲ್ಲೂ | ಪ್ರ ಸಸ್ರಾಣಃ—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾ | ಶಿಶ್ರೀತ—ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಸುರಿಸಿ ಎಲ್ಲಾ  
 ಜೀವರಾಶಿಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | [ಅಥವಾ ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ನರಾ ನ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ  
 ನಿರತರಾದ ಯಾಜಮಾನರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆಯೇ, | ರೋದಸ್ಯೋಃ—ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರಲ್ಲೂ  
 ಇರುವವರಿಗಿಲ್ಲ | ವೃಷಾ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹಂಚುತ್ತಲೂ ಮತ್ತು ಮಾನವರಿಗೆ ವೃಷ್ಟಾದಿಗಳನ್ನೂ  
 ಸುರಿಸುತ್ತಲೂ ಇರುವನೋ, | ಸಃ—ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು | ಜೀವಪೀತಸರ್ಗಃ—(ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಮಾಡುವಂತೆಯೇ)  
 ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ಭೂತಗಳಿಗೂ ತನ್ನ ಔದಾರ್ಯದ ಅಸ್ವಾದವನ್ನು ಸೇವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ | ಶ್ರವೋಭಿಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ  
 ತನ್ನ ಯಶಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಅಸ್ತಿ—ಮೆರೆಯುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. (ಅಲ್ಲವೇ) | ಯಃ—ಯಾವ ಅದೇ  
 ಅಗ್ನಿಯು | ಯೋನೌ—ತನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ | ಪ್ರ ಸಸ್ರಾಣಃ—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾ | ಶಿಶ್ರೀತ—  
 (ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು) ಪಕ್ವವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ]

## ಭಾಷಾರ್ಥ

ಮಾನವರಿಗೆ ಉತ್ಪಾದಕನಾಗಿರುವಂತೆ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೂ ಉತ್ಪಾದಕನಾಗಿರುವವನೂ, ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ  
 ಜೀವರಸದಿಂದ ತುಂಬುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಯಶಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಮೆರೆಯುತ್ತಿ  
 ದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಸಕಲರ ಗರ್ಭಾಶಯದಲ್ಲೂ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾ ಎಲ್ಲಾ ಜೀವರಾಶಿಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

He, who is, as it were, the generator of men as well as of heaven and earth, of whom creation has imbibed life, abides with his glories : he it is who, entering into the womb (of being), procreates (all living creatures).

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ, ವೃಷಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ  
 ಉತ್ಪಾದಕನೆಂದೂ, ಯೋನೌ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಗರ್ಭಾಶಯವೆಂದೂ ಅರ್ಥವೂ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾನವರಿಗೆ  
 ಉತ್ಪಾದಕನಾಗಿರುವಂತೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೂ ಉತ್ಪಾದಕನಾಗಿರುವನೋ, ಯಾವನಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಯೆಲ್ಲಾ ಜೀವರಸ  
 ದಿಂದ ತುಂಬಿದೆಯೋ ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲರ ಗರ್ಭಾಶಯದಲ್ಲೂ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಸುರಿಸಿ ಜೀವರಾಶಿ  
 ಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸುತ್ತಾನೆಂದು ಒಂದರ್ಥವೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ವೃಷಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸೇಚಕ ಎಂದರೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ  
 ಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನು ಎಂದೂ ಮತ್ತು ಯೋನೌ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವೂ,

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿಕೊಡುವಂತೆ ದ್ಯಾವ್ಯಾ ಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹಂಚುತ್ತಲೂ ಮತ್ತು ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಲೂ ಇರುವನೋ, ಆ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು ಪಕ್ವವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಒಂದರ್ಥವೂ ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ಸಾಯಣರು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ವೃಷಾ**—ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಲಿನ ಎರಡರ್ಥಗಳೂ ಆಗಬಹುದೆಂದೂ, ಈ ಎರಡರ್ಥಗಳಲ್ಲೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ನಾನಾಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವುದೆಂದೂ ಉದಾಹರಣೆಗಳೊಡನೆ ಇದೇ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಋ ಸಂ. ೧-೧೪೦-೬ನೇ ಋಕ್ಪಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

**ಯೋನೌ**—ಯೋನಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವೆಂಬ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಅರ್ಥವಲ್ಲದೆ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನ, ಗೃಹ ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳೂ ಉಂಟು. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಆರ್ಣಃ, ಕ್ಷೋದಃ ಇತ್ಯಾದಿ ೧೦೧ ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೨೪).

**ಋತಸ್ಯ ದೇವಾ ಅನು ವ್ರತಾ ಗುರ್ಭುವತ್ಪರಿಷ್ಟಿದ್ಯೌರ್ನ ಭೂಮಿ |**

**ವರ್ಧಂತೀಮಾಸಃ ಸನ್ಯಾ ಸುಶಿಶ್ವಿಮೃತಸ್ಯ ಯೋನಿಮಾಸದಃ ಗರ್ಭೇ ಸುಜಾತಂ |**

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬೫-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಪಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಅನ್ನಸ್ಯ ವಾ ಕಾರಣಭೂತೇ ಜಲೇ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಅನ್ನಕ್ಕೂ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ಜಲದಲ್ಲಿ ಎಂದೂ,

**ದೇವಂ ವೋ ದೇವಯಜ್ಯಯಾಗ್ನಿಮೀಳಿತ ಮರ್ತ್ಯಃ |**

**ಸಮಿದ್ಧಃ ಶುಕ್ರ ದೀದಿಹ್ಯೃತಸ್ಯ ಯೋನಿಮಾಸದಃ ಸಸಸ್ಯ ಯೋನಿಮಾಸದಃ ||**

(ಋ. ಸಂ. ೫-೨೧-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಯೋನಿಂ ಕಾರಣಂ ಸ್ವರ್ಗಸಾಧನಂ | ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲು ಸಹಕಾರಿಯಾದ ಸಾಧನವೆಂದೂ,

**ಮರೋಕಶೋಚಿಃ ಕ್ರತುರ್ನ ನಿತ್ಯೋ ಜಾಯೇವ ಯೋನಾವರಂ ವಿಶ್ವಸ್ಮೈ |**

**ಚಿತ್ರೋ ಯದಭ್ರಾತೌಘ್ನೇತೋ ನ ವಿಪ್ತು ರಥೋ ನ ರುಕ್ಷ್ಮೀ ತ್ವೇಷಃ ಸಮತ್ಸು ||**

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬೬-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಗೃಹವೆಂದೂ,

**ಯಮೀಂ ದ್ವಾ ಸವಯಸಾ ಸಸರೃತಃ ಸಮಾನೇ ಯೋನಾ ಮಿಥುನಾ ಸಮೋಕಸಾ |**

**ದಿನಾ ನ ನಕ್ತಂ ಪಲಿತೋ ಯುನಾಜನಿ ಪುರಾ ಚರನ್ನಜರೋ ಮಾನುಷಾ ಯುಗಾ |**

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪೪-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಫಲಕ್ಕೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವೆಂದೂ, ಹೀಗೆಯೇ

ವೇದಿಷದೇ ಪ್ರಿಯಧಾಮಾಯ ಸುದ್ಯುತೇ ಧಾಸಿಮಿವ ಪ್ರ ಭರಾ ಯೋನಿಮಗ್ನಯೇ |  
ವಸ್ತ್ರೇಣೇವ ವಾಸಯಾ ಮನ್ಮನಾ ಶುಚಿಂ ಜ್ಯೋತೀರಥಂ ಶುಕ್ರವರ್ಣಂ ತನೋಹನಂ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೪೦-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವೇದ್ಯಾಖ್ಯಂ ಸ್ಥಾನಂ | ವೇದಿರೂಪವಾದ ಸ್ಥಾನವೆಂದೂ ನಾನಾರ್ಥಗಳಿರುವವು.

ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ವೃಷಾ—ವೃಷ ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಕನಿನ್ಯಯುವೃಷಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶ್ರವೋಭಿ—ಶ್ರ ಶ್ರವಣೇ. ಧಾತು. ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ರವಸ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅಸ್ತಿ—ಅಸ ಭುವಿ ಧಾತು ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಜೀವಪೀತಸರ್ಗಃ—ಜೀವೈಃ ಪೀತಃ ಜೀವಪೀತಃ. ಜೀವಪೀತಃ ಸರ್ಗಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಜೀವಪೀತಸರ್ಗಃ, ಪಾ ಪಾನೇ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಘುಮಾಸ್ಥಾಗಾಪಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸವಾದಾಗ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದವ್ ( ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರದಿಂದ ಅದೇ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಸ್ರಾಣಃ—ಸ್ರ ಗತೌ ಧಾತು ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟಃ ಕಾನಜ್ಞಾ ( ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೬ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಟ್ ಬಂದು ಅದಕ್ಕೆ ಕಾನಜಾದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಉರದತ್ವ. ಆದಿವಲೋಚನ. ಪ್ರತ್ಯಯಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣಾದಿಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಣಾದೇಶ. ಅಹಿ ಕುಸ್ವಾಜ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ ಚಿತಃ ( ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶಿಶ್ರೀತ—ಶ್ರಾ ಪಾಕೇ. ಧಾತು. ಲಿಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಶ್ಲೋಕವಿಹರಣ. ಶ್ಲಾಘ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ವ. ಯಚ್ಚಬ್ಧಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ. || ೨ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ಯಃ ಪುರುಂ ನಾರ್ಮಿಣೀಮದೀದೇದತ್ಯಃ ಕರ್ವಿನ್ಭನ್ಯೋನಾರ್ವಾ ।

ಸೂರೋ ನ ರುರುಕ್ವಾನ್ಶತಾತ್ಮಾ ॥ ೩ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಆ | ಯಃ | ಪುರುಂ | ನಾರ್ಮಿಣೀಂ | ಅದೀದೇತ್ | ಅತ್ಯಃ | ಕರ್ವಿಃ | ನಭನ್ಯಃ | ನ | ಅರ್ವಾ |

ಸೂರಃ | ನ | ರುರುಕ್ವಾನ್ | ಶತಾತ್ಮಾ ॥ ೩ ॥

ಕಾರ್ಯಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಗ್ನಿನಾರ್ಮಿಣೀಂ ನರ್ಮವತೀಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿನೀಮುತ್ತರವೇದಿಂ । ಯದ್ವಾ | ನೃಣಾಂ ಮನಸಿ ಸ್ಥಿತಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಯಾಂ ಭೂಮಿಂ ಪ್ರತ್ಯಗ್ನ್ಯಾಗಮನಮನೀಷಾ ವಿದ್ಯತೇ ತಾಂ | ಪುರುಂ ತತ್ಸ್ಥಾನಮಾದೀದೇತ್ ದೀಪಯತಿ | ಕೀದೃಶೋಽಯಂ | ಅತ್ಯೋಽಪೇಕ್ಷಿತದೇಶಂ ಪ್ರತ್ಯತನಶೀಲಃ ಕರ್ವಿಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶೀ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅರ್ವಾರಣಕುಶಲೋ ನಭನ್ಯೋ ನ ನಭಸ್ಯಾಕಾಶೇ ಭವೋ ನಭಸ್ಯಾನ್ವಾಯುರಿವ | ಕಿಂಚ ಶತಾತ್ಮಾ ಶತಂ | ಸಹಸ್ರಮಿತ್ಯಪರಿಮಿತವಚನಃ | ತತ್ತದ್ಯಜಮಾನಗೃಹಾಸೇಕ್ಷಯಾ ಆಹವನೀಯಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದ್ಯಪೇಕ್ಷಯಾ ನಾ ನಾನಾರೂಪತ್ವಂ | ಅಥವಾ ಮಿತ್ರವರುಣಭೇದೇನಾಗ್ನೀರ್ವಿತ್ರಾದಿರೂಪಂ ತ್ವಮಗ್ನೇ ವರುಣೋ ಜಾಯಸೇ ಯತ್ | ಋ. ೫-೩-೧ | ಇಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಮಗ್ನಿಮಾಹುಃ | ಋ. ೧-೧೬೪-೪೬ | ಇತ್ಯಾವಿಶ್ರುತಿಷು ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ಅಗ್ನೇರೇವೇಂದ್ರಾದ್ಯಾತ್ಮಕತ್ವಮಾಹುರಿತಿ ದ್ವಿತೀಯಮಂತ್ರಸ್ಯಾರ್ಥಃ | ತಾದೃಶೋಽಯಂ ಸೂರೋ ನ ಸೂರ್ಯ ಇವ ರುರುಕ್ವಾನ್ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ || ರುಚಿ ದೀಪ್ತಾ | ಛಾಂದಸಸ್ಯ ಲಿಟಃ ಕ್ವಸುಃ || ಅತಃ ಸ ತಾದೃಶೋಽಗ್ನಿರಸ್ತಿ ಉತ್ಕೃಷ್ಟಂ ವರ್ತತ ಇತಿ ಪೂರ್ವತ್ರಾನ್ವಯಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅತ್ಯಃ—(ಇಷ್ಟಬಂದಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ) ಸಂಚರಿಸುವವನೂ | ಕರ್ವಿಃ—ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ | ಯಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ನಾರ್ಮಿಣೀಂ ಪುರುಂ—ಹರ್ಷದಾಯಕವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಅಥವಾ (ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ದಯಮಾಡಬೇಕೆಂದು) ಯಜಮಾನರು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಅರ್ವಾ—ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ | ನಭನ್ಯಃ ನ—ಆಕಾಶಗಾಮಿಯಾದ ವಾಯುವಿನಂತೆ | ಆ ಅದೀದೇತ್—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಬೆಳಗಿಸುತ್ತಾನೆ | (ಮತ್ತು) ಶತಾತ್ಮಾ—ಆಹವನೀಯ, ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ರೂಪಗಳುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಇಂದ್ರಾದಿ ನಾನಾ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು | ಸೂರೋ ನ—ಸೂರ್ಯನಂತೆ | ರುರುಕ್ವಾನ್—ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಹರ್ಷದಾಯಕವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ವಾಯುವಿನಂತೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಬೆಳಗಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು, ನಾನಾರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದಾನೆ.

### English Translation

He who is wise, and goes (wheresoever he will), like the rapid ethereal (wind), has lighted up the delightful spot, (the altar), and, identical with many forms, is radiant as the sun.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ನಾರ್ಮಿಣೀಂ—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದು ಕೊಂಚ ಕಷ್ಟವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಾಯಣರೇ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿಲ್ಲ. ಮೊದಲು ನರ್ಮವತೀಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿನೀಂ ಉತ್ತರವೇದಿಂ | ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದೂ, ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಹರ್ಷದಾಯಕವಾದುದೂ ಆದ ಉತ್ತರವೇದಿಯೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಅನಂತರ ನೃಣಾಂ ಮನಸಿ ಸ್ಥಿತಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಯಾಂ ಭೂಮಿಂ ಪ್ರತಿ ಅಗ್ನಾಂ ಗಮನ-ಮನೀಷಾ ವಿದ್ಯತೇ ತಾಂ | ಯಾವ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಆಗಮನವಿರಬೇಕೆಂದು ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಇಚ್ಛೆಯಿದೆಯೋ ಅಂತಹ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಯೆಂದು ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಆದುದರಿಂದ ನಾರ್ಮಿಣೀಂ ಎಂದರೆ ನರ್ಮವತೀಂ ಎಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ನೃಣಾಂ ಮನಸಿ ಸ್ಥಿತಾಂ ಎಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಈ ಪದವನ್ನು ಪುರಂ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದೆ. ಉತ್ತರವೇದಿರೂಪವಾದ ಸ್ಥಾನವೆಂದರ್ಥ.

Monier Williams ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ತನ್ನ Sanskrit-English Dictionary ಯಲ್ಲಿ ನ+ಅರ್ಮನ್ | ಪಾಳಾಗದೇ (ಶಿಥಿಲವಾಗದೇ) ಇರತಕ್ಕದ್ದು ಎಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. Name of a Town ಎಂದು ಒಂದು ಪಟ್ಟಣದ ಹೆಸರೆಂದೂ ಊಹಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪಾಳುಬೀಳದಿರತಕ್ಕ ಪಟ್ಟಣವೆಂದಾಗಬಹುದು. ಪಾಣಿನಿಯಲ್ಲಿ ದತ್ತಾರ್ಮ, ಗುಪ್ತಾರ್ಮ, ಬೃಹದಾರ್ಮ ಎಂಬ ಪದಗಳಿವೆ. ನಾರ್ಮಿಣೀ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಲು ಪಾಣಿನಿಯಲ್ಲಾಗಲಿ, ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಾಗಲಿ ಸರಿಯಾದ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲ ಆದುದರಿಂದ ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿರುವ ಎರಡರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದನ್ನಾದರೂ ಒಂದನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಬೇಕು.

ಅತ್ಯಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿತದೇಶಂ ಪ್ರತಿ ಅತನಶೀಲಃ | ತಾನು ಇಷ್ಟಬಂದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಪ್ರಸರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಾದಿತ್ಯಾದಿಗಳಿಗೂ ಈ ಪದವು ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ

ಏಷ ಪ್ರ ಪೂರ್ವೀರವ ತಸ್ಯ ಚಮ್ರಿಸೋಽತ್ಯೋ ನ ಯೋಷಾಮುದಯಂಸ್ತ ಭರ್ವಣಃ | ದಕ್ಷಂ ಮಹೇ ಸಾಯಯತೇ ಹಿರಣ್ಯಯಂ ರಥಮಾವೃತ್ಯಾ ಹರಿಯೋಗಮ್ಯಭ್ಯಸಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೫೬-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅತ್ಯೇ ಎಂಬುದು ಅಶ್ವಪರ್ವಾಯವಾಗಿಯೂ,

ಅಸ್ಯ ಶ್ಲೋಕೋ ದಿವೀಯತೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಮತ್ಯೋ ನ ಯಂಸದ್ಯಕ್ಷಭೃದ್ವಿಚೇತಾಃ |

ಮೃಗಾಣಾಂ ನ ಹೇತಯೋ ಯಂತಿ ಚೇಮಾ ಬೃಹಸ್ಪತೇರಹಿಮಾಯಾ ಅಭಿ ದ್ಯೂನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೯೦-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅತನಶೀಲಃ ಆದಿತ್ಯೇ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

ನಭಸ್ಯೇ—ನಭಸಿ ಆಕಾಶೇ ಭವೋ ನಭಸ್ವಾನ್ ವಾಯುರಿವ | ಆಕಾಶಸ್ಥನಾದ ವಾಯುವಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ನಭತಿ, ಅರ್ಧತಿ (ನಿ. ೨-೧೯) ಎಂದು ವರ್ಧಕಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ನಭತಿ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಸಾಯಣರು ಈ ಆಧಾರದಮೇಲೆ,

ಗಾಯತ್ವಾನು ನಭಸ್ಯಂ ೧ ಯಥಾ ವೇರರ್ಚಾಮು ತದ್ವಾವೃಧಾನಂ ಸ್ವರ್ವತ್ |

ಗಾವೋ ಧೇನವೋ ಬರ್ಹಿಷ್ಯದಬ್ಧಾ ಆ ಯತ್ಸದ್ವಾನಂ ದಿವ್ಯಂ ವಿವಾಸಾನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೭೩-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಭಸ್ಯಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ನಭಸ್ಯಂ ನಭಸಿ ಭವಂ | ನಭೋವ್ಯಾಸಿನಂ ಹಿಂಸಕಂ ವಾ ರಾಕ್ಷಸಾ-  
ದಿಕಸ್ಯ | ನಭತಿರ್ವರ್ಧಕಮಾ | ಎಂದು ವಿನರಿಸಿ ರಾಕ್ಷಸನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣಪದವೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ,

ಪ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಅಂಗಿರಸೋ ನಕ್ಷಂತ ಪ್ರ ಕ್ರಂದನುರ್ನಭಸ್ಯಸ್ಯ ನೇತು |

ಪ್ರ ಧೇನವ ಉದಪುತ್ರೋ ನಮಂತ ಯುಜ್ಯತಾಮದ್ರೀ ಅಧ್ವರಸ್ಯ ಿವೇಶಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೪೨-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ನಭಸ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ | ಅಸ್ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ಅರ್ವಾ—ಅರಣಿಕುಶಲಃ | ಶೀಘ್ರಗಾಮಿ, ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವವನು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ವಾಯುವಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅರ್ವತ್, ಅರ್ವನ್ ಎಂಬ ತಕಾರಾಂತ ಮತ್ತು ನಕಾರಾಂತ ಶಬ್ದಗಳು ಅಶ್ವಪರ್ವಾಯವಾದ ಪದಗಳಾಗಿವೆ. ಆದರೆ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವೈವಿಧ್ಯವನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುತ್ತವೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಅತ್ಯೇ ಹಯೇ, ಅರ್ವಾ (ನಿ. ೨-೨೭) ಎಂದು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲೇ ಈ ಪದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅರ್ವತ್, ಅರ್ವನ್ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳ ಪ್ರಯೋಗಗಳೂ ಗಮನಾರ್ಹಗಳು.

ಯಸ್ಮೈ ತ್ವಮಾಯಜಸೇ ಸ ಸಾಧತ್ಯೇನರ್ವಾ ಕ್ಷೇತಿ ದಧತೇ ಸುನೀರ್ಯಂ |

ಸ ತೂತಾವ ನೈನಮಶ್ನೋತ್ಯಂಹತಿರಗ್ನೇ ಸಖ್ಯೇ ಮಾ ರಿಷಾಮಾ ವಯಂ ತವ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೪-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅರ್ವನ್ ಶಬ್ದವು ಶತ್ರುಪರ್ವಾಯವಾಗಿದ್ದು ಅನರ್ವಾ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುವಿನ ಅಧೀನವಿಲ್ಲದವನು, ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ವನ್ ಪದಕ್ಕೆ ಶತ್ರುವೆಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಲು ಸಾಯಣರು,

ಅನರ್ವಾ ಪ್ರೇಹಿತ್ಯಾಹ ಭಾತೃವ್ಯೋ ವಾ ಅರ್ವಾ ಭಾತೃವ್ಯಾಪನುತ್ತ್ಯೈ |

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೨-೮-೪)

ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವನ್ನು ದಹರಿಸಿ (೧-೩೭-೧ನೇ ಋಕ್ತನ ಭಾಷ್ಯ) ಅವರ್ನ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭ್ರಾತೃವ್ಯ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ಉದಹರಿಸಿರುವ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲೂ ಇದರಂತೆ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲೂ ಅದೇ ಅರ್ಥವೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಮ. ಸಂ. ೫-೫೧-೧೧; ೧೦-೯೨-೧೪ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಶತ್ರುಸರ್ವಾಯವಾಗಿದೆ. ಈ ಶಬ್ದವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ Wilson ಮತ್ತು Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತರ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದರೆ ಅನುಚಿತವಾಗಲಾರದು. Wilson ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು,

ಕ್ರೀಳಂ ನಃ ಶರ್ಘೋ ಮಾರುತಮನರ್ವಾಣಂ ರಥೇಶುಭಂ | ಕಣ್ವಾ ಅಭಿ ಪ್ರ ಗಾಯತ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೩೭-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಅವರ್ನ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥಮಾಡುವಾಗ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದ ಮೇಲೆ ಟೀಕೆ ಮಾಡುತ್ತಾ ಹೀಗೆ ಹೇಳಿರುತ್ತಾನೆ

The phrase is ಅನರ್ವಾಣಂ which the scholiast explains ಭ್ರಾತೃವ್ಯರಹಿತಂ. Literally without a brother's son, which would be a very unintelligible epithet. Arvan is in its usual acceptation a horse; and being without horses would not be inapplicable to the Maruts, whose chariot is drawn by deer. ಭ್ರಾತೃವ್ಯ may mean an enemy, but it is doubtful if ಅವರ್ನ್ can admit of such an interpretation

(Rig-Veda Translation. Vol. I P. 258)

ಮರುತ್ತುಗಳ ವಾಹನವು ಜಂಕೆಗಳಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಕುದುರೆಗಳಿಲ್ಲದ ಎಂದರ್ಥಮಾಡುವುದು ಅನುಚಿತವಾಗ ಬಾರದು ಎಂದು ಈ ಪಂಡಿತನು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ಇದಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಇದೇ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿವರ್ತಿಸುವ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ Max Muller ಪಂಡಿತನು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅಶ್ವವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದು ಸರಿಯಲ್ಲವೆಂದು ಟೀಕಿಸಿರುತ್ತಾನೆ. ಅದು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ.

Wilson translates ಅನರ್ವಾಣಂ by without horses, though the commentator distinctly explains the word by without an enemy. Wilson considers it doubtful whether ಅವರ್ನ್ can ever mean enemy. The fact is, that in the Rig-Veda an-arvan never means without horses but always without hurt or free from enemies. and the commentator is perfectly right, as sense is concerned, rendering the word by 'without an enemy or unopposed' (ಅಪ್ರತ್ಯುತ).

(Sacred Books of the East. Vol. 32. P. 65)

ಹೀಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವರ್ನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಅಶ್ವಸರ್ವಾಯವಾಗಿರುವುದೇ ಹೆಚ್ಚಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಅಶ್ವದ ವಿಶೇಷಗುಣವು ವಾಯುವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದೆಂದು ತೋರಿಸಲು ಈ ಪದವನ್ನು ವಾಯುವಿಗೆ ವಿಶೇಷವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ.



**ಶತಾತ್ಮಾ**—ಇದೇ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ೧-೧೪೮-೧ನೇ ಋಕ್ವಿನ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ **ವಿಶ್ವಾಪುನೇಂಬ** ವಿಶೇಷಣವು ಆಗ್ನಿಯ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದೆಂದು ಉದಾಹರಣೆಗಳೊಡನೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ **ಶತಾತ್ಮಾ** ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಆಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. **ಶತಂ ಸಹಸ್ರಂ ಇತ್ಯಸರಿಮಿತವಚನಃ | ತತ್ತದ್ಯಜಮಾನಗೃಹಾಪೇಕ್ಷಯಾ ಆಹವನೀಯಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದ್ಯಪೇಕ್ಷಯಾ ವಾನಾನಾರೂಪತ್ವಂ | ಶತಂ** ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ನೂರು ಎಂದರ್ಥವಲ್ಲ. ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಸಂಖ್ಯೆಯೆಂದರ್ಥ. ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಯಜ್ಞಕರ್ತರ ಇಷ್ಟಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅವರವರ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿ ಆಹವನೀಯ, ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಈ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿರುವುದುಂಟು ಈ ವಿಶೇಷಣವಿವೆಯೆಂದೂ ಅಥವಾ,

ಇಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಮಗ್ನಿಮಾಹುರಥೋ ದಿವ್ಯಃ ಸ ಸುಸರ್ಣೋ ಗರುತ್ಮಾನ್ |

ಏಕಂ ಸದ್ವಿಸ್ವಾ ಬಹುಧಾ ವದಂತ್ಯಗ್ನಿಂ ಯಮಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾನಮಾಹುಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೪೬)

ತ್ವಮಗ್ನೇ ವರುಣೋ ಜಾಯಸೇ ಯತ್ತ್ವಂ ಮಿತ್ರೋ ಭವಸಿ ಯತ್ವಮಿದ್ಧಃ |

ತ್ವೇ ವಿಶ್ವೇ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ ದೇನಾಸ್ತಮಿಂದ್ರೋ ದಾಶುಷೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೩-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ವುಗಳಲ್ಲೂ ಮತ್ತು

ತ್ವಮಗ್ನೇ ರುದ್ರೋ ಅಸುರೋ ಮಹೋ ದಿವಸ್ತ್ವಗ್ಂ ಶರ್ಧೋ ಮಾರುತಂ ಪೃಕ್ಷ ಈಶಿಷೇ |

ತ್ವಂ ನಾತ್ಯೇರುಣೈರ್ಯಾಸಿ ಶಂಗಯಸ್ತ್ವಂ ಪೂಷಾ ವಿಧತೇ ಸಾಸಿ ನು ತ್ಮನಾ ||

(ತ್ವಿ. ಸಂ. ೧-೩-೧೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲೂ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ಆಗ್ನಿಯು **ವಿಶ್ವಾತ್ಮಾ** ನೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ **ಶತಾತ್ಮಾ** ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

|| ಸ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

**ನಾರ್ಮಿಣೀಮ್**—**ಋನ್ನೇಭ್ಯೋಜೀಸ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಜೀಸ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಅದೀದೇತ್**—ದೀದೀ ಎಂಬುದು ಛಾಂದಸಧಾತು. ದೀಪ್ತೃರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. **ಛಂದಸಿಲುಜ್ಞ-ಲಜ್ಞಲಿಟಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್ಞ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಯಚ್ಚಬ್ಧಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಅತ್ಯಃ**—ಅತ್ಯಃ ಹಯಃ (ನಿರು. ೧-೪೧-೧) ಎಂದು ಪಠಿತವಾಗಿದೆ ವೇಗ ಸಾಮ್ಯದಿಂದ ಗಮನಶೀಲನಾದ ಕವಿಯಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ನಭಸ್ಯಃ—ನಭಸಿ ಭವಃ ನಭಸ್ಯಃ. ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಿತ್ ಸ್ವರಿತಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ. ಬರುತ್ತದೆ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ಣವಿಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸೂರಃ—ಸೂರ್ ಪ್ರಾಣಿಗರ್ಭವಿಮೋಚನೇ. ಧಾತು. ಸುಸೂಧಾ—(ಉ ಸೂ. ೨-೧೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರುರುಕ್ವಾನ್—ರುಚ ದೀಪ್ತಾ. ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಕ್ವಸುಶ್ಚ. (ಪಾ.ಸೂ. ೩-೨-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕ್ವಸು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಕುತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ವಸುವಿನ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಶತಾತ್ಮಾ—ಶತಂ ಆತ್ಮಾನಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಶತಾತ್ಮಾ ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿತ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೩ ||



ಸಹಿತಾಶಾತಃ

ಅಭಿ ದ್ವಿಜನ್ಮಾ ತ್ರೀ ರೋಚನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ರಜಾಂಸಿ ಶುಶುಚಾನೋ  
ಅಸ್ಥಾತ್ |

ಹೋತಾ ಯಜಿಷ್ಠೋ ಅಸಾಂ ಸಧಸ್ಥೇ || ೪ ||

ಸದೃಶಃ

ಅಭಿ | ದ್ವಿಜನ್ಮಾ | ತ್ರೀ | ರೋಚನಾನಿ | ವಿಶ್ವಾ | ರಜಾಂಸಿ | ಶುಶುಚಾನಃ | ಅಸ್ಥಾತ್ |

ಹೋತಾ | ಯಜಿಷ್ಠಃ | ಅಸಾಂ | ಸಧಸ್ಥೇ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಯಮಗ್ನಿದ್ವಿಜನ್ಮಾ ದ್ವಾಭ್ಯಾಮರಣೇಭ್ಯಾಂ ಜಾಯಮಾನಃ | ಯದ್ವಾ | ಮಥನಾತ್ಪ್ರಥಮಂ ಜನ್ಮ | ಉತ್ಪತ್ತ್ಯಂತರಂ ಪವಮಾನೇಷ್ಟ್ಯಾದಿಸಂಸ್ಕಾರರೂಪಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಜನ್ಮೇವ | ಏವಂ ದ್ವಿಜನ್ಮತ್ವಂ | ಅಥವಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಭ್ಯಾಮುತ್ಪನ್ನತ್ವಾತ್ | ತಾದೃಶೋಽಗ್ನಿಸ್ತ್ರೀ ರೋಚನಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ರೋಚನಾನಿ ಕ್ಷಿತ್ಯಾದಿಸ್ಥಾನಾನಿ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದೀನಿ ವಾಭಿ ಶುಶುಚಾನೋಽಭಿತಃ ಪ್ರಕಾಶಯನ್ | ನ ಕೇವಲಂ ತ್ರೀಣ್ಯೇವ ಕಿಂತು ವಿಶ್ವಾ ರಜಾಂಸಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯಪಿ ರಂಜನಾತ್ಮಕಾನಿ ಕ್ಷಿತ್ಯಾದಿಲೋಕಾನ್ ಶುಶುಚಾನೋಽಭಿತಃ ಪ್ರಕಾಶಯನ್ ದೀಪಯನ್ ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ ಯಜಿಷ್ಠೋ ಯಷ್ಟ್ವತಮಃ ಸನ್ನಪಾಂ ಪ್ರೋಕ್ಷಣ್ಯದ್ಯುಧಿಕಾನಾಂ ಸದಸ್ಥೇ ಸಹಸ್ಥಾನೇ ಯಾಗದೇಶೇಽಸ್ಥಾತ್ | ತಿಸ್ತತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದ್ವಿಜನ್ಮಾ—ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು | ತ್ರೀರೋಚನಾನಿ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನ್ಯಗಳಾದ ಮೂರುಲೋಕಗಳನ್ನೂ | (ಅಲ್ಲದೇ) ವಿಶ್ವಾ ರಜಾಂಸಿ—ರಂಜನಾತ್ಮಕಗಳಾದ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ಅಭಿ ಶುಶುಚಾನಃ—ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ | ಹೋತಾ—(ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ) ಕರೆಯುವವ ನಾಗಿಯೂ | ಯಜಿಷ್ಠಃ—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾಗಿಯೂ | ಅಪಾಂ ಸಧಸ್ಥೇ—ಪ್ರೋಕ್ಷಣ್ಯಾದಿ ಉದಕಗಳು ತುಂಬಿರುವ ಯಾಗ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಥಾತ್—ನೆಲಸಿದ್ದಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳೂ ರಂಜನಾತ್ಮಕಗಳೂ ಆದ ಎಲ್ಲಾ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನಾಗಿಯೂ, ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾಗಿಯೂ ಪ್ರೋಕ್ಷಣ್ಯಾದಿ ಉದಕಗಳು ತುಂಬಿರುವ ಯಾಗಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನೆಲಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

He, the twofold-born, illuminating the three bright (regions), and shining over all the lustrous spheres, the adorable invoker of the gods, is present at the place where the waters are collected

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದ್ವಿಜನ್ಮಾ—ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಅರಣಿಭ್ಯಾಂ ಜಾಯಮಾನಃ | ಯದ್ವಾ | ಮಥನೇನ ಅಧಾನಸಂಸ್ಕಾರೇಣ ಚ ಉತ್ಪನ್ನತ್ವಾತ್ ದ್ವಿಜನ್ಮತ್ವಂ ಅಥವಾ ದ್ವಯೋರ್ಧ್ವಾನಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ಜಾಯಮಾನಃ ಅರಣ್ಯೋರ್ವಾ ಜಾಯಮಾನಃ | ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದನ್ನು ಇದೇ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ೧-೧೪೦-೨ ನೇಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ತ್ರೀ ರೋಚನಾನಿ—ಇಲ್ಲಿ ರೋಚನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಭಾಮಂಡಲವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದೆಂದು ತೋರುತ್ತೆ. ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಬೀರತಕ್ಕ ಸ್ಥಾನಗಳು ಮೂರು. ಇವು ಪೃಥಿವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕ ಎಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಗಾರ್ಧಪತ್ಯ, ಆಹವನೀಯ ಮತ್ತು ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿ ಎಂದಾಗಲಿ ಆಗಬಹುದೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ತ್ರಿಮೂರ್ಧಾನಂ ಎಂಬ ಪದವ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ (ಇದೇ ಭಾಗದ ೧-೧೪೬-೧) ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಅಲ್ಲದೆ

ತ್ರೀಣಿ ಜಾನಾ ಪರಿ ಭೂಷಂತ್ಯಸ್ಯ ಸಮುದ್ರ ಏಕಂ ದಿವ್ಯೇಕಮಪ್ಸು |

ಪೂರ್ವಾಮನು ಪ್ರ ದಿಶಂ ಪಾರ್ಥಿವಾನಾಮೃತೋನ್ಮ್ರಶಾಸದ್ವಿ ದಧಾವನುಷ್ಕು |

(ಯ. ಸಂ. ೧-೯೫.೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ (ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ ಭಾಗ ೮, ಪೇಜು ೧೭ ರಿಂದ ೧೯) ಈ ವಿಷಯ ವನ್ನು ವಿವರವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

**ರಜಾಂಸಿ—ಸರ್ವಾಣ್ಯಸಿ ರಂಜನಾತ್ಮಕಾನ್ ಕ್ಷಿತ್ಯಾದಿಲೋಕಾನ್ ಶುಶುಚಾನಃ |** ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿರುವ ಕ್ಷಿತ್ಯಾದಿಲೋಕಗಳೆಂದರ್ಥ. ರಜಃ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲೋಕ, ಉದಕ ಈ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಳೊಡನೆ ಇದೇ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ೧-೧೩೯-೪ ನೇ ಋಕ್ವಿನ ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

**ಅಪಾಂ ಸಧಸ್ಥೇ—ಸಹಸ್ಥಾನೇ (ನಿ. ೩-೧೫)** ಎಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಇರತಕ್ಕ ಪ್ರದೇಶವಾದುದರಿಂದ ಗೃಹೇ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥ. ಅಥವಾ ಸಹ ತಿಷ್ಠಂತಿ ಯೆಸ್ಮಿನ್ ದೇವತಾಃ ಸ ಸಧಸ್ಥೋ ಯಜ್ಞಃ | ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವೆಂದಾಗುತ್ತದೆ.

**ಅಪಾಂ ಸಧಸ್ಥೇ** ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಪ್ರೋಕ್ಷಣ್ಯಾದ್ಯುದಕಾನಾಂ ಸಹಸ್ಥಾನೇ ಯಾಗೇ | ಪವಿತ್ರಾತ್ಮಕವಾದ ಉದಕಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಅಪಾಂ ಸಧಸ್ಥನೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಂತಹ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವವನು ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ.

**ಇಮಂ ವಿಧಂತೋ ಅಪಾಂ ಸಧಸ್ಥೇ ದ್ವಿತಾದಧುರ್ಭಗವೋ ವಿಶ್ವಾಸಿಯೋಃ |**

**ಏಷ ನಿಶ್ವಾನ್ಯಭ್ಯಸ್ತು ಭೂಮಾ ದೇವಾನಾಮಗ್ನಿರರತಿರ್ಜೀರಾಶ್ಚಃ ||**

(ಋ. ಸಂ. ೨-೪-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಪಾಂ ಸಹಸ್ಥಾನೇ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯ ಗೃಹರೂಪವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದೆ.

**ವ್ಯಾಕರಣಶ್ರುತ್ತಿಯಾ**

**ದ್ವಿಜನ್ಮಾ—**ದ್ವೇ ಜನ್ಮನೀ ಯಸ್ಯ ಸಃ ದ್ವಿಜನ್ಮಾ. ಪರಾದಿಶ್ಚಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ರೋಚನಾನಿ—**ರುಚ ದೀಪ್ತಾ. ಧಾತು. ಅನುದೇಶತತ್ಕರಲಾದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯುಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯುನೋರನಾಕಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ನಿಶ್ವಾ—**ನಿಶ್ವಾನಿ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಶೇಷ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗೆ ಲೋಪ.

**ಶುಶುಚಾನಃ—**ಶುಚ ದೀಪ್ತಾ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಲಿಟಃ ಕಾನೇಜ್ವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕಾನಚ್ ಆದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಚಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಸ್ಥಾತ್—**ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಾ. ಧಾತು. ಛಂದಸಿಲುಜ್ಲಲಜ್ಲಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿವ್ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತೆಶ್ಚ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ. ಜ್ಲಿಗೆ ಸಿಚಾ ದೇಶಬಂದಾಗ **ಗಾತಿಸ್ಥಾಘುಸಾಭೂಭ್ಯಃ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗನು ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜಿಷ್ಠಃ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು. ಧಾತು. ಕರ್ತೃಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತಿ ಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತುಶ್ಚಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃಜಂತದಮೇಲೆ ಇಷ್ಠನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತುರಿಷ್ಟೇಮೇಯಃಸು ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸಾಮ್—ಉಡಿದಂಪದಾದಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೯-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಧಸ್ಥೇ—ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿಷ್ಠತ್ತಾ. ಧಾತು. ಸುಹಿ ಸ್ಥಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಧನಾದಸ್ಥಯೋಶ್ಚಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಧಾದೇಶ. ಆತೋ ಲೋಪ ಇಟೀಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. || ೪ ||



ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ಅಯಂ ಸ ಹೋತಾ ಯೋ ದ್ವಿಜನ್ಮಾ ವಿಶ್ವಾ ದಧೇ ನಾರ್ಯಾಣಿ ಶ್ರವಸ್ಯಾ |

ಮರ್ತೋ ಯೋ ಅಸ್ಮೈ ಸುತುಕೋ ದದಾಶ || ೫ ||

|| ಸದಶ್ಲೋಕಃ ||

ಅಯಂ | ಸಃ | ಹೋತಾ | ಯಃ | ದ್ವಿಜನ್ಮಾ | ವಿಶ್ವಾ | ದಧೇ | ನಾರ್ಯಾಣಿ | ಶ್ರವಸ್ಯಾ |

ಮರ್ತಃ | ಯಃ | ಅಸ್ಮೈ | ಸುತುಕಃ | ದದಾಶ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋ ದ್ವಿಜನ್ಮಾ ಸ ಏವ ಹೋತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಃ ಆರಣೇಭ್ಯಾಮುತ್ಪನ್ನಸ್ಯೈವ ಗಾರ್ಹ-  
ಪತ್ಯದ್ವಾರಾಹವನೀಯತ್ನಾತ್ ಆಹ್ವತಾ ನಾ ದೇನಾನಾಂ ಸೋದಯಂ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ನಾರ್ಯಾಣಿ  
ವರಣೇಯಾನಿ || ಈಡವಂದವೃಶಂಸದುಹಾಂ ಣ್ಯತ ಇತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ || ಶ್ರವಸ್ಯಾ ಶ್ರವಸ್ಯಯಾ |  
ಶ್ರವೋದನ್ನಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಂ | ತದಿಚ್ಛಯಾ || ಶ್ರವಃಶಬ್ದಾತ್ ಕೃಜಂತಾತ್ ಅ ಪ್ರತ್ಯಯಾದಿತಿ ಭಾವೇ  
ಅಪ್ರತ್ಯಯಃ || ದಧೇ | ಧಾರಯತಿ | ಅಸ್ಮಾ ಉಕ್ತಸ್ವರೂಪಾಯಾಗ್ನಯೇ ಯೋ ಮರ್ತೋ ದದಾಶ  
ದದಾಶ ಸ ಸುತುಕಃ ಶೋಭನಪುತ್ರೋ ಭವತಿ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ದ್ವಿಜನ್ಮಾ—ಎರಡುವಿಧವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಳ್ಳವನೋ | ಸಃ—ಅವನೇ |  
ಹೋತಾ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನು ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನು | ಅಯಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು |

ಶ್ರವಣ್ಯಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸಿ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದುವೂ | ವಾಯೋಣಿ—ಅತ್ಯಪೇಕ್ಷಿತವಾದುವೂ ಆದ ಧನಗಳನ್ನು | ದಧೇ—ಹೊಂದಿರುತ್ತಾನೆ | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ | ಯಃ ಮರ್ತೇ—ಯಾವ ಮಾನವನು | ದದಾಶ—(ಹವಿಸ್ಸನ್ನು) ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, (ಅವನು) | ಸುತುಕಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಪಿತೃವಾಗಿ ಆಗುವನು |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಿದೆಯೋ, ಅವನೇ ಹೋಮ ಸಂಪಾದಕನು. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸಿ ಸಮಸ್ತವಾದವೂ, ಅತ್ಯಪೇಕ್ಷಿತವಾದವೂ ಆದ ಧನಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತಾನೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ ಯಾವ ಮಾನವನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಪಿತೃವಾಗಿ ಆಗುವನು

English Translation

He is the offerer of oblations, who is of twofold birth; and, through desire for (sacrificial) food, has in his keeping all good things: the man who presents offerings to him is the parent of excellent offspring.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಸುತುಕಃ—ಶೋಭನಪುತ್ರಃ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರಸಂತಾನವುಳ್ಳವನಾಗಿ (ಆಗುತ್ತಾನೆ). ತೋಕ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ಇದೇ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ೧-೧೪೭-೧ ನೇ ಋಕ್ವಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅಂತಹ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರನುಳ್ಳವನೆಂದರ್ಥ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಸ ಅ ವಕ್ಷಿ ಮಹಿ ನ ಆ ಚ ಸತ್ವಿ ದಿವಸ್ಪೃಥಿವ್ಯೋರರತಿಯುರ್ವತೋಃ |

ಅಗ್ನಿಃ ಸುತುಕಃ ಸುತುಕೇಭಿರಶ್ವೈ ರಭಸ್ವದ್ಭೀ ರಭಸ್ವಾ ಏಹ ಗಮ್ಯಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನುದಹರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ಸುತುಕ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸುತುಕುನಃ ಸುತುಕುನೈರಿತಿ ವಾ | ಸುಪ್ರಜಾಃ ಸುಪ್ರಜೋಭಿರಿತಿ ವಾ | (ನಿ. ೪-೧೮) ಗತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ತುಕ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಸುತುಕ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳದ್ದೆಂದರ್ಥ. ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹೃತವಾದ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳ ಕುದುರೆಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡವನೂ ತಾನೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಒಂದರ್ಥವೂ, ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳೊಡಗೂಡಿದವನೂ ತಾನೂ ಪವಿತ್ರವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದವನೆಂದು ಇನ್ನೊಂದರ್ಥವೂ ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಸಾಯಣರು ಮಾತ್ರ ತುಕಿರ್ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುಗಮಃ ಸ್ತೋತ್ವಭಿಃ ಯಷ್ಟು ಭಿಶ್ಚ ಸುಖೇನ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಃ | ಸ್ತೋತೃಗಳಿಂದ ಸುಖವಾಗಿ ಸಮೀಪಿಸಲ್ಪಡುವವನು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ನ ಘಾ ರಾಜೇಂದ್ರ ಆ ದಭನ್ನೋ ಯಾ ನು ಸ್ವಸಾರಾ ಕೃಣಂತ ಯೋನೌ |

ಅಪಶ್ವಿದಸ್ಮೈ ಸುತುಕಾ ಅನೇಷನ್ನಮನ್ನ ಇಂದ್ರಃ ಸಖ್ಯಾ ವಯಶ್ಚ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೭೮-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಶೋಭನಬಲಹೇತೂನಿ | ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಲಕ್ಕೆ ಹೇತುಭೂತವಾದ ಎಂದು ಹವಿಸ್ಸಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣ ವೆಂದೂ,

ಆ ಸಂಯತಮಿಂದ್ರ ಣಃ ಸ್ವಸ್ತಿಂ ಶತ್ರುತಾರ್ಕಾಯ ಬೃಹತೀಮಮೃಧ್ರಾಂ |

ಯಯಾ ದಾಸಾನ್ಯಾರ್ಯಾಣಿ ವೃತ್ತಾ ಕರೋ.ವಜ್ರಿನ್ತು ಸ್ತುತುಕಾ ನಾಹುಷಾಣಿ |

(ಮು ಸಂ ೬-೨೨-೧೦)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸುತುಕಾನಿ ಶೋಭನಹಿಂಸೋಪೇತಾನಿ | ಬಹಳ ಹಿಂಸೆಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗುವಂತೆ ಎಂದೂ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ಅದರೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಮರ್ತೋ ಯೋ ಅಸ್ಮೈ ಸುತುಕೋ ದದಾಶ ಯಾವ ಮೂನನಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಅಗ್ನಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನು ಸುತುಕನಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರನುಳ್ಳವನಾಗುತ್ತಾನೆಂಬುದೇ ಸಹಜವಾಗಿದೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ದಧೇ—ಡುಧಾಙ್ ಧಾರಣವೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಛಂದಸಿ ಲುಜ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-F) ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಯಚ್ಚಬ್ಧ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ನಾರ್ಯಾಣಿ—ವೃಜ್ ನರಣೇ. ಧಾತು. ಋಹಲೋಞ್ಯತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಞ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಚೋಞ್ಲತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಈಡವಂದವೃಶಂಸದು-ಹಾಂ ಣ್ಯತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶ್ರವಸ್ಯಾ—ಶ್ರವಃ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛತಿ ಶ್ರವಸ್ಯತಿ. ಸುಪಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಜಂತದ ಮೇಲೆ ಆಕಾರ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಜಾದ್ಯತಷ್ಟಾಪ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಾಪ್. ಇದಕ್ಕೆ ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಸರವಾವಾಗ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಕೃಚ್ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮರ್ತಃ—ವೃಜ್ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗೇ. ಧಾತು. ಅಸಿಹಸಿಮ್ವ—(ಉ. ಸೂ. ೩-೩೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ತನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಸುತುಕಃ—ಶೋಭನಂ ತೋಕಂ ಯಸ್ಯ ಸುತುಕಃ ಛಂದಸವಾಗಿ ವರ್ಣವಿಕಾರ ಬಂದಿದೆ ದ್ವ್ಯಚೋತ-ಸ್ತಿಜಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದದಾಶ—ದಾಶ್ಯ ದಾನೇ. ಧಾತು. ಛಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕ ವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೫ ||

## ನೂರನವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

—:—

ಪುರು ತ್ವೇತಿ ತೃಚಾತ್ಮಕಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ದೈರ್ಘತಮಸಮಾಗ್ನೀಯನೌಷ್ಣಿಹಂ | ಪುರು ತೃಚೆ-  
ನೌಷ್ಣಿಹಮಿತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರೌಷ್ಣಿಹೇ ಛಂದಸ್ಯಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗಃ |  
ಅಥೈತಸ್ಯಾ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಂ | ಪುರು ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಗ್ನೇ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪುರು ತ್ವಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚಥ್ಯಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು, ಅಗ್ನಿಯು  
ದೇವತೆಯು, ಉಷ್ಣಿಕ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪುರು ತೃಚೆನೌಷ್ಣಿಹಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.  
ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪಠನಗಳಲ್ಲಿ ಉಷ್ಣಿಕ್ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ  
ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಅಥೈತಸ್ಯಾ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಪುರು ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಗ್ನೇ  
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೧೫೦

|| ಮಂಡಲ—೧ || ಅನುವಾಕ—೨೧ || ಸೂಕ್ತ— ೧೫೦ ||

|| ಅಪ್ಪಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೩ ||

|| ಋಷಿಃ—ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚಥ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಛಂದಃ—ಉಷ್ಣಿಕ್ ||

! ಸಂಹಿತಾಪಠಃ !

ಪುರು ತ್ವಾ ದಾಶ್ವಾನೋಚೇರಿರಗ್ನೇ ತವ ಸ್ವಿದಾ |

ತೋದಸ್ಯೇವ ಶರಣ ಆ ಮಹಸ್ಯ || ೧ ||



ಪದಪಾಠಃ

ಪುರು | ತ್ವಾ | ದಾಶ್ವಾನ್ | ವೋಚೇ | ಅರಿಃ ಅಗ್ನೇ | ತವ | ಸ್ವಿತ್ | ಆ |

ತೋದಸ್ಯೇವ | ಶರಣೇ | ಆ | ಮಹಸ್ಯ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾ ಶ್ವಾಂ ಪುರು ಬಹು ವೋಚೇ | ಯದ್ವಾ | ಬಹು ದಾಶ್ವಾನಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಪುತ್ರಂ ದೇಹಿ ವಿತ್ತಂ ದೇಹೀತ್ಯಾದ್ಯಾಶಾಸನಾನಿ ಬ್ರವೀಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂ ತೋಷ್ಣೀಂ ನೇತ್ಯಾಹ | ಯತೋ ದಾಶ್ವಾನಭಿಮತಂ ಹವಿದ್ವತ್ತವಾನಸ್ತಿ ಅತೋ ವೋಚೇ | ಇತರಸಾಧಾರಣ್ಯೇನ ಬ್ರುವತಃ ಕಥಂ ದಾತವ್ಯ-  
ಮಿತಿ ನ ಮಂತವ್ಯಂ | ಯತೋಽಹಂ ಹೇ ಅಗ್ನಿ ತವ ಸ್ವಿತ್ತವೈನಾ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನಾರಿರರ್ತಾ ಹವಿರಾದಿ ಪ್ರಾಪಣೇನ ಸೇವಕೋಽಹಂ | ತತ್ರ ದೈಷ್ಟಾಂತಃ | ಮಹಸ್ಯ ಮಹತಸ್ತೋದಸ್ಯೇವ ಶಿಕ್ಷಕಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿನಃ ಶರಣೇಽಸ್ಯ ಗೃಹೇ ಯಥಾ ಗರ್ಭದಾಸಾದಿರಾ ಸಮಂತಾನ್ನಿ ಯತೋ ವರ್ತತೇ ತದ್ವದಹಮಹಿ | ಯಸ್ಮಾ-  
ದೇವಂ ತಸ್ಮಾದಭಿಮತಂ ಬಹು ವೋಚೇ ತ್ವಮಹಿ ತತ್ಸರ್ವಂ ದೇಹೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ | ಬಹು ದಾಶ್ವಾಂಸ್ತಾಮೇವಾಭಿಹ್ವಯಾಮ್ಯುರಿರಮಿತ್ರ ಋಚ್ಛೇತೇಃ ಈಶ್ವರೋಽಸ್ಯುರಿರೇತಸ್ಮಾದೇವ | ಯದನ್ಯ-  
ದೇವತ್ಯಾ ಅಗ್ನಾವಾಹುತಯೋ ಹೂಯಂತ ಇತ್ಯೇತದ್ವೈಷ್ಟ್ಯವಮವಕ್ಷ್ಯತ್ ತೋದಸ್ಯೇವ ಶರಣ ಆ ಮಹಸ್ಯ ತುದಸ್ಯೇವ ಶರಣೇಽಧಿ ಮಹತಃ | ನಿ. ೫-೭ | ಇತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತವ ಸ್ವಿದಾ—ನಿನ್ನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಯೇ ನಿಂತು | ಮಹಸ್ಯ—ದೊಡ್ಡ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ | ತೋದಸ್ಯೇವ ಆ ಶರಣೇ—ಯಜಮಾನನ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ (ಅವನ) ಮನೆಯಲ್ಲಿರುವ (ಸೇವಕನು ಬೇಡುವಂತೆ) | ಅರಿಃ—(ನಿನ್ನ) ಸೇವಕನಾದ ನಾನು | ಪುರು—ಅಧಿಕವಾಗಿ | ದಾಶ್ವಾನ್—(ಹವಿ ಸ್ಪುಗಳನ್ನು) ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವೋಚೇ—(ಪುತ್ರಾದಿ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡು ಎಂದು) ಬೇಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೊಡ್ಡ ಪದವಿಯಲ್ಲಿರುವ ಯಜಮಾನನ ಮುಂದೆ ಅವನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದಾಗಿನಿಂದಲೂ ದಾಸನಾಗಿರುವವನು ದೈನ್ಯದಿಂದ ಬೇಡುವಂತೆ ನಿನ್ನ ಸೇವಕನಾದ ನಾನೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಯೇ ನಿಂತು ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನನ್ನು ಪುತ್ರಾದಿ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡೆಂದು ಬೇಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

Presenting many offerings, I address you, Agni, ever coming into your presence (like a servant) in the dwelling of a mighty master.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೂ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಸೇವಕನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಸೇವಕನ ದೈನ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾನೆ.

**ತೋದಸ್ಯೇವ**—ಈ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕನ್ನೇ ಉದಹರಿಸಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಅವರ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ.

ಬಹುದಾಶ್ವಾಂಸ್ತಾಮೇವಾಭಿಹ್ವಯಾಮ್ಯುರಿರಮಿತ್ರ ಋಚ್ಛತೇಃ | ಈಶ್ವರೋಽಪ್ಯುರಿರೇತಸ್ಮಾದೇವ |  
ಯದನ್ಯದೇವತ್ಯಾ ಅಗ್ನಾವಾಹುತಯೋ ಹೂಯಂತ ಇತ್ಯೇತದ್ವ್ಯಷ್ಟೈವಮವಪ್ಯೇತ್ |  
ತೋದಸ್ಯೇವ ಶರಣ ಆ ಮಹಸ್ಯ—ತುದಸ್ಯೇವ, ಶರಣೇಽಧಿ ಮಹತಃ || (ನಿ. ೫-೭)

ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾನೊಬ್ಬ ಉದಾರಿಯಾದ ಹೆವಿದಾತನು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಪುತ್ರಾದಿದಾನಗಳಿಗಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ ನಾನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದುದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಸರವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ತಮನಾದ ಅಧಿಕಾರಿಯಾಗಿದ್ದೇನೆ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ ಅನಂತರ, ಅರಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಹಿಂಸಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಋ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನವಾದ ಅರಿಯೆಂಬ ಪದವು ಶತ್ರುವೆಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಸೇವಕನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನೂ ಅದೇ ರೀತಿ ಹಿಂಸಾಕಾರಕನಾದುದರಿಂದ ಅವನಿಗೂ ಅರಿಯೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿರುತ್ತದೆ.

ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕನೇ ಆಹುತ್ಯರ್ಪಣವಿರುವುದರಿಂದಲೂ ದೊಡ್ಡ ಬಾವಿಯ ಆಳದಂತೆ ಆಳವಾದ ಉದರವಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ತುತಿಯಿದೆಯೆಂದು ತೋದಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಈ ಉಪಮಾನವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

“ತೋದಸ್ಯ ಇವ ಶರಣೇ ಆ ಮಹಸ್ಯ” —ತುನ್ನಸ್ಯೇವ ವಿದೀರ್ಣಸ್ಯ ಕಸ್ಯಚಿಚ್ಛಭ್ರಸ್ಯ ಕೂಪ-  
ಸ್ತೋವರಿ | ಶರಣೇ ಬಿಲೇ | ಯಥಾ ಹಿ ಶ್ವಭೇ ಬಿಲೇ ಕಸ್ತಿಸ್ತಿದ್ವಹ್ಯ ಅಪೋ ಗಚ್ಛಂತಿ,  
ನ ಚ ತಸ್ಯ ಶ್ವಸ್ಯ ಮಹತೋ ಗ್ರಹಣಶಕ್ತಿಪರಿಹಾಣಂ ಭವತಿ | ಏವಂ ತವಾನೇಕಾಶ್ವಾನೇಕ-  
ದೇವತಾಶ್ವಾಹುತೀರಸ್ಮಾಭಿಃ ಪ್ರದತ್ತಾಃ ಪ್ರತೀಚ್ಛತೋ ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಪರಿಹಾಣಮಸ್ತಿ |  
ಅತೋ ದೇವತಾನಾಮಸ್ಮಾಕಂ ಧೈರ್ಮೇವಾತಿವಿಶಿಷ್ಟೋಪಕಾರೇ ಪ್ರವೃತ್ತಃ ಅತಃ ತ್ವಾಮೇವಾ-  
ಹ್ವಯಾಮಿ |

ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ನಾನು ಶಕ್ತನಾದುದರಿಂದ ನಾನೇ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಅಲ್ಲದೆ, ಧಾರಾಳವಾಗಿ ದವಿಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲೂ ಶಕ್ತನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಆಪ್ತಾನಿಸಲು ಕಾರಣವೇನೆಂದರೆ ಅವನ ಉದರವು ಆಳವಾದ ಬಾವಿಯಂತೆ ಎಷ್ಟು ದವಿಸನ್ನು ಸುರಿದರೂ ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳಲು ಶಕ್ತನಾಗಿದೆ.

ಆದುದರಿಂದ ನಿರುಕ್ತದ ವಿವರಣೆಯಂತೆ—ತೋದವೆಂದರೆ ಕೂಪವೆಂದೂ, ಶರಣವೆಂದರೆ ಬಿಲವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಸಾಯಣರ ಅರ್ಥವು ಇದಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿದೆ.

ಸಾಯಣರು ತೋದಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶಿಕ್ಷಕನಾದ ಸ್ವಾಮಿಯೆಂದೂ, ಶರಣ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೃಹವೆಂದೂ, ಅರಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹವಿರ್ದಾತನೂ ಸೇವಕನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಮಧ್ಯೇ ಹೋತಾ ದುರೋಣೇ ಬರ್ಹಿಷೋ ರಾಳಗ್ನಿಸ್ತೋದಸ್ಯ ಸೋದಸೀ ಯಜಧ್ಯೈ |

ಅಯಂ ಸ ಸೂನುಃ ಸಹಸ ಋತಾವಾ ದೂರಾತ್ಸೂರೈರ್ಯೋ ನ ಶೋಚಿಷಾ ತತಾನ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೧೨-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯೆನಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ತೋದ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತುದ್ಯತೇ ತಪಸಾ ಪೀಡ್ಯತ ಇತಿ ತೋದಃ ಯಜಮಾನಃ | ಅಗ್ನಿ ಕಾರ್ಯನಿರ್ವಹಣದಿಂದ ಬಳಲಿರುವುದರಿಂದ ತೋದಃ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನೆಂದೂ. ಅದೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ,

ತೇಜಿಷ್ಠಾ ಯಸ್ಯಾರತಿರ್ವನೇರಾಟ್ ತೋದೋ ಅಧ್ವನ್ನ ವೃಧಸಾನೋ ಅದ್ಯಾತ್ |

ಅದ್ರೋಘೋ ನ ದ್ರವಿತಾ ಚೇತತಿ ತ್ವನ್ನಮರ್ಯೋವರ್ತ್ರ ಓಷಧೀಷು |

(ಋ. ಸಂ. ೬-೧೨-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ತೋದಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಃ ಸೂರ್ಯಃ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು

ಯಾಸಿ ಕುತ್ಸೇನ ಸರಥಮವಸ್ಯುಸ್ತೋದೋ ವಾತಸ್ಯ ಹರ್ಯೋರೀಶಾನಃ |

ಋಜ್ರಾ ವಾಜಂ ನ ಗಧ್ಯಂ ಯುಯೂಷನ್ವನಿರ್ಯದಹನ್ವಾರ್ಯಾಯ ಭೂಷಾತ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೪-೧೬-೧೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ತೋದತಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಕಃ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ಶರಣೇ—ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಬಿಲವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿ ದ್ದಾರೆ. ವಾಸಕ್ಕೆ ವಿಶಾಲವಾದುದೂ ಆಶ್ರಯದಾತೃವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ಥಳವಿರುವುದರಿಂದ ಬಿಲ ಅಥವಾ ಗೃಹ ಎಂದು ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

ಪ್ರಿಯಾಸ ಇತ್ತೇ ಮಘವನ್ನಭಿಷ್ಠಾ ನರೋ ಮದೇಮ ಶರಣೇ ಸಖಾಯಃ |

ನಿ ತುರ್ವಶಂ ನಿ ಯಾದ್ವಂ ತಿಶೀಹ್ಯತಿಥಿಗ್ವಾಯ ಶಂಸ್ಯಂ ಕರಿಷ್ಯನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೧೯-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯೆನಲ್ಲಿ ಗೃಹವೆಂದೂ,

ಉದುಷ್ಯ ಶರಣೇ ದಿವೋ ಜ್ಯೋತಿರಯಂಸ್ತ ಸೂರ್ಯಃ |

ಅಗ್ನಿರ್ನ ಶುಕ್ರಃ ಸಮಿಧಾನ ಆಹುತಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೨೫-೧೯)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇ ನಭಸಿ | ಎಂದರೆ ಅದಿತ್ಯನಿಗೆ ವಿಶಾಲವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದುದರಿಂದ ಶರಣಪದಕ್ಕೆ ನಭಸ್ಸೆಂದರ್ಥವೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತೋದರಬ್ಬಕ್ಕೂ ಆರಿರಬ್ಬಕ್ಕೂ ಸಾಯಣರು ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ತಮ್ಮ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಉದಹರಿಸಿದರೂ ಸಹ ತಮ್ಮದೇ ಆದ ಬೇರೊಂದರ್ಥವನ್ನು ನೂಡಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ. ೪೩

**ದಾಶ್ವಾನ್**—ದಾರ್ಶ ದಾನೇ. ಧಾತು. **ದಾಶ್ವಾನ್** ಸಾಹ್ವಾನ್ ಮೀಥ್ಯಾಂಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಸು ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ.

**ವೋಚೇ**—ಬ್ರೂಚ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ. ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲುಜ್. ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕ ವಚನದಲ್ಲಿ ಇಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಬ್ರುವೋವಚಿಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೫೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ವಚ್ಯಾದೇಶ. **ಅಸ್ಯ ತಿವಕ್ತಿ ಖ್ಯಾತಿಭ್ಯೋಜ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೆ ಅಜಾದೇಶ. **ವಚಿ ಉಮ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಅಜ್ ಪರವಾದಾಗ ಉಮಾಗಮ. ಮಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯಾಚಿನಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಇಕಾರಪರವಾದಾಗ ಗುಣ. **ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯ ಮಾಜ್ ಯೋಗೇಽಪಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅರಿಃ**—ಋ ಗತೌ ಧಾತು. **ಅಚಿಃ** (ಉ. ಸೂ. ೫೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಪ್ರತ್ಯಯ **ಸಾರ್ವಧಾತು-ಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ತೋದಸ್ಯ**—ತುದ ವ್ಯಥನೇ. ಧಾತು. **ನಂದಿಗ್ರಹಪಚಾದಿಭ್ಯಃ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ವರ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಮಹಸ್ಯ**—ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ. ಧಾತು. ಹಿಂದಿನಂತೇ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ವಯಂತರೂಪ. || ೧ ||



ಸಂಹಿತಾಶಾತಃ

ವ್ಯನಿಸ್ಯ ಧನಿನಃ ಪ್ರಹೋಷೇ ಚಿದರರುಷಃ |

ಕದಾ ಚನ ಪ್ರಜಿಗತೋ ಅದೇವಯೋಃ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವಿ | ಅನಿಸ್ಯ | ಧನಿನಃ | ಪ್ರಹೋಷೇ | ಚಿತ್ | ಅರರುಷಃ |

ಕದಾ | ಚನ | ಪ್ರಜಿಗತಃ | ಅದೇವಯೋಃ || ೨ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವಮಂತ್ರೇ ಸ್ವಾಭೀಷ್ಟಂ ಬಹು ವಿಜ್ಞಾಪಯಾಮಾತ್ಮುಕ್ತಂ | ಅತ್ರ ತು ಸ್ವವಿಲಕ್ಷಣೇಭ್ಯೋ ದಾನಾದಿರಹಿತೇಭ್ಯೋ ದಾನಂ ನ ದಾತವ್ಯಮಿತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಯತೇ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಂ ನಿಶೇಷೇಣ ಬ್ರವೀಮಿ || ಉಪಸರ್ಗಶ್ರುತೇರ್ಯೋಗ್ಯಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ | ಅಥವಾ ಸನ್ನಿಹಿತತ್ವಾದ್ಭೋಚಿ ಇತ್ಯನುಷಜ್ಯತೇ || ಅಸ್ತದರ್ಥಂ ಯದ್ವೈಜಿಜ್ಞಾಪನ್ ತದ್ವಿರುದ್ಧಂ ವೋಚೇ | ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಸ್ವರೂಪಸ್ಯ ನ ದಾತವ್ಯಮಿತಿ ಬ್ರವೀ-  
ಮಾತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇಷಾಂ ಸ್ವರೂಪಮಾಹ | ಅನಿನಸ್ಯಾಸ್ವಾಮಿನಸ್ತಾಮಸ್ವಾಮಿನಂ ಕುರ್ವಾಣಸ್ಯ ತಥಾ ಧನಿನಃ ಸಮಗ್ರದಾನವತಃ | ಪೂರ್ವಮೇವ ಧನವತೋ ದಾನಸ್ಯ ನಿರರ್ಥಕತ್ವಾತ್ತನ್ನಿವಾಯತೇ | ಯದ್ವಾ ಯಾಗಾದ್ಯನುಪಯೋಗಿಧನವತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಪ್ರಹೋಷೇ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಹೋತುಮರರುಷೋ-  
ದದತೋ ದಕ್ಷಿಣಾರೂಪೇಣ | ಯದ್ವಾ | ಪ್ರಹೋಷೇನಿನಸ್ಯೇತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಹೋತುಮ-  
ಸಮರ್ಥಸ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತ್ರೇನಶಬ್ದೇನ ತತ್ತ್ವಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಚಿಚ್ಚಬ್ಜಃ ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥಃ  
ಕಿಂಚ ಕದಾ ಚನ ಪ್ರಜಿಗತಃ ಕದಾಚಿದಪಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ದೇವಾನಸ್ತವತಃ | ಅತ್ರ ಚನೇತಿ ನಿಸಾತದ್ವ-  
ಯಸಮುದಾಂಃ | ತತ್ರ ಚತಶಬ್ಜಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ ನಶಬ್ದೋ ನಿಷೇಧೇ | ಕಿಂಜಾದೇವಯೋಃ | ದೇವಾ-  
ನಾತ್ತನ್ನೋನಿಚ್ಛತಃ | ಏತೇಷಾಂ ನ ದಾತವ್ಯಮಿತಿ ವಿವೋಚಿ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನಿಂದಿತಾನಾಂ ಸ್ವರೂಪನಿರೂ-  
ಪಣೇನ ಸ್ವಸ್ಯಾತಾದೃಶತ್ವಾತ್ ಬಹು ವೋಚಿ ಇತ್ಯೇತದ್ವೈಕ್ತಮೇವೇತ್ಯುಕ್ತಂ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ | ಚನೇತಿ  
ಚಿಚ್ಚಬ್ಜಪರ್ಯಾಯಃ | ಉಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ಮುಷ್ವಸ್ಯಾಪಿ ಕದಾಚಿತ್ಪ್ರಜಿಗತೋ ಯದಾಕದಾಚಿತ್ತ್ವಾಂ  
ಸ್ತವತೋ ನಿವೋಚೇ | ತಾದೃಶಸ್ಯ ದಾತವ್ಯಮಿತಿ ನಿಶೇಷೇಣ ಬ್ರವೀಮಿ | ಕಿಮು ವಕ್ತವ್ಯಮಸ್ಮದರ್ಥ-  
ಮಿತಿ ಭಾವಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಅನಿನಸ್ಯ—(ನಿನ್ನನ್ನು) ಸ್ವಾಮಿಯನ್ನಾಗಿ ಪೂಜಿಸದಿರುವವನೂ | ಪ್ರಹೋಷೇ—  
ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಯಜ್ಞದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಅರರುಷಃ—ದಕ್ಷಿಣಾರ್ಥನನ್ನು ಕೊಡದಿರುವವನೂ ಅದ | ಧನಿನಃ—  
ಐಶ್ವರ್ಯವಂತನಿಗೂ (ಮತ್ತು) | ಕದಾಚಿನ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಪ್ರಜಿಗತಃ—(ನಿನ್ನನ್ನು) ಸ್ತುತಿಸದಿರುವವನಿಗೂ  
(ಈ ವಿಧವಾದ) | ಅದೇವಯೋಃ—ದೈವಭಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಜನರಿಗೂ ಸಹ (ಪುತ್ರಾದಿ ಐಶ್ವರ್ಯಗಳನ್ನು  
ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಡ) ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೈವಭಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಜನಗಳಿರುವರು. ಮೊದಲನೆಯದು, ನಿನ್ನನ್ನು  
ಸ್ವಾಮಿಯನ್ನಾಗಿ ಪೂಜಿಸದೆಯೂ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ದಕ್ಷಿಣಾ ಧನವನ್ನು ಕೊಡದೆಯೂ ಇರುವ ಧನಿಕರ  
ಗುಂಪು ಅಲ್ಲದೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಸಹ ಸ್ತುತಿಸದಿರುವ ನಾಸ್ತಿಕರ ಗುಂಪು ಒಂದು ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ  
ಜನರಿಗೂ ಸಹ ನೀನು ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ದಯಪಾಲಿಸಬೇಡ.

## English Translation

( I ask you also to withhold your favour ) from ( those ) two godless ( persons ), from the rich man, who, acknowledging you not as his lord, is chary of gifts at sacred rites, and from him who rarely praises (the gods).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

**ಪ್ರಹೋಷೇ—ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಹೋತುಂ |** ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜ್ಞವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಂತಹ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವರು ಪ್ರಹೋಷಿಗಳೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ.

**ಅಪಾದು ಶಿಶ್ಯಂಧಸಃ ಸುದಕ್ಷಸ್ಯ ಪ್ರಹೋಷಿಣಃ | ಇಂದೋರಿಂದ್ರೋ ಯವಾಶಿರಃ |**

(ಋ. ಸಂ. ೮-೯೨-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಹೋಷಿಣ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ದೇವಾನ್ ಹವಿರ್ಭಿರ್ಜುಹ್ವತಃ ಸುದಕ್ಷಸ್ಯ ಎಂದು ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಸುದಕ್ಷನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

**ಅನಿನಸ್ಯ—**ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ, ತ್ವಾಂ ಅಸ್ವಾಮಿನಂ ಕುರ್ವತಃ | ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ವಾಮಿಯನ್ನಾಗಿ ಪರಿಗ್ರಹಿಸದೇ ಇರತಕ್ಕ ಪುರುಷನೆಂದೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಪ್ರಹೋಷೇ ಅನಿನಸ್ಯ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ, ಇನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈಶ್ವರನಲ್ಲಿರಬೇಕಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೆಂದೂ ಅನಿನವೆಂದರೆ ಅಂತಹ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದಿರುವನೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಹುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸಲು ಅಸಮರ್ಥನಾದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಪ್ರಜಿಗತಃ—ಕದಾಚಿದಪಿ ದೇವಾನ್ ಅಸ್ತುವತಃ |** ಯಾವಾಗಲೂ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸದೇ ಇರತಕ್ಕ ನಾಸ್ತಿಕನ

**ಅದೇವಯೋಃ—**ದೇವಾನಾತ್ಮನೋಽನಿಚ್ಛತಃ | ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವ ಭಕ್ತಿಶ್ರದ್ಧೆಗಳಿಲ್ಲದ ಮೇಲ್ಕಂಡ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ನಾಸ್ತಿಕರೆಂದರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ವಿ—**ಕ್ರಿಯಾಯೋಗವಿರುವಾಗ ಉಪಸರ್ಗವು ಪ್ರಯಕ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬ್ರವೀಮಿ ಎಂದು ಯೋಗ್ಯ ಕ್ರಿಯಾಪದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಪಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಅಥವಾ ವೋಚೇ ಎಂಬುದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಅನಿನಸ್ಯ—**ನ ವಿದ್ಯತೇ ಇನಃ ಸ್ವಾಮೀ ಯಸ್ಯ ಅನಿನಃ—ನೌ ಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಷಷ್ಠೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಧನಿನಃ—**ಧನಮಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಧನೀ. ತಸ್ಯ. ಅತಃ ಇನಿಶನೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ಪರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇನಿಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಭುತದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪ್ರಹೋಷೇ**—ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು. ತುಮನರ್ಥತೋರುವಾಗ ತುಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇನಸೇ—  
(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೇ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ಅದೇಶ-  
ಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ವ. ಕೃನ್ನೇಜಂತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನ್ಯಯಸಂಜ್ಞಾ  
ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾದಾಗ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅರರುಷಃ**—ಋ ಗತೌ ಧಾತು. ಅರ್ತೇರರುಃ (ಉ.ಸೂ. ೪-೫೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಯರ್ಥಕ  
ವಾದ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಅರುಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ  
ಅರರುಸ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ವೃಷಾದೀನಾಂಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೦೩) ಎಂಬುದ  
ರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ವಸ್ಮೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಪ್ರಜಿಗತಃ**—ಗಾ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಇದಕ್ಕೆ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ಲು ವಿಕರಣ.  
ಶ್ಲೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಕುಹೋಶ್ಚಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ  
ಬಂದಾಗ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇತ್ವ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಸಿತ್ ಎಂಬುದ  
ರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ಛಂದಸ್ಕುಭಯಥಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅರ್ಧಧಾತುಕ  
ಸಂಜ್ಞೆಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಆತೋಲೋಪ ಇಟಿಚಿ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ  
ಜಿಗತ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾನಾದಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಕೃದುತ್ತರ ಪದ  
ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅದೇವಯೋಃ**—ದೇವಮಾತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛತಿ. ದೇವಯತಿ. ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮)  
ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾತೋರುವಾಗ ಕೃಚ್. ಕ್ಯಾಚ್ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಜಂತದ  
ಮೇಲೆ ಉಪ್ರತ್ಯಯ. ಆತೋ ಲೋಪಃ ( ಪಾ. ಸೂ ೬-೪-೪೮ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ  
ನ ದೇವಯಃ ಅರೇವಯಃ ತಸ್ಯ. ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ-(ಪಾ. ಸೂ. ೯-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜ್ಞಾಪೂರ್ವಪದ  
ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೨ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ಚಂದ್ರೋ ವಿಪ್ರ ಮರ್ತ್ಯೋ ಮಹೋ ವ್ರಾಧಂತಮೋ ದಿವಿ ।

ಪ್ರಪ್ರೇತ್ತೇ ಅಗ್ನೇ ವನುಷಃ ಸ್ಯಾಮು || ೩ ||

ಪದಸಾಠಃ

ಸಃ | ಚಂದ್ರಃ | ವಿಪ್ರ | ಮರ್ತ್ಯಃ | ಮಹಃ | ಪ್ರಾಧನ್ಯತಮಃ | ದಿವಿ |

ಪ್ರೌಢಪ್ರ | ಇತ್ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ವನುಷಃ | ಸ್ಯಾಮ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಪ್ರ ಮೇಧಾವಿನ್ ಯೋ ಮರ್ತ್ಯಸ್ತಾಂ ಯಜತೇ ಸ ಮರ್ತ್ಯೋ ಯಜಮಾನೋ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಚಂದ್ರಃ ಸರ್ವೇಷಾಮಾಹ್ಲಾದಕಶ್ಚಂದ್ರಸದೃಶೋ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ | ಚಂದ್ರ ಏವ ಭವತಿ | ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಚಂದ್ರತ್ವಪ್ರಾಪ್ತಿಂ ಭಂದೋಗಾ ಆಮನಂತಿ | ಪಿತೃಲೋಕಾದಾಕಾಶಮಾ-  
ಕಾಶಾಚ್ಚಂದ್ರಮಸಮೇಷ ಸೋಮೋ ರಾಜಾ | ಛಾಂ. ಉ. ೫-೧೦-೪ | ಇತಿ | ಸೋಮಲೋಕೇ ವಿಭೂತಿ-  
ಮನುಭೂಯೇತಿ ಚ | ತಥಾ ಮುಂಡಕೇಽಪಿ ದ್ಯುಲೋಕಪ್ರಾಪ್ತಿರಾಮ್ನಾಯತೇ | ಏಹ್ಯೇಹೀತಿ ತಮಾ-  
ಹುತಯಃ ಸುವರ್ಚಸಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರಶ್ಮಿರ್ಭೀರ್ಯಜಮಾನಂ ವಹಂತಿ ತಂ ನಯಂತೈತಾಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ  
ರಶ್ಮಯೋ ಯತ್ರ ದೇವಾನಾಂ ಪತಿರೇಕೋಽಧಿವಾಸ ಇತಿ | ಏಷ ವಃ ಪುಣ್ಯಃ ಸುಕೃತೋ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕ  
ಇತಿ ಚ | ಮುಂ. ಉ. ೧-೨-೫, ೬ | ಪುನಃ ಸ ಏವ ವಿಶೇಷ್ಯತೇ | ಮಹೋ ಮಹತೋಽಪಿ ಪ್ರಾಧನ್ಯತಮಃ  
ಪ್ರವೃದ್ಧತಮಃ | ಇತರದೇವಾನಾಮಪಿ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತೋಽಗ್ನೇ ತೇ ತವ ಪ್ರಪ್ರೇತ್ ಪ್ರಕರ್ಷೇ-  
ಣೈವ ವನುಷಃ ಸಂಭಕ್ತಾರಃ ಸ್ಯಾಮ | ಯದ್ವಾ | ಪ್ರೀಣಯಿತ್ವಾ ಪ್ರಪ್ರೇತ್ ಸ್ಯಾಮ | ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾ ಏವ  
ಭವೇಮು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಪ್ರ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಯಾವ ಮಾನವನು (ನಿನ್ನನ್ನು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ) | ಸಃ—ಆ ಮಾನವನು | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಚಂದ್ರಃ—ಆಹ್ಲಾದಕರನಾದ ಚಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪನಾಗಿ ಅಥವಾ ಚಂದ್ರನೇ ಆಗುತ್ತಾನೆ | ಮಹಃ—ಅಧಿಕೃತವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ | ಪ್ರಾಧನ್ಯ-  
ತಮಃ—ಅತ್ಯಧಿಕನಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆ, (ಆದ್ದರಿಂದ) | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪಪ್ರೇತ್—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟ  
ವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವನುಷಃ—ಆರಾಧಕರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಆಗುವಂತೆ (ಅನುಗ್ರಹಿಸು) [ ಅಥವಾ  
ಪ್ರಪ್ರೇತ್ ಸ್ಯಾಮ—ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಾಧಿಸಿ ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟರಾಗುವಂತೆ (ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು) ]

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಮಾನವನು ನಿನ್ನನ್ನು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಆ ಮಾನವನು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆಹ್ಲಾದಕರನಾದ ಚಂದ್ರನ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಅಧಿಕೃತವನ್ನು ಪಡೆದ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಧಿಕನಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಆರಾಧಿಸಿ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆಯುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.



### English Tranlation

Sage Agni, the mortal ( who propitiates you ) becomes a moon in heaven, the most eminent of the great (deities) : may we, therefore, ever be in an especial manner your worshippers.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವ್ರಾಧಂತಮಃ—ವ್ರಾಧನ್ನಿತಿ ಮಹನ್ನಾಮ | ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಅತಿಶಯವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥ. ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಥವಾದ ವಸ್ತುಗಳ ಪರಮಾಗಿರುವಂತೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಶತ್ರುಪರಾಧಿಯನಾಗಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಇಮೇ ಯೇ ತೇ ಸು ವಾಯೋ ಬಾಹ್ಯೋಜಸೋಽಂತರ್ನದೀ ತೇ ಪತಯಂತ್ಯುಕ್ಷಣೋ ಮಹಿ  
ವ್ರಾಧಂತ ಉಕ್ಷಣಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩೫-೯)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವ್ರಾಧಂತಃ ಎಂಬ ಪದವು ವಾಯುವಿನ ಕುದುರೆಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಮಹಿ ವ್ರಾಧಂತಃ—ಅತಿಪ್ರಭೂತಂ ವರ್ಧಮಾನಾಃ | ಅತಿ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯಾಗತಕ್ಕ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು

ಸ ವ್ರಾಧತೋ ನಹುಷೋ ದಂಸುಜೂಶಃ ಶರ್ಧಸ್ತರೋ ನರಾಂ ಗೂರ್ತಶ್ರವಾಃ |

ವಿಸೃಷ್ಟ್ವರಾತಿಯಾತಿ ವಾಲ್ಮಸೃತ್ವಾ ವಿಶ್ವಾಸು ಪೃತ್ನು ಸದಮಿಚ್ಛುರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩೨-೧೦)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹಿಂಸಕಾನ್ ಮಹತಃ ಅಪಿ | ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಬಲರಾದಾಗ್ಯೂ ಸಹ ಎಂದೂ ಶತ್ರುಪರಾಧಿಯನಾದ ಪದವಾಗಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ,

ಶತ್ರಾಯಂತೋ ಅಭಿ ಯೇ ನಸ್ತತಸ್ರೇ ಮಹಿ ವ್ರಾಧಂತ ಓಗಣಾಸ ಇಂದ್ರ |

ಅಂಧೇನಾಮಿತ್ರಾಸ್ತಮಸಾ ಸಚಂತಾಂ ಸುಜ್ಯೋತಿಷೋ ಅಕ್ಷವಸ್ತಾ ಅಭಿ ಷ್ಯಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೯-೧೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ವ್ರಾಧಂತಃ ಅಸ್ಮಾನ್ ಬಾಧಮಾನಾಃ | ನಮ್ಮನ್ನು ಅತಿಯಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುವ ಎಂದರ್ಥವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವ್ರಾಧಂತಮಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸತಕ್ಕ ಮಾನವನ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸತಕ್ಕ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ವ್ರಾಧಂತಮಃ—ಪ್ರವೃದ್ಧತಮಃ | ಇತರದೇವಾನಾಮಪಿ ಶ್ರೇಷ್ಠಃ ಅಧಿಕವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಧಿಕನಾಗುತ್ತಾನೆಂದರ್ಥ.

ಚಂದ್ರಃ—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವವನು ಸರ್ವೇಷಾಂ ಆಹ್ಲಾದಕಶ್ಚಂದ್ರಸದೃಶೋ ಭವತಿ | ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಆಹ್ಲಾದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಚಂದ್ರನ ಕಾಂತಿಯಂತೆ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದಿದೆ. ಈ ಅರ್ಥವು ನಿರುಕ್ತದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನನುಸರಿಸಿದೆ. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—

**ಚಂದ್ರಶ್ವಂದತೇಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಣಃ |** (ನಿ ೧೧-೫).

ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ ರಮ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಚಂದ್ರ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಚಂದ್ರ ವೆಂಬ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಆರಾಧಕನು ಕಾಂತಿಯುತನಾಗುತ್ತಾನೆಂಬುದಾಗಿಯೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ಚಂದ್ರ ಏವ ಭವತಿ | ಯಜಮಾನನು ಚಂದ್ರನೇ ಆಗುತ್ತಾನೆಂಬುದಾಗಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ ಯಜಮಾನನಾಂ ಚಂದ್ರತ್ವಸಾಪ್ತಿಂ ಛಾಂದೋಗಾ ಅಮನಂತಿ | ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗೆ ಚಂದ್ರತ್ವ ಸಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದೆಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಛಾಂದೋಗರು ಪಠಿಸುತ್ತಾರೆ—

**ಸಿತ್ಯಲೋಕಾದಾಕಾಶಮಾಕಾಶಾಚ್ಚಂದ್ರಮಸಮೇಷ ಸೋಮೋ ರಾಜಾ |**

(ಛಾ. ಉ.. ೫-೧೦-೪)

**ಸೋಮಲೋಕೇ ವಿಭೂತಿಮನುಭೂಯ |**

(ಪ್ರ. ಉ. ೫-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಸಾಯಣರು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಶ್ರುತಿಯಾ

**ಚಂದ್ರಃ—**ಚಂದಿ ಅಹ್ಲಾದನೇ. ಧಾತು. ಸ್ಥಾಯಿತಂಚಿವಂಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಿತೋನುಮ್ ಧಾತೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ವಿಸ್ರಃ—**ಡುವಸ್ ಬೀಜಸಂತಾನೇ. ಧಾತು. ಋಜ್ರೇಂದ್ರಾಗ್ರಸಪ್ರವಿಸ್ರ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತವಾಗಿದೆ. ಸಂಬುಧಿಯಲ್ಲಿ ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಹಃ—**ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಷಷ್ಠೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಸಾನೇಕಾಚಿಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವ್ರಾಧಂತಮಃ—**ವೃಧು ವೃದ್ಧೌ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕ ಅತಿಪ್ರತ್ಯಯ, ಆಕಾಗಮ. ಅತಿಶಯೇನ ವ್ರಾಧತ್ ವ್ರಾಧಂತಮಃ ಅತಿಶಾಯನೇ ತಮಭಿಷ್ಠನೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ತಮಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ.

**ದಿವಿ—**ಊಡಿದಂಪದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವನುಷಃ—**ವನ ಸಂಭಕ್ತೌ. ಧಾತು. ಬಹುಲಗೃಹಣಸಾನ್ವರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕ ಉಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ

**ಸ್ಯಾಮ—**ಅಸ ಭುವಿ. ಧಾತು. ವಿಧಿಲಿಜ್ ಉತ್ತಮವುರೂಪ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೨ ||

## ನೂರಐವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

-----:೦:-----

ಮಿತ್ರಂ ನ ಯಮಿತಿ ನವರ್ಚನೋಕ್ತಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ದೈರ್ಘತಮಸಂ ಜಾಗತಂ ಮೈತ್ರಾವರುಣಂ |  
ಆದ್ಯಾ ಮೈತ್ರೈವ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಮಿತ್ರಂ ನವ ಮೈತ್ರಾವರುಣಂ ಹಿ ಜಾಗತಂ ಮೈತ್ರಾ-  
ದೈತಿ || ವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಮಿತ್ರಂ ನ ಯಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದ  
ದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘತಮಾ ಟಿಚಫ್ಯಃ ಎಂಬುವನು  
ಋಷಿಯು. ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ದೇವತೆಯು. ಜಗತ್ತೀಭಂದಸ್ಸು. ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕು ಮಿತ್ರದೇವತಾಕವು. ಅನು  
ಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಮಿತ್ರಂ ನವ ಮೈತ್ರಾವರುಣಂ ಹಿ ಜಾಗತಂ ಮೈತ್ರಾದೈತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿ  
ಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೧೫೧

|| ಮಂಡಲ—೧ || ಅನುವಾಕ—೨೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೫೧ ||

|| ಅಷ್ಟಕ— ೨ || ಅಧ್ಯಾಯ— ೨ || ವರ್ಗ— ೨೦, ೨೧ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೯ ||

|| ಋಷಿಃ—ದೀರ್ಘತಮಾ ಟಿಚಫ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧ ಮಿತ್ರಃ | ೨-೯ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ||

|| ಭಂದಃ—ಜಗತ್ತೀ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಿತ್ರಂ ನ ಯಂ ತಿನ್ಮ್ಯಾ ಗೋಷ್ಠು ಗವ್ಯವಃ ಸ್ವಾಧ್ಯೋ ವಿದಥೇ ಅಪ್ಸು  
ಜೀಜನನ್ |

ಅರೇಜೇತಾಂ ರೋದಸೀ ಸಾಜಸಾ ಗಿರಾ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಿಯಂ ಯಜತಂ

ಜನುಷಾಮನಃ || ೧ ||

ಪದಸಾರಃ

ಮಿತ್ರಂ | ನ | ಯಂ | ಶಿಮ್ಯಾ | ಗೋಷು | ಗವ್ಯವಃ | ಸುತಾಽಧ್ಯಃ | ವಿದಫೇ | ಅಹ್ವಸು | ಜೀಜನನ್ |

ಅರೇಜೇತಾಂ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಸಾಜಸಾ | ಗಿರಾ | ಪ್ರತಿ | ಪ್ರಿಯಂ | ಯಜತಂ | ಜನುಷಾಂ | ಅನಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಮಗ್ನಿಂ ಶಿಮ್ಯಾ | ಕರ್ಮನಾಮೃತತ್ ಶಿಮಿಾ ಶಕ್ತಿರಿತಿ ತನ್ನಾಮಸೂಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಪ್ರಕಾಶ-  
ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪಾದನಾದಿಕರ್ಮಣಾ ಮಿತ್ರಂ ನ ಮಿತ್ರಮಿವ ಸ್ಥಿತಂ | ಯದ್ವಾ | ಶಿಮ್ಯೇತೇತತ್ ಕ್ರಿಯಯಾ  
ಸಹ ಸಂಬಧ್ಯತೇ | ಗೋಷು ಬಹ್ವಿಷು ನಿಮಿತ್ತಭೂತಾಸು ಗವ್ಯವೋ ಗಾ ಆತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತಃ | ಅತ್ರ  
ಯದ್ಯಪಿ ಗವ್ಯವ ಇತೇನಾಲಂ ನ ಗೋಷ್ವಿತಿ ತಥಾಪಿ ಗವ್ಯವ ಇತ್ಯತ್ರ ಗೋಷ್ವಾಮಿತ್ರಂ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ |  
ತಚ್ಚೈಕಯಾ ದ್ವಿತ್ರಾಭಿರಸಿ ಸ್ಯಾತ್ | ಅತಃ ಸ್ವೃಹಣೀಯಾ ಬಹ್ವ್ಯ ಇತ್ಯವಗಮಯಿತುಂ ಗೋಷ್ವಿತಿ  
ಪದಂ | ಯಥಾ ಗವಾಮಸಿ ಗೋಪತಿಃ | ಋ ೭-೯-೬ | ಗಣಾನಾಂ ತ್ವಾ ಗಣಪತಿಂ | ಋ ೨-೨೩-೧ |  
ತಥಾ ಸ್ವಾಧ್ಯಃ ಸುಷ್ವಾಧ್ಯಾತುರಃ ಫಲಸ್ಯೋತ್ಪಾದಯಿತಾರಃ ಶೋಭನಧ್ಯಾನಾ ನಾ ವಿದಫೇ ಯಾಗೇ-  
೨ ಸ್ವಸ್ತಂತರಿಕ್ಷೇ ವೈದ್ಯುತರೂಪೇಣ ವರ್ತಮಾನಂ | ಆಸ ಇತ್ಯಂತರಿಕ್ಷನಾಮ ಆಸಃ ಪೃಥಿವೀತಿ ತನ್ನಾಮ-  
ಸೂಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಅಗ್ನೇರಂತರಿಕ್ಷೋತ್ಪತ್ತಿಯದಗ್ನೇ ದಿವಿಜಾ ಅಸ್ಯಪ್ಸುಜಾ ನಾ | ಋ ೮-೪೩-೨೮ |  
ಅಪ್ಸಗ್ನೇ ಸಥಿಪ್ಸವ | ಋ ೮-೪೩-೯ | ಇತ್ಯಾದಿಮಂತ್ರಾಂತರೇಷು ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಪ್ರಿಯಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ  
ಪ್ರಿಯತಮಂ ಪ್ರೀಣಯಿತಾರಂ ನಾ ಯಜತಂ ಯಷ್ಟವ್ಯಮಗ್ನಿಂ ಜನುಷಾಂ ಜನ್ಮವತಾಂ ಪ್ರಾಣಿನಾ-  
ಮನಃ ಪ್ರತಿ ರಕ್ಷಣಂ ನಿಮಿತ್ತೀಕೃತ್ಯ ಶಿಮ್ಯಾ ಮಥನಾದಿಕರ್ಮಣಾ ಜೀಜನನ್ ಜನಯಂತಿ ಯಜಮಾನಾ |  
ಯದ್ವಾ | ಅಪ್ಸು ನಿಮಿತ್ತಭೂತಾಸು ಜೀಜನನ್ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿನಾಮುಪಕಾರಾಯ ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥಂ ಚೇತ್ಯ-  
ರ್ಥಃ | ಏವಮುಪ್ಪನ್ನಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಸಾಜಸಾ ಬಲೇನ ಗಿರಾ ಭಯಂಕರಶಬ್ದೇನ ಚ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿ-  
ವ್ಯಾವರೇಜೇತಾಂ | ಅಕಂಪೇತಾಂ | ಅಗ್ನೇಃ ಸಕಾಶಾತ್ಕಂಪನಮರೇಜೇತಾಂ ರೋದಸೀ ಹೋತೃ-  
ಪೂರ್ಯೇ | ಋ ೧-೩೧-೩ | ಇತ್ಯಾದಿಶ್ರುತಿಷು ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ನ ಚ ಸರ್ವರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮುತ್ಪಾದಿತೋಽ-  
ಗ್ನಿಲೋಕದ್ವಯಸ್ಯ ಭೀತಿಮಜನಯತ್ ಕಿಮೇತದಿತಿ ವಾಚ್ಯಂ ನಿಂದಾಸ್ತುತಿತ್ವಾತ್ | ಯಥಾ ಲೋಕಾ  
ಬಿಭೀತಸ್ತಥಾ ಪ್ರವೃದ್ಧೋಽಭವದಿತಿ ಸ್ತುತೌ ಪರ್ಯವಸಾನಾತ್ | ಯದ್ಯಪ್ಯತ್ರಾಗ್ನಿರೇವ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ  
ಮಿತ್ರಸ್ತು ಪರಂ ದೃಷ್ಟಾಂತಿತ ಏವ ತಥಾಪಿ ದ್ಯುಸ್ಥಾನಸ್ಯಾಗ್ನೇರೇವ ಮಿತ್ರತ್ವಾನ್ಮಂತ್ರಸ್ಯ ಮೃತೃತ್ವಮ-

ವಿರುದ್ಧಂ | ಯದ್ವಾ | ಮಿತ್ರಂ ನ ಸಖಾಯಮಿವ ಸ್ಥಿತಂ ಮಿತ್ರನಾಮಕಂ ದೇವಂ ಯಜ್ಞೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಚ  
ಯತ್ಪಿಜಃ ಸ್ವಾದುರ್ಭಾವಯಂತಿ | ಶಿಷ್ಟಮೇತದ್ವಿಶೇಷೇಣ ತಥೈವ ಯೋಜನೀಯಂ ||

### ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಗೋಷು—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಗೋವುಗಳ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಗವ್ಯವಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಇಚ್ಛೆ  
ಯುಳ್ಳವರೂ | ಸ್ವಾಧ್ಯಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧ್ಯಾನಾಸಕ್ತರೂ ಆದ ಭಕ್ತರು | ವಿದಥೇ—ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ಅಪ್ಸು—  
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವವನೂ, | ಪ್ರಿಯಂ—ಪ್ರಿಯತಮನೂ ಅಥವಾ ಹಿತಕಾರಿಯಾದವನೂ | ಯಜತಂ—ಪೂಜ್ಯನಾದ  
ವನೂ | ಮಿತ್ರಂ ನ—ಮಿತ್ರನಂತೆ ಇರತಕ್ಕವನೂ | ಯಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | [ಅಥವಾ ಮಿತ್ರಂ ನ—  
ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಇರತಕ್ಕವನಾದ | ಯಂ—ಯಾವ ಮಿತ್ರದೇವನನ್ನು] | ವಿದಥೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೂ | ಅಪ್ಸು—  
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ | ಜನುಷಾಂ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗತಕ್ಕ ಪ್ರಾಣಿಗಳ | ಅವಃ ಪ್ರತಿ—ರಕ್ಷಣೆಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ |  
ಶಿಷ್ಯಾ—ಮಠನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ವೃಷ್ಟ್ಯಾತ್ರಾದಿನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಜೀಜನನ್—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗು  
ವಂತೆಮಾಡಿದರೋ, (ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯ ಅಥವಾ ಮಿತ್ರನ) | ಸಾಜಸಾ—ಬಲದಿಂದಲೂ | ಗಿರಾ—(ಭಯಂಕರ  
ಶಬ್ದಗಳಿಂದಲೂ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸಹ | ಅರೇಜೇತಾಂ—ಕಂಪಿಸುವವು ||

### ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರಭೂತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧ್ಯಾನಾಸಕ್ತರಾದ ಭಕ್ತರು ಯಾಗದಲ್ಲಿ  
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ತಮಗೆ ಪ್ರಿಯತಮನೂ, ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ ಪೂಜ್ಯನೂ, ಮಿತ್ರನಂತಿರುವವನೂ ಆದ ಯಾವ  
ಮಿತ್ರದೇವನನ್ನು ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಕಲಪ್ರಾಣಿಗಳ ರಕ್ಷಣಾನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ತಮ್ಮ ಮಠನಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ  
ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ, ಅವನಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ, ಭಯಂಕರವಾದ ಶಬ್ದದಿಂದಲೂ ಸಹ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ  
ಗಳೆರಡೂ ನಡುಗಿದವು.

### English Translation

Heaven and earth have been terrified by the strength and the noise (of him), whom pious worshippers, desirous of acquiring cattle, have generated by their (sacred) acts, amidst the waters (of the firmament). at the sacrifice, as a friend for the preservation of living beings, the benefactor (of man), and entitled to adoration.

### || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸ್ವಾಧ್ಯಃ—ಸುಷ್ಕ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಾರಃ ಫಲಸ್ಯ ಉತ್ಪಾದಯಿತಾರಃ | ಶೋಭನಧ್ಯಾನಾ ವಾ | ಅಪೇಕ್ಷಿತ  
ಗಳಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವವರು ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧ್ಯಾನಾಸಕ್ತರು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವ ಎರಡರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ  
ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವು ಹೆಚ್ಚು ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವುದು. ಅಲ್ಲದೇ,

ತವ ಪ್ರತೇ ಸುಭಗಾಸಃ ಸ್ಯಾಮ ಸ್ವಾಧ್ಯೋ ವರುಣ ತುಷ್ಟವಾಂಸಃ |

ಉಪಾಯನ ಉಷಸಾಂ ಗೋಮತೀನಾಮಗ್ನಯೋ ನ ಜರಮಾಣಾ ಅನು ದ್ಯೂನ್ |

(ಮು. ಸಂ ೨-೨೮-೨)

ಯುನಾ ಸುವಾಸಾಃ ಪರಿವೀತ ಆಗಾತ್ಸ ಉ ಶ್ರೇಯಾನ್ವವತಿ ಜಾಯಮಾನಃ |

ತಂ ಧೀರಾಸಃ ಕವಯ ಉನ್ನಯಂತಿ ಸ್ವಾಧ್ಯೋ ಮನಸಾ ದೇವಯಂತಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೩-೮-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಸ್ವಾಧ್ಯೋ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಶೋಭನಧ್ಯಾನಾಃ | ಸುಷ್ಟು ಸರ್ವತೋ ಧ್ಯಾನಯುಕ್ತಾಃ | ಎಂದರ್ಥವನ್ನೇ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅದೇ ಉಚಿತವಾಗಿರುವುದು.

ವಿದಥೇ—ವಿದಥ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮ, ಯಜ್ಞ, ಯಜ್ಞಸಭೆ ಇತ್ಯಾದಿನೇಕವಾದ ಅರ್ಥಗಳಿರುವುದನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಳೊಂದಿಗೂ, ಸಾಂಖ್ಯಾತ್ಮ ಪಂಡಿತರ ವಿಮರ್ಶೆಗಳೊಂದಿಗೂ ಇದೇ ಭಾಗದ ೧-೧೪೩-೭ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಮಿತ್ರಂ ನ—ಮಿತ್ರಂ ನ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಸಖನಂತೆ ಇರತಕ್ಕವನೆಂದೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಸಕಲರಿಗೂ ಮಿತ್ರನಾಗಿರತಕ್ಕ (ಸ್ನೇಹಿತನಾಗಿರತಕ್ಕ) ಮಿತ್ರದೇವನನ್ನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ನ ವೈ ಮಿತ್ರಃ ಕಂಚಿನ ಹಿನಸ್ತಿ ನ ಮಿತ್ರಂ ಕಶ್ಚನ ಹಿನಸ್ತಿ ನೈನಂ ಕುಶೋ ನ ಕಂಟಕೋ ವಿಭಿನತ್ತಿ ನಾಸ್ಯ ವ್ರಣಶ್ಚ ನಾಸ್ತಿ ಸರ್ವಸ್ಯ ಹ್ಯೇವ ಮಿತ್ರೋ ಮಿತ್ರಂ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೫-೩-೨-೭)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರನು ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಮಿತ್ರನೆಂದು ಹೇಳಿರುವ ಅಂಶವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಗವ್ಯವಃ—ಗಾಃ ಆತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತಃ | ಗೋವುಗಳನ್ನು ತಾವು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವರೆಂದು ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥ. ಅಥವಾ, ಗವ್ಯವ ಇತ್ಯತ್ರ ಗೋಸ್ವಾಮಿತ್ವಂ ಪ್ರತಿಸಿದ್ಯತೇ | ಯಥಾ | ಗವ್ಯವ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಗೋಸ್ವಾಮಿತ್ವವೂ ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿ,

ತವೇದಂ ವಿಶ್ವಮಭಿತಃ ಪಶವ್ಯಂ ಯತ್ರೈಶ್ಯಸಿ ಚಕ್ಷಸಾ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ |

ಗವಾಮಸಿ ಗೋಪತಿರೇಕ ಇಂದ್ರ ಭಕ್ಷೀಮಹಿ ತೇ ಪ್ರಯತಸ್ಯ ವಸ್ಯಃ ||

(ಮು. ಸಂ ೭-೯೮-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನುದಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಗೋಪತಿತ್ವವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶಿವ್ಯಾ—ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಎಂದರ್ಥ. ಮಥನಾದಿ ರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪಾದನಾದಿ ಕಾಲದ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯಾಗಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಅಪ್ಸು ಜೀಜನನ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

ಯದಗ್ನೇ ದಿವಿಜಾ ಅಸ್ಯಪ್ಸುಜಾ ವಾ ಸಹಸ್ಯತ | ತಂ ತ್ವಾ ಗೀರ್ಭಿರ್ಹವಾಮುಹೇ |

(ಮು. ಸಂ. ೮-೪೩-೨೮)

ಅಪ್ಪಗ್ಗೇ ಸಧಿಪ್ಪವ ಸೌಷಧೀರನು ರುಧ್ಯಸೇ | ಗರ್ಭೇ ಸಂಜಾಯಸೇ ಪುನಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮-೪೩-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿತ್ವತ್ತಿಯ ಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಪಾಜಸಾ ಗಿರಾ ರೋದಸೀ ಅರೇಜೇತಾಂ—ಅಗ್ನಿಯ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ಭಯಂಕರವಾದ ಶಬ್ದದಿಂದಲೂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸಹ ಕಂಪಿಸಿದವು.

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮೋ ಮಾತರಿಶ್ವನ ಅವಿರ್ಭವ ಸುಕ್ರತೂಯಾ ವಿವಸ್ವತೇ |

ಅರೇಜೇತಾಂ ರೋದಸೀ ಹೋತ್ಯವೂರೈಽಸಘ್ನೋರ್ಭಾರಮಯಜೋ ಮಹೋ ವಸೋ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೩೧-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿತ್ವತ್ತಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಕಂಪಿಸಿದವು ಎಂದಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಆ ವಿಷಯವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪತಿಯಾ

ಗವ್ಯವಃ—ಗಾಃ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛತಿ. ಗವ್ಯತಿ ಇತಿ ಗವ್ಯಃ. ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃಜಂತದ ಮೇಲೆ ಕ್ಯಾಚ್ಚೆಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಾಂತೋಯಿ ಪ್ರತ್ಯಯೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವಾದೇಶ. ಅತೋಲೋಪಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕೃಚಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಜನ್ ಪರವಾದಾಗ ಜಸಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ. ಅವಾದೇಶ. |

ಸ್ವಾಧ್ಯಃ—ಧೈರ್ಯ ಚಿಂತಾಯಾಂ ಧಃತು. ಸು ಅಜ್ ಇನೇರಡು ಉಪಸರ್ಗಗಳು. ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿದ್ಧ-ಶ್ಯತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ದೃಶ್ಯತೇ ಎಂಬ ಪದ ಸ್ವಾರಸ್ಯದಿಂದ ನಿಮಿತ್ತವಿಲ್ಲದ ಕಾರ್ಯಗಳೂ ಬರುತ್ತವೆ ಆದುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ ಬರುತ್ತವೆ. ಹಲಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಇದಕ್ಕೆ ಜನ್ ಪರವಾದಾಗ ಏರನೇಕಾಚೋಪಃ—ಯೋಗಪೂರ್ವಸ್ಯ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಣಾದೇಶ. ಉದಾತ್ತಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಯಣ್ ಬಂದು ಅದರ ಪರದಲ್ಲಿ ಅನುದಾತ್ತವಾದ ವಿಭಕ್ತಿ ಬುಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತ-ಯಣೋಹಲ್ ಪೂರ್ವಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಸಿಗೆ ಉದಾತ್ತವು ಪಾಪ್ರವಾದರೆ ಅಲ್ಲಿ ಅಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವೆಂದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನ ಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಆದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿದಥೇ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ರುದಿವಿದಿಭ್ಯಾಂ ಜಿತ್ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೯೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಜಿತ್ವ ವಿಧಾನ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ

ಜೀಜನನ್—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಪ್ರೇರಣಾವಲ್ಲ ಣಿನ್. ಣಿಜಂತದಮೇಲೆ ಲುಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಅಂತಾವೇಶ. ಅಂತ್ಯ ಇಕಾರಲೋಪ. ಣಿತ್ರಿದ್ರುಸ್ತುಭ್ಯಃಕರ್ತರಿಚಿಜ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೮)

ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೆ ಚಜಾದೇವ. ಮಿತ್ ಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ ಚಿಜಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧೧-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಕೇರನಿಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚಿಗೆ ಖೋಪ. ಸನ್ವಲ್ಲಘುನಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನ್ವದ್ಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಸನ್ಯತಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ದೀರ್ಘೋ ಲಘೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯ-ಮಾಜಯೋಗೇಽಪಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಯಚ್ಚಬ್ದ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅರೇಜೇತಾಮ್—ರೇಜ್ಯ ಕಂಪನೇ. ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ದ್ವಿಸಚನಾಂತರೂಪ. ಅನುದಾತ್ತೇ ತ್ವಾದ ಧಾತುವಾದುದರಿಂದ ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೯-೧-೧೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಸಾಜಸಾ—ಪಾ ರಕ್ತಣೇ. ಧಾತು. ಸಾತೇರ್ಬಲೇ ಜುಹಿ ಚಿ (ಉ. ಸೂ. ೫-೯೪-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಲರೂಪಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಅದಕ್ಕೆ ಜುಹಾಗಮ. ಟಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯವಯವವಾಗುತ್ತದೆ. ಇತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಗಿರಾ—ಗ್ಮಾ ನಿಗರಣೇ. ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತೃತೀಯಾಂತರೂಪ. ಸಾವೇಕಾಚಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜತಮ್—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು ಧಾತು. ಭೃವ್ಯದೃಶಿಯಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೪-೨೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತಃ (ಪಾ ಸೂ ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಜನುಷಾಮ್—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು. ಜನೇರುಸಿ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೭-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಛಂದಸವಾಗಿ ಮತ್ಪರ್ಥ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಲುಕ್. || ೧ ||

-----:೦:-----

ಸಂಹಿತಾಸಾರ್ಥಃ

ಯು<sup>1</sup>ದ್ಧ ತ್ಯ<sup>1</sup>ದ್ವಾಂ ಪುರು<sup>1</sup>ಮಿ<sup>1</sup>ಚ್ಚ<sup>1</sup>ಸ್ಯ<sup>1</sup> ಸೋ<sup>1</sup>ಮಿ<sup>1</sup>ನಃ ಪ್ರ ಮಿ<sup>1</sup>ತ್ರಾ<sup>1</sup>ಸೋ ನ ದ<sup>1</sup>ಧಿರೇ  
ಸ್ವಾ<sup>1</sup>ಭು<sup>1</sup>ನಃ ।

ಅ<sup>1</sup>ಧ ಕ್ರ<sup>1</sup>ತುಂ ವಿ<sup>1</sup>ದತಂ ಗಾ<sup>1</sup>ತು<sup>1</sup>ನು<sup>1</sup>ರ್ಚಿತ ಉ<sup>1</sup>ತ ಶ್ರು<sup>1</sup>ತಂ ವೃ<sup>1</sup>ಷಣಾ ಪ<sup>1</sup>ಸ್ತಾ-  
ವತಃ || ೨ ||



ಪದಕಾಶಿ:

ಯೆತ್ | ಹ | ತ್ಯತ್ | ನಾಂ | ಪುರುಮಿಲ್ಲೆಸ್ಯ | ಸೋಮಿನಃ | ಪ್ರ | ಮಿತ್ರಾಸಃ | ನ | ದಧಿರೇ |  
 ಸುತಾಭುವಃ |

ಅಥ | ಕೃತುಂ | ವಿದತಂ | ಗಾತುಂ | ಅರ್ಚತೇ | ಉತ | ಶ್ರುತಂ | ವೃಷಣಾ | ಸಸ್ತೈವತಃ || ೨ ||

ಕಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ಯದ್ಯಸ್ಮತ್ಕಾರಣಾದ್ವಾಂ ಯುವಾಂ ಪುರುಮಿಲ್ಲೆಸ್ಯ ಬಹುಲಾಭೀಷ್ಟಸೇಚ-  
 ನಸ್ಯ ಸೋಮಿನಃ ಸ್ವಾಭುವಃ ಸೋಮವತಃ ಸ್ವಾಭವನಶೀಲಸ್ಯ || ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ವಾಹೀ || ತೈದುಕ್ತಲಕ್ಷಣಂ  
 ಕರ್ಮ ಪ್ರ ಮಿತ್ರಾಸೋ ನ ಮಿತ್ರಾಣೀವ ಮಿತ್ರಭೂತಾ ಋತ್ವಿಜಃ ಪ್ರ ದಧಿರೇ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಧಾರಯಂತಿ |  
 ಹೇತಿ ಪೂರಣಃ | ಅಥಾತಃ ಕಾರಣಾದ್ಗಾತುಂ ಯುಷ್ಮದ್ಗಮನಮರ್ಚತೇ || ಸ್ವಾಹ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ ||  
 ಅರ್ಚತಃ ಪೂಜಯತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಕೃತುಂ ಕರ್ಮ ವಿದತಂ | ಜಾನೀತಂ || ವಿದೇರ್ಲೋಕೇ  
 ವೃತ್ಯಯೇನ ಶಃ || ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ವೃಷಣಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರೌ ಯುವಾಂ ಸಸ್ತೈವತಃ | ಸಸ್ತೈತಿ  
 ಗೃಹನಾಮ ಸಸ್ತೈ ದುರೋಣಿ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸೂಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಸದಃಪ್ರಾಚೀನ ವಂಶಾದಿಗೃಹವತೋ ಯಜ-  
 ಮಾನಸ್ಯಾಹ್ವಾನಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವಾ ಶ್ರುತಂ | ಶೃಣುತಂ || ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಉಕ್ || ಯದ್ವಾ |  
 ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಸೋಮಿನಃ ಸೋಮವತಃ ಪುರುಮಿಲ್ಲೆಸ್ಯೈತನ್ನಾಮಕಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋ ಮಿತ್ರಾಸೋ ನ ಮಿತ್ರಾ-  
 ಣೀವ ಸ್ಥಿತಾಃ ಸ್ವಾಭುವಃ ಸ್ವಾಭವನಶೀಲಾಃ ಸ್ವಸ್ವವ್ಯಾಪಾರಸಮರ್ಥಾ ದಧಿರೇ ಅಥಾತಃ ಕಾರಣಾತ್ಸ್ಮಾ-  
 ರ್ಚತೇರ್ಚತಃ ಕೃತುಂ ವಿದತಮಿತ್ಯಾದಿ ಪೂರ್ವವತ್ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ) ಯೆತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ |  
 ಪುರುಮಿಲ್ಲೆಸ್ಯ—ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಸುರಿಸತಕ್ಕದ್ದು, (ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆಮಾಡುವುದೂ) | ಸೋಮಿ-  
 ನಃ—ಸೋಮರಸದಿಂದ ತುಂಬಿದ್ದು | ಸ್ವಾಭುವಃ—ಆತ್ಮಸಂತೋಷದಿಂದಲೇ ಪ್ರವರ್ತಿಸಿದ್ದು ಆದ ಆಹುತಿಯಿಂದ  
 ಕೂಡಿದ | ತ್ಯತ್—ಆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು | ಪ್ರ ಮಿತ್ರಾಸೋ ನ—ಶ್ರೀಷ್ಠರಾದ ಮಿತ್ರರಂತೆ ಇರುವ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು |  
 ದಧಿರೇ ಹ—ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ | [ ಅಥವಾ ಸೋಮಿನಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಪುರುಮಿ-  
 ಳ್ಲೆಸ್ಯ—ಪುರುಮಿಲ್ಲೆ ನಂಬ ರಾಜನ | ಪ್ರ ಮಿತ್ರಾಸೋ ನ—ಶ್ರೀಷ್ಠರಾದ ಮಿತ್ರರಂತೆ ಇರುವವರೂ | ಸ್ವಾಭುವಃ—  
 ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥರಾಗಿರುವವರೂ ಆದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು | ತ್ಯತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮ  
 ವನ್ನು | ದಧಿರೇ ಹ—ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ | ] ಅಥ—ಆದ್ದರಿಂದಲೇ | ಗಾತುಂ—ನಿಮ್ಮ ಆಗಮವವನ್ನು |  
 ಅರ್ಚತೇ—ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿ (ನಿಮ್ಮನ್ನು) ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನ | ಕೃತುಂ—ಕರ್ಮವನ್ನು | ವಿದತಂ—ತಿಳಿದು

ಕೊಂಡು ಶ್ಲಾಘಿಸಿರಿ | ಉತ—ಅಲ್ಲದೆ| ವೃಷಣಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ| ಸಸ್ತೃವತಃ—  
(ಯಜ್ಞಸಂಪತ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ) ಗೃಹವುಳ್ಳ ಯಜಮಾನನ (ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು) | ಶ್ರುತಂ—ಕೇಳಿರಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ಶ್ರೀಷ್ಠರಾದ ಮಿತ್ರರಂತಿರುವ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಪ್ರವಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ, ಸೋಮರಸದಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದೂ, ಆತ್ಮಸಂತೋಷದಿಂದ ಪ್ರವರ್ತಿಸಿದ್ದೂ ಆದ ಆಹುತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಿಮ್ಮ ಆಗಮನವನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಕರ್ಮವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಅದನ್ನು ಶ್ಲಾಘಿಸಿರಿ. ಅಲ್ಲದೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ಯಜ್ಞಸಂಪತ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಗೃಹವುಳ್ಳ ಯಜಮಾನನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕೇಳಿರಿ.

English Translation

Since they, (the priests), like friends, have prepared for you both, Mitra and Varuna, a libation) of the abundantly-flowing and spontaneous Soma juices, therefore do you consent to come to the rite of the worshipper, and listen, showerers (of blessings) to the (prayers of the) householder.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಥಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಪುರುಮೀ-  
ಳ್ಳೆಸ್ಯ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಬಹುಳಾಭೀಷ್ಟಸೇಚನಸ್ಯ—ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ತೈತ್ ಎಂಬ ಕರ್ಮಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಸ್ವಾಭುವಃ ಎಂದರೆ ಸೋಮವತಃ ಸ್ವಾಭುವನಶೀಲಸ್ಯ | ಆತ್ಮಸಂತೋಷದಿಂದಲೇ ಪ್ರವರ್ತಿಸಿದ ಆಹುತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಇಂತಹ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಶ್ರೀಷ್ಠರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆಂದರ್ಥ.

ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ಪುರುಮೀಳ್ಳೆಸ್ಯ ಎಂಬುದು ಅಂಕಿತನಾಮವಾಗಿ ಪುರುಮೀಳ್ಳೆನೆಂಬ ರಾಜನ ಎಂದೂ ಸ್ವಾಭುವಃ ಎಂದರೆ ತನ್ಮು ತನ್ಮು ವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥರಾಗಿರುವ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೆಂದೂ ಇಂತಹ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವರೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಪುರುಮೀಳ್ಳೆನೆಂಬುವನು ಪ್ರಾಚೀನನಾದ ಪ ಸಿಯೆಂದು ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ರಾಜನೆಂದು ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಇವನ ಕಥೆಯನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈರಿತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಅಲ್ಲಿ ಕಥೆಯು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನ ವಿಷಯವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನಿಗೂ ಪುರುಮೀಳ್ಳನಿಗೂ ಸಂಭವಿಸಿದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದರಿಂದ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಹೇಳಿರುವ ಕಥೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ರಾಜರ್ಷಿರಭವದ್ಧಾಭ್ಯೋ ರಥವೀತಿರಿತಿ ಶ್ರುತಃ |

ಸ ಯಜ್ಞಮಾಣೋ ರಾಜಾತ್ರಿಂ ಅಭಿಗಮ್ಯ ಪ್ರಸಾದ್ಯ ಚ ||

• ಆತ್ಮಾನಂ ಕಾರ್ಯಮರ್ಥಂ ಚ ಖ್ಯಾಸಯನ್ಪಾಂಜಲಿಃ ಸ್ಥಿತಃ |

ಅವ್ಯಣೀತರ್ಷಿಮಾತ್ರೇಯಂ ಆರ್ತ್ವಿಜ್ಯಾಯಾರ್ಚನಾನಸಂ ||

ಸ ಸಪುತ್ರೋಽಭ್ಯಗಚ್ಛತುಂ ರಾಜಾನಂ ಯಜ್ಞಸಿದ್ಧಯೇ |  
 ಶ್ವಾನಾಶ್ವಶ್ಚಾತ್ರಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ ಖಲ್ವರ್ಚನಾನಸಃ ||  
 ಸಾಂಗೋಪಾಂಗಾನ್ಸರ್ವವೇದಾನ್ ಯಃ ಪಿತ್ರಾಧ್ಯಾಪಿತೋ ಮುದಾ |  
 ಅರ್ಚನಾನಾಃ ಸಪುತ್ರೋಽಥ ಗತ್ವಾ ನೃಪಮಯಾಜಯತ್ |  
 ಯಜ್ಞೇ ಚ ವಿತತೇಽಪಶ್ಯದ್ರಾಜಪುತ್ರೀಂ ಯಶಸ್ವಿನೀಂ |  
 ಸ್ನುಷಾ ಮೇ ರಾಜಪುತ್ರೀ ಸ್ಯಾದಿತಿ ತಸ್ಯ ಮನೋಽಭವತ್ |  
 ಶ್ವಾನಾಶ್ವಸ್ಯ ಚ ತಸ್ಯಾಂ ವೈ ಸಕ್ತಮಾಸೀತ್ತದಾ ಮನಃ |  
 ಸಂಯುಜ್ಯಸ್ವ ಮಯಾ ರಾಜನ್ನಿತಿ ಯಾಜ್ಯಂ ಚ ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ ||  
 ಶ್ವಾನಾಶ್ವಾಯ ಸುತಾಂ ದಿತ್ಸುರ್ಮಹಿಷೀಂ ಸ್ವಾಂ ನೃಪೋಽಬ್ರವೀತ್ |  
 ಛೇ ತೇ ಮತಮಹಂ ಕನ್ಯಾಂ ಶ್ವಾನಾಶ್ವಾಯ ದದಾಮಿ ಹಿ ||  
 ಅತ್ರಿಪುತ್ರೋಽದುರ್ಬಲೋ ಹಿ ಜಾಮಾತಾ ತ್ವಾವಯೋರಿತಿ |  
 ರಾಜಾನಮಬ್ರವೀತ್ಸಾಪಿ ನೃಪರ್ಷಿಕುಲಜಾ ಹೃದಂ ||  
 ನಾನೃಷಿರ್ನಾತು ಜಾಮಾತಾ ನೈಷ ಮಂತ್ರಾನ್ ಹಿ ದೃಷ್ಟ್ವಾನಾನ್ |  
 ಋಷಯೇ ದೀಯತಾಂ ಕನ್ಯಾಂ ವೇದಸ್ಯಾಂಬಾ ಭವೇತ್ತ್ವಥಾ |  
 ಋಷಿರ್ಮಂತ್ರದೃಶಂ ವೇದಪಿತರಂ ಮನ್ಯತೇ ಯತಃ |  
 ಪ್ರತ್ಯಾಚಿಪ್ವೇ ಸ ತಂ ರಾಜಾ ಸಹ ಸಂಮಂತ್ರೈ ಭಾರ್ಯಯಾ ||  
 ಅನೃಷಿರ್ನೈವ ಜಾಮಾತಾ ಕಶ್ಚಿದ್ಧವಿತುಮರ್ಹತಿ |  
 ಪ್ರತ್ಯಾಖ್ಯಾತ ಋಷಿಸ್ತೇನ ವೃತ್ತೇ ಯಜ್ಞೇ ನೃವರ್ತತ ||  
 ಶ್ವಾನಾಶ್ವಸ್ಯ ತು ಕನ್ಯಾಯಾ ಮನೋ ನೈವ ನೃವರ್ತತ |  
 ತತಸ್ತೌ ತು ನಿವರ್ತೇತಾಂ ಉಭಾವೇನಾಭಿಜಗ್ಮತುಃ ||  
 ಶಶೀಯಸೀಂ ತರಂತಂ ಚ ಪುರುಮೀಳ್ಲಂ ಚ ಸಾರ್ಥಿವಂ |  
 ತರಂತಪುರುಮೀಳ್ಲೌ ತು ರಾಜಾನೌ ವೈದದಶ್ಚೃಷೀ ||  
 ತಾಭ್ಯಾಂ ತೌ ಚಕ್ರತುಃ ಪೂಜಾಂ ಋಷಿಭ್ಯಾಂ ನೃಪತೀ ಸ್ವಯಂ |  
 ಋಷಿಪುತ್ರಂ ಮಹಿಷ್ಯಾಶ್ವ ದರ್ಶಯಾಮಾಸ ತಂ ನೃಪಃ |  
 ಅಜಾವಿಕಂ ಗವಾಶ್ವಂ ಚ ಶ್ವಾನಾಶ್ವಾಯ ಶಶೀಯಸೀ |  
 ಅತ್ರಿಂ ಯಾಜ್ಯಾರ್ಚಿತೌ ಗತ್ವಾ ಪಿತಾಪುತ್ರೌ ಸ್ವಮಾಶ್ರಮಂ ||  
 ಅಭ್ಯವಾದಯತಾಮತ್ರಿಂ ಮಹರ್ಷಿಂ ದೀಪ್ತತೇಜಸಂ |  
 ಶ್ವಾನಾಶ್ವಸ್ಯ ಮನಸ್ಯಾಸೀನ್ಮಂತ್ರಸ್ಯಾದರ್ಶನಾದಹಂ ||  
 ನ ಲಬ್ಧವಾನಹಂ ಕನ್ಯಾಂ ಹಂತ ಸರ್ವಾಂಗಶೋಭನಾಂ |  
 ಅಸೃಹಂ ಮಂತ್ರದರ್ಶೀ ಸ್ಯಾಂ ಭವೇದ್ವರ್ಷೋ ಮಹಾನ್ಮನು ||  
 ಇತ್ಯರಣ್ಯೇ ಚಿಂತಯತಃ ಸ್ವಾದುರಾಸೀನ್ಮರುದ್ಧಣಃ |  
 ದದರ್ಶ ಸಂಸ್ಥಿನ್ಪಾರ್ಶ್ವೇ ತುಲ್ಯರೂಪಾನಿನಾತ್ಮನಃ ||  
 ಸಮಾನವಯಸಶ್ಚೈವ ಮರುತೋ ರೂಕ್ಮವಕ್ಷಸಃ |

ತಾಂಸ್ತುಲ್ಯವಯಸೋ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ದೇವಾನ್ಪುರುಷವಿಗ್ರಹಾನ್ ||  
ಶ್ಯಾವಾಶ್ವೋ ನಿಸ್ತಿತೋಽಪೃಚ್ಛತ್ಕೇ ಶ್ಲೇತಿ ಮರುತಸ್ತದಾ |  
ತತಸ್ತು ಮರುತೋ ದೇವಾನ್ ರುದ್ರಸೂನೂನಬುಧ್ಯತ ||  
ಯ ಈಂ ವಹಂತ ಇತ್ಯಾಭಿರ್ಬುದ್ಧ್ವಾ ತುಷ್ಟ್ವಾ ತಾಂಸ್ತಥಾ |  
ಅತಿಕ್ರಮಂ ಹಿ ತಂ ಮೇನೇ ಯುಷಿರ್ವಿಪುಲಮಾತ್ಮನಃ ||

.... ....

ರಥವೀತೇರ್ದುಹಿತರಂ ಆಗಚ್ಛನ್ನನಸಾ ತದಾ |  
ಸ ಸದ್ಭು ಯುಷಿರಾತ್ಮಾನಂ ಪ್ರವಕ್ಷ್ಯನ್ ರಥವೀತಯೇ ||

.... .... |

ಆದಾಯ ಕನ್ಯಾಂ ತಾಂ ದಾರ್ಭ್ಯ ಉಪೇಯಾಯಾರ್ಚನಾನಸಂ |  
ಸಾದಾ ತಸ್ಯೋಪಸಂಗೃಹ್ಯ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಪ್ರಹ್ಲಃ ಕೃತಾಂಜಲಿಃ ||  
ರಥವೀತಿರಹಂ ದಾರ್ಭ್ಯ ಇತಿ ನಾಮ ಶಶಂಶ ಚ |  
ಮಯಾ ಸಂಗತಿಮಿಚ್ಛಂತಂ ತ್ವಾಂ ಪ್ರತ್ಯಾಚಕ್ಷಿ ಯತ್ಪುರಾ ||  
ತತ್ಪ್ರಮಸ್ತ ನಮಸ್ತೇಽಸ್ತು ಮಾ ಚ ಮೇ ಭಗವನ್ಕುಢಃ |  
ಯುಷೇಃ ಪುತ್ರಃ ಸ್ವಯಮ್ಯುಷಿಃ ಪಿತಾಸಿ ಭಗವನ್ಮೃಣೇಃ  
ಹಂತ ಪ್ರತಿಗೃಹಾಣೇಮಾಂ ಸ್ತು ಪಾಮಿತೈವಮಬ್ರವೀತ್ |  
ಪಾದ್ಯಾಘೃಮಧುಸರ್ಕೈಸ್ತ ಪೂಜಯಿತ್ವಾ ಸ್ವಯಂ ನೃಪಃ ||  
ಶುಕ್ಲಮಶ್ವಶತಂ ದತ್ವಾ ಅನುಜಜ್ಞೇ ಗೃಹಾನ್ಪ್ರತಿ |  
ಶರೀಯಸೀಂ ತರಂತಂ ಚ ಪುರುಮೀಶ್ಚಂ ಚ ಸಾರ್ಥವಂ ||  
ಷಡ್ಭಿಃ ಸನದಿತಿ ಸ್ತುತ್ವಾ ಜಗಾಮುರ್ಷಿರಪಿ ಕ್ಷಯಂ |

( ಬೃ. ದೇ. ೫-೫೦ ರಿಂದ ೮೦ )

ರಥವೀತಿದಾರ್ಭ್ಯನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯು ಯಾಗಮಾಡಲುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅತ್ರಿಋಷಿಯಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಆತನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಅವನ ಪುತ್ರನಾದ ಅರ್ಚನಾನಸನನ್ನು ತನ್ನ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪಾರೋಹಿತೃವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ತನಗೆ ಯಜ್ಞಕಾರ ದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಅವನು ಅದಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡು ತನ್ನ ಪುತ್ರನಾದ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನೊಡನೆ ದೊರೆಯ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಹೋದನು ಮತ್ತು ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದನು. ಯಾಗಮಾಡತಕ್ಕ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರ್ಚನಾನಸನು ದೊರೆಯ ಮಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ಆಕರ್ಷಿತನಾಗಿ ಅವಳನ್ನು ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನಿಗೆ ಮದುವೆಮಾಡಿ ಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಆಸೆಪಟ್ಟನು. ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನೂ ಸಹ ಅವಳಲ್ಲಿ ಮೋಹಗೊಂಡನು. ಆಗ ತಂದೆಮಕ್ಕಳಿಬ್ಬರೂ ರಾಜನಿಗೆ ತಮ್ಮ ಆಸೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ಅವನೂ ಸಹ ಆ ಸಂಬಂಧಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿ ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಕೇಳಿ ಅನಂತರ ಉತ್ತರವನ್ನು ಕೊಡುವೆನೆಂದು ಹೇಳಲು ಅವನ ಪತ್ನಿಯು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪಲಿಲ್ಲ. ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನು ಋಷಿಯಲ್ಲವೆಂದೂ, ಋಷಿಸಂತತಿಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ತಮ್ಮ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಅನ್ಯನಿಗೆ ಕೊಡಲು ಸಮ್ಮತಿಯಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಅವಳು ತಿಳಿಸಿಬಿಟ್ಟಳು. ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ದೊರೆಯೂ ಸಹ ತಂದೆಮಕ್ಕಳಿಬ್ಬರಿಗೂ ಉತ್ತರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನಂತರ ಅವರು ತಮ್ಮ ಊರಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿದರು ಆದರೆ

ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನು ಮಾತ್ರ ರಾಜಕನ್ಯೆಯಲ್ಲಿಯೇ ನೆಟ್ಟಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾದನು. ಹಿಂತಿರುಗುವಾಗ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಶತೀಯಾಸ ನನ್ನೂ, ತರಂತನನ್ನೂ, ಮತ್ತು ರಾಜನಾದ ಪುರುಮೀಳ್ತನನ್ನೂ ಸಂಧಿಸಿದರು. ತರಂತ ಮತ್ತು ಪುರುಮೀಳ್ತ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ವಿದವತ್ಸನೆಂಬ ರಾಜನ ಪುತ್ರರೂ ಸ್ವಯಂ ಋಷಿಗಳೂ ಆಗಿದ್ದರು. ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಆಗಮಕ ರಾದ ತಂದೆಮಕ್ಕಳಿಬ್ಬರಿಗೂ ನಮಸ್ಕರಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಸತ್ಕರಿಸಿ ಪೂಜಿಸಿದರು. ಆಗ ಅಂತಃಪುರದ ಸ್ತ್ರೀಯರೂ ಸಹ ಇವರನ್ನು ಗವಾಶ್ವಾದಿದಾನಗಳಿಂದ ಸತ್ಕರಿಸಿದರು. ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನು ಮಾತ್ರ ತನಗೆ ಸುಂದರಸ್ತ್ರೀಯು ಲಭಿಸಲಿಲ್ಲವಲ್ಲ ಎಂದು ಕೊರುಗುತ್ತಾ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಂಘವನ್ನು ಸಂಧಿಸಿದನು. ಆಗ ಅವರು ರುಗ್ರ ಪುತ್ರರೂ, ದೈವಾಂಶರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳೆಂದು ತಿಳಿದು ಅವರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಕೇ ಷ್ಮಾ ನರಃ (೫-೬-೧) ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದನು. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದು ದರ್ಭನ ಮಗನಾದ ರಥವೀತಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಕರೆದು ಕೊಂಡು ಬಂದು ತಾನು ಹಿಂದೆ ತನ್ನ ಮಗಳನ್ನು ಕೊಡಲು ನಿರಾಕರಿಸಿದುವನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸಬೇಕೆಂದೂ, ಈಗ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನು ಋಷಿಯಾದುದರಿಂದಲೂ ತನ್ನ ಮಗಳನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಲು ಅರ್ಹನಾದುದರಿಂದಲೂ ಅವಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸ ಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನೂ ಅವನ ತಂದೆಯೂ ಇದಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಲು ಆಗ ಅರ್ಘ್ಯಪಾದ್ಯಾದಿಗಳ ಪೂರ್ವಕ ವಾಗಿ ಕನ್ಯಾದಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನು ಪುರುಮೀಳ್ತಾದಿಗಳು ತನಗೆ ಮಾಡಿದ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಅವರನ್ನು ವಂದಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ರಚಿಸಿದನು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ,

ಉತ ಮೇರ್ರಸದ್ಯುವತಿರ್ಮಮಂದುಷೀ ಪ್ರತಿ ಶ್ಯಾವಾಯ ವರ್ತನಿಂ ।

ವಿ ರೋಹಿತಾ ಪುರುಮೀಳ್ತಾಯ ಯೇಮತುರ್ವಿಷ್ಠಾಯ ದೀರ್ಘಾಯತಸೇ ॥

(ಋ. ಸಂ. ೫-೬೧-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕು ಪುರುಮೀಳ್ತನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕದ್ದು.

ಯುವಾಂ ಗೋತಮಃ ಪುರುಮೀಳ್ತೋ ಅತ್ತಿರ್ದಸ್ರಾ ಹವತೇರವಸೇ ಹವಿಷ್ಠಾನ್ ।

ದಿತಂ ನ ದಿಷ್ಟಾವ್ಯಜೂಯೇವ ಯಂತಾ ಮೇ ಹವಂ ನಾಸತ್ಯೋಪ ಯಾತಂ ॥

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೩-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪುರುಮೀಳ್ತನು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವರ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಇದೇ ಕಥೆಯನ್ನು ಸಾಯಣರು ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸಮಾಡಿ ಈರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅತ್ರಾಶ್ವರೈಃ ಪುರಾವೃತ್ತಮಾಹುರಾಗಮಪಾರಗಾಃ ।

ಅರ್ಚನಾನಾಃ ಪುರಾತ್ರೇಯೋ ದಾರ್ಭ್ಯೇಣ ರಥವೀತಿನಾ ॥

ಅರ್ತ್ವಿಜ್ಯಾಯ ವೃತೋ ಯಜ್ಞೇ ವಿತತೇ ಹೌತ್ರ ಅಸ್ಥಿತಃ !

ರಥವೀತಿಸುತಾಂ ಕನ್ಯಾಂ ದದರ್ಶ ಪಿತುರಂತಿಕೇ ॥

ಯಯಾಚೇ ಸ್ವಕುಮಾರಾಯ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವಾಯ ಚ ತಾಂ ಸುತಾಂ ।

ಸ ಪ್ರದಾನಮನಾ ಭಾರ್ಯಾಮಪೃಚ್ಛತ್ಕಿಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ ||  
 ಇತಿ ಪೃಷ್ಟ್ವಾ ಪುನಃ ಪ್ರಾಹ ಕಥಮಸ್ತೈ ಪ್ರದಾಸ್ಯಸಿ |  
 ಇತಃ ಪೂರ್ವಂ ಸುತಾ ದತ್ತಾ ನಾಸೀದನ್ವಷಯೇ ಕೃಚಿತ್ ||  
 ತತ್ತಥೈವೇತಿ ನಿಶ್ಚಿತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಾಚಿಷ್ಟಾರ್ಚನಾನಸಂ |  
 ಶ್ಯಾವಾಶ್ವಃ ಸಂಸ್ಥಿತೇ ಯಜ್ಞೇ ತೇನ ರಾಜ್ಞಾ ನಿರಾಕೃತಃ ||  
 ತತ್ಪ್ರತ್ಯಾಶಾನ್ವಿತೋ ವಿಪ್ರಸ್ತಪಸ್ತೇಪೇ ಸುದಾರುಣಂ |  
 ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯರತಃ ಶಾಂತೋ ಭಿಕ್ಷಾರ್ಥಂ ಪರೈಃ ದ್ವಿಜಃ ||  
 ತರಂತಮಹಿಷೀಂ ಸಾಧ್ವೀಂ ಬಿಭಿಕ್ಷೇದಸೌ ಶಶೀಯಸೀಂ |  
 ಸಾ ಸಂಪ್ರಾಪ್ಯಾಂತಿಕೇ ಪತ್ಯುಃ ಪೋನಾಚಾಗತವಾನ್ಯುಷಿಃ |  
 ಇತ್ಯುಕ್ತೋ ನೃಪಶಿರ್ಭಾರ್ಯಾಂ ಪ್ರತ್ಯಾಹೈನಂ ಪ್ರಪೂಜಯ |  
 ಸಾನುಜ್ಞಾತಾ ಗವಾಂ ಯೂಥಂ ಪಾದಾದಾಭರಣಾನಿ ಚ ||  
 ತರಂತೋಽಸಿ ಪುನಸ್ತಸ್ಮೈ ಪ್ರಾದಾದ್ಧನಮಪೇಕ್ಷಿತಂ |  
 ದತ್ತಾ ಚ ಪುರುಮೀಳ್ವಸ್ಯ ಸ್ನಾನುಜಸ್ಯಾಂತಿಕಂ ಪ್ರತಿ ||  
 ಪ್ರೇರಯಾಮಾಸ ತಮ್ನುಷಿಂ ಸೋಽಸಿ ತ್ವಾಂ ಮಾನಯಿಷ್ಯತಿ |  
 ತಥೇತಿ ರಾಜ್ಞೋ ವಚನಂ ನಿಶಮ್ಯ ತದ್ಭಾರ್ಯಯಾ ದರ್ಶಿತಸರ್ವಮಾರ್ಗಃ ||  
 ಗಚ್ಛನ್ ಶನೈರರ್ಥಪಥೇ ಮರುದ್ಗಣಾನ್ ಸಮಾನರೂಪಾನ್ ಸ್ವದಿದೃಕ್ಪ್ರಯಾಗತಾನ್ |  
 ವಿಲೋಕ್ಯ ವಿಪ್ರಃ ಸಭಯಃ ಪ್ರಣಮ್ಯ ಕೃತಾಂಜಲಿಃ ಕಂಟಕಿತಾಂಗಸಂಘಃ ||  
 ತುಷ್ಟಾವ ಹೃಷ್ಟಾನ್ ಮರುತೋ ವಿಶಿಷ್ಟೈರಥೈರ್ವಚೋಭಿಃ ಪರಿತುಷ್ಟಚಿತ್ತಃ |  
 ಸಂಪ್ರಾಸ್ಯ ಸರ್ವಂ ಸ್ವಮನೀಷಿತಂ ತದಾ ಮರುದ್ಗಣೇಭ್ಯೋ ಮುದಿತಾತ್ಮವದ್ಭೈಃ ||  
 ತದಾಭವದೃಷಿಃ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟಾ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನಾಮಕಃ |  
 ಪಶ್ಚಾತ್ಪುನರ್ಗೃಹಂ ಗತ್ವಾ ಭೂಯೋ ಲಬ್ಧ್ವಾ ಗವಾಂ ಶತಂ ||  
 ದಾಭ್ಯೋ ಮಂತ್ರದೃಶೇ ರಾಜ್ಞಾ ಚೋದಿತಃ ಸ್ವಸುತಾಂ ದದೌ |  
 ಪುರುಮೀಳ್ವಸ್ತರಂತಶ್ಚ ತದ್ಭಾರ್ಯಾ ಚ ಶಶೀಯಸೀ ||  
 ದಾಭ್ಯೋ ಯೋ ರಥವೀತ್ಯಾಖ್ಯಃ ಸಪ್ತ ಯೇ ಮರುತಾಂ ಗಣಾಃ |  
 ತೇ ತಸ್ಮೈ ಯದ್ವದು ಸ್ತುಷ್ಟಾಸ್ತತ್ಕೇ ಸೈತ್ಯತ್ರ ವರ್ಣಿತೇ ||

(ಽನೇ ಮಂಡಲದ ೬೧ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದ ಪೂರ್ವಪೀಠಿಕೆ)

ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೇ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಕಥಾವಿನರಣೆಯಿದ್ದರೂ ಸಹ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನು ತರಂತನ ಪತ್ನಿಯ ಹತ್ತಿರ ಭಿಕ್ಷುಟನೆಗೆ ಹೋದನೆಂಬುದು ವಿಶೇಷವಿಷಯ. ಈ ಕಥೆಯು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಶ್ಯಾವಾಶ್ವನ ವಿಷಯ

ವನ್ನು ಹೇಳಿದರೂ ಸಹ ಪುರುಮಿಟ್ಟಿನಿಂದ ಶ್ವಾನಾಶ್ವನಿಗೆ ಆದ ಸಹಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅವನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವು ಈ ಸಹಾಯದಿಂದ ಕೈಗೂಡಿದುದರಿಂದ ಪುರುಮಿಟ್ಟಿನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿದ ಸಂದರ್ಭವಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ (ಋ ಸಂ. ೫-೬೦) ಶ್ವಾನಾಶ್ವನು ಪುರುಮಿಟ್ಟಿನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಋಕ್ಕನ್ನು ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿದೆ.

**ಪಸ್ತೌವತಃ—ಪಸ್ತೌ, ದುರೋಣೇ** (ನಿ. ೩-೪) ಇತ್ಯಾದಿ ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞ ಸಂಪತ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಜ್ಞಗೃಹವುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥ.

ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾನ್ ಬೃಹದ್ಭ್ಯಃ ಪರ್ವತೇಭ್ಯಃ ಕ್ಷಯಾ ಏಭ್ಯಃ ಸುವಸಿ ಪಸ್ತೌವತಃ |

ಯಥಾಯಥಾ ಸತಯಂತೋ ವಿಯೇಮಿರ ಏವೈವ ತಸ್ಯಃ ಪವಿತಃ ಸವಾಯ ತೇ ||

( ಋ. ಸಂ. ೪-೫೪-೫ )

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪಸ್ತೌವತಃ ಎಂದರೆ ಗೃಹವತಃ ಎಂದರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

**ಪುರುಮಿಥಸ್ಯ**—ಮಿಹ ಸೇಚನೇ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಕಾಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದಾಗ ಹೋಡಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಧತ್ವ. **ಝಷಸ್ತ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯತಕಾರಕ್ಕೆ ಧತ್ವ ಬಂದಾಗ ಷ್ವತ್ವದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಧಕಾರಾದೇಶ. **ಡೋಡೇ ಲೋಪಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಧಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. **ಢ್ರಲೋಪೇ ಪೂರ್ವಸ್ಯ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸೋಮಿನಃ**—ಸೋಮಃ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಸೋಮಿ. ತಸ್ಯ ಅತ ಇನಿ ಠನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ತರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಷಷ್ಠೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಮಿತ್ರಾಸಃ**—ಆಜ್ಞ ಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಸಿಗೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

**ವಧಿರೇ**—ದುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸ್ವಾಭುವಃ**—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ. ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್. **ಕರ್ತೃಕರ್ಮಣೋ** ಕೃತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿ ಯಲ್ಲಿ ಷಷ್ಠೀ ಬಂದಿದೆ.

**ವಿದತಮ್**—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಲಜ್ವದ್ವಾವನಿರುವುದರಿಂದ ತನಾದೇಶ. **ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ ಏಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಸಾರ್ವಭಾತುಕಮಸಿತ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಾತ್ವಾತಿದೇಶ ಬರುವುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಗಾತುಮ್**—ಗಾ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು- **ತುಮುಣ್ವಲೌಕ್ತಿ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ತುಮುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಮಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಅನ್ಯಯಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಅರ್ಚತೇ**—ಅರ್ಚ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುವಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀವಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಷಷ್ಠ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಚತುರ್ಥಿ ಬಂದಿದೆ.

**ಶ್ರುತಮ್**—ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ- ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮವುರುಷ ದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ತಮಾದೇಶ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್- ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಂಜ್ವದ್ಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವೃಷಣಾ**—ವೃಷು ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಔಣಾದಿಕ ಕನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

**ಪಸ್ತಾಪ್ಯವತಃ**—ಪಸ್ತಾಪ್ಯ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಪಸ್ತಾಪ್ಯವಾನ್ ತಸ್ಯ. ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಮಾಧುಪಧಾ ಯಾಶ್ಚ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ಸ. ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

—:೦:—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ | ನಾಂ | ಭೂಷನ್ | ಕ್ಷಿತಯಃ | ಜನ್ಮ | ರೋದಸ್ಯೋಃ | ಪ್ರವಾಚ್ಯಂ | ವೃಷಣಾ |  
ದಕ್ಷಸೇ | ಮಹೇ |

ಯದೀಮೃತಾಯ | ಭರಥೋ | ಯದರ್ವತೇ | ಪ್ರ | ಹೋತ್ರಯಾ | ತಿನ್ಯಾ |  
ವೀಥೋ | ಆದ್ವರಂ || ೩ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಆ | ನಾಂ | ಭೂಷನ್ | ಕ್ಷಿತಯಃ | ಜನ್ಮ | ರೋದಸ್ಯೋಃ | ಪ್ರವಾಚ್ಯಂ | ವೃಷಣಾ | ದಕ್ಷಸೇ |  
ಮಹೇ |



ಯತ್ | ಈಂ | ಋತಾಯ | ಭರಥಃ | ಯತ್ | ಅವರ್ತೇ | ಪ್ರ | ಹೋತ್ರಯಾ | ಶಿಮ್ಯಾ | ವೀಠಃ |

ಅಧ್ವರಂ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ವೃಷಣಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರೌ ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ನಾಂ ಯುವಯೋಃ ಸಂಬಂಧಿ ಜನ್ಮ ಜನನಮುತ್ಪತ್ತಿಂ ರೋದಸ್ಯೋದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಃ ಸಕಾಶಾತ್ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಭ್ಯಾಮೇವ ಸರ್ವೇಷಾಮುತ್ಪತ್ತೇಃ | ಯದ್ವಾ | ಮಿತ್ರ ಇತಿ ಸರ್ವೋಪಕಾರ್ಯಗ್ನಿರುಚ್ಯತೇ ವರುಣ ಇತಿ ತನೋ- ನಿವಾರಕ ಆದಿತ್ಯಃ | ಉಭಯೋಃ ಪೃಥಿವೀದ್ಯುಸ್ಥಾನತ್ವಾತ್ | ತತಃ ಪೂರ್ವಮಂತ್ರೇ ಮಿತ್ರದೃಷ್ಟಾಂತ- ತ್ವೇನಾಗ್ನಿಃ ಸ್ತುತಃ | ಅತ ಇದಮಧಿಗಮ್ಯತೇ ಅಗ್ನಿರೇವ ಮಿತ್ರ ಇತಿ | ತಥಾನ್ಯತ್ವಾಪಿ | ಅಗ್ನಿಂ ಮಿತ್ರಂ ನ ಕ್ಷಿತಿಷು ಪ್ರಶಂಸ್ಯಂ | ಋ. ೨-೨-೩ | ಮಿತ್ರಂ ನ ಯಂ ಸುಧಿತಂ ಭೃಗವೋ ದಧುಃ | ಋ. ೬-೧೫-೨ | ಇತಿ ಚ | ಪ್ರವಾಚ್ಯಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ತಾದೃಗ್ಯುವಯೋರ್ಜನ್ಮ ಮಹೇ ಮಹತೇ ದಕ್ಷಸೇ ಸರ್ವವಿಷಯಬಲಾಯ ಕ್ಷಿತಯೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಯಜಮಾನಾ ಆ ಭೂಷನ್ | ಸರ್ವತೋಽಲಂಕುರ್ವಂತಿ | ಶ್ಲಾಘಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಜನ್ಮನಃ ಪ್ರವಾಚ್ಯತ್ವಮಾಹ | ಯದೀಂ ಯಸ್ಮಾದೇವ ಕಾರಣಾತ್ | ಅಥವಾ | ಈಮಿತ್ಯನರ್ಥಕಃ ಮಿತಾ- ಪ್ತರೇಷ್ವನರ್ಥಕಾಃ ಕಮಾಮಿದ್ವಿತೀತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಋತಾಯ ಯಜ್ಞಾಯ ಭರಥಃ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ | ಯದ್ಯ- ಸ್ಮಾಚ್ಚ ಕಾರಣಾದರ್ವತೇ ಯುಷ್ಮಾನ್ ಪ್ರಾಪ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಚ ಭರಥೋಽಭಿಮತಂ ಫಲಂ | ಅಥವಾ | ಉಭಯತ್ರ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚ ತುರ್ಥೀ | ಯಜ್ಞಂ ಯಜಮಾನಂ ಚ ಭರಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಸ್ಮಾಚ್ಚ ಹೋತ್ರಯಾ ಸ್ತುತಿರೂಪಯಾ ನಾಚಾ ಶಿಮ್ಯಾ ಹವಿಸ್ಪ್ರದಾನಾದಿಕರ್ಮಣಾ ಚ ಪ್ರ ವೀಠಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಪ್ರಾಪ್ನುಥಃ | ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರವಾಚ್ಯಂ ಜನ್ಮ ಭೂಷಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೋತ್ರೇತಿ ನಾಜ್ಞಾಮ ಹೋತ್ರಾ ಗೀರಿತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಸಾಠಾತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃಷಣಾ—(ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು) ಸುರಿಸಿಕೊಡುವ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ಯದೀಂ—ಯಾವಕಾರಣ ದಿಂದ | ಅವರ್ತೇ—(ನಿಮ್ಮನ್ನು) ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ಋತಾಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ (ಫಲವನ್ನು) | ಭರಥಃ—ಭರಿಸಿರುತ್ತೀರೋ | (ಮತ್ತು) ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಹೋತ್ರಯಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದಲೂ | ಶಿಮ್ಯಾ—(ಹವಿಸ್ಪ್ರದಾನಾದಿ) ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ (ಕೂಡಿದ) | ಅಧ್ವರಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಪ್ರವೀಠಃ—ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತೀರೋ (ಆದ್ದರಿಂದಲೇ) | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ | ಪ್ರವಾಚ್ಯಂ—ಶ್ಲಾಘನಾದುದೂ | ರೋದಸ್ಯೋಃ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದ ಉಂಟಾದುದೂ ಆದ | ಜನ್ಮ—ಜನನವನ್ನು | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ದಕ್ಷಸೇ—(ಸಕಲವಿಧವಾದ) ಶಕ್ತಿಗಾಗಿ | ಕ್ಷಿತಯಃ—ಮಾನವರಾದ ಯಜಮಾನರು | ಆ ಭೂಷನ್—ಅಲಂಕಾರ ಪೂರ್ವಕವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಶ್ಲಾಘಿಸುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ನೀವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸುವಯಜಮಾನನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಅವರಿಗೆ ಅದರ ಫಲವನ್ನು ಭರಿಸಿದ್ದೀರಿ. ಮತ್ತು ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿಸ್ಪ್ರದಾನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತೀರಿ ಆದ್ದರಿಂದ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಶ್ಲಾಘ್ಯವಾದುದೂ, ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದ ಉಂಟಾದುದೂ ಆದ ಜನನವನ್ನು ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಸಕಲವಿಧವಾದುದೂ ಆದ ಶಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಮಾನವರಾದ ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ಅಲಂಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಶ್ಲಾಘಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

For the sake (of obtaining) great vigour, showerers (of benefits), men glorify your birth from heaven and earth, which is to be extolled, inasmuch as you bestow (his desires) upon the worshipper (as the reward) of his sacrifice, and accept the rite (that is solemnized) with praise and oblation.

ವಿತೇಷವಸಯಗಳು

ರೋದಸ್ಯೋಃ ಜನ್ಮ ಕ್ಷಿತಯಃ ಆ ಭೂಷನ್—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಜನ್ಮವನ್ನು ಮಾನವರಾದ ಯಜಮಾನರು ಶ್ಲಾಘಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದಿರುವಾಗ, ಯಾರ ಜನ್ಮವನ್ನು ಎಂಬ ಆಕಾಂಕ್ಷೆಗೆ ಮೊದಲು ಮಿತ್ರವರುಣರ ಜನ್ಮವೆಂದು ವ್ಯಷಣಾ ಎಂಬ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ, ಯದ್ವಾ ಮಿತ್ರ ಇತಿ ಸರ್ವೋಪಕಾರೀ ಅಗ್ನಿರುಚ್ಯತೇ, ವರುಣ ಇತಿ ತಮೋನಿವಾರಕ ಆದಿತ್ಯಃ ಉಭಯೋಃ ಪೃಥಿವೀದ್ಯು ಸ್ಥಾನತ್ವಾತ್ | ಅಥವಾ ಸರ್ವರಿಗೂ ಉಪಕಾರಕನಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಮಿತ್ರನೆಂದಿದ್ದೇತೆಂಬುದೊಂದೂ, ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ವರುಣನೆಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಬಹುದೊಂದೂ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ.

ತಂ ದೇವಾ ಬುಧ್ನೇ ರಜಸಃ ಸುದಂಸಸಂ ದಿವಸ್ಪೃಥಿವ್ಯೋರರತಿಂ ನೈರೀರಿ |

ರಥಮಿವ ವೇದ್ಯಂ ಶುಕ್ರಶೋಚಿಷಮಗ್ನಿಂ ಮಿತ್ರಂ ನ ಕ್ಷಿತಿಷು ಪ್ರಶಂಸ್ಯಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೨-೨-೩)

ಮಿತ್ರಂ ನ ಯಂ ಸುಧಿತಂ ಭೃಗವೋ ದಧುರ್ವನಸ್ಪತಾವೀಡ್ಯಮೂರ್ಧ್ವಶೋಚಿಷಂ |

ಸ ತ್ವಂ ಸುಪ್ರೀತೋ ನೀತಹನ್ಯೇ ಅದ್ಭುತ ಪ್ರಶಸ್ತಿಭಿರ್ಮಹಯಸೇ ದಿವೇದಿನೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬-೧೫-೨)

ಈ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ದಹಿಸಿ ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಿತ್ರನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆಯೇ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಹಿ ನಲ್ಲಿಯೂ ಅದೇ ರೀತಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಂತೆಯೇ,

ಸ ಜಿಹ್ವಯಾ ಚತುರನೀಕ ಋಂಜತೇ ಚಾರು ವಸಾನೋ ವರುಣೋ ಯತನ್ನರಿಂ |

ನ ತಸ್ಯ ವಿದ್ಮ ಪುರುಷತ್ವತಾ ವಯಂ ಯತೋ ಭಗಃ ಸನಿತಾ ದಾತಿ ವಾರ್ಯಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೨-೪೮-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಪುತಿಯನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಅಗ್ನಿಗೂ ವರುಣನೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದ್ದು ವರುಣಃ ತನೋ ವಾರಕಃ ಸನ್ ತನೋವಾರಕನೆಂದರ್ಥವು ಎಂದಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವೃಷಣಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ ಎಂದಾದರೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು ಅಥವಾ ಮಿತ್ರರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ವರುಣರೂಪನಾದ ಆದಿತ್ಯ ಎಂದಾದರೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದೆಂದು ಸಾಯಣರು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅರ್ವತೇ—ಯುಷ್ಮಾನ್ ಪ್ರಾಪ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ | ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಮೀಪಿತಕ್ಕೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಅರ್ವನ್ ಶಬ್ದವು ಗತಿವಿಶೇಷವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದರಿಂದ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅಶ್ವಪರ್ಯಾಯವಾಗಿ ಅದರ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವೇಗವಾಗಿ ಸಮೀಪಿಸುವುದರಿಂದ ಹವಿಸ್ಸಿಗೂ, ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಪರ್ವಾಯವಾಗಿಯೂ ಈ ಪದವನ್ನು ಪರ್ಯೋಗಿಸಿದೆ.

ಕ್ಷಿತಯಃ—ಮನುಷ್ಯಾಃ (ಯಜಮಾನಾಃ) ನರಃ ಇತ್ಯಾದಿ ೨೫ ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮಾನವರೆಂದರ್ಥ. (ನಿ. ೩-೭).

ಅಗ್ನಿನೇತಾ ಭಗ ಇವ ಕ್ಷಿತೀನಾಂ ದೈವೀನಾಂ ದೇವ ಋತುಸಾ ಋತಾನಾ |

ಸ ವೃತ್ರಹಾ ಸನಯೋ ವಿಶ್ವನೇದಾಃ ಪರ್ಷದ್ವಿಶ್ವಾತಿ ದುರಿತಾ ಗೃಣಂತಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೨೦-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಾನವರಿಗೂ ದೇವಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ವೃತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುವಾಗ ಕ್ಷಿತಶಬ್ದದಿಂದ ಪೃಥ್ವಿಯ ಪ್ರಜೆಗಳಾದ ಮಾನವರೆಂದು ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ಶಿನ್ಯಾ—ಶಿಮೀತಿ ಕರ್ಮನಾಮ | ಶಮಯತೇರ್ವಾ ಶಕ್ನೋತೇರ್ವಾ | (ನಿ. ೫-೧೨) ಪ್ರಯಾಸ ಪಡು ಅಥವಾ ಶಮಪಡು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಶಮ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಶಕ್ಯವೆಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಶಕ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಕರ್ಮವೆಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಇದು ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವ ವೃತ್ತದನನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಾಗಬಹುದು. ಅಥವಾ ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಗಳಾಗಬಹುದು. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಪ್ರದಾನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥ.

ಹೋತ್ರಯಾ—ಹೋತ್ರಾ, ಗೀಃ ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೧-೧೧) ಸ್ತುತಿ ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯೆಂದರ್ಥ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಭೂಷನ್—ಭೂಷ ಆಲಂಕಾರೇ. ಧಾತು, ಭಂದಸಿ ಲುಜ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕ್ಷಿತಯಃ—ಕ್ಷಿ ನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು ಕ್ಷಿಜ್ ಕ್ಷಿಚಿಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷಿಜ್ ಸ್ತುತಯ. ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಪ್ರವಾಚ್ಯಮ್**—ವಚ ಪರಿಭಾಷಣೇ ಧಾತು. **ಯದಲೋರ್ಭ್ಯತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ. **ಯಜ ಯಾಚೆರುಚೆಪ್ರವಚೆರ್ಚಶ್ಚ** - (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕುತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ತಿತ್ ಸ್ವರಿತವು ಪ್ರಾಪ್ತ ವಾದರೆ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ವ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ** ಅಥವಾ ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ. **ಅಚೋ ಯತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಣೀರನಿಟಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. **ಯತೋಽನಾವಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ವ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ವರ ಪನ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ,

**ದಕ್ಷಸೇ**—ದಕ್ಷ ವೃದ್ಧೌ ಶೀಘ್ರಾರ್ಥೇ ಚ. ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. **ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯ ಅಸುನ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ- ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ವ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಮಹೇ**—ಸಾನೇಕಾಚಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚತುರ್ಥೀವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಭರಥಃ**—ಭೃಣ್ ಭರಣೇ. ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. **ತಾಸ್ಯನು ದಾತ್ತೇತ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಚಿಯುತ್ತದೆ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

**ಅರ್ವತೇ**—ಋ ಗತೌ ಧಾತು ವನಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚತುರ್ಥೀಏಕವಚನಪರವಾದಾಗ **ಅರ್ವಣಸ್ತೃಸಾ ವನೇಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ವ ಅಂತಾದೇಶ.

**ಹೋತ್ರಯಾ**—ಹು ದಾನಾವನಯೋಃ ಧಾತು. ಹು ಯಾಮಾಶ್ರುಭಸಿಭ್ಯಸ್ತೃನ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ. **ಇತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ವ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ವೀಠಃ**—ವೀ ಗತ್ಯಾದಿಷು. ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಧ್ವರಮ್**—ನ ವಿದ್ಯತೇ ಧ್ವರಃ (ಹಿಂಸಾ) ಯತ್ರ. ಅಧ್ವರಃ **ನೇಞ್ ಸುಭ್ಯಾಮ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ವ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ಸಾ ಕ್ರಿತಿರಿಸುರ ಯಾ ಮಹಿ ಪ್ರಿಯ ಋತಾವಾನಾವೃತಮಾ ಘೋ  
ಷಧೋ ಬೃಹತ್ |

ಯುನಂ ದಿವೋ ಬೃಹತೋ ದಕ್ಷಮಾಭುವಂ ಗಾಂ ನ ಧುರ್ಯುಸ

ಯುಂಜಾಥೇ ಅಸಃ || ೪ ||

|| ಸದಸಾಃ ||

ಪ್ರ | ಸಾ | ಕ್ಷಿತಿಃ | ಅಸುರಾ | ಯಾ | ಮಹಿ | ಪ್ರಿಯಾ | ಋತೃನಾನ್ | ಋತಂ | ಅ | ಘೋಷಃ |  
ಬೃಹತ್ |

ಯುನಂ | ದಿವಃ | ಬೃಹತಃ | ದಕ್ಷಂ | ಆಭುವಂ | ಗಾಂ | ನ | ಧುರಿ | ಉಸ | ಯುಂಜಾಥೇ ಇತಿ |  
ಅಸಃ || ೪ ||

ನಾಯಜಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಸುರಾಸುರೌ ಬಲವಂತೌ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ಯಾವಯೋರ್ಯಾ ಕ್ಷಿತಿರ್ದೇವಯಜನರೂಪಾ  
ಮಹಿ ಮಹದತ್ಯಧಿಕಂ ಪ್ರಿಯಾ ಪ್ರಿಯತರಾ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ರೀ ನಾ ಸಾ ಕ್ಷಿತಿಃ ಪ್ರ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಂಪಾದಿತಾ |  
ಉಸರ್ಗಶ್ಚ ತ್ರೇರ್ಯೋಗ್ಯಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ || ತಾಮಾಸೀದತಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಯಾಗಭೂಮಿದೇವಾನಾಂ  
ಪ್ರಿಯೇತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ಆಸಾದ್ಯ ಚ ಹೇ ಋತಾನಾನಾವೃತವಂತೌ ಯುನಾಂ ಬೃಹತ್ಪ್ರವೃದ್ಧಮಸ್ತ-  
ದೀಯಂ ಯಜ್ಞಮಾ ಘೋಷಃ | ಅನ್ಯಕಲ್ಯೇನ ಸಂಪಾದಿತ ಇತಿ ಸ್ತುತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯತೋ ಯುನಂ  
ಯುನಾಂ ಬೃಹತೋ ಮಹತೋ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಧುರಿ ದಕ್ಷಂ ತರ್ಪಣವಹನೇ ಸಮರ್ಥಂ |  
ಅಥನಾ ಬೃಹತೋ ದಿವೋ ಮಹತೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥದೇವಾನ್ ದಕ್ಷಂ ಪ್ರೀಣಯಿತುಮಿತಿ ಶೇಷಃ |  
ಯದ್ವಾ | ಕರ್ಮಣಿ ಪಷ್ಠೀ | ದಿವೋ ದ್ಯೋತನಾತ್ಮಕಂ ಬೃಹತಃ ಪ್ರಭೂತಂ ದಕ್ಷಮಭಿಮತಸಾಧನ-  
ಸಮರ್ಥಂ | ಆಭುವಂ ಸರ್ವತೋ ಭವನಶೀಲಮಸಃ ಕರ್ಮ ಸೋಮಯಾಗರೂಪಮುಸ ಯುಂಜಾಥೇ  
ಸೇವೇಥೇ ತತ್ರತ್ಯಂ ಹವಿಃ ಸ್ವೀಕುರುಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಉಸಯೋಗೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಧುರಿ ಶಾರೀರಬಲಸ್ಯ  
ನಿರ್ವಾಹೇ ತದರ್ಥಂ ಗಾಂ ನ ಭೇನುಮಿವ | ತಾಂ ಯಥೋಪಯುಂಜತೇ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ವಾ | ವಿಕಾರೇ  
ಪ್ರಕೃತಿಶಬ್ದಃ | ಕ್ಷೀರಾದಿಕಮಿವ | ತಸ್ಮಾದ್ವೃತಮಾ ಘೋಷಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಸುರಾ—ಶಕ್ತಿನಂತರಾದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ಯಾ—ಯಾವ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಯು | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತ್ವಾ-  
ಗಿಯಾ | ಪ್ರಿಯಾ—ಪ್ರಿಯಕರವಾಗಿಯೂ | (ಇದೇಯೋ) | ಸಾ—ಅ ದೇವಯಜನರೂಪವಾದ ಭೂಮಿಯು | ಪ್ರ—  
ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿತವಾಗಿದೆ | ಋತಾನಾನ್—ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ನೀವು | ಬೃಹತ್—ವಿಸ್ತಾರ

ವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿದ | ಋತಂ—(ನಮ್ಮ) ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಆ ಘೋಷಫಃ—(ವೈಭವದಿಂದ ನೆರವೇರಿತು ಎಂಬುದಾಗಿ) ಪ್ರಕಟಪಡಿಸಿ | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ | ಬೃಹತಃ—ವಿಸ್ತಾರವಾದ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ ಪ್ರದೇಶದೊಂದಿಗೆ | ದಕ್ಷಂ—(ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಲು) ಸಮರ್ಥವಾದುದೂ | ಅಭುವಂ—ಸಕಲಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೂ ಆದ | ಅಸಃ—(ಸೋಮಯಾಗ ರೂಪವಾದ) ಕರ್ಮವನ್ನು | [ ಅಥವಾ ದಿವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ | ಬೃಹತಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ದಕ್ಷಂ (ಅಭಿಮತಾರ್ಥವನ್ನು ಒದಗಿಸಲು) ಸಮರ್ಥವಾದುದೂ | ಅಭುವಂ ಅಸಃ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ] | ಧುಂ—ಹೊರುವ ಭಾರದೊಡನೆ | ಗಾಂ ನ—ಗೋವನ್ನು ಸೇರಿಸುವಂತೆ | (ಅಥವಾ) ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನು ಗೋವಿನೊಡನೆ ಯೋಜಿಸುವಂತೆ | ಉಪ ಯುಂಜಾಥೇ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸುತ್ತೀರಿ

#### ಭಾವಾರ್ಥ

ಶಕ್ತಿವಂತರಾದ ಮಿತ್ರಾಪರರುಣರೇ, ಮಹತ್ತಾಗಿಯೂ ಪ್ರಿಯಕರವಾಗಿಯೂ ಇರುವಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶವು ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿತವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ನೀವು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಯಜ್ಞವು ವೈಭವದಿಂದ ನೆರವೇರಿತು ಎಂದು ಪ್ರಕಟಪಡಿಸಿ ಹೇಳಿರಿ. ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಅಭಿಮತಾರ್ಥವನ್ನು ಒದಗಿಸಲು ಸಮರ್ಥವಾದುದೂ ಸಕಲಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದೊಡನೆ ದೇವತೆಗಳ ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ ಗೋವಿನೊಡನೆ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಸೇರಿಸುವಂತೆ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸುತ್ತೀರಿ.

#### English Translation

Powerful divinities, most acceptable to you both is that spot, (where you are worshipped) : accepters of sacrifice, proclaim the great ceremony (as duly performed) ; for you two connect the efficacious and comprehensive rite with the vast heaven, like a cow with a burthen.

#### ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಸುರಾ—ಅಸುರಾ ಬಲವಂತಾ ಮಿತ್ರಾಪರರುಣಾ | ಎಂದು ಅಸುರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶಕ್ತಿಯುತರಾದವರು ಎಂದರ್ಥವಾಡಿದೆ. ಈ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸತಕ್ಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾ ಸನ್ನಿವೇಶಕ್ಕನುಗುಣವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅರ್ಚಾ ದಿವೇ ಬೃಹತೇ ಶೂಷ್ಯಂಧಿವಚಃ ಸ್ವಕ್ಷತ್ರಂ ಯಸ್ಯ ಧೃಷತೋ ಧೃಷನ್ಮನಃ |

ಬೃಹಚ್ಚೈವಾ ಅಸುರೋ ಬರ್ಹಣಾ ಕೃತಃ ಪುರೋ ಹರಿಭ್ಯಾಂ ವೃಷಭೋ ರಥೋ ಹಿ ಷಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೫೪-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಸುರಶಬ್ದವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಸುರಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ನಿರಸಿತಾ | ಯದ್ವಾ | ಅಸುಃ ಪ್ರಾಣೋ ಬಲಂ ವಾ ತದ್ವಾನ್ | ರೋ ಮತ್ಸರ್ಥೀಯಃ ತಾನ್ ರಾತಿ ದದಾತೀತ್ಯರ್ಥಃ |

ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂಡುವವನು ಎಂದರ್ಥ. ಅಥವಾ ಅಸು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಣ, ಬಲ ಎಂಬರ್ಥಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಾಣ ವುಳ್ಳವನು ಬಲವುಳ್ಳವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥ. ಅಥವಾ ಅಸವಃ ಎಂದರೆ ಉದಕಗಳು. ಅವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನಾದುದರಿಂದ ಅಸುರ ಎಂದು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಈ ವಿಧವಾದ ನಾನಾಶಕ್ತಿಗಳು ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ಎಲ್ಲಾ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಶಬ್ದವು ಇವನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಬಹುದು.

ಪ್ರ ವೇಧಸೇ ಕವಯೇ ವೇದ್ಯಾಯ ಗಿರಂ ಭರೇ ಯಶಸೇ ಪೂರ್ವಾಯ |

ಘೃತಪ್ರಸತ್ತೋ ಅಸುರಃ ಸುಶೇವೋ ರಾಯೋ ಧರ್ತಾ ಧರುಣೋ ವಸ್ತೋ ಅಗ್ನಿಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೨೫-೧)

ಆಹಾ ಯದಿಂದ್ರ ಸುದಿನಾ ವ್ಯುಚ್ಛನ್ನಧೋ ಯತ್ಕೇತುಮುಪಮಂ ಸಮತ್ಸು |

ನೃಗ್ನಿಃ ಸೀದದಸುರೋ ನ ಹೋತಾ ಹುವಾನೋ ಅತ್ರ ಸುಭಗಾಯ ದೇವಾನ್ ||

(ಋ, ಸಂ. ೭-೨೦-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಬಲವಾನ್ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಋ. ಸಂ. ೭-೫೬-೨೪ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನ್ ಎಂದೂ, ೧-೧೨೬-೨ ಇತ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ದಾನಶೀಲನೆಂದೂ, ೩-೫೬-೮ ಇತ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಲಾತ್ಮಾ ಸಂವತ್ಸರಃ ಎಂದು ಕಾಲಪರ್ಯಾಯವಾಗಿಯೂ, ೮-೨೦-೧೭ ಇತ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವೇದಘ ಪರ್ಯಾಯವಾಗಿಯೂ, ೧೦-೮೨-೫ ಇವೇ ಮುಂತಾದ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದೈತ್ಯ ಪರ್ಯಾಯವಾಗಿಯೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

ವಿ ಸುಪಣೋ ಅಂತರಿಕ್ಷಾಣ್ಯುಬ್ಧಭೀರವೇಸಾ ಅಸುರಃ ಸುನೀಥಃ |

ಕ್ಷೇಷಿದಾನೀಂ ಸೂರ್ಯಃ ಕಶ್ಚಿ ಕೇತ ಕತಮಾಂ ದ್ಯಾಂ ರಶ್ಮಿರಸ್ಯಾ ತತಾನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩೫-೭)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಸುರಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಾಣಿದಃ | ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರಾಣಿದಾತನು ಎಂದು ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ಅವ ತೇ ಹೇಳೋ ವರುಣ ನಮೋಭಿರವ ಯಜ್ಞೇಭಿರೀಮಹೇ ಹವಿರ್ಭಿಃ |

ಕ್ಷಯನ್ನಸ್ಮಭ್ಯಮಸುರ ಪ್ರಚೇತಾ ರಾಜನ್ನೇನಾಂಸಿ ಶಿಶ್ರಃ ಕೃತಾನಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೪-೧೪)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅನಿಷ್ಟಕ್ಷೇಪಣಶೀಲಃ | ಅನಿಷ್ಟವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯಿರುವುದರಿಂದ ವರುಣನಿಗೆ ಅಸುರ ನೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿರುವಂತೆ, ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಬಲವಂತೌ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ನಾನಾ ವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ ಎಂದು ಸಂಭೋಧಿಸಿದೆ.

ಋತಾನಾನ್—ಋತವಂತೌ | ಋತವುಳ್ಳವರು ಎಂದರೆ, ಋತ ರೂಪವಾದ ನಿಯಮವುಳ್ಳವರೆಂದಾಗಲಿ ಯಜ್ಞ ವುಳ್ಳವರೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಗೂ ಋತಕ್ಕೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹಿಂದೆ ವಿವರವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

## ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಸುರಾ—ಅಸು ಕ್ಷೇಪಣೀ. ಧಾತು. ಅಸೀರುರನ್ (ಉ. ಸೂ. ೧-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಂಬೋಧನಾ ದ್ವಿವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಹಿ—ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯ ಇನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇಷ್ಟಿತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಋತವಾನ್—ಋತಂ ಅನಯೋಃ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಸುತಾವಾನ್. ಛಂದಸೀ ವನಿಸೌ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಮತ್ಪರ್ಥದಲ್ಲಿ ವನಿಸೌ ಪ್ರತ್ಯಯ ಅನ್ಯೇವಾಮಹಿ ದೃಶ್ಯತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಘೋಷಃ—ಘುಷಿರ್ ವಿಶಬ್ದನೇ. ಧಾತು. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯುವಮ್—ಪ್ರಥಮಾಯಾತ್ಮ ದ್ವಿವಚನೇ ಭಾಷಾಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೮) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಆತ್ಮ ಎಂದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಆತ್ಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶೇಷೇ ಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಪರ್ಯಂತ ಪರಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

ಬೃಹತಃ—ಷಷ್ಠೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಬೃಹನ್ಮಹತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧುರಿ—ಸಾವೇಕಾಚಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ತಮಿಾ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಂಜಾಥೇ—ಯುಜಿರ್ ಯೋಗೇ. ಧಾತು. ರುಧಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಆಧಾಮ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ. ರುಧಾಧಿಭ್ಯಃ ಶ್ಚಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ. ಶ್ಚಮ್ ವಿಕರಣ. ಮಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯಾಚಿನ ಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ ಶ್ಚಸೋರಲ್ಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ನಕಾರಕ್ಕೆ ಅನುಸ್ವಾರ, ಪರಸವರ್ಣ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಹೀ ಅತ್ರ ಮಹಿನಾ ವಾರಮೃಣ್ಯಥೋರೇಣವಸ್ತುಜ ಆ ಸದ್ವನ್ಧೇನವಃ |  
ಸ್ವರಂತಿ ತಾ ಉಪರತಾತಿ ಸೂರ್ಯಮಾ ನಿಮ್ರುಚಿ ಉಷಸ್ತಕ್ಷವೀರಿವ||೫||

ಪದಪಾಠಃ

ಮಹೀ ಇತಿ | ಅತ್ರ | ಮಹಿನಾ | ವಾರಂ | ಮೃಣ್ಯಥಃ | ಅರೇಣವಃ | ತುಜಃ | ಆ | ಸದ್ವನ್ | ಧೇನವಃ |  
ಸ್ವರಂತಿ | ತಾಃ | ಉಪರತಾತಿ | ಸೂರ್ಯಂ | ಆ | ನಿಮ್ರುಚಿಃ | ಉಷಸಃ | ತಕ್ಷವೀರೀವ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ಯುವಾಂ ಮಹೀ ಮಹತ್ಯಾಂ || ಸಪ್ತಮ್ಯೇಕವಚಿನೇ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣ  
ದೀರ್ಘಃ | ಈದೂತೌ ಚ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥೇ | ಪಾ. ೧-೧-೧೯ | ಇತಿ ಪ್ರಗೃಹ್ಯತಾ || ಅತ್ರಾಸ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ  
ಮಹಿನಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಯಾ ಧೇನೂರ್ವಾರಂ ವರಣೇಯಂ ಪ್ರದೇಶಮೃಣ್ಯಥಃ ಗಮಯಥಃ || ಅಂತ-  
ರ್ಭಾವಿತೃಣ್ಯರ್ಥೋಽಯಂ || ಗಮನಾದಿವ್ಯವಹಾರಸ್ಯ ತಯೋರಧೀನತ್ವಾತ್ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರಭಿಮಾನಿ-  
ದೇವತ್ವಾಚ್ಚ ಮಿತ್ರಾವರುಣಯೋಃ | ತಾ ಏತಾ ಧೇನವೋ ಗಾವಃ ಸಾಯಂಕಾಲೇ ಯುಷ್ಮನ್ಮಹತ್ತ್ವೇನಾ-  
ರೇಣವೋಽನವದ್ಯಾಸ್ತಸ್ಯ ರಾದ್ಯನಪಹಾರೇಣಾನಷ್ಟಾ ವಾ ತುಜಃ ಕ್ಷೀರಾಣಾಂ ಪ್ರದಾತ್ರೈಃ || ತುಜತಿರ್ವಾಫನ  
ಕರ್ಮಾ || ಸದ್ವನ್ ಸದ್ವನಿ ಗೋಷ್ಠ್ಯ ಆ | ಆಶ್ರಿತಾ ಆಗಚ್ಛಂತಿ ನಾ || ಉಪಸರ್ಗಶ್ರುತೇರ್ಯೋಗ್ಯಕ್ರಿಯಾ-  
ಧ್ಯಾಹಾರಃ || ತಾ ಏವಂಕಾರಿತಾ ಧೇನವ ಉಪರತಾತ್ಪುಪರತಾತ್ || ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಲುಕ್ || ಮೇಘಾನಾಂ  
ವಿಸ್ತಾರವತ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಮೇಘಾಚ್ಛನ್ನೇ ಸತಿ ಸೂರ್ಯಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತಾರಂ ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನ  
ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ವಾ | ಸುವೀರ್ಯೋ ಮರ್ಯಾ ಯಥಾ ಗೋಪಾಯತ ಇತಿ ತತ್ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸೂರ್ಯತ್ವ-  
ಮಿತಿ ಶ್ರುತ್ಯಂತರಾತ್ | ಅದಿತ್ಯಮಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಸ್ವರಂತಿ | ಶಬ್ದಯಂತಿ ಸುಖಸಂಚಾರಾಯ | ಸ್ಯು ಶಬ್ದೋ-  
ಪತಾಪಯೋಃ | ಭಾವಾದಿಕಃ || ಕಸ್ತಿನ್ಕಾಲ ಇತಿ ತದುಚ್ಯತೇ | ನಿಮ್ರುಚಿ ಉಷಸಃ | ಸರ್ವೇಷ್ಯಪಿ  
ಸಾಯಂಕಾಲೇಷೂಷಕಾಲೇಷು ಚ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ತಕ್ಷವೀರಿವ | ತಕ್ಷಾ ಸ್ತೇನಃ | ತಸ್ಯ  
ನೇತಾ ಗಂತಾ ಮನುಷ್ಯಃ | ಸ ಯಥಾ ಕ್ರೋಶತಿ ತದ್ವತ್ | ಏವಂ ನಿರುಧಾನ್ಯಾಂ ಗವಾಂ ಸುಖಜಾರೋ  
ಯುಷ್ಮದಾಯತ್ತ ಇತಿ ತಯೋಃ ಸ್ತುತಿಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ) ಮಹೀ—ವಿಸ್ತಾರವಾದ | ಅತ್ರ—ಈ ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ | ಮಹಿನಾ—ನಿಮ್ಮ  
ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ | (ಧೇನೂಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು) | ವಾರಂ—(ಅವುಗಳಿಗೆ) ಪ್ರಿಯವಾದ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗೆ |  
[32]

ಯಜ್ಞಫಃ—ಸೇರಿಸುತ್ತೀರಿ | ಧೇನವಃ—ಆ ಗೋವುಗಳು | ಅರೇಣವಃ—(ತಪ್ಪರಾದಿಗಳಿಂದ) ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದೇ ಅಥವಾ ಕದಿಯಲ್ಪಡದೇ | ತುಜಃ—ಕ್ಷೀರಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವುಗಳಾಗಿ | ಸದ್ವನ್—ಕೊಟ್ಟಿಗಗಳಲ್ಲಿ | ಆ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತವೆ | ತಾಃ—ಇಂತಹ ಧೇನುಗಳು | ಉಪರತಾತಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಮೇಘಗಳಿಂದ ಆವರಿತವಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನಿಮ್ರುಚಃ—ಸಾಯಂಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಉಷಸಃ—ಉಷಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ | ಆ ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಕುರಿತು | ತಕ್ಕನೀರಿವ—ಕಳ್ಳನನ್ನು ಹುಡುಕುವವನು (ಇತರರ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ) ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ಸ್ವರಂತಿ—(ತಮ್ಮ ಸುಖವಾದ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಬೆಳಕಿಗಾಗಿ) ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

ಭಾಸಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ನಿನ್ನಾರವಾದ ಈ ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಮೇಯಲು ಹೋದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ನಿಮ್ಮ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ಸ್ವಿಯವಾದ ಕೊಟ್ಟಿಗಿಗೆ ತಂದು ಸೇರಿಸುತ್ತೀರಿ. ಆ ಗೋವುಗಳು ತಪ್ಪರಾದಿಗಳಿಂದ ಕದಿಯಲ್ಪಡದೆಯೂ, ದುಷ್ಟಪ್ರಾಣಿಗಳಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದೆಯೂ ಕ್ಷೀರಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವುಗಳಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿಗಗಳಲ್ಲಿ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತವೆ ಇಂತಹ ಧೇನುಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಮೇಘಗಳಿಂದ ಆವೃತವಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಯಂಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಉಷಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಕುರಿತು ಬೆಳಕಿಗಾಗಿ, ಕಳ್ಳನನ್ನು ಹುಡುಕುವವನು ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

### English Translation

you bring (the cattle) to their acceptable (pasture) upon earth, whence the milk-yielding cows, protected by your power, return unharmed to their stalls : they cry to the sun (in heaven) above, both at evening and at dawn, as one (cries aloud) who detects a thief.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳ

ಅರೇಣವಃ—ರೇಣು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧೂಳು ಎಂದರ್ಥ. ಇದೇ ಅರ್ಥವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಕೊಳೆ, ಮಾಲಿನ್ಯ, ಪಾಪ ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳಲ್ಲೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಅರೇಣವಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಧೂಳಿಲ್ಲದೆ ಇರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದು ವರ್ಣಿಸುವುದು ವಾಡಿಕೆಯಾಗಿದೆ. ಅಹಿಂಸ್ಯಾಃ ಹಿಂಸಾಪಾತ್ರರಾಗದಿರುವವರು ಎಂಬರ್ಥವಲ್ಲೂ ಈ ಪದವು ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಅವ ಸ್ವಯಂಕ್ತಾ ದಿವ ಆ ವೃಧಾ ಯಯುರಮರ್ತ್ಯಾಃ ಕಶಯಾ ಚೋದತ ತ್ವನಾ |

ಅರೇಣವಸ್ತುನಿಜಾತಾ ಅಚುಚ್ಯವುದ್ಯುಳ್ಳಾನ್ ಚಿನ್ಮರುತೋ ಭ್ರಾಜದ್ಯಷ್ಟಯಃ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೧-೧೭೮-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅರೇಣವಃ ಎಂಬ ಪದವು ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಅಸಾಪಾಃ ಪಾಪರಹಿತರು, ಶುದ್ಧಾತ್ಮರು ಎಂದರ್ಥವಾಗಿದೆ.

ತೈಂ ಚಿದಶ್ವಂ ನ ವಾಜಿನಮರೇಣವೋ ಯಮತ್ನತೇ |

ದೈಷ್ಟಂ ಗ್ರಂಥಿಂ ನ ವಿಸ್ಮೃತಮತ್ರಿಂ ಯವಿಸ್ಮಮಾ ರಜಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೪೩-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಹಿಂಸ್ಯಮಾನಾಃ ಹಿಂಸೆಗೆ ಸಿಲುಕದವರೂ ಪ್ರಬಲರೂ ಆದ ಅಸುರರು ಎಂದು ಅಸುರರ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ಪದವು ಧೇನವಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಅನವದ್ಯಾಃ ಪಾಸರಹಿತವಾದವು ಎಂದರೆ ಶುದ್ಧವಾದವು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಅಥವಾ ತಸ್ಯ ರಾದ್ಯನಸಹಾರೇಣ ಅನಷ್ಟಾ ವಾ ಚೋರಾದಿಗಳಿಂದ ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಡದಿರುವವು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ.

ತುಜಃ—ತುಜಶಬ್ದವು ಹಿಂಸಾರ್ಥಕವಾದುದರಿಂದ ವಜ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೧).  
ತುಜತಿಃ ದಾನಕರ್ಮಾ ಎಂದು ದಾನಾರ್ಥಕವೂ ಆಗಿದೆ.

ಆ ನಸ್ತುಜಂ ರಯಿಂ ಭರಾಂಶಂ ನ ಪ್ರತಿಜಾನತೇ |

ವೃಕ್ಷಂ ಪಕ್ಷಂ ಫಲಮಂಕೀವ ಧೂನುಹೀಂದ್ರ ಸಂಸಾರಣಂ ವಸು ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೪೫-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ತುಜಃ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಜ್ಞಾನಂ ಬಾಧಕಂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸತಕ್ಕ ಎಂದು ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾದ ಪುತ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ಜ್ಯೋತಿರ್ಮಜ್ನಾಯ ರೋದಸೀ ಅನು ಸ್ಯಾದಾರೇ ಸ್ಯಾಮ ದುರಿತಸ್ಯ ಭೂರೀಃ |

ಭೂರಿ ಚಿದ್ಧಿ ತುಜತೋ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಸುಪಾರಾಸೋ ವಸವೋ ಬರ್ಹಣಾವತಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೯-೮)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ತುಜತಃ ಎಂದರೆ ಭೂರಿಪ್ರದಸ್ಯ ಅರ್ಹನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವನ್ನು ದಾನಮಾಡು ಎಂದರ್ಥವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ದಾನಾರ್ಥಕವಾದ ತುಜಃ ಎಂಬ ಪದವು ಸ್ವೀರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಎಂದು ಧೇನುಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ಋಣ್ವಿಧಃ—ಗತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ರಿವಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಹೊಂದಿಸು, ತಲಪಿಸು, ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡು ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳಾಗುತ್ತವೆ.

ಪವಮಾನೋ ಅಭಿ ಸ್ಪೃಧೋ ವಿಲೋ ರಾಜೇವ ಸೀದತಿ |

ಯದೀವ್ಯಣ್ವಂತಿ ನೇಧಸಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೯-೭-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಗಮಯತಿ ಪ್ರೇರಯತಿ | ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದರ್ಥವಿರುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ (ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗೆ) ಸೇರಿಸುತ್ತೀರಿ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ನಿಮ್ನುಚಿಃ—ಮ್ನುಚಿಃ ಗತೈರ್ಥಃ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ನಿಮ್ನೋಚಿನೇ ನಿತರಾಂ ಗಮನೇ | ಸಾಯಂ  
ನಿತ್ಯೈರ್ಥಃ | ಗತೈರ್ಥಕವಾದ ಮ್ನುಚಿಃ ಧಾತುವಿಗೆ ನಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ಸೇರಿ ಸೂರ್ಯನ ಅಂತ್ಯಗಮನವು  
ಎಂದರ್ಥವಾಗಿ ಸಾಯಂಕಾಲವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

ಯದದ್ಯ ಸೂರ್ಯ ಉದ್ಯತಿ ಪ್ರಿಯಕ್ಷತ್ರಾ ಋತಂ ದಧ |

ಯನ್ನಿ ಮ್ನುಚಿ ಪ್ರಬುಧಿ ನಿಶ್ಚವೇದಸೋ ಯದ್ವಾ ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ದಿವಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೨೭-೧೯)

ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಪ್ರಾತರ್ಹವಾಮಹೇ ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಮಧ್ಯಂದಿನಂ ಪರಿ |

ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ನಿಮ್ನುಚಿ ಶ್ರದ್ಧೇ ಶ್ರದ್ಧಾಪಯೇಹ ನಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೫೧-೫)

ಇತ್ಯಾದಿಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಸ್ತಮಯನೇಲಾಯಾಂ ಸಾಯಂ ಸಮಯೇ ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯಕಾಲವಾದ ಸಾಯಂಕಾಲ  
ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ತಕ್ಕವೀಃ—ತೃಪುಃ, ತಕ್ಕಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ತೇನ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ತಕ್ಕನ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ  
ಕಳ್ಳನೆಂದರ್ಥ. ತಸ್ಯ ವೇತಾ ಗಂತಾ ಮನುಷ್ಯಃ | ಅಂತಹ ಕಳ್ಳನನ್ನು ಹುಡುಕಿಕೊಂಡು ಹೋಗತಕ್ಕ ಪುರುಷ  
ನೆಂದರ್ಥ.

ತ್ಯಾಂ ತ್ಸಾರೀ ದಸಮಾನೋ ಭಗವೀರ್ಹೈ ತಕ್ಕವೀಯೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩೪-೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ತಸ್ಯರಾಣಾಂ ಗಮನಂ ಎಂದಿರುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತಸ್ಯರಾನುದ್ವಿಶ್ಯಾಗಮನಂ ಎಂದರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಮಹೀ ಅತ್ರ—ಮಹೀ ರಬ್ಬಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಮಾ ಏಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ.  
೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ ಆಗ ಈದೂತಾ ಚ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥೇ (ಪಾ. ಸೂ.  
೧-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ ಬರುವುದರಿಂದ ಪ್ಲುತಪ್ರಗೃಹ್ಯಾ ಅಚಿನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ.  
೭-೧-೧೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಸಂಧಿ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಹಿನಾ—ಮಹತ್ ಶಬ್ದವು ಪೃಥ್ವಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ತಸ್ಯ ಭಾವಃ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ  
ಪೃಥ್ವಾದಿಭ್ಯ ಇಮನಿಚ್ ವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಮನಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟೀಃ ಎಂಬುದ  
ರಿಂದ ಟಿಗೆ ಲೋಪ. ಆಗ ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ  
ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಪೋಪ ಬಂದಾಗ ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿ ಸ್ವರದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಭಾಂದಸವಾಗಿ  
ಮಕಾರ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಋಣ್ವಿಧಃ**—ರಿವಿ ಗತೌ ಧಾತು. ಇದಿತೋ ನುಮ್ ಧಾತೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮು. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಯೋಜಕ ವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವಿತ ಣ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು.

**ಅರೇಣವಃ**—ನ ವಿದ್ಯತೇ ರೇಣುಃ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಅರೇಣವಃ ನೌಘ್ ಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ತುಜಃ**—ತುಜಧಾತುವು ದಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಕ್ವಿಪ್ ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಸದ್ವನ್**—ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಸ್ತಮಿಗೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ

ಅ—ಉಪಸರ್ಗವು ಶ್ರುತವಾದುದರಿಂದ ಗಚ್ಛಂತಿ ಎಂದು ಅಧ್ಯಾಹಾರ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

**ಸ್ವರಂತಿ**—ಸೃಃ ಶಬ್ದೋಪತಾಪಯೋಃ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಉಪರತಾತಿ**—ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್ — (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಸ್ತಮಿವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್.

**ನಿಮ್ರುಚಃ**—ಮ್ರುಚು ಗತೌ ಧಾತು- ಭ್ವಾದಿ ಕ್ವಿಪ್ ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತಕ್ಕವೀಃ**—ತಕ್ಕಂ ಸ್ತೇನಂ ವೇತಿ ಗಚ್ಛತಿ ಇತಿ ತಕ್ಕವೀಃ ಹಿಂದಿನಂತೆ ವೀಧಾತುವಿಗೆ ಕ್ವಿಪ್ ಬಂದಾಗ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೫ ||



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಆ ನಾನ್ಯತಾಯ ಕೇತಿನೀರನೂಷತ ಮಿತ್ರ ಯತ್ರ ವರುಣ ಗಾತುನು-  
ಚ್ಛಃ |

ಅನ ತ್ಮನಾ ಸೃಜತಂ ಪಿನ್ವತಂ ಧಿಯೋ ಯುವಂ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಮನ್ಮನಾಮಿ-  
ರಜ್ಯಥಃ || ೬ ||

ಕದಪಾಠಃ

ಅ | ನಾಂ | ಋತಾಯ | ಕೇಶಿನೀಃ | ಅನೂಷತ | ಮಿತ್ರ | ಯತ್ರ | ವರುಣ | ಗಾತುಂ | ಅರ್ಚಃ |

ಅವ | ತ್ಮನಾ | ಸೃಜತಂ | ಪಿನ್ವತಂ | ಧಿಯಃ | ಯುವಂ | ವಿಪ್ರಸ್ಯ | ಮನ್ಮನಾಂ | ಇರಜ್ಯಥಃ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಮಿತ್ರವರುಣಾ ಕೇಶಿನೀಃ ಕೇಶವತ್ಸೋಽಗ್ನೇಜ್ವಾಲಾ ವಾಂ ಯುನಾಮೃತಾಯ ಯಜ್ಞಾ-  
ರ್ಥಮಾನೂಷತ | ಹವಿಸಮರ್ಪಣೇನಾಭಿಪೂಜಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕುತ್ರೇತಿ ತದುಚ್ಯತೇ | ಹೇ ಮಿತ್ರ  
ಹೇ ವರುಣ ಯುನಾಮುಭೌ ಯತ್ರ ಯಾಗೇ ಗಾತುಂ ಗಮನಂ ದೇವಯಜನದೇಶಂ ವಾ | ಗಾತುರಿತಿ  
ಪ್ರಥಿವೀನಾಮು ಗಾತುಃ ಪೂಷೇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಅರ್ಚಃ ಪೂಜಯಥಃ | ಸ್ವೀಕುರುಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಆಗತ್ಯ ಚ ತ್ಮನಾತ್ಮನೈವಾನ್ವ ಸೃಜತಂ ವೃಷ್ಟಿಮವಾಜ್ಞುಖಂ ವಿಸೃಜತಂ | ತಥಾ ಕೃತ್ವಾ ಧಿಯೋಽಸ್ತದೀ-  
ಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪಿನ್ವತಂ | ವರ್ಧಯತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂ ಕೃತ್ವಾ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಮೇಧಾವಿನೋ ಯಜ-  
ಮಾನಸ್ಯ ಮನ್ಮನಾಂ ಮನನವತೀನಾಂ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಯುವಂ ಯುನಾಮಿರಜ್ಯಥಃ | ಈಶ್ವರೌ ಸ್ವಾಮಿನೌ  
ಭವಥಃ | ಇರಜ್ಯತಿರೈಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮಾ ಇರಜ್ಯತಿ ಪತ್ಯತ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸೂಕ್ತತ್ವಾತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಮಿತ್ರ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರನೇ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ, (ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ) | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯಾಗ  
ದಲ್ಲಿ | ಗಾತುಂ—(ನಿಮ್ಮ) ಗಮನವನ್ನು ಅಥವಾ ಯಾಗಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಅರ್ಚಃ—ಅಂಗೀಕರಿಸಿ ಗೌರವಿಸು  
ತ್ತೀರೋ (ಅಲ್ಲಿ) | ಕೇಶಿನೀಃ—ಕೂದಲಿನಂತಿರುವ ಅಗ್ನಿಜ್ವಾಲೆಗಳು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು | ಋತಾಯ—  
ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅ ಅನೂಷತ—(ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ) ಉಪಚರಿಸುತ್ತವೆ, (ನೀವು ಬಂದು) |  
ತ್ಮನಾ—ನಿಮ್ಮ ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ | ಅವ ಸೃಜತಂ—(ಮಳೆಯನ್ನು) ಕೆಳಕ್ಕೆ ಸುರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ |  
ಧಿಯಃ—ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪಿನ್ವತಂ—ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ, (ಏತಕ್ಕಿಂತರೇ) | ಯುವಂ—  
ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ | ವಿಪ್ರಸ್ಯ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಯಜಮಾನನ | ಮನ್ಮನಾಂ—ಶ್ರದ್ಧಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರ  
ಗಳಿಗೆ | ಇರಜ್ಯಥಃ—ಸ್ವಾಮಿಗಳಾಗಿದ್ದೀರಿ

ಭಾಸಾರ್ಥಃ

ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ನೀವು ಯಾವ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಯಾಗಪ್ರದೇಶವನ್ನು ನಿಮ್ಮ ಆಗಮನದಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸಿ  
ಗೌರವಿಸುತ್ತೀರೋ, ಅಲ್ಲಿ ಕೂದಲಿನ ರೂಪದ ಅಗ್ನಿಜ್ವಾಲೆಗಳು ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಹವಿಸ್ಪ್ರದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞ  
ದಲ್ಲಿ ಉಪಚರಿಸುತ್ತವೆ. ನೀವು ಅಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿ ನಿಮ್ಮ ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ, ನಮಗೆ ಉಪಕಾರಕವಾದ ಮಳೆ  
ಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ. ಏತಕ್ಕಿಂತರೇ  
ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಯಜಮಾನನ ಶ್ರದ್ಧಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಗಳಾಗಿದ್ದೀರಿ.

## English Translation

The tresses of Agni minister, Mitra and Varuna, to your sacrifice, when you honour (with your presence) the sacrificial chamber : send down of your own accord (the rain) and prosper our offerings, for you have command over the praises of the pious men.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಗಾತುಂ—ಗಮನಂ ದೇವಯಜನದೇಶಂ ನಾ | (ಮಿತ್ರಾವರುಣರ) ಗಮನ ಅಥವಾ ಯಾಗಪ್ರದೇಶ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ. ಗಮನವೆಂಬರ್ಥಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲೂ, ಅನುಷ್ಠಾನಮಾರ್ಗ ಅಥವಾ ದೇವಲೋಕಗಮನಮಾರ್ಗ ಎಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ. ಸುಗಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕಿರುವಂತೆಯೇ ಈ ಪದಕ್ಕೂ ಭೌತಿಕವಾದ ಮತ್ತು ನೈತಿಕವಾದ ಅರ್ಥಗಳಿರುವುವು.

ಊರ್ಧ್ವೋ ನಾಂ ಗಾತುರಧ್ವರೇ ಅಕಾರ್ಯೋರ್ಧ್ವಾ ಶೋಚೀಂಷಿ ಪ್ರಸ್ಥಿತಾ ರಜಾಂಸಿ |

ದಿವೋ ನಾ ನಾಭಾ ನೃಸಾದಿ ಹೋತಾ ಸ್ತುಣೇಮಹಿ ದೇವವ್ಯಚಾ ವಿ ಬರ್ಹಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೪-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಮಾರ್ಗವೆಂಬುದಾಗಿಯೂ,

ಅರ್ಯಮಾಣೋ ಅದಿತೀರ್ಯಜ್ಞಿಯಾಸೋಽದಬ್ಧಾನಿ ವರುಣಸ್ಯ ವ್ರತಾನಿ |

ಯುಯೋತ ನೋ ಅನಪತ್ಯಾನಿ ಗಂತೋಃ ಪ್ರಜಾವಾನ್ತಃ ಪಶುಮಾ ಅಸ್ತು ಗಾತುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫-೧೮)

ಇತ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುವಂತೀಂದ್ರಾದೀನತ್ರೇತಿ ಗಾತುರ್ಗೃಹಂ | ಇಂದ್ರಾದಿಪೇತಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಗೃಹವೆಂದೂ,

ಸ್ಯಸ್ಮೈ ದೇವೀ ಸ್ವಧಿತಿರ್ಜಿಹೀತ ಇಂದ್ರಾಯ ಗಾತುರುಶತೀವ ಯೇಮೇ |

ಸಂ ಯದೋಜೋ ಯುವತೇ ವಿಶ್ವಮಾಭಿರನು ಸ್ವಧಾನ್ನೇ ಕ್ಷಿತಯೋ ನಮಂತ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೩೨-೧೦)

ಇತ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯೆಂದೂ (ಗಾತು ಶಬ್ದವು ಪೃಥ್ವೀ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೫).

ಸ ತೇ ಜಾನಾತಿ ಸುಮತಿಂ ಯನಿಷ್ಠ ಯ ಈವತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಗಾತುಮೈರತ್ |

ವಿಶ್ವಾನ್ಯಸ್ಮೈ ಸುದಿನಾನಿ ರಾಯೋ ದ್ಯುಮ್ನಾನ್ಯರೋ ವಿ ದುರೋ ಅಭಿ ದ್ರೌತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೪-೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಗೀಯತೇ ಉಚ್ಚಾರ್ಯತೇ ಇತಿ ಗಾತುಃ ಸೋತ್ರಂ ಎಂದು ಸ್ತೋತ್ರಪಠ್ಯಾಯವಾಗಿಯೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಗಮನಂ ದೇವಯಜನದೇಶಂ ನಾ ಎಂದು ಪಠ್ಯಾಯರೂಪವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ.

**ಇರಜ್ಯಥಃ**—ಇರಜ್ಯತಿ ಪದವು ಐಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೧). ಪರಿಚರಣಕರ್ಮ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೩) ಅದರೂ ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗ ವಿರುವುದು ಅಧಿಕ.

**ಇರಜ್ಯನ್ನಗ್ನೇ ಪ್ರಥಯಸ್ವ ಜಂತುಭಿರಸ್ಮೀ ರಾಯೋ ಅನುರ್ತ್ಯ |**

**ಸ ದರ್ಶತಸ್ಯ ವಪುಷೋ ವಿ ರಾಜಸಿ ಪೃಣಕ್ಷಿ ಸಾನಸಿಂ ಕೃತುಂ ||**

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೪೦-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇರಜ್ಯನ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಮೊದಲು ಈಷಾರ್ಥಕವಾದ ಇರಜ್ ಧಾತು ವಿನ್ದಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಈಷ್ಯನ್ ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಧಾಂ ಕುರ್ವನ್ ಇತರ ಶಕ್ತಿಗಳೊಡನೆಯೂ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡ ನೆಯೂ ಸ್ಪರ್ಧಿಸುತ್ತಾ ಬೆಳಗುತ್ತೀಯೆ ಎಂದು ಒಂದರ್ಥವನ್ನೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ. ಯದ್ವಾ ಇರಜ್ಯತಿರೈಶ್ವರ್ಯ ಕರ್ಮ ಜಂತುಭಿರ್ಜಾಯಮಾನೈರಾತ್ಮೀಯೈಸ್ತೇಜೋಭಿಃ ಇರಜ್ಯನ್ ಈಶ್ವರೋ ಭವನ್ | ನಿನ್ನ ಆತ್ಮತೇಜಸ್ಸಿ ನಿಂದ ಸಕಲಜಂತುಗಳಿಗೂ ಈಶ್ವರನಾಗಿರುತ್ತಾ ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆಯೇ,

**ಯಸ್ಯ ಶ್ವೇತಾ ವಿಚಕ್ಷಣಾ ತಿಸ್ತೋ ಭೂಮೀರಧಿಕ್ಷಿತಃ |**

**ತ್ರಿರುತ್ತರಾಣಿ ಪಪ್ರತುರ್ವರುಣಸ್ಯ ಧ್ರುವಂ ಸದಃ ಸ ಸಪ್ತಾನಾಮಿರಜ್ಯತಿ ನಭಂತಾಮನ್ಯಕೇ ಸಮೇ ||**

(ಮು. ಸಂ. ೮-೪೧-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರಜ್ಯತಿ ಈಶ್ವರೋ ಭವತಿ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುತ್ತಾನೆ ಎಂದರ್ಥವಾಗಿರುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತ ವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಸಕಲವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೂ ಮತ್ತು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿ ಗಳಾಗಿದ್ದಾರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ**

**ಕೇಶಿನೀಃ**—ಕೇಶಾಃ ಆಸಾಂ ಸಂತೀತಿ ಕೇಶಿನ್ಯಃ ಇಲ್ಲಿ ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್ (ಪಾ.ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅನೂಷತ**—ಋ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತಾಣಿ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲುಜ್. ಝ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅತ್ ಆದೇಶ. ಚ್ಚಿಗೆ ಸಿಚ್ ಬಂದಾಗ ಗಾಂಕುಟಾದಿಭ್ಯಃ (ಪಾ ಸೂ. ೧-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಜಾತ್ಯಾಗುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತು ವಿಗೆ ದೀರ್ಘವೂ ಸಿಚಿಗೆ ಇಡಭಾವವೂ ಬರುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಗಾತುಮ್**—ಗೈ ಶಬ್ದೇ ಧಾತು. **ಕಮಿಮನಿಜನಿ**—(ಉ. ಸೂ. ೧-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ತು ಪ್ರತ್ಯಯ **ಅದೇಚಿಲುಪದೇಶೇಶಿತಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಆತ್ಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋ ದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ **ಗಾತುಃ ಪೂಷಾ** (ನಿರು. ೧-೧-೨೦) ಎಂದು ಪೃಥಿವೀಸರ್ವಾಯ ದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.



**ಅರ್ಚಥಃ**—ಅರ್ಚ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. **ನಿಸಾತ್ಯೇರ್ಯ-**  
**ದ್ಯದಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ತ್ಮನಾ**—ಮಂತ್ರೇಷ್ಟಾಜ್ಯಾದೀರಾತ್ಮನಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸೃಜತಮ್**—ಸೃಜ ವಿಸರ್ಗೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಶ ವಿಕರಣಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. **ಚಾದಿಲೋಪೇ ವಿಭಾಷಾ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪಿನ್ಯತಮ್**—ಪಿವಿ ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶಪ್ ಅನುದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಮನ್ಮನಾಮ್**—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಸರ್ವಧಾತುನಿಬಂಧನವಾಗಿ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯವಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಷ್ಠೀಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಇರಜ್ಯಥಃ**—ಇರಜ್ಯ ಧಾತುವು ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ರಿಯಾವಾಚಿಯಾಗಿದೆ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೬ ||

—————:೦:—————

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯೋ ವಾಂ ಯಜ್ಞೈಃ ಶಶಮಾನೋ ಹ ದಾಶತಿ ಕವಿಹೋತಾ ಯಜತಿ

ಮನ್ಮಸಾಧನಃ |

ಉಪಾಹ ತಂ ಗಚ್ಛಥೋ ವೀಥೋ ಅಧ್ವರಮಚ್ಛಾ ಗಿರಃ ಸುಮತಿಂ ಗಂತ-

ಮಸ್ಮಯೂ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಃ | ವಾಂ | ಯಜ್ಞೈಃ | ಶಶಮಾನಃ | ಹ | ದಾಶತಿ | ಕವಿಃ | ಹೋತಾ | ಯಜತಿ | ಮನ್ಮಸಾಧನಃ |

ಉಪ | ಅಹ | ತಂ | ಗಚ್ಛಥಃ | ವೀಥಃ | ಅಧ್ವರಂ | ಅಚ್ಛ | ಗಿರಃ | ಸ್ತುಮತಿಂ | ಗಂತಂ | ಅಸ್ಮಯೂ

ಇತ್ಯಸ್ಮಯೂ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋ ಹ ಯಃ ಖಲು ಯಜಮಾನೋ ನಾಂ ಯುನಾಮುದ್ವಿಶ್ಯ ಯುನಾಭ್ಯಾಂ ನಾ ಯಜ್ಞೈಃ-  
ಯೋಗೈರ್ನಿಮಿತ್ತಭೂತೈಃ ಶಶಮಾನಃ ಶಂಸಮಾನೋ ದಾಶತಿ ಹವಿರಾದಿಕಂ ಸ್ವಸ್ವತ್ವಂ ನಿವರ್ತ್ಯ ಯುಷ್ಮ-  
ತ್ಸ್ವತ್ವಾಸಾದನಂ ಕರೋತಿ | ಯ ಏವ ಕವಿರನೂಚಾನಃ | ಯೇನ್ಮನೂಚಾನಾಸ್ತೇ ಕವಯ ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ |  
ಅಥನಾ ಕವಿಮೇಧಾವೀ ಹೋತಾ ಸಮ್ಯಗ್ಭೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೋ ಯಜಮಾನೋ ಮನ್ನಸಾಧನೋ  
ಮನನೀಯದ್ರವ್ಯದಕ್ಷಿಣಾದಿಸಾಧನೋಪೇತಃ ಸನ್ಯಜತಿ ಸೋಮಯಾಗಾದಿಕಂ ಕರೋತಿ | ತಮೇವ  
ಯಜಮಾನಂ ಸುಮತಿಂ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞಮುಪೋಪಲಕ್ಷ್ಯ ಗಚ್ಛಥಃ | ಪ್ರಾಪ್ನುಥಃ ಖಲು | ಅಧ್ವರಂ  
ತದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ವೀಥಃ | ಕಾಮಯೇಥೇ | ಕಿಂಚಾಸ್ಮಯೂ ಅಸ್ಮಾನ್ಕಾಮಯಮಾನಾಂ ಯುನಾಂ  
ಗಿರಃ ಸ್ತುತೀರಚ್ಛಾಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಗಂತಂ | ಗಚ್ಛತಂ | ತಾದ್ರಶಂ ಮಾಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಸ್ತುತೀಃ ಸ್ವೀಕುರುತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಅತ್ರ ಯದ್ಯಪಿ ತಮಿತಿ ಸಾಮಾನ್ಯನಿರ್ದೇಶಃ ಪ್ರತಿಭಾತಿ ತಥಾಪ್ಯಸ್ಮಯೂ ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದ್ವಿರ್ಭೂತಮಾಃ  
ಸ್ವಾತ್ಮಾನಮೇವ ಪರೋಕ್ಷತಯೋಕ್ತವಾನಿತಿ ಗಮ್ಯತೇ | ಯದ್ವಾ | ಯೋ ದಾಶತಿ ಯೇಶ್ಚ ಯಜತೇ  
ತಮುಪೇತ್ಯ ತದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಕಾಮಯೇಥೇ | ಅತೋಽಸ್ಮಯೂ ಯುನಾಂ ಸುಮತಿಂ ಮಾಂ  
ಮದೀಯಾ ಗಿರಃ ಸ್ತುತೀರಚ್ಛಾಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಗಚ್ಛತಂ ||

ಶ್ರುತಿಸಹಾರ್ಥ

ಯಃ ಹ—ಯಾವನೇ ಆದರೂ ಯಜಮಾನನು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಯಜ್ಞೈಃ—  
ಯಜ್ಞಗಳಿಂದ | ಶಶಮಾನಃ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ | ದಾಶತಿ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, (ಮತ್ತು) | ಕವಿಃ—  
ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಹೋತಾ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ ಆದ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಮನ್ನಸಾಧನಃ—ರಮ್ಯ  
ವಾದ ದಕ್ಷಿಣಾದಿಸಾಧನಗಳಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಯಜತಿ—ಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ, (ಆಂತಹ) |  
ಸುಮತಿಂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನಾದ | ತಂ ಉಪ—ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನೇ ಉಪಲಕ್ಷಿಸಿ | ಗಚ್ಛಥಃ—  
ಹೋಗಿರಿ | ಅಧ್ವರಂ—ಆವನ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ವೀಥಃ—ಅವೇಕ್ಷಿಸಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಿ (ಆದರಂತೆಯೇ) | ಅಸ್ಮಯೂ—  
ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾ | ಗಿರಃ ಅಚ್ಛ—(ನಮ್ಮ) ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಲಕ್ಷಿಸಿ | ಗಂತಂ—ದಯನಾಡಿರಿ  
(ಆಂಗೀಕರಿಸಿ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾವ ಯಜಮಾನನಾಗಲಿ, ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಮತ್ತು ಮೇಧಾವಿಯೂ ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ ಆದ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ರಮ್ಯವಾದ

ದಕ್ಷಿಣಾದಿ ಸಾಧನಗಳಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುಜ್ಞಾವಂತನಾದ ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನೇ ಉಪಲಕ್ಷಿಸಿ ಹೋಗಿರಿ. ಮತ್ತು ಅವನ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಅದರಂತೆಯೇ ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಅಂಗೀಕರಿಸಿರಿ.

### English Translation

Come to the devout (worshipper), who, glorifying you, and providing (all that is) acceptable, presents you with oblations; (to him), the sage, the invoker, who offers you worship: accept his sacrifice; favourably disposed towards us, (accept) our praises.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

**ಶಶಮಾನಃ**—ಈ ಪದವು ಅರ್ಚಿತ ಕರ್ಮಸಾಮಗ್ರಿಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. **ಶಶಮಾನಃ ಶಂಶಮಾನಃ (ಸ್ತುವನ್)** ಎಂದು ನಿರೂಪಕಾರರು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕನ್ನೇ ಉದಹರಿಸಿ (೬-೮) ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ತುತಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

**ಮನ್ಮಸಾಧನಃ**—ಮನ್ಮ ಪದಕ್ಕೆ ಮನನೀಯ, ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದುದು, ಸ್ತುತ್ಯವಾದುದು ಎಂಬರ್ಥಗಳಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. **ಮನ್ಮಸಾಧನಃ** ಎಂದರೆ ಮನನೀಯದ್ರವ್ಯದಕ್ಷಿಣಾದಿಸಾಧನೋಪೇತಃ ಸನ್ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯವಶ್ಯವಾಗಿ ಬೇಕಾದ ದಕ್ಷಿಣಾದಿ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಜಮಾನನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

**ರಾಯೋ ಬುಧ್ನಃ ಸಂಗಮನೋ ವಸೂನಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕೇತುರ್ಮನ್ಮಸಾಧನೋ ವೇಃ |**

**ಆಮೃತತ್ವಂ ರಕ್ಷಮಾಣಾಸ ಏನಂ ದೇವಾ ಅಗ್ನಿಂ ಧಾರಯಂತ್ರವಿಣೋದಾಂ ||**

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೬-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ, ಮನನೀಯಸ್ಯ ಅಭಿಲಷಿತಸ್ಯ ಸಾಧಯಿತಾ| ಅಪೇಕ್ಷಿತಗಳಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಸಾಧಿಸಿ ಕೊಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವೆಂದು ಹಿಂದೆ ಆ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ತಿಳಿಸಿದೆ.

**ವ್ಯಾಕರಣಶ್ರುತಿಯಾ**

**ಶಶಮಾನಃ**—ಶಶ ಪುರುಷನಂತೆ ಧಾತು. ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. **ತಾಚ್ಛೇಲ್ಯವಯೋವಚನ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಾನ್ ಪುಕ್ತಯಃ ಶಪ್ ವಿಕರಣ. **ಅನೇಮುಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾಗಮ. ಚಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದಾಶತಿ**—ದಾಶ್ಯ ದಾನೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಚಯುತ್ತದೆ.

**ಕವಿಃ**—ಕು ಶಬ್ದೇ ಧಾತು. **ಅಚೀಞಃ** (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಸಾರ್ವ-ಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಅನಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಮನ್ಮಸಾಧನಃ**—ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧೌ ಧಾತು. ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಯುಪೋರನಾಕೌ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. **ಲಿತಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಮನ್ಮ ಸಾಧನಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಗಚ್ಛಥಃ**—ಗಮಲ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಅಹ ಎಂಬುದು ಹಿಂದೆ ಇರುವುದರಿಂದ **ಅಹೇತಿನಿನಿಯೋಗೇ ಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು **ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್** ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ನೀಠಃ**—ವೀ ಗತ್ಯಾದಿಷು. ಅದಾದಿ ಇಲ್ಲಿ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಅಚ್ಛಿ**—**ನಿಸಾತಸ್ಯ ಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸುಮತಿಮ್**—ಲೋಭನಾ ಮತಿಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಸುಮತಿಃ ತಮ್ **ನಣ್ ಸುಭ್ಯಾಮ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಗಂತಮ್**—ಗಮಲ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಲಜ್ವದ್ಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ತಮಾದೇಶ, ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಛಂದಸವಾಗಿ ಅನುನಾಸಿಕಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಸ್ಮಯೋ**—ಅಸ್ಮಾನ್ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛತಿ ಇತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ **ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕ್ಯಚ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಜಂತದ ಮೇಲೆ **ಕ್ಯಾಚ್ಛಿಂಧಸಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ **ಅತೋಲೋಪಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಜಿಪ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ||೭||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯುನಾಂ ಯಚ್ಛಿಃ ಪ್ರಥಮಾ ಗೋಭಿರಂಜತ ಯತಾವಾನಾ ಮನಸೋ  
ನ ಪ್ರಯುಕ್ತಿಸು |

ಭರಂತಿ ವಾಂ ಮನ್ಮನಾ ಸಂಯತಾ ಗಿರೋದ್ಯಸ್ಯತಾ ಮನಸಾ ರೇವದಾ-  
ಶಾಢೇ || ೮ ||

ಕದಪಃ ೨

ಯುವಾಂ | ಯಜ್ಞೈಃ | ಪ್ರಥಮಾ | ಗೋಭಿಃ | ಅಂಜತೇ | ಋತವಾನಾ | ಮನಸಃ | ನ | ಪ್ರಯು-  
ಕ್ತಿಷು |

ಭರಂತಿ | ವಾಂ | ಮನ್ಮನಾ | ಸಂಯತಾ | ಗಿರಃ | ಅದ್ಯಸ್ಯತಾ | ಮನಸಾ | ರೇವತ್ | ಆಶಾಢೇ ಇತಿ |  
|| ೮ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಋತವಾನಾ ಯಜ್ಞವಂತಾ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವಂತಾ ವಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ಯುವಾಂ ಪ್ರಥಮಾ  
ಪ್ರಥಮಾ ಯಜ್ಞೈರ್ಯಜನಸಾಧನೈರ್ಗೋಭಿರ್ಗೋವಿಕಾರೈಃ ಸಯತದಿಭಿರಂಜತೇ | ವ್ಯಂಜಯಂತಿ  
ಯಜಮಾನಾಃ | ದೇವಭಾಗಂ ಯಾಗೇಷು ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿರ್ಯಜಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಗೋಭಿ-  
ರಂಜತೇ | ಸ್ತುವಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸ್ವಯುಕ್ತಿಷು ಪ್ರಯೋಗೇಷು ಮನಸೋ ನ || ಕರ್ಮಣಿ  
ಷಷ್ಠೀ || ಮನ ಇವ | ತದ್ಯಥಾ ಪ್ರಥಮಂ ವ್ಯಂಜಯಂತಿ ಮುಖ್ಯಂ ಕುರ್ವಂತಿ ತತ್ಪೂರ್ವಕತ್ವಾತ್ಪರ್ವ-  
ವ್ಯವಹಾರಸ್ಯ | ಕಿಂ ಚಿ ವಾಂ ಯುವಾಂ ಮಜ್ಜನಾ ಮನನವತಾ ಸಂಯತಾ ಯುವಾನೇವ ಸಮ್ಯಗ್ ಚೈತಾ  
ಚಿತ್ತೇನ ಗಿರಃ ಸ್ತುತೀರ್ಭರಂತಿ | ಸಂಪಾದಯಂತಿ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದದ್ಯಸ್ಯತಾನಭಿಭವತಾ  
ಮನಸಾ ಪ್ರಕೃಪ್ತೇನ ಚೇತಸಾ ಯಕ್ತಾ ಸಂತಾ ರೇವದ್ಧನವತ್ಸರ್ಮಾಸ್ಮದೀಯಮಾಶಾಢೇ | ಅಶ್ನು-  
ವಾಢೇ | ವ್ಯಾಪ್ನುಥಃ | ದದಾಢೇ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಆಶೋತೇರ್ಲಿಟ್ಕನಿತ್ಯಮಾಗಮಶಾಸನಮಿತಿ ವಚನಾದಿಡ-  
ಭಾವಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಋತವಾನಾ—ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ಅಥವಾ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯರಾದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ |  
ಪ್ರಯುಕ್ತಿಷು—(ಇಂದ್ರಿಯಗಳ ಮೂಲಕ ಯಾವ ಕೆಲಸವನ್ನಾಗಲಿ) ಪ್ರಯೋಗಕ್ಕೆ ತರಬೇಕಾದಾಗ | ಮನಸೋ  
ನ—(ಒಳ್ಳೆಯದು ಅಥವಾ ಕೆಟ್ಟದು ಎಂಬ ವಿವೇಚನೆಗಾಗಿ) ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಪ್ರಥಮ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ |  
ಯುವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ | ಯಜ್ಞೈಃ—ಯಜ್ಞಸಾಧನಗಳಿಂದ | ಗೋಭಿಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ | ಪ್ರಥಮಾ—  
ಮುಖ್ಯರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ (ಆಗ್ರಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರಿಸಿ) | ಅಂಜತೇ—(ಯಜಮಾನರು) ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ | (ಮತ್ತು) ವಾಂ—  
ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಮನ್ಮನಾ—ಶ್ರದ್ಧಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಧ್ಯಾನದಿಂದ | ಸಂಯತಾ—ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ |  
ಗಿರಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಭರಂತಿ—ಸಂಪಾದಿಸುತ್ತಾರೆ | (ಆದುದರಿಂದ) ಅದ್ಯಸ್ಯತಾ—ಸಿಟ್ಟಿತ್ತದೇ (ಅನುಗ್ರಹ  
ಪೂರ್ವಕವಾದ) ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ರೇವತ್—ಧನಯುಕ್ತವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು | ಆಶಾಢೇ ಹೊಂದಿಸಿ  
ಕೊಡಿ

ಭಾವಾರ್ಥ -

ಯಜ್ಞ ಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯರಾದ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ಯಾವ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾದರೂ ಸಹ ಒಳ್ಳೆಯದು ಅಥವಾ ಕೆಟ್ಟದ್ದು ಎಂಬ ವಿಮರ್ಶೆಮಾಡುವ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಪ್ರಥಮ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಸಹ ಯಜಮಾನನು ಅಗ್ರಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರಿಸಿ ಪ್ರಥಮದಲ್ಲಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಶ್ರದ್ಧಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಧ್ಯಾನದಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಸಿಟ್ಟಿಲ್ಲದೇ ಅನುಗ್ರಹ ಪೂರ್ವಕವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಅವರಿಗೆ ಧನಯುಕ್ತವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಹೊಂದಿಸಿ ಕೊಡಿರಿ.

### English Translation

Accepters of sacrifices, you are the first whom (worshippers) propitiate with offerings, the produce of the cow, like (the application) of the mind (in the first instance) to the results (of the senses), hymns (prompted) by thoughts wholly intent upon you, celebrate (your praise): do you with humble minds, bestow upon us wealth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಋತಾನಾನಾ—ಯಜ್ಞವಂತೌ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವಂತೌ ವಾ ಮಿತ್ರವರುಣೌ ಯಜ್ಞವುಳ್ಳವರು ಅಥವಾ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯರಾದ ಎಂದು ಮಿತ್ರವರುಣರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ಅಧಾರಯತಂ ಪೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯಾಂ ಮಿತ್ರರಾಜಾನಾ ವರುಣಾ ಮಹೋಭಿಃ |

ವರ್ಧಯತನೋಷಧೀಃ ಪಿನ್ವತಂ ಗಾ ಅವ ವೃಷ್ಟಿಂ ಸೃಜತಂ ಜೀರದಾನಾ ||

(ಮು. ಸಂ. ೫-೬೨-೨)

ಋತಸ್ಯ ಗೋಪಾವಧಿ ತಿಷ್ಠಥೋ ರಥಂ ಸತ್ಯಧರ್ಮಾಣಾ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನಿ |

ಯಮತ್ರ ಮಿತ್ರವರುಣಾವಥೋ ಯುವಂ ತಸ್ಮೈ ವೃಷ್ಟಿರ್ಮಧುಮತ್ಪಿನ್ವತೇ ದಿವಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೫-೬೩-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ ವೃಷ್ಟ್ಯಧಿದೇವತೆಗಳೆಂದೂ, ಅವರೇ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸಿ ಲೋಕವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತಹ ವೃಷ್ಟ್ಯಧಿದೇವತೆಗಳಾದ ಮಿತ್ರವರುಣರನ್ನು ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಗೋಭಿಃ--ಗೋವಿಕಾರೈಃ ಪಯ ಆದಿಭಿಃ | ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಕ್ಷಿರಾದಿಗಳಿಗೂ ಗೋ ಶಬ್ದವೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಗೋ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೃಥಿವೀ (೨-೫), ಆದಿತ್ಯ (೨-೬) ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳಿರುವುದೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಗೋ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧೇನುವೂ ಆದರಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಕ್ಷಿರಾದಿಗಳೂ ಮುಖ್ಯವಾದ ಅರ್ಥವೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ,

ಆ ಧಾವತಾ ಸುಹಸ್ತೈಃ ಶುಕ್ರಾ ಗೃಭ್ಣೀತ ಮಂಥಿನಾ | ಗೋಭಿಃ ಶ್ರೀಣೀತ ಮತ್ಸರಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೯-೪೬-೪)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ದರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಗೋಭಿಃ ಎಂದರೆ ಗೋಭ್ಯಃ ಅಭಿನಿಷ್ಪನ್ನೇನ ಕ್ಷೀರೇಣ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿರುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾಗ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿಯೂ ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥ.

ಅಂಜತೇ—ವ್ಯಂಜಯಂತಿ | ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾರೆ. ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಪೂಜಾದಿಗಳಿಂದ ತಮ್ಮ ಭಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆಂದರ್ಥ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವು,

ಏತಾ ಉತ್ಯಾ ಉಷಸಃ ಕೇತುಮಕ್ರತ ಪೂರ್ವೇ ಅರ್ಥೇ ರಜಸೋ ಭಾನುಮಂಜತೇ |

ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟಾನಾ ಆಯುಧಾನೀನ ಧೃಷ್ಟವಃ ಪ್ರತಿ ಗಾವೋಽರುಷೀರ್ಯಂತಿ ಮಾತರಃ ||

(ಮ. ಸಂ- ೧-೯೨-೧)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ರಜಸೋ ಭಾನುಮಂಜತೇ ಎನ್ನುವುದರಿಂದ ಉಷಸ್ಸು ತನ್ನ ಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತಾಳೆ ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿಂದ ಸರಿಯಾಗಿ ತಿಳಿಯುವುದು. ಆದರಂತೆಯೇ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿಯೂ ಸದ ಪೂಜಾಸಾಧನಗಳಿಂದ ಅಂತಸ್ಥವಾಗ ಭಕ್ತಿಯನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುತ್ತಾರೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ನ್ಯಾಕರೂಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪ್ರಥಮಾ—ಪ್ರಥ ಪ್ರಯ್ಯಾನೇ ಧಾತು. ಪ್ರಥೇರಮಚ್ (ಉ. ಸೂ. ೫-೭೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಮಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿವಚನ ಪಠ ಪರವಾದಾಗ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್ (ಸಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಅಂಜತೇ—ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿಮ್ರಕ್ಣ್ಯಕಾಂತಿಗತಿಮು. ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯುತನಾನಾ—ಛಂದಸೀವನಿಪ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ಸರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪನಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನ್ಯೇಷಾಮಪಿ. ದೃಶ್ಯತೇ (ಸಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ದ್ವಿವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್ (ಸಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಪ್ರಯುಕ್ತಿಷು—ಯುಜಿರ್ ಯೋಗೇ ಧಾತು ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ಕ್ತಿನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ತಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಚೋಃಕುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಜಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ. ಚತ್ವರ್. ತಾದೌ ಚ ನಿತಿ (ಸಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಗತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭರಂತಿ—ಭೃಜ್ ಭರಣೇ. ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಅಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಯಾರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು.

ಸಂಯತಾ—ಯತೀ ಪ್ರಯತ್ನೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ತೃತೀಯಾವಿಕ ವಚನಾಂತರೂಪ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಸದಾತ್ ಕೃತ್ (ಸಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅದೃಶ್ಯತಾ**—ನ ದೃಶ್ಯತಾ ಅದೃಶ್ಯತ್ ತೇನ. ದೃಶ್ಯ ಹರ್ಷಮೋಹನಯೋಃ ಧಾತು. ಮೋಹನಂ ಗರ್ವಃ ಇದಕ್ಕೆ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಪ್ರತ್ಯಯ. ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜ್ಞಾಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ರೇವತ್**—ರಯಿಃ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ರೇವತ್. ರಯೀರ್ಮತ್ ಬಹುಲಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಮತುಪ್ ಪರವಾದಾಗ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ನ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಇಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಗುಣ. ರೇಶಬ್ಬಾಚ್ಚ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೧೭೬-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಆಶಾಫೇ**—ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಆಧಾಮ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ. ಆಗಮಾನುಶಾಸನಮನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ ಬಂದಾಗ ನುಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿ ಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೮ ||

:೦:

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ರೇ॒ನದ್ವಯೋ॑ ದದಾ॒ಫೇ ರೇ॒ನದಾ॑ಶಾಫೇ॒ ನರಾ॑ ನಾ॒ಯಾಭಿ॑ರಿತ॒ಊತಿ॑  
ನಾಹಿ॑ನಂ ।

ನ ನಾಂ॑ ದ್ಯಾವೋ॒ಹಭಿ॑ರ್ನೋತ ಸಿಂಧ॑ವೋ ನ ದೇ॒ವತ್ವಂ॑ ಪ॒ಣಯೋ॑  
ನಾನ॑ಶುರ್ಮು॒ಘಂ || ೯ ||

ಽ ಸದಪಾಠಃ ।

ರೇ॒ನತ್ । ವಯಿಃ॑ । ದದಾ॒ಫೇ ಇತಿ॑ । ರೇ॒ನತ್ । ಆಶಾ॒ಫೇ ಇತಿ॑ । ನರಾ॑ । ನಾ॒ಯಾಭಿಃ॑ । ಇತ್ಽಊ॑ತಿ ।  
ನಾಹಿ॑ನಂ ।

ನ । ನಾಂ॑ । ದ್ಯಾವೋ॒ಹಭಿಃ॑ । ನ । ಉತ॑ । ಸಿಂಧ॑ವಃ । ನ । ದೇ॒ವತ್ವಂ॑ । ಪ॒ಣಯಿಃ॑ । ನ । ಅನ॑ಶುಃ ।  
ಮು॒ಘಂ || ೯ ||



ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ಯುವಾಂ ರೇವದ್ಧನವದ್ಯಯೋಽನ್ನಂ ದಧಾಥೇ | ಉಭಯಂ ಚ ಧಾರ-  
ಯಥಃ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದ್ರೇವದ್ಧನವತ್ | ಸಹದೃಷ್ಟತ್ಯಾದ್ಯಯ ಇತಿ ಗಮ್ಯತೇ | ಧನವಿಶಿಷ್ಟ-  
ಮನ್ನಂ ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರೌ ಯುವಾಮಾಶಾಥೇ | ಅಶ್ನವಾಥೇ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ದದಾಥೇ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಕೀದೃಶಂ | ಮಾಯಾಭಿಯುರ್ವಯೋಃ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಭಿರಿತಲೂತೀತೋಽಸ್ಮದಭಿಮುಖಂ ಗಮನವತ್ ಇತೋ  
ರಕ್ಷಣವದ್ವಾ ಮಾಹಿನಂ | ಮಹನ್ನಾ ಮೃತತ್ | ಅತಿಮಹತ್ | ಈದೃಶೋರ್ಯುರ್ವಯೋರೇತಾದೃಶಂ  
ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ಕೃತ ಇತ್ಯತ ಆಹ | ವಾಂ ಯುವಯೋರ್ದೇವತ್ಸಮಹಭಿರಹೋಭೀ ರಾತ್ರಿಭಿಃ | ಅತ್ರಾಹಃ-  
ಶಬ್ದೇನ ರಾತ್ರಿರಭಿಧೀಯತೇ ದ್ಯೋತಬ್ದೇನಾಹಃಪೃಥಗಭಿಧಾನಾತ್ | ತಾಭಿಃ ಸಹಿತಾ ದ್ಯಾವೋ ದಿವಸಾ  
ನಾನಶುಃ | ನ ಸ್ತಾಪ್ನುವಂತಿ | ಅಹಶ್ಚ ರಾತ್ರಿಶ್ಲೋಭೇ ನ ತರತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಉತಾಪಿ ಚ ಸಿಂಧವಃ  
ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ನದ್ಯೋ ನ ಚೈವಾನಶುಃ | ತಥಾ ಯುವಯೋರ್ದೇವತ್ಸಂ ಪಣಯೋಽಸುರಾ ಅಪಿ  
ನಾನಶುಃ | ಮಘಂ ಧನಂ ಚ ನಾನಶೀರೇ | ಲೋಕತ್ರಯೇ ಯುವಯೋಃ ಪರಾಭವಿತಾರೋ ನ ಕೇಽಪಿ  
ಸಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ) ರೇವತ್—ಧನಯುಕ್ತವಾದ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ದಧಾಥೇ—ಹೊಂದಿ  
ದ್ದೀರಿ (ಆದುದರಿಂದ) ನರಾ—ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರಾದ ನೀವು | ಮಾಯಾಭಿಃ—ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಗಳಿಂದ | ಇತ  
ಲೂತಿ—ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯೊಡನೆ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರುತ್ತಿರುವುದೂ | ಮಾಹಿನಂ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ರೇವತ್—ಧನ  
ಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆನ ಅನ್ನವನ್ನು | ಅಶಾಥೇ—(ನಮಗೆ) ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿರಿ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ | ದೇವತ್ಸಂ-  
ದಿವ್ಯವಾದ ಪೂಜ್ಯತ್ವವನ್ನು | ಅಹಭಿಃ—ರಾತ್ರಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿರುವ | ದ್ಯಾವಃ—ಹಗಲುಗಳು | ನ ಅನಶುಃ—  
ಹೊಂದಿರುವುದಿಲ್ಲ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸಿಂಧವಃ—ನದಿಗಳೂ | ನ—ಹೊಂದಿರುವುದಿಲ್ಲ | ಪಣಯಃ—ಅಸುರರೂ  
ಕೂಡ | ನ—ಹೊಂದಿರುವುದಿಲ್ಲ (ಅಲ್ಲದೇ) | ಮಘಂ—(ನಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ) ಧನವನ್ನೂ ಸಹ ಹೊಂದಿರುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ನೀವು ಧನಯುಕ್ತವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಗಳಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಆದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ  
ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರಾದ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಗಳ ನೆರವಿನೊಡನೆಯೂ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯೊಡನೆಯೂ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರುತ್ತಿರು  
ವುದೂ ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಮತ್ತು ಧನಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿರಿ. ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ  
ದಿವ್ಯವಾದ ಪೂಜ್ಯತ್ವವನ್ನು ಹಗಲು ಅಥವಾ ರಾತ್ರಿಗಳಾಗಲಿ, ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅಸುರರಾಗಲಿ  
ಹೊಂದಿರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿಮ್ಮ ಧನವನ್ನು ಸಹ ಅವು ಹೊಂದಿರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿಮ್ಮನ್ನು ಮಾರಿಸುವವರು ಮೂರುಲೋಕ  
ದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ

English Translation

You distribute food, accompanied by riches ; you bestow upon us,  
leaders (of sacrifice); wealth, ample, and defended by your wise provisions  
[33]

the days with the nights have not attained your divinity ; neither have the rivers, nor have the Asuras, and they have not obtained (your) wealth.

ವಿತೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮಾಯಾಭಿಃ—ಮಾಯೇತಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮು | ಮಾಯಾ, ವಯನಂ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಸಾಶಾತ್. (ನಿ. ೩-೧೩) ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಮಾಯಾಮೂ ತು ಯಜ್ಞಯಾನಾಂ (೧೦-೮೨-೬) ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನುದಹರಿಸಿ ಸ ಏವ ಪ್ರಜ್ಞಾಂ ತ್ವೇತಾಂ ಮನ್ಯಂತೇ | ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ ಮಾಯಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೭-೨೭). ಅಲ್ಲದೇ.

ಶುಕ್ರಂ ತೇ ಅನ್ಯದ್ಯಜತಂ ತೇ ಅನ್ಯದ್ವಿಸುರೂಪೇ ಅಹನೀ ದ್ಯೌರಿವಾಸಿ |

ವಿಶ್ವಾ ಹಿ ಮಾಯಾ ಅವಸಿ ಸ್ವಧಾವೋ ಭದ್ರಾ ತೇ ಪೂಷನ್ನಿಹ ರಾತಿರಸ್ತು ||

(ಮು. ಸಂ. ೬-೫೮-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನುದಹರಿಸಿ (ನಿ. ೧೨-೧೭) ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮಾಯಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿಿದ್ದಾರೆ.

ಈ ಪದವು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು ತ್ರಿಂಶತ್ಪತ್ನಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈ ಪದವು ನಾಲ್ಕು ಮುಖ್ಯವಾದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದಾಗಿ ಸ್ಫುಲವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಸೃಷ್ಟಿ ಶಕ್ತಿಯೆಂದೂ, ಕೇವಲ ಭೌತಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯೆಂದೂ ಅಥವಾ ಕುತಂತ್ರನೆಂದೂ ಅಥವಾ ಇಂದ್ರಜಾಲ ವಿದ್ಯೆಯೆಂದೂ ಸಹ ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಸೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಮಾ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆನ್ನು ಬಹುದು.

ಈ ಪದವು ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ವಿಶೇಷಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಾಗಿ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಅವರಿಗೆ ವಿಶೇಷಣ ವಾಗಿದೆ.

ಋತಸ್ಯ ಬುಧ್ನ ಉಷಸಾಮಿಷಣ್ಯನ್ವೃಷಾ ಮಹೀ ರೋದಸೀ ಆ ವಿನೇಶ |

ಮಹೀ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಮಾಯಾ ಚಂದ್ರೇವ ಭಾನುಂ ವಿ ದಧೇ ಪುರುತಾ ||

(ಮು. ಸಂ. ೩-೬೧-೭)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಸು ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗಿದೆ.

ಮಾಯಾ ನಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ದಿವಿ ಶ್ರಿತಾ ಸೂರೈರ್ದೇವೈರ್ದಿಶ್ವ ರತಿ ಚಿತ್ರಮಾಯುಧಂ |

ತಮಭ್ರೇಣ ವೃಷ್ಟ್ಯಾ ಗೌಹಫೋ ದಿವಿ ಪರ್ಜನ್ಯ ದ್ರವ್ಸಾ ಮಧುಮಂತ ಈರತೇ ||

(ಮು. ಸಂ. ೫-೬೩-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೂ ಸೃಷ್ಟಿಶಕ್ತಿಯೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಹೀಗೆಯೇ,

ಪೂರ್ವಾಪರಂ ಚರತೋ ಮಾಯಯೈತಾ ಶಿಶೂ ಕ್ರೀಳಂತಾ ಪರಿ ಯಾತೋ ಅಧ್ಯರಂ |

ವಿಶ್ವಾನ್ಯನ್ಯೋ ಭುವನಾಭಿಚಷ್ಟ ಋತೋರನ್ಯೋ ವಿದಧಜ್ಜಾಯತೇ ಪುನಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೫-೧೮)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯ ಮತ್ತು ಚಂದ್ರರು ತಮ್ಮ ವಿಶೇಷವಾದ ಪ್ರಜ್ಞಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆಯೆಂದಿದೆ. ಹೀಗೆ ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ದೇವತೆಗಳ ಲೋಕಕಲ್ಯಾಣವನ್ನಂಟುಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಸುರರ ವಂಚನೆ, ಕಾಸುಟ್ಟಿ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ತೋರಿಸುವ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ತ್ವಂ ಮಾಯಾಭಿರನವದ್ಯ ಮಾಯಿನಂ ಶ್ರವಸ್ಯತಾ ಮನಸಾ ವೃತ್ತಮರ್ದಯಾಃ |

ತ್ವಾಮಿನ್ಮರೋ ವೃಣಿತೇ ಗವಿಷ್ಟಿಷು ತ್ವಾಂ ವಿಶ್ವಾಸು ಹವ್ಯಾಸ್ತಿಷ್ಟಿಷು ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೪೭-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಂಚಕನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಿನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞಾವಿಶೇಷದಿಂದ ನಾಶಮಾಡಿದೆ ಎಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾಪರುಣರ ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಯಾಭಿಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ಈ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಆವರು ಸಿಂಧುಗಳಿಗಿಂತಲೂ, ನದಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ, ಅಸುರರಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದಿದ್ದರೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ದಧಾಥೇ—ಡುಧಾಹ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಲಟ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸರಾ—ಸ್ರ ನಯೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದ್ವಿವಚನ ಸರವಾದಾಗ ಋತೋಜಃಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ. ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಇತಲೂತಿ—ಇತಃ ಉತಿಃ ಯಸ್ಯ ತತ್. ಇತಲೂತಿ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಾಹಿನಮ್—ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಮಹೇರಿನಣ್ ಚೆ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತಲೂಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ. ವೃತ್ತಯ ದಂದ ಆಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ದೇವತ್ವಮ್—ದೇವಾನಾಂ ಭಾವಃ ದೇವತ್ವಮ್. ತಸ್ಯಭಾವಸ್ತ್ವತಲೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅನಶುಃ—ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಉಸಾದೇಶ. ದ್ವಿತ್ವ ಬಂದಾಗ ಅತ ಆದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಅಶೋತೇಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಡಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೯ ||

## ನೂರನವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಯುವಂ ವಸ್ತ್ರಾಣೀತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ದೈರ್ಘತಮಸಂ | ಅನಾದೇಶಪರಿಭಾಷಯಾ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಮೈತ್ರಾವರುಣಂ ಪೂರ್ವತ್ರ ಮೈತ್ರಾವರುಣಂ ಹೀತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ || ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ || ಮೈತ್ರಾವರುಣೇ ಪಶಾವಾದ್ಯಾ ವಪಾಯಾಜ್ಯಾ | ಪ್ರದಾನಾನಾಮಿತಿಖಂಡೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ಯುವಂ ವಸ್ತ್ರಾಣೀಪೀವಸಾ ವಸಾಥೇ ಪ್ರ ಬಾಹವಾ ಸಿಸೃತಂ ಜೀವಸೇ ನಃ | ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ || ಸೈವ ಸಮಾವರ್ತನೇ ನವ ವಸ್ತ್ರಧಾರಣೇ ವಿನಿಯುಕ್ತಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಯುವಂ ವಸ್ತ್ರಾಣಿ ಪೀವಸಾ ವಸಾಥೇ ಇತ್ಯಹತೇ ನಾಸಸೀ ಆಚ್ಛಾದ್ಯ | ಅ. ಗೃ. ೩-೮-೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಯುವಂ ವಸ್ತ್ರಾಣಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡ ನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಉಚಥ್ಯಪುತ್ರನಾದ ದೀರ್ಘತಮಾಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದಂತೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ದೇವತೆಯು. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು ಮತ್ತು ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಪಾಹೋಮು ಮಾಡುವಾಗ ಯಾಜ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಪ್ರದಾನಾನಾಂ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಯುವಂ ವಸ್ತ್ರಾಣಿ ಪೀವಸಾ ವಸಾಥೇ ಪ್ರ ಬಾಹವಾ ಸಿಸೃತಂ ಜೀವಸೇ ನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ ದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೩-೮) ಮತ್ತು ಇದೇ ಋಕ್ಕನ್ನು ಸಮಾವರ್ತನವೆಂಬ ಗೃಹ್ಯಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಹೊಸ ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ಧಾರಣಮಾಡುವಾಗ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ ಸೂಕ್ತದ ಯುವಂ ವಸ್ತ್ರಾಣಿ ಪೀವಸಾ ವಸಾಥೇ ಇತ್ಯಹತೇ ನಾಸಸೀ ಆಚ್ಛಾದ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ಗೃ. ೩-೮-೯).

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೧೫೦

|| ಮಂಡಲ—೧ || ಅನುವಾಕ—೨೧ || ಸೂಕ್ತ— ೧೫೨ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೨೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೭ ||

|| ಋಷಿಃ—ದೀರ್ಘತಮಾ ಛೇಚಥ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯುನಂ ವಸ್ತ್ರಾಣಿ ಪೀವಸಾ ವಸಾಥೇ ಯುವೋರಚ್ಛಿದ್ರಾ ಮಂತವೋ ಹ  
ಸರ್ಗಾಃ |

ಅನಾತಿರತಮುನ್ಯತಾನಿ ವಿಶ್ವ ಋತೇನ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಸಚೇಥೇ || ೧ ||

ಶಬ್ದಮಾತಃ

ಯುನಂ | ವಸ್ತ್ರಾಣಿ | ಪೀವಸಾ | ವಸಾಥೇ ಇತಿ | ಯುವೋಃ | ಅಚ್ಛಿದ್ರಾಃ | ಮಂತವಃ | ಹ | ಸರ್ಗಾಃ |

ಅನ | ಅತಿರತಂ | ಅನ್ಯತಾನಿ | ವಿಶ್ವಾ | ಋತೇನ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಸಚೇಥೇ ಇತಿ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಪೀವಸಾ ಪೀನೌ ಯುನಂ ಯುನಾಂ | ಯದ್ವಾ | ಪೀವಸಾ ಪೀನಾನ್ಯಚ್ಛಿ-  
ನ್ನಾನಿ | ವಸ್ತ್ರಾಣ್ಯಾಚ್ಛಾದನಯೋಗ್ಯಾನಿ ವಾಸಾಂಸಿ ವಸಾಥೇ | ಅಚ್ಛಾದಯಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಪೀವಸಾ  
ಸ್ಥೂಲೇನ ಪ್ರಭೂತೇನ ತೇಜಸಾ ವಸ್ತ್ರಾಣಿ ದಧಾಥೇ ! ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನಾನಿ ವಸ್ತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ  
ಧಾರಯಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಯುವಯೋಃ ಸರ್ಗಾಃ ಸೃಷ್ಟಯ ಅಚ್ಛಿದ್ರಾ ಅಚ್ಛಿನ್ನಾ ಮಂತವೋ ಹ  
ಮನನೀಯಾಶ್ಚ | ಈದೃಶೌ ಯುನಾಂ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯನ್ಯತಾನ್ಯಸತ್ಯಾನ್ಯಪ್ರಿಯಾಣಿ ಸಾಸಾನ್ಯ-  
ವಾತಿರತಂ | ನಾಶಯತಂ || ವಿಶ್ವೇತ್ಯತ್ರ ಸಂಹಿತಾಯಾಮೃತ್ಯುಕ ಇತಿ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವೋ ಹೃಸ್ವತ್ವಂ ಚ ||  
ಋತೇನ ಫಲೇನ ತತ್ಸಾಧನೇನ ಯಜ್ಞೇನ ವಾ ಸಚೇಥೇ | ಸಂಗಚ್ಛೇಥೇ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಯೋಜಯಥ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ಪೀವಸಾ—ದೃಢಕಾಯರಾದ | ಯುನಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ |  
[ (ಅಥವಾ) ಯುನಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಪೀವಸಾ—ಹರಿಯದೇ ಅಚ್ಛಾದನಯೋಗ್ಯಗಳಾದ | ವಸ್ತ್ರಾಣಿ—ವಸ್ತ್ರ  
ಗಳನ್ನು | (ಅಥವಾ) ಪೀವಸಾ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ (ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ) (ತೇಜೋರೂಪವಾದ) | ವಸ್ತ್ರಾಣಿ—ವಸ್ತ್ರ  
ಗಳನ್ನು | ] ವಸಾಥೇ—ಧರಿಸಿದ್ದೀರಿ | ಯುವೋಃ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ | ಸರ್ಗಾಃ—ಸೃಷ್ಟಿಗಳು | ಅಚ್ಛಿದ್ರಾಃ—ದೋಷ  
ರಹಿತವಾಗಿಯೂ | ಮಂತವೋ ಹ—ಮನೋಹರವಾಗಿಯೂ ಇವೆಯಲ್ಲವೆ (ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ) | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತ  
ವಾದ | ಅನ್ಯತಾನಿ—ಅಸತ್ಯಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಅಪ್ರಿಯವಾದ ಸಾಸಗಳನ್ನು | ಅವ ಅತಿರತಂ—ನಾಶಮಾಡುತ್ತೀರಿ |  
ಋತೇನ—ಯಜ್ಞದೊಡನೆ ಅಥವಾ ಅದರ ಫಲದೊಡನೆ | ಸಚೇಥೇ—(ನಮ್ಮನ್ನು) ಯೋಜಿಸುತ್ತೀರಿ (ಸೇರಿಸುತ್ತೀರಿ)

ಭವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ದೃಢಕಾಯರಾದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ನಿಮ್ಮ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ ತೇಜೋರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದೀರಿ. ನಿಮ್ಮ ಸ್ವರೂಪಗಳು ದೋಷರಹಿತವಾಗಿಯೂ ಮನೋಹರವಾಗಿಯೂ ಇವೆ. ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಸಕಲವಾದ ಪಾಪಗಳನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡುತ್ತೀರಿ ಯಜ್ಞದೊಡನೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ನಾವು ಅದರ ಫಲವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀರಿ.

## English Translation

Robust Mitra and Varuna, you wear vestiments (of light); your natures are to be regarded as without defect; you annihilate all untruths; you associate (us) with sacrifice

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಾಯಣರು ಪೀವಸಾ ಎಂಬ ಪದದ ಅನ್ವಯವನ್ನು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಯುವಂ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಸಂಖ್ಯೋಧಿಸಿದೆ. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ವಸ್ತ್ರಾಣಿ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಆಗಲೂ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ. ಪೀವಸಾ ವಸ್ತ್ರಾಣಿ ಪೀನಾ ಅಚ್ಛಿ-ನ್ನಾನಿ ಆಚ್ಛಾದನಯೋಗ್ಯಾನಿ ನಾಸಾಂಸಿ ವಸಾಥೇ | ಹರಿಯದೇ ಆಚ್ಛಾದನಯೋಗ್ಯಗಳಾದ ವಸ್ತ್ರಗಳೆಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ. ಅಥವಾ ಪೀವಸಾ ಸ್ಥೂಲೇನ ಪ್ರಭೂತೇನ ತೇಜಸಾ ವಸ್ತ್ರಾಣಿ ದಧಾಥೇ ಅನಿಚ್ಛಿ-ನ್ನಾನಿ ವಸ್ತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ ಧಾರಯಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ತಮ್ಮ ತೇಜೋರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಪೀವಸ್ ಶಬ್ದವು ಸ್ಥೂಲವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಅಗ್ನೇರ್ವರ್ಮ ಪರಿ ಗೋಭಿರ್ವ್ಯಯಸ್ಸ ಸಂ ಪ್ರೋರ್ಣುಷ್ವ ಪೀವಸಾ ಮೇದಸಾ ಚ |

ನೇತ್ತ್ವಾ ಧೃಷ್ಟುರ್ಹರಸಾ ಜಹೃಷಾಣೋ ದಧ್ಯಗ್ನಿಧತ್ವೈನ್ನೈರ್ಮುಖ್ಯತೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೬-೭)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಪೀವಸಾ-ಸ್ಥೂಲೇನ ಎಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ತೇಜೋರೂಪದ್ದೂ ಆದ ವಸ್ತ್ರಗಳೆಂದರ್ಥ.

ಅವ ಅತಿರತಂ—ಅವತಿರತಿಃ—ನಧಕರ್ಮಾ | ಅಸತ್ಯಗಳನ್ನು ಅಪ್ರಿಯಗಳಾದ ಪಾಪಗಳನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡುತ್ತೀರೆಂದರ್ಥ.

ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ರೂಪವು ತೇಜೋಮಯವಾಗಿದೆ. ಅವರ ಸೃಷ್ಟಿಗಳು ದೋಷರಹಿತವಾಗಿಯೂ ಮನೋಹರವಾಗಿಯೂ ಇವೆ. ಅವರು ಅಸತ್ಯಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸತ್ಯವನ್ನೂ ಶುದ್ಧಿಯನ್ನೂ ಹರಡುತ್ತಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕರಣ

**ಯುವಮ್**—ಪ್ರಥಮಾಯಾಶ್ಚ ದ್ವಿವಚನೇ ಭಾಷಾಯಾಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಆತ್ಮವಿಧಾನ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಆತ್ಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

**ವಸ್ತ್ರಾಣಿ**—ವಸ ಆಚ್ಛಾದನೇ ಧಾತು. ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯಃಷ್ಟುನ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫-೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಷ್ಟುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪೀನಸಾ**—ಶೇಷ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೯-೧-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗೇ ಲುಕ್.

**ವಸಾಥೇ**—ವಸ ಆಚ್ಛಾದನೇ ಧಾತು. ಆದಾದಿ. ಆತ್ಮನೇ ಪದೀ. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ವಸಾಥೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯುಪೋಃ**—ಯುಷ್ಮತ್ ಶಬ್ದ. ಇದಕ್ಕೆ ವಸ್ಯೇದ್ವಿವಚನ ಪರನಾದಾಗ ಸುಸಾಂ ಸುಪೋಭವಂತಿ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ವಸ್ಯೇದ್ವಿವಚನ ಆದೇಶವೇ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ ಆದೇಶವಾಗುವುದರಿಂದ ಯೋಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶೇಷೇಲೋಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿಗೆ (ಅದ್) ಲೋಪ. ಉದಾತ್ತ ನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಂತ್ಯಲೋಪ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಏಕಾದೇಶಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಚ್ಛಿದ್ರಾಃ**—ನ ಚ್ಛಿದ್ರಾಃ ಅಚ್ಛಿದ್ರಾಃ ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಂತವಃ**—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಕಮಿಮನಿಜನಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ತು ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಕಾರಕ್ಕೆ ಅನುಸ್ವಾರ ಪರಸರ್ವಣ. ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಸರ್ಗಾಃ**—ಸೃಜ ವಿಸರ್ಗೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಘರ್ಜಾ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಲಘೂಪಧಗುಣ ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಚೆಜೋಃಕುಘಿಣ್ಯತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕುತ್ವ. ಜಾತ್ ಪ್ರತ್ಯಯವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅತಿರತಮ್**—ತಿರ ಧಾತುವು ವಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಲಜ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂತ ರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿಶ್ವ**—ವಿಶ್ವ+ಮತೇನ ಎಂದಿರುವಾಗ ಋತ್ಯುಕಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿ ಭಾವ ಬರುತ್ತದೆ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಹ್ರಸ್ವ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ**—ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಂದ್ವದಲ್ಲಿ ಆನಜಾ ದೇಶ. ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಚೇಥೇ—ಷಚ ಸಮವಾಯೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂಕರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ಏತಚ್ಚನ ತ್ವೋ ವಿ ಚಿಕೇತದೇಷಾಂ ಸತ್ವೋ ಮಂತ್ರಃ ಕವಿಶಸ್ತ ಋಷಾ-  
ವಾನ್ |

ತ್ರಿರಶ್ರಿಂ ಹಂತಿ ಚತುರಶ್ರಿರುಗ್ರೋ ದೇವನಿದೋ ಹ ಪ್ರಥಮಾ ಅಜೂ-  
ರ್ಯನ್ || ೨ ||

ಶ್ಲೋಕಃ

ಏತತ್ | ಚನ | ತ್ವಃ | ವಿ | ಚಿಕೇತತ್ | ಏಷಾಂ | ಸತ್ವಃ | ಮಂತ್ರಃ | ಕವಿಶಸ್ತಃ | ಋಷಾವಾನ್ |

ತ್ರಿಃ ೨ ಅಶ್ರಿಂ | ಹಂತಿ | ಚತುಃ ೨ ಅಶ್ರಿಃ | ಉಗ್ರಃ | ದೇವ ೨ ನಿದಃ | ಹ | ಪ್ರಥಮಾಃ | ಅಜೂರ್ಯನ್ || ೨ ||

ಪಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಏಷಾಮೇತಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ || ಬಹುವಚನಂ ಪೂಜಾರ್ಥಂ | ಯದ್ವಾ | ತದನುಚರಾಪೇಕ್ಷಯಾ  
ಬಹುವಚನಂ || ಏತಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ತ್ವಶ್ಚ ನೈಕ ಏವೈತದ್ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯರೂಪಂ ಕರ್ಮ ವಿ ಚಿ-  
ಕೇತತ್ | ವಿಶೇಷೇಣ ಚಿಕೇತತಿ | ಅನುತಿಷ್ಠತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ವಿಶೇಷ್ಯತೇ | ಸ ಏಕಃ ಸತ್ವೋಽಬಾಧ್ಯಃ  
ಸತ್ಸು ಭವೋ ನಾ ಮಂತ್ರೋ ಮನನವಾನ್ ಕವಿಶಸ್ತಃ ಕವಿಭಿರ್ಮೇಧಾಭಿಃ ಶಂಸನೀಯ ಋಷಾವಾನ್  
ಹಿಂಸಾವಾನ್ | ಅನೇನ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಸ್ಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಸ್ಯ ಸಂಭಾವಿತಾ ಪ್ರತಿಸಾದಿತಾಭವದಿತ್ಯುಕ್ತಂ | ಈ-  
ತದಿತ್ಯಾಶಂಕ್ಯಾಹ | ತ್ರಿರಶ್ರಿಂ | ಅಶ್ರಿತ್ರಯೋಪೇತಮಾಯುಧಂ ತ್ರಿರಶ್ರಿ | ತದ್ವಂತಂ || ಮತ್ಪ್ರಥೋ ಲುಪ್ಯತೇ |  
ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ ಸರ್ವಾಯುಧಸಂಪನ್ನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತನ್ನಾಮಾನಂ ನಾ | ಚತುರಶ್ರಿಸ್ತತೋಽ-  
ಸ್ಯಧಿಕಾಯುಧವಾನ್ | ನ ಕೇವಲಮಾಯುಧಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ಕಿಂತೂಗ್ರಃ ಸ್ವಯಮುದ್ಗೂರ್ಣಬಲೋ  
ಹಂತಿ | ಹಿಂಸತ್ಯತಿಬಲಂ ಶಕ್ತುಂ | ಕಿಂಚ ಯುವಯೋರೇಕಸ್ಯೈವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೇನ ದೇವನಿದೋ ಹ  
ದೇವನಿಂಜಿತಾಸ್ತು ಪ್ರಥಮಾಃ ಸಮರ್ಥಾಃ ಸಂತೋಽಸ್ಯಜೂರ್ಯನ್ | ಸ್ವಯಮೇವ ಜೀರ್ಣಾ ಭವಂತಿ ||



ಜೀರ್ಯತೇಃ ಶ್ಯನಿ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತ್ಯುತ್ವಂ || ಯುವಯೋರ್ಮಧ್ಯ ಏಕೋಽಸಿ ಮಹಾಬಲಃ |  
ಮಿಲಿತಯೋಸ್ತು ಸಾಮರ್ಥ್ಯೇ ಕಿಮು ವಕ್ತ್ವಮಿತಿ ಭಾವಃ | ಅಥವಾ | ಏಷಾಂ ಯುವಯೋರೇತದುತ್ಪ-  
ರತ್ರ ವಕ್ತ್ವಮಾಣಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಮೇಕಃ ಸತ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣೋ ವಿ ಚಿಕೇತತ್ | ವಿಶೇಷೇಣ ಜಾನಾತಿ | ಶೇಷಂ  
ಪೂರ್ವವತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಏಷಾಂ—ಈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ನಡುವೆ (ಅಥವಾ) ಇವರ ಭಕ್ತರ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ | ಸತ್ಯಃ—ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪನೂ  
(ಅಥವಾ) ಸತ್ಯಮಾರ್ಗವಲಂಬಿಯೂ (ಅಥವಾ) ಸಜ್ಜನರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವನೂ | ಮಂತ್ರಃ—ವಿಚಾರಪರನೂ |  
ಕನಿಶಸ್ತಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಯುಘಾವಾನ್—(ಶತ್ರುಗಳನ್ನು) ಹಿಂಸಿಸತಕ್ಕವನೂ  
ಅದ | ತ್ವಃ ಚನೇ—ಒಬ್ಬನೇನೇ | ಏತತ್—ಈ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಕರ್ಮವನ್ನು | ವಿ ಚಿಕೇತತ್—  
ವಿಶೇಷರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ | (ಅದಾದರೋ) ತ್ರಿರಶ್ವಿಂ—ಸರ್ವಾಯುಧ ಸಂಪನ್ನನಾದರೂಸಹ (ಅಥವಾ)  
ತ್ರಿರಶ್ವಿಯೆಂಬ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಚತುರಶ್ವಿಃ—ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಉಗ್ರಃ—  
ಭಯಂಕರನಾಗಿಯೂ | ಹಂತಿ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ | ದೇವನಿದೋ ಹ—ದೇವನಿಂದಕರಾದರೋ | ಪ್ರಥಮಾಃ—  
ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥರಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಅಜಾರ್ಯನ್—(ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ತಾವಾಗಿಯೇ) ಕ್ಷೀಣಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ನಡುವೆ, ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪನೂ, ವಿಚಾರಪರನೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡು-  
ವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸತಕ್ಕವನೂ ಅದ ಒಬ್ಬನೇನೇ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಈ ಕರ್ಮವನ್ನು ವಿಶೇಷ  
ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಶತ್ರುವು ಸರ್ವಾಯುಧಸಂಪನ್ನನಾದರೂ ಸಹ ಇವನು ಅದ  
ಕ್ಕಿಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚು ಆಯುಧವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಭಯಂಕರನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಶತ್ರುವನ್ನು ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ. ದೇವನಿಂದ  
ಕರೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥರಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಇವನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ತಾವಾಗಿಯೇ  
ಕ್ಷೀಣಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

He amongst those (who are your followers), who observes truth, who  
is considerate, who is commended by the wise, who is able to (inflict) harm  
carefully weighs (the means whereby), fierce and well-armed, he slays (a foe)  
less efficiently accounted, and (by which) the revilers of the gods, however  
mighty, may perish.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸತ್ಯಃ—ಅಬಾಧ್ಯಃ ಸತ್ಯ ಭವೋ ವಾ | ಬಾಧಾತೀತನೂ ಅಥವಾ ಸತ್ಪುರುಷರ ನಡುವೆ ಇರತಕ್ಕವನೂ  
ಎಂದೂ ಈ ಪದದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಬಾಧಾತೀತನಾಗಬೇಕಾದರೂ ಸಹ ಅವನು ಅಸತ್ಯಾತ್ಮಕನಾಗಿರದೆ,  
ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪನೂ ಸತ್ಯಮಾರ್ಗವಲಂಬಿಯಾಗಿಯೂ ಇರಬೇಕು. ಸತ್ಯಶಬ್ದವು ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠ  
ವಾದುದೂ ನೈತಿಕವಾದುದೂ ಅದ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನೂ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ತೋರಿಸುವ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮುಂದಿಟ್ಟುಕೊಂಡೇ

ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಅರ್ಥತೆಯುಳ್ಳವರು ಆಚರಿಸುವ ಕ್ರಿಯೆಗಳೂ ಸತ್ಯರೂಪವಾಗಿಯೇ ಇರುವುವು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಸಹ ಸತ್ಯಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ.

**ಸತ್ಯಂ ಕಸ್ಮಾತ್ ಸತ್ಸು ತಾಯತೇ ಸತ್ಪ್ರಭವಂ ಭವತೀತಿ ವಾ |**

(ನಿ. ೩-೧೩)

ಸಜ್ಜನರಲ್ಲಿ ಹರಡಿರುತ್ತದೆ ಅಥವಾ ಸಜ್ಜನರಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಸತ್ಯವೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ನಿರ್ವಚನದ ಪ್ರಕಾರ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಫಲವೂ ಸಹ ಸಜ್ಜನರಿಗೇ ಲಭಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸದ್ಗುಣಗಳ ಸತ್ಯಕರ್ಮಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಸದಾತ್ಮಕವಾದ ಫಲ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ಮುಕ್ತಿನ ವರ್ಣನೆಯಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಸತ್ಯಮಾರ್ಗಾವಲಂಬಿಯಾದ ದೈವಭಕ್ತನಿಗೂ ಅಸತ್ಯಮಾರ್ಗಾವಲಂಬಿಯಾದ ದೈವನಿಂದಕನಿಗೂ ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ದೈವನಿಂದಕನ ಶಕ್ತಿಯು ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟೇ ಅಧಿಕವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಕೊನೆಮುಲ್ಲಿ ತಾನಾಗಿಯೇ ಸ್ವೀಣಿಸುತ್ತದೆಂದೂ, ದೈವಭಕ್ತನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದೆಂದೂ ಆ ವೃದ್ಧಿಯು ಅವನ ಸತ್ಯಜೀವನದ ಫಲವೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಇಲ್ಲಿ ಸತ್ಯಶಬ್ದವು ಕರ್ಮಪರವಾಗಿಯೂ, ಫಲ ಪರವಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಎರಡು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಈ ಭಾವವು ಯಾವ ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುತ್ತದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ.

**ತೇ ದೇವಾ ಉತ್ಸೃಜ್ಯಾನ್ಯತಂ | ಸತ್ಯಮನ್ವಾಲೇಭಿರೇ |**

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೯-೫-೧-೧೩)

**ತದ್ಯತ್ಸತ್ಯಂ | ತ್ರಯೀ ಸಾ ವಿದ್ಯಾ ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವಾನ್ ಯಜ್ಞಂ ಕೃತ್ವೇದಂ ಸತ್ಯಂ**

**ತನವಾಮಹಾ ಇತಿ |**

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೯-೫-೧-೧೪)

ದೇವತೆಗಳು ಅಸತ್ಯವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಸತ್ಯವನ್ನೇ ದೃಢವಾಗಿ ಅವಲಂಬಿಸಿದರು. ತ್ರಯೀ ಎಂದು ಕರೆಸಿಕೊಳ್ಳುವ ವೇದಗಳೇ ಈ ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪಗಳಾಗಿವೆಯಾದ್ದರಿಂದ ವೇದೋಕ್ತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನಾಚರಿಸಿ ಸತ್ಯವನ್ನು ಹರಡೋಣ ಎಂದು ದೇವತೆಗಳು ಆಶಿಸಿದರು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಸತ್ಯಕ್ಕೂ ಆಚರಣೆಗೂ ಇರತಕ್ಕ ತಾತ್ವಿಕವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಲ್ಲದೆ ಇಂತಹ ಶುದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದದ್ದೂ, ಸಕಲಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದದ್ದೂ ಆದ ಶ್ರೀಯಸ್ಸನ್ನೂ ಪಡೆಯಬಹುದೆಂದೂ ಆಶಿಸಿದೆ.

**ನಾಭಿರ್ಯತಸ್ಯ ಸಪ್ರಥಾ ಇತಿ | ಸತ್ಯಂ ವಾ ಯತಂ ವಾ ಯತಂ ಸತ್ಯಸ್ಯ ನಾಭಿಃ ಸಪ್ರಥಾ ಇತ್ಯೇ-**

**ವೈತದಾಹ ಸ ನೋ ವಿಶ್ವಾಯುಃ ಸಪ್ರಥಾ ಇತಿ ಸ ನಃ ಸರ್ವಾಯುಃ ಇತ್ಯೇವೈತದಾಹ |**

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೩-೧-೧೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಿವರಣೆಗಳಿಂದ ವಿಶ್ವನಿಯಮಕ್ಕೂ ಸತ್ಯಕ್ಕೂ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಇಂತಹ ಸತ್ಯವನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಸತ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಪೂರ್ಣಾಯುಸ್ಸು ಫಲರೂಪವಾಗಿ ದೊರಕುವುದೆಂದೂ ಸತ್ಪಲಕ್ಕೂ ಸತ್ಕರ್ಮಕ್ಕೂ ಇರುವ ಕಾರ್ಯಕಾರಣ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಗೂ ಸಹ ವಿಶ್ವನಿಯಮವನ್ನೂ ಅದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ತಿಳಿಯಬೇಕಾದುದು ಅತ್ಯವಶ್ಯವಾದುದರಿಂದ ಆ ಜ್ಞಾನವೂ ಸಹ ಸತ್ಯದಿಂದಲೇ ಸಾಧ್ಯವೆಂಬುದನ್ನೂ ಸಹ ಅನೇಕ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಸಖಾ ಹ ಯತ್ರ ಸಖಿಭಿರ್ನವಗ್ವೈರಭಿಜ್ಞಾಃ ಸತ್ಯಭಿರ್ಗಾ ಅನುಗ್ಮನ್ |

ಸತ್ಯಂ ತದಿಂದ್ರೋ ದಶಭಿರ್ದಶಗ್ವೈಃ ಸೂರ್ಯಂ ವಿವೇದ ತಮಸಿ ಕ್ಷಿಯಂತಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೨೯-೫)

ಸ ಇದ್ವೇವಾನಾಂ ಸಧಮಾದ ಅಸನ್ನತಾನಾಃ ಕವಯಃ ಪೂರ್ವಾಃ |

ಗೂಲ್ಹಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪಿತರೋ ಅಸ್ತವಿಂದಸ್ತತ್ಯಮಂತ್ರಾ ಅಜಯನ್ನಷಾಸಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೭೬-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಋಷಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸಿದುದರ ಫಲವಾಗಿ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪಡೆದರೆಂಬ ಹಿಂದಿನ ಸಂದರ್ಭಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳು ಬಹಳವಾಗಿವೆ ಮತ್ತು ಸತ್ಯದಿಂದಲೇ ನಮಗೆ ಶುಭವಾಗಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯೂ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದೆ.

ಅಥಾ ಯಥಾ ನಃ ಪಿತರಃ ಪರಾಸಃ ಪ್ರತ್ನಾಸೋ ಅಗ್ನಿ ಯತಮಾಶುಷಾಣಾಃ |

ಶುಚೀದಯನ್ವೀಧಿತಿಮುಕ್ತಶಾಸಃ ಕ್ಷಮಾ ಭಿಂದಂತೋ ಅರಾಣೀರಪ ವ್ರನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೨-೧೬)

ನಮ್ಮ ಪಿತೃಗಳು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞಾಚರಣೆಯಿಂದ ಯಾವ ಒಳ್ಳೆಯ ಫಲಗಳನ್ನು ಪಡೆದರೋ ಅದೇ ರೀತಿ ಈಗಲೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ತತ್ಸತ್ಯಮಸ್ತು ಸತ್ಯವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಾಗಲಿ ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳಲ್ಲಿ ಸತ್ಯಧರ್ಮವಾದ ಅಗ್ನಾದಿದೇವತೆಗಳ ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಅಜೋ ನ ಕ್ಷಂ ದಾಧಾರ ಪೃಥಿವೀಂ ತಸ್ತಂಭ ದ್ಯಾಂ ಮಂತ್ರೇಭಿಃ ಸತ್ಯೈಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬೭-೨)

ಕವಿಮಗ್ನಿಮುಪಸ್ತುಹಿ ಸತ್ಯಧರ್ಮಾಣಮಧ್ವರೇ | ದೇವಮುಮಿವಚಾತನಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೭-೭)

ದೇವೋ ನ ಯಃ ಸವಿತಾ ಸತ್ಯಮನ್ಮಾ ಕೃತ್ವಾ ನಿಪಾತಿ ವೃಜನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ |

ಪುರುಪ್ರಶಸ್ತೋ ಅಮರ್ತಿನಃ ಸತ್ಯ ಆತ್ಮೇವ ಶೇವೋ ದಿಧಿಷಾಯೋ ಭೂತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೭೨-೨)

ಮುಂತಾದ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಾದಿದೇವತೆಗಳೂ ಸತ್ಯದಿಂದಲೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಪಿಲೋಕಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದುದನ್ನೂ, ಲೋಕರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿದುದನ್ನೂ ಮಾನವರೂ ಅದೇ ಸತ್ಯಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸಬೇಕೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಈ ಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸಿದರೆ ತ್ವಃ ಚನ ಏತತ್ ವಿ ಚಿಕೇತತ್ | ಇತರರ ಸಪಾಯವೂ ಬೇಕಲ್ಲದೇ ಒಬ್ಬನೇ ಸಕಲಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಭರವಸೆಯಿದೆ.

**ಋಘಾವಾನ್—**ಋಘಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ Monier Williams, Dictionary ಯಲ್ಲಿ Violence, passion ಎಂಬುದಾಗಿ ಅರ್ಥವಿದೆ. ಒಂದು ತೀವ್ರವಾದ ಶಕ್ತಿಯೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವಾಗಬಹುದು. **ಋಘಾವಾನ್** ಎಂಬ ಪದವು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿದೆ,

ಇಂದ್ರಃ ಸುಶಿಶ್ರೋ ಮಘವಾ ತರುತೋ ಮಹಾವ್ರತಸ್ತುನಿಕೂರ್ಮಿರ್ಋಘಾವಾನ್ |  
ಯದುಗ್ರೋ ಧಾ ಬಾಧಿತೋ ಮರ್ತೇಷು ಕ್ಷೌ ತ್ಯಾ ತೇ ವೃಷಭ ವೀರಾಣಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೨೦-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಪದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಸಾಯಣರು ಶತ್ರುನಿಷಯಹಿಂಸಾವಾನ್ | ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವವನು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಹಿಂಸೆಮಾಡತಕ್ಕ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಲ್ಲಿ ತಾತ್ಪರ್ಯವಿರಬಹುದು.

**ತ್ವಃ—**ತ್ವ ಇತಿ ವಿನಿಗ್ರಹಾರ್ಥೀಯಂ ಸರ್ವನಾಮಾನುವಾತ್ತಂ ಅರ್ಥನಾಮೇತ್ಯೇಕೇ | (ನಿ. ೧-೭)  
ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಋಚಾಂ ತ್ವಃ ಪೋಷಮಾಸ್ತೇ ಪುಪುಷ್ವಾನ್ ಗಾಯತ್ರಂ ತ್ವೋ ಗಾಯತಿ ಶಕ್ವರೀಷು |  
ಬ್ರಹ್ಮಾ ತ್ವೋ ವದತಿ ಜಾತವಿದ್ಯಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮಾತ್ರಾಂ ವಿ ಮಿಮೀತ ಉ ತ್ವಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೧-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನುದಹರಿಸಿ ತ್ವಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಏಕೇ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಇದಲ್ಲದೆ ಅಥಾಪಿ ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥೇ ಭವತಿ | ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರೆಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೧-೯).

**ತ್ರಿರಶ್ರಿಂ—**ಅಶ್ರಿತ್ರಯವುಳ್ಳ ಶತ್ರುವೆಂದು ಒಂದರ್ಥವನ್ನೂ ಅಥವಾ ತ್ರಿರಶ್ರಿಯೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಶತ್ರುವನ್ನು ಎಂದಿನ್ನೊಂದರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಪದವು ಅಂಕಿತನಾಮವಾಗಿ ಒಬ್ಬ ವ್ಯಕ್ತಿಯ ಹೆಸರನ್ನು ಹೇಳುವುದಕ್ಕೆ ಯಾವ ಅಧಾರವೂ ಕಾಣಲಿಲ್ಲ.

**ದೇವನಿದಃ—**ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಸ್ವಯಂ ಸೋ ಅಸ್ಮದಾ ನಿದೋ ವಧೈರಜೇತ ದುರ್ಮತಿಂ |

ಅವ ಸ್ವನೇದಘಶಂಸೋಽವತರಮವ ಕ್ಷುದ್ರಮಿವ ಸ್ತನೇತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೨೯-೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ವಿಸರಿಸುವಾಗ ನಿದಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ನಿಂದಿತಾರಂ ದೂಷಿಸುವವರನ್ನು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಕುತ್ಸಾರ್ಥಕವಾದ ಣಿಡ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ದೇವನಿದಃ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿಂದಿಸುವವರು ಎಂದರ್ಥ.

**ಅಜೂರ್ಯನ್**—ಸ್ವಯಮೇವ ಜೀರ್ಣಾ ಭವಂತಿ | ತನ್ಮುಷ್ಠಕ್ಕೆ ತಾನೇ ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಸುಕ್ರಿಯಾ

**ಚಿಕೇತತ್**—ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತ್ಯಲ್ಪಲೋಪಃ ಪ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೫-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಪ. ಲೇಟೋಡಾಟ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೯೪) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ. ಶ್ಲ ವಿಕರಣ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತಾದಿ. ಲಘೂಪಧಗುಣ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿಷಾಮ್**—ಪೂಜಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಬಹುವಚನ ಬಂದಿದೆ. ಅಥವಾ ಅನುಚರರನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಬಹುವಚನ ಬಂದಿದೆ.

**ಸತ್ಯಃ**—ಸತ್ಸ ಭವಃ ಸತ್ಯಃ. ಭವೇಛಂದಸೀ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ವತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಕವಿಶಸ್ತಃ**—ಶಂಸು ಸ್ತುತೌ ಧಾತು ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನಿದಿತಾಂ ಹಲ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾನಕಾರ ಲೋಪ. ಕವಿಭಿಃ ಶಸ್ತಃ ಕವಿಶಸ್ತಃ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮುಘಾವಾನ್**—ನ್ಯಾನ್ ಹಂತೀತಿ ಮುಘಾ. ಮುಘಾ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಮುಘಾವಾನ್. ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ.

**ತ್ರಿರಶ್ರಿಮ್**—ತ್ರಯಃ ಅಶ್ರಯಃ ಯಸ್ಯ ತತ್ ತ್ರಿರಶ್ರಿ. ತದಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ತ್ರಿರಶ್ರಿಃ ಛಾಂದಸ ವಾಗಿ ಮತ್ಪರ್ಥ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬಂದಿದೆ.

**ಹಂತಿ**—ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಉಗ್ರಃ**—ಉಚ ಸಮವಾಯೇ ಧಾತು. ಋಜ್ರೇಂದ್ರ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ರನ್ನಂತ ವಾಗಿ ನಿಸಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಗಕಾರವೂ ಅದರಿಂದಲೇ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ದೇವನಿದಃ**—ದೇವಾನ್ ನಿಂದಂತಿ ಇತಿ ದೇವನಿದಃ ಣಿಡಿ ಕುತ್ಸಾರ್ಯಾಂ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚ ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆಗಮಾನುಶಾಸನಮನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ನುಮಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಅಜೂರ್ಯನ್**—ಜ್ಞಾಪ್ ವಯೋಹಾನ್ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹು ವಚನದಲ್ಲಿ ರ್ಛಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಂತ್ಯಲೋಪ. ದಿನಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಯನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಉತ್ಪ. ರ ಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಲಿ ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೨ ||

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ಅಸಾದೇತಿ ಪ್ರಥಮಾ ಪದ್ವತೀನಾಂ ಕಸ್ತದ್ವಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಚಿಕೇತ |  
 ಗರ್ಭೋ ಭಾರಂ ಭರತ್ಯಾ ಚಿದಸ್ಯ ಋತಂ ಸಿಸರ್ತ್ಯನೃತಂ ನಿ ತಾರೀತ್ ||೩||

ಸದಗಾಥೆ

ಅಸಾತ್ | ಏತಿ | ಪ್ರಥಮಾ | ಪತ್ ೨ ವತೀನಾಂ | ಕಃ | ತತ್ | ನಾಂ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಆ | ಚಿಕೇತ |  
 ಗರ್ಭಃ | ಭಾರಂ | ಭರತಿ | ಆ | ಚಿತ್ | ಅಸ್ಯ | ಋತಂ | ಸಿಸರ್ತಿ | ಅನೃತಂ | ನಿ | ತಾರೀತ್ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಪದ್ವತೀನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾದೀನಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಪ್ರಥಮಾ ಪ್ರಥಮಭಾವಿನೃಪಾತ್ ಸಾದರಹಿತೋಷಾಃ | ಪ್ರತಿದಿನಂ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರಾದಿವತ್ ಸ್ವಸ್ಯಾಃ ಪರಿಭ್ರಮಣಾಭಾವಾತ್ ಸೂರ್ಯಗಮನೇನೈವ ಸ್ವಗಮನಾದಸಾದಿತಿ ಚೈತೀತಿ ಚೋಪಚರ್ಯತೇ | ತತ್ತಾದೃಶಂ ಯುವಯೋಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಕರ್ಮ ಕ ಆ ಚಿಕೇತ | ಕ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಜಾನಾತಿ || ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ || ತತ್ಪ್ರತ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಯೋರಹೋರಾತ್ರದೇವತ್ವಾದಹೋರಾತ್ರಯೋರಂತರಾಲಸ್ಯೋಪೇಷಸ್ತಾದೇತತ್ಕರ್ಮತ್ವಂ | ಕಿಂಚಾಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಭಾರಂ ನಿರ್ವಹಂ ಗರ್ಭೋ ಯುವಯೋರ್ಗರ್ಭಸ್ಥಾನೀಯಃ ಶಿಶುರಾದಿತ್ಯಃ | ಅಹೋರಾತ್ರಯೋರ್ಮಧ್ಯಕಾಲ ಉತ್ಪತ್ತೇಸ್ತಾಭ್ಯಾನ್ಮೇವ ಮಿತ್ರಾವರುಣತ್ವಾತ್ ಅಹೋರಾತ್ರೇ ನೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾವಿತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಸ ಆಹರತಿ ಚಿತ್ | ಸಮಂತಾನ್ನಿರ್ವಹತೈವ | ಹರತಿ ವಾಸ್ಯ ಭಾರಂ ಜಾಡ್ಯಂ | ಚಿದಿತ್ಯವಧಾರಣೇ | ತತ್ಪ್ರಥಮಿತಿ ತದುಚ್ಯತೇ ಋತಂ ಸತ್ಯಂ ಜಗತಃ ಪ್ರಕಾಶಗಮನಾದಿರೂಪಂ ಸಿಸರ್ತಿ | ಪೂರಯತಿ | ಅನೃತಮುಕ್ತವಿಲಕ್ಷಣಮಂಧಕಾರಂ ಗಮನಾದಿನಿರೋಧಂ ಚ ನಿ ತಾರೀತ್ | ನಿತರತಿ | ನಿಮಜ್ಜಯತಿ | ನಾಶಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಶಿಶೋರ್ಜಗದ್ಭಾರವಹನರೂಪಂ ಕರ್ಮ ಯುಷ್ಮತ್ಪ್ರಾಮಾಥ್ಯಾದಿತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ಪದ್ವತೀನಾಂ—ಪಾದಗಗಳುಳ್ಳ ಮಾನವಾದಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ | ಪ್ರಥಮಾ—ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾದ ಸೂಚಕಳು | ಅಸಾತ್—ಪಾದರಹಿತಳಾದ ಉಷೋದೇವತೆಯು | ತತ್—ಈ ಸತ್ಯಾಂಶವು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಕರ್ಮವು (ಎಂಬುದಾಗಿ) | ಕಃ—ಯಾವನು | ಆ ಚಿಕೇತ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ | (ಅದೂ ಅಲ್ಲದೆ) ಅಸ್ಯ—ಈ ಲೋಕದ | ಭಾರಂ—ನಿರ್ವಹಣದ ಭಾರವನ್ನು | ಗರ್ಭಃ—(ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ) ಗರ್ಭಸ್ಥಾನದ ಶಿಶುವಾದ ಆದಿತ್ಯನು | ಆ ಭರತಿ ಚಿತ್—ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿಯೇ ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ |

(ಹೇಗೆಂದರೆ) ಯುತಂ—(ಜಗತ್ತಿಗೆ) ಪ್ರಕಾಶನಾದಿ ಸತ್ಯವನ್ನು ! ಪಿಸರ್ತಿ—ತುಂಬುತ್ತಾನೆ ! ಅನ್ಯತಂ—ಅಂಧ ಕಾರ ರೂಪವಾದ ಅಸತ್ಯವನ್ನು ! ನಿ ತಾರೀತ್—ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

### ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಮಾನವಾದಿ ಸಕಲಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾದ ಸೂಚಕಳು ಪಾದರಹಿತಳಾದ ಉಷ್ಣೋದೇವತೆಯು ಎಂಬ ಈ ಸಂತ್ಯಾಂಶವು ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಕೆಲಸವು ಎಂಬುದಾಗಿ ಯಾವನು ತಿಳಿಯ ಬಲ್ಲನು ? ಅದೂ ಅಲ್ಲದೇ, ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪ್ರಕಾಶನಾದಿ ಸತ್ಯವನ್ನು ತುಂಬುತ್ತಲೂ, ಅಂಧಕಾರ ರೂಪವಾದ ಅಸತ್ಯವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ ಸಹ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಗರ್ಭರೂಪದ ಶಿಶುವಾದ ಆದಿತ್ಯನು ಈ ಲೋಕದ ನಿರ್ವಹಣದ ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸಿ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Who knows, Mitra and Varuna, that it is your doing, that the footless dawn is the precursor of footed beings ; and that your infant (progeny, the sun), sustains the burthen of this (world) : he diffuses (the) truth (of light) and disperses the falsehood (of darkness.)

### ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪೆದ್ದತೀನಾಂ ಪ್ರಥಮಾ—ಪಾದವತೀನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾದೀನಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಪ್ರಥಮಭಾವಿನೀ | ವೃದ್ಧಿಯ ಮೇಲಾಗಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಾಗಲಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಅವಿರ್ಭವಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನೆಬ್ಬಿಸುವಳು.

ಆ ಘಾ ಯೋಷೇವ ಸೂನರ್ಯುಷಾ ಯಾತಿ ಪ್ರಭುಂಜತೀ |

ಜರಯಂತೀ ವೃಜನಂ ಪದ್ವದೀಯತ ಉತ್ಪಾತಯತಿ ಸಕ್ಷಿಣಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೪೮-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಗೃಹಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕುಶಲಳಾದ ಗೃಹಿಣಿಯು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ತಾನು ಮೊದಲು ಎದ್ದು ಇತರರನ್ನು ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸುವಂತೆ ಉಷಸ್ಸು ಉದಯಕಾಲಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ಅವಿರ್ಭವಿಸಿ ಸುಪ್ತವಾಗಿರತಕ್ಕ ಸಕಲ ಪಕ್ಷಿವೃಗಮಾನವಾದಿಗಳನ್ನೂ ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸುತ್ತಾಳೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಅಂಶವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ಅಸಾತ್—ಪಾದರಹಿತಾ ಉಷಾಃ | ಪ್ರತಿದಿನಂ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರಾದಿವತ್ ಸ್ವಸ್ಥಾಃ ಪರಿಭ್ರಮಣಾ-ಭಾವಾತ್ ಸೂರ್ಯಗಮನೇನೈವ ಸ್ವಗಮನಾತ್ ಅಸಾತ್ ಇತಿ ಚ ಏತಿ ಚ ಉಪಚರ್ಮತೇ | ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರಂತೆ ಸ್ವಯಂ ಸಂಚಾರವಿಲ್ಲದೇ ಸೂರ್ಯಭ್ರಮಣದೊಂದಿಗೇ ತನ್ನ ಭ್ರಮಣವನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಈ ವಿಶೇಷಣವೆಂದು ಸಾಯಣರು ತಿಳಿಸಿರುತ್ತಾರೆ

ಅಸ್ಯ ಭಾರಂ ಗರ್ಭಃ ಆ ಭರತಿ ಚಿತ್ | ಈ ಲೋಕದ ಭಾರವನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಗರ್ಭಸ್ಥಾನದ ಶಿಶು ರೂಪನಾದ ಆದಿತ್ಯನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ ಅಹೋರಾತ್ರಯೋರ್ಮಧ್ಯಕಾಲೇ ಉತ್ಪತ್ತೇಃ ತಾಭ್ಯಾಂ ಏವ ಮಿತ್ರಾವರುಣತ್ವಾತ್ |

ಅಹೋರಾತ್ರೇ ವೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ |

(ತೈ. ಸಂ. ೩-೪-೧೦-೧)

ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಮಿತ್ರನು ಅಹರಭಿಮಾನದೇವತೆಯೆಂದೂ ವರುಣನು ರಾತ್ರಾಭಿಮಾನದೇವತೆಯೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಈ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ

ತ್ರೀ ರೋಚನಾ ವರುಣ ಪ್ರೇರುತ ಲ್ಯೂನ್ ತ್ರೀಣಿ ಮಿತ್ರ ಧಾರಯಥೋ ರಜಾಂಸಿ |  
ವಾವೃಧಾನಾವಮತಿಂ ಕ್ಷತ್ರಿಯಸ್ಯಾನು ವ್ರತಂ ರಕ್ಷಮಾಣಾವಜುರ್ಯಂ ||

(ಮು. ಸಂ ೫-೬೯-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಮೂರು ಲೋಕಗಳ ಭಾರವನ್ನೂ ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯಾದಿ ಗ್ರಹಗಳು ಲೋಕಪ್ರಮುಖನನ್ನು ಮಾಡಿ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವುದಕ್ಕೂ ಇವರೇ ಕಾರಣರು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಅಂಶವು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಋತಂ—ಜಗತಃ ಪ್ರಕಾಶಗಮನಾದಿರೂಪಂ ಸತ್ಯಂ | ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇರತಕ್ಕ ಯಜ್ಞ, ಉದಕ. ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಸತ್ಯವೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಜಗತ್ತಿನ ಪ್ರಕಾಶ, ಸಕಲವಿಧವಾದ ವ್ಯವಹಾರಗಳು ಇವುಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸಲ್ಪಡುವ ಸತ್ಯವೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸತ್ಯದ ವೃದ್ಧಿಗೂ ಅನೃತದ ನಾಶಕ್ಕೂ ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾದ ಆದಿತ್ಯನು ಕಾರಣವಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಪಿಸರ್ತಿ—ಪಿಸರ್ತಿ ಪೆಪುರೀತಿ ಸೃಣಾತಿನಿಗಮೌ ನಾ ಪ್ರೀಣಾತಿನಿಗಮೌ ನಾ | ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು ಅಥವಾತ್ಯಸ್ತಿಪಡಿಸು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ನಿರುಕ್ತದ ಆಧಾರವೊಡನೆ (ನಿ.-೫-೨೪) ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಅಸಾತ್—ನ ವಿದ್ಯತೇ ಪಾದಃ ಯಸ್ಯ ಅಸಾತ್. ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಅಂತ್ಯಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ನಣ್ ಸುಭ್ಯಾಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಏತಿ—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪದ್ವತೀನಾಮ್—ಸತ್ ಪಾದಃ ತತ್ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಪಸ್ವತ್. ಝಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಮತುಪಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಮತ್ವ. ವೃತ್ಯಯದಿಂದ ಮತುಪಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಿಕೇತ—ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಉಲಾದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.



ಭರತಿ—ಭೃಗ್ ಭರಣೀ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ವಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಿಪರ್ತಿ—ಪ್ಠಾ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನ ದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ಲ ವಿಕರಣ. ಶ್ಲ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅರ್ತಿಸಿಪರ್ತ್ಯೋಕ್ತ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ- ತಿಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ಚಿತ್ ಯೋಗ ವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೧.೧೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯ ದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತಾರೀತ್—ತ್ಯಾ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಭಂದಸಿಲುಜ್ಲಜ್ಲಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಪ್ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಪ. ಜ್ಲಿಗೆ ಸಿಜ್ ಬಂದಾಗ, ಅಸ್ತಿಸಿಜೋಽಪ್ಯಕ್ತೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಈಡಾಗಮ. ಸಿಜಿಗೆ ಇಡಾಗಮ. ಸಿಜಿ ವೃದ್ಧಿಃಪ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಇಟಈಟಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಜಿಗೆ ಲೋಪ. ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೩ ||

:೦:

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರಯಂತಮಿತ್ಪರಿ ಜಾರಂ ಕನೀನಾಂ ಪಶ್ಯಾಮಸಿ ನೋಪನಿಪದ್ಯಮಾನಂ ।

ಅನವಪ್ಯಗ್ಲಾ ವಿತತಾ ವಸಾನಂ ಪ್ರಿಯಂ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಧಾಮ ॥೪॥

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರಯಂತಂ । ಇತ್ । ಪರಿ । ಜಾರಂ । ಕನೀನಾಂ । ಪಶ್ಯಾಮಸಿ । ನ । ಉಪನಿಪದ್ಯಮಾನಂ ।

ಅನವಪ್ಯಗ್ಲಾ । ವಿತತಾ । ವಸಾನಂ । ಪ್ರಿಯಂ । ಮಿತ್ರಸ್ಯ । ವರುಣಸ್ಯ । ಧಾಮ ॥ ೪ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಕನೀನಾಂ ಕಮನೀಯಾನಾಂ ದೀಪ್ತಾನಾಂ ಕನ್ಯಾಕಾಸ್ಥಾನೀಯಾನಾಮುಷಸಾಂ || ಕನತೇಃ ಕಾಂತಿ-  
ಕರ್ಮಣ ಇಷ್ಠಾ | ಕೃದಿಕಾರಾದಕ್ತಿನ ಇತಿ ಜೀರ್ಷ್ | ಅಮಿ ಕನ್ಯಾಶಬ್ದಸ್ಯ ನಾ ಛಾಂದಸಂ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ||  
ತಾಸಾಂ ಜಾರಮಾದಿತ್ಯಂ ಪ್ರಯಂತಮಿತ್ ಪ್ರಗಚ್ಛಂತಮೇವ ಪರಿ ಪಶ್ಯಾಮಸಿ | ವಯಂ ಪರಿಪಶ್ಯಾಮಃ |  
ಉಪನಿಪದ್ಯಮಾನಂ ಕ್ಷಣಮಾತ್ರಮಪಿ ನಿಷೀದಂತಂ ನ ಪಶ್ಯಾಮಃ | ಏತದಪಿ ತಯೋಃ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ |

ಪುನಸ್ತದೇವ ವಿಶೇಷ್ಯತೇ | ಅನವಪ್ಯಗ್ಲಾನವಪ್ಯಗ್ಲಾನಿ ಅತ ಏವ ವಿತತಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ ವಸಾನಮಾ-  
ಚ್ಛಾದಯಂತಂ ಪ್ರಿಯಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಿಯಭೂತಂ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚ ಧಾಮ ತೇಜಃಸ್ಥಾನಭೂತಂ |  
ಯದ್ವಾ | ಪ್ರಿಯಂ ಧಾಮೇತಿ ಸಂಬಧ್ಯತೇ | ತಯೋಃ ಪ್ರೇಮಸ್ಥಾನಂ | ಈದೃಶಮಾದಿತ್ಯಂ ಯುಷ್ಮದ-  
ನುಜ್ಜಯಾ ಸಂಚರಂತಂ ಪಶ್ಯಾಮಸಿ ||

ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ

ಕನೀನಾಂ—ಕನ್ಯಾಕಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಮನೋಹರವಾಗಿರತಕ್ಕ ಉಷಸ್ಸುಗಳಿಗೆ | ಜಾರಂ—ಪ್ರಿಯನಾದವನೂ |  
ಅನವಪ್ಯಗ್ಲಾ—ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಅಂಟಿಕೊಳ್ಳದೆ | ವಿತತಾ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು | ವಸಾನಂ-  
ಧರಿಸಿರುವವನೂ | ಪ್ರಿಯಂ—ಸಕಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದವನೂ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ — ಮಿತ್ರವರುಣರಿಗೆ |  
ಧಾಮ—ವಾಸಸ್ಥಾನವಾಗಿರುವವನೂ | [ (ಅಥವಾ) ಪ್ರಿಯಂ ಧಾಮ—(ಮಿತ್ರವರುಣರಿಗೆ) ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾದ  
ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದವನೂ ] ಆದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು | ಪ್ರಯಂತ ಮಿತ್—(ಸರ್ವದಾ) ಸಂಚರಿಸುವವನನ್ನಾಗಿಯೇ | ಪರಿ  
ಪಶ್ಯಾಮಸಿ—ಯಾವಾಗಲೂ ನೋಡುತ್ತೇವೆ | ಉಪನಿಪದ್ಯಮಾನಂ—(ಕ್ಷಣಮಾತ್ರವಾದರೂ) ವಿಶ್ರಾಂತಿಗಾಗಿ  
ಕುಳಿತಿರುವಂತೆ | ನ—ನಾವು ನೋಡುವುದೇ ಇಲ್ಲ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮನೋಹರವಾಗಿ ಕನ್ಯಾಕಾರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಉಷಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಿಯತಮನೂ, ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಅಂಟಿ  
ಕೊಳ್ಳದೆ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವನೂ, ಮಿತ್ರವರುಣರಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ  
ವನೂ, ಆದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ನಾವು ಸರ್ವದಾ ಸಂಚರಿಸುವವನನ್ನಾಗಿಯೇ ನೋಡುತ್ತೇವೆ. ಕ್ಷಣಮಾತ್ರವಾದರೂ  
ಅನನು ವಿಶ್ರಾಂತಿಗಾಗಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದನ್ನು ನಾವು ನೋಡುವುದೇ ಇಲ್ಲ.

English Translation

We behold the lover of the maiden (dawns), ever in movement, never  
resting for an instant, wearing inspearable and diffusive (radiance), the  
beloved abode of Mitra and Varuna.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಕನೀನಾಂ—ಕನ್ಯಾಕಾಂ | ಕನ್ಯಾ ಕಮನೀಯಾ ಭವತಿ | ಕ್ಷೇಯಂ ನೇಶನ್ಯೇತಿ ನಾ | ಕಮನೀ  
ನಾನೀಯುತ ಇತಿ ನಾ | ಕನತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ಕಾಂತಿಕರ್ಮಣಃ ! (ನಿ. ೪-೧೫). ಅಕರ್ಷಕವಾದ ದೇಹವಿರ-  
ವುದರಿಂದಲಾಗಲಿ, ಯಾರಿಂದ ಕೈಹಿಡಿಯಲ್ಪಡುವಳು (ಅಥವಾ ಅವಳ ಪ್ರಿಯನಿಂದ ಕೈಹಿಡಿಯಲ್ಪಡುವಳು) ಎಂಬುವುದ-  
ರಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಕಾಂತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಕನ್ ಎಂಬ ಧಾತುನಿಂದ ಕನ್ಯಾ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಶೋಭಿಸುವವಳ  
ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಕನ್ಯಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿ  
ದ್ದಾರೆ ಮತ್ತೆ,

ಕನೀನಕೇವ ವಿದ್ರಢೇ ನವೇ ದ್ರುಪದೇ ಅರ್ಭಕೇ | ಬಭ್ರೂ ಯಾಮೇಷು ಶೋಭೇತೇ ||

(ಮು. ಸಂ. ೪-೨೨-೨೨)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಕನೀನಕಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಲ್ಕಂಡ ನಿರ್ವಚನವು ಉಚಿತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಇಂತಹ ಚಿತ್ತಾಕರ್ಷಕಳೂ, ಕನ್ಯಾರೂಪದವಳೂ ಆದ ಉಷಸ್ಸಿಗೆ ಆದಿತ್ಯನು ಪ್ರಿಯನಾದ ಜಾರನಾಗಿದ್ದಾನೆಂದೂ ಅವಳು ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ ಮೋಹಿತಳಾದ ಸ್ತ್ರೀಯೆಂದೂ,

ನಾಜಿನೀವತೀ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಯೋಷಾ ಚಿತ್ತಾಮಘಾ ರಾಯೇ ಈಶೇ ವಸೂನಾಂ |

ಯುಷಿಸ್ಪೃತಾ ಜರಯಂತೀ ಮಘೋನ್ಮುಷಾ ಉಚ್ಚತಿ ವಹ್ನಿಭಿರ್ಗುಣಾನಾ ||

(ಮು. ಸಂ. ೭-೭೫-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅನವಸ್ಥೆಗ್ಲಾ—ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಅಂಟಿಕೊಂಡು ಒಂದೆ ಕಡೆಯಲ್ಲಿರದೆ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿರುವುದೆಂದರ್ಥ. (Not closely united but spreading all around). ಈ ಪದದಿಂದಲೇ ಹರಡಿರುವುದು ಎಂಬರ್ಥವೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆದರೂ ನಿತತಾ ಎಂಬ ಪದವು ಪ್ರಸದದ ಅಧಿಕೃತವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪ್ರಯಂತಂ—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಲಢರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇಣೋ ಯಣ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಯಣ್. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ನುಮಾಗಮ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ವಯದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸವಾದಾಗ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಾರಮ್—ಜರಯಂತೀ ಜಾರಃ ಆದಿತ್ಯಃ ದಾರಜಾರೌ ಕರ್ತರಿ ಣಿಲುಕ್ ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೨೦-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಘಂಜಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿಸುವಾಗಿದೆ. ಕರ್ಷಾತ್ಪತಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಕನೀನಾಮ್—ಕನ ಕಾಂತ್ಯಾದಿಷು ಧಾತು. ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯಇನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ಕೃದಿಕಾರಾದಕ್ರಿನಃ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಜೀಃ. ಅಥವಾ ಕನ್ಯಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಸ್ಮಿಬಹುವಚನ ಆಮ್ ಪರವಾದಾಗ ಛಂದಸವಾಗಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪಶ್ಯಾಮಸಿ—ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ವಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಸಾಘ್ರಾಧ್ಯಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಪಶ್ಯಾದೇಶ. ಅತೋದೀರ್ಘೋಽಯಿಷಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಇದಂತೋಮಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಕಾಗಮ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—(ಪಾ. ಪಾ. ೬-೧-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಉಪನಿಪದ್ಯಮಾನಮ್**—ಉಪ, ನಿ, ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಗತ್ಯರ್ಥವಾದ ಪದ ಧಾತುವಿಗೆ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದಿನಾದಿಯಾದುದರಿಂದ ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಹಿಂದಿನಂತೆ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ವಿಕರಣ ನಿಶ್ಚಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸವಾದಾಗ ಕೃದು ತ್ವರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅನವಪ್ಯಗ್ನಾ**—ನಜಾತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸ. **ತುತ್ಪುರುಷೇ**-(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವ್ಯಯ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ನಪುಂಸಕದಲ್ಲಿ ಶೇಶ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗೆ ಲೋಪ.

**ವಿತತಾ**—ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಠಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸರವಾದಾಗ ಅನುದಾತ್ತೋಪದೇಶವ- (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅನುನಾಸಿಕವಾದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಗತಿರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ವಿ) ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ನಪುಂಸಕದಲ್ಲಿ ಶಿಗೆ ಲೋಪ.

**ವಸಾನಮ್**—ವಸ ಆಚ್ಛಾದನೇ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶಾನಚಾದೇಶ. ಅನುದಾತ್ತೇತ್ತಾದ ಧಾತುವಿನ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಧಾಮು**—ನಾಮನ್ ಸೀಮನ್ ವ್ಯೋಮನ್ ರೋಮನ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿ ನಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. || ೪ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅನಶ್ವೋ ಜಾತೋ ಅನಭೀಶುರರ್ವಾ ಕನಿಕ್ರದತ್ಪತಯದೂರ್ಧ್ವಸಾನುಃ |

ಅಚಿತ್ತಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಜುಜುಷುರ್ಯುನಾನಃ ಪ್ರ ಮಿತ್ರೇ ಧಾಮು ವರುಣೇ

ಗೃಣಂತಃ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅನಶ್ವಃ | ಜಾತಃ | ಅನಭೀಶುಃ | ಅರ್ವಾ | ಕನಿಕ್ರದತ್ | ಪತಯತ್ | ಉರ್ಧ್ವಃ | ಸಾನುಃ |

ಅಚಿತ್ತಂ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಜುಜುಷುಃ | ಯುನಾನಃ | ಪ್ರ | ಮಿತ್ರೇ | ಧಾಮು | ವರುಣೇ | ಗೃಣಂತಃ || ೫ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸ ಏನಾದಿತ್ಯೋಽನಶ್ವೋ ಯದ್ಯಪಿ ಶೀಘ್ರಗಾಮ್ಯತ್ವರಹಿತಃ ತಥಾನಭೀಶುರಾಲಂಬನಾಧಾರ-  
ಪ್ರಗ್ರಹಸ್ಥಾನೀಯರತ್ತಿರಹಿತಃ ತಥಾಸ್ಯರ್ವಾ ಜಾತಃ ಶೀಘ್ರಗಮನವಾನ್ ಸಂಪನ್ನಃ | ತಥಾವಿಧೋಽಯ-  
ಮಾದಿತ್ಯಃ ಕನಿಕ್ರದದತ್ಯರ್ಥಂ ಕ್ರಂದಯನ್ || ಕ್ರಂದೇರ್ಯಜ್ಞಲುಗಂತಾಚ್ಛತರಿ ದಾಧರ್ಯಾದೌ ನಿಪಾ-  
ತ್ಯತೇ || ಉರ್ಧ್ವಸಾನುರುಪರ್ಯುಪರಿ ಸಮುಚ್ಚ್ರಯಣಃ ಸನ್ ಪತಯತ್ | ಗಚ್ಛತಿ | ಅಚಿತ್ತಂ  
ಚಿತ್ತಾನಿಷಯಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಸರಿವೃಥಮುಕ್ತರೂಪಂ ಕರ್ಮ ಮಿತ್ರೇ ವರುಣೇ ಚ ಉಭಯೋರ್ಧಾಮು-  
ತೇಜಃಸ್ಥಾನಂ ಯುನಾನೋ ಮಿತ್ರಯಂತಸ್ತಯೋರ್ಧಾಮ್ನಾರೋಪಯಂತಃ ತಥಾ ಪ್ರ ಗೃಣಂತೋ  
ಯುವಯೋಸ್ತೇಜಃ ಪ್ರಭವಮಿತಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸ್ತುವಂತೋ ಜುಜುಷುಃ | ಸೇವಂತೇ | ಮನುಷ್ಯಾಃ  
ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ನಿರಾಲಂಬಂತರಿಕ್ಷಸಂಚಾರಾತ್ಮಕಂ ಕರ್ಮ ವರುಣಮಿತ್ರಯೋರಧೀನಮಿತಿ ಸ್ತುವಂ-  
ತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅನಶ್ವಃ—(ಅದಿತ್ಯನು) ಅಶ್ವರಹಿತನಾಗಿಯೂ | ಅನಭೀಶುಃ—ಕಡಿವಾಣದಂತೆ ಅಲಂಬನರೂಪವಾದ  
ರಶ್ಮಿಗಳಿಲ್ಲದವನಾಗಿಯೂ (ಅದರೂ ಕೂಡ) | ಅರ್ವಾ ಜಾತಃ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚಾರಮಾಡತಕ್ಕವನಾಗಿಯೂ |  
ಕನಿಕ್ರದದತ್—ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ | ಉರ್ಧ್ವಸಾನುಃ—ಮೇಲೆ ಮೇಲೆ ಹತ್ತುವವನಾ-  
ಗಿಯೂ | ಪತಯತ್—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಚಿತ್ತಂ—ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದೇ ಗುಢವಾದ ತತ್ತ್ವವುಳ್ಳ |  
ಬ್ರಹ್ಮ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು | ಮಿತ್ರೇ ವರುಣೇ—ಮಿತ್ರವರುಣರ | ಧಾಮ—ತೇಜೋರೂಪದ ವಾಸಸ್ಥಾನ  
ದೊಂದಿಗೆ | ಯುನಾನಃ—ಒಂದುಗೂಡಿಸುತ್ತಲೂ | ಪ್ರ ಗೃಣಂತಃ—(ಸಕಲವೂ ಮಿತ್ರವರುಣರ ಪ್ರಭಾವವು  
ಎಂಬುದಾಗಿ) ಹೊಗಳುತ್ತಲೂ | ಜುಜುಷುಃ—(ಮಾನವರು) ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ ||

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಅದಿತ್ಯನು ಅಶ್ವರಹಿತನಾಗಿಯೂ, ಕಡಿವಾಣದಂತೆ ಅಲಂಬನರೂಪವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳಿಲ್ಲದವನಾಗಿಯೂ ಅದರೂ  
ಕೂಡ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚಾರಮಾಡತಕ್ಕವನಾಗಿಯೂ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ, ಮೇಲೆ ಮೇಲೆ  
ಹತ್ತುವವನಾಗಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದೇ ಇರುವ ಗುಢವಾದ ತತ್ತ್ವವುಳ್ಳ ಯಜ್ಞ-  
ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಿತ್ರವರುಣರ ತೇಜೋರೂಪವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಈ ಅದಿತ್ಯನೊಂದಿಗೆ ಒಂದುಗೂಡಿಸುತ್ತಲೂ,  
ಈ ಸಕಲವೂ ಮಿತ್ರವರುಣರ ಪ್ರಭಾವವು ಎಂಬುದಾಗಿ ಹೊಗಳುತ್ತಲೂ ಸಹ ಮಾನವರು ಈ ಮಿತ್ರವರುಣರನ್ನು  
ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Without steeds, without stay, (he is nevertheless) borne swift-moving  
and loud-sounding; he travels, ascending higher and higher, connecting,  
the inconceivable mystery (of sacred rites) with the radiance (abiding) in  
Mitra and Varuna, (which men), eulogizing, glorify.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ಅನಶ್ವಃ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಆದಿತ್ಯನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯನ ವಹಿನಿಯೂ ಮತ್ತು ಅವನಿಂದ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಆದ ಉಪಕಾರಗಳೂ ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ಆಗಿದೆ ಎಂಬ ಸ್ತುತಿಯೂ ಇದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ Bloomfield ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ. ಮೊದಲು ಆತನು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದ ಅನುಪೂರ್ವಿಯಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವ

ಅನಶ್ವೋ ಜಾತೋ ಅನಭೀಶುರುಕ್ಯೋಽ ರಥಸ್ತ್ರಿಚಕ್ರಃ ಪರಿ ವರ್ತತೇ ರಜಃ |

ಮಹತ್ತದ್ವೋ ದೇವ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರವಾಚನಂ ದ್ಯಾಮೃಭವಃ ಪೃಥಿವೀಂ ಯಚ್ಚ ಪುಷ್ಯಥ ||

(ಮ. ಸಂ. ೪-೩೬-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಈ ಎರಡು, ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಾದೃಶ್ಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

These two stanzas seem to me to offer a clear case of relative date. In IV. 36-1 The Ribhus are said to have fashioned a chariot, fit to be praised in hymns, because without horse and bridle it courses with three wheels about the air. Because it is three-wheeled it seems to be the chariot of the Asvins. (cf. I. 120-10) That sort of a Vehicle is, the lord knows, marvellous enough, but it will readily pass in the light of mythic fancies and ethnological parallels elsewhere. Similarly in VI. 66-7, the Maruts are described along the same line of fancy, even more energetically, as crossing the 'air without span of deer or horses, without charioteer and without bridle. In I. 152-5, the mystery is heightened to the second power, as it were.

Any attempt to extract a picture with clear outline out of I. 152-5, will prove quite futile. The Pada is built by a secondary Poetaster upon the previously existing Pada of IV. 36-1, he 'goes' his model 'one better' and loses himself in mock mythic fatuity—one of the standard failings of his class. Something like "the steed, which is after all no horse, and goes without bridle"; or, 'the steed which is born of no horse' Etc.

(Rig-Veda Repetitions Vol. I P. 146-147 )

ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿದ VI. 36-1 ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು,

ಅನೇನೋ ವೋ ಮರುತೋ ಯಾನೋ ಅಸ್ತನಶ್ವಶ್ಚಿದ್ಯಮಾಜತ್ಯರಥೀಃ |

ಅನವಸೋ ಅನಭೀಶೂ ರಜಸ್ತೂರ್ನಿ ರೋದಸೀ ಪಥ್ಯಾ ಯಾತಿ ಸಾಧನ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬-೬೬-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಭಾವಗಳಷ್ಟು ಉತ್ತಮವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನ ವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿ ಭಾವವು ಅಭಿವ್ಯಕ್ತವಾಗಿಲ್ಲ. ವರ್ಣನೆಯೂ ಸಹ ಅಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಶ್ರೇಣಿಗೆ ಸೇರತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ. ಈ ವರ್ಣನೆಯಿಂದ ಒಂದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಚಿತ್ರವೂ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಹೊಳೆಯುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದೇ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯದ ಮುಖ್ಯವಾದ ಸಾರಾಂಶ

ಮೇಲಿನ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಲ್ಲಿ ಕೊಂಚಮಟ್ಟಿಗೆ ಸತ್ಯಾಂಶವಿದ್ದರೂ ಸಹ, “any attempt to extract a picture with clear outline out of I. 152-5, will prove quite futile” ಈ ಋಕ್ಕಿನ ವರ್ಣನೆಯಿಂದ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಚಿತ್ರವೇ ಗೋಚರಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳುವಷ್ಟು ಬೀಳಾಗಿಲ್ಲ.

**ಅಚಿತ್ರಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಮಿತ್ರಾವರುಣೇ ಧಾಮ ಯುನಾನಃ**—ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದೇ ಗೂಢವಾದ ತತ್ತ್ವವುಳ್ಳ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಸ್ಥಾನದೊಂದಿಗೆ ಒಂದುಗೂಡಿಸುತ್ತಾ ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ತತ್ತ್ವವು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. **ಅಚಿತ್ರಂ** ಗೂಢವಾಗಿರುವುದೂ ಸಾಧಾರಣವಾದ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದಿರುವುದೂ ಆದ ತತ್ತ್ವದ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಎಂದು ಋಷಿಯೇ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ.

**ಬ್ರಹ್ಮ**—ಬ್ರಹ್ಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿರುವ ನಾನಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಉದಹರಿಸಿರುವ,

**ಯಾಮಥರ್ವಾ ಮನುಷ್ಪಿತಾ ದಧೃಜ್ ಧಿಯಮತ್ನತ |**

**ತಸ್ಮಿನ್ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಪೂರ್ವಥೇಂದ್ರ ಉಕ್ಥಾ ಸಮಗ್ಮತಾರ್ಚಿನ್ಮನು ಸ್ವರಾಜ್ಯಂ |**

(ಋ. ಸಂ. ೧-೮೦-೧೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ **ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ** ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರು **ಕರ್ಮಾಣಿ** ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವೆಂದರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಶ್ರುತಿಯಾ

**ಅನತ್ಸಃ**—ನ ವಿದ್ಯಂತೇ ಅಶ್ವಾಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ **ನೌಘ್ ಸುಭ್ಯಾಮ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಹೀಗೆಯೇ ನ ವಿದ್ಯತೇ ಅಭೀಶುಃ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಜಾತಃ**—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು ನಿಷ್ಠಾ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ

**ಕನಿಕ್ರದತ್**—ಕ್ರದಿ ಆಹ್ವಾನೇ ರೋದನೇ ಚ ಧಾತು. ಅತಿಶಯಾರ್ಥತೋರುವಾಗ **ಧಾತೋರೇಕಾಚಃಕ್ರಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ ಒಂದಾಗಿ **ಯಜಿಸೋಚಿಚಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಯಜ್ ಲುಗಂತದ ಮೇಲೆ ಶತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ ವಿನಿಶ್ಚಯವಾದುದಾಗಿ **ದಾಧರ್ತಿದರ್ಧರ್ತಿ**-(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೫) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. **ಅಭ್ಯಾಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ**(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೯)ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸತಯತ್**—ಪತ್ಯುಗತೌ ಧಾತು. ಚುರಾದಿ. ಆದಂತವಾದ ಧಾತು. **ಸತ್ಯಾಚ್ಛಾಶ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥ ದಲ್ಲಿ ಣಿಚ್ ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲೇಟ್. ಪ್ರಧನುಪುರುಸವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಇತೆಶ್ಚ ಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-

೪-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಪ. **ಲೇಟೋಡಾಟಾ** (ವಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಶಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಣಿಚಿಗೆ ಗುಣ. ಆಯಾದೇಶ. ಅಲೋಪಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನಿಸದ್ಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಣಿಚ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಊರ್ಧ್ವಸಾನುಃ**—ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. **ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ**-(ಪಾ.ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

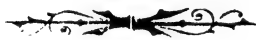
**ಅಚಿತ್ತಮ್**—ನಜ್ಯಸ್ವರಕ್ಕೆ ಬಾಧಕವಾಗಿ ಪರಾದಿಶ್ಚಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಬ್ರಹ್ಮ**—ಬೃಹಿ ವೃದ್ಧಾ ಧಾತು **ಬೃಹೇನೋಚ್ಚ** (ಉ ಸೂ ೪-೫೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಸಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಮಿನಿಂದ ಬಂದ ನಕಾರಕ್ಕ ಅತ್ಯು. ನಕಾರಕ್ಕೆ ಅಕಾರ ಬಂದಾಗ ಯಣಾದೇಶ. ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಜುಜುಷುಃ**—ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯುನಾನಃ**—ಯು ಮಿಶ್ರಣೇ ಧಾತು. ವೃತ್ಯಯದಿಂದ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅಚಿತ್ಸುಧಾತು ಭೃನಾಂ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಉವಜಾದೇಶ ವೃಷಾದಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಗೃಣಂತಃ**—ಗೃಣ ಶಬ್ದೇ ಧಾತು. ಕ್ರ್ಯಾದಿ. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ನಾ ವಿಕರಣ. **ಸ್ವಾದೀನಾಂ ಹ್ರಸ್ವಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ. **ಶ್ನಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪ ೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾಬಹು ವಚನಾಂತರೂಪ. || ೫ ||



ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ಆ ಧೇನವೋ ನಾಮತೇಯನವಂತೀರ್ಬ್ರಹ್ಮಪ್ರಿಯಂ ಪೀಪಯನ್ತಸ್ಮಿ-

ನ್ನೂಧನ್ |

ಪಿತ್ವೋ ಭಿಕ್ಷೇತ ವಯುನಾನಿ ವಿದ್ವಾನಾಸಾವಿನಾಸನ್ನದಿತಿಮುರುಷ್ಯೇತ್ |

|| ೬ ||

೭ದವಾಃ

ಆ | ಧೇನವಃ | ನಾಮತೇಯಂ | ಅವಂತೀಃ | ಬ್ರಹ್ಮ ಪ್ರಿಯಂ | ಪೀಪಯನ್ | ಸಸ್ಮಿನ್ | ಊಧನ್ |



ಸಿತ್ತ್ವಃ | ಭಿಕ್ಷೇತ | ವಯುನಾನಿ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಆಸಾ | ಆ ೨ ವಿನಾಸನ್ | ಅದಿತಿಂ | ಉರುಷ್ಯೇತ್ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಮಾಮತೇಯಂ ಮಮತಾಯಾಃ ಪುತ್ರಂ ದೀರ್ಘತಮಸಂ ಮಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಪ್ರಿಯಂ ಪರಿವೃಥಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಪ್ರಿಯತಮಂ ಪರಿವೃಥಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಪ್ರೀಣಯಿತಾರಂ ವಾವಂತೀರವಂತ್ಯಃ ಪ್ರೀಣಯಂತ್ಯೋ-  
ಥೇನವೋ ಗಾವಃ ಸಸ್ತಿನ ಸ್ತಕೀಯ ಉಧನ್ನೂಧಸ್ಯಾ ಪೀಪಯನ್ | ಸರ್ವತ ಆಪ್ಯಾಯಯಂತು ||  
ಪ್ಯಾಯತೇರ್ಣಚಿ ಚ್ಛಾಂದಸಃ ಪೀಛಾವಃ || ಉಧೋಗತೇನ ಕ್ಷೀರೇಣ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ಪ್ರದೇಯೇನ  
ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಪ್ರಪ್ತಂತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾಭ್ಯಾಂ ಪಯಸ್ಯೇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಏವಂ ಪ್ರದತ್ತಹವಿರ್ವಯುನಾ-  
ನ್ಯನುಷ್ಠಾನವಿಷಯಜ್ಞಾನಾನಿ ವಿದ್ವಾಞ್ಜಾನನ್ ಹುತಶೇಷೋ ಭಕ್ಷಣೀಯ ಇತ್ಯವಗಚ್ಛನ್ ದೀರ್ಘ-  
ತಮಾಃ ಸಿತ್ತ್ವಃ ಸಿತೋರ್ಹುತಶಿಷ್ಟಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ತಾದೃಗನ್ನಮಾಸಾಸ್ಯೇನ ಭಕ್ಷಯಿತುಂ ಭಿಕ್ಷೇತ | ಯಾಚೇತ  
ಯುಷ್ಮಾನ್ | ಕಿಂಚಿ ವಿನಾಸನ್ ಯುವಾಂ ಪರಿಚರನ್ನದಿತಿಮುಖಂಡಿತಮನ್ಯೂನಮೇತತ್ಯಮೋರು-  
ಷ್ಯೇತ್ | ಯಥಾ ಶಿಷ್ಟಂ ಭಿಕ್ಷೇತ ಯಥಾ ಚಿ ಕರ್ಮ ಸಮಾಪನೇನ ರಕ್ಷೇತ್ ತಥಾಪೀಪಯನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಬ್ರಹ್ಮಪ್ರಿಯಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯುಳ್ಳವನೂ (ಅಥವಾ) ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವವನೂ |  
ಮಾಮತೇಯಂ—ಮಮತೆಯ ಪುತ್ರನೂ ಆದ ದೀರ್ಘತಮಸ್ಸನ್ನು | ಅವಂತೀಃ—ರಕ್ಷಿಸಿ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುವ |  
ಥೇನವಃ—ಗೋವುಗಳು | ಸಸ್ತಿನ—ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ | ಉಧನ್—ಕೆಚ್ಚಲುಗಳಲ್ಲಿ | ಆ ಪೀಪಯನ್—(ಮಿತ್ರಾ-  
ವರುಣರ ಪೂಜೆಗೆ ಬೇಕಾದ) ಕ್ಷೀರಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳಲಿ | (ಈ ಸಹಾಯದಿಂದ) | ವಯುನಾನಿ—(ನೆರವೇರಿಸ-  
ಬೇಕಾದ) ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಗಳ ಜ್ಞಾನಗಳನ್ನು | ವಿದ್ವಾನ್—ಪಡೆದುಕೊಂಡು (ಹುತಶೇಷವನ್ನು ತಿನ್ನುಬೇಕೆಂಬ ತಿಳಿ-  
ವಳಿಕೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿ) | ಸಿತ್ತ್ವಃ—ಹುತಮಾಡಿದಮೇಲೆ ಉಳಿದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಆಸಾ—ಸ್ವಂತವಾಗಿ ಬಾಯಿಂದ  
ತಿನ್ನುವುದಕ್ಕೆ | ಭಿಕ್ಷೇತ—ಬೇಡಲಿ | (ಎ ತ್ತು) ಆ ವಿನಾಸನ್—(ನಿಮ್ಮನ್ನು) ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ | ಅದಿತಿಂ—ನ್ಯೂನವಿ-  
ಲ್ಲದೇ ಪೂರ್ಣವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು | ಉರುಷ್ಯೇತ್—ಮುಗಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಮಮತೆಯಪುತ್ರನೂ ಆದ ದೀರ್ಘತಮಸ್ಸನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿ ಸಂತೋಷ-  
ಗೊಳಿಸುವ ಗೋವುಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಕೆಚ್ಚಲುಗಳಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ಪೂಜೆಗೆ ಬೇಕಾದ ಕ್ಷೀರಗಳನ್ನು ತುಂಬಿ-  
ಕೊಳ್ಳಲಿ. ಈ ಸಹಾಯದಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಬೇಕಾದ ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಗಳ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಹುತಾನಂತರ ಉಳಿದ  
ಅನ್ನವನ್ನು ತಾನು ತಿನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ನಿಮ್ಮ ಅನುಮತಿಯನ್ನು ಬೇಡಲಿ. ಮತ್ತು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ ಅಖಂಡವಾದ  
ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಮುಗಿಸಲಿ.

English Translation

May the milch cows, propitious to the devout son of Mamata, be possessed of well-filled udders : knowing the rites (necessary to be performed),

let him beg (the residue) of the offerings for his eating, and worshipping (you both) complete the perfect (ceremony).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಬ್ರಹ್ಮಪ್ರಿಯಂ—**ಸರಿವೃಥಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಪ್ರಿಯತಮಂ, ಸರಿವೃಥಸ್ಯ ಅಗ್ನೇಃ ಪ್ರೀಣಯಿತಾರಂ ನಾ | ಬ್ರಹ್ಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನ, ಕರ್ಮ, ಸ್ತುತಿ, ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪೌಷ್ಕಲ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದ ಕರ್ಮಪರವಾಗಿಯಾಗಲಿ, ಅಗ್ನಿಪರವಾಗಿಯಾಗಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದೆಂದು ಸಾಯಣರು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಬೃಹಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದ ಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರ್ಥ. ಇಂತಹ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನು ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಪೂಜೆಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವವನು ಆದುದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಪ್ರಿಯನೆಂದು ದೀರ್ಘತಮಸ್ಸಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಪೂಜಾ ವಿಷಯಕವಾದ ಕರ್ಮಪ್ರಿಯನೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ದೀರ್ಘತಮಸ್ಸಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾದ ಭಕ್ತಿಯಿರಲು ಕಾರಣವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಹಿಂದಿನ ಕಥೆಯಿದೆ.

ಸ ವ್ಯಾಜಹಾರ ತಂ ಗರ್ಭಂ ತಮಸ್ತೇ ದೀರ್ಘಮಸ್ತುತಿ |

ಸ ಚ ದೀರ್ಘತಮಾ ನಾಮ ಬಭೂವರ್ಷಿರುಚಿಘ್ನಜಃ ||

ಸ ಜಾತೋಽಭ್ಯಪತದ್ಧೇನಾನಕಸ್ಮಾದಂಧತಾಂ ಗತಃ |

ದದುರ್ದೇನಾಸ್ತು ತನ್ನೇತ್ರೇ ತತೋನಂಧೋ ಬಭೂವ ಸಃ ||

ಸ ವೇದಿಷದ ಇತ್ಯಸ್ತಾಚ್ಚ ತುರ್ಭಿರ್ಜಾತವೇದಸಂ |

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೧೪-೧೦-೧೭)

ಗರ್ಭಿಣಿಯಾದವಳೂ ಉಚಿಘ್ನಭಾರ್ಯೆಯೂ ಆದ ಮಮತೆಯಲ್ಲಿ ಮೋಹಿತನಾಗಿ ಉಚಿಘ್ನನ ಭ್ರಾತೃವಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಮಮತೆಯಲ್ಲಿ ರಮಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ಒಳಗಿದ್ದ ಗರ್ಭವು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ತಡೆದುದೂ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಆ ಗರ್ಭಕ್ಕೆ ನೀನು ದೀರ್ಘತಮಸ್ಸಾಗಿ (ಎಂದರೆ ಹುಟ್ಟು ಕುರುಡನಾಗಿ) ಹುಟ್ಟು ಎಂದು ಶಾಪಕೊಟ್ಟ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆ ಶಾಪದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಂಧನಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ದೀರ್ಘತಮಸ್ಸು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಲು ಅವರು ಬಂದು ಇವನನ್ನು ಅನಂಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು. ಒಡನೆಯೇ ವೇದಿಷದೇ ಪ್ರಿಯಧಾಮಾಯ ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪೦, ೧೪೧ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದ ಜಾತವೇದಸ್ಸನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ವಿಶೇಷವಾದ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪಡೆದು ದಕ್ಕಾಗಿ ಅವನ ಪೂಜೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತನಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಸಂತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನು ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮಪ್ರಿಯಂ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಮಾಮತೇಯಂ ಎಂಬುದರ ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ.

**ಧೇನವಃ—**ಧೇನುರ್ಧಯತೇರ್ವಾ, ಧಿನೋತೇರ್ವಾ | ಧಯತೇಽಸೌ ವತ್ಸೇನೇತಿ ; ತರ್ಪಯತ್ಯಸೌ ಪಯಸಾ | (ನಿ. ೧೧-೪೨) ಕರುವಿನಿಂದ ಹಾಲು ಹೀರಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದಾಗಲಿ ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಧೇನುಗಳೆಂದು ಹೆಸರು.

ಯುವಂ ತಾಸಾಂ ದಿವ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಶಾಸನೇ ವಿಶಾಂ ಪ್ತಯಥೋ ಅವೃತಸ್ಯ ಮಜ್ಜನಾ |

ಯಾಭಿರ್ಭೇನುಮಸ್ತಂಘಿಸಿನ್ವಥೋ ನರಾ ತಾಭಿರೂಷು ಉತಿಭಿರಶ್ವಿನಾ ಗತಂ ||

(ಋ ಸಂ. ೧-೧೧೨-೩)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಸ್ತವಾದ ಗೋವನ್ನು ಅಶ್ವಿನೀವೇನತೆಗಳು ಭೇನುವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂದರೆ ಬಂಜೆ ಯಾಗಿದ್ದ ಹಸುವನ್ನು ಕ್ಷೀರದಿಂದ ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆಯೂ ಕರುವಿನೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವಂತೆಯೂ ಮಾಡಿದರು ಎಂದು ಭೇನು ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನೂ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಸಹ,

ಉಪ ಹೃಯಿಷ್ಠೇ ಸುದುಘಾಂ ಭೇನುಮೇತಾಂ ಸುಹಸ್ತೋ ಗೋಧುಗುತ ದೋಹದೇನಾಂ |

ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಸವಂ ಸವಿತಾ ಸಾವಿಷನ್ನೋಽಭೀದ್ಧೋ ಘರ್ಮಸ್ತದು ಸು ಪ್ರ ಪೋಚಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೨೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನುದಹರಿಸಿ ಸುದುಘಾಂ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಕರೆಯತಕ್ಕ ಇತ್ಯಾದಿವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಭೇನು ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

(ಆ) ಪೀಪಯನ್—ಆಪ್ಯಾಯಯಂತು | ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳಲಿ ವೃದ್ಧ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಪೈಪ್ಪ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಂತೆ ಪುಷ್ಕಲವಾಗಿ ಕೆಚ್ಚಲುಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ಷೀರವು ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳಲಿ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾಭ್ಯಾಮಾಗೋಮುಗ್ಧ್ಯಾಂ ಪಯಸ್ಯಾ |

(ತೈ. ಸಂ. ೭-೫-೨೨-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವಂತೆ ಕೆಚ್ಚಲಿನ ಕ್ಷೀರದಿಂದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನು ಆರಾಧಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಕ್ಷೀರಗಳನ್ನು ಭೇನುಗಳು ಪುಷ್ಕಲವಾಗಿ ಪಡೆದಿರುವಂತಾಗಲಿ ಮತ್ತು ಆರೀತಿಯಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕು ಎಂಬುದಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವಯುನಾನಿ—ವಯುನ ಶಬ್ದವು ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನುಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೩). ವಯುನಂ ವೇತೇಃ ಕಾಂತಿರ್ವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾ ವಾ | (ನಿ. ೫-೧೫) ಹೆಣೆದುಹಾಕು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ವೀ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷೆ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಸ ಇತ್ತನೋಽವಯುನಂ ತತಸ್ತತ್ಸೂರೈಣ ವಯುನವಚ್ಚ ಕಾರ |

ಕದಾ ತೇ ಮರ್ತಾ ಅವೃತಸ್ಯ ಧಾಮೇಯಕ್ಷಂತೋ ನ ಮಿನಂತಿ ಸ್ವಧಾವಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೨೧-೩)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನುದಹರಿಸಿ ಸ ತನೋಽಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ತತಸ್ತತ್ಸೂತಂ ಸೂರೈಣ ಪ್ರಜ್ಞಾನವಚ್ಚ ಕಾರ (ನಿ. ೫-೧೫) ಕತ್ತಲಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿವು ಗೋಚರಾತೀತವಾದುದನ್ನು ಪ್ರಜ್ಞಾ ವಿಸಯವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಬೇಕಾದ ಯಜ್ಞ ಕ್ರಿಯೆಗಳ ಜ್ಞಾನಗಳನ್ನು ಎಂದರ್ಥ.

**ಪಿತ್ತಃ**—ಪಿತು ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೯) ಇಲ್ಲಿ ಹುತಶಿಷ್ಟಮನ್ನಂ | ಹೋಮ ಮಾಡಿದನಂತರ ಉಳಿದ ಅನ್ನವನ್ನು ಎಂದರ್ಥ.

**ಅದಿತಿಂ**—ಅದಿತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅದೀನಾ (ನಿ. ೪-೨೩) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಚನದಂತೆ ದೀನವಲ್ಲದ್ದು, ಖಂಡಾತ್ಮಕವಾಗದೇ ಇರತಕ್ಕದ್ದು, ಕ್ಷಯಿಸದಿರುವುದು ಎಂಬರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಗ್ನಿ, ಅದಿತಿಯೆಂಬ ದೇವಮಾತಾ ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸತಕ್ಕ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಆಖಂಡಿತಮು ನ್ಯೂನಮೇತತ್ಪರ್ಮ | ನ್ಯೂನವಿಲ್ಲವೇ ಪೂರ್ಣವಾದ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಎಂಗು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಮಾಮತೇಯಮ್**—ಮಮತಾಯಾಃ ಅಪತ್ಯಂ ಪುಮಾನ್ ಮಾಮತೇಯಃ ಸ್ತ್ರೀಭ್ಯೋಢಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೧೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಪತ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಢಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆಯನೇಯೀ-(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಏಯಾದೇಶ. ಕಿತಿಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಅವಂತೀಃ**—ಅವ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ರು ಬಂದಾಗ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಉಗಿತಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀವ್. ಇದಕ್ಕೆ ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪೀಪಯನ್**—ಓವ್ಯಾಯೀ ವೃದ್ಧಾ ಧಾತು. ಹೇತುಮತಿ ಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಢರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಞ್. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಪೀಭಾವ ಬರುತ್ತದೆ. ಣಿಶ್ರಿದ್ರುಸ್ಪ್ರಭ್ಯಃ-ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೆ ಚರ್. ಚೆಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ. ಕೇರನಿಟಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚಿಗೇ ಲೋಪ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಅಡಾಗಮು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಸ್ಮಿನ್**—ಸ್ಪಸ್ಮಿನ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ಣಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಊಧನ್**—ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್-(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ತಮಿಗೆ ಲುಕ್

**ಪಿತ್ತಃ**—ಪಾ ಪಾನೇ ಧಾತು. ಪಃಕಿಚ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ತುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತನ್ನಾ ದೀನಾಂ ಛಂದಸ್ಯುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಪಷ್ಠಿಏಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಯಣಾದೇಶ.

**ಭಿಕ್ಷೇತ**—ಭಿಕ್ಷ ಯಾಚನೇ ಧಾತು. ಲಿಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಯುನಾನಿ**—ಅಜ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ ಧಾತು. ಅಜಿಯಮಿ-(ಉ. ಸೂ. ೩-೩೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉನನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಜೀವ್ಯಘೃಣ್ ಪೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ವೀಭಾವ. ಅದಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಗೂವೇಶ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಾದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಆಸಾ**—ಅಸ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತೃತೀಯಾಏಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಪದ್ಧನ್ಯೋಮಾಸ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಸನ್ ಅದೇಶ. ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್-(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಡಾದೇಶ ಡಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಟಿಗೆ

ಲೋಪ. ಅನುದಾತ್ತ ಪರವಾದಾಗ ಉದಾತ್ತಲೋಪವಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಸ್ಯಚಿ ಯತ್ರೋದಾತ್ತಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಆ ವಿನಾಸನ್—ವಿನಾಸ ಪರಿಚರಣಕ್ರಿಯಾಯಾಂ. ಧಾತು ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ ವಾದಾಗ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉರುಷ್ಯೇತ್—ಉರುಷ್ಯತೀ ರಕ್ಷಾಕರ್ಮಾ (ನಿ. ರು ೫-೨೨) ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಲಿಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೬ ||

— ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತ್ಯ —

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತ್ಯ

ಆ ನಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಹವ್ಯಜುಷ್ವಿಂ ನಮಸಾ ದೇವಾವನಸಾ ವವೃತ್ಯಾಂ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಪೃತನಾಸು ಸಹ್ಯಾ ಅಸ್ಮಾಕಂ ವೃಷ್ಟಿದಿವ್ಯಾ ಸುಪಾರಾ |

|| ೬ ||

ಪದಸಾಹ

ಆ | ನಾಂ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಹವ್ಯಜುಷ್ವಿಂ | ನಮಸಾ | ದೇವಾ | ಅವಸಾ | ವವೃತ್ಯಾಂ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಪೃತನಾಸು | ಸಹ್ಯಾ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ವೃಷ್ಟಿಃ | ದಿವ್ಯಾ | ಸುಪಾರಾ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೈತ್ಯಾವರುಣಪಶೌ ವಸಾಯಾ ಏಷಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ನಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಹವ್ಯಜುಷ್ವಿನಾ ಯಾತಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಅ. ೨ ಅ | ಇತಿ ||

ಹೇ ದೇವಾ ದೇವನಶೀಲೌ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ನಾಂ ಯುನಾಂ ಹವ್ಯಜುಷ್ವಿಂ ಹವಿಃಸೇವಾಂ ನಮಸಾ ನಮಸ್ಕಾರೋಪಲಕ್ಷಿತೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣಾವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇನಾ ವವೃತ್ಯಾಂ | ಅವರ್ತಯೇಯಂ | ಯದ್ವಾ | ನಮಸ್ಕಾರೇಣಾವಸಾನ್ನೇನ ಚಾ ವವೃತ್ಯಾಂ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿ ಬ್ರಹ್ಮೇದಾನೀಂ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಪರಿವೃಥಂ ಕರ್ಮ ಪೃತನಾಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಸಹ್ಯಾಃ | ಸಹ್ಯಾತ್ | ಶತ್ರುನಭಿಭೂಯಾತ್ | ಅನೇನ ಕರ್ಮಣಾ ಶತ್ರುನಭಿಭವೇಯ- ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಾಸ್ಮಾಕಂ ದಿವ್ಯಾ ದಿವಿ ಭವಾ ವೃಷ್ಟಿಃ ಸುಪಾರಾ ಸುಷ್ಮ ಪಾರಯಿತ್ರೀ ಭವತ್ವಿತಿ ಶೇಷಃ | ವೃಷ್ಟೌ ಸತ್ಯಾಂ ಪ್ರೀತ್ಯಾದಿವ್ವಾರಾ ಕರ್ಮಸಮಾಪ್ತೇರಿತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾ— ದೇವತಾತ್ಮರಾದ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ— ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ವಾಂ—ನಿಮಗೆ | ಹವ್ಯಜುಷ್ಟಿಂ—ತೃಪ್ತಿದಾಯಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯನ್ನು | ನಮಸಾ—ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರ ದೊಡನೆಯೂ | ಅವಸಾ—ರಕ್ಷಣಾನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ | ಅಥವಾ [ನಮಸಾ—ನಮಸ್ಕಾರದೊಡನೆಯೂ | ಅವಸಾ—ಅನ್ನದೊಡನೆಯೂ] | ಆ ವವೃತ್ಯಾಂ—( ನಾನು ) ನೆರವೇರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಆಗಲಿ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಈ ಕರ್ಮವು | ಪೃತನಾಸು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಸಹ್ಯಾಃ—(ಶತ್ರುಗಳನ್ನು) ಸೋಲಿಸಲು ಸಹಾಯಕವಾಗಲಿ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮಗೆ | ದಿವ್ಯಾ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ | ವೃಷ್ಟಿಃ—ಮಳೆಯು | ಸುಪಾರಾ—ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಂತೆ ( ಬೀಳಲಿ ) ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ನಿಮಗೆ ತೃಪ್ತಿದಾಯಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕ ವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಸುಯೋಗವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಆಗುವಂತೆ ನನ್ನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ. ನಮ್ಮ ಈ ಕರ್ಮವು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಲು ಸಹಾಯಕವಾಗಲಿ. ನಮಗೆ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಮಳೆಯು ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡು ವಂತೆ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಬೀಳಲಿ.

### English Translation

Divine Mitra and Varuna, may I render the oblation acceptable to you with reverence and prayer; may the sacred rite enable us (to overcome) in battles, and may the heavenly rain be to us the means of satisfying our wants.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನುದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುವಿನ ವಸಾಹೋಮದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಆ ವಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಹವ್ಯಜು-  
ಷ್ಟಿಮಾ ಯಾತಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ ೨-೮).

ಹವ್ಯಜುಷ್ಟಿಂ— ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ತೃಪ್ತಿದಾಯಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆ ಯೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು

ಆ ನೋ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಹವ್ಯಜುಷ್ಟಿಂ ಘೃತೈರ್ಗವ್ಯಾತಿಮುಕ್ಷತಮಿಳಾಭಿಃ |

ಪ್ರತಿ ವಾಮತ್ರ ವರಮಾ ಜನಾಯ ಪೃಣೇತಮುದ್ಗೋ ದಿವ್ಯಸ್ಯ ಚಾರೋಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೭-೬೫-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಹವ್ಯಜುಷ್ಟಿಂ ಹವಿಸೇವನವಂತಂ ಯಜ್ಞಂ | ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸತಕ್ಕ ಯಜ್ಞವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಇಮಾ ಹವ್ಯಾ ಜಾತನೇದೋ ಜುಷಸ್ವೇತಿ ಹವ್ಯಜುಷ್ಟಿಮಾಶಾಸ್ತೇ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೧೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಎಲೈ ಜಾತನೇದಸ್ತೇ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು ಎಂಬುದಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಗ ಹವ್ಯಜುಷ್ಟಿಯು ಅಂತಹ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ಪರಿಭಾಷಿಕವಾದ ಪದವಾಗಿದೆ.

ನಮಸಾ—ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ನಮಸ್ಕಾರೋಪಲಕ್ಷಿತೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ! ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರದೊಡನೆ ಎಂವರ್ಥವೂ ಅನಂತರ ಯದ್ವಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣ (ಕೇವಲ) ನಮಸ್ಕಾರದಿಂದ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಅವಸಾ—ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ರಕ್ಷಣೆಯೆಂದೂ ಅನಂತರ ಯದ್ವಾ ಅನ್ನೇನ ಚ | ಅಥವಾ ಅನ್ನ ವೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮ—ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದವು ಇಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಬೃಹಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತೋರಿಸಿ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧದಲ್ಲಿಯೂ ಪೌಷ್ಕಲ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಕರ್ಮವೆಂವರ್ಥವೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಪೃತನಾಸು—ವ್ಯಾಪ್ತಿಯಂತೇ ಅತ್ರ ಯೋದ್ಧಾರಃ ಇತಿ ಪೃತನಾಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ | ಯೋಧರು ಸೇರಿ ಗುಂಪುಮಾಡುವ ಸ್ಥಾನವಾದುದರಿಂದ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಪೃತನಾ ಎಂಬ ಹೆಸರೆಂದು ಒಂದು ಕಡೆಯೂ (ಋ. ಸಂ. ೩-೪೯-೨).

ಇಮಂ ನರೋ ಮರುತಃ ಸಕ್ಷತಾ ವೃಥಂ ಯಸ್ಮಿನ್ನಾಯಃ ಶೇವ್ಯಧಾಸಃ |

ಅಭಿ ಯೇ ಸಂತಿ ಪೃತನಾಸು ದೊಡ್ಡೋ ವಿಶ್ವಾಹಾ ಶತ್ರುಮಾವಭುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೬-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪೃತನಾಸು ಸೇನಾಸು ತದುಪಲಕ್ಷಿತೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು | ಪೃತನಾ ಎಂದರೆ ಸೇನೆಗಳೆಂದೂ ಅವುಗಳಿಂದ ಉಪಲಕ್ಷಿತಗಳಾದುದರಿಂದ ಸಂಗ್ರಾಮಕ್ಕೂ ಪೃತನಾ ಎಂಬ ಹೆಸರೆಂದೂ ಸಾಯಣರು ಈ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಪದವನ್ನು ಸಂಗ್ರಾಮ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೩-೯).

ಸುಪಾರಾ—ಸುಷ್ಮ ಸಾರಯಿತ್ರೀ | ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನೆರವೇರುವಂತೆಯೂ, ಈ ನಿರ್ವಹಣಾಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಾಗಿಯೂ ವೃಷ್ಟಿಯು ಸಾಧಕವಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪತಿಯಾ

ಹವ್ಯಜುಷ್ಟಿಮ್—ಜುಷ್ಠಿ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ ಧಾತು. ಸ್ತ್ರಿಯಾಂಕ್ತಿನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ತಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ಲುಪ್ತದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಟಕಾರಾದೇಶ. ತಾದೌಚನಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಮಸಾ—ಇಮು ಪ್ರದ್ವತ್ವೇ ಶಬ್ದೇ ಚ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ವ್ಯ ದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅವಸಾ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಗಳು ಬರುತ್ತವೆ.

ವವ್ಯತ್ಯಾಮ್—ವೃತು ವರ್ತನೇ ಧಾತು. ಲಿಜ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷವಿಕವಚನಕ್ಕೆ ತಸ್ಯ ಧಮಿಪಾಂ— ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಾದೇಶ. ವೃತ್ಯಯದಿಂದ ಪರಸ್ಮೈಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಶ್ಲೋ ಆದೇಶ. ಶ್ಲೋ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಯಾಸುಟಾಗಮು ಅದು ಜಿತ್ತಾದುದ ರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜ್ಜಿತಿಜಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಹ್ಯಾಃ**—ಸಹ ಮರ್ಷಣೇ ಧಾತು. ವೃತ್ತಯದಿಂದ ತಿಪಿಗೆ ಸಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಯಾಸುಟಾಗಮ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುಪ್ಪವಿಸರ್ಗ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವೃಷ್ಟಿಃ**—ವೃಷ ಸೇಚನೇ ಧಾತು ಸ್ತ್ರಿಯಾಂಕ್ತಿನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತಿನ್. ಮಂತ್ರೇವೃಷೇಷಸಚ— (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತಿನ್ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ದಿವ್ಯಾ**—ದಿವಿ ಭವಾ ದಿವ್ಯಾ. ಭವೇಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವ ವಿನಕ್ಷಾನಾಡಿದಾಗ ಅದಂತನಿಬಂಧನವಾಗಿ ಟಾಪ್.

**ಸುಸಾರಾ**—ಸ್ಥಾ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ ಧಾತು, ಇದಕ್ಕೆ ಣಿಚ್ ಬಂದಾಗ ನಂದಿಗ್ರಹಸಚಾದಿಭ್ಯಃ— (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಣಿಚ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ರ ಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಣೀರನಿಟಿ (ಪಾ ಸೂ. ೯-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೭ ||



## ನೂರಣವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಯಜಾಮಹೇ ನಾಮಿತಿ ಚತುರ್ಘಚಂ ಚತುರ್ದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ದೈರ್ಘತಮಸಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ  
ಮೈತ್ರಾವರುಣಂ | ಯಜಾಮಹೇ ಚತುಷ್ಟುಮಿತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ || ವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಯಜಾಮಹೇ ನಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಛಾಲ್ಕು ನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘತಮನು ಋಷಿಯು. ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ದೇವತೆಯು. ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಯಜಾಮಹೇ ಚತುಷ್ಟುಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೧೫೩

|| ಮಂಡಲ—೧ || ಅನುವಾಕ—೨೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೫೩ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೨೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೪ ||

|| ಋಷಿಃ—ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚಿತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಮಿತ್ರಾವರುಣ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||



ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ಯಜಾಮಹೇ | ವಾಂ | ಮಹಃ | ಸಜೋಷಾ | ಹವ್ಯೇಭಿರ್ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ  
ನಮೋಭಿಃ |

ಘೃತೈಃ ಸ್ತುತಸ್ತು | ಅಧ | ಯದ್ವಾನುಸ್ಮೇ | ಅಧ್ವರ್ಯವೋ | ನ | ಧೀತಿಭಿರ್ಭ-  
ರಂತಿ || ೧ ||

೯. ದಪಂ. ೪.

ಯಜಾಮಹೇ | ವಾಂ | ಮಹಃ | ಸಜೋಷಾಃ | ಹವ್ಯೇಭಿಃ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ನಮೋಭಿಃ |

ಘೃತೈಃ | ಘೃತಸ್ತು | ಇತಿ | ಘೃತಸ್ತು | ಅಧ | ಯತ್ | ವಾಂ | ಅಸ್ಮೇ | ಇತಿ | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ನ |

ಧೀತಿಭಿಃ | ಭರಂತಿ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಘೃತಸ್ತು ಘೃತಸ್ಯ ಸ್ತಾವಯಿತಾರೌ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ಮಹೋ ಮಹಾಂತೌ ವಾಂ ಯಜಾ  
ಮಹೇ | ಪೂಜಯಾಮೋ ಯಜಮಾನಾ ಋತ್ವಿಜಗ್ನ್ವ | ಕೀದೃಶಾಃ | ಸಜೋಷಾಃ ಸಮಾನಪ್ರೀತಿ  
ಯುಕ್ತಾಃ | ಕೇನ ಸಾಧನೇನೇತಿ ತದುಚ್ಯತೇ | ಹವ್ಯೇಭಿಃ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಭಿರ್ನಮೋಭಿರ್ನಮಸ್ಯಾರೋ  
ಪಲಕ್ಷಿತೈಃ | ಅಥಾಪಿ ಚ ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪಾರಣಾದ್ವಾಂ ಯುವಮಧ್ವರ್ಯವೋಽಸ್ಮದೀಯಾ ಅಧ್ವರ್ಯ-  
ವೋಽಪಿ | ಅತ್ರ ನಶಬ್ದೋಽಪ್ಯರ್ಥೇ | ತೇಽಪಿ ಧೀತಿಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿಃ ಸ್ವಕೀರ್ಯೈರ್ಭರಂತಿ ಪೋಷಯಂತಿ  
ತಸ್ಮಾದ್ಯಜಾಮಹೇ ||

ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ

ಘೃತಸ್ತು—ಘೃತವನ್ನು ( ಉದಕವನ್ನು ) ಸುರಿದು ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ | ಮಹಃ—ಮಹಾ  
ತ್ಮರೂ ಆದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ಸಜೋಷಾಃ—( ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ) ಒಂದೇನಿಧವಾದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳ  
ನಾವು ನಮೋಭಿಃ—ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕಗಳಾದ | ಘೃತೈಃ—ಉದಕಗಳಿಂದಲೂ | ಹವ್ಯೇಭಿಃ—ಪುರೋಡಾ  
ಶಾದಿ ಗಳಿಂದಲೂ | ಮಹಃ—ಮಹಾತ್ಮರಾದ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಯಜಾಮಹೇ—ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅಧ—  
ಅದೂ ಅಲ್ಲದೆ | ಯತ್—ಯಾವ ಅದೇ ಕಾರಣದಿಂದ (ಆದ್ದರಿಂದಲೇ) | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅಸ್ಮೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ  
ನ—ನಮ್ಮ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ಅಧ್ವರ್ಯಗಳೂ ಕೂಡ | ಧೀತಿಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಭರಂತಿ—  
ಪೋಷಿಸುತ್ತಾರೆ ||

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಘೃತವನ್ನು ಸುರಿಸಿ ಹಂಚುವವರೂ ಮಹಾತ್ಮರೂ ಆದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಒಂದೇವಿಧವಾದ ಭಕ್ತಿಶ್ರದ್ಧೆಯುಳ್ಳ ನಾವು ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕಗಳಾದ ಉದಕಗಳಿಂದಲೂ, ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ. ಅಲ್ಲದೆ ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ನಮ್ಮ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೂ ಕೂಡ ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

## English Translation

Mighty Mitra and Varuna, dispensers of butter, we worship you, rejoicing, with oblations; with reverential homage, and with (offerings of) water; so that our ministrant priests may propitiate you by (our) devotions.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಘೃತಸ್ತೂ—ಘೃತಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೨೪) ಘೃತಸ್ಯ ಸ್ನಾನಯಿತಾರೌ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ | ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿದು ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡತಕ್ಕ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೆಂದರ್ಥ. ಇದೇ ಪದವು,

ಅರ್ಚಾಮಿ ವಾಂ ವರ್ಧಯಾಪೋ ಘೃತಸ್ತೂ ದ್ಯಾವಾಭೂಮೀ ಶೃಣುತಂ ರೋದಸೀ ಮೇ |

ಅಹಾ ಯದ್ವ್ಯಾಪೋಽಸುನೀತಿ ಮಯನ್ಮಧ್ಯಾ ನೋ ಅತ್ರ ಸಿತರಾ ಶೀತೀತಾಂ |

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೨-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತ್ರಾಃ | ಎಂದು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ಧೀತಿಭಿಃ—ಸ್ವಕೀಯೈಃ ಕರ್ಮಭಿಃ | ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ. ಧೀತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮ, ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಎರಡರ್ಥಗಳೂ ಉಂಟು. [ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಂಗುಳಿ ನಾಮಗಳಲ್ಲೂ ಈ ಪದವು ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ನಿ. ೩-೮] ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಕರ್ಮ, ಪ್ರಜ್ಞೆ ಎಂಬೆರಡರ್ಥಗಳೂ ಇರತಕ್ಕ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ವಿನರಿಸಿರುವುದನ್ನು ಇದೇ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ೧-೧೪೩-೧ನೇ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ (p. 295) ತಿಳಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಾಗ ರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವೆಂದರ್ಥ.

## ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಯಜಾಮಹೇ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅದುಪದೇಶದ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಾಸ್ಯ-ನುದಾತ್ತೇ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತು ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಮಹಃ—ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸುಸಾಂ ಸುಪೋ-ಭವಂತಿ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಬಹುವಚನಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಿದೆ.

ಸಜೋಷಾಃ—ಸಮಾನಂ ಜೋಷಃ ಯೇಷಾಂ ತೇ | ಸಜೋಷಾಃ ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ ಧಾತು. ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಲಘೂಪಧಗುಣ. ಸಮಾನಸ್ಯ ಛಂದಸ್ಯ-ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾನಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಭಾವ. ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹವ್ಯೇಭಿಃ—ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸ್ ಭಾವ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಎತ್ಯ.

ಘೃತಸ್ನಾ—ಘೃತಂ ಸ್ನಾನಯತಃ ಇತಿ ಘೃತಸ್ನಾ. ಸ್ನಾ ಪ್ರಸ್ತವಣೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಂಬೋಧನಾದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭರಂತಿ—ಭೃಜ್ ಭರಣೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮವುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. || ೧ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರಸ್ತುತಿರ್ವಾಂ ಧಾಮ ನ ಪ್ರಯುಕ್ತಿರಯಾಮಿ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ  
ಸುವೃಕ್ತಿಃ |

ಅನಕ್ತಿ ಯದ್ವಾಂ ವಿದಥೇಷು ಹೋತಾ ಸುನ್ಮಂ ವಾಂ ಸೂರಿವೃಷಣಾ-  
ವಿಯಕ್ಷನ್ || ೨ ||

| ಸದಪಾಠಃ |

ಪ್ರಸ್ತುತಿಃ | ವಾಂ | ಧಾಮ | ನ | ಪ್ರಯುಕ್ತಿಃ | ಅಯಾಮಿ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಸುವೃಕ್ತಿಃ |  
ಅನಕ್ತಿ | ಯತ್ | ವಾಂ | ವಿದಥೇಷು | ಹೋತಾ | ಸುನ್ಮಂ | ವಾಂ | ಸೂರಿಃ | ವೃಷಣಾ |  
ವಿಯಕ್ಷನ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ವಾಂ ಯುವಯೋಃ ಸಂಬಂಧಿನೋ ಯಾಗಸ್ಯ ಪ್ರಸ್ತುತಿಃ ಪ್ರಸ್ತಾವನಾ ಕರೋಮೀತಿ ಸಂಕಲ್ಪ ಏವ ನ ಪ್ರಯುಕ್ತಿಃ ಕೃತ್ಸ್ಯಪ್ರಯೋಗೋ ನ ಸಂಪನ್ನಃ | ತಾವತ್ಯೇವ ಯುವಯೋ-

ಧಾರ್ಮ ತೇಜಃಸ್ಥಾನಮಯಾಮಿ | ಸ್ತಾಪ್ನೋಮಿ | ಸುವೃತ್ತಿಯುಂವಯೋಃ ಶೋಭನಾವರ್ಜಕಶ್ಚ  
ಯುಷ್ಮತ್ಪರಿಗ್ರಹಾಡಸ್ಮಿ | ಯದ್ಯದಾ ತು ವಿದಥೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ನಾಂ ಯುನಾಂ ಹೋತಾ ಹೋಮ-  
ನಿಷ್ಪಾದಕೋಽಯಮಧ್ವರ್ಯುರನಕ್ತಿ ಹವಿಸಾಗಚ್ಛತಿ | ಹೋಮಂ ಕರೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ |  
ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತೈತನ್ನಾಮಕ ಯತ್ಪಿಕ್ ಶಸ್ತ್ರಾದಿನಾ ನಾಮನಕ್ತಿ ವ್ಯಂಜಯತಿ | ತದಾ ಸೂರಿ-  
ಯುಷ್ಮನ್ನಾಹಾತ್ಮ್ಯವಿದಿಯಕ್ಷನ್ ಯಾಗಂ ಕರ್ತುಮಿಚ್ಛನ್ನಹಂ ಹೇ ವೃಷಣೌ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿ-  
ತಾರೌ ನಾಂ ಯುಂವಯೋಃ ಸುಮ್ಮಂ ಯುಷ್ಮತ್ಸಂಬಂಧಿ ಸುಖಂ ದೇವತ್ವಲಕ್ಷಣಮಯಾಮೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾಂ—(ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ)ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ (ಮಾಡಬೇಕಾದ ಯಾಗದ) | ಪ್ರಸ್ತುತಿಃ—ಪ್ರಸ್ತಾ-  
ಪನಾರೂಪವಾದ ಸಂಕಲ್ಪಮಾತ್ರವೇ, | ನ ಪ್ರಯುಕ್ತಿಃ—ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ ವಿಧಿಯನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದಂತೆ ಆಗುವು-  
ದಿಲ್ಲ. (ಆದರೆ, ಅಷ್ಟಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ) | ಧಾಮ—(ನಿಮ್ಮ ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಅಯಾಮಿ—  
ಹೊಂದುತ್ತೇನೆ. | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ವಿದಥೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಹೋತಾ—  
ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಅಥವಾ ಹೋತೃವೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ಯತ್ಪಿಕ್ಯು | ಅನಕ್ತಿ -ಹವಿಸನ್ನು  
ಅರ್ಪಿಸಿ ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ (ಆಗ) | ವೃಷಣೌ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ |  
ಸೂರಿಃ—ನಿಮ್ಮ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ | ಇಯಕ್ಷನ್—ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ  
ನಾನು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ | ಸುಮ್ಮಂ—(ದೇವತ್ವರೂಪವಾದ) ಸುಖವನ್ನು (ಹೊಂದುವೆನು.) |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಯಾಗದ ಪ್ರಸ್ತಾವನಾರೂಪವಾದ ಸಂಕಲ್ಪ-  
ಮಾತ್ರವೇ ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ ವಿಧಿಯನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದಂತೆ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಅಷ್ಟನ್ನು ಮಾಡಿದ ಮಾತ್ರ-  
ದಿಂದಲೇ, ನಾನು ನಿಮ್ಮ ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತೇನೆ. ಮತ್ತು ಯಾವಾಗ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ  
ನಿಮ್ಮನ್ನು ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಹವಿಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಆಗ, ಎಲೈ  
ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರಾದ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಯುಳ್ಳ-  
ವನೂ ಆದ ನಾನು ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ದೇವತ್ವರೂಪದ ಸುಖವನ್ನು ಹೊಂದುವೆನು.

### English Translation

The purpose of worshipping you, Mitra and Varuna, is not the perfor-  
mance, but (even by so much) I may attain to your glory, and there is  
acquittance (of my duty); for when the priest offers you oblations in sacrifi-  
ces, then the pious man, showers (of benefits), being desirous of worshipping  
you, (obtains) felicity.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಪ್ರಸ್ತುತಿಃ ನ ಪ್ರಯುಕ್ತಿಃ—**ಪ್ರಸ್ತುತಿಯು ಪ್ರಯುಕ್ತಿಯಾಗಲಾರದು ಎಂದು ಅವೆರಡಕ್ಕೂ ಇರತಕ್ಕ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಅದರೂ ಸಹ ಕೇವಲ ಪ್ರಸ್ತುತಿನಾತ್ರದಿಂದಲೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ಅವರ ಧಾಮವನ್ನು ಪಡೆಯಬಹುದೆಂಬ ಭರವಸೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ಒಂದು ಅಂಗವಾದ ಪ್ರಸ್ತುತಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ಧಾಮವನ್ನು ಪಡೆಯಬಹುದಾದರೆ, ಕರ್ಮವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಿರ್ವಹಿಸಿದರೆ ಅದರ ಫಲವು ಇನ್ನೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗುವುದೆಂದು ತಾವ್ವರೈ.

**ಪ್ರಸ್ತುತಿಃ ಪ್ರಸ್ತಾವನಾ ; ಕರೋಮೀತಿ ಸಂಕಲ್ಪ ಏವ—**ಕರ್ಮವನ್ನು ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂಬ ಪ್ರಸ್ತಾವನಾರೂಪವಾದ ಸಂಕಲ್ಪವೆಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಸ್ತಾವನೆಂದರೇನು ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ಯಾವ ಸ್ಥಾನ ಎಂಬುದನ್ನು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಇಂತಹ ಪ್ರಸ್ತಾವನನ್ನು ಪಠಿಸುವವರು ಪ್ರಸ್ತುತಿಕಾಮರೆಂದು ಭಾಂದೋಗ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಸ್ತಾವದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಕಥಾರೂಪದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಋಕ್ಕೇ ನಾ ಇದಮಗ್ರೇ ಸಾಮ ಚಾಸ್ತಾಂ ಸೈವ ನಾಮ ಋಗಾಸೀದನೋ ನಾಮ ಸಾಮ ಸಾ ನಾ ಋಕ್ಸಾನೋಪಾವದನ್ನಿಥುನಂ ಸಂಭವಾವ ಪ್ರಜಾತ್ಯಾ ಇತಿ ನೇತ್ಯೆಬ್ರವೀತ್ಸಾಮ ಜ್ಯಾಯಾನ್ತಾ ಅತೋ ಮಮ ಮಹಿಮೇತಿ ತೇ ದ್ವೇ ಭೂತ್ಯೋಪಾವದತಾಂ ತೇನ ಪ್ರತಿಚಿನ ಸಮವದತೆ ತಾಸ್ತಿಸೋ ಭೂತ್ಯೋಪಾವದಂಸ್ತತ್ತಿಸೃಭಿಃ ಸಮಭವದ್ಯತ್ತಿಸೃಭಿಃ ಸಮಭವತ್ತಸ್ತತ್ತಿಸೃಭಿಃ ಸ್ತುವಂತಿ ತಿಸೃಭಿರುದ್ಗಾಯಂತಿ ತಿಸೃಭಿರ್ಹಿ ಸಾಮ ಸಂಮಿತಂ ತಸ್ಮಾದೇಕಸ್ಯ ಬಹ್ವೈಜಯಾ ಭವಂತಿ ನೈಕಸ್ಯೈ ಬಹವಃ ಸಹ ಪತಯೋ ಯದ್ವೈ ತತ್ಸಾ ಚಾಮಶ್ಚ ಸಮಭವತಾಂ ತತ್ಸಾಮಾಭವತ್ತತ್ಸಾಮ್ನಃ ಸಾಮತ್ವಂ, ಸಾಮನ್ಭವತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದ ಯೋವೈ ಭವತಿ ಯಃ ಶ್ರೇಷ್ಠ ತಾಮಶ್ಚತೇ ಸ ಸಾಮನ್ಭವತೈಸಾಮನ್ಯ ಇತಿ ಹಿ ನಿಂದಂತಿ | ತೇವೈ ಪಂಚಾನ್ಯದ್ಭುತ್ವಾ ಪಂಚಾನ್ಯದ್ಭುತ್ವಾ ಕಲ್ಪೇತಾಮಾಹಾವಶ್ಚ ಹಿಂಕಾರಶ್ಚ ಪ್ರಸ್ತಾವಶ್ಚ ಪ್ರಥಮಾ ಚ ಋಗುದ್ಗೀಥಶ್ಚ ಮಧ್ಯಮಾ ಚ ಪ್ರತಿಹಾರಶ್ಚೋತ್ತಮಾ ಚ ನಿಧನಂ ಚ ವಷಟ್ಕಾರಶ್ಚ ಇತಿ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೧೩)

ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಋಕ್ಕು ಸ್ತ್ರೀರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ, ಸಾಮವು ಪುಂರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಇದ್ದು ಸಂತಾನೋತ್ಪತ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಋಕ್ಕು ಸಾಮದೊಂದಿಗೆ ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಲು ಬಯಸಿತು. ಆಗ ಸಾಮವು ತನ್ನ ಪುಂಸ್ತ್ವದ ಹಿರಿಮೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಲು ಅದಾಗದೆಂದಿತು. ತಾನು ಎರಡು ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿಕೊಂಡು ಋಕ್ಕು ಪುನಃ ಸಾಮವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಆಗಲೂ ಸಾಮವು ಅದನ್ನು ನಿರಾಕರಿಸಿತು ಪುನಃ ಮೂರಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಸಾಮವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಆಗ ಅದರ ಒಪ್ಪಿಗೆಯಿಂದ ಎರಡೂ ಕಲಿತಾಗ ಪಂಚಾವಯವಗಳುಳ್ಳ ಎರಡು ಶಸ್ತ್ರಗಳ ಸಮೂಹಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು ಅವೇ ಪ್ರಸ್ತಾವಾದಿಗಳು. ಇವು ಯಾವವೆಂದರೆ,

ತೇ ವೈ ತ ಏವ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಾಃ ಶಸ್ತ್ರಾವಯವಾಃ ಪಂಚಸಂಖ್ಯಾತಾ ಅನ್ಯತ್ಪ್ರಥಗೇವ ಶಸ್ತ್ರರೂಪಂ ಭೂತ್ವಾ ವರ್ತಂತೇ | ತಥಾ ಹಿಂಕಾರಾದಯಃ ಪಂಚ ಸಾಮಾಂಶಾ ನೈಶ್ಚದೇವಾವಯವಾಃ

ಅನ್ಯತ್ಪ್ರಥಕ್ಸಾರೂಪಂ ಭೂತ್ಯಾ ವರ್ತಂತೇ ಚ | .....ತದೇತತ್ಪಂಚಕಂ ಶಸ್ತ್ರ  
ಸ್ವರೂಪಂ | ಉದ್ಗಾತ್ರಾ ಪಠಿತವ್ಯಃ ಸಾಮ್ನ ಆದೌ ಹಿಮಿತ್ಯೇವಂಶಬ್ದೋ ಹಿಂಕಾರಃ |  
ಗಾತವ್ಯಃ ಸಾಮಾವಯವಃ ಪ್ರಸ್ತಾವಃ | ಉದ್ಗಾತ್ರಾ ಗಾತವ್ಯ ಉದ್ಗೀಥಃ | ಪ್ರತಿಹರ್ತ್ವಾ  
ಗಾತವ್ಯಃ ಪ್ರತಿಹಾರಃ | ಅಂತೇ ಸರ್ವೈರ್ಗಾತವ್ಯೋ ಭಾಗೋ ನಿಧನಂ | ತದೇತತ್ಪಂಚಕಂ  
ಸ್ತೋತ್ರಸ್ವರೂಪಂ | (ಐ ಬ್ರಾ ೧೨-೧೩ ರ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ)

ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಉದ್ಗಾತ್ರವಿನಿಂದ ಆದಿಯಲ್ಲಿ ಹಿಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಲ್ಪಡುವ ಹಿಂಕಾರವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಸಾಮಾವಯವರೂಪವಾದುದೂ, ಪ್ರಸ್ತೋತ್ರವಿನಿಂದ ಗಾನಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಪ್ರಸ್ತಾವವು ಎರಡನೆಯದು. ಉದ್ಗಾತ್ರವು ಪಠಿಸಬೇಕಾದುದು ಉದ್ಗೀಥವೆಂಬ ಮೂರನೆಯದು. ಪ್ರತಿಹಾರವೆಂಬುದು ಪ್ರತಿಹರ್ತ್ವವು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ನಾಲ್ಕನೆಯದು. ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಗಾನಮಾಡಬೇಕಾದ ಐದನೆಯದಕ್ಕೆ ನಿಧನವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಐದು ಅವಯವಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯದಾದ ಪ್ರಸ್ತಾವವನ್ನು ಪ್ರಸ್ತೋತ್ರವು ಪಠಿಸಬೇಕು ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡರೆ

ಅಭಿ ತೇ ಮಧುನಾ ಪಯೋಽರ್ಥರ್ವಾಣೋ ಅಶಿಶ್ರಯುಃ | ದೇವಂ ದೇವಾಯ ದೇವಯಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೯-೧೧-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಅಭಿ ತೇ ಮಧುನಾ ಪಯ (ಹಿಂ) ಎಂಬುದು ಪ್ರಸ್ತೋತ್ರವಿನಿಂದ ಪಠಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ಪ್ರಸ್ತಾವವೆಂಬ ಅನವಯವ. ಇದು ಸೋಮದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದ ಮಂತ್ರವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಈ ಮಂತ್ರಭಾಗವನ್ನು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿದು ಯಾವ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿರುವುದೋ ಆ ದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯದೇ ಇದ್ದರೆ ಯಾವ ಪ್ರಯೋಜನವೂ ಇಲ್ಲ ; ಆದ್ದೇ ಅಲ್ಲದೇ ಅದರಿಂದ ಅನರ್ಥವೂ ಉಂಟು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಉಶಸ್ತಿ ಚಾಕ್ರಾಯಣನು ಪ್ರಸ್ತಾವಾದಿ ಪಂಚಾವಯವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸಾಮದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಪ್ರಸ್ತುತಿಗೂ ಅದರಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ದೇವತೆಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧಜ್ಞಾನದ ಮಹತ್ವವನ್ನೂ ಆ ಜ್ಞಾನಾಭಾವವಿದ್ದು ಕೇವಲ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪಠಿಸಿದರೆ ಅದರಿಂದ ಉಂಟಾಗತಕ್ಕ ತೊಂದರೆಯನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಪ್ರಸ್ತಾವದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಪ್ರಸ್ತುತಿ ಕಾಮನ ಲಕ್ಷಣವನ್ನೂ ತಿಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆ ಕಥಾಭಾಗವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಅದನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಶಂಕರಾಚಾರ್ಯರೂ ಸಹ—

ಉದ್ಗೀಥೋಪಾಸನಪ್ರಸಂಗೇನ ಪ್ರಸ್ತಾವಪ್ರತಿಹಾರವಿಷಯನುಪ್ಪಾಪಾಸನಂ ವಕ್ತವ್ಯಮಿತಿ-  
ಮಾರಭ್ಯತೇ |

(ಭಾ. ಉ ೧-೧೦-೧ ಶಾಂಕರಭಾಷ್ಯ)

ಉದ್ಗೀಥದ ಉಪಾಸನಾಪ್ರಸಂಗವಾಗಿ ಅದರ ಅಂಗಗಳಾದ ಪ್ರಸ್ತಾವಾದಿಗಳ ಉಪಾಸನೆಯೂ ಅಗತ್ಯವೆಂದು ತಿಳಿಸಲು ಚಾಕ್ರಾಯಣನ ಕಥೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಎಂದು ತಮ್ಮ ಉಪೋದ್ಭೂತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಆ ಕಥಾಭಾಗವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ.

ಮಟಚೀಹತೇಷು ಕುರುಷ್ವಾಟಿಕ್ಯಾ ಸಹ ಜಾಯಯೋಷಸ್ತಿಹ ಚಾಕ್ರಾಯಣ ಇಭ್ಯಗ್ರಾಮೇ  
ಪ್ರದ್ರಾಣಿಕ ಉವಾಸ | ಸ ಹೇಭ್ಯಂ ಕುಲ್ಮಾಷಾನ್ನಾದಂತಂ ನಿಭಿಕ್ಷೇ ತಂ ಹೋನಾಚಿ |

ನೇತೋಽನ್ಯೇ ವಿದ್ಯಂತೇ ಯಚ್ಚ ಯೇ ಮ ಇಮ ಉಪನಿಹಿತಾ ಇತಿ | ಏತೇಷಾಂ ನೇ ದೇಹೀತಿ ಹೋವಾಚಿ | ತಾನಸ್ತೃ ಪ್ರದದೌ ಹಂತಾನುಪಾನಮಿತ್ಯುಚ್ಚಿಷ್ಟಂ ವ ನೇ ಪೀತಂ ಸ್ಯಾದಿತಿ ಹೋವಾಚಿ || ನ ಸ್ವಿದೇತೇಽಪ್ಯುಚ್ಚಿಷ್ಟಾ ಇತಿ ನ ನಾ ಅಜೀವಿಷ್ಯಮಿಮಾನಪಾದನ್ನಿತಿ ಹೋವಾಚಿ ಕಾನೋ ಮ ಉದಪಾನಮಿತಿ | ಸ ಹ ಖಾದಿತ್ವಾತಿಶೇಷಾಣ್ಣ್ಯಾಯಾಯಾ ಆಜ- ಹಾರ ಸಾಗ್ರ ಏವ ಸುಭಿಕ್ಷಾ ಬಭೂವ ತಾನ್ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಯ ನಿವಧೌ | ಸ ಹ ಪ್ರಾತಃ ಸಂಜ್ಞಾಹಾನ ಉವಾಚಿ ಯದ್ವತಾನ್ನಸ್ಯ ಲಭೇಮಹಿ ಲಭೇಮಹಿ ಧನಮಾತ್ರಾಂ ರಾಜಾಸೌ ಯಕ್ಷ್ಯತೇ ಸ ಮಾಸರ್ವೇರಾರ್ತ್ವಿಜ್ಯೈರ್ವರ್ಣೇತೇತಿ | ತಂ ಜಾಯೋನಾಚಿ ಹಂತ ಪತ ಇಮ ಏವ ಕುಲ್ಮಾಷಾ ಇತಿ ತಾನ್ಪಾದಿತ್ವಾಮುಂ ಯಜ್ಞಂ ವಿತತಮೇಯಾಯ |

ತತ್ರೋದ್ಗಾತ್ರನಾಸ್ತಾನೇ ಸ್ತೋಷ್ಯಮಾಣಾನುಪೋಪವಿನೇಶ ಸ ಹ ಪ್ರಸ್ತೋತಾರಮುವಾಚಿ | ಪ್ರಸ್ತೋತರ್ಯಾ ದೇವತಾ ಪ್ರಸ್ತಾವಮನ್ವಾಯತ್ತಾ ತಾಂ ಚೇದವಿದ್ವಾನ್ ಪ್ರಸ್ತೋಷ್ಯಸಿ ಮೂರ್ಧಾ ತೇ ವಿಸತಿಷ್ಯತೀತಿ |

ಏವನೇವೋದ್ಗಾತಾರಮುವಾಚೋದ್ಗಾತರ್ಯಾ ದೇವತೋದ್ಗೇಧಮನನ್ವಾಯತ್ತಾ ತಾಂ ಚೇದ- ವಿದ್ವಾನುದ್ಗಾಸ್ಯಸಿ ಮೂರ್ಧಾ ತೇ ವಿಸತಿಷ್ಯತೀತಿ | ಏವನೇವ ಪ್ರತಿಹರ್ತಾರಮುವಾಚಿ ಪ್ರತಿಹರ್ತರ್ಯಾ ದೇವತಾ ಪ್ರತಿಹಾರಮನ್ವಾಯತ್ತಾ ತಾಂ ಚೇದವಿದ್ವಾನ್ಪ್ರತಿಹರಿಸ್ಯಸಿ ಮೂರ್ಧಾ ತೇ ವಿಸತಿಷ್ಯತೀತಿ ತೇ ಹ ಸಮಾರತಾಸ್ತೃಷ್ಣೀಮಾಸಾಂಚಕ್ರೀತಿ ||

(ಭಾ. ಉ. ೧-೧೦, ೧೧)

ಕುರುದೇಶದಲ್ಲಿ ಆಟಿಕೆಯೆಂಬ ಪತ್ನಿಯೊಡಗೂಡಿದ ಉಷ್ಣಿಚಾಕ್ರಾಯಣನೆಂಬ ಒಬ್ಬ ದಂಪ್ತನು ಇದ್ದನು. ಒಂದುಸಲ ಬಿರುಗಾಳಿಯಿಂದ ತೊಂದರೆಯುಂಟಾಗಲು ಚಾಕ್ರಾಯಣನು ದಾರಿದ್ರ್ಯಪೀಡಿತನಾಗಿ ತನ್ನ ಊರಿನಲ್ಲಿದ್ದ ಒಬ್ಬ ಧನಿಕನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ತನ್ನವುದಕ್ಕೆ ಏನಾದರೂ ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಬೇಡಿದನು. ಆಗ ಅಲಸಂದಿಯನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತಿದ್ದ ಆ ಧನಿಕನು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅಲ್ಪಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿದ್ದ ಆ ಧಾನ್ಯವನ್ನುಳಿದು ಇನ್ನೇನೂ ಇಲ್ಲವೆಂದನು. ಆಗ ಚಾಕ್ರಾಯಣನು ಅದರಲ್ಲೇ ಕೊಂಚ ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ನಿರ್ಬಂಧವಲು ಧನಿಕನು ಕೊಂಚ ಮಾತ್ರ ಕೊಟ್ಟನು. ಅನಂತರ ಕುಡಿಯಲು ನೀರಿದೆಯೆಂದು ಪಕ್ಕದಲ್ಲಿಿದ್ದ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ತೋರಿದನು. ಚಾಕ್ರಾಯಣನು ಅದು ಕುಡಿದು ಮಿಕ್ಕ ಎಂಜಲು ನೀರೆಂದೂ ತನಗೆ ಬೇಡವೆಂದೂ ಹೇಳಿದಾಗ ಧನಿಕನು ಅಲಸಂದಿಯೂ ತಾನು ತಿಂದುಳಿದ ಶಿಷ್ಟವಸ್ತುವೇ ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಲಾಗಿ, ಅತ್ಯಗತ್ಯವಿದ್ದರಿಂದ ಜೀವನಾಧಾರಕ್ಕಾಗಿ ಮಾತ್ರ ಶಿಷ್ಟವಾದರೂ ಬಾಧಕವಿಲ್ಲವೆಂದು ತಾನು ಧಾನ್ಯವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡುದಾಗಿಯೂ, ಅದೇ ನ್ಯಾಯವು ನೀರಿಗೆ ಸೇರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಹೇಳಿ ತನ್ನ ಪತ್ನಿಗೂ ಸಹ ಕೊಂಚ ಧಾನ್ಯವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. ಅಷ್ಟರಲ್ಲಿಯೇ ಅವಳು ತನ್ನ ಆಹಾರವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಂಡದ್ದರಿಂದ ತನಗೆ ಬೇಡವೆಂದಳು ಮಾರನೆಯ ದಿನ ದೊರೆಯು ಯಜ್ಞಮಾಡುವನೆಂದು ತಿಳಿಯಲು ಚಾಕ್ರಾಯಣನು ಅಲ್ಲಿ ತನಗೆ ಪೌರೋಹಿತೃವು ದೊರೆಯಬಹುದೆಂದು ತಿಳಿದು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋದನು. ಅಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಉದ್ಗಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ, “ ಯಾವ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಸ್ತಾವರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೋ ಆ ದೇವತೆಯ ಪೂರ್ಣವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯದೇ ಪ್ರಸ್ತಾವವನ್ನು ಪಠಿಸಿದರೆ ನಿನ್ನ ತತೆಯು ಸಿಡಿದು ಬೀಳುವುದು ”

ಎಂದು ಪ್ರಸ್ತೋತ್ಯವಿಗೂ, ಹೀಗೆಯೇ “ ದೇವತಾಸ್ವರೂಪವನ್ನರಿಯದೇ ಉದ್ಗೀಢ ಮತ್ತು ಪ್ರತಿಹಾರಗಳನ್ನು ಚ್ಚರಿಸಿದರೂ ಅವರವರ ತಲೆಯು ಸಿಡಿದು ಬೀಳುವುದು ” ಎಂದು ಎಚ್ಚರಿಸಿ ಪ್ರಸ್ತಾವಾದಿ ಮಂತ್ರಪಠನಕ್ಕೂ ದೇವತಾದಿ ವಿಷಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನಕ್ಕೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಕ್ಕೂ |ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ ಜ್ಞಾನಕ್ಕೂ ಇರುವ ಅನ್ಯೋನ್ಯವಾದುದೂ ಅವಿನಾಭಾವವಾದುದೂ ಆದ ಸಂಬಂಧವೂ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಹೀಗೆಯೇ ರಾಜಸಭೆಯಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ತಾತ್ತ್ವಿಕರ ಸಂವಾದದಲ್ಲಿ ಸಾಮದ ಸ್ವರೂಪವು ವಿರದವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಭೌತಿಕತತ್ತ್ವಗಳಿಗೂ, ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕತತ್ತ್ವಗಳಿಗೂ ಸಾಮಾವಯವಗಳಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ

ಲೋಕೇಷು ಪಂಚವಿಧಂ ಸಾನೋಪಾಸೀತ ಪೃಥಿವೀ ಹಿಂಕಾರಃ, ಅಗ್ನಿಃ ಪ್ರಸ್ತಾವೋಽಂತರಿಕ್ಷ ಮುದ್ಗೀಢಃ|ಆದಿತ್ಯಃ ಪ್ರತಿಹಾರೋ ದ್ಯೌರ್ನಿಧನಮಿತ್ಯೋರ್ಧ್ವೇಷು| ಅಥಾವೃತ್ತೇಷು ದೌರ್ಹಿಂಕಾರ ಆದಿತ್ಯಃ ಪ್ರಸ್ತಾವಃ |

ವೃಷ್ಟೌ ಪಂಚವಿಧಂ ಸಾನೋಪಾಸೀತ ಪುರೋವಾತೋ ಹಿಂಕಾರೋ ಮೇಘೋ ಜಾಯತೇ ಸ ಪ್ರಸ್ತಾವಃ |

ಋತುಷು ಪಂಚವಿಧಂ ಸಾನೋಪಾಸೀತ ವಸಂತೋ ಹಿಂಕಾರೋ ಗ್ರೀಷ್ಮಃ ಪ್ರಸ್ತಾವಃ ..... |

ಪಶುಷು ಪಂಚವಿಧಂ ಸಾನೋಪಾಸೀತ ಅಜಾ ಹಿಂಕಾರೋಽವಯಃ ಪ್ರಸ್ತಾವಃ ..... |

ಪ್ರಾಣೇಷು ಪಂಚವಿಧಂ ಪರೋವರೀಯಃ ಸಾನೋಪಾಸೀತ ಪ್ರಾಣೋ ಹಿಂಕಾರಃ

ವಾಕ್ಸ್ರಸ್ತಾವಃ ..... |

( ಭಾ. ಉ. ೨-೪-೨. ರಿಂದ ೭ )

ವೃದ್ವೀತತ್ವಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೂ, ವೃಷ್ಟಿತತ್ತ್ವಗಳಲ್ಲಿ ಮೇಘವೂ, ಋತುಗಳಲ್ಲಿ ಗ್ರೀಷ್ಮವೂ, ಪಶುಗಳಲ್ಲಿ ಮೇಷಗಳೂ, ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿ ವಾಕ್ಕೂ ಸಹ ಪ್ರಸ್ತಾವರೂಪಗಳಾಗಿವೆ.

ಅಥ ಯತ್ಪ್ರಥಮೋದಿತೇ ಸ ಪ್ರಸ್ತಾವಸ್ತದಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಾ ಅನ್ವಾಯತ್ತಾಸ್ತಸ್ಮಾತ್ತೇ ಪ್ರಸ್ತುತಿ-  
ಕಾಮಾಃ ಪ್ರಸ್ತಾವಭಾಜಿನೋ ಹ್ಯೇತಸ್ಯ ಸಾಮ್ನಃ ||

( ಭಾ. ಉ. ೨-೯-೨ )

ಸೂರ್ಯೋದಯವಾದನಂತರ ಪರಿಸತಕ್ಕ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಪ್ರಸ್ತಾವವೆಂದು ಹೆಸರು. ಮಾನವನಿಗೂ ಇದಕ್ಕೂ ಬಹಳ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವಿದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅವರು ಪ್ರಸ್ತುತಿಕಾಮರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಮದ ಅವಯವನಾದ ಪ್ರಸ್ತಾವದ ಪಠನದಲ್ಲಿಯೂ ನಿರತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಹೀಗೆ ಭೌತಿಕತತ್ತ್ವಗಳಿಗೂ ಪ್ರಸ್ತಾವಾದಿ ಸಾಮಾವಯವಗಳಿಗೂ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಅನಂತರ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕತತ್ತ್ವಗಳಿಗೂ ಪ್ರಸ್ತಾವಾದಿಗಳಿಗೂ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯ ಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ತೋರಿಸಿದೆ.

ಮನೋ ಹಿಂಕಾರೋ ವಾಕ್ಸ್ರಸ್ತಾವಃ ..... | ಸ ಯ ಏವಮೇತದ್ಗಾಯತ್ರಂ ಪ್ರಾಣೇಷು  
ಪ್ರೋತಂ |



ಅಭಿಮಂಥತಿ ಸ ಹಿಂಕಾರೋ ಧೂಮೋ ಜಾಯತೇ ಸ ಪ್ರಸ್ತಾವಃ .... | ಸ ಯ ಏವ-  
ಮೇತದ್ರಥಂತರಮಗ್ನಾ ಪ್ರೋತಂ |

ಉಪಮಂತ್ರಯತೇ ಸ ಹಿಂಕಾರೋ ಜ್ವಲಯತೇ ಸ ಪ್ರಸ್ತಾವಃ .... | ಸ ಯ ಏವಮೇ-  
ತದ್ವಾಮದೇವ್ಯಂ ಮಿಥುನೇ ಪ್ರೋತಂ |

ಉದ್ಯನ್ದಿಂಕಾರ ಉದಿತಃ ಪ್ರಸ್ತಾವಃ .... | ಸ ಯ ಏವ ಮೇತದ್ಭೃಹದಾದಿತೈ ಪ್ರೋತಂ |  
.... |

ತ್ರಯೀ ವಿದ್ಯಾ ಹಿಂಕಾರಸ್ತ್ರಯ ಇಮೇ ಲೋಕಾಃ ಸ ಪ್ರಸ್ತಾವೋಽಗ್ನಿರ್ವಾಯುರಾದಿತ್ಯಃ ಸ  
ಉದ್ಗೀರ್ಣೋ ನಕ್ಷತ್ರಾಣಿ ವಯಾಂಸಿ ಮರೀಚಿಯಃ ಸ ಪ್ರತಿಹಾರಃ ಸರ್ವಾ ಗಂಧರ್ವಾಃ ಸಿತರ-  
ಸ್ತನ್ನಿಧನಮೇತತ್ನಾಮ ಸರ್ವಸ್ಮಿನ್ ಪ್ರೋತಂ | ಸ ಯ ಏವಮೇತತ್ನಾಮ ಸರ್ವಸ್ಮಿನ್  
ಪ್ರೋತಂ ವೇದ ಸರ್ವಂ ಹ ಭವತಿ ||

(ಭಾ. ಎ. ೨-೧೧ರಿಂದ ೨೧)

ಪ್ರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೋತವಾದ (ಹೆಣೆದಂತೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ) ಗಾಯತ್ರೀಸಾಮಕ್ಕೆ ವಾಕ್ಯಾ, ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರೋತವಾದ  
ರಥಂತರಸಾಮಕ್ಕೆ ಧೂಮವೂ, ಮಿಥುನದಲ್ಲಿ ಪ್ರೋತವಾದ ವಾಮದೇವ್ಯಸಾಮಕ್ಕೆ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯೂ, ಆದಿತ್ಯನಲ್ಲಿ  
ಪ್ರೋತವಾದ ಬೃಹತ್ಸಾಮಕ್ಕೆ ಉದಿತವಾದ ಸೂರ್ಯನೂ, .... ಹೀಗೆಯೇ ವಿಶ್ವದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ  
ಪ್ರೋತವಾದ ಸಾಮಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯ (ಪೃಥ್ವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕ) ಇವೂ ಪ್ರಸ್ತಾವ  
ಗಳೆಂದು ಪರಿಗಣಿತವಾಗಿದೆ. ಇದು ಪ್ರಸ್ತಾವನದ ಮಹಿಮೆ.

ಈ ವಿಧವಾಗಿ ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವವನ್ನೇ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ, ಪ್ರಸ್ತೋತೃವಿನಿಂದ ಪರಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾದುದೂ  
ಮತ್ತು ಕರ್ಮಾರಂಭಕ್ಕೆ ಪ್ರಧಾನವಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಮಂತ್ರವನ್ನು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಸ್ತುತಿಯೆಂದು ಕರೆದಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ಪ್ರಸ್ತುತಿಯು ಮಹತ್ತ್ವವೆಷ್ಟೇ ಇದ್ದರೂ ಸಹ ಅದರೊಂದಿಗೆ ಪ್ರಯುಕ್ತಿಯು  
ಪರಿಪೂರ್ಣತೆಯಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಅದರಿಂದ ಆಗುವ ಕೇವಲ ನಷ್ಟಮಾತ್ರವೇ ಅಲ್ಲದೆ, “ ಯಾ ದೇವತಾ ಪ್ರಸ್ತಾವಮನ್ವಾ-  
ಯತ್ತಾ ತಾಂ ಚೇದವಿದ್ವಾನ್ತ್ರಸ್ರೋಷ್ಯಸಿ ಮೂರ್ಧಾ ತೇ ವಿಪತಿಸ್ಯತಿ ” ಯಾವ ದೇವತೆಯೊಡನೆ ಪ್ರಸ್ತಾ-  
ವವು ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿದೆಯೋ ಅಂತಹ ದೇವತಾಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಪರಿಸಿದವನ ತಲೆಯು ನಿಡಿದು  
ಬಿಳುವುದು ಎಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಪ್ರಯುಕ್ತಿಯಿಂದ ಪರಿಸಮಾಪ್ತಿಯಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಪ್ರಸ್ತುತಿಗೆ  
ಪ್ರಯೋಜನವಿಲ್ಲವೆಂಬುದು ಸಾಮಾನ್ಯನಿಯಮವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪರಿಸಿದ ಕೇವಲ  
ಪ್ರಸ್ತುತಿಪಠನಕ್ಕೂ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿರುವುದೆಂದು ತೋರಿಸಲು ಈ ಮಂತ್ರವು ಪ್ರಯುಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ  
ಸಹ ನಾಂ ಧಾಮ ಅಯಾಮಿ | ನಿಮ್ಮ ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಪ್ರಯುಕ್ತಿಃ—ಪ್ರಯುಕ್ತಿಃ ಕೃತ್ನಪ್ರಯೋಗಃ | ಕರ್ಮಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಸತಕ್ಕ ಮಂತ್ರಗಳ ಪ್ರತ್ಯೇಕ  
ವಾದ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ, ಪಾಗೆಯೇ ಅವುಗಳೆಲ್ಲದರ ಪರಸ್ಪರಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ಅರಿತು ಅವುಗಳೆಲ್ಲದರ ಸಾಮರಸ್ಯರೂಪ  
ಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸಿ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಪರಿಪೂರ್ಣತೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಪ್ರಯುಕ್ತಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ವಿಧ್ಯುಕ್ತ

ವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಇದಿಲ್ಲದೆ, ಕೇವಲ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಒಂದೊಂದು ಮಂತ್ರ ಪಠನದಿಂದ ಪ್ರಯೋಜನವಿಲ್ಲವೆಂಬುದನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಪ್ರಶೋತನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹಿಂಕಾರದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗಲೂ ಸಹ

ತಿಸ್ರೋ ಮಾತ್ರಾ ಮೃತ್ಯುಮತ್ಯಃ ಪ್ರಯುಕ್ತಾ ಅನ್ಯೋನ್ಯಸಕ್ತಾ ಅನನಿಪ್ರಯುಕ್ತಾಃ |

ಕ್ರಿಯಾಸು ಬಾಹ್ಯಾಭ್ಯಂತರಮಧ್ಯಮಾಸು ಸಮ್ಯಕ್ಪ್ರಯುಕ್ತಾಸು ನ ಕಂಪತೇ ಜ್ಞಃ ||

(ಪ್ರಶ್ನ-ಉ. ೫-೬)

ಈ ಮೂರು ಮಾತೃಗಳನ್ನು (ಅಕಾರ ಉಕಾರ ಮಕಾರ) ಒಂದಕ್ಕೊಂದರ ಸರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವನ್ನರಿಯದೆ ಒಂದಾದ ಮೇಲೊಂದನ್ನು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದರೆ ಅದರಿಂದ ಅನರ್ಥವಾಗುವುದು. ಬಾಹ್ಯಕ್ರಿಯೆಯಾಗಲಿ ಅಂತರಿಕವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯಾಗಲಿ, ಇವುಗಳಿಗೆ ಮಧ್ಯವರ್ತಿಯಾದ ಕ್ರಿಯೆಯಾಗಲಿ, ಅದರೊಂದಿಗೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬೆರೆಸಿ ಅಂತರಿಕವಾದ ಧ್ಯಾನಾದಿಗಳಿಗೂ, ಬಾಹ್ಯವಾದ ಆಚರಣೆಗಳಿಗೂ ಐಕ್ಯವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದಾಗ ಮಾತ್ರ ಅದರ ಮಹತ್ವವಿರುವುದು ಎಂದು ತೋರಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಸಿನ್ದ್ರಿಯೂ ಸಹ ಪ್ರಯುಕ್ತಿಯೆಂದರೆ ಕೃತ್ಸ್ನ ಪ್ರಯೋಗಃ ಪರಿಪೂರ್ಣತೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ಅಥವಾ ಹೊಂದಿದ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯೆಂದರ್ಥ.

ಧಾಮ—ತೇಜಃಸ್ಥಾನಂ ! ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಧಾಮಋಕ್ಕ್ಕೆ ಇರುವ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ತೇಜೋರೂಪವಾದುದೂ ಸುಖದಾಯಕವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ಥಾನವೆಂದರ್ಥ.

ಅನಕ್ತಿ—ಈ ಋಕ್ಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ, ಹವಿಷಾ ಆಗಚ್ಛತಿ | ಹೋಮಂ ಕರೋತಿ | ಹವಿರ್ಧಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ಹೋತಾ ಶಸ್ತ್ರಾದಿನಾ ವಾಂ ಅನಕ್ತಿ ವ್ಯಂಜಯತಿ | ಹೋತೃವಾದವನು ಶಸ್ತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ನಿಮ್ಮ ಗುಣ ಕಥನವನ್ನು ಮಾಡಿ ನಿಮ್ಮ ಸ್ವರೂಪವು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸೂರಿಃ—ಯುಷ್ಮನ್ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವಿತ್ | ನಿಮ್ಮ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದ ಎಂದು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ತೋರಿಸಲು ಸೂರಿ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೆ. ರೇಭಃ, ಜರಿತಾ, ಕಾರುಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪಠಿಸಿದೆ. ಪ್ರಾಜ್ಞರು, ವಿನೇಕಿಗಳು, ಮೇಧಾವಿಗಳು ಎನ್ನುವ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸೂರಿಶಬ್ದವನ್ನು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೆ ದೇವತೆಗಳ ತತ್ತ್ವಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ, ವಿಶ್ವದ ರಹಸ್ಯತತ್ತ್ವಗಳನ್ನೂ ಗ್ರಹಿಸುವ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಚಾಕ್ಷುಷವೂ ಮಾನಸಿಕವೂ ಆದ ದರ್ಶನಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ಋಷಿಗಳ ಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದಾಗ ಈ ವಿಶೇಷವು ಒಂದು ವಿಶೇಷಾರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

ತದ್ವಿಷ್ಣೋಃ ಪರಮಂ ಪದಂ ಸದಾ ಪಶ್ಯಂತಿ ಸೂರಯಃ | ದಿವೀವ ಚಕ್ಷುರಾತತಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೨೨-೨೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ಸ್ತೋತ್ರಮಾತೃಕವರೆಂದು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ ಋಷಿಗಳ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ದರ್ಶನಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಇರತಕ್ಕ ಇನ್ನೂ ಇತರ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹಿಂದೆ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಇಯಂಕ್ಷನ್—ಯಾಗಂ ಕರ್ತುಮಿಚ್ಛನ್ | ಯಜ್ಞ ಮಾಡಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ,

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಪ್ರಸ್ತುತಿಃ**—ಸ್ವರ್ಗಾ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ಕ್ರಿನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ತಾದೌ ಚ ನಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪ್ರಯುಕ್ತಿಃ**—ಯುಜಿರ್ ಯೋಗೆ ಧಾತು. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಕ್ಕೆ ಬಾಧಕ ವಾಗಿ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಗತಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಯಾಮಿ**—ಅಯ ಗತೌ ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರಸ್ತ್ರೈಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷವಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶಪ್ ಮಿಪ್ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಸುವೃಕ್ತಿಃ**—ವೃಜೀ ವರ್ಜನೇ ಧಾತು. ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚೋಃಕುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ, ಚತ್ವ. ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅನಕ್ತಿ**—ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿಮೃಕ್ಷಣಕಾಂತಿಗತಿಷು ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ರುಧಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಮ್ ವಿಕರಣ. ಮಿದಚೋಂತ್ಯಾ-ತ್ವರಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯಾಚಿನಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಶ್ವನ್ನಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಚೋಃಕುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ. ಚತ್ವ. ಅನಕ್ತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಕರಣಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ವಿದಘೇಷು**—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಪಾಧಿಕ ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ವ ಅತಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆಮ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸೂರಿಃ**—ಸೂರ್ ಪ್ರಾಣಿಪ್ರಸವೇ ಧಾತು. ಸೂಜಿಕ್ರಿಃ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೦೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಇಯಕ್ಷನ್**—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು ಧಾತು. ಯಷ್ಟಂ ಇಚ್ಛತಿ ಇಯಕ್ಷತಿ. ಇಯ ಕ್ಷತಿತಿ ಇಯಕ್ಷನ್ ಧಾತೋಃ ಕರ್ಮಣಃ ಸ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸನ್. ಸನ್ನಜೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಸನ್ಯಂತದ ಮೇಲೆ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಮ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೨ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪೀಸಾಯ ಧೇನುರದಿತಿರ್ಯುತಾಯ ಜನಾಯ ಮಿತ್ರವರುಣಾ ಹವಿದೇಃ|

ಹಿ॒ನೋ॒ತಿ ಯದ್ವಾ॑ಂ ವಿ॒ದಥೇ॑ ಸ॒ಪರ್ಯ॑ನ್ತ॒ ರಾತ॑ಹ॒ವ್ಯೋ ಮಾ॑ನು॒ಷೋ  
ನ ಹೋ॑ತಾ || ೩ ||

ಪದಗಾಥೆ

ಪೀ॒ಸಾಯ॑ | ಧೇ॒ನುಃ | ಅ॒ದಿತಿಃ॑ | ಋ॒ತಾಯ॑ | ಜ॒ನಾಯ॑ | ಮಿ॒ತ್ರಾ॒ವರು॑ಣಾ | ಹ॒ವಿಃ೨ದೇ॑ |

ಹಿ॒ನೋ॒ತಿ | ಯತ್ | ವಾಂ | ವಿ॒ದಥೇ॑ | ಸ॒ಪರ್ಯ॑ನ್ | ಸಃ | ರಾ॒ತ್ರಹ॑ವ್ಯಃ | ಮಾ॑ನು॒ಷಃ

ನ | ಹೋ॑ತಾ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ಋತಾಯ ಯುಷ್ಮತ್ಸಂಬಂಧಿಯೆಜ್ಞಾಯ ಹವಿದೇ  
ಹವಿಷೋ ದಾತ್ರೇ || ಆತೋ ಮನಿನ್ನಿತಿ ವಿಚ್ | ಭತ್ವ ಆತೋ ಧಾತೋರಿತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ || ಜನಾಯ  
ಯಜಮಾನಾಯ ಚ ಧೇನುಃ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ರೀ ಗೌರದಿತಿರದೀನಾ ಬಹುಕ್ಷೀರಾ ಸತೀ ಪೀಸಾಯ | ಕ್ಷೀರೇಣ  
ಪುನಃಪುನರಾಸ್ಯಾಯತಾಂ || ಸ್ಮಾಯತೇಶ್ಚಾಂದಸಃ ಪ್ರಾರ್ಥನಾಯಾಂ ಲಿಟ್ | ಲಿಡ್ಯಜೋಶ್ವೇತಿ  
ಪೀಭಾವಃ || ಪಯಸ್ಕಾದಿಹವಿಷ್ಣಂ ಯಜ್ಞಂ ಪಯೋವ್ರತಾದಿಷು ಯಜಮಾನಂ ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ | | ಕಸ್ಮಿನ್ನಾಲ  
ಇತಿ ಚೇತ್ ತತ್ರಾಹ | ಯದ್ಯದಾ ಸ ಪ್ರಸಿದ್ಧೋ ರಾತಹವ್ಯ ಏತನ್ನಾಮಾ ರಾಜಾ ಸಪರ್ಯನ್ ಸ್ತತ್ಯಾ  
ಪೂಜಯನ್ ಮಾನುಷೋ ಹೋತಾ ನ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸಂಬಂಧ್ಯೇತನ್ನಾಮಕ ಯತ್ತಿಗಿವ  
ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ ವಾಂ ಹಿ॒ನೋ॒ತಿ ಹವಿರಾದಿನಾ ಪ್ರೀಣಯತಿ | ತದಾ ಪೀಸಾಯೇತ್ಯಾಹ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸಃ ರಾತಹವ್ಯಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧ  
ನಾದ ರಾತಹವ್ಯನೆಂಬ ದೊರೆಯು | ಸಪರ್ಯನ್—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ | ಮಾನುಷಃ ಹೋತಾ ನ—  
ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಹೋತಾ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಕನಂತೆ | ವಿದಥೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ |  
ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ | ಹಿ॒ನೋ॒ತಿ—(ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ) ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ,  
(ಆಗ) | ಋತಾಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ | ಹವಿದೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ | ಜನಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ |  
ಧೇನುಃ—ಧೇನುವು | ಅದಿತಿಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಕ್ಷೀರವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ | ಪೀಸಾಯ—(ಆ ಕ್ಷೀರದಿಂದ) ತುಂಬಿ  
ಕೊಳ್ಳಲಿ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ರಾತಹವ್ಯನೆಂಬ ದೊರೆಯು ಸ್ತುತಿಯೊಡನೆ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿ  
ಸುತ್ತಾ ಋತ್ವಿಕಾದ ಹೋತೃವಿನಂತೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಸಂತೋಷ  
ಗೊಳಿಸತಕ್ಕ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಅವನ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿರುವ ಧೇನುವು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಕ್ಷೀರಗಳಿಂದ ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳಲಿ.

## English Translation

Let the productive milch cow, Mitra and Varuna, furnish abundant nutriment to the pious man who presents you with oblations, as when Ratahavya, glorifying you, propitiates you in the solemnity, like the ministrant priest of a man (who institutes the rite).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ರಾತಹವ್ಯಃ—ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ರಾತಹವ್ಯಃ ಎಂಬ ಪದವು ದಾನಾರ್ಥಕವಾದ ರೈಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ದಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಹವಿಸ್ಸುಳ್ಳ ಎಂದು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಹವಿಸ್ಸುಳ್ಳ ದೇವತೆಗಾಗಲಿ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಏತನ್ನಾಮಾ ರಾಜಾ ಈ ಹೆಸರಿನ ದೊರೆಯು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಈತನ ವಿಷಯವನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ತಿಳಿಯಲು ಸಾಕಾದಷ್ಟು ಆಧಾರಗಳಿಲ್ಲ. ರಾತಹವ್ಯನೆಂಬ ಋಷಿಯು ಐದನೇ ಮಂಡಲದ ೬೫ ಮತ್ತು ೬೬ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳ ದ್ರಷ್ಟೃನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ರಾತಹವ್ಯಸ್ಯಾತ್ರೇ-ಯಸ್ಯಾಪ್ತಂ ನೈತ್ಯಾವರಾಣಂ | ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಆತ್ರೇಯವಂಶದವನಾದ ರಾತಹವ್ಯನೆಂಬ ಋಷಿಯಿಂದ ರಚಿತವಾದದ್ದು ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ತಾ ವಾಮೇಷೇ ರಥಾನಾಮುರ್ವೀಂ ಗವ್ಯೂತಿಮೇಷಾಂ |

ರಾತಹವ್ಯಸ್ಯ ಸುಷ್ಪತಿಂ ದಧೃಕ್ ಸ್ತೋಮೈರ್ಮನಾಮಹೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೬೬-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ತನ್ನ ಹೆಸರನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ತನ್ನ ಭಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಕಸ್ಮಾ ಅದ್ಯ ಸುಜಾತಾಯ ರಾತಹವ್ಯಾಯ ಪ್ರ ಯಯುಃ | ಏನಾ ಯಾಮೇನ ಮರುತಃ ||

(ಋ. ಸಂ ೫-೫೩-೧೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ದತ್ತಹವಿಸ್ಸನೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ವಿದಥೇ—ವಿದಥಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ, ಈ ಪದಕ್ಕಿರುವ ಬೇರೆಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಹ ಇದೇ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ೧-೧೪೩-೭ನೇ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ( pp. 331—324 ). ವಿದಥೇ-ಯಜ್ಞೇ | ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ಅದಿತಿಃ—ನ್ಯೂನವಿಲ್ಲದ ಪಾಷ್ಕಲ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದು ಎಂದರ್ಥ. ಈ ಪದದ ನಿರ್ವಚನಾದಿಗಳನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಸೀಸಾಯ—ಕ್ಷೀರೇಣ ಪುನಃಪುನಃ ಅಪ್ಯಾಯತಾಂ | ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಕ್ಷೀರದಿಂದಲೇ ನಿರ್ವಹಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ, ಹವಿದಾರನಕ್ಕಾಗಿ ಇದನ್ನೇ ನಂಬಿರುವ ಯಜಮಾನನನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ವೃದ್ಧಿ ಮತ್ತು ಅದರಿಂದಂಟಾಗುವ ತೃಪ್ತಿ ಈ ಎರಡರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಈ ಪದವು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ.

ಪೀಠಾಯ ಸ ಶ್ರವಸಾ ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಯೋ ಅಗ್ನಯೇ ದದಾಶ ವಿಪ್ರ ಉಕ್ಥೈಃ |

ಚಿತ್ರಾಭಿಸ್ತಮೂತಿಭಿಶ್ಚಿತ್ರೋಚಿವ್ರಜಸ್ಯ ಸಾತಾ ಗೋಮತೋ ದಧಾತಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬-೧೦-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಈ ಎರಡರ್ಥವೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಧೇನುಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ಷೀರದ ಪೌಷ್ಟ್ಯವೂ ಅದರಿಂದ ಯಜಮಾನಾದಿಗಳ ಹರ್ಷವೂ ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪೀಠಾಯ—ಓಪ್ಯಾಯೀ ವೃದ್ಧೌ ಧಾತು. ಭಂದಸಿ ಲುಜ್‌ಲಜ್‌ಲಿಟಿಃ (ಪಂ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್, ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪೈಪದಾನಾಂಣಿಲ — ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಲಾದೇಶ. ಲಿಡ್ಯಜ್ಞೋಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಪೀಠಾವ. ವ್ವಿತ್ವ ಬಂದಾಗ ಅಚೋಞ್ಞಾತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಈಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಅದಕ್ಕೆ ಆಯಾದೇಶ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಣಲ್ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ.ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅದಿತಿಃ—ನ ದಿತಿಃ ಅದಿತಿಃ ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆವ್ಯಯ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹವಿದೇ—ಹವಿಃ ದಧಾತಿ ಇತಿ ಹವಿದಾರ್ಥ ಆತೋ ಮನಿನಿವನಿಸ್‌ಕ್ವನಿಸೆಶ್ಚ (ಪಾ.ಸೂ. ೩-೨-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ದಾಜ್ ದಾನೇ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ವಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆಕಾರಾಂತರಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್‌ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಚತುರ್ಥೀ ವಿಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಆತೋಧಾತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಹಿನೋತಿ—ಹಿ ಗತೌ ವೃದ್ಧೌ ಚ ಧಾತು ಸ್ವಾದಿ. ಪ್ಲವಿಕರಣ. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಕರಣಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಪರ್ಯನ್—ಸಪರ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಕಂಡ್ವಾದಿ. ಕಂಡ್ವಾದಿಭ್ಯೋಯಕ್ (ಪಾ.ಸೂ. ೩-೧-೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ಪ್ರಥಮಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಯಕ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ರಾತಹವ್ಯಃ—ರಾತಂ ಹವ್ಯಂ ಯೇನ ರಾತಹವ್ಯಃ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಪೂರ್ವಪದಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಾನುಷಃ—ಮನೋಃ ಸಂಬಂಧೀ ಮಾನುಷಃ ಮನೋರ್ಜಾರ್ತಾವಜ್ಞಾತೌಷುಕ್ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತತ್ಸನ್ನಿಯೋಗದಿಂದ ಷುಕಾಗಮ. ಆದಿವೃದ್ಧಿ. ಜಾತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೩ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉತ | ನಾಂ | ವಿಕ್ಷು | ಮದ್ಯಾಸ್ವಂಧೋ | ಗಾವ | ಆಪಶ್ವ | ಪೀಪಯಂತ | ದೇವೀಃ |

ಉತೋ | ನೋ | ಅಸ್ಯ | ಪೂರ್ವ್ಯಃ | ಪತಿದ್ವನ್ವೀತಂ | ಪಾತಂ | ಪಯಸಃ |

ಉಸ್ರಿಯಾಯಾಃ || ೪ ||

ಪದಸಾಠ

ಉತ | ನಾಂ | ವಿಕ್ಷು | ಮದ್ಯಾಸ್ವು | ಅಂಧಃ | ಗಾವಃ | ಆಪಃ | ಚ | ಪೀಪಯಂತ | ದೇವೀಃ |

ಉತೋ ಇತಿ | ನಃ | ಅಸ್ಯ | ಪೂರ್ವ್ಯಃ | ಪತಿಃ | ದನ್ | ವೀತಂ | ಪಾತಂ | ಪಯಸಃ | ಉಸ್ರಿ-

ಯಾಯಾಃ || ೪ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ನಾಂ ಯುನಾಮಂಧೋದನೀಯಮನ್ನಂ ಪಯೋರೂಪಂ ಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪಂ ನಾ ದೇವೀದ್ಯೋತನಶೀಲಾ ಗಾವ ಆಪಶ್ವ ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಪ್ರವರ್ಧಕಾನ್ಮೃದಕಾನಿ ಚ ಮದ್ಯಾಸ್ವು ಯುಷ್ಮಾಭಿರ್ಮದನೀಯಾಸು ವಿಕ್ಷು ಪ್ರಜಾಸು ಯಜಮಾನಲಕ್ಷಣಾಸು ತಾಸಾಮಭಿ-  
ವೃದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಪೀಪಯಂತ | ಆಸ್ಯಾಯಯಂತು | ಉತೋ ಅಪಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮತ್ಪ್ರಬಂಧಿನೋಽಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪೂರ್ವ್ಯಃ ಪೂರ್ವಕಾಲೀನಃ ಪತಿಃ ಪಾಲಕೋಽಗ್ನಿದರ್ಶ ದಾತಾ ಭವತ್ಪ್ರೀತಿ ಶೇಷಃ | ಅಗ್ನಿ ಹೂಯಮಾನತ್ವಾತ್ಪ್ರವೇಷಾಮಸಿ ಹವಿಷಾಂ | ಯಸ್ಮಾದೇನಂ ತಸ್ಮಾದ್ವೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ವೀತಂ | ಭಕ್ತಯತಂ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಕಂ | ಉಸ್ರಿಯಾಯಾಃ -ಕ್ಷೀರಾದ್ಯುತ್ಪಾದಿಷ್ಯಾ ಗೋಃ ಪಯಸಃ ಪಯಃ ಪಾತಂ | ಯದ್ವಾ | ಘನೀಭೂತಂ ಪಯಸ್ಯಾಯಾ ವೀತಂ ಸ್ರವದ್ರೂಪಂ ಪಾತಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಉತ—(ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ) ಅದೂ ಅಲ್ಲದೇ, | ದೇವೀಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ | ಗಾವಃ—ಗೋವುಗಳೂ, | ಆಪಶ್ವ—ಉದಕಗಳೂ ಸಹ | ಮದ್ಯಾಸ್ವು—(ನಿಮ್ಮನ್ನು) ಹರ್ಷಗೊಳಿಸತಕ್ಕ | ವಿಕ್ಷು—ಯಜಮಾನರೂಪರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ | ಅಂಧಃ—ಭಕ್ತಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ | ಪೀಪಯಂತ—ತುಂಬಿಸಲಿ | ಉತೋ—ಅದೂ ಅಲ್ಲದೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಯಜ್ಞದ | ಪೂರ್ವ್ಯಃ—ಪ್ರಾಚೀನನಾದವನೂ | ಪತಿಃ—ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ದನ್—(ಹವಿಸ್ಸನ್ನು) ದಾನಮಾಡುವವನಾಗಲಿ | ವೀತಂ—(ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು) ಭಕ್ಷಿಸಲಿ | ಉಸ್ರಿಯಾಯಾಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಗೋವಿನ | ಪಯಸಃ—ಕ್ಷೀರವನ್ನು | ಪಾತಂ—ಕುಡಿಯಲಿ.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ಗೋವುಗಳೂ, ಉದಕಗಳೂ ಸಹ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸ ತಕ್ಕ ಯಜಮಾನರೂಪರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಭಕ್ಷಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ತುಂಬಿಸಲಿ. ಅಲ್ಲದೆ, ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದ ಪ್ರಾಚೀನನಾದವನೂ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದಾನ ಮಾಡುವವನಾಗಲಿ ; ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ. ಮತ್ತು ಗೋವಿನ ಸ್ತೇರವನ್ನು ಕುಡಿಯಲಿ.

## English Translation

May the devine cows, and the waters, supply you with (sacrificial) food, for the prosperty of the people whom you favour; or may (Agni) the former protector of this (our patron), be the donor (of the oblation): eat (of the butter and curds), drink of the milk of the cows.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ದೇವೀಃ— ದ್ಯೋತನತೀಲಾಃ | ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ದೇವೋ ದಾನಾದ್ಯಾ, ದ್ಯೋತನಾದ್ಯಾ, ದ್ಯುಸ್ಥಾನೋ ಭವತೀತಿ ವಾ | ದಾನಾರ್ಥಕವಾಗಿರುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಪ್ರಕಾಶ ಪಡಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ತೇಜೋಯುತನಾಗಿರುವುದು ಎಂದಾಗಿರುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ದ್ಯುಲೋಕವಾಸಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ದೇವ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆಂದು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. (ನಿ. ೭-೧೫) ಅಗ್ನ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾದರೆ ಈ ಎಲ್ಲಾ ಅರ್ಥಗಳೂ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಸ್ತೇರವನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದ ದಾನಾರ್ಥಕವಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ದ್ಯೋತನಾರ್ಥಕವಾಗಲಿ ಆಗುತ್ತದೆ. ಸಾಯಣರು ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಕ್ಷು—ಪ್ರಜಾಸು | ಯಜಮಾನಲಕ್ಷಣಾಸು | ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರ (ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ). ಈ ಪದವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (೩-೭).

ಪೀಪಯಂತ—ಆಸ್ಥಾಯಯಂತು | ಮೊದಲು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಅನ್ನವು ವೃದ್ಧಿಯಾಗಿ ಅನಂತರ ಅದರಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯೂ ಹರ್ಷವೂ ಲಭಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ, ಹರ್ಷ ಎಂಬ ಎರಡರ್ಥಗಳೂ ಉಂಟೆಂದು ಹಿಂದಿನ ಮುಕ್ತನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಅಂಧಃ—ಅಂಧಃ, ವಾಜಃ ಇತ್ಯಾದ್ಯನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದವನ್ನು ಪಠಿಸಿದೆ. (ನಿ. ೩-೯) ಅಂಧ ಇತ್ಯೆನ್ನ ನಾಮಾಧ್ಯಾನೀಯಂ ಭವತಿ | ಅಧ್ಯಾನೀಯಂ ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯಂ | ಅತ್ಯಂತವಾದ ಆವಶ್ಯಕತೆಯಿರುವುದರಿಂದಲೂಸಹ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಅಂಧಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದು ಈ ನಿರ್ವಚನದ ಸಮರ್ಥನೆಗೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು (ನಿ. ೫-೧),

ಅಧ್ವರ್ಯೋ ಭರತೇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಮಾಮತ್ರೇಭಿಃ ಸಿಂಚತಾ ಮದ್ಯಮಂಧಃ |

ಕಾಮೀ ಹಿ ನೀರಃ ಸದಮಸ್ಯ ಪೀತಿಂ ಜುಹೋತ ವೃಷ್ಟೇ ತದಿಷ್ಟೇಷ ವಸ್ಯ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೨-೧೪-೧)



ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನುದಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಅಥ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮೇಲ್ಕಂಡಂತೆ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ತನೋಽಪ್ಯಂಥ ಉಚ್ಯತೇ ನಾಸ್ತೀನ್ ಧ್ಯಾನಂ ಭವತಿ | ತಮಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಏಕಾಗ್ರಚಿತ್ತನಾಗಿರಲ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವಾದುದರಿಂದ ತಮಸ್ಸಿಗೂ ಅಂಧವೆಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ,

ಸ್ತ್ರಿಯಃ ಸತೀಸ್ತಾ ಉ ಮೇ ಪುಂಸ ಆಹುಃ ಪಶ್ಯದಕ್ಷಿಣಾನ್ವ ವಿ ಚೇತದಂಧಃ |

ಕವಿರೈಃ ಪುತ್ರಃ ಸ ಈಮಾ ಚಿಕೇತ ಯಸ್ತಾ ವಿಜಾನಾತ್ಸ ಪಿತುಷ್ಪಿತಾ ಸತ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೧೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನುದಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಅಂಧ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತಮಸ್ಸಿಂದರ್ಥವೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪಯೋರೂಪಂ ಪುರೋಡಾಶಾದಿ ರೂಪಂ ನಾ | ಪಯೋರೂಪವಾದ ಅನ್ನವೆಂದಾಗಲಿ ಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪ ವಾದ ಅನ್ನವೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪೂರ್ವಃ -- ಈ ಪದವು ಪುರಾಣನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೩-೧೯).

ಲೋಕಾದಿಮುಗ್ಧಂ ತಮುನಾಚಿ ತಸ್ಮೈ ಯಾ ಇಷ್ಟಕಾ ಯಾವತೀರ್ವಾ ಯಥಾ ನಾ |

(ಕತೋಪನಿಷತ್. ೧-೧೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಶ್ರುತಿನಾಕೃಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮಪ್ರಲೋಕಕ್ಕೂ ಆದಿಭೂತನೆಂದು ಸ್ತುತಿಸುವುವು. ಈ ನಾಕೃಕ್ಕೆ ಶಂಕರಾಚಾರ್ಯರು ಲೋಕಾನಾಮಾದಿಂ ಪ್ರಥಮಶರೀರತ್ವಾದಗ್ನಿಂ ಸಕಲಲೋಕಕ್ಕೂ ಪ್ರಥಮಶರೀರವಾದ ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಅಗ್ನಿಯ ಈ ಮಹತ್ತ್ವವೇ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಉಸ್ರಿಯಾಯಾಃ—ಅಘ್ನಾಃ, ಉಸ್ರಾ, ಉಸ್ರಿಯಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಗೋ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಪರಿತ ವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೮) ಉಸ್ರಿಯೇತಿ ಗೋನಾಮ | ಉಸ್ರಾವಿಣೋಽಸ್ಯಾಂ ಭೋಗಾಃ | ಸುಖಸಾಧನವಾದ ಫಲವು ಹರಿಯುವುದರಿಂದ ಉಸ್ರಿಯಾಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಇದೇ ಮುಕ್ತನ್ನುದ ಹರಿಸಿ ಈ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೪-೧೯).

ವ್ಯಾಕರಣಶ್ರುತಿಯಾ

ವಿಕ್ರಮಃ—ವಿಶ್ವಶಬ್ದ. ಸಪ್ತಮೀ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಸಾನೇಕಾಚಿತ್ತೃತೀಯಾದಿಃ ( ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮದ್ಯಾಸು—ಮದ ತೃಪ್ತಿಯೋಗೇ. ಧಾತು. ಗದಮದಚರಯಮಶ್ಚಾನುಸಪಸರ್ಗೇ ( ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯತೋನಾವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯ ದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿವಕ್ಷಾನಮಾಡಿದಾಗ ಟಾಪ್ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪೀಪಯಂತೆ—ಪಿಪ್ಯಾಯೀ ವೃದ್ಧಾ. ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ ಲೇತುಮತಿ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. ಣಿಚ್ ಪರವಾದಾಗ ಛಂದಸವಾಗಿ ಪೀಫಾವ. ಛಂದಸಿ ಲುಜ್- ಲಜ್ಲಿಟಃ ( ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಢರ್ಥದಲ್ಲಿ ಣಿಜಂತದಮೇಲೆ ಲುಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ

ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ. ಚ್ಲಿಗೆ ಚಿತ್ತಿದ್ರಸ್ತು—ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಜ್. ಚಜ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಕಮಾಜ್ಯೋಗೇಽಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದೇವೀಃ**—ಇದಕ್ಕೆ ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪೂರ್ವ್ಯಃ**—ಪೂರ್ವೇ ಭವಃ ಪೂರ್ವ್ಯಃ ಪೂರ್ವ್ಯಃ ಕೃತಮಿನಯಾಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ದನ್**—ಡುದಾಜ್ ದಾನೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ (ಶ್ಲ) ಲುಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜುತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಆತೋಲೋಪಇಟಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವೀತಮ್**—ವೀ ಗತ್ಯಾದಿಷು ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಇಲ್ಲಿ ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ವೀತಮ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಪಾತಮ್**—ಪಾ ಪಾನೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ತಮಾದೇಶ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಶಪ್ ಪರವಾಗುವುದರಿಂದ ಪಿಬಾದೇಶಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಉಸ್ರಿಯಾಯಾಃ**—ವಸಂತೀತಿ ಉಸ್ರಿಯಾಃ ವಸ ನಿವಾಸೇ. ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ರಿಯಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಸತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಇಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಷಷ್ಠೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ || ೪ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ೧೫೩ನೇ ಸೂಕ್ತ ಮುಗಿದುದು.

## ನೂರ ಐವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ವಿಷ್ಣೋರ್ನು ಕಮಿತಿ ಪದ್ಯಚಂ ಪಂಚದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ದೈರ್ಘತಮಸಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ವೈಷ್ಣವಂ |  
ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ವಿಷ್ಣೋಃ ಪದ್ಯೈಷ್ಟವಂ ಹೀತಿ || ಅಭಿಪ್ಲವಪಡಹೇಷೂಕ್ಯೇಷು ತೃತೀಯಸ-  
ವನೇ ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧಾವಚ್ಛಾಪಾಕಸ್ಯ ಸ್ತೋಮಾತಿಶಂಸನಾರ್ಥಮಿದಮಾದಿಸೂಕ್ತದ್ವಯಂ ವಿನಿಯುಕ್ತಂ |  
ಸ್ತೋಮೇ ವರ್ಧಮಾನ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ವಿಷ್ಣೋರ್ನು ಕಮಿತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಪರೋ ಮಾತ್ರಯೇತ್ಯ-  
ಚ್ಛಾವಾಕಃ | ಅ. ೭-೯ | ಇತಿ || ತಥಾ ತೃತೀಯಸವನೇ ಸೋಮಾತಿರೇಕ ಉತ್ತರೋತ್ತರಸಂಸ್ಥೋಪ-  
ಗಂತವ್ಯಾ ಅತಿರಾತ್ರಾತ್ ತತೋಽಪ್ಯತಿರಿಕ್ತೇ ತದರ್ಥಮೇವ ಶಸ್ತ್ರಮುಪಜನಯಿತವ್ಯಂ | ತತ್ರೈತದೇವ  
ಸೂಕ್ತಂ ಸೋಮಾತಿರೇಕ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ನೃವದ್ವಿಷ್ಣೋರ್ನು ಕಂ | ಅ. ೭-೭ |  
ಇತಿ || ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರ ಅದ್ಯಾ ವಿನಿಯುಕ್ತಾ | ಅಥ ಯಥೇತಮಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ವಿಷ್ಣೋರ್ನು  
ಕಂ ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರ ವೋಚಂ ತಂತುಂ ತನ್ನನೃಜಸೋ ಭಾನುಮನ್ವಿಹಿ | ಅ. ೫-೨೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ವಿಷ್ಣೋರ್ನುಕಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಉಚ್ಛ್ರಾಪುತ್ರನಾದ ದೀರ್ಘತಮಸ್ಸೆಂಬುವನು  
ಮುಷಿಯು. ವಿಷ್ಣುವು ದೇವತೆಯು. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವಿಷ್ಣೋಃ ಪದ್ಯೈಷ್ಟವಂ ಹೀತಿ  
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಭಿಪ್ಲವಪಡಹವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ಥಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ  
ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವಾಗ ಅವಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಮತ್ತಿಜನು ಸ್ತೋಮಾತಿಶಂಸನಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ  
ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಸ್ತೋಮೇ ವರ್ಧಮಾನೇ  
ಎಂಬ ಖಂಡದ ವಿಷ್ಣೋರ್ನು ಕಮಿತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಪರೋ ಮಾತ್ರಯೇತ್ಯಚ್ಛಾವಾಕಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತ  
ವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೭-೯) ಮತ್ತು ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮಾತಿರೇಕವೆಂಬ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಮುಂದೆ ನಡೆಯ  
ಬೇಕಾಗಿರುವ ಅತಿರಾತ್ರಸಂಬಂಧವಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು,  
ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತತ್ರೈತದೇವ ಸೂಕ್ತಂ ಸೋಮಾತಿರೇಕ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ  
ನೃವದ್ವಿಷ್ಣೋರ್ನು ಕಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ  
ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಿನ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಥ ಯಥೇತಂ ಎಂಬ  
ಖಂಡದ ವಿಷ್ಣೋರ್ನುಕಂ ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರ ವೋಚಂ ತಂತುಂ ತನ್ನನೃಜಸೋ ಭಾನುಮನ್ವಿಹಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ  
ದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ- ೫-೨೦).



॥ ಓಂ ॥

ಸೂಕ್ತ—೧೫೪

॥ ಮಂಡಲ—೧ ॥ ಅನುವಾಕ—೨೧ ॥ ಸೂಕ್ತ—೧೫೪ ॥

॥ ಅಷ್ವಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೨ ॥ ವರ್ಗ—೨೪ ॥

॥ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಂತ್ರಂಖ್ಯೆ—೬ ॥

॥ ಮುಖ್ಯಃ—ದೀರ್ಘತಮಾ ಲೇಚಃ ॥

॥ ದೇವತಾ—ವಿಷ್ಣುಃ ॥

॥ ಬಂದಿ—ತ್ರಿಪದ್ಧಿಪಃ ॥

ಸಂಹಿತಾಶಾಹಿ:

ವಿಷ್ಣೋನು ಕಂ ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರ ವೋಚಂ ಯಃ ಸಾರ್ಥವಾನಿ  
ವಿಮಮೇ ರಜಾಂಸಿ |

ಯೋ ಅಸ್ತಭಾಯದುತ್ತರಂ ಸಧಸ್ಥಂ ವಿಚಕ್ರಮಾಣಸ್ತ್ರೇಧೋರುಗಾಯಃ |  
॥ ೧ ॥

ಪದಸಾಹಿ:

ವಿಷ್ಣೋಃ | ನು | ಕಂ | ವೀರ್ಯಾಣಿ | ಪ್ರ | ವೋಚಂ | ಯಃ | ಸಾರ್ಥವಾನಿ | ವಿಮಮೇ | ರಜಾಂಸಿ |  
ಯಃ | ಅಸ್ತಭಾಯತ್ | ಉತ್ಕೃತರಂ | ಸಧಸ್ಥಂ | ವಿಚಕ್ರಮಾಣಃ | ತ್ರೇಧಾ | ಉರುಗಾಯಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ನರಾಃ ವಿಷ್ಣೋನ್ಯಾಪನಶೀಲಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ವೀರ್ಯಾಣಿ ವೀರಕರ್ಮಾಣಿ ನು ಕಮತಿಶೀಘ್ರಂ  
ಪ್ರ ವೋಚಂ | ಪ್ರಬ್ರವೀಮಿ | ಅತ್ರ ಯದ್ಯಪಿ ನು ಕಮಿತಿ ಪದದ್ವಯಂ ತಥಾಪಿ ಯಾಸ್ಯೇನ ನವೋತ್ತರಾಣಿ  
ಪದಾನಿ | ನೈ. ೩-೧೨ | ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಶಾಖಾಂತರ ಏಕತ್ವೇನ ಸಾರಾಚ್ಛ ನು ಇತ್ಯೇತಸ್ಮಿನ್ನೇವಾರ್ಥೇ  
ನು ಕಮಿತಿ ಪದದ್ವಯಂ | ಕಾನಿ ತಾನೀಶಿ ತತ್ರಾಹ | ಯೋ ವಿಷ್ಣುಃ ಸಾರ್ಥವಾನಿ ಪೃಥಿವೀಸಂಬಂಧಿನಿ

ರಜಾಂಸಿ ರಂಜನಾತ್ಮಕಾನಿ ಕ್ಷಿತ್ಯಾದಿಲೋಕತ್ರಯಾಭಿಮಾನೀನ್ಯಾಗ್ನಿನಾಯ್ಕಾದಿತ್ಯರೂಪಾಣಿ ರಜಾಂಸಿ  
 ವಿಮಮೇ ವಿಶೇಷೇಣ ನಿರ್ಮಮೇ | ಅತ್ರ ತ್ರಯೋ ಲೋಕಾ ಅಪಿ ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದನಾಚ್ಯಾಃ | ತಥಾ ಚ  
 ಮಂತ್ರಾಂತರಂ | ಯದೀಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅವಮಸ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಮಧ್ಯಮಸ್ಯಾಂ ಪರಮಸ್ಯಾ ಮುತ ಸ್ಥಃ |  
 ಋ. ೧-೧೦೮-೯ | ಇತಿ | ತೈತ್ತಿರೀಯೇಽಪಿ | ಯೋಽಸ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಸ್ಯಾಯುಷೇತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ ಯೋ  
 ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯಾಂ ತೃತೀಯಸ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಿತಿ | ತೈ. ಸಂ. ೧-೨-೧೨-೧ | ತಸ್ಮಾಲ್ಲೋಕತ್ರಯಸ್ಯ  
 ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದನಾಚ್ಯುತ್ವಂ | ಕಿಂಚ ಯಶ್ಚ ವಿಷ್ಣುರುತ್ತರಮುದ್ಗತತರಮತಿವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಸಧಸ್ಥಂ ಸಹ-  
 ಸ್ಥಾನಂ ಲೋಕತ್ರಯಾಶ್ರಯಭೂತಮಂತರಿಕ್ಷಮಸ್ಯಭಾಯತ್ ತೇಷಾಮಾಧಾರತ್ವೇನ ಸ್ತಂಭಿತವಾನ್ |  
 ನಿರ್ಮಿತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅನೇನಾಂತರಿಕ್ಷಾಶ್ರಿತಂ ಲೋಕತ್ರಯಮಪಿ ಸೃಷ್ಟವಾನಿತ್ಯುಕ್ತಂ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ |  
 ಯೋ ವಿಷ್ಣುಃ ಸಾರ್ಥಿವಾನಿ ಪೃಥಿವೀಸಂಬಂಧೀನಿ ರಜಾಂಸಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧಸ್ತನಸಪ್ತಲೋಕಾನ್ನಿಮಮೇ  
 ವಿವಿಧಂ ನಿರ್ಮಿತವಾನ್ | ರಜಃಶಬ್ದೋ ಲೋಕವಾಚೀ ಲೋಕಾ ರಜಾಂಸ್ಯುಚ್ಯಂತ ಇತಿ ಯಾಸ್ಕೇ-  
 ನೋಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಕಿಂಚ | ಯಶ್ಚೋತ್ತರಮುದ್ಗತತರಮುತ್ತರಭಾವಿನಂ ಸಧಸ್ಥಂ ಸಹಸ್ಥಾನಂ ಪುಣ್ಯಕೃತಾಂ  
 ಸಹನಿನಾಸಯೋಗ್ಯಂ ಭೂರಾದಿಲೋಕಸಪ್ತಕಮಸ್ಯಭಾಯತ್ ಸ್ತಂಭಿತವಾನ್ | ಸೃಷ್ಟವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||  
 ಸ್ತಂಭೇಃ ಸ್ತಂಭುಸ್ತುಂಭ್ಯತಿ ವಿಹಿತಸ್ಯ ಶ್ವಃ ಛಂದಸಿ ಶಾಯಜಪೀತಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಾಯಜಾದೇಶಃ ||  
 ಅಥವಾ ಸಾರ್ಥಿವಾನಿ ಪೃಥಿವೀನಿಮಿತ್ತಕಾನಿ ರಜಾಂಸಿ ಲೋಕಾನ್ ವಿಮಮೇ | ಭೂರಾದಿಲೋಕತ್ರಯ-  
 ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಭೂಮ್ಯಾಮುಪಾರ್ಜಿತಕರ್ಮಭೋಗಾರ್ಥತ್ವಾದಿತರಲೋಕಾನಾಂ ತತ್ಕಾರಣತ್ವಂ | ಕಿಂಚ  
 ಯಶ್ಚೋತ್ತರಮುತ್ತೃಷ್ಟತರಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಲೋಕಾನಾಮುಪರಿಭೂತಂ | ಅಪುನರಾವೃತ್ತೇಸ್ತಸ್ಯೋ-  
 ತ್ತೃಷ್ಟತ್ವಂ | ಸಧಸ್ಥಮುಪಾಸಕಾನಾಂ ಸಹಸ್ಥಾನಂ ಸತ್ಯಲೋಕಮಸ್ಯಭಾಯತ್ | ಸ್ತಂಭಿತವಾನ್ |  
 ಧ್ರುವಂ ಸ್ಥಾಪಿತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ತ್ರೇಧಾ ವಿಚಕ್ರಮಾಣಸ್ತಿಪ್ರಕಾರಂ ಸ್ವಸೃಷ್ಟ್ವಾಂಲ್ಲೋ-  
 ಕಾನ್ನಿವಿಧಂ ಕ್ರಮಮಾಣಃ || ವಿಷ್ಣೋಸ್ತೇಧಾ ಕ್ರಮಣಮಿದಂ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿ ಚಕ್ರಮೇ | ಋ. ೧-೨೨-೧೭ |  
 ಇತ್ಯಾದಿಶ್ರುತಿಷು ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ಅತಃಪೂರ್ವಗಾಯ ಉರುಭಿರ್ಮಹದ್ಭಿರ್ಗೀಯಮಾನಃ ಅತಿಪ್ರಭೂತಂ  
 ಗೀಯಮಾನೋ ವಾ | ಯ ಏವಂ ಕೃತವಾನ್ ತಾದೃಶಸ್ಯ ವಿಷ್ಣೋರ್ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರವೋಚಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಃ—ಯಾವ ವಿಷ್ಣುವು | ಸಾರ್ಥಿವಾನಿ—ಪೃಥಿವಿಗೆ ಸೇರಿದ | ರಜಾಂಸಿ—ರಂಜನಾತ್ಮಕರಾದವರೂ  
 ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿರುವವರೂ ಆದ ಮೂರು ಲೋಕದ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳನ್ನೂ |  
 ಅಥವಾ [ ಪೃಥಿವಿಗೆ ಆಧೋಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಸಪ್ತಲೋಕಗಳನ್ನೂ ] ಅಥವಾ [ ಪೃಥಿವೀನಿಮಿತ್ತಕಗಳಾದ ಭೂ  
 ಲೋಕ, ಭುವರ್ಲೋಕ ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ವಿಮಮೇ—ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸಿದನೋ, (ಮತ್ತು)  
 ಯಃ—ಯಾವ ವಿಷ್ಣುವು | ತ್ರೇಧಾ—ಮೂರುಸಲ | ವಿಚಕ್ರಮಾಣಃ—(ತಾನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳ  
 ನ್ನೂ) ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಲೂ | ಉರುಗಾಯಃ—ಮಹಾತ್ಮರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಲೂ | ಉತ್ತರಂ—  
 ಅತಿವಿಸ್ತಾರವಾದ | ಸಧಸ್ಥಂ—ಲೋಕತ್ರಯಕ್ಕೂ ಆಶ್ರಯವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ಅಸ್ಯಭಾಯತ್—ನಿರ್ಮಿಸಿ  
 ದನೋ (ಅಂತದ) | ವಿಷ್ಣೋಃ—(ಸಕಲ ವಿಶ್ವವನ್ನೂ) ವ್ಯಾಪಿಸುವ ವಿಷ್ಣುವಿನ | ವೀರ್ಯಾಣಿ—ವೀರ್ಯಕರ್ಮ  
 ಗಳನ್ನು (ಸಾದಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು) | ನು ಕಂ ಅತಿ ರೀಘುವಾಗಿ | ಪ್ರವೋಚಂ—ಪೊಗಳುತ್ತಾ ಸಹಿಸುತ್ತೇನೆ ||

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಸಮಸ್ತಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸಿದವನೂ, ಮತ್ತು ಮೂರುಸಲ ತಾನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಲೂ ಮತ್ತು ಮಹಾತ್ಮರಿಂದ ಸ್ತುತಿಪಡುತ್ತಲೂ ಅತಿ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದವನೂ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನೂ ಆದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಾನು ಅತಿ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಪಠಿಸಿ ಹೊಗಳುತ್ತೇನೆ.

## English Translation

Earnestly I glorify the exploits of Vishnu, who made the three worlds ; who sustained the lofty aggregate site (of the spheres) ; thrice traversing (the whole) ; who is praised by the exalted.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಸೋಮಾತಿರೇಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರ ತದ್ವಿಷ್ಣುಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು (ತೃಚಃ) ರಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅನುರೂಪ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನಾಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ- ಸೋಮಾತಿರೇಕೇ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ-ಪ್ರ ತದ್ವಿಷ್ಣುಸ್ತವತೇ ವೀರ್ಯೇಣೇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೬-೭) ಮತ್ತು ವಾಜಪೇಯೀನಾಧಿಸತ್ಯ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಪ್ರ ತತ್ತೇ ಅದ್ಯ ಶಿಶಿವಿಷ್ಣುನಾಮ ಪ್ರ ತದ್ವಿಷ್ಣುಃ ಸ್ತವತೇ ವೀರ್ಯೇಣ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದೇರೀತಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರು ವುದು. ( ಅ. ೯-೯ ).

ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ವಿಷ್ಣುಪರವಾದ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಇದೇ ಮೊದಲನೆಯದು. ಹಿಂದೆ ೧-೨೨ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೧೬ರಿಂದ ೨೧ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುಸ್ತುತಿಯಿದ್ದು ಆ ವರ್ಣನೆಯಿಂದ ತಿಳಿಯತಕ್ಕ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತೆಯ ೩ನೇ ಭಾಗದ ೧೧೯, ೧೨೪-೧೨೬, ೧೨೭ರಿಂದ ೧೩೪ನೇ ಪೇಜುಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಈ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ವಿಷ್ಣುಪರವಾದ ೨ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಇಂದ್ರವಿಷ್ಣುವನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದ ೧ ಸೂಕ್ತವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿಲ್ಲದೇ ಇರತಕ್ಕ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಅಧಿಕ ವಾದ ವಿಶೇಷಗುಣಗಳು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಈ ವರ್ಣನೆಗಳಿಂದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮಹತ್ತ್ವವೇನು, ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸ್ಥಾನವೇನು ಎಂಬ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯಬಹುದು. ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಈ ದೇವತೆಯ ಸ್ಥಾನ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿಪ್ರತಿಪತ್ತಿಗಳಿರುವುದರಿಂದ ವೈದಿಕ ಮತ್ತು ಪಾರ್ವಾತ್ಯ ಸಂಹಿತೆಗಳು ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಇದೇ ಭಾಗದ ವೂರ್ವಪೀಠಿಕಾಪ್ರಕರಣದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ದಲ್ಲಿ ಆಯಾ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಅಂಶಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ ಹಿಂದೆ ೧-೨೨-೧ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರಪೋಚಂ ಎಂದು ಹಿರಣ್ಯಸ್ಥೂಪ ಅಂಗಿರಸನು ಸಂಕಲ್ಪಮಾಡಿದಂತೆ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣೋರ್ನು ಕಂ ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರಪೋಚಂ | ಎಂದು ದೀರ್ಘತಮ ಔಚರ್ಯವು ಸಂಕಲ್ಪಮಾಡಿದ್ದಾನೆ ಆಗ್ನಿ- ಮಾರುತಶ್ತ್ರೇ ಆದ್ಯಾ ಏನಿಯುಕ್ತಾ | ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಆಗ್ನಿಮಾರುತ ಶ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಏನಿಯೋಗವೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ (೫-೨೦) ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಯಯೋರೋಜಸಾ ಸ್ಕುಭಿತಾ ರಜಾಂಸೀತಿ ನೈಷ್ಠು ವಾರುಣೇಮೃಚಂ ಶಂಸತಿ ವಿಷ್ಣುರ್ವೈ  
ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದುರಿಷ್ಟಂ ಸಾತಿ ವರುಣಃ ಸ್ವಿಷ್ಟಂ ತಯೋರುಭಯೋರೇವ ಶಾನ್ತೈಃ |

“ ವಿಷ್ಣೋರ್ನು ಕಂ ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರವೋಚೆ ” ಮಿತಿ ವೈಷ್ಣವೀಂ ಶಂಸತಿ ಯಥಾ ವೈಮತ್ಯಮೇವಂ  
ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವಿಷ್ಣುಸ್ತದ್ಯಥಾ ದುಷ್ಕೃಷ್ಣಂ ದುರ್ಮತೀಕೃತಂ ಸುಕೃಷ್ಣಂ ಸುಮತೀಕೃತಂ ಕುರ್ವ-  
ನ್ನಿಯಾದೇವನೇವೈತದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದುಷ್ಪುತಂ ದುಃಶಸ್ತಂ ಸುಷ್ಪುತಂ ಸುಶಸ್ತಂ ಕುರ್ವನ್ನೇತಿ  
ಯದೇತಾಂ ಹೋತಾ ಶಂಸತಿ |

(ಐ ಬ್ರಾ. ೧೨-೧೪)

ಪ್ರಾಪಂಚಿಕವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ಮತ್ಯವು ಎಂದರೆ, ಮತಾ ಬುದ್ಧಾ ಸಮ್ಯಕ್ತ್ವೇನ ಪ್ರತಿಭಾತಂ ಕಾರ್ಯಂ  
ಮತ್ಯಂ | ಯಥಾ ಮತ್ಯಂ ಕಾರ್ಯಂ ಲೋಕೇ ಫಲಪರ್ಮವಸಾಯಿ ಭವತಿ ತಥಾ ವಿಷ್ಣುರಪಿ ಫಲಪರ್ಮವಸಾ-  
ಯೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸರಿಯಾದ ವಿನೇಚನೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಕಾರ್ಯವು ಯಾವ ರೀತಿ ಫಲಸಾಧಕವಾಗುತ್ತದೆಯೋ  
ಅದರಂತೆಯೇ ವಿಷ್ಣುವೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಫಲವನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಸಹಾಯಕನಾಗುತ್ತಾನೆ ಅಲ್ಲದೆ,  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮತಿಯುಳ್ಳವನು ಕ್ಷೇತ್ರದ ದೋಷಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ಯಾವರೀತಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಸಸ್ಯಗಳ  
ಬೆಳೆವಣಿಗೆಗೆ ಕಾರಣನಾಗುತ್ತಾನೆಯೋ ಮತ್ತು ಯಾವ ರೀತಿ ಸನ್ಮಂತ್ರಿಯು ದುರ್ಮಂತ್ರಿಯಿಂದ ಕೆಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ  
ರಾಜಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಸರಿಪಡಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಅದರಂತೆಯೇ ವಿಷ್ಣುವೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗತಕ್ಕ  
ದೋಷಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪರಿಹರಿಸಿ ಯಜ್ಞವು ಸಫಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ, ಯದ್ಯದಾ ವೈಷ್ಣವೀ-  
ಮೇತಾಂ ಹೋತಾ ಶಂಸತಿ | “ ವಿಷ್ಣೋರ್ನು ಕಂ ವೀರ್ಯಾಣಿ ” ಎಂಬ ವಿಷ್ಣುಪ್ರಶಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಋಕ್ಕನ್ನು  
ಹೋತೃವು ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದಿದೆ. ಯಃ ಪಾರ್ಥಿವಾನಿ ವಿಮಮೇ ರಜಾಂಸಿ | ಇತ್ಯಾದಿಗಳು ವಿಷ್ಣುವಿನ  
ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳು.

ಪಾರ್ಥಿವಾನಿ ರಜಾಂಸಿ—ಇದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲ  
ನೆಯದಾಗಿ, ಪೃಥಿವೀ ಸಂಬಂಧಿನಿ ರಂಜನಾತ್ಮಕಾನಿ ಕ್ಷಿತ್ಯಾದಿಲೋಕತ್ರಯಾಭಿಮಾನೀನಿ ಅಗ್ನಿವಾಯ್ತಾ-  
ದಿತ್ಯರೂಪಾಣಿ | ಪೃಥಿವಿಗೆ ಸೇರಿದವರೂ, ರಂಜನಾತ್ಮಕರಾದವರೂ, ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯ  
ರೂಪದಲ್ಲಿರುವವರೂ ಆದ ಮೂರುಲೋಕದ ಅಭಿಮಾನಿವೇಶತೆಗಳನ್ನೂ ವಿಮಮೇ—ನಿರ್ಮಿಸಿದನು ಎಂದು  
ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಲೋಕತ್ರಯಕ್ಕೂ ಪಾರ್ಥಿವಾನಿ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಹೇಗೆ ಯುಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬ ಆಶಂಕೆಗೆ  
ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಯದಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅವಮಸ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಮಧ್ಯಮಸ್ಯಾಂ ಪರಮಸ್ಯಾಮುತ ಸ್ತಃ |

ಅತಃ ಪರಿ ವೃಷಣಾವಾ ಹಿ ಯಾತಮಥಾ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಿಬತಂ ಸುತಸ್ಯ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦೮-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನುದಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಅವಮಸ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಎಂದೂ, ಮಧ್ಯಮಸ್ಯಾಂ  
ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ | ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಎಂದೂ ಪರಮಸ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಎಂದರೆ ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ  
ಎಂದೂ ಸಹ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅತ್ರ ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದಃ ತ್ರಿಷ್ವಪಿ ಲೋಕೇಷು ವರ್ತತೇ | ಇಲ್ಲಿ ಪೃಥಿವೀ  
ಶಬ್ದವು ಲೋಕಗಳಿಗೂ ಅನ್ವಯಿಸುತ್ತದೆಂದು ಪುನಃ ವಿಶದಪಡಿಸಿದೆ. ಅದೂ ಅಲ್ಲದೆ,

ವಿತ್ತಾಯನೀ ಮೇಸಿ ತಿತ್ತಾಯನೀ ಮೇಸ್ಯವತಾನ್ಮಾ ನಾಥಿತಮವತಾನ್ಮಾ ವೃಥಿತಂ ವಿದೇರಗ್ನಿ-  
ರ್ನಭೋ ನಾಮಾಗ್ನೇ ಅಂಗಿರೋ ಯೋಽಸ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಸ್ಯಾಯುಷಾ ನಾಮ್ನೇಹಿ  
ಯತ್ತೇನಾಧ್ಯಸ್ವಂ ನಾಮ ಯಜ್ಞಿಯಂ ತೇನ ತ್ವಾ ದಧೇಗ್ನೇ ಅಂಗಿರೋ ಯೋ ದ್ವಿತೀ-

ಯಸ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಸ್ಯಾಯುಷಾ ನಾನ್ನೇಹಿ ಯತ್ತೇನಾ ಧೃಷ್ಟಂ ನಾಮ |

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೨-೧೨-೧)

ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಸ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ; ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ; ತೃತೀಯಸ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಎಂದು ಮೂರು ಲೋಕಗಳೂ ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದವಾಚ್ಯವಾಗಿರುವುದನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಸಾರ್ಥವಾನಿ ರಜಾಂಸಿ ಎಂದರೆ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಿಗೂ ರಂಜನಾತ್ಮಕರಾದವರೂ, ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೂ ಆದ ಅಗ್ನಿವಾಯ್ವಾದಿತ್ಯರನ್ನು ವಿಮಮೇ ನಿರ್ಮಿಸಿದನು ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದೂ,

ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ಲೋಕಾ ರಜಾಂಸ್ಯುಚ್ಯಂತೇ | ಲೋಕಗಳಿಗೆ ರಜಸ್ಸೆಂದು ಹೆಸರು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ದಹರಿಸಿ, ಸಾರ್ಥವಾನಿ ಪೃಥಿವೀಸಂಬಂಧಿನಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧಸ್ತನ ಸಪ್ತಲೋಕಾನ್ ವಿಮಮೇ ಪೃಥ್ವಿಯ ಅಧೋಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಅತಲ, ವಿತಲ, ಸುತಲ, ರಸಾತಲ, ತಲಾತಲ, ಮಹಾತಲ ಮತ್ತು ಪಾತಾಲಗಳೆಂಬ ಏಳು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಎಂದೂ ಅಥವಾ,

ಮೂರನೆಯದಾಗಿ, ಸಾರ್ಥವಾನಿ ಪೃಥಿವೀನಿಮಿತ್ತಕಾನಿ ರಜಾಂಸಿ ಲೋಕಾನ್ ವಿಮಮೇ | ಭೂರಾದಿ ಲೋಕತ್ರಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಭೂಮ್ಯಾಂ ಉಪಾರ್ಜಿತಕರ್ಮಭೋಗಾರ್ಥತ್ವಾತ್ ಇತರಲೋಕಾನಾಂ ತತ್ಕಾರಣತ್ವಂ | ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲೆ ನೆರವೇರಿಸಿದ ಸಕಲ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಫಲಗಳನ್ನನುಭವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಆಯಾ ಕರ್ಮಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿಯೂ ಭೂರಾದಿ ಲೋಕಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಲೋಕಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಗೆಲ್ಲಾ ಪೃಥ್ವಿಯೇ ಹೇತುವಾದಂತಾಯಿತು | ಆದುದರಿಂದ ಪೃಥ್ವೀನಿಮಿತ್ತಕಗಳಾದ ಭೂರಾದಿಲೋಕತ್ರಯಗಳನ್ನು ವಿಮಮೇ ನಿರ್ಮಿಸಿದನು ಎಂದೂ ಸಹ ಮೂರು ವಿಧಗಳಾದ ಅರ್ಥಗಳು ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ರಜಾಂಸಿ—ರಜೋ ರಜತೇಜ್ಯೋತಿರ ರಜ ಉಚ್ಯತೇ | ಉದಕಂ ರಜ ಉಚ್ಯತೇ | ಲೋಕಾ ರಜಾಂಸ್ಯುಚ್ಯಂತೇ ||

(ನಿ. ೪-೧೯)

ಬೆಳಗು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ರಂಜ್‌ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ರಜಸ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜ್ಯೋತಿಯೆಂದೂ, ಉದಕವೆಂದೂ, ಲೋಕಗಳೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗತಕ್ಕ ಇನ್ನೂ ಇತರ ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಉದಾಹರಣೆಗಳೊಂದಿಗೆ ಇವೇ ಭಾಗದ ೫೮ನೇ ಪೇಜಿನಲ್ಲಿ ವಿವರವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಲೋಕಗಳೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ತ್ರಿಣಿ ಭಾಂತಿ ರಜಾಂಸ್ಯಸ್ಯ ಯತ್ಪದಾನಿ ತು ತೇಜಸಾ |

ತೇನ ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಪ್ರಾಹ ವಿಷ್ಣುಮೇನಂ ತ್ರಿವಿಕ್ರಮಂ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೨೪)

ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿಂದ ಮೂರು ಲೋಕಗಳೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆಯೆಂದು ರಜಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲೋಕವೆಂದರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅದೇ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ.



**ತ್ರೇಧಾ ವಿಚಿಕ್ರಮಾಣಃ—**ಸ್ವಸ್ವಷ್ಟಾನ್ ಲೋಕಾನ್ ವಿವಿಧಂ ಕ್ರಮಮಾಣಃ | ತಾನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ಲೋಕಗಳನ್ನು ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ಎಂದರ್ಥ.

**ಇವಂ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿಚಿಕ್ರಮೇ ತ್ರೇಧಾ ನಿ ದಧೇ ಪದಂ |** ಸಮೂಳ್ಳಮಸ್ಯ ಸಾಂಸುರೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೨-೧೭)

ಇತ್ಯಾದಿಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ತ್ರಿಭಿಃ ಪ್ರಕಾರೈಃ ಪಾದಂ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತವಾನ್ | ಮೂರು ಪ್ರಕಾರಗಳಿಂದ ಪಾದಗಳನ್ನಿಟ್ಟು ಸಂಚರಿಸಿದನು ಅಥವಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದನು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅಂಶವನ್ನು ಮುಂದಿನ ಮುಕ್ತಿನ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

**ಉರುಗಾಯಃ—**ಉರುಭಿಃ ಮಹದ್ಭಿಃ ಗೀಯಮಾನಃ | ಮಹಾತ್ಮರುಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನು ಎಂದೊಂದರ್ಥವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಉರುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಭೂತವೆಂದರ್ಥವೂ ಅತಿಪ್ರಭೂತಂ ಗೀಯಮನೋ ವಾ | ಅತ್ಯಂತವಾಗಿರಲು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿಯೂ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೆಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

**ಉತ್ತರಂ—**ಉತ್ತರ ಉದ್ಧತತರೋ ಭವತಿ | ಉದ್ಧತತರೋಽಸೌ ಉಪರಿಷ್ಠಾದವಸ್ಥಾನಾತ್ | ಅತ್ಯಂತ ಎತ್ತರವಾಗಿರತಕ್ಕದ್ದೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. (ನಿ. ೨-೧೧). ಮತ್ತು,

**ಆರ್ಷೀಷೇಣೋ ಹೋತ್ರಮೃಷಿರ್ನಿಷೀದನ್ ದೇವಾಸಿದೇವಸುಮತಿಂ ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ |**

**ಸ ಉತ್ತರಸ್ತಾದಧರಂ ಸಮುದ್ರಮಪೋ ದಿವ್ಯಾ ಅಸೃಜದ್ವಷ್ಟ್ಯಾ ಅಭಿ ||**

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪೮-೫)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನುದಹರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ಸಮುದ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂಬರ್ಥವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ತರಸಮುದ್ರ, ಅಧರ ಸಮುದ್ರವೆಂಬ ಎರಡು ವಿಭಾಗವನ್ನು ಮಾಡಿ ಉತ್ತರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉಪರಿವರ್ತಮಾನಾತ್ ಮೇಲ್ಭಾಗ ದಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಎಂದರ್ಥವೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸದ ಉದ್ಧತತರಂ ಉದ್ಧರ್ವಭಾಗಕ್ಕೆ ಪ್ರಸರಿಸಿರತಕ್ಕ ಎಂದರ್ಥವಾಗಿ ಸಧಸ್ಥಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ಅತಿವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸಿರತಕ್ಕ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು.

**ಸಧಸ್ಥಂ—**ಸಹಸ್ಥಾನಂ ಲೋಕತ್ರಯಾಶ್ರಯಭೂತಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ಸಧಸ್ಥಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಹಸ್ಥಾನ ಎಂದರ್ಥ. ಇಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಅಂತರಿಕ್ಷಪರ್ವಾಯವಾಗಿರುವುದು. ಮುಕ್ತಿಯುಗಳೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ ಸೇರುವ ವೇದಿಕಾ ರೂಪವಾದ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೂ ಸಧಸ್ಥವೆಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿಯಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು (೨-೧೫).

**ಕುಹ ಸ್ವಿದ್ವೋಷಾ ಕುಹ ವಸ್ತೋರಶ್ವಿನಾ ಕುಹಾಭಿಸಿತ್ತಂ ಕರತಃ ಕುಹೋಷತುಃ |**

**ಕೋ ನಾಂ ಶಯುತ್ರಾ ವಿಧವೇವ ದೇವರಂ ಮರ್ಯಂ ನ ಯೋಷಾ ಕೃಣುತೇ ಸಧಸ್ಥ ಆ ||**

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪೦-೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನುದಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಸಧಸ್ಥಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಹಸ್ಥಾನವೆಂಬರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ವೇದಿಕಾರೂಪವಾದ ಸಧಸ್ಥ ವೆಂದು ಸಾಯಣರೂ, ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಎಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ವಾಸಿಸುವ ಗೃಹರೂಪವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನವೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾ ರರೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಂತೆಯೇ ತ್ರಿಷಧಸ್ಥಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೂ ಸದ (೬-೮-೭ ; ೬-೧೨-೨ ಇತ್ಯಾದಿ

ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ) ಲೋಕೇಷು ಸಹಾವಸ್ಥಾನಂ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಲೋಕತ್ರಯಕ್ಕೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಆಶ್ರಯಭೂತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದೂ ಅಥವಾ, ಸಹಸ್ಥಾನಂ ಪುಣ್ಯಕೃತಾಂ ಸಹನಿವಾಸಯೋಗ್ಯಂ ಭೂರಾದಿಲೋಕಸಪ್ತಕಂ | ಸುಕೃತಿಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ವಾಸಮಾಡಬಹುದಾದ ಏಳುಲೋಕಗಳೆಂದೂ, ಅಥವಾ ಉತ್ತರಂ ಉತ್ಕೃಷ್ಟತರಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಲೋಕಾನಾಮುಪರಿಭೂತಂ ಸಹಸ್ಥಾನಂ ಸತ್ಯಲೋಕಂ | ಸಕಲ ಲೋಕಗಳಿಗೂ ಮೇಲ್ಪಾಗದಲ್ಲಿರುವುದೂ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ ಅದ ಸತ್ಯಲೋಕವೆಂದೂ ಸಹ ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಷ್ಣೋಃ—ಅಥ ಯದ್ವಿಷಿತೋ ಭವತಿ ತದ್ವಿಷ್ಣುಭವತಿ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿಶತೇರ್ವಾ ವ್ಯಶ್ನೋತೇರ್ವಾ | ವ್ಯಾಪಿಸು ಅಥವಾ ಎಲ್ಲದರಲ್ಲಿಯೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಐಕ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಪ್ರವೇಶಿಸು ಸಂಬರ್ಧವನ್ನು ಕೊಡುವ ವಿಶ್ ಧಾತು ವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ವ್ಯಶ್ (ವಿ + ಅಶು) ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿ--

ಇದಂ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿಚಕ್ರಮೇ ತ್ರೇಧಾ ನಿ ದಧೇ ಪದಂ |

ಸಮೂಳ್ಳಮಸ್ಯ ಪಾಂಸುರೇ ||

(ಋ ಸಂ. ೧-೨೨-೧೭)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ವಿಷ್ಣುವಿನ ವ್ಯಾಪನತೀಲತ್ವವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ನು ಕಂ—ಈ ನಿಪಾತಗಳಿಗೆ ಬೇರೆಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಅತಿಶೀಘ್ರಂ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ನು ಕಂ ಇತಿ ಪದದ್ವಯಂ | ತಥಾಪಿ ಯಾಸ್ಯೇನ 'ನನ್ನೋತ್ತರಾಣಿ ಪದಾನಿ' (ನಿ. ೩-೧೩) ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ ಶಾಖಾಂತರೇ ಏಕತ್ವೇನ ಪಾಠಾಚ್ಚ ನು ಇತ್ಯೇ-ತಸ್ಮಿನ್ನೇವಾರ್ಥೇ ನು ಕಂ ಇತಿ ಪದದ್ವಯಂ | ನು ಕಂ ಎಂಬ ನಿಪಾತದ್ವಯವಿದ್ದರೂ ಸಹ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ನುಕಂ ಎಂದು ಸರ್ವಪದಸಮಾಮ್ನಾತವೆಂದು ಸೇರಿಸಿರುವ ಒಂಭತ್ತು ಪದಗಳಲ್ಲಿ ಇದೂ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅದೇ ನಿಯಮವನ್ನನುಸರಿಸಿ ನುಕಂ ಎಂದು ಒಂದೇ ಪದವನ್ನಾಗಮಾಡಿ ಕೇವಲ ನು ಎನ್ನು ವುದಕ್ಕೆ ಯಾವ ಅರ್ಥವೋ ಅದನ್ನೇ ನುಕಂ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೂ ಹೇಳಬಹುದೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ವಿಷ್ಣೋಃ—ವಿಷ್ಲ ವ್ಯಾವೃತ್ತಿ. ಧಾತು. ವಿಷೇಃ ಕಿಚ್ಚ (ಋ. ಸೂ. ೩-೩೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ವ ನಿಧಾನದಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿತ್ ಎಂದು ಹಿಂದಿನ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನು ವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಷ್ಠಿ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ನೀರ್ಯಾಣಿ—ಶೂರ ವೀರ ವಿಕ್ರಾಂತೌ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಣಿಚ್ ಬಂದಾಗ ಅಚೋಯತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೇರನಿಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. ತಿತ್ ಸ್ವರಿತಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ವೀರಶಬ್ದವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯತೋನಾವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು (ಋ. ಸ. ೧-೩೨-೧) ರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ

**ವೋಚಮ್**—ವಚ ಪರಿಭಾಷಣೇ ಧಾತು. (ಅಥವಾ) ಬ್ರೂಜ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥಧಾತುಕವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಚ್ಯಾದೇಶ.) ಲುಜ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಅಮಾದೇಶ. **ಅಸ್ಯತಿವಕ್ತಿ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಚಿಗೆ ಚಜಾದೇಶ **ವಚ ಉಮ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಜ್ ಪರವಾದಾಗ ಉಮಾಗಮ. ಗುಣ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪಾರ್ಥಿವಾನಿ**—ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಇನಾನಿ ಪಾರ್ಥಿವಾನಿ. **ಪೃಥಿವ್ಯಾಜಾಗೌ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ತದ್ಧಿತೇಷ್ವಚಾಮಾದೇಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ. **ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿಮಮೇ**—ಮಾಜ್ ಮಾನೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಮಮೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. **ಯದ್ವ್ಯತ್ಯಾನ್ವಿತ್ಯಮ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. **ತಿಜಿಚೋದಾತ್ತವತಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಗತಿಗೆ (ವಿ) ಅನುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಸ್ಯಭಾಯತ್**—ಸ್ಯಭಿ ಪ್ರತಿಬಂಧೇ ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತತ್ತ್ವ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಪ. **ಸ್ತಂಭು ಸ್ತಂಭು ಸ್ಯಂಭು**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಹಿತವಾದ ಶ್ವಾ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಛಂದಸಿ ಶಾಯಚಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಶಾಯಚಾದೇಶ. **ಆಗಮಾನುಶಾಸನಮನಿತ್ಯಮ್** ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ನುಮಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಸಧಸ್ಥಮ್**—ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ ಧಾತು. ಸುಸಿ ಸ್ಥಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಆತೋ ಲೋಪ ಇಟಿ ಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರ ಲೋಪ. **ಸಧಮಾದಸ್ಥಯೋತ್ಪಂದಸಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸದ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಧಾದೇಶ. ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ವಿಚಕ್ರಮಾಣಃ**—ಕ್ರಮು ಪಾದವಿಕ್ಷೇಪೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ರಪಿಗೆ ಶ್ಲ ವಿಕರಣ. ಶ್ಲ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸವಾದಾಗ ಕೃದುತ್ತರಸದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತ್ರೇಧಾ**—ತ್ರಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಧಾಚ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೩-೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕಾರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ವಿಧಾಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಉರುಗಾಯಃ**—ಗಾ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. **ಅಚೋ ಯತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸವಾದಾಗ ಕೃದುತ್ತರಸದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ತದ್ವಿಷ್ಣುಃ ಸ್ತವತೇ ವೀರ್ಯೇಣ ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮಃ ಕುಚರೋ  
ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ |

ಯಸ್ಯೋರುಷು ತ್ರಿಷು ವಿಕ್ರಮಣೇಷ್ವಧಿಕ್ರಿಯಂತಿ ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ||೨||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ತತ್ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಸ್ತವತೇ | ವೀರ್ಯೇಣ | ಮೃಗಃ | ನ | ಭೀಮಃ | ಕುಚರಃ | ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ |  
ಯಸ್ಯ | ಉರುಷು | ತ್ರಿಷು | ವಿಕ್ರಮಣೇಷು | ಅಧಿಕ್ರಿಯಂತಿ | ಭುವನಾನಿ | ವಿಶ್ವಾ || ೨ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೃತೀಯಸವನೇ ಸೋಮಾತಿರೇಕ ಏವ ಶಸ್ತ್ರಮುಪಜನಯಿತವ್ಯಂ | ತತ್ರ ಪ್ರ ತದಿತ್ಯಯಮನು-  
ರೂಪಸ್ತೃಚಃ | ಸೋಮಾತಿರೇಕ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಪ್ರ ತದ್ವಿಷ್ಣುಃ ಸ್ತವತೇ ವೀರ್ಯೇಣೇತಿ  
ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ | ಅ. ೬-೭ | ಇತಿ || ವಾಜಪೇಯೇನಾಧಿಸತ್ಯಕಾಮ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ |  
ಪ್ರ ತತ್ತೇ ಅದ್ಯ ಶಿವಿವಿಷ್ಣು ನಾಮ ಪ್ರ ತದ್ವಿಷ್ಣುಃ ಸ್ತವತೇ ವೀರ್ಯೇಣ | ಅ. ೯-೯ | ಇತಿ ||

ಯಸ್ಯೇತಿ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣತ್ವಾತ್ ಸ ಇತಿ ಅವಗಮ್ಯತೇ | ಸ ಮಾಹಾನುಭಾವೋ ವೀರ್ಯೇಣ  
ಸ್ವಕೀಯೇನ ವೀರಕರ್ಮಣಾ ಪೂರ್ವೋಕ್ತರೂಪೇಣ ಸ್ತವತೇ | ಸ್ತೂಯತೇ ಸರ್ವೇಃ || ಕರ್ಮಣಿ ವ್ಯತ್ಯ-  
ಯೇನ ಶಪ್ || ವೀರ್ಯೇಣ ಸ್ತೂಯಮಾನತ್ವೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಮೃಗೋ ನ ಸಿಂಹಾದಿರಿವ | ಯಥಾ ಸ್ವವಿ-  
ರೋಧಿನೋ ಮೃಗಯಿತಾ ಸಿಂಹೋ ಭೀನೋ ಭೀತಿಜನಕಃ ಕುಚರಃ ಕುತ್ಸಿತಹಿಂಸಾದಿಕರ್ತಾ ದುರ್ಗ-  
ಪ್ರದೇಶಗಂತಾ ನಾ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ ಪರ್ವತಾದ್ಯುನ್ನತಪ್ರದೇಶಸ್ಥಾಯಾ ಸರ್ವೇಃ ಸ್ತೂಯತೇ | ಅಸ್ಥಿನ್ನರ್ಥೇ  
ನಿರುಕ್ತಂ | ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮಃ ಕುಚರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ | ಮೃಗ ಇವ ಭೀಮಃ ಕುಚರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾ ಮೃಗೋ  
ಮಾಪ್ಪೇರ್ಗತಿಕರ್ಮಣೋ ಭೀನೋ ಬಿಭೃತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಭೀಷ್ಮೋಽಪ್ಯೇತಸ್ಮಾದೇನ | ಕುಚರ ಇತಿ ಚರತಿ-  
ಕರ್ಮ ಕುತ್ಸಿತಮಥ ಚೇದ್ವೇನತಾಭಿಧಾನಂ ಕ್ವಾಯಂ ನ ಚರತೀತಿ ನಾ | ಗಿರಿಷ್ಠಾ ಗಿರಿಸ್ಥಾಯಾ ಗಿರಿಃ  
ಪರ್ವತಃ ಸಮುದ್ಗೇರ್ಣೋ ಭವತಿ ಪರ್ವನಾನ್ ಪರ್ವತಃ ಪರ್ವ ಪುನಃ ಪೃಣಾತೇಃ ಪ್ರೀಣಾತೇರ್ನಾ |  
ನಿ. ೧-೨೦ | ಇತಿ || ತದ್ವಿದಯಮಪಿ ಮೃಗೋಽನ್ವೇಷ್ಯಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭೀನೋ ಭಯಾನಕಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ  
ಭೀತ್ಯಸಾದಾನಭೂತಃ | ಪರಮೇಶ್ವರಾದ್ಭೀತಿಭೀಷಾಸ್ಮಾದ್ವಾತಃ ಪವತೇ | ತೈ. ಅ. ೮-೮೧ | ಇತ್ಯಾದಿ-  
ರುತಿಷು ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಕಿಂಚ ಕುಚರಃ ಶತ್ರುವಧಾದಿಕುತ್ಸಿತಕರ್ಮಕರ್ತಾ ಕುಷು ಸರ್ವಾಸು ಭೂಮಿಷು

ಲೋಕತ್ರಯೇ ಸಂಚಾರೀ ವಾ ತಥಾ ಗಿರಿಷ್ಠಾ ಗಿರಿವದುಚ್ಛ್ರಿತಲೋಕಸ್ಥಾಯೀ | ಯದ್ವಾ | ಗಿರಿ  
ಮಂತ್ರಾದಿರೂಪಾಯಾಂ ನಾಚಿ ಸರ್ವದಾ ವರ್ತಮಾನಃ | ಈದೃಶೋಽಯಂ ಸ್ವಮಹಿಮ್ನಾ ಸ್ತೂಯತೇ |  
ಕಿಂಚ ಯಸ್ಯ ವಿಷ್ಣೋರುರುಷು ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇಷು ತ್ರಿಸಂಖ್ಯಾಕೇಷು ವಿಕ್ರಮಣೇಷು ಪಾದಪ್ರಕ್ಷೇಪೇಷು  
ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನ್ಯಧಿಕ್ಷಿಯಂತಿ ಅಶ್ರಿತೃ ನಿವಸಂತಿ ಸ ವಿಷ್ಣುಃ ಸ್ತೂಯತೇ ||

ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ವಿಷ್ಣುವಿನ | ಉರುಷು—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತಾರವಾದವೂ | ತ್ರಿಷು—ಮೂರು ಸಂಖ್ಯೆಗಳು  
ಳ್ಳವೂ ಆದ | ವಿಕ್ರಮಣೇಷು—ಪಾದಗಳ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಗಳಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾನಿ—ಭೂತಜಾತ  
ಗಳೂ (ಅಥವಾ) ಸಕಲ ಪ್ರಪಂಚಗಳೂ | ಅಧಿ ಕ್ಷಿಯಂತಿ—ನೆಲೆಸಿ ನಿಂತಿವೆಯೋ | (ಮತ್ತು) ಯಃ—ಯಾವ  
ವಿಷ್ಣುವು | ಮೃಗೋ ನ—ಸಿಂಹಾದಿ ವನಮೃಗದಂತೆ | ಭೀಮಃ—(ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ) ಭಯಂಕರನೂ | ಕುಚರಃ—  
(ಶತ್ರುಗಳನ್ನು) ನೀಚವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ ಅಥವಾ ದುರ್ಗಮವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ |  
ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ—ಸರ್ವತಗಳ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವವನೂ | [ (ಅಥವಾ) ಕುಚರಃ—ಮೂರುಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ  
ಸಂಚರಿಸುವವನೂ | ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ—ಮಂತ್ರರೂಪಗಳಾದ ನಾಕೃಗಳಲ್ಲಿರುವವನೂ ಆಗಿರುವನೋ ] | ತದ್ವಿಷ್ಣುಃ—  
ಅಂತಹ ವಿಷ್ಣುವು | ವೀರೈಷಣ—(ತನ್ನ) ವೀರೈಕರ್ಮಗಳೊಡನೆ | ಪ್ರಸ್ತವತೇ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಹೊಗಳ  
ಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾವ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತಾರವಾದವೂ ಮೂರು ಸಂಖ್ಯೆಗಳುಳ್ಳವೂ ಆದ ಪಾದಗಳ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಗಳಲ್ಲಿ  
ಸಮಸ್ತವಾದ ಭೂತಜಾತಗಳೂ ನೆಲೆಸಿ ನಿಂತಿವೆಯೋ, ಮತ್ತು ಯಾವ ವಿಷ್ಣುವು ಸಿಂಹಾದಿ ವನಮೃಗದಂತೆ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ  
ಭಯಂಕರನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅತಿಯಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ ಮತ್ತು ಸರ್ವತಗಳ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವವನೂ  
ಆಗಿರುವನೋ ಆ ವಿಷ್ಣುವು ತನ್ನ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳೊಡನೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಹೊಗಳಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Vishnu is therefore glorified, that by his prowess he is like a fearful,  
ravenous, and mountain-haunting wild beast, and because that in his three  
paces all worlds abide.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮಃ ಕುಚರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ | ಇಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಕುಚರವಾದುದೂ, ಗಿರಿಷ್ಠವಾದುದೂ  
ಆದ ಮೃಗಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಕುಚರ, ಗಿರಿಷ್ಠ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.  
ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ,

ಕುಚರಃ—ಕೃತ್ವಿತಹಿಂಸಾಧಿಕತಾ, ದುರ್ಗಮಪ್ರದೇಶಗಂತಾ ವಾ-ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಬಹುವಾಗಿ ಹಿಂಸೆ  
ಮಾಡತಕ್ಕ ಅಥವಾ ಇತರರಿಂದ ಸಂಚರಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ದುರ್ಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಎಂದು ಮೃಗಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣ

ವಾಗಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಇದೇ ವಾಕ್ಯವನ್ನುದಹರಿಸಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಈರಿತಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಕುಚರ ಇತಿ ಚರತಿಕರ್ಮ ಕುತ್ರಿತಂ | ಅಥ ಚೇದ್ದೇವತಾಭಿಧಾನಂ | ಕ್ವಾಯಂ ನ ಚರತೀತಿ | (ನಿ. ೧-೨೦) ಇದು ಮೃಗಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾದರೆ ವಕ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕದ್ದೆಂದರ್ಥ. ದೇವತಾಪರವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದರೆ ಎಲ್ಲಿ ತಾನೇ ಸಂಚರಿಸಲಾರ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ವಿಷ್ಣುವು ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದುದರಿಂದ ಅವನ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲೂ ತಡೆಯಿರಲಾರದು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಅತ್ಯುಚಿತವಾಗಿದೆ.

**ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ**—ಗಿರಿಃ ಸರ್ವತಃ ಸಮುದ್ಗೀರ್ಣೋ ಭವತಿ | ಉರ್ಧ್ವಮುಖವಾಗಿಯೂ ಎತ್ತರವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಸರಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವತಕ್ಕೆ ಗಿರಿ ಯೆಂಬ ಹೆಸರು. [ಮೇಘೋಽಪಿ ಗಿರಿರೇತಸ್ಥಾದೇವ-ಇದೇ ಕಾರಣದಿಂದ ಮೇಘಕ್ಕೂ ಗಿರಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ನಿ. ೧-೨೦] ಮೃಗವು ಗಿರಿಸ್ಥಾಯಿಯಾದುದರಿಂದ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ವಿಷ್ಣುವೂ ಸಹ ಕುಚರನೂ ಗಿರಿಷ್ಠನೂ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಮೃಗಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ—

ಕುಷು ಸರ್ವಾಸು ಭೂಮಿಷು ಲೋಕತ್ರಯೇ ಸಂಚಾರೀ | ಕು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲೋಕವೆಂದರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದ ಸಕಲಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವನೆ ದೂ. ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ—ಮಂತ್ರಾದಿರೂಪಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಸರ್ವದಾ ವರ್ತಮಾನಃ || ಗೀರ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯೆಂದರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದಲೂ ವಿಷ್ಣುವು ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿತನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಗಿರಿಷ್ಠನೆಂದೂ ಸಹ ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ** ಎಂಬ ಪದವು ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಇದೊಂದು ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ. ಉಳಿದೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಸೋಮಲತೆಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದೇ ಹೆಚ್ಚು.

ಪರಿ ಸುವಾನೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ ಪವಿತ್ರೇ ಸೋಮೋ ಅಕ್ಷಾಃ | ಮದೇಷು ಸರ್ವಥಾ ಅಸಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೯-೧೮-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಗಿರಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿ ಇಂತಹ ಗಿರಿಗಳ ಎಂದರೆ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳ ನಡುವೆ ಇರತಕ್ಕ ಸೋಮವೆಂದೂ,

ಆಸಾವ್ಯಂಶುರ್ಮದಾಯಾಪ್ನು ದಕ್ಷೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ | ಶೈನೋ ನ ಯೋನಿಮಾಸದತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೯-೬೨-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಗಿರಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವತವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿ ಸರ್ವತೇ ಜಾತಃ ಇಂತಹ ಸರ್ವತದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಸೋಮವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸರ್ವತಸ್ಥಾಯಿಯೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮೇಘೋಽಪಿ ಗಿರಿಃ (ನಿ. ೧-೨೦) ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಮೇಘಸ್ಥಾಯಿಯೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗಿ ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

**ಮೃಗೋ ನ**—ಮೃಗೋ ಮಾರ್ಪ್ಪೇರ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ | ಮೃಗ ಅನ್ವೇಷಣೇ ಎಂಬ ಗತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಮೃಗ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಸರ್ವದಾ ಸಂಚಾರಿಯೆಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

**ಭೀಮಃ**—ಭೀತಿಜನಕಃ | ಭಯಂಕರನು. ಮೃಗವದಯಮುಪಿ ಮೃಗೋಽನ್ವೇಷ್ಣಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭೀನೋ ಭಯಾನಕಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಭೀತ್ಯಕಾದಾನಭೂತಃ | ವನಚರವಾದ ಮೃಗವು ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ

ಭೀತಿಜನಕವಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ಮತ್ತು ತನ್ನ ಶತ್ರುಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಿಕೊಂಡು ಸಂಚರಿಸುವಂತೆಯೂ ವಿಷ್ಣುವೂ ಸಹ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅನ್ವೇಷಣಮಾಡುವವನು ಮತ್ತು ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಕಾರಕನು. ಕೇವಲ ಶತ್ರುಗಳು ಮಾತ್ರ ಇವನಿಗೆ ಭಯಪಡದೆ ಸಕಲಲೋಕಗಳೂ ಸಹ ಇವನಿಗೆ ಭಯಪಟ್ಟು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ನಿಯಮವನ್ನು ಪಾಲಿಸುತ್ತವೆ.

ಭೀಷಾಸ್ತಾದ್ವಾತಃ ಪವತೇ | ಭೀಷೋದೇತಿ ಸೂರ್ಯಃ | ಭೀಷಾಸ್ತಾದ್ಗ್ನಿಶ್ಚೇಂದ್ರಶ್ಚ | ಮೃತ್ಯು-  
ರ್ಧಾವತಿ ಸಂಚಮ ಇತಿ ||

(ತೈ. ಅ. ೮-೮-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನಾಯ್ವಾದಿ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಈ ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಭಯಪಟ್ಟು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ನಿಯತವಾದ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಅದೇ ಅಂಶವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಯೂ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ತ್ರಿಷು ವಿಕ್ರಮಣೇಷು—ತ್ರಿ ಸಂಖ್ಯಾಕೇಷು ಪಾದಪ್ರಕ್ಷೇಪೇಷು—ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಪಾದಪ್ರಕ್ಷೇಪಗಳಲ್ಲಿ (ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ಅಧಿಕ್ಷಿಯಂತಿ). ಈ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಪಾದಪ್ರಕ್ಷೇಪಗಳು ಯಾವುವು ? ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿ ಎಂಬ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿಪ್ರತಿಪತ್ತಿಯಿದೆ. ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತರು ಇದಕ್ಕೆ (ಸೂರ್ಯನ) ಉದಯ, ಉಚ್ಚಸ್ಥನಾಗಿರುವುದು. ಅಸ್ತ ಎಂಬ ಸೂರ್ಯನ ಮೂರು ಅವಸ್ಥೆಗಳೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

This stepping of Vishnu is emblematic of the rising, the culminating and setting of the sun.

[Max Muller. Sacred Books of the East. Vol. XXXII. p. 133]

ಔರ್ಣವಾಭಾದಿ ಪ್ರಾಚೀನಪಂಡಿತರೂ ಸಹ ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆಂದು ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯದಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಮಾರೋಹಣೇ ವಿಷ್ಣುಪದೇ ಗಯತಿರಸೀತ್ಯರ್ಣವಾಭಃ |

(ನಿ. ೧೨-೧೯)

ಎಂದು ಔರ್ಣವಾಭರ ಮತವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಸಮಾರೋಹಣೇ—ಉದಯ ಗಿರಾವುದ್ಯನ್ ಪದಮೇಕಂ ನಿಧತ್ತೇ | ವಿಷ್ಣುಪದೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ | ಗಯತಿರಸಿ—ಅಸ್ತಂಗಿರಾ | ಉದಯಾಚಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯೋದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉದಯರೂಪದಲ್ಲಿಡತಕ್ಕ ಒಂದು ಪಾದವೂ, ಮಧ್ಯಾಹ್ನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉಚ್ಚಸ್ಥನಾಗಿರತಕ್ಕ ಇನ್ನೊಂದು ಪಾದವೂ, ಅಸ್ತಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಸ್ತಾಚಲದಲ್ಲಿಡತಕ್ಕ ಮೂರನೆಯ ಪಾದವೂ ಸಹ ತ್ರೇಧಾ ನಿಧಧೇ ಪದಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆಂದು ಔರ್ಣವಾಭರ ಮತವೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

ವಿಷ್ಣುಸ್ತ್ರಿಧಾ ನಿಧತ್ತೇ ಪದಂ ತ್ರೇಧಾಭಾನಾಯ ಸೃಥಿನ್ಯಾಮಂತರಿಕ್ಷೇ ದಿವೀತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ |

(ನಿ. ೧೨-೧೯)

ಸೃಥಿನೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ಮೃಲೋಕ ಎಂಬ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ಸಂಚರಿಸುವ ಸೂರ್ಯನ ಮೂರು ಅವಸ್ಥೆಗಳನ್ನು ಈ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಪಾದಪ್ರಕ್ಷೇಪವು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ ಎಂಬುದು ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಮತವೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಇದಕ್ಕೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಸಾರ್ಥವೋಗ್ನಿಭೂತಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಯತ್ಕಿಂಚಿದಸ್ತಿ ತದ್ವಿಕ್ರಮತೇ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ  
ವಿದ್ಯುದಾತ್ಮನಾ, ದಿವಿ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾ | ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಈ ರೂಪಗಳಿಂದ ಮೂರು ಲೋಕ  
ಗಳನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾನೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವ,

ವಿಷ್ಣುಮುಖಾ ನೈ ದೇವಾಶ್ಚಂದೋಭಿ ರಿಮಾಂಲ್ಲೋಕಾನನಪಜಯ್ಯಮಭ್ಯಜಯನ್ ಯದ್ವಿ-  
ಷ್ಣುಕ್ರಮಾನ್ಕ್ರಮತೇ ವಿಷ್ಣುರೇವ ಭೂತ್ವಾ ಯಜಮಾನಶ್ಚಂದೋಭಿರಿಮಾಂಲ್ಲೋಕಾನನಪ-  
ಜಯ್ಯಮಭಿಜಯತಿ ವಿಷ್ಣೋಃ ಕ್ರಮೋಸ್ಯಭಿಮಾತಿಹೇತ್ಯಾದ ಗಾಯತ್ರೀ ನೈ ಪೃಥಿವೀ  
ತ್ರೈಷ್ವಭಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಜಾಗತೀ ದ್ಯೌರಾನುಷ್ವಭೀರ್ದಿಶಶ್ಚಂದೋಭಿರೇನೇಮಾಂಲ್ಲೋಕಾನ್  
ಯಥಾಪೂರ್ವಮಭಿ ಜಯತಿ |

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೭-೫-೪)

ಅನ್ಯಾ ದೇವತಾಸೀರ್ಥೋಬ್ರವೀದ್ವಿಷ್ಣುನೇಹೀದಮಾ ಹರಿಷ್ಯಾವೋ ಯೇನಾಯಮಿದಮಿತಿ ಸ  
ವಿಷ್ಣುಪ್ರೇಧಾತ್ಮಾನಂ ವಿ ನ್ಯಥತ್ತ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ತೃತೀಯಮಂತರಿಕ್ಷೇ ತೃತೀಯಂ ದಿವಿ ತೃತೀಯ  
ಮಭಿರಸ್ಯಾವರ್ತಾಧ್ಯಭೇದ್ಯತ್ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ತೃತೀಯಮಾಸೀತ್ತೇನೇಂದ್ರೋ ವಜ್ರಮುದ-  
ಯಚ್ಛದ್ವಿಷ್ಣುನುಸ್ಥಿತಸ್ತೋಬ್ರವೀನ್ಮಾ ಮೇ ಪ್ರ ಹಾರಸ್ತಿ ವಾ ಇದಂ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೪-೧೨-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ,

ಯದ್ವೇವ ವಿಷ್ಣುಕ್ರಮಾನ್ಕ್ರಮತೇ | ಯಚ್ಛೋನೈ ವಿಷ್ಣುಃ ಸ ದೇವೇಭ್ಯ ಇಮಾಂ ವಿಕ್ರಾಂತಿಂ  
ವಿಚಕ್ರಮೇ ಯೈಷಾಮಿಯಂ ವಿಕ್ರಾಂತಿರಿದಮೇವ ಪ್ರಥಮೇನ ಪದೇನ ಪಸ್ಪಾರಾಥೇದ-  
ಮಂತರಿಕ್ಷಂ ದ್ವಿತೀಯೇನ ದಿವಮುತ್ರನೇನೈತಾಮ್ನೇನೈಷ ಏತಸ್ಮೈ ವಿಷ್ಣುರ್ಯಜ್ಞಂ ವಿಕ್ರಾಂತಿಂ  
ವಿಕ್ರಮತೇ ತಸ್ಮಾದ್ವಿಷ್ಣುಕ್ರಮಾನ್ಕ್ರಮತೇ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೯-೩-೯)

ಯದ್ವೇವ ವಿಷ್ಣುಕ್ರಮವಾತ್ಸಪ್ರೇ ಭವತಃ | ವಿಷ್ಣುಕ್ರಮೈರ್ವೈ ಪ್ರಜಾಪತಿರಿಮಂ ಲೋಕಮ-  
ಸೃಜತ ವಾತ್ಸಪ್ರೇಣಾಗ್ನಿಂ ವಿಷ್ಣುಕ್ರಮೈರ್ವೈ ಪ್ರಜಾಪತಿರಂತರಿಕ್ಷಮಸೃಜತ ವಾತ್ಸಪ್ರೇಣ  
ವಾಯುಂ ವಿಷ್ಣುಕ್ರಮೈರ್ವೈ ಪ್ರಜಾಪತಿದಿವಮಸೃಜತ ವಾತ್ಸಪ್ರೇಣಾದಿತ್ಯಂ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೭-೪-೭)

ಇತ್ಯಾದಿಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಶಾಕಪೂಣಿಯವರ ಮತದಂತೆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮೂರುಪಾದಗಳಿಗೂ, ಪೃಥಿವೀ,  
ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕಗಳಿಗೂ, ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು, ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಈ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧವನ್ನು  
ತೋರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು

ಆ ಯೋ ವಿನಾಯ ಸಚಿಥಾಯ ದೈವ್ಯ ಇಂದ್ರಾಯ ವಿಷ್ಣುಃ ಸುಕೃತೇ ಸುಕೃತ್ತರಃ |  
ನೇಧಾ ಅಜಿನ್ವತ್ರಿಷದಸ್ಯ ಆರ್ಯಮೃತಸ್ಯ ಭಾಗೇ ಯಜಮಾನಮಾಭಿಜತ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೫೬-೫)



ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವೇ ಕ್ಷಿತ್ಯಾದಿಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ೬-೭-೪-೭ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವಂತೆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪಾದತ್ರಯವೇ ಕ್ಷಿತ್ಯಾದಿ ಲೋಕಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಗೂ ಸ್ಥಿತಿಗೂ ಹೇತುವಾಗಿರುವುದು ಎಂಬ ಅಂಶವನ್ನು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಧಿಕ್ಷಿಯಂತಿ ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ | ಸಕಲ ಲೋಕಗಳಿಗೂ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮೂರು ವಿಕ್ರಮಗಳೇ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಆಧಾರವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿವೆ ಎಂದು ವಿಷ್ಣುವಿಕ್ರಮಗಳ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

### ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಸ್ತವತೇ**—ಸ್ವರ್ಗಾ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಚನದಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ. ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯುಕ್ತಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಶಪ್ ವಿಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಾರ್ವ-ಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇತಿಗೆ ಗುಣ. ಅವಾದೇಶ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಭೀಮಃ**—ಭೀಮಾದಯೋ ಅಸಾದಾನೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಔಣಾದಿಕ ಮಹ ಪ್ರತ್ಯಯದಿಂದ ಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಕುಚರಃ**—ಕುತ್ರಿತಂ ಚರತೀತಿ ಕುಚರಃ ಚರ ಗತಿಭಕ್ಷಣಯೋಃ ಪಚಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಕುಷು ಚರತೀತಿ ವಾ ಕುಚರಃ,

**ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ**—ಷ್ಠಾ. ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ ಧಾತು ಕ್ಷಿಪ್ ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ಷಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಗಿರೌ ತಿಷ್ಠತಿ ಇತಿ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿಕ್ರಮಣೀಷು**—ಕ್ರಮು ಪಾದವಿಕ್ಷೇಪೇ ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಯುವೋರ-ನಾಕೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆನಾದೇಶ. ಅಟ್ ಕುಸ್ವಾಜ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ಯ. ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದ್ರಿಸಮಾಸವಾದಾಗ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಧಿಕ್ಷಿಯಂತಿ**—ಕ್ಷಿ ನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು ತುದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಕರಣಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಉದಾತ್ತವುಳ್ಳ ತಿಜಂತ ಪರವಾದುದರಿಂದ ತಿಜಾಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಅಧಿ) ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿಶ್ವಾ**—ನಪುಂಸಕದಲ್ಲಿ ತಿ ಆದೇಶ ಬಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಶೇಶ್ಚಂದಸಿ ಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಗೆ ಲೋಪ. || ೨ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ವಿಷ್ಣವೇ ಶೂಷಮೇತು ಮನ್ಮ ಗಿರಿಕ್ಷಿತ ಉರುಗಾಯಾಯ ವೃಷ್ಟೇ ।

ಯ ಇದಂ ದೀರ್ಘಂ ಪ್ರಯತಂ ಸಧಸ್ಥಮೇಕೋ ವಿಮಮೇ ತ್ರಿಭಿರ್ದೇಭಿಃ ।

॥ ೩ ॥

ಸದಪಾಠಃ

ಪ್ರ । ವಿಷ್ಣವೇ । ಶೂಷಂ । ಏತು । ಮನ್ಮ । ಗಿರಿಕ್ಷಿತೇ । ಉರುಗಾಯಾಯ । ವೃಷ್ಟೇ ।

ಯಃ । ಇದಂ । ದೀರ್ಘಂ । ಪ್ರಯತಂ । ಸಧಸ್ಥಂ । ಏಕಃ । ವಿಮಮೇ । ತ್ರಿಭಿಃ । ಇತ್ ಪದೇಭಿಃ ।

॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವಿಷ್ಣವೇ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕಾಯ ಶೂಷಮಸ್ಮತ್ಕೃತ್ಯಾದಿಜನ್ಯಂ ಬಲಂ ಮಹತ್ತರಂ ಮನ್ಮ ಮನನಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಮನನೀಯಂ ಶೂಷಂ ಬಲಂ ನಾ ವಿಷ್ಣುಮೇತು । ಪ್ರಾಪ್ನೋತು ॥ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನ-  
ತ್ವಾಚ್ಚತುರ್ಥಿ । ಕೀದೃಶಾಯ । ಗಿರಿಕ್ಷಿತೇ ವಾಚಿ ಗಿರಿವದುನ್ನತಪ್ರದೇಶೇ ನಾ ತಿಷ್ಠತೇ ಉರುಗಾಯಾಯ  
ಬಹುಭಿರ್ಗೀಯಮಾನಾಯ ವೃಷ್ಟೇ ವರ್ಷಿತ್ರೇ ಕಾಮಾನಾಂ । ಏವಂ ಮಹಾನುಭಾವಂ ಶೂಷಂ  
ಪ್ರಾಪ್ನೋತು । ಕೋಽಸ್ಯ ವಿಶೇಷ ಇತಿ ಉಚ್ಯತೇ । ಯೋ ವಿಷ್ಣುರಿದಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ದೃಶ್ಯಮಾನಂ ದೀರ್ಘಮ-  
ತಿವಿಸ್ತೃತಂ ಪ್ರಯತಂ ನಿಯತಂ ಸಧಸ್ಥಂ ಸಹಸ್ರಾನಂ ಲೋಕತ್ರಯಮೇಕ ಇದೇಕ ಏವಾದ್ವಿತೀಯಃ  
ಸನ್ ತ್ರಿಭಿಃ ಪದೇಭಿಃ ಸಾದ್ಯವಿಮಮೇ ವಿಶೇಷೇಣ ನಿರ್ಮಿತವಾನ್ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಃ—ಯಾವ ವಿಷ್ಣುವು । ಇದಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿ ಗೋಚರವಾಗತಕ್ಕ । ದೀರ್ಘಂ—ಅತಿವಿಸ್ತಾರವಾ  
ಗುದೂ । ಪ್ರಯತಂ—ದೀರ್ಘಕಾಲವಿರತಕ್ಕದ್ದು । ಸಧಸ್ಥಂ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಇರುವುದೂ ಆದ ಮೂರು  
ಲೋಕಗಳನ್ನೂ । ಏಕ ಇತ್—(ಯಾರ ಸಹಾಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ) ಒಬ್ಬನೇನೆ । ತ್ರಿಭಿಃ ಪದೇಭಿಃ—ಮೂರು  
ಪಾದಗಳಿಂದ । ವಿಮಮೇ—ನಿರ್ಮಿಸಿದನೋ ಅಂತಹ । ಗಿರಿಕ್ಷಿತೇ—ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಲ್ಲಿರುವವನೂ  
ಅಥವಾ ಗಿರಿಯಂತೆ ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವವನೂ । ಉರುಗಾಯಾಯ—ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ।  
ವೃಷ್ಟೇ—(ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು) ಸುರಿಸುವವನೂ ಆದ । ವಿಷ್ಣವೇ—ವಿಷ್ಣುವನ್ನು । ಶೂಷಂ—ಮಹತ್ತಾದ  
ಬಲವೂ । ಮನ್ಮ—ಮನನೀಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವೂ । ಏತು—ಸಮೀಪಿಸಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ. (ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಅರ್ಪಿತ  
ವಾಗಲಿ) ।

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾವ ವಿಷ್ಣುವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿ ಗೋಚರವಾಗತಕ್ಕ ಅತಿವಿಸ್ತಾರವಾದುದೂ, ದೀರ್ಘಕಾಲವಿರತಕ್ಕದ್ದೂ, ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಇರುವುದೂ ಆದ ಮೂರುಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಯಾರ ಸಹಾಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಒಬ್ಬನೇ ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ ತನ್ನ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸಿದನೋ ಅಂತಹ ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಮಹತ್ತಾದ ಬಲವೂ, ಮನನೀಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವೂ ಅರ್ಪಿತವಾಗಲಿ.

English Translation

May acceptable vigour attend Vishnu, who abides in prayer, the hymned of many, the showerer (of benefits), who alone made, by three steps this spacious and durable aggregate (of the three worlds).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶೂಷಂ—ಅಸ್ಮತ್ಕೃತ್ಯಾದಿಜನ್ಯಂ ಬಲಂ ಮಹತ್ತ್ವಂ | ನಮ್ಮ (ಯಜ್ಞಕರ್ತರ) ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮ ಜನ್ಯವಾದ ಬಲವೆಂದರ್ಥ. ಶೂಷಶಬ್ದವು ಓಜಃ, ಪಾಜಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯), ಶಿಂಜಾತಾ, ಶತರಾ, ಇತ್ಯಾದಿ ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಬಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಎರಡರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

ಸುತೇಸುತೇ ನ್ಯೋಕಸೇ ಬೃಹದ್ಬೃಹತ ಏದರಿಃ | ಇಂದ್ರಾಯ ಶೂಷಮರ್ಚತಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯-೧೦)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಬಲಂ ಪರಾಕ್ರಮಂ ಸ್ತೌತಿ ಇಂದ್ರನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಶೂಷಪದಕ್ಕೆ ಬಲವೆಂದೂ,

ಪ್ರ ಮನ್ನಹೇ ಶವಸಾನಾಯ ಶೂಷಮಾಂಗೂಷಂ ಗಿರ್ವಣಸೇ ಅಂಗಿರಸ್ವತ |

ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ ಸ್ತುವತ ಋಗ್ಮಿಯಾರ್ಚಾರ್ಚಮಾರ್ಕಂ ನರೇ ವಿಶ್ವತಾಯ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬೨-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಶೂಷಂ ಅಂಗೂಷಂ, ಸುಖಹೇತುಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಎಂದು ಶೂಷಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸುಖವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಬಲವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ಮನ್ಮ—ಮನನೀಯಂ | ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದುದು. ಮನನೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಮನನೀಯಂ ಶೂಷಂ ವಾ | ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಶೂಷಕ್ಕಾಗಲಿ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರಬಹುದು

ಪ್ರಯತಂ—ಯಮ್ ಧಾತುವಿಗೆ ಪ್ರ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ಸೇರಿದರೆ ವಿಸ್ತೃತಂ, ದತ್ತಂ, ನಿಯತಂ | ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿರುವುದು, ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಮತ್ತು ನಿಯತವಾಗಿರತಕ್ಕದ್ದು ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳಾಗುತ್ತವೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಿಯತಂ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಇದು ಸಫಸ್ಥಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ

ನಿಯಮೇನ ಸುನುಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿರತಕ್ಕವೂ ಸಹಸ್ರಾನ್ವಾಗಿರತಕ್ಕವೂ ಆದ ಮೂರು ಲೋಕಗಳ ಸಮೂಹವೆಂದು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ.

**ಗಿರಿಕ್ಷಿತೇ—**ವಾಚಿ ಗಿರಿವದುನ್ನತದೇಶೇ ವಾ ತಿಷ್ಠತೇ | ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ ನೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಪರ್ವತದಂತೆ ಉನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವವನೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗಿ ವಿಷ್ಣುವೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

**ಏಕ ಇತ್ ತ್ರಿಭಿಃ ಪದೇಭಿಃ ವಿಮಮೇ—**ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ ಎಂದರೆ ಇತರರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ತಾನೊಬ್ಬನೇ ತನ್ನ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. **ವಿಮಮೇ—**ವಿಶೇಷಣ ನಿರ್ಮಮೇ ಅತಿಶಯವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಿರ್ಮಿಸಿದನೆಂದರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಏತು—**ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರಾಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿಷ್ಣುವೇ—**ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವ ಬರುವುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರದಾನೇ ಚತುರ್ಥೀ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚತುರ್ಥೀ ಬಂದಿದೆ.

**ಮನ್ಮ—**ಮನ ಜ್ಞಾನೇ. ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯ ಮನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಗಿರಿಕ್ಷಿತೇ—**ಕ್ಷಿ ನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದ್ವಸ್ವಸ್ಯ ಪಿತಿ-ಕೃತಿ ತುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ತುಕಾಗಮ. ಪ್ರಥಮವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ತತ್ಪುರುಷೇಕೃತಿ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ತಮಿಗೆ ಅಲುಕ್. ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವೃಷ್ಟೇ—**ವೃಷು ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಕನಿನ್ಯಯವೃಷಿ-(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇಷ್ಠಿತ್ಯಾದಿರ್ನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ಚತುರ್ಥೀವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಆಲ್ಲೋಪೋನಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

**ಪ್ರಯತಮ್—**ಯಮ ಉಪರಮೇ ಧಾತು. ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನುದಾತ್ತೋಪದೇಶವನತಿ-(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುನಾಸಿಕ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಗತಿರನಂತರಃ-(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಪ್ರ) ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿಮಮೇ, ಸಧಸ್ಥಮ್—**ಇದೇ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿವೆ.

**ಪದೇಭಿಃ—**ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸ್ ಭಾವ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುವಚನೇ ಝಲ್ಯೇತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ಸ. || ೨ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಸ್ಯ ತ್ರೀ ಪೂರ್ಣಾ ಮಧುನಾ ಪದಾನ್ಯಕ್ಷೀಯಮಾಣಾ ಸ್ವಧಯಾ  
ಮದಂತಿ |

ಯಾ ಉ ತ್ರಿಧಾತು ಪೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯಾಮೇಕೋ ದಾಧಾರ ಭುವನಾನಿ  
ವಿಶ್ವಾ || ೪ ||

| ಸದಪಃ 4 |

ಯಸ್ಯ | ತ್ರೀ | ಪೂರ್ಣಾ | ಮಧುನಾ | ಪದಾನಿ | ಅಕ್ಷೀಯಮಾಣಾ | ಸ್ವಧಯಾ | ಮದಂತಿ |

ಯಃ | ಉಂ | ಇತಿ | ತ್ರಿಧಾತು | ಪೃಥಿವೀಂ | ಉತ | ದ್ಯಾಂ | ಏಕಃ | ದಾಧಾರ | ಭುವನಾನಿ | ವಿಶ್ವಾ |  
|| ೪ ||

ಸಾಯುಗಭಾಷ್ಯಂ

ಯಸ್ಯ ವಿಷ್ಣೋರ್ಮಧುನಾ ಮಧುರೇಣ ದಿನೈನಾಮೃತೇನ ಪೂರ್ಣಾ ಪೂರ್ಣಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ಪದಾನಿ  
ಪಾದಪ್ರಕ್ಷೇಪಣಾನ್ಯಕ್ಷೀಯಮಾಣಾಕ್ಷೀಯಮಾಣಾನಿ ಸ್ವಧಯಾನ್ನೇನ ಮದಂತಿ ಮಾದಯಂತಿ ತದಾಶ್ರಿತ-  
ಜನಾನ್ | ಯ ಉ ಯ ಏವ ಪೃಥಿವೀಂ ಪ್ರಖ್ಯಾತಾಂ ಭೂಮಿಂ ದ್ಯಾಮುತ ದ್ಯೋತನಾತ್ಮಕಮಂತರಿಕ್ಷಂ  
ಚ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಚತುರ್ದಶ ಲೋಕಾಂಶ್ಚ | ಯದ್ವಾ | ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದೇ-  
ನಾಥೋವರ್ತೀನ್ಯತಲವಿತಲಾದಿಸಪ್ತಭುವನಾನ್ಯುಸಾತ್ತಾನಿ | ದ್ಯುಶಬ್ದೇನ ತದವಾಂತರರೂಪಾಣಿ ಭೂರಾದಿ  
ಸಪ್ತಭುವನಾನಿ | ಏವಂ ಚತುರ್ದಶ ಲೋಕಾನ್ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯುಸಿ ತತ್ರತ್ಯಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ |  
ತ್ರಿಧಾತು | ತ್ರಯಾಣಾಂ ಧಾತೂನಾಂ ಸಮಾಹಾರಸಿಧಾತು | ಪೃಥಿವ್ಯಪ್ರೇಚೋರೂಪಧಾತುತ್ರಯ-  
ವಿಶಿಷ್ಟಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ದಾಧಾರ | ಧೃತವಾನ್ || ತುಜಾದಿತ್ವಾದಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಉತ್ಪಾದಿ-  
ತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಛಂದೋಗಾರಣ್ಯಕೇ | ತತ್ರೇಜೋಽಸೃಜತ ತದನ್ನಮಸೃಜತ ತಾ ಅಪ ಏಕ್ಷಂತೇತಿ  
ಭೂತತ್ರಯಸೃಷ್ಟಿಮುಕ್ತಾ ಹನ್ತಾಹಮಿಮಾಸ್ತಿಸ್ತ್ರೀ ದೇವತಾಸ್ತಾಸಾಂ ತ್ರಿವೃತಂ ತ್ರಿವೃತಮೇಕೈಕಾಂ  
ಕರವಾಣೇತ್ಯಾದಿನಾ ತ್ರಿವೃತ್ಕರಣಸೃಷ್ಟಿರುಪಪಾದಿತಾ | ಛಾ. ಉ. ೬-೨-೩; ೬-೩-೩ | ಯದ್ವಾ |  
ತ್ರಿಧಾತು ಕಾಲತ್ರಯಂ ಗುಣತ್ರಯಂ ವಾ ದಾಧಾರೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಅದೇ ವಿಷ್ಣುವಿನ | ಮಧುನಾ—ಮಧುರವಾದ ಅಮೃತದೊಡನೆ | ಪೂರ್ಣಾ—  
ತುಂಬಿದ | ಪದಾನಿ—ಮೂರು ಪಾದಗಳ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಣಗಳು | ಅಕ್ಷೀಯಮಾಣಾ—ನಾಶಹಿತಗಳಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು |

ಸ್ವಧಯಾ—ಪವಿತ್ರವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ | ಮದಂತಿ—( ಆಶ್ರಿತಜನರನ್ನು ) ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ | ಯ ಉ—  
ಯಾವ ಅದೇ ವಿಷ್ಣುವು | ಪೃಥಿವೀಂ—ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದ ಭೂಮಿಯನ್ನೂ | ಉತೆ—ಮತ್ತು | ದ್ಯಾಂ—ಪ್ರಕಾಶ  
ಮಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ | [ಅಥವಾ ಪೃಥಿವೀಂ—ಅಭೋವರ್ತಿಗಳಾದ ಆತಲವಿತಲಾದಿ ಸಪ್ತ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ |  
ದ್ಯಾಂ—ಮೇಲುಭಾಗದ ಭೂರಾದಿ ಸಪ್ತಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಹೀಗೆ | ] ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾನಿ—(ಹದಿ  
ನಾಲ್ಕು) ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ತ್ರಿಧಾತು—ಪೃಥಿವ್ಯಪ್ರೇಜೋರೂಪವಾದ ಮೂರು ಧಾತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರು  
ವಂತೆ | ಏಕೇ—ಒಬ್ಬನೇ | ದಾಧಾರ—ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ ( ಎತ್ತಿಹಿಡಿದಿದ್ದಾನೆ ) ||

#### ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಧುರವಾದ ಅಮೃತದೊಡನೆ ತುಂಬಿಸವೂ, ನಾಶರಹಿತವಾಗಿರುವೂ ಆದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮೂರು ಪಾದ  
ಪ್ರಕ್ಷೇಪಣೆಗಳೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ಆಶ್ರಿತ ಜನರನ್ನು ಪವಿತ್ರವಾದ ಅನ್ನದಾನದಿಂದ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು  
ಅದೇ ವಿಷ್ಣುವು ಕೆಳಭಾಗದ ಸಪ್ತಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಮೇಲುಭಾಗದ ಸಪ್ತಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಹೀಗೆ ಸಮಸ್ತವಾದ  
ಹದಿನಾಲ್ಕು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಪೃಥಿವ್ಯಪ್ರೇಜೋರೂಪವಾದ ಮೂರು ಧಾತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವಂತೆ  
ಎತ್ತಿಹಿಡಿದಿದ್ದಾನೆ

#### English Translation

Whose three imperishable paces, filled with ambrosia, delight  
(mankind) with sacred food; who verily alone upholds the three elements,  
and earth and heaven.

#### ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮಧುನಾ ಪೂರ್ಣಾ ಸದಾನಿ ಸ್ವಧಯಾ ಮದಂತಿ-ದಿವ್ಯೇನ ಅಮೃತೇನ ಪೂರ್ಣಾನಿ ಪಾದಪ್ರಕ್ಷೇ-  
ಪಣಾನಿ ಅನ್ನೇನ ಆಶ್ರಿತಜನಾನ್ ಮಾದಯಂತಿ | ದಿವ್ಯವಾದ ಅಮೃತದಿಂದ ಅಥವಾ ಅಮೃತದಂತೆ ಮಧುರ  
ವಾದ ಪಾದಪ್ರಕ್ಷೇಪಣೆಗಳು ಭಕ್ತಾದಿಗಳನ್ನು ಅನ್ನದಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುತ್ತವೆಯೆಂದು ಪಾದಪ್ರಕ್ಷೇಪಣೆಗಳ ಸ್ವರೂಪ  
ವನ್ನೂ ಅದರ ಫಲವನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ಸ್ವಧಯಾ—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅನ್ನದಿಂದ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂಬರ್ಥವು  
ಅಷ್ಟು ಉಚಿತವಾಗಿ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರೇ ಸ್ವಧಯಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅತ್ತೀಯೇನ  
ತೇಜಸಾ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣೇನ ಅನ್ನೇನ ವಾ ಎಂದು ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಮೊದಲ  
ನೆಯ ಅರ್ಥವೇ ಹೆಚ್ಚು ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಪದವನ್ನು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
(ನಿ. ೨-೨೩), ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಸೇರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಧಾಶಬ್ದಕ್ಕೆ  
ಸ್ವಮಹಿಮೆ, ಸ್ವತೇಜಸ್ಸು ಅಥವಾ ಸ್ವಾಶ್ರಯ ಎಂದೂ ಸಹ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ

ಶಶ್ವತ್ಪರೋವಾ ವೃಷಾಸ ದೇವ್ಯಥೋ ಅದ್ಯೇದಂ ವ್ಯಾವೋ ಮಘೋನೀ |

ಅಥೋ ವೃಷ್ಣಾದುತ್ತರಾ ಆನು ದ್ಯೂನಜರಾಮೃತಾ ಚರತಿ ಸ್ವಧಾಭಿಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೦೩-೧೩)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಉಷ್ಣಿಸಿನ ಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಆತ್ಮಿಯೈಶ್ವೇಜೋಭಿಃ | ತನ್ನ ಸ್ವತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಂತೆಯೇ,

ಯದಂತರಿಕ್ಷೇ ಪತಃ ಪುರುಭುಜಾ ಯದ್ವೇಮೇ ರೋದಸೀ ಅನು |

ಯದ್ವಾ ಸ್ವಭಾಭಿರಧಿತಿಷ್ಠ ಭೋ ರಥಮತ ಆ ಯಾತಮಶ್ವಿನಾ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮-೧೦-೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಆತ್ಮಿಯೈಶ್ವೇಜೋಭಿರ್ಭವೈರ್ವಾ ಸಾರ್ಥಂ | ನಿಮ್ಮ ಸ್ವತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಸ್ವಶಕ್ತಿಗಳೊಡನೆ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ನ ಮೃತ್ಯುರಾಸೀದಮೃತಂ ನ ತರ್ಹಿ ನ ರಾತ್ರಾ ಅಹ್ನ ಆಸೀತ್ಪ್ರಕೇತಃ |

ಅನೀದನಾತಂ ಸ್ವಧಯಾ ತದೇಕಂ ತಸ್ಮಾದ್ಛಾನ್ಯನ್ಯ ಪರಃ ಕಿಂ ಚಿನಾಸ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೨೯-೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಸ್ವಸ್ಮಿನ್ ಧೀಯತೇ ಧ್ರಿಯತೇ ಆಶ್ರಿತ್ಯ ವರ್ತತೇ ಇತಿ ಸ್ವಧಾ | ಸ್ವಾಶ್ರಯಾ ವಲಂಬಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ವಧಾ ಎಂದು ಈಶ್ವರನ ( ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ) ವಿಚಿತ್ರವಾದ ಶಕ್ತಿಯಾದ ಮಾಯೆಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆಯೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ವಿಷ್ಣುವು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸು, ಮಹಿಮೆ ಅಸಾಧಾರಣವಾದುದೂ ಲೋಕರಕ್ಷಕವಾದುದೂ ಆದ ಶಕ್ತಿ ಇವುಗಳಿಂದ ಲೋಕಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ದರ್ಶಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು

ತ್ರಿಣೈಕ ಉರುಗಾಯೋ ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ಯತ್ರ ದೇವಾಸೋ ಮದಂತಿ |

(ಮ. ಸಂ ೮-೨೯-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುವ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪಾದಕ್ಷೇಪಣವಿದ್ದಿತು ಎಂದಿರುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅದೇ ಅಂಶವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ಸ್ವಧಾಂ ಅನು ; ಅಥವಾ ಅನು ಸ್ವಧಾಂ ಎಂಬ ಪ್ರಯೋಗಗಳಿರುವಾಗ ಸಹಜವಾಗಿ, ಸ್ವಭಾವತಃ ಪದ್ಧತಿಯಂತೆ ಎಂಬರ್ಥಗಳಾಗುವುದೆಂಬುದನ್ನು ೮-೨೦-೨ ; ೭-೫೬-೧೩ ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ೪-೨೬-೪. ಇತ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ರಥವೆಂದೂ ೧೦-೨೭-೧೯ರಲ್ಲಿ ಸೇನೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದೆಂಬುದನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ತ್ರಿಧಾತು—ತ್ರಯಾಣಾಂ ಧಾತುಣಾಂ ಸಮಾಹಾರಸ್ತ್ರಿಧಾತು | ಪೃಥಿವ್ಯೈಶ್ವೇಜೋರೂಪಧಾತು. ತ್ರಯವಿತಿಷ್ಠಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ | ಪೃಥಿವೀ, ಅಪ್ ಸಮತ್ತು ತೇಜಸ್ಸು ಈ ಮೂರು ಭೂತಗಳ ಸಮಷ್ಟಿ ತತ್ತ್ವವೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು, ಛಂದೋಗ್ರೋಪನಿಷತ್ತಿನ

ತದೈಕ್ಷತ ಬಹು ಸ್ಯಾಂ ಪ್ರಜಾಯೇಯೇತಿ ತತ್ತೇಜೋಽಸೃಜತ ತತ್ತೇಜ ಏಕ್ಷತ ಬಹು ಸ್ಯಾಂ ಪ್ರಜಾಯೇಯೇತಿ ತದಪೋಽಸೃಜತ | .... ತಾ ಆಸ ಏಕ್ಷಂತ ಬಹ್ವೈಃ ಸ್ಯಾಮ ಪ್ರಜಾ-

ಯೇಮಹೀತಿ ತಾ ಅನ್ನಮಸ್ಯಜಂತ | ಸೇಯಂ ದೇವತೈಶ್ಚತ ಹಂತಾಹಮಿಮಾಸ್ತಿಸ್ತೋ  
ದೇವತಾ ಅನೇನ ಜೇವೇನಾತ್ಮನಾನುಪ್ರವಿಶ್ಯ ನಾಮರೂಪೇ ವ್ಯಾಕರವಾಣೀತಿ | ತಾಸಾಂ  
ತ್ರಿವೃತಂ ತ್ರಿವೃತಮೇಕೈಕಾಂ ಕರವಾಣೀತಿ ಸೇಯಂ ದೇವತೇಮಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ದೇವತಾ ಅನೇ-  
ನೈವ ಜೇವೇನಾತ್ಮನಾನುಪ್ರವಿಶ್ಯ ನಾಮರೂಪೇ ವ್ಯಾಕರೋತ್ |

(ಛಾ. ಉ. ೬-೩-೨, ೩)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಅನ್ನ, ಅಪ್ ಮತ್ತು ತೇಜೋರೂಪಗಳ ತತ್ತ್ವತ್ರಯವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು  
ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಧರಿಸಿದ ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ಮಹತ್ತ್ವವು ಇಲ್ಲೂ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟದೆಯೆಂದು ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.  
ಈ ವಿವರಣೆಯು ತ್ರಿಧಾತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇರತಕ್ಕ ಅನೇಕ ವಿವರಣೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮಾತ್ರ. ಇದೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ  
ಸಾಯಣರೇ ಯದ್ವಾ | ತ್ರಿಧಾತು ಕಾಲತ್ರಯಂ ಗುಣತ್ರಯಂ ವಾ ದಾಧಾರೇತ್ಯನ್ವಯಃ | ಭೂತಭವಿಷ್ಯದ್ವರ್ತ  
ಮಾನಗಳೆಂಬ ಕಾಲತ್ರಯವನ್ನಾಗಲಿ, ಸತ್ತ್ವರಜಸ್ತಮೋಗುಣಗಳನ್ನಾಗಲಿ ತನ್ನ ವ್ಯಾಪಕತತ್ತ್ವದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿದ  
ನೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಗ್ನಿರಸ್ಮಿ ಜನ್ಮನಾ ಜಾತವೇದಾ ಘೃತಂ ಮೇ ಚಕ್ಷುರಮೃತಂ ಮ ಆಸನ್ |

ಅರ್ಹಸ್ತ್ರಿಧಾತೂ ರಜಸೋ ವಿಮಾನೋಽಜಸ್ರೋ ಘರ್ವೋ ಹವಿರಸ್ಮಿ ನಾಮ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೨೬-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತ್ರಿಧಾತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಣಾಪಾನವ್ಯಾನಾತ್ಮನಾ ತ್ರಿಧಾ ವರ್ತಮಾನೋಽಕೋಽರ್ಚನೀ-  
ಯೋ ಯಃ ಪ್ರಾಣೋಽಸ್ತಿ ಸೋಽಪಿ ಅಹಮೇವಾಸ್ಮಿ | ಪ್ರಾಣ, ಅಪಾನ ಮತ್ತು ವ್ಯಾನ ಈ ಮೂರು ರೂಪ  
ಗಳ ಪ್ರಾಣತತ್ತ್ವವೆಂದೂ,

ಯದ್ದೇವಾಃ ಶರ್ಮ ಶರಣಂ ಯದ್ಭದ್ರಂ ಯದನಾತುರಂ |

ತ್ರಿಧಾತು ಯದ್ವರೂಢ್ಯಂ ೧ ತದಸ್ಮಾಸು ವಿ ಯಂತನಾನೇಹಸೋ ವ ಉತಯಃ ಸು ಉತಯೋ  
ವ ಉತಯಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೪೭-೧೦)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸತ್ತ್ವರಜಸ್ತಮೋರೂಪವಾದ ತ್ರಿಗುಣವೆಂದೂ, ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇದೇ ಅಲ್ಲದೇ

ಆ ಧರ್ಣಿಸಿರ್ಬೃಹದ್ದಿವೋ ರರಾಣೋ ವಿಶ್ವೇಭಿರ್ಗನ್ತೋಮಭಿರ್ಹವಾನಃ |

ಗ್ನಾ ವಸಾನ ಓಷಧೀರಮೃಧ್ರಸ್ತ್ರಿಧಾತುಶೃಂಗೋ ವೃಷಭೋ ವಯೋಧಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೩-೧೩)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಜ್ವಾಲೆಯ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ತ್ರಿಧಾತು ಶೃಂಗಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ತ್ರಿಪ್ರಕಾರ ಶೃಂಗವದನ್ನತ-  
ಲೋಹಿತಶುಕ್ಲಕೃಷ್ಣವರ್ಣಜ್ವಾಲಃ | ಶುಕ್ಲ, ಕೃಷ್ಣ ಮತ್ತು ಲೋಹಿತ ಎಂಬ ಮೂರುವಿಧವಾಗಿಯೂ  
ಉನ್ನತವಾಗಿಯೂ ಎದ್ದಿರುವ ಜ್ವಾಲೆಗಳುಳ್ಳವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ತ್ರಿರಾ ದಿವಃ ಸವಿತರ್ವಾರ್ಯಾಣಿ ದಿವೇದಿವ ಆ ಸುವ ತ್ರಿನೋ ಅಹ್ನಃ |

ತ್ರಿಧಾತು ರಾಯ ಆ ಸುನಾ ವಸೂನಿ ಭಗ ತ್ರಾತರ್ಧಿಷಣೇ ಸಾತಯೇ ಧಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೨೫೬-೬)



ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ತ್ರಿಧಾತುನಿ ಪಶುಕನಕರತ್ನಭೇದೇನ ತ್ರಿಪ್ರಕಾರಾಣಿ | ಪಶು, ಚಿನ್ನ ಮತ್ತು ರತ್ನ ಈ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಧನವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ತವ ತ್ರಿಧಾತು ಪೃಥಿವೀ ಉತ ದ್ಯೌರ್ವೈಶ್ವಾನರ ವ್ರತಮಗ್ನೇ ಸಚಿಂತ |

ತ್ವಂ ಭಾಸಾ ರೋದಸೀ ಆ ತತಂಥಾಜಸ್ರೇಣ ಶೋಚಿಷಾ ಶೋಶುಚಾನಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೭-೫-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರನ ವ್ರತವನ್ನು ಮೂರು ಲೋಕಗಳೂ ಸೇವಿಸುತ್ತವೆಯೆಂದು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ತ್ರಿಧಾತು, ಪೃಥಿವೀ, ದ್ಯೌಃ ಎಂದು ತ್ರಿಧಾತುವನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷಪರ್ವಾಯವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ.

ತಸ್ಯ ಯೋ ಯೋನಿರಾಶಯ ಆಸ| ತಮನು ಪರಾಮೃಶ್ಯ ಸಂಲುಷ್ಯಾಚ್ಛಿನತ್ಸೈಷೇಷ್ಟಿರಭವತ್ತದ್ಯ-  
ದೇತಸ್ಮಿನ್ನಾಶಯೇ ತ್ರಿಧಾತುರಿವೈಷಾ ವಿದ್ಯಾಶೇತ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವೈಧಾತವೀ ನಾಮ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೫-೫-೫-೬)

ವೃತ್ತಾಸುರನ ವಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ತ್ರಯ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ವಿದ್ಯೆಯ ಆಧಾರವಿದ್ದುದರಿಂದ ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸಿದ ಇಷ್ಟಿಗೆ ತ್ರೈಧಾತವೀ ಇಷ್ಟಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂಬ ಅಂಶವು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ತತೋ ವೈ ಸ ಇಮಾನ್ ಲೋಕಾಗ್ನೇಧಾದುಹತ್ತತ್ತ್ರಿಧಾತೋಸ್ತ್ರಿಧಾತುತ್ವಂ ಯಂ  
ಕಾಮಯೇತಾನ್ನಾದಸ್ಯಾದಿತಿ ತಸ್ಮಾ ಏತಂ ತ್ರಿಧಾತುಂ ನಿರ್ವಪೇದಿಂದ್ರಾಯ ರಾಜ್ಞೇ  
ಪುರೋಡಾಶಂ |

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೩-೬-೧)

ಎಂಬ ತ್ರೈತ್ವೀಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿರುವ ತ್ರಿಧಾತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತಿಸ್ರ ಏತಾಸ್ತ್ರಿಧಾತೋರ್ಧೇವತಾ ಲೋಕತ್ರ-  
ಯಾತ್ಮಿಕಾಃ | ತತಃ ಖಲು ತ್ರಿಧಾತು ದೇವತಾನಾಂ ತ್ರಿತ್ವಾತ್ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಲೋಕತ್ರಯನ್ಯಾಸೀ ನ್ಯಾಪ್ತಾ-  
ನಿಮಾನ್ ಲೋಕಾಂಸ್ತೇಧಾದುಹತ್ ತ್ರಿಪ್ರಕಾರಮದುಹತ್ | ತ್ರಯೋ ಧಾತನೋ ಧನಾನ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಿತಿ  
ತ್ರಿಧಾತುಃ, ತ್ರೇಧಾ ಧಾತವ್ಯತ್ವಾತ್ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ | ಯದ್ವಾ ಸರ್ವಾಧಾರಲೋಕತ್ರಯಾತ್ಮಕತ್ವಾತ್  
ತ್ರಿಧಾತುಃ ||

( ತೈ. ಸಂ. ಭಾಷ್ಯ )

ಲೋಕತ್ರಯದಲ್ಲಿರತಕ್ಕವರೂ, ಮೂರು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿರತಕ್ಕವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಡಾಶರೂಪ  
ಅನ್ನವನ್ನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮೂರು ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಕಲ್ಪಿಸಿದನು, ಎಂದು ತ್ರಿಧಾತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲೋಕ, ಅನ್ನ, ಭೂತ-  
ತ್ರಯ ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದೆ.

ಹೀಗೆ ತ್ರಿಧಾತು ಶಬ್ದವನ್ನು ನಾನಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ  
ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪೃಥಿವ್ಯಪ್ರೇಜೋರೂಪವಾದ ತತ್ತ್ವಗಳಿಂದಾಗಿ, ಭೂತಭವಿಷ್ಯದ್ವರ್ತಮಾನಕಾಲಗಳಿಂದಾಗಿ,

ಸತ್ತ್ವರಜಸ್ತಮೋರೂಪವಾದ ಗುಣಗಳಿಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಕಲತತ್ತ್ವಗಳನ್ನೊಡಗೂಡಿದ ಸಕಲ ವಿಶ್ವವೂ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಆಶ್ರಯದಲ್ಲಿದೆಯೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ಅಥವಾ, ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿದ ೭-೫-೪ನೇ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ತ್ರಿಧಾತುನೆಂಬ ಪದವು ಪೃಥಿವೀ ಮತ್ತು ದ್ಯೌಃ ಎಂಬುದರೊಂದಿಗೆ ಇದ್ದು ಅಂತರಿಕ್ಷಪರ್ಯಾಯವಾಗಿರುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ತ್ರಿಧಾತು, ಪೃಥಿವೀಂ ಉತದ್ಯಾಂ ಎಂದು ಮೂರು ಲೋಕಗಳ ಹೆಸರನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಎಂಬ ಅರ್ಥವೇ ಆಗಿರಬಹುದು. ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಲೋಕಗಳೆಲ್ಲವೂ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಆಶ್ರಯದಲ್ಲಿರುವುದೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ತ್ರಿ—ನಪುಂಸಕದಲ್ಲಿ ಶಿ ಆದೇಶ ಬಂದು ತ್ರೀನೆ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಶೇಷ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗೆ ಲೋಪ. ಹೀಗೆಯೇ ಪೂರ್ಣಾ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ.

ಅಕ್ಷೀಯಮಾಣಾ—ನ ಕ್ಷೀಯಾಮಾಣಾನಿ ಅಕ್ಷೀಯಮಾಣಾನಿ. ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜ್ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ನಪುಂಸಕರೂಪವಾದಾಗ ಶಿಗೆ ಲುಕ್.

ಮದಂತಿ—ಮದ ತೃಪ್ತಿಯೋಗೇ ಧಾತು. ಇದು ಅಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಯಾರ್ಥಕವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಯಚ್ಚಬ್ಧ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಾಸ್ಯನು-ದಾತ್ತೇತ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ತ್ರಿಧಾತು—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಸಿತನಿಗಮಿಮಸಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ತುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸವಾದಾಗ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಾಧಾರ—ಧೃಜ್ ಅನಸ್ಥಾನೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಚನದಲ್ಲಿ ಣಲಾದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ತುಜಾದೀನಾಂ ದೀರ್ಘೋಽಭ್ಯಾಸಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಯಚ್ಚಬ್ಧ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಿಶ್ಚಾ—ಹಿಂದಿನಂತೆ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಶಿಗೆ ಲೋಪ. ||೪||

೩೦ ಹಿ ತಾಪಾತಿ

ತದಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಮುಭಿ ಸಾಧೋ ಅಶ್ಯಾಂ ನರೋ ಯತ್ರ ದೇವಯವೋ  
ಮದಂತಿ |

ಉರುಕ್ರಮಸ್ಯ ಸ ಹಿ ಬಂಧುರಿತ್ಯಾ ವಿಷ್ಣೋಃ ಪದೇ ಪರಮೇ ಮಧ್ವ  
ಉತ್ಸಃ || ೫ ||

ಪದಪಾಠ

ತತ್ | ಅಸ್ಯ | ಪ್ರಿಯಂ | ಅಭಿ | ಸಾಧಃ | ಅಶ್ಯಾಂ | ನರಃ | ಯತ್ರ | ದೇವಯವಃ | ಮದಂತಿ |

ಉರುಕ್ರಮಸ್ಯ | ಸಃ | ಹಿ | ಬಂಧುಃ | ಇತ್ಯಾ | ವಿಷ್ಣೋಃ | ಪದೇ | ಪರಮೇ | ಮಧ್ವಃ | ಉತ್ಸಃ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಆತಿಥ್ಯಾಯಾಂ ತದಸ್ಯೇತ್ಯೇಷಾ ಪ್ರಧಾನಸ್ಯ ಯಾಜ್ಯಾ | ಅಥಾತಿಥ್ಯೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಂ |  
ಇದಂ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ತದಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಮುಭಿ ಸಾಧೋ ಅಶ್ಯಾಂ | ಅ- ೪-೫ | ಇತಿ ||

ಅಸ್ಯ ಮಹತೋ ವಿಷ್ಣೋಃ ಪ್ರಿಯಂ ಪ್ರಿಯಭೂತಂ ತತ್ಸರ್ವೇ ಸೇವ್ಯತ್ವೇನ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಸಾಧಃ |  
ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮೃತತ್ ಸಾಧೋಽಂತರಿಕ್ಷಂ ಪಥಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ | ನಿ. ೬-೭ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಕೇನೋಕ್ತತ್ಯಾತ್ |  
ಅನಿನ್ನರಂ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಶ್ಯಾಂ | ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯಾಂ | ತದೇವ ವಿಶೇಷ್ಯತೇ | ಯತ್ರ ಸ್ಥಾನೇ  
ದೇವಯವೋ ದೇವಂ ದ್ಯೋತನಸ್ವಭಾವಂ ವಿಷ್ಣುಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತೋ ಯಜ್ಞದಾನಾದಿಭಿಃ ಪ್ರಾಘ್ನ-  
ಮಿಚ್ಛಂತೋ ನರೋ ಮದಂತಿ ತ್ರಪ್ತಿಮನುಭವಂತಿ | ತದಶ್ಯಾಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ | ಪುನರಪಿ ತದೇವ ವಿಶೇ-  
ಷ್ಯತೇ | ಉರುಕ್ರಮಸ್ಯಾತ್ಯಧಿಕಂ ಸರ್ವಂ ಜಗದಾಕ್ರಮಮಾಣಸ್ಯ ತತ್ಪ್ರದಾತೃನಾ ಅತ ಏವ ವಿಷ್ಣೋ-  
ವ್ಯಾಪಕಸ್ಯ ಪರಮೇಶ್ವರಸ್ಯ ಪರಮ ಉತ್ಕೃಷ್ಟೇ ನಿರತಿಶಯೇ ಕೇವಲಸುಖಾತ್ಮಕೇ ಪದೇ ಸ್ಥಾನೇ  
ಮಧ್ಯೋ ಮಧುರಸ್ಯೋತ್ಸೋ ನಿಷ್ಕಂದೋ ವರ್ತತೇ | ತದಶ್ಯಾಂ | ಯತ್ರ ಹುತ್ಪ್ರಾಜರಾಮರಣ-  
ಪುನರಾವೃತ್ತಾದಿಭಯಂ ನಾಸ್ತಿ ಸಂಕಲ್ಪನಾತ್ರೇಣಾಮೃತಕುಲ್ಯಾದಿಭೋಗಾಃ ಪ್ರಾಪ್ಯಂತೇ ತಾದೃಶ-  
ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತದೋಽಧಿಕಂ ನಾಸ್ತೀತ್ಯಾಹ ಇತ್ಥೇತ್ಥಮುಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ಸ ಹಿ ಬಂಧುಃ ಸ ಖಲು ಸರ್ವೇ-  
ಷಾಂ ಸುಕೃತಿನಾಂ ಬಂಧುಭೂತೋ ಹಿತಕರೋ ವಾ ತಸ್ಯ ಪದಂ ಪ್ರಾಪ್ತವತಾಂ ನ ಪುನರಾವೃತ್ತೇಃ |  
ನ ಚ ಪುನರಾವರ್ತತ ಇತಿ ಶ್ರುತೇಸ್ತಸ್ಯ ಬಂಧುತ್ವಂ | ಹಿಶಬ್ದಃ ಸರ್ವಶ್ರುತಿಸ್ಮೃತಿಪುರಾಣಾದಿಪ್ರಸಿದ್ಧಿ-  
ದ್ಯೋತನಾರ್ಥಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಉರುಕ್ರಮಸ್ಯ—ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ (ಜಗತ್ತನ್ನು) ಆಕ್ರಮಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ | ವಿಷ್ಣೋಃ—ವಿಷ್ಣುವಿನ |  
 ಪರಮೇ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ | ಪದೇ—ಯಾವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಮಧ್ವಃ—ಮಧುರವಾದ ಆನಂದರಸದ | ಉತ್ಸಃ—  
 ಪ್ರವಾಹವು (ಇದೆಯೋ) (ಮತ್ತು) | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ದೇವಯವಃ—ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು  
 ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವ | ನರಃ—ಮಾನವರು | ಮದೆಂತಿ—ಆನಂದವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ |  
 ಅಸ್ಯ—ಅಂತಹ ವಿಷ್ಣುವಿನ | ಪ್ರಿಯಂ—(ಅವನಿಗೆ) ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಿಯವಾದದ್ದು | ತತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿ (ಸಕಲ  
 ರಿಂದಲೂ ಸೇವಿತವಾದದ್ದು ಆದ | ಪಾಥಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾರ್ಗವನ್ನು | ಅಶ್ಯಾಂ—ನಾನೂ ಸಹ ಹೊಂದುವಂತಾ  
 ಗಲಿ | ಇತ್ಯಾ—ಈ ವಿಧವಾಗಿ | ಸ ಹಿ ಬಂಧುಃ—ಆ ವಿಷ್ಣುವು (ಸಕಲ ಭಕ್ತರಿಗೂ) ಬಂಧುವಾಗಿದ್ದಾನೆ

## ಭಾಷಾರ್ಥ

ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆಕ್ರಮಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಯಾವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಮಧುರ  
 ವಾದ ಆನಂದರಸದ ಪ್ರವಾಹವು ಇದೆಯೋ ಮತ್ತು ಯಾವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ  
 ಕೊಳ್ಳಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವ ಮಾನವರು ಆನಂದವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಅಂತಹ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಿಯವಾದ  
 ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾರ್ಗವನ್ನು ನಾನೂ ಸಹ ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ. ವಿಷ್ಣುವು ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಸಕಲ ಭಕ್ತರಿಗೂ ಸಹ  
 ಬಂಧುವಾಗಿದ್ದಾನೆ.

## English Translation

May I attain his favourite path, in which god-seeking men delight;  
 (the path) of that wide-stepping Vishnu, in whose exalted station there is  
 a (perpetual) flow of felicity; for to such a degree is he the friend (of the  
 pious).

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸೋಮನನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ತರುವಾಗ ಸೋಮನನ್ನು (ಸೋಮರಾಜನನ್ನು) ಅತಿಥಿ  
 ಯೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಅತಿಥಿಸತ್ತಾರಾದಿ ಸಂಸ್ಕಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯವು  
 ತ್ರೈ. ಸಂ. ೬-೨-೧ ರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಆಗ ತದಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಂ ಎಂಬ ಪುಕ್ತವನ್ನು ಪ್ರಧಾನಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ  
 ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಅಥಾತಿಥ್ಯೇತಿ ಎಂಬ ಬಂಡದ ಇದಂ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿ ಚಕ್ರಮೇ  
 ತದಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಮುಭಿ ಪಾಥೋ ಅಶ್ಯಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೪-೫).

ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪರಮಪದದ ಮಹತ್ವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಆನಂದಾತಿಶಯವನ್ನು ಪಡೆಯ  
 ಬೇಕೆಂಬ ಅತ್ಯುತ್ಕಟವಾದ ಇಚ್ಛೆಯನ್ನು ಈ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ಪಾಥಃ—ಪಾಥಃ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಪಥಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ (ನಿ. ೬-೭) ಪಾಥಃ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದೂ  
 ಈ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಪಥಿನಾಶಬ್ದದ ನಿವೃತ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳುವಾಗಲೇ ತಿಳಿಸಿದೆಯೆಂದೂ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು  
 ಹೇಳಿ

ಯತ್ರ ಚಕ್ರಮೃತಾ ಗಾತುಮಸ್ಮೈ ಶೈನೋ ನ ದೀಯನ್ನೇತಿ ಪಾಥಃ |

ಪ್ರತಿ ವಾಂ ಸೂರ ಉದಿತೇ ವಿಧೇಮ ನಮೋಭಿರ್ನಿತ್ಯಾವರುಣೋತ ಹವ್ಯೈಃ ||

(ಮು ಸಂ ೭-೬೩-೫)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ಎಂದು ಸಾಧಶಬ್ದವು ಅಂತರಿಕ್ಷಪರ್ಯಾಯವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸಂಘಾಃ ಪತತೇರ್ವಾ, ಪದ್ಯತೇರ್ವಾ, ಸಂಘತೇರ್ವಾ (ನಿ. ೨-೨೪) ಗತ್ಯರ್ಥಕಗಳಾದ ಪತ್ ಅಥವಾ ಪದಅಥವಾಪಥಿ (ಸಂಘ್) ಧಾತುಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದರಿಂದಾದರೂ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಸಂಘಾ ಎಂಬ ರೂಪವಾಗಬಹುದೆಂದು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಧಃ ಎನ್ನುವ ಪದಕ್ಕೂ ಈ ಧಾತುಗಳೇ ಮೂಲವಾಗಿರುವುವು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂಬರ್ಥಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಉದಕ, ಅನ್ನ ಎಂಬರ್ಥಗಳೂ ಉಂಟು.

ಉದಕಮಪಿ ಸಾಧ ಉಚ್ಯತೇ ಸಾನಾತ್ | (ನಿ. ೬-೭)

ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಉದಕಕ್ಕೂ ಸಾಧವೆಂದು ಹೆಸರು. ಎಂದು ತಿಳಿಸಿ,

ಆ ಚಿಷ್ಟ ಆಸಾಂ ಸಾಧೋ ನದೀನಾಂ ವರುಣ ಉಗ್ರಃ ಸಹಸ್ರಚಕ್ಷಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೩೪-೧೦)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಸಾಧಃ ಎಂದರೆ ಜಲವೆಂಬರ್ಥವೆಂದೂ,

ಅನ್ನಮಪಿ ಸಾಧ ಉಚ್ಯತೇ ಸಾನಾದೇವ | (ನಿ. ೬-೭)

ಸೇವನೆಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಸಾ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೇ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅನ್ನಕ್ಕೂ ಇದೇ ಹೆಸರೆಂದು ತಿಳಿಸಿ,

ವನಸ್ಪತೇ ರಶನಯಾ ನಿಯೂಯಾ ದೇವಾನಾಂ ಸಾಧ ಉಪ ವಕ್ತಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

ಸ್ವದಾತಿ ದೇವಃ ಕೃಣವದ್ಧವೀಂಷ್ಯವತಾಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಹವಂ ಮೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೦-೧೦)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂಬರ್ಥವಿದೆಯೆಂದೂ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಅಂತರಿಕ್ಷಪರ್ಯಾಯವಾಗಿದೆ. ಈ ಲೋಕವು ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಪ್ರಿಯಂ ಪ್ರಿಯಭೂತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ದೇವಯವಃ ನರಃ ಮದಂತಿ | ದೇವಂ ದ್ಯೋತನ ಸ್ವಭಾವಂ ವಿಷ್ಣುಂ ಅತ್ತನ ಇಚ್ಛಂತೋ ಯಜ್ಞದಾನಾದಿಭಿಃ ಪ್ರಾಪ್ತುಮಿಚ್ಛಂತಃ ನರಃ ತೃಪ್ತಿಮನು ಭವಂತಿ | ಯಜ್ಞ ದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಒಲಿಸಿಕೊಂಡು ಅವನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಯಜ್ಞಕರ್ತರೆಲ್ಲರೂ ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅನಂದವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಉರುಕ್ರಮಸ್ಯ ವಿಷ್ಣೋಃ—ಅತ್ಯಧಿಕಂ ಸರ್ವಂ ಜಗದಾಕ್ರಮಮಾಣಸ್ಯ ತತ್ತದಾತ್ತನಾ ಅತಃ ವಿವ ವ್ಯಾಪಕಸ್ಯ ಪರಮೇಶ್ವರಸ್ಯ | ಸಕಲ ವಿಸ್ತವನ್ನೂ ತನ್ನ ಆಕಾರದಿಂದಲೇ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಜಗದೀಶ್ವರನ, ಎಂದು ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಪರಮೇ ಪದೇ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟೇ ನಿರತಿಶಯೇ ಕೇವಲಸುಖಾತ್ಮಕೇ ಸ್ಥಾನೇ | ದುಃಖದ ಅತ್ಯಂತಾಧಾಪ ವಿದ್ದು ಕೇವಲ ಸುಖಮಯವಾಗಿರುವುದೂ ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಸ್ಥಾನವೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ

ಪಾಥಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೂ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದರ್ಥಮಾಡದೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಉರ್ಧ್ವ ಲೋಕವೆಂದರ್ಥಮಾಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಪರಮಪದದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯಸ್ತು ವಿಜ್ಞಾನನಾನ್ಭವತಿ ಸಮನಸ್ಕಃ ಸದಾ ಶುಚಿಃ |

ಸ ತು ತತ್ಪದಮಾಪ್ನೋತಿ ಯಸ್ಮಾದ್ಭಯೋ ನ ಜಾಯತೇ ||

ವಿಜ್ಞಾನಸಾರಥಿಯಸ್ತು ಮನಃ ಪ್ರಗ್ರಹವಾನ್ಮರಃ |

ಸೋಽಧ್ವನಃ ಪಾರಮಾಪ್ನೋತಿ ತದ್ವಿಷ್ಣೋಃ ಪರಮಂ ಪದಂ ||

(ಕಠ. ೩-೮-೯)

ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕಜ್ಞಾನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ಶಮದಮಾದಿಸಂಪತ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅತ್ಮಸಂಯಮಿಯು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪರಮಪದವನ್ನು ಪಡೆದು ಪುನಃ ಸಂಸಾರಿಯಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದು ಕಠೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪರಮಪದದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಇದು ಕೇವಲ ರೂಢವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವಲ್ಲ. ಈ ಪರಮಪದವನ್ನೇ ಮುಂಡಕದಲ್ಲಿ

ಸತ್ಯಮೇವ ಜಯತಿ ನಾನ್ಯತಂ ಸತ್ಯೇನ ಪಂಥಾ ವಿತತೋ ದೇವಯಾನಃ |

ಯೇನಾಕ್ರಮಂತ್ಯುಷಯೋ ಹ್ಯಾಪ್ತಕಾಮಾ ಯತ್ರ ತತ್ಸತ್ಯಸ್ಯ ಪರಮಂ ನಿಧಾನಂ ||

(ಮುಂಡಕ. ೩-೧-೬)

ಆಪ್ತಕಾಮರೂ, ಪರಮಾರ್ಥತತ್ತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿದವರೂ ಆದ ಋಷಿಗಳು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕೃಷ್ಟವಾದ ಈ ಸತ್ಯಲೋಕವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆಂದೂ, ಇದೇ ಪರಮಪದವೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ಪರಮಪದದಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯ ಉತ್ಕಃ | ಆತ್ಮಾನಂದದ ಪ್ರವಾಹವಿದೆ. ಈ ಆನಂದದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ,

ಸಲಿಲ ಏಕೋ ದ್ರಷ್ಟಾದ್ವೈತೋ ಭವತ್ಯೇಷ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕಃ ಸಮ್ರಾಡಿತಿ ಹೈನಮನುಶಶಾಸ  
ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯಃ ಏಷಾಸ್ಯ ಪರಮಾ ಗತಿರೇಷಾಸ್ಯ ಪರಮಾ ಸಂಪದೇಷೋಽಸ್ಯ ಪರಮೋ  
ಲೋಕಃ ಏಷೋಽಸ್ಯ ಪರಮ ಆನಂದ ಏತಸ್ಯೈವ ಆನಂದಸ್ಯಾನ್ಯಾನಿ ಭೂತಾನಿ ಮಾತ್ರಾಮುಪ-  
ಜೀವಂತಿ |

(ಬೃ. ಉ. ೪-೩-೨)

ಇತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇಂತಹ ಅದ್ವಿತೀಯವಾದ ಆನಂದವು ಈ ಪರಮಪದದಲ್ಲಲ್ಲದೆ ಇನ್ನಾವ ಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಈ ಆನಂದಲಾಭಕ್ಕೂ ಸಹ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅನುಗ್ರಹವು ಅಗತ್ಯ. ಆ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಾಚರಣೆಯೂ ಶಮದಮಾದಿ ಆತ್ಮಶುದ್ಧಿಯೂ ಅತ್ಯವಶ್ಯವಾಗಿರುತ್ತವೆ.

ಉತ್ಕಃ—ಉತ್ಸ ಉತ್ಸರಣಾದ್ವೋತ್ಸದನಾದ್ವೋತ್ಸ್ಯಂದನಾದ್ವೋನತ್ತೇರ್ವಾ | ಉರ್ಧ್ವಮುಖವಾಗಿ ಚಿಮ್ಮುವುದು, ಏರುವುದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಉತ್ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಸ್ಯ ಧಾತು ವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಸದ್ ಅಥವಾ ಸ್ಯಂದ್ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಉದ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೇ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಉತ್ಕಃ ಎಂಬ ಪದವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಬುಗ್ಗೆ ಅಥವಾ ಉಟೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ ಎಂದರೆ ಶ್ರಮವಿಲ್ಲದೇ ಸ್ವತಃ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು (ನಿ. ೧೦-೮)-

ಅರ್ಧಮುತ್ಸಮಸೃಜೋ ವಿ ಖಾನಿ ತ್ವಮರ್ಣವಾನ್ವದ್ವಧಾನ್ ಅರಮ್ಣಾಃ |

ಮಹಾಂತಮಿಂದ್ರ ಪರ್ವತಂ ವಿ ಯದ್ವಃ ಸೃಜೋ ವಿ ಧಾರಾ ಅವ ದಾನವಂ ಹನ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೨೨-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಉತ್ಸಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಉತ್ಸ್ಯಂದೆಮಾನವಾದ ಮೇಘ ಎಂದರೆ ಪ್ರಭೂತನಾಗಿ ಜಲವನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡತಕ್ಕ ಮೇಘವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಇದಲ್ಲದೆ ಉತ್ಸಶಬ್ದವು ರೂಪನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೯)

ಪ್ರ ತೇ ನಾವಂ ನ ಸಮನೇ ವಚಸ್ಯು ವಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಯಾಮಿ ಸವನೇಷು ದಾಧೃಷಿಃ |

ಕುನಿನ್ನೋ ಅಸ್ಯ ವಚಸೋ ನಿಚೋಧಿಷದಿಂದ್ರಮುತ್ಸಂ ನ ವಸುನಃ ಸಿಚಾಮಹೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೨-೧೬-೭)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಜಲಸ್ಯ ನಿಧಾನಭೂತಂ ಕೂಪಂ | ಜಲಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಶ್ರಯವಾಗಿರತಕ್ಕ ಕೂಪವೆಂದಾಗುತ್ತದೆ.

ಶತಧಾರಮುತ್ಸಮಕ್ಷೀಯಮಾಣಂ ವಿಪಶ್ಚಿತಂ ಪಿತರಂ ವಕ್ತ್ವಾನಾಂ |

ನೋಳಿಂ ಮದಂತಂ ಪಿತ್ರೋರುಪಸ್ಥೇ ತಂ ರೋದಸೀ ಪಿಪೃತಂ ಸತ್ಯವಾಚಿಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೨೬-೯)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸತತಪ್ರವಾಹೋಪೇತಂ ಸ್ರೋತಃ | ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾದ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ಕೂಡಿದ ನದಿಯೆಂದು ಅರ್ಥ.

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಉತ್ಸವೆಂದರೆ ಸ್ವಯಂ ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದದ್ದೂ, ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಗಿರತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಅನಂದಸ್ತೋತವೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ವಿಷ್ಣುಲೋಕದ ಅನಂದಾತಿಶಯದ ವರ್ಣನೆ. ಇಂತಹ ಅನಂದಕ್ಕೆ ಕಾರಣನಾದುದರಿಂದ ವಿಷ್ಣುವು ಸಕಲರಿಗೂ ಬಂಧುವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಸ ನೋ ಬಂಧುರ್ಜನಿತಾ ಸ ವಿಧಾತಾ ಧಾಮಾನಿ ವೇದ ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ |

(ತೈ. ಉ. ೪-೧-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಉಪನಿಷದ್ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವ ಅಂಶವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಪಾಠಃ—ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಉದಕೆ ಧುಟ್ ಚ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೪೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿಗೆ ಧುಟಾಗಮ. ಇಲ್ಲಿ ಪಾಠೋಂತರಿಕ್ಷಂ ಪಥಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಮ್ (ನಿರು. ೬-೭) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಶ್ಯಾಮ್—ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ಧಾತು. ಲಿಜ್ ಉತ್ತಮವುರುಷವಿಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್ ಲಿಜಿಗೆ ಯಾಸುಟಾಗಮ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವಯನಃ—ದೇವಾನ್ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿನ್ನಮಾಡಿದಾಗ ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ (ಪಾ ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚ್ ದೇವಯತಿ ಇತಿ ದೇವಯಃ ಕ್ಯಾಚ್ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-

೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಷ್ಣಂತ್ರದ ಮೇಲೆ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತೋ ಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ.೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚಿನಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅ-ತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಮದಂತಿ**—ಪೂರ್ವಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಯತ್ರ ಎಂಬುದು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಬಂಧು**—ಬಂಧ ಬಂಧನೇ ಧಾತು. ಶ್ವಾಸ್ವಾಸ್ನಿಹಿ-(ಉ. ಸೂ ೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ ಧಾನ್ಯೇನಿತ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿತ್ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಇನ್ದಿತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯ ದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಇತ್ಯಾ**—ಇದಮಸ್ಥಮುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಥಮುಪ್ರತ್ಯಯ. ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್- ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿ ಪರವಾದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಡಾದೇಶ.

**ಮಧ್ವಃ**—ಜಸಾದಿಷು ಛಂದಸಿ ವಾ ವಚನಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಷ್ಟೀವಿಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಗುಣಾದಿ ಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಣಾದೇಶ. || ೫ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಾ ನಾಂ ವಾಸ್ತುನ್ಯಶ್ವಸಿ ಗಮಧ್ಯೈ ಯತ್ರ ಗಾವೋ ಭೂರಿಶೃಂಗಾ  
ಅಯಾಸಃ |

ಅತ್ರಾಹ ತದುರುಗಾಯಸ್ಯ ವೃಷ್ಟಃ ಪರಮಂ ಪದಮನ ಭಾತಿ ಭೂರಿ ||೬||

ಪದಪಾಠಃ

ತಾ | ನಾಂ | ವಾಸ್ತುನಿ | ಉಶ್ವಸಿ | ಗಮಧ್ಯೈ | ಯತ್ರ | ಗಾವಃ | ಭೂರಿಶೃಂಗಾಃ | ಅಯಾಸಃ |

ಅತ್ರ | ಅಹ | ತತ್ | ಉರುಗಾಯಸ್ಯ | ವೃಷ್ಟಃ | ಪರಮಂ | ಪದಂ | ಅವ | ಭಾತಿ | ಭೂರಿ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಪತ್ನೀಯಜಮಾನ್ ನಾಂ ಯುಷ್ಮದರ್ಥಂ ತಾ ತಾನಿ ಗಂತವ್ಯತ್ತೇನ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾನಿ ವಾಸ್ತುನಿ ಸುಖಿನಿವಾಸಯೋಗ್ಯಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಗಮಧ್ಯೈ ಯುವಯೋರ್ಗಮನಾಯೋಶ್ವಸಿ | ಕಾನುಯಾಮಹೇ |



ತದರ್ಥಂ ವಿಷ್ಣುಂ ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾನೀತ್ಯುಕ್ತಂ ಕಾನೀತ್ಯಾಹ | ಯತ್ರ ಯೇಷು  
ವಾಸ್ತುಷು ಗಾವೋ ರಶ್ಮಯೋ ಭೂರಿಶ್ಯಂಗಾ ಅತ್ಯಂತೋನ್ನತ್ಯುಪೇತಾ ಬಹುಭಿರಾಶ್ರಯಣೀಯಾ  
ನಾಯಾಸೋಽಯನಾ ಗಂತಾರೋಽತಿವಿಸ್ತೃತಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಯಾಸೋ ಗಂತಾರಃ | ಅತಾದ್ಯಶಾಃ |  
ಅತ್ಯಂತಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತ್ರಾಹಾತ್ರ ಖಲು ವಾಸ್ತುಧಾರಭೂತೇ ದ್ಯುಲೋಕ ಉರುಗಾ-  
ಯಸ್ಯ ಬಹುಭಿರ್ಮಹಾತ್ಮಭಿರ್ಗಾತವ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ಯ ವೃಷ್ಟಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತುರ್ವಿಷ್ಣೋಸ್ತತ್ಪಾದ್ಯಶಂ  
ಸರ್ವತ್ರ ಪುರಾಣಾದಿಷು ಗಂತವ್ಯತ್ವೇನ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಪರಮಂ ನಿರತಿಶಯಂ ಪದಂ ಸ್ಥಾನಂ ಭೂರ್ಯತಿ-  
ಪ್ರಭೂತಮವ ಭಾತಿ | ಸ್ವಮಹಿಮ್ನಾ ಸ್ಫುರತಿ | ಅಯಂ ಮಂತ್ರೋ ಯಾಸ್ಯೇನ ಗೋಶಬ್ಧೋ ರಶ್ಮಿವಾಚಕ  
ಇತಿ ವ್ಯಾಚಕ್ಷಾಣೇನ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಃ | ತಾನಿ ನಾಂ ವಾಸ್ತುನಿ ಕಾಮಯಾಮಹೇ ಗಮನಾಯ ಯತ್ರ  
ಗಾವೋ ಭೂರಿಶ್ಯಂಗಾ ಬಹುಶ್ಯಂಗಾ ಭೂರೀತಿ ಬಹುನೋ ನಾಮಧೇಯಂ ಪ್ರಭವತೀತಿ ಸತಃ ಶೃಂಗಂ  
ಶ್ರಯತೇರ್ವಾ ಶೃಣಾತೇರ್ವಾ ಶಮ್ನಾತೇರ್ವಾ ಶರಣಾಯೋದ್ಗತಮಿತಿ ನಾ ಶಿರಸೋ ನಿರ್ಗತಮಿತಿ  
ನಾಯಾಸೋಽಯನಾಃ | ತತ್ರ ತದುರುಗಾಯಸ್ಯ ವಿಷ್ಣೋರ್ಮಹಾಗತೇಃ ಪರಮಂ ಪದಂ ಪರಾರ್ಥಸ್ಥ-  
ಮವಭಾತಿ ಭೂರಿ | ಸಾದಃ ಪದ್ಯತೇಃ | ನಿ. ೨-೭ | ಇತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ .

(ಎಲೈ ಯಜಮಾನಸತ್ತಿಯರೇ) ನಾಂ—ನಿಮಗಾಗಿ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಭೂರಿ-  
ಶೃಂಗಾಃ—ಅತ್ಯಂತ ಉನ್ನತವಾಗಿ ಏಳುವವು | ಆಯಾಸಃ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಪ್ರಸೃತವಾದವು ಅಥವಾ ಅತ್ಯಂತ  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವು ಆದ | ಗಾವಃ—ರಶ್ಮಿಗಳು (ಹರಡಿರುವವು) | ತಾ—(ಎಲ್ಲರೂ ಹೋಗಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸುವ)  
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಅಂತಹ | ವಾಸ್ತುನಿ—ಸುಖನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು | ಗಮಧ್ಯೈ ನೀವೂ ಸಹ ಅಲ್ಲಿ ಹೋಗಬೇ  
ಕೆಂದು | ಉಶ್ಮಸಿ—ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೀವೆ (ಆದಕ್ಕಾಗಿ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೀವೆ) | ಅತ್ರಾಹ ಇಲ್ಲಾದರೋ |  
ಉರುಗಾಯಸ್ಯ—ಅನೇಕ ಮಹಾತ್ಮರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ವೃಷ್ಟಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ  
ಆದ ವಿಷ್ಣುವಿನ | ಪರಮಂ—(ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ) ಅತ್ಯಂತ ಅತಿಶಯವಾದ | ಪದಂ—ಸ್ಥಾನವು | ಭೂರಿ—ಅಧಿಕ  
ವಾಗಿ | ಅವ ಭಾತಿ—(ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ) ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಯಜಮಾನಸತ್ತಿಯರೇ, ಅತ್ಯಂತ ಉನ್ನತವಾಗಿ ಏಳುವವು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವು ಆದ  
ರಶ್ಮಿಗಳು ಹರಡಿರುವ ಮತ್ತು ಎಲ್ಲರೂ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸುವ ಸುಖನಿವಾಸ ಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ನೀವೂ ಸಹ  
ಹೋಗಿ ಸೇರಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ನಾವು ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಮಹಾತ್ಮರಿಂದ  
ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿಕೊಡುವವನೂ ಆದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ಸ್ಥಾನವು ತನ್ನ  
ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದೆ.

English Translation

We pray (to Vishnu) that you may both go to those regions where the  
many-pointed and wide-spreading rays (of light expand); for here the supreme  
[38]

station of the many-hymned, the showerer (of benefits), shines (with) great (splendour).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕು ವಿಷ್ಣುಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವದಕ್ಕಿಂತ ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನೆದ್ದೇಶಿಸಿದ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವುದು ಉಚಿತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿ Roth ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿರುವನು.

“This verse occurs in a hymn to Vishnu; consequently the dual ವಾಂ cannot refer to the deity of the hymn. Durga meets the difficulty, as the commentators frequently do with inconvenient duals, by saying ವಾಂ ಇತಿ ದಂಪತೀ ಅಭಿಪ್ರೇತ್ಯ Etc. But here we have rather a proof of the fact that, in the arrangement of the Veda, many verses have been inserted in wrong places. The verse is addressed to Mitra and Varuna; and perhaps, belonged to one of the hymns to those two Gods which immediately precede Riks in the Samhita. The verse has been introduced into the wrong place because Vishnu is referred to in it”.

(Quoted in Muir's Original Sanskrit Texts Vol. IV. P. 73-74)

ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನೆದ್ದೇಶಿಸಿ ವಾಂ ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿರುವ ಈ ಋಕ್ಕು ಕೇವಲ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಹೆಸರಿನ ಸೂಚನೆಯಿರುವುದರಿಂದ ಮಾತ್ರವೇ ವಿಷ್ಣು ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ನ್ಯಾಯವಾಗಿ ಇದು ಇಲ್ಲಿ ಸೇರಲು ಕಾರಣವಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯದ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ವಾಂ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ದಂಪತಿಗಳನ್ನೆದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಅದು ಅಷ್ಟು ಸಮಂಜಸವಾಗಿಲ್ಲವೆಂದು Roth ಎಂಬುವನು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಾಯಣರೂ ಸಹ ಹೇ ಪತ್ನೀಯಜಮಾನೌ ವಾಂ ಯುಷ್ಮದರ್ಥಂ | ಎಲೈ ಪತ್ನೀಯಜಮಾನರೇ, ನಿಮಗಾಗಿ ಎಂದು ವಾಂ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗಬಹುದಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ದಂಪತಿಗಳ ಪರವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈರೀತಿಯಾಗಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ

ತಾನಿ ವಾಂ ನಾಸ್ತುನಿ ಕಾಮಯಾಮಹೇ ಗಮನಾಯ ಯತ್ರ ಗಾವೋ ಭೂರಿತ್ಯಂಗಾಃ | ಬಹು-  
ಶೃಂಗಾ ಭೂರೀತಿ ಬಹುನೋ ನಾಮಧೇಯಂ ಪ್ರಭವತೀತಿ ಸತಃ | ಶೃಂಗಂ ಶ್ರಯತೇರ್ವಾ,  
ಶೃಣಾತೇರ್ವಾ, ಶಮ್ನಾತೇರ್ವಾ ಶರಣಾಯೋದ್ಗತಮಿತಿ ವಾ ಶಿರಸೋ ನಿರ್ಗತಮಿತಿ ನಾಯಾ-  
ಸೋಽಯನಾಃ | ತತ್ರ ತದುರುಗಾಯಸ್ಯ ವಿಷ್ಣೋರ್ಮಹಾಗತೇಃ ಪರಮಂ ಪದಂ  
ಪರಾರ್ಥಸ್ಥಮವಭಾತಿ ಭೂರಿ | ಪಾದಃ ಪದ್ಯತೇಃ ||

(ನಿ. ೨-೭)

ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿತವಾದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪರಮಪದವು ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದೆಯೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಗಾವಃ ಎಂಬ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ಅನುಸಂಗಿಕವಾಗಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸರ್ವೇಷಾಂ ರತ್ನಯಃ ಗಾವ ಉಚ್ಯಂತೇ | ರತ್ನಿಗಳಿಗೆ ಗಾವಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯಾದ್ದರಿಂದ (ನಿ. ೨-೭) ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಗಾವಃ ಎಂದರೆ ರತ್ನಿಗಳೆಂದರ್ಥ. [ಗೋಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇರತಕ್ಕ ಅದಿತ್ಯಾದಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಳೊಂದಿಗೆ ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಭೂರಿತ್ಯಂಗಾಃ, ಅಯಾಸಃ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳೂ ವಿಶೇಷಣಗಳಾಗಿವೆ.

ಭೂರಿತ್ಯಂಗಾಃ—ಭೂರೀತಿ ಬಹುನೋ ನಾಮಧೇಯಂ | ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕವಾದುದು ಎಂಬುದನ್ನು ತೋರಿಸಲು ಭೂರಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಮತ್ತು ಆಶ್ರಯಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಶ್ರಿ ಧಾತು ವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಹಿಂಸೆನಾಡು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ತ್ವಾ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಅದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಶಂ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಈ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಇದು ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ರಕ್ಷಕವಾಗಿರುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಶಿರಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳೆದು ಹೊರಚಿಮ್ಮುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ತ್ಯಂಗನೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (೨-೭).

ಅಯಾಸಃ—ಅಯನಾಃ | ಅತ್ಯಂತ ಚುರುಕುಗತಿಯುಳ್ಳ ಎಂದು ಕಿರಣಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಅಯನಾ ಗಂತಾರೋತಿವಿಸ್ತೃತಾಃ | ಯದ್ವಾ ಯಾಸೋ ಗಂತಾರಃ | ಅತಾದೃಶಾಃ | ಅತ್ಯಂತಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸಿದ ಎಂದಾಗಲಿ; ಅಥವಾ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳದ್ದೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗುವುದೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸತತವಾಗಿ ಗಮನಶೀಲವುಳ್ಳವರು ಅಥವಾ ಸರ್ವತ್ರ ಗಮನಶೀಲವುಳ್ಳದ್ದು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಶೇಷಣವನ್ನು ಬದುವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೆ.

ತಪೋ ಸ್ವಗ್ನೇ ಅಂತರಾ ಅಮಿತ್ರಾನ್ ತಪಾ ಶಂಸಮರರುಷಃ ಪರಸ್ಯ |

ತಪೋ ವಸೋ ಚಿಕಿತಾನೋ ಅಚಿತ್ತಾನ್ವಿ ತೇ ತಿಷ್ಠಂತಾಮಜರಾ ಆಯಾಸಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೪-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ರತ್ನಿಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಸರ್ವತ್ರ ಗಮನಾಃ ಸಂತಃ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ ಇದೇ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ಯಗಳಿಗೂ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಉಶ್ಮಸಿ—ವಶ್ಮಿ, ಉಶ್ಮಸಿ, ವೇತಿ ಇತ್ಯಾದಿ ಹದಿನೆಂಟು ಶಾಂತಿಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೯). ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕಾಮಯಾಮಹೇ | ವಿಷ್ಣುಂ ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮಹೇ | ನಿಮಗಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ದಂಪತಿಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ವಾಸ್ತಾನಿ—ಸುಖನಿವಾಸಯೋಗ್ಯಾನಿ | ಅತ್ಯಂತ ಸುಖಕಾರಿಯಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನವೆಂದರ್ಥ. ಪದೇ ಪರಮೇ ಮಧ್ಯ ಉತ್ಕಃ | ವಿಷ್ಣು ವಿನ ಪರಮಪದದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಅತಿಶಯವಾದುದೂ, ಅದ್ವಿತೀಯವಾದುದೂ ಆದ ಆನಂದವು ಆವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಗಿ ಲಭಿಸುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವು ನಿಮಗೂ ಲಭಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಯತ್ರ ಭೂರಿತ್ಯಂಗಾ ಅಯಾಸಃ ಗಾವಃ (ವಿದ್ಯಂತೇ) ಅತ್ರಾಹ ಉರುಗಾಯಸ್ಯ ಪರಮಂ ಪದಂ ಭೂರಿ ಆವಭಾತಿ | ಎಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿಸಿದಂತೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ, ಅಚ್ಚುನ್ನತವಾಗಿಯೂ ಉರ್ವ್ವಮುಖವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಸರಿಸುವವೂ, ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕವುಳ್ಳವೂ ಆದ ರತ್ನಿಗಳೆನೆಯೋ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಅತ್ಯಂತ ಆನಂದದಾಯಕವಾದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪರಮಪದವೂ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ಇದು ಪರಮಪದದ ವರ್ಣನೆಯಾದರೂ, ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪಾದಪ್ರಕ್ಷೇಪಣೆಗಳ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ ಈ ಪಾದಪ್ರಕ್ಷೇಪಣೆಗಳಿಂದಲೇ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸಕಲಲೋಕಗಳ ಧಾರಣವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸುವುದೇ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮುಖ್ಯವಸ್ತುವಾಗಿದೆ. ಈ ವರ್ಣನೆಗಳಲ್ಲಿ ವಿಚಿತ್ರಮಾಣಃ, ತ್ರಿಷು ವಿಕ್ರಮ-ಣೇಷು, ತ್ರಿಭಿರಿತ್ಯದೇಭಿಃ, ತ್ರೀ ಪೂರ್ಣಾ ಮಧುನಾ ಪದಾನಿ, ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸತಕ್ಕ ಅಂಶವು ವಿಚಾರಾರ್ಹವಾದುದು. ಏತಕ್ಕೆಂದರೆ, ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಈ ವಿಶೇಷಣಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸಹ ಪೌರಾಣಿಕವಾದ ಕೃತಿಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸುವ ವಾಮನಾನಂತರದ ವಿಶೇಷಾಂಶವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುವಾಗಿವೆ. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ವಾಮನಾನಂತರಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಕಥೆಯಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮತ್ತಾವ ವಿಧವಾದ ನಿರ್ದೇಶವಾಗಲಿ ಸಾಕ್ಷಾತ್ತಾಗಿ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಸಹ ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ತ್ರಿವಿಕ್ರಮವು ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸುವ ವಾಮನಾನಂತರದ ಕಥೆಗೆ ಆಧಾರವಾದಂತಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರೂ ಸಹ,

ಅತೋ ದೇವಾ ಅನಂತು ನೋ ಯತೋ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿಚಿಕ್ರಮೇ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಸಪ್ತ ಧಾಮಭಿಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೨೨-೧೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ನಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣೋಃ ತ್ರಿವಿಕ್ರಮಾನಂತರೇ ಪಾದತ್ರಯಕ್ರಮಣಸ್ಯ | ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಉದಹರಿಸಿರುವ ಋಕ್ನಿನ ವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿ ತ್ರಿವಿಕ್ರಮಾನಂತರದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸರಿಸಿದ ಪಾದತ್ರಯದ ಕ್ರಮಣಕ್ಕೆ ನಿರ್ದೇಶವಿದೆ ಯೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ನನ್ನು (೧-೨೨-೧೬) ವಿವರಿಸುವಾಗ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಕಥೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಯಾವ ಸೂಚನೆಯೂ ಇಲ್ಲ. ಅದಲ್ಲದೇ ಯಾಸ್ಕರು ಉದಹರಿಸಿರುವ ಶಾಕಪೂಣಿಯ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಔರ್ಣವಾಭನ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ ಈ ಕಥೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಯಾವ ವಾಕ್ಯವೂ ಇಲ್ಲ.

ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ವಾಮನಾನಂತರದ ಕಥೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ, ದೇವಾಸುರರ ಹೋರಾಟದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಾಮನರೂಪಿಯಾದ ವಿಷ್ಣುವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದ ವಿಷಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ.

ದೇವಾಶ್ಚ ನಾ ಅಸುರಾಶ್ಚ | ಉಭಯೇ ಸ್ತ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾಃ ಪಸ್ಮೃಧಿರೇ ತತೋ ದೇವಾ ಅನುನ್ಯಮಿ-  
ನಾಸುರಥ್ಯ ಹಾಸುರಾ ಮೇನಿರೇವ್ರಸ್ಮಾಕಮೇವೇದಂ ಖಲು ಭುವನನಿಮಿತಿ || ತೇ ಹೋಚುಃ |  
ಹಂತೇಮಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ ವಿಭಜಾಮಹೈ ತಾಂ ವಿಭಜ್ಯೋಪಜೀನಾಮೇತಿ ತಾಮೌಕ್ಷ್ಯೈಶ್ಚ-  
ರ್ಮಭಿಃ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಂಚೋ ವಿಭಜಮಾನ್ಯಾಅಭೀಯುಃ || ತದ್ವೈ ದೇವಾಃ ಶುಶ್ರುವುಃ |  
ವಿಭಜಂತೇ ಹ ನಾ ಇಮಾಮಸುರಾಃ ಪೃಥಿವೀಂ ಪ್ರೇತ ತದೇಷ್ಯಾ ನೋ ಯತ್ರೇಮಾಮ-  
ಸುರಾ ವಿಭಜಂತೇ ಕೇ ತತಃ ಸ್ಯಾಮ ಯದಸ್ಯೈನ ಭಜೇಮಹೀತಿ ತೇ ಯಜ್ಞ-  
ಮೇವ ವಿಷ್ಣುಂ ಪುರಸ್ಕೃತೈಯುಃ || ತೇ ಹೋಚುಃ | ಅನು ನೋವ್ರಸ್ಯಾಂ  
ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಾಭಜತಾಸ್ತೇವ ನೋವ್ರಸ್ಯಾಂ ಭಾಗ ಇತಿ ತೇ ಹಾಸುರಾ ಅಸೂಯಂತೆ  
ಇವೋಚುರ್ಯಾದೇವೈಷ ವಿಷ್ಣುರಭಿಶೇತೇ ತಾವದ್ವೋ ದದ್ಮ ಇತಿ || ವಾಮನೋ ಹ ವಿಷ್ಣು-  
ರಾಸ | ತದ್ದೇವಾ ನ ಜಿಹೀಡಿರೇ ಮಹದ್ವೈ ನೋದುರೈ ನೋ ಯಜ್ಞಸಂನಿತಮದುರಿತಿ |  
ತೇ ಸ್ತ್ರಾಂಚಂ ವಿಷ್ಣುಂ ನಿಸಾದ್ಮ | ಛಂದೋಭಿರಭಿತಃ ಪರ್ಮಗೃಹ್ಣನ್ ಗಾಯತ್ರೇಣ ತ್ವಾ

ಭಂದಸಾ ಪರಿಗೃಹ್ಣಾಮಾತಿ ದಕ್ಷಿಣತಸ್ತ್ರೈಷ್ಟಭೇನ ತ್ವಾ ಭಂದಸಾ ಪರಿಗೃಹ್ಣಾಮಾತಿ ಪಶ್ಚಾಜ್ಜ-  
ಗತೇನ ತ್ವಾ ಚ್ಛಂದಸಾ ಪರಿಗೃಹ್ಣಾಮಾತ್ಯುತ್ತರತಃ || ತಂ ಭಂದೋಭಿರಭಿತಃ ಪರಿಗೃಹ್ಯ ||  
.... .... ಸೌಮ್ಯಸ್ಯಾಧ್ವರಸ್ಯ ವೇದಿಂ ಚಕ್ರೇ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೨-೩-೧ ರಿಂದ ೯)

ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರರಾದ ದೇವತೆಗಳೂ ಅಸುರರೂ ಹಿಂದೆ ಪರಸ್ಪರವಾದ ಮೇಲ್ಮೈಗಾಗಿ ಹೋರಾಟಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಅಸುರರು ಪ್ರಬಲರಾಗಿ ಪೃಥ್ವಿಯೆಲ್ಲಾ ತಮಗೇ ಸೇರಿನುಡೆಂದು ತಿಳಿದರು. ಅನಂತರ ವೃಷಭದ ಚರ್ಮದಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಕೆಡು ತನ್ಮೃತಮೃಲ್ಲೇ ಹಂಚಿಕೊಳ್ಳುವ ಪ್ರಯತ್ನವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಪೃಷ್ಟ ರೂಪಿಯಾದ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ತಮ್ಮ ಮುಂದಾಳಾಗಿರಿಸಿ ಅಸುರರಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಅವರೊಂದಿಗೆ ತಮಗೂ ಸ್ವಲ್ಪ ಭಾಗವು ಸೇರಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಿಕೊಂಡಾಗ ಅಸುರರು ಅರ್ಧಮನಸ್ಸಿನೊಡನೆ ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡು ಅವರ ಮುಂದಾಳಾಗಿರುವ ವಿಷ್ಣುವು ಆಕ್ರಮಿಸುವಷ್ಟು ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಮಾತ್ರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಬಿಟ್ಟುಕೊಡುವುದಾಗಿಯೂ ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಕೊಡುವುದಿಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲವೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದರು. **ವಿಷ್ಣುವು ವಾಮನರೂಪಿಯಾಗಿ** ದ್ದನು. [ ಕೇವಲ ಕೊಂಚ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾನೆಂದು ಅಸುರರು ತಿಳಿದಿದ್ದರು. ] ಆದರೂ ದೇವತೆಗಳು ಅದರಿಂದ ಬಿನ್ನರಾಗದೇ **ಯಜ್ಞರೂಪಿಯಾದ** ವಿಷ್ಣುವು ಆಕ್ರಮಿಸುವಷ್ಟು ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಅವರಿಗೆ ಸಾಕೆಂದರು. ಆಗ ಅವನನ್ನು ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿರಿಸಿ ದಕ್ಷಿಣದಲ್ಲಿ **ಗಾಯತ್ರೀ**ಭಂದಸ್ಥಿನಿಂದಲೂ, ಪಶ್ಚಿಮದ ಕಡೆ **ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್**ಭಂದಸ್ಥಿನಿಂದಲೂ, ಉತ್ತರದ ಕಡೆ **ಜಗತೀ**ಭಂದಸ್ಥಿನಿಂದಲೂ, ಸಹ ಅವರಣವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದರು. ಆಗ ಪೃಥ್ವಿಯೆಲ್ಲಾ ವೇದಿರೂಪವಾಗಿ ಕಲ್ಪಿತವಾದಂತಾಗಿ ಸಕಲ ಪೃಥ್ವಿಯೂ ಯಜ್ಞ ರೂಪಿಯಾದ ವಿಷ್ಣುವಿನಿಂದಲೇ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಯಿತು. ಅದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸುಲಭವಾಗಿ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟಂತಾಯಿತು ಎಂದು ಮುಂದೆ ಪೌರಾಣಿಕವಾದ ವಾಮನಾಸತಾರದ ಕಥೆಗೂ ಅಲ್ಲಿನ ದೇವಾಸುರರ ಹೋರಾಟಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಾಮನನು ಬಲಿಯನ್ನು ನಂಚಿಸಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದ ಕಥಾಭಾಗಕ್ಕೂ ಅಧಾರವಾದಂತಾಗಿದೆ. ಇದೇ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ತ್ರೈತ್ತೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ತೇಽಗ್ನಿ ನಾ ಪ್ರಾಂಚೋಽಜಯನ್ | ವಸುಭಿರ್ದಕ್ಷಿಣಾ | ರುದ್ರೈಃ ಪ್ರತ್ಯಂಚಃ | ಅದಿತ್ಯೈ-  
ರುವಂಚಃ | ಯಸ್ಯೈವಂ ವಿದುಷೋ ವೇದಿಂ ಪರಿಗೃಹ್ಣಂತಿ ||

(ತೈ ಬ್ರಾ. ೨-೨-೯-೭)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಇದೇ ಅಂಶವನ್ನು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ನ ಹಿ ತಯೋಃ ಕತರಶ್ಚನ ಪರಾಜಿಗ್ಮೇ | ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಿಷ್ಣೋ ಯದಪಸ್ತೃಧೇಥಾಂ ತ್ರೇಧಾ  
ಸಹಸ್ರಂ ವಿ ತದೈರಯೇಥಾಮಿತಿ | ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಹ ವೈ ವಿಷ್ಣುಶ್ಚಾ ಸುರೈರ್ಯುಧಾಯುಧಾತೇ  
ತಾನ್ದ ಸ್ತ ಚಿತ್ಸೋಚತುಃ ಕಲ್ಪಾಮಹಾ ಇತಿ ತೇ ಹ ತಥೇತ್ಯಸುರಾ ಉಚುಃ ಸೋಽಬ್ರ-  
ವೀದಿಂದ್ರೋ ಯಾವದೇನಾಯಂ ವಿಷ್ಣುಸ್ತ್ರಿವಿಕ್ರಮತೇ ತಾವದಸ್ಮಾಕಮಥ ಯುಷ್ಮಾಕ-  
ಮಿತಿರದಿತಿ ಸ ಇಮಾನ್ ಲೋಕಾನ್ವಿಚಕ್ರಮೇಽಥೋ ವೇದಾನಥೋ ವಾಚಿಂ ತದಾಹುಃ ಕಿಂ  
ತತ್ಸಹಸ್ರಮಿತೀನೋ ಲೋಕಾ ಇನೋ ವೇದಾ ಅಥೋ ವಾಗಿತಿ ಬ್ರೂಯಾತ್ ||

(ಐ, ಬ್ರಾ. ೬-೧೫)

ಇಂದ್ರನಾಗಲಿ ವಿಷ್ಣುವಾಗಲಿ ಅಪಜಯವನ್ನು ಕಂಡವರೇ ಅಲ್ಲ. ಹಿಂದೆ ಅಸುರರೊಂದಿಗೆ ಹೋರಾಡಿ ಅವರನ್ನು ಸೋಲಿಸಿದಾಗ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಹಂಚಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಸಲಹೆ ಬಂದಾಗ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿಂದ ಆಕ್ರಮಿತವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳುಳಿದು ಮಿಕ್ಕ ಪ್ರದೇಶವೆಲ್ಲಾ ಅಸುರರದು ಎಂದು ಒಪ್ಪಿಗೆಗೆ ಬಂದಾಗ ಆಗ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮೂರು ಪಾದಗಳೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿದ್ದ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಿಗೂ ಇಂದ್ರನೇ ಸ್ವಾಮಿಯಾದನು. ಅಸುರರನ್ನು ಓಡಿಸಿ (ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ) ತಾನೇ ಮೂರು ಲೋಕವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿದನು ಎಂಬುದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಕಥೆ.

ಆದರೆ ನಾಮನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿಸ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವೇನೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದು ಕಷ್ಟವಾದುದರಿಂದ ಆಧುನಿಕ ಪಂಡಿತರಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದಗಳಿರುವುವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿರುವ ವೇರೆ ಬೇರೆ ಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ R. N. ದಂಡೇಕರ್ ಎಂಬ ಪಂಡಿತರು ಈರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

What the primary notion underlying Vishnu's dwarf-form was, it is not easy to imagine. A. Khun thought that the dwarf represented the sun-light which shrinks inot dwarf size in the evening. Oldenberg Proposed that the idea evolved out of a fable about a wide-stepping giant who could turn himself into a dwarf. This is evidently far-fetched, since a fable-motive cannot be the centre of a myth. According to Keith, Macdonell, Hillebrandt Vishnu assumed the dwarf form only by way of a stratagem in order to mislead the Asura's. An ethical interpretation of this ಅವತಾರ is given by Macnicol who believes that it is suggestive of strength and safety issuing out of smallness and weakness. N. Iyyengar thinks that Vishnu seen as a little dwarf in the form of the sacrificial fire on earth takes the giant strides in the forms of Vidyut and Surya. R. Shama Shastri refers to the 'dwarfish shadow' while explaining the Avataras on the basis of astronomical phenomena.

( A Volume of Studies in Indology. Presented to Prof. P. V. Kane. P. 105 ).

ಇವುಗಳೆಲ್ಲಾ ಎಫ್. ಅಯ್ಯಂಗಾರ್ ಎಂಬವರು ಹೇಳತಕ್ಕ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಅಂಶಕ್ಕೆ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಈ ಪಂಡಿತರು ಹೇಳುವಂತೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದ ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯು ಕ್ರಮವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಗೊಂಡು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಅನಂತರ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಉಳಿದಿರಲು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿತು ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಯಜ್ಞರೂಪಿಯಾದ ವಿಷ್ಣುವು ವೇದಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೂ ಸಮಸ್ತ ಲೋಕವನ್ನೂ ಅಗ್ನ್ಯಾಕಾರದಿಂದ ಆಕ್ರಮಿಸಿದನು ಎಂದು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿರುವ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವರ್ಣನೆಗೆ ಅನುರೂಪವಾಗಿದೆ.

#### ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ನಾಸ್ಮೂನಿ—ನಸ ನಿನಾಸೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಔಣಾದಿಕ ತುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಣಿಚ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ.

ಉತ್ಪದಿಸಿ—ವಶ ಕಾಂತೌ ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಮಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಂತೋ ಮಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಕಾಗಮ. ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಹಿತ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ಗೃಹಿಜ್ಯಾವಯಿ-  
ವ್ಯಥಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗಮಧೈಃ—ಗಮಲ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. ತುಮನರ್ಥತೋರುವಾಗ ತುಮರ್ಥೇಸೇಸೇನಸೇ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಧೈನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭೂರಿಶೃಂಗಾಃ—ಭೂರಿಣಿ ಶೃಂಗಾಣಿ ಯಾಸಾಂ ತಾಃ ಭೂರಿಶೃಂಗಾಃ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ-  
ಪೂರ್ವಪದಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಯಾಸಃ—ಅಯ ಗತೌ ಧಾತು ಪಚಾದಿ ಆಕೃತಿಗಣವಾದುದರಿಂದ ನಂದಿಗ್ರಹಪಚಾದಿಭ್ಯೋ-  
(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಅಜ್ಜಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ. ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರತ್ವ ವಿಸರ್ಗ.

ಭಾತಿ—ಭಾ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೬ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ೧೦೪ನೇ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗಿದುದು.

## ನೂರ ಐವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪ್ರ ವಃ ಪಾಂತಮಿತಿ ಪಡ್ಯಚಂ ಪೋಡಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ದೈರ್ಘತಮಸಂ ಜಾಗತಂ | ಪೂರ್ವತ್ರ  
ನೈಷ್ಠವಂ ಹೀತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದ್ವೈಷ್ಠವಂ | ಆದ್ಯಸ್ತೃಚಿ ಇಂದ್ರದೇವತಾಕಶ್ಚ | ಪ್ರ ವೋ ಜಾಗತಂ ತ್ವೈಂದ್ರ-  
ಶ್ಚಾದ್ಯಸ್ತೃಚಿ ಇತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷೂಕ್ಘೇಷು ಸ್ತೋಮಾತಿಶಂಸನ ಉಕ್ತೋ ವಿನಿ-  
ಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ವಃ ಪಾಂತಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ದದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚರ್ಯಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ಜಗತೀಭಂಸು. ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಷ್ಣುವೇ ದೇವತೆಯು. ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳ. ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವೂ ಹೌದು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ವೋ ಜಾಗತಂ ತ್ವೈಂದ್ರಶ್ಚಾದ್ಯಸ್ತೃಚಿಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಭಿಪ್ಲವನವಡಹ ಮತ್ತು ಉಕ್ಘ ಎಂಬ ಯಾಗವಿಶೇಷಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತೋಮಾತಿಶಂಸನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

॥ ಓಂ ॥

ಸೂಕ್ತ—೧೫೫

॥ ಮಂಡಲ—೧ ॥ ಅನುವಾಕ—೨೧ ॥ ಸೂಕ್ತ—೧೫೫ ॥

॥ ಅಷ್ಟಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೨ ॥ ವರ್ಗ—೨೫ ॥

॥ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಸ್ತಕಂಖ್ಯೆ—೬ ॥

॥ ಪುಷ್ಪಿ—ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚರ್ಯಃ ॥

॥ ದೇವತಾ—೧-೩. ವಿಷ್ಣುರಿಂವ್ರತ್ಯಃ ॥ ೪-೬. ವಿಷ್ಣುಃ ॥

॥ ಬಂದಾ—ಜಗತಿ ॥

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ವಃ ಸಾಂತನುಂಧಸೋ ಧಿಯಾಯತೇ ಮಹೇ ಶೂರಾಯ ವಿಷ್ಣವೇ  
ಚಾರ್ಚತ |

ಯಾ ಸಾನುನಿ ಪರ್ವತಾನಾನುದಾಭ್ಯಾ ಮಹಸ್ತಸ್ಥತುರ್ವತೇನ ಸಾಧುನಾ |

॥ ೧ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ವಃ | ಸಾಂತಂ | ಅಂಧಸಃ | ಧಿಯಾಯತೇ | ಮಹೇ | ಶೂರಾಯ | ವಿಷ್ಣವೇ | ಚ | ಅರ್ಚತ |

ಯಾ | ಸಾನುನಿ | ಪರ್ವತಾನಾಂ | ಅದಾಭ್ಯಾ | ಮಹಃ | ತಸ್ಥತುಃ | ಅವರ್ತಾತನ | ಸಾಧುನಾ ॥ ೧ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಯಃ ನೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿ ಸಾಂತಂ ಸಾಲನಸ್ವಭಾವಂ ಸಾತವ್ಯಂ  
ಛಾಂದಸೋಽಂಧಃ ಸೋಮರೂಪಮನ್ನಂ ಪ್ರಾರ್ಚತ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಂಪಾದಯತ | ಕಸ್ಮೈ | ಧಿಯಾ-  
ಯತೇ ಸ್ತುತೀರಿಚ್ಛತೇ ಮಹೇ ಮಹತೇ ಶೂರಾಯ ವಿಕ್ರಾಂತಾಯೇಂದ್ರಾಯ ವಿಷ್ಣವೇ ನ್ಯಾಪಕಾಯೈ-  
ತನ್ನಾಮಕಾಯ ದೇವಾಯ ಚ | ಕಸ್ತಯೋರತಿಶಯ ಇತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಯಾ ಯಾಪಿಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ  
ಪರ್ವತಾನಾಂ ಪ್ರೀಣನವತಾಂ ಪೂರಣವತಾಂ ನಾ ಪರ್ವತತಬ್ಧೋ ಯಾಸ್ಯೇನೈವಂ ನಿರುಕ್ತಃ | ಪರ್ವನಾನ್  
ಪರ್ವತಃ ಪರ್ವ ಪುನಃ ಪೃಣಾತೇಃ ಪ್ರೀಣಾತೇರ್ವೇತಿ | ಉಕ್ತಲಕ್ಷಣಾನಾಂ ಲೋಕಾನಾಂ ಸಾನುನಿ



ಸಮುಚ್ಚ್ರಿತಪ್ರದೇಶೇ | ಸರ್ವಲೋಕ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥವಾ ಮೇಘಾನಾಂ ಸಮುಚ್ಚ್ರಿತಪ್ರದೇಶೇ |  
 ಸರ್ವತಶಬ್ದೋ ಮೇಘನಾಮಸೂಕ್ತತ್ವಾತ್ | ತತ್ರ ತಸ್ಥತುಃ | ತಿಸ್ಥತಃ | ಕೀದೃಶೌ ತಾ | ಅದಾಭ್ಯಾ-  
 ದಂಭನೀಯೌ ಪರೈರನಭಿಭಾವ್ಯೌ ಅತ ಏವ ಮಹೋ ಮಹಾಂತಾ | ಯದ್ವಾ | ಮಹೋ ಮಹಸಿ  
 ಸ್ವತೇಜಸಿ ಸಾನುನೀತ್ಯನೇನ ಸಂಬಂಧಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಾಧುನಾಭಿಮತದೇಶಪ್ರಾಪಣಸಮರ್ಥೇ-  
 ನಾರ್ವತಾ ನೇಗವತಾಶ್ವೇನೇವ | ತೇನ ಯಥಾತ್ಯುಚ್ಚ್ರಿತಂ ಪ್ರದೇಶಮಾರೋಹತಿ ತದ್ವದುಚ್ಚ್ರಂ ಪದಮಾ-  
 ರೂಢೌ | ತಸ್ಮಾತ್ತಾಭ್ಯಾಮರ್ಚತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಗಳೇ) | ಅದಾಭ್ಯಾ—ಅಪ್ರತಿಹತರಾದವರೂ | ಮಹಃ—ಮಹಾತ್ಮರೂ ಆದ |  
 ಯಾ—ಯಾವ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳಿಬ್ಬರೂ | ಸರ್ವತಾನಾಂ—ಸರ್ವತಗಳ | ಸಾನುನಿ—ಶಿಖರಗಳಲ್ಲಿ | [ಅಥವಾ  
 ಸರ್ವತಾನಾಂ—ಸರ್ವತಗಳಂತಿರುವ ಮೇಘಗಳ | ಸಾನುನಿ—(ಇಷ್ಟಪಟ್ಟ ಸ್ಥಳಗಳಿಗೆ) ಹೋಗಲು ಸಮರ್ಥವಾದ  
 (ಪಳಗಿದ) ] | ಅರ್ವತಾ ಇವ—ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಹತ್ತಿಕೊಂಡು ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ಹತ್ತುತ್ತಿರುವಂತೆ |  
 ತಸ್ಥತುಃ—(ವೈಭವದಿಂದ) ನಿಂತಿರುವರೋ | ಅಂತಹ ಧಿಯಾಯತೇ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ |  
 ಮಹೇ—ಪ್ರಭಾವಶಾಲಿಯೂ | ಶೂರಾಯ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನಿಗೂ | ಚ—ಮತ್ತು | ವಿಷ್ಣುನೇ—  
 ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ಸಹ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಸಾಂತಂ—ಪೋಷಕವಾದ ಅಥವಾ ಪೋಷ್ಯವಾದ | ಅಂಧಸಃ—ಸೋಮರೂಪ  
 ವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಪ್ರಾರ್ಚತ—ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಗಳೇ, ಅಪ್ರತಿಹತರಾದವರೂ ಮಹಾತ್ಮರೂ ಆದ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುಗಳಿಬ್ಬರೂ  
 ಸಹ ಶಿಖರಗಳಂತಿರುವ ಮೇಘಗಳ ಉನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಪಳಗಿದ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಹತ್ತಿಕೊಂಡು ಎತ್ತರ  
 ವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ಹತ್ತುತ್ತಿರುವಂತೆ ವೈಭವದಿಂದ ನಿಂತಿರುತ್ತಾರೆ. ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ ಪ್ರಭಾವ  
 ಶಾಲಿಯೂ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ಸಹ ನಿಮ್ಮ ಪೋಷಕವಾದ ಸೋಮ  
 ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

### English Translation

Offer your nutritious viands to the great hero, (Indra), who is pleased  
 by praise, and to Vishnu, the two invincible deities who ride upon the  
 radiant summit of the clouds, as upon a well-trained steed-

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅದಾಭ್ಯಾ—ಅದಂಭನೀಯೌ ಪರೈರನಭಿಭಾವ್ಯೌ | ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಹಿಂಸಿತರಾಗದಿರುವವರು ಮತ್ತು  
 ಅಪ್ರತಿಹತರಾದವರು. ಹಿಂಸಿಸು, ನಾಶಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ದರ್ಭ ಧಾತುವಿನ ನಿಷೇದಾರ್ಥಕರೂಪ  
 ದಲ್ಲಿ ಅದಾಭ್ಯಾ ಎಂದು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

**ಪರ್ವತಾನಾಂ—ಪರ್ವವಾನ್ ಪರ್ವತಃ | ಪರ್ವ ಪುನಃ ಪೃಣಾತೇಃ ಪ್ರೀಣಾತೇರ್ವಾ |** ತುಂಬು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಪೃ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ತೃಪ್ತಿ ಪಡಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಪ್ರೀ ಧಾತು ವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಪರ್ವ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಅಂತಹ ಪರ್ವಗಳುಳ್ಳದ್ದು ಪರ್ವತವು

**ಸಾನುನಿ—ಸಾನು ಸಮುಚ್ಛ್ರಿತಂ ಭವತಿ | ಸಮನ್ನನ್ನಮಿತಿ ವಾ | (ಊರ್ಧ್ವಂ ನುನ್ನಂ ಪ್ರೇರಿತಂ ಭವತಿ),** ಊರ್ಧ್ವಮುಖವಾಗಿ ಏಳುತ್ತದೆ ಅಥವಾ ಉನ್ನತವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಸಾನುವೆಂದು ಹೆಸರು.

ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಪರ್ವತಾನಾಂ ಸಾನುನಿ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಪರ್ವತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೂರಣವತಾಂ ಪ್ರೀಣನವತಾಂ ವಾ ಲೋಕಾನಾಂ ಸಮುಚ್ಛ್ರಿತಪ್ರದೇಶೇ | ಪೂರ್ಣಕಾರಕಗಳಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರೀತಿಜನಕಗಳಾದ ಲೋಕಗಳ ಉನ್ನತ ಪ್ರದೇಶವಾದ ಸತ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ ಎಂದೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಅಥವಾ ಮೇಘಾನಾಂ ಸಮುಚ್ಛ್ರಿತಪ್ರದೇಶೇ | ಪರ್ವತಶಬ್ದಃ ಮೇಘಾನಾಮಸು ಉಕ್ತತ್ಯಾತ್ | ಪರ್ವತಶಬ್ದವು ಮೇಘಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮೇಘಗಳಿರುವ ಊರ್ಧ್ವಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ

ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಪರ್ವತಶಬ್ದವು ಇಂದ್ರ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಮರುತ್ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸವಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮೇಘವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದರೂ ಸಹ ಯಾಸ್ಯರ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿದಂತಾಗುತ್ತದೆ ಪೃ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಪರ್ವತಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದರೆ ಆಗ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಶೂನ್ಯಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ತುಂಬುವದೆಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರೀ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದರೆ ಆಗ ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥದಿಂದ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಕ್ಷಾನ್ಮೇಘವೆಂದಾಗದೆ ಮೇಘರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದೂ ಘನೀಭೂತವಾದದ್ದೂ ಆದ ತಮಸ್ಸಿನ ಸಾಂದ್ರತೆಯಿಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

**ಸಮು ತ್ಯೇ ಮಹತೀರಸಃ ಸಂ ಕ್ಷೋಣೀ ಸಮು ಸೂರ್ಯಂ | ಸಂ ವಜ್ರಂ ಪರ್ವಶೋ ದಧುಃ ||**

(ಮ. ಸಂ. ೮-೭-೨೨)

**ಏ ವೃತ್ರಂ ಪರ್ವಶೋ ಯಯುರ್ವಿ ಪರ್ವತಾ ಆರಾಜಿನಃ | ಚಕ್ರಾಣಾ ವೃಷ್ಟಿ ಪೌಂಸ್ಥಂ ||**

(ಮ. ಸಂ. ೮-೭-೨೩)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವ ವಜ್ರಶಬ್ದವನ್ನೂ, ಪರ್ವತಶಬ್ದವನ್ನೂ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ, ಈ ಉದಾಹೃತಗಳಾದ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರುವ ಸೂಕ್ತವು ಮರುತ್ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಇಂದ್ರನ ಆಯುಧವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಪರಿಗಣಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ, ಇಲ್ಲಿ ವಜ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತೇಜೋರಾಶಿರೂಪವಾದ ಆಯುಧವೆಂದೂ, ಪರ್ವತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಘನೀಭೂತವಾದ ತಮೋರಾಶಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದರೆ ಆಗ ವಜ್ರ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಪರ್ವತವನ್ನು ಸೀಳಿದನು ಎಂಬರ್ಥವು ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಪರ್ವತವೆಂಬುದು ಇಲ್ಲಿ ರೂಪಕವಾಗಿದೆ. ಪರ್ವತಾಕಾರದಲ್ಲಿರುವ ತಮೋರಾಶಿಯೆಂದರ್ಥವಾಗಬಹುದು.

ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಪರ್ವತವನ್ನೂ ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುವುದುಂಟು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಇಂದ್ರಾಪರ್ವತಾ ಬೃಹತಾ ರಥೇನ ವಾಮೀರಿಷ ಆ ವಹತಂ ಸುವೀರಾಃ |

ವೀತಂ ಹವ್ಯಾನ್ಯಧ್ವರೇಷು ದೇವಾ ವರ್ಧೇಥಾಂ ಗೀರ್ಭಿರಿಳೆಯಾ ಮದಂತಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೩-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಪರ್ವತಶ್ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರಾಪರ್ವತಾ | ಎಂದು ಇಂದ್ರನೊಂದಿಗೂ,

ಸಜೋಷಸ ಅದಿತ್ಯೈರ್ಮಾದಯಧ್ವಂ ಸಜೋಷಸ ಋಭವಃ ಪರ್ವತೇಭಿಃ |

ಸಜೋಷಸೋ ದೈವೈನಾ ಸವಿತ್ರಾ ಸಜೋಷಸಃ ಸಿಂಧುಭೀ ರತ್ನಧೇಭಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೩೪-೮)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪರ್ವವದ್ಭಿಃ ಪರ್ವಣ್ಯರ್ಚಮಾನೈರ್ದೇವವಿಶೇಷೈಃ ಎಂದೂ ಆದಿತ್ಯಾದಿದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೂ ಸಹ ಆಹ್ವಾನವಿದೆ. ಅಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಪರ್ವತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಹೇಳಲು ಸುಲಭವಲ್ಲ.

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಪರ್ವತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂದರ್ಥ ಮಾಡಿರುವುದು ಉಚಿತವಾಗಿರುವಂತಿದೆ. ಇಂದ್ರನ ವ್ಯವಹಾರಗಳೆಲ್ಲವೂ ಬಹಳವಾಗಿ ಮೇಘದ ಪ್ರಾಂತದಲ್ಲಿಯೇ ನೆರವೇರುವುದರಿಂದಲೂ ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾ ವಿಷ್ಣುಗಳ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ಅರ್ಥವು ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

ಅರ್ವತಾ ಇವ—ವೇಗವತಾ ಅಶ್ವೇನ ಇವ | ಅತ್ಯಂತ ವೇಗದಿಂನ ಕೂಡಿದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳ ಅಶ್ವದಂತೆ ಎಂದು ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಅರ್ವನ್ ಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ, ಅದರ ಅರ್ಥವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನೂ ಸಹ ಹಿಂದೆ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಸಾಧುನಾ—ಅಭಿಮತದೇಶಪ್ರಾಪಣಸಮರ್ಥೇನ | ತಮಗೆ ಅಭಿಷ್ಠವಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಸೇರುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಎಂದು ಸಾಧು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ತುವಿಹ್ವಂ ತೇ ಸುಕೃತಂ ಸೂಮಯಂ ಧನುಃ ಸಾಧುಬುರ್ದೋ ಹಿರಣ್ಯಯಃ |

ಉಭಾ ತೇ ಬಾಹೂ ರಣ್ಯಾ ಸುಸಂಸ್ಕೃತ ಯದೂಪೇ ಚಿದ್ರದೂವೃಥಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೭೭-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಸಾಧುಃ ಸಾಧಯಿತಾ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳದ್ದೆಂದು (ಧನುಸ್ಸಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ) ಅರ್ಥ ಮಾಡಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಅರ್ವಾ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪಾಂತಮ್—ಪಾ ಪಾನೇ ಅಥವಾ ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಶತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಥವಾ ಔಣಾದಿಕ ರ್ಭು ಪ್ರತ್ಯಯ. ರೋಂತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಂಧಸಃ**—ಅದ ಭಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. **ಅದೇರ್ನುಮ್‌ಧಾಚಿ** (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನ್ನ ರೂಪಾರ್ಥತೋರುವಾಗ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿಗೆ ನುನಾಗಮ. ದಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಧಿಯಾಯತೇ**—ಧಿಯಂ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛತಿ ಧಿಯಾಯತಿ. ಧಿಯಾಯತಿ ಇತಿ ಧಿಯಾಯನ್ ಕೃಜಂತವ ಮೇಲೆ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯ. ಚತುರ್ಥೀವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ ನುಮ್ ರಹಿತವಾದ ಶತ್ಯವಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಶತುರನುಮೋ ನದ್ಯಜಾದೀ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಹೇ**—ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು ಕ್ವಿಪ್‌ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಸಾನೇಕಾಚಿಸ್ತು-ತೀಯಾದಿಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚತುರ್ಥಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಶೂರಾಯ**—ಶು ಗತೌ ಧಾತು. (ಸೌತ್ರ) ಶುಸಿಚಿಮಾನಾಂ ದೀರ್ಘಶ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೮೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅರ್ಚತೇ**—ಅರ್ಚ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪರ್ವತಾನಾಮ್**—ಪರ್ವ ಪೂರಣೇ ಧಾತು ಭೃವ್ಯುದ್ಯಶಿಯಜಿ—(ಉ. ಸೂ. ೩-೩೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಷ್ಠೀಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಅದಾಭ್ಯಾ**—ನ ದಾಭ್ಯೌ ಅದಾಭ್ಯೌ ದಭಿ ಧಾತುವು ವಾರ್ತಿಕಸಂಹಿತವಾಗಿದೆ **ಯಹಲೋಣ್ಯತ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಣಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅತೆ ಉಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ನಜ್ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜ್ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ದ್ವಿವಚನ (ಔ) ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

**ತಸ್ತತುಃ**—ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಾ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅರ್ವತಾ ಇವ**—ಋ ಗತೌ ಧಾತು **ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವನಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ. ರ ಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾವಿಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ **ಅರ್ವಣಸ್ತುಸಾವನೇಞಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃ ಅಂತಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಾಧುನಾ**—ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧೌ ಧಾತು. **ಕೃವಾಸಾಚಿ**—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. || ೧ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವೇಷಮಿತ್ಥಾ ಸಮರಣಂ ಶಿಮೀವತೋರಿಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ಸುತಪಾ ವಾಮು-  
ರುಷ್ಯತಿ |

ಯಾ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಪ್ರತಿಧೀಯಮಾನಮಿತ್ತ್ಯ ಶಾನೋರಸ್ತುರಸನಾಮುರು-  
ಷ್ಯಥಃ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ವೇಷಂ | ಇತ್ಥಾ | ಸಂಽಅರಣಂ | ಶಿಮೀವತೋಃ | ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ಇತಿ | ಸುತೃಪಾಃ | ವಾಂ |  
ಉರುಷ್ಯತಿ |

ಯಾ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ | ಪ್ರತಿಧೀಯಮಾನಂ | ಇತ್ | ಕೃಶಾನೋಃ | ಅಸ್ತುಃ | ಅಸನಾಂ |  
ಉರುಷ್ಯಥಃ || ೨ ||

ಪಾಂಯಜುಃ ಸ್ಯಂ

ಸೋಮಾತಿರೇಕೇ ತೃತೀಯಸವನ ಏಷಾ ವೈಕಲ್ಪಿಕೇ ಯಾಜ್ಯಾ | ತಥಾ ಚ ಸೂತ್ರಿತಂ | ತ್ವೇಷ-  
ಮಿತ್ಥಾ ಸಮರಣಂ ಶಿಮೀವತೋರಿತಿ ವಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಅ. ೬-೭ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ಶಿಮೀವತೋರಿಷ್ಟಪ್ರದಾನಾದಿಕರ್ಮವತೋರ್ವಾಂ ಯುವಯೋರಿತ್ಥೇತ್ಥಂ  
ತ್ವೇಷಂ ಪ್ರದೀಪ್ತಂ ಸಮರಣಂ ಸಮ್ಯಗ್ಯಾಗದೇಶಗಮನಂ ಸುತಪಾ ಹುತಶಿಷ್ಟಸೋಮಸೀತಯಜಮಾನ  
ಉರುಷ್ಯತಿ | ರಕ್ಷತಿ | ಯಾಗೇನ ಪೂಜಯತಿ | ಯದ್ವಾ | ಶಿಮೀವತೋಃ ಪ್ರಹರಣಾದಿಕರ್ಮವತೋರ್ವಾಂ  
ಯುವಯೋಸ್ತೇಷಂ ದೀಪ್ತಂ ಶಾರ್ಯೇಪೇತಂ ಸಮರಣಂ ಸಮ್ಯಕ್ಪರಸ್ಪರಗಮನೋಪೇತಂ ವೃಷ್ಟಿ-  
ಪ್ರದಾನಾಯ ಮೇಘವಿದಾರಣರೂಪಂ ಯಜಮಾನ ಉರುಷ್ಯತಿ | ರಕ್ಷತಿ | ಸ್ತಾತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಸ್ತಯೋ-  
ರತಿಶಯ ಇತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಯಾ ಯಾವಿಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಮನುಷ್ಯಾಯ ಹನಿದಾತ್ರೇ ಯಜ-  
ಮಾನಾಯ ಪ್ರತಿಧೀಯಮಾನಮಿತ್ ಪ್ರತಿಧಾತವ್ಯಂ ಫಲರೂಪಮಸನಾಮಸನಂ ಚಲನಶೀಲಂ ಪ್ರದಾನ-  
ಶೀಲಮನ್ನಾದಿಕಮಸ್ತುರಭಿನುತಕ್ಷೇಪ್ತುರ್ನಿರಸಿತುರ್ವಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಕೃಶಾನೋರಗ್ನೇಃ ಸಕಾಶಾದುರು-  
ಷ್ಯಥಃ | ಅವಿಚ್ಛೇದೇನ ಪ್ರವರ್ತಯಥಃ | ವಹ್ನಾ ಹುತಂ ಹವಿಃ ಸ್ವೀಕೃತ್ಯ ತನ್ಮುಖಾದೇವ ಫಲಮುಪಿ  
ದಾಸ್ಯಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

## ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳೇ, | ಯಾ—ಯಾವ ನೀವು | ಮರ್ತ್ಯಾಯ—ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಪ್ರತಿಧೀಯಮಾನಮಿತ್—(ಯಜ್ಞಫಲದ ರೂಪದಲ್ಲಿ) ಸ್ವೀಕರಿಸಲೇಬೇಕಾದ | ಅಸನಾಂ—ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು | ಅಸ್ತುಃ—(ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು) ಹೆಚ್ಚುವ ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಓಡಿಸುವ | ಕೃಶಾನೋಃ—ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕ | ಉರುಷ್ಯಥಃ—(ಸತತವಾಗಿ) ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತೀರೋ, ಅಂತಹ | ಶಿಮೀವತೋಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದಾನಾದಿಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಪ್ರಹರಣಾದಿ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ | ತ್ವೇಷಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅಥವಾ ಶೌರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಸಮರಣಂ—ಒಡಗೂಡಿದ ಆಗಮನವನ್ನು | ಸುತಸಾಃ—(ಹುತಶಿಷ್ಟವಾದ) ಸೋಮರಸವನ್ನು ಕುಡಿದ ಯಜಮಾನನು | ಇತ್ಯಾ—ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಉರುಷ್ಯತಿ—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆ.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳೇ, ನೀವು ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞಫಲದರೂಪದಲ್ಲಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕಾದ ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೆಚ್ಚುವ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತೀರಿ. ಈ ರೀತಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದಾನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ, ಒಡಗೂಡಿದುದೂ ಅದ ಆಗಮನವನ್ನು ಹುತಶಿಷ್ಟವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಕುಡಿದ ಯಜಮಾನನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆ. (ಗೌರವಿಸುತ್ತಾನೆ)

## English Translation

Indra and Vishnu, the devout worshipper glorifies the radiant approach of you two, who are the granters of desires, and who bestow upon the mortal who worships you an immediately-receivable (reward), through the distribution of that fire which is the scatterer (of desired blessings).

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಸೋಮಾತಿರೇಕವೆಂಬ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮುಕ್ತನನ್ನಾಗಿ (ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ) ಬೇಕಾದರೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬಹುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತ್ವೇಷಮಿತ್ಯಾ ಸಮರಣಂ ಶಿಮೀವತೋರಿತಿ ನಾ ಯಾಜ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೬-೭)

ಕೃಶಾನೋಃ—ಅಗ್ನೇಃ | ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಎಂದು ಕೃಶಾನುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯಿಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಈ ಪದವು ಅಗ್ನಿಪರ್ವಾಯವಾಗಿ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಇದೊಂಸು ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೇ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಹೆಸರು ಇನ್ನೂ ನಾಲ್ಕು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯಿಂದರ್ಥವಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಿಲ್ಲ. ಅಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಕೃಶಾನುವೆಂಬ ಒಬ್ಬ ವ್ಯಕ್ತಿಯ ಹೆಸರಾಗಿದೆ ನಾಜಸನೇಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪ್ರಕರಣವನ್ನು (ಇ-೫೨) ಬಿಟ್ಟರೆ ಉಳಿದ ಯಾವ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲೂ ಕೃಶಾನು ಎಂಬ ಪದವು ಅಗ್ನಿಪರ್ವಾಯವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವಂತೆ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಮತ್ತು ಆ ಹೆಸರು ಸಂಹಿತೆಗಳಲ್ಲೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಬಹಳ ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ ಆಗಿದೆ.

ಧನ್ವಿಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಕೃಶಾನುವು ಸೋಮಪಾಲಕನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಸೋಮ ವನ್ನಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ ಶೈನವನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಅದರ ಪುಕ್ಕವನ್ನು ಭೇದಿಸಿದ ಕಥೆಯು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆ ಯಲ್ಲಿ ಈರೀತಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅವ ಯಚ್ಛೈನೋ ಅಸ್ತನೀದಧ ದ್ಯೋವಿ ಯದ್ಯದಿ ನಾತ ಊಹುಃ ಪುರಂಧಿಂ |

ಸೃಜದ್ಯದಸ್ಮಾ ಅವ ಹ ಪ್ರಪಜ್ಜಾಂ ಕೃಶಾನುರಸ್ತಾ ಮನಸಾ ಭುರಣ್ಯನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೨೭-೨)

ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಸೋಮಾಪಹರಣಕ್ಕೆ ಬಂದ ಶೈನವನ್ನು ಸೋಮಪಾಲಕರೆಲ್ಲರೂ ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೃಶಾನುವು ಮನೋವೇಗದಿಂದ ಅದನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಅದರ ಮೇಲೆ ತನ್ನ ಬಾಣವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಅದರ ಪುಕ್ಕವನ್ನು ಭೇದಿಸಿದನು ಎಂಬ ಕಥೆಯು ಸೂಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ,

ಸ ಪೂರ್ವ್ಯಃ ಪವತೇ ಯಂ ದಿವಸ್ಪರಿ ಶೈನೋ ಮಥಾಯದಿಷಿತಸ್ತೀರೋ ರಜಃ |

ಸ ಮಧ್ವ ಅ ಯುವತೇ ವೇನಿಜಾನ ಇತ್ಯಶಾನೋರಸ್ತುರ್ಮನಸಾಹ ಬಿಭೃಷಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೯-೭೭-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಪಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ಕಥೆಯು ಇನ್ನೂ ಕೊಂಚ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿದ್ದು ಕೃಶಾನುವಿನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ.

ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ಗಾಯತ್ರೀಂ ತ್ವಂ ನ ಇಮಂ ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಮಾಹರೇತಿ ಸಾ ತಥೈತ್ಯ-  
ಬ್ರವೀತ್ತಾಂ ವೈ ಮಾ ಸರ್ವೇಣ ಸ್ವಸ್ತೃಯನೇನಾನುಮಂತ್ರಯಧ್ವಮಿತಿ ತಥೇತಿ ಸೋದಸ-  
ತತ್ತಾಂ ದೇವಾಃ ಸರ್ವೇಣ ಸ್ವಸ್ತೃಯನೇನಾನ್ಯಮಂತ್ರಯಂತ ಪ್ರೇತಿ ಚೇತಿ ಚೇತ್ಯೇತದ್ವೈ  
ಸರ್ವಂ ಸ್ವಸ್ತೃಯನಂ ಯತ್ರೇತಿ ಚೇತಿ ತದ್ಯೋಽಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಃ ಸ್ಯಾತ್ತಮೇತೇನಾನು  
ಮಂತ್ರಯೇತ ಪ್ರೇತಿ ಚೇತಿ ಚೇತಿ ಸ್ವಸ್ತೈವ ಗಚ್ಛೇತಿ ಸ್ವಸ್ತೈ ಪುನರಾಗಚ್ಛೇತಿ |

ಸಾ ಪತಿತ್ವಾ ಸೋಮಪಾಲಾನ್ಘ್ರೀಷಯಿತ್ವಾ ಪದ್ಭ್ಯಾಂ ಚ ಮುಖೇನ ಚ ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಂ  
ಸಮಗೃಭ್ಣಾದ್ಯಾನಿ ಚೇತರೇ ಭಂದಸೀ ಅಕ್ಷರಾಣ್ಯಜಹಿತಾಂ ತಾನಿ ಚೋಪಸಮಗೃಭ್ಣಾತ್ |

ತಸ್ಯಾ ಅನು ವಿಸೃಜ್ಯ ಕೃಶಾನುಃ ಸೋಮಪಾಲಃ ಸಮ್ಯಸ್ಯ ಪದೋ ನಖಮುಚ್ಛಿದತ್ತಚ್ಛಲ್ಯಕೋಽ-  
ಭವತ್ತಸ್ಮಾತ್ಸನಖಮಿವ ಯದ್ವಶಮಸ್ರವತ್ಸಾ ವಶಾಭವತ್ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೨೬)

ದೇವತೆಗಳು ಸೋಮರಾಜನನ್ನು ಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಬರಬೇಕೆಂದು ಗಾಯತ್ರಿಗೆ ತಿಳಿಸಿ ಅವಳಿಗೆ ಸ್ವಸ್ತೃಯ ವನ್ನು ಹೇಳಿ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ವಾಸಸ್ನ ಬರಬೇಕೆಂದಾಶಿಸಿ ಕಳುಹಿದಾಗ ಶೈನರೂಪದ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಇಳಿದು ಸೋಮಪಾಲರನ್ನು ಬೆದರಿಸಿದಾಗ ಕೃಶಾನುವು ತನ್ನ ಬಾಣದಿಂದ ಅದರ ನಖವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಉಳಿದೆಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕೃಶಾನು ಪದವು ಅಂಕಿತನಾಮವಾಗಿದ್ದು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಪಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಅಗ್ನಿ ಪರ್ವಾಯವಾಗಿರುವುದು ಅಷ್ಟೇನೂ ಅಸ್ವಾಭಾವಿಕವಲ್ಲವೆಂಬುದನ್ನು ಇತರ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರದಿಂದ ತಿಳಿಯ

ಬಹುದು. ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೇ ಕೃಶಾನುವೆಂಬ ತಾದಾತ್ಮ್ಯಬೋಧಕವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು. ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ಅಥ ಸೋಮಕ್ರಯಣಾನನುದಿಶತಿ | ಸ್ನಾನ ಭ್ರಾಜಾಂಘಾರೇ ಬಂಭಾರೇ ಹಸ್ತ ಸುಹಸ್ತ ಕೃಶಾನ  
ನೇತೇ ವಃ ಸೋಮಕ್ರಯಣಾಸ್ತಾನ್ರಕ್ಷಧ್ವಂ ಮಾ ವೋ ದಭನ್ನಿತಿ ಧಿಷ್ಣಾನ್ಯಾಂ ನಾ ಏತೇ  
ಭಾಜನೇನೈತಾನಿ ವೈ ಧಿಷ್ಣಾನ್ಯಾಂ ನಾಮಾನಿ ತಾನ್ಯೇವೈಭ್ಯ ಏದನ್ವದಿಕ್ಷತ್ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೨-೬-೧)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ನಾನ, ಭ್ರಾಜ, ಅಂಘಾರಿ, ಬಂಭಾರಿ, ಹಸ್ತ, ಸುಹಸ್ತ, ಕೃಶಾನು ಎಂಬುವರು ಸೋಮ ಪಾಲಕರೆಂಬುದನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

.... ಜ್ಯೋತಿಸ್ಸೋಮವಿಕ್ರಯಿಣಿ ತನೋಮಿತ್ರೋನ ಐಹಿ ಸುಮಿತ್ರಧಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯೋರುಮಾ  
ವಿಶ ದಕ್ಷಿಣಮುಶನ್ನುಶಂತಗ್ಂ ಸೋನಸ್ಸೋನಗ್ಂ ಸ್ನಾನಭ್ರಾಜಾಂಘಾರೇ ಬಂಭಾರೇ ಹಸ್ತ  
ಸುಹಸ್ತ ಕೃಶಾನನೇತೇ ವಸ್ಸೋಮಕ್ರಯಣಾಸ್ತಾನ್ರಕ್ಷಧ್ವಂ ಮಾ ವೋ ದಭನ್ |

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೨-೭)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಸ್ನಾನ, ಭ್ರಾಜ, ಅಂಘಾರಿ, ಬಂಭಾರಿ, ಹಸ್ತ, ಸುಹಸ್ತ, ಕೃಶಾನು ಎಂಬವರೇ ಜಾಗರೂಕರಾದ ಸೋಮರಕ್ಷಕರೆಂದು ಹೇಳಿ ಅನಂತರ,

ವಿಭೂರಸಿ ಪ್ರವಾಹಣೋ ವಹ್ನಿರಸಿ ಹವ್ಯವಾಹನಶ್ವಾತ್ರೋಽಸಿ ಪ್ರಚೇತಾಸ್ತುಘೋಽಸಿ ವಿಶ್ವವೇದಾ  
ಉಶಿಗಸಿ ಕವಿರಂಘಾರಿರಸಿ ಬಂಭಾರಿವಸ್ಯುರಸಿ ದುವಸ್ವಾಘ್ನಾನ್ಯೂರಸಿ ಮಾರ್ಜಾಲೀಯ-  
ಸ್ಸಮ್ರಾಡಸಿ ಕೃಶಾನುಃ ಪರಿಷದ್ಯೋಽಸಿ ಪವಮಾನಃ ಪ್ರತಕ್ವಾಸಿ ನಭಸ್ತಾನಸಂಮೃಷ್ಣೋಽಸಿ  
ಹವ್ಯಸೂದ ಋತಧಾಮಾಸಿ ಸುವಜ್ಯೋತಿರ್ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಯೋತಿರಸಿ ಸುವರ್ಧಾಮಾಜೋಽಸ್ಯೇಕ-  
ಪಾದಹಿರಸಿ ಬುಧ್ನಿಯೋ ರೌದ್ರೇಣಾನೀಕೇನ ಪಾಹಿ ಮಾಗ್ನೇ ಸಿಪೃಹಿ ಮಾ ಮಾ ಮಾ  
ಹಿಗ್ಂಸೀಃ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೩-೩)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಂಘಾರಿ, ಬಂಭಾರಿ, ಕೃಶಾನು ಇತ್ಯಾದಿ ಸಕಲರೂ ನೀನೇ ಆಗಿರುವೆಯೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಅದೂ ಅಲ್ಲದೆ, ಕೃಶಾನುವೇ ಮುಂತಾದ ಸೋಮಪಾಲಕರು ಧಿಷ್ಣಾನ್ಯಾಂ ನಾಮಾನಿ ಅಗ್ನಿ ವೇದಿಗಳ ಹೆಸರುಗಳು ಎಂದು ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೨-೩-೧) ಆದುದರಿಂದ ಕೃಶಾನುವಿಗೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವಿದೆಯೆಂದು ಕೆಲವುವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರದಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಕೃಶಾನುಶಬ್ದದೊಡನೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ವಿಶೇಷಣಗಳೇ. ಈ ಹೆಸರು ಬರತಕ್ಕ ಉಳಿದ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದನ್ನೂ ಗಮನಿಸಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—



ಶ್ರೀ ಸಪ್ತ ಸಸ್ರಾ ನದ್ಯೋ ಮಹೀರಪೋ ವನಸ್ಪತೀನ್ ಪರ್ವತಾ ಅಗ್ನಿಮೂತಯೇ |

ಕೃಶಾನುಮಸ್ತುನ್ ತಿಷ್ಯಂ ಸದಸ್ಯ ಆ ರುದ್ರಂ ರುದ್ರೇಷು ರುದ್ರಿಯಂ ಹವಾಮಹೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೪-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕೃಶಾನು ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಪದಗಳು ವಿಶೇಷ್ಯವಿಶೇಷಣಗಳಾಗಿವೆ. ಮತ್ತು ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ೯-೭೭-೨ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಸ್ತುಃ ಕೃಶಾನೋಃ ಎಂದೂ, ೪-೨೭-೩ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಸ್ತಾ ಕೃಶಾನುಃ ಎಂದೂ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಪದ ಅಸ್ತುಃ ಕೃಶಾನೋಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣ ವಿಶೇಷ್ಯಗಳಿವೆ. ಉದಹರಿಸಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಸ್ತು ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಬಾಣವನ್ನು ಎಸೆದು ಶತ್ರುನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅಸ್ತುಃ ಎಂದರೆ ನಿರಸಿತುಃ ಶತ್ರುಣಾಂ | ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗಿದೆ.

ಅಸನಾಂ—ಅಸನಂ ಚಲನಶೀಲಂ ಪ್ರದಾನಶೀಲಮನ್ನಾದಿಕಂ | ದಾತೃವಿನಿಂದ ಚಲಿಸಿ ಪ್ರತಿಗೃಹೀತ್ವವಿ ನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವ ಸ್ವಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಅನ್ನಾದಿಗಳಿಗೆ ಅಸನವೆಂದು ಹೆಸರೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪುರಾಣೆ ದಸ್ಮೋ ನಿ ರಿಣಾತಿ ಜಂಭೈರಾದ್ರೋಚತೇ ವನ ಆ ವಿಭಾವಾ |

ಆದಸ್ಯ ವಾತೋ ಅನು ವಾತಿ ಶೋಚಿರಸ್ತುರ್ನ ಶರ್ಯಾಮಸನಾಮನು ದ್ಯೂನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪೮-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಚಲಿಸತಕ್ಕ ಬಾಣಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ಉರುಷ್ಯತಿ—ಉರುಷ್ಯತೀ ರಕ್ಷಾಕರ್ಮ (ನಿ. ೫-೨೩) ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆಂದರ್ಥ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಸ ನೋ ಬೋಧಿ ಶ್ರಧೀ ಹವಮುರುಷ್ಯಾಣೋ ಅಘಾಯತೇ ಸಮಸ್ತಾತ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೨೪-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವ ಸಮಸ್ತರಿಂದಲೂ ನಃ ನಮ್ಮನ್ನು ಉರುಷ್ಯ ರಕ್ಷಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಎರಡು ಸಲ ಬಂದಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯದಕ್ಕೆ ಉರುಷ್ಯತಿ—ರಕ್ಷತಿ | ಯಾಗೇನ ಪೂಜಯತಿ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿ | ಯಾಗದಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂಬರ್ಥವೆಂದೂ, ಎರಡನೆಯ ಪದಕ್ಕೆ ಉರುಷ್ಯಥಃ ಪ್ರೇರಯಥಃ ನಮಗೆ ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಾ ರಕ್ಷಿಸಿ ಎಂಬರ್ಥವೆಂದೂ ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶಿಗೀವತಃ—ಶಿಮೀತಿ ಕರ್ಮನಾಮ | ಶಮಯತೇರ್ವಾ ಶಕ್ನೋತೇರ್ವಾ | (ನಿ. ೫-೧೨). ಪ್ರಯಾಸಪಡು ಅಥವಾ ಶ್ರಮಪಡು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಶಮ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಶಕ್ಯವೆಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಶಕ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಈ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಕರ್ಮವೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಸಾಂತಮನ್ಯುಸ್ತೃಪಲಪ್ರಭರ್ವಾ ಧುನಿಃ ಶಿಮೀವಾಘ್ನುರುಮೋ ಋಜೀಷೀ |

ಸೋಮೋ ವಿಶ್ವಾನ್ಯತಸಾ ವನಾನಿ ಸಾರ್ವಗಿಂಧ್ರಂ ಪ್ರತಿಮಾನಾನಿ ದೇಭುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೨೯-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಶಮೀನಾನ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾದ ಎಂಬರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳು ಸರ್ವದಾ ಲೋಕರಕ್ಷಣಾದಿ ಕಾರ್ಯಯುಕ್ತರೆಂದರ್ಥವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

**ತ್ವೇಷಮ್**—ತ್ವಿಷ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು ನಂದಿಗ್ರಹಿಸಚಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಲಘೂಪಧಗುಣ.

**ಸಮರಣಮ್**—ಋ ಗೌ ಧಾತು. ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತನ್ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ. ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸವಾದಾಗ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಇಂದ್ರವಿಷ್ಣು**—ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಿಷ್ಣುಶ್ಚ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇ ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ಅನರ್ಜ್ ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇ ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಭಯಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸುತಸಾಃ**—ಸುಜ್ ಅಭಿಷವೇ ಧಾತು. ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸುತಂ ಪಿಬತಿ ಇತಿ ಸುತವಾಃ. ಪಾ ಪಾನೇ. ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಉರುಷ್ಯತಿ**—ಉರುಷ್ಯ ಧಾತುವು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪ್ರತಿಧೀಯಮಾನಮ್**—ದುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೂರ್ಣಯೋಃ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟಿಗೆ ಶಾಸಚಾದೇಶ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇ ಯಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್. ಘನೂಸ್ಥಾಗಾಪಾಜ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಈತ್ಯ. ಅನೇಮುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾಗಮ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಯಕ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಕೃಶಾನೋಃ**—ಕೃಶ ತನೂಕರಣೆ ಧಾತು. ಋನ್ಯಜ್ಜಾವನ್ಯ—(ಉ. ಸೂ. ೪.೪೪೨, ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಸ್ತುಃ**—ಅಸು ಕ್ಷೇಪಣೇ. ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಂಚಿಮಿವಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಅಸನಾಮ್**—ಪೂರ್ವೋಕ್ತಧಾತುವಿಗೆ ಯುಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯುಮೋರನಾಕೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಾದೇಶ ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉರುಷ್ಯಥಃ—ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ || ೨ ||

—:೦:—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಾ ಈಂ ವರ್ಧಂತಿ ಮಹ್ಯಸ್ಯ ಸೌಂಸ್ಯಂ ನಿ ಮಾತರಾ ನಯತಿ ರೇತಸೇ  
ಭುಜೇ |

ದಧಾತಿ ಪುತ್ರೋನರಂ ಪರಂ ಪಿತುರ್ನಾಮ ತೃತೀಯಮಧಿ ರೋಚನೇ  
ದಿವಃ || ೩ ||

! ಪಠಪಾಠಃ !

ತಾಃ | ಈಂ | ವರ್ಧಂತಿ | ಮಹಿ | ಅಸ್ಯ | ಸೌಂಸ್ಯಂ | ನಿ | ಮಾತರಾ | ನಯತಿ | ರೇತಸೇ | ಭುಜೇ |

ದಧಾತಿ | ಪುತ್ರಃ | ಅನರಂ | ಪರಂ | ಪಿತುಃ | ನಾಮ | ತೃತೀಯಂ | ಅಧಿ | ರೋಚನೇ | ದಿವಃ || ೩ ||

ಸಾ ಮುಣಭಾಷ್ಯಂ

ತಾಃ ಸೋಮರೂಪಾಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಆಹುತಯೋ ಯಜಮಾನೇನ ಹುತಾ ಈಮೇತದಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮಹಿ ಮಹತ್ಸೌಂಸ್ಯಂ ಪುಂಸಃ ಕರ್ಮ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣರೂಪಂ ಬಲಂ ವರ್ಧಂತಿ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ಈಮಿತ್ಯ-ನರ್ಥಕೋ ವಾ | ಸ ಚೇಂದ್ರಃ ಸೋಮಸಾನಜನಿತಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ಮಾತರಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ನಿ ನಯತಿ | ನಿತರಾಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ರೇತಸೇ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಪುತ್ರಾದ್ಯುತ್ಪಾದನಸಾಮರ್ಥ್ಯಯ ಭುಜೇ ತೇಷಾಂ ಭೋಗಾಯ ರಕ್ಷಣಾಯ ವಾ | ಕುತ್ರೇತಿ ತದುಚ್ಯತೇ | ದಿವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯಾದಿತ್ಯ-ಸ್ಯಾಧ್ಯಧಿಕಂ ರೋಚನೇ ರೋಚಮಾನೇ ಮಂಡಲೇ | ನಾಮ ನಮನಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಃ ಸ್ಥಾಪಿತಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ಪುತ್ರಃ ಪುರುತ್ತಾತಾ ಸರ್ವೋ ಜನಃ ಪಿತುಃ ಪಾಲಕಾದ್ವಿಷ್ಣೋರನುಗ್ರಹಾತ್ | ಯದ್ವಾ | ಪಿತುಃ ಸ್ನೋತಾದಕತ್ವಾತ್ಸ್ಮಯಮುತ್ಪನ್ನಂ ಸತ್ ಅವರಂ ನಿಕ್ಕೃಷ್ಟಂ ನಾಮ ಪೌತ್ರಸಂಜ್ಞಂ ಪರಂ ತದುತ್ಕೃಷ್ಟಂ ಪುತ್ರ ಇತಿ ನಾಮ ತದುಭಯಾಸೇಕ್ಷಯಾ ತೃತೀಯಂ ಪಿತೇತಿ ನಾಮ ಧಧಾತಿ | ಧಾರ-ಯತಿ | ತ್ರೀಣಿ ನಾವ ರೇತಾಂಸಿ ಪಿತಾ ಪುತ್ರಃ ಪೌತ್ರಃ || ತೈ- ಸಂ. ೫-೬-೮-೪. | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಅಸ್ಯಾಯಮರ್ಥಃ | ಅಗ್ನೌ ಹುತಾಃ ಸೋಮಾಹುತಯ ಆದಿತ್ಯಮಂಡಲಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ದ್ವಾದಶಾತ್ಮನಃ ಸನಿತುರ್ಮೂರ್ತ್ಯಂತರಾನಿದ್ರಾನಿಷ್ಣಾ ಪೋಷಯಂತಿ | ತುಷ್ಪಾ ತಾ ಮೇಘದ್ವಾರಾ ವರ್ಷತಃ | ತಯಾ

ವೃಷ್ಟ್ಯಾ ಸಸ್ಯಾದಿದ್ವಾರಾ ಪ್ರಜಾಃ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿರೂಪೇಣ ವರ್ಧಯತ ಇತ್ಯೇವಂಮಹಾನುಭಾವಾ-  
ಮಿಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ ಇತಿ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ತಾಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಆಹುತಿಗಳು | ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದ | (ಈಂ)  
ಪೌಂಸ್ಯಂ—ಪುರುಷಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ವರ್ಧಂತಿ—ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ. (ಅದೇ ಇಂದ್ರನು) ರೇತಸೇ  
(ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ) ಸಂತಾನೋತ್ಪತ್ತಿಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಭುಜೇ—ಭೋಗಗಳನ್ನು  
ಅನುಭವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಮಾತರಾ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ | ನಿ ನಯತಿ—  
(ಈ ಶಕ್ತಿಯು) ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ದಿವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅದಿತ್ಯನ | ಅಧಿ ರೋಚನೇ—  
ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಬೆಳಗುವ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ | ನಾಮ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾದ ಈ ಉತ್ಪಾದನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಪುತ್ರಃ—ಪುತ್ರ  
ರೂಪನಾದ ಸಕಲಮಾನವನೂ | ಪಿತುಃ—ಪಾಲಕನಾದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ (ಅಥವಾ ಉತ್ಪಾದಿತನಾದ  
ತನ್ನಿಂದಲೇ | ಅವರಂ—ಕನಿಷ್ಠವಾದ ಪೌತ್ರ ಸಂಜ್ಞೆಯುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿಯೂ | ಪರಂ—(ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ) ಉತ್ಕೃಷ್ಟ  
ವಾದ ಪುತ್ರ ಸಂಜ್ಞೆಯುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿಯೂ | ತೃತೀಯಂ—ಇವೆರಡಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಪಿತಾ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ  
ದ್ದನ್ನಾಗಿಯೂ | ದಧಾತಿ—ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

ಭಾಸಾರ್ಥ

ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಆಹುತಿಗಳು ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ತಾದ ಪುರುಷಶಕ್ತಿ  
ಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ. ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಸಂತಾನೋತ್ಪತ್ತಿಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ  
ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಭೋಗಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸಹ ಈ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ದ್ಯಾವಾ  
ಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಬೆಳಗುವ ಅದಿತ್ಯನ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದ  
ಈ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಸಕಲ ಮಾನವನೂ ಸಹ ಪೌತ್ರ ಸಂಜ್ಞೆಯುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿಯೂ ಪುತ್ರ  
ಸಂಜ್ಞೆಯುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಪಿತಾ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿಯೂ ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

These (oblations) augment his, (Indra's), mighty manhood, by which  
he fits the parents (of all creatures, heaven and earth), for generation and  
enjoyment; where-by, in the upper region of the sky, the son has an  
inferior and superior appellation, and a third (name) of father.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೋಮಾಯತಿಯ ಸೇವನೆಯಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಪುಂಸ್ತ್ವಶಕ್ತಿಯು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದನ್ನೂ,  
ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಯೋಜಿಸಿ ಸಕಲ ಭೂತಗಳ ಭೋಗಕ್ಕೂ ವೃದ್ಧಿಗೂ  
ಕಾರಣನಾಗುವುದನ್ನೂ ಮತ್ತು ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿರೂಪವಾದ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಗೆ ಇಂದ್ರನು ಹೇತುವಾಗಿ ಲೋಕಕ್ಕೆ ವಿಷ್ಣುವಿನ  
ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಒದಗಿಸುವುದನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮೊದಲು,

ಕಾಃ ಅಸ್ಯ ಮಹಿ ಪೌಂಸ್ಯಂ ವರ್ಧಂತಿ—ಯಜಮಾನೇನ ಸುತಾಃ ಸೋಮರೂಪಾಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಆಹುತಯಃ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಂ ರೂಪಂ ಬಲಂ ವರ್ಧಯಂತಿ | ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಂದ ಅರ್ಪಿತಗಲಾದ ಸೋಮಾಹುತಿಗಳು ಇಂದ್ರನ ಮಹದ್ಬಲವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ. ಈ ಪೌಂಸ್ಯವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಉಪಕಾರವಾಗದೆ ಯಜ್ಞಕರ್ತನ ವೃದ್ಧಿಗೂ ಕಾರಣವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಯೋ ನ ವೃಕ್ಷಂ ಸುಪಲಾಶಮಾಸದನ್ನೋಮಾಸ ಇಂದ್ರಂ ಮಂದಿನಸ್ತಮಾಷದಃ |

ಪ್ರೈಷಾಮನೀಕಂ ಶವಸಾ ದವಿದ್ಯುತದ್ವಿದತ್ಸ್ವರ್ಮನವೇ ಜ್ಯೋತಿರಾರ್ಯಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪೩-೪)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಈ ಅಂಶವನ್ನು ವಿಶದವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಚಮುಸಪಾತ್ರೆಗಳಿಂದ ಅರ್ಪಿತಗಲಾದ ಸೋಮಾಹುತಿಗಳನ್ನು ಪಕ್ಷಿಗಳಿಗೂ, ಇಂದ್ರನನ್ನು ವೃಕ್ಷಕ್ಕೂ ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಪಕ್ಷಿಗಳು ವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ವೃಕ್ಷಕ್ಕೆ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಸೌಂದರ್ಯವನ್ನೂ ಕೊಡುವಂತೆ ಸೋಮಾಹುತಿಗಳೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿ ತಮ್ಮ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಬೆಳೆಸಿ ಅವನನ್ನು ತೇಜೋಯುತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ, ಎಂದು ಸೋಮಾಹುತಿಯ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅದರಿಂದ ಜನ್ಯವಾದ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯೂ ತೇಜಸ್ಸೂ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಮಾನವನಿಗೂ ಉಪಕಾರವಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವಾಯೋಃ ಪೂತಃ ಪವಿತ್ರೇಣ | ಪ್ರತ್ಯಜ್ಞಸೋಮೋಽತಿದ್ರುತ ಇತಿ ಸೋಮಾತಿಪೂತಸ್ಯ ಪುನಾತಿ

ಯಥಾರೂಪಮೇವೈನಂ ಪುನಾತೀಂದ್ರಸ್ಯ ಯುಜ್ಯಃ ಸಖೇತಿ ಯದೇವಾಸ್ಯ ತೇನೇಂದ್ರಿಯಂ

ವೀರ್ಯಮತಿಕ್ರಾಂತಂ ಭವತಿ ತದಸ್ತಿನೈನರ್ಧಧಾತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೭-೩-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾಕ್ಯಗಳೆಲ್ಲಾ ಸಹ ವಾಯ್ವಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂತವಾದುದೂ, ಆಹುತಿಯಾದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದುದೂ ಆದ ಸೋಮವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸಖನಾಗಿದ್ದು ಅವನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗೂ ವೀರ್ಯದಾಯಕವಾಗಿ ನಿರ್ವೀರ್ಯನಾದವನಿಗೂ ಅವನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಪುನಃ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದು ಸೋಮಾಹುತಿಯ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಉಳಿದೆಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಪೌಂಸ್ಯಂ—ಪುಂಸಃ ಕರ್ಮ | ಪುರುಷನ ಶಕ್ತಿಯೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಈ ಪದವು ಬಲನಾಮಗಳೆಲ್ಲಾ (ನಿ. ೩-೯), ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳೆಲ್ಲಾ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಯೆಂದೇ ಅರ್ಥ ಮಾಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಒಂದು ವೇಳೆ ಸಂಗ್ರಾಮವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದರೂ ಸಹ ಸೋಮರಸವು ಇಂದ್ರನ ಸಂಗ್ರಾಮಕ್ಕೆ ಒಂದು ಹೊಸದಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನು ತುಂಬಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಜಯವನ್ನು ತರುತ್ತದೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ. ೨ನೇ ಮಂಡಲದ ೧೫ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತನೂ ಬಲಿಷ್ಠನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ನೆರವೇರಿಸಿದ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ

ಪ್ರ ಘಾ ನ್ವಸ್ಯ ಮಹತೋ ಮಹಾನಿ ಸತ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಕರಣಾನಿ ವೋಚಂ |

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷ್ಟಪಿಬತ್ಸುತಸ್ಯಾಸ್ಯ ಮದೇ ಅಹಿಮಿಂದ್ರೋ ಜಘಾನ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨. ೧೫-೧)

ಎಂಬ ಮೊದಲನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತ್ರಿಕದ್ವೈಕವೆಂಬ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮಾಹುತಿಯಿಂದ ಮತ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಅಹಿವಧಾದಿರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆಂದು ಪ್ರತಿಜ್ಞೆ ಮಾಡಿ-

ಅನಂತೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥ್ವೀಭ್ಯಾಂ ಹಂತಮಾ ರೋದಸೀ ಅಪ್ಯಣಿದಂತರಿಕ್ಷಂ |

ಸ ಧಾರಯತ್ಪೃಥಿವೀಂ ಸಪ್ರಥಚ್ಛ ಸೋಮಸ್ಯ ತಾ ಮದ ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಕಾರ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೧೫-೨)

ಇತ್ಯಾದಿಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಸಾನಂದಿಂದ ಮತ್ತನಾಗಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಲೋಕಗಳನ್ನು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ತುಂಬುವ ರಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಭಿನದ್ಯಲಮಂಗಿರೋಭಿಗೃಣಾನೋ (೨-೧೫-೮) ಇತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವಲಾದ್ಯಸುರರನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸಿದುದನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ- ಈ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸಹ ಸೋಮಸ್ಯ ತಾ ಮದ ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಕಾರ | ಅಭಿಪ್ಲವಿಕವಾದ ಅಹಃಸ್ವಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸೋಮಾಹುತಿಗಳ ಪ್ರಭಾವವೆಂದೂ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ಮಾತರಾ—ವಿರೂಪ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಪರ್ಮಾಯಪದವಾಗಿದೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಪಿತರಾ ಎಂದೂ (೧-೧೫-೨ ; ೨-೨-೧೧ ; ೭-೫೩-೨ ; ೧೦-೬೫-೮), ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಮಾತರಾ ಎಂದೂ (೯ ಲಾ-೧೨ ; ೧೦-೧-೭ ; ೧೦-೩೫-೩) ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ಯ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಜನಿತ್ರೀ ರೂಪೈರಸಿಂಶದ್ಭವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ |

ತಮದ್ಯ ಹೋತರಿಸಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ ದೇವಂ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಿಹ ಯಕ್ಷಿ ವಿದ್ವಾನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೯)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಜನಿತ್ರೀ ಎಂದೂ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ವೇಳೆ ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ ಪಿತೃವೆಂದೂ, ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಮಾತೃವೆಂದೂ ಸಂಬೋಧನೆಯಿದೆ. (೧-೮೯-೪ ; ೧-೯೦-೭ ; ೧-೧೬೦-೨ ಇತ್ಯಾದಿ), ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಧಾಂಪತ್ಯದ ವಿಚಾರವಾದ ಒಂದು ಸನ್ನಿವೇಶವು ಕಥಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಇಮೌ ವೈ ಲೋಕೌ ಸಹಾಸ್ತಾಂ ತೌ ವೈತಾಂ ನಾವರ್ಷನ್ ಸಮತಶತ್ತೇ ಪಂಚಜನಾ ನ ಸಮಜಾನತ ತೌ ದೇವಾಃ ಸಮನಯಂಸ್ತ ಸಂಯಂತಾನೇತಂ ದೇವವಿನಾಹಂ ವ್ಯವರ್ಣೇತಾಂ ರಥಂತರೇಣೈವೇಯಮಮಾಂ ಜಿನ್ಯತಿ ಬೃಹತ್ಯಾಸಾವಿಮಾಂ | .... ಅಸೌ ವೈ ಲೋಕ ಇಮಂ ಲೋಕಮಭಿಪರೈವರ್ತತ | ತತೋ ವೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಅಭವತಾಂ ನ ದ್ಯಾವಾಂತರಿಕ್ಷಾನಾಂತರಿಕ್ಷಾದ್ಭೂಮಿಃ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೪-೨೭)

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿದ್ದು ಕೆಲವುಕಾಲ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾದವು. ಅಪ್ಪ ಬೇರೆಯಾದೊಡನೆಯೇ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶವೂ ವೃಷ್ಟಿಪತನವೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಿಂತುಹೋದವು. ಪಂಚಜನರೂ (ಇವರು ಯಾರೆಂಬುದನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ) ಪರಸ್ಪರವಾದ ಸೌಹಾರ್ದವನ್ನು ಶಾಂತಿಯುತ ಜೀವನವನ್ನೂ ಬೆಳೆಸಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಒಂದಾಗಬೇಕೆಂದು

ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿಕೊಂಡರು. ಆಗ ಅವರಿಬ್ಬರಿಗೂ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ವಿನಾವು ನೆರವೇರಿತು. ಅಂದಿನಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಅಭಿನ್ನವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಪಡೆದಿವೆ. ತೈತ್ತೀರೀಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲೂ ಸಹ,

ಜಾಯಾ ಭೂಮಿಃ ಪತಿವ್ಯೋಮ | ( ತೈ. ಅ. ೧-೧೦-೧ )

ಎಂದು ದ್ಯಾವಾಭೂಮಿಗಳ ದಾಂಪತ್ಯಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಪ್ರ ದ್ಯಾವಾ ಯಜ್ಞೈಃ ಪೃಥಿವೀ ನನೋಭಿಃ ಸಬಾಧ ಈಳೀ ಬೃಹತೀ ಯಜತ್ರೇ |

ತೇ ಚಿದ್ಧಿ ಪೂರ್ವೇ ಕವಯೋ ಗೃಣಂತಃ ಪುರೋ ಮಹೀ ದಧಿರೇ ದೇವಪುತ್ರೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೫೩-೧)

ಇತ್ಯಾದಿಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಮಾನಸರ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಲ್ಲದೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳೆಂದು ದೇವಪುತ್ರೇ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ದಿವಃ ಅಧಿರೋಚನೇ—ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯ ಅದಿತ್ಯಸ್ಯ ರೋಚಮಾನೇ ಮಂಡಲೇ | ಪ್ರಕಾಶಮಾನ ನಾದ ಅದಿತ್ಯನ ಚೇಜೋಮಂಡಲದಲ್ಲಿ. ಪರಂ ಅವರಂ ತೃತೀಯಂ ದಧಾತಿ | ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿರೂಪವಾದ ನಾನುಗಳನ್ನು (ಯಜ್ಞಕರ್ತನು) ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳಿಗೂ ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಅವರ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನ ಶ್ರೇಯಸ್ಸೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಪುತ್ರಾದಿಸಂಪತ್ತಿಗೂ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೂ ಇರುವ ಕಾರ್ಯಕಾರಣಭಾವವನ್ನು ಸಾಯಣರು ಈರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಗ್ನೌ ಹುತಾಃ ಸೋಮಾಹುತಯಃ ಅದಿತ್ಯಮಂಡಲಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ದ್ವಾದಶಾತ್ಮನಃ ಸವಿತುರ್ಮೂ-  
ರ್ತ್ಯಂತರಾ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೌ ಪೋಷಯಂತಿ | ತುಷ್ಪೌ ತಾ ಮೇಘದ್ವಾರಾ ವರ್ಷತಃ | ತಯಾ  
ವೃಷ್ಟ್ಯಾ ಸಸ್ಯಾದಿವ್ಹಾರಾ ಪ್ರೇಜಾಃ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿರೂಪೇಣ ವರ್ಧಯತ ಇತ್ಯೇವಂ ಮಹಾನು-  
ಭಾವೌ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೌ ಇತಿ |

ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸೋಮಾದುತಿಗಳು ಅದಿತ್ಯಮಂಡಲವನ್ನು ಸೇರಿ ಸವಿತೃವಿನ ರೂಪಾಂತರಗಳಾದ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳನ್ನು ಪೋಷಿಸುತ್ತವೆ. ಅದರಿಂದ ತುಷ್ಪರಾದ ಶವರು ಮೇಘದ ಮೂಲಕ ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆ ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅದು ಅನ್ನರೂಪವಾಗಿ ಪರಣಮಿಸಿ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳ ಬೆಳವಣಿಗೆಗೆ ಕಾರಣವಾಗುವುದೆಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ತಾತ್ಪರ್ಯವೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ, ಇಂದ್ರ, ವಿಷ್ಣು ಮತ್ತು ಅದಿತ್ಯ ಇವರಿಗೆ ಇರತಕ್ಕ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ವಿಶ್ವದಲ್ಲಿ ಸಂತಾನಾಭಿವೃದ್ಧಿಗೆ ಇವರು ಯಾವ ರೀತಿ ಹೇತುವೆಂಬುದನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ವಿವರಣೆಯು ಸರಿಯಾಗಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕೆ ರ್ತುವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರವೂ ಬಹಳವಾಗಿದೆ.

ಸ ಉ ಏವ ಮಖಃ ಸ ವಿಷ್ಣುಃ | ತತ ಇಂದ್ರೋ ಮಖವಾನಭವನ್ಮಖವಾನ್ದ ವೈ ತಂ ಮಘವಾ-  
ನಿತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ಪರೋಕ್ಷಂ ಪರೋಕ್ಷಕಾಮಾ ಹಿ ದೇವಾಃ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೧-೧-೧೩)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಮುಖಕ್ಕೂ (ಯಜ್ಞ), ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿ ಇಂದ್ರನು ಮುಖವನ್ನುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಮುಖ(ಘ)ವಾನ್ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಅಥ ಯಾಸ್ತದ್ವೇನಾಃ | ಜುಷ್ವಾಸ್ತನಾಃ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ಧಾಮಾನಿ ಸಾರ್ಥಗಂ ಸಮವದದಿರೇ  
ತದಿಂದ್ರೇ ಸಂನ್ಯದಧತ್ಯೇಷ ನಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಏಷ ತಸತಿ ನ ಹ ವಾ ಏಷೋಽಗ್ರೇ ತತಾಪ  
ಯಥಾ ಹೈವೇದಮನ್ಯತ್ಕೃಷ್ಣಮೇವಂ ಹೈವಾಸ ತೇನೈವೈತದ್ವೀರೈಣ ತಸತಿ ತಸ್ಮಾದ್ಯದಿ  
ಬಹವೋ ದೀಕ್ಷೇರನ್ ಗೃಹಸತಯ ಏವ ವ್ರತಮಭ್ಯುತ್ಥಿಚ್ಯ ಪ್ರಯಚ್ಛೇಯುಃ ಸ ಹಿ  
ತೇಷಾಃ ಪುಂದ್ರಭಾಜನಂ ಭವತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೪-೨-೧೫)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಏಷ ನಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಏಷ ತಸತಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಅದಿತ್ಯನೇ ಇಂದ್ರ  
ನೆಂದೂ, ದೀಕ್ಷಿತರ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಆಹುತ್ಯರ್ಪಣವೇ ಅದಿತ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಹೇತುವೆಂದೂ ಅದಿತ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶವೂ  
ಶಕ್ತಿಯೂ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ವೃಷ್ಟಿಪತನಾದಿಗಳಿಗೆ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವೂ ಸಹ ಮಾನವರ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೆ  
ಕಾರಣವೆಂದೂ ತಿಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅದಿತ್ಯರೂಪನಾದ ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞದಿಂದಲೇ ತೇಜಸ್ವಿಯಾಗುವನೆಂದೂ ಸಹ  
ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪಿತುಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪಾಲಕಾದ್ವಿಷ್ಣೋರನುಗ್ರಹಾತ್ | ಪಾಲಕನಾದ ವಿಷ್ಣು  
ವಿನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪುತ್ರಾದಿಸಂಪತ್ತುಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧ  
ವಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ಸಹ ಸಹಜವಾದುದೂ ಯಾಜ್ಞಕವಾದ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದಲೂ  
ಸಹ ಈ ಅಂಶವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಪರಸ್ಪರಸಂಬಂಧದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ  
ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅಭೈವಮುಭಿಸದ್ಯ ವಾಚಯತಿ | ವಿಷ್ಣೋಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪಶ್ಯತ ಯತೋ ವ್ರತಾನಿ ಪಸ್ಯಶೇ  
ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಯುಜ್ಯಃ ಸಖೇತಿ ವಜ್ರಂ ವಾ ಏಷ ಪ್ರಾಹಾಸೀದ್ಯೋ ಯೂಪಮುದಶಿಶ್ರಿಯ-  
ದ್ವಿಷ್ಣೋರ್ವಿಜಿತಿಂ ಪಶ್ಯತೇತ್ಯೇವೈತದಾಹ .... ಇಂದ್ರೋನೈ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದೇವತಾ  
ವೈಷ್ಣವೋ ಯೂಪಸ್ತಗ್ ಸೇಂದ್ರಂ ಕರೋತಿ ತಸ್ಮಾದಾಹೇಂದ್ರಸ್ಯ ಯುಜ್ಯಃ ಸಖೇತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೭-೧-೧೭)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ಸಹ ಪ್ರಾಕೃತವಾದ ಸಖ್ಯವಿದೆಯೆಂದೂ ವೈಷ್ಣವವಾದ ಯಜ್ಞಭಾಗವು  
ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಸೇರತಕ್ಕದ್ದೆಂದೂ ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಫಲಕ್ಕೆ ಇಬ್ಬರೂ ಭಾಗಗಳೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಅಥ ಚಪಾಲಮುದೀಕ್ಷತೇ | ತದ್ವಿಷ್ಣೋಃ ಪರಮಂ ಪದಗ್ಂ ಸದಾ ಪಶ್ಯಂತಿ ಸೂರಯಃ | ದಿವೀವ  
ಚಕ್ಷುರಾತತಂ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೩-೭-೧-೧೮)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪರಮಪದವು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುವ ಅದಿತ್ಯನುಂಡಲವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಇಂದ್ರ, ವಿಷ್ಣು, ಯಜ್ಞ, ಅದಿತ್ಯನುಂಡಲ ಇವುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಇರತಕ್ಕ ಪರಸ್ಪರ  
ಸಂಬಂಧದ ಸಲುವಾಗಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಂತತಿಗಳ ವೃದ್ಧಿ  
ಯೆಂದು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.



ರೇತಸೇ—ಪುತ್ರಾದ್ಯುತ್ಪಾದನಸಾಮರ್ಥ್ಯಾಯ | ಸಂತಾನೋತ್ಪತ್ತಿಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದೆ. ಮತ್ತು ಸಾಯಣರು,

ತ್ರಿಣಿ ವಾವ ರೇತಾಂಸಿ ಪಿತಾ ಪುತ್ರಃ ಪೌತ್ರಃ |

(ತೈ. ಸಂ. ೫-೬-೧೪))

ಎಂಬ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವನ್ನುದಹಿಸಿ ರೇತಸ್ಸು—ಪಿತಾ, ಪುತ್ರ, ಮತ್ತು ಪೌತ್ರ ಎಂದು ಮೂರುಬಗೆಯ ರೂಪಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವುದೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದನ್ನೇ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಂ, ಪರಂ ಮತ್ತು, ಅಪರಂ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಂದ ತಿಳಿಸಿದೆ. ರೇತಸ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪುರುಷನ ಸಂತಾನಜನಕವಾದ ವೀರ್ಯವೆಂದೇ ಅರ್ಥವಲ್ಲದೆ ಇತರ ಅರ್ಥಗಳೂ ಉಂಟು.

ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಪದವನ್ನು ಅರ್ಣಃ, ಕ್ಷೋದಃ, ಕ್ಷುದ್ಧ ಇತ್ಯಾದ್ಯದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿದ್ದಾರೆ (ನಿ. ೨-೨೭)

ದಿವೋ ನ ಯಸ್ಯ ರೇತಸೋ ದುಘಾನಾಃ ಪಂಥಾಸೋ ಯಂತಿ ಶವಸಾಪರೀತಾಃ |

ತರದ್ವೇಷಾಃ ಸಾಸಹಿಃ ಪಾಂಶ್ಯೇಭಿರ್ಮರುತ್ವಾನ್ನೋ ಭವತ್ತಿಂದ್ರ ಊತೀ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦೦-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳಿಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು,

ಕಥಾ ಮಹೇ ಪುಷ್ಪಿಂಭರಾಯ ಪೂಷ್ಣೇ ಕದ್ರದ್ರಾಯ ಸುಮಖಾಯ ಹನಿರ್ದೇ |

ಕದ್ವಿಷ್ಣವ ಉರುಗಾಯಾಯ ರೇತೋ ಬ್ರವಃ ಕದಗ್ನೇ ಶರವೇ ಬೃಹತ್ಯೈ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೩-೭)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ರೇತಸ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಕ್ಷಯಹೇತುವಾದ ಪಾಪವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಂತಾನಜನಕವಾದ ವೀರ್ಯವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನೂ, ರೇತಸ್ಸಿಗಿರತಕ್ಕ ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯ ವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (೫-೬-೮) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಭುರಣ್ಯತಿ—ಗಚ್ಛತಿ ಭಜತೇ ಚ | ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆಂಬುದರಲ್ಲಿ ತಾತ್ಪರ್ಯವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಪದವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಗತಿಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೩-೯) ಆ ಗತಿಯಲ್ಲೂ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾದ ಚಲನವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾದ್ದರಿಂದ ಪಕ್ಷಾದಿಗಳಿಗೂ ಸಹ ಭುರಣ್ಯವೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಭುರಣ್ಯರಿತಿ ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮ | ಭುರಣ್ಯಃ ಶಕುನಿಭೂರಿಮಧ್ವಾನಂ ನಯತಿ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯಾಪಿ ಪೋಳ್ವಾ ತತ್ಸಂಪಾತೀ ಭುರಣ್ಯರನೇನ ಸಾವಕಖ್ಯಾತೇನ |

(ನಿ. ೧೨-೨೨)

ಬಹುದೂರಕ್ಕೆ ಹಾರಿ ಹೋಗುವುದರಿಂದ ಪಕ್ಷಿಗೆ ಭುರಣ್ಯವೆಂದು ಹೆಸರು. ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕಾದರೂ ಸಹ ಯಾರನ್ನಾದರೂ ಒಯ್ಯಬಲ್ಲದು. ಪಕ್ಷಿಯೊಂದಿಗೆ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ (ಸ್ವರ್ಗಾಭಿಮುಖವಾಗಿ) ಚಲಿಸತಕ್ಕ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಇದೇ ಹೆಸರು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು

ಯೇನಾ ಸಾವಕ ಚಕ್ಷಸಾ ಭುರಣ್ಯಂತಂ ಜನಾ ಆನು | ತ್ವಂ ವರುಣ ಪಶ್ಯಸಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೫೦-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ದರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಭುರಣ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಲ್ಕಂಡಂತೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಉದಾಹೃತವಾದ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಭುರಣ್ಯಂತಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಗತೈರ್ಥವೇ ಇರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ತಮ್ಮ ವಾಚ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಪುಣ್ಯಕೃತೋ ಜನಾನನುಭುರಣ್ಯಂತಂ ಪೂರ್ವೇಷಾಂ ಪುಣ್ಯಕೃತಾಂ ಮಾರ್ಗೇಣ ದೇವಯಾನೇನ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಗಚ್ಛಂತಮನುಪಶ್ಯಸಿ ಎಂದು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಗಚ್ಛಂತಂ ಎಂದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಮತವನ್ನನುಸರಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ಸಾಯಣರು ಇದೇ ಋಕ್ವಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಭುರಣ್ಯಂತಂ ಧಾರಯಂತಂ ಪೋಷಯಂತಂ ವಾ ಇಮಂ ಲೋಕಂ ಎಂದು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಧಾರಣ ಅಥವಾ ಪೋಷಣ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅರ್ಥವು ಈ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಅಷ್ಟು ಉಚಿತವಾಗಿ ತೋರುವುದಿಲ್ಲ.

ಈ ಪದವು ಧಾರಣಾರ್ಥಕವೂ, ಪೋಷಣಾರ್ಥಕವೂ ಆದ ಭುರಣ (ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೂ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದಾದುದರಿಂದ ಈ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ಯನ್ಯಾಸತ್ಯಾ ಭುರಣ್ಯಘೋ ಯದ್ವಾ ದೇವ ಭಿಷಜ್ಯಥಃ |

ಅಯಂ ವಾಂ ವತ್ಸೋ ಮತಿಭಿರ್ನ ವಿಂಧತೇ ಹವಿಸ್ಮಂತಂ ಹಿ ಗಚ್ಛಥಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೯-೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಭುರಣ್ಯಥಃ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಪೋಷಯಥಃ ನೀವು ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುತ್ತೀರಿ ಎಂದು ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ.

ಯುವೋರತ್ರಿಶ್ಚಿ ಕೇತತಿ ನರಾ ಸುಮ್ನೇನ ಚೇತಸಾ |

ಘರ್ಮಂ ಯದ್ವಾಮರೇಪಸಂ ನಾಸತ್ಯಾಸ್ಮಾ ಭುರಣ್ಯತಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೭೨-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ವುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾನ್ ಎಂದು ಗತೈರ್ಥಕವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಗತೈರ್ಥವಾಗಿಯೇ ಇದ್ದು ಪಶ್ಯವಸಾನದಲ್ಲಿ ಮರ್ತ್ಯಃ ಉಭೇ ಕ್ರಮಣೇ ಜಾನಾತಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಎರಡು ಪಾದವಿಕ್ಷೇಪಗಳನ್ನೂ (ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳ ವಿಕ್ರಮಣಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ) ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

ಅಭಿಖ್ಯಾಯೆ—ಅಭಿಖ್ಯಾ ಶಬ್ದವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಪ್ರಜ್ಞಾ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೩-೧೩) (ಸ್ತುತ್ಯಾದಿನಾ) ಪ್ರಖ್ಯಾಪ್ಯ ಪ್ರಸಿದ್ಧಗೊಳಿಸಿ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಲೋಕತಿಳುವಳಿಕೆಗೆ ಬರುವಂತೆ ಪ್ರಕಟಿಸಿ ಎಂದರ್ಥ. ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ಅಭಿಖ್ಯಾ ನೋ ಮಘವನ್ನಾಧಮಾನಾನ್ತಸ್ತೋ ಬೋಧಿ ವಸುಪತೇ ಸಖೀನಾಂ |

ರಣಂ ಕೃಧಿ ರಣಕೃತ್ಸತ್ಯಶುಷ್ಕಾಭಕ್ತೇ ಚಿದಾ ಭಜಾ ರಾಯೇ ಅಸ್ಮಾನ್ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೧೨-೧೦)

ಇತ್ಯಾದಿಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಭಿಖ್ಯಾ ಅಭಿಖ್ಯಾಸನೇನ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾನ್ ಕುರು ನಮ್ಮ ಭಕ್ತಾದಿಗಳನ್ನು ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಕಟವಾಗುವಂತೆ ಪ್ರಶಂಸಾ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಹೇಳಿ ನಮ್ಮ ಹೆಸರನ್ನು ಪ್ರಸಿದ್ಧಪಡಿಸು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಯಶ್ಚನ—ಗಂತ್ಯತ್ಯಾತ್ ಪಕ್ಷಿಸಾದೃಶ್ಯಾದ್ವಾ ಮರುತೋಽತ್ರ ವಯ ಉಚ್ಯಂತೇ | ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಪಕ್ಷಿಸಾದೃಶ್ಯವಿರುವುದರಿಂದಲೂ ವಯಃ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳೆಂದರ್ಥವೂ ಆಗಿದೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅನ್ನ, ಶಕ್ತಿ, ಆಯಸ್ಸು, ರಶ್ಮಿ ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕವಾದ ಅರ್ಥಗಳಿರುವವೆಂಬುದನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಳೊಂದಿಗೆ ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ವರ್ಧಂತಿ—ವೃಧು ವೃದ್ಧಿ. ಧಾತು. ಹೇತುಮತಿ ಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ ಶಪ್ ಎಕರಣ- ಛಂದಸ್ಕೃಭಯಥಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆರ್ಧಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಣೇರನಿಟಿ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಹಿ—ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಇನ್ ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪೌಂಸ್ಯಮ್—ಪುಂಸಃ ಕರ್ಮ ಪೌಂಸ್ಯಮ್. ಪೃಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತದ್ಧಿತೇಷ್ಟಚಾಮಾದೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ. ಇತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಾತರಾ—ಮಾನ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ನಪ್ತೇನೇಷ್ಟ್ಯ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃಜಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ದ್ವಿವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಋತೋ ಜಿ ಸರ್ವ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ. ಅಪ್ತನಾತ್ಯಚ್—ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ನಿಯಮವಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಉಪಧಾದಿರ್ಘ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಯತಿ—ಣೀಜ್ ಪ್ರಾಸಣೇ. ಧಾತು ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭುಜೇ—ಭುಜ ಪಾಲನಾಭ್ಯವಹಾರಯೋಃ ಧಾತು, ಕ್ವಿಪ್ ಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಸಾವೇಕಾಚೆಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಧಾತಿ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾನಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪುತ್ರಃ—ಪೂಜ್ ಪವನೇ ಧಾತು. ಪುವೋಹ್ರಸ್ವಶ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೪-೯೦೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ತ್ಯತೀಯಮ್—ತ್ರೇಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ತೀಯ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಮುಕಾಗ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರದಿಂದ ಈಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ರೋಚನೇ—ರುಚ ದೀಪ್ತಾ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಯುಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಯುವೋರನಾಕೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಿವಃ—ಊಡಿದಂ ಪದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ || ೩ ||

—:೦:—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತತ್ತದಿದಸ್ಯ ಪೌಂಸ್ಯಂ ಗೃಣೇಮುಸೀನಸ್ಯ ತ್ರಾತುರವೃಕಸ್ಯ ಮೀಳ್ವಷಃ |

ಯಃ ಪಾರ್ಥಿವಾನಿ ತ್ರಿಭಿರ್ದ್ವಿಗಾಮುಭಿರುರು ಕ್ರಮಿಷ್ಟೋರುಗಾಯಾಯ

ಜೀವಸೇ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತತ್ ತದಿದಸ್ಯ | ಇತ್ | ಅಸ್ಯ | ಪೌಂಸ್ಯಂ | ಗೃಣೇಮುಸಿ | ಇನಸ್ಯ | ತ್ರಾತುಃ | ಅವೃಕಸ್ಯ | ಮೀಳ್ವಷಃ |

ಯಃ | ಪಾರ್ಥಿವಾನಿ | ತ್ರಿಭಿಃ | ಇತ್ | ವಿಗಾಮುಭಿಃ | ಉರು | ಕ್ರಮಿಷ್ಟ | ಉರುಗಾಯಾಯ |

ಜೀವಸೇ || ೪ ||

## ಸಾಯುಜಭಾಷ್ಯಂ

ಅಸ್ಯ ಮಹಾನುಭಾವಸ್ಯ ತತ್ತತ್ಪ್ರಾಪ್ತಂ ಪುಂಸ್ತ್ವಂ ಪರಾಕ್ರಮಾತಿಶಯಂ ಗೃಣೇಮಸಿ |  
 ಗೃಣೇಮಃ | ಸ್ತುಮಃ | ಕೀದೃಶಸ್ಯಾಸ್ಯ | ಇನಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿನಃ ತ್ರಾತುಃ ಪಾಲಕಸ್ಯ ಅವಕಸ್ಯ |  
 ವ್ಯಕೋ ಹಿಂಸಕಃ ಶತ್ವಾದಿಃ | ತದ್ರಹಿತಸ್ಯ ಮಿಳ್ವಾಷಃ ಸೇಕ್ತುರ್ನಿತ್ಯತರುಣಸ್ಯ | ಸ್ತುತೈಷು  
 ಪರಾಕ್ರಮೇಷು ಮಧ್ಯ ಏಕಮುದಾಹರತಿ | ಯೋ ವಿಷ್ಣುಃ ಪಾರ್ಥಿವಾನಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾದೀನಿ ಪ್ರಥನವಂತಿ  
 ನಾ | ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾತ್ ರಜಾಂಸೀತಿ ಗಮ್ಯತೇ | ಲೋಕತ್ರಯಸ್ಯಾಪಿ ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದವಾಚ್ಯೆತ್ಸಂ ಪೂರ್ವ  
 ಮುದಾಹೃತಂ | ತಾನಿತ್ರಿಭಿರಿದ್ವಿಗಾಮಭಿಸ್ತ್ರಿಭಿರೇವ ವಿವಿಧಗಮನೈರುರು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಯಥಾ ಭವತಿ  
 ತಥಾ ಕ್ರಮಿಷ್ಯ ಕ್ರಾಂತವಾನ್ | ವಿಚಕ್ರಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಉರುಗಾಯಾಯೋರುಗಾತವ್ಯಾಯ ಜೀವಸೇ  
 ಲೋಕತ್ರಯರಕ್ಷಣಾಯ | ಯದ್ವಾ | ಉರುಗಾಯಾಯ || ಷಷ್ಠ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೀ || ಉರುಗಾಯಸ್ಯ  
 ವಿಷ್ಣೋರೀದೃಶಂ ಪರಾಕ್ರಮಂ | ಗೃಣೇಮಸಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾಯ ರಕ್ಷಣಾಯ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇನಸ್ಯ—(ವಿಶ್ವಕೈಲಾಸ) ಸ್ವಾಮಿಯೂ | ತ್ರಾತುಃ—ಪಾಲಕನೂ | ಅವಕಸ್ಯ—ಅಹಿಂಸಕನೂ |  
 ಮಿಳ್ವಾಷಃ—(ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು) ಸುರಿಸಲು ಅತ್ಯಂತ ಸತ್ತ್ವವುಳ್ಳವನೂ | (ಮತ್ತು) ಯಃ—ಯಾರು |  
 ಪಾರ್ಥಿವಾನಿ—ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಮೂರುಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ತ್ರಿಭಿರಿದ್ವಿಗಾಮಭಿಃ—ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ  
 ಮೂರೇ ಮೂರುಸಲ (ಮೂರು ಪಾದಗಳಿಂದ) ಮಾಡಿದ ಸಂಚಾರದಿಂದ | ಉರು—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತಾರವಾಗುವಂತೆ |  
 ಕ್ರಮಿಷ್ಯ—ಆಕ್ರಮಿಸಿದನೋ ಅವನೂ | ಉರುಗಾಯಾಯ—ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ |  
 ಅಸ್ಯ—ಮಹಾನುಭಾವನಾದ ವಿಷ್ಣುವಿನ | ತತ್ತದಿತ್ ಸೌಂಸ್ಯಂ—ಪುರುಷರೂಪದ ಆಯಾ ಪರಾಕ್ರಮಗಳನ್ನೇ |  
 (ಉರುಗಾಯಾಯ—ಅನೇಕ ವಿಧದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ) | ಜೀವಸೇ—(ಲೋಕತ್ರಯದ) ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ | ಗೃಣೇ-  
 ಮಸಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಿಶ್ವಕೈಲಾಸ ಸ್ವಾಮಿಯೂ, ಪಾಲಕನೂ, ಅಹಿಂಸಕನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಸತ್ತ್ವವುಳ್ಳ ತರುಣನೂ, ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ  
 ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಮೂರೇ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿಂದ ಸಂಚರಿಸಿ ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತಾರವಾಗುವಂತೆ ಆಕ್ರಮಿಸಿದವನೂ  
 ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪುರುಷರೂಪದ ಆಯಾ ಪರಾಕ್ರಮದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು  
 ಲೋಕತ್ರಯದ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ.

## English Translation

Therefore, verily, we celebrate the manhood of that lord (of all), the  
 preserver, the innocuous, the vigorous, who traversed the three regions with  
 three wide steps, in different directions, for the many-praised (preservation of)  
 existence.

## ವಿಶೇಷವಿಸಯಗಳು

ಇನಸ್ಯ—ನಿಯುತ್ವಾನ್, ಇನಃ ಎಂದು ಈಶ್ವರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ, ಇನ ಇತ್ಯೇತತ್ ಸನಿತ ಐಶ್ವರ್ಯೇ-  
ಣೇತಿ ನಾ ಸನಿತಮನೇನೈಶ್ವರ್ಯಮಿತಿ ನಾ | (ನಿ. ೩-೧೧) ಐಶ್ವರ್ಯದಿಂದ ತುಂಬಿದವನು ಅಥವಾ ಇತರರನ್ನು  
ಐಶ್ವರ್ಯದಿಂದ ತುಂಬಿಸುವವನು ; ಅದುದರಿಂದ ಈಶ್ವರನಿಗೆ (ಒಡೆಯನಿಗೆ) ಇನಃ ಎಂಬ ಹೆಸರೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು  
ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ವಿಶ್ವವನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ವ್ಯಾಪಕವಾದ ರೂಪದಿಂದ ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ  
ತಾನು ಒಡೆಯನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ವಿಶ್ವದ ಸಂಪದ್ವೃದ್ಧಿಗೆ ತಾನೇ ಕಾರಣನಾದುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಈ  
ವಿಶೇಷಣವು ಉಚಿತವಾಗಿದೆ.

ಅವ್ಯಕಸ್ಯ—ವ್ಯಕಃ ಹಿಂಸಕಃ ಶತ್ವಾದಿಃ | ತದ್ರೂಪತಸ್ಯ | ಅಹಿಂಸಕವಾದ ಅಮಿತ್ರನಲ್ಲದ ಎಂದರ್ಥ  
ಮಾಡಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು

ಉದೀರತಾಮವರ ಉತ್ಪರಾಸ ಉನ್ನದ್ಯಮಾಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಸಃ |

ಅಸುಂ ಯ ಈಯುರವ್ಯಕಾ ಋತಜ್ಞಾಸ್ತೇ ನೋಽನಂತು ಪಿತರೋ ಹವೇಷು ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೫-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನುದಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಅವ್ಯಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನಮಿತ್ರಾಃ ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲದವರು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿರುವಂತೆಯೇ ಸಾಯು-  
ಣರೂ ಸಹ ಅವ್ಯಕಶಬ್ದವಿರುವ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅನಮಿತ್ರಃ, ಅಹಿಂಸಕಃ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಲ್ಲಿ  
ರಕ್ಷಕನೆಂದು ಭಾವರೂಪಾರ್ಥವೂ ಹಿಂಸಕನಲ್ಲದವನೆಂದು ನಿಷೇಧರೂಪವಾದ ಅರ್ಥವೂ ಇರುತ್ತದೆ

ಮೀಳ್ತುಷಃ—ಸೇಚನಾರ್ಥಕವಾದ ಮಿಹ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಈ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಯನ್ನೇಹತಿ  
ತದ್ವರ್ಷತಿ (ಬೃ. ಉ. ೧-೧-೧) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಇದರ ಮೂಲರೂಪದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನೋಡಬಹುದು.

ವಾಜಯನ್ನಿವ ನೂ ರಥಾನ್ಯೋಗಾ ಆಗ್ನೇರುಪ ಸ್ತುಹಿ | ಯಶಸ್ತಮಸ್ಯ ಮೀಳ್ತುಷಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೨-೮-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಫಲಸ್ಯ ಸೇಕ್ತುಃ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.  
ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸರ್ವದಾ (ರೇತಃ) ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಸೇಕ್ತುಃ ನಿತ್ಯತರುಣಸ್ಯ |  
ಸರ್ವದಾ ತಾರುಣ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಅತ್ಯಂತ ಉದಾರವಾದ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನೆಂದು  
ಆಗ್ನಾದ್ಯದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಅನೇಕಕಡೆ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಈ ಮೂಲಧಾತುವಿನಿಂದಲೇ  
ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ವೀಳ್ತುಂ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯), ಮೀಳ್ತೇ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು,  
ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಸೇರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅವುಗಳ ವಿಶೇಷಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ  
ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಪಾರ್ಥಿವಾನಿ—ಪೃಥಿವ್ಯಾದೀನಿ ಪ್ರಥನವಂತಿ ನಾ | ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರತಕ್ಕ  
ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಎಂದರ್ಥ. ಲೋಕತ್ರಯಸ್ಯಾಪಿ ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದವಾಚ್ಯತ್ವಂ ಪೂರ್ವ-

ಮುದಾಹೃತಂ | ಮೂರು ಲೋಕಗಳಿಗೂ ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದವಾಚ್ಯತ್ವವಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ (ಇದೇ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಋ. ಸಂ. ೧-೧೫೪-೧ನೇ ಋಕ್ಸಿನ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ) ಉದಾಹರಣೆಗಳೊಂದಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇಂತಹ ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಸಹ,

ತ್ರಿಭಿರಿದ್ವಿಗಾಮಭಿಃ ಉರು ಕ್ರಮಿಷ್ಯ—ತನ್ನ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ರೂಪಗಳಾದ ಗಮನಗಳಿಂದ ಇನ್ನೂ ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತಾರವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಮತ್ತು ತಾನು ಅವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿದನು ಉರು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಭವತಿ ಯಥಾ ತಥಾ ಕ್ರಾಂತನಾನ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾದಿಗಳು ಅಧಿಕವಾಗಿ ವಿಸ್ತೃತಗಳಾಗುವಂತೆ ವಿಷ್ಣುವು ತನ್ನ ವ್ಯಾಪನಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಮಾಡಿದನು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯ ಆಧಾರದಮೇಲೆ ಒಂದು ಕಥೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಸಖೇ ವಿಷ್ಣೋ ವಿತರಂ ವಿ ಕ್ರಮಸ್ವ ದ್ಯೌರ್ದೇಹಿ ಲೋಕಂ ವಜ್ರಾಯ ವಿಷ್ವಭೇ |

ಹನಾವ ವೃತ್ರಂ ರಿಣಚಾವ ಸಿಂಧಾನಿಂದ್ರಸ್ಯ ಯಂತು ಪ್ರಸವೇ ವಿಷ್ವಾಪ್ತಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೧೦೦-೧೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವೃತ್ರಾಸುರನ ಹನನಕಾಲದಲ್ಲಿ ವೃತ್ರನು ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಅವನ ಮೇಲೆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲು ಇಂದ್ರನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಸಾಲದಿದ್ದಾಗ ಇಂದ್ರನು ವಿಷ್ಣುವನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆದು ತನಗೆ ವೃತ್ರಾಸುರನ ಹನನಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ಋಕ್ಸಿನ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯ ಕಥೆಯು ಕೆಳಗೆ ಹೇಳಿರುವಂತಿದೆ.

ತ್ರೀನ್ ಲೋಕಾನಭಿತಪ್ಯೇಮಾನ್ ವೃತ್ರಸ್ತಸ್ಥೌ ಸ್ವಯಾ ತ್ವಿಷಾ |

ತಂ ನಾಶಕದ್ಧಂತುಮಿಂದ್ರೋ ವಿಷ್ಣುಮಭ್ಯೇತ್ಯ ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ ||

ವೃತ್ರಂ ಹನಿಷ್ಯೇ ತಿಷ್ಠಸ್ವ ವಿಕ್ರಮ್ಯಾದ್ಯ ಮಮಾಂತಿಕೇ |

ಉದ್ಯತಸ್ಯೈವ ವಜ್ರಸ್ಯ ದ್ಯೌರ್ದದಾತು ಮಮಾಂತರಂ ||

ತಥೇತಿ ವಿಷ್ಣುಸ್ತಚ್ಚಕ್ರೇ ದ್ಯೌಶ್ಚಾಸ್ಯ ವಿವರಂ ದದೌ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬-೧೨೧ರಿಂದ ೧೨೪)

ಮೂರು ಲೋಕಕ್ಕೂ ಹಿಂಸಕನಾದ ವೃತ್ರನು ತನ್ನ ವಿಕಾರವಾದುದೂ ಹಿಂಸಕವಾದುದೂ ಆದ ವ್ಯಾಪನೆಯಿಂದ ಬೆಳೆದು ನಿಂತನು. ಇಂದ್ರನು ಅವನನ್ನು ನಿರೋಧಿಸಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಮೀಪಿಸಿ ತನ್ನ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿ “ ನಾನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ ನೀನು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆದು ನನಗೆ ಆ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯ ಮಾಡು. ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ ಸಹ ಬೆಳೆದು ನನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದ ಪ್ರಯೋಗಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಲಿ ” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾಗ ವಿಷ್ಣುವು ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡು ಆದರಂತೆಯೇ ಬೆಳೆದನು. ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಬೇಕಾದ ವಿವರವನ್ನು ಮಾಡಿ ಕೊಟ್ಟಿತು. ಇದೇ ಅಂಶವನ್ನು, ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಬೇರೊಂದು ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ಉತ ಮಾತಾ ಮಹಿಷಮನ್ವನೇನದಮೀ ತ್ವಾ ಜಹತಿ ಪುತ್ರ ದೇವಾಃ |

ಅಥಾಬ್ರವೀದ್ವೃತ್ರಮಿಂದ್ರೋ ಹನಿಷ್ಯಸ್ತಪೇ ವಿಷ್ಣೋ ವಿತರಂ ವಿ ಕ್ರಮಸ್ವ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೧೮-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಮಾತೆಯು ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ವೃತ್ರನ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಯನ್ನು ನೋಡಿ ಕಾತುರಳಾದಾಗ ಇಂದ್ರನು ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಕುರಿತು ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿದ ಎರಡು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ವಿಷ್ಣುವಿನ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಯ ವಿಷಯವಿದೆ. ಮತ್ತು ಇದೇ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿ ತ್ರಿಭಿರಿದ್ವಿಗಾಮಭಿಃ ಎಂಬವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿರುವ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ಆದ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ವಿಸ್ತೃತಿಯನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅಸೀದ್ಯದಿ ವಾ ತಾವದಧ್ಯಗ್ನೀರಾಸೀತ್ಸ ಸಂಭವನ್ನಗ್ನೀಷೋಮಾವಭಿ ಸಮಭವಥ್ಯ ಇಷುಮಾತ್ರ ಮಿಷುಮಾತ್ರಂ ವಿಷ್ವಜ್ಞವರ್ಧತ ಸ ಇಮಾನ್ ಲೋಕಾನಾವ್ಯಣೋದ್ಯದಿಮಾನ್ ಲೋಕಾನ ವ್ಯಣೋತ್ತದ್ವೃತ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ರತ್ವಂ ತಸ್ಮಾದಿಂದ್ರೋಬಿಭೇದಸಿ ತ್ವಷ್ಟಾ ತಸ್ಮೈ ತ್ವಷ್ಟಾ-ವಜ್ರಮಸಿಂಚತ್ಪೋ ವೈ ಸ ವಜ್ರ ಅಸೀತ್ತಮುದ್ಯಂತುಂ ನಾಶಕ್ನೋದಥ ವೈ ತರ್ಹಿ ವಿಷ್ಣು-ರನ್ಯಾ ದೇವತಾಸೀತ್ಸೋಬ್ರವೀದ್ವಿಷ್ಣವೇಹೀದಮಾ ಹರಿಷ್ಯಾವೋ ಯೇನಾಯಮಿದಮಿತಿ ಸ ವಿಷ್ಣುಸ್ತೇಧಾತ್ಮಾನಂ ವಿ ನೃಧತ್ತ ಪೃಥಿನ್ಯಾಂ ತೃತೀಯಮಂತರಿಕ್ಷೇ ತೃತೀಯಂ ದಿವಿ ತೃತೀಯಮಭಿಪರಾಂತಾರ್ಧ್ಯಾಬಿಭೇದ್ಯತ್ಪೃಥಿನ್ಯಾಂ ತೃತೀಯಮಾಸೀತ್ತೇನೇಂದ್ರೋ ವಜ್ರ ಮುದಯಚ್ಛದ್ವಿಷ್ಣುನುಸ್ಥಿತಸ್ಸೋಬ್ರವೀನ್ಮಾಮೇ ಪ್ರ ಹಾರಸ್ತಿ ವಾ ಇದಂ ಮಯಿ ವೀರ್ಯಂ ತತ್ತೇ ಪ್ರ ದಾಸ್ಯಾಮೀತಿ ತದಸ್ಮೈ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ತತ್ಪ್ರತ್ಯಗೃಹ್ಣಾದಧಾ ಮೇತಿ ತದ್ವಿ-ಷ್ಣವೇತಿ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ತದ್ವಿಷ್ಣುಃ ಪ್ರತ್ಯಗೃಹ್ಣಾದಸ್ಮಾಸ್ತಿದ್ರ ಇಂದ್ರಿಯಂ ದಧಾತ್ವಿತಿ ಯದಂತ-ರಿಕ್ಷೇ ತೃತೀಯಮಾಸೀತ್ತೇನೇಂದ್ರೋ ವಜ್ರಮುದಯಚ್ಛದ್ವಿಷ್ಣುನುಸ್ಥಿತಸ್ಸೋಬ್ರವೀನ್ಮಾ ಮೇ ಪ್ರ ಹಾರಸ್ತಿ ವಾ ಇದಂ ಮಯಿ ವೀರ್ಯಂ ತತ್ತೇ ಪ್ರ ದಾಸ್ಯಾಮೀತಿ ತದಸ್ಮೈ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ತತ್ಪ್ರತ್ಯಗೃಹ್ಣಾದ್ವಿಮಾರ್ಧಾ ಇತಿ ತದ್ವಿಷ್ಣವೇತಿ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ತದ್ವಿಷ್ಣುಃ ಪ್ರತ್ಯ-ಗೃಹ್ಣಾದಸ್ಮಾಸ್ತಿದ್ರ ಇಂದ್ರಿಯಂ ದಧಾತ್ವಿತಿ ಯದ್ವಿವಿ ತೃತೀಯಮಾಸೀತ್ತೇನೇಂದ್ರೋ ವಜ್ರ-ಮುದಯಚ್ಛದ್ವಿಷ್ಣುನುಸ್ಥಿತಸ್ಸೋಬ್ರವೀನ್ಮಾ ಮೇ ಪ್ರ ಹಾರ್ಯೇನಾಹಮಿದಮಸ್ತಿ ತತ್ತೇ ಪ್ರದಾಸ್ಯಾಮೀತಿ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೪-೧೨-೨)

ಹಿಂದೆ ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ವೃತ್ರನು ಬಹು ಬೇಗನೆ ಲೋಕಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾ ಬಿಲ್ಲಿನಿಂದ ಬಾಣವು ಹೋಗುವಷ್ಟು ವೇಗವಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಬೆಳೆದನು ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅವನಿಗೆ ವೃತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿತು. ಇದನ್ನು ಕಂಡು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹೆದರಿಕೆಯುಂಟಾಯಿತು ಆಗ ತ್ವಷ್ಟುವು ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ನಿರ್ಮಾಣಮಾಡಿ ಅದರಿಂದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಹೊಡೆಯುವಂತೆ ಹೇಳಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟನು. ತಪೋಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಎತ್ತಲು ಕೂಡ ಇಂದ್ರನಿಂದಾಗಲಿಲ್ಲ ಆಗ ಪಕ್ಕದಲ್ಲೇ ವಿಷ್ಣುವು ನಿಂತಿದ್ದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರಹನನಕ್ಕಾಗಿ ತನಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂದು ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ವಿಷ್ಣುವು ಒಪ್ಪಿ ತನ್ನ ದೇಹವನ್ನು ಮೂರು ಭಾಗಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನೂ ಉಳಿದ ಮೂರನೇ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು. ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲಿೞ್ದ ವಿಷ್ಣುಶರೀರದ ಸಹಾಯದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನೆತ್ತಿಕೊಂಡನು



ಅಕ ವೃತ್ತನು ಹೆದರಿ ತನ್ನನ್ನು ಹೊಡೆಯಕೂಡದೆಂದೂ, ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿರುವ ತನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಕೊಡುವೆನೆಂದೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹೇಳಿ ಅದೇ ರೀತಿ ನಡೆಸಿಕೊಡಲು ಇಂದ್ರನು ಅದನ್ನು ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದನು. ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲೂ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲೂ ಇರುವ ವೃತ್ತನ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಕೂಡುಕೊಂಡು ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದನು. ಈ ರೀತಿ ವಿಷ್ಣುವಿನಿಂದ ಮೂರು ಸಲ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪಡೆದು ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಮೂರು ಸಲ ಅವನಿಗೆ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿದುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದ ಅಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸತಕ್ಕ ಆಹುತಿಗೆ ತ್ರಿಧಾತುವೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿಂತು ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ತ್ರಿಭಿರ್ದಿಗಾಮುಖಿಃ ಉರು ಕ್ರಮಿಷ್ಯ ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ತತ್ತತ್**—ನಿತ್ಯವೀಪ್ಸಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವಚನ ಬರುತ್ತದೆ. ಪರಕ್ಕೆ ಆಮ್ರೇಡಿತಸಂಜ್ಞೆ ಬಂದಾಗ ಅನುದಾತ್ತಂ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಗೃಣೇಮಸಿ**—ಗೃಣಾ ಶಬ್ದೇ ಧಾತು. ಕ್ರಾೃದಿ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಸೌ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಂತೋಮಸಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಕಾಗಮಃ. ಕ್ರಾೃದಿಭ್ಯಃ ಶ್ನಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ನಾ ವಿಕರಣ. ಸ್ವಾದೀನಾಂ ಹ್ರಸ್ವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಲಾದಿ ಜುತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಈ ಹಲ್ಯಘೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಈತ್ವ. ಋಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಇತ್ವ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಇನಸ್ಯ**—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಇಣ್ ಸಿಂಜಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಷ್ಠೀವಿಕವಚನಾಂತ ರೂಪ.

**ಕ್ರಾತುಃ**—ತ್ಯೈಜ್ ಪಾಲನೇ. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆದೇಚ ಉಪದೇಶೇಶಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಆತ್ವ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಷ್ಠೀವಿಕವಚನಪರವಾದಾಗ ಋತ ಉತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತವು ರಪರವಾಗಿ ಬಂದಾಗ ರಾತ್ ಸಸ್ಯ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ರೇಫಕ್ಕೆ ವಿಸರ್ಗ.

**ಅವೃಕಸ್ಯ**—ನ ವದ್ಯತೇ ವೃಕಃ ಯಸ್ಯ ಅವೃಕಃ ತಸ್ಯ-ನಇೌಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೯-೧-೧೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮೀಥುಷಃ**—ಮಿಹ ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ದಾಶ್ವಾನ್ ಸ್ವಾಹಾನ್ ಮೀಥ್ವಾಂಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೯-೧-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಸುಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಪಷ್ಠಿಯಲ್ಲಿ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ವಸೋಃ-ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ಶಾಸಿವಸಿಘಸೀನಾಂಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸತ್ವ. ವಸುವಿನ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕ್ರಮಿಸ್ವ—ಕ್ರಮ ಪಾದವಿಕ್ಷೇಪೇ ಧಾತು. ಲುಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚ್ಲಿಗೆ ಸಿಜಾದೇಶ. ಅರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೇಡ್ಯಲಾದೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮು. ಅದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಚಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಷ್ಪತ್ವ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯ—ಮಾಜ್‌ಯೋಗೇಽಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಚ್ಚಬ್ಧಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಜೀವಸೇ—ಜೀವ ಪ್ರಾಣಧಾರಣೇ ಧಾತು, ತುಮನರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ತುಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇನಸೇ— (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸೇ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಏಜಂತವಾದುದರಿಂದ ಕೃನ್ಮೇಜಂತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವ್ಯಯಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. || ೪ ||

:೦:

ಕಂಹುತಿಶಾತಿಃ

ದ್ವೇ ಇದಸ್ಯ ಕ್ರಮಣೇ ಸ್ವರ್ಗೋಽಭಿಖ್ಯಾಯ ಮರ್ತ್ಯೋ ಭುರಣ್ಯತಿ |

ತ್ವತೀಯಮಸ್ಯ ನಕಿರಾ ದಧರ್ಷತಿ ವಯಶ್ಚನ ಪತಯಂತಃ ಪತತ್ರಿಣಃ ||೫||

ಕದಶಾತಿಃ

ದ್ವೇ ಇತಿ | ಇತ್ | ಅಸ್ಯ | ಕ್ರಮಣೇ ಇತಿ | ಸ್ವರ್ಗದ್ವೇಃ | ಅಭಿಖ್ಯಾಯ | ಮರ್ತ್ಯಃ | ಭುರಣ್ಯತಿ |

ತ್ವತೀಯಂ | ಅಸ್ಯ | ನಕಿಃ | ಅ | ದಧರ್ಷತಿ | ವಯಃ | ಚನ | ಪತಯಂತಃ | ಪತತ್ರಿಣಃ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಸ್ಯ ಸ್ವರ್ಗದ್ವೇಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಾ ದ್ರಷ್ಟೃರ್ವಿಷ್ಣೋರ್ವೇ ಇತ್ ಕ್ರಮಣೇ ದ್ವೇ ಏವ ಪದೇ ಮರ್ತ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೋಽಭಿಖ್ಯಾಯ ಸರ್ವಭೂತ್ಯಾದಿನಾ ಪ್ರಖ್ಯಾಯ ಭುರಣ್ಯತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಭಜತೇ | ಭುರಣ್ಯತಿಃ ಕಣ್ವಾದಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ ಭುರಣ್ಯತಿ ಶವತೀತಿ ತತ್ಕರ್ಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಪ್ರಸಿದ್ಧತ್ವಾದ್ಧ್ಯುಲೋಕಂ ವೃಷ್ಟ್ಯಾಗಮನಾದಂತರಿಕ್ಷಂ ಚೇತ್ಯುಭೇ ಕ್ರಮಣೇ ಜಾನಾತಿ | ಅಸ್ಯ ವಿಷ್ಣೋಸ್ತ್ವತೀಯಂ ಕ್ರಮಣಂ ದ್ಯುಲೋಕಾಖ್ಯಂ ಕೋಽಸಿ ಮರ್ತ್ಯೋಽನಕಿರ್ನ್ಯೇನಾ ದಧರ್ಷತಿ | ಬುದ್ಧ್ಯಾ ನಾಭಿಭವತಿ | ಜ್ಞಾತುಂ ನ ಶಕ್ನೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ನ ಕೇವಲಂ ಮನುಷ್ಯ ಏವ ಅಸಿ ತು ವಯಶ್ಚನ ವೇತಾರೋ ಮರುತೋಽಸಿ | ಕೀದೃಶಾಸ್ತೇ | ಪತಯಂತಃ ಸರ್ವತ್ರ ಗಮನಸಮರ್ಥಾಃ ತಥಾ ಪತತ್ರಿಣಃ ಪತನಶೀಲಾ ಗರುಡಾದಯೋ ನಾಯವೋ ವಾ ನಕಿರಾ ದಧರ್ಷತಿ | ನೈವ ಶಕ್ನುವಂತಿ || ಧೃಷೇರ್ಲೇಟ್ಯಡಾಗಮಃ || ಸತ್ಯಲೋಕಸ್ಯಾತ್ಯಂತವಿಪ್ರಕೃಷ್ಟತ್ವೇನ ಸರ್ವೇಷಾಮವಿಷಯತ್ವಾದಿತಿ ಭಾವಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸ್ವರ್ಗಶಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುವ | ಅಸ್ಯ—ಈ ವಿಷ್ಣುವಿನ | ದ್ವೇ ಇತ್  
 ಕ್ರಮಣೇ—ಎರಡು ಪಾದಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ (ಎರಡು ಪಾಸಗಳಿಗಿರುವ ಭೂಲೋಕ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಗಳನ್ನು  
 ಮಾತ್ರ) | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವನು | ಅಭಿಖ್ಯಾಯ—ಸ್ತುತಿಸಿ | ಭುರಣ್ಯತಿ—(ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ) ತಿಳಿದು  
 ಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ವಿಷ್ಣುವಿನ | ತೃತೀಯಂ—ಮೂರನೆಯ ಪಾದವನ್ನಿಡುವ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು |  
 ನಕಃ ಆ ದಧರ್ಷತಿ—(ಯಾವ ಮಾನವನೂ) ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವೇ ಇಲ್ಲ | ಪತಯಂತಃ—(ಸಕಲ  
 ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ) ಸಂಚರಿಸಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ | ವಯುಶ್ಚನ—ಮರುತ್ತುಗಳೂ | ಕೂಡ (ಅದರಂತೆಯೇ) |  
 ಪತತ್ರಿಣಃ—ಪಕ್ಷಿಗಳೂ ಸಹ (ತಿಳಿಯಲಾರವು).

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುವ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಎರಡು ಪಾದಗಳನ್ನಿಡುವ ಭೂಲೋಕ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷ  
 ಲೋಕಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಮಾನವನು ಸ್ತುತಿಸಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಈ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮೂರನೆಯ ಪಾದವ  
 ನಿಡುವ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಯಾವ ಮಾನವನೂ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವೇ ಇಲ್ಲ. ಸಕಲ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
 ಸಂಚರಿಸಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಮರುತ್ತುಗಳೂ ಅದರಂತೆಯೇ ಪಕ್ಷಿಗಳೂ ಸಹ ಇವನ್ನು ತಿಳಿಯಲಾರವು.

## English Translation

Man, glorifying (Vishnu), tracks two steps of that heaven-beholding  
 (deity), but he apprehends not the third ; nor can the soaring-winged birds  
 (pursue it).

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸ್ವರ್ಗಶಃ—ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ನಾ ದ್ರಷ್ಟುಃ | ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುವ ಅಥವಾ ಸಕಲವನ್ನೂ  
 ತಿಳಿಯುವ ಎಂದು ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಈ ಎರಡರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ; ಆದರೆ  
 ಮೊದಲು ಸ್ವರ್ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಅದರ ಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನೂ ಪರಿಶೀಲಿಸಿ ಅನಂತರ  
 ಸ್ವರ್ಗಶಃ ಎಂಬ ಸಮಸ್ತಪದದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯಬಹುದು

ಸ್ವಃ, ಪೃತ್ವಿಃ, ನಾಕಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಾಧಾರಣ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಸಾಧಾರಣಾನ್ಯು-  
 ತ್ತರಾಣಿ ಪಡ್ವಿವಶ್ಚಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಚ | (ನಿ. ೨-೧೩) ಸ್ವಃ, ಪೃತ್ವಿಃ, ನಾಕಃ, ಗೌಃ, (ವಿಷ್ಣುಃ) ವಿಷ್ಣುಪಂ ನಭಃ  
 ಎಂಬ ಆರು ಪದಗಳೂ ಸಹ ದ್ಯುಲೋಕಪರ್ವಾಯವಾಗಿಯೂ ಅದಿತ್ಯಪರ್ವಾಯವಾಗಿಯೂ ಸಾಧಾರಣವಾಚಕ  
 ಗಳಾಗಿವೆಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅನಂತರ ಅದಿತ್ಯಪರ್ವಾಯವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವಾಗ ಸ್ವರ್  
 ಎಂಬುದರ ಮೂಲಧಾತುವೇನು ಮತ್ತು ಈ ಪದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ,

ಸ್ವರಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ ಸು ಅರಣಃ, ಸು ಈರಣಃ, ಸ್ವೃತೋ ರಸಾನ್, ಸ್ವೃತೋ ಭಾಸಂ  
 ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ | ಸ್ವೃತೋ ಭಾಸೇತಿ ವಾ |

(ನಿ. ೨-೧೪)

ಬಹಳ ದೂರವರ್ತಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, (ತಮಸ್ಸನ್ನು) ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಚದುರಿಸಿ ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ರಸದೊಳಗೆ ಒಳಹೊಕ್ಕು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅದೊಂದಿಗೆ ಅಂತರ್ಗತವಾಗುವುದರಿಂದಾಗಲಿ. ತೇಜೋಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನೂ ಪ್ರಸರಿಸಿ ಐಕ್ಯವಾಗುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಪ್ರಭೆಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾಗುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅದಿತ್ಯನಿಗೆ ಈ ಹೆಸರು ಮತ್ತು ಏತೇನ ದ್ಯೌರ್ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ ಈ ಹೆಸರು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸ್ವರಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ ಸ ಏನಾನಿ ಸಾರಯತಿ |

(ನಿ. ೫-೪).

ಅಹಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಅದಿತ್ಯನಿಗೆ ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು. ಋಷ್ಯಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ,

ಪ್ರತ್ಯೇಜ್ ದೇವಾನಾಂ ವಿಶಃ ಪ್ರತ್ಯೇಜ್ಜಿದೇಷಿ ಮಾನುಷಾನ್ | ಪ್ರತ್ಯೇಜ್ಜಿತ್ವಂ ಸ್ವದ್ಯಶೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೫೦-೫).

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಲೋಕವೆಂದೂ,

ತ್ಮನಾ ವಹಂತೋ ದುರೋ ವ್ಯೌಣ್ಣನ್ನವಂತ ವಿಶ್ವೇ ಸ್ವದ್ಯಶೀಕೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬೯-೧೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಃ-ನಭಸಿ | ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಎಂದೂ, ಮತ್ತು

ದಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಬೃಹತೋ ದಾಃ ಸಹಸ್ರಿಣೋ ದುರೋ ನ ವಾಜಂ ಶ್ರುತ್ಯಾ ಅಸಾ ವೃಥಿ |

ಸ್ರಾಚೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಕೃಥಿ ಸ್ವರ್ಗಣ ಶುಕ್ರಮುಷಸೋ ವಿ ವಿದ್ಯುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨-೭)

ಇತ್ಯಾದಿಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಿದ್ದಾರೆ.

ಸ್ವದ್ಯಶಃ ಎಂಬ ಸಮಸ್ತಪದಕ್ಕೆ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುವ ಅಥವಾ ಸಕಲವನ್ನೂ ವೀಕ್ಷಿಸುವ ಎಂಕರ್ಥವಾಡಿದೆ. ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೇ ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಬೇರೆ ವಿಧವಾದ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ ತೋರಿಸಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಕೆಲವು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡರೆ,

ಸಮ್ರಾಜಾವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ರಾಜಧೋ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ವಿದಥೇ ಸ್ವದ್ಯಶಾ |

ವೃಷ್ಟಿಂ ವಾಂ ರಾಧೋ ಅಮೃತತ್ವಮೀಮಹೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ವಿ ಚರಂತಿ ತನ್ಯವಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೬೩-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ವದ್ಯಶಾ ಎಂಬ ಪದವು ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಎರಡುವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ, ಸ್ವರ್ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಅದಿತ್ಯನೆಂದರ್ಥವಾಡಿ, ಸ್ವದ್ಯಶಾ ಎಂದರೆ ತಾದೃಶಃ ಮಾದೃಶಃ ಎಂಬ ಪದಗಳಂತೆ ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಎಂದರೆ, ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಸನ್ನತರಾಗಿ ಎಂದೂ, ಅಥವಾ ಅದಿತ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸು ನೊಡನೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವರಾಗಿ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಈ ಪದಕ್ಕೆ Peterson ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ Oldenberg ಇತ್ಯಾದಿ ಇತರ ಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ

i) ಸ್ವದ್ಯೌಃ appearing (dazzling) like the Sun (used of the Gods,) ii) looking on the Sun, i.e. alive or (Geldner) seeing with Sun's light (used of men in four places). Geldner thinks that the latter Interpretation will do in all cases. ವಿದಘೇ ಸ್ವದ್ಯೌಃ is probably to be understood as "appearing dazzling at the sacrifice".

( Hymns from the Rig-Veda—II Series. P. 318 )

ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯದ ಸಾರಾಂಶವನ್ನು ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ

ಅಶ್ವಾಸ್ಯಮವತಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿರ್ಮಧುಧಾರಮಭಿ ಯನೋಜಸಾತ್ಯಣತ್ |

ತಮೇವ ವಿಶ್ವೇ ಪಸಿರೇ ಸ್ವದ್ಯೌಶೋ ಬಹು ಸಾಕಂ ಸಿಸಿಚುರುತ್ಸಮುದ್ರಿಣಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨೪-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ವದ್ಯೌಶಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ವಃ ಆದಿತ್ಯಃ ತಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೋ ದ್ರಷ್ಟಾರೋ ರತ್ನಯಃ | ಆದಿತ್ಯನ ರತ್ನಗಳು ಎಂದೂ,

ಶುಚಿಂ ನ ಯಾಮನ್ನಿಷಿರಂ ಸ್ವದ್ಯೌಶಂ ಕೇತುಂ ದಿವೋ ರೋಚನಸ್ಥಾಮುಷರ್ಬುಧಂ |

ಅಗ್ನಿಂ ಮೂರ್ಧಾನಂ ದಿವೋ ಅಪ್ರತಿಷ್ಕುತಂ ತಮೀಮಹೇ ನಮಸಾ ವಾಜಿನಂ ಬೃಹತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೨-೧೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸ್ವದ್ಯೌಶಂ ಎಂಬ ಪದವು ಅಗ್ನಿಂ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದ್ದು ಸರ್ವದ್ಯೌಶಂ ಸರ್ವಪದಾರ್ಥವಿಜ್ಞಾನ-ಯುಕ್ತಂ | ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವ ವಿಶೇಷಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಎಂದು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ಜನಾಶ್ಚಿ ದ್ವೋ ಮರುತಸ್ತೇಪ್ಯೇಣ ಭೀಮಾಸಸ್ತುನಿಮನ್ಯವೋಽಯಾಸಃ |

ಪ್ರ ಯೇ ಮಹೋಭಿರೋಜಸೋತ ಸಂತಿ ವಿಶ್ವೋ ವೋ ಯಾಮನ್ ಭಯತೇ ಸ್ವದ್ಯೌಶ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೫೮-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾ ಸರ್ವೋ ಜೀವಸಮೂಹಃ | ಸೂರ್ಯನನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ ಸಕಲ ಜೀವಸಮೂಹ ಅಥವಾ ಸ್ವರಂತರಿಕ್ಷಂ | ತತ್ಪ್ರಶ್ಯತೀತಿ ವೃಕ್ಷಃ ಸ್ವದ್ಯೌಶ್ ಸರ್ವದೋತ್ತಿಷ್ಠನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ್ವರ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದೂ ವೃಕ್ಷವು ಯಾವಾಗಲೂ ಉದ್ಭವಮುಖವಾಗಿದ್ದು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೇ ನೋಡುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸ್ವದ್ಯೌಶ್ ಎಂಬ ಹೆಸರೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಯತ್ರಾ ನರಃ ಸಮಯಂತೇ ಕೃತಧ್ವಜೋ ಯಸ್ಮಿನ್ನಾ ಜಾ ಭವತಿ ಕಿಂ ಚನ ಪ್ರಿಯಂ |

ಯತ್ರಾ ಭಯಂತೇ ಭುವನಾ ಸ್ವದ್ಯೌಶಸ್ತತ್ರಾ ನ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾಧಿ ವೋಚಿತಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೮೩-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸ್ವಗೋನ್ಮುಖರಾದ ವೀರರಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಹೀಗೆ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾದ ಅರ್ಥಗಳು ಸಾಧ್ಯವಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಸಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟುಃ ಅಥವಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟುಃ ವಿಷ್ಣೋಃ ಎಂದು

ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪರಮಪದವು ಅದಿತ್ಯಾಭಿಮುಖವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ವೇಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದರೆ ತಪ್ಪಾಗಲಾರದು.

**ತೃತೀಯಂ ನಕೀ ಆ ದಧರ್ಷತಿ—ತೃತೀಯಂ ಕ್ರಮಣಂ ದ್ಯುಲೋಕಾಖ್ಯಂ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಜ್ಞಾತುಂ ಸ ಕೋಽಪಿ ಮರ್ತ್ಯಃ ಶಕ್ನೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ |** ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮೂರನೇ ಪಾದವಿಕ್ರಮಣವಿರುವ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ಯಾವ ಮಾನವನಿಂದಲೂ, ಗರುಡಾದಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಚಾರಿಗಳಾದ ಪಕ್ಷಿಗಳಿಂದಲೂ ಕೊನೆಗೆ ಮರುತ್ತ ಗಳಿಂದಲೂ ಸಹ ತಿಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

**ನಕೀ—**ಈ ಪದವು ಸರ್ವಪದ ಸಮಾನ್ವಯಾರ್ಥಕವಾದ ಪದಗಳೊಡನೆ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿಷೇಧಾರ್ಥವಿದ್ದು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮೂರನೇ ಪಾದವನ್ನರಿಯಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವೇ ಇಲ್ಲ ಎಂದು ಒತ್ತಿ ಹೇಳಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಕ್ರಮಣೇ—**ಕ್ರಮು ಪಾದವಿಕ್ಷೇಪೇ ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯುಮೋರ-ನಾಕೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಅಟ್ ಕುಸ್ವಾಜ್-ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸ್ವರ್ವ್ಯಶಃ—**ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಕ್ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಷಷ್ಠೀವಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಅಭಿಖ್ಯಾಯೆ—**ಖ್ಯಾ ಪ್ರಕಥನೇ ಧಾತು ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ತ್ವಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಸಮಾಸೇನ ನೌಞ್-ಪೂರ್ವೇ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲ್ಯಬಾದೇಶ. ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಭುರಣ್ಯತಿ—**ಭುರಣ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. ಕಂಡ್ವಾದಿ. ಭುರಣ್ಯತಿ ಶವತಿ (ನಿರು. ೧೪-೧೬) ಎಂದು ಗತಿ ಕರ್ಮಕಧಾತುಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದಧರ್ಷತಿ—**ಧೃಷಿ ಶಸೀ ವೈಯಾತ್ಯೈಃ ಧಾತು. ಇಾಧೃಷಾ ಪ್ರಾಗಲ್ಭ್ಯೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮ ಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಶ್ಲ ಅದೇಶ ಲೇಟೋಽಡಾಟೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಯಃ—**ವಾ ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ ಧಾತು ವಾತೇರ್ಡಿಚ್ಚೆ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಕ್ಕೆ ಡಿತ್ವವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಟಿಗೆ (ಆ) ಲೋಪ, ವಿ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಪತಯಂತಃ—ಪತ್ಯಲ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಣ್ಯಂತದ ಮೇಲೆ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಣಿಚಿ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನಿವಡ್ಡಾವ ಬರುವುದರಿಂದ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಣಿಚಿಗೆ ಗುಣ. ಅಯಾದೇಶ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತ ವಾಗುವುದರಿಂದ ಣಿಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ

ಪತತ್ರಿಣಃ—ಪತ್ಯಲ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು ಅಮಿನಕ್ಷಿಯಜಿ—( ಉ. ಸೂ. ೩-೩೮೫ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತ್ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪತತ್ರಂ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಪತತ್ರಿ. ಅತ ಇನಿತನೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ಪರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇನಿಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. || ೫ ||



ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ಚತುರ್ಭಿಃ ಸಾಕಂ ನವತಿಂ ಚ ನಾಮುಭಿಶ್ಚಕ್ರಂ ನ ವೃತ್ತಂ ವ್ಯತೀರವೀ-  
ವಿಸತ್ |

ಬೃಹಚ್ಚರೀರೋ ವಿಮಿಮಾನ ಯುಕ್ವಭಿಯುನಾಕುಮಾರಃ ಪ್ರತ್ಯೇತ್ಯಾ-  
ಹವಂ || ೬ ||

ಋದ ಋತಃ

ಚತುರ್ಭಿಃ | ಸಾಕಂ | ನವತಿಂ | ಚ | ನಾಮುಭಿಃ | ಚಕ್ರಂ | ನ | ವೃತ್ತಂ | ವ್ಯತೀನ್ | ಅವೀವಿಸತ್ |  
ಬೃಹತ್ಚರೀರಃ | ವಿಮಿಮಾನಃ | ಯುಕ್ವಭಿಃ | ಯುನಾ | ಅಕುಮಾರಃ | ಪ್ರತಿ | ಏತಿ | ಆಹವಂ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಯಮಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಾ ನಿಷ್ಣುಶ್ಚತುರ್ಭಿಃ ಸಾಕಂ ಸಹಿತಾಂ ನವತಿಂ ಚ | ಚತುರ್ನವತಿಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಏತಶ್ಚಂಖ್ಯಾಕಾನ್ಯಾಲಾವಯವಾನ್ ನಾಮುಭಿಃ ಸ್ವಕೀಯನಮನಪ್ರಕಾರೈಃ ಪ್ರೇರಣವಿಶೇಷೈರ್ವೃತ್ತಂ ಯಥಾ  
ಭವತಿ ತಥಾ ವ್ಯತೀನ್ ವಿವಿಧಾತನಸ್ತಭಾವಾನ್ ವೃತ್ತಂ ಚಕ್ರಂ ನ ಬಹ್ವರೋಪೇತಂ ಚಕ್ರಮಿವ ತಂ  
ಯಥಾ ಶತ್ಕೋರುಪರಿ ಪ್ರಕ್ಷೇಪೇಣ ಭ್ರಮಯತಿ ತದ್ವದುಕ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ಯಾಲಾವಯವಾನವೀವಿಸತ್ |  
ಕಂಪಯತಿ | ಭ್ರಮಯತಿ || ಟುನೇಪ್ಯ ಕಂಪನೇ || ಣ್ಯಂತಾಲ್ಲಾಜಾ ಚಿಜಾ ರೂಪಂ || ಕೇ ಪುನಸ್ತೇ  
ಉಚ್ಯತೇ | ಸಂವತ್ಸರ ಏಕಃ | ಅಯನೇ ದ್ವೇ | ಪಂಚರ್ತವಃ | ದ್ವಾದಶ ಮಾಸಾಃ | ಚತುರ್ವಿಂಶತ್ಪರ್ಥ-  
ಮಾಸಾಃ | ತ್ರಿಂಶದಹೋರಾತ್ರಾಃ | ಅಷ್ಟೌ ಯಾಮಾಃ | ಏಕಸ್ಮಿನ್ನಿನೇ ಸರ್ಯಾವರ್ತಮಾನಾನಿ ಮೇಷಾ-

ದೀನಿ ದ್ವಾದಶ ಲಗ್ನಾನೀತಿ ಮಿಲಿತ್ವಾ ಚತುರಧಿಕನವತಿಸಂಖ್ಯಾಕಾನವೀವಿಸತ್ | ನನ್ನಾದಿತ್ಯಃ ಸ್ವಯಮ-  
 ಪೀತರವತ್ಪರಿಭ್ರಮತಿ ಕಥಂ ಭ್ರಮಯತೀತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ನೈಷ ದೋಷಃ | ಏತೇಷಾಂ ಭ್ರಾಮಕಸ್ಯ ಧ್ರುವಸ್ಯ  
 ವಿಷ್ಣೋರ್ಮೂರ್ತ್ಯಂತರತ್ವಾತ್ | ಅಥವಾ ಸ್ವಭ್ರಮಾಧೀನತ್ವಾದಿತರೇಷಾಂ ಪರಿಭ್ರಮಣಸ್ಯ | ಅತಃ  
 ಸ್ವಯಂ ಭ್ರಮಯತೀತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಏವಂ ಕಾಲಾತ್ಮಕೋ ವಿಷ್ಣು ಬೃಹಚ್ಛರೀರೋ ವಿರಾಡಾತ್ಮನಾ ಸರ್ವ-  
 ದೇವಮನುಷ್ಯಾದಿಶರೀರಾಣಾಂ ಸ್ವಶರೀರತ್ವಾತ್ | ಬೃಹಚ್ಛರೀರತ್ವೇನೋಪಪಾದಯತಿ | ವಿಮಿಮಾ-  
 ನೋ ವಿವಿಧಮಾತ್ಮಾನಂ ಮಿಮಾನೋ ದೇವತೀರ್ಯಗಾತ್ಮನಾ ವಿಭಜ್ಯ ಸ್ಥಾಪಯನ್ | ಯದ್ವಾ | ಋಕ್ಸಭಿಃ  
 ಸ್ತುತಿಮದ್ಭಿರ್ಮಂತ್ರವದ್ಭಿರ್ವಾ ವಿಮಿಮಾನಃ | ಯದ್ಯಪಿ ವಿಭುಸ್ತಥಾಪಿ ಭಕ್ತ್ಯಾಧೀನತ್ವಾತ್ ಸ್ತುತ್ಯಾ  
 ಮೀಯತೇ | ಯುನಾ ಸರ್ವತ್ರ ಮಿಶ್ರಣಶೀಲೋ ನಿತ್ಯತರುಣೋ ವಾ ಅತ ಏವಾಕುಮಾರೋಽನಲ್ಪಃ  
 ಏವಂಭೂತೋ ಮಹಾವಿಷ್ಣು ರಾಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಪ್ರತ್ಯೇತಿ | ಗಚ್ಛತಿ ಯಜ್ಞದೇಶಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಆದಿತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ವಿಷ್ಣುವು) ನಾಮುಭಿಃ—ತನ್ನ ಭ್ರಮಣಪ್ರಕಾರಗಳಿಂದ | ಚತುರ್ಭಿಃ ಸ್ವಕಂ ನವತಿಂ  
 ಚ—ತೊಂಬತ್ತುನಾಲ್ಕು ಸಂಖ್ಯೆಗಳುಳ್ಳವೂ | ವೃತೀನ್—ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿ ವಿಭಾಗಗಳಾಗಿರುವವೂ ಆದ ಕಾಲ  
 ಅವಯವಗಳನ್ನು | ಚಕ್ರಂ ನ—ಅರಗಳ ಸುತ್ತಲೂ ಸುತ್ತುವ ಚಕ್ರದಂತೆ | ವೃತ್ತಂ—ವಲಯಾಕಾರವಾಗಿ ಸುತ್ತು  
 ವಂತೆ | ಅವೀವಿಸತ್—ಭ್ರಮಣವನ್ನು ಮಾಡಿಸುತ್ತಾನೆ | ಬೃಹಚ್ಛರೀರಃ—ವಿರಾಡ್ರೂಪದ ಶರೀರವುಳ್ಳವನೂ |  
 ಋಕ್ಸಭಿಃ—ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ವಿಮಿಮಾನಃ—(ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು) ದೇವತೀರ್ಯಗಾದಿ ನಾನಾ  
 ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ವಿಭಾಗಿಸಿ ಪರಿಣಮಿಸುವವನೂ | ಯುನಾ—ಸರ್ವತ್ರ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವವನೂ ಅಥವಾ ನಿತ್ಯತರುಣನೂ |  
 ಅಕುಮಾರಃ—(ಆದರೆ) ಶಿಶುರೂಪನಲ್ಲದವನೂ ಆದ ಮಹಾವಿಷ್ಣುವು | ಅಹವಂ—ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ |  
 ಪ್ರತ್ಯೇತಿ—(ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ) ಬರುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಆದಿತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ವಿಷ್ಣುವು ತನ್ನ ಭ್ರಮಣಪ್ರಕಾರಗಳಿಂದ ತೊಂಬತ್ತುನಾಲ್ಕು ಸಂಖ್ಯೆಗಳುಳ್ಳವೂ, ಬೇರೆ  
 ಬೇರೆಯಾಗಿ ವಿಭಾಗಗಳಾಗಿರುವವೂ ಆದ ಸಂವತ್ಸರಾದಿಕಾಲದ ಅವಯವಗಳನ್ನು ಅರಗಳ ಸುತ್ತಲೂ ಸುತ್ತುವ  
 ಚಕ್ರದಂತೆ ವಲಯಾಕಾರವಾಗಿ ಸುತ್ತುವಂತೆ ಭ್ರಮಣಮಾಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ವಿರಾಡ್ರೂಪದ ಶರೀರವುಳ್ಳವನೂ, ಮಂತ್ರ  
 ರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ದೇವತೀರ್ಯಗಾದಿನಾನಾರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ವಿಭಾಗಿಸಿ ಪರಿಣಮಿಸುವವನೂ,  
 ನಿತ್ಯತರುಣನೂ ಆದರೆ ಶಿಶುರೂಪನಲ್ಲದವನೂ ಆದ ಮಹಾವಿಷ್ಣುವು ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ  
 ಬರುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

He causes, by his gyrations, ninety and four periodical revolutions, like a circular wheel, vast of body, and evolving in many forms, through the praises (addressed to him); ever young, though not infantine, he comes at our invocations,



## ! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಇಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಸ್ವಸರಾಣಿ ಎಂಬ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸುವಾಗ,

ಸ್ವರಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ ಸ ಏನಾನಿ ಸಾರಯತಿ |

(ನಿ. ೫-೪)

ಅಹಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ ಸ್ವಃ ಎಂದು ಹೆಸರೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಭ್ರಮಣರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಕಾಲಾದಿ ತತ್ತ್ವಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದೂ ಆದ ಅಂಶವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಚತುರ್ಭಸ್ಸಕಂ ನವತಿಂ ಚ—ಏತತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ ಕಾಲಾವಯವಾನ್ | ಎಂದು ಕಾಲದ ಅವಯವಗಳನ್ನು ತೊಂಭತ್ತುನಾಲ್ಕು ಭಾಗಗಳನ್ನಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಿದೆ. ಅವು ಯಾವವೆಂದರೆ—

ಸಂವತ್ಸರಃ ಏಕಃ	ವರ್ಷ	೧
ಅಯನೇ ದ್ವೇ	ಅಯನಗಳು	೨
ಪಂಚರ್ತವಃ	ಮತುಗಳು	೫
ಮಾಸಾಃ ದ್ವಾದಶ	ಮಾಸಗಳು	೧೨
ಚತುರ್ವಿಂಶತ್ಯರ್ಧಮಾಸಾಃ	ಅರ್ಧಮಾಸಗಳು	೨೪
ತ್ರಿಂಶದಹೋರಾತ್ರಾಃ	ಅಹೋರಾತ್ರಗಳು	೩೦
ಅಷ್ಟೌ ಯಾಮಾಃ	ಯಾಮಗಳು	೮
(ಏಕಸ್ಮಿನ್ದಿನೇ ಪರ್ಯವರ್ತಮಾನಾನಿ ಮೇಷಾದಿನಿ)	ಮೇಷಾದಿ ಲಗ್ನಗಳು	೧೨
ದ್ವಾದಶ ಲಗ್ನಾನಿ		—
ಮಿಲಿತ್ವಾ ಚತುರಧಿಕನವತಿಂ ಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ	ಒಟ್ಟು	೯೪

ಈ ರೀತಿ ಕಾಲದ ಅವಯವಗಳು ಒಟ್ಟು ತೊಂಭತ್ತುನಾಲ್ಕು.

ವ್ಯತೀನ್—ವಿವಿಧಾತನಸ್ವಭಾವಾನ್ | ಬೇರೆ ಬೇರೆ ರೂಪಗಳಿಂದಿರುವ ಈ ಎಲ್ಲಾ ಕಾಲಾವಯವಗಳನ್ನೂ ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಇಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ಆಕಾಂಕ್ಷೆಗೆ ಅವಕಾಶವಿದೆಯೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ತೋರಿಸುತ್ತಾ ಅದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಸಮಾಧಾನವನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ನನ್ವಾದಿತ್ಯಃ ಸ್ವಯಮಸಿ ಇತರವತ್ಪರಿಭ್ರಮತಿ ಕಥಂ ಭ್ರಮಯತಿ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ನೈಷ ದೋಷಃ |  
ಏತೇಷಾಂ ಭ್ರಾಮಕಸ್ಯ ಧ್ರುವಸ್ಯ ವಿಷ್ಣೋಃ ಮೂರ್ತ್ಯಂತರತ್ವಾತ್ | ಅಥವಾ ಸ್ವಭ್ರಮಣಾಧೀ-  
ನತ್ವಾದಿತರೇಷಾಂ ಪರಿಭ್ರಮಣಸ್ಯ ಅತಃ ಸ್ವಯಂ ಭ್ರಮಯತಿ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ ||

ಅದಿತ್ಯನೂ ಕೂಡ ಇತರ ಗ್ರಹಾದಿಗಳಂತೆ ಭ್ರಮಣಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಾನೇ ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಅವನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಹೇಗೆ ಮಾಡಬಲ್ಲನು ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಆಶಂಕಿಸಿ, ಲೋಕದಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಇತರ ಸಕಲ ವಸ್ತುಗಳೂ ಸಹ ವಿಷ್ಣುವಿನ ರೂಪಾಂತರಗಳೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಮತ್ತು ಅವುಗಳ ಚಲನವಲನಗಳೆಲ್ಲಾ ಅದಿತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಭ್ರಮಣವನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಇದರಲ್ಲಿ ಅಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ವರ್ಣನೆ ಯೇನೂ ಇಲ್ಲ ಎಂದು ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಈ ಅಕ್ಷೇಸಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳುವುದರಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಕಾಲಾತ್ಮಕನಾದ ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವವನ್ನು ಸಂಗ್ರಹರೂಪವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಕಾಲಾತ್ಮಕಃ ವಿಷ್ಣುಃ ಎನ್ನುವುದರಿಂದಲೂ, ವಿರಾಡಾತ್ಮನಾ ಸರ್ವದೇವ-ಮನುಷ್ಯಾದಿಶರೀರಾಣಾಂ ಸ್ವಶರೀರತ್ವಾತ್ ಎನ್ನುವುದರಿಂದಲೂ ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ವಿಶ್ವಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿ ವಿಶ್ವದ ವ್ಯವಹಾರವೆಲ್ಲವೂ ವಿಷ್ಣುವಿನ ವ್ಯಾಪಾರವನ್ನವಲಂಬಿಸಿಡೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ವಿಮಿಮಾನಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಸ್ಥಿತಾದಿಗಳಿಗೂ ಸಹ (ಪ್ರಜಾಪತಿಯೆಂದು ಬೇರೆ ರೂಪದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಡುವ) ವಿಷ್ಣುವೇ ಹೇತುವೆಂದೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅದಿತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಚತುರಧಿಕನವತಿ (೯೪) ಸಂಖ್ಯಾಕನಾದುದೂ ಚಕ್ರ ರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಕಾಲಾವಯವಗಳನ್ನು ಒಂದೊಂದು ಕಡೆ ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆ ಹೇತು ವಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ತತ್ತ್ವಗಳೇ ಇವು ಎಂಬುದನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ.

ದ್ವಾದಶಾರಂ ನಹಿ ತಜ್ಜರಾಯ ವರ್ವರ್ತಿ ಚಕ್ರಂ ಪರಿ ದ್ಯಾವೃತಸ್ಯ |

ಆ ಪುತ್ರಾ ಆಗ್ನೇ ಮಿಥುನಾಸೋ ಆತ್ರ ಸಪ್ತ ಶತಾನಿ ವಿಂಶತಿಶ್ಚ ತಸ್ಯಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೧೧)

ಸತ್ಯಾತ್ಮಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಚಕ್ರಂ ಪುನಃಪುನಃ ಕ್ರಮಣಶೀಲಂ ಮಂಡಲಾಖ್ಯಂ ರಥಚಕ್ರಂ ನಾ ವರ್ವರ್ತಿ |

ಪಂಚಸಾದಂ ಪಿತರಂ ದ್ವಾದಶಾಕೃತಿಂ ದಿವ ಆಯುಃ ಪರೇ ಅರ್ಥೇ ಪುರೀಷಿಣಂ |

ಅರ್ಥೇನೇ ಅನ್ಯ ಉಪರಿ ವಿಚಕ್ಷಣಂ ಸಪ್ತಚಕ್ರೇ ಷಳರ ಆಹುರರ್ಪಿತಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೧೨)

ಪಂಚಾರೇ ಚಕ್ರೇ ಪರಿವರ್ತಮಾನೇ ತಸ್ಮಿನ್ನಾ ತಸ್ಮುರ್ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ |

ತಸ್ಯ ನಾಕ್ಷತ್ರಸ್ಯತೇ ಭೂರಿಭಾರಃ ಸನಾದೇವ ನ ಶೀಝತೇ ಸನಾಭಿಃ ||

(ಋ ಸಂ- ೧-೧೬೪-೧೩)

ಹನ್ನೆರಡು ಅರಗಳುಳ್ಳ (ಮಾಸ) ಅದಿತ್ಯನ ಚಕ್ರವು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆವೃತ್ತಿರೂಪವಾದ ಪರಿಭ್ರಮಣವನ್ನು ಹೊಂದಿರು ತ್ತದೆ. ಅದು ಕ್ಷಯವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಭ್ರಮಣವುಳ್ಳದ್ದು. ಮಿಥುನರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದೂ ಏಳನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ, ಅದಿತ್ಯನಿಗೆ ಶಿಶುರೂಪದ್ದೂ ಆದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳ ದ್ವಯವು ಈ ಕಾಲಚಕ್ರದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತ ವಾಗಿದೆ. ಅಯನಾದ್ಯವಯವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಈ ಕಾಲಚಕ್ರವು ಸತತವಾಗಿ ತನ್ನ ಭ್ರಮಣವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸು ತ್ತದೆ. ಇದೇ ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವವು. ಈ ತತ್ತ್ವವು ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿಯೂ, ಅವನ ಬಾಹ್ಯತತ್ತ್ವಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುತ್ತಲೂ ಇದೆ. ಈ ಕಾಲತತ್ತ್ವವನ್ನು ಸಂಹಿತೆ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಮತ್ತು ಉಪನಿಷತ್ತು

ಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ಕಾಲತತ್ತ್ವಕ್ಕೂ ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಈ ಎರಡು ತತ್ತ್ವಗಳಿಗೂ ಸಹ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಆಧಾರನೆಂದು ತೈತ್ತರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಪ್ರಜಾಪತಿರಗ್ನಿಮಚಿನುತರ್ತುಭಿಸ್ಸಂವತ್ಸರಂ ವಸಂತೇನೈವಾಸ್ಯ ಪೂರ್ವಾರ್ಧಮಚಿನುತ ಗ್ರೀ-  
ಷ್ಮೇಣ ದಕ್ಷಿಣಂ ಪಕ್ಷಂ ವರ್ಷಾಭಿಃ ಪುಚ್ಛಗ್ಂ ಶರದೋತ್ತರಂ ಪಕ್ಷಗ್ಂ ಹೇಮಂತೇನ  
ಮಧ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ನಾ ಅಸ್ಯ ತತ್ಪೂರ್ವಾರ್ಧ ಮಚಿನುತ ಕ್ಷತ್ರೇಣ ದಕ್ಷಿಣಂ ಪಕ್ಷಂ ಪಶುಭಿಃ  
ಪುಚ್ಛಂ ನಿಶೋತ್ತರಂ ಪಕ್ಷಮಾಶಯಾ ಮಧ್ಯಂ ಯ ಏವಂ ವಿದ್ವಾನಗ್ನಿಂ ಚಿನುತ ಋತುಭಿ-  
ರೇವೈನಂ ಚಿನುತೇದ್ರಘೋ ಏತದೇವ ಸರ್ವಮವ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೫-೬-೧೦-೧)

ವಸಂತಾದಿ ಋತುಗಳಿಂದ ಸಂವತ್ಸರವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವಂತೆ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯ ಪೂರ್ವಾದಿ ಸಕಲ ಭಾಗಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿದನು, ಎಂದಿದೆ. ಮತ್ತು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ, ಪ್ರಜಾಪತಿರೂಪನಾದ ಯಜ್ಞಾಶ್ವಕ್ಕೂ ಕಾಲಾವಯವಗಳಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ,

ಉಷಾ ನಾ ಅಶ್ವಸ್ಯ ಮೇಧ್ಯಸ್ಯ ಶಿರಃ | ಸೂರ್ಯಶ್ಚಕ್ಷುರ್ವಾತಃ ಸ್ರಾಣೋ ವ್ಯಾತ್ತಮಗ್ನಿರ್ವೃಶ್ವಾನರಃ  
ಸಂವತ್ಸರ ಆತ್ಮಾಶ್ವಸ್ಯ ಮೇಧ್ಯಸ್ಯ ದ್ಯಾಷ್ಟ್ಯಷ್ಟಮಂತರಿಕ್ಷಮುದರಂ ಪೃಥಿವೀ ಸಾಜಸ್ಯಂ ದಿಶಃ  
ಸಾರ್ಶ್ವೇದವಾಂತರದಿಶಃ ಪರ್ಶವ ಋತಮೋದಂಗಾಢಿ ಮಾಸಾಶ್ಚಾರ್ಧಮಾಸಾಶ್ಚ ಪರ್ವಾಣ್ಯ-  
ಹೋರಾತ್ರಾಣಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ನಕ್ಷತ್ರಾಣ್ಯಸ್ಥಿಣಿ ನಭೋ ಮಾಗಂಸಾನ್ಯೂವಧ್ಯಗ್ಂ ಸಿಕತಾಃ  
ಸಿಂಧವೋ .... .. ನಾಗೇವಾಸ್ಯ ವಾಗಹರ್ವಾ ಅಶ್ವಂ ಪುರಸ್ತಾನ್ಮಹಿಮಾನ್ವಜಾಯತ  
ತಸ್ಯ ಪೂರ್ವೇ ಸಮುದ್ರೇ ಯೋನೀ ರಾತ್ರಿರೇನಂ ಸಶ್ಚಾನ್ಮಹಿಮಾನ್ವಜಾಯತ ..... ||

(ಶ. ಬ್ರಾ ೧೦-೬-೪-೧)

ಪ್ರಜಾಪತಿರೂಪಿಯಾದ ಯಜ್ಞಾಶ್ವಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾಶ್ವರೂಪಿಯಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಉಷಸ್ಸೇ ಶಿರವು, ಸೂರ್ಯನೇ ಚಕ್ಷುಸ್ಸು, ವಾಯುವೇ ಪ್ರಾಣವು, ಅಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರನೇ ಮುಖವು, ಸಂವತ್ಸರವು ದೇಹವು, .... .. ಋತುಗಳೇ ಅಂಗಗಳು, ಮಾಸಾರ್ಧಮಾಸಗಳೇ ಪರ್ವಗಳು, ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೇ ಆಧಾರಸ್ತಂಭಗಳು, ಇತ್ಯಾದಿಕ್ರಮಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ವರ್ಣನೆಯು ಪ್ರಕೃತವಾದ (೧-೧೫-೬) ಮುಕ್ತನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಕಾಲಾತ್ಮಕೋ ವಿಷ್ಣುಃ, ವಿವಿಧ-ಮಾತ್ಮಾನಂ ವಿಮಾನಃ ದೇವತಿರ್ಮಗಾತ್ಮನಾ ವಿಭಜ್ಯ ಸ್ಥಾಪಯನ್ ಎಂದು ವಿವರಿಸುವಂತೆ ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವವನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಆದಿತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ವರ್ಣನೆಯಾಗಿದೆ. ಈ ತತ್ತ್ವಪ್ರತಿಪಾದನೆಯೇ ಮುಂದೆ ಉಪನಿಷದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವ ಭೌತಿಕ ಮತ್ತು ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ ತತ್ತ್ವಗಳಿಗೆ ಆಧಾರವಾದುದೆಂದು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತರು ಈ ಪ್ರತಿಪಾದನೆಯನ್ನು ಶ್ಲಾಘಿಸಿ ಈ ರೀತಿ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು.

In the elaborate rite of the piling of the fire-altars lies the most philosophic content of the Samhita, for in it finds expression the chief doctrine of the sacrificial ritual, the sacrifice as a cosmic power of the highest potency. The first expression of it is preserved

in the literature of the Purusha hymn of the Rig-Veda ( X-90 ) where the creation of the universe is figured as the sacrifice of a Primeval Purusha, who is all that is and that shall be. This creation cannot be regarded as ever proceeding, and the year, the symbol of time, takes its part in that the three seasons, spring, summer, and autums form the ghee, the kindling sticks and the oblation, undoubtedly an attempt to recognise and explain time in its relation to the Universe.\*

(A. B. Keith :—The Taittiriya Samhita—I. Introduction : Harvard Oriental Series  
Vol. 18-P. CXXVI )

The Satapatha Brahmana in the tenth book ( X. 6.4 ), which deals with the secret of the fire, develops the theme more philosophically. Prajapathi is the year, for he is essentially, as the creator, time, and the year is at once the symbol of time, and the period in which the working of nature completes a round and commences again.

( A. B. Keith. The Religion and Philosophy of the Veda—Vol. II P. 466. )

ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸಂವತ್ಸರವು ತನ್ನ ಆದಿಯನ್ನೂ ಅಂತ್ಯವನ್ನೂ ಅಯನಾದ್ಯವಯವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಪುನಃ ಪುನರಾವೃತ್ತಿಗಳಿಂದ ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿಯೂ ಅನಂತವಾಗಿಯೂ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಿರುವುದೋ ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವ ಜೀವನವೂ ಸಹ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಆದ್ಯಂತಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದಾಗಿಯೂ ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಅನಾದ್ಯನಂತವಾದ ಭ್ರಮಣ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ ನಡೆಯುತ್ತದೆ ಎಂಬ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಗಾಢವಾದ ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವವು ಅಡಗಿವೆಯೆಂದು ಮೇಲಿನ ಅಭಿಪ್ರಾಯದ ಸಾರಾಂಶವಾಗಿದೆ.

ಆದಿತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ವಿಷ್ಣುವಿನಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವವೆಲ್ಲವೂ ಅವನ ದೇಹದ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ಆದಿತ್ಯಾತ್ಮನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಲ್ಲಿ ಕಾಲಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲ ತತ್ತ್ವಗಳೂ ಅಡಗಿವೆಯೆಂದೂ, ಮತ್ತು, ಅಗ್ನಿ, ವಿಷ್ಣು, ಆದಿತ್ಯ, ಪ್ರಜಾಪತಿ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಒಂದೇ ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವರೆಂದೂ, ವಿಶ್ವದ ವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಕಾಲವೇ ಆಧಾರವೆಂದೂ, ಆ ಕಾಲವು ಪ್ರಜಾಪತಿಯಾದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅಂಶವೆಂದೂ ಉಪನಿಷದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಿಶ್ವರೂಪಂ ಹರಿಣಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಪರಾಯಣಂ ಜ್ಯೋತಿರೇಕಂ ತಸಂತಂ ।

ಸಹಸ್ರರಶ್ಮಿಃ ಶತಧಾ ವರ್ತಮಾನಃ ಸ್ರಾಣಃ ಪ್ರಜಾನಾಮುದಯತ್ಯೇಷ ಸೂರ್ಯಃ ॥

(ಪ್ರಶ್ನೋಪನಿಷತ್, ೧-೮)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಕಲಭೂತಗಳಿಗೂ ಪ್ರಾಣರೂಪನಾದ ಆದಿತ್ಯನು ವಿಶ್ವರೂಪಿಯೂ ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಪರಾಯಣನೂ (The final goal). ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಏಕಜ್ಯೋತಿಯೂ, ಸಹಸ್ರಾರು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿರತಕ್ಕವನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ವಿಶ್ವಾತ್ಮಕನಾದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಅನಂತರ,

ಸಂವತ್ಸರೋ ವೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಸ್ತಸ್ಯಾಯನೇ ದಕ್ಷಿಣಂ ಚೋತ್ತರಂ ಚ |

.... .. ||

ಪಂಚಸಾದಂ ಪಿತರಂ ದ್ವಾದಶಾಕೃತಿಂ ದಿವ ಆಹುಃ ಪರೇ ಅರ್ಥೇ ಪುರೀಷಿಣಂ |

ಅರ್ಥೇನೇ ಅನ್ಯ ಉಪರೇ ವಿಚಕ್ಷಣಂ ಸಪ್ತಚಕ್ರೇ ಷಳರ ಆಹುರರ್ಪಿತಂ ||

( Repetition of R. V. 1-154-12 )

ಮಾಸೋ ವೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಸ್ತಸ್ಯ ಕೃಷ್ಣಪಕ್ಷ ಏವ ರಯಿಃ ಶುಕ್ಲಃ ಪ್ರಾಣಃ |

ಅಹೋರಾತ್ರೋ ವೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಸ್ತಸ್ಯಾಹರೇವ ಸ್ತ್ರಾಣೋ ರಾತ್ರಿರೇವ ರಯಿಃ |

( ಪ್ರತ್ನೋಪನಿಷತ್ ೧-೯ರಿಂದ ೧೩ )

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳಿಗೂ, ಮಾಸಕ್ಕೂ, ಪಕ್ಷಗಳಿಗೂ, ಪ್ರಜಾಪತಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿ ಕಾಲದ ಸಕಲ ಅವಯವಗಳೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಅಂಶಗಳೆಂದೇ ಹೇಳಿದೆ.

ಹೀಗೆ ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಕಾಲಕ್ಕೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೂ ಅವಯವಾವಯವಿ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಮತ್ತು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕಾಲಕ್ಕೂ ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ಅವಯವಾವಯವಿಸಂಬಂಧ ವನ್ನು ಹೇಳಿದೆಯೆಂದು ಆಶಂಕೆಯುಂಟಾಗುವುದಾದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೂ ಆದಿತ್ಯಾತ್ಮನು ; ವಿಷ್ಣುವೂ ಆದಿತ್ಯಾ- ತ್ಮನು ಎಂದು ಅಭೇದಬೋಧಕಗಳಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ನೋಡಬಹುದು.

ಏಷ ಬ್ರಹ್ಮೈಷ ಇಂದ್ರ ಏಷ ಪ್ರಜಾಪತಿರೇತೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಇಮಾನಿ ಚ ಪಂಚೆ ಮಹಾಭೂತಾನಿ ಪೃಥಿವೀ ವಾಯುರಾಕಾಶ ಅಪೋ ಜ್ಯೋತಿರಂಷೀತ್ಯೇತಾನೀಮಾನಿ ಚ ಪುದ್ತಮಿಶ್ರಾಣೀವ ||

( ಐತರೇಯೋಪನಿಷತ್ ೩-೩ )

ದೇವೋ ವರುಣಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಸನಿತಾ |

( ಭಾ. ಉ. ೧-೧೨೫ )

ಇತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸರ್ವಾತ್ಮನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಆದಿತ್ಯಾತ್ಮನಾದ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಸರ್ವಾತ್ಮನೆಂದು ಹೇಳುವಂತೆ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯಾತ್ಮನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಸರ್ವಾತ್ಮನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆದಿತ್ಯನೇ ಕಾಲಾತ್ಮಕನು-ಕಾಲಾಧಾರನು ಮತ್ತು ಕಾಲಿಕವಾದ ವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನು. ಆದುದರಿಂದ ಆದಿತ್ಯಾ ತ್ಮಕನಾದ ವಿಷ್ಣುವು ತನ್ನ ಭ್ರಮಣವನ್ನೂ ಕಾಲಗಳ ಭ್ರಮಣಗಳನ್ನೂ ಅಭೇದರೂಪವಿಂದ ನಡೆಸುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಸಾಯಣರ;ಸಮಾಧಾನವು, ಅಥವಾ ಸ್ವಭ್ರಮಣಾಧೀನತ್ವಾದಿತರೇಷಾಂ ಪರಿಭ್ರಮಣಸ್ಯ | ಅತಃ ಸ್ವಯಂ ಭ್ರಮತೀತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸಮರ್ಪಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ನಿಮಿಮಾನಃ—ವಿನಿಧಮಾತ್ಮನಂ ನಿಮಾನಃ ದೇವತೀರ್ಯಗಾತ್ಮನಾ ವಿಭಜ್ಯ ಸ್ಥಾಪಯನ್ | ಸೂಕ್ಷ್ಮ- ನಾದ ತನ್ನ ಆತ್ಮತತ್ವವನ್ನು ದೇವತೀರ್ಯಗಾದಿರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ವಿಕಾಸಗೊಳಿಸಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ತಾನೇ ವಿಧವಿಧವಾದ ಪರಿಣಾಮಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿ ಮೂಲದಲ್ಲಿ ಏಕೈವಿದ್ದರೂ ಕಾರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಅವಸ್ಥಾಂತರಗಳನ್ನೂ, ರೂಪಾಂತರಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದುತ್ತಾ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

**ಚತುರ್ಭಿಃ**—ಝಲ್ಯುಪೋತ್ತಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮೬-೧-೧೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಝಲಾದಿವಿಭಕ್ತ್ಯಂತ ವಾದುದರಿಂದ ಉಪೋತ್ತಮ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ವೃತೀನ್**—ವಿ ಉಪಸರ್ಗ. ಆತ ಸಾತತ್ಯಗಮನೇ ಧಾತು. ಇನ್ ಸಾರ್ವಧಾತುಭ್ಯಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ವೃತ್ತಮ್**—ವೃತು ವರ್ತನೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಠಾ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅನೀವಿಪಶತ್**—ಟುವೇಪೃ ಕಂಪನೇ ಧಾತು. ಹೇತುಮತಿ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್ ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲುಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಪ. **ಣಿಶ್ರಿದ್ರುಸುಭ್ಯಃ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ಚಿಜ್. **ಣಾಚಿಜ್ಯಸಧಾಯಾಃ ಹ್ರಸ್ವಃ** (ಪಾ. ಸಂ. ೭-೪-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ. **ವಚಿಇತ್ ಹ್ರಸ್ವಾದೇಶೇ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. **ಚಿಜು** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ. **ಸನ್ನಲ್ಲಘುನಿ ಚಿಜ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನ್ನದ್ಭಾವ ಬರುವುದರಿಂದ ದೀರ್ಘೋ ಲಘೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. **ಣೀರನಿಟಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಬೃಹತ್ ಶರೀರಃ**—ಬೃಹತ್ ಶರೀರಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ. **ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ನಿಮಿಮಾನಃ**—ನೂಜ್ ಮಾನೇ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ಲ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. **ಭೃಗಾಢಿತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ವ. **ಅಭ್ಯಸುತನಾಮಾದಿಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸವಾದಾಗ ಕೃದು. ತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯುಕ್ತೈಃ**—ಯುಚ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. **ಅನೈಃ ಘೋಽಪಿದೃಶ್ಯಂತೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವನಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಕುತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನ. ದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಅಕುಮಾರಃ**—ನ ಕುಮಾರಃ ಅಕುಮಾರಃ. **ತತ್ಪುರುಷೇಕುತುಲ್ಯಾ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜ್ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಆಹವಮ್**—ಆಜ್ ಉಪಸರ್ಗೇ ಧಾತು. ಹೈಜ್ ಸ್ಪರ್ಧಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇ ಚ ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಆಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ,

ಅವಾದೇಶ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರವದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಅಜಾಯುದ್ಧೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬರುವ ಅವ ಪ್ರತ್ಯಯವು ವೃತ್ತಯದಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಬರುತ್ತದೆ. ||೬||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ೧೫೫ನೇ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗಿದುದು.



## ನೂರ ಐವತ್ತಾನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಭವಾ ಮಿತ್ರ ಇತಿ ಪಂಚಚರ್ಚಂ ಸಪ್ತದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ದೈರ್ಘತಮಸಂ | ಜಾಗತಂತ್ರಿತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾ-  
ದಿದಮಪಿ ಜಾಗತಂ | ವೈಷ್ಣವಂ ಹೀತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದ್ವೈಷ್ಣವಂ | ಭವ ಪಂಚೇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಉಕ್ಥ್ಯೇ  
ತೃತೀಯಸವನೇಚ್ಛಾವಾಕಶಸ್ತು ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ ವಿನಿಯುಕ್ತಂ | ಉಕ್ಥ್ಯೇ ತು ಹೋತ್ರಕಾಣಾಮಿತಿ ಖಂಡೇ  
ಸೂತ್ರೀತಂ | ಭವಾ ಮಿತ್ರಃ ಸಂ ನಾಂ ಕರ್ಮಣಾ | ಅ. ೬-೧ || ಇತಿ || ಸೌಮ್ಯಚರೋರುಭಯತೋ  
ಘೃತೇನ ಯಷ್ಟವ್ಯಂ ತತ್ರೋಪರಿತನೇ ಘೃತಯಾಗ ಉರು ವಿಷ್ಣೋ ವಿ ಕ್ರಮಸ್ವೇತಿ ಪ್ರಾಕೃತಾ ಯಾಜ್ಞಾ |  
ದಶಮೇಽಹನಿ ತು ತಸ್ಯಾಃ ಸ್ಥಾನೇ ಭವಾ ಮಿತ್ರ ಇತ್ಯೇಷಾ ಪ್ರಯೋಕ್ತವ್ಯಾ | ದಶಮೇಽಹನೀತಿ ಖಂಡೇ  
ಸೂತ್ರೀತಂ | ಉರು ವಿಷ್ಣೋ ವಿ ಕ್ರಮಸ್ವೇತಿ ಘೃತಯಾಜ್ಞಾಸ್ಥಾನೇ ಭವಾ ಮಿತ್ರಃ | ಅ. ೮-೧೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಭವಾ ಮಿತ್ರ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಉಚ್ಛ್ರಾಯಪುತ್ರನಾದ ದೀರ್ಘತಮಸ್ ಎಂಬುವನು  
ಮುಷಿಯು- ವಿಷ್ಣುವು ದೇವತೆಯು. ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಭವ ಪಂಚ ಎಂದು ಹೇಳಿರು  
ವುದು. ಉಕ್ಥ್ಯವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಮುತ್ವಿಜನು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು  
ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಉಕ್ಥ್ಯೇ ತು ಹೋತ್ರಾಣಾಂ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಭವಾ ಮಿತ್ರಃ ಸಂ  
ನಾಂ ಕರ್ಮಣಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೬-೧) ಸೋಮಸಂಬಂಧವಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕಾದ  
ಎರಡು ಚರುಹೋಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ತುಪ್ಪವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಈ ಘೃತಯಾಗದಲ್ಲಿ  
ಉರು ವಿಷ್ಣೋ ವಿಕ್ರಮಸ್ವ ಎಂಬ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಪ್ರಾಕೃತಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಅದರ  
ಹತ್ತನೆಯ ದಿವಸ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಉರು ವಿಷ್ಣೋ ವಿಕ್ರಮಸ್ವ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಭವಾಮಿತ್ರ ಎಂಬ  
ಮುಕ್ತವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ದಶಮೇಽಹನಿ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಉರು ವಿಷ್ಣೋ  
ವಿಕ್ರಮಸ್ವೇತಿ ಘೃತಯಾಜ್ಞಾಸ್ಥಾನೇ ಭವಾ ಮಿತ್ರಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರವು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು. (ಅ. ೮-೧೨)

॥ ಓಂ ॥

ಸೂಕ್ತ—೧೫೬

॥ ಮಂಡಲ—೧ ॥ ಅನುವಾಕ—೨೧ ॥ ಸೂಕ್ತ—೧೫೬ ॥

॥ ಅಷ್ಟಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೨ ॥ ವರ್ಗ—೨೬ ॥

॥ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಸ್ತಕಂಖ್ಯ—೫ ॥

॥ ಪಾಪಿಃ—ದೀರ್ಘತಮಾ ದೀರ್ಘಃ ॥

॥ ದೇವತಾ—ವಿಷ್ಣುಃ ॥

॥ ಪಂಡಿಃ—ಜಗತ್ತೇ ॥

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಭವಾ ಮಿತ್ರೋ ನ ಶೇನ್ಯೋ ಘೃತಾಸುತಿರ್ವಿಭೂತದ್ಯುಮ್ನಾ ಏವಯಾ ಉ  
ಸಪ್ರಥಾಃ ।

ಅಥಾ ತೇ ವಿಷ್ಣೋ ವಿದುಷಾ ಚಿದಧ್ಯುಃ ಸ್ತೋಮೋ ಯಜ್ಞಶ್ಚ ರಾಧ್ಯೋ  
ಹವಿಷ್ಮತಾ ॥ ೧ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಭವ | ಮಿತ್ರಃ | ನ | ಶೇನ್ಯಃ | ಘೃತಸುತಿಃ | ವಿಭೂತದ್ಯುಮ್ನಃ | ಏವಯಾಃ | ಉಂ ಇತಿ |  
ಸಪ್ರಥಾಃ ।

ಅಥ | ತೇ | ವಿಷ್ಣೋ ಇತಿ | ವಿದುಷಾ | ಚಿತ್ | ಅಧ್ಯುಃ | ಸ್ತೋಮಃ | ಯಜ್ಞಃ | ಚ | ರಾಧ್ಯಃ |  
ಹವಿಷ್ಮತಾ ॥ ೧ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವಿಷ್ಣೋ ಮಿತ್ರೋ ನ | ಮಿತೇರ್ದುಃಖಾತ್ ತ್ರಾತಾ ಸಖಾ ಆದಿತ್ಯೋ ನಾ ಮಿತ್ರಃ | ಪ್ರಮಿ-  
ತೇಸ್ತಾಯತ ಇತಿ ನಿರುಕ್ತಂ | ೧೦-೨೧ | ತದ್ವತ್ ಶೇನ್ಯಃ ಸುಖೇ ಸಾಧುಃ ಸುಖಕರ್ತಾ ಘೃತಾಸುತಿಃ



ಘೃತಮುದಕಮಾಸೂಯತೇ ಯೇನ ಸ ತಾದ್ಯಶಃ | ಯದ್ವಾ | ಘೃತಮಾಜ್ಯಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ನೀಯತೇ  
ಯಸ್ಮೈ ಸ ತಾದ್ಯಶಃ | ವಿಭೂತದ್ಯುಮ್ನಃ ಪ್ರಭೂತಯಶಾಃ ಪ್ರಭೂತಾನ್ನೋ ನಾ | ಏವಯಾ ರಕ್ಷಣಸ್ಯ  
ಮಿತ್ರಯಿತಾ ಪ್ರಾಪಯಿತಾ | ಸಪ್ರಥಾಃ ಸರ್ವತಃ ಪೃಥುಃ | ಪ್ರತಿವಿಶೇಷಣಂ ನೋ ಭವೇತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||  
ದ್ವ್ಯಚೋಽತಸ್ತಿಜ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಉ ಇತಿ ಪಾದಪೂರಣಃ || ಹೇ ವಿಷ್ಣೋ ತ್ವಂ ಯಸ್ಮಾದೀದೃಶೋ  
ಭವಸಿ ಅಥಾಸ್ಮಾತ್ತೇ ತವ ಸ್ತೋಮಃ ಸ್ತೋತ್ರವಿಶೇಷೋ ವಿದುಷಾ ತ್ವನ್ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವೇದಿತ್ರಾ ಯಜ-  
ಮಾನೇನಾರ್ಥಃ ಪುನಃ ಪುನಃ ಪ್ರವರ್ಧನಾರ್ಹಃ | ಏಕವಾರಕರಣೇ ನ ಸಂಪೂರ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ  
ತೇ ಯಜ್ಞಶ್ಚ ಹವಿಷ್ಮತಾ ತೇನ ಯಜಮಾನೇನ ರಾಧ್ಯಃ ಸಮಾರಾಧನೀಯಃ | ಯದ್ವಾ | ವಿದುಷಾ  
ಹೋತ್ರಾ ಸ್ತೋಮೋ ರಾಧ್ಯೋ ಹವಿಷ್ಮತಾ ಯಜ್ಞಶ್ಚ ರಾಧ್ಯಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ) ಮಿತ್ರೋ ನ—ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಅಥವಾ ಮಿತ್ರರೂಪನಾದ ಆದಿತ್ಯನಂತೆ | ಶೇಷ್ಯಃ—  
ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ | ಘೃತಾಸುತಿಃ—ಆಜ್ಯಾಹುತಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ವಿಭೂತ  
ದ್ಯುಮ್ನಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಯಶಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಏವಯಾಃ-  
ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗಿಯೂ | ಸಪ್ರಥಾಃ—ಸುತ್ತಲೂ ಸುಗಮ್ಯನಾಗಿಯೂ | ಭವ—(ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ)  
ಆಗಿರು | ವಿಷ್ಣೋ—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ಅಥ—ನೀನು ಈ ಗುಣಗಳಿಂದ ಪೂರಿತನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ |  
ಸ್ತೋಮಃ—ವಿಶೇಷವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವು | ವಿದುಷಾ—(ನಿನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು) ತಿಳಿದಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಂದ |  
ಅರ್ಥಃ—ಪುನಃ ಪುನಃ ಪಠಿತವಾಗತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ | ಯಜ್ಞಶ್ಚ—(ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ) ಯಾಗವೂ ಕೂಡ |  
ಹವಿಷ್ಮತಾ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಂದ | ರಾಧ್ಯಃ—ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನಮಗೆ ನೀನು ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ, ಆಜ್ಯಾಹುತಿ  
ಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಯಶಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗಿಯೂ,  
ಸುತ್ತಲೂ ಸುಗಮ್ಯನಾಗಿಯೂ ಆಗಿರು ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನೀನು ಈ ಗುಣಗಳಿಂದ ಪೂರಿತನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೇ  
ನಿನ್ನ ವಿಶೇಷವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವು ನಿನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಪುನಃ ಪುನಃ ಪಠಿತವಾಗತಕ್ಕ  
ದ್ದಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಯಾಗವೂ ಕೂಡ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಂದ ನೆರವೇರಿ  
ಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ.

### English Translation

Be (to us), Vishnu, like a friend, the giver of happiness, the acceptor of oblations, abounding with food, the granter of protection, and every way accessible; on which account your praise is to be repeatedly recited by the wise, and your worship to be celebrated by the offerer of oblations.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಮಿತ್ರನಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಮಿತ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ. ಲೌಕಿಕವಾದ ಸುಖನೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಆ ಸುಖನ ಗುಣಗಳಿರತಕ್ಕ ಆದಿತ್ಯರೂಪನಾದ ಮಿತ್ರನೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ಸುಖಿನಿಂದ ಸುಖಸಂತೋಷಾದಿಗಳು ಯಾವ ರೀತಿ ಲಭಿಸುವುವೋ ಆದಿತ್ಯರೂಪನಾದ ಮಿತ್ರನಿಂದಲೂ ಅದೇ ಉಪಕಾರಗಳು ಲೋಕಕ್ಕೆ ಲಭಿಸುವುವು ಎಂದು ತೋರಿಸುವಂತೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಮಿತ್ರಃ-ಮಿತ್ರಃ ಪ್ರಮೀತೇಸ್ತ್ರಾಯತೇ | ಸಂಮಿನ್ವಾನೋ ದ್ರವತೀತಿ ವಾ | ಮೇದಯತೇರ್ವಾ | ನಾಶದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ತತ್ತ್ವಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಳೆಯುತ್ತಾ (ಪರಿಶೀಲಿಸುತ್ತಾ) ಚಲಿಸುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪೋಷಿಸಿ ಜಗತ್ತನ್ನು ಪುಷ್ಟವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಮಿತ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರೆಂದು ಯಾಸ್ಮರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೧೦-೨೧) ಮತ್ತು,

ಮಿತ್ರೋ ಜನಾನ್ಯಾತಯತಿ ಬ್ರುನಾಣೋ ಮಿತ್ರೋ ದಾಧಾರ ಪೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯಾಂ |

ಮಿತ್ರಃ ಕೃಷ್ಣೀರನಿಮಿಷಾಭಿ ಚಷ್ಟೇ ಮಿತ್ರಾಯ ಹವ್ಯಂ ಘೃತವಜ್ಜು ಹೋತ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೯-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನುದಹರಿಸಿ ಮಿತ್ರನ ಹಿತಕರವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಿತ್ವವನ್ನೂ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಧಾರಣಕ್ರಮವನ್ನೂ, ಯಾವಾಗಲೂ ಜಾಗರೂಕನಾಗಿ ತನಗೆ ಸೇರಿದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿ ಮಿತ್ರನಲ್ಲಿರುವ ಆಪ್ತಮಿತ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಶೇವ್ಯಃ ಇತ್ಯಾದಿವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಮಿತ್ರನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಶೇವ್ಯಃ—ಸಾಧುಃ ಸುಖಕರ್ತಾ | ಸುಖಕಾರಿಯು. ಶೇವನೆಂದರೆ ಸುಖವೆಂದರ್ಥ. ಯಜ್ಞಫಲವಾದ ಸುಖವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

ಯಜ್ಞಸಾಹಂ ದುವ ಇವೇಗ್ನಿಂ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಶೇವಸ್ಯ | ಅದ್ರೇಃ ಸೂನುಮಾಯುಮಾಹುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೨೦-೭)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದೂ ಯಜ್ಞಫಲರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಸುಖಪುರ್ವಾಯವಾಗಿ ಶೇವಪದವನ್ನೂಪಯೋಗಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರನ ಸ್ವರೂಪದ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಮಿತ್ರನು ಇಷ್ಟು ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖವನ್ನಂಟುಮಾಡುವವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುವನ್ನೂ ಇಂತಹ ಮಿತ್ರನಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಘೃತಾಸುತಿಂ—ಘೃತರೂಪವಾದ ಆಸುತಿಯೆಂದರ್ಥ. ಆಸುತಿಯೆಂದರೆ ರಸರೂಪವಾದ ಅನ್ನವೆಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೂ, ಆಹುತಿರೂಪವಾದ ಸೋಮರಸವೂ ಅಥವಾ ಘೃತರೂಪವಾದ ಆಹುತಿಯೂ ಆಸುತಿಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ

ತ್ವೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಶ್ವೇ ಅಮೃತಾಸೋ ಅದ್ರುಹ ಆಸಾ ದೇವಾ ಹವಿರದಂತ್ಯಾಹುತಿಂ ।

ತ್ವಯಾ ಮರ್ತಾಸಃ ಸ್ವದಂತ ಆಸುತಿಂ ತ್ವಂ ಗರ್ಭೋ ವೀರುಧಾಂ ಜಜ್ಞಿಷೇ ಶುಚಿಃ ॥

(ಋ. ಸಂ. ೨-೧-೧೪)

೨ಬಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಮಾನವರು ರಸರೂಪವಾದ ಕ್ಷೀರಾದ್ಯನ್ನಗಳನ್ನು ಭೋಗಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಹೇಳುವಾಗ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳ ಪರ್ಯಾಯವಾಗಿ ಆಸುತಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಘೃತರೂಪವಾದ ಸುತಿಯೆಂದರ್ಥ.

ವಿಭೂತದ್ಯುಮ್ನಃ—ಪ್ರಭೂತಯಶಾಃ ಪ್ರಭೂತಾನ್ನೋ ವಾ । ಪ್ರಭೂತವಾದ ಯಶಸ್ಸುಳ್ಳವನು ಅಥವಾ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನೆಂದರ್ಥ. ದ್ಯುಮ್ನಶಬ್ದವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೩-೯). ಅಲ್ಲದೇ ಪುನಃ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ, ದ್ಯುಮ್ನಂ ದ್ಯೋತತೇರ್ಯಶೋ ವಾ ತನ್ನಂ ವಾ (ನಿ. ೫-೫) ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗುವ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ದ್ಯುತ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಯಶಸ್ಸೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅನ್ನವೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆಂದು ತಿಳಿಸಿ,

ಶತಂ ತೇ ಶಿಪ್ರಿನ್ನೂತಯಃ ಸುದಾಸೇ ಸಹಸ್ರಂ ಶಂಸಾ ಉತ ರಾತಿರಸ್ತು ।

ಜಹಿ ವಧರ್ವನುಷೋ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯಾಸ್ಮೇ ದ್ಯುಮ್ನಮಧಿ ರತ್ನಂ ಚ ಧೇಹಿ ॥

(ಋ. ಸಂ. ೭-೨೫-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನುದಹರಿಸಿ ನಮಗೆ ದ್ಯುಮ್ನವನ್ನೂ ರತ್ನವನ್ನೂ ಕೊಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಗ ರತ್ನಶಬ್ದದಿಂದ ಧನವು ಸೂಚಿತವಾಗಿ ದ್ಯುಮ್ನನೆಂದರೆ ಯಶಸ್ಸು ಅಥವಾ ಅನ್ನವೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೫-೫) ಅದರಂತೆಯೇ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಯಶಸ್ಸುಳ್ಳವನು ಅಥವಾ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನೆಂದರ್ಥ.

ವಿವಯಾಃ—ಈ ಪದವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ವಿವ್ಯೇ ಸಖಿಭಿಃ—ಗಮನಶೀಲೈರ್ಮಿತ್ರಭೂತೈರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಎಂದು ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಂಚಾರಸ್ವಭಾವವನ್ನೂ ಯಾವಾಗಲೂ ಒಡಗೂಡಿ ಇರುವುದನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಮೂಲಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಚಾರಾರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಿಶ್ರಯಿತಾ ಯೋಜಿತಕ್ಕವನು ಎಂದರೆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವವನು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಪ್ರಥಾಃ—ಸರ್ವತಃ ಸ್ಪೃಥಾಃ । ಸುತ್ತಲೂ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿರುವುದು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಪದದ ಮೂಲಾರ್ಥವನ್ನು ನಿವರಿಸಿ (ನಿ. ೬-೮).

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಸಪ್ರಥಾ ಅಸಿ ಜುಷ್ಯೋ ಹೋತಾ ವರೇಣ್ಯಃ । ತ್ವಯಾ ಯಜ್ಞಂ ವಿ ತನ್ನತೇ ॥

(ಋ. ಸಂ. ೫-೧೩-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನುದಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಉಚಿತವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಆ ಅರ್ಥವು ಕೊಂಚ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ. ನಮ್ಮ ಸುತ್ತಲೂ ಬೃಹಚ್ಛರೀರನಾಗಿರುವ ಎಂಬುದರಲ್ಲಿ ತಾತ್ಪರ್ಯವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಅರ್ಥಃ—**ಪುನಃ ಪುನಃ ಪ್ರವರ್ಧನಾರ್ಥಃ | ಏಕವಾರಕರಣೇ ನ ಸಂಪೂರ್ಣತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ಸ್ತೋಮರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವು ಪದೇ ಪದೇ ಪಠಿಸಿ ನಿನ್ನ ಗುಣಗಾನವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ. ಏಕವಾರ ಪಠಿಸಿ ಮುಗಿಸತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ ಎಂದರ್ಥ.

**ರಾಧ್ಯಃ—**ಸಮಾರಾಧನೀಯಃ | ವೈಭವದಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದು.

**ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ**

**ಭವ—**ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ನುಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ದ್ವ್ಯಚೋತಸ್ತಿಜಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಮಿತ್ರಃ—**ಜಾಮಿದಾ ಸ್ನೇಹನೇ ಧಾತು. ಅಮಿಚಿಮಿ -- (ಉ. ಸೂ. ೪-೬-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರು ಪ್ರತ್ಯಯ- ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಶೇಷ್ಯಃ—**ಶೇವೇ ಸಾಧುಃ ಶೇಷ್ಯಃ. ಸಾಧ್ವರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯತೋನಾವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಘೃತಾಸುತಿಃ—**ಘೃತಂ ಆಸುತಿಃ ಯೇನ ಸಃ ಘೃತಾಸುತಿಃ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ವಿಭೂತದ್ಯುನ್ಮಃ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸವಾದುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಪ್ರಥಾಃ—**ಪ್ರಥ ಪ್ರಖ್ಯಾನೇ ಧಾತು. ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯಃ ಅಸುನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರಥಸಾ ಸಹ ವರ್ತತೇ ಇತಿ ಸಪ್ರಥಾಃ ತೇನ ಸಹೇತಿ ತುಲ್ಯಯೋಗೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸ. ಪೋಪಸರ್ಜನಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಹ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಸ ಭಾವ

**ಅಧಾ—**ಅಥ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ಣವಿಕಾರ ಬಂದಿದೆ. ನಿಸಾತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿದುಷಾ—**ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ವಿದೇಶಶತುರ್ವಸುಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶತ್ಯವಿಗೆ ವಸು ಆದೇಶ. ತೃತೀಯಾವಿಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ವಸೋಃ ಸಂಪ್ರ ಸಾರಣಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಪೂರ್ವರೂಪ.

**ಅರ್ಥಃ—**ಋಧು ವೃದ್ಧೌ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಅರ್ಹಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯತ್ ಬಂದಾಗ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಹೀಗೆಯೇ ರಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧೌ ಧಾತು ಇದಕ್ಕೂ ಯತ್ ಬಂದಾಗ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಃ ಪೂರ್ವಾಯ ವೇಧಸೇ ನವೀಯಸೇ ಸುಮಜ್ಜಾನಯೇ ವಿಷ್ಣವೇ  
ದದಾಶತಿ |

ಯೋ ಜಾತಮಸ್ಯ ಮಹತೋ ಮಹಿ ಬ್ರವತ್ಸೇದು ಶ್ರವೋಭಿಯುಜ್ಯಂ  
ಚಿದಭ್ಯಸತ್ || ೨ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಯಃ | ಪೂರ್ವಾಯ | ವೇಧಸೇ | ನವೀಯಸೇ | ಸುಮತ್ಸಜಾನಯೇ | ವಿಷ್ಣವೇ | ದದಾಶತಿ |

ಯಃ | ಜಾತಂ | ಅಸ್ಯ | ಮಹತಃ | ಮಹಿ | ಬ್ರವತ್ | ಸಃ | ಇತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಶ್ರವಃಭಿಃ |

ಯುಜ್ಯಂ | ಚಿತ್ | ಅಭಿ | ಅಸತ್ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಃ ಯೋ ಮರ್ತ್ಯಃ ಪೂರ್ವಾಯ ಪೂರ್ವಕಾಲೀನಾಯ | ನಿತ್ಯಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ವೇಧಸೇ  
ವಿವಿಧಜಗತ್ಪ್ರತ್ಯೇ ನವೀಯಸೇ ನಿತ್ಯನೂತನಾಯ | ಅತ್ಯಂತರಮಣೀಯಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ್ತುತ್ಯಾಯ  
ನಾ ಸುಮಜ್ಜಾನಯೇ ಸ್ವಯಮೇವೋತ್ಪನ್ನಾಯ || ಜನೇರೌಣಾದಿಕ ಇಣ್ || ಸುಮತ್ಸಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ನಿ. ೬-೨೨ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಸುತರಾಂ ಮಾದಯತೀತಿ ಸುಮತ್ | ತಾದೃಶೀ ಜಾಯಾ ಯಸ್ಯ  
ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ತಸ್ಮೈ ಸರ್ವಜಗನ್ಮಾದನಶೀಲಶ್ರೀಪತಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಜಾಯಾಯಾ ನಿಜ್ ||  
ಪಾ. ೫-೪-೧೩೪. || ಇತಿ ನಿಜಾದೇಶಃ ಸಮಾಸಾಂತಃ | ವಲಿ ಲೋಪಃ || ಉಕ್ತಗುಣಿಕಾಯ ವಿಷ್ಣವೇ  
ವ್ಯಾಪಕಾಯ ದದಾಶತಿ ಹವಿರಾದಿಕಂ ದದಾತಿ | ಕಿಂಚಾಸ್ಯ ವಿಷ್ಣೋರ್ಮಹತೋ ಮಹಾನುಭಾವಸ್ಯ ಮಹಿ  
ಮಹತ್ ಪೂಜ್ಯಂ ಜಾತಂ ಜನ್ಮೋತ್ಪತ್ತಿಂ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಾದಿರೂಪಂ ಜನ್ಮ ಬ್ರವತ್ ಬ್ರಾಯಾತ್ ||  
ಬ್ರವೀತೇರ್ಲೇಟ್ಕಡಾಗಮಃ || ಸಂಕೀರ್ತಯೇತ್ | ಸೇದು | ಉಶಬ್ದೋಽಸಿಶಬ್ದಾರ್ಥಃ | ಸೋಽಸಿ ದಾತಾ  
ಸ್ತೋತಾ ಚ ಶ್ರವೋಭಿರನ್ನೈಃ ಕೀರ್ತಿಭಿರ್ವಾ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ ಯುಜ್ಯಂ ಚಿತ್ ಸರ್ವೈರ್ಗತವ್ಯಮೇವ  
ತತ್ಪದಮಭ್ಯಾಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಸತ್ | ಗಚ್ಛತಿ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಃ—ಯಾವ ಮಾನವನು | ಪೂರ್ವಾಯ—ಪ್ರಾಚೀನನಾಗಿಯೂ ಎಂದರೆ ನಿತ್ಯನಾಗಿಯೂ |  
ವೇಧಸೇ—ಜಗತ್ತನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ನವೀಯಸೇ—ನೂತನನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ರಮಣೀಯನಾಗಿಯೂ |

ಸುಮಜ್ಜಾನಯೇ—ತಾನಾಗಿಯೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ಸಕಲಜಗತ್ತಿಗೂ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ  
ಲಕ್ಷ್ಮಿಗೆ ಪತಿಯಾಗಿಯೂ ಇರುವ | ವಿಷ್ಣುವೇ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ | ದೇವಾಶತಿ—(ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು)  
ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | (ಮತ್ತು) ಮಹತಃ ಅಸ್ಯ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಈ ವಿಷ್ಣುವಿನ | ಮಹಿ—ಅದ್ಭುತವಾದ ಮತ್ತು  
ಪೂಜ್ಯವಾದ | ಜಾತಂ—ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಾದಿರೂಪವಾದ ಜನ್ಮವನ್ನು | ಬ್ರವತ್—ಹೊಗಳುತ್ತಾನೆಯೋ | ಸೇದು—  
(ಹೀಗೆ ದಾತೃವೂ ಸ್ತೋತ್ರವೂ ಆಗಿರುವ) ಅವನೂ ಕೂಡ | ಶ್ರವೋಭಿಃ—ಅನ್ನಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಕೀರ್ತಿಗಳಿಂದ  
ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಯುಜ್ಯಂಚಿತ್—(ಎಲ್ಲರೂ) ಹೋಗಿಸೇರಬೇಕಾದ ಆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು | ಅಭಿ—  
ಉಪಲಕ್ಷಿಸಿ | ಅಸತ್—ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

ಕದಪಃ ತಃ

ಯಾವ ಮಾನವನು ನಿತ್ಯನಾಗಿಯೂ, ಜಗತ್ತನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸುವವನಾಗಿಯೂ, ರಮಣೀಯನಾಗಿಯೂ,  
ತಾನಾಗಿಯೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ,  
ಮತ್ತು ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಈ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅದ್ಭುತವಾದ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಾದಿ ರೂಪವಾದ ಜನ್ಮವನ್ನು ಹೊಗಳುತ್ತಾನೆಯೋ  
ಹೀಗೆ ದಾತೃವೂ ಸ್ತೋತ್ರವೂ ಆಗಿರುವ ಅವನೂ ಕೂಡ ಕೀರ್ತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಎಲ್ಲರೂ ಹೋಗಿ ಸೇರಬೇಕಾದ  
ಆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

He who presents (offerings) to Vishnu, the ancient, the creator, the  
recent, the self-born ; he who celebrates the great birth of that mighty one ;  
he verily possessed of abundance, attains (the station) that is to be sought  
(by all).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸುಮಜ್ಜಾನಯೇ—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ, ಸ್ವಯಂ  
ಮೇವೋತ್ಪನ್ನಾಯ—ಸ್ವಯಂ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ (ವಿಷ್ಣುವೇ) ಎಂದೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಸುತರಾಂ ಮಾದಯತೀತಿ  
ಸುಮತ್ | ತಾದೃಶೀ ಜಾಯಾ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಸರ್ವಜಗನ್ನಾದಿನಶೀಲಶ್ರೀಪತಯೇ | ಸುಮತ್  
ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹರ್ಷಕಾರಕವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿ ಅಂತಹ ಹರ್ಷದಾಯಕವಾದ ಗುಣವುಳ್ಳವಳೂ ಸರ್ವಲೋಕಕ್ಕೂ ಸಂತೋಷ  
ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವಳೂ ಆದ ಲಕ್ಷ್ಮೀದೇವಿಗೆ ಪತಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಿದೆ.

ಸುಮತ್ಸ್ವಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | (ನಿ. ೬-೨೨) ಸುಮತ್ ಎಂದರೆ ಸ್ವಯಂ ತಾನಾಗಿಯೇ ಎಂದರ್ಥವೆಂದು  
ಹೇಳಿ,

ಉಪ ಸ್ತ್ರಾಗಾತ್ಸುಮನ್ವೇಧಾಯಿ ಮನ್ಮ ದೇವಾನಾಮಾಶಾ ಉಪ ವೀತಪೃಷ್ಠಃ |

ಅನ್ವೇನಂ ವಿಪ್ರಾ ಋಷಯೋ ಮದಂತಿ ದೇವಾನಾಂ ಪುಷ್ಪೇ ಚಕೃಮಾ ಸುಬಂಧುಂ ||

(ಋ ಸಂ. ೧-೧೬೨-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನುದಹರಿಸಿ ಉಪಪ್ರೈತು ಮಾಂ ಸ್ವಯಂ | ನಾನು ಇಚ್ಛಿಸಿದ ಅರ್ಥವು ತಾನಾಗಿಯೇ ನನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಸುಮತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇರತಕ್ಕ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅರ್ಥಾರವ ಮೇಲೆ ಸ್ವಯಂ ಉತ್ಪನ್ನಾಯ ಎಂಬರ್ಥವು ಉಚಿತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಅಲ್ಲದೆ, ಇದೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಜಾತಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಜನ್ಮ ಉತ್ಪತ್ತಿಂ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಾದಿರೂಪಂ—ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಾದಿರೂಪವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಇನ್ನೂ ಹೆಚ್ಚು ಸಮರ್ಥನೆಯಿದೆ. ಅಥವಾ, ಸುಮತ್ ಶಬ್ದವು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಕಲ್ಯಾಣ, ಶೋಭನ ಅಥವಾ ಭದ್ರ ಎಂಬ ಪದಗಳ ಪರ್ಯಾಯಪದವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದರೂ ತಪ್ಪಾಗಲಾರದು. ಸುಮಜ್ಜಾನಿಃ ಎಂದಿರುವಂತೆ ಸುಮದ್ಗಣಃ, ಸುಮದಂಶು, ಸುಮದ್ರಥಃ ಎಂದಿರುವ ಕಡೆಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಸುಮತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶೋಭನ ಅಥವಾ ಕಲ್ಯಾಣ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನೇ ಮಾಡಿದೆಯೆಂದು ಇದೇ ಭಾಗವ ೧-೧೪೨-೭ ನೇ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ (ಪೇಜು 254) ಉದಾಹರಣೆಗಳೊಂದಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. (೧-೧೪೨-೭ ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ವಯಂ ಎಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ). ಆದರೆ ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಶ್ರೀಪತಿಯೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಶ್ರೀಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಐತ್ಸರ್ಯ, ಕಾಂತಿ ಎಂಬರ್ಥಗಳಿವೆಯೇ ಹೊರತು ಲಕ್ಷ್ಮಿಯೆಂಬ ರೂಢವಾದ ಹೆಸರಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥವು ಹೆಚ್ಚು ಉಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಜಾತಂ—ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಾದಿರೂಪಂ ಜನ್ಮ | ಜಗತ್ತಿನ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಆಶಿಸಿ ತತ್ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಈಶ್ವರತತ್ತ್ವವು ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಾದಿರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಯಂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಆನಂತರ ಜಗತ್ತನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದುದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಸಮವರ್ತತಾಗ್ರೇ ಭೂತಸ್ಯ ಜಾತಃ ಪತಿರೇಕ ಆಸೀತ್ |

ಸ ದಾಧಾರ ಪೃಥಿವೀಂ ದ್ಯಾಮುತೇಮಾಂ ಕಸ್ಮೈ ದೇವಾಯ ಹವಿಸಾ ವಿಧೇಮ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೨೧-೧)

ಇತ್ಯಾದಿಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಜಾತಮಾತ್ರ ವನ ಜಗತಃ ಈಶ್ವರಃ ಆಸೀತ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವ ಅಂಶವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅನಾದಿಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ವೇದಸೇ—ವಿವಿಧಜಗತ್ಕರ್ತ್ರೇ | ನಾನಾರೂಪವಾದ ಜಗತ್ತನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ಎಂದರ್ಥ. ವೇದಸಃ ಶಬ್ದವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೯). ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಈ ಪದವು ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಒಂದೊಂದು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪಾದಕನು ಎಂಬರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಫಲಕ್ಕೆ ಉತ್ಪಾದಕನು ಎಂದಾಗಬಹುದೇ ಹೊರತು ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನ ಪರವಾಗಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಇರುವಂತೆ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸುಮಜ್ಜಾನಯೇ, ಜಾತಂ ಇತ್ಯಾದಿ ಪದಗಳು ಜಗತ್ಕರ್ತನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಪದವು ಸನ್ನಿವೇಶಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಹೊಂದಿ ಕೊಳ್ಳಬಹುದು.

ಪೂರ್ವಾಯ ನನೀಯಸೇ—ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅನಾದಿತ್ವವನ್ನೂ ಶಾಶ್ವತವಾದ ನೂತನತ್ವವನ್ನೂ ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅನಂತತ್ವವನ್ನೂ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ನನೀಯಸೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು

ನಿತ್ಯನೂತನಾಯ ಅತ್ಯಂತರಮಣೀಯಾಯ | ನಿತ್ಯನೂತನನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅತ್ಯಂತ ರಮಣೀಯನೆಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಇದೇ ಅನುಪೂರ್ವಿಯಿಂದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ವರ್ಣನೆಯು ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ (೩-೪-೩-೯) ಹೇಳಿದೆ. ಅಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಪೂರ್ವಾರ್ಥ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಜಗತಃ ಪೂರ್ವಮೇವ ಭವಾಯ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವ ಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ಇದ್ದ ಎಂತಲೂ, ನವೀಯಸೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ರಾಮಕೃಷ್ಣಾದ್ಯವತಾರೈರತ್ಯಂತಂ ನೂತನಾಯ ರಾಮಕೃಷ್ಣಾದ್ಯವತಾರರೂಪಗಳಿಂದ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ನೂತನನಾಗಿರುವ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಶ್ರವೋಭಿರ್ಯುಜ್ಯಂಚಿದಭ್ಯಸತ್—ಈ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (೨-೪-೩-೯) ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ—

ಶ್ರವೋಭಿಃ—ಅನ್ವೈಃ ಕೀರ್ತಿಭಿರ್ವಾ ಯುಕ್ತಃಸತ್, ಯುಜ್ಯಂ ಚಿತ್ — ಸರ್ವೈರ್ಗಂತವ್ಯಮೇವ ತತ್ಪದಂ, ಅಭ್ಯಸತ್—ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಗಚ್ಛತಿ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಅನ್ನಗಳಿಂದಾಗಲಿ, ಕೀರ್ತಿಗಳಿಂದಾಗಲಿ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಸೇರಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ಪರಮಪದವನ್ನು ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ ಎಂದೂ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ—

ಶ್ರವೋಭಿಃ—ಶ್ರವಣೇರ್ಯುರ್ಹವಿದ್ವಾನ್ಮಂತ್ರೈಃ ಸ್ತೋತ್ರವಿಶೇಷೈಶ್ಚ ಯುಜ್ಯಂಚಿತ್ ಸರ್ವದಾ ಸ್ವೇನ ಯುಕ್ತಮಪಿ ಕಾಮಕ್ರೋಧಲೋಭರೂಪಂ ಶತ್ರುಂ ಅಭ್ಯಸತ್—ಅಭಿತಃ ನಿರಸ್ಯತಿ ||

ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಆರ್ಪಿಸುವಾಗ ಶ್ರವಣೀಯವಾಗಿ ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಸದ ತನ್ನಲ್ಲೇ ಅಂಟಿಕೊಂಡಿರತಕ್ಕ ಕಾಮಕ್ರೋಧಾದಿರೂಪವಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ದೂರವಾಗಿ ಅಟ್ಟುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ತ್ರಿವಿಧಂ ನರಕಸ್ಯೇದಂ (ಭಂಗೀ) ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ನಿರಸ್ಯತಿ ಹೊರಗೆ ಅಟ್ಟುತ್ತಾನೆಂದೂ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಶ್ರವಸ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನ, ಬಲ, ಸ್ತೋತ್ರ ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳೆಲ್ಲಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ಎರಡರಲ್ಲಿ ಯಾವ ಅರ್ಥವನ್ನಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಆದರೆ ಚಿತ್ ಎಂಬ ನಿಪಾತಕ್ಕೆ ಅರ್ಥಾಂತರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಅರ್ಥಮಾಡುವಾಗ ಯುಜ್ಯಂಚಿತ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸರ್ವೈರ್ಗಂತವ್ಯಮೇವ ಎಲ್ಲರೂ ಪಡೆಯಲೇ ಬೇಕಾದ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನಾರ್ಥವನ್ನು ಒತ್ತಿ ಹೇಳುತ್ತದೆ. ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವೇನ ಯುಕ್ತಮತಿ | ತನ್ನಲ್ಲೇ ಅಂಟಿದ್ದರೂ ಕೂಡ ಎಂಬ ಒಂದು ತಿರಸ್ಕರಣೀಯವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

ಚಿದಿತ್ಯೇಷೋಽನೇಕಕರ್ಮಾ ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತವಚನವಿರುವುದರಿಂದ (೧-೪) ಈ ನಿಪಾತಕ್ಕೆ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—ಅಚಾರ್ಯಸ್ತಿದಿದಂ ಬ್ರೂಯಾತ್ ಇತಿ ಪೂಜಾಯಾಂ ಇದನ್ನು ಅಚಾರ್ಯರೇ ಹೇಳಬೇಕು (ಇತರಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ನಿಪಾತವು ಪೂಜಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ದಧಿಚಿದಿತ್ಯುಪಮಾರ್ಥೇ | ದಧಿಯಂತೆ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಪಮಾವಾಚಕವಾಗಿಯೂ, ಕುಲ್ಮಾಷಾಶ್ಚಿ ದಾಹರ ಹುಳಿಗಂಜಿಯನ್ನಾದರೂ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ಎನ್ನುವಾಗ ತಿರಸ್ಕೃತವಾದ ಅರ್ಥವೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದೆಂದು ನಿರುಕ್ತ



ದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಈ ನಿಷಾತಕ್ಕೆ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯಾರ್ಥವನ್ನೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ತಿರಸ್ಕಾರಾರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

**ಅಭ್ಯಸತ್—ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಗಚ್ಛತಿ |** ಪರಮಪದದ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಾನೆಂದು ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಎಸೆದುಬಿಡು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಅಸ್ ಧಾತುವಿನೊಡನೆ ಅಭಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ಸೇರಿ ನಾಶ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ವೇಧಸೇ—ವಿ ಉಪಸರ್ಗ ಡುಧಾಚ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ವಿಧಾಚೋ ವೇಧಚಿ** (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಉಪಸರ್ಗವಿಶಿಷ್ಟಧಾತುವಿಗೆ ವೇಧಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀನಿಕವಚನಾಂತರೂಪ

**ನನೀಯಸೇ—ಅತಿಶಯೇನ ನಮಃ ನನೀಯಾನ್.** ಅತಿಶಯಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಈಯಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇನ್ಯತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸುಮಜ್ಜಾನಯೇ—ಸುಮತ್ ಸ್ವಯಂ ಜಾನಿಃ ಉತ್ಪತ್ತಿಃ ಯಸ್ಯ.** ಸುಮತ್ ಸ್ವಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ (ನಿರು. ೬-೨೨) ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕ ಇಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತಃಉಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ. ಸುಮಜ್ಜಾನಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಸುತರಾಂ ಮಾದಯತಿ ಇತಿ ಸುಮತ್. ಸು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಅಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಮದ ಧಾತುವಿಗೆ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸುಮತ್ ಜಾಯಾ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಸುಮಜ್ಜಾನಿಃ ಜಾಯಾಯಾ ನಿಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸಾಂತವಾಗಿ ನಿಜಾದೇಶ. ಬರುತ್ತದೆ. ಲೋಪೋವ್ಯೋರ್ವಲಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕಾರಲೋಪ ಬಹುವ್ರಿಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವದಾಶತಿ—ದಾಶ್ಯ ದಾನೇ ಧಾತು. ಫ್ತಾದಿ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಶ್ಲ ಆಪೇರ ಶ್ಲಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾಡಿಃ (ವಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಹತಃ—ಬೃಹನ್ನಹತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್** ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಪಷ್ಠಿವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಹಿ—ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯ ಇನ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಬ್ರವತ್—ಬ್ರೂಣ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತಶ್ಚ ಲೋಪಃ ಪರಸ್ಮೈಪದೇಷು** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ. ಲೇಟೋಽಡಾಟಾ

(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ, ಅವಾದೇಶ. ಯಚ್ಚಬ್ಧಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಪ್ ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆಗಮವೂ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಶ್ರವೋಭಿಃ—ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಯುಜ್ಯಮ್—ಯುಜಿರ್ ಯೋಗೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯತೋನಾಮಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸತ್—ಅಸ ಭುವಿ ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಇತಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ. ಬಹುಲಂ ಭಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೨ ||

—:—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಮು ಸ್ತೋತಾರಃ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಯಥಾ ವಿದ ಯತಸ್ಯ ಗರ್ಭಂ ಜನುಷಾ  
ಸಿಸರ್ತನ |

ಅಸ್ಯ ಜಾನಂತೋ ನಾಮ ಚಿದ್ವಿವಕ್ತನ ಮಹಸ್ತೇ ವಿಷ್ಣೋ ಸುಮತಿಂ  
ಭಜಾಮಹೇ || ೩ ||

ಪದಪಾಠ

ತಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಸ್ತೋತಾರಃ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ | ಯಥಾ | ವಿದ | ಯತಸ್ಯ | ಗರ್ಭಂ | ಜನುಷಾ |  
ಸಿಸರ್ತನ |

ಅ | ಅಸ್ಯ | ಜಾನಂತಃ | ನಾಮ | ಚಿತ್ | ವಿವಕ್ತನ | ಮಹಃ | ತೇ | ವಿಷ್ಣೋ ಇತಿ | ಸುಮತಿಂ |  
ಭಜಾಮಹೇ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ತಮು ತಮೇವ ವಿಷ್ಣುಂ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪೂರ್ವಾರ್ಹಮನಾದಿಸಂಸಿದ್ಧಮೃತಸ್ಯ  
ಗರ್ಭಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಗರ್ಭಭೂತಂ | ಯಜ್ಞಾತ್ಮನೋತ್ಪನ್ನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಜ್ಞೋ ವೈ ವಿಷ್ಣುಃ | ಶತ.

೧-೧-೨-೧೩ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಯದ್ವಾ | ಋತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಗರ್ಭಂ ಗರ್ಭಕಾರಣಂ | ಉದಕೋತ್ಪಾದಕ-  
ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಅಸಃ ಏವ ಸಸರ್ಜಾದೌ | ಮನು ೧-೮ | ಇತಿ ಸ್ತೃತೇಃ | ಏವಂಭೂತಂ ವಿಷ್ಣುಂ ಯಥಾ  
ವಿದ ಜಾನೀಥ ತಥಾ ಜನುಷಾ ಜನ್ಮನಾ ಸ್ತತಃ ಏವ ನ ಕೇನಚಿದ್ವರಲಾಭಾದಿನಾ ಪಿಪರ್ತನ | ಸ್ತೋತ್ರಾದಿನಾ  
ಪ್ರೀಣಯತ | ಯಾವದಸ್ಯ ಮಹಾತ್ಮ್ಯಂ ಜಾನೀಥ ತಾವದಿತ್ಯರ್ಥಃ || ವಿದೇರ್ಲಟಿ ಮಧ್ಯಮಬಹುವಚನಂ |  
ವಿದ ಋತಸ್ಯೇತ್ಯತ್ರ ಸಂಹಿತಾಯಾಮೃತ್ಯಕ ಇತಿ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ || ಕಿಂಚಾಸ್ಯ ಮಹಾನುಭಾವಸ್ಯ  
ವಿಷ್ಣೋರ್ನಾಮ ಚಿತ್ ಸರ್ವೈರ್ನಮನೀಯಮಭಿಧಾನಂ ಸಾರ್ವಾತ್ಮ್ಯಪ್ರತಿಪಾದ- ಕಂ ವಿಷ್ಣು-  
ರಿತ್ಯೇತನ್ನಾಮ ಜಾನಂತಃ ಪುರುಷಾರ್ಥಪ್ರದಮಿತ್ಯಧಿಗಚ್ಛಂತ ಆ ಸಮಂತಾದ್ವಿವಕ್ತನ | ವದತ |  
ಸಂಕೀರ್ತಯತ | ಯದ್ವಾ | ನಾಮ ಯಜ್ಞಾತ್ಮನಾ ನಮನಂ ವಿಷ್ಣೋರೇವ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸ್ವರ್ಗಪವರ್ಗ-  
ಸಾಧನಾಯೇಷ್ಯಾದ್ಯಾತ್ಮನಾ ದ್ರವ್ಯದೇವತಾತ್ಮನಾ ವಾ ಪರಿಣಾಮಮಾ ಜಾನಂತೋ ಯೂಯಂ ಏವ  
ಕ್ತನ | ಬ್ರೂತ | ಸ್ತುತ || ವಚೇರ್ಲೋಟಿ ಛಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ಲುಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಸಂ |  
ಪೂರ್ವವತ್ತನಾದೇಶಃ || ಇದಾನೀಂ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಪ್ರತ್ಯಾಹ | ಹೇ ವಿಷ್ಣೋ ಸರ್ವಾತ್ಮಕ ದೇವ ಮಹೋ ಮಹ-  
ತಸ್ತೇ ತವ ಸುಮತಿಂ ಸುಷ್ಪತಿಂ ಶೋಭಾತ್ರಿಕಾಂ ಬುದ್ಧಿಂ ವಾ ಭಜಾಮಹೇ | ಸೇನಾಮಹೇ ವಯಂ  
ಯಜಮಾನಾಃ ||

|| ೨೨ ಸದಾರ್ಥ ||

ಸ್ತೋತಾರಃ—ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—ಅನಾದಿಸಂಸಿದ್ಧನೂ | ಋತಸ್ಯ ಗರ್ಭಂ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ  
ಗರ್ಭಭೂತನಾಗಿ ಯಜ್ಞಾತ್ಮಕನಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ ಅಥವಾ ಉದಕೋತ್ಪಾದಕನಾದವನೂ ಆದ | ತಮು—  
ಆ ವಿಷ್ಣುವನ್ನೇ | ಯಥಾ ವಿದ—ಯಾವ ಬಗೆಯಲ್ಲಿ ನೀವು ತಿಳಿಯುತ್ತೀರೋ ಹಾಗೆ (ಫಲಾಪೇಕ್ಷೆಯು) | ಜನುಷಾ-  
(ನಿರ್ಬಂಧವಿಲ್ಲದೇ) ನೀವಾಗಿಯೇ | ಪಿಪರ್ತನ—ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿರಿ | ಅಸ್ಯ—ಮಹಾನುಭಾವನಾದ  
ಈ ವಿಷ್ಣುವಿನ | ನಾಮ ಚಿತ್—ಎಲ್ಲರೂ ಧ್ಯಾನಿಸಬೇಕಾದ “ವಿಷ್ಣು” ಎಂಬ ಹೆಸರನ್ನು | ಜಾನಂತಃ—(ಪುರುಷಾ-  
ರ್ಥಪ್ರದವೆಂದು) ತಿಳಿದವರಾಗಿ ಅಥವಾ (ಯಜ್ಞಾತ್ಮನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವನಿಗೇ ಸರ್ವವೂ ಅರ್ಪಿತವು) ಎಂದು  
ತಿಳಿದವರಾಗಿ | ಆ ವಿವಕ್ತನ—(ಅವನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು) ಕೀರ್ತನಮಾಡಿರಿ | ವಿಷ್ಣೋ—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ |  
ಮಹಃ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸುಮತಿಂ—ಶೋಭನಾತ್ರಿಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಭಜಾಮಹೇ—  
ಸೇವಿಸುತ್ತೇವೆ | (ಅಥವಾ) ನಾವು ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆದು ಸುಖವಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ, ಅನಾದಿಸಂಸಿದ್ಧನೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಗರ್ಭಭೂತನಾಗಿ ಯಜ್ಞಾತ್ಮನಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ  
ವನೂ, ಆದ ಆ ವಿಷ್ಣುವನ್ನೇ ನೀವು ಯಾವ ಬಗೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಯುತ್ತೀರೋ ಹಾಗೆ ನೀವು ಯಾವ ಪ್ರತಿಫಲವನ್ನೂ  
ಅಪೇಕ್ಷಿಸದೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿರಿ. ಮಹಾನುಭಾವನಾದ ಈ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಎಲ್ಲರೂ ಧ್ಯಾನಿಸಬೇಕಾದ  
ಮಹಾನಾಮವನ್ನು ಪುರುಷಾರ್ಥಪ್ರದವೆಂದು ತಿಳಿದವರಾಗಿ ಅವನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಕೀರ್ತನಮಾಡಿರಿ. ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ  
ಮಹಾತ್ಮನಾದ ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ನಾವೂ ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

## English Tranlation

Hymn, propitiate of your own accord that ancient Vishnu, since you know him as the germ of sacrifice; cognizant of his greatness, celebrate his name: may we, Vishnu, enjoy your favour.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಗುಣಗಳೂ ಸಹ ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೪-೩-೯) ಇದೇ ಅನುಪೂರ್ವಿಯಿಂದ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. ಆದರೆ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಜನುಷಾ ಪಿಸರ್ತನ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಹವಿಷಾ ಪಿಸರ್ತನ ಎಂದೂ, ಮಹತ್ತೇ ವಿಷ್ಣೋ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಬೃಹತ್ತೇ ವಿಷ್ಣೋ ಎಂದೂ ಸಹ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಕೊಂಚ ಬದಲಾಯಿಸಿದೆ.

ಋತಸ್ಯ ಗರ್ಭಂ—ಇದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಗರ್ಭಭೂತಂ | ಯಜ್ಞಾತ್ಮನೋತ್ಪನ್ನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಜ್ಞೋ ವೈ ವಿಷ್ಣುರಿತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಯಜ್ಞವೇ ವಿಷ್ಣುವೆಂದು ಶ್ರುತಿಯಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಋತಕ್ಕೆ ಗರ್ಭಭೂತನೆಂದು ಒಂದರ್ಥವನ್ನೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ಋತಸ್ಯ ಉದಕಸ್ಯ ಗರ್ಭಂ ಗರ್ಭಕಾರಣಂ | ಉದಕೋತ್ಪಾದಕಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಃ ಏವ ಸಸರ್ಜಾದಾವಿತಿ ಸ್ಮೃತೇಃ | ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಉದಕಕ್ಕೆ ಗರ್ಭಕಾರಣನೆಂದು ಇನ್ನೊಂದು ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈ ಎರಡರ್ಥಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದಲೂ, ಈ ಎರಡು ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳಿಗೂ ಸಹ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳ ಸಮರ್ಥನೆಗಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಈ ಎರಡರಲ್ಲಿ ಯಾವ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದರೂ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

ತದ್ವಿಷ್ಣುಃ ಪ್ರಥಮಃ ಪ್ರಾಪ | ಸ ದೇವಾನಾಗ್ಂ ಶ್ರೇಷ್ಠೋಭವತ್ಸ್ಮಾದಾವಿಷ್ಣುರ್ದೇವಾ-  
ನಾಗ್ಂ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಇತಿ | ಸ ಯಃ ಸ ವಿಷ್ಣುರ್ಯಜ್ಞಃ ಸಃ | ಸ ಯಃ ಸ ಯಜ್ಞೋಽಸೌ ಸ  
ಆದಿತ್ಯಃ |

(ಶ. ಬ್ರಾ ೧೪-೧-೧-೪ ರಿಂದ ೫)

ಯಜ್ಞೋ ವಿಷ್ಣುಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ |

(ಮೈ. ತ್ರೀ. ೬-೧೬)

ತ್ವಂ ಯಜ್ಞಸ್ತ್ವಂ ವಿಷ್ಣುಸ್ತ್ವಂ ವಷಟ್ಪಾರಃ |

(ತೈ. ಉ. ೪-೧೫-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೇ ವಿಷ್ಣುವೆಂದು ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥವು ಸಮರ್ಥಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು

ಅಪೋ ಹ ನಾ ಇದಮಗ್ರೇ ಸಲಿಲನೇವಾಸ ತಾ ಅಕಾಮಯಂತ ಕಥಂ ನು ಪ್ರಜಾಯೇಮಹೀತಿ  
ತಾ ಅಶ್ರಾಮ್ಯಂಸ್ತಾಸ್ತಪೋಽತಪ್ಯಂತ ತಾಸು ತಸಸ್ತಪ್ಯಮಾನಾಸು ಹಿರಣ್ಮಯಮಾಂಡಗಂ

ಸಂಬಭೂವಾಜಾತೋ ಹ ತರ್ಹಿ ಸಂವತ್ಸರ ಆಸ ತದಿದಗಂ ಹಿರಣ್ಮಯಮಾಂಡಂ ಯಾವತ್ಸಂ-  
ವತ್ಸರಸ್ಯ ವೇಲಾ ತಾವತ್ಸರೈಶ್ಚ ವತ | ತತಃ ಸಂವತ್ಸರೇ ಪುರುಷಃ ಸಮಭವತ್ |

(ತ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೧-೬-೧)

ಇತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉದಕವೇ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಆದಿಯಾಗಿದ್ದಿತೆಂದೂ ಹಿರಣ್ಮಯಭವರೂಪಿಯಾದ ವಿಷ್ಣುವು ಇದಕ್ಕೆ ಆಧಾರವಾಗಿದ್ದ ನೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವು ಸಮರ್ಥಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

ಸಿಪರ್ತನ—ಸಿಪರ್ತಿ ಪಪುರಿತಿ ಪ್ರಿಣಾತಿನಿಗಮೌ ವಾ ಪ್ರೀಣಾತಿ ನಿಗಮೌ ವಾ | ತುಂಬು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಸ್ಯ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಪ್ರೀ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ (ನಿ ೫-೨೪) ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿ ಗಳಿಂದ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿ ಎಂಬರ್ಥ.

ಜನುಷಾ—ಈ ಸದಕ್ಕೆ ಜನ್ಮಮಾತ್ರೇಣ—ಹುಟ್ಟಿದಾಗಿನಿಂದಲೇ ಎಂಬರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಅರ್ಥವೇ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ, ಸಹಜವಾಗಿ, ಅಥವಾ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಜನ್ಮನಾ ಸ್ತುತ ಏವ ನ ಕೇನಚಿದ್ವರಲಾಭಾದಿನಾ | ಯಾನ ವಿಧವಾದ ಪ್ರತಿಫಲದ ಅಪೇಕ್ಷೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ, ಸಹಜ ವಾದುದೂ ನಿರ್ಮಲವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸಿಪರ್ತನ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿ ಎಂದು ಆದೇಶರೂಪವಾದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ.

ನಾಮ ಚಿತ್—ಸರ್ವೈರ್ನಮನೀಯಮಭಿಧಾನಂ ಸಾರ್ವತ್ಯೈಪ್ರತಿಸಾದಕಂ ವಿಷ್ಣುರಿತ್ಯೇತ-  
ನ್ನಾಮ | ಸಕಲರಿಂದಲೂ ವಂದಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದೂ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾಗಿ ವಿಶ್ವವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಂತರ್ಗತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಕೊಳ್ಳುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಅದವಿಷ್ಣು ಎಂಬ ಹೆಸರನ್ನು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಯದ್ವಾ ನಾಮ ಯಜ್ಞಾತ್ಮನಾ ನಮನಂ ವಿಷ್ಣೋರೇವ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸ್ವರ್ಗಾಪವರ್ಗಸಾಧನಾಯೇಷ್ಯಾದ್ಯಾತ್ಮನಾ ದ್ರವ್ಯ-  
ದೇವತಾತ್ಮನಾ ವಾ ಪರಿಣಾಮಮಾ ಜಾನಂತೋ ವಾ | ವಿಷ್ಣುವೇ ಯಜ್ಞರೂಪಿಯಾದುದರಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೂ ಅಪವರ್ಗಕ್ಕೂ ಸಾಧನಗಳಾದ ಇಷ್ಟಾದಿಗಳೂ ಅವುಗಳ ಅಂಗಗಳಾದ ದ್ರವ್ಯಗಳೂ ಯಾಗೋದ್ದಿಷ್ಟಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಕಲವೂ ವಿಷ್ಣುವಿನ ರೂಪಾಂತರವೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವೆಲ್ಲವೂ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅಂಶಗಳೇ ಎಂದು ತಿಳಿದು ಅವುಗಳ ಮೂಲಕ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿ ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸ್ತೋತಾರಃ—ಪುಷ್ಪೌ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಂಬೋಧನಾಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಗುಣ ಬಂದಾಗ ಅಪ್ ತ್ಯನ್ ತೃಚ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾದೀರ್ಘ. ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿದೆ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಆದಾದಿ. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಥ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವಿದೋ-  
ಲಟೋ ವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅ ಆವೇಶ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಸಿತ್ ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯ ಬರುವುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಥಾ ಎಂಬುದು ಹಿಂದೆ ಇರುವುದರಿಂದ

ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ವಿದ+ಮತಸ್ಯ ಎಂದಿರುವಾಗ ಸಂಹಿತಾ ದಲ್ಲಿ ಯತ್ಯೇಕಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಜನುಷಾ**—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. ಜನೇರುಸಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಉಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ

**ಪಿಪರ್ತನ**—ಪ್ಸ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ ಪೃ ಇತ್ಯೇಕೇ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಸಾದಿ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮ ಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ಪನಸ್ತನಧನಾಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ತನಪಾದೇಶ. ಶ್ಲಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅರ್ತಿಪಿಪರ್ತೋಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಜಾತ್ಯ ಬಾರದಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ಆತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಜಾನಂತಃ**—ಜ್ಞಾ ಅವಬೋಧನೇ ಧಾತು ಇದಕ್ಕೆ ಬಂದ ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ಶ್ನಾವಿಕರಣ ಜ್ಞಾಜ-ನೋರ್ಜಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಜಾದೇಶ. ಶ್ನಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯ ದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿವಕ್ತನ**—ವಚ ಪರಿಭಾಷಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನಂತೆ ತನ ಬಾದೇಶ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಶ್ಲ ಅದೇಶ. ಶ್ಲಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬಂದಾಗ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ವ. ಚೋರೀಕುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸುಮತಿಮ್**—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಕ್ತಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಮಂತ್ರೇವೃಷೇಷಸಚಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತಿನ್ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸವಾದಾಗ ಕೈದುತ್ವರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಭಜಾಮಹೇ**—ಭಜ ಸೇವಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೩ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಮುಸ್ಯ ರಾಜಾ ವರುಣಸ್ತಮುತ್ವಿನಾ ಕ್ರತುಂ ಸಚಂತ ಮಾರುತಸ್ಯ ವೇಧಸಃ |

ದಾಧಾರ ದಕ್ಷನುತುನುಮಹರ್ವಿದಂ ವ್ರಜಂ ಚ ವಿಷ್ಣುಃ ಸಖಿನಾ

ಅಪೋರ್ಣುತೇ || ೪ ||

ಸದಾಶಃ

ತಂ | ಅಸ್ಯ | ರಾಜಾ | ವರುಣಃ | ತಂ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಕ್ರತುಂ | ಸಚಂತ | ಮಾರುತಸ್ಯ | ವೇಧಸಃ |

ದಾಧಾರ | ದಕ್ಷಂ | ಉತ್ ತಮಂ | ಅಹವಿದಂ | ವ್ರಜಂ | ಚ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಸಖಿನಾನ್ | ಅಪ್ತ-  
ಊರ್ಣತೇ || ೪ ||

ಕಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಗ್ನೀಷೋಮಪ್ರಣಯನೇ ತಮಸ್ಯ ರಾಜೇತ್ಯೇಷಾ ಪ್ರಯೋಕ್ತವ್ಯಾ | ಅಗ್ನೀಷೋಮೌ ಪ್ರಣೇ-  
ಷ್ಯತ್ಸಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ತಮಸ್ಯ ರಾಜಾ ವರುಣಸ್ತಮಶ್ವಿನೇತ್ಯರ್ಥರ್ಚ ಆರಮೇತ್ | ಅ. ೪-೧೦ |  
ಇತಿ ||

ಮಾರುತಸ್ಯ ಮರುತಾವೃತ್ತಿಜಾಂ ಸಂಘಾತೋ ಮಾರುತಂ | ತದ್ವತಃ || ಮತ್ಸರ್ಥೋ ಉಪ್ಯತೇ ||  
ಮರುತಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿನೋ ವಾ ವೇಧಸೋ ಮೇಧಾವಿನೋಽಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ  
ಕ್ರತುಂ ಯಾಗಂ ಯಜ್ಞಾತ್ಮಕಂ ವಿಷ್ಣುಂ | ಯಜ್ಞೋವೈ ವಿಷ್ಣುರಿತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ರಾಜಾ ರಾಜಮಾನೋ  
ವರುಣಃ ಸಚಂತ | ಸೇವತೇ | ತನೇವ ಕ್ರತುಂ ಯಾಗಮಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಸಚೇತೇ | ಅನ್ಯೇಽಪಿ ದೇವಾಃ  
ಸಚಂತೇ | ಸೇವಂತೇ | ಕಿಂಚಿ ವಿಷ್ಣುಃ ಸವನತ್ರಯಾತ್ಮನಾ ವ್ಯಾಪ್ತೋ ವಿಷ್ಣುಃ ಸಖಿನಾನ್ ಯಜಮಾನಾದಿ-  
ಸಖಿಭಿಯುಕ್ತಃ ಸನ್ನುತ್ತಮಮುತ್ಕೃಷ್ಟತಮಮಹರ್ವಿದಮಹರ್ವೇತ್ತಾರಂ | ಸ್ವರ್ಗೋತ್ಪಾದಕಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ದಕ್ಷಂ ಬಲಂ ಫಲಪ್ರದಾನಸಾಮರ್ಥ್ಯರೂಪಂ ದಾಧಾರ | ಧೃತನಾನ್ | ಕಿಂಚಿ ವ್ರಜಂ ಚ ಮೇಘಂ ಚ |  
ವ್ರಜ ಇತಿ ಮೇಘನಾಮ ವ್ರಜಶ್ಚ ರುರಿತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ತಂ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಾಯಾಪೋರ್ಣತೇ |  
ಅಪಗತಾವರಣಂ ಕರೋತಿ | ಅಹುತಿವ್ಯಾಘ್ರಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯೈವ ವೃಷ್ಟ್ಯತ್ಪಾದಕತ್ವಾತ್ | ಯದ್ವಾ | ಮಾರು-  
ತಸ್ಯ ಮರುತ್ಸಂಘಾತಸ್ಯ ದೇವಗಸ್ಯ ವೇಧಸೋ ವಿಧಾತುಃ ಸೃಷ್ಟ್ಯರ್ವಿಷ್ಣೋಃ ಕ್ರತುಂ ಕರ್ಮ ಪಾಲ-  
ನಾದಿರೂಪಂ ವರುಣಾದಯಃ ಸಚಂತೇ | ತದಧೀನತ್ವಾತ್ಪಾಲನಸ್ಯ | ಸ ಚ ಸಖಿನಾನಿಂ ಪ್ರಮರುದಾದಿ  
ಸಹಾಯೋಪೇತಃ ಸನ್ನುಕ್ತಲಕ್ಷಣಂ ದಕ್ಷಂ ವೃಷ್ಟ್ಯತ್ಪಾದನಾದಿಸಾಮರ್ಥ್ಯರೂಪಂ ಬಲಂ ದಾಧಾರ |  
ತಥಾ ವ್ರಜಂ ಚಾಪೋರ್ಣತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಾರುತಸ್ಯ—ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳ ಗುಂಪಿನೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನೂ | ವೇಧಸಃ—ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ |  
ಅಸ್ಯ—ಯಜಮಾನನ | ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಕ್ರತುಂ—ಯಾಗವನ್ನು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾತ್ಮಕನಾದ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು |  
ರಾಜಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ವರುಣಃ—ವರುಣನು | ಸಚಂತ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ | ತಂ—ಅದನ್ನೇ ಅಥವಾ  
ಆ ವಿಷ್ಣುವನ್ನೇ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ (ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ) | ವಿಷ್ಣುಃ—ಸವನತ್ರಯರೂಪದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸಿ-  
ರುವ ವಿಷ್ಣುವು | ಸಖಿನಾನ್—ಯಜಮಾನಾದಿ ಮಿತ್ರರೊಡಗೂಡಿ ಅಥವಾ ಸ್ನೇಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನೊಡಗೂಡಿ | ಉತ್ತ-  
ಮಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದೂ | ಅಹವಿದಂ—ಸ್ವರ್ಗೋತ್ಪಾದಕವಾದುದೂ ಆದ | ದಕ್ಷಂ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು |

ದಾಧಾರ—ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ | ವ್ರಜಂ ಚ—ಮೇಘವನ್ನೂ ಸಹ | ಅಪೋರ್ಣತೇ—(ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ) ಆನರಣ  
ವಿಲ್ಲದಿರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ||

ಟೀಕಾ

ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳ ಗುಂಪಿನೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಯಾಗ  
ವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ವರುಣನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದನ್ನೇ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸವನತ್ರಯ  
ರೂಪದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ವಿಷ್ಣುವು ಯಜಮಾನಾದಿ ಮಿತ್ರರೊಡಗೂಡಿ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದದೂ ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗೋತ್ಪಾ  
ದಕನಾದದೂ ಆದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ ಮತ್ತು ಮೇಘವನ್ನೂ ಸಹ ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಆನರಣವಿಲ್ಲದಿರುವಂತೆ  
ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The royal Varuna associates (himself) with the sacrifice of the pious  
worshipper, assisted by the company of the priests: the Aswins (unite  
with it): Vishnu, with his friend (Indra), possesses supreme heaven-conferr-  
ing power, and sits upon the clouds.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಪ್ರಣಯನಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ತಮಸ್ಯ ರಾಜಾ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ  
ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನೀಮೋಮೌ ಪ್ರಣೇಷ್ಯತ್ಸು ಎಂಬ ಖಂಡದ ತಮಸ್ಯ ರಾಜಾ ವರುಣಸ್ತಮಶ್ವಿನೀತ್ಯರ್ಥರ್ಚ  
ಆರಮೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೪-೧೦).

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾತ್ಮಕನಾದ ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ವರುಣನಿಗೂ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆ  
ಗಳಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ವಿಷ್ಣುವಿನಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಸ್ವರ್ಗೋತ್ಪಾದಕಾದಿ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ರಾಜಾ ವರುಣಃ ಸಚಿಂತೆ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ವರುಣನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆಂದು ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ  
ವರುಣನ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಕಾಮ್ಯರೂಪವಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ವರುಣನಿಗೆ ಒಂದು ಮುಖ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನವಿದೆ.  
ಆ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣನು ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಸಹಾಯಕನಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೆ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಾಂಗಗೊಳಿಸಿ ತಾನೂ ಸಹ  
ಯಜ್ಞಾಹುತಿಯಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ಪಡೆಸುತ್ತಾನೆಂದು ಸಂಹಿತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ  
ತಿಳಿಸಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

.... ದೇವಾಶ್ಚ ವೈ ಯಮಶ್ನಾಸ್ಥಿನ್ಲೋಕೇಽಸ್ತರ್ಥಂತ ಸ ಯಮೋ ದೇವಾನ್ -  
ಮಿಂದ್ರಿಯಂ ವೀರ್ಯಮಯುವತ ತದ್ಯಮಸ್ಯ ಯಮತ್ವಂ ತೇ ದೇವಾ ಅಮನ್ಯಂತ ಯಮೋ  
ವಾ ಇದಮಭೂದ್ಯದ್ವಯಗ್ನ್ ಸ್ಮ ಇತಿ ತೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಮುಪಾಧಾವನ್ತೆ ಏತೌ ಪ್ರಜಾಪತಿರಾ-  
ತ್ಮನ ಉಕ್ಷವಶೌ ನಿರಮಿಮೀತ ತೇ ದೇವಾ ವೈಷ್ಣಾವರುಣೀಂ ವಶಾಮಾಲಭಂತೈವ ಮುಕ್ಷಾಣಂ



ತಂ ವರುಣೇನೈವ ಗ್ರಾಹಯಿತ್ವಾ ವಿಷ್ಣುನಾ ಯಜ್ಞೇನ ಪ್ರಾಣುದಂತ್ಯೇದ್ರೇಣೈವಾಸ್ಯೇಂದ್ರಿಯ-  
ಮವ್ಯಂಜತ ಯೋ ಭ್ರಾತೃವ್ಯನಾನ್ತಾಸ್ತೇ ಸ್ಪರ್ಧಮಾನೋ ವೃಷ್ಣಾವರುಣೇಂ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೧-೪-೪)

ಒಂದು ಸಲ ಈ ಲೋಕದ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಲು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಯಮನಿಗೂ ಸ್ಪರ್ಧೆ ಯುಂಟಾದಾಗ ಯಮನು ದೇವತೆಗಳ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡನು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅವನಿಗೆ ಯಮನೆಂಬ ಹೆಸರು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಬಹುವಾಗಿ ಚಿಂತಿಸಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅವನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪೇಕ್ಷಿಸಿದಾಗ ಅವನು ತನ್ನ ಶರೀರದಿಂದ ಒಂದು ಗೋವನ್ನೂ ಒಂದು ವೃಷಭವನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿದನು. ದೇವತೆಗಳ ಆ ಪಶುವನ್ನು ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ಮತ್ತು ವರುಣನಿಗೂ ಯಾಗರೂಪದಲ್ಲಿರ್ಪಿಸಿದರು. (ವೃಷಭವನ್ನು ಇಂದ್ರನಿರ್ಮಿಸಿದರು). ಆಗ ಯಜ್ಞರೂಪಿಯಾದ ವಿಷ್ಣುವೂ ವರುಣನೂ ಯಮನ ಗತಿಯನ್ನು ಬಂಧಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಅಟ್ಟಿಬಿಟ್ಟರು. ಆದುದರಿಂದ ವಿರೋಧಿಗಳೊಡನೆ ಹೋರಾಟಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ವರುಣನಿಗೂ ಪಶುರೂಪದ ಆಹುತಿಯ ನ್ನಿರ್ಪಿಸಬೇಕು. ಆಗ ಶತ್ರುನಿರೋಧವಾಗುತ್ತದೆಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಇದೇ ರೀತಿ ಬೇರೊಂದು ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣು ಮತ್ತು ವರುಣರು ಯಜ್ಞದ ಬೇರೆಬೇರೆ ಭಾಗಗಳ ರಕ್ಷಕರಾಗಿ ಯಜ್ಞಭಾಗಾರ್ಹರಾದರು ಎಂಬುದಾಗಿ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಯಯೋರೋಜಸಾ ಸ್ವಭಿತಾ ರಜಾಂಸೀತಿ ವೃಷ್ಣವಾರುಣೇಮೃಚಂ ಶಂಸತಿ ವಿಷ್ಣುರ್ವೈ ಯಜ್ಞಸ್ಯ  
ದುರಿಷ್ಟಂ ಪಾತಿ ವರುಣಃ ಸ್ವಿಷ್ಟಂ ತಯೋರುಭಯೋರೇವ ಶಾಂತ್ಯೈ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೩೮)

“ಯಯೋರೋಜಸಾ ಸ್ವಭಿತಾ ರಜಾಂಸಿ” ಎಂಬ ವಿಷ್ಣುವನ್ನೂ ವರುಣನನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಮಂತ್ರವನ್ನು ವೃಶ್ಚದೇವಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಎಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಆಶ್ವಲಾಯನ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಮಂತ್ರದ ಕ್ರಮವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ.

ಯಯೋರೋಜಸಾ ಸ್ವಭಿತಾ ರಜಾಂಸಿ ವೀರೈಭಿರ್ವೀರತಮಾ ಶವಿಷ್ಠ ಯಾ ಪತ್ಯೇತೇ ಅಪ್ರತೀತ್ತಾ  
ಸಹೋಭಿರ್ವಿಷ್ಣೋ ಅಗನ್ನರುಣಾ ಪೂರ್ವಹೂತೌ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೮-೪-೫)

ಯಾವ ಎರಡುದೇವತೆಗಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಸೃಷ್ಟವಾಯಿತೋ, ಯಾರು ಅತ್ಯಂತ ಓಜಸ್ವಿಗಳೂ ತೇಜಸ್ವಿಗಳೂ ಆಗಿರುವರೋ, ಆ ವಿಷ್ಣು ಮತ್ತು ವರುಣ ದೇವತೆಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಮೊದಲು ಬರಲಿ ಎಂಬುದು ಈ ಮಂತ್ರದ ಅರ್ಥ. ಆದರೆ ಈ ಮಂತ್ರವು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲ. ತೈ. ಬ್ರಾ. ದಲ್ಲಿದೆ. ಮತ್ತು ಅರ್ಥವು ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ (೭-೧೫-೧) ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ದುಷ್ಟವಾದ ಫಲಗಳಿಗೆ ಹೇತುಗಳಾದ ಯಾವ ದೋಷಗಳಿದ್ದರೂ ವಿಷ್ಣುವು ಸಂಪಡಿಸುವುದರಿಂದಲೂ, ಮತ್ತು ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಯಜ್ಞಫಲವನ್ನು ವರುಣನು ರಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಈ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಆಹುತೃರ್ಪಣವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು ಎಂದು ವಿಧಿಸಿದೆ.

(ಆ. ಶೌ. ೫-೨೦).

ಈ ರೀತಿ ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ವರುಣನಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಯಾಜ್ಞಿಕವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನೂ, ವಿಷ್ಣುವಿನ ಜೊತೆ ಯಲ್ಲಿ ವರುಣನ ಸ್ಥಾನವನ್ನೂ, ಎರಡು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಯಜ್ಞಭಾಗವನ್ನೂ ತೋರಿಸತಕ್ಕ ಅಂಶವನ್ನು ರಾಜಾ ವರುಣಃ ಸಚಂತ ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿಂದ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ತಂ ಅಶ್ವಿನಾ—ತಮೇವ ಕೃತುಂ ಯಾಗಮಶ್ವಿನೌ ಸೇವಂತೇ | ಅದೇ ಯಾಗಾತ್ಮಕನಾದ ವಿಷ್ಣು ವನ್ನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆಂದು ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವರವರ ಪರಸ್ಪರವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾತ್ಮಕನಾಗ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಶಿರಶ್ಚೇದವಾದುದನ್ನೂ ಅದನ್ನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಸರಿಪಡಿಸಿದುದನ್ನೂ ಆದುದರಿಂದ ಅವರೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಭಾಗಗಳಾದುದನ್ನೂ ಶತಪಥಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ದೇವಾ ಹ ವೈ ಸತ್ತ್ರಂ ನಿಷೇದುಃ | ಅಗ್ನಿರಿಂದ್ರಃ ಸೋಮೋ ಮಖೋ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿಶ್ವೇದೇನಾ  
ಅನ್ಯತ್ಪ್ರವಾಶ್ವಿಭ್ಯಾಂ | ತೇಷಾಂ ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರಂ ದೇವಯಜನಮಾಸ | ತಸ್ಮಾದಾಹುಃ ಕುರು-  
ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರಂ ದೇವಾನಾಂ ದೇವಯಜನಮಿತಿ ತಸ್ಮಾದ್ಯತ್ರ ಕ್ವ ಚ ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ನಿಗಚ್ಛತಿ  
ತದೇನ ಮನ್ಯತ ಇದಂ ದೇವಯಜನಮಿತಿ ತದ್ವಿ ದೇವಾನಾಂ ದೇವಯಜನಂ | ತ ಆಸತ |  
ಪ್ರಿಯಂ ಗಚ್ಛೇಮ ಯಶಃ ಸ್ಯಾಮಾನ್ನದಾಃ ಸ್ಯಾಮೇತಿ ತಥೋ ಏವೇಮೇ ಸತ್ತ್ರಮಾಸತೇ  
ಪ್ರಿಯಂ ಗಚ್ಛೇಮ ಯಶಃ ಸ್ಯಾಮಾನ್ನದಾಃ ಸ್ಯಾಮೇತಿ | ತೇ ಹೋಚುಃ | ಯೋ ನಃ  
ಶ್ರಮೇಣ ತಪಸಾ ಶ್ರದ್ಧಯಾ ಯಜ್ಞೇನಾಹುತಿಭಿರ್ಯಜ್ಞಸ್ಯೋದ್ಯಚಂ ಪೂರ್ವೋಽವಗ-  
ಚ್ಛಾತ್ಸ ನಃ ಶ್ರೇಷ್ಠೋಽಸತ್ತಮಃ ನಃ ಸರ್ವೇಷಾಗ್ಂ ಸಹೇತಿ ತಥೇತಿ | ತದ್ವಿಷ್ಣುಃ ಪ್ರಥಮಃ  
ಪ್ರಾಸ | ಸ ದೇವಾನಾಗ್ ಶ್ರೇಷ್ಠೋಽಭವತ್ತಸ್ಮಾದಾಹುರ್ವಿಷ್ಣುರ್ದೇವಾನಾಗ್ ಶ್ರೇಷ್ಠ  
ಇತಿ | ಸ ಯಃ ಸ ವಿಷ್ಣುರ್ಮಜ್ಞಃ ಸ ಸ ಯಃ ಸ ಯಜ್ಞೋಽಸೌ ಸ ಅದಿತ್ಯಸ್ತದ್ಧೇದಂ  
ಯಶೋ ವಿಷ್ಣುರ್ನ ಶಶಾಕ ಸಂಯಂತುಂ ತದಿದಮಸ್ಯೇತರ್ಹಿ ನೈವ ಸರ್ವ ಇವ ಯಶಃ  
ಶಕ್ನೋತಿ ಸಂಯಂತುಂ | ಸ ತಿಸ್ಯಧನ್ವಮಾದಾಯಾಪಚಕ್ರಾಮ | ಸ ಧನುರಾತ್ಮ್ಯಾ ಶಿರ  
ಉಪಸ್ತಭ್ಯ ತಸ್ಥಾ ತಂ ದೇವಾ ಅನಭಿಧೃಷ್ಟವಂತಃ ಸಮಂತಂ ಪರಿಣ್ಯವಿಶಂತ | ತಾ ಹ  
ವಮ್ರ್ಯ ಊಚುಃ | ಇಮಾ ವೈ ವಮ್ರ್ಯೇ ಯದುಪದೀಕಾ ಯೋಽಸ್ಯ ಜ್ಯಾಮಸ್ಯ ದ್ಯಾತಿ-  
ಮಸ್ಮೈ ಪ್ರಯಚ್ಛೇತೇತ್ಯನ್ನಾದಮಸ್ಮೈ ಪ್ರಯಚ್ಛೇಮಾಸಿ ಧನ್ವನ್ನಪೋಽಧಿಗಚ್ಛೇತ್ತಥಾಸ್ಮೈ  
ಸರ್ವಮನ್ನದ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛೇಮೇತಿ ತಥೇತಿ | ತಸ್ಯೋಪರರಾಸತ್ಯ | ಜ್ಯಾಮಸಿಜಕ್ಷುಸ್ತಸ್ಯಾಂ  
ಭಿನ್ನಾಯಾಂ ಧನುರಾತ್ಮ್ಯಾ ವಿಸ್ಪುರಂತ್ಯಾ ವಿಷ್ಣೋಃ ಶಿರಃ ಪ್ರಚಿಚ್ಛಿದತುಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೧-೧ ೧ರಿಂದ ೯)

ಹಿಂದೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಇಂದ್ರ ವಿಷ್ಣು ಸೋಮ ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆ  
ಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ದೇವಯಜನಪ್ರದೇಶವಾದ ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸತ್ರವನ್ನಾರಂಭಿಸಿದರು ಅನಂತರ  
ಅವರು ಯಶಸ್ವಿಗಳೂ ಅನ್ನವಂತರೂ ಆಗಬೇಕೆಂದಾಶಿಸಿದರು. ಆಗ ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಯಾರು ಶ್ರಮದಿಂದಲೂ, ಶ್ರದ್ಧೆ  
ಯಿಂದಲೂ, ಆಹುತಿಗಳಿಂದಲೂ, ನೊದಲು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಾಂಗವಾಗಿ ಪೂರ್ಣಮಾಡುವರೋ ಅವರೇ ಅತ್ಯಂತ  
ಶ್ರೇಷ್ಠರೆಂದು ಪರಿಗಣಿತರಾಗುವರು ಎಂದು ತೀರ್ಮಾನಿಸಿದಾಗ ವಿಷ್ಣುವು ನೊದಲು ಆ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗ ಸದವಿಯನ್ನು

ಪಡೆದನು. ಇಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಪದವಿಯನ್ನು ಪಡೆದ ವಿಷ್ಣುವೇ ಯಜ್ಞಾತ್ಮನಾದನು. ಆಗ ಅವನ ಶ್ಲಾಘಾಭಿಮಾನವು ತಡೆಯಲಾರದಾಯಿತು. ತನ್ನ ಮೂರುಬಾಣಗಳೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿದ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೊರಟಾಗ ದೇವತೆಗಳಾರೂ ಅವನನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಲು ಧೈರ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ಸ್ತಬ್ಧರಾಗಿ ಕುಳಿತರು. ಆಗ ವಮ್ರಿಯೆಂಬ ಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದ ಇರುವೆಗಳು ಬಂದು ಆ ಧನುಸ್ಸಿನ ಹೆದೆಯನ್ನು ಹಿಡಿದೆಕೆದು ಬಗ್ಗಿಸಿದರೆ ಪ್ರತಿಫಲವಾಗಿ ಏನನ್ನು ಕೊಡುವೆಯೆಂದು ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಕೇಳಿದವು. ಅಂತಹ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವವನು ಪೂರ್ಣವಾದ ಅನ್ನಸಂಪತ್ತನ್ನನುಭವಿಸುವನು ಮತ್ತು ಮರಳುಗಾಡಿನಲ್ಲಿ ಜಲಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನು ಎಂಬ ಭರವಸೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. ಆಗ ಅವು ಅದರ ಹೆದೆಯನ್ನು ಕಡಿದುಹಾಕಿದವು. ಒಡನೆಯೇ ಬಗ್ಗಿದ್ದ ಧನುಸ್ಸಿನ ತುದಿಯು ಇದ್ದಕ್ಕಿದ್ದಂತೆಯೇ ನೆಟ್ಟಗೆ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಚಾಚಿ ಬಗ್ಗಿದ್ದ ಧನುಸ್ಸಿನಮೇಲೆ ತಲೆಯನ್ನಿಟ್ಟಿದ್ದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಯಿತು. ಎಂಬುದು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಕಥೆ. ತೈ. ೩. ೧-೫ ೨೨-೨೩ ಇಂಗ್ರನೇ ವಮ್ರಿರೂಪದಿಂದ ಹೆದೆಯನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಯಜ್ಞಾತ್ಮನಾದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಶಿರಶ್ಛೇದನವಾದಾಗ ಯಜ್ಞಕ್ಕೇ ನ್ಯೂನವಾಯಿತೆಂದು ತಿಳಿದ ದೇವತೆಗಳು ಚಿಂತಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಛಿನ್ನವಾದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಸರಿಪಡಿಸಿದರು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ತೈತ್ತಿರೀಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ.

ದೇವಾ ವೈ ಸತ್ರಮಾಸತ | ಋದ್ಧಿಪರಿಮಿತಂ ಯಶಸ್ವಾಮಾಃ | ತೇಽಬ್ರುವನ್ | ಯನ್ನಃ ಪ್ರಥಮಂ  
ಯಶಃ | ಋಚ್ಯಾತ್ | ಸರ್ವೇಷಾಂ ನ ಸ್ತತತ್ಸಹಾಸದಿತಿ | .... | ತೇಷಾಂ ಮಖಂ  
ವೈಷ್ಣವಂ ಯಶ ಅರ್ಘತ್ | .....ತಸ್ಯ ಸಿಷ್ಠಿಯಾಣಸ್ಯ ತೇಜೋಽಸಾಕ್ರಾಮತ್ | ....  
ನಾರೇವೃತಗ್ಗಾಹ್ಯಾಸಾಂ | ತಸ್ಯ ಜ್ಯಾಮಸ್ಯಾದನ್ | ತಸ್ಯ ಧನುರ್ವಿಪ್ರವಮಾಣಗ್ ಶಿರ ಉದ-  
ವರ್ತಯತ್ | ತದ್ವ್ಯಾನಾಪೃಥಿವೀ ಅನು ಪ್ರಾವರ್ತತ | ಯತ್ಪ್ರಾವರ್ತತ | ತತ್  
ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯತ್ವಂ | ಯದ್ಘ್ರಾಂ ೪ ಇತ್ಯಸತತ್ | ತದ್ವರ್ಮಸ್ಯ ಘರ್ಮತ್ವಂ |  
ಮಹತೋ ವೀರ್ಯಮಪತ್ತದಿತಿ | ತನ್ನಹಾವೀರಸ್ಯ ಮಹಾವೀರತ್ವಂ | ಯದಸ್ಯಾಃ ಸಮಭ-  
ರಂತೈವ್ರಾಜಃ ಸಂವ್ರಾಟ್ಸಂ | ತಗ್ಗ್ ಶ್ರುತಂ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೇಧಾ ವ್ಯಗ್ರಹತ | ಅಗ್ನಿಃ  
ಸಾತ್ರಃ ಸವನಂ | ಇಂದ್ರೋ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಗ್ಗ್ ಸವನಂ | ವಿಶ್ವೇದೇವಾಸ್ತೃತೀಯಸವನಂ |  
ತೇನಾಪಶೀರ್ಷ್ಣಾ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನಾಃ | ನಾಶಿಷೋಽನಾರುಂಧತ | ನ ಸುವರ್ಗಂ  
ಲೋಕಭೈಜಯನ್ | ತೇ ದೇವಾ ಅಶ್ವಿನಾವಬ್ರುವನ್ | ಭಿಷಜಾ ವೈ ಸ್ಥಃ | ಇದಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ  
ಶಿರಃ ಪ್ರತಿಧತ್ತಮಿತಿ | ತಾವಬ್ರೂತಾಂ ವರಂ ವೃಣಾವಹೈ | ಗೃಹ ಏವ ನಾವತ್ರಾಪಿ ಗೃಹ್ಯ-  
ತಾಮಿತಿ | ತಾಭ್ಯಾಮೇತಮಾಶ್ವಿನಮಗೃಹ್ಣನ್ | ತಾವೇತದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಿರಃ ಪ್ರತ್ಯಧತ್ತಾಂ |  
ಯತ್ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಃ | ತೇನ ಸಶೀರ್ಷ್ಣಾ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನಾಃ | ಅವಾಶಿಷೋಽರು-  
ನ್ಧತ | .... ಅಭಿ ಸುವರ್ಗಂ ಲೋಕಂ ಜಯತಿ | ತಸ್ಮಾದೇಷ ಅಶ್ವಿನ ಪ್ರವಯಾ  
ಇವ | ಯತ್ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಃ ||

(ತೈ. ಅ. ೫-೧-೧೦೦ದ ೭)

ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿದ ಕಥೆಯಂತೆ ಯಜ್ಞಾತ್ಮನಾದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಶಿರಶ್ಛೇದನವಾದನಂತರ ಉರುಳಿದ ಯಜ್ಞದೇಹವನ್ನು ಮೂರು ಭಾಗಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು. ಆಗ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಾತಃಸವನವನ್ನೂ, ಇಂದ್ರನು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನವನ್ನೂ, ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ತೃತೀಯಸವನವನ್ನೂ ಹಂಚಿಕೊಂಡರು. ಅದರಿಂದ ತಲೆಯೇ ಇಲ್ಲದ

ಯಜ್ಞದಿಂದ ಅವರಿಗೆ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗವಾಗಲಿ ಲಭಿಸಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಅವರು ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು “ ನೀವು ದೇವವೈದ್ಯರಾಗಿದ್ದೀರಿ | ಈ ಭಿನ್ನವಾದ ಯಜ್ಞ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಪುನಃ ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿಸಿರಿ ” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾಗ ಅವರು “ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಮಗೆ ಸೋಮಾಹುತಿಯು ಲಭಿಸುವಂತಾದರೆ ನಾವು ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ದೇಹದೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸುವೆವು ” ಎಂದು ಹೇಳಿದರು. ದೇವತೆಗಳು ಅದಕ್ಕೆ ಸಮ್ಮತಿಸಲು ಯಜ್ಞರೂಪಿಯಾದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಭಿನ್ನವಾದ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಅವರು ಸೇರಿಸಿ ಯಜ್ಞಭಾಗಾರ್ಹರಾದರು, ಎಂದಿದೆ.

ಹೀಗೆ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಒಂದು ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಯಜ್ಞರಕ್ಷಕರೇ ಆದುದರಿಂದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅತ್ತಿನಾ ಕೃತುಂ ಸಚಿಂತ ಈ ಯಾಗವನ್ನು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ ಅಥವಾ ಸೇವಿಸಿದರು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಮಾರುತಸ್ಯ ವೇಧಸಃ—ಮರುತಾಂ ಋತ್ವಿಜಾಂ ಸಂಬಂಧಿನಃ ಅಥವಾ ಮರುತಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿನಃ ಯಜಮಾನಸ್ಯ | ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಬಂಧುವಾದ ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಬಂಧುವಾದ ಯಜಮಾನನ ಎಂದು ಮಾರುತಸ್ಯ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಎರಡುನಿಧನಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮರುಚೈಬ್ಬವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಋತ್ವಿಜಾನಾಮಗಳಲ್ಲೂ (೨-೧೯), ಹಿರಣ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲೂ (೨-೧೦) ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಹೆಸರು ಋತ್ವಿಕ್ಯೆಂದೂ ಹಿರಣ್ಯವೆಂದೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ (ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ) ದೇವತೆಗಳೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದಾದರೆ ಈ ಪದದ ಮೂಲಧಾತುವಾವು, ಅದರ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯು ಯಾವ ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸಾಧ್ಯ, ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೆಂದು ತಿಳಿಸುವಾಗ ಈ ಪದದ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯೇನು ಎಂದು ತಿಳಿಯುವುದೂ ಕೊಂಚ ಶ್ರಮಸಾಧ್ಯವೇ ಆಗಿದೆ. ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ವಿಧವಾಗಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಮರುತೋ ಮಿತರಾವಿಣೋ ನಾ ಮಿತರೋಚಿನೋ ವಾ ಮಹದ್ವ್ರವಂತೀತಿ ವಾ |

( ೧. ೧೧-೧೪ )

ನಿಯಮಿತವಾದ ಶಬ್ದವುಳ್ಳವರಾದ್ದರಿಂದಾಗಲಿ, ನಿಯಮಿತವಾದ ತೇಜಸನ್ನುಳ್ಳವರಾದ್ದರಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ವೇಗವಾಗಿ ಓಮವರಾದ್ದರಿಂದಾಗಲಿ ಈ ಹೆಸರು ಎಂದು ೧-೮೮ನೇ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಈ ರೀತಿ ನಾನಾರ್ಥಗಳುಳ್ಳ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವುದು ಶ್ರಮವೆಂದು Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಚರ್ಚಿಸುತ್ತಾ,

“ Marut or Maruta in Ordinary Sanskrit mean wind, and more particularly a strong wind, differing by its violent character from Vayu or Vata. Nor do the hymns themselves leave us in any doubt as to the natural phenomena with which the Maruts are identified. Storms which root up the trees of the forest, lightning, thunder and showers of rain are the background from which the Maruts in their personal and dramatic character rise

before our eyes. In most of the later native dictionaries, in the ಮೇದಿನೀ, ವಿಶ್ವ, ಹೇಮಚಂದ್ರ, ಅಮರ, ಅನೇಕಾರ್ಥಧ್ವನಿಮಂಜರೀ, Marut is given as a synonym of Deva, or God in general, and so is Maru in Pali.

But, while the hymns addressed to the Maruts enable us to watch the successive stages in the development of so called deities more clearly than any other hymns, there is no doubt one drawback, namely, the uncertainty of the etymology of Marut ....

No better etymology having been proposed, I still maintain that the derivation of Marut from ಮ್ಹಾ to pound, to smash, is free from any objection and that the original conception of the Maruts was that of crushing, smashing, striking, tearing, destroying storms ”.

( The Vedic Hymns. Sacred Books of the East.

Vol. XXXII.—P. XXIV ).

Kuhn, ಮೊದಲಾದ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿ [ಮರುದ್ವೇವತಾಪರವಾದ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ವಿಶದವಾಗಿ ಚರ್ಚಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.] ಕೊನೆಗೆ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ದೋಷಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಹಿಂಸಾರ್ಥಕವಾದ ಮ್ಹಾಧಾತುವಿನಿಂದ ಮರುತ್ ಎಂಬ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಭೇದಿಸತಕ್ಕ ಶಕ್ತಿವಿಶೇಷವೆಂದು ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೂ ಮೇಲಿನ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ ಸೋಮಾದಿಗಳನ್ನು ಹಿಂಡುವುದರಿಂದ ಮುತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಮರುತ್ತೆಂಬ ಪ್ರಯೋಗವಿರಬಹುದೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಮಿತರೋಚಿನೋ ವಾ ಮಿತವಾದ ದೀಪ್ತಿಯುಳ್ಳವರಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರೆಂದು ತಿಳಿಸಿರುವುದರಿಂದಲೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮತ್ತು ಹಿರಣ್ಯಕ್ಕೂ ಈ ಗುಣವಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರಬಹುದು.

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮರುತಾಂ ಮುತ್ವಿಜಾಂ ಸಂಘಾತೋ ಮಾರುತಂ ತದ್ವತಃ | ಮುತ್ವಿಕ್ಕುಗಳ ಸಮೂಹವು ಮಾರುತವು. ಇವರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಯಜಮಾನನೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ, ಮರುತಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿನೋ ವಾ | ದೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಯಜಮಾನನೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಯಜಮಾನನ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯಿಂದಲೇ ಮುತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾನವು ಲಭಿಸುವುದರಿಂದ ಅವನಿಗೂ ಮುತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧವಿದೆ. ಅಥವಾ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯಿಂದಲೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳು ಲಭಿಸುವುದರಿಂದ ಇವನೇ ದೇವತೆಗಳ ಆಪ್ತಬಂಧುವು. ಆದುದರಿಂದ ಎರಡರಲ್ಲಿ ಯಾವ ಅರ್ಥವನ್ನಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ವೇದಸಃ—ಮೇಧಾವಿನಃ ಅಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ | ಈ ಪದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೯) ಮತ್ತು ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನ ಪರ್ಮಾಯಪದವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. [ಹಿಂದಿನ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ೧-೧೫೬-೨. ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಎಂಬರ್ಥವಾಗುವುದೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ.]

ವ್ರಜಂ—ವ್ರಜಂತ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ | ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಚಲಿಸುವುದರಿಂದ ಮೇಘಕ್ಕೆ ಈ ಹೆಸರು. (ನಿ. ೬-೨)

**ಅರ್ಹವಿದಂ—**ಅರ್ಹವೇತ್ತಾರಂ | ಸ್ವಗೋತ್ಪಾದಕಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ್ವಗೋತ್ಪಾದಕವಾದ, ದಕ್ಷಃ—  
ಎಂದರೆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಧರಿಸಿದನು, ಎಂದು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅರ್ಥವಲ್ಲದೆ, ಸಾಯಣರು ಈ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.  
ವೇದಸಃ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನೆಂದಲ್ಲದೆ, ವಿಧಾತ್ಯವಾದ ವಿಷ್ಣುವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದೆಂದು ತಿಳಿಸಿ,

ಯದ್ವಾ, ಮಾರುತಸ್ಯ ಮರುತ್ಸಂಘಾತಸ್ಯ ದೇವಗಣಸ್ಯ ವೇದಸೋ ವಿಧಾತುಃ ಸ್ತಷ್ಟುರ್ವಿಷ್ಣೋಃ  
ಕ್ರತುಂ ಕರ್ಮ ಸಾಲನಾದಿರೂಪಂ ವರುಣಾದಯಃ ಸಚಿಂತೇ | ತದಧೀನತ್ವಾತ್ಪಾಲನಸ್ಯ | ಸಚಿ  
ಸಖಿವಾನ್ ಇಂದ್ರಮರುದಾದಿಸಹಾಯೋಪೇತಃ ಸನ್ ದಕ್ಷಂ ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪಾದನಾದಿಸಾಮರ್ಥ್ಯ-  
ರೂಪಂ ಬಲಂ ದಾಧಾರ |

ದೇವಗಣದ ಸಂಬಂಧಿಯಾದವನೂ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನೂ ಆದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಜಗತ್ಪಾಲನಾದಿರೂಪವಾದ ಕರ್ಮ  
ವನ್ನು ವರುಣಾದಿಗಳು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು, ಮರುತ್ತು ಇತ್ಯಾದಿದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ  
ಕೂಡಿ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದ ವಿಷ್ಣುವು ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪಾದನವೇ ಮುಂತಾದ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಪಡೆ  
ದನು ಎಂದರ್ಥವು ಎಂದು ಎರಡನೆಯಸಲ ಋಕ್ಸಿನ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ರಾಜಾ—**ರಾಜ್ಯ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಕನಿನ್ಯಯವೃಷಿ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿನ್  
ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಶ್ವಿನಃ—**ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ (ಔ) ಆಕಾರಾದೇಶ  
ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಚಿಂತ—**ಸಚಿ ಸಮವಾಯೇ ಧಾತು. ಧಾತ್ವಾದೇಃಷಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ಸತ್ವ. ಛಾಂದಸ  
ವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ. ಬಹುಲಂ  
ಛಂದಸ್ಯಮಾಜೋಯೋಗೇಽಪಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಾರುತಸ್ಯ—**ಮರುತಾಂ ಸಮೂಹಃ ಮಾರುತಮ್. ಅಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆದಿವೃದ್ಧಿ. ತದಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ.  
ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ಮತುಪ್ ಬಂದಾಗ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್.

**ದಾಧಾರ—**ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣವೋಷಣಯೋಃ. ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.  
ಸಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಣಲ್ ಲಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ಮಸ್ವರ  
ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅರ್ಹವಿದಮ್—**ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸತಿಕಾರಕೋ-  
ಪಪದಾತ್ ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರ ಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಖಿನಾನ್—ಸಖಾ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಸಖಿನಾನ್. ಛಂದಸೀವನಿಪೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ಸರದಲ್ಲಿ ವನಿಪೌ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಉಪ ಎಂದು ಅಚ್ ಪರವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ದೀರ್ಘಾದಟಿ ಸಮಾನಸಾದೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ. ಆತೋಟಿ ನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯವಾಗಿ ಅನುನಾಸಿಕತ್ವ.

ಅಪ ಊರ್ಣತೇ—ಊರ್ಣಾ ಇತ್ಯಾದನೇ. ಧಾತು. ಅದಾದಿ- ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಚ ಎಂಬುದರ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜುಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಅಪ) ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೪ ||

:೦:

ಸಂಹಿತಾಸಂಹಿತೆ

ಆ ಯೋ ವಿವಾಯ ಸಚಛಾಯ ದೈವ್ಯ ಇಂದ್ರಾಯ ವಿಷ್ಣುಃ ಸುಕೃತೇ  
ಸುಕೃತ್ತರಃ |

ವೇಧಾ ಅಜಿನ್ವತ್ತ್ರಿಷಧಸ್ಥ ಆರ್ಯಮೃತಸ್ಯ ಭಾಗೇ ಯಜಮಾನಮಾಭಜತ್ |  
|| ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಆ | ಯಃ | ವಿವಾಯ | ಸಚಛಾಯ | ದೈವ್ಯಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಸುಕೃತೇ | ಸುಕೃತ್‌ತರಃ |  
ವೇಧಾಃ | ಅಜಿನ್ವತ್ | ತ್ರಿಷಧಸ್ಥಃ | ಆರ್ಯಂ | ಮೃತಸ್ಯ | ಭಾಗೇ | ಯಜಮಾನಂ | ಅ | ಅಭಜತ್ |  
|| ೫ ||

ಪಾಠಪ್ರಾಪ್ತಂ

ಯೋ ವಿಷ್ಣು ದೈವ್ಯೋ ದಿವಿ ಭವಃ ಸುಕೃತ್ತರಃ ಶೋಭನಫಲಪ್ರದಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಆ ವಿವಾಯ | ಆಗಚ್ಛತಿ || ವೇತೇರ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ || ಕಿಮರ್ಥಂ | ಸಚಛಾಯ ಸಚಿನಾಯ ಯಾಗಸಹಾಯ-ಕರಣಾಯ | ಕಸ್ಮೈ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇರಾಂ ಹರ್ವಿಲಕ್ಷಣಾನ್ ಇಂದ್ರವಯತೀತೀಂದ್ರೋ ಯಜಮಾನಃ | ಇಂದ್ರ ಇರಾಂ ದೃಣಾತೀತಿ ಇದಂಕರಣಾದಿತ್ಯಾಗ್ರಾಯಣಿ ಇತಿ ಯಾಸ್ಯೇನೋಕ್ತನಿರ್ವಚನಸ್ಯಾತ್ರಾಪಿ ಸದ್ಭಾವಾತ್ | ನಿ. ೧೦-೮ || ತಸ್ಮಾ ಉಕ್ತರೂಪಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಸಕೃತೇ ಶೋಭನಸ್ತುತಿಕರ್ತೃ | ಆಗತ್ಯ ಚ ವೇಧಾ ಅಭಿಮತಫಲವಿಧಾತಾ ತ್ರಿಷಧಸ್ಥಸ್ತ್ರಿಸಂಖ್ಯೋಪೇತಸಹಸ್ಥಾನವಾನ್ | ಸವನತ್ರಯಸ್ಥಾನಃ ಪಿತೃದಿ-ಸ್ಥಾನತ್ರಯೋ ವಾ ವಿಷ್ಣುಃ | ಆರ್ಯಮಾಗಂತವ್ಯಂ ಯಜಮಾನಮಜಿನ್ವತ್ | ಪ್ರೀಣಯತಿ || ಜಿವಿ ಪ್ರೀ-

ನಾರ್ಥಃ | ಇದಿತ್ಯಾನ್ವಮ್ || ತದರ್ಥಮೃತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಭಾಗೇ ಹುತಶೇಷರೂಪೇ ತಂ ಯಜಮಾನ-  
ಮಾಭಜತ್ | ಭಜತಿ | ಸಮಾಪಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಭಾಗೇ ಫಲೇ ಯಜ-  
ಮಾನಮಾಭಜತ್ | ಸ್ವಾಮಿತ್ವೇನ ಸ್ಥಾಪಯತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದೈವ್ಯಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಯಃ ವಿಷ್ಣುಃ—ಯಾವ ವಿಷ್ಣುವು | ಸುಕೃತ್ತರಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಫಲ  
ಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿ | ಸುಕೃತೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ | ಇಂದ್ರಾಯ—  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ (ಅರ್ಪಿಸುವ) | ಸಚಿಥಾಯ—(ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ |  
ಆ ವಿನಾಯ—ಬರುತ್ತಾನೆ. | ವೇಧಾಃ—(ಅಭಿಮತವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು) ನಿಯಮಿಸುವವನೂ | ತ್ರಿಷಧಸ್ತಃ—  
(ಸವನತ್ರಯದಲ್ಲಿಯೂ) ಮೂರು ಬೇರೆಬೇರೆ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸುವವನೂ ಅಥವಾ ಕ್ಷಿತ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಸ್ಥಾನ  
ಗಳುಳ್ಳವನೂ (ಅದ ವಿಷ್ಣುವು) | ಆರ್ಯಂ—ಆರ್ಯನಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಅಜಿನ್ವತ್—ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸು  
ತ್ತಾನೆ | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಭಾಗೇ—ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದ ಫಲವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವುದಕ್ಕೆ |  
ಯಜಮಾನಂ—ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಆ ಅಭಜತ್—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. (ಅರ್ಹನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಉತ್ತಮವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ವಿಷ್ಣುವು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ  
ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯವನ್ನು  
ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಅಭಿಮತವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ನಿಯಮಿಸುವವನೂ ಸವನತ್ರಯದಲ್ಲಿಯೂ ಮೂರು  
ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸುವವನೂ ಆದ ವಿಷ್ಣುವು ಆರ್ಯನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞದ ಫಲವನ್ನು  
ಅನುಭವಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಅರ್ಹನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಅವನ ಸಮಾಪನಕ್ಕೆ ಬಂದು ಅವನನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The divine Vishnu, the best of the doers of good deeds, who came  
to the pious institutor of the rite to assist (at its celebration), knowing (the  
desires of the worshipper), and present at the three connected periods  
(of worship), shows favour to the Arya, and admits the author of the  
ceremony to a share of the sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವಿಷ್ಣುಃ ಇಂದ್ರಾಯ ಸಚಿಥಾಯ ಆ ವಿನಾಯ ; ಆರ್ಯಂ ಅಜಿನ್ವತ್ ; ಯಜಮಾನಂ ಸ್ವಾಮಿ  
ತ್ವೇನ ಸ್ಥಾಪಯತಿ | ವಿಷ್ಣುವು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ ; ಯಜಮಾನನನ್ನು  
ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಯಜಮಾನನನ್ನು ಯಜ್ಞಫಲಕ್ಕೆ ಅರ್ಹನಾದವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದು  
ಯಜಮಾನನಿಗೂ ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಉಪಕಾರೋಪಕಾರಕ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.



ಸುಕೃತೇ ಇಂದ್ರಾಯೆ— ಶೋಭನಸ್ತುತಿಕರ್ತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯ | ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿ, ಮತ್ತು ಇಂದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜಮಾನನೆಂಬ ಹೆಸರು ಹೇಗೆ ಬಂದಿರಬಹುದೆಂದು ಆಶಂಕೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ, ಇರಾಂ ಹನಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನಂ ದ್ರಾವಯತೀಂದ್ರೋ ಯಜಮಾನಃ | ಇಂದ್ರ ಇರಾಂ ದೃಣಾತೀತಿ; ಇದಂ ಕರಣಾದಿತ್ಯಾಗ್ರಾಯಣ ಇತಿ ಯಾಸ್ತೇನೋಕ್ತಿನಿರ್ವಚನಸ್ಯಾತ್ರಾಪಿ ಸದ್ಭಾವಾತ್ | ಎಂದು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ದೇವತಾವಿರೇಷವಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಈ ನಾಮವು ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೋ ಅದೇ ಕಾರಣದಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಇಂದ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. . ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾವಿಧವಾದ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೧೦-೮).

ಇಂದ್ರ ಇರಾಂ ದೃಣಾತೀತಿ ನಾ | ವಿಭಾಗಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ದೈ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ, ಇರಾಂ ಅನ್ನಂ ಪ್ರೀಹ್ಯಾದಿ ದೃಣಾತಿ ವಿದಾರಯತಿ | ವರ್ಷಕ್ಷೇದಿತಮಂಕುರಂ ಬೀಜಂ ಭಿನತ್ತಿ | ಪ್ರೀಹ್ಯಾದಿರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ವಿಭಾಗ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಮಳೆಯಿಂದ ತೋಯಲ್ಪಟ್ಟ ಬೀಜಾ ದ್ಯಂಕುರಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ವೃಕ್ಷವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದಾಗುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ;

ಇರಾಂ ದದಾತೀತಿ ನಾ—ಕೊಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ದಾ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ವರ್ಷದ್ವಾರೇಣಾಸೌ ಇರಾಂ ದದಾತಿ—ವೃಷ್ಟ್ಯತ್ವಾದನದ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆಂಬುದರಿಂದಾಗಲಿ,

ಇರಾಂ ದಧಾತೀತಿ ನಾ—ಪೋಷಣಾರ್ಥಕವಾದ ಧಾ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರಾ ಕೊಟ್ಟು ಪೋಷಿಸುವುದರಿಂದಾಗಲಿ,

ಇರಾಂ ದಾರಯತ ಇತಿ ನಾ—ಸೀಳುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ದ್ರೌ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳಿಗಾಗಿ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಉಳುವರೂಪದಲ್ಲಿ ಹದಮಾಡುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ;

ಇಂದವೇ ದ್ರವತೀತಿ ನಾ—ಓಡು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ದ್ರು—ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಸೋಮರಸಕ್ಕಾಗಿ ಆತುರದಿಂದ ಓಡಿ ಬರುವವನು ಎಂಬುದರಿಂದಾಗಲಿ,

ಇಂದೌ ರಮತ ಇತಿ ನಾ—ಸಂತೋಷಪಡು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ರಮ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗುವವನು ಎಂಬುದರಿಂದಾಗಲಿ,

ಇಂಥೇ ಭೂತಾನೀತಿ ನಾ—ಪ್ರಕಾಶಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಇಂಥ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಭೂತಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನು ಎಂಬುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಇಂದ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಮ್ಮ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ ಇತರ ಅಚಾರ್ಯರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ ;—

ಇದಂಕರಣಾದಿತ್ಯಾಗ್ರಾಯಣಃ—ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಇವನೇ ಮಾಡಿದನು ಎಂಬುದರಿಂದ (ಇದಮಸೌ ಸರ್ವಮಕರೋತ್) ಇಂದ್ರಶಬ್ದ ವಾಚ್ಯವಿದೆಯೆಂದು ಆಗ್ರಾಯಣ ಮುನಿಗಳ ಮತವಾಗಿದೆ.

ಇದಂ ದರ್ಶನಾದಿತ್ಯಪಮನ್ಯವಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ದರ್ಶನಮಾಡತಕ್ಕ ಶಕ್ತಿಯಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರಶಬ್ದವಾಚ್ಯನೆಂದು ಔಪಮನ್ಯವ ಋಷಿಗಳ ಮತ.

ಇಂದತೇರ್ವೈಶ್ವರೈಕರ್ಮಣಃ—ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಈ ಹೆಸರಿರಬಹುದು.

ಇಂದ್ರಾಶ್ರಯಾಣಾಂ ದಾರಯಿತಾ ನಾ ದ್ರಾವಯಿತಾ ನಾ | ಸರ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೀಳುವವನು ಅಥವಾ ಓಡಿಸುವವನು ಎಂಬುದರಿಂದಾಗಲಿ ಈ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಹೆಸರಿದೆ.

ಆದರಯಿತಾ ಚ ಯಜ್ಞನಾಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ತೃವನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸಿ ಆದರಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ಹೆಸರು ಎಂಬುದಾಗಿ ಇಂದ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದೇ ನಿರ್ವಚನವು ಯಜ್ಞಕರ್ತೃನ ಪರವಾಗಿರುವ ಇಂದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಸಹ ಅನ್ವಯಿಸುವುದೆಂದು ಸಾಯಣರು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಿಂದ ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅನಂತರ ಅನ್ನಸಾಧನವಾದ ಬೀಜಾಂಕುರದ ಪ್ರಭವವೂ, ಅನ್ನವಿಭಾಗವೂ ಆಗುವುದರಿಂದಲೂ, ಯಾಗಾದಿಸಾಧನಗಳಿಂದ ಅನ್ನಸಂಪತ್ತನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡಿ ಭೂತಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ಲೋಕದ ಕ್ಷೇಮಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಯಜ್ಞಕರ್ತನೇ ಮೂಲವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ದೇವತಾತ್ಮಕವಾಗ ಇಂದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾವ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯೋ ಅದೇ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯು ಯಜ್ಞಕರ್ತನ ಪರವಾದ ಇಂದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಜಿನ್ವತ್ — ಜಿನ್ವತಿಃ ಪ್ರೀತಿಕರ್ಮಾ | ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೆಂದರ್ಥ. (ನಿ. ೬-೨೨) ಎಂದು ಈ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಸಮಾನಮೇತದುದಕಮುಚ್ಚೈತ್ಯವ ಚಾಹಭಿಃ |

ಭೂಮಿಂ ಪರ್ಜನ್ಯಾ ಜಿನ್ವಂತಿ ದಿವಂ ಜಿನ್ವಂತೈಗ್ನಯಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೫೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಹರಿಸಿ ಪರ್ಜನ್ಯವು ಯಾವರೀತಿ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿ ಸಂತೋಷಕಾರಕವಾಗುತ್ತದೆಯೋ ಅದೇರೀತಿ ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ವಹಿಸುವುದರಿಂದ ದೇವಲೋಕಕ್ಕೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನೂ ಹರ್ಷವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ತಿಳಿಸುವಾಗ ಜಿನ್ವಂತಿ ಎಂಬ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗದ ಸ್ವಾರಸ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದರಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ವಿಷ್ಣುವು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಹರ್ಷಕಾರಕನಾಗಿದ್ದಾನೆಂದರ್ಥ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ |

ವಿನಾಯ—ವೀ ಗತ್ಯಾದಿಸು ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಣಲಾದೇಶ ಬಂದಾಗ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ದ್ವೈತ್ಯ. ಣಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಚೋಷ್ಣಾತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿ. ಆಯಾದೇಶ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಣಲ್ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಚಿಥಾಯ—ಷಚ ಸಮವಾಯೇ ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ವರ್ಣವೈತ್ಯಯ ಬಂದಿದೆ ಅಥವಾ ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಔಷಾದಿಕ ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ದೈವ್ಯಃ**—ದಿವಿ ಭವಃ ದೈವ್ಯಃ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತದ್ವಿತ್ಯೇಷ್ವಚಾಮಾದೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ದಿವ್ಯದ್ವಿ, ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ವೈತಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸುಕೃತೇ**—ಶೋಭನಂ ಕರೋತಿ ಇತಿ ಸುಕೃತ್. ಡುಕ್ಯಜ್ಞ ಕರಣೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯ ಏತಿ ಕೃತಿ ತುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ತುಕಾಗಮ. ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಕೃತ್ತರ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತರಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಿದೆ. ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇದು ಅನುದಾತ್ತ ನಾಗುತ್ತದೆ.

**ಅಜಿನ್ಯತ್**—ಜಿವಿ ಪ್ರೀಣನೇ ಧಾತು. ಇದಿತೋ ನುಮ್ ಧಾತೋಃ (ಪಾ ಸೂ. ೭-೧-೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿ ಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತ್ರಿಷಢಸ್ಥಃ** ಸ್ಥಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಾ ಧಾತು. ಸುಪಿ ಸ್ಥಃ (ಪಾ ಸೂ. ೩-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆತೋ ಲೋಪ ಇಟಿ ಚಿ (ಪಾ.ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಲೋಪ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ಸಹ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಧಾದೇಶ. ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಆರ್ಯಮ್**—ಋ ಗತೌ ಧಾತು ಋಹಲೋರ್ಣ್ಯತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಣಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ರ ಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಭಜತ್**—ಭಜ ಸೇವಾಯಾಂ ಧಾತು ಭಂದಸಿಲುಜ್ಞ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ || ೫ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ೧೫೬ನೇ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗಿದುದು.



ನೂರ ಐವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ದ್ವಾವಿಂಶೇನುವಾಕೇಽಷ್ಟಾ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರಾಬೋಧ್ಯಗ್ನಿರ್ಜ್ಞ ಇತಿ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ  
ಷಡ್ವಚಂ ದೈರ್ಘತಮಸಮಾಶ್ವಿನಂ | ಪೂರ್ವತ್ರ ಜಾಗತಂ ತ್ವಿತಿ ತುಶಬ್ದಾದಿದಮಪಿ ಜಾಗತಂ | ಅಂತ್ಯೇ  
ದ್ವೇ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಾ | ಅಬೋಧಿ ಷಳಾಶ್ವಿನಂ ತ್ವಂತ್ಯೇ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಾವಿತೃನುಕ್ರಮಣಿಕಾ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನ-  
ಶಸ್ತ್ರಯೋರ್ಜಾಗತೇ ಭಂದಸ್ಯಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗಃ | ಅಥಾಶ್ವಿನ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರತಂ | ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನಿರ್ಜ್ಞ  
ಏಷ ಸ್ಯ ಭಾನುಃ | ಅ. ೪-೧೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಇಷ್ಟತ್ತೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುದು ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಉಚ್ಛ್ರಾಯಪುತ್ರನಾದ ದೀರ್ಘತಮಸ್ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು. ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತವೂ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸವು. ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಬೋಧಿಪಳಾಶ್ವಿನಂ ತ್ವಂತ್ಯೇ ತ್ರಿಷ್ಟುಭೌ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಿನರಸ್ತಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಅಥಾಶ್ವಿನ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನಿರ್ಜ್ಞಃ ಏಷ ಸ್ಯ ಭಾನುಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೪-೧೫)

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೧೫೭

|| ಮಂಡಲ—೧ || ಅನುವಾಕ—೨೨ || ಸೂಕ್ತ— ೧೫೭ ||

|| ಅನ್ವಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೨೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಚ್ಛಿ—೬ ||

|| ಋಷಿಃ—ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಶ್ವಿನೌ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೪. ಜಗತೀ | ೫-೬ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಸಹಿತಃ

ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನಿರ್ಜ್ಞ ಉದೇತಿ ಸೂರ್ಯೋ ವ್ಯುಂಠಾಪ್ತಂದ್ರಾ ನುಹ್ಯಾವೋ  
ಅಚಿಷಾ |

ಅಯುಕ್ವಾತಾನುಶ್ವಿನಾ ಯಾತವೇ ರಥಂ ಪ್ರಾಸಾವೀದ್ವೇನಃ ಸವಿತಾ  
ಜಗತ್ಪೃಥಕ್ || ೧ ||

ಸದಶಾಹಿ:

ಅಬೋಧಿ | ಅಗ್ನಿಃ | ಜ್ವಃ | ಉತ್ | ಏತಿ | ಸೂರ್ಯಃ | ವಿ | ಉಷಾಃ | ಚಂದ್ರಾ | ಮಹೀ | ಆವಃ |  
ಅರ್ಚಿಷಾ |

ಅಯುಕ್ತಾಂ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಯಾತನೇ | ರಥಂ | ಪ್ರ | ಅಸಾವೀತ್ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ಜಗತ್ |  
ಪೃಥಕ್ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಯಮಗ್ನಿವಿಹಿತಃ ಸಗ್ನೋ ಜ್ವಾಯಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ನೇದಿಲಕ್ಷಣಾಯಾಃ ಸಂಬಂಧೀ ಸನ್ನ-  
ಬೋಧಿ | ಪ್ರತಿಬೋಧಿತಃ | ಜ್ವೇತಿ ಪೃಥಿವೀನಾಮ ಗ್ನಾ ಜ್ವೇತಿ ತನ್ನಾಮಸೂಕ್ತಾತ್ | ಕಿಂಚಿ ಸೂರ್ಯ  
ಉದೇತಿ | ಮಹೀ ಮಹತ್ಯುಷಾ ಅರ್ಚಿಷಾ ಪ್ರಕೃಷ್ಟೇನ ತೇಜಸಾ ಚಂದ್ರಾ ಪ್ರಾಣಿನಾಮಾಹ್ಲಾದಿನೀ ಸತೀ  
ವ್ಯಾವಃ | ತಮಾಂಸಿ ವಿನಾಸಯತಿ || ವಸೇರ್ಲೂಜಾ ಚಾಂದಸಶ್ಲೇರ್ಲೂಕ್ | ಛಂದಸ್ಯಸಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತ್ಯಾ-  
ಡಾಗಮಃ || ಯತ ಇಯಮುಷಾ ಉದೇತಿ ಯತಶ್ಚ ಸೂರ್ಯೋ ಯತಶ್ಚಾಯಮಗ್ನಿಃ ಪ್ರಬುದ್ಧೋ  
ಭವತಿ ಅತಃ ಕಾರಣಾದ್ವೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯುಷ್ಮತ್ಸಂಬಂಧಿನಂ ರಥಂ ಯಾತನೇ ದೇವಯಜನಗಮನಾಯ  
ರಾಸಭಾಭ್ಯಾಮಾಯುಕ್ತಾಂ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಯುಂಜಾಥಾಂ | ತಥಾ ಸವಿತಾ ಸರ್ವಕರ್ಮಣೋನು-  
ಜ್ಞಾತಾ ದೇವೋ ಜಗಜ್ಜಂಗಮಂ ಪ್ರಾಣಿಜಾತಂ ಪೃಥಕ್ ಸ್ವಸ್ವಕರ್ಮಾನುರೋಧೇನ ಪ್ರಾಸಾವೀತ್ |  
ಪ್ರಸೌತು | ಅನುಜಾನಾತು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಜ್ವಃ—ವೇದಿರೂಪವಾದ ಪೃಥಿವಿಯ ಮೇಲೆ | ಅಬೋಧಿ—ಎಚ್ಚರಗೊಂಡಿದ್ದಾನೆ  
(ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿದ್ದಾನೆ) | ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನು | ಉದೇತಿ—ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ | ಮಹೀ—ಮಹಾತ್ಮಳಾದ |  
ಉಷಾಃ—ಉಷೋದೇವಿಯು | ಅರ್ಚಿಷಾ—ತನ್ನ ಪ್ರಭೆಯೊಡನೆ | ಚಂದ್ರಾ—(ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗಲ್ಲಾ) ಹರ್ಷ  
ವನ್ನಂಟುಮಾಡುವವಳಾಗಿ | ವಿ ಆವಃ—ಕತ್ತಲನ್ನು ಚದುರಿಸುತ್ತಾಳೆ | (ಆದುದರಿಂದ) ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ  
ದೇವತೆಗಳೇ | ರಥಂ—ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು | ಯಾತನೇ—(ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ) ಹೋಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಅಯು-  
ಕ್ತಾಂ—(ಕುದುರೆಗಳೊಡನೆ) ಸೇರಿಸಿಕಟ್ಟಿರಿ (ಹಾಗೆಯೇ) | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃವು |  
ಜಗತ್—ಸಕಲಜಗತ್ತನ್ನೂ | ಪೃಥಕ್—(ಸಕಲಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ) ಅವುಗಳ ನಿಯತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡು  
ವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಪ್ರಾಸಾವೀತ್—ಚೈತನ್ಯವನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ವೇದಿಕೆಯಮೇಲೆ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. ಸೂರ್ಯನೂ ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮಹಾತ್ಮಳಾದ  
ಉಷೋದೇವಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಭೆಯೊಡನೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗಲ್ಲಾ ಹರ್ಷವನ್ನಂಟುಮಾಡುವವಳಾಗಿ ಕತ್ತಲನ್ನು ಚದುರಿಸು

ತಾ. ೧. ಆದ ದರಿಂದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಹೋಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಕುಮರರ  
ಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಸಿಕಟ್ಟಿರಿ. ಹಾಗೆಯೇ ದೇವತಾತ್ಮಕನಾದ ಸವಿತೃವು ಜಗತ್ತಿನ ಸಕಲಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಅವುಗಳ  
ನಿಯತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಜೈತನ್ಯವನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

### English Translation

Agni is awakened upon earth : the Sun rises : the spreading dawn, exhilarating (all) by her radiance, has dispersed (the darkness); harness, (therefore), Ashwins, your chariot, to come (to the sacrifice), that the divine Savitri may animate all beings to (the performance of) their several (duties)

### ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸ್ವಾತರನುವಾಕ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾದ ಈ ಮುಕ್ತನಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಹೋಗಲು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ ಅವರ ಪ್ರಯಾಣಕ್ಕೆ ಕಾಲವು ಯೋಗ್ಯವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಲು ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಜ್ವಲನವನ್ನೂ, ಉಷಸ್ಸಿನ ಆವಿರ್ಭಾವವನ್ನೂ, ಸೂರ್ಯನ ಉದಯವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಈ ಎಲ್ಲಾ ಕ್ರಿಯೆಗಳೂ ಸಮಕಾಲೀನವಾದವು ಎಂದು ಇದರಿಂದ ಗೊತ್ತಾಗುತ್ತದೆ. ಇವರನ್ನು ಸ್ವಾತರ್ಯಾವಾಣಃ ದೇವಾಃ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರತಕ್ಕ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದೇ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ—

ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸ್ವಾತರ್ಯಾವಾಣೋ ಹೋತರನುಬ್ರೂಹಿತ್ವಾ ಹಾಧ್ವರೈಃ | ಏತೇ ನಾವ ದೇವಾಃ  
ಸ್ವಾತರ್ಯಾವಾಣೋ ಯದಗ್ನಿ ರುಷಾ ಅಶ್ವಿನೌ ತ ಏತೇ ಸಪ್ತಭಿಃ ಸಪ್ತಭಿಶ್ಚಂದೋಭಿರಾಗಚ್ಛಂತಿ |  
ಆಸ್ಯ ದೇವಾಃ ಸ್ವಾತರ್ಯಾವಾಣೋ ಹವಂ ಗಚ್ಛಂತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೧೫)

ಅಗ್ನಿ, ಉಷಸ್ಸು ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ವಾತರನುವಾಕ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಬರಲು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಧ್ವರೈವು ಹೋತೃವಿಗೆ ಆದೇಶವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ ಇವರಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿದೇವತೆಯನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಮಂತ್ರಗಳು ಏಳು ಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಂಥಲೂ ಕೂಡಿರಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿಸಲು ಸಪ್ತಭಿಃ, ಸಪ್ತಭಿಃ ಚಂದೋಭಿಃ ಎಂದು ವೀಕ್ಷೆಯಿದೆ. (ದ್ವಿರುತ್ತವಾಗಿದೆ). ಪ್ರಕೃತವಾದ ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನಿಜ್ಞ ಎಂಬ ಋಕ್ಕು ಈ ಸ್ವಾತರನುವಾಕ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾದುದರಿಂದ ಈ ಮೂರುದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಠಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ಸ್ವಾತರನುವಾಕ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶಾತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಆಪೋ ರೇವತೀಃ (೧೦-೩೦-೧೨) ಮೊದಲಾದ ಸೂತ್ರಗಳಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟಮಾಡಿರುವರು. ಆದರಿಂದ ಆ ಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿ ಇದೆ—

ಉಷ ಪ್ರಯಂತಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೭೪-೧) ಇತ್ಯಾದಿಷುಚ್ಛಂದೋ ಗಾಯತ್ರಂ-  
ತ್ವಮಗ್ನೇ ವಸೂನ್ ( ,, ೧-೪೫-೧) ಇತ್ಯಾದಿಷ್ಟನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದೇ.  
ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನಿಃ ( ,, ೫-೧-೧) ,, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪಂದಃ

ಏನಾ ಪೋ ಅಗ್ನಿಂ	(ಯು. ಸಂ. ೭-೧೭-೧)	ಇತ್ಯಾದಿಷು ಬೃಹತೀ ಛಂದಃ
ಅಗ್ನೇ ವಾಜಸ್ಯ	( ,, ೧-೭೯-೪)	,, ಉಷ್ಣಿಕ್ ಛಂದಃ
ಜನಸ್ಯ ಗೋಪಾ	( ,, ೫-೧೧-೧)	,, ಜಗತೀ ಛಂದಃ
ಅಗ್ನಿಂ ತಂ ಮನ್ಯೇ	( ,, ೫-೭-೧)	,, ಸಂಕ್ರೀಃ ಛಂದಃ

ತಾನೈತಾನಿ ಸಪ್ತಚ್ಛಿಂದಾಸ್ಯಾಗ್ನೇಯೇ ಕೃತೌ ಪ್ರಾತರನುವಾಕೇ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಾನಿ | ಏಳು ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಈ ಏಳುಮಕ್ಕುಗಳೂ ಅಗ್ನಿದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದ ಪ್ರಾತರನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆಗ್ನೇಯಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳು.

ಪ್ರತಿ ಪ್ಯಾ ಸೂನರೀ	(ಯು. ಸಂ ೪-೨೨-೧)	ಇತ್ಯಾದಿಷು ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಃ
ಉಪೋ ಭದ್ರೇಭಿಃ	( ,, ೧-೯೯ -೧)	,, ಅನುಷ್ಪಪ್ ಛಂದಃ
ಇದಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ	( ,, ೧-೧೧೩-೧)	,, ತ್ರಿಷ್ಪಪ್ ಛಂದಃ
ಪ್ರತ್ಯು ಅದರ್ಶಿ	( ,, ೭ ೪೨ -೧)	,, ಬೃಹತೀ ಛಂದಃ
ಉಷಸ್ತಚ್ಚಿತ್ರಮಾಭರ	( ,, ೧-೯೨-೧೩)	,, ಉಷ್ಣಿಕ್ ಛಂದಃ
ಏತಾ ಉ ತ್ಯಾ	( ,, ೧-೯೨ -೧)	,, ಜಗತೀ ಛಂದಃ
ಮಹೇ ನೋ ಅದ್ಯ	( ,, ೫-೭೯ -೧)	,, ಸಂಕ್ರೀಃ ಛಂದಃ

ತಾನೈತಾನ್ಯುಷಸಃ ಪ್ರಾತರನುವಾಕೇ ಸಪ್ತಚ್ಛಿಂದಾಂಸಿ. ಈ ಏಳೂ ಉಪೋ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದ ಪ್ರಾತರನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಕೃತುಸಂಬಂಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳು, ಮತ್ತು,

ಏಪೋ ಉಪಾ	(ಯು. ಸಂ ೧-೪೬- ೧ )	ಇತ್ಯಾದಿಷು ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಃ
ಯದದ್ಯ	( ,, ೫-೭೩ -೧ )	,, ಅನುಷ್ಪಪ್ ಛಂದಃ
ಅಭಾತ್ಯಗ್ನಿಃ	( ,, ೫-೭೬ -೧ )	,, ತ್ರಿಷ್ಪಪ್ ಛಂದಃ
ಇಮಾ ಉ ವಾಂ	( ,, ೭-೭೪ -೧ )	,, ಬೃಹತೀ ಛಂದಃ
ಅಶ್ವಿನಾ ವರ್ತಿಃ	( ,, ೧-೯೨ -೧೬)	,, ಉಷ್ಣಿಕ್ ಛಂದಃ
ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನಿಜ್ವರ	( ,, ೧- ೫೭-೧ )	,, ಜಗತೀ ಛಂದಃ
ಪ್ರತಿ ಪ್ರಿಯತಮಂ	( ,, ೫-೭೫ -೧ )	,, ಸಂಕ್ರೀಃ ಛಂದಃ

ತಾನೈತಾನ್ಯಾಶ್ವಿನೀ ಪ್ರಾತರನುವಾಕೇ ಸಪ್ತಚ್ಛಿಂದಾಂಸಿ | ಈ ಏಳೂ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದ ಅಶ್ವಿನಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮಂತ್ರಗಳು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕು ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾಗಿದೆ. ಉಷಸ್ಸಿನ ಅವಿರ್ಭಾವವನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದ ಪ್ರಜ್ವಲನವನ್ನೂ ಪ್ರಕಟಿಸಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸುವುದು ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವಂತೆ,

ಅಶೋಚ್ಯಗ್ನಿಃ ಸಮಿಧಾನೋ ಅಸ್ಮೇ ಉಪೋ ಅದೃಶ್ರಸ್ತಮಸಶ್ವಿದಂತಾಃ |

ಅಚೇತಿ ಕೇತುರುಷಸಃ ಪುರಸ್ತಾಚ್ಚಿತ್ರಯೋ ದಿವೋ ದುಹಿತುರ್ಜಾಯಮಾನಃ ||

(ಯು ಸಂ. ೭-೬೭-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ೭-೭೨-೪ ಮುಂತಾದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯ ಪುಜ್ಜಲನ, ಉಷಸ್ಸಿನ ಉದಯ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ಆಗಮನ ಇವುಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ.

ಜ್ಯೇಷ್ಠಾ—ಜ್ಯೇಷ್ಠಿ ಪೃಥಿವೀನಾಮು ಗ್ನಾ ಜ್ಯೇಷ್ಠಿ ತನ್ನಾಮಸೂಕ್ತತ್ವಾತ್ | ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಜ್ಯಾ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿದೆ. (ನಿ. ೨-೫). ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಪೃಥಿವಿಯೆಂದು ಅರ್ಥ. ಆದರೆ ವೇದಿಲಕ್ಷಣಾಯಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ವೇದಿರೂಪವಾದ ಪೃಥಿವಿಯೆಂದು ಒಂದು ವಿಶೇಷಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ತಂ ಛಂಧೋಭಿರಭಿತಃ ಪರಿಗೃಹ್ಯ | ಅಗ್ನಿಂ ಪುರಸ್ತಾತ್ಸಮಾಧಾಯ ತೇನಾರ್ಚಂತಃ ಶ್ರಾವ್ಯಂತ-  
ಶ್ಚೇರುಶ್ಚೇನೇಮಾಗ್ಂ ಸರ್ವಾಂ ಪೃಥಿವೀಗ್ಂ ಸಮವಿಂದತ ತದ್ಯದೇನೇನೇಮಾಗ್ಂ  
ಸರ್ವಾಗ್ಂ ಸಮವಿಂದಂತ ತಸ್ಮಾದ್ವೇದಿನಾಮ ತಸ್ಮಾದಾಹುರ್ಯಾವತೀ ವೇದಿಸ್ತಾವತೀ  
ಪೃಥಿವೀ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೨-೫-೭)

ಚಂದ್ರಮಾ ಏವ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾದಾದಿತ್ಯೋ ಯಜಮಾನಸ್ತಸ್ಯೇಯಮೇವ ಪೃಥಿವೀ ವೇದಿಃ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೮-೨-೩೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪೃಥ್ವಿಯೆಲ್ಲವೂ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯೆಂದೂ, ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯು ಪೃಥ್ವಿಯಷ್ಟು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿದೆ ಯೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇವೆರಡಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವ ಪದವನ್ನು ಸಂಯೋಗಿಸಿದೆ.

ಚಂದ್ರಾ—ಚಂದ್ರಶ್ಚಂದತೇಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಣಃ | ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಬೀರಿ ಆಹ್ಲಾದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಚಂದ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಚಂದ್ರ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಆಹ್ಲಾದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಉಷಸ್ಸಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ಸವಿತಾ ಪ್ರಾಸಾನೀತ್—ಸಕಲಲೋಕಕ್ಕೂ ಚೈತನ್ಯದಾಯಿಯಾದ ಸವಿತೃವು ಲೋಕಕ್ಕೆ ಆನಂದವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಲ್ಲಿ ಎರಡು ಅಂಶಗಳು ತಿಳಿಯುತ್ತವೆ. ಮೊದಲು ಸವಿತಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೇ,

ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತಾ—ಸಕಲಕ್ಕೂ ಚೈತನ್ಯದಾಯಿ

(ನಿ. ೧೦-೩೧)

ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನದ ಪ್ರಕಾರ ಸವಿತೃವಿನ ಕಾರ್ಯವು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಆ ಕಾರ್ಯದ ವಿವರಣೆಯು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಉದಹರಿಸಿರುವ

ಸವಿತಾ ಯಂತ್ರೈಃ ಪೃಥಿವೀಮರಮ್ಲಾದಸ್ಕಂಭನೇ ಸವಿತಾ ದ್ಯಾಮುದ್ಯಂಹತ್ |

ಅಶ್ವಮಿವಾಧುಕ್ಷದ್ಭುನಿಮಂತರಿಕ್ಷಮತೂರ್ತೇ ಬದ್ಧಂ ಸವಿತಾ ಸಮುದ್ರಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೪೯ ೧)



ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸವಿತೃವು ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು ಅವಲಂಬನದೊಂದಿಗೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಿ, ನಿರಾಲಂಬನವಾದ ಶೂನ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಅಂತರಕ್ಷವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿ, ಸಕಲವನ್ನೂ ಅವುಗಳ ನಿಯತವಾದ ಕರ್ತವ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಜಗತ್ ಪ್ರಥಮ್ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಅವುಗಳ ನಿಯತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಚೈತನ್ಯವನ್ನು ಕೊಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ,

ತಸ್ಯ ಕಾಲೋ ಯದಾ ದ್ಯೌರಪಹತತಮಸ್ತಾಕೀರ್ಣರಶ್ಮಿಭವತಿ |

(ನಿ. ೧೨-೧೨)

ಅಂತರಕ್ಷವೆಲ್ಲಾ ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ ಮುಕ್ತವಾಗಿ ಸೂರ್ಯನ ಜ್ಯೋತಿಯು ಬೆಳಗುವ ಪ್ರಾರಂಭಕಾಲದಿಂದ ಸವಿತೃವಿನ ಲೋಕನಿಯಮನ ಮತ್ತು ರಕ್ಷಣಾಕಾರ್ಯವು ಆರಂಭವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ನಿರೂಪಕಾರರು

ವಿಶ್ವಾ ರೂಪಾಣಿ ಪ್ರತಿ ಮುಂಚಿತೇ ಕವಿಃ ಪ್ರಾಸಾವೀದ್ಯದ್ರಂ ದ್ವಿಸದೇ ಚತುಷ್ಪದೇ |

ವಿ ನಾಕಮಖ್ಯತ್ಸವಿತಾ ವರೇಣ್ಮೋಽನು ಪ್ರಯಾಣಮುಷಸೋ ವಿ ರಾಜತಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೮೧-೨).

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ಗ್ರಹಿಸಿ ಉಷಸ್ಸಿನ ಆವಿರ್ಭಾವವಾಗಿ ಅವಳು ಲೋಕವನ್ನು ಬೆಳಗಿಸಿ ಪುನಃ ತಿರೋಧಾನವಾದ ನಂತರ ಸವಿತೃವು ತನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯಕ್ಕೆ ಪ್ರಾರಂಭಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಸವಿತೃವಿನ ಕಾಲವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದರಂತೆಯೇ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಉಷಸ್ಸಿನ ಉದಯವಾಗಿ, ಉಷಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಜ್ವಲನವೂ, ಸೂರ್ಯನ ಉದಯವೂ ಅದನಂತರ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ಜಗತ್ಪ್ರಥಮ್ ಪ್ರಾಸಾವೀತ್ ದೇವತಾತ್ಮನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಸವಿತೃವು ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಕಲಜಗತ್ತಿಗೂ ಚೈತನ್ಯದಾಯಿಯಾಗಿ ಜಗತ್ತಿನ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕವಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

### ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಬೋಧಿ—ಬುಧ ಅವಗಮನೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿ ಲುಪ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿಣ್ ಭಾವಕರ್ಮಣೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಚಿಗೆ ಚಿಣಾದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಚಿಣೋ ಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಿಣಿನ ಪರದ ತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ. ಇದು ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಜ್ಞಃ—ಜ್ಞಾ ಎಂಬುದು ಭೂಮಿವಾಚಕವಾದ ಶಬ್ದ. ಇದಕ್ಕೆ ಪಷ್ಠೀವಿಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ, ಆತೋ ಧಾತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೦) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಯೋಗವಿಭಾಗಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಆತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಅಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿತಿ—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂ ಪ್ರಸವೇ ಧಾತು. ರಾಜಸೂರ್ಯಸೂರ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಿಂದ ಕ್ಯಜಂಕವಾಗಿ ನಿಸ್ಪಾತವಾಗಿದೆ.

**ಚಂದ್ರಾ**—ಚಂದಿ ಅಹ್ಲಾದನೇ ಧಾತು. ಸ್ಥಾಯಿತಂಚಿವಂಚಿ —(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬರುತ್ತದೆ. ಧಾತುವು ಇದಿತ್ತಾಗುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಅದಂತವಾದುದರಿಂದ ಟಾಪ್.

**ಮಹೀ**—ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಇನ್ ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯಃ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಕೃದಿಕಾರಾದಕ್ತಿನಃ ಎಂಬ ವಾರ್ತಿಕದಿಂದ ಜೀಷ್ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅವಃ**—ವಸ ನಿವಾಸೇ ಧಾತು. ಅಂತರ್ಭಾವಿತಾರ್ಥಕವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಭಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತೆಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಪ. ಮಂತ್ರೇಘಸದ್ವರ—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್ ಹಲ್. ಜ್ಯಾಭ್ಯೋ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಲೋಪ ಬಂದಾಗ ಪದಾಂತಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ ವಿಸರ್ಗ. ಛಂದಸ್ಸಪಿ-ದೃಶ್ಯತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅರ್ಚಿಷಾ**—ಅರ್ಚ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಅರ್ಚಿಶುಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾಂತಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಇಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾಂತರೂಪ.

**ಅಯುಕ್ತ್ವಾತಾಮ್**—ಯುಜಿರ್ ಯೋಗೇ ಧಾತು. ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಲುಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಆತಾಮ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಜ್ಲಿಗೆ ಸಿಚಾದೇಶ ಬಂದಾಗ ಚೋಃಕುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ. ಚರ್ತ್ವ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಸಿಚನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ವ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಸಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಯಾತನೇ**—ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ತುಮನರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ತುಮರ್ಥೇಸೇಸೇನಸೇ —(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ತವೇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಏಜಂತ ಕೃದಂತವಾದುದರಿಂದ ಅವ್ಯಯಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಸಾವೀತ್**—ಸೂ ಪ್ರೇರಣೇ ಧಾತು. ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಠರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಚನದಲ್ಲಿ ಅಸಾವೀತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧ ||

—:೦:—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯದ್ಯುಂಜಾಥೇ ವೃಷಣಮುತ್ಪಿನಾರಥಂ ಘೃತೇನ ನೋ ಮಧುನಾ ಕ್ಷತ್ರ-  
ಮುಕ್ಷತಂ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಪೃತನಾಸು ಜಿನ್ವತಂ ವಯಂ ಧನಾ ಶೂರಸಾತಾ ಭಜೀ-  
ಮಹಿ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯತ್ | ಯುಂಜಾಥೇ ಇತಿ | ವೃಷಣಂ | ಅಶ್ವಿನಾ | ರಥಂ | ಘೃತೇನ | ನಃ | ಮಧುನಾ | ಕ್ಷತ್ರಂ |  
ಉಕ್ತಂ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಸೃತನಾಸು | ಜಿನ್ವತಂ | ವಯಂ | ಧನಾ | ಶೂರ್ಯಸಾತಾ | ಭಜೇಮಹಿ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾವಶ್ವಿನೌ ಯದ್ಯದಾ ವೃಷಣಂ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿವರ್ಷಕಂ ರಥಂ ಯುಂಜಾಥೇ ಯೋಜ-  
ಯಥಃ ತದಾ ನಃ ಕ್ಷತ್ರಮಸ್ತದೀಯಂ ಬಲಂ ಕ್ಷತ್ರಿಯಜಾತಂ ನಾ ಘೃತೇನೋದಕೇನ ಮಧುನಾ ಮಧು-  
ರೇಣೋಕ್ಷತಂ | ಪ್ರವರ್ಧಯತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಘೃತೇನ ಕ್ಷರಣರೂಪೇಣ ಮಧುನಾ ಮಧುರೇಣಾ-  
ವೃತೇನೋಕ್ಷತಂ | ಯುಷ್ಮದ್ರಥಸ್ಥೇನ ಮಧುನಾಸ್ತದೀಯಂ ಬಲಂ ಪ್ರವರ್ಧಯತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಅಶ್ವಿನೋ ರಥಸ್ಯ ಮಧುಪೂರ್ಣತ್ವಂ ಮಧುನಾಹನೋ ರಥ ಇತ್ಯಾದಿಷು ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ಕಿಂಚಾಸ್ಮಾಕಂ  
ಸೃತನಾಸ್ತದೀಯಾಸು ಪುತ್ರಭೃತ್ಯಾದಿಮನುಷ್ಯರೂಪಾಸು ಪ್ರಜಾಸು ಬ್ರಹ್ಮ ಬ್ರಾಹ್ಮಂ ತೇಜೋ  
ಜಿನ್ವತಂ | ಸೃತನಾ ಇತಿ ಮನುಷ್ಯನಾಮ ವಿವಸ್ವಂತಃ ಸೃತನಾ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸೂಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಯದ್ವಾ |  
ಸೃತನಾಸು ಪರಕೀಯಾಸು ಪ್ರಜಾಸು ಬ್ರಹ್ಮ ತಾಸಾಂ ಪರಿವೃಥಮನ್ನಮಸ್ಮಾಕಂ ಜಿನ್ವತಂ | ಪ್ರೀಣಯತಂ |  
ಬ್ರಹ್ಮೇತ್ಯನ್ನನಾಮ | ಬ್ರಹ್ಮ ವರ್ಚ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸೂಕ್ತತ್ವಾತ್ | ವಯಂ ಚ ಶೂರಸಾತಾ ಶೂರಸಾತೌ  
ಶೂರಾಣಾಂ ಪ್ರಹಾರಾದಿನಾ ಯುಕ್ತೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಧನಾ ತವೀಯಾನಿ ಧನಾನಿ ಬಹುವಿಧಾನಿ ಭಜೇಮಹಿ |  
ಲಭೇಮಹಿ ||

ಪ ತಿಲದಾರ್ಥ

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, (ನೀವು) | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ವೃಷಣಂ—ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿ  
ಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಯುಂಜಾಥೇ—ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟುತ್ತೀರೋ (ಆಗ) | ನಃ—ನಮ್ಮ |  
ಕ್ಷತ್ರಂ—ಬಲವನ್ನು | ಘೃತೇನ—ಉದಕದಿಂದಲೂ | ಮಧುನಾ—ಮಧುವಿನಿಂದಲೂ | [ಅಥವಾ ಘೃತೇನ—  
ಸ್ರವಿಸುವುದೂ | ಮಧುನಾ—ಮಧುರವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಅಮೃತದಿಂದ | ] ಉಕ್ತಂ—ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ  
ಮಾಡುತ್ತೀರಿ | (ಮತ್ತು) ಅಸ್ಮಾಕಂ - ನಮ್ಮ | ಸೃತನಾಸು—ಪುತ್ರಭೃತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಬ್ರಾಹ್ಮ  
ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಜಿನ್ವತಂ—ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಡಿರಿ | [ಅಥವಾ ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮಗೆ | ಸೃತನಾಸು—ಶತ್ರುಪ್ರಜೆ  
ಗಳಿರುವ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಪ್ರಭುತನಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಜಿನ್ವತಂ—ತಂದು ಸೇರಿಸಿರಿ | ] ವಯಂ—ನಾವು | (ಕೂಡ)  
ಶೂರಸಾತಾ—ಶೂರರು ಸೇರಿರುವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಧನಾ—(ವಿಧವಿಧವಾದ) ಧನವನ್ನು | ಭಜೇಮಹಿ—ಹೊಂದು  
ವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ನೀವು ಕಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೇ,  
ಅಮೃತದಂತೆ ಮಧುರವಾಗಿರುವ ಉದಕಗಳಿಂದ ನಮ್ಮ ಬಲವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀರಿ. ನಮ್ಮ ಪುತ್ರ

ಭೃತ್ಯಾದಿಗಳಿಗೂ ಸಹ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವು ಸಿಕ್ಕುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ. ನಾವೂ ಕೂಡ ಶೂರರ ಮಧ್ಯೆ ನಡೆಯತಕ್ಕ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ವಿಧವಿಧವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation

When Ashwins, you harness your bounty-shedding chariot, refresh our strength with trickling honey : bestow (abundant) food upon our people : may we acquire riches in the strife of heroes.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ರಥಾರೂಢರಾದೊಡನೆಯೇ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಅನರ ಭಕ್ತರಿಗೆ ಕ್ಷಾತ್ರಬಲವು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಕ್ಷಾತ್ರಬಲವು ಸರ್ವಸಂಪತ್ತಿಗೂ ಅಧಾರಭೂತವಾದರೂ ಸಹ ಕೇವಲ ಕ್ಷಾತ್ರಬಲದಿಂದಲೇ ಉತ್ತಮವಾದ ಜೀವನಕ್ಕೆ ಪೌಷ್ಟ್ಯವು ದೊರೆಯುವುದಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ಅದರೊಡನೆ ಬ್ರಹ್ಮತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

**ಕ್ಷತ್ರಂ—ಅಸ್ತದೀಯಂ ಬಲಂ ಕ್ಷತ್ರಿಯಜಾತಂ ವಾ |** ಕ್ಷಾತ್ರಸಂಬಂಧವಾದ ಬಲವೆಂದರ್ಥವಾಗಿದೆ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಕ್ಷಾತ್ರತೇಜಸ್ಸಿನ ಪರಿಪೂರ್ಣತೆಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಲಾಶಿಸುವವನು ಕ್ಷತ್ರದೃತಿಂಜಿತ ಸೌತ್ರ ಮಣಿಯ ಅಂಗವಾದ ಯಾಗವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಪದ್ಧತಿಯಿದೆ.

**ಶೈತ ಅಶ್ವಿನೋ ಭವತಿ | ಶೈತಾವಿವ ಹ್ಯಶ್ವಿನೌ |**

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೫-೫-೪-೧).

ಎಂಬ ಮಂತ್ರ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹುತ್ಯರ್ಪಣವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು. ಅಂತಹ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಕ್ಷಾತ್ರಬಲವು ಸಿದ್ಧವಾಗಿಯೇ ಇದೆಯೆಂದು ಭರವಸೆಯನ್ನು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತೋರಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ಕ್ಷಾತ್ರಬಲದ ಮಹಿಮೆಯೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ. ನೊದಲು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಬಲದ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಬಲವೇ ವಿಶ್ವದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಲೆಕ್ಕು ಪಿಲೆಯುಳ್ಳದ್ದು ಎಂದು ತೋರಿಸಿದೆ.

**ತಸ್ಮಾ ಏವ ಶ್ರದ್ಧಧಾಮ ತದ್ವೈತತ್ವತ್ಯಂ ಬಲೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ಪ್ರಾಣೋ ವೈ ಬಲಂ ತತ್ಪ್ರಾಣೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ತಸ್ಮಾದಾಹುರ್ಬಲಂ ಸತ್ಯಾದೋಗೀಯಃ |**

(ಬೃ. ಉ. ೫-೧೪-೪)

ಸತ್ಯವು ಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿದೆ. ಶಕ್ತಿಯೇ ಪ್ರಾಣವು. ಅದುದರಿಂದ ಸತ್ಯಕ್ಕಿಂತಲೂ ಶಕ್ತಿಯೇ ಅಧಿಕಬಲವುಳ್ಳದ್ದು. ಇಂತಹ ಶಕ್ತಿಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಕ್ಷಾತ್ರಶಕ್ತಿಯೇ ಸರ್ವಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದು.

**ಕ್ಷತ್ರಂ ಪ್ರಾಣೋ ವೈ ಕ್ಷತ್ರಂ ಪ್ರಾಣೋ ಹಿ ವೈ ಕ್ಷತ್ರಂ ತ್ರಾಯತೇ ಹೈನಂ ಪ್ರಾಣಃ ಕ್ಷಣಿತೋಃ ಪ್ರ ಕ್ಷತ್ರಮತ್ರಾಪ್ನೋತಿ ಕ್ಷತ್ರಸ್ಯ ಸಾಯುಜ್ಯಂ ಸಲೋಕತಾಂ ಜಯತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದ |**

ದೇಹರಕ್ಷಕವಾದುದರಿಂದ ಪ್ರಾಣವೇ ಕ್ಷತ್ರವು. ಈ ತತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಕ್ಷಾತ್ರದ ಸಾಯುಜ್ಯವನ್ನೂ ಸಾಲೋಕ್ಯವನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಈ ಕ್ಷಾತ್ರಬಲವು ಬ್ರಹ್ಮತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕದ್ದಾದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕೆಲವು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಹೊಂದುತ್ತದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮ ನಾ ಇದಮಗ್ರ ಅಸೀದೇಕಮೇವ ತದೇಕಂ ಸನ್ನವ್ಯಭವತ್ | ತಚ್ಚೈಯೋರೂಪಮತ್ಯ-  
ಸೃಜತ ಕ್ಷತ್ರಂ ಯಾನ್ಯೇಶಾನಿ ದೇವತ್ರಾ ಕ್ಷತ್ರಾಣೇಂದ್ರೋ ವರುಣಃ ಸೋಮೋ ರುದ್ರಃ  
ಪರ್ಜನ್ಯೋ ಯಮೋ ರುದ್ರಃ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ಯಮೋ ಮೃತ್ಯುರೀಶಾನ ಇತಿ | ತಸ್ಮಾ-  
ತ್ಕ್ಷತ್ರಾತ್ಪರಂ ನಾಸ್ತಿ ತಸ್ಮಾನ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣಃ ಕ್ಷತ್ರಿಯಮಧಸ್ತಾದುಪಾಸ್ತೇ ರಾಜಸೂಯೇ ಕ್ಷತ್ರ-  
ವಿವ ತದ್ಯಶೋ ದಧಾತಿ |

ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಸತ್ತ್ವವು ಮಾತ್ರವಿದ್ದು ಕ್ಷಾತ್ರಸಂಬಂಧವಿಲ್ಲದೆ ಅದರ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಗೆ ಅವಕಾಶವೇ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣವಾದುದೂ, ಬ್ರಹ್ಮಸತ್ತ್ವಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಕ್ಷತ್ರವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿ ಸಿತು. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾದಿಗಳು ಈ ಸತ್ತ್ವದ ಪ್ರತಿನಿಧಿಗಳಾದರು. ಕ್ಷತ್ರಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಬೆಲೆಯುಳ್ಳದ್ದಾವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ರಾಜಸೂಯದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಿಗಿಂತಲೂ ಕ್ಷತ್ರಿಯನೇ ಉನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಅದೂ ಅಲ್ಲದೆ,

ಭವತ್ಸುರೋಹಿತಾನಾವಾಂ ಕ್ಷತ್ರಬಂಧೂಞ್ಜಯೇವಹಿ |

ಕ್ಷತ್ರಂ ತದಸಿ ವಿಜ್ಞೇಯಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಯತ್ಪಾತಿ ಶಾಶ್ವತಂ |

(ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ೫-೧೨೬)

ಬ್ರಹ್ಮಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದಲೇ ಕ್ಷತ್ರವೆಂಬ ಹೆಸರು ಈ ಶಕ್ತಿಗೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಈ ಕ್ಷತ್ರರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯು ಲಭಿಸುವುದು ಎಂದು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ ಕೇವಲ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ಜೀವನದ ಪೌಷ್ಟ್ಯವು ಲಭಿಸುವುದಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಅದರೊಡನೆ ಬ್ರಹ್ಮ ಸಂಬಂಧವೂ ಇರಬೇಕೆಂದು ಬ್ರಹ್ಮವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಕ್ಷತ್ರವು ರಕ್ಷಕವಾದರೂ ಸಹ ಅದು ಕೇವಲ ಸಾಧನವಾದುದಾಗಿದೆ. ಬ್ರಹ್ಮವೇ ಫಲವು. ಅಂತಹ ಫಲವನ್ನು ಪೃತನಾಸು ಬ್ರಹ್ಮ ಜಿನ್ಯತಂ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಬ್ರಾಹ್ಮತೇಜಸ್ಸೆಂದೂ ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಅನ್ನವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಡಿದೆ. ಮೊದಲು ಅನ್ನ ಸಾಧನೆಯು ಕ್ಷಾತ್ರಶಕ್ತಿಯ ಧೈಯವು. ಅನ್ನವೇ ಪ್ರಾಣವಾದುದರಿಂದಲೂ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಅನ್ನವೇ ಕ್ಷಾತ್ರ ಶಕ್ತಿಯ ರಕ್ಷಕ ಮತ್ತು ವರ್ಧಕವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಅನ್ನದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬ್ರಾಹ್ಮತೇಜಸ್ಸಿಂದರ್ಥವಾಡಿದರೆ ಅದೂ ಸಹ ಅತ್ಯುಚಿತವಾಗಿರುವುದು. ಬ್ರಾಹ್ಮತೇಜಸ್ಸಿನ ಸಂಪರ್ಕವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಕ್ಷತ್ರವು ಕೇವಲ ಭೌತಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯಾಗಿಯೇ ಉಳಿದು ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಸಂಪತ್ತು ನ್ಯೂನವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಈ ಎರಡು ತತ್ತ್ವಗಳ ಸಾಮರಸ್ಯದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ,

ಪ್ರೇದಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಪ್ರೇದಂ ಕ್ಷತ್ರಮಿತ್ಯೇತೇ ಏವ ಸಮಸ್ಯೇದ್ಬ್ರಹ್ಮಕ್ಷತ್ರಯೋಃ ಸಂಪ್ರಿತ್ಯೈ ತಸ್ಯಾ-  
ದ್ಬ್ರಹ್ಮ ಚ ಕ್ಷತ್ರಂಚ ಸಂಪ್ರಿತೇ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೧]

ಇತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾತ್ಮ ರೂಪಗಳಾದ ಶಕ್ತಿಗಳ ಸಂಯೋಗವನ್ನೂ ಸಾಮರಸ್ಯವನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಅಲ್ಲದೆ,

ಯಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮ ಚ ಕ್ಷತ್ರಂ ಚ ಉಭೇ ಭವತ ಓದನಃ |

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯಂತವೇ ಈ ಉಭಯವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನೂ ಪ್ರತಿಬಂಭಿಸುತ್ತದೆಯೆಂದೂ ಪ್ರತಿ ಸಾಧಿಸಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಈ ಎರಡರ ಸಾಮರಸ್ಯವಿರಬೇಕೆಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಯುಜ್ವಾಘೇ—ಯುಜರ್ ಯೋಗೆ ಧಾತು. ರುಧಾದಿ. ಶ್ವನ್ ವಿಕರಣ ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಶ್ವಿನಾ—ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಅಕಾರಾದೇಶ. ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಘೃತೇನ—ಘೃತಾದೀನಾಂ ಚಿ (ಫಿ. ಸೂ. ೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನರೂಪ

ಕ್ಷತ್ರಮ್—ಕ್ಷದಿ ಎಂಬುದು ಸೌತ್ರ ಧಾತು. ಗೃಧ್ಯವೀಶಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೪-೬೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ರ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

ಉಕ್ಷತಮ್—ಉಕ್ಷ ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಲಜ್ಜದ್ಭಾವ ವಿರುವುದರಿಂದ ತಮಾದೇಶ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮ—ಬೃಹಿ ವೃದ್ಧಾ ಧಾತು. ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಬೃಂಹೇರ್ನೋಚ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನುಮಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಅಕಾರಾದೇಶ. ಆಗ ಯಣಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಿನ್ನತಮ್—ಜಿವಿ ಪ್ರೀಣನೇ ಧಾತು. ಇದಿತೋ ನುಮ್ ಧಾತೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧನಾ—ನಪುಂಸಕದಲ್ಲಿ ಶೇಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಗೆ ಲೋಪ.

ಶೂರಸಾತಾ—ಶೂರಸಾತಿ ಶಬ್ದ. ಉಾತಿಯೂತಿ—(ಪಾ ಸೂ ೩-೩-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಾತಿ ಎಂಬುದು ಕ್ರಿನ್ನಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಸಪ್ತಮೀಏಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್ (ಪಾ ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಡಾದೇಶ. ಡಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಪಿಗೇ (ಇ) ಲೋಪ

ಭಜೇಮಹಿ—ಭಜ ಸೇವಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲಜ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ  
ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೨ ||

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ

ಅರ್ವಾಜ್ ತ್ರಿಚಕ್ರೋ ಮಧುನಾಹನೋ ರಥೋ ಜೀರಾಶ್ವೋ ಅಶ್ವಿನೋ-  
ಯಾತು ಸುಷ್ಪತಃ |

ತ್ರಿವಂಧುರೋ ಮಘವಾ ವಿಶ್ವಸೌಭಗಃ ಶಂ ನ ಆ ವಕ್ಷದ್ವಿಪದೇ  
ಚತುಷ್ಪದೇ || ೩ ||

ಶಬ್ದಾಃ |

ಅರ್ವಾಜ್ | ತ್ರಿಚಕ್ರಃ | ಮಧುನಾಹನಃ | ರಥಃ | ಜೀರಾಶ್ವಃ | ಅಶ್ವಿನೋಃ | ಯಾತು |  
ಸುಷ್ಪತಃ |

ತ್ರಿವಂಧುರಃ | ಮಘವಾ | ವಿಶ್ವಸೌಭಗಃ | ಶಂ | ನಃ | ಆ | ವಕ್ಷತ್ | ದ್ವಿಪದೇ | ಚತುಷ್ಪದೇ |  
|| ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಶ್ವಿನೋ ರಥೋರ್ವಾಜಸ್ಮದಭಿಮುಖೋ ಯಾತು | ಗಚ್ಛತು | ಕೀದೃಶಃ | ತಿಚಕ್ರಶ್ಚಕ್ರತ್ರ-  
ಯಯುಕ್ತಃ ಮಧುನಾಹನೋ ಮಧುವೋಧಾ ಜೀರಾಶ್ವಃ ಶೀಘ್ರಗಾಮ್ಯಶ್ವೋಪೇತಃ ಸುಷ್ಪತೋಽತ  
ಏನಾಸ್ತಾಭಿಃ ಸ್ತೋಮಾನಃ ತ್ರಿವಂಧುರೋ ನಿಮ್ನೋನ್ನತಕಾಷ್ಠತ್ರಯೋಪೇತಃ | ಸಾರಥ್ಯಾಶ್ರಯಸ್ಥಾನಂ  
ವಂಧುರಂ | ಮಘವಾ ಧನನಾನ್ ಅತ ಏವ ವಿಶ್ವಸೌಭಗಃ ಸರ್ವಸೌಭಾಗ್ಯೋಪೇತಃ | ಈದೃಶೋಽಶ್ವಿನೋ  
ರಥೋ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ದ್ವಿಪದೇ ಪುತ್ರಾದಿಪ್ರಜಾಯೈ ಚತುಷ್ಪದೇ ಪಶವೇ ಚ ಶಂ ಸುಖಮಾ ವಕ್ಷತ್ |  
ಅವತತು || ವದೇರ್ಲೇಟ್ಯಡಾಗಮಃ | ಸಿಪ್ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಶ್ವಿನೋಃ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿ ತ್ರಿಚಕ್ರಃ—ಮೂರು ಚಕ್ರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಮಧುನಾಹನಃ—  
ಮಧುವನ್ನು ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು ಬರುವುದೂ | ಜೀರಾಶ್ವಃ—ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುವ ಕುದುರೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ |

ಸುಷ್ಪತೇ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ | ತ್ರಿವಂಧುರಃ—(ನಿನ್ನವಾಗಿಯೂ ಉನ್ನತವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಕಾಷ್ಠತ್ರಯದಿಂದ ಮಾಡಿದ) ಸಾರಥಿಯ ಆಸನಸ್ಥಾನದೊಡನೆ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ಮಘವಾ—ಧನಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ವಿಶ್ವಸೌಭಗಃ—(ಆದ್ದರಿಂದಲೇ) ಸಕಲವಾದ ಸೌಭಾಗ್ಯಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ರಥಃ—ರಥವು | ಆರ್ವಾಜ್—ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಯಾತು—ಬರಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ದ್ವಿಪದೇ—ಪುತ್ರಾದಿ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ | ಚತುಷ್ಪದೇ—ಪಶ್ವಾದಿಗಳಿಗೂ | ಶಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಆ ವಕ್ಷತ್—ತಂದುಕೊಡಲಿ ||

#### ಭಾವಾರ್ಥ

ಆತ್ಮಿನೀದೇವತೆಗಳ ಮೂರು ಚಕ್ರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಮಧುವನ್ನು ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು ಬರುವುದೂ, ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುವ ಕುದುರೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ, ಮೂರು ಕಾಷ್ಠಗಳಿಂದ ಮಾಡಿದ ಸಾರಥಿಯ ಆಸನಸ್ಥಾನದೊಡನೆ ಕೂಡಿದುದೂ, ಧನಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಸಕಲ ಸೌಭಾಗ್ಯಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ರಥವು ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರಲಿ. ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಪಶ್ವಾದಿಗಳಿಗೂ ಸಹ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

#### English Translation

May the three-wheeled car of the Aswins, drawn by swift horses, laden with honey, three-canopied, filled with treasure, and every way auspicious, come to our presence, and bring prosperity to our people and our cattle.

#### ! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಇಲ್ಲಿ ಆತ್ಮಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ರಥದ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ತ್ರಿಚಕ್ರಃ, ತ್ರಿವಂಧುರಃ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳು ರಥದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಈ ವಿಶೇಷಗಳನ್ನು ಹಿಂದೆ (ಮಂ. ಸಂ. ೧-೨೪ನೇ ಸೂಕ್ತ) ವಿವರಿಸಿದೆ. ಈ ದೇವತೆಗಳ ರಥಕ್ಕೆ ತ್ರಿಚಕ್ರಃ ತ್ರಿವಂಧುರಃ ಎಂಬ ವಿಲಕ್ಷಣವಾದ ಸ್ವರೂಪವಿರಲು ಕಾರಣವೇನಿರಬಹುದು ಎಂಬುದನ್ನು ಕೆಲವು ಆಧಾರಗಳ ಮೇಲೆ ಉಹಿಸಿ Keith ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ.

The chariot of the Aswins has curious qualities ; it is not merely golden, in all its parts, but it is three wheeled, has three felines, and all its parts triple. One of its wheels is said to have come off when the Aswins went to the wedding of the maiden Surya and it is possible that the three wheels are connected with the fact that, unlike other Gods, the Aswins in their chariot bear with them Surya, for whom, therefore, there must be provided a third seat. Possibly too, the triplication, of which much appears in the myths of the Aswins, owes it being to this simple cause, though it has been traced to the three seasons of the year. The steeds which draw their car are sometimes horses, but more often birds,



swans or eagles and even a single ass. In the Aitereya Brahmana, they are said to have won a race at the wedding of Soma and Surya with a car drawn by horses.

(A. B. Keith. The Religion and Philosophy of the Veda, Harward Oriental Series).

Vol. XXXI—P. 114 )

**ಸೂರ್ಯಾ**—ಎಂಬ ದೇವಕನ್ಯೆಯೊಂದಿಗೆ ವಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥದ ಒಂದು ಚಕ್ರವು ಕಳಚಿಕೊಂಡಿತೆಂದು ಕಥೆಯಿದೆ. ತಮ್ಮ ಪತ್ನಿಯಾದ ಸೂರ್ಯಾ ಎಂಬುವಳಿಗೂ ಸಹ ತಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದು ಹೊಸ ಆಸನವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದುದಕ್ಕಾಗಿ ಅವರ ರಥಕ್ಕೆ ತ್ರಿವಂಧುರಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ತ್ರಿಚಕ್ರಃ, ತ್ರಿವಂಧುರಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಪ್ರಾಯಶಃ ವರ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಕಾಲಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುತ್ತವೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಅವರ ರಥವನ್ನು ಎಳೆಯತಕ್ಕ ವಾಹನಗಳನ್ನು ಒಂದೊಂದು ಕಡೆ ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಕೆಲವು ಸಮಯಗಳಲ್ಲಿ ಕುದುರೆಗಳೂ, ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷಿಗಳೂ ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಹೇಸರಕತ್ತಿಯೂ ಇವರ ರಥದ ವಾಹಕಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇವರು ಸೂರ್ಯಾ ಎಂಬುವಳ ವಿವಾಹಕಾಲದಲ್ಲಿ ಏರ್ಪಡಿಸಿದ್ದ ಸ್ಪರ್ಧೆಯಲ್ಲಿ ಕತ್ತಿಯಿಂದ ಎಳೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಸ್ಪರ್ಧೆಯನ್ನು ಗೆದ್ದರು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೪-೭೦೦೦೯) ಎಂಬುದು ಮೇಲಿನ ಅಭಿಪ್ರಾಯದ ಸಾರಾಂಶವಾಗಿದೆ.

**ಜೀರಾಶ್ವಃ**—ಜೀರ ಶಬ್ದವು ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೩-೯) ಜೀರಃ, ಜೀರಂ ಎಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿಯೂ, ಜೀರಾಶ್ವಃ, ಜೀರಾಶ್ವರಃ, ಜೀರದಾನುಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಮುತ್ಪದವಾಗಿಯೂ ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈ ಪದದ ವಿಶೇಷಾರ್ಥವನ್ನು ಇದೇ ಭಾಗದಲ್ಲಿ (ಪೇಜು 213) ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪೧-೧೨ನೇ ಋಕ್ವಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಕುದುರೆಗಳೇ ವಾಹನಗಳಾಗಿ ಉಚ್ಛವರೆಂದರ್ಥ.

**ಮಧುವಾಹನಃ**—ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥಕ್ಕೆ ಈ ವಿಶೇಷಣವಿರುವುದೂ ಸಹ ಒಂದು ವಿಶೇಷವಿಷಯ. ಅವರ ರಥವೇ ಅಲ್ಲದೆ ಅವರೇ ಮಧುವಾಹಕರೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಿದೆ.

**ಇದಂ ನೈ ತನ್ನಧು ದಧ್ಯಜ್ವಾಧರ್ವಣೋಽತ್ತಿಭ್ಯಾಮುನಾಚಿ | ತದೇತದ್ಯುಷಿಃ ಪಶ್ಯನ್ನ-  
ವೋಚತ್ |**

(ಬೃ. ಉ ೨-೫-೧೬)

ಎಂದು ಅರ್ಥವಪುತ್ರನಾದ ದಧೀಚಿಯು ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮಧುವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ಪದೇಶಿಸಿದ ಕಥೆಯು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ವಿದ್ಯೆಗೆ ತಳಹದಿಯಾದ ಈ ಮಧುವಿದ್ಯೆಗೆ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ಉಪದೇಶಕರಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಇವರು ತಮ್ಮ ರಥದಲ್ಲಿ ಈ ವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಬರುವರೆಂದು ಆಲಂಕಾರಿಕವಾದ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ.

**ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ**

**ತ್ರಿಚಕ್ರಃ**—ತ್ರಿಣಿ ಚಕ್ರಾಣಿ ಯಸ್ಯ ಸಃ ತ್ರಿಚಕ್ರಃ ತ್ರಿಚಕ್ರಾದೀನಾಂ ಛಂದಸ್ಕುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೯-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪಪಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ಹೀಗೆಯೇ ತ್ರಿಣಿ ವಂಧುರಾಣಿ ಯಸ್ಯ ಸಃ ತ್ರಿವಂಧುರಃ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಉತ್ತರಪದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಧುವಾಹನಃ—ವಹ ಪ್ರಾಸಣೀ ಧಾತು. ಮಧು ವಾಹ್ಯತೇ ಅನೇನ-ಇತಿ ಮಧುವಾಹನಃ ಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಣ್ಯಂತದ ಮೇಲೆ ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯುವೋರನಾಕೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಕೇರನಿಟಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸವಾದಾಗ ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದು ತ್ವರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜೀರಾಶ್ವಃ—ಜೀರಾಃ ಅಶ್ವಾಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಜೀರಾಶ್ವಃ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಾತು—ಯಾ ಪ್ರಾಸಣೀ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಸ್ತುತಃ—ಸ್ವೃಜ್ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಗತಿರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಸು) ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಘನಾ—ಛಂದಸೀ ವನಿಸೌ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಮತ್ಪರ್ಥದಲ್ಲಿ ವನಿಸೌ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿಶ್ವಸೌಭಗಃ—ವಿಶ್ವಂ ಸೌಭಗಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಕ್ತೃತ್—ವಹ ಪ್ರಾಸಣೀ ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಸ್ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತೆಶ್ಚ ಲೋಪಃ ಪರಸ್ಮೈಪದೇಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ. ಲೇಟೀಗೋಡಾಟೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಸಿಬ್ಬಹುಲಂ ಲೇಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿವ್. ಹೋಥಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಡತ್ವ. ಪಥೋಃಕಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕಕಾರಾದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ವಕ್ತೃತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದ್ವಿಪದೇ—ದ್ವೌ ಪಾದೌ ಅಸ್ಯ ಇತಿ ದ್ವಿಪತ್. ಚತುರ್ಥೀವಿಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಪಾದಃ ಪತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಾದ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪದಾಭಾವ. ದ್ವಿತ್ರಿಭ್ಯಾಂ ಪಾದ್ವನ್ ಮೂರ್ಧಸು ಬಹುವ್ರೀಹೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚತುಷ್ಟದೇ—ಸ್ವರ ನ್ಯತಿರಿಕ್ತವಾದ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯು ಹಿಂದಿನಂತೇ ಆಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಬಹುವ್ರೀಹಿನಿಬಂಧನವಾದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೩ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ನ ಊರ್ಜಂ ವಹತಮುತ್ಪಿನಾ ಯುವಂ ಮಧುಮತ್ಯಾ ನಃ ಕಶಯಾ  
ಮಿಮಿಕ್ಷತಂ |

ಪ್ರಾಯುಸ್ತಾರಿಷ್ಟಂ ನೀ ರಸಾಂಸಿ ಮೃಕ್ಷತಂ ಸೇಧತಂ ದ್ವೇಷೋ ಭವತಂ  
ಸಚಾಭುವಾ || ೪ ||

ಪದಸೂತ್ರಃ

ಆ | ನಃ | ಊರ್ಜಂ | ವಹತಂ | ಅತ್ಪಿನಾ | ಯುವಂ | ಮಧುಮತ್ಯಾ | ನಃ | ಕಶಯಾ | ಮಿಮಿಕ್ಷತಂ |  
ಪ್ರ | ಆಯುಃ | ತಾರಿಷ್ಟಂ | ನೀ | ರಸಾಂಸಿ | ಮೃಕ್ಷತಂ | ಸೇಧತಂ | ದ್ವೇಷಃ | ಭವತಂ | ಸಚಾ-  
ಭುವಾ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅತ್ಪಿನಾತ್ಪಿನೌ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮೂರ್ಜಂ ಬಲಂ ಪ್ರಾಣನಸಮರ್ಥಮನ್ನಂ  
ವಾ ವಹತಂ | ಪ್ರಾಪಯತಂ | ಕಿಂಚಿ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಧುಮತ್ಯಾ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಯಾ ಕಶಯಾ  
ವಾಚೇಷ್ಟಪ್ರದಾನರೂಪಯಾ ಮಿಮಿಕ್ಷತಂ | ಸಿಂಚಿತಂ | ಪ್ರೀಣಯತಂ | ಕಶೇತಿ ವಾಚ್ಛಾಮ್ | ಕಶಾ  
ಭಿಷಣೇತಿ ತನ್ನಾಮಸೂಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಯದ್ವಾ | ಮಧುಮತ್ಯಾ ಮಾಧುರವೃಷ್ಟಿಮತ್ಯಾ ಮಾಧುರ್ಯೋ-  
ಪೇತಯಾ ಕಶಯಾಶ್ವತಾಡನ್ಯಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಿಮಿಕ್ಷತಂ | ಮಧ್ವಿತ್ಯುದಕನಾಮ ಮಧು ಪುರೀಷಮಿತಿ  
ತನ್ನಾಮಸೂಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಕಶಯಾಶ್ವತಾಡನೇನ ಶೀಘ್ರಮಾಗತ್ಯ ವೃಷ್ಟಿರೂಪಂ ಫಲಂ ದಾಸ್ಯತ ಇತಿ  
ಕಶಾಯಾ ಮಾಧುಮತ್ತ್ವಂ | ಕಿಂಚಾಯುರಾಯುಷ್ಯಂ ಪ್ರ ತಾರಿಷ್ಟಂ | ಪ್ರವರ್ಧಯತಂ || ಪ್ರಪೂರ್ವಸ್ತಿ-  
ರತಿವರ್ಧನಾರ್ಥಃ || ತಥಾ ರಸಾಂಸಿ ಮೃಕ್ಷತಂ | ಸಾಸಾನಿ ನೀಶೇಷೇಣ ಶೋಧಯತಂ | ರಪೋ ರಿಪ್ರಮಿತಿ  
ಸಾಪನಾಮನೀ ಭವತಃ | ನಿ. ೪-೨೧ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಕಿಂಚಿ ದ್ವೇಷೋ ದ್ವೇಷ್ಯಮುಮಿತ್ರಾದಿಕಂ ಸೇಧತಂ |  
ನಾಶಯತಂ | ಇದಂ ಚಿ ಭಾವ್ಯಂ | ಸಚಾಭುವಾ ಸಹಭುವಾವಸ್ಥುತ್ಕಾರ್ಯೇಷು ಸಹಭವನವಂತಾ  
ಭವತಂ | ಭವಂತಾವೈಕಮತ್ಯಂ ಭಜತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅತ್ಪಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಊರ್ಜಂ—ಬಲವನ್ನು  
ಅಥವಾ ಜೀವಿಸಲುಬೇಕಾಗುವ ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ ವಹತಂ—ತಂದೊದಗಿಸಿರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಧುಮತ್ಯಾ—  
ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಕಶಯಾ—ವಾಕ್ಯನಿಂತೆ [(ಅಥವಾ) ಮಾಧುಮತ್ಯಾ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವುದರಿಂದ

ಮಧುರವಾದ ಶಬ್ದದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಕತಯೋ—ಅಶ್ವತಾಡನದಿಂದ | ಮಿಮಿಪ್ಪತಂ—ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ | ಆಯುಃ—(ನಮ್ಮ) ಆಯುಷ್ಯನ್ನು | ಪ್ರ ತಾರಿಷ್ಯಂ—ವೃದ್ಧಿಮಾಡಿ | ರಪಾಂಸಿ—(ನಮ್ಮ) ಪಾಪಗಳನ್ನು | ಮೃತ್ಯಂತಂ—ತೊಲೆಯಿರಿ | ದ್ವೇಷಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಸೇಧತಂ—ನಾಶಮಾಡಿ | ಸಚಾಭುವಾ—ನಮ್ಮ ಒಂದುಗೂಡಿದವರಾಗಿ | ಭವತಂ—(ನಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಜೊತೆಯಾಗಿ) ಇರಿ.

#### ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಬಲವನ್ನು ಹೆಚ್ಚು ಮಾಡುವ ಅನ್ನವನ್ನು ತಂದೊದಗಿಸಿರಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ಮಧುರವಾಗಿ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸಿ. ನಮ್ಮ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡಿ. ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ತೊಲೆಯಿರಿ. ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿರಿ. ನಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಒಂದುಗೂಡಿದವರಾಗಿರಿ

#### English Translation

Bring us Ashwins, vigor : animate us with your honied speech ; prolong our existence ; wipe away our sins : destroy our foes ; be ever our associates.

#### ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಊರ್ಜಂ—ಈ ಪದವು ಅನ್ನ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೩-೯). ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿದಾಯಕವಾದ ಅನ್ನವೆಂದು ಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೇ ತಾತ್ಪರ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದರಂದೇ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಊರ್ಜಂ ಬಲಂ ಬಲಪ್ರಾಣನಸಮರ್ಥ ಮನ್ನಂ | ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸತಕ್ಕ ಅನ್ನವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ದೇವೀ ಊರ್ಜಾಹುತೀ ಇಷಮೂರ್ಜಮನ್ಯಾವಕ್ಷತ್ ಸಗ್ಧಿಂ ಸಪೀತಿಮನ್ಯಾ ನವೇನ ಪೂರ್ವಂ  
ದಯಮಾನಾಃಸ್ಯಾಮ ಪುರಾಣೇನ ನವಂ ತಾಮೂರ್ಜಮೂರ್ಜಾಹುತೀ ಊರ್ಜಯಮಾನೇ.

(ವಾ. ಸಂ ೨೮-೧೬)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ಊರ್ಜ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಒಂದುಸಲ ಅನ್ನವೆಂದೂ ಇನ್ನೊಂದುಸಲ ಶಕ್ತಿಯೆಂದೂ ಒಂದೇ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಿರುವಂತೆ ಪ್ರಯೋಗದಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯೋ ವೈತಾಮಕ್ಷತಿಂ ವೇದ ಸೋಽನ್ನಮತ್ತಿ ಪ್ರತೀಕೇನ | ಸ ದೇವಾನಸಿ ಗಚ್ಛತಿ ಸ ಊರ್ಜ-  
ಮುಸಜೀವತಿ |

(ಬೃ. ಉ ೧-೫-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅನ್ನ, ಊರ್ಜ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳನ್ನೂ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಲ್ಲಿ ಊರ್ಜಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೇವಲ ಶಕ್ತಿಯೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಪೋಷಕವಾದ ಅನ್ನವೆಂದರ್ಥ.

ಕತಯೋ—ಕತಾ ಶಬ್ದವು ವಾಚ್ಯಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೨೩). ಇದನ್ನನುಸರಿಸಿ ಮೊದಲು ಮಾಧುರೋಪೇತಯಾ ವಾಚಾ | ಮಧುರವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಅನಂತರ

ಕಶಯಾ ಅಶ್ವತಾಡಿನ್ಯಾ | ಅಶ್ವತಾಡನದಿಂದ ಅಥವಾ ಅಶ್ವತಾಡನಕ್ಕೆ ಸಾಧನವಾದ ಚಾವಟಿಯಿಂದ ಎಂದು ಎರಡನೆಯಸಲ ವಿವರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಸಮರ್ಥಿಸುವಂತೆ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ.

ಅಶ್ವನಾಜನೀಂ ಕಶೇತ್ಯಾಹುಃ | ಕಶಾ ಪ್ರಕಾಶಯತಿ ಭಯಮಶ್ವಾಯ | ಕೃಷ್ಯತೇರ್ವಾಣಾಭಾ-  
ನಾತ್ | ನಾಕ್ ಪುನಃ ಪ್ರಕಾಶಯತ್ಯರ್ಥಾನ್ | ಖಶಯಾ | ಕ್ರೋಶತೇರ್ವಾ ||

(ನಿ. ೯-೧೯)

ಅಶ್ವಕ್ಕೆ ಭಯವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದರಿಂದ ಚಾವಟಿಗೆ ಕಶಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಮತ್ತು ಮನೋಗತವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಆಕಾಶಸ್ಥವಾಗಿರುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, (ಖಶಯಾ—ಖೇ ಮುಖಾಕಾಶೇ) ಅಥವಾ ಶಬ್ದಮಾಡುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ವಾಕ್ಯಿಗೆ ಕಶಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

ಅವ ಸ್ವಯುಕ್ತಾ ದಿವ ಆ ವೃಥಾ ಯಯುರಮರ್ತ್ಯಾಃ ಕಶಯಾ ಚೋದತ ತ್ಮನಾ |

ಅರೇಣವಸ್ತುವಿಜಾತಾ ಅಚುಚ್ಯುವುದ್ಯೃಳ್ಧಾನಿ ಚಿನ್ಮರುಶೋ ಭ್ರಾಜದ್ಯಷ್ಟಯಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೮-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕಶಯಾ ಸ್ತುತಿರೂಪಯಾ ವಾಚಾ | ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ ಎಂದೂ, ಮತ್ತು,

ರಥೀವ ಕಶಯಾಶ್ನಾ ಅಭಿಕ್ಷಿಪನ್ನಾವಿದೂತಾನ್ಯೈನುತೇ ವಾಷ್ಯಾಃ ೩ ಅಹ |

ದೂರಾತ್ಸಿಂಹಸ್ಯ ಸ್ತನಥಾ ಉದೀರತೇ ಯತ್ಪರ್ಜನೈಃ ಕೃಣುತೇ ವರ್ಷಂ ೧ ನಭಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೮೩-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಶ್ವತಾಡನಸಾಧನವಾದ ಚಾವಟಿಯಿಂದೂ ಸಹ ಅರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗಗಳಿವೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಯಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಮಿಮಿಕ್ಷತಂ—ಸಿಂಚಿತಂ | ಪ್ರೀಣಯತಂ | ಸೇಚನಾರ್ಥಕವಾದ ಮಿಹ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಪ್ರ ತಾರಿಷ್ವಂ—ಪ್ರಪೂರ್ವಸ್ತಿರತಿರ್ವರ್ಧನಾರ್ಥಃ | ತೈ ಧಾತುವಿಗೆ ಪ್ರ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ಸೇರಿದರೆ ವೃದ್ಧಿಯಾಗು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ನಾತ ಆ ನಾತು ಭೇಷಜಂ ಶಂಭು ಮಯೋಭು ನೋ ಹೃದೇ | ಪ್ರ ಣ ಆಯೂಂಷಿ ತಾರಿಷತ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೮೬-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನುದಹರಿಸಿ ಪ್ರತಾರಿಷತ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಆಯುಷ್ವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದೆಂದು ಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಉಚಿತವಾದ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಅದರಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಆಯುಃ ಪ್ರ ತಾರಿಷ್ವಂ ನನ್ಮು ಆಯುಷ್ವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

**ರಸಾಂಸಿ**—ರಪೋ ರಿಪ್ರಮಿತಿ ಪಾಪನಾಮನೀ ಭವತಃ | (ನಿ. ೪-೨೧). ರಪಃ, ರಿಪ್ರ ಇವೆರಡೂ ಸಹ ಪಾಪಕ್ಕೆ ಪರ್ಯಾಯಪದಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ತ್ವಂ ಕುತ್ಸೇನಾಭಿ ಶುಷ್ಕಮಿಂದ್ರಾಶುಷಂ ಯುಧ್ಯ ಕುಯವಂ ಗವಿಷ್ವಾ |

ದಶ ಪ್ರಪಿತ್ವೇ ಅಥ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಮುಷಾಯಶ್ಚ ಕ್ರಮವಿನೇ ರಸಾಂಸಿ ||

(ಋ. ೬-೩೧-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ರಸಾಂಸಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪಾಪಕಾರೀಣಿ ರಕ್ಷಪ್ರಭೃತೀನಿ | ಪಾಪಕಾರಿಗಳಾದ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳು ಎಂಬರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು (ಮೃಕ್ಷತಂ) ಎಂದರ್ಥ.

**ಸಚಾಭುವಾ**—ಸಹಭುವಾವಸ್ಥತ್ಯಾರ್ಯೇಷು ಸಹಭವನವಂತೌ ಭವತಂ | ನಮ್ಮ ಯಾಗಾದಿಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಒಂದುಗೂಡಿದವರಾಗಿರಿ ಎಂದು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಲೂರ್ಜಮ್**—ಲೂರ್ಜ ಬಲಪ್ರಾಣನಯೋಃ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದ್ವಿತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ವಹತಮ್**—ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಧುಮತ್ಯಾ**—ಮಧು ಅಸ್ಯಾ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಮಧುಮತೀ. ಮತುಪ್ ಬಂದಾಗ ಉಗಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಉಗಿ-ತಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪ್. ತೃತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಮಿಮಿಕ್ಷತಮ್** ಮಿಹ ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಧಾತೋಃಕರ್ಮಣಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನ್. ಸನ್ನಂತವ ಮೇಲೆ ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೨-೩) ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ನ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತಾರಿಷ್ಟಮ್**—ತ್ಯಾ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಪ್ರಪೂರ್ವವಾಗಿರುವಾಗ ವರ್ಧನಾರ್ಥ ತೋರುತ್ತದೆ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ತಮಾದೇಶ. ಚ್ಚಿಗೆ ಸಿಚಾದೇಶ. ಅದಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ. ವ್ಯಾತೋವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೩೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಟಿಗೆ ದೀರ್ಘ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ, ಸಿಚಿಸ ಪರಸ್ಕೊಪದೇಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾರ್ಜಯೋಗೇಽಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಚಾದಿಲೋಪೇ ವಿಭಾಷಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಆದಿಃ ಸಿಚೋನ್ಯತರಸ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮೃಕ್ಷತಮ್**—ಮೃಶ ಅನುರ್ಶನೇ ಧಾತು. ಹಿಂದಿನಂತೇ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲುಜ್. ಶಲ ಇಗುಸೆಧಾ-ದನಿಟಃ ಕ್ಷಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಚಿಗೆ ಕ್ಷಾದೇಶ. ಏಕಾಚಾದುದರಿಂದ ಇಣ್ನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸೇಧತಮ್**—ಷಿಧು ಗತ್ಯಾಮ್ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಮಾದಾದಿಯಲ್ಲಿ ರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ದ್ವೇಷಃ**—ದ್ವಿಷ ಅಪ್ರೀತೌ ಧಾತು. ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ ೩.೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ.

**ಭವತಮ್**—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಇಮ ವಾಕ್ಯಾಂತರ ಸಂಬಂಧಿಯಾದುದರಿಂದ ಪದದ ಪರದಲ್ಲಿ ಸಮಾನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಾರದಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಒರುವುದಿಲ್ಲ. ಹಿಂದಿನಂತೇ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಸಚಾಭುವಾ**—(ಮ. ಸಂ. ೧-೩೪-೧೧)ರಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ. **ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್**—(ಪಾ ಸೂ ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ (ಔ) ಆಕಾರಾದೇಶ. || ೪ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯುನಂ ಹ ಗರ್ಭಂ ಜಗತೀಷು ದತ್ತೋ ಯುನಂ ವಿಶ್ವೇಷು ಭುವನೇ-  
ಷ್ವಂತಃ |

ಯುನಮಗ್ನಿಂ ಚ ವೃಷಣಾವಪಶ್ಚ ವನಸ್ಪತೀರಪ್ತಿನಾವೈರಯೇಥಾಂ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯುನಂ | ಹ | ಗರ್ಭಂ | ಜಗತೀಷು | ದತ್ತಃ | ಯುನಂ | ವಿಶ್ವೇಷು | ಭುವನೇಷು | ಅಂತರಿತಿ |

ಯುನಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಚ | ವೃಷಣಾ | ಅಪಃ | ಚ | ವನಸ್ಪತೀನ್ | ಅಪ್ತಿನಾ | ಐರಯೇಥಾಂ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಪ್ತಿನೌ ಯುನಂ ಹ ಯುನಾಂ ಖಲು ಜಗತೀಷ್ವಂತರ್ಗಮನಶೀಲಾಸು ಗೋಷು ಮಧ್ಯೇ ಗರ್ಭಂ ಧತ್ತಃ | ಧಾರಯಥಃ | ನ ಕೇವಲಂ ಗೋಷೈವ ಅಪಿ ತು ಯುನಂ ಯುನಾಂ ವಿಶ್ವೇಷು ಸರ್ವೇಷು ಭುವನೇಷು ಭೂತಜಾತೇಷ್ವಂತರ್ಮಧ್ಯೇ ಗರ್ಭಂ ಧತ್ತಃ | ವೃಷ್ಟಿವ್ಯಾಘ್ರಾಮಿಷರೂಪತ್ವೇನ ಗರ್ಭಸ್ಥರೇತಸಃ ಪೋಷಕತ್ವಾತ್ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ವೃಷಣೌ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರೌ ಯುನಂ ಯುನಾಮಗ್ನಿಂ ಚಾಪಶ್ಚ ವನಸ್ಪತೀಂಶ್ಚೈರಯೇಥಾಂ | ಪ್ರವರ್ತಯೇಥಾಂ | ಆಹುತಿಭೋಗಾಯಾಗ್ನಿಂ ಸ್ವೀಕೃತ್ಯ ಚ ವೃಷ್ಟ್ಯ-  
ದಕಾನಿ ಉದಕೈರೋಷಧಿವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಕಂ ಏತಾನ್ಯಸ್ಮದರ್ಥಂ ಪ್ರೈರಯೇಥಾಂ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಶ್ವಿನೌ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ! ಯುವಂ ಹ—ನೀವಿಬ್ಬರೇನೇ | ಜಗತೀಷು—ಚರಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭರೂಪವಾದ ಜೀವಾಂಕುರವನ್ನು | ಧತ್ತೇ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ಧರಿಸಿದ್ದೀರಿ | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ವಿಶ್ವೇಷು—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನೇಷು—ಭೂತಜಾತಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಅಂತಃ—ಅಂತಃಸ್ವತ್ವರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದೀರಿ | ವೃಷಣಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿಕೊಡುವ | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಅಗ್ನಿಂ ಚ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ | ಅಪಶ್ಚ—ಉದಕಗಳನ್ನೂ | ವನಸ್ಪತೀನಾ—ವನವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ | ಐರಯೇಥಾಂ (ನಮ್ಮ ಉಪಯೋಗಕ್ಕಾಗಿ) ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತೀರಿ.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೇನೇ, ಸಕಲಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತಃಸ್ವತ್ವರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದೀರಿ. ಆದ್ದರಿಂದ ಚರಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಗರ್ಭರೂಪವಾದ ಜೀವಾಂಕುರವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿರಿ. ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿಕೊಡುವ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಉಪಯೋಗಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಉದಕಗಳನ್ನೂ ವನವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತೀರಿ.

## English Translation

You, Ashwins, sustain the germ in all moving creatures : you are in the interior of all beings : do you, showerers of benefits, supply (for our own use) fire and water and the trees of the forest.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳು ಸಕಲಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತಃಸ್ವತ್ವದ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದು ಗರ್ಭರೂಪವಾದ ಜೀವಾಂಕುರವನ್ನು ನಿಯಮಿಸಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆಂದು ಅವರ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಜೀವನಕ್ಕೆ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನೂ ವನವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಕೇವಲ ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲಿನ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಅವುಗಳ ಅಂತಃಸ್ವತ್ವವಾಗಿರುವುದೇ ಅಲ್ಲದೆ ವಿಶ್ವೇಷು ಭುವನೇಷುಂತಃ ಪೃಥ್ವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಾದಿ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ಇರತಕ್ಕ ಭೂತಗಳ ಗರ್ಭರೂಪರಾಗಿದ್ದಾರೆಂದೂ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ಮುಖ್ಯಾ ನಾ ಆನಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸ್ತೋ ಯಾವಧ್ವರೂಘ ಇಹ ನಾವಿಮಂ ಪುರಸ್ತಾದ್ಗೃಹಂ ಪರಾಹರತಾಭಿ ದ್ವಿದೇವತ್ಯಾನಿತಿ ತಾಭ್ಯಾಮೇತಂ ಪುರಸ್ತಾದ್ಗೃಹಂ ಪರಾಜಹ್ನುರಭಿ ದ್ವಿದೇವತ್ಯಾಂಸ್ತಸ್ಮಾದೇಷ ದಶಮೋ ಗ್ರಹೋಽಗ್ರಹ್ಯತೇ ತೈತೀಯ ಏವ ವಷಟ್ಕ್ರಿಯತೇಽಥ ಯದಶ್ವಿನಾವಿತೀಮೇ ಹ ವೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಮಶ್ವಿನಾವಿಮೇ ಹೀದಗ್ಂಸರ್ವಮಾ-  
ಶ್ವಿನಾಶಾಂ ಪುಷ್ಕರಸ್ರಜಾವಿತೈಗ್ನಿರೇನಾಸ್ಮೈ ಪುಷ್ಕರಮಾದಿತೋಽಮುಷ್ಯೈ ||



ಸರ್ವಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಮುಖ್ಯರೂ, ನಿಯತವಾದ ಅಧ್ವಯುಗಗಳೂ ಆದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ಪ್ರಥಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷರೂಪದಲ್ಲಿರ ತಕ್ಕವರೆಂದು ಮೇಲಿನ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲೂ, ಹೀಗೆಯೇ ಇತರ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲೂ ವರ್ಣಿಸಿರುವುದರಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ ಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾದ ಸಕಲಭೂತಗಳಲ್ಲೂ ಇವರು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಎಲ್ಲದರಲ್ಲಿಯೂ ಏಕತತ್ತ್ವವುಳ್ಳವರಾಗಿರುವರು ಎಂಬ ಅಂಶವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

**ಅಗ್ನಿಂ ಚ ಅಪಶ್ಚ ಐರಯೇಥಾಃ—** ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಥಮಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಅಗ್ನಿಗೂ, ಉಷಸ್ಸಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವಿರುವುದೆಂದೂ, ಇವರ ಉದಯಾನಂತರವೇ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶವೂ, ಸಸ್ಯಾದಿಗಳ ಸಂಪತ್ತೂ ವೃದ್ಧಿ ಯಾಗುವುದೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಗೂ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಆ ಸಂಬಂಧ ವನ್ನೇ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಜುಷ್ವೋ ಹಿ ದೂತೋ ಅಸಿ ಹವ್ಯವಾಹನೋಽಗ್ನೇ ರಥೀರಧ್ವರಾಣಾಂ |.

ಸಜೂರಶ್ವಿಭ್ಯಾಮುಷಸಾ ಸುವೀರ್ಯಮಸ್ಮೇ ಧೇಹಿ ಶ್ರವೋ ಬೃಹತ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೪೪-೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೂ ಉಷಸ್ಸಿನೊಂದಿಗೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಸಂಪತ್ತು ನ್ನನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಂಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತನ್ನು ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಸೇರಿ ಸಸ್ಯಾದಿಸಂಪದ್ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣರಾಗಿರು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

### ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಧಕ್ಕೇಃ—**ಡುಧಾಞ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಜಹೋತ್ಯಾದಿ. ಪ್ರಥಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಧಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ಲವಿಕರಣ. ಶ್ಲಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ದಧಸ್ತುಫೋಶ್ಚ. (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೨೮) ಎಂಬ ದರಿಂದ ಭಷ್ಭಾವ. ಶ್ಲಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೯-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಂದಿರುವ ಆಕಾರಲೋಪಕ್ಕೆ ವಚನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸ್ಥಾನಿನದ್ಭಾವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯುವಮ್—**ಪ್ರಥಮಾಯಾಶ್ಚ ದ್ವಿವಚನೇ ಭಾಷಾಯಾಮ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಆತ್ಮವಿಧಾನ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ಆತ್ಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

**ಅಗ್ನಿಮ್—**ಅಗಿ ಗತೌ. ಧಾತು. ಅಗೇರ್ನಲೋಪಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪ್ರತ್ಯಯ. ಸುವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ನಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಅಪಃ—**ಉಡಿದಂ ಪದಾದಿ—(ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೧೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವನಸ್ವತೀನ್—**ಸಾರಸ್ವರ ಪೃಭೃತೀನಿಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಸುಟಾಗಮ. ಉಭೇವನಸ್ವತ್ಯಾದಿಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಭಯಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಐರಯೇಥಾಮ್—ಈರ ಗತೌ ಧಾತು ಹೇತುಮತಿ ಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. ಣಿಜಂತದಮೇಲೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲರ್ಜ್. ಮಧ್ಯಮವುರುಷ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಚೆನಾಯೋಗೇ ಪ್ರಥಮಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತವಾದ ಸದವಾಗುತ್ತದೆ. || ೫ ||

:೦:

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ

ಯುವಂ ಹ ಸ್ಥೋ ಭಿಷಜಾ ಭೇಷಜೇಭಿರಥೋ ಹ ಸ್ಥೋ ರಥ್ಯಾ ೨ -

ರಾಥ್ಯೇಭಿಃ |

ಅಥೋ ಹ ಕ್ಷತ್ರಮಧಿ ಧತ್ಥ ಉಗ್ರಾ ಯೋ ವಾಂ ಹವಿಷ್ಮಾನ್ಮನಸಾ ದದಾಶ |

|| ೬ ||

೧ದಸಾಹಿ

ಯುವಂ | ಹ | ಸ್ಥಃ | ಭಿಷಜಾ | ಭೇಷಜೇಭಿಃ | ಅಥೋ ಇತಿ | ಹ | ಸ್ಥಃ | ರಥ್ಯಾ | ರಥ್ಯೇಭಿರಿತಿ

ರಥ್ಯೇಭಿಃ |

ಅಥೋ ಇತಿ | ಹ | ಕ್ಷತ್ರಂ | ಅಧಿ | ಧತ್ಥಃ | ಉಗ್ರಾ | ಯಃ | ವಾಂ | ಹವಿಷ್ಮಾನ್ | ಮನಸಾ | ದದಾಶ |

|| ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ಹ ಖಲು ಭೇಷಜೇಭಿರ್ಭೇಷಜೈರಾಷಥ್ಯಃ | ಭೇಷಜಾಷಧ-  
ಭೈಷಜ್ಯಾನ್ಯಗದೋ ಜಾಯುರಗದಂ ತತ್ರಾಷಧಮತಿ ಚಾಭಿಧಾನಾತ್ | ತೈರ್ಭಿಷಜಾ ಭಿಷಜಾ ಸ್ಥಃ |  
ಹಶಬ್ದೋಽಶ್ವಿನಾ ಹಿ ದೇವಾನಾಂ ಭಿಷಜಾವಿತ್ಯಾದಿಪ್ರಸಿದ್ಧಿದ್ಯೋತನಾರ್ಥಃ | ಅಥೋ ಅಪಿ ಚ ರಥ್ಯೇಭೀ  
ರಥವೋಽಥ್ಯಭಿರಶ್ವೈ ರಥ್ಯಾ ರಥವಂತಾ ಸ್ಥಃ | ಆ ವಾಂ ರಥೋ ಅಶ್ವಿನಾ | ಋ. ೧-೧೧೮-೧ | ಇತ್ಯಾದಿ-  
ಪ್ರಸಿದ್ಧಿದ್ಯೋತನಾರ್ಥೋ ಹಶಬ್ದಃ | ಅನಯೋ ರಥೇನ ವಿಶೇಷಸಂಬಂಧೋ ಯುವೋರ್ಹಿ ಪೂರ್ವಂ  
ಸವಿತೋಷಸಾ ರಥವ್ಯತಾಯ ಚಿತ್ರಂ ಘೃತವಂತಮಿಷ್ಯತಿ | ಋ. ೧-೩೪-೧೦ | ಇತ್ಯಾದಿಮಂತ್ರಾಂತರೇಷು  
ಪ್ರಸಿದ್ಧಃ | ಅಥೋ ಅಪಿ ಚ ಯುವಯೋಃ ಕ್ಷತ್ರಂ ಬಲಮಧಿ ಹ | ಅಧಿಕಂ ಖಲು | ಹಶಬ್ದಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ |  
ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದ್ಧೇ ಉಗ್ರೋದ್ಗೂರ್ಣಸಾಮರ್ಥ್ಯವಶ್ಚಿನೌ ವಾಂ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ಯೋ ಹವಿಷ್ಮಾ-  
ನಾಜ್ಞಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿಯುಕ್ತೋ ಯಜಮಾನೋ ಮನಸಾ ಯುಷ್ಮದಾಯತೈನ ಚೇತಸಾ

ದದಾಶ ದದಾತಿ ಹವಿರಾದಿಕಂ ತಂ ಧತ್ತಃ | ಧಾರಯಥಃ | ಅತ್ಯಧಿಕಮನುಗೃಹ್ಣೀಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಪ್ರಭೂತಬಲೌ ಯುನಾಂ ರಥಮಾರುಹ್ಯಾಸ್ತದ್ವೇವಯಜನಮಾಗತ್ಯ ಹವಿಸ್ಪ್ರದಂ ಮಾಂ ಧೃತ್ವಾಸ್ತದ್ಯು-  
ಜ್ಞೇಽಸ್ಮಾನ್ನಿಚಿಕಿತ್ಸತಮಿತಿ ತಾತ್ಪರ್ಯಾರ್ಥಃ ||

### ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ) ಯುವಂ ಹ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಕೂಡ | ಭೇಷಜೇಭಿಃ—ಔಷಧಿಗಳ ಮೂಲಿಕೆ  
ಗಳೊಡನೆ (ಅವುಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದ) | ಭಿಷಜಾ ಸ್ಥಃ—ವೈದ್ಯರಾಗಿದ್ದೀರಿ | ಅಥೋ—ಅದೂ ಅಲ್ಲದೇ |  
ರಥೇಭಿಃ—ರಥಗಳನ್ನು ಎಳೆಯುವ ಕುದುರೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿರುವ | ರಥ್ಯಾ ಸ್ಥಃ—ರಥಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದೀರಿ |  
ಅಥೋ—ಅದೂ ಅಲ್ಲದೇ | ಪ್ರತ್ರಂ—(ನಿಮ್ಮ) ಶಕ್ತಿಯು | ಅಥಿ ಹ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿಯೇ ಇದೆ | (ಆದ್ದರಿಂದ)  
ಉಗ್ರಾ—ಪ್ರಬಲವಾದ ಭಯಂಕರವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ನೀವು | ವಾಂ—ನಿಮಗೆ | ಯಃ — ಯಾವ |  
ಹವಿಸ್ಮಾನ್ — ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನು | ಮನಸಾ — ಶ್ರದ್ಧಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ |  
ದದಾಶ—(ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು) ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ಧತ್ತಃ—(ಅವನನ್ನು) ಎತ್ತಿಹಿಡಿಯಿರಿ (ಅಧಿಕವಾಗಿ ಅನು-  
ಗ್ರಹಿಸಿರಿ).

### ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂಕೂಡ ಔಷಧಿಗಳ ಮೂಲಿಕೆಗಳೊಡನೆ ಅವುಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು  
ತಿಳಿದುಕೊಂಡ ವೈದ್ಯರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಅಲ್ಲದೆ, ರಥಗಳನ್ನು ಎಳೆಯುವ ಕುದುರೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿರುವ ರಥಗಳನ್ನು  
ಹೊಂದಿದ್ದೀರಿ. ಮತ್ತು ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯು ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಬಲವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ  
ನೀವು ನಿಮಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು (ಅರ್ಪಿಸಲು) ಹೊಂದಿರುವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಶ್ರದ್ಧಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹವಿರಾದಿ  
ಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನನ್ನು ಎತ್ತಿಹಿಡಿದು ಉದ್ಧರಿಸಿರಿ.

### English Translation

You two are physician, (conversant) with (all) medicaments : you ride  
in a chariot (drawn by) well-trained steeds : therefore, mighty (divinities),  
resolutely uphold (the worshipper), who, with a mind (devoted to you), offers  
you oblations.

### ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಭಿ ಷಜೇಭಿಃ ಭಿಷಜಾ ಸ್ಥಃ—ಔಷಧಿಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದ ವೈದ್ಯರಾಗಿದ್ದೀರಿ ಎಂದು ಅಶ್ವಿನೀ  
ದೇವತೆಗಳ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವವೈದ್ಯರಾಗಿರುವುದೂ, ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ವೈಕಲ್ಯ  
ವನ್ನು ಸರಿಪಡಿಸಿದುದೂ, ಸುಕನ್ಯಾಪತಿಯ ವಾರ್ಧಕ್ಯವನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸಿ ಅವನಿಗೆ ತಾರುಣ್ಯವನ್ನು ಉಂಟು  
ಮಾಡಿದುದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

ಸ ಏತಮಾಶ್ವಿನಂ ಧೂಮ್ರಮಾಲಭೇತ | ಸಾರಸ್ವತಂ ಮೇಷಮೈಂದ್ರಮೃಷಭಮಶ್ವಿನೌ ವೈ  
ದೇವಾನಾಂ ಭಿಷಜೌ ತಾಭ್ಯಾಮೇವೈನಂ ಭಿಷಜ್ಯತಿ ಸರಸ್ವತೀ ಭೇಷಜಂ ತಯೈವಾಸ್ತೈ  
ಭೇಷಜಂ ಕರೋತೀಂದ್ರ ಇಂದ್ರಿಯಂ ವೀರ್ಯಂ ತೇನೈವಾಸ್ತಿನಿಂದ್ರಿಯಂ ವೀರ್ಯಂ ದಧಾತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೭-೨-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವವೈದ್ಯರೆಂದೂ,

ಅಥ ಯದಾಶ್ವಿನೋ ಭವತಿ | ಅಶ್ವಿನೌ ವಾ ಏನಮಭಿಷಜ್ಯತಾಂ ತಥೋ ಏವೈನಮೇಷ ಏತದಶ್ವಿ-  
ಭ್ಯಾಮೇವ ಭಿಷಜ್ಯತಿ ತಸ್ಮಾದಾಶ್ವಿನೋ ಭವತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೫-೫-೪-೧೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೂ ಇಂದ್ರನ ದೋಷವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದುದನ್ನೂ ಅವರ ಅನುಗ್ರಹ  
ದಿಂದಲೇ ಯಜಮಾನನೂ ಕೂಡ ಅಂತಹ ವ್ಯಾಧಿಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಬಹುದೆಂದೂ, ಈ ಶಕ್ತಿಯಿರುವುದರಿಂದಲೇ  
ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ವಾತ್ರವಿರುವುದೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ತಮ್ಮ ಈ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ  
ಅವರು ಸುಕನ್ಯೆಯೆಂಬ ಸುಂದರ ಸ್ತ್ರೀಯ ಸತಿಯ ವಾರ್ಧಕ್ಯವನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸಿ ಅವನನ್ನು ತರುಣನಾಗುವಂತೆ  
ಮಾಡಿದ ಕಥೆಯೂ ಸಹ ಈರೀತಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಅಶ್ವಿನೌ ಹ ವಾ ಇದಂ ಭಿಷಜ್ಯಂತೌ ಚೇರತುಃ | ತೌ ಸುಕನ್ಯಾಮುಪೇಯತುಸ್ತಸ್ಯಾಂ ಮಿಥುನ-  
ಮೀಷಾತೇ ತನ್ನ ಜಜ್ಞಾ | ತೌ ಹೋಚತುಃ | ಸುಕನ್ಯೇ ಕಮಿಮಂ ಜೀರ್ಣಂ ಕೃತ್ಯಾರೂಪ-  
ಮುಪಶೇಷ ಅನಾಮನುಪ್ರೇಹೀತಿ ಸಾ ಹೋವಾಚ ಯಸ್ಮೈ ಮಾಂ ಸಿತಾದಾನ್ಮೈನಾಹಂ ತಂ  
ಜೀವಂತಗ್ನ್ಹ್ಯಾಸ್ಯಾಮೀತಿ ತದ್ವಾಯಮ್ವಪಿರಾಜಜ್ಞಾ | ಸ ಹೋವಾಚ | ಸುಕನ್ಯೇ ಕಿಂ  
ಕ್ಷೈತದವೋಚತಾಮಿತಿ ತಸ್ಮಾ ಏತದ್ವ್ಯಾಚೇಚಕ್ಷೇ ಸ ಹ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತ ಉವಾಚ ಯದಿ  
ಕ್ಷೈತತ್ಪುನರ್ಬ್ರುವತಃ ಸಾ ತ್ವಂ ಬ್ರೂತಾನ್ವ ವೈ ಸುಸರ್ವಾವಿವ ಸ್ತೋ ನ ಸುಸಮೃದ್ಧಾ ಏವಾಥ  
ಮೇ ಸತಿಂ ನಿಂದಥ ಇತಿ ತೌ ಯದಿ ತ್ವಾ ಬ್ರುವತಃ ಕೇನಾನಾಮಸರ್ವೌ ಸ್ತುಃ ಕೇನಾಸಮೃದ್ಧಾ-  
ವಿತಿ ಸಾ ತ್ವಂ ಬ್ರೂತಾತ್ಪತಿಂ ನು ಮೇ ಪುನರ್ಯುವಾಣಂ ಕುರುತಮಥ ನಾಂ ವಕ್ಷ್ಯಾಮೀತಿ  
ತಾಂ ಪುನರುಪೇಯತುಸ್ತಾಗ್ಂ ಹೈತದೇವೋಚತುಃ | ಸಾ ಹೋವಾಚ | ನ ವೈ ಸುಸರ್ವಾವಿವ  
ಸ್ತೋ ನ ಸುಸಮೃದ್ಧಾ ಏವಾಥ ಮೇ ಸತಿಂ ನಿಂದಥ ಇತಿ ತೌ ಹೋಚತುಃ ಕೇನಾನಾಮಸರ್ವೌ  
ಸ್ತುಃ ಕೇನಾಸಮೃದ್ಧಾವಿತಿ ಸಾ ಹೋವಾಚ ಸತಿಂ ನು ಮೇ ಪುನರ್ಯುವಾಣಂ ಕುರುತಮಥ  
ನಾಂ ವಕ್ಷ್ಯಾಮೀತಿ | ತೌ ಹೋಚತುಃ | ಏತಗ್ನ್ ಹ್ರದಮಭ್ಯವಹರ ಸ ಯೇನ ವಯಸಾ  
ಸ ಯೇನ ವಯಸಾ ಕಮಿಷ್ಯತೇ ತೇನೋದೈಷ್ಯತೀತಿ ತಗ್ನ್ ಹ್ರದಮಭ್ಯವಹಾರ ಸ ಯೇನ  
ವಯಸಾ ಚಕಮೇ ತೇನೋದೇಯಾಯ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೪-೧ ೫-೮ ರಿಂದ ೧೨)

ವೃದ್ಧಿಯಮೇಲೆ ವ್ಯಾಧಿಗ್ರಸ್ತರನ್ನು ಗುಣಪಡಿಸುತ್ತಾ ಹೀಗೆಯೇ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು  
ಸುಕನ್ಯೆಯೆಂಬ ಸುಂದರಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ನೋಡಿ ನೋಹಿತರಾಗಿ ಅವಳ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ಬಯಸಿದರು ಅವಳು ತನ್ನ

ಪತಿಯು ಜೀವಿಸಿರುವವರೆಗೆ ಪರಪುರುಷನನ್ನು ಕಣ್ಣೆತ್ತಿಯೂ ನೋಡುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಿಬಿಟ್ಟಳು. ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳು ಹೊರಟುಹೋದಮೇಲೆ ಈ ವಿಷಯವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಮರೆಯಿಂದ ಕೇಳಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡ ಅವಳ ಪತಿಯು ಅವಳಿಗೊಂದುಪಾಯವನ್ನು ಹೇಳಿ, “ ಪುನಃ ಅವರು ನಿನ್ನನ್ನು ಮೋಹಿಸಿ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದರೆ ನೀವು ಅಸಂಪೂರ್ಣರು, ಅಸಂಸ್ಕೃತರು. ಆದುದರಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ನಾನು ಒಲಿಯುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಉತ್ತರಕೊಡಬೇಕೆಂದೂ, ಅವರು ತಾವು ಯಾವ ರೀತಿ ಅಸಂಪೂರ್ಣರು ಮತ್ತು ಅಸಂಸ್ಕೃತರೆಂದು ಕೇಳಿದರೆ ಆಗ ನೀನು ನನ್ನ ವೃದ್ಧಪತಿಯನ್ನು ತರುಣ ನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರೆ ಆಗ ಅದನ್ನು ಹೇಳುವೆನು ಎಂದು ಉತ್ತರಕೊಡು ” ಎಂಬುದಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದನು. ಪುನಃ ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಅವಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾಗ ಅವಳು ತನ್ನ ಗಂಡನು ಹೇಳಿದಂತೆಯೇ ನಡೆಸಿದಳು. ಮತ್ತು ಪತಿಯನ್ನು ಪುನಃ ತರುಣನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ ಉಪಾಯವನ್ನೂ ಕೇಳಿದಳು. ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳು ಪಕ್ಕದ ಸರಸ್ವಿನಲ್ಲಿ ಸ್ನಾನಮಾಡಿದರೆ ಅವಳ ಪತಿಯು ಜರೆಯು ಹೋಗುವುದೆಂದು ತಿಳಿಸಿದನಂತರ ಅವಳು ಅವನನ್ನು ಸ್ನಾನಮಾಡಿಸಿದಳು. ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಅವನು ತರುಣನಾದನು ಇತ್ಯಾದಿ ಕಥೆಗಳು. ಭಿಷಜಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತದೆ.

ದೇವವೈದ್ಯರಾಗಿ ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಮಾನವಾದಿಗಳ ರೋಗಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದೇ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಒಂದು ನ್ಯೂನತೆಯೆಂದು ಇಂದ್ರಾದಿಗಳು ಇವರನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಲಿಲ್ಲ.

ಉಪ ನೌ ಹ್ವಯಧ್ಯಮಿತಿ ತೇ ಹ ದೇವಾ ಉಚುರ್ನವಾಮುಪಹ್ವಯಿಷ್ಯಾಮಹೇ ಬಹು ಮನುಷ್ಯೇಷು ಸರ್ಗಂಸೃಷ್ಟಮಚಾರಿಷ್ಟಂ ಭಿಷಜ್ಯಂತಾನಿತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೪-೧-೫-೧೪)

ಮಾನವಾದಿಗಳ ವ್ಯಾಧಿಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ ಅವರೊಡನೆ ಸಂಪರ್ಕವನ್ನುಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವುದಿಲ್ಲವೆಂದಾಗ ಈ ದೇವತೆಗಳು ತಾವೇ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಶಿರಸ್ಸೆಂದು ತಿಳಿಸಿ ಯಜ್ಞಭಾಗವನ್ನು ಪಡೆದರು.

ರಥೇಭಿಃ ರಥಾಃ ಸ್ಥಃ—ರಥೇಭಿಃ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ರಥವೋಡುಭಿರಶ್ವೈಃ-ರಥವನ್ನು ಮುಸತಕ್ಕ ಕುದುರೆ ಗಳೊಂದಿಗೆ ಎಂದೂ, ರಥಾಃ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ರಥವಂತಾ-ರಥಿಕರು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಿದೆ. ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥಗಳೂ, ಆ ರಥಗಳನ್ನು ವಹಿಸುವ ವಾಹನಗಳೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಅವುಗಳದೇ ಒಂದು ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವೆಂದು ಅನೇಕ ವರ್ಣನೆಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಹಿರಣ್ಯಯಾ ವಾಂ ಪವಯಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೮೦-೧) ; ಹಿರಣ್ಯಯೇನ ರಥೇನ(ಋ. ಸಂ. ೪-೪-೪೪); ರಥಂ ಹಿರಣ್ಯವಂಧುರಂ ಹಿರಣ್ಯಾಭೀಶುಮಶ್ವಿನಾ (ಋ ಸಂ ೮-೫-೨೮) ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥವೂ ಅದರ ಅವಯವಗಳೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಿರಣ್ಯಯವಾದವೆಂದೂ,

ತಂ ಯುಂಜಾಥಾಂ ಮನಸೋ ಯೋ ಜಗೀಯಾನ್ ತ್ರಿವಂಧುರೋ ವೃಷಣಾ ಯಸ್ತಿಚಕ್ರಃ |  
ಯೇನೋಪಯಾಥಃ ಸುಕ್ಯತೋ ದುರೋಣಂ ತ್ರಿಧಾತುನಾ ಪತಥೋ ವರ್ನ ಪರ್ಣಿಃ

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೩-೧)

ಪಕ್ಷಿಗಳ ಪರ್ಣಗಳ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತು ಎಷ್ಟು ವೇಗವಾಗಿಯೂ ಹರ್ಷಪೂರಿತರಾಗಿಯೂ ಹೋಗುವರೋ ಅದರಂತೆ ತಮ್ಮ ತ್ರಿವಂಧುರಾತ್ಮಕವಾದ ತಮ್ಮ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಹೋಗುವರೆಂದೂ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅವರ ರಥದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

**ರಘುವರ್ತನಿಃ** (೮-೯-೮) ಹಗುರವಾಗಿ ಓಡಬಲ್ಲದು ; **ಮನಸೋ ಜವೀಯಾನ್ ರಥಃ** (ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೨ ; ೫-೭೭-೩) ಮನೋವೇಗಕ್ಕಿಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚು ವೇಗವುಳ್ಳದ್ದು ; **ನಿಮಿಷಶ್ಚಿಜ್ಜವೀಯಸಾ ರಥೇನ** (ಮ. ಸಂ. ೮-೬೮-೨) ಕಣ್ಣಿನ ರೆಪ್ಪೆಯು ಹೊಡೆಯುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ವೇಗವುಳ್ಳದ್ದು ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳು ರಥದ ವೇಗ ಗಮನವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತವೆ.

**ರಥೇಭಿಃ**—ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ರಥದ ವಾಹಕಗಳೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದೇ ಹೊರತು ಅವು ಯಾವುವೆಂದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆಶ್ವಗಳು, ಹೇಸರಗತ್ತೆ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಧವಿಧವಾದ ವಾಹಕಗಳಿರುವುದಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ

**ಯುಂಜಾಥಾಂ ರಾಸಭಂ ರಥೇ ವೀಡ್ವಂಗೇ ವೃಷಣ್ಣಸೂ | ಮಧ್ವಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ |**

(ಮ. ಸಂ. ೮-೮೫-೭)

ಇತ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ರಾಸಭವೆಂದೂ,

**ಹಂಸಾಸೋ ಯೇ ನಾಂ ಮಧುಮಂತೋ ಅಸ್ರಿಧೋ ಹಿರಣ್ಯಪರ್ಣಾ ಉಹುವ ಉಷ್ಣರ್ಬುಧಃ |**

**ಉದಪುತ್ರೋ ಮಂದಿನೋ ಮಂದಿನಿಸ್ಪ್ರಶೋ ಮಧ್ನೋ ನ ಮುಕ್ತಃ ಸವನಾನಿ ಗಚ್ಛಥಃ ||**

(ಮ. ಸಂ. ೪-೪೫-೪)

ಇತ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹಂಸವೆಂದೂ,

**ಆ ನಃ ಸೋಮಮುಪ ದ್ರವತ್ತೂಯಂ ಶ್ಯೇನೇಭಿರಾಶುಭಿಃ | ಯಾತಮಶ್ವೇಭಿರಶ್ವಿನಾ ||**

(ಮ. ಸಂ. ೮-೫-೭)

ಇತ್ಯಾದಿಸುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳ ಆಶ್ವಗಳೆಂದೂ ಬೇಗೆಯೇ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ವಾಹನಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಕ್ಷತ್ರಂ**—ಕ್ಷತ್ರಶಕ್ತಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಈ ಶಕ್ತಿಯ ಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವುದನ್ನೂ ಸಹ ಇದೇ ಸೂಕ್ತದ ಅನೇಕ ಋಕ್ತಿನ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

**ಮನಸಾ**—ಮನೋ ಮನೋತೇಃ | (ನಿ. ೪-೪) ಚಿಂತಿಸು, ಧ್ಯಾನಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಮನ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಧ್ಯಾನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ, ಶ್ರದ್ಧಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಸಾಯಣರು ಮನಸಾ ಯುಷ್ಮದಾಯತ್ತೇನ ಚೇತಸಾ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಕೇಂದ್ರೀಕೃತವಾಗಿ ಏಕಾಗ್ರಚಿತ್ತತೆಯಿಂದ ಎಂದರೆ ತದೇಕಧ್ಯಾನದಿಂದ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಆ ವಿಶ್ವತಃ ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ ಜಿಘೃಮ್ಯರಕ್ಷಸಾ ಮನಸಾ ತಜ್ಜುಷೇತ |**

**ಮಾರ್ಯಶ್ರೀಃ ಸ್ಪೃಹಯದ್ವರ್ಣೋ ಅಗ್ನಿನಾಭಿಮೃಶೇ ತನ್ನಾ & ಜರ್ಭುರಾಣಃ ||**

(ಮ. ಸಂ. ೨-೧೦-೫)

ಇತ್ಯಾದಿಮುಕ್ತಗಲ್ಲ ಮನಸಾ ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಎಂದೂ ಸಹ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅಲ್ಲೂ ಸಹ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕ ವಾದುದೂ, ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಸ್ಥಿತಿ—ಅಸ ಭುವಿ ಧಾತು. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಥಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತ್ವಸೋರಲ್ಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭಿಷಜಾ—ಜಾಭೀ ಭಯೇ ಧಾತು. ಭಿಯೆಷುಕ್ಹ್ರಸ್ವಶ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಜಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ. ಪುಕಾಗಮ. ಭಿಷಜ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ದ್ವಿವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭೇಷಜೇಭಿಃ—ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸ್ ಭಾವ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವು ದಿಲ್ಲ. ಏತ್ವ.

ರಥೇಭಿಃ—ರಥಂ ನಹತಿ ರಥ್ಯಃ ತದ್ವಹತಿರಥಯುಗ ಸ್ತ್ರಾಸಂಗಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಲೋಪ. ಯತೋನಾವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸ್ ಭಾವ ಬಾರದಿರುವುದರಿಂದ ಏತ್ವ.

ಥತ್ಃ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಗ್ರಾ—ಉಚ ಸಮವಾಯೇ ಧಾತು. ಋಜೇಂದ್ರಾಗ್ರಿ-(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ರನ್ನಂತ ವಾಗಿ ನಿಪಾತವಾಗಿದೆ. ಸಂಬೋಧನಾದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ದದಾಶ—ದಾಶ್ಯ ದಾನೇ ಧಾತು. ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ ಲಜ್ ಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿವಚನದಲ್ಲಿ ದದಾಶ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯದ್ಯುತ್ಪನ್ನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೬ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ೧೫೭ನೇ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗಿದುದು.

೨ ನೇ ಅಷ್ಟಕ ೨ ನೇ ಅಧ್ಯಾಯ ಸಮಾಪ್ತವು.

ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲ-

ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥ-

ಪ್ರಕಾಶೇ ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕೇ ದ್ವಿತೀಯೋಽಧ್ಯಾಯಃ

|| ಸಮಾಪ್ತಃ ||

ೞೀಃ

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ

ಎರಡನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

—:೦:—

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ಧವೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ಸ್ವಮೃತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ ||

■ ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||

